



THE COPTIC NEW TESTAMENT
ACTS



ST. SHENOUDA THE ARCHIMANDRITE
COPTIC SOCIETY

THE COPTIC NEW TESTAMENT
ACTS

ST. SHENOUDA THE ARCHIMANDRITE
COPTIC SOCIETY

THE COPTIC NEW TESTAMENT

ACTS

CONTENTS

Introduction

Source
Edition
Method of Editing
Coptic Keyboard

Acts of the Apostles

Bohairic - Greek
Bohairic - English (KJV)
Bohairic - Sahidic
Greek - English (KJV)
Sahidic - Greek
Sahidic - English (KJV)

Legend:

Boh: Bohairic Coptic Dialect
Grk: Greek
KJV: English, King James Version
Lyc: Lycopolitan (Asyutic) Dialect
ME: Middle Egyptian Coptic Dialect
OB: Old Bohairic Coptic Dialect
Sah: Sahidic Coptic Dialect

The Acts of the Apostles

Source:

Bohairic Text: London British Library, OR.424, 1307 AD, paper

Exception from the manuscript margin readings(?):

1:11

15:34

Sahidic Text: Dublin, Chester Beatty Library Ms B., 600 AD, parchment

English Text: Online Bible version 6.0 KJV-module, electronic version.

Greek Text: CCAT Greek New Testament electronic version.

Edition:

Bohairic Text: Horner, *The Coptic Version of the New Testament in the Northern Dialect*, Oxford 1898-1905. v.4

English Text: Online Bible version 6.0 KJV-module, electronic version.

Greek Text: CCAT Greek New Testament electronic version.

Sahidic Text: Thompson, H., *The Coptic Version of the Acts of the Apostles and the Pauline Epistles in the Sahidic Dialect*, Cambridge 1932

Method of editing:

Bohairic Text: Same text as the printed edition with italicized edition from other manuscripts.

The pointing system was revised to make the text more understandable grammatically

English Text: Same as the electronic edition

Greek Text: Same as the electronic edition, except for changing the notation of the verse numbers to match the parallel text.

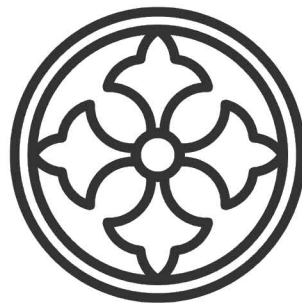
Sahidic Text: Same text as the printed edition with the pointing system was revised to make the text more uniform

Coptic Keyboard

<u>Coptic Character</u>	<u>Key</u>
Ⲁ	= `
ⲁ	= 1
Ⲃ	= 2
ⲃ	= 3
Ⲅ	= 4
ⲅ	= 5
Ⲇ	= 6
ⲇ	= 7
Ⲉ	= 8
ⲉ	= 9
Ⲋ	= 0
ⲋ	= -
Ⲍ	= =
ⲍ	= \
Ⲏ	= ~
ⲏ	= !
Ⲑ	= @
ⲑ	= #
Ⲓ	= \$
ⲓ	= %
Ⲕ	= ^
ⲕ	= &
Ⲍ	= *
(= (
)	=)
_	= -
+	= +
Ⲙ	=
ⲙ	= q
Ⲏ	= w
ⲏ	= e
Ⲑ	= r

<u>Coptic Character</u>	<u>Key</u>
ⲑ	= t
Ⲓ	= y
ⲓ	= u
Ⲕ	= i
ⲕ	= o
Ⲍ	= p
Ⲇ	= [
ⲇ	=]
Ⲉ	= Q
ⲉ	= W
Ⲋ	= E
ⲋ	= R
Ⲍ	= T
ⲍ	= Y
Ⲏ	= U
ⲏ	= I
Ⲑ	= O
ⲑ	= P
Ⲓ	= {
ⲓ	= }
Ⲕ	= a
ⲕ	= s
Ⲍ	= d
Ⲇ	= f
ⲇ	= g
Ⲉ	= h
ⲉ	= j
Ⲋ	= k
ⲋ	= l
Ⲍ	= ;
ⲍ	= '
Ⲏ	= A
ⲏ	= S

<u>Coptic Character</u>	<u>Key</u>
Ⲑ	= D
ⲑ	= F
Ⲓ	= G
ⲓ	= H
Ⲕ	= J
ⲕ	= K
Ⲍ	= L
Ⲇ	= :
ⲇ	= "
Ⲉ	= z
ⲉ	= x
Ⲋ	= c
ⲋ	= v
Ⲍ	= b
ⲍ	= n
Ⲏ	= m
ⲏ	= ,
Ⲑ	= .
ⲑ	= /
Ⲓ	= Z
ⲓ	= X
Ⲕ	= C
ⲕ	= V
Ⲍ	= B
ⲍ	= N
Ⲏ	= M
ⲏ	= <
Ⲑ	= >
ⲑ	= ?



THE COPTIC NEW TESTAMENT

ACTS
OF THE
APOSTLES

Acts of the Apostles

Bohairic

Α πράξις των ἁγίων ἀποστόλων
1:1 πρῶτον μὲν ἦσαν αἰαί εὐθε-
ρῶν πρὸς θεοφύλαξεν ἡ ἐτα-
ῖα ἰησοῦς ἡμεῖς οὐκ ἐφείβετο
1:2 ὡς πρὸς ἐταρῶν ἐταρῶν ἐταρῶν
ἡμεῖς ἀποστόλων ἐβόλῃ ἡμεῖς ἐταρῶν
ἡμεῖς ἐταρῶν ἐταρῶν ἐταρῶν
1:3 καὶ ἐταρῶν ἐταρῶν ἐταρῶν
ἡμεῖς ἐταρῶν ἐταρῶν ἐταρῶν
ἡμεῖς ἐταρῶν ἐταρῶν ἐταρῶν
1:4 οὐκ ἐταρῶν ἐταρῶν ἐταρῶν
ἡμεῖς ἐταρῶν ἐταρῶν ἐταρῶν
1:5 καὶ ἡμεῖς ἐταρῶν ἐταρῶν
ἡμεῖς ἐταρῶν ἐταρῶν ἐταρῶν
1:6 ἡμεῖς ἐταρῶν ἐταρῶν ἐταρῶν
ἡμεῖς ἐταρῶν ἐταρῶν ἐταρῶν
1:7 ἡμεῖς ἐταρῶν ἐταρῶν ἐταρῶν
ἡμεῖς ἐταρῶν ἐταρῶν ἐταρῶν
1:8 ἡμεῖς ἐταρῶν ἐταρῶν ἐταρῶν
ἡμεῖς ἐταρῶν ἐταρῶν ἐταρῶν
1:9 οὐκ ἐταρῶν ἐταρῶν ἐταρῶν
ἡμεῖς ἐταρῶν ἐταρῶν ἐταρῶν
1:10 ἡμεῖς ἐταρῶν ἐταρῶν ἐταρῶν
ἡμεῖς ἐταρῶν ἐταρῶν ἐταρῶν
1:11 οὐκ ἐταρῶν ἐταρῶν ἐταρῶν
ἡμεῖς ἐταρῶν ἐταρῶν ἐταρῶν

Greek

1:A [Acts of the Apostles]
1:1 Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποίησάμην περὶ
πάντων, ὦ Θεόφιλε, ὧν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς
ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν
1:2 ἄχρι ἧς ἡμέρας ἐντειλάμενος τοῖς
ἀποστόλοις διὰ πνεύματος ἁγίου οὕτως ἐξελέ-
ξατο ἀνελημφοῦ
1:3 οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ
τὸ παθεῖν αὐτὸν ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις, δι'
ἡμερῶν τεσσαράκοντα ὀπτανόμενος αὐτοῖς
καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ.
1:4 καὶ συναλιζόμενος παρήγγειλεν αὐτοῖς
ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι, ἀλλὰ
περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς ἣν
ἠκούσατέ μου·
1:5 ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς
δ' ἐν πνεύματι βαπτισθήσεσθε ἁγίῳ οὐ μετὰ
πολλὰς ταύτας ἡμέρας.
1:6 Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες ἡρώτων αὐτὸν
λέγοντες, Κύριε, εἰ ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ
ἀποκαθιστάνεις τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραῆλ;
1:7 εἶπεν δ' πρὸς αὐτούς, Οὐχ ὑμῶν ἐστὶν
γινῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὕτως ὁ πατὴρ ἔθετο
ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ·
1:8 ἀλλὰ λήμψεσθε δύναμιν ἐπελθόντος τοῦ
ἁγίου πνεύματος ἐφ' ὑμᾶς, καὶ ἔσεσθέ μου
μάρτυρες ἐν τῇ Ἱερουσαλὴμ καὶ [ἐν] πάσῃ τῇ
Ἰουδαίᾳ καὶ Σαμαρείᾳ καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς
γῆς.
1:9 καὶ ταῦτα εἰπὼν βλέπόντων αὐτῶν
ἐπήρθη, καὶ νεφέλη ὑπέλαβεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν
ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
1:10 καὶ ὡς ἀτενίζοντες ἦσαν εἰς τὸν
οὐρανὸν πορευομένου αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ
ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν αὐτοῖς ἐν
ἑσθήσεσι λευκαῖς,
1:11 οἱ καὶ εἶπαν, ἄνδρες Γαλιλαῖοι, τί
ἑστήκατε [ἐμ]βλέποντες εἰς τὸν οὐρανόν;
οὗτος ὁ Ἰησοῦς ὁ ἀναλημφοῦς ἐφ' ὑμῶν εἰς
τὸν οὐρανὸν οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον
ἑθεάσασθε αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν
οὐρανόν.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

1:12 ΤΟΤΕ ΑΥΚΟΤΟΥ ΕΙΔΗΜ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΙΤΩΟΥ ΕΥΑΓΜΟΥΤ ΕΡΟΥ ΧΕ ΦΑΝΙΧΩΙΤ ΕΤΗΕΠΤ ΕΘΟΥΗ ΕΙΔΗΜ ΗΟΥΣΑΒΒΑΤΟΝ ΜΜΟΥΙ

1:12 Τότε υπέστρεψαν εις Ιερουσαλήμ από ὄρους τοῦ καλουμένου Ἐλαιῶνος, ὃ ἐστὶν ἐγγὺς Ιερουσαλήμ σαββάτου ἔχον ὁδόν.

1:13 ΤΟΤΕ ΕΤΑΥΩΕ ΕΘΟΥΗ ΑΥΩΕ ΕΞΡΗΙ ΕΟΥΜΑ ΕΥΣΑΠΩΩΙ ΠΙΜΑ ΕΠΑΥΩΟΠ ΗΘΗΤΥ ΗΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ ΙΑΚΩΒΟΣ ΝΕΜ ΑΝΔΡΕΑΣ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΝΕΜ ΘΩΜΑΣ ΒΑΡΘΟΛΟΜΕΟΣ ΝΕΜ ΜΑΤΘΕΟΣ ΙΑΚΩΒΟΣ ΦΑ ΑΛΦΕΟΣ ΝΕΜ ΣΙΜΩΝ ΠΙΡΕΥΧΟΥΖ ΝΕΜ ΙΟΥΔΑΣ ΦΑ ΙΑΚΩΒΟΣ

1:13 καὶ ὅτε εἰσήλθον, εἰς τὸ ὑπερῶον ἀνέβησαν οὐ ἦσαν καταμένοντες, ὃ τε Πέτρος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἀνδρέας, Φίλιππος καὶ Θωμᾶς, Βαρθολομαῖος καὶ Μαθθαῖος, Ἰάκωβος Ἀλφαίου καὶ Σίμων ὁ ζηλωτῆς καὶ Ἰούδας Ἰακώβου.

1:14 ΠΑΙ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΕΥΜΗΗ ΕΥΣΟΠ ΕΤ- ΠΡΟΣΕΥΧΗ ΝΕΜ ΖΑΠΗΙΩΜΙ ΝΕΜ ΜΑΡΙΑ ΘΜΑΥ ΗΙΗΣ ΝΕΜ ΝΕΥΕΠΗΟΥ

1:14 οὗτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ σὺν γυναιξίν καὶ Μαριάμ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ.

1:15 ΟΥΟΥ ΗΘΡΗΙ ΤΗΕ ΠΑΙΕΖΟΥΟΥ ΑΥ- ΤΩΠΗ ΗΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΤΗΕ ΘΜΗΤ ΗΠΙΕΠΗΟΥ ΝΕ ΟΥΟΠ ΟΥΜΗΥ ΔΕ ΕΥΘΟΥΗΤ ΖΙ ΦΑΙ ΕΦΑΙ ΕΠΑΥΝΑΕΡΚ ΗΡΑΠ ΠΕΧΑΥ

1:15 Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν εἶπεν [ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ ὡσεὶ ἑκατὸν εἴκοσι],

1:16 ΠΙΡΩΜΙ ΠΙΕΠΗΟΥ ΖΩΤ ΠΕ ΗΤΕΣΧΩΚ ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΤΕΡΑΦΗ ΘΗ ΕΤΑΥΕΡΩΟΥΠ ΗΧΟΣ ΗΧΕ ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΕΒΟΛ ΤΗΕ ΡΩΥ ΗΔΑΥΙΔ ΕΘΒΕ ΙΟΥΔΑΣ ΦΗ ΕΤΑΥΕΡΒΑΥ- ΜΩΙΤ ΗΠΗ ΕΤΑΥΑΜΑΖΙ ΗΙΗΣ

1:16 Ἄνδρες ἀδελφοί, ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν ἣν προεῖπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον διὰ στόματος Δαυὶδ περὶ Ἰούδα τοῦ γενομένου ὁδηγοῦ τοῖς συλλαβοῦσιν Ἰησοῦν,

1:17 ΧΕ ΠΑΥΗΠ ΗΘΡΗΙ ΗΘΗΤΕΠ ΠΕ ΟΥΟΥ Α ΠΙΩΠ Ι ΕΡΟΥ ΜΠΚΛΗΡΟΣ ΗΤΕ ΤΑΙ- ΔΙΑΚΟΝΙΑ

1:17 ὅτι κατηριθμημένος ἦν ἐν ἡμῖν καὶ ἔλαχεν τὸν κλῆρον τῆς διακονίας ταύτης.

1:18 ΦΑΙ ΜΕΝ ΟΥΗ ΑΥΩΩΠ ΗΟΥΙΟΥΖ ΕΒΟΛ ΤΗΕ ΦΒΕΥΧΕ ΗΤΕ ΤΑΔΙΚΙΑ ΟΥΟΥ ΑΥΖΕΙ ΕΧΕΠ ΠΕΥΖΟ ΑΥΚΩΥ ΤΗΕ ΤΕΥΜΗΤ ΟΥΟΥ ΠΗ ΕΤΣΑΘΟΥΗ ΜΜΟΥ ΤΗΡΟΥ ΑΥΦΩΗ ΕΒΟΛ

1:18 Οὗτος μὲν οὖν ἐκτήσατο χωρίον ἐκ μισθοῦ τῆς ἀδικίας, καὶ πρηνῆς γενόμενος ἐλάκησεν μέσος, καὶ ἐξεχύθη πάντα τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ.

1:19 ΟΥΟΥ ΑΥΟΥΟΥΖ ΕΒΟΛ ΗΟΥΟΠ ΠΙΒΕΠ ΕΥΩΟΥΠ ΤΗΕ ΙΔΗΜ ΖΩΣΤΕ ΗΣΕΜΟΥΤ ΕΦΡΑΠ ΜΠΗΟΥΖ ΕΤΕΜΜΑΥ ΤΗΕ ΤΟΥΑΣΠΙ ΧΕ ΑΧΕΛΔΑΜΑΥ ΕΤΕ ΠΗΟΥΖ ΗΤΕ ΠΙΕΠΟΥ

1:19 καὶ γνωστὸν ἐγένετο πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ιερουσαλήμ, ὥστε κληθῆναι τὸ χωρίον ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ αὐτῶν Ἀκελδαμάχ, τοῦτ' ἐστὶν, Χωρίον Αἵματος.

1:20 ΟΣΘΗΟΥΤ ΓΑΡ ΖΙ ΗΧΩΜ ΗΤΕ ΠΙΨΑΛΜΟΣ ΧΕ ΤΕΥΕΡΒΙ ΜΑΡΕΣΩΩΥ ΟΥΟΥ ΜΠΕΠΕΡΕΥΩΩΠΙ ΗΧΕ ΦΗ ΕΥΩΟΥΠ ΗΘΗΤΣ ΤΕΥΜΕΤΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΜΑΡΕ ΚΕΟΥΑΙ ΒΙΤΣ

1:20 Γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ ψαλμῶν, *Γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτοῦ ἔρημος καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ,* καί, *Τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λαβέτω ἕτερος.*

1:21 ΖΩΤ ΟΥΗ ΤΗΕ ΠΙΡΩΜΙ ΕΤΑΥΙ ΕΘΟΥΗ ΗΘΗΤΕΠ ΤΗΕ ΠΙΣΗΟΥ ΤΗΡΥ ΕΤΑΥΙ ΕΘΟΥΗ ΟΥΟΥ ΑΥΙ ΕΒΟΛ ΖΙΧΩΗ ΗΧΕ ΠΕΠΒΣ ΙΗΣ

1:21 δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων ἡμῖν ἀνδρῶν ἐν παντὶ χρόνῳ ᾧ εἰσήλθεν καὶ ἐξήλθεν ἐφ' ἡμᾶς ὁ κύριος Ἰησοῦς,

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

1:22 εαφερρητс ιсχεν πιωμс ητε ιωαννης ψα εθουη επιεροου εταυολq ελπωι εβολ ραρον ητε ογαι ηηαι ερμεερε νεμαν θα τεφанаσταςιс

1:22 ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος Ἰωάννου ἕως τῆς ἡμέρας ἧς ἀνελήμφθη ἀφ' ἡμῶν, μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ σὺν ἡμῖν γενέσθαι ἓνα τούτων.

1:23 ογορ αυταρε β̄ ερατου ιωσηφ φη ετουμουτ̄ εροq xe βαρсаββас φη εταυτρεпq xe ιουcтoc нем маθιαс

1:23 καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσήφ τὸν καλούμενον Βαρσαββάν, ὃς ἐπεκλήθη Ἰούστος, καὶ Μαθθίαν.

1:24 ογορ εταυτωβρ πεχωου xe π̄с̄ ηθοк πεтсωουη μπρηт ητε ογον ηιβен огонр̄ μπ̄η ετακсотпq εβολ жен παιβ̄ ογαι

1:24 καὶ προσευξάμενοι εἶπαν, Σὺ κύριε, καρδιογνώστα πάντων, ἀνάδειξον ὃν ἐξελέξω ἐκ τούτων τῶν δύο ἓνα

1:25 ε̄βι ε̄φ̄μα ητε ταιΔιακονια нем тαιμεταποστολος θη εταφερпараβенин̄ мм̄ос ηхе ιουΔас εαφ̄ψе ηαq̄ επεφма ете φωq̄ пе

1:25 λαβεῖν τὸν τόπον τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς, ἀφ' ἧς παρέβη Ἰούδας πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον.

1:26 ογορ αυт̄κληρος ηωου а̄ πικληρος ī εхен маθιαс аγопq̄ нем̄ п̄ӣа̄ η̄а̄ποστολος

1:26 καὶ ἔδωκαν κλήρους αὐτοῖς, καὶ ἔπενσεν ὁ κλῆρος ἐπὶ Μαθθίαν, καὶ συγκατεψηφίσθη μετὰ τῶν ἑνδεκα ἀποστόλων.

2:1 ογορ εταφхωк̄ εβολ ηхе πιεροου ητε т̄пентнкоcтн̄ ηαγθουηт̄ тнroū пе ρ̄ι оума

2:1 Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς ἦσαν πάντες ὁμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.

2:2 ηουρзот̄ жен оузот̄ асψωп̄ι ηхе оӯс̄м̄н̄ εβολ жен т̄фе̄ μπ̄ρηт̄ ηουθеноӯ еγ̄иπ̄ӣ мм̄оq̄ ηхонс̄ оγορ аq̄μορ̄ μπ̄иπ̄ӣ тнr̄q̄ ε̄паγρεμсӣ η̄жнтq̄

2:2 καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος ὥσπερ φερομένης πνοῆς βιαίας καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ ἦσαν καθήμενοι·

2:3 ογορ аγогонр̄оӯ ερωοῡ μπ̄ρηт̄ η̄ραηΔас̄ η̄х̄ρω̄м̄ еγφηψ̄ оγορ аγρεμсӣ εхен̄ φ̄ογαῑ φ̄ογαῑ мм̄ωοῡ

2:3 καὶ ὄφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλώσσαι ὡσεὶ πυρός, καὶ ἐκάθισεν ἐφ' ἓνα ἕκαστον αὐτῶν,

2:4 ογορ аγμορ̄ тнroū εβολ жен оу-π̄ӣа̄ еq̄оγав̄ оγορ аγoγaρтoтoӯ εсаxī η̄ραηκεΔас̄ каτā φ̄ρηт̄ етаq̄т̄ ηωοῡ ηхе̄ п̄ӣп̄а̄ ε̄роуεpоӯω

2:4 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες πνεύματος ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἐτέραις γλώσσαις καθὼς τὸ πνεῦμα ἐδίδου ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς.

2:5 ηе̄ огон̄ ρапогон̄ Δе̄ еγψоп̄ жен̄ īл̄н̄ӣ ρаηp̄ω̄м̄ η̄иоуΔαῑ еγερзот̄ εβολ жен̄ ѱ̄λωλ̄ ηιβен̄ етсапесн̄т̄ η̄т̄фе̄

2:5 Ἦσαν δ' εἰς Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν·

2:6 етасψωп̄ӣ Δе̄ ηхе̄ тαῑс̄м̄н̄ аγ-θουоӯт̄ ηхе̄ п̄ӣм̄ψ̄ оγορ аγ̄ψ̄оpтeр̄ xē ηαpе̄ φ̄ογαῑ φ̄ογαῑ с̄ωтeм̄ ερωοῡ еγсаxī жен̄ тoγасп̄ӣ

2:6 γενομένης δ' τῆς φωνῆς ταύτης συνήλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη, ὅτι ἤκουον εἰς ἕκαστος τῆ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν.

2:7 ηаγтωμ̄т̄ Δе̄ тнroū пе̄ еγερ̄ψ̄φн̄рӣ еγх̄ω̄ мм̄ос̄ xē оγ̄хӣ ηαῑ тнroū етсаxī ρаηfаΔӣΔеос̄ аη̄ ηе̄

2:7 ἐξίσταντο δ' καὶ ἐθαύμαζον λέγοντες, Οὐχ ἰδοὺ ἅπαντες οὗτοί εἰσιν οἱ λαλοῦντες Γαλιλαῖοι;

2:8 πωс̄ а̄ноη̄ тeпс̄ωтeм̄ φ̄ογαῑ φ̄ογαῑ мм̄оη̄ жен̄ тeηасп̄ӣ етаγ̄х̄φоη̄ η̄жнтс̄

2:8 καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῆ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν ἐν ἧ ἐγεννήθημεν;

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

2:9 πιπαρθος νεμ πιμηδος νεμ πιεδα-
μιτης νεμ πη ετωοπ θεν τμεσοποτα-
μια τιουδεα νεμ τκαπποδοκια ποντος
νεμ ταγια

2:10 τφρικια νεμ τπαμφιλια χημ
νεμ πισα ητε τλγβη θη ετρη πισα ητε
τκρυπηνη νεμ πιρωμεος ετωοπ ηθητην

2:11 πιουδαι νεμ πιψεμμου πικριτης
νεμ πιαραβος τεπσωτεμ ερωου εγσαχι
θεν θανδασ ηπικμετηωτ ητε φτ

2:12 παυτωμτ δε τηρου πε ετιορεμ
ογαι εθουη εθρεη ογαι εγχω μμος χε
ου πε φαι εταεωωπι

2:13 θανκεχωουη δε παυερωερω ε-
χω μμος χε α παι μαθ θητου ηεμ-
βρις θανκεχωουη δε παυχω μμος χε
αρε παι θαθι

2:14 αφορη δε ερατη ηχε πετρος νεμ
πικεια αφισι ητερεμμη εθρη αφερωω
πωου πιρωμ πιουδαι νεμ πη ετωοπ
θεν ιλμη τηρου φαι μαρεφουηθ
ερωτην ογοθ διςμη επασαχι

2:15 ου γαρ μφρητ ηθωτην αη ετε-
τεμμεγ εροθ χε αρε παι θαθι αχπτ
γαρ μπιεθουο τε

2:16 αλλα φαι πε φη εταεχοθ εβοθ
θιτοτθ μπιπροφητης ιωνθ

2:17 χε εσεωωπι θεν πιεθουο ηθαι
πεχε φτ ειεφωη εβοθ θεν παππα εχεν
σαρξ πιβεν ογοθ εγεεροφνητην ηχε
πετηπηρη νεμ πετηπηρη ογοθ πετη-
θελωρη ενεπαι εθανθρασις ογοθ πετη-
πετηθελωρη ενεφωη ηθανθρασις

2:18 κεγε ειεφωη εβοθ θεν παππα
εθρη εχεν παβωκ νεμ παβωκι θεν
πιεθουο ετεμμω ογοθ εγεεροφνητην

2:19 ειετ ηθανωφρη θεν τφε επωω
νεμ θανμημη θιχεν πκαρη επεσνη
ογςνοθ νεμ ογχωω νεμ ογχεμτς
ηκαπνος

2:20 φρη εγερωτεβ εγεερχακι ογοθ
πιουθ εγεερενοθ μπατερι ηχε πιηωτ
ηεθουο ητε πδς εθουουθ εβοθ

2:9 Πάρθοι καὶ Μήδοι καὶ Ἐλαμίται, καὶ οἱ
κατοικοῦντες τὴν Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν
τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν
Ἀσίαν,

2:10 Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον
καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς κατὰ Κυρήνην,
καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι,

2:11 Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι, Κρήτες
καὶ Ἄραβες, ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν
ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα τοῦ
θεοῦ.

2:12 ἐξίσταντο δὲ πάντες καὶ διηπόρουν,
ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες, Τί θέλει τοῦτο
εἶναι;

2:13 ἕτεροι δὲ διαχλευάζοντες ἔλεγον ὅτι
Γλεύκουσ μεμεστωμένοι εἰσίν.

2:14 Σταθεῖς δὲ ὁ Πέτρος σὺν τοῖς ἑνδεκά
ἐπῆρεν τὴν φωνὴν αὐτοῦ καὶ ἀπεφθέγγατο
αὐτοῖς, Ἄνδρες Ἰουδαῖοι καὶ οἱ κατοί-
κουντες Ἰερουσαλήμ πάντες, τοῦτο ὑμῖν
γνωστὸν ἔστω καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ἰήματά
μου.

2:15 οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε οὗτοι
μεθούουσιν, ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας,

2:16 ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ
προφήτου Ἰωήλ,

2:17 *Καὶ ἔσται* ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις,
λέγει ὁ θεός, *ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου
ἐπὶ πᾶσαν σάρκα, καὶ προφητεύσουσιν οἱ
υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν, καὶ οἱ
νεανίσκοι ὑμῶν ὀράσεις ὄψονται, καὶ οἱ
πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίους ἐνυπνιασθή-
σονται·

2:18 καὶ γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ
τὰς δούλας μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις
ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου, *καὶ προφη-
τεύσουσιν.

2:19 *καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ* ἄνω
καὶ σημεῖα *ἐπὶ τῆς γῆς* κάτω, *αἷμα
καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ·

2:20 ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος
καὶ ἡ σελήνη εἰς αἷμα πρὶν ἔλθειν ἡμέραν
κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

2:21 ογορ εσε̅ϱωπι η̅νονον η̅ιβεν ε̅θα-
τωβρ̅ μ̅φραη̅ μ̅π̅ϛ̅ ε̅ρε̅νορ̅εμ̅

2:22 η̅ρωμ̅ η̅η̅ραη̅λι̅της̅ ρω̅τεμ̅ ε̅να-
σα̅χι̅ η̅αι̅ η̅η̅ϛ̅ η̅η̅α̅ζω̅ρεος̅ ο̅ρωμ̅ ε̅α̅ φ̅τ̅
ο̅νοη̅ρ̅ ε̅βο̅λ̅ ϱ̅αρ̅ω̅τεη̅ η̅ε̅ υ̅εη̅ υ̅αη̅ρομ̅
η̅εμ̅ υ̅αη̅η̅η̅η̅η̅ η̅εμ̅ υ̅αη̅ϱ̅φ̅η̅η̅ η̅η̅ ε̅τα
φ̅τ̅ αι̅τοϱ̅ ε̅βο̅λ̅ υ̅η̅το̅τ̅ υ̅εη̅ τε̅τεη̅η̅η̅η̅
κα̅τα̅ φ̅ρ̅η̅τ̅ ε̅τε̅τεη̅η̅ω̅ου̅η̅ η̅θ̅ω̅τεη̅

2:23 φ̅αι̅ υ̅εη̅ η̅η̅ο̅β̅η̅ ε̅τε̅η̅η̅ η̅εμ̅
η̅η̅ω̅ρ̅η̅ η̅ε̅μ̅ η̅τε̅ φ̅τ̅ ε̅α̅τε̅τε̅η̅η̅η̅ ε̅θ̅ρ̅η̅
ε̅η̅η̅η̅η̅ η̅η̅α̅η̅ο̅μ̅ο̅ ε̅α̅ρε̅τε̅η̅α̅ϱ̅η̅ ο̅γορ̅
α̅ρε̅τε̅η̅θ̅ο̅θ̅ε̅η̅

2:24 φ̅αι̅ ε̅τα̅ φ̅τ̅ το̅η̅ο̅ς̅ ε̅α̅ρ̅β̅ω̅λ̅
ε̅βο̅λ̅ η̅η̅η̅α̅κ̅ρ̅η̅ η̅τε̅ α̅μ̅ε̅η̅τ̅ υ̅ε̅ η̅ε̅ μ̅μ̅ο̅η̅
ϱ̅η̅ο̅μ̅ η̅ε̅α̅α̅μ̅α̅ρ̅η̅ μ̅μ̅ο̅η̅ ε̅βο̅λ̅ υ̅η̅το̅τ̅

2:25 Δα̅υ̅ι̅δ̅ γ̅α̅ρ̅ ε̅̅̅̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ ε̅ρο̅η̅ υ̅ε̅
α̅η̅ε̅ω̅ρ̅η̅ η̅η̅α̅ϱ̅ μ̅π̅ϛ̅ μ̅η̅α̅μ̅ε̅ο̅ ε̅βο̅λ̅
η̅η̅ο̅η̅ η̅η̅ιβεν̅ ε̅ϱ̅ϱ̅η̅ ρ̅α̅ο̅ϱ̅η̅α̅μ̅ μ̅μ̅ο̅η̅ υ̅ε̅
η̅η̅α̅κ̅η̅μ̅

2:26 ε̅θ̅ε̅φ̅αι̅ α̅ η̅α̅ρ̅η̅τ̅ ο̅η̅ο̅η̅ ο̅γορ̅ α̅
η̅α̅λ̅α̅ς̅ θ̅ε̅λ̅η̅λ̅ ε̅η̅η̅ Δ̅ε̅ η̅εμ̅ τα̅κε̅σα̅ρ̅ζ̅
ε̅ε̅ϱ̅ω̅πι̅ υ̅εη̅ ο̅ϱ̅ε̅λ̅η̅η̅ς̅

2:27 υ̅ε̅ η̅η̅ε̅κ̅ω̅η̅ η̅η̅α̅ψ̅ϱ̅η̅η̅ υ̅εη̅
α̅μ̅ε̅η̅τ̅ ο̅ϱ̅Δ̅ε̅ η̅η̅ε̅κ̅τ̅ μ̅η̅ε̅ο̅η̅α̅β̅ η̅η̅α̅κ̅
ε̅η̅α̅ϱ̅ ε̅η̅τα̅κο̅

2:28 η̅η̅μ̅ω̅η̅τ̅ η̅τε̅ η̅ω̅η̅η̅ α̅κο̅η̅ο̅η̅ρ̅ο̅η̅ η̅η̅η̅
ε̅βο̅λ̅ ε̅κε̅μ̅α̅ρ̅τ̅ η̅ο̅η̅ο̅η̅ η̅εμ̅ η̅ε̅κ̅ρ̅ο̅

2:29 η̅ρωμ̅ η̅η̅ε̅η̅η̅ο̅η̅ υ̅ω̅ε̅ ε̅σα̅χι̅ η̅ε-
μ̅ω̅τεη̅ υ̅εη̅ ο̅γο̅η̅ ε̅βο̅λ̅ ε̅θ̅ε̅ η̅εη̅-
η̅α̅τ̅ρ̅ια̅ρ̅η̅η̅ς̅ Δ̅α̅υ̅ι̅δ̅ υ̅ε̅ α̅ϱ̅μ̅ο̅η̅ ο̅γορ̅
α̅η̅κο̅ς̅ ο̅γορ̅ η̅ε̅μ̅ε̅ρ̅α̅ϱ̅ η̅η̅η̅η̅η̅ η̅α̅
ε̅θ̅ο̅η̅η̅ ε̅φ̅ο̅ο̅η̅

2:30 ε̅ο̅η̅η̅ρο̅φ̅η̅η̅η̅ς̅ ο̅η̅η̅ η̅ε̅ ο̅γορ̅ ε̅ϱ̅-
ω̅ο̅η̅η̅ υ̅ε̅ υ̅εη̅ ο̅η̅α̅η̅α̅ϱ̅ α̅ φ̅τ̅ ω̅ρ̅κ̅ η̅α̅ϱ̅
ε̅βο̅λ̅ υ̅εη̅ η̅ο̅ϱ̅τα̅ρ̅ η̅τε̅ τε̅ϱ̅τ̅η̅η̅ ε̅θ̅ε̅ρ̅ε̅ϱ̅-
ρ̅ε̅μ̅η̅ υ̅η̅ε̅η̅ η̅ε̅θ̅ρο̅η̅ο̅ς̅

2:31 ε̅τα̅ϱ̅η̅α̅ϱ̅ ο̅η̅η̅ η̅ϱ̅η̅ε̅η̅ η̅ω̅ρ̅η̅ α̅ϱ̅α̅ϱ̅η̅
ε̅θ̅ε̅ τ̅α̅η̅α̅ς̅τα̅ς̅ μ̅η̅ϱ̅η̅ υ̅ε̅ μ̅η̅ε̅ϱ̅ο̅η̅η̅η̅
υ̅εη̅ α̅μ̅ε̅η̅τ̅ ο̅ϱ̅Δ̅ε̅ μ̅η̅ε̅τε̅ϱ̅ε̅σα̅ρ̅ζ̅ η̅α̅ϱ̅
ε̅η̅τα̅κο̅

2:32 φ̅αι̅ η̅ε̅ η̅η̅ς̅ ε̅τα̅ φ̅τ̅ το̅η̅ο̅ς̅ φ̅αι̅
ε̅τε̅ α̅η̅ο̅η̅ η̅η̅ρε̅η̅ τε̅η̅ο̅η̅ μ̅μ̅ε̅θ̅ε̅ η̅α̅ϱ̅

2:21 και̅ ε̅σ̅ται̅ η̅α̅ς̅ ο̅ς̅ α̅ν̅ ε̅π̅η̅κα̅λε̅σ̅η̅ται̅ το̅
ο̅νο̅μα̅ κυ̅ρι̅ου̅ σω̅θη̅σ̅εται̅.*

2:22 "Α̅ν̅δ̅ρ̅ε̅ς̅ Ι̅σ̅ρα̅η̅λ̅η̅ται̅,̅ α̅κο̅υ̅σα̅τε̅ το̅υ̅ς̅
λο̅γ̅ου̅ς̅ το̅υ̅το̅υ̅ς̅· Ι̅η̅σο̅υ̅ν̅ το̅ν̅ Ν̅α̅ζ̅ω̅ρα̅ι̅ο̅ν̅,
α̅ν̅δ̅ρ̅α̅ α̅πο̅δ̅ε̅δ̅ει̅γ̅μ̅ε̅νο̅ν̅ α̅πο̅ το̅υ̅ θε̅ο̅υ̅ ε̅ι̅ς̅
υ̅μ̅α̅ς̅ δυ̅να̅μ̅ε̅σι̅ και̅ τε̅ρα̅σι̅ και̅ ση̅μ̅ει̅ο̅ι̅ς̅ ο̅ι̅ς̅
ε̅πο̅η̅σ̅εν̅ δι̅' α̅υ̅το̅υ̅ ο̅ θε̅ο̅ς̅ ε̅ν̅ μ̅ε̅σω̅ υ̅μ̅ω̅ν̅,
κα̅θ̅ω̅ς̅ α̅υ̅το̅ι̅ ο̅ι̅δα̅τε̅,

2:23 το̅υ̅το̅ν̅ τ̅η̅ ω̅ρ̅η̅σ̅μ̅ε̅νη̅ β̅ου̅λ̅η̅ και̅
η̅ρο̅γ̅νω̅σ̅ει̅ το̅υ̅ θε̅ο̅υ̅ ε̅κ̅δο̅το̅ν̅ δι̅α̅ χ̅ει̅ρ̅ο̅ς̅
α̅νο̅μ̅ω̅ν̅ η̅ρο̅σ̅π̅η̅ζ̅α̅ν̅τε̅ς̅ α̅ν̅ε̅ι̅λα̅τε̅,

2:24 ο̅ν̅ ο̅ θε̅ο̅ς̅ α̅νε̅σ̅τη̅σ̅εν̅ λ̅υ̅σα̅ς̅ τ̅α̅ς̅ ω̅δ̅η̅να̅ς̅
το̅υ̅ θ̅α̅να̅το̅υ̅,̅ κα̅θ̅ο̅τι̅ ο̅υ̅κ̅ η̅η̅ν̅ δυ̅να̅το̅ν̅
κ̅ρα̅τ̅ει̅σ̅θ̅αι̅ α̅υ̅το̅ν̅ υ̅π̅' α̅υ̅το̅υ̅·

2:25 Δα̅υ̅ι̅δ̅ γ̅α̅ρ̅ λε̅γει̅ ε̅ι̅ς̅ α̅υ̅το̅ν̅,̅ *Π̅ρο̅ο̅ρ̅ω̅-
μ̅η̅ν̅ το̅ν̅ κυ̅ρι̅ο̅ν̅ ε̅νω̅π̅ιο̅ν̅ μ̅ο̅υ̅ δι̅α̅ η̅α̅ν̅το̅ς̅,̅ ο̅τι̅
ε̅κ̅ δε̅ξ̅η̅ω̅ν̅ μ̅ο̅υ̅ ε̅σ̅τιν̅ ι̅να̅ μ̅η̅ σα̅λε̅υ̅θ̅ω̅.

2:26 δι̅α̅ το̅υ̅το̅ η̅υ̅φ̅ρα̅ν̅θη̅ η̅ καρ̅δια̅ μ̅ο̅υ̅ και̅
η̅γα̅λλ̅η̅α̅σ̅α̅το̅ η̅ γ̅λω̅σ̅σα̅ μ̅ο̅υ̅,̅ ε̅τι̅ δ̅' και̅ η̅
σα̅ρ̅ξ̅ μ̅ο̅υ̅ κα̅τα̅σ̅κη̅νω̅σ̅ει̅ ε̅π̅' ε̅λ̅π̅η̅δι̅·

2:27 ο̅τι̅ ο̅υ̅κ̅ ε̅γ̅κα̅τα̅λει̅ψ̅ει̅ς̅ τ̅η̅ν̅ ψ̅υ̅χη̅ν̅ μ̅ο̅υ̅
ε̅ι̅ς̅ ε̅θ̅η̅ν̅,̅ ο̅υ̅δ̅' δω̅σει̅ς̅ το̅ν̅ ο̅σ̅ιο̅ν̅ σο̅υ̅ ιδ̅ει̅ν̅
δια̅φ̅θο̅ρα̅ν̅.

2:28 ε̅γ̅νω̅ρι̅σα̅ς̅ μ̅ο̅ι̅ ο̅δο̅υ̅ς̅ ζ̅ω̅η̅ς̅,̅ η̅λη̅ρ̅ω̅σει̅ς̅
μ̅ε̅ ευ̅φ̅ρο̅συ̅νη̅ς̅ με̅τα̅ το̅υ̅ η̅ρο̅σ̅ω̅πο̅υ̅ σο̅υ̅.*

2:29 "Α̅ν̅δ̅ρ̅ε̅ς̅ α̅δ̅ε̅λ̅φ̅ο̅ι̅,̅ ε̅ξ̅ο̅ν̅ ε̅ι̅πει̅ν̅ με̅τα̅
η̅α̅ρ̅ρ̅η̅σ̅η̅α̅ς̅ η̅ρο̅ς̅ υ̅μ̅α̅ς̅ η̅ε̅ρι̅ το̅υ̅ η̅α̅τ̅ρ̅ια̅ρ̅χ̅ο̅υ̅
Δ̅α̅υ̅ι̅δ̅,̅ ο̅τι̅ και̅ ε̅τε̅λε̅υ̅τη̅σ̅εν̅ και̅ ε̅τα̅φη̅ και̅ το̅
μ̅νη̅μ̅α̅ α̅υ̅το̅υ̅ ε̅σ̅τιν̅ ε̅ν̅ η̅μ̅η̅ν̅ α̅χ̅ρ̅η̅ τ̅η̅ς̅ η̅μ̅ε̅ρα̅ς̅
τα̅υ̅τη̅ς̅·

2:30 η̅ρο̅φ̅η̅τη̅ς̅ ο̅ν̅ υ̅πα̅ρ̅χ̅ω̅ν̅,̅ και̅ ε̅ιδ̅ω̅ς̅ ο̅τι̅
ο̅ρ̅κ̅ω̅ *ω̅μ̅ο̅σ̅εν̅ α̅υ̅τ̅ω̅* ο̅ θε̅ο̅ς̅ *ε̅κ̅ καρ̅πο̅υ̅ τ̅η̅ς̅
ο̅σ̅φ̅υ̅ο̅ς̅ α̅υ̅το̅υ̅ κα̅θ̅η̅σαι̅ ε̅π̅η̅ το̅ν̅ θ̅ρο̅νο̅ν̅
α̅υ̅το̅υ̅,*

2:31 η̅ρο̅δ̅ω̅ν̅ ε̅λ̅α̅λ̅η̅σ̅εν̅ η̅ε̅ρι̅ τ̅η̅ς̅ α̅να̅σ̅-
τα̅σ̅ε̅ω̅ς̅ το̅υ̅ Χ̅ρ̅η̅σ̅το̅υ̅ ο̅τι̅ *ο̅υ̅τε̅ ε̅γ̅κα̅τε̅-
λει̅φ̅η̅ ε̅ι̅ς̅ ε̅θ̅η̅ν̅ ο̅υ̅τε̅* η̅ σα̅ρ̅ξ̅ α̅υ̅το̅υ̅ *ε̅'δ̅εν̅
δια̅φ̅θο̅ρα̅ν̅.*

2:32 το̅υ̅το̅ν̅ το̅ν̅ Ι̅η̅σο̅υ̅ν̅ α̅νε̅σ̅τη̅σ̅εν̅ ο̅ θε̅ο̅ς̅,
ο̅υ̅ η̅α̅ν̅τε̅ς̅ η̅μ̅ε̅ι̅ς̅ ε̅σ̅μ̅ε̅ν̅ μ̅αρ̅τυ̅ρε̅ς̅.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

2:33 εαϋθιϋι ραοϋναμ ιμϕτ αϋθι
ιπιωϋ ιτε πιπνα εθογαβ εβολ ριτοτϋ
ιϕιωτ αϋϕων ιμοϋ ϕαι ιθωτεν
ετετεπναϋ εροϋ ογορ τετεπσωτεμ εροϋ

2:34 Δαυιδ γαρ ιπεϋϋε εϋρηι ετϕε
ιθοϋ ρϕω ιμοϋ ρε πεϋε πβϑ ιπαβϑ
ϋε ρεμϑι ραοϋναμ ιμοι

2:35 ϋατϕα νεκϕαϕι ραπεϑτ ινεκ-
βαλαϋϕ

2:36 αϑϕαλωϑ οϋν μαρεϕεμ ινε πι
τηρϋ ιπιϑλ ϋε αϋαιϋ ιβϑ ογορ αϋαιϋ
ιϕρϑ ινε ϕτ ϕαι πε ιηϑ ϕαι ιθωτεν
εταρετεπαϋϋ

2:37 εταϋσωτεμ δε α ποϋρητ ικαρ
πεϕωοϋ ιπετροϑ νεμ ιρωϕ ιηιαποϑ-
τολοϑ ϋε οϋ πε ετεπναϋιϋ ηρωμ
ηεπϑηοϋ

2:38 πετροϑ δε πεϕαϋ ηωοϋ ϋε
αριμεταποη ογορ μαρε ϕοϋαι ϕοϋαι
ιμωτεν ομοϋ εϕραη ιηηϑ πϕϑ εϕϕω
εβολ ιτε ηετεπνοβι ογορ τετεπναβι
ιτϕλωρεα ιτε πιπνα εθογαβ

2:39 ϕωτεν γαρ πε πιωϋ ηεμ
ηετεπιοτ ηεμ ογον ηιβεν εθοηοϋ ηη
ετε πβϑ ηεπποϋτ ηαθαρμοϋ

2:40 ιϑρηι δε ϑεν κεμηϋ ιϑαϕι
ηαϕερμεερε ηωοϋ ογορ ηαϕϑωηϕ ερωοϋ
εϕϕω ιμοϋ ϋε ηαρεμ θηνοϋ εβολ ρα
ταηεηεα ετκολϕ

2:41 ηη μεη οϋν εταϋϋεπ ηιϑαϕι
ερωοϋ αϋομοϑ ογορ αϋογορ ερωοϋ
ιπιεροοϋ ετεμμεϋ ινε ϕ ηωο ιϕϕϕη

2:42 ηαϋμηη δε ετϑβω ιτε ηιαποϑ-
τολοϑ ηεμ τμετϋϕηρ ιτε ηιϕωϋ ιτε
ηιωη ηεμ τϕροϑεϕϕη

2:43 οϋροτ δε ηαϑωοπ ιϕϕϕη ηιβεν
ρμηηϋ δε ιμηηη ηεμ ρμηϋϕηρη ηαϋ-
ϋοπ πε εβολ ριτοτοϋ ηηιαποϑτολοϑ
ϑεν ιλνημ οϋηιωτ δε ηροτ ηαϑωοπ
ριωοϋ τηροϋ πε

2:44 ηη δε τηροϋ εταϋηαρητ ηαϋ-
ριοϋμα πε ογορ ρωβ ηιβεν ηαϋϋοπ
ηωοϋ πε ϑεν οϋμετϋϕηρ

2:33 τη δεξιᾶ οὖν τοῦ θεοῦ ὑψωθεὶς τὴν τε
ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου λαβὼν
παρὰ τοῦ πατρὸς ἐξέχεεν τούτο ὃ ὑμεῖς [καὶ]
βλέπετε καὶ ἀκούετε.

2:34 οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανοὺς,
λέγει δ' αὐτός, *Ἐ'πεν [ὁ] κύριος τῷ κυρίῳ
μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου

2:35 ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθροὺς σου ὑποπόδιον
τῶν ποδῶν σου.*

2:36 ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς ὁ ἴσος
Ἰσραὴλ ὅτι καὶ κύριον αὐτὸν καὶ Χριστὸν
ἐποίησεν ὁ θεός, τούτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς
ἐσταυρώσατε.

2:37 Ἀκούσαντες δ' ἠκατενύγησαν τὴν
καρδίαν, ἐ'πόν τε πρὸς τὸν Πέτρον καὶ τοὺς
λοιποὺς ἀποστόλους, Τί ποιήσωμεν, ἄνδρες
ἀδελφοί;

2:38 Πέτρος δ' πρὸς αὐτούς, Μετανοήσατε,
[φησίν,] καὶ βαπτισθήτω ἕκαστος ὑμῶν ἐπὶ
τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ἄφεσιν τῶν
ἁμαρτιῶν ὑμῶν, καὶ λήμψεσθε τὴν δωρεὰν
τοῦ ἁγίου πνεύματος·

2:39 ὑμῖν γὰρ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία καὶ τοῖς
τέκνοις ὑμῶν καὶ πᾶσιν τοῖς εἰς μακρὰν
ὄσους ἂν προσκαλέσῃται κύριος ὁ θεὸς
ἡμῶν.

2:40 ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρ-
τύρατο, καὶ παρεκάλει αὐτοὺς λέγων,
Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης.

2:41 οἱ μ'ν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον
αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν, καὶ προσετέθησαν ἐν
τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ψυχαὶ ὡσεὶ τρισχίλια.

2:42 ἦσαν δ' προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ
τῶν ἀποστόλων καὶ τῇ κοινωνίᾳ, τῇ κλάσει
τοῦ ἄρτου καὶ ταῖς προσευχαῖς.

2:43 Ἐγένετο δ' πάση ψυχῇ φόβος, πολλὰ τε
τέρατα καὶ σημεῖα διὰ τῶν ἀποστόλων
ἐγένετο.

2:44 πάντες δ' οἱ πιστεύοντες ἦσαν ἐπὶ τὸ
αὐτὸ καὶ ε'χον ἅπαντα κοινά,

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

2:45 ογορ πογιορι νεμ πογρπαρ-
χοπητὰ παγτ̄ μμωου ἐβολ ογορ παγ-
φωμ μμωου ἐδραγ τηρου κατα πετε
πιογαι πιογαι ερχ̄ρια μμογ

2:46 παγμμη δε μμμηι πε ἐπιερφει
εγφωμ ἡογωκ κατα ηι ογορ παγβι
ἡογδρε δην ογθελνηλ νεμ ογρητ
εγογαβ

2:47 εγ̄μογ ἐφτ̄ ε̄ογον ἡτωου μμαγ
ἡογδμοτ δατεν πιλαοσ τηργ π̄σ̄ δε
γωαγογορ ἐνη ετεγωγγορημ μμμηι ρι
φαι ἐφαι

3:1 πετροσ δε νεμ ιωαννης παγπα
ἐδρηι ἐπιερφει μ̄φ̄παγ ἡτ̄π̄ροσενχη ἡτε
αχπ̄τ̄

3:2 πε ογον ογρωμι δε εγοι ἡσαδε
ισχεν εγδην ἠνεχι ἡτε τεγμαγ φαι
νεγωγγτωογη μμογ μμμηι ἡσεχαγ
δατεν φ̄ρο ἡτ̄π̄γλη ἡτε πιερφει ἠη
ἐγωγμογτ̄ ε̄ροσ γε τ̄σαιη ε̄ορεγβι
ἡογμεθ̄παητ ἡτεν ηη ε̄οηα ἐθ̄ογη
ἐπιερφει

3:3 φαι εταρηπαγ ἐπετροσ νεμ ιωαννης
εγπα ἐθ̄ογη ἐπιερφει παγτωβρ μμωου
εγογωμ ε̄βι ἡογμεθ̄παητ ἡτοτογ

3:4 πετροσ δε αγσομσ ε̄ρογ νεμ
ιωαννης πεχαγ γε σομσ ε̄ροη

3:5 ἡθογ δε παγμεγ̄ι γε αγπαβι
ἡογμεθ̄παητ ἡτοτογ

3:6 πετροσ δε πεχαγ παγ γε ογρ̄ατ
νεμ ογπογβ̄ ἡγ̄ωοπ ηηι αη πετεπητι δε
τ̄τ̄ μμογ πακ δην φ̄ραη ἡη̄σ̄ π̄χ̄σ̄
πιναζωρεοσ τωηκ μωμ̄ι

3:7 αγ̄αμαρ̄ι δε ἡτεγχιγ αγτογποσγ
ἡτ̄ογπογ δε αγταχρο ἡχε πεγβασισ νεμ
ηιβ̄οπ ἡτε ρατγ

3:8 αγβιφει αγορ̄ι ἐρατγ αγμωμ̄ι
ογορ αγμ̄ε ἐθ̄ογη ἐπιερφει νεμωου εγ-
μωμ̄ι εγβιφει εγ̄μογ ἐφτ̄

3:9 ογορ αγπαγ ε̄ρογ ἡχε πιλαοσ
τηργ εγμωμ̄ι εγ̄μογ ἐφτ̄

2:45 καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις
ἐπίπρασκον καὶ διμερίζον αὐτὰ πᾶσιν
καθότι ἂν τις χρεῖαν εἴχεν·

2:46 καθ' ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες
ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ, κλώντες τε κατ'
ὄκον ἄρτον, μετελάμβανον τροφῆς ἐν
ἀγαλλιάσει καὶ ἀφελότητι καρδίας,

2:47 αἰνοῦντες τὸν θεὸν καὶ ἔχοντες χάριν
πρὸς ὅλον τὸν λαόν. ὁ δ' κύριος προσετίθει
τοὺς σαζομένους καθ' ἡμέραν ἐπὶ τὸ αὐτό.

3:1 Πέτρος δ' καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ
ἱερὸν ἐπὶ τὴν ὥραν τῆς προσευχῆς τὴν
ἐνάτην.

3:2 καὶ τις ἀνὴρ χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς
αὐτοῦ ὑπάρχων ἐβαστάζετο, ὃν ἐτίθουν καθ'
ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ τὴν
λεγομένην Ὠραίαν τοῦ αἰτεῖν ἐλεημοσύνην
παρὰ τῶν εἰσπορευομένων εἰς τὸ ἱερὸν·

3:3 ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας
εἰσιέναι εἰς τὸ ἱερὸν ἠρώτα ἐλεημοσύνην
λαβεῖν.

3:4 ἀτενίσας δ' Πέτρος εἰς αὐτὸν σὺν τῷ
Ἰωάννῃ εἶπεν, Βλέψον εἰς ἡμᾶς.

3:5 ὁ δ' ἐπεῖχεν αὐτοῖς προσδοκῶν τι παρ'
αὐτῶν λαβεῖν.

3:6 εἶπεν δ' Πέτρος, Ἄργύριον καὶ χρυσίον
οὐχ ὑπάρχει μοι, ὃ δ' ἔχω τοῦτό σοι δίδωμι·
ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζω-
ραίου [ἔγειρε καὶ] περιπάτει.

3:7 καὶ πιάσας αὐτὸν τῆς δεξιᾶς χειρὸς
ἤγειρεν αὐτόν· παραχρῆμα δ' ἐστερεώθησαν
αἱ βάσεις αὐτοῦ καὶ τὰ σφυδρά,

3:8 καὶ ἐξαλλόμενος ἕστη καὶ περιεπάτει,
καὶ εἰσῆλθεν σὺν αὐτοῖς εἰς τὸ ἱερὸν
περιπατῶν καὶ ἀλλόμενος καὶ αἰνῶν τὸν
θεόν.

3:9 καὶ εἶδεν πᾶς ὁ λαὸς αὐτὸν
περιπατοῦντα καὶ αἰνοῦντα τὸν θεόν,

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

3:10 παγσωονη δε ἄμογ πε γε φαι
πε φη ἐπαρρεμσι ερωατ μεθαι δατεν
†σαιη ἄπλνη ἠτε πιερφει αγμορ τηρου
ἐβολ δην ογρο† πεμ ουμετεβη ἠθρη
ἐχεν φαι εταρρωπι

3:11 αραμαρι δε ἰπეტροσ πεμ ιωαν-
νης αρωατ ραρωον ἠχε πιλαοσ τηρρ
δατεν †ετοα θη ἐγαυμον† ἐροσ γε
θα σολομων ενἠθρη δην ογρο†

3:12 εταρραγ δε ἠχε πετροσ αρωρωω
ἄπιλαοσ πιρωμι ηησρανλιτησ εθεου
τετεπερῶφρηι ἐχεν φαι ιε ἄθωτεν
τετεπσομσ ἐρον ρωσ γε ἠθρη δην
τεπχομ ιε τεπμετεγσεβησ ἀρηι ἄφαι
ερε φαι μογι

3:13 φ† ἠαβρααμ πεμ φ† ἠισαακ
πεμ φ† ἠιακωβ φ† ἠτε ηημο† αρ-
†ωου ἄπερἄλου ἠσ φαι ἠωτεν ετα-
ρετεπτηρρ ατετεπχορρ ἐβολ ἄπεμθο
ἄπιλατοσ εα φη μεν †ραπ ἐχαρ ἐβολ

3:14 ἠωτεν δε πεθογαβ πιθμηι ατε-
τεπχορρ ἐβολ αρετεπερετην ερωρρα
ορωμι ηωτεν ἐβολ ἠρερρωτεβ

3:15 παρρηγοσ δε ἠτε πωηδ αρετεπ-
δοθερρ φαι ετα φ† τογπορρ ἐβολ
δην ηη εθμοωο† φαι ἀνον τεποι ἄ-
μερε παρ

3:16 ογορ ἠθρη δην φηρα† ἠτε
περραη φαι ετετεππαγ ἐρορ ογορ
τετεπσωονη ἄμογ περραη πε εταρ-
ταλδορρ ογορ πιπαρ† ογἔβολ ριτορρ
πε αρ† παρ ἄπιονχαι ἄπετεπἄθο ἐβολ
τηρου

3:17 †που δε πασρηου †σωονη γε
εταρετεπαισ δην ουμετατεμι ἄφρη†
ἠητεπκεαρρων

3:18 φ† δε ηη εταρροτογ ισχεν
ωορρ ἐβολ δην ρωου ἠηερροφητησ
τηρου ερε περρρεσ ωεπἄκαρρ αρροκορρ
ἐβολ ἄπαρη†

3:19 αρμεταποη ουν ογορ κετ θηνογ
ερωρρωω† ἐβολ ἠητεπποβι ροπωσ ἠσει
ηωτεν ἠχε ραησνογ ἠχἔβοβ ἐβολ δα-
†ρη ἄπρρ ἄπρσ

3:10 ἐπεγίνωσκον δὲ αὐτὸν ὅτι αὐτὸς ἦν ὁ
πρὸς τὴν ἐλεημοσύνην καθήμενος ἐπὶ τῇ
Ὠραία Πύλῃ τοῦ ἱεροῦ, καὶ ἐπλήσθησαν
θάμβους καὶ ἐκστάσεως ἐπὶ τῷ συμβεβηκότι
αὐτῷ.

3:11 Κρατοῦντος δὲ αὐτοῦ τὸν Πέτρον καὶ
τὸν Ἰωάννην συνέδραμεν πᾶσ ὁ λαὸς πρὸς
αὐτοὺς ἐπὶ τῇ στοᾷ τῇ καλουμένη Σολο-
μῶντος ἐκθαμβοί.

3:12 ἰδὼν δὲ ὁ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν
λαόν, ἄνδρες Ἰσραηλίται, τί θαυμάζετε ἐπὶ
τούτῳ, ἢ ἡμῖν τί ἀτενίζετε ὡς ἰδίᾳ δυνάμει ἢ
εὐσεβείᾳ πεποηκόσιν τοῦ περιπατεῖν αὐτόν;

3:13 *ὁ θεὸς Ἀβραάμ καὶ [ὁ θεὸς] Ἰσαὰκ
καὶ [ὁ θεὸς] Ἰακώβ, ὁ θεὸς τῶν πατέρων
ἡμῶν,* ἐδόξασεν τὸν παῖδα αὐτοῦ Ἰησοῦν,
ὃν ὑμεῖς μὲν παρεδώκατε καὶ ἠρνήσασθε
κατὰ πρόσωπον Πιλάτου, κρίναντος ἐκείνου
ἀπολύειν

3:14 ὑμεῖς δὲ τὸν ἅγιον καὶ δίκαιον
ἠρνήσασθε, καὶ ἠτήσασθε ἄνδρα φονέα
χαρισθῆναι ὑμῖν,

3:15 τὸν δὲ ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνατε,
ὃν ὁ θεὸς ἠγείρεν ἐκ νεκρῶν, οὗ ἡμεῖς
μάρτυρές ἐσμεν.

3:16 καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ
τούτου ὃν θεωρεῖτε καὶ οἶδατε ἐστερέωσεν τὸ
ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἡ πίστις ἢ δι' αὐτοῦ
ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὀλοκληρίαν ταύτην
ἀπέναντι πάντων ὑμῶν.

3:17 καὶ νῦν, ἀδελφοί, οἶδα ὅτι κατὰ
ἄγνοιαν ἐπράξατε, ὥσπερ καὶ οἱ ἄρχοντες
ὑμῶν·

3:18 ὁ δὲ θεὸς ἂν προκατήγγειλεν διὰ
στόματος πάντων τῶν προφητῶν παθεῖν τὸν
Χριστὸν αὐτοῦ ἐπλήρωσεν οὕτως.

3:19 μετανοήσατε οὖν καὶ ἐπιστρέψατε εἰς
τὸ ἐξαλειφθῆναι ὑμῶν τὰς ἁμαρτίας, ὅπως
ἂν ἔλθωσιν καιροὶ ἀναμύξεως ἀπὸ
προσώπου τοῦ κυρίου

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

3:20 ογορ εφεταογο πωτεν ιμφη
εταφερωορπ ηθαωφ ιης πχς

3:20 και αποστειλη τον προκεχειρισμενον
υμιν Χριστον, Ιησουν,

3:21 φαι ετε ρωφ πε ητε πιφνογι
ωοπη ερωου ψα λσνοφ ηταφε ηρωβ
πιβεν εταφσαχι ιμωου ηχε φτ εβολ
θην ρωου ηνεφπροφητης ισθεν πεπερ

3:21 ον δει ουρανον μιν δεξασθαι αχρι
χρονων αποκαταστασεως παντων ων ελα-
λησεν ο θεος δια στοματος των αγιων απ'
αιωνος αυτου προφητων.

3:22 μωσς μεν αφχοσ χε ερε πδς
φτ εφετογνος ουπροφητης πωτεν εβολ
θην πετεπδπνοφ παπαρητ σωτεμ ησωφ
κατα ρωβ πιβεν ετεφναχοτου πωτεν

3:22 Μωυσης μιν επεν οτι *Προφητην υμιν
αναστήσει κύριος ο θεος υμων εκ των
αδελφων υμων ως εμε· αυτου ακουσεσθε
κατα παντα οσα αν λαλήση* προς υμας.

3:23 εσεωωπι δε ιψυχη πιβεν ετε-
πδσασωτεμ αν ησα πιπροφητης ετε-
ιμαφ ενερωφ ητψυχη ετειμαφ εβολ
θην πεσλαος

3:23 *εσται δ' πασα ψυχη ητις εαν μη
ακουση του προφητου εκεινου εξολεθρευθη-
σεται εκ του λαου.*

3:24 ογορ πιπροφητης τηροφ ισθεν
σαμογηλ πεμ πη εταγι μεπενσωφ
αφσαχι ογορ αφριωιφ εθε παιεροφ

3:24 και παντες δ' οι προφηται απο
Σαμουηλ και των καθεξης οσοι ελαλησαν
και κατηγγειλαν τας ημερας ταυτας.

3:25 ηωτεν δε πεπωηρι ηπιπροφητης
πεμ τδιαθηκη ετα φτ σεμνητε πεμ
πεποτ εφχω ιμοσ ηαβρααμ χε ενε-
ωωπι ενδμαρωοτ θην πεκχορ ηχε
πιπατρια τηροφ ητε ηκαρι

3:25 υμεις εστε οι υιοι των προφητων και
της διαθηκης ης διεθετο ο θεος προς τους
πατερας υμων, λεγων προς Αβρααμ, *Και εν
τω σπέρματί σου [εν]ευλογηθησονται πασαι
αι πατριαι της γης.*

3:26 ηωορπ μεν α φτ τογνος πεφ-
αλοφ πωτεν αφταογοφ εςμοφ ερωτεν
χεχας ητε πιογαι πιογαι ιμωτεν ρενφ
σαβολ ηνεφπετρωου

3:26 υμιν πρωτον αναστησας ο θεος τον
παίδα αυτου απεστειλεν αυτον ευλογουντα
υμας εν τω αποστρεφειν εκαστον απο των
πονηριων υμων.

4:1 εφσαχι δε πεμ πιλαος αφτωοφνοφ
εβρηι εχωου ηχε πιογηβ πεμ πισατη-
γοφς ητε πιερφει πεμ πισαδλοφκεος

4:1 Λαλούντων δ' αυτων προς τον λαον
επεστησαν αυτοις οι ιερεις και ο στρατηγος
του ιερου και οι Σαδδουκαίοι,

4:2 εντ εθονη εβραφ χε παφτδβω
ιπιλαος πε ογορ παφριωιφ θην ιης
ητλφαστασις φεβολ θην πη εθμωοτ

4:2 διαπονούμενοι δια το διδάσκειν αυτους
τον λαον και καταγγελλειν εν τω Ιησου την
ανάστασιν την εκ νεκρων,

4:3 ογορ αφιπι ηποφχιε εβρηι εχωου
αφριτοφ εθονη επαρερ ερωου ψα
πεφραστ πεα ροφρι ρηλη ωωπι πε

4:3 και εβεβαλον αυτοις τας χειρας και
εθεντο εις τηρησιν εις την αυριον· ην γαρ
εσπερα ηδη.

4:4 οφμηφ δε εβολ θην πη εταφ-
σωτεμ επισαχι αφπαρτ ογορ αφωωπι
ηχε τηπι ηπιρωμι εταφπαρτ ενερ ε
ηωο

4:4 πολλοι δ' των ακουσαντων τον λογον
επιστευσαν, και εγενηθη [ο] αριθμος των
ανδρων [ως] χιλιάδες πεντε.

4:5 ασωωπι δε ετα πεφραστ ωωπι
αφωοφτ ηχε πιαρχωπ πεμ ποφπρεσβυ-
τεροσ πεμ πισαθ θην ιλμη

4:5 Εγένετο δ' επι την αυριον συναχθηναι
αυτων τους αρχοντας και τους πρεσβυ-
τερους και τους γραμματεϊς εν Ιερουσαλημ

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

4:6 ⲛⲉⲙ ⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ ⲛⲓⲁⲣϫⲏⲣⲉⲩⲥ
ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲗⲉⲗⲁⲛⲁⲛⲁⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲱⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉⲛ ⲡⲧⲉⲛⲟⲥ ⲏⲧⲉ
ⲧⲙⲉⲧⲁⲣϫⲓⲉⲣⲉⲩⲥ

4:6 [καὶ Ἄννας ὁ ἀρχιερεὺς καὶ Καῖάφας
καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀλέξανδρος καὶ ὅσοι ἦσαν
ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ]

4:7 ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲁⲛⲧⲁⲗⲱⲟⲩ ἔⲣⲁⲧⲟⲩ ϫⲉⲛ
ⲧⲟⲩⲙⲏⲧ ⲛⲁⲩⲱⲛⲓ ⲙⲙⲟⲩ ⲡⲉ ϫⲉ ἣϫⲏⲣⲏ
ϫⲉⲛ ⲁⲱ ἣϫⲟⲙ ⲓⲉ ἣϫⲏⲣⲏ ϫⲉⲛ ⲁⲱ ἣⲣⲁⲛ
ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ἣϫⲟⲩⲧⲉⲛ

4:7 καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ μέσῳ
ἐπυθάνοντο, Ἐν ποίᾳ δυνάμει ἢ ἐν ποίῳ
ὄνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς;

4:8 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲩⲙⲟⲗ ἔⲃⲟⲗ ϫⲉⲛ
ⲡⲓⲡⲏⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉⲗⲁⲩⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲓⲁⲣϫⲱⲛ
ἣⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ

4:8 τότε Πέτρος πλησθεὶς πνεύματος ἁγίου
εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἄρχοντες τοῦ λαοῦ καὶ
πρεσβύτεροι,

4:9 ⲓⲥϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲓ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ϫⲱⲃ ἔⲛⲁⲛⲉⲩ ἔⲁⲩⲱⲱⲡⲓ
ἣⲟⲩⲩⲱⲙⲓ ἣϫⲱⲃ ϫⲉ Ᲊⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲟⲩϫⲁⲓ ϫⲉⲛ
ⲛⲓⲙ

4:9 εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα ἐπὶ
εὐεργεσίᾳ ἀνθρώπου ἀσθενοῦς, ἐν τίνι οὗτος
σέσωται,

4:10 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲗⲱⲃ ⲟⲩⲟⲛⲗ ἔⲣⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ἣⲧⲉ ⲡⲓⲥⲗ ϫⲉ ϫⲉⲛ
ⲫⲣⲁⲛ ἣⲏⲏⲥ ⲡⲓⲛⲁⲗⲱⲣⲉⲟⲥ ⲫⲁⲓ ἣϫⲟⲩⲧⲉⲛ
Ᲊⲧⲁⲧⲉⲛⲁⲱⲩ ⲫⲁⲓ Ᲊⲧⲁ ⲫⲧ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲩ ἔⲃⲟⲗ
ϫⲉⲛ ⲛⲏ Ᲊⲑⲙⲟⲩⲟⲧ ἣϫⲏⲣⲏ ϫⲉⲛ ⲫⲁⲓ ῥⲟⲗⲓ
ἔⲣⲁⲧⲥ ἣϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲩⲟⲩⲟϫ

4:10 γνωστὸν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν καὶ παντὶ τῷ
λαῷ Ἰσραὴλ ὅτι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ
Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, ὃν ὑμεῖς ἐσταυ-
ρώσατε, ὃν ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν
τούτῳ οὗτος παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν
ὑγιής.

4:11 ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲛⲓ Ᲊⲧⲁⲩⲱⲱⲩ ἔⲃⲟⲗ
ϫⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲏ Ᲊⲧⲕⲱⲧ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲱⲱⲡⲓ
ἣⲟⲩⲩⲱⲱϫ ἣⲗⲁⲕⲗ

4:11 οὗτός ἐστιν *ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς
ὑφ' ὑμῶν *τῶν οἰκοδόμων, ὁ γενόμενος εἰς
κεφαλὴν γωνίας.*

4:12 ⲟⲩⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ Ᲊⲣⲉ ⲫ̅ⲛⲟⲗⲉⲙ
ϱⲟⲡ ἣϫⲏⲧⲥ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲣⲁⲛ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ
ἣⲧⲫⲉ ἔⲁⲩⲧⲏⲓⲩ ἣⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏ Ᲊⲧⲉⲗⲱⲧ
ἣⲧⲟⲩⲛⲟⲗⲉⲙ ἣϫⲏⲣⲏ ἣϫⲏⲧⲥ

4:12 καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἢ
σωτηρία, οὐδ' γὰρ ὄνομά ἐστιν ἕτερον ὑπὸ
τὸν οὐρανὸν τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις ἐν ᾧ
δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς.

4:13 Ᲊⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲗⲉ ἔⲧⲡⲁⲣⲏⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟⲗ ᲉⲧⲁⲩᲉⲙⲓ ϫⲉ ϫⲁⲛⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲉ ἣⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ἣⲥᲗⲁⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲗ ϫⲁⲛⲓⲗⲓⲱⲧⲏⲥ
ⲛⲉ ⲛⲁⲩⲉⲣᲱⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ ⲛⲁⲩⲱⲥⲱⲟⲩⲛ ⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲩ
ϫⲉ ⲛⲁⲩϫⲏ ⲛⲉⲙ ⲓⲏⲥ ⲡⲉ

4:13 Θεωροῦντες δ' τὴν τοῦ Πέτρου
παρρησίαν καὶ Ἰωάννου, καὶ καταλαβό-
μενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν καὶ
ἰδιῶται, ἐθαύμαζον ἐπεγίνωσκόν τε αὐτοὺς
ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν.

4:14 ⲡⲓⲕⲉⲣⲱⲙⲓ ⲗⲉ ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ ἔⲣⲟⲩ Ᲊⲩⲟⲗⲓ
ἔⲣⲁⲧⲥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ἔⲁⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲁⲩϱⲱⲧ ⲗⲉ
ἔϫⲟⲩⲛ ἔ̀ϫⲣⲁⲩ ἣϫⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ

4:14 τὸν τε ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς
ἔστῶτα τὸν τεθεραπευμένον οὐδ' ἔχον
ἀντειπεῖν.

4:15 Ᲊⲧⲁⲛⲟⲩⲁⲗⲥⲁⲗⲏⲓ ⲗⲉ ἣⲥⲉⲗⲓⲧⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ἣⲧⲗⲁⲡ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ

4:15 κελεύσαντες δ' αὐτοὺς ἔξω τοῦ συν-
εδρίου ἀπελθεῖν συνέβαλλον πρὸς ἀλλήλους

4:16 Ᲊϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ Ᲊⲧⲉⲛⲛⲁⲗⲓⲩ
ἣⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲧⲓ ⲙⲉⲛ ⲁⲩⲱⲱⲡⲓ ἣϫⲉ ⲟⲩⲙⲏⲛⲓ
ἔⲃⲟⲗ ϫⲓⲧⲟⲧⲟⲩ Ᲊⲩⲟⲩⲟⲛⲗ ἔⲃⲟⲗ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ
ἣϫⲉ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ Ᲊⲧⲱⲟⲡ ϫⲉⲛ ἰⲗⲏⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
Ჱⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ἔⲩⲱⲗ ἔⲃⲟⲗ

4:16 λέγοντες, Τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις
τούτοις; ὅτι μ' ἔχον γὰρ γνωστὸν σημεῖον
γένεον δι' αὐτῶν πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν
Ἱερουσαλήμ φανερόν, καὶ οὐ δυνάμεθα
ἀρνεῖσθαι.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

4:17 αλλα ρηνα ητεωυτεμ πιρωβ σωρ
εβολ ρεν πιλαος ηρογο μαρενποωπου
ρηνα ητοωυτεμσαχι νεμ ρλι ηρωμ
ρην παιραν

4:17 ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλείον διανεμηθῆ εἰς
τὸν λαόν, ἀπειλησώμεθα αὐτοῖς μηκέτι
λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ
ἀνθρώπων.

4:18 ογορ εταγμογτ ερωον αυροηρεν
πωου εωυτεμερογω επτηρη ουδε εωυ-
τεμτςβω ρεν φραν ηης

4:18 καὶ καλέσαντες αὐτοὺς παρήγγειλαν
τὸ καθόλου μὴ φθέγγεσθαι μηδ' διδάσκειν
ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.

4:19 πετρος δε νεμ ιωαννης πεχωου
πωου ιοχε ουμεθμνη τε υπεμθο μφτ
εσωτεμ ησα θηνου εροτε φτ μαρλαπ

4:19 ὁ δ' Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀποκριθέντες
εἶπον πρὸς αὐτούς, Εἰ δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον
τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν μᾶλλον ἢ τοῦ θεοῦ,
κρίνατε,

4:20 μμον ωχομ γαρ μμον ἀνον ηη
εταππαυ ερωου ογορ εταπσοθμογ εωυ-
τεμσαχι μμωου

4:20 οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς ἂ εἶδαμεν καὶ
ἠκούσαμεν μὴ λαλεῖν.

4:21 ηθωου δε εταγποωπου αυχαυ
εβολ μπουχμ ρλι ηλωιχι ερωου εθε
πιρητ ηερκολαρη μμωου εθε πιλαος
χε παρε ογον πιβεν τωου μφτ εθε
φη εταρωωπι

4:21 οἱ δ' προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν
αὐτούς, μηδ' ἐν εὐρίσκοντες τὸ πῶς κολά-
σονται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες
ἐδόξαζον τὸν θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι·

4:22 νε αφερογο μ ηρομπι ηχε πι-
ρωμ ετα παρωβ μμηπι ηουχαι ωωπι
ρηωτη

4:22 ἐτῶν γὰρ ἦν πλείονων τεσσεράκοντα ὁ
ἄνθρωπος ἐφ' ὃν γέγονει τὸ σημεῖον τοῦτο
τῆς ἰάσεως.

4:23 εταρχαυ δε εβολ αυι ωα ηη
ετεπωου αυταμωου ερωβ πιβεν ετα
πιαρχειρευς νεμ πιπρεβυτεροσ αιτου
πωου

4:23 Ἀπολυθέντες δ' ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους
καὶ ἀπήγγειλαν ὅσα πρὸς αὐτούς οἱ
ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπαν.

4:24 εταρωωτεμ δε αυβιχι ητοωυμμη
ερηη ρα φτ ενσοπ πεχωου χε πεπνηβ
ηθοκ πετακθαμιο ητφε νεμ ηκαρι φιομ
νεμ ρωβ πιβεν ετε ηρηητη

4:24 οἱ δ' ἀκούσαντες ὁμοθυμαδὸν ἦραν
φωνὴν πρὸς τὸν θεὸν καὶ εἶπαν, Δέσποτα, σὺ
ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν
θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,

4:25 φη εταρχος ρεν πιπνα εθογαβ
εβολ ρεν ρωγ υπενωτ λαυιδ εθε
πεκάλου χε εθεου αυωω εβολ ηχε
ραπεθνος ρανλαος αυερμελεταν ηραν-
πετωουητ

4:25 ὁ τοῦ πατρὸς ἡμῶν διὰ πνεύματος
ἀγίου στόματος Δαυὶδ παιδὸς σου εἰπών,
*Ἴνατὶ ἐφρύαξαν ἔθνη καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν
κενά;

4:26 αυορι ερατου ηχε πιουρωου ητε
ηκαρι ηικεαρχωη αυθωουτ ενμα ετ
ουβε πβς νεμ περχρς

4:26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ
ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ
κυρίου καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ.*

4:27 ρεν ουμεθμνη γαρ αυθωουτ ρεν
ταιπολις εχεν πεκάλου ηης φη ετακ-
θαρης ηχε ηρωλης νεμ ποητιος πιλα-
τος νεμ ρανκεεθνος νεμ ρανλαος ητε
πικλ

4:27 συνήχθησαν γὰρ ἐπ' ἀληθείας ἐν τῇ
πόλει ταύτῃ ἐπὶ τὸν ἅγιον παῖδά σου
Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας, Ἡρώδης τε καὶ Πόντιος
Πιλάτος σὺν ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραὴλ,

4:28 ερι ηρωβ πιβεν ετα τεκχιχ νεμ
πεκοβηι ερωορπ ερωωωωπι

4:28 ποιῆσαι ὅσα ἡ χεὶρ σου καὶ ἡ βουλή
[σου] προώρισεν γενέσθαι.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

4:29 ογορ †νοϋ π̄δ̄ς σομς ἐρ̄ρηι ἐξεν
νοϋχωπτ μ̄νις ἠνεκεβιαικ εθροϋσαχι †εν
οϋονρ̄ ἐβολ̄ νιβεν

4:29 καὶ τὰ νῦν, κύριε, ἔπιδε ἐπὶ τὰς
ἀπειλὰς αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς δούλοις σου
μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον
σου,

4:30 †εν ἠχιπ̄ερεκσοϋτων τεκχιζ ἐβολ̄
ἐραπταλδο νεμ ραπμηιμι νεμ ραπ-
ῶφρηι εθροϋϋωπι ἐβολ̄ ριτεν πεκάλου
εθοϋαβ̄ ιης

4:30 ἐν τῷ τὴν χειρὰ [σου] ἐκτείνειν σε εἰς
ἴασις καὶ σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ
τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου παιδός σου Ἰησοῦ.

4:31 ογορ εταϋτωβρ̄ αγκιμ ἦξε πιμα
επαϋθοϋητ ἠ†ηητϋ ογορ αϋμορ̄ τηροϋ
ἐβολ̄ †εν πιπ̄να εθοϋαβ̄ ογορ παϋσαχι
ἠπισαχι ἠτε φ† †εν οϋνιϋ† ἠπαρ-
ρησιὰ

4:31 καὶ δεηθέντων αὐτῶν ἐσαλεύθη ὁ τόπος
ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι, καὶ ἐπλήσθησαν
ἅπαντες τοῦ ἁγίου πνεύματος, καὶ ἐλάλουν
τὸν λόγον τοῦ θεοῦ μετὰ παρρησίας.

4:32 πιμηϋ Δε εταϋηαρ† παϋοι ἠοϋ-
ρητ ἠοϋωτ νεμ οϋψϋχη ἠοϋωτ νε
ἠμοϋ ρ̄λι πε εϋχω ἠμοϋ ἠοϋρ̄λι ἠτε
νεϋρ̄ηπαρ̄χοντα ξε ποϋϋ νε αλ̄λα παρε
ρ̄ωβ̄ νιβεν ϋοπ̄ ηωϋ †εν οϋμετῶφρη

4:32 Τοῦ δ' πλήθους τῶν πιστευσάντων ἦν
καρδία καὶ ψυχὴ μία, καὶ οὐδ' εἰς τι τῶν
ὑπαρχόντων αὐτῷ ἔλεγεν ἴδιον εἶναι, ἀλλ'
ἦν αὐτοῖς ἅπαντα κοινά.

4:33 ἐρ̄ρηι Δε †εν οϋνιϋ† ἠχομ̄ παρε
νιαποστολοϋ † ἠ†μετμεορε †α
†ἀηαστασις ἠτε ιης π̄χ̄ς πεπ̄δ̄ς οϋνιϋ†
Δε ἠρ̄μοτ̄ παϋριζωϋ τηροϋ πε

4:33 καὶ δυνάμει μεγάλη ἀπεδίδουν τὸ
μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι τῆς ἀναστάσεως τοῦ
κυρίου Ἰησοῦ, χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ
πάντας αὐτούς.

4:34 νε ἠμοϋ πετερ̄χ̄ριὰ γαρ ἠ†ηητοϋ
πε ηη γαρ̄ ετε οϋοντοϋ ιορ̄ι ἠμαϋ
παϋ† ἠμωϋ ἐβολ̄ παϋῖνι ἠ†τιμη ἠηη
ἐϋαντητοϋ ἐβολ̄

4:34 οὐδ' γὰρ ἐνδεής τις ἦν ἐν αὐτοῖς· ὅσοι
γὰρ κτήτορες χωρίων ἢ οἰκιῶν ὑπῆρχον,
πωλοῦντες ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν πιπρασκο-
μένων

4:35 παϋχω ἠμωϋ †αρατοϋ ἠνια-
ποστολοϋ παϋ† Δε ἠφ̄οϋαι φ̄οϋαι
ἠπετεϋερ̄χ̄ριὰ ἠμοϋ

4:35 καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν
ἀποστόλων· διεδίδετο δ' ἐκάστῳ καθότι ἂν
τις χρεῖαν εἶχεν.

4:36 ιωσηφ̄ Δε φη̄ εταϋ†ρηϋ ξε
βαρσαβας ἐβολ̄ †εν νιαποστολοϋ ετε
φη̄ πε ἐϋαϋοϋαρ̄μεϋ ξε ἠωρηι ἠ††ρ̄ο
ἐοϋΔευιτ̄ης πε ἠκυπριοϋ †εν πεϋτενοϋ

4:36 Ἰωσήφ δ' ὁ ἐπικληθεὶς Βαρναβᾶς ἀπὸ
τῶν ἀποστόλων, ὃ ἐστὶν μεθερμηνεύομενον
υἱὸς παρακλήσεως, Λευίτης, Κύπριος τῷ
γένει,

4:37 ἐοϋοντεϋ ιορ̄ι ἠμαϋ αϋτηϋ
ἐβολ̄ αϋῖνι ἠηῖχρημα αϋχαϋ †ατεν
νεπ̄δαλαϋχ̄ ἠνιαποστολοϋ

4:37 ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ πωλήσας
ἦνεγκεν τὸ χρῆμα καὶ ἔθηκεν πρὸς τοὺς
πόδας τῶν ἀποστόλων.

5:1 οϋρωμ̄ Δε ρωϋ ἐπεϋραν̄ πε
ἀηανιαϋ νεμ σαπφ̄ιρα τεϋρ̄ριμ̄ αϋ†
ἠοϋιορ̄ι ἐβολ̄ †α τεϋτιμη

5:1 Ἄνῆρ δέ τις Ἀνανίας ὀνόματι σὺν
Σαπφίρῃ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ ἐπώλησεν κτῆμα

5:2 εσσωϋη ἠξε τεϋρ̄ριμ̄ αϋωλ̄ι
ἠδ̄ιοϋῖ ἐβολ̄ †εν †τιμη ἠτε πιορ̄ι
αϋῖνι Δε ἠοϋμεροϋ αϋχαϋ †αρατοϋ
ἠνιαποστολοϋ

5:2 καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς,
συνειδυῖης καὶ τῆς γυναικός, καὶ ἐνέγκας
μέρος τι παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων
ἔθηκεν.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

5:3 πετρος δε περας πας γε αναβιας εθεου α πατανας μαρ περρητ εθρεκεμεθουχ επιπνα εθουαβ ουορ εθρεκωλι ηδτοιγί εβολ θεν ττιμη ητε πιορι

5:3 ε'πεν δ' ο Πέτρος, 'Ανανία, διὰ τί ἐπλήρωσεν ὁ Σατανᾶς τὴν καρδίαν σου ψεύσασθαί σε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον καὶ νοσφίσασθαι ἀπὸ τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου;

5:4 μη ερωπο παρωπο πακ αν πε ουορ ετακτηιγ εβολ παρρη αν θα τεκερογια εθεου γε ετακχα παιρωβ θεν περρητ ετακκεμεθουχ ερωμι αν αλλα εφτ

5:4 οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενον καὶ πραθ' ἐν τῇ σῆ ἐξουσίᾳ ὑπῆρχεν; τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου τὸ πρᾶγμα τοῦτο; οὐκ ἐψεύσω ἀνθρώποις ἀλλὰ τῷ θεῷ.

5:5 ερωωτεμ δε ηξε αναβιας εναισαζι αρρι αρρι περροου ασωπι δε ηξε ουνωτ ηροτ εθεν ουορ ηβεν ερωωτεμ εσαι

5:5 ἀκούων δ' ὁ Ἄνανίας τοὺς λόγους τούτους πεσὼν ἐξέψυξεν· καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας.

5:6 αυτωουνο ηξε ηαλωογί αυουοι ουορ εταρεηγ εβολ αυουοι

5:6 ἀναστάντες δ' οἱ νεώτεροι συνέστειλαν αὐτὸν καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν.

5:7 ασωπι δε ετα τ ηουνο πεски ωπι ασι εθουη ηξε τερεριμι ησωουη αν ηπεταρωπι

5:7 Ἐγένετο δ' ὡς ὥρων τριῶν διάστημα καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ μὴ εἰδυῖα τὸ γεγονός εἰσήλθεν.

5:8 πεξε πετρος πας γε αχοσ ηη γε εταρετετ ηπιορι εβολ θα παιρατ ηθος δε περας γε αρα θα ηαι

5:8 ἀπεκρίθη δ' πρὸς αὐτὴν Πέτρος, Εἰπέ μοι, εἰ τοσούτου τὸ χωρίον ἀπέδοσθε; ἢ δ' ε'πεν, Ναί, τοσούτου.

5:9 πετρος δε περας πας γε εθεου α παιρωβ τματ θεν θηνου εερπιραζη ηπιπνα ητε πσ ερηπε ισ ηβαλαγ ητε ηη εταρωωμ ηπεραι σεχη ριρεη ηρωου σερατ εβολ ρωι

5:9 ὁ δ' Πέτρος πρὸς αὐτήν, Τί ὅτι συνεφωνήθη ὑμῖν πειράσαι τὸ πνεῦμα κυρίου; ἰδοὺ οἱ πόδες τῶν θαψάντων τὸν ἄνδρα σου ἐπὶ τῇ θύρᾳ καὶ ἐξοίσουσίν σε.

5:10 αρρι δε θαρατοη ηπερεβαλαγ ασρι περροου εταγί εθουη ηξε ηθεελωιρι αυεμ εσωουτ εταουο εβολ αυχας θατεη περαι

5:10 ἔπεσεν δ' παρακρήμα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ ἐξέψυξεν· εἰσελθόντες δ' οἱ νεανίσκοι εὔρον αὐτὴν νεκράν, καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς.

5:11 ασωπι ηξε ουνωτ ηροτ ερρη εθεν τεκκλησια τηρε ηεμ εθεν ουορ ηβεν ερωωτεμ εσαι

5:11 καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ' ὅλην τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα.

5:12 εβολ δε ριτεη ηεηιχ ηηιαποτολοσ παρωπο πε ηξε ραηηη ημηηη ηεη ηαηωφηη ηρηη θεν ηιλαοσ ουορ παρωουηη τηροη ερωοη θατεη τετοα ητε σολωωηη

5:12 Διὰ δ' τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγένετο σημεῖα καὶ τέρατα πολλὰ ἐν τῷ λαῷ· καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν ἅπαντες ἐν τῇ Στοᾷ Σολομώντος.

5:13 ηρηη δε θεν ηιωωη ημοη ρλι ερτολμαη ετομ ερωου αλλα παρε ηιλαοσ οισι ημωου

5:13 τῶν δ' λοιπῶν οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς, ἀλλ' ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός·

5:14 μαλλον δε παουορ ημωου επσ εηρατ ηξε ραηηη ηρωη ηεη ραηηομ

5:14 μᾶλλον δ' προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ κυρίῳ πλήθη ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν,

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

5:15 ρωστε ησεινι ηνη ετωωπι εβολ
ρι πιλδατια ογορ ησεχαυ ριχεν ραν-
δλοχ νεμ ρανμα ηνεκοτ ριπα εφνα-
σιπωου ηχε πετροσ καν ητε τεφθιβι ι
εχεν ογαι μμωου

5:16 παγνηου δε πε ηχε πιμηϋ ητε
πιπολις εκωϣ ειλημ ενινη ηνη ετωωπι
νεμ μη ετρηϋ ητεν πιπνα ηκαθαρτον
παι δε τηρου ψαγονχαι εβολ ριτοτου

5:17 αϣτωνϣ δε ηχε παρχιερευς νεμ
μη τηρου εθεμαϣ ετε τρερεσις ητε
νισαδδογκεοσ αγμορ ηχορ

5:18 αγινη ηπογχιχ εχεν παποστολοσ
ογορ αγχαυ ελαρερ ερωου ηδημοσια

5:19 ογαγγελοσ δε ητε πδς αϣωων
ηπιρωου ητε πιϋτεκο ϑεν πιεχωρρ αϣ-
επου εβολ πεχαϣ ηωου

5:20 χε μαϣε ηωτεν σαχι ϑεν πιερφει
νεμ πιλαοσ ηπισαχι τηρου ητε παιωνϑ

5:21 εταγσωτεμ δε αγωορπου αγϣε
ηωου επιερφει παγϣδβω πε εταϣτωνϣ
δε ηχε παρχιερευς νεμ μη τηρου εθ-
εμαϣ αγωουϣ επιμα ηϣραπ νεμ πι-
ϑελδοι τηρου ητε ηεπωηρι μπιϣλ ογορ
αγοωωρπ επιμα ησωηρ ερωγινη μμωου

5:22 εταγι δε ηχε ηιργπερετησ μπου-
χεμοϣ ϑεν πιϋτεκο εταγκοτου δε αγ-
ταμωου

5:23 ενχω μμοσ χε αηχιμ μεν μ-
πιμα ησωηρ εϣωοτεμ ϑεν ταχρο ηιβεν
ογορ ηιρεϣαρερ εγορ ηερατοϣ ϑατεν
ηρωου εταγωωη δε μπεηεμ ρλι
ηϑογη

5:24 εταγσωτεμ δε εηαισαχι ηχε ηι-
σατηγοϣ ητε πιερφει νεμ παρχιερευς
παγτωμτ εθβητου πε χε ου πε φαι
εταϣωωπι

5:25 αϣι δε ηχε ογαι αϣταμωου χε
ρηππε ιϣ ηρωημ εταρετεηχαυ ϑεν πι-
ϋτεκο σεορι ερατοϣ ϑεν πιερφει εν-
ϣδβω μπιλαοσ

5:15 ὥστε καὶ εἰς τὰς πλατείας ἐκφέρειν
τοὺς ἀσθενεῖς καὶ τιθέναι ἐπὶ κλιναρίων καὶ
κραβάττων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου κἂν ἡ
σκιά ἐπισκιάσῃ τινὶ αὐτῶν.

5:16 συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος τῶν πέριξ
πόλεων Ἰερουσαλήμ, φέροντες ἀσθενεῖς καὶ
ὄχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων,
οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἅπαντες.

5:17 Ἀναστάς δ' ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ
σὺν αὐτῷ, ἡ οὖσα αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων,
ἐπλήσθησαν ζήλου

5:18 καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς
ἀποστόλους καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τηρήσει
δημοσίᾳ.

5:19 ἄγγελος δ' κυρίου διὰ νυκτὸς ἀνοίξας
τὰς θύρας τῆς φυλακῆς ἔξαγαγὼν τε αὐ-
τοὺς εἶπεν,

5:20 Πορεύεσθε καὶ σταθέντες λαλεῖτε ἐν
τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ ἰήματα τῆς ζωῆς
ταύτης.

5:21 ἀκούσαντες δ' εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν
ὄρθρον εἰς τὸ ἱερὸν καὶ ἐδίδασκον. Παραγε-
νόμενος δ' ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ
συνεκάλεσαν τὸ συνέδριον καὶ πᾶσαν τὴν
γερουσίαν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ ἀπέστειλαν
εἰς τὸ δεσμοτήριον ἀχθῆναι αὐτούς.

5:22 οἱ δ' παραγενόμενοι ὑπηρέται οὐχ
εὔρον αὐτοὺς ἐν τῇ φυλακῇ, ἀναστρέψαντες
δ' ἀπήγγειλαν

5:23 λέγοντες ὅτι Τὸ δεσμοτήριον εὔρομεν
κεκλεισμένον ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ καὶ τοὺς
φύλακας ἐστῶτας ἐπὶ τῶν θυρῶν, ἀνοίξαν-
τες δ' ἔσω, οὐδένα εὔρομεν.

5:24 ὡς δ' ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους ὁ
τε στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς,
διηπόρουν περὶ αὐτῶν τί ἂν γένοιτο τοῦτο.

5:25 παραγενόμενος δέ τις ἀπήγγειλεν
αὐτοῖς ὅτι Ἰδοὺ οἱ ἄνδρες οὓς ἔθεσθε ἐν τῇ
φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ ἐστῶτες καὶ
διδάσκοντες τὸν λαόν.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

5:26 τοτε αρωε παρ ηχε πισατηγοϋς
νεμ πιργπερετης αγενου ηχοης αν παυ-
ερροτ γαρ πε θατρη επιλαος μηπωϋ
ησεριωπι εχωω

5:26 τότε άπελθών ό στρατηγός σνν τοίς
ύπηρέταις ήγεν αυτούς, ού μετά βίας, έφο-
βούντο γάρ τόν λαόν, μή λιθασθώσιν.

5:27 εταγενου δε αυταρωου ερατου
θεν πιμα ητθαπ αρωεου ηχε παρχι-
ερεϋς

5:27 Άγαγόντες δ' αυτούς έστησαν έν τώ
συνεδρίω. και έπηρώτησεν αυτούς ό άρχι-
ερεύς

5:28 ερωω υμοϋ ρε θεν ουρορηεν
ανρορηεν ετεν θηπου εωτεμτδβω θεν
παιραν ρηπε ατετεμμορ ηιλημ τηρϋ
εβολ θεν τετενδβω ουορ τετενμενι
εεν ηδνοϋ μπαιρωμι ερρηι εχωπ

5:28 λέγων, [Ού] παραγγελία παρηγγείλα-
μεν υμίν μή διδάσκειν επί τώ όνόματι
τούτω; και ίδου πεπληρώκατε την Ίερου-
σαλήμ της διδαχής υμών, και βούλεσθε
επαγαγειν εφ' ήμάς τώ αίμα του άνθρώπου
τούτου.

5:29 αρωουω ηχε πετροϋ νεμ νιαποϋ-
τολοϋ περωου ρε σεμπωα ηρωτεμ ησα
φτ εροτε πιρωμι

5:29 άποκριθείς δ' Πέτρος και οι άπόστολοι
ε'παν, Πειθαρχειν δεί θεω μάλλον ή
άνθρώποις.

5:30 φτ ητε νεπιουτ αρωουνοϋ ηϋϋ φαι
ηρωτεν εταρετενην νετενχιϋ ερρηι
εχωϋ εαρετεναωϋ εχεν ουωε

5:30 ό θεός των πατέρων ήμων ήγειρεν
Ίησούν, όν υμείς διεχειρίσασθε κρεμάσαν-
τες επί ξύλου·

5:31 φαι αρωασϋ ηχε φτ ηρωουτ
ηρωτηρ ηρρηι θεν τερωνιπαμ ερωεϋτ
ηουμετανοια μπιϋλ νεμ ηρω εβολ ητε
ραηνοβι

5:31 τούτον ό θεός άρχηγόν και σωτήρα
ύψωσεν τή δεξιά αυτού, [του] δοϋναι
μετάνοιαν τώ Ίσραήλ και άφεσιν άμαρτιών.

5:32 ουορ άνοη ηρρηι ηρηητϋ τενοι
υμερε ητε παισαϋι παι φτ δε αρωτ
μπιπνα ερωαβ ηηη ετωτεμ ηρωϋ

5:32 και ήμείς εσμεν μάρτυρες των ημάτων
τούτων, και τώ πνεύμα τώ άγιον ό εδωκεν ό
θεός τοίς πειθαρχούσιν αυτώ.

5:33 εταρωωτεμ δε εηαι αρωραρηϋ
ηρωηαρηι ερρηι εχωου ουορ παρωωωϋ
ερωεβου πε

5:33 Οι δ' άκούσαντες διεπρίοντο και
εβούλοντο άνελειν αυτούς.

5:34 αρωωηϋ ηχε ουαι θεν πιμα ητ-
ραπ ουφαρισεοϋ πε περωαν πε γαμα-
ληηλ ουρεϋτδβω πε ητε πινομοϋ εϋ-
ταινοϋτ ητεν πιλαοϋ τηρϋ αρωαϋ-
σαρηι ερι πιρωμι εβολ ηρωκοϋϋ

5:34 άναστας δε τις έν τώ συνεδρίω
Φαρισαίος όνόματι Γαμαλιήλ, νομοδιδάσ-
καλος τίμιος παντι τώ λαώ, εκέλευσεν έξω
βραχύ τοϋς άνθρώπους ποιήσαι,

5:35 περωϋ πωου ρε πιρωμι ηιρωαν-
ληηηϋ μαρθητεν ερωτεν ερωε παιρωμι
ρε ου πε ετετεηπααιϋ

5:35 ε'πέν τε πρός αυτούς, Άνδρες
Ίσραηλιται, προσέχετε έαυτοίς επί τοίς
άνθρώποις τούτοις τί μέλλετε πράσσειν.

5:36 θαρωου γαρ ηηαιερωου αρωωηϋ
ηχε ουαι ρε θεϋηϋ ερωω υμοϋ ρε
άνοκ πε αρωαρωου ηρωϋ ηχε υ ηηπι
ηρωμι ουορ εταρωεβωεϋ ουοη πιβεν
εηαρε πορωηητ οηη νεμαϋ αρωβωλ εβολ
εαρωωπι εραηηλι

5:36 πρό γάρ τούτων των ήμερών άνέστη
Θευδός, λέγων ε'ναι τινα έαυτόν, ω̄ προσ-
εκλίθη άνδρών άριθμός ώς τετρακο-
σίων· ός άνηρέθη, και πάντες όσοι
επειθοντο αυτώ διελύθησαν και
εγένοντο εις οϋδέν.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

5:37 μενεπσα φαι αϕτωπη ηχε ιουδας
πιγαλιδεοσ εεν πιεροου ητε τεπιτραφη
ογορ αϕσεκ ουμηνω σαφαροϑ υμοϑ
ογορ πιχετ αϕτακο ογον πιβεν εναρε
ποϑρητ θητ νεμαϑ αυβωλ εβολ

5:38 ογορ τνον τνω υμοσ πωτεπ γε
ρηπ θηπου εβολ ρα παιρωμι ογορ χαϑ
εβολ γε εϑωπ παισοβμι ιε παιρωβ
ογεβολ ριτεπ πιρωμι πε ιε ρηαβωλ
εβολ

5:39 ισχε ογεβολ ριτεπ φτ πε υμον
υχομ υμωτεπ εβολϑ εβολ μηποτε
ησεχεμ θηπου ερετενοι ηρεϑτ εθουη
εθρηπ φτ

5:40 αυσωτεμ ησωϑ αυμουτ επιαποσ-
τολοσ αυρηιοι ερωϑ αυροηρηπ πωϑ
εϑτεμτςβω εεν φραη ηησ αυχαϑ
εβολ

5:41 ηθωϑ μεη ογη παϑμοϑι ευραϑι
εβολ ρα ηρο υπιμα ητρηπ γε αυερ-
πεμπωα ηϑωϑου εθρηπ εχεν παιραη

5:42 παϑεηπ πιερφει υμμηπ πε ογορ
ησεχω ητοτοϑ εβολ αν ευτςβω κατα
ηι ευρηιωϑ ηησ πχσ

6:1 ηθρηπ δε εεν παιεροου εταϑαϑαι
ηχε πιμαθηησ αϑωωπι ηχε ουχρημερ
ητε πιουειπηη ουβε πιρεβρεοσ γε παϑτ
ηθουϑ αν πε επιϑεμϑι υμμηπ ητε
ποϑρηρα

6:2 α πιβ δε ηαποστολοσ μουτ
επιμηϑ ητε πιμαθηησ πεχωϑ πωϑ
πιρωβ ραηαη αν ευρηϑω ησων
υπισαχι ητε φτ ητεπϑεμϑι
ηραητραπερα

6:3 χεμπωμη ογη νεπεσθηϑ ηζ ηρωμι
εβολ εεν θηπου ευερμεθερε εαρωϑ
ευμερ υππηα νεμ σοφια ητεπχαϑ
εθρηπ εχεν τχρηα

6:4 ανηπ δε ητεπερωϑτ ετπεροεϑχη
νεμ πιϑεμϑι ητε πισαχι

5:37 μετὰ τοῦτον ἀνέστη Ἰούδας ὁ Γαλι-
λαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς ἀπογραφῆς καὶ
ἀπέστησεν λαὸν ὀπίσω αὐτοῦ· κἀκεῖνος
ἀπόλετο, καὶ πάντες ὅσοι ἐπέιθοντο αὐτῷ
διεσκορπίσθησαν.

5:38 καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ
τῶν ἀνθρώπων τούτων καὶ ἄφετε αὐτούς· ὅτι
ἐάν ᾖ ἐξ ἀνθρώπων ἡ βουλὴ αὕτη ἢ τὸ ἔργον
τούτο, καταλυθήσεται·

5:39 εἰ δ' ἐκ θεοῦ ἐστίν, οὐ δυνήσεσθε
καταλύσαι αὐτούς· μήποτε καὶ θεομάχοι
εὗρεθῆτε. ἐπίσθησαν δ' αὐτῷ,

5:40 καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους
δεῖραντες παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ
ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἀπέλυσαν.

5:41 Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο χαίροντες ἀπὸ
προσώπου τοῦ συνεδρίου ὅτι κατηξιώθησαν
ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος ἀτιμασθῆναι·

5:42 πᾶσάν τε ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ'
ὄκον οὐκ ἐπαύοντο διδάσκοντες καὶ εὐ-
αγγελιζόμενοι τὸν Χριστὸν, Ἰησοῦν.

6:1 Ἐν δ' ταῖς ἡμέραις ταύταις πληθυνόν-
των τῶν μαθητῶν ἐγένετο γογγυσμὸς τῶν
Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ὅτι
παρεθεωροῦντο ἐν τῇ διακονίᾳ τῇ καθη-
μερινῇ αἱ χήραι αὐτῶν.

6:2 προσκαλεσάμενοι δ' οἱ δώδεκα τὸ
πλήθος τῶν μαθητῶν εἶπαν, Οὐκ ἀρεστόν
ἐστίν ἡμᾶς καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ
θεοῦ διακονεῖν τραπέζαις·

6:3 ἐπισκέψασθε δέ, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ
ὑμῶν μαρτυρουμένους ἑπτὰ πλήρεις πνεύ-
ματος καὶ σοφίας, οὓς καταστήσομεν ἐπὶ
τῆς χρείας ταύτης·

6:4 ἡμεῖς δ' τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ
τοῦ λόγου προσκαρτερήσομεν.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

6:5 ογορ α πιςαχι ρανωου μπεμμο
μπιμνω τηρϩ ογορ αυσωτπ ητεφαναο
εβολ ηθητοϩ ογρωμι πε εμμερ εβολ
θην φηαρτ πεμ πιπνα εθογαν πεμ
φιλιπποσ πεμ προχωροσ πεμ νικανωρ
πεμ τιμωνη πεμ παρμενα πεμ νικολαοσ
πιωεμμο ηρεμταντιοχια

6:5 και ηρεσεν ο λογος ενωπιον παντοσ του
πληθουσ, και εξελεξαντο στεφανον, ανδρα
πληρησ πιστεωσ και πνευματοσ αγιου, και
φιλιππον και προχορον και νικανορα και
τιμωνα και παρμεναν και νικολαον
προσηλυτον Αντιοχεια,

6:6 ναι εταγταρωου ερατοϩ μπεμμο
ηνιαποστολοσ ογορ εταγτωβρ αυχα
χιχ εχωω

6:6 ουδ εστησαν ενωπιον των αποστολων,
και προσευξαμενοι επεθηκαν αυτοις τασ
χειρασ.

6:7 ογορ α πιςαχι ητε φτ αιαι
ασαυαι ηχε τηπι ηπιμαθητησ θην ιλνημ
εμμωϩ ουνηϩ δε μμνω ητε νιοηνβ
αυσωτεμ ησα φηαρτ

6:7 Και ο λογος του θεου ηυξανεν, και
επληθυνετο ο αριθμοσ των μαθητων εν
ιερουσαλημ σφοδρα, πολυσ τε οχλοσ των
ιερεων υπηκουον τη πιστει.

6:8 ετεφαναο δε εμμερ ηρμωτ πεμ
χωμ παφιρι ηρανηϩ μμνημι πεμ ραν-
ωφηρι πεμ ρανχωμ ηρρηι θην πιδαοσ

6:8 στεφανοσ δ πληρησ χαριτοσ και
δυναμειωσ εποιοι τερατα και σημεια μεγαλα
εν τω λαω.

6:9 αυτωουνοϩ δε ηχε ρανογον εβολ
θην τσυναγωγη ετεψαυμοϩ ερωου χε
νιλιβερτινοσ πεμ νικυρινηοσ πεμ
νιρεμρακοϩ πεμ νιρεμτκνδικια πεμ
τδσια ενκωϩ πεμ ετεφαναοσ

6:9 ανεστησαν δε τινεσ των εκ τησ
συναγωγησ τησ λεγομενησ λιβερτινων και
κυρηναιων και αλεξανδρεων και των απο
κιλικιασ και ασιασ συζητουντεσ τω
στεφανω,

6:10 ογορ μπουωχεμχωμ ητ εθουη
εθρεν τσοφια πεμ πιπνα ετεπαρσαχι
ηθητηϩ

6:10 και ουκ ισχυον αντιστηναι τη σοφια
και τω πνευματι ω ελαλει.

6:11 τοτε αυι ηχε ρανρωμι ενχω
μμοσ χε ανοη ανσωτεμ ερωϩ ενχω
ηρανσαχι ηχεογαν εμωυχοσ πεμ φτ

6:11 τοτε υπεβαλον ανδρασ λεγοντασ οτι
ακηκοαμεν αυτοϩ λαλουντοσ ρηματα
βλασφημια εισ μωυσην και τον θεον·

6:12 αυκιμ δε επιδαοσ πεμ νιπρεσβυ-
τεροσ πεμ νιαδ αυτωουνοϩ αυρολμεϩ
αυηνϩ εθουη επιμα ητραπ

6:12 συνεκινησαν τε τον λαον και τουσ
πρεσβυτερουσ και τουσ γραμματεισ, και
επισταντεσ συνηρπασαν αυτον και ηγαγον
εισ το συνεδριον,

6:13 αυταρο ηρανμετμεθερευ ηπουχ
ερατοϩ ενχω μμοσ χε παρωμι ηρχω
ητοτϩ εβολ αν ενχω ηρανσαχι ησα
παιμα εθογαν πεμ πινομοσ

6:13 εστησαν τε μαρτυρασ ψευδεισ λεγον-
τασ, Ο ανθρωποσ ουτοσ ου παυεται λαλων
ρηματα κατα του τοπου του αγιου [τουτου]
και του νομου·

6:14 ανσωτεμ γαρ ερωϩ ενχω μμοσ
χε ηνοσ πιναζωρεοσ ηθοϩ εθαβελ παιμα
εθογαν εβολ ρηαμωβτ ηπισκηνηια ετ-
αρητητοϩ ετοτεν ηχε μωυχοσ

6:14 ακηκοαμεν γαρ αυτοϩ λεγοντοσ οτι
ιησοϩ ο ναζωραιοσ ουτοσ καταλυσει τον
τοπον τουτον και αλλαξει τα εθη α
παρεδωκεν ημιν μωυσησ.

6:15 εταγσομσ τηροϩ εθουη εθραϩ
ηχε νη ετρεμσι θην πιμαητραπ αυναϩ
επερρο μφρηϩ μπρο ηνοαγγελοσ

6:15 και ατενισαντεσ εισ αυτον παντεσ οι
καθεζομενοι εν τω συνεδρω εδον το
προσωπον αυτοϩ ωσει προσωπον αγγελου.

7:1 περαϩ δε παϩ ηχε παρχηνερευσ χε
αν ναι ωοπ μπαιρηϩ

7:1 Επεν δ ο αρχιερευσ, Ει ταυτα ουτωσ
εχει;

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

7:2 ἦθος Δε πεχας πιρωμι πεπὸπνοϋ
ογορ νεπιουτ σωτεμ φτ ἦτε πωου αϥ-
ογορηϥ ἐπενωτ αβρααμ εϥχῆ ἐρρη
ϥεν τμεσοποταμια ἠπατεϥωπι ϥεν
χαρραν

7:3 πεχας παϥ χε ἰμοϥ ἐβολ ϥεν
πεκκαρι νεμ ἐβολ ϥεν τεκσυγγεμια
ἰμοϥ ἐπικαρι ἐτπαταμοκ ἐροϥ

7:4 τοτε αϥι ἐβολ ϥεν πκαρι ἦτε
πιχαλδεοσ αϥωπι ϥεν χαρραν ἐβολ
Δε ἰμαϥ μενεσα ἑρεϥμοϥ ἦχε πεϥιωτ
αϥογοθεϥ ἐβολ εϥρεϥωπι ϥεν παι-
καρι φαι ἦωτεπ ετετεϥωπ ϥιωτϥ
τποϥ

7:5 ἠπεϥτ παϥ ἦοϥκλῆροπομια ἦϥῆτϥ
οϥδε οϥϥεντατϥι ἦτε οϥδαλοϥ αϥωϥ
ἐτῆϥ παϥ ϥεν οϥἰμαρι νεμ πεϥχροϥ
μενεσϥωϥ ἰμοπτεϥ ωῆρι Δε ἰμαϥ

7:6 α φτ Δε σαϥι ἠπαιρητ χε ερε
πεκχροϥ ερρεμῆχωιλι ϥεν οϥκαρι ἦ-
ϥεμμο ογορ εϥεἰτοϥ ἠβωκ ογορ
εϥετρεμκωϥ ἦϥ ἦρομπι

7:7 ογορ πῶλωλ ετοϥῆερβωκ παϥ
εἰετϥαπ ἐροϥ ἰποκ πεϥε φτ ογορ
μενεσα παἰ εϥεἰ ἐβολ εϥεϥεμϥι ἰμοι
ϥεν παιμα φαι

7:8 ογορ αϥτ παϥ ἦοϥΔιαθηκη ἦτε
πσεβι ογορ παρητ αϥϥφε ισακ ογορ
αϥσοϥβῆτϥ ϥεν πιμαρῆ ἦεροϥ ογορ
ισακ αϥϥφε ιακωβ ιακωβ αϥϥφο ἠπι-
ιβ ἠπατριαρχῆσ

7:9 ογορ πιπατριαρχῆσ αϥχορ εἰωσῆφ
αϥτῆϥ ἐβολ ἐρρη ἐχῆμ ογορ παρε
φτ χῆ νεμαϥ πε

7:10 αϥῆαρμεϥ ἐβολ ϥεν νεϥθλϥϥιϥ
τηροϥ αϥτ παϥ ἦοϥρμοτ νεμ οϥσοφια
ἠπεἰθε ἠφαρω ποϥρο ἦχῆμ αϥχαϥ
ἦρϥτοϥμεποσ ἐρρη ἐϥεν χῆμ νεμ ἐϥεν
πεϥῆ τηρϥ

7:11 αϥι Δε ἦχε οϥρβωπ ἐϥεν χῆμ
τηρϥ νεμ χανααν νεμ οϥῆωϥτ ἦθλϥ-
ϥιϥ ογορ παϥχεμ σοϥο αν πε ἦχε πεπ-
ιοτ

7:2 ὁ δ' ἔφη, Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες,
ἀκούσατε. Ὁ θεὸς τῆς δόξης ὤφθη τῷ πατρὶ
ἡμῶν Ἀβραάμ ὄντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ πρὶν
ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν Χαρράν,

7:3 *καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἔξελθε ἐκ τῆς
γῆς σου καὶ [ἐκ] τῆς συγγενείας σου, καὶ
δεῦρο εἰς τὴν γῆν ἣν ἂν σοὶ δείξω.*

7:4 τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων κα-
τῶκῆσεν ἐν Χαρράν. κάκειθεν μετὰ τὸ
ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ μετώκισεν
αὐτὸν εἰς τὴν γῆν ταύτην εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν
κατοικεῖτε,

7:5 καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ κληρονομίαν ἐν
αὐτῇ οὐδ' βῆμα ποδός, καὶ ἐπηγγείλατο
*δοῦναι αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν αὐτὴν καὶ τῷ
σπέρματι αὐτοῦ μετ' αὐτόν,* οὐκ ὄντος αὐτῷ
τέκνου.

7:6 ἐλάλησεν δ' οὕτως ὁ θεὸς ὅτι *ἔσται τὸ
σπέρμα αὐτοῦ πάροικον ἐν γῇ ἀλλοτρίᾳ, καὶ
δουλώσουσιν αὐτὸ καὶ κακώσουσιν ἔτη
τετρακόσια·

7:7 καὶ τὸ ἔθνος ᾧ ἐὰν δουλεύουσιν κρινῶ
ἐγώ,* ὁ θεὸς εἶπεν, *καὶ μετὰ ταῦτα
ἐξελεύσονται καὶ λατρεύουσίν μοι ἐν τῷ*
τόπῳ *τούτῳ.*

7:8 καὶ ἔδωκεν αὐτῷ διαθήκην περιτομῆς·
καὶ οὕτως ἐγέννησεν τὸν Ἰσαὰκ καὶ περι-
έτεμεν αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῆ ὀγδόῃ, καὶ Ἰσαὰκ
τὸν Ἰακώβ, καὶ Ἰακώβ τοὺς δώδεκα πατρι-
άρχας.

7:9 Καὶ οἱ πατριάρχαι ζηλώσαντες τὸν
Ἰωσήφ ἀπέδοντο εἰς Αἴγυπτον· καὶ ἦν ὁ θεὸς
μετ' αὐτοῦ,

7:10 καὶ ἐξείλατο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν
θλίψεων αὐτοῦ, καὶ ἔδωκεν αὐτῷ χάριν καὶ
σοφίαν ἐναντίον Φαραῶ βασιλέως Αἰγύπ-
του, καὶ κατέστησεν αὐτὸν ἡγούμενον ἐπ'
Αἴγυπτον καὶ [ἐφ'] ὄλον τὸν οἶκον αὐτοῦ.

7:11 ἦλθεν δ' λιμὸς ἐφ' ὅλην τὴν Αἴγυπτον
καὶ Χανάαν καὶ θλίψις μεγάλη, καὶ οὐχ
ἠύρισκον χορτάσματα οἱ πατέρες ἡμῶν.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

7:12 αρωσμε δε ηχε ιακωβ γε σετ
σογδ εβδλ δην χημι αρωσμε ηπεμοτ
ηωορπ

7:13 ογορ δην πιμαρσοπ β αρωσμε
ηχε ιωσνφ επερεσνηορ ογορ α πενος
ηιωσνφ αρωσμε εφαραω

7:14 αρωσμε δε ηχε ιωσνφ αρωσμε
ειακωβ περωτ πεμ τερωσμε τηρσ
εβρη δην οε μψρχη

7:15 αρι δε ηχε ιακωβ εβρη εχημι
ογορ αρωσμε ηορ πεμ πεμοτ

7:16 ογορ αρωσμε ερωσμε αρωσμε
δην πιμαρσοπ εταρωσμε ηχε αβραμ
δα ορτιμη ηρατ ητοτορ ηπεωρη
ηεμωρ δην ερωσμε

7:17 κατα φρητ δε εταρωσμε ηχε
πεσνορ ητε περαγεδιδ εη ετα φτ ωρκ
εβητς ηαβραμ αραιδι ηχε πιλαοσ
ογορ αρωσμε αρωσμε ηβρη δην χημι

7:18 ωαντερωσμε ηχε κεωρο εχεν
χημι ηρωσμε αν ηιωσνφ

7:19 φαι αρωσμε ορβω ερωσμε επε-
ρενος αρωσμε ηπεμοτ ερωσμε
ηπορκωσι ηαλωγι εβδλ ερωσμε
δωορ

7:20 ηβρη δε δην πεσνορ ετεμωρ
αρωσμε ηε οραστιοσ πε μφτ
φαι αρωσμε ητ ηαβοτ δην ηη
μπερωτ

7:21 εταρωσμε δε εβδλ αρωσμε ηχε
τωρε μφαραω

7:22 ογορ αρωσμε εβδλ ηχε η
ηεμ ητε ηεμ ηχωσ πε δην
περωσμε πεμ περωσμε

7:23 εταρωσμε δε εβδλ ηχε η
ηεμ αρι εχεν περωσμε εχωσμε
ηπερεσνηορ ηεμ ηεμ ηεμ

7:24 εταρωσμε δε οραιδι ερωσμε
ηχοσ αρωσμε αρι ηεμ ηεμ ηεμ
φη επρωσμε ηεμ αρωσμε ηεμ
ηεμ ηεμ

7:25 επρωσμε δε πε γε σεπακατ ηχε
περεσνηορ γε φτ πατ ηεμ ηεμ
εβδλ ηεμ ηεμ δε ηεμ ηεμ

7:12 ακούσας δὲ Ἰακώβ ὄντα σιτία εἰς
Αἴγυπτον ἐξαπέστειλεν τοὺς πατέρας ἡμῶν
πρῶτον·

7:13 καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ ἀνεγνωρίσθη Ἰωσήφ
τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ φανερὸν ἐγένετο
τῷ Φαραῶ τὸ γένος [τοῦ] Ἰωσήφ.

7:14 ἀποστείλας δὲ Ἰωσήφ μετεκαλέσατο
Ἰακώβ τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ πάσαν τὴν
συγγένειαν ἐν ψυχαῖς ἐβδομήκοντα πέντε,

7:15 καὶ κατέβη Ἰακώβ εἰς Αἴγυπτον. καὶ
ἐτελεύτησεν αὐτὸς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν,

7:16 καὶ μετετέθησαν εἰς Συχῆμ καὶ
ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι ᾧ ὠνήσατο Ἀβραάμ
τιμῆς ἀργυρίου παρὰ τῶν υἱῶν Ἐμῶρ ἐν
Συχέμ.

7:17 Καθὼς δὲ ἤγγιζεν ὁ χρόνος τῆς
ἐπαγγελίας ἧς ὠμολόγησεν ὁ θεὸς τῷ
Ἀβραάμ, ἠύξησεν ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη ἐν
Αἴγυπτῳ,

7:18 ἄχρι οὗ *ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος [ἐπ’
Αἴγυπτον] ὃς οὐκ ᾔδει τὸν Ἰωσήφ.*

7:19 οὗτος κατασοφισάμενος τὸ γένος ἡμῶν
ἐκάκωσεν τοὺς πατέρας [ἡμῶν] τοῦ ποιεῖν τὰ
βρέφη ἕκθετα αὐτῶν εἰς τὸ μὴ ζωογονεῖσθαι.

7:20 ἐν ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωϋσῆς, καὶ ἦν
ἀστειὸς τῷ θεῷ· ὃς ἀνετράφη μῆνας τρεῖς ἐν
τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς·

7:21 ἐκτεθέντος δὲ αὐτοῦ ἀνείλατο αὐτὸν ἡ
θυγάτηρ Φαραῶ καὶ ἀνεθρέψατο αὐτὸν
ἐαυτῇ εἰς υἱόν.

7:22 καὶ ἐπαιδεύθη Μωϋσῆς [ἐν] πάσῃ
σοφίᾳ Αἰγυπτίων, ἦν δὲ δυνατὸς ἐν λόγοις
καὶ ἔργοις αὐτοῦ.

7:23 Ὡς δὲ ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσερακον-
ταετῆς χρόνος, ἀνέβη ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ
ἐπισκέψασθαι τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοὺς
υἱοὺς Ἰσραήλ.

7:24 καὶ ἰδὼν τινα ἀδικούμενον ἡμίνατο
καὶ ἐποίησεν ἐκδίκησιν τῷ καταπονουμένῳ
πατάξας τὸν Αἰγύπτιον.

7:25 ἐνόμιζεν δὲ συνιέναι τοὺς ἀδελφοὺς
[αὐτοῦ] ὅτι ὁ θεὸς διὰ χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν
σωτηρίαν αὐτοῖς, οἱ δὲ οὐ συνῆκαν.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

7:26 πεφραστ̄ δε αφογοηζα ἐρανε-
χωουηι εν̄λλαθ̄ ουοζ παφρωτπ̄ μ̄-
μωου πε̄ εουζρηνην̄ εφχω̄ μ̄μοσ̄ χε̄
η̄ωωτεπ̄ ραηρωμ̄ η̄σ̄ηνοϋ̄ εθεβοϋ̄ τετεπ̄-
στ̄ η̄πετεπε̄ρηνοϋ̄ η̄χοησ̄

7:27 φη̄ δε̄ ετβ̄ῑ μ̄πεφω̄φρη̄ η̄χοησ̄
αφχοζᾱ ε̄βοζ̄ εφχω̄ μ̄μοσ̄ χε̄ η̄ιμ̄ πε̄
εταφχακ̄ η̄αρχωη̄ ιε̄ ρεφτ̄ραπ̄ ε̄ρρη̄
ε̄χωη̄

7:28 μ̄η̄ εκουωϋ̄ ε̄θοθεβ̄ετ̄ η̄θοκ̄ μ̄φ̄-
ρητ̄ ετακθωτεβ̄ μ̄πιρεμ̄η̄χημ̄ η̄σαφ̄

7:29 αφφωτ̄ δε̄ η̄χε̄ μωϋ̄σ̄ησ̄ θ̄ηη̄
παισαχῑ αφερρεμ̄η̄χωιζ̄ῑ θ̄ηη̄ η̄καρ̄ῑ
μ̄μαδ̄ιαμ̄ π̄ιμᾱ εταφχᾱφ̄ε̄ ϋ̄η̄η̄ β̄̄ μ̄μαϋ̄

7:30 εταϋχωκ̄ δε̄ ε̄βοζ̄ η̄χε̄ μ̄̄ η̄ρομ̄πῑ
αφογοηζᾱ ε̄ροφ̄ θ̄ηη̄ η̄ϋαφ̄ε̄ η̄τε̄ η̄τωωϋ̄
η̄σ̄ηᾱ η̄χε̄ οϋαφ̄γεζ̄οσ̄ θ̄ηη̄ οϋϋαϋ̄ η̄ϋ̄-
ρωμ̄ ρ̄ιζεη̄ οϋβατοσ̄

7:31 μωϋ̄σ̄ησ̄ δε̄ εταφηαϋ̄ ε̄πιρ̄οραμᾱ
αφερω̄φρη̄ῑ εφηαῑ δε̄ ε̄τ̄η̄ιατ̄ᾱ αϋϋωπ̄ῑ
η̄χε̄ οϋδ̄μ̄η̄ η̄τε̄ π̄β̄σ̄ εσχω̄ μ̄μοσ̄

7:32 χε̄ ἀνοκ̄ πε̄ φτ̄ η̄τε̄ η̄εκ̄ιοτ̄ φτ̄
η̄αβ̄ρααμ̄ η̄εμ̄ φτ̄ η̄σ̄αακ̄ η̄εμ̄ φτ̄ η̄-
ιακωβ̄ αφ̄σ̄ε̄ρτερ̄ δε̄ η̄χε̄ μωϋ̄σ̄ησ̄
μ̄πεφερτολ̄μαη̄ ε̄τ̄η̄ιατ̄ᾱ

7:33 πεχε̄ π̄β̄σ̄ δε̄ η̄αφ̄ χε̄ βωζ̄
μ̄πιθωωη̄ῑ ε̄βοζ̄ ρ̄ῑ η̄εκβ̄αδ̄αϋ̄χ̄ π̄ιμᾱ
γαρ̄ ετεκορ̄ῑ ε̄ρατ̄κ̄ ρ̄ιζωφ̄ οϋκαρ̄ῑ εφ̄-
οϋαβ̄ πε̄

7:34 θ̄ηη̄ οϋηαϋ̄ ᾱιηαϋ̄ ε̄η̄τ̄ρ̄εμ̄κο̄ μ̄-
παζαοσ̄ ετ̄θ̄ηη̄ χ̄ηη̄ῑ ουοζ̄ ᾱιςωτεμ̄
ε̄ποϋφ̄ιαρ̄ομ̄ ᾱη̄ ε̄πεσ̄ητ̄ ε̄η̄αρ̄μοϋ̄ τ̄ηνοϋ̄
δε̄ ᾱμοϋ̄ η̄ταοϋορ̄η̄κ̄ ε̄ρρη̄ῑ ε̄χηη̄ῑ

7:35 φαῑ πε̄ μωϋ̄σ̄ησ̄ εταϋχοζᾱ ε̄βοζ̄
εϋχω̄ μ̄μοσ̄ χε̄ η̄ιμ̄ αφχακ̄ η̄αρχωη̄ ιε̄
ρεφτ̄ραπ̄ ε̄ρρη̄ῑ ε̄χωη̄ φαῑ δε̄ ᾱ φτ̄
ταοϋοφ̄ η̄αρχωη̄ η̄εμ̄ ρεφσ̄ωτ̄ θ̄ηη̄ τ̄χῑχ̄
μ̄π̄ιαφ̄γεζ̄οσ̄ φη̄ εταφφογοηζᾱ ε̄ροφ̄ θ̄ηη̄
π̄ιβατοσ̄

7:36 φη̄ εταφ̄ε̄ποϋ̄ ε̄βοζ̄ ε̄αφ̄η̄ῑ η̄ραη̄-
μ̄ηη̄η̄ η̄εμ̄ ρ̄αη̄ω̄φρη̄ῑ θ̄ηη̄ η̄καρ̄ῑ η̄χηη̄η̄ῑ
η̄εμ̄ φ̄ιομ̄ η̄ϋαρ̄ῑ η̄εμ̄ θ̄ηη̄ η̄ϋαφ̄ε̄ η̄μ̄
η̄ρομ̄πῑ

7:26 τῇ τε ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ ὤφθη αὐτοῖς
μαχομένοις καὶ συνήλλασεν αὐτοὺς εἰς
εἰρήνην εἰπών, ἄνδρες, ἀδελφοί ἐστε· ἵνατὶ
ἀδικεῖτε ἀλλήλους;

7:27 ὁ δ' ἀδικῶν τὸν πλησίον ἀπόσατο
αὐτὸν εἰπών, *Τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα
καὶ δικαστὴν ἐφ' ἡμῶν;

7:28 μὴ ἀνελεῖν με σὺ θέλεις ὄν τρόπον
ἀνείλες ἐχθ' ἑς τὸν Αἰγύπτιον;*

7:29 ἔφυγεν δ' Μωϋσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ,
καὶ ἐγένετο πάροικος ἐν γῇ Μαδιάμ, οὗ
ἐγέννησεν υἱοὺς δύο.

7:30 Καὶ πληρωθέντων ἐτῶν τεσσαράκοντα
ὤφθη αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ ὄρους Σινᾶ
ἄγγελος ἐν φλογὶ πυρὸς βᾶτου.

7:31 ὁ δ' Μωϋσῆς ἰδὼν ἐθαύμαζεν τὸ
ὄραμα· προσερχομένου δ' αὐτοῦ κατανοῆ-
σαι ἐγένετο φωνὴ κυρίου,

7:32 *Ἐγὼ ὁ θεὸς τῶν πατέρων σου, ὁ θεὸς
Ἄβραάμ καὶ Ἰσαάκ καὶ Ἰακώβ.* ἔντρομος δ'
γενόμενος Μωϋσῆς οὐκ ἐτόλμα κατανοῆσαι.

7:33 *Ἐπεὶ δ' αὐτῷ ὁ κύριος, Λύσον τὸ
ὑπόδημα τῶν ποδῶν σου, ὁ γὰρ τόπος ἐφ' ᾧ
ἔστηκας γῆ ἁγία ἐστίν.

7:34 ἰδὼν εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου
τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ τοῦ στεναγμοῦ αὐτῶν
ἤκουσα, καὶ κατέβην ἐξελέσθαι αὐτούς· καὶ
νῦν δεῦρο ἀποστείλω σε εἰς Αἴγυπτον.*

7:35 Τοῦτον τὸν Μωϋσῆν, ὃν ἠρνήσαντο
εἰπόντες, *Τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα καὶ
δικαστὴν;* τοῦτον ὁ θεὸς [καὶ] ἄρχοντα καὶ
λυτρωτὴν ἀπέσταλκεν σὺν χειρὶ ἀγγέλου
τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βᾶτῳ.

7:36 οὗτος ἐξήγαγεν αὐτοὺς ποιήσας τέρατα
καὶ σημεῖα ἐν γῇ Αἰγύπτῳ καὶ ἐν Ἐρυθρᾷ
Θαλάσῃ καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη
τεσσαράκοντα.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

7:37 φαι πε μωϋσ̄ης εταρχος η̄νεπρωρη
μ̄πισλ̄ χε ερε φτ̄ τουπος οῡπροφητης
νωτεν̄ ε̄βολ̄ χ̄εν̄ πετεπε̄νηοῡ νᾱ παρητ̄
σωτεμ̄ η̄σωϋ

7:38 φαι πεταρϋωπι χ̄εν̄ τεκκλ̄ησια
χῑ π̄ωαϋε̄ νεμ̄ πιαγγελοσ̄ ετσαχῑ νεμαϋ
χῑχεν̄ π̄τωοῡ η̄σινᾱ νεμ̄ νεπιοῡ φαι
εταρϋῑ η̄ραησαχῑ η̄ων̄ ε̄τηιτοῡ νωτεν̄

7:39 φαι ετε̄ μ̄πογουωϋ̄ ε̄σωτεμ̄ η̄σωϋ
η̄χε̄ νεπιοῡ ᾱλλᾱ ᾱρχαϋ̄ οῡορ̄ ᾱρκοτοῡ
χ̄εν̄ ποϋρητ̄ ε̄ρη̄νη̄ ε̄χ̄ημ̄ι

7:40 εῡχω̄ μ̄μοσ̄ η̄λᾱρων̄ χε̄ μαθαμ̄ιο̄
νᾱη̄ η̄ραηποῡτ̄ παῑ ε̄θ̄νασ̄ωκ̄ χ̄αχ̄ων̄ φαι
γαρ̄ πε̄ μωϋσ̄ης̄ εταρϋεν̄τεν̄ ε̄βολ̄ χ̄εν̄
π̄καρῑ η̄χ̄ημ̄ῑ η̄τεπεσ̄ωοῡη̄ αν̄ χε̄ οῡ πε̄
εταρϋωπῑ μ̄μοσ̄

7:41 οῡορ̄ ᾱϋθαμ̄ιο̄ π̄ωοῡ η̄οῡμασῑ χ̄εν̄
πιε̄ροοῡ ε̄τεμ̄μαϋ̄ οῡορ̄ ᾱϋ̄η̄η̄ η̄οῡωοῡ-
ϋωοῡϋ̄ῑ ε̄ρη̄νη̄ μ̄πῑλ̄ωλ̄ον̄ οῡορ̄ ᾱϋ-
οῡνοϋ̄ χ̄εν̄ πιε̄β̄η̄οῡῑ η̄τε̄ ποϋχῑχ̄

7:42 ᾱρκοτοῡ η̄χε̄ φτ̄ ε̄ϋεμ̄ϋ̄ῑ η̄τ̄-
ε̄τρατῑᾱ η̄τε̄ τ̄φε̄ κᾱτᾱ φ̄ρη̄τ̄ ε̄τ̄-
ε̄χ̄ηοῡτ̄ χ̄ῑ π̄χωμ̄ η̄τε̄ πῑπροφητης̄ χε̄
μη̄ ρ̄αη̄χ̄ολ̄χ̄ε̄λ̄ νεμ̄ ρ̄αη̄ϋοῡϋωοῡϋ̄ῑ
ᾱρετε̄πε̄νοϋ̄ η̄η̄ η̄ρη̄νη̄ χ̄ῑ π̄ωαϋε̄ η̄μ̄
η̄ρομ̄πῑ η̄η̄ μ̄πισλ̄

7:43 οῡορ̄ ᾱτετε̄πε̄σῑ η̄τ̄ε̄κ̄νη̄ η̄τε̄ μο-
λοχ̄ νεμ̄ πῑσιοῡ η̄τε̄ πετε̄πε̄νοϋ̄τ̄ ρ̄η̄φαν̄
πῑτυποσ̄ ετᾱρετε̄θαμ̄ιωοῡ ε̄οῡωϋτ̄
μ̄μωοῡ ε̄ῑε̄οῡε̄τε̄β̄ θ̄η̄νοϋ̄ ε̄βολ̄ ε̄η̄σῑᾱ
η̄τε̄ βαβ̄υλ̄ων̄

7:44 τ̄ε̄κ̄νη̄ η̄τε̄ τ̄με̄τ̄με̄θε̄ρε̄ θ̄η̄ ε̄νασ̄
η̄τε̄ νεπιοῡ χ̄ῑ π̄ωαϋε̄ μ̄φ̄ρη̄τ̄ εταρϋ-
οῡᾱρϋᾱρη̄ η̄χε̄ φ̄η̄ ετσαχῑ νεμ̄ μωϋσ̄ης̄
ε̄θαμ̄ιοσ̄ κᾱτᾱ πῑτυποσ̄ εταρϋη̄αϋ̄ ε̄ροϋ̄

7:45 θ̄αῑ ετᾱρολ̄ε̄ ε̄χ̄οῡη̄ νεμ̄ωοῡ
ε̄αϋϋο̄π̄ε̄ ε̄ρωοῡ η̄χε̄ νεπιοῡ νεμ̄ η̄η̄σοϋ̄
χ̄εν̄ πιαμᾱρῑ η̄τε̄ πιε̄θ̄η̄νοσ̄ η̄η̄ ετᾱ φτ̄
χῑτοῡ ε̄βολ̄ χ̄ᾱτ̄ρη̄ μ̄π̄ρο̄ η̄τε̄ νεπιοῡτ̄
ϋᾱ πιε̄ροοῡ η̄τε̄ λᾱῡῑλ̄

7:46 φ̄η̄ εταρϋη̄μ̄ῑ η̄οῡρ̄μοτ̄ μ̄πε̄μ̄ε̄ο̄
μ̄φτ̄ ᾱρε̄ρε̄τῑη̄ ε̄θαμ̄ιο̄ η̄οῡμᾱ η̄ϋωπῑ
μ̄φτ̄ η̄ιακωβ̄

7:47 σο̄λομ̄ων̄ δε̄ ᾱρκε̄τ̄ οῡη̄η̄ παϋ

7:37 οὗτός ἐστιν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἶπας τοῖς
υἱοῖς Ἰσραήλ, *Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει ὁ
θεὸς ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ.*

7:38 οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ
ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ μετὰ τοῦ ἀγγέλου τοῦ
λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ καὶ τῶν
πατέρων ἡμῶν, ὃς ἐδέξατο λόγια ζῶντα
δοῦναι ἡμῖν,

7:39 ᾧ οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι γενέσθαι οἱ
πατέρες ἡμῶν ἀλλὰ ἀπώσαντο καὶ ἐστράφη-
σαν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον,

7:40 εἰπόντες τῷ Ἀαρῶν, *Ποίησον ἡμῖν
θεοὺς οἱ προπορεύονται ἡμῶν· ὁ γὰρ
Μωϋσῆς οὗτος, ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς
Αἰγύπτου, οὐκ οἶδαμεν τί ἐγένετο αὐτῷ.*

7:41 καὶ ἐμοσχοποίησαν ἐν ταῖς ἡμέραις
ἐκείναις καὶ ἀνήγαγον θυσίαν τῷ εἰδώλῳ,
καὶ εὐφραίνοντο ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν
αὐτῶν.

7:42 ἔστρεψεν δὲ ὁ θεὸς καὶ παρέδωκεν
αὐτοὺς λατρεύειν τῇ στρατιᾷ τοῦ οὐρανοῦ,
καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ τῶν προφητῶν,
*Μὴ σφάγια καὶ θυσίας προσηνέγκατέ μοι
ἔτη τεσσεράκοντα ἐν τῇ ἐρήμῳ, ὁ̄κος
Ἰσραήλ;

7:43 καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολὸχ
καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ [ὑμῶν] Ῥαιφάν, τοὺς
τύπους οὓς ἐποίησατε* προσκυνεῖν αὐτοῖς·
καὶ μετοικίῳ ὑμᾶς ἐπέκεινα Βαβυλῶνος.

7:44 Ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου ἦν τοῖς
πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ, καθὼς
διετάξατο ὁ λαλῶν τῷ Μωϋσῇ ποιῆσαι
αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον ὃν ἐώρακει,

7:45 ἦν καὶ εἰσήγαγον διαδεξάμενοι οἱ
πατέρες ἡμῶν μετὰ Ἰησοῦ ἐν τῇ κατασχέσει
τῶν ἐθνῶν ὧν ἐξῶσεν ὁ θεὸς ἀπὸ προσώπου
τῶν πατέρων ἡμῶν ἕως τῶν ἡμερῶν Δαυίδ,

7:46 ὃς εὗρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ
ἠτήσατο εὐρεῖν σκηνῶμα τῷ οἴκῳ Ἰακώβ.

7:47 Σολομῶν δὲ οἰκοδόμησεν αὐτῷ οἶκον.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

7:48 αλδα παρε πετβοσι ωπο αν θεν
ζαπμουνηκ ηχιζ κατα φρητ ετε πιπρο-
φητης χω μμοσ

7:48 ἀλλ' οὐχ ὁ ὑψιστος ἐν χειροποιήτοις
κατοικεῖ· καθὼς ὁ προφήτης λέγει,

7:49 χε τφε πε παθροнос ηκαρι δε
πε φμα ησεμμι ητε παβαλαυχ αυ ηνη
φη ετετεππακοτq ηνη πεχε πεσ ιε αυ
πε φμα ητε παμα ηεμτον

7:49 *Ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἢ δ' γῆ
ὑποπόδιον τῶν ποδῶν μου· ποῖον οἶκον
οἰκοδομήσετε μοι, λέγει κύριος, ἢ τίς τόπος
τῆς καταπαύσεώς μου;

7:50 μη ταχιζ αν ασθαμιε παι τηρου

7:50 οὐχὶ ἡ χεῖρ μου ἐποίησεν ταῦτα
πάντα;*

7:51 ηπαυτ παρβι ογοζ ηατσεβι θεν
πουκερητ πεμ πουκεμαυχ ηθωτεπ
ησχοу ηιβεν τετεпτ εθουη εθρεп πпπa
εθ-ογав μφρηт ηηετεпкеиот оγοζ
ηθωτεп ρωτεп

7:51 Σκληροτράχηλοι καὶ ἀπερίτμητοι καρ-
δίαις καὶ τοῖς ὠσίν, ὑμεῖς ἀεὶ τῷ πνεύματι
τῷ ἁγίῳ ἀντιπίπτετε, ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν
καὶ ὑμεῖς.

7:52 ημμε εβολ θεν ηιπροφητης ετε
μπε πετεпиот бoзи ηсωq огоζ ау-
θωтев ηпн етаγερωорп ηριωи μпхиη
ηте пiημн φαι ηθωтеп етаρεтептниq
огоζ аρεтепθoвeq

7:52 τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν οἱ
πατέρες ὑμῶν; καὶ ἀπέκτειναν τοὺς
προκαταγγείλαντας περὶ τῆς ἐλευσεως τοῦ
δικαίου οὗ νῦν ὑμεῖς προδότες καὶ φονεῖς
ἐγένεσθε,

7:53 ηθωтеп аρεтепди μппoмoс
εραпθωу ηаγγeлoс ηπεтепaрез ероq

7:53 οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς
ἀγγέλων, καὶ οὐκ ἐφυλάξατε.

7:54 παι δε етаγсoθmоу пaγωпμeп
μпоуρηт огоζ пaγθpaчpeз ηпoγпaчpи
εθρη ηχωq

7:54 Ἀκούοντες δ' ταῦτα διεπρίοντο ταῖς
καρδίαις αὐτῶν καὶ ἔβρυχον τοὺς ὀδόντας
ἐπ' αὐτόν.

7:55 εтеφaнос де еqмeз εβοл θен
пппa εθoγав пeμ φпaρт аqсoмс
εθρη ηтфе аqпaγ епwoу μφт огоζ
иc еqoзи еpaтq caoγпaм μφт

7:55 ὑπάρχων δ' πλήρης πνεύματος ἁγίου
ἀτενίσας εἰς τὸν οὐρανὸν εἶδεν δόξαν θεοῦ
καὶ Ἰησοῦν ἐστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ,

7:56 огоζ пeчaq χe ρηппe тпaγ
εпифноγι еγoγнн огоζ пωпнри μφρωμ
еqoзи еpaтq caoγпaм μφт

7:56 καὶ εἶπεν, Ἴδου θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς
διηνοιγμένους καὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ
δεξιῶν ἐστῶτα τοῦ θεοῦ.

7:57 aγωу εβοл τηρου θен оγпиут
ηсμη aγaмaри ηпoγмaуx огоζ aγбoзи
еγсoп τηρου εθρη ηχωq

7:57 κράξαντες δ' φωνῆ μεγάλῃ συνέσχον
τὰ ᾠта αὐτῶν, καὶ ᾠρμησαν ὁμοθυμαδὸν ἐπ'
αὐτόν,

7:58 aγpитq caбoл ηтβαки aγpиoпн
εχωq огоζ ηиeθpeγ aγxω ηпoγθβoс
θapaтq ηoγθeλωpи eπεqpaп пе caγλoс

7:58 καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως
ἐλιθοβόλουν. καὶ οἱ μάρτυρες ἀπέθεντο τὰ
ἱμάτια αὐτῶν παρὰ τοὺς πόδας νεανίου
καλουμένου Σαύλου.

7:59 огоζ aγpиoпн εхен εтефaнос
еqтpо еqxω μμοс χe пс ιиc ωпe
пaппa еpок

7:59 καὶ ἐλιθοβόλουν τὸν Στέφανον ἐπικα-
λούμενον καὶ λέγοντα, Κύριε Ἰησοῦ, δέξαι
τὸ πνευμά μου.

7:60 aqpитq εхен пeккeли aqωу εβοл
θεν оγпиут ηсμη χe пс ηпeкeп пaи-
ноβи еpωoφ φaи де етаqчoq aqенкoт

7:60 θεῖς δ' τὰ γόνατα ἔκραξεν φωνῆ
μεγάλῃ, Κύριε, μὴ στήσης αὐτοῖς ταύτην
τὴν ἁμαρτίαν. καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐκοιμήθη.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

8:1 σαυλος δε παρψμαψ πε εϋρηι
εχεν περψωτεβ αφωωπι δε μπιςνογ
ετεμμαγ ηχε ογνιψψ ηδλωγμοσ εχεν
ψεκκλνςια ετψεν ιδνμ αφωωρ δε εβολ
τηρογ επιχωρα ητε ψιογδεα πεμ τσα-
μαρια ψατεπ νιαποστολοσ μμαγατογ

8:2 αφωλι δε ηςτεφανοσ εβολ ηχε
ζαηρωμι ηρεφερροψ ογορ αφιρι ηου-
νιψψ ηπερπι εϋρηι εχωψ

8:3 σαυλοσ δε παρψ ουβε ψεκκλνςια
εφνα εψογη επιηι εφωψψ ηζαηρωμι
εβολ πεμ ζαηριόμι εφριογι μμωογ επ-
ψτεκο

8:4 ηη μεν ογη εταφωωρ εβολ παφςηι
πε ευζιψεηνοφηι μπιςαζι

8:5 φιλιπποσ δε εταφι εϋρηι εογπολις
ητε τσαμαρια αφριωιψ μπιςαζι ητε
φψ

8:6 παψψ ηϋθνογ ηχε ηιμηψ ευκοπ
εηη εηαρε φιλιπποσ ψω μμωογ ψεν
ηχιηθροψωτεμ ογορ ηςεναψ επιμηηηι
εηαφιρι μμωογ

8:7 ογμηψ δε εβολ ψεν ηη ετε ηιπηα
ηακαθαρτοη πεμωογ παφηηογ εβολ
ζιωτογ ευωψ εβολ ψεν ογνιψψ ηςμη
ζαηκεμηψ δε ευψηλ εβολ πεμ ζαη-
ογοη εφοι ηδαδε παψταλδο μμωογ

8:8 αφωωπι δε ηχε ογνιψψ ηραψι
ψεν ψπολις ετεμμαγ

8:9 ογρωμι δε επεφραη πε ςιμηη
παφωοη ηψορπ πε ψεν ψπολις ετε-
μμαγ εφοι ηαχω εφοψωτεβ εβολ μπι-
ψλωλ τηρψ ητε τσαμαρια εφω μμοσ
χε αηοκ ογνιψψ

8:10 φαι δε παψψ ηϋθνογ παφ τηρογ
πε ηχε ηκογχι πεμ ηηιψψ ευχω μμοσ
χε θαη τε ψχομ ητε φψ θη ετογμωοψ
εροσ χε ψηιψψ

8:11 παψψ ηϋθνογ παφ τηρογ πε χε
ηεαφερ ογνιψψ ηϋχροηοσ πε εφερζαλ
μμωογ ψεν ηεφμετρηκ

8:12 ροτε εταφηαζψ εφιλιπποσ εφρι-
ψεηνοφηι ηωογ ηψμετογρο ητε φψ πεμ
φραη ηηης ψχς παφηηογ πε ηχε ζαη-
ρωμι πεμ ζαηριόμι ευδωιμς

8:1 Σαυλοσ δ' ην συνευδοκων τη αναιρεσει
αυτου. Εγενετο δ' εν εκεινη τη ημερα
διωγομσ μεγασ επι την εκκλησιαν την εν
Ιεροσολυμοις· παντεσ δ' διεσπαρησαν κατα
τασ χωρασ της Ιουδαιασ και Σαμαρειασ
πλην των αποστολων.

8:2 συνεκομισαν δ' τον Στεφανον ανδρεσ
ευλαβεισ και εποιησαν κοπετον μεγαν επ
αυτω.

8:3 Σαυλοσ δ' ελυμαινετο την εκκλησιαν
κατα τουσ οικουσ εισπορευόμενοσ, συρων τε
ανδρασ και γυναικασ παρεδιδου εις
φυλακην.

8:4 Οι μ'ν ουν διασπαρέντεσ διηλθον
ευαγγελιζόμενοι τον λογον.

8:5 Φιλιπποσ δ' κατελθων εις [την] πολιν
της Σαμαρειασ εκηρυσσεν αυτοις τον
Χριστον.

8:6 προσειχον δ' οι οχλοι τοις λεγομενοισ
υπο του Φιλιππου ομοθυμαδον εν τω
ακουειν αυτουσ και βλεπειν τα σημεια α
εποiei·

8:7 πολλοι γαρ των εχόντων πνεύματα
ακάθαρτα βοώντα φωνη μεγάλη εξήρχοντο,
πολλοι δ' παραλελυμένοι και χωλοι
εθεραπευθησαν·

8:8 εγενετο δ' πολλη χαρα εν τη πολει
εκεινη.

8:9 Ανηρ δε τισ ονοματι Σιμων προυπηρχεν
εν τη πολει μαγευων και εξιστανων το εθνοσ
της Σαμαρειασ, λεγων ε'ναι τινα εαυτον
μεγαν,

8:10 ω προσειχον παντεσ απο μικρου εωσ
μεγαλου λεγοντεσ, Ουτοσ εστιη η δυναμισ
του θεου η καλουμένη Μεγαλη.

8:11 προσειχον δ' αυτω δια το ικανω χρονω
ταισ μαγειαισ εξεστακεναι αυτουσ.

8:12 οτε δ' επιστευσαν τω Φιλιππω
ευαγγελιζόμενω περι της βασιλειασ του θεου
και του ονοματοσ Ιησου Χριστου, εβαπτι-
ζοντο ανδρεσ τε και γυναικεσ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

8:13 σιμων δε ρωσ εταρναρτ ογορ
εταρβτωμς παρμην εφιλπιποσ εφναγ
επιμηνι νεμ μηιωτ ηχομ εγωπ εβολ
ριτοτγ παροι ηωφηρι πε

8:13 ο δὲ Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν, καὶ βαπτισθεὶς ἦν προσκαρτερῶν τῷ Φιλίππῳ, θεωρῶν τε σημεῖα καὶ δυνάμεις μεγάλας γινομένης ἐξίστατο.

8:14 εταγσωτεμ δε ηχε νιαποστολοσ
ετρεπ ιλημ χε α τκεσαμαρια ωεπ
πισαχι ητε φτ ερος αγογωρπ μπετροσ
νεμ ιωαννης ωαρωου

8:14 Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι ὅτι δέδεκται ἡ Σαμάρεια τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοὺς Πέτρον καὶ Ἰωάννην,

8:15 παι εταγι εθρη εμαγ παγτωβρ
εχωου ρινα ησεβι μπιπνα εθογαβ

8:15 οἵτινες καταβάντες προσηύξαντο περὶ αὐτῶν ὅπως λάβωσιν πνεῦμα ἅγιον·

8:16 νεμπατεφι γαρ εχεν ογον μμοου
μαλλλον δε παγβτωμς πε εφραν μπεσ
ιησ

8:16 οὐδέπω γὰρ ἦν ἐπ' οὐδενὶ αὐτῶν ἐπιπεπτωκός, μόνον δὲ βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

8:17 τοτε αγχαχιχ εχωου ογορ παγ
βι μπιπνα εθογαβ

8:17 τότε ἐπέτιθεσαν τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτούς, καὶ ἐλάμβανον πνεῦμα ἅγιον.

8:18 εταρναγ δε ηχε σιμων χε εβολ
ριτεπ πιχαχιχ ητε νιαποστολοσ σεβι
μπιπνα εθογαβ αφι πι πωου ηραηχρημα

8:18 ἰδὼν δὲ ὁ Σίμων ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων δίδεται τὸ πνεῦμα, προσήνεγκεν αὐτοῖς χρήματα

8:19 εφχω μμοσ χε μα παιερωωι πη
ρω ρινα φη εφναχαχιχ εχωγ ητεφβι
μπιπνα εθογαβ

8:19 λέγων, Δότε κάμοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἵνα ὡς ἐὰν ἐπιθῶ τὰς χεῖρας λαμβάνῃ πνεῦμα ἅγιον.

8:20 πετροσ δε πεχαγ παγ χε πεκρατ
νεμακ εφεωωπι επτακο χε τλωρεα ητε
φτ ακμεγι εχφοσ πακ εβολ ριτεπ
ραηχρημα

8:20 Πέτρος δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Τὸ ἀργύριόν σου σὺν σοὶ εἶη εἰς ἀπόλειαν, ὅτι τὴν δωρεάν τοῦ θεοῦ ἐνόμισας διὰ χρημάτων κτᾶσθαι.

8:21 ηπε τοι ωωπι πακ ουδε κληροσ
χεν παισαχι πεκρητ γαρ σογτων αν
μπεμθο μφτ

8:21 οὐκ ἔστιν σοι μερὶς οὐδὲ κλήρος ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, ἡ γὰρ καρδία σου οὐκ ἔστιν εὐθεῖα ἐναντι τοῦ θεοῦ.

8:22 αριμετανομ ογη εβολ χεν τεκ
κακια θαι ογορ τωβρ μπεσ αρηου
σεπαχα παιμεγι ητε πεκρητ πακ εβολ

8:22 μετανόησον οὖν ἀπὸ τῆς κακίας σου ταύτης, καὶ δεήθητι τοῦ κυρίου εἰ ἄρα ἀφεθήσεται σοὶ ἡ ἐπίνοια τῆς καρδίας σου·

8:23 φναγ ερος χεν ογχοδη ητε ογ
ηωαωι νεμ ογσναγρ ητε ταδικια

8:23 εἰς γὰρ χολὴν πικρίας καὶ σύνδεσμον ἀδικίας ὀρω σε ὄντα.

8:24 αφερωω ηχε σιμων πεχαγ χε
τωβρ εθρη εχωι ηωωτεπ ρα πεσ ρινα
χε ηπε ρι ηπη εταρετεπχοτου ι εθρη
εχωι

8:24 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Σίμων εἶπεν, Δεήθητε ὑμεῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν κύριον ὅπως μηδὲν ἐπέλθῃ ἐπ' ἐμὸν ὧν εἰρήκατε.

8:25 ηωωου μεπ ογη εταγερμεερε
ογορ εταγσαχι μπισαχι ητε φτ αγ
κοτου ειλημ ογμηνω ητμ ητε πισαμα
ριτης παγριωενπογφι πωου πε

8:25 Οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ κυρίου ὑπέστρεφον εἰς Ἱεροσόλυμα, πολλάς τε κώμας τῶν Σαμαριτῶν εὐηγγελίζοντο.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

8:26 ογαγγελος δε ητε π̄β̄ς αφσαζι
νεμ φιλιππος εφω μμοσ χε τωπκ
μαωε πακ μ̄φ̄ναγ̄ μ̄μερῑ ε̄ξεν̄ πιμωιτ
ετεκπνοϋ ε̄βολ̄ χ̄εν̄ ῑλ̄η̄μ̄ ε̄γαζᾱ φαῑ
ουωαε πε

8:27 ογορ αφτωπη αφωε παφ ογορ
ρηππε ις ογρωμ̄ η̄εωω̄ η̄σιουρ̄ η̄ρεμ̄-
η̄χομ̄ η̄καν̄δακ̄η̄ς η̄τε̄ †ουρω̄ η̄τε̄
πιεθαυω̄ φαῑ παφχη̄ ριχεν̄ τεσγαζᾱ
τηρς̄ πε αφῑ πε ε̄ουωω̄τ̄ χ̄εν̄ ῑλ̄η̄μ̄

8:28 νεαφκοτφ δε πε εφρ̄εμ̄σῑ ρι
πεφραμᾱ ογορ̄ παφωω̄ πε ρι
πῑπροφ̄η̄της̄ η̄σᾱη̄ας̄

8:29 πεχε̄ πιπ̄νᾱ δε̄ μ̄φιλιππος̄ χε̄
μαωε̄ πακ̄ τομ̄κ̄ ε̄παῑραμᾱ

8:30 αφβοχι δε η̄χε̄ φιλιππος̄ αφσω-
τεμ̄ ε̄ροφ̄ εφωω̄ ρῑ πῑπροφ̄η̄της̄ η̄σᾱη̄ας̄
πεχαφ̄ παφ̄ χε̄ ρᾱρᾱ κ̄σωοῡη̄ η̄η̄η̄
ετεκωω̄ μ̄μωοῡ

8:31 η̄θοφ̄ δε̄ πεχαφ̄ χε̄ πως̄ ογον̄
ω̄χομ̄ μ̄μοῑ ε̄ε̄μ̄ῑ αρεω̄τεμ̄ ογαῑ σ̄ιμωιτ̄
η̄η̄ῑ αφτωβ̄ρ̄ δε̄ μ̄φιλιππος̄ ρῑνᾱ η̄τεφ̄-
λ̄η̄η̄ η̄τεφρ̄εμ̄σῑ̄ νεμαφ̄

8:32 φ̄μᾱ δε̄ ε̄τ̄ε̄θ̄η̄οῡτ̄ ε̄τεναφωω̄
μ̄μοφ̄ φαῑ πε̄ μ̄φ̄ρη̄†̄ η̄οῡε̄σωοῡ̄ ε̄η̄η̄ᾱε̄η̄φ̄
ε̄π̄θ̄ολ̄χ̄ε̄λ̄ ογορ̄ μ̄φ̄ρη̄†̄ η̄οῡρ̄η̄η̄β̄ η̄ᾱτ̄-
θ̄ρωοῡ̄ μ̄πε̄μ̄θο̄ μ̄φ̄η̄ ε̄τ̄ωκ̄ μ̄μοφ̄
παιρη̄†̄ η̄φ̄οῡωη̄ η̄ρωφ̄ αη̄ πε̄

8:33 αφωλῑ μ̄πεφραπ̄ η̄θ̄ρη̄ χ̄εν̄ πεφ̄-
θεβ̄ιο̄ τεφ̄γε̄νε̄ᾱ δε̄ η̄η̄μ̄ πε̄θᾱω̄ςᾱζῑ
ε̄ρος̄ χε̄ σε̄νᾱω̄λῑ μ̄πεφωη̄ε̄ ε̄βολ̄ ριχεν̄
η̄καρ̄ῑ

8:34 αφερογω̄ δε̄ η̄χε̄ πῑσιουρ̄̄ πεχαφ̄
μ̄φιλιππος̄ χε̄ ††ρ̄ο̄ ε̄ροκ̄ ματαμοῑ χε̄
ερε̄ παῑπροφ̄η̄της̄̄ χω̄ μ̄φαῑ ε̄θε̄ η̄η̄μ̄
ε̄θη̄η̄τφ̄ ω̄η̄η̄ ε̄θε̄ κεοῡαῑ

8:35 αφουωη̄ δε̄ η̄ρωφ̄ η̄χε̄ φιλιππος̄
αφερ̄ρη̄η̄ς̄ η̄ρ̄ιω̄η̄η̄η̄οῡφ̄η̄ παφ̄ η̄η̄ς̄ ε̄βολ̄
χ̄εν̄ ταῑτ̄ραφ̄η̄

8:36 ρωσ̄ δε̄ ε̄η̄μω̄η̄ ρῑ πιμωιτ̄̄ ᾱη̄ῑ
ρ̄ιχεν̄ οῡμωοῡ̄ πεχε̄ πῑσιουρ̄̄ χε̄ ρη̄ππε̄ ις̄
οῡμωοῡ̄ οῡ πε̄ ε̄τ̄τᾱρ̄η̄ο̄ μ̄μοῑ ε̄β̄ιωμ̄ς̄

8:37

8:26 Ἄγγελος δὲ κυρίου ἐλάλησεν πρὸς
Φίλιππον λέγων, Ἀνάστηθι καὶ πορεύου κα-
τὰ μεσημβρίαν ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαί-
νουσαν ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ εἰς Γάζαν· αὕτη
ἐστὶν ἔρημος.

8:27 καὶ ἀναστὰς ἐπορεύθη· καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ
Αἰθίοψ εὐνοῦχος δυνάστης Κανδάκης βασι-
λίσσης Αἰθιοπῶν, ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης
αὐτῆς, ὃς ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἰερου-
σαλὴμ,

8:28 ἦν τε ὑποστρέφων καὶ καθήμενος ἐπὶ
τοῦ ἄρματος αὐτοῦ καὶ ἀνεγίνωσκεν τὸν
προφήτην Ἡσαΐαν.

8:29 εἶπεν δὲ τὸ πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ,
Πρόσελθε καὶ κολλήθητι τῷ ἄρματι τούτῳ.

8:30 προσδραμὼν δὲ ὁ Φίλιππος ἤκουσεν
αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος Ἡσαΐαν τὸν προφή-
την, καὶ εἶπεν, Ἄρα γε γινώσκεις ἃ ἀναγι-
νώσκεις;

8:31 ὁ δὲ εἶπεν, Πῶς γὰρ ἂν δυναίμην εἶναι
μή τις ὀδηγήσει με; παρεκάλεσέν τε τὸν
Φίλιππον ἀνοβάντα καθίσαι σὺν αὐτῷ.

8:32 ἡ δὲ περιοχὴ τῆς γραφῆς ἦν ἀνεγί-
νωσκεν ἦν αὕτη· *Ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν
ἦχθη, καὶ ὡς ἄμνος ἐναντίον τοῦ κείραντος
αὐτὸν ἄφρονος, οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα
αὐτοῦ.

8:33 Ἐν τῇ ταπεινώσει* [αὐτοῦ] *ἡ κρίσις
αὐτοῦ ἦρθη· τὴν γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγῆσε-
ται; ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ.*

8:34 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ εὐνοῦχος τῷ Φιλίππῳ
εἶπεν, Δέομαί σου, περὶ τίνοσ ὁ προφήτης
λέγει τοῦτο; περὶ ἑαυτοῦ ἢ περὶ ἐτέρου τινός;

8:35 ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος τὸ στόμα αὐτοῦ
καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς γραφῆς ταύτης
εὐηγγελίσσατο αὐτῷ τὸν Ἰησοῦν.

8:36 ὡς δὲ ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, ἦλθον
ἐπὶ τι ὕδωρ, καὶ φησιν ὁ εὐνοῦχος, Ἴδου
ὕδωρ· τί κωλύει με βαπτισθῆναι;

8:37

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

8:38 ογορ αφοναρσαρνη εταρνο μπι-
ρμα ογορ αγι εθρη επιμωου μπβ
ηχε φιλιππος νεμ πισιογρ ογορ αφ-
τωμο παρ

8:39 εταγι δε επωωι εβολ θεν πι-
μωου ογππα ητε πβς αφρωλεμ μφι-
λιππος ογορ μπερξεναν ερορ ηχε πι-
σιογρ παρμωωι γαρ ρι περμωιτ εφραωι

8:40 φιλιππος δε ανχεμρ θεν αζω-
τος παρκωτ πε εφριωεππογρι θεν
πιπολις τηρογ ψατερι εθρη εκεσαρια

9:1 σαυλος δε ετι εμμερ ηχωητ νεμ
θωτεβ ηνιμαθητης ητε πβς αφι ψα
πιαρχειρεγς

9:2 αφερετιν ηρανεπιστολη ητοτρ
εδαμασκος ψα πιγναρωγη ριπα ηη
ετερναχεμωυ επα πιμωιτ πε πιρωμ
νεμ πιριομ ητερσονρογ ητερενον εθρη
ειλνημ

9:3 εταρμωωι δε αρωωπι εταρθωντ
εδαμασκος ηογροτ θεν ογροτ αφερ-
ογωηι εθρη εχωρ ηχε ογογωηι εβολ
θεν τφε

9:4 ογορ εταρρει εχεν πικαρι αφρω-
τεμ εονδμη εχω μμοσ παρ χε σαουλ
σαουλ αθοκ εκβοχι ησωι

9:5 πεχαρ δε χε ηθοκ ημ πβς ηθορ
δε πεχαρ χε ανοκ πε ηνς φη ηθοκ
ετεκβοχι ησωι

9:6 αλλα τωηκ μαωε πακ εθρη ετ-
πολις ενεσαχι νεμακ μπετρωε ητεκαιρ

9:7 πιρωμ δε εναγμωωι νεμαρ παγ-
ορι ερατογ εντωμτ ενσωτεμ ετδμη
εναγπαγ ερλι αν πε

9:8 εταρτωηρ δε ηχε σαυλος εβολ
ριχεν πικαρι παγογηη πε ηχε περβαλ
παρπαγ δε ερλι αν πε αγαμαρ δε
ητερχιχ αγολρ εθρη εδαμασκος

9:9 αφερι ηεροογ μμαγ ηρηπαγ μβολ
αν μπερογωμ ογδε μπερσω

9:10 πε ογοη ογμαθητης δε θεν λα-
μασκος επερραη πε αναηιας πεχε πβς
δε παρ θεν ογροραμα χε αναηιας
ηθορ δε πεχαρ χε ρηππε ανοκ πβς

8:38 και εκελευσεν στηναι το αρμα, και
κατεβησαν αμφοτεροι εις το υδωρ ο τε
Φιλιππος και ο ευνουχος, και εβαπτισεν
αυτον.

8:39 οτε δ ανεβησαν εκ του υδατος,
πνευμα κυριου ηρπασεν τον Φιλιππον, και
ουκ εδεν αυτον ουκετι ο ευνουχος·
επορευετο γαρ την οδον αυτου χαιρων.

8:40 Φιλιππος δ ευρεθη εις Αζωτον, και
διερχόμενος ευηγγελιζετο τας πολεις πασας
εως του ελθειν αυτον εις Καισαρειαν.

9:1 Ο δ Σαυλος, ετι εμπνεων απειλης και
φονου εις τους μαθητας του κυριου, προσ-
ελθων τω αρχιερει

9:2 ητησατο παρ αυτου επιστολας εις
Δαμασκον προς τας συναγωγας, οπως εαν
τινας ευρη της οδου οντας, ανδρας τε και
γυναικας, δεδεμενους αγαγη εις Ιερου-
σαλημ.

9:3 εν δ τω πορευεσθαι εγενετο αυτον
εγγιζειν τη Δαμασκω, εξαίφνης τε αυτον
περιηστραψεν φως εκ του ουρανου,

9:4 και πεσων επι την γην ηκουσεν φωνην
λεγουσαν αυτω, Σαουλ Σαουλ, τι με
διωκεις;

9:5 επεν δε, Τις ε, κυριε; ο δε, Εγω ειμι
Ιησους ον συ διωκεις·

9:6 αλλα αναστηθι και εισελθε εις την
πολιν, και λαληθησεται σοι ο τι σε δει
ποιειν.

9:7 οι δ ανδρες οι συνοδευοντες αυτω
ειστηκεισαν ενεοι, ακουοντες μν της φωνης
μηδενα δ θεωρουντες.

9:8 ηγερθη δ Σαυλος απο της γης,
ανεωγμενων δ των οφθαλμων αυτου ουδν
εβλεπεν· χειραγωγουντες δ αυτον εισηγα-
γον εις Δαμασκον.

9:9 και ηη ημερας τρεις μη βλεπων, και ουκ
εφαγεν ουδ επιεν.

9:10 Ην δε τις μαθητης εν Δαμασκω
ονοματι Αναβιας, και επεν προς αυτον εν
οραματι ο κυριος, Αναβια. ο δ επεν, Ιδου
εγω, κυριε.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

9:11 πεχε π̄β̄ς Δε παρ γε τωκ μαυε
πακ ἐπιθρ̄ιρ ετεψαυμουτ̄ ἐρορ γε πετ-
σουτων κωτ̄ θ̄εν η̄νι η̄ογιογΔαι η̄σα φη
ετε πεφραν πε σαυλος πιρεμθαρσος
ρηππε εταρτωβρ

9:12 ογορ αρπαυ εογρωμι θ̄εν ογρο-
ραμα επεφραν πε αναμιας αρ̄ι εθουη
αρ̄χα πεφριχ ριζωρ ριμα η̄τεφραυ
μβολ

9:13 αρερογω Δε η̄χε αναμιας γε π̄β̄ς
αισωτεμ ε̄βε παιρωμι ριτεπ ογμηνω
ε̄βε πιπετρωου τηρου εταφαιτου η̄ην
εθογαβ η̄τακ θ̄εν ιλ̄ημ

9:14 ογορ θ̄εν παικεμα οη ογοντερ
ερωιωι ε̄βολ ριτεπ νιαρχιερεγς εσωηρ
η̄ογον πιβεν εττωβρ̄ μπεκραν

9:15 πεχε π̄β̄ς Δε γε μαυε πακ γε
οῡκεγος η̄σωτπ η̄νι πε φαι εφνατωουη
θα παραν μπεμ̄θο η̄νιεθος νεμ πι-
ογρωου νεμ πεφωηρι μ̄πιςλ̄

9:16 ανοκ γαρ φ̄ναταμορ̄ ἐπιμακγρ̄
τηρου ετεφραδ̄ιτου ε̄ρρη̄ ε̄χεν παραν

9:17 αρ̄ωε παρ Δε η̄χε αναμιας ογορ
αρ̄ωε εθουη ἐπιηι αρ̄χα πεφριχ̄ ε̄χωρ̄
πεχαρ̄ γε σαουλ̄ πασον̄ π̄β̄ς η̄ν̄ς
πεταρταουοι φη εταρφοουηρ̄ ἐροκ ρι
πιμωιτ̄ ετεκνηου ριωτ̄ρ̄ ριμα η̄τεκναυ
μβολ̄ η̄τεκμορ̄ ε̄βολ̄ θ̄εν ογπ̄να εφ-
ογαβ̄

9:18 ογορ η̄χωλ̄εμ̄ αγρεῑ ε̄βολ̄ θ̄εν
πεφβαλ̄ η̄χε ραπκηκς αρ̄παῡ μ̄βολ̄ ογορ
αρ̄τωηρ̄ αρ̄β̄ιωμς

9:19 εταφ̄ι η̄ογ̄ρηε αρ̄χεμ̄χομ̄ αρ̄-
ωωπι Δε η̄ραη̄εροοῡ νεμ̄ νιμαθ̄ητ̄ης
ετ̄θεν̄ Δαμασκος̄

9:20 ογορ̄ σατοτ̄ρ̄ αρ̄ρ̄ιωιω̄ η̄η̄ς̄ θ̄εν̄
νιςγ̄ναγ̄ωγ̄η̄ γε φαῑ πε̄ η̄ωη̄ρῑ μ̄φ̄τ̄

9:21 παγτωμ̄τ̄ Δε̄ τηροῡ πε̄ η̄χε̄ η̄η̄
ετ̄σωτεμ̄ εῡχω̄ μ̄μοσ̄ γε̄ μ̄η̄ φαῑ αν̄ πε̄
φη̄ ε̄παρ̄φ̄ωορ̄τερ̄ η̄ην̄ ετ̄τωβρ̄̄ μ̄παιραν̄
θ̄εν̄ ιλ̄ημ̄ ογορ̄ αρ̄ῑ ε̄παιμᾱ ε̄παιρωβ̄
ρημα η̄τεφσονρογ̄ η̄τεφδ̄ιτοῡ ε̄ρρη̄ ωα
νιαρχιερεγς

9:11 ὁ δὲ κύριος πρὸς αὐτόν, Ἀναστάς
πορεύθητι ἐπὶ τὴν ὕμνην τὴν καλουμένην
Εὐθειάν καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον
ὄνόματι Ταρσέα· ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται,

9:12 καὶ εἶδεν ἄνδρα [ἐν ὀράματι] Ἀνανίαν
ὄνόματι εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα αὐτῷ [τάς]
χεῖρας ὅπως ἀναβλέψη.

9:13 ἀπεκρίθη δὲ Ἀνανίας, Κύριε, ἤκουσα
ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ ἀνδρὸς τούτου, ὅσα
κακὰ τοῖς ἀγίοις σου ἐποίησεν ἐν Ἱερου-
σαλήμ·

9:14 καὶ ᾧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν
ἀρχιερέων δησαὶ πάντας τοὺς ἐπικαλου-
μένους τὸ ὄνομά σου.

9:15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν ὁ κύριος, Πορεύου,
ὅτι σκευὸς ἐκλογῆς ἐστίν μοι οὗτος τοῦ
βαστάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον ἐθνῶν τε
καὶ βασιλέων υἱῶν τε Ἰσραὴλ·

9:16 ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτόν
ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός μου παθεῖν.

9:17 Ἀπήλθεν δὲ Ἀνανίας καὶ εἰσήλθεν εἰς
τὴν οἰκίαν, καὶ ἐπιθεὶς ἐπ’ αὐτόν τὰς χεῖ-
ρας εἶπεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ κύριος ἀπέστα-
λκέν με, Ἰησοῦς ὁ ὀφθεῖς σοι ἐν τῇ ὁδῷ ἧ
ἦρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς καὶ πλησθῆς πνεύ-
ματος ἀγίου.

9:18 καὶ εὐθέως ἀπέπεσαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν
ὀφθαλμῶν ὡς λεπίδες, ἀνέβλεψέν τε, καὶ
ἀναστάς ἐβαπτίσθη,

9:19 καὶ λαβὼν τροφὴν ἐνίσχυσεν. Ἐγένετο
δὲ μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ μαθητῶν ἡμέρας
τινάς,

9:20 καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς
ἐκήρυσσεν τὸν Ἰησοῦν ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς
τοῦ θεοῦ.

9:21 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες καὶ
ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ πορθήσας εἰς
Ἱερουσαλήμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα
τούτου, καὶ ᾧδε εἰς τούτο ἐληλύθει ἵνα
δεδεμένους αὐτοὺς ἀγάγῃ ἐπὶ τοὺς ἀρχι-
ερεῖς;

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

9:22 σαυλος δε μαλλον παρηνοϋ
ηχεμχομ ογορ παρψωορτερ ηπιουδαι
ετθεν λαμασκος εφταμο μμωου γε
φαι πε πχc

9:23 εταγχωκ δε εβολ ηχε ουμνω
ηεροου αγερ ουκοβη ηχε ηπιουδαι ρηα
ησεθοθεεφ

9:24 αυταμε σαυλος δε επουκοβη
παγαρερ δε επιπυλη ηπιεροου ηεμ
πιεχωρρ ρηα ησεθοθεεφ

9:25 αουολϋ δε ηχε ημαθητης ηχωρρ
αυχας εθρη ηθεν ουβηρ εβολ ριχεν
πισοβτ

9:26 εταφι δε εθρη ειλημ παρδωντ
μμοφ ετομφ επιμαθητης ογορ παγ-
ερροτ θατεφρη τηρου πε ησετεροϋτ
μμοφ αν γε ουμαθητης πε

9:27 βαρναβας δε αφαμαρ μμοφ
αφενφ ψα ηαποστολος αφσαχι ηεμωου
γε ηαψ ηρητ αφηαυ επδc ρι ημωιτ
ογορ αφσαχι ηεμαφ ογορ γε ηαψ ηρητ
αφουορρφ ηθεν λαμασκος ηθεν φραν
ηηηc

9:28 ογορ παρθεν ιλημ πε εφνα
εθουη ηεμ εβολ ηεμωου εφουωηρ
μμοφ εβολ ηθεν φραν ηπδc ηηc

9:29 παρσαχι δε πε παρψωι ηηιουηηηη
ηθωου δε ηαουωψ ειηη ηηουαηη εθρη
εχωφ εθοθεεφ

9:30 εταγεμ δε ηχε ηιδηνοϋ αυηνφ
εκεσαρια αυουορπη εθρη εθαρος

9:31 φεκκλησια ηεν ουη ητε φιουδεα
τηρc ηεμ φγαλιδεα ηεμ τσαμαρια ηε
ουοη ητωου ηουρηηηη ημαϋ εφκητ
ογορ εφμηη ηθεν φροτ ητε ηδc ογορ
ηαηηηου ηαιαι ηθεν ηηωτ ηρηη ητε
ηηηα εθουαβ

9:32 αψωπι δε ερε πετρος ηασηη
εβολ ριχεν ηιδηνοϋ τηρου αφι ψα
ηαγιος ετωοη ηθεν λυδδα

9:33 αφεμ ουρωμ δε ημαϋ επεφ-
ραν πε εηεα εαφερ η ηρομπ ηφωτηουτ
ρηχεν ουδλοχ φαι δε παρψωηλ εβολ πε

9:22 Σαύλος δὲ μάλλον ἐνεδυναμοῦτο καὶ
συνέχυνεν [τούς] Ἰουδαίους τοὺς κατοι-
κοῦντας ἐν Δαμασκῶ, συμβιβάζων ὅτι οὗτός
ἐστὶν ὁ Χριστός.

9:23 Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἰκαναί, συν-
εβουλεύσαντο οἱ Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν αὐτόν·

9:24 ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλὴ
αὐτῶν. παρατηροῦντο δὲ καὶ τὰς πύλας
ἡμέρας τε καὶ νυκτὸς ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν·

9:25 λαβόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς
διὰ τοῦ τείχους καθήκαν αὐτὸν χαλάσαν-
τες ἐν σφυρίδι.

9:26 Παραγενόμενος δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ
ἐπείραζεν κολλᾶσθαι τοῖς μαθηταῖς· καὶ
πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι
ἐστὶν μαθητῆς.

9:27 Βαρναβᾶς δὲ ἐπιλαβόμενος αὐτὸν
ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους, καὶ διηγή-
σατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν τὸν κύριον
καὶ ὅτι ἐλάλησεν αὐτῷ, καὶ πῶς ἐν
Δαμασκῶ ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ
Ἰησοῦ.

9:28 καὶ ἦν μετ' αὐτῶν εἰσπορευόμενος καὶ
ἐκπορευόμενος εἰς Ἱερουσαλὴμ, παρρησιαζό-
μενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου,

9:29 ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς
Ἑλληνιστάς· οἱ δὲ ἐπεχείρουν ἀνελεῖν
αὐτόν.

9:30 ἐπιγόντες δὲ οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον
αὐτὸν εἰς Καισάρειαν καὶ ἐξαπέστειλαν
αὐτὸν εἰς Ταρσόν.

9:31 Ἡ μὲν οὖν ἐκκλησία καθ' ὅλης τῆς
Ἰουδαίας καὶ Γαλιλαίας καὶ Σαμαρείας
εἶχεν εἰρήνην, οἰκοδομουμένη καὶ πορευο-
μένη τῷ φόβῳ τοῦ κυρίου, καὶ τῇ παρα-
κλήσει τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐπληθύνετο.

9:32 Ἐγένετο δὲ Πέτρον διερχόμενον διὰ
πάντων κατελθεῖν καὶ πρὸς τοὺς ἁγίους τοὺς
κατοικοῦντας Λῶδδα.

9:33 εὔρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπὸν τινα ὀνόματι
Αἰνέαν ἐξ ἐτῶν ὀκτῶ κατακεῖμενον ἐπὶ
κράβαττου, ὃς ἦν παραλελυμένος.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

9:34 πετρος δε περασ παρ γε εβρα
ϕταλβο ἰμοκ ἦχε πχς ιης τωπκ
φωρω χαροκ σατοτϕ αϕτωπϕ

9:34 και ε`πεν αυτω ο Πετρος, Αινεα, ιαται
σε Ιησουδς Χριστος· αναστηθι και στρωσον
σεαυτω. και ευθεως ανεστη.

9:35 αυπαρ δε εροϕ τηρου ἦχε πη
ετωοπ χεν λυλλα νεμ σαρων πη
εταγκοτου επ̄ς

9:35 και ε`δαν αυτον παντες οι κατοι-
κουντες Λυδδα και τον Σαρωνα, οτινες
επεστρεψαν επι τον κυριον.

9:36 ἦθρη δε χεν ιοππη νε ογον
ουμαθητης ἦρμι ἰμαρ επεσαν πε
ταβιθα θη ετεψαγοαζμεσ ἦσεμοϕ
ερος γε τβαρσι θαι πασμερ ἦρωβ
ἦαγαθον νεμ πμεθπαντ εναςιρι ἰμωου

9:36 Εν Ιόππη δε τις ἦν μαθήτρια ὀνόματι
Ταβιθά, ἣ διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς·
αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν καὶ ἐλεη-
μοσυῶν ὧν ἐποίει.

9:37 ασωπι δε χεν π̄εροου ετε-
ἰμαρ ασωπι ασμου εταγκομεσ δε
αυχας χεν π̄μα ετσαπ̄ωι

9:37 εγενετο δ` εν ταϊς ἡμέραις ἐκείναις
ἀσθενήσασαν αὐτὴν ἀποθανεῖν· λούσαντες
δ` ἔθηκαν [αὐτὴν] ἐν ὑπερώῳ.

9:38 παρε λυλλα δε πασχεντ ειοππη
πε π̄μαθητης ογη εταγκωτεμ γε
ϕἰμαρ ἦχε πετρος αγοωρπ ἦρωι β̄
ζαροϕ ενχω ἰμοσ εντωβρ ἰμοϕ γε
ἰπερδπαρ εἰ ζαρον

9:38 ἐγγὺς δ` οὔσης Λύδδας τῇ Ιόππῃ οἱ
μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστὶν ἐν
αὐτῇ ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν
παρακαλοῦντες, Μὴ ὀκνήσης διελθεῖν ἕως
ἡμῶν.

9:39 αϕτωπϕ δε ἦχε πετρος αϕμοϕι
νεμωου εταϕι δε αϕολϕ ε̄ρηι ἐπ̄μα
ετσαπ̄ωι αϕορι ερατοϕ παρραϕ ἦχε
π̄χηρα τηρου ενριμ ενταμο ἰμοϕ
ἐπιω̄θηπ νεμ π̄βωσ εσθαμιο ἰμωου
εσωοπ νεμωου ἦχε τβαρσι

9:39 αναστας δ` Πετρος συνηλθεν αυτοις·
δν παραγενόμενον ἀνήγαγον εἰς τὸ ὑπερώον,
καὶ παρέστησαν αὐτῷ πάσαι αἱ χῆραι
κλαίουσαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτώνας καὶ
ἱμάτια ὅσα ἐποίει μετ' αὐτῶν οὔσα ἣ
Δορκάς.

9:40 αϕριτοϕ εβολ τηρου ἦχε πετρος
εταϕριτϕ ριχεν νεϕκελι αϕτωβρ εταϕ-
κοτϕ ἐπισωμα περασ γε ταβιθα τωογη
ἦθος δε ασωων ἦνεσβαλ ετασπαρ δε
επετρος ασρεμσι

9:40 ἐκβαλὼν δ` ἔξω πάντας ὁ Πέτρος καὶ
θεῖς τὰ γόνατα προσηύξατο, καὶ ἐπιστρέψας
πρὸς τὸ σῶμα ε`πεν, Ταβιθά, ἀνάστηθι. ἣ δ`
ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα
τὸν Πέτρον ἀνεκάθισεν.

9:41 αϕττοτϕ δε αϕταρος ερατϕ ετ-
αϕμοϕτ δε ἐπ̄αγιος νεμ π̄χηρα αϕ-
ταρος πωου εσονϕ

9:41 δους δ` αὐτῇ χεῖρα ἀνέστησεν αὐτὴν,
φωνήσας δ` τοὺς ἀγίους καὶ τὰς χήρας
παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν.

9:42 α παιρωβ δε ογονρ εβολ χεν
ιοππη τηρσ ογορ ογμηϕ αυπαρτ επ̄ς

9:42 γνωστον δ` εγενετο καθ' ὅλης τῆς
Ιόππης, καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐπὶ τὸν
κύριον.

9:43 αϕωπι δε ἦογμηϕ ἦεροου χεν
ιοππη χατεπ ογαι γε σιμων πιβακωαρ

9:43 Ἐγένετο δ` ἡμέρας ἱκανὰς μείναι ἐν
Ιόππῃ παρὰ τινι Σίμωνι βυρσεῖ.

10:1 νε ογον ογρωμ δε χεν κεσαρια
επεσαν κορνηλιος εογεκατονταρχος πε
εβολ χεν τ̄σπ̄ρα εμαγμοϕτ ερος γε
τ̄ρ̄υδαλικη

10:1 Ἀνὴρ δέ τις ἐν Καισαρείᾳ ὀνόματι
Κορνήλιος, ἑκατοντάρχης ἐκ σπείρης τῆς
καλουμένης Ἰταλικῆς,

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

10:2 εογεγεβενης πε εφερροτ̄ θατ̄ρη
ῑφτ̄ नेम पेघ्नि त्थर̄घ् एघिरी नोउमिह
ῑμεθ̄नानτ̄ ῑπιλαος त्थर̄घ् एघτωβ̄ρ ῑφτ̄
η̄σνοϋ निबेन

10:2 ευσεβής και φοβούμενος τον θεον συν
παντι τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ποιῶν ἐλεημοσύνας
πολλὰς τῷ λαῷ και δεόμενος τοῦ θεοῦ δια
παντός,

10:3 αϋναϋ θ̄εν οϋροραμα θ̄εν οϋοηρ̄
ε̄βολ̄ η̄οαγγελοσ η̄τε φτ̄ αϋϋε ε̄θ̄οηη
ϋαροϋ θ̄εν φ̄ναϋ η̄αχπ̄ θ̄ πεχαϋ η̄αϋ
χε κορνηλιε

10:3 ε̄δεν ἐν ὀράματι φανερώς ὡσεὶ περὶ
ῶραν ἐνάτην τῆς ἡμέρας ἄγγελον τοῦ θεοῦ
εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν και εἰπόντα αὐτῷ,
Κορνήλιε.

10:4 η̄θοϋ Δε εταϋσομοσ ε̄ροϋ εταϋ-
ϋωπι θ̄εν οϋροτ̄ πεχαϋ χε οϋ πετϋοπ
π̄σ̄ πεχαϋ Δε η̄αϋ χε νεκ̄προσεϋχη नेम
नेकमेथ̄नानτ̄ अ̄नि̄ ε̄ρ̄हि̄ ε̄οϋερ̄φ̄मे̄नि̄ ῑπε-
ῑθο ῑφτ̄

10:4 ὁ δ̄ ἀτενίσας αὐτῷ και ἔμβοβος
γενόμενος ε̄πεν, Τί ἐστίν, κύριε; ε̄πεν δ̄
αὐτῷ, Αἰ προσευχαί σου και αἰ ἐλεημοσύ-
ναι σου ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον ἔμπροσ-
θεν τοῦ θεοῦ.

10:5 τ̄ποϋ οϋη οϋωρπ̄ η̄ραηρωμῑ ε̄ιοπ-
πη μαροϋμοϋτ̄ ε̄οϋαι χε σιμωη φη
ετοϋμοϋτ̄ ε̄ροϋ χε πετροσ

10:5 και νῦν πέμψον ἄνδρας εἰς Ἴοππην και
μετάπεμψαι Σίμωνά τινα ὃς ἐπικαλεῖται
Πέτροσ;

10:6 φαῑ ε̄χαλνοϋτ̄ ε̄οϋαι χε σιμωη
πιβακϋαρ̄ φαῑ ετε पेघ्नि θ̄αतेन̄ φ̄ιοम̄

10:6 οὗτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι
βυρσεῖ, ᾧ ἐστίν οἰκία παρὰ θάλασσαν.

10:7 εταϋϋε η̄αϋ η̄χε̄ πιαγγελοσ ετ-
σαχῑ नेमाϋ अϋमोϋτ̄ ε̄βωκ̄ β̄ η̄ταϋ नेम
οϋματοῑ η̄εϋσεβενης ε̄βολ̄ θ̄εν̄ नη̄ ε̄ομηη
ε̄ροϋ

10:7 ὡς δ̄ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν
αὐτῷ, φωνήσας δύο τῶν οἰκετῶν και στρα-
τιώτην εὐσεβῆ τῶν προσκαρτερούντων αὐτῷ,

10:8 εταϋχε̄ ρωβ̄ निबेन̄ θ̄ατοτοϋ अϋ-
οϋορποϋ̄ ε̄ιοππη

10:8 και ἐξηγησάμενος ἅπαντα αὐτοῖς
ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν Ἴοππην.

10:9 पेघ्ραस̄त̄ Δε̄ εϋμοϋ ρ̄ῑ पिमोित̄
οϋορ̄ εταϋθ̄ωητ̄ ε̄τ̄πολῑσ̄ अϋϋे η̄αϋ η̄χε̄
πετροσ̄ ε̄ρ̄हि̄ ε̄χεη̄ पिखेनेफ̄ωρ̄ ε̄ερ̄π̄ροσ-
εϋχεσε̄ ῑφ̄नाϋ η̄αχπ̄ε̄

10:9 Τῇ δ̄ ἐπαύριον ὁδοιπορούντων ἐκείνων
και τῇ πόλει ἐγγιζόντων ἀνέβη Πέτροσ ἐπὶ τὸ
δῶμα προσεύξασθαι περὶ ὥραν ἕκτην.

10:10 ने̄ अϋρ̄को̄ Δε̄ पे̄ η̄αϋοϋωϋ̄ ε̄-
οϋωम̄ ए̄सोβ̄त̄ Δε̄ η̄αϋ अϋि̄ η̄χε̄ οϋτωम̄τ̄
ε̄ρ̄हि̄ ε̄χωϋ

10:10 ἐγένετο δ̄ πρόσπεινος και ἤθελεν
γεύσασθαι· παρασκευαζόντων δ̄ αὐτῶν
ἐγένετο ἐπ̄ αὐτὸν ἕκστασις,

10:11 अϋनाϋ̄ ε̄τ̄φε̄ ए̄σοηη̄ οϋορ̄ οϋ-
κεϋοσ̄ ए̄ϋχω̄ ῑμοϋ̄ ε̄ρ̄हि̄ ῑφ̄ρη̄त̄ नोϋ-
मिϋत̄ η̄ρ̄β̄ωσ̄ η̄नाϋ̄ η̄λ̄ η̄αρ̄χη̄

10:11 και θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον
και καταβαῖνον σκεδῶς τι ὡς ὀθόνην
μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθέμενον ἐπὶ
τῆς γῆς,

10:12 ए̄ϋχη̄ η̄ρ̄हि̄ η̄θ̄η̄त̄ϋ̄ η̄χε̄ मि̄ते-
फ̄ात̄ त्थरोϋ̄ नेम̄ नि̄बात̄मि̄ η̄τε̄ η̄काρ̄ि̄ नेम̄
नि̄ρᾱला̄त̄ η̄τε̄ त̄φε̄

10:12 ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα και
ἐρπετὰ τῆς γῆς και πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.

10:13 οϋορ̄ अϋωϋπῑ ρ̄αροϋ̄ η̄χε̄ οϋε̄μη̄
χε̄ त̄प̄क̄ पे̄त्रे̄ ϋωत̄ οϋορ̄ οϋωम̄

10:13 και ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν,
Ἄναστασ, Πέτρε, θῦσον και φάγε.

10:14 पे̄त्रोस̄ Δε̄ पे̄χαϋ̄ χε̄ ῑφ̄ωρ̄ π̄σ̄
χε̄ ῑπιοϋेम̄ ρ̄̄लि̄ η̄नेϋχ̄αῑ ε̄νερ̄ ए̄घ̄ा̄थ̄ेम̄
ῑε̄ ए̄घ̄σοϋ̄

10:14 ὁ δ̄ Πέτροσ ε̄πεν, Μηδαμῶς, κύριε,
ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον πᾶν κοινὸν και
ἀκάθαρτον.

10:15 पा̄लि̄म̄ ओ̄ण̄ अϋωϋπῑ ρ̄ाροϋ̄ η̄χε̄
त̄द̄म̄η̄ ῑफ̄मा̄र̄सोप̄η̄ χε̄ नη̄ ए̄ता̄ फ̄त̄
तोϋβ̄ωϋ̄ η̄θοκ̄ Δε̄ ῑπερ̄βᾱθ̄μοϋ̄

10:15 και φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς
αὐτόν, Ἄ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν σὺ μὴ κοίνου.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

10:16 φαι δε αγωπι φα ρ̄ ἵσοπ
ογορ αγωλι ἄπισκεγος ἐπωι ἐτφε

10:17 ρωσ δε εμμεγί ἦχε πετροσ ἡ-
θρηι ἡθρητϫ γε ογ πε πιροραμα εταϫ-
παγ ἔροϫ ρηππε ισ ηρωμι εταϫογορπογ
ἦχε κορνηλιος ἐαγωπι ἡσα ἡηι ἡσιμων
αγορῐ ἐρατογ ριρεη πιπυλωη

10:18 εταγμογτ̄ παγωπι πε γε αν
σιμων φη ετογμογτ̄ ἔροϫ γε πετροσ
ϫκαλθογτ̄ ἐπαιμα

10:19 πετροσ δε εϫοσβηι ἡθρηι ἡθρητϫ
εσβε πιροραμα πεχε πιπῆα δε παϫ γε
ισ ρ̄ ἡρωμι σεκωτ̄ ἡσωκ

10:20 αλδα τωηκ μαωε πακ ἐπεσϫτ
ογορ μογι νεμωογ ἡκοι ἡρητ̄ β̄ αν γε
ἀνοκ πε εταιογορπογ

10:21 εταϫῐ δε ἐπεσϫτ ἦχε πετροσ
φα ηρωμι πεϫαϫ γε ρηππε ἀνοκ πετε-
τεπκωτ̄ ἡσωι πιρωβ̄ ογ πε εταρετενῐ
εσβητϫ

10:22 ἡθωογ δε περωογ γε κορνηλιος
πιεκατονηταρχος ογρωμι ἡθμνηι πε ογορ
εϫερροτ̄ θατρηι ἄφτ̄ ενερμεερε θαροϫ
ἦχε πιῶλοδ̄ τηρϫ ἡτε ηιογδαι αγτα-
μοϫ ἐβοδ̄ ριτεη ογαγγελος εφογαβ̄
εοωωρπ ἡσωκ ἐθουηι ἐπεϫηι ἐσωτεμ
εραησαϫι ἡτοτκ

10:23 αϫμογτ̄ ἔρωογ ἐθουηι αϫωπογ
ἔροϫ πεϫραστ̄ δε αϫτωηϫ αϫῐ ἐβοδ̄
νεμωογ ογορ αγῐ ἐβοδ̄ νεμαϫ ἦχε
ραηκεσπηογ ἐβοδ̄ θηη ιοπηη

10:24 πεϫραστ̄ δε αγῐ ἐθουηι ἐκεσαρια
κορνηλιος δε παϫσομς ἐβοδ̄ θαϫωογ
εταϫμογτ̄ δε ἐνεϫϫγτ̄εηης ηεμ πεϫ-
ῶφηη ἡαναϫεοη

10:25 αϫωπι δε εταϫῐ ἐθουηι ἦχε
πετροσ αϫτ̄ματ̄ ἔροϫ ἦχε κορνηλιος
αϫρητϫ ἐπεσϫτ̄ θαρατογ ἡνεϫδαλαγϫ
αϫογωγτ̄

10:26 πετροσ δε αϫτογποσϫ εϫω
ἄμμοσ γε τωηκ ἀνοκ ρω ἀνοκ ογρωμι

10:27 ογορ αϫωε ἐθουηι αϫσαϫι ηε-
μωογ ογορ αϫημι ἡογμμηγ ἐαϫωογτ̄

10:16 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρεῖς, καὶ εὐθὺς
ἀνελήμφθη τὸ σκεῦος εἰς τὸν οὐρανόν.

10:17 Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος τί
ἂν εἶη τὸ ὄραμα ὃ εἶδεν, ἰδοὺ οἱ ἄνδρες οἱ
ἀπεσταλμένοι ὑπὸ τοῦ Κορνηλίου διερωτή-
σαντες τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος ἐπέστησαν
ἐπὶ τὸν πυλῶνα,

10:18 καὶ φωνήσαντες ἐπυνθάνοντο εἰ
Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος ἐνθάδε
ζενίζεται.

10:19 τοῦ δὲ Πέτρου διενθυμουμένου περὶ
τοῦ ὄραματος εἶπεν [αὐτῷ] τὸ πνεῦμα, Ἴδου
ἄνδρες τρεῖς ζητοῦντές σε·

10:20 ἀλλὰ ἀναστάς κατάβηθι καὶ πορεύου
σὺν αὐτοῖς μηδὲν διακρινόμενος, ὅτι ἐγὼ
ἀπέσταλκα αὐτούς.

10:21 καταβάς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας
εἶπεν, Ἴδου ἐγὼ εἰμι ὃν ζητεῖτε· τίς ἢ αἰτία
δὲ ἦν πάρεστε;

10:22 οἱ δὲ εἶπαν, Κορνήλιος ἑκατοντάρχης,
ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν
μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὄλου τοῦ ἔθνους τῶν
Ἰουδαίων, ἐχρηματίσθη ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου
μεταπέμψασθαί σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ
ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ.

10:23 εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτούς ἐξένισεν.
Τῇ δὲ ἐπαύριον ἀναστάς ἐξῆλθεν σὺν
αὐτοῖς, καὶ τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ
Ἰόππης συνήλθον αὐτῷ.

10:24 τῇ δὲ ἐπαύριον εἰσῆλθεν εἰς τὴν
Καισάρειαν· ὁ δὲ Κορνήλιος ἦν προσδοκῶν
αὐτούς, συγκαλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς
αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀναγκαίους φίλους.

10:25 ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν
Πέτρον, συναντήσας αὐτῷ ὁ Κορνήλιος
πεσῶν ἐπὶ τοὺς πόδας προσεκύνησεν.

10:26 ὁ δὲ Πέτρος ἤγειρεν αὐτὸν λέγων,
Ἄνάστηθι· καὶ ἐγὼ αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι.

10:27 καὶ συνομιλῶν αὐτῷ εἰσῆλθεν, καὶ
εὗρίσκει συνεληλυθότας πολλούς,

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

10:28 πεχαϩ ηωου γε ηωωτεν τετεν-
εμμι γε ουβοϑ πε ηουρωμ ηιουδα
ετομϩ ιε εμοωι πεμ ουαλλοφυλο
ουορ ανοκ α φϑ ταμοι εωτεμχο
ηρλι ηρωμ γε εβαθεμ ιε εσοϩ

10:29 εθεβαι αι εταρετενοωρπ
ησωι μηεριαντιδεριν ϑωπι ουη γε εθε
αω ηρωβ ατετενοωρπ ησωι

10:30 ουορ πεχε κορνηλιος γε ιο ετοϩ
φοϩ ωα εθουη εταιοϩουη παι-τωβρ
μηπαϩ ηαχπ εϑ ϑεν πανη ρηππε ιο
ουρωμ αφορι ερατϩ μηαμθο εβολ
ϑεν ουρεβσω εσογοβω

10:31 ουορ πεχαϩ γε κορνηλιε αϩω-
τεμ ετεκπροσεϩχη ουορ πεκμεθανη
αϩερπομμενι μηαμθο μηϑϑ

10:32 ουωρπ ουη ερρη ειοππη μαροϩ-
μοϑ εσιμων φη ετοϩμοϑ εροϩ γε
πετροϩ φαι εχαλνοϩ εληη ησιμων
πιβακωαρ ϑατεν φιομ

10:33 ηϑουϩ ουη αιοωρπ ησωκ πεοκ
δε καλωϩ ακαιϩ ετακι ϑουϩ ανοη τη-
ρεν τεμηπαμα επχη μηαμθο μηϑϑ
εσωτεμ εηη τηρου ετα πεωω ουαϩ

10:34 εταφοϩωη δε ηρωϩ ηχε πετροϩ
πεχαϩ γε ϑεν ουμεθμη ϑηϩ γε
ουρεϩιρο αν πε φϑ

10:35 αλλα ηρρη ϑεν ωλωλ πιβεν
ετερροϑ ϑατεϩρη ουορ ετερρωβ εϑ-
μεθμη εωηη παρραϩ

10:36 αφοωρπ μηεϩαχι ηπηνωηρι μη-
πιϩλ εϩιωϩεπνοϩη ηουρρηνη εβολ
ρητεν ηϩ πεϩ φαι πε πεωω ηουοη πιβεν

10:37 ηωωτεν τετενωωη μηπιϩαχι
εταϩωωπι ϑεν ϑιουδαε τηρϩ εαϩερ-
ρητϩ ιϩεν ϑαλιδαε μεπενϩα πιωμϩ
εταϩριωιω μημοϩ ηχε ιωαννηϩ

10:38 ηϩ περιεμαζαρεθ κατα φρηϑ
εταϩθαϩϩ ηχε φϑ ϑεν ουπηα εφοαβ
πεμ ουχομ φαι εταϩι εερπεθανεϩ
ουορ εϩταλδο ηουοη πιβεν ετα πι-
διαβολοϩ χεμχομ ερρη εχωϩ γε παρ
εϑ χη πεμαϩ πε

10:28 εφη τε προς αυτους, Υμεις επισταθε
ως αθεμιτον εστιν ανδρι Ιουδαιω κολλα-
σθαι η προσερχεσθαι αλλοφυλω· καμοι ο θεοϩ
εδειξεν μηδενα κοινον η ακαθαρτον λεγειν
ανθρωπον·

10:29 διο και αναντιρρητως ηλθον μετα-
πεμφθειϩ. πυνηνομαι ουν τινι λογω μετε-
πεμψασθε με;

10:30 και ο Κορνηλιος εφη, Απο τεταρτης
ημεραϩ μεχρι ταυτης τηϩ ωραϩ ημην την
ενατην προσευχομενοϩ εν τω οικω μου, και
ιδου ανηρ εστη ενωπιον μου εν εσθητι
λαμπρα

10:31 και φησιν, Κορνηλιε, εισηκουσθη σου
η προσευχη και αι ελεημοσυнай σου
εμνησθησαν ενωπιον του θεου.

10:32 πεμψον ουν ειϩ Ιοππη και μετακα-
λεσαι Σιμωνα οϩ επικαλειται Πετροϩ· ουτοϩ
ξενιζεται εν οικια Σιμωνοϩ βυρσεωϩ παρα
θαλασσαν.

10:33 εξαυτηϩ ουν επεμψα προς σε, συ τε
καλωϩ εποιησαϩ παραγενομενοϩ. νυν ουν
παντεϩ ημειϩ ενωπιον του θεου παρεσμεν
ακουσαι παντα τα προστεταγμενα σοι υπο
του κυριου.

10:34 Ανοιξαϩ δ' ο Πετροϩ το στομα ε`πεν,
Επ' αληθειαϩ καταλαμβανομαι οτι ουκ εστιν
προσωπολημπτηϩ ο θεοϩ,

10:35 αλλ' εν παντι εθνει ο φοβουμενοϩ
αυτον και εργαζομενοϩ δικαιοσυνην δεκτοϩ
αυτω εστιν.

10:36 τον λογον [δν] απεστειλεν τοιϩ υιοιϩ
Ισραηλ ευαγγελιζομενοϩ ειρηνην δια Ιησου
Χριστου· ουτοϩ εστιν παντων κυριοϩ.

10:37 υμειϩ οιδατε, το γενομενον ηημα καθ'
οληϩ τηϩ Ιουδαιαϩ, αρξαμενοϩ απο τηϩ
Γαλιλαιαϩ μετα το βαπτισμα ο εκηρυξεν
Ιωαννηϩ,

10:38 Ιησουν τον απο Ναζαρεθ, ωϩ εχρισην
αυτον ο θεοϩ πνευματι αγιω και δυναμει, οϩ
διηλθεν ευεργετων και ιωμενοϩ παντα τουϩ
καταδυναστευομενοϩ υπο του διαβολου, οτι
ο θεοϩ ην μετ' αυτου.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

10:39 ογορ ἀνον τανοι ἄμεθερε ἠρωβ
νιβεν εταραιτουϑεν ἰχωρα ἠππουδα
νεμ ϑεν ἰλ̅η̅μ̅ φη εταυθουβεϑ ογορ
αυαυϑ ἔχεν ουϑε

10:39 καὶ ἡμεῖς μάρτυρες πάντων ὧν
ἐποίησεν ἐν τῇ χώρᾳ τῶν Ἰουδαίων καὶ
[ἐν] Ἰερουσαλήμ· ὧν καὶ ἀνεΐλαν κρεμά-
σαντες ἐπὶ ξύλου.

10:40 φαι α φτ̅ τουνοϑϑεν πι-
εροου ἄμαρϑ̅ ογορ αϑτηϑ εϑρεϑ-
ουοηϑϑ ἔβολ

10:40 τοῦτον ὁ θεὸς ἤγειρεν [ἐν] τῇ τρίτῃ
ἡμέρᾳ καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ γενέσθαι,

10:41 ἄπιλαοϑ τηϑ αν̅ αλλα ἠπι-
μεθερε νη εταϑερωορπ ἠσοτποϑ ἠχε
φτ̅ ετε ἀνον πε ϑα νη ετανοϑωμ
ογορ ανσω νεμαϑ μενεσα εταϑτωνϑ
ἔβολ ϑεν νη εθμωοϑτ

10:41 οὐ παντὶ τῷ λαῷ ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς
προκεχειροτονημένοις ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἡμῖν,
οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ
μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν·

10:42 ογορ αϑροηϑεν παν̅ ἐρῖωϑ
ἄπιλαοϑ ογορ ἐερμεθερε ϑε φαι πε ετα
φτ̅ θαϑϑ ἠρεϑτ̅ραπ ἐπη ετοηϑ νεμ νη
εθμωοϑτ

10:42 καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ
λαῷ καὶ διαμαρτύρασθαι ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ
ὠρισμένος ὑπὸ τοῦ θεοῦ κριτῆς ζώντων καὶ
νεκρῶν.

10:43 φαι ετε νηπροφητηϑ τηροϑ ερ-
μεθερε ϑαροϑ εϑροϑι ἄπχω ἔβολ ἠτε
νοϑνοβι ἔβολ ϑιτοτϑ ἄπεϑραν ἠχε
ογον νιβεν εθηαϑτ̅ ἐροϑ

10:43 τούτῳ πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦ-
σιν, ἄφεσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν διὰ τοῦ ὀνό-
ματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς
αὐτόν.

10:44 ετι εϑσαϑι ἠχε πετροϑ ἠηαισαϑι
αϑι ἠχε πιπ̅η̅ εθουαβ ἔχεν ογον νιβεν
ετσωτεμ̅ ἐπισαϑι

10:44 Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ
[ἤ]ματα ταῦτα ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον
ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον.

10:45 ογορ αυτωμ̅τ̅ ἠχε νι̅ε̅βο̅λ̅ ϑεν
ἠσεβι νηπιστοϑ εταϑι̅ νεμ̅ πετροϑ ϑε α
τ̅δωρεα̅ ἠτε πιπ̅η̅ εθουαβ αϑφων
ἔβολ ἐϑρη̅ ἔχεν νηκεεθνοϑ

10:45 καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ
ὅσοι συνῆλθαν τῷ Πέτρῳ, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ
ἔθνη ἡ δωρεὰ τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐκκέχυ-
ται·

10:46 νηαϑωτεμ̅ γαρ̅ ἐρωϑ πε εϑσαϑι
ϑεν ϑανλαϑ ογορ εϑδισι ἄφτ̅ τοτε
αϑερωϑ ἠχε πετροϑ

10:46 ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσ-
σαις καὶ μεγαλυνόντων τὸν θεόν. τότε
ἀπεκρίθη Πέτρος,

10:47 ϑε μη̅τι ογον ὡ̅χομ̅ ἠτε ϑ̅λι
ταϑνο ἄπιμωϑ ἐϑ̅τε̅με̅θε̅ ναι̅ σιωμ̅ϑ
ναι̅ εταϑβι ἄπιπ̅η̅ εθουαβ ἄπερη̅τ̅
ϑων

10:47 Μήτι τὸ ὕδωρ δύναται κωλύσαι τις
τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους οἵτινες τὸ
πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔλαβον ὡς καὶ ἡμεῖς;

10:48 αϑουαϑσαϑη̅ δε̅ νωϑ εϑροϑ-
ομϑοϑ ϑεν̅ φ̅ραν̅ ἠη̅ϑ̅ π̅χ̅ς̅ τοτε̅ αυ̅τ̅ρο̅
ἐροϑ εϑρεϑϑωπι̅ ϑατοτοϑ ἠϑαν̅ε̅ροϑ

10:48 προσέταξεν δ' αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι
Ἰησοῦ Χριστοῦ βαπτισθῆναι. τότε ἠρώτησαν
αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς.

11:1 αυ̅σω̅τεμ̅ δε̅ ἠχε νηαποστολοϑ
νεμ̅ νη̅σ̅νοϑ̅ ετ̅ω̅ο̅π̅ ϑεν̅ τ̅ιοϑ̅δε̅α̅ ϑε̅ α
νι̅ε̅θ̅νοϑ̅ ϑ̅ε̅π̅ π̅σαϑι̅ ἠτε̅ φ̅τ̅ ἐρωϑ

11:1 Ἦκουσαν δ' οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ
ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν Ἰουδαίαν ὅτι καὶ
τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.

11:2 ϑοτε̅ εταϑϑε̅ ἠχε̅ πετροϑ̅ ἐϑ̅ρη̅
εἰ̅λ̅η̅μ̅̅ αυ̅β̅ι̅ραπ̅ νεμαϑ̅ ἠχε̅ νι̅ε̅βο̅λ̅ ϑεν̅
ἠσεβι̅

11:2 ὅτε δ' ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἰερουσαλήμ,
διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

11:3 εγχω ἄμος γε ακυε εθουνη γυα
ζαπρωμι ἡατσεβι ουορ ακουωμι πεμωου

11:4 εταφερρητς δε ἦχε πετρος παφ-
σαχι πεμωου εφχω ἄμος

11:5 ἀνοκ παιθεν ιοπλη τπολις ειερ-
προσευχεςθε ουορ αιμαγ χεν ουτωμτ
εουζοραμα εφνηου επεσнт ἦχε ουσκεγος
ἄφρητ ἡουνηωτ ἡρβως ἡιαγ εγχω
ἄμοφ εθρηι ἡλ ἡαρχη εβολ χεν τφε
ουορ αφι γυαροι

11:6 φαι εταισομς εροφ παιτ ἡρθνη
πε ουορ αιμαγ ἐπιτεβηωογι ἡτε πκαρζι
νεμ πιθρηιον νεμ πιδατφι νεμ πιζαλατ
ἡτε τφε

11:7 αιωτεμ δε ἐκεδμη εσχω ἄμος
γε τωнк πετρε γωτ ουορ ουωμι

11:8 πεχηι δε ἄφωρ πδς γε ἄπε ρζλι
ἡεπηχαι εφδαθεμ ιε εφσοφ γε εθουνη
ερωι επερ

11:9 ασερογω δε ἦχε τδμη ἄφμαρ-
σοп β εβολ χεν τφε εσχω ἄμος γε
νη ετα φτ τουβωου ἡθοκ ἄπερ-
βαθεμωυ

11:10 φαι δε αφωωπι γυα γ ἡσοп
ουορ αγφι οп ἡκεσοп ἡεπηχαι πιβεν ετφε

11:11 ουορ ρηпε τουηου ιс γ ἡρωμι
αγορζι ερατου ριρεп φρο ἄπιηι ἐπαιχη
ἡχνηт εαυταουωου ραροι εβολ χεν
κεсарια

11:12 πεχε πιπἡα δε нηι γε μαωε
пак πεμωου ἡκοι ἡρηт β аη ἡρζλι αφι
де немни ἡχε παικεα ἡσοп ουορ аηωε
εθουνη εἡηι ἄπιρωμι

11:13 αφταμοп δε ἄφρηт εταφηαγ
επιαγγελοс χεν πεχηι εφορζι εραтφ ουορ
εφχοс γε ουωрп ειοпλη ουορ мοуτ
εсиμωп φη ετογμοуτ εροφ γε πετροс

11:14 φαι εθпасахи пемак ἡραпсахи
пай етеκпапozeμ ἡχηтου ἡθοк нем
пекни тηрφ

11:15 εταιερρηтς δε ἡсахи αφι εθρηι
εχωου ἡχε πιπἡα εθουαβ ἄφρηт εταφι
εθρηι εχωп ἡωорп

11:3 λέγοντες ὅτι Εἰσήλθες πρὸς ἄνδρας
ἀκροβυστίαν ἔχοντας καὶ συνέφαγες αὐτοῖς.

11:4 ἀρξάμενος δὲ Πέτρος ἐξετίθετο αὐτοῖς
καθεξῆς λέγων,

11:5 Ἐγὼ ἤμην ἐν πόλει Ἰόππῃ προσευχό-
μενος καὶ εἶδον ἐν ἑκστάσει ὄραμα, κατα-
βαλῖνον σκευὸς τι ὡς ὀθόνην μεγάλην
τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιεμένην ἐκ τοῦ
οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρι ἐμοῦ·

11:6 εἰς ἣν ἀτενίσας κατενόουν καὶ εἶδον
τὰ τετράποδα τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία καὶ τὰ
έρπετά καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.

11:7 ἤκουσα δὲ καὶ φωνῆς λεγούσης μοι,
Ἀναστάς, Πέτρε, θύσον καὶ φάγε.

11:8 εἶπον δέ, Μηδαμῶς, κύριε, ὅτι κοινὸν ἡ
ἀκάθαρτον οὐδέποτε εἰσήλθεν εἰς τὸ στόμα
μου.

11:9 ἀπεκρίθη δὲ φωνὴ ἐκ δευτέρου ἐκ τοῦ
οὐρανοῦ, Ἄ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν σὺ μὴ
κοῖνου.

11:10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ
ἀνεσπάσθη πάλιν ἅπαντα εἰς τὸν οὐρανόν.

11:11 καὶ ἰδοὺ ἐξαυτῆς τρεῖς ἄνδρες
ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ἧ ἤμεν,
ἀπεσταλμένοι ἀπὸ Καισαρείας πρὸς με.

11:12 εἶπεν δὲ τὸ πνεῦμά μοι συνελθεῖν
αὐτοῖς μηδὲν διακρίναντα. ἦλθον δὲ σὺν
ἐμοὶ καὶ οἱ [ξ] ἀδελφοὶ οὗτοι, καὶ εἰσήλ-
θομεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀνδρός·

11:13 ἀπήγγειλεν δὲ ἡμῖν πῶς εἶδεν [τὸν]
ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ σταθέντα καὶ
εἰπόντα, Ἀπόστειλον εἰς Ἰόππην καὶ μετά-
πεμψαι Σίμωνα τὸν ἐπικαλούμενον Πέτρον,

11:14 ὃς λαλήσει ἡμῖνα πρὸς σὺ ἐν οἷς
σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ οἶκος σου.

11:15 ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν
ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτοῦς
ὥσπερ καὶ ἐφ' ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

11:16 αιεϕμενι δε μπσαχι μπ̄ς
μπρητ εναρχω μμοσ χε ιωαννης μεν
αρτωμοσ χεν ουμωυ η̄ωωτεν δε
σεπαεμοσ θηνου χεν ουπ̄να εφογαβ

11:17 ισχε ουν α φτ αρτ πωου η̄τ-
ρ̄ωσος η̄τδωρεα εταγναρτ επ̄ς ιη̄ς
π̄χ̄ς μπερητ ρωη ανοκ πιμ δε
εταρνο μπ̄τ

11:18 εταγσωτεμ δε ε̄παι αργαρωου
ογορ αρτωου μπ̄τ ερχω μμοσ χε
ραρα α φτ αρτ η̄τμεταποια η̄πικε-
εθνοσ επωηχ

11:19 πη μεν ουν εταγσωρ εβολ
ισχεν πιροχρεχ εταρωωπι ρι ετεφανοσ
αγι ψα ε̄ρρη ετφοικη νεμ κυπροσ
νεμ ταντοχια η̄σεσαχι νεμ ρ̄λι αν
μπσαχι εβηλ ε̄πνουλαι μμαγατου

11:20 νε ογον ρανογον δε εβολ η̄θ-
του ραρωμι η̄κυπριοσ νεμ ρακυρι-
νεοσ παι εταγι ε̄ταντοχια παγσαχι νεμ
πιογεινη ενριωι μπ̄ς ιη̄ς

11:21 ογορ παρε τ̄χιχ μπ̄ς χη
νεμωου ογνιωτ δε μμηω αργαρτ
ογορ ακοτου επ̄ς

11:22 α πισαχι δε ωε ψα νεμμωχ
η̄τεκκλησια ετχεν ῑλ̄ημ εθ̄ητου ογορ
αγοωρη μ̄βαρναβασ ψα ταντοχια

11:23 φαι εταφι ογορ εταρναυ επι-
ρ̄μοτ η̄τε φτ αρρωι ογορ παρτπομτ
η̄ογον πιβεν χεν πιωωτ η̄ρητ ε̄ρογορ
χεν π̄ς

11:24 χε νε ορωμι η̄αγαθοσ πε
εμμερ εβολ χεν πιπ̄να ε̄φογαβ νεμ
φ̄ναρτ ογορ αφοαρη η̄σα π̄ς η̄χε
ογνιωτ μμηω

11:25 εταφι δε ε̄αρσοσ ερκωτ η̄σα
σαγλοσ

11:26 ογορ εταρχεμϩ αρ̄ηϩ ε̄ρρη
ε̄ταντοχια ασωωπι δε εταγερ ογροπι
τηρσ ε̄θ̄ογητ χεν τεκκλησια αρ̄εβω
η̄ογνιωτ μμηω αρ̄την πιμαθητησ δε
ετχεν ταντοχια η̄ωορη χε πιχρηστιά-
νοσ

11:16 ἐμνήσθην δὲ τοῦ ἡματός τοῦ κυρίου
ὡς ἔλεγεν, Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι,
ὕμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ.

11:17 εἰ οὖν τὴν ἴσην δωρεὰν ἔδωκεν αὐτοῖς
ὁ θεὸς ὡς καὶ ἡμῖν πιστεύσασιν ἐπὶ τὸν
κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἐγὼ τίς ἤμην
δυνατὸς κωλύσαι τὸν θεόν;

11:18 ἀκούσαντες δὲ ταῦτα ἠσύχασαν καὶ
ἐδόξασαν τὸν θεὸν λέγοντες, Ἄρα καὶ τοῖς
ἔθνεσιν ὁ θεὸς τὴν μετάνοιαν εἰς ζωὴν
ἔδωκεν.

11:19 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ τῆς
θλίψεως τῆς γενομένης ἐπὶ Στεφάνῳ διήλ-
θον ἕως Φοινίκης καὶ Κύπρου καὶ Ἀντιο-
χείας, μηδενὶ λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ
μόνον Ἰουδαίοις.

11:20 ἦσαν δέ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες
Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι, οἵτινες ἐλθόντες εἰς
Ἀντιόχειαν ἐλάλουν καὶ πρὸς τοὺς Ἑλλη-
στάς, εὐαγγελιζόμενοι τὸν κύριον Ἰησοῦν.

11:21 καὶ ἦν χεὶρ κυρίου μετ' αὐτῶν, πολὺς
τε ἀριθμὸς ὁ πιστεύσας ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν
κύριον.

11:22 ἠκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς
ἐκκλησίας τῆς οὔσης ἐν Ἱερουσαλὴμ περὶ
αὐτῶν, καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρναβάν [διελ-
θεῖν] ἕως Ἀντιοχείας·

11:23 ὃς παραγενόμενος καὶ ἰδὼν τὴν χάριν
[τὴν] τοῦ θεοῦ ἐχάρη καὶ παρεκάλει πάντας
τῆ προθέσει τῆς καρδίας προσμένειν τῷ
κυρίῳ,

11:24 ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ πλήρης
πνεύματος ἁγίου καὶ πίστεως, καὶ προσε-
τέθη ὄχλος ἱκανὸς τῷ κυρίῳ.

11:25 ἐξῆλθεν δὲ εἰς Ταρσὸν ἀναζητῆσαι
Σαῦλον,

11:26 καὶ εὐρὼν ἤγαγεν εἰς Ἀντιόχειαν.
ἐγένετο δὲ αὐτοῖς καὶ ἐνιαυτὸν ὅλον
συναχθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ διδάξαι
ὄχλον ἱκανόν, χρηματῖσαι τε πρῶτως ἐν
Ἀντιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς Χριστιανούς.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

11:27 ἡρῆνι δε θεν παιεροου ετε-
μαυ αρι ἡχε ραηπροφητης εβολ θεν
ιλημ εταντιοχια

11:27 Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις κατήλθον
ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφῆται εἰς Ἀντιόχειαν·

11:28 αϥτωηϥ δε ἡχε ογαι εβολ
ἡθητου επεφραν πε αγαβος αϥτημηπι
εβολ ριτεπ πιπηα εθογαβ εουηιωτ
ἡβωπ εφναωωπι εθεν φοικουμμεπ τηρς
ετε φη πε εταϥωωπι ρι κλαυδιος

11:28 ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν ὀνόματι
Ἄγαβος ἐσήμανεν διὰ τοῦ πνεύματος λιμὸν
μεγάλην μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ’ ὅλην τὴν
οἰκουμένην· ἥτις ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου.

11:29 πιμαθητης δε κατα φρητ
επαρε πιογαι πιογαι μερ ἡμοϥ αϥφωω
ἡχε φογαι φογαι ἡμωου εουδιακωπια
εουωρπ ἡπιςπνοϥ ετωωπ θεν τιογδεα

11:29 τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτό τις
ὄρισαν ἕκαστος αὐτῶν εἰς διακονίαν πέμψαι
τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς·

11:30 φαι εταγαιϥ εουωρπ ἡραηπρες-
βυτερος εβολ ριτοτϥ ἡβαρναβας πεμ
σαγλως

11:30 ὁ καὶ ἐποίησαν ἀποστείλαντες πρὸς
τοὺς πρεσβυτέρους διὰ χειρὸς Βαρναβᾶ καὶ
Σαύλου.

12:1 ἡρῆνι δε θεν πιςνοϥ ετεμαυ α
ηρωδης πογρο αϥιπι ἡτεϥχιζ ερῆνι εθεν
ραπογον εβολ θεν τεκλῆσια ετῆκαρ
πωϥ

12:1 Κατ’ ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν ἐπέβαλεν
Ἡρώδης ὁ βασιλεὺς τὰς χεῖρας κακῶσαι
τινας τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας.

12:2 ογορ αϥθωτεβ ἡιακωβος ἡσον
ἡιωαηπης ἡτσηϥ

12:2 ἀνεῖλεν δὲ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν
Ἰωάννου μαχαίρη.

12:3 εταϥηαν δε χε πιρωβ ραπωω
ἡπνογδαι αϥογαρτοτϥ εβωπι ἡπκεπετ-
ρος πε πιεροου δε πε ἡτε πιατκωβ

12:3 ἰδὼν δὲ ὅτι ἀρεστόν ἐστιν τοῖς
Ἰουδαίοις προσέθετο συλλαβεῖν καὶ Πέτρον
[ἦσαν δὲ [αἱ] ἡμέραι τῶν ἀζύμων]1,

12:4 φαι εταϥβοπϥ αϥχαϥ θεν πιώ-
τεκο εαϥτηϥ ετοτοϥ ἡδ ἡωωπ ἡματοι
εθογαρερ εροϥ εμμενι εεηϥ ερῆνι
ἡπιδαος μενεπσα πιπαϥχα

12:4 ὃν καὶ πιάσας ἔθετο εἰς φυλακὴν,
παραδοὺς τέσσαρσιν τετραδίοις στρατιωτῶν
φυλάσσειν αὐτόν, βουλόμενος μετὰ τὸ
πάσχα ἀναγαγεῖν αὐτὸν τῷ λαῷ.

12:5 πετρος μεν ογη παγαρερ εροϥ
θεν πιώτεκο πασερπροςενχεςθε δε
εθβητηϥ εμαωω ρα φτ ἡχε τεκλῆσια

12:5 ὁ μὲν οὖν Πέτρος ἐτηρεῖτο ἐν τῇ
φυλακῇ· προσευχὴ δὲ ἦν ἐκτενωῶς γινομένη
ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν θεὸν περὶ αὐτοῦ.

12:6 ροτε δε εφαιεϥ ερῆνι ἡχε
ηρωδης θεν πιεχωρρ ετεμαυ παϥεν-
κοτ ἡχε πετρος ογτε ματοι β εμμηρ
ἡραλγςις βτ πε ογον ἡραπαρερ δε
ρηρεπ ηρωωϥ εγαρερ ἐπιώτεκο

12:6 Ὅτε δὲ ἤμελλεν προαγαγεῖν αὐτόν ὁ
Ἡρώδης, τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ ἦν ὁ Πέτρος κοι-
μώμενος μετὰ δύο στρατιωτῶν δεδεμένος
ἀλύσειν δυσίν, φύλακές τε πρὸ τῆς θύρας
ἐτήρουν τὴν φυλακὴν.

12:7 ογορ ρηππε ις ογαγγελως ἡτε
πδς αϥι ογορ ογογωπι αϥερογωπι θεν
πιηι εταϥκιμ δε ἐπδφρ ἡπετρος αϥ-
τογποϥ εϥχω ἡμος χε τωηκ ἡχωδεμ
ογορ αγρει ἡχε ηραλγςις εβολ θεν
πεϥχιζ

12:7 καὶ ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου ἐπέστη, καὶ
φῶς ἔλαμψεν ἐν τῷ οἰκῆματι· πατάξας δὲ
τὴν πλευρὰν τοῦ Πέτρου ἤγειρεν αὐτὸν
λέγων, Ἀνάστα ἐν τάχει· καὶ ἐξέπεσαν
αὐτοῦ αἱ ἀλύσεις ἐκ τῶν χειρῶν.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

12:8 πεχε πιαγγελος δε παρ γε μορκ
ογορ μα πεκυνηδαλιον ερατκ αφιρι δε
μπαρητ ογορ περαρ γε χολρκ μπεκ-
ρβωσ ογορ μοϋι ησωι

12:9 ογορ εταρτ εβολ παρμοϋι ησωρ
ογορ παρμεμ αν γε οϋμνι πετε παρμωπ
εβολ ριτεπ πιαγγελος παρμενι δε γε
οϋροραμα πεταρμαϋ ερορ

12:10 εταρσιμι δε εβολ ρεν πιμα
ηαρερ ηρογιτ νεμ πιμαρβ ανι ετπυλν
μβενπι οη εσηνοϋ εβολ ετπολις θαι
ασουων πωου ηογατς ετανι δε εβολ
αυσεπ ογαι ηηιρ ογορ σατοτϋ αφϋε
παρ ηχε πιαγγελος εβολ ραρορ

12:11 πετρος δε ετα περρητ ι ερορ
περαρ γε τνοϋ αιεμ ταφμη γε α π̄ς
οϋωρπ μπεραγγελος ογορ αφραρμετ
εβολ ρεν τχιχ ηηρωλνς νεμ ησομς
εβολ τηρϋ μπιλαος ητε ηιοϋδαι

12:12 εταρμαϋ δε αρτ επνι μμαρια
θμαϋ ηιωαπννς φη ετοϋμοϋτ ερορ γε
μαρκος πιμα επαϋθοϋητ μμορ ηχε οϋ-
μνϋ ευερπροσεϋχεσεε

12:13 εταρκωλρ δε ριρεπ φρο μπι-
πυλων ηχε πετρος ασι εβολ ηχε οϋ-
αλον μβωκι εεροϋω παρ επεσραη πε
ρωλν

12:14 ογορ ετασσοϋεν τ̄ςμη μπετρος
εβολ ρεν πιραϋι μπεσοϋων μπιϋϋωμ
ετασβοχι δε εϋοϋη ασταμωϋ γε
πετρος ορι ερατϋ ριρεπ πιπυλων

12:15 ηθωϋ δε πεχωϋ πας γε
αρελοβι ηθος δε πασταϋρο ητοτς πε
γε παρητ πετϋοπ ηθωϋ δε πεχωϋ
γε περαγγελος πε

12:16 πετρος δε παρμνη εκωλρ πε
εταϋοϋων δε ογορ εταρμαϋ ερορ
αϋτωμτ

12:17 αφωρεμ δε ερωϋ ητερχιχ γε
χαρωτεπ ογορ αφσαχι ρατοτοϋ γε
ηαϋ ηρητ α π̄ς εηϋ εβολ ρεν πι-
ϋτεκο περαρ δε πωου γε ματαμε
ιακωβος νεμ ηιςηνοϋ εηαι ογορ εταρτ
εβολ αφϋε εκεμα

12:8 ε'πεν δ' ο'γγελος προς αυτον, Ζωσαι
και υποδησαι τα σανδαλια σου. εποιησεν δ'
ουτως. και λεγει αυτω, Περιβαλου το
ιματιον σου και ακολουθει μοι.

12:9 και εξελθων ηκολουθει, και ουκ ηδει
οτι αληθης εστιν το γινόμενον δια του
αγγελου, εδοκει δ' οραμα βλέπειν.

12:10 διελθόντες δ' πρώτην φυλακήν και
δευτέρα ηλθαν επι την πυλην την σιδηραν
την φερουσαν εις την πολιν, ητις αυτοματη
ηνοιγη αυτοις, και εξελθόντες προηλθον
[ύμνη] μίαν, και ευθέως απέστη ο'γγελος
απ' αυτου.

12:11 και ο Πέτρος εν εαυτω γενόμενος
ε'πεν, Νυν ο'δα αληθως οτι εξαπέστειλεν [ο]
κύριος τον'γγελον αυτου και εξείλατό με
εκ χειρὸς Ηρώδου και πάσης της προσ-
δοκίας του λαου των Ιουδαίων.

12:12 συνιδών τε ηλθεν επι την οικίαν της
Μαρίας της μητρος Ιωάννου του επικαλου-
μένου Μάρκου, ου ησαν ικανοι συνηθροι-
σμένοι και προσευχόμενοι.

12:13 κρούσαντος δ' αυτου την θύραν του
πυλωνος προσηλθεν παιδίσκη υπακουσαι
ονοματι Ρωδη.

12:14 και επιγνούσα την φωνην του Πέτρου
απο της χαράς ουκ ηνοιξεν τον πυλωνα,
εισδραμούσα δ' απήγγειλεν εστάναι τον
Πέτρον προ του πυλωνος.

12:15 οι δ' προς αυτην ε'παν, Μαίνη. η δ'
δυσχυρίζετο ουτως εχειν. οι δ' ελεγον, Ο
αγγελος εστιν αυτου.

12:16 ο δ' Πέτρος επέμενε κρούων
ανοίξαντες δ' ε'δαν αυτον και εξέστησαν.

12:17 κατασείσας δ' αυτοις τη χειρι σιγαν
διηγήσατο [αυτοις] πως ο κύριος αυτον
εξήγαγεν εκ της φυλακής, ε'πέν τε,
Απαγγείλατε Ιακώβω και τοις αδελφοις
ταυτα. και εξελθων επορεύθη εις ετερον
τόπον.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

12:18 ετα πιεροου δε ωπι αγωπι
ηξε ουωθορτερ ηουκουχι αν θεν πιμα-
τοι κε ου θαρα πεταγωπι μετρος

12:19 ηρωδης ετακωτ ησωγ ουορ
ετεμπερμεμ αϋτμακαρ ηπηρεφαρερ αϋ-
ουαρχαρηι εθουθου ουορ εταϋι εβου
θεν τιουδεα ερρηι εκεσαρια αγωπι
μαυ

12:20 παγωπ δε θεν ουμβου εϋτ
ουβε πα τυρορ νεμ τσιδων αυι δε
ευσολ ωαροϋ ουορ εταυθετ ηρητ μη-
λαστορ φη ετχη ριχεν πικουτων ητε
πουρο παυερετιη ηουρηρηη εθε κε
παυαπη ητουχωρα εβου ριτοτ
ητεμετογορ

12:21 ηρηι δε θεν ουεροου εφηνυ α
ηρωδης τ ριωτϋ ηουρεβω ηουρο ουορ
εταϋρεμσι ριχεν πιβημα παϋαϋι
νεμου

12:22 πιμηυ δε παγωυ εβου εϋω
μμορ κε ουμμη ηπουτ τε θαι ουορ θα
ρωμ αν τε

12:23 σατοτϋ δε α ουαγγελορ ητε
πδσ αϋαρι εροϋ εφμα κε μεϋϋτωϋ
μηϋτ ουορ εταϋερδουεντ αϋμοϋ

12:24 πιαϋι δε ητε φτ αϋαυι ουορ
παρηνοϋ ηαυαι

12:25 βαρναβασ δε νεμ σαυλορ αυ-
κοτου εβου θεν ιλμη ητδιακονια
εβου εαυιμη μηκειωαπηησ φη εταυτρεϋ
κε μαρκορ

13:1 νε ουορ ραηπροφηησ δε νεμ
ραηρεϋτδω θεν τεκκλησια ητε ταν-
τοχια βαρναβασ νεμ σιμων φη ετου-
μουτ εροϋ κε ηικερ νεμ λουκιορ πικυ-
ρηηεορ νεμ μαηηη πιωφηρ ηωαπη ητε
ηρωδης πιτετρααρχησ νεμ σαυλορ

13:2 εϋωμεμυ δε μηδσ ευερηηστυηη
πεχε πιπηα εθουαβ κε φωρϋ ηηι εβου
μβαρναβασ νεμ σαυλορ επιρωβ εται-
θαρμου εροϋ

13:3 τοτε εταυερηηστυηη ουορ εταυ-
τωβρ αυχαϋιχ εχωϋ ουορ αυχαϋ
εβου

12:18 Γενομένης δ' ἡμέρας ἦν ταραχος οὐκ
ὀλίγος ἐν τοῖς στρατιώταις, τί ἄρα ὁ Πέτρος
ἐγένετο.

12:19 Ἡρώδης δ' ἐπιζητήσας αὐτὸν καὶ μὴ
εὕρων ἀνακρίνας τοὺς φύλακας ἐκέλευσεν
ἀπαχθῆναι, καὶ κατελθὼν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας
εἰς Καισάρειαν διέτριβεν.

12:20 Ἦν δ' θυμομαχῶν Τυρίοις καὶ
Σιδωνίοις· ὁμοθυμαδὸν δ' παρήσαν πρὸς
αὐτόν, καὶ πείσαντες Βλάστον τὸν ἐπὶ τοῦ
κοιτῶνος τοῦ βασιλέως ἤτουντο εἰρήνην, διὰ
τὸ τρέφεσθαι αὐτῶν τὴν χώραν ἀπὸ τῆς
βασιλικῆς.

12:21 τακτῇ δ' ἡμέρᾳ ὁ Ἡρώδης ἐνδυσά-
μενος ἐσθήτα βασιλικὴν [καὶ] καθίσας ἐπὶ
τοῦ βήματος ἐδημηγόρει πρὸς αὐτούς·

12:22 ὁ δ' δῆμος ἐπεφώνει, Θεοῦ φωνὴ καὶ
οὐκ ἀνθρώπου.

12:23 παραχρήμα δ' ἐπάταξεν αὐτὸν ἄγγε-
λορ κυρίου ἀνθ' ὧν οὐκ ἔδωκεν τὴν δόξαν τῷ
θεῷ, καὶ γενόμενος σκωληκόβρωτορ ἐξέψυ-
ξεν.

12:24 Ὁ δ' λόγορ τοῦ θεοῦ ηὔξανεν καὶ
ἐπληθύνετο.

12:25 Βαρναβᾶρ δ' καὶ Σαῦλορ ὑπέστρεψαν
εἰς Ἰερουσαλήμ πληρώσαντερ τὴν διακονίαν,
συμπααραλαβόντερ Ἰωάννην τὸν ἐπικληθέντα
Μάρκον.

13:1 Ἦσαν δ' ἐν Ἀντιοχείᾳ κατὰ τὴν οὐ-
σαν ἐκκλησίαν προφῆται καὶ διδάσκαλοι ὅ
τε Βαρναβᾶρ καὶ Συμεὼν ὁ καλούμενορ
Νίγερ, καὶ Λούκιορ ὁ Κυρηναῖορ, Μανασῆ τε
Ἡρώδου τοῦ τετραάρχου σύντροφορ καὶ
Σαῦλορ.

13:2 λειτουργούντων δ' αὐτῶν τῷ κυρίῳ καὶ
νηστευόντων εἶπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον,
Ἀφορίσατε δὴ μοι τὸν Βαρναβᾶν καὶ Σαῦλον
εἰς τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούρ.

13:3 τότε νηστεύσαντερ καὶ προσευξάμενοι
καὶ ἐπιθέντερ τὰρ χεῖραρ αὐτοῖρ ἀπέλυσαν.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

13:4 ἠθωου̅ μεν̅ ουν̅ ετανογορπου̅
ἐβολ̅ ριτεν̅ πιπ̅α̅ εθογαβ̅ αγι̅ ἐρρη̅
ἐσελεγκια̅ ἐβολ̅ ἡμαγ̅ ανερρωτ̅ ἐκπρος̅

13:5 ογορ̅ εταγι̅ ἐσαδαμιν̅ παρριωι̅
ἡπισαχι̅ ἠτε̅ φτ̅ ρεν̅ πισυπαρωτη̅ ἠτε̅
ἠιουδα̅ι̅ παρε̅ ἠκειωαπην̅ς̅ δε̅ πεμωου̅
εροι̅ ἠρερωεμωι̅

13:6 εταγ̅σεν̅ τ̅η̅νος̅ δε̅ τη̅ρ̅ς̅ ρα̅
ἐρρη̅ ἐπαφοϋ̅ αν̅χι̅μι̅ ἠοϋρω̅μι̅ ἠα̅χω̅
ἡψεδοπ̅ροφη̅της̅ ἠιουδα̅ι̅ ἐπερω̅ν̅ πε̅
βαρ̅ιν̅σοϋ̅

13:7 φαι̅ ἐπαρω̅χην̅ πεμ̅ πι̅α̅νη̅πα̅τος̅
σεργ̅ιος̅ πα̅ν̅υ̅λος̅ οϋ̅ρω̅μι̅ ἠκα̅τ̅ρη̅τ̅ φαι̅
δε̅ α̅ρ̅μοϋ̅τ̅ ἐβαρ̅να̅βας̅ πεμ̅ σα̅υ̅λος̅
παρω̅κω̅τ̅ ἐσω̅τεμ̅ ἐπισα̅χι̅ ἠτε̅ φτ̅

13:8 παρω̅τ̅ δε̅ ἐθ̅οϋ̅νη̅ ἐρ̅ραϋ̅ ἠχε̅
ἐλ̅υ̅μα̅ς̅ πι̅α̅χω̅ ἐϋ̅α̅γο̅α̅ρ̅εμ̅ περω̅ν̅
γα̅ρ̅ ἡ̅παι̅ρη̅τ̅̅ ερω̅κω̅τ̅ ἠ̅σα̅ φ̅εν̅ρ̅ πι̅α̅νη̅-
πα̅τος̅ ἐβολ̅ ρεν̅ φ̅η̅ρω̅τ̅

13:9 σα̅υ̅λος̅ δε̅ ε̅τε̅ πα̅ν̅υ̅λος̅ πε̅
εταρω̅μοϋ̅ ἐβολ̅ ρεν̅ πιπ̅α̅̅ εθογαβ̅

13:10 πεχαρω̅ ω̅ φ̅η̅ ε̅θ̅ε̅με̅ρ̅ ἠ̅χ̅ροϋ̅
ἠιβ̅εν̅ πεμ̅ πε̅τ̅ρω̅ου̅ ἠιβ̅εν̅ π̅ω̅ρη̅ ἠτε̅
πι̅δι̅α̅βο̅λο̅ς̅ πι̅χα̅χι̅ ἠτε̅ ἠ̅μη̅ ἠιβ̅εν̅
ἠ̅κ̅χω̅ ἠ̅το̅τ̅κ̅ ἐβολ̅ αν̅̅ εκ̅φω̅η̅ρ̅ ἠ̅η̅μη̅ω̅ι̅τ̅
ε̅τ̅σοϋ̅τ̅ω̅ν̅ ἠτε̅ π̅β̅ς̅

13:11 ογορ̅ τ̅η̅νοϋ̅ ρ̅η̅π̅ε̅ ι̅ς̅ τ̅̅χι̅χ̅ ἡ̅π̅β̅ς̅
ε̅ε̅ι̅ ἐρρη̅ ἐχω̅κ̅ ογορ̅ εκ̅ε̅ω̅πι̅ εκ̅ο̅ι̅
ἡ̅βε̅λλ̅ε̅ ἠ̅χ̅παϋ̅ ἡ̅φ̅ρη̅ αν̅̅ ρα̅ οϋ̅σ̅η̅οϋ̅
ογορ̅ σα̅το̅τ̅ϋ̅ α̅ρ̅ι̅ ἐρρη̅ ἐχω̅ϋ̅ ἠχε̅
οϋ̅ρ̅̅λο̅λ̅ πεμ̅ οϋ̅χα̅κι̅ παρω̅κω̅τ̅ ερω̅μη̅ ἠ̅σα̅
φ̅η̅ ε̅θ̅η̅α̅τ̅το̅τ̅ϋ̅

13:12 το̅τε̅ εταρω̅παϋ̅ ἠχε̅ πι̅α̅νη̅πα̅τος̅
ἐφ̅η̅ εταρω̅ω̅πι̅ α̅ρ̅η̅ρω̅τ̅̅ α̅ρ̅ε̅ρ̅ω̅φ̅η̅ρη̅ ἐχ̅εν̅
τ̅̅β̅ω̅ ἠτε̅ π̅β̅ς̅

13:13 εταγι̅ δε̅ ἐβολ̅ ρεν̅ παρω̅ου̅ ἠχε̅
ἠα̅ πα̅ν̅υ̅λος̅ πεμ̅ παρ̅να̅βας̅ αγι̅ ἐπερω̅γη̅
ἠτε̅ τ̅̅πα̅μφ̅ι̅δι̅α̅̅ ι̅ω̅α̅π̅η̅νης̅ δε̅ α̅ρ̅φ̅ω̅ρ̅χ̅
ἐβολ̅ ἡ̅μ̅ω̅ου̅ α̅ρ̅κο̅τ̅ϋ̅ ἐρρη̅ ἐι̅λ̅η̅μη̅

13:14 ἠθωου̅̅ δε̅ εταγι̅̅ ἐβολ̅̅ ρεν̅̅
περω̅γη̅̅ αγι̅̅ ἐ̅ταν̅τ̅ο̅χ̅ια̅̅ ἠτε̅̅ τ̅̅πι̅σι̅δι̅α̅̅
ογορ̅̅ εταγι̅̅ ἐ̅τ̅σ̅η̅α̅ρ̅ω̅γη̅̅ ἡ̅πι̅ε̅ρ̅ο̅ου̅̅ ἠτε̅̅
ἠ̅σα̅β̅βα̅το̅ν̅ αν̅̅ρ̅ε̅μ̅σι̅

13:4 Αὐτοὶ μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ
ἁγίου πνεύματος κατήλθον εἰς Σελεύκειαν,
ἐκεῖθεν τε ἀπέπλευσαν εἰς Κῶπον,

13:5 καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμῖνι κατήγγελ-
λον τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἐν ταῖς συναγωγαῖς
τῶν Ἰουδαίων· εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην
ὑπηρέτην.

13:6 διελθόντες δὲ ὅλην τὴν νῆσον ἄχρι
Πάφου εὗρον ἄνδρα τινὰ μάγον ψευδοπρο-
φήτην Ἰουδαίου ᾧ ὄνομα Βαρισηοῦ,

13:7 ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθύπατῳ Σεργίῳ
Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ. οὗτος προσκαλεσά-
μενος Βαρναβάν καὶ Σαῦλον ἐπεζήτησεν
ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ·

13:8 ἀντίστατο δὲ αὐτοῖς Ἐλύμας ὁ μάγος,
οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται τὸ ὄνομα αὐτοῦ,
ζητῶν διαστρέψαι τὸν ἀνθύπατον ἀπὸ τῆς
πίστεως.

13:9 Σαῦλος δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς
πνεύματος ἁγίου ἀτενίσας εἰς αὐτὸν

13:10 εἶπεν, ὦ πλήρης παντὸς δόλου καὶ
πάσης ᾠδιουργίας, υἱὲ διαβόλου, ἐχθρὸς
πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύση διαστρέφων
τὰς ὁδοὺς [τοῦ] κυρίου τὰς εὐθείας;

13:11 καὶ νῦν ἰδοὺ χεὶρ κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ
ἔση τυφλὸς μὴ βλέπων τὸν ἥλιον ἄχρι και-
ροῦ. παραχρῆμά τε ἔπεσεν ἐπ' αὐτὸν ἀγλὺς
καὶ σκότος, καὶ περιάγων ἐζήτει χειραγω-
γούς.

13:12 τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονός
ἐπίστευσεν ἐκπλησσόμενος ἐπὶ τῇ διδαχῇ
τοῦ κυρίου.

13:13 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου οἱ περὶ
Παῦλον ἦλθον εἰς Πέργην τῆς Παμφυλίας·
Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας ἀπ' αὐτῶν
ὑπέστρεψεν εἰς Ἱεροσόλυμα.

13:14 αὐτοὶ δὲ διελθόντες ἀπὸ τῆς Πέργης
παρεγένοντο εἰς Ἀντιόχειαν τὴν Πισιδίαν,
καὶ [εἰς]ελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῇ
ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐκάθισαν.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

13:15 μενεπσα πιωϣ δε ητε πινομοσ
νεμ πιπροφητης αγουωρπ ηχε πιαρχη-
συηαγωτος θαρωου ευχω μμοσ πιρωμι
νεπεπνοφ φη ετε ογον ογσαχι ηπομτ πε
θην θηπου ϣα πιλαοσ λχοφ

13:16 εταφτωηφ δε ηχε παυλοσ ογορ
εταφωρεμ ητεφχιχ πεχαφ πιρωμι
πιδραηλιτης νεμ πη ετερροτ θην θηπου
θατρη ηφτ σωτεμ

13:17 φτ ητε πιλαοσ πιϋλ αφωππ
ηπεπιοτ ογορ αφβιςι μπιλαοσ θην
τπαροικια θην πκαρι ηχημι ογορ θην
οφωβω εφδοσι αφεπου εβολ ηθητηφ

13:18 ογορ αφωαποφωφ ημ ηρομπι
ησνοφ ρι πωαφε

13:19 ογορ εταφρωθτ ηζ ηωλωλ
θην πκαρι ηχαηααν αφεροφερκληροπο-
μιν μπογκαρι

13:20 ην ηρομπι ογορ μενεπσα παι
αφτ ηραηκριτης ϣα σαμοηηλ πιπροφη-
της

13:21 ογορ εβολ μμαγ αφερετιν
ηογοφρο ογορ αφτ πωον ηχε φτ
ησαονλ πωηρι ηκισ οφρωμι εβολ θην
τφγλη ηβενιαμιν ημ ηρομπι

13:22 ογορ εταφροφθεφ εβολ αφ-
τοφποσ λαυιδ πωου ηοφρο φαι εταφ-
ερμεφρε εφβητηφ εαφχοσ χε αιχιμι
ηδαιυιδ πωηρι ηεσσε οφρωμι κατα
παρητ φαι εφαιρι ηρωβ πιβεν ετερηνη

13:23 ογορ εβολ θην πχροχ μφαι α
φτ κατα οφωϣ αφιμι μπιϋλ ηοφωτηρ
ησ

13:24 εαφερωορπ ηριωϣ θαχην πεφ-
μωιτ εθουη ηχε ιωαηηησ ηοφωμσ μμε-
ταποια μπιλαοσ τηρεφ ητε πιϋλ

13:25 ετα ιωαηηησ δε χωκ μπεφ-
δρομοσ εβολ παφχω μμοσ χε αφετηπ-
μεγι χε ανοκ πιμ ανοκ γαρ αν πε
αλλα ρηππε εφηηου μενεπσωι ηχε φη
ετηητ μπωα αν ετφω μπιθωογι ητε
πεφβαλαγχ

13:15 μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ νόμου καὶ
τῶν προφητῶν ἀπέστειλαν οἱ ἀρχισυνάγωγοι
πρὸς αὐτοὺς λέγοντες, Ὑποψίασθε, ἄνδρες
ἀδελφοί, εἴ τίς ἐστὶν ἐν ὑμῖν λόγος παρακλήσεως πρὸς
τὸν λαόν, λέγετε.

13:16 ἀναστὰς δὲ Παῦλος καὶ κατασείσας
τῇ χειρὶ εἶπεν· Ὑποψίασθε Ἰσραηλίται καὶ οἱ
φοβούμενοι τὸν θεόν, ἀκούσατε.

13:17 ὁ θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ
ἐξελέξατο τοὺς πατέρας ἡμῶν, καὶ τὸν λαὸν
ὕψωσεν ἐν τῇ παροικίᾳ ἐν γῇ Αἰγύπτου, καὶ
μετὰ βραχίονος ὑψηλοῦ ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ
αὐτῆς,

13:18 καὶ ὡς τεσερακονταετῆ χρόνον
ἐτροποφόρησεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ,

13:19 καὶ καθελὼν ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῇ Χανάαν
κατεκληρονόμησεν τὴν γῆν αὐτῶν

13:20 ὡς ἔτεσιν τετρακοσίοις καὶ πεντή-
κοντα. καὶ μετὰ ταῦτα ἔδωκεν κριτὰς ἕως
Σαμουὴλ [τοῦ] προφήτου.

13:21 κάκειθεν ἠτήσαντο βασιλέα, καὶ
ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς τὸν Σαοὺλ υἱὸν Κίς,
ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, ἔτη τεσερα-
κοντα.

13:22 καὶ μεταστήσας αὐτὸν ἤγειρεν τὸν
Δαυὶδ αὐτοῖς εἰς βασιλέα, ᾧ καὶ εἶπεν
μαρτυρήσας, *Εὗρον Δαυὶδ* τὸν τοῦ Ἰεσσαί,
ἄνδρα κατὰ τὴν καρδίαν μου, ὃς ποιήσει
πάντα τὰ θελήματά μου.

13:23 τούτου ὁ θεὸς ἀπὸ τοῦ σπέρματος κατ'
ἐπαγγελίαν ἤγαγεν τῷ Ἰσραὴλ σωτῆρα
Ἰησοῦν,

13:24 προκηρύξαντος Ἰωάννου πρὸ προσώ-
που τῆς εἰσόδου αὐτοῦ βάπτισμα μετανοίας
παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ.

13:25 ὡς δὲ ἐπλήρου Ἰωάννης τὸν δρόμον,
ἔλεγεν, Τί ἐμὺ ὑπονοεῖτε εἶναι; οὐκ εἰμὶ ἐγώ·
ἀλλ' ἰδοὺ ἔρχεται μετ' ἐμοῦ οὗ οὐκ εἰμὶ ἄξιος
τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν λύσαι.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

13:26 πρωμι πεπεσνον πιωμηι ητε
πεγενος ηαβρααμ ογορ ηη ετερροτ δην
θηνοϋ δατρη ηφτ εταγοωωρπ ηωτεη
ηπιααχι ητε παιοϋααι φαι

13:27 ηη γαρ ετωοπ δην ιδηνηη ηεμ
ηουκεαρϋων φαι αγερατεμ ηροϋ ηεμ
ηικεσμη ητε ηηπροφηηησ ηαι ετοϋωω
ημωοϋ κατα σαββατοη ηιβεν εαυτδραπ
εαϋχοκοϋ εβοδλ

13:28 ογορ ετεμποϋαεμ ρδλ ηδλωιζι
ητε φμοϋ ηδηηηα αγερεηηη ηπιδατοσ
εδοθεεϋ

13:29 εταϋαωκ δε εβοδλ ηρωβ ηιβεν
ετδθηοϋτ εθηηηα αϋααϋ επεσηητ εβοδλ
ριζην πιωε αϋααϋ ηδηνηη δην οϋμδραϋ

13:30 φτ δε αϋτοϋηοσϋ εβοδλ δην ηη
εομωοϋτ

13:31 φαι εταϋοϋηορϋ εβοδλ ηοϋμηϋ
ηεροοϋ ηηηη εταϋι ηεμαα εβοδλ δην
τγαδλιδεα εδρη ηειδηνηη ηαι τηοϋ ετοι
ημμεθε ηαϋ ϋα ηιδασ

13:32 ογορ αηοη ηεηρλϋεηηοϋηη ηωτεη
ηπιωϋ εταϋωωπι δην ηηοτ

13:33 κε φαι α φτ ϋοκϋ εβοδλ
ηηιωμηη εταϋτοϋηοσ ιησ ηφρητ ετ-
δθηοϋτ δην ηημαρδ ηψαλμοσ κε ηθοκ
πε παωμηη αηοκ αηδφοκ ηφροϋ

13:34 οηη δε κε αϋτοϋηοσϋ εβοδλ δην
ηη εομωοϋτ ϋηαηασθο αη κε εητακο
αϋαοσ ηπαρηητ κε εηετ ηωτεη ηηη
εθοϋαβ ητε δαϋιδ ετεηροτ

13:35 εθεφαι οη ϋαω ημοσ δην
κεμα κε ηηεκτ ηπεθοϋαβ ηηακ εηαϋ
εητακο

13:36 δαϋιδ μεη γαρ ηδρηη δην
τεϋγεηεα ηαϋϋεμϋ ηπισδηη ητε φτ
αϋηηκοτ ογορ αϋααϋ δαηηη ηεϋοτ
ογορ αϋηαϋ εητακο

13:37 φη δε ετα φτ τοϋηοσϋ ηπεϋ-
ηαϋ εητακο

13:26 Ἄνδρες ἀδελφοί, υἱοὶ γένους Ἀβραάμ
καὶ οἱ ἐν ὑμῖν φοβούμενοι τὸν θεόν, ἡμῖν ὁ
λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης ἐξαπεστάλη.

13:27 οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἰερουσαλὴμ
καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν τοῦτον ἀγνοήσαντες
καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν τὰς κατὰ πᾶν
σάββατον ἀναγινωσκομένας κρίναντες
ἐπλήρωσαν,

13:28 καὶ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου
εὑρόντες ἠτήσαντο Πιλάτον ἀναιρεθῆναι
αὐτόν·

13:29 ὡς δὲ ἐτέλεσαν πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ
γεγραμμένα, καθελόντες ἀπὸ τοῦ ξύλου
ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.

13:30 ὁ δὲ θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν·

13:31 ὡς ὤφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς
συναναβάσιν αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας εἰς
Ἰερουσαλήμ, οἵτινες [νῦν] εἰσὶν μάρτυρες
αὐτοῦ πρὸς τὸν λαόν.

13:32 καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα τὴν
πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν γενομένην,

13:33 ὅτι ταύτην ὁ θεὸς ἐκπεπλήρωκεν τοῖς
τέκνοις [αὐτῶν] ἡμῖν ἀναστήσας Ἰησοῦν, ὡς
καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ γέγραπται τῷ δευτέρῳ,
*Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά
σε.*

13:34 ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν
μηκέτι μέλλοντα ὑποστρέφειν εἰς διαφθο-
ράν, οὕτως εἶρηκεν ὅτι Δώσω *ὑμῖν τὰ ὅσια
Δαυὶδ τὰ πιστά.*

13:35 διότι καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, *Οὐ δώσεις
τὸν ὄσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.*

13:36 Δαυὶδ μὲν γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ ὑπηρετήσας
τῇ τοῦ θεοῦ βουλῇ ἐκοιμήθη καὶ προσετέθη
πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ καὶ εἴδεν διαφ-
θοράν,

13:37 ὃν δὲ ὁ θεὸς ἤγειρεν οὐκ εἴδεν
διαφθοράν.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

13:38 μαρε πιρωβ ογν ουωνη ερωτεν
πιρωμι πενδπνου γε εβολ ριτεν φαι
σεριωιω πωτεν μπρω εβολ ητε πετεν-
νοβι πεμ εβολ ρα ηη τηρου ετεμπε-
τεπωχεμχομ εθαμιο ητητου ρεν φ-

13:39 ρεν φαι δε ηθοσ ογον πιβεν
εθναρϥ ρεπαθμαιοϥ

13:40 αναγ ογν μηπωσ ητερι εχεν
εθνου ηχε φη εταρχοϥ ρεν πιπροφητης

13:41 γε αναγ ηικαταφροητης ογορ
αριωφηρι ογορ μακετ εθνου γε φηαιρι
ηουρωβ ρεν πετεπεροου ογρωβ ητε-
τεπηαρϥ εροϥ αν εγωπ αρεωαν ογαι
φηρι ρατεν εθνου

13:42 ευηνου δε εβολ παγεραξιοη
ρηνα ησεαχι ρεν ηικεσαββατον εθνου

13:43 ετασβωλ δε εβολ ηχε φσνα-
γωγη αγμοω ησα παγλοσ πεμ βαρνα-
βασ ηχε ογμω ητε ηηουδαι πεμ ηη
ετερσεβεσε ρεν ηιωεμωω ευρωτ
μπορητ εθρογωπι ρεν ηηρομ ητε
φϥ

13:44 ηρηη δε ρεν ηικεσαββατον
εθνου εχεδον α φπολιε τηρε θωοϥϥ
εσωτεμ εηιαχι ητε φϥ

13:45 εταγναγ δε ηχε ηηουδαι επι-
μω αγμορ ηχορ ογορ παγϥ εθουη
ερηεν ηη εηαρε παγλοσ χω μμωω
ευχεογλ

13:46 εταγογορηου δε εβολ ηχε
παγλοσ πεμ βαρναβασ περωου γε πε
ογαναγκεον πε εσαχι πεμωτεν ηωορπ
μιαχι ητε φϥ επιδη τετερηιογι
μμοϥ σαβωλ μμωτεν ογορ τετερωπ
μμωτεν αν εερπεμλωα μπιωη ηεπερ
ρηππε τεπηακοττεν εηιεθνοσ

13:47 φαι γαρ πε μφρηϥ εταρχορηεν
ετοτεν ηχε πδσ γε αιχακ εγωωηη ητε
ηιεθνοσ εθρεγωπι εγογαι ωα αγρηχ
μπαρϥ

13:38 γνωστων ουν εστω υμιν, ανδρες
αδελφοι, οτι δια τουτου υμιν αφεσις
αμαρτιων καταγγελλεται

13:39 [, και] απο παντων ων ουκ ηδυνηθητε
εν νομω Μωυσεωσ δικαιοθηναι εν τουτω πασ
ο πιστευων δικαιοϋται.

13:40 βλεπετε ουν μη επελθη το ειρημενον
εν τοις προφηταισ.

13:41 *Ιδετε, οι καταφρονηται, και θαυ-
μασατε και αφανισθητε, οτι εργον εργα-
ζομαι εγω εν ταις ημεραισ υμων,* εργον *ο
ου μη πιστευσητε εαν τισ εκδιγηται υμιν.*

13:42 Εξιόντων δ' αυτων παρεκαλουν εις το
μεταξυ σαββατον λαληθηναι αυτοις τα
ρηματα ταυτα.

13:43 λυθεισης δ' της συναγωγης ηκολου-
θησαν πολλοι των Ιουδαιων και των
σεβομενων προσηλυτων τω Παυλω και τω
Βαρναβα, οτινες προσλαλουντες αυτοις
επειθον αυτους προσμενειν τη χαριτι του
θεου.

13:44 Τω δ' ερχομενω σαββατω σχεδον
πασα η πολισ συνηχθη ακουσαι τον λογον
του κυριου.

13:45 ιδοντες δ' οι Ιουδαιοι τουσ οχλουσ
επλησθησαν ζηλου και αντελεγον τοις υπο
Παυλου λαλουμενοισ βλασφημουσ.

13:46 παρησιασαμενοι τε ο Παυλοσ και ο
Βαρναβασ επαν, Υμιν ην αναγκαιον
πρωτον λαληθηναι τον λογον του θεου·
επειδη απωθεισθε αυτον και ουκ αξιουσ
κρινετε εαυτουσ της αιωνιου ζωησ, ιδου
στρεφομεθα εις τα εθνη.

13:47 οϋτως γαρ εντέταλται ημιν ο κύριος,
*Τέθεικά σε εις φως εθνων του εναί σε εις
σωτηριαν εως εσχάτου της γης.*

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

13:48 εταρωσωτεμ δε ηχε πιεθος αυραυι ογορ παρτωου μπισαχι ητε φτ ογορ αυπαρτ ηχε ηη τηρου ετηνω επιωηθ ηπερ

13:48 ἀκούοντα δὲ τὰ ἔθνη ἔχαιρον καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ κυρίου, καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι εἰς ζωὴν αἰώνιον·

13:49 παγκωτ δε ηεμ πιαχι ητε πδς θεν τχωρα τηρς

13:49 διεφέρετο δὲ ὁ λόγος τοῦ κυρίου δι' ὅλης τῆς χώρας.

13:50 ηηουδαι δε παρωποωεπ ηηι- ριόμνι ετερσεθεσε ηεμ ηιεγςχημωη ηεμ ηιρογατ ητε τπολις ογορ αυτουπος ουδιωγμοσ ερρηι εχεν παυλοσ ηεμ βαρναβασ ογορ αυριτου σαβολ ηηου- θωω

13:50 οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν τὰς σεβο- μένας γυναῖκας τὰς εὐσχήμονας καὶ τοὺς πρώτους τῆς πόλεως καὶ ἐπήγειραν διωγμὸν ἐπὶ τὸν Παῦλον καὶ Βαρναβάν, καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὀρίων αὐτῶν.

13:51 ηθωου δε αυπερ πωωω ηηου- σαδαραχ εβολ ερρηι εχωου αυι ερρηι εικονιον

13:51 οἱ δὲ ἐκτιναξάμενοι τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ἐπ' αὐτοὺς ἦλθον εἰς Ἴκόνιον,

13:52 ηηαθητησ δε ηαυμερ ηραωι ηεμ ηιπηα εθουαβ

13:52 οἱ τε μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ πνεύματος ἁγίου.

14:1 ασωωπι δε θεν ικονιον κατα παρητ ρω εθρουωε εθουη ετςηπαγωη ητε ηηουδαι ογορ ησεαχι μπαιρητ ρωδε ησεπαρτ ηχε ουηωτ μμω ητε ηηουδαι ηεμ ηιουειμνι

14:1 Ἐγένετο δὲ ἐν Ἰκονίῳ κατὰ τὸ αὐτὸ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων καὶ λαλῆσαι οὕτως ὥστε πιστεῦσαι Ἰουδαίων τε καὶ Ἑλλήνων πολὺ πλῆθος.

14:2 ηηουδαι δε εταγερατωτ ηρητ αυτωουπου ογορ αυτμκαρ ηηιψαχη ητε πιεθος εθε ηιςηηου

14:2 οἱ δὲ ἀπειθήσαντες Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν καὶ ἐκάκωσαν τὰς ψυχὰς τῶν ἐθνῶν κατὰ τῶν ἀδελφῶν.

14:3 αυερ ουηωτ μεη ουη ηχροπος μμαγ εουουηρ μμωου εβολ θεν φραν μπδς φαι ετερμεερε ερρηι εχεν ηαχι ητε περρμωτ εφτ ηραημνι ηεμ ραν- ωφηρι εθρουωωπι εβολ ριτεη ηουαη

14:3 ἰκανὸν μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν παρρησιαζόμενοι ἐπὶ τῷ κυρίῳ τῷ μαρτυροῦντι [ἐπὶ] τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ, διδόντι σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν.

14:4 αρφωρ δε ηχε ηιμω ητε τ- πολις ραουουη μεη ηαχη ηεμ ηηουδαι ρανκεχωουη δε ηαχη ηεμ ηιαποστολοσ

14:4] ἐσχίσθη δὲ τὸ πλῆθος τῆς πόλεως, καὶ οἱ μὲν ἦσαν σὺν τοῖς Ἰουδαίοις οἱ δὲ σὺν τοῖς ἀποστόλοις.

14:5 εταρβοχι δε ηχε πιεθος ηεμ ηηουδαι ηεμ ηουκεαρχωη εωωωου ογορ εσετωηι εχωου

14:5 ὡς δὲ ἐγένετο ὁρμὴ τῶν ἐθνῶν τε καὶ Ἰουδαίων σὺν τοῖς ἀρχουσιν αὐτῶν ὑβρίσαι καὶ λιθοβολῆσαι αὐτούς,

14:6 εταρηαυ αυφωτ ερρηι εηιπολις ητε λυκαονια λυστρα ηεμ τηρβη ηεμ τπεριχωρσ

14:6 συνιδόντες κατέφυγον εἰς τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας Λύστραν καὶ Δέρβην καὶ τὴν περίχωρον,

14:7 ηαρηωηηηουαηι μμαγ πε

14:7 κάκεῖ εὐαγγελιζόμενοι ἦσαν.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

14:8 ογορ με ογον ουρωμι πατχομ
ϑεν περβαλαγχ ϑεν λγστρα παρρεμι
εφοι ηβαλε ισθεν εφϑεν θνεχι ητε
τερμαγ μπερμωμι επερ

14:9 ογορ φαι αφωτεμ επαγλος
εφσαχι ηθορ δε εταρσομς ερορ ογορ
εταρεμι κε ογον παρτ ηϑητηρ επορμ

14:10 πεχαρ ϑεν ογνιωτ ηςμη κε
τωνκ ορι ερατκ εχεν περβαλαγχ ογορ
παρβιφει ογορ παρμωμι

14:11 πιμηω μεν ογν εταγπαγ εφη
εταρταιρ ηχε παγλος αφισι ητογςμη
εϑρη μμετλγκαωη ενχω μμοσ κε α
πιπογτ ερ μφρητ ηπιρωμι αγι επεσνητ
ωαρην

14:12 παγμογτ μεν εβαρναβας κε
πιζεγς παγλος δε κε πιερμης επιδη
ηθορ ετοι ηργγογμενος ητε πισαχι

14:13 πιοηβ δε ητε πιζεγς φη επαρ-
χη ϑαχως ητπολις αφιηη ηραημασι πεμ
ραηχλομ εϑρη επιπγλων παρφορωγ
εγωτ πε πεμ πιμηω

14:14 εταγσωτεμ δε ηχε μιλοστολοσ
βαρναβας πεμ παγλος αφωϑ ηπογ-
ρβωσ αφβοχι ωα πιμηω ενωω εβολ

14:15 ενχω μμοσ πιρωμι εσθεογ
τετεπιρι ηπαι αηον ρων αηον ραηρωμι
ηρερμωεπλκαρ μπετερητ επριωεπιπογμ
πωτεπ ερεπ θηπογ σαβολ ηπιμετεφλνογ
ογορ εκετ θηπογ εφτ ετοηϑ φη εταρ-
θαμιο ητφε πεμ ηκαρμ πεμ φιομ πεμ
ρωβ πιβεν ετεηϑητογ

14:16 φη ετε ηϑρη ϑεν πιεπεα ετ-
αγσιηι αφχω ηπιεθνοσ τηρογ εθορμωμι
ρμ πογμωιτ

14:17 κετοι μπερχαρ εφοι ηατμεθερε
εφιρι ηραηπεθηανεν αφτ πωογ ηραη-
μογηρωογ εβολ ϑεν τφε πεμ ραησχογ
μμασογταρ εφτςιο ηπετερηητ ηϑρε
πεμ ογπορ

14:18 ογορ παι ενχω μμωογ μογικ
αγθερε πιμηω ρερι εγωτεμωωτ πωογ

14:8 Καί τις άνηρ αδύνατος έν Λύστροις
τοίς ποσίν εκάθητο, χωλός εκ κοιλίας
μητρός αυτού, ός ουδέποτε περιεπάτησεν.

14:9 ούτος ήκουσεν του Παύλου λαλοούντος·
ός άτενίσας αύτω και ιδών ότι έχει πίστιν
του σωθήναι

14:10 ε`πεν μεγάλη φωνή, 'Ανάστηθι επί
τους πόδας σου όρθός. και ήλατο και περι-
επάτει.

14:11 οί τε όχλοι ιδόντες ό έποίησεν Παύλος
επήραν την φωνήν αύτων Λυκα-ονιστι
λέγοντες, Οί θεοί όμοιωθέντες ανθρώποις
κατέβησαν προς ήμάς·

14:12 εκάλουν τε τον Βαρναβάν Δία, τον δ`
Παύλον Ερμήν, επειδή αύτός ήν ό ήγού-
μενος του λόγου.

14:13 ό τε ιερεύς του Διός του όντος πρό της
πόλεως ταύρους και στέμματα επί τους
πυλώνας ενέγκας σүн τοίς όχλοις ήθελεν
θύειν.

14:14 ακούσαντες δ` οί απόστολοι Βαρνα-
βάς και Παύλος, διαρρηξάντες τά ιμάτια
αύτων εξεπήδησαν εις τον όχλον, κράζοντες

14:15 και λέγοντες, 'Ανδρες, τί ταύτα
ποιείτε; και ήμείς όμοιοπαθείς έσμεν ύμίν
άνθρωποι, ευαγγελιζόμενοι ύμάς από τούτων
των ματαίων επιστρέφειν επί θεόν ζώντα ός
εποίησεν τον ουρανόν και την γήν και την
θάλασσαν και πάντα τά έν αύτοίς·

14:16 ός έν ταίς παρωχημέναις γενεαίς
είασεν πάντα τά έθνη πορεύεσθαι ταίς όδοίς
αύτων·

14:17 καιτοι ουκ άμάρτυρον αύτον αφήκεν
άγαθουργών, ουρανόθεν ύμίν υετούς διδούς
και καιρούς καρποφόρους, έμπιπλών τροφής
και ευφροσύνης τās καρδιας ύμων.

14:18 και ταύτα λέγοντες μόλις κατέπαυ-
σαν τους όχλους του μη θύειν αύτοίς.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

14:19 αγωγε δε εβολ θεν ταντιοχια
νεμ ικονιον ηξε ραπιουδαι αγθετ ρητ
ηπιμηω αγριωπι εχεν παυλος ογορ
αγωωτ μμογ σαβολ ητπολις ευμενι
χε αριμου

14:20 εγκωτ δε ερογ ηξε πιμαθητης
εταρτωπη δε αρι εθουη ετβακι ογορ
πεφραστ αρι εβολ νεμ βαρναβας ερρη
ετερβη

14:21 εταγριωπηνογχι δε θεν τπολις
ετεμμαιν ογορ εταγτδβω ηογνηωτ μ-
μηω αυταθεο ερρη ελγστρα νεμ
ικονιον νεμ ταντοχια

14:22 εγταχρο ηπιψυχη ητε πιμαθη-
της εγτπομτ πωου εθρογορι θεν πι-
ναρτ ογορ χε εβολ ριτεπ ογμηω
ηροχρεχ ρωτ ερον εωε εθουη ετμετ-
ογρο ητε φτ

14:23 αυχαχιχ δε εχεν ρανπρεσβυ-
τερος πωου κατα εκκλησια ογορ εταγ-
τωβρ θεν ρανηηστια αυχαι θατεπ
πδς φη εταγπαρτ ερογ

14:24 εταγσεν τπισιδια δε αυι ετ-
παμφυλια

14:25 ογορ εταγσαχι μπισαχι θεν
περγη αυι ερρη εατταλια

14:26 ογορ εβολ μμαιν αυερρωτ
εταντοχια πιμα εταγτηιτου ηθητγ
θεν πιρμωτ ητε φτ επιρωβ εταγχοκγ
εβολ

14:27 εταυι δε ογορ εταγθωωτ
ητεκκλησια πανταμο μμωου εθε ρωβ
πιβεν εταραιοτου νεμωου ηξε φτ ογορ
χε αρογωπ ηογρο ητε φπαρτ ηπιεθου

14:28 αυγωπι δε μμαιν νεμ πιμαθη-
της ηογκογχι ησου αν

14:19 Επήλθαν δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας καὶ
Ἰκονίου Ἰουδαῖοι, καὶ πείσαντες τοὺς ὄχ-
λους καὶ λιθάσαντες τὸν Παῦλον ἔσυρον
ἔξω τῆς πόλεως, νομίζοντες αὐτὸν τεθνη-
κέναι.

14:20 κυκλωσάντων δὲ τῶν μαθητῶν αὐτὸν
ἀναστάς εἰσήλθεν εἰς τὴν πόλιν. καὶ τῇ
ἐπαύριον ἐξήλθεν σὺν τῷ Βαρναβᾶ εἰς
Δέρβην.

14:21 Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκεί-
νην καὶ μαθητεύσαντες ἱκανοὺς ὑπέστρεψαν
εἰς τὴν Λύστραν καὶ εἰς Ἰκόνιον καὶ εἰς
Ἀντιόχειαν,

14:22 ἐπιστηρίζοντες τὰς ψυχὰς τῶν μαθη-
τῶν, παρακαλοῦντες ἐμμένειν τῇ πίστει, καὶ
ὅτι διὰ πολλῶν θλίψεων δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν
εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

14:23 χειροτονήσαντες δὲ αὐτοῖς κατ' ἐκ-
κλησίαν πρεσβυτέρους προσευξάμενοι μετὰ
νηστειῶν παρέθεντο αὐτοὺς τῷ κυρίῳ εἰς ὄν
πεπιστεύκεισαν.

14:24 καὶ διελθόντες τὴν Πισιδίαν ἦλθον εἰς
τὴν Παμφυλίαν,

14:25 καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ τὸν λόγον
κατέβησαν εἰς Ἀτάλειαν.

14:26 κάκειθεν ἀπέπλευσαν εἰς Ἀντιό-
χειαν, ὅθεν ἦσαν παραδεδομένοι τῇ χάριτι
τοῦ θεοῦ εἰς τὸ ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν.

14:27 παραγενόμενοι δὲ καὶ συναγαγόντες
τὴν ἐκκλησίαν ἀνήγγελλον ὅσα ἐποίησεν ὁ
θεὸς μετ' αὐτῶν καὶ ὅτι ἤνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν
θύραν πίστεως.

14:28 διέτριβον δὲ χρόνον οὐκ ὀλίγον σὺν
τοῖς μαθηταῖς.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

15:1 ογορ εταγι ήχε ρανογον έβολ
ϑεν τιογδεά παγτέβω ήπιόηνοϋ χε
εϋωπ αρετεπώτεμοϋβε θηνοϋ κατα τ-
συνηιά μμωύςης μμον ύχομ μμωτεπ
έπορεμ

15:2 εταϋωπι δε ήχε οϋώθορτερ
ήογκοϋχι αν μπαγλός μεμ βαρναβας
μεμ ρανκεϋωοηι έβολ ήθητοϋ αγωϋ
μπαγλός μεμ βαρναβας εθροϋϋε ϋα
μιαποστολός μεμ μίπρεβϋτερος ετϑεν
ίλνημ έπαϋ εθε παιζητμια

15:3 ήθωϋ μεν οϋη εταϋτφωϋ
έβολ ριτεπ τεκκλησιά αγσιμ έβολ
ριτεπ τφοικη μεμ τσαμαρια εϋσαχι
εθε πτασθο ήπιεθνοσ ογορ παϋρι ήοϋ-
μϋτ ήραϋι μεμ μίόηνοϋ τηροϋ

15:4 εταγι δε έρρη έίλνημ αγϋποϋ
έρωϋ ήχε πα τεκκλησιά μεμ μιαποσ-
τολός μεμ μίπρεβϋτερος αυταμωϋ
δε έρωβ μιβεν ετα φτ αιτοϋ μεμωϋ

15:5 αυτωϋη δε ήχε ρανογον έβολ
ϑεν τρερεσις ήτε μιφαρισεοσ μη εταϋ-
παρτ ενϋω μμοσ χε ύϋε ήσεσοϋβητοϋ
ογορ έροηϋεν έαρεϋ έφνομοσ μμωύςης

15:6 αγωϋϋτ δε ήχε μιαποστολός
μεμ μίπρεβϋτερος έπαϋ εθε παισαχι

15:7 εταϋωπι δε ήχε οϋμϋτ ήζη-
λησις αφοϋ έρατϋ ήχε πετροσ πεχαϋ
πωϋ μρωμ μενόηνοϋ ήθωτεπ τετεπ-
σωϋη χε ισθεν μίεϋοϋ ήαρχεοσ α φτ
σωτπ ϑεν θηνοϋ έβολ ϑεν ϋωι έθρε
μιεθνοσ σωτεμ έτσαχι ήτε μιεϋαγγελιον
ογορ ήσεπαρτ

15:8 ογορ πετσωϋη ήμρητ φτ αϋερ-
μεθρε μωϋ ογορ αϋτ μωϋ μπιπηα
εθοϋαβ μφρητ ρωη εταϋτηϋ παη

15:9 ογορ μπεϋχα ρλι ήϋιβτ οϋτων
μεμωϋ έαϋτοϋβο ήποϋρητ ήθρη ϑεν
πιπαρτ

15:10 τποϋ οϋη εθεοϋ τετεπερπιρα-
ζιη μφτ έταδε οϋπαρβεϋ έχεν μεμμοτ
ήμιαθητς φαι έτεμπε μεμιοτ οϋδε
άποη ύϋεμχομ ήτωϋη ϑαροϋ

15:1 Καί τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς
Ἰουδαίας ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφοὺς ὅτι Ἐὰν
μὴ περιτμηθῆτε τῷ ἔθει τῷ Μωϋσέως, οὐ
δύνασθε σωθῆναι.

15:2 γενομένης δὲ στάσεως καὶ ζητήσεως
οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρναβᾶ πρὸς
αὐτοὺς ἔταξαν ἀναβαίνειν Παῦλον καὶ
Βαρναβάν καὶ τινὰς ἄλλους ἐξ αὐτῶν πρὸς
τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους εἰς
Ἱερουσαλὴμ περὶ τοῦ ζητήματος τούτου.

15:3 Οἱ μὲν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς
ἐκκλησίας διήρχοντο τὴν τε Φοινίκην καὶ
Σαμάρειαν ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφὴν
τῶν ἐθνῶν, καὶ ἐποίουν χαρὰν μεγάλην
πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.

15:4 παραγενόμενοι δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ
παρεδέχθησαν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ τῶν
ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, ἀνήγγει-
λάν τε ὅσα ὁ θεὸς ἐποίησεν μετ' αὐτῶν.

15:5 ἐξανέστησαν δὲ τινες τῶν ἀπὸ τῆς
αἰρέσεως τῶν Φαρισαίων πεπιστευκότες,
λέγοντες ὅτι δεῖ περιτέμνειν αὐτοὺς πα-
ραγγέλλειν τε τηρεῖν τὸν νόμον Μωϋσέως.

15:6 Συνήχθησάν τε οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ
πρεσβύτεροι ἰδεῖν περὶ τοῦ λόγου τούτου.

15:7 πολλῆς δὲ ζητήσεως γενομένης ἀνασ-
τὰς Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες
ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ' ἡμερῶν
ἀρχαίων ἐν ὑμῖν ἐξελέξατο ὁ θεὸς διὰ τοῦ
στόματός μου ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν λόγον
τοῦ εὐαγγελίου καὶ πιστεῦσαι·

15:8 καὶ ὁ καρδιογνώστης θεὸς ἐμαρτύρησεν
αὐτοῖς δοὺς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον καθὼς καὶ
ἡμῖν,

15:9 καὶ οὐθ' ἔνδιέκρινεν μεταξὺ ἡμῶν τε
καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει καθάρισας τὰς καρδίας
αὐτῶν.

15:10 νῦν οὖν τί πειράζετε τὸν θεόν,
ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν τράχηλον τῶν
μαθητῶν ὃν οὔτε οἱ πατέρες ἡμῶν οὔτε
ἡμεῖς ἰσχύσαμεν βαστάσαι;

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

15:11 αλλα εβολ ριτεν πιρμοτ ητε πενβς ιης τεππαρτ επορεμ κατα φρητ ηηικεχωουηι

15:11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ πιστεύομεν σωθῆναι καθ' ὃν τρόπον κἀκεῖνοι.

15:12 αυχαρω δε ηξε πιμηω τηρφ ουορ παγσωτεμ εβαρναβασ πεμ παυλος ευσαζι ηπιμηηι τηρου πεμ πιωφρηι ετα φτ αιτου ρεν πιεθος εβολ ριτοτου

15:12 Ἐσίγησεν δ' πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρναβᾶ καὶ Παύλου ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τοῖς ἔθνεσιν δι' αὐτῶν.

15:13 μενεσα εταυχαρωου δε αφερουω ηξε ιακωβος ευχω ιμοσ πιρωμι πενβπνου σωτεμ εροι

15:13 Μετὰ δ' τὸ σιγήσαι αὐτοὺς ἀπεκρίθη Ἰάκωβος λέγων, ἼΑνδρες ἀδελφοί, ἀκούσατέ μου.

15:14 συμεων αφσαζι κατα φρητ ισxen ωορπ ετα φτ χεμπωηι εβι ηουλαος εβολ ρεν πιεθος ρεν πεφραν

15:14 Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ θεὸς ἐπεσκέψατο λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν λαὸν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.

15:15 ουορ φαι σετματ πεμαφ ηξε πισαζι ητε πιπροφητης κατα φρητ ετδρηνουτ

15:15 καὶ τούτῳ συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται,

15:16 χε μενεσα ηαι ειετασθο ουορ ειεκωτ ητδκηνη ητε δαυιδ θη ετασρει ουορ ηη εταγσωσ ητας ειεκοτου ουορ φηαταροσ ερατς

15:16 *Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ τὴν πεπτωκυῖαν, καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω καὶ ἀνορθώσω αὐτήν,

15:17 ροπωσ ησεκωτ ησα πβς ηξε πσωπ ηπιρωμι πεμ πιεθος τηρου ηη εταγμουτ επαρην ερρηι εχωου πεχε πβς φη ετερο ηηαι

15:17 ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν κύριον, καὶ πάντα τὰ ἔθνη ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτούς, λέγει κύριος ποιῶν ταῦτα*

15:18 ουορ εβολ ισxen πενερ

15:18 γνωστὰ ἀπ' αἰῶνος.

15:19 εθεφαι φφραπ ἀποκ εωτεμ ουαρρρσι ηηη εθνακοτου εβολ ρεν πιεθος

15:19 διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς ἀπὸ τῶν ἐθνῶν ἐπιστρέφουσιν ἐπὶ τὸν θεόν,

15:20 αλλα εουωρπ ηουου ερουρρενου σαβολ ηπιωωτ ηιδωλον πεμ φπορηα πεμ ηιωρ πεμ ηινοφ εθμωουτ

15:20 ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων καὶ τῆς πορνείας καὶ τοῦ πνικτοῦ καὶ τοῦ αἵματος·

15:21 μωυςησ γαρ ισxen ηιγενεα ηαρχεος ουορταφ ηηη ετρηιωω ιμοφ κατα πολις ρεν ηιγναρωη ευωω ιμοφ κατα σαββατον ηιβεν

15:21 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος.

15:22 τοτε ασερλοκην ηηιαποστολοσ πεμ ηιπρεσβυτεροσ πεμ φεκκλησια τηρς εσωτπ ηραηρωμι εβολ ηρητου εουορπου εταητιοχια πεμ παυλος πεμ βαρναβασ ιουδασ πετογμουτ εροφ χε βαρσαββασ πεμ σιδασ ραηρωμι ηργουμενος ρεν ηιςπνου

15:22 Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις σὺν ὅλῃ τῇ ἐκκλησίᾳ ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν σὺν τῷ Παύλῳ καὶ Βαρναβᾶ, Ἰούδαν τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν καὶ Σιλᾶν, ἄνδρας ἠγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

15:23 εαυθαι εβολ ριτοτου πιαπο-
τολος μεμ πιπρεβυτερος ηπιδνηου ηη
ετχη θεν ταντιοχια μεμ τκυλικια μεμ
τσυρια πιδνηου πιεβολ θεν μεθνος
χερε

15:24 επιδη απωτεμ xe ραπορον
εβολ ηθμητου εταγι εβολ αυψοερτερ
θηνου ευφωνη ηπετεψυχη θεν ραν-
σαχι παι ετε μπεχοτου

15:25 ασερδοκιη ουη παη εαηι ευμα
ευσοπ εσωτπ ηραρωμι εουορπου ρα-
ρωτεν μεμ πεναγαλητος βαρναβας μεμ
παυλος

15:26 ραρωμι εαυτ ητουψυχη εθρη
εξεν φραν μπεδς ιης πχς

15:27 αποωρη δε ηιουδας μεμ σιδας
ηθωου ρωου εταμωτεν εηαι ρω εβολ
ριτεν παχι

15:28 ασραναφ γαρ μπιπνα εθουαβ
μεμ αποη ρωη εψτεμογαρβαρος εξεν
θηνου ηρογο πλην παι θεν ουαναγκη

15:29 αρεθ ερωτεν σαβολ μμωου ηι-
ωωτ ηιδωλον μεμ πιδνοφ εθμωουτ
μεμ ηιωχρ μεμ ηιορρηα παι ερετεπαρεθ
ερωτεν σαβολ μμωου ητετεπερρωβ
ηκαλωσ ουχαι

15:30 ηθωου μεη ουη εταγχαυ εβολ
αγι εταντιοχια ουορ εταθωουτ μπι-
μηω αυτ ητεπιστολη

15:31 εταγωω δε αυραωι εθρη εξεν
πιωωτ ηρητ

15:32 ιουδας μεμ σιδας ραηπροφητης
ρωου ηε εβολ ριτεν ουσαχι εφω αυ-
θετ ηρητ ηηιδνηου ουορ αυταχρωου

15:33 εταγερ ουχροπος δε θατοτου
αυχαυ εβολ θεν ουρηρηη εθρουε ωα
ηη εταγοορπου

15:34 *cil ac de afouws eswpi qen
pima etemmau*

15:35 παυλος δε μεμ βαρναβας
αυωωπι θεν ταντιοχια ευτδβω ουορ
ευρηωπηνοφη μεμ κεμηω μπισαχι ητε
φτ

15:23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν, Οἱ
ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἀδελφοὶ τοῖς
κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ
Κιλικίαν ἀδελφοῖς τοῖς ἐξ ἔθνων χαίρειν.

15:24 Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν
[ἐξελθόντες] ἐτάραξαν ὑμᾶς λόγοις ἀνασ-
κευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, οἷς οὐ
διεστείλάμεθα,

15:25 ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν
ἐκλεξαμένοις ἄνδρας πέμψαι πρὸς ὑμᾶς σὺν
τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν Βαρναβᾶ καὶ Παύλῳ,

15:26 ἀνθρώποις παραδεδωκόσι τὰς ψυχὰς
αὐτῶν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν
Ἰησοῦ Χριστοῦ.

15:27 ἀπεστάλκαμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σιλᾶν,
καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου ἀπαγγέλλοντας τὰ
αὐτά.

15:28 ἔδοξεν γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ καὶ
ἡμῖν μηδὲν πλέον ἐπιτίθεσθαι ὑμῖν βάρος
πλὴν τούτων τῶν ἐπάναγκες,

15:29 ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων καὶ αἵματος
καὶ πνικτῶν καὶ πορνείας· ἐξ ὧν διατη-
ροῦντες ἑαυτοὺς εὖ πράξετε. Ἔρρωσθε.

15:30 Οἱ μὲν οὖν ἀπολυθέντες κατήλθον εἰς
Ἀντιόχειαν, καὶ συναγαγόντες τὸ πλῆθος
ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολήν·

15:31 ἀναγνόντες δὲ ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ
παρακλήσει.

15:32 Ἰούδας τε καὶ Σιλᾶς, καὶ αὐτοὶ
προφήται ὄντες, διὰ λόγου πολλοῦ παρεκά-
λεσαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐπεστήριξαν·

15:33 ποιήσαντες δὲ χρόνον ἀπελύθησαν
μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν πρὸς τοὺς
ἀποστείλαντας αὐτούς.

15:34

15:35 Παῦλος δὲ καὶ Βαρναβᾶς διέτριβον ἐν
Ἀντιόχειᾳ διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζό-
μενοι μετὰ καὶ ἐτέρων πολλῶν τὸν λόγον
τοῦ κυρίου.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

15:36 μενεσα ρανερουου δε πεχε παυλος μβαρναβας χε μαρενκοττεν ητενχεμπωιμι ηνεπσνηου κατα βακι πιβεν ηη εταηριωιω μπικαχι ητε πδς ηθητου χε ου πετωοπ μμωου

15:36 Μετά δε τινας ημέρας ε'πεν προς Βαρναβάν Παύλος, Ἐπιστρέψαντες δὴ ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς κατὰ πόλιν πᾶσαν ἐν αἷς κατηγγείλαμεν τὸν λόγον τοῦ κυρίου, πῶς ἔχουσιν.

15:37 βαρναβας δε παφουωω εωλι μπικειωαηνης νεμωου πετογμουτ εροφ χε μαρκος

15:37 Βαρναβᾶς δ' ἐβούλετο συμπαραλαβεῖν καὶ τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον Μάρκον·

15:38 παυλος δε παφερὰξιοη χεχας φη εταφωρχ σαβολ μμωου ιχεν τπαμφυλια ογορ ετε μπεφι νεμωου επιρωβ εωτεμοδφ νεμωου

15:38 Παύλος δ' ἤξιου τὸν ἀποστάντα ἀπ' αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας καὶ μὴ συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον μὴ συμπαραλαμβάνειν τοῦτον.

15:39 αφωωπι δε ηχε ογχωητ ρωστε ησεφωρχ εβολ ηπογερηου βαρναβας δε αφβι μμαρκος αφερρωτ εκυπροσ

15:39 ἐγένετο δ' παροξυσμὸς ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων, τὸν τε Βαρναβάν παραλαβόντα τὸν Μάρκον ἐκπελεύσαι εἰς Κῶπον.

15:40 παυλος δε αφωωπ ησιδασ αφι εβολ εαγτηηφ ητεη πιρμωτ ητε φτ εβολ ριτοτοφ ηηισνηου

15:40 Παύλος δ' ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν ἐξῆλθεν παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ κυρίου ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν,

15:41 παφσινι δε πε εβολ θεη τσγρια νεμ τκγδικια εφταχρο ηηιεκκλησια

15:41 διήρχετο δ' τὴν Συρίαν καὶ [τὴν] Κιλικίαν ἐπιστηρίζων τὰς ἐκκλησίας.

16:1 αφι δε ερρηι ετκετερβη νεμ λυστρα ογορ ισ ουμαθητης επαφχη μμαγ επεφραν πε τιμοθεος πωηρι ηου-εριμι ηιουδαι μπιστη πεφιωτ δε πε ουειηη πε

16:1 Κατήνησεν δ' [καὶ] εἰς Δέρβην καὶ εἰς Λύστραν. καὶ ἰδοὺ μαθητῆς τις ἦν ἐκεῖ ὀνόματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναικὸς Ἰουδαίας πιστῆς πατρὸς δ' Ἕλληνος,

16:2 φαι παγερμεερε εωβηηφ ηχε ηισνηου ετθεη λυστρα νεμ ικονιοη

16:2]δς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις καὶ Ἰκονίῳ ἀδελφῶν.

16:3 φαι αφωωω ηχε παυλος εφρεφι εβολ νεμαφ ογορ εταφωδφ αφουβηηφ εωβε ηιουδαι ετωοπ θεη πιμα ετε-μμαγ παγσωηη γαρ τηρου χε πεφιωτ ουουειηη πε

16:3 τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παύλος σὺν αὐτῷ ἐξελεθεῖν, καὶ λαβὼν περιέτεμεν αὐτὸν διὰ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ὄντας ἐν τοῖς τόποις ἐκεῖνοις, ἦδεισαν γὰρ ἅπαντες ὅτι Ἕλλην ὁ πατὴρ αὐτοῦ ὑπῆρχεν.

16:4 εκωφ δε θεη ηιπολις παυτ μμοσ ετοτοφ εαρερ επιρωηη εταγ-σεμνητου εβολ ριτοτοφ ηηιαποστολοσ νεμ ηηρεσβυτεροσ ετθεη ιλμη

16:4 ὡς δ' διεπορεύοντο τὰς πόλεις, παρεδίδοσαν αὐτοῖς φυλάσσειν τὰ δόγματα τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ πρεσβυτέρων τῶν ἐν Ἱεροσολύμοις.

16:5 ηιεκκλησια μεη ογηη παγνηου η-ταχρο θεη πιπαρτφ ογορ παγνηου ηδωαι θεη τογηηη μμηηη

16:5 αἱ μ'ν οὖν ἐκκλησίαι ἐστερεοῦντο τῇ πίστει καὶ ἐπερίσσευον τῷ ἀριθμῷ καθ' ἡμέραν.

16:6 αφσινι δε εβολ ριτεη τφρικια νεμ τχωρα ητε τγαλατια εαφταρπο μμωου ηχε πιπα εθογδβ εωτεμσαχι μπικαχι ητε φτ θεη τδσια

16:6 Διῆλθον δ' τὴν Φρυγίαν καὶ Γαλατικὴν χώραν, κωλυθέντες ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ·

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

16:7 εταγί Δε ἐρρηι ἐπιμα ἦτε †-
μυγια παγδωντ ἕμωον ἐψε ἐ†βηθεπιά
ογορ παγχω ἕμωον αν πε ἦχε πιπῆα
ἦτε ιηc

16:8 εταγσιπι Δε ἐβολ θεν †μυγια
αγί ἐρρηι ἐ†ρωασ

16:9 ογορ αφογορ ἐπαγλος ἦχε ογ-
ροραμα ἕπιέχωρ ογρωμι ἕμακελων
εφορι ἐρατq εqτωβq ἕμοq εqχω ἕμοc
xe ἕμοq ἐθμακελοπια αριβοῦθην ἐρον

16:10 ρωc Δε εταππαγ ἐπιροραμα
σατοτεπ ανκω† ἦca ἰ ἐθμακελοπια
επσοβπι xe ετα φ† θαρμεν ἐριωεππογχι
πωoy

16:11 ετανι Δε ἐβολ θεν †ρωασ
ανψε ἦχωλεμ ἐcaμοθρακη πεφραc† Δε
ανι ἐρρηι ἐπεαπολιc

16:12 ογορ ἐβολ ἕμαγ ανι ἐφιλιπ-
ποιc ετε ἦθος τε †ρογι† ἦτε †τοι
ἦτε θμακελοπια ογπολιc ἦκολωπια
πανωοπ Δε πε θεν †πολιc ἐτεἕμαγ
ἦραπῆροoy

16:13 ἦρρηι Δε θεν πιῆροoy ἦτε πι-
caββατοπ ανι caβολ ἦ†πολιc θατεπ
φιαρο πιμα ἐπαμμεγί xe ογον ογ†ροc-
εγχη παωωπι ἕμαγ ογορ εταηρεμι
πανcaχι νεμ πιρῖομι εταγί ἐβολ

16:14 ογορ ογῆρμι ἐπεcραπ πε λγδια
ἐουcaἠῆηχι τε ἦτε ογπολιc xe θατη-
ρων εcεpcεβεcῆε ἕφ† παcσωτεμ θαι α
φ† ογωπ ἕπεcρη† ἐ†ῆθηc ἐπἠ ἐπαρε
παγλοc xω ἕμωoy

16:15 εταcβιωμc Δε νεμ πεcπἠ ac†ρο
ἐρον εcχω ἕμοc xe icxe ατετεποπ†
ἐουπictη ἕπῶc αμωιπι ἐθoyπ ἐπαπἠ
ωωπι ογορ acβι†τεπ ἦχοπc

16:16 acωωπι Δε εππα ἐ†προceγχη
aci ἐβολ ἐῆραπ ἦχε ογἄλοy ἕβωκι
ἐογον ογπῆα ἦρεqωιπι νεμαc θαι ἐπαc†
ἦoyμἠω ἦεργαcia ἦπεcβiceγ εcοι ἦρεq-
ωιπι

16:17 θαι εταcμoy ἦca παγλοc
νεμαπ παcωω ἐβολ εcχω ἕμοc xe
παιρωμι ρανεβιαικ ἦτε φ† ε†βοcι πε
παι ε†ριωω πωτεπ ἦoyμωι† ἦoycaι

16:7 ἐλθόντες δὲ κατὰ τὴν Μυσίαν
ἐπείραζον εἰς τὴν Βιθυνίαν πορευθῆναι, καὶ
οὐκ εἶασεν αὐτοὺς τὸ πνεῦμα Ἰησοῦ·

16:8 παρελθόντες δὲ τὴν Μυσίαν κατέβησαν
εἰς Τρωάδα.

16:9 καὶ ὄραμα διὰ [τῆς] νυκτὸς τῷ Παύλῳ
ᾧφθη, ἀνὴρ Μακεδὼν τις ἦν ἐστὼς καὶ
παρακαλῶν αὐτὸν καὶ λέγων, Διαβάς εἰς
Μακεδονίαν βοήθησον ἡμῖν.

16:10 ὡς δὲ τὸ ὄραμα εἶδεν, εὐθέως ἐζητή-
σαμεν ἐξελθεῖν εἰς Μακεδονίαν, συμβιβά-
ζοντες ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς ὁ θεὸς
εὐαγγελίσασθαι αὐτούς.

16:11 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ Τρωάδος εὐθυ-
δρομήσαμεν εἰς Σαμοθράκην, τῇ δὲ ἐπιούσῃ
εἰς Νέαν Πῶλιν,

16:12 κάκειθεν εἰς Φιλίππους, ἥτις ἐστὶν
πρώτη[ς] μερίδος τῆς Μακεδονίας πόλις,
κολωνία. ἡμεν δὲ ἐν ταύτῃ τῇ πόλει διατρί-
βοντες ἡμέρας τινάς.

16:13 τῇ τε ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐξήλθομεν
ἔξω τῆς πύλης παρὰ ποταμὸν οὗ ἐνομιζόμεν
προσευχὴν εἶναι, καὶ καθίσαντες ἐλάλοῦ-
μεν ταῖς συνελθούσαις γυναῖξιν.

16:14 καὶ τις γυνὴ ὀνόματι Λυδία, πορφυ-
ρόπωλις πόλεως Θυατείρων σεβομένη τὸν
θεόν, ἤκουεν, ἥς ὁ κύριος διήνοιξεν τὴν
καρδίαν προσέχειν τοῖς λαλουμένοις ὑπὸ
τοῦ Παύλου.

16:15 ὡς δὲ ἐβαπτίσθη καὶ ὁ οἶκος αὐτῆς,
παρεκάλεσεν λέγουσα, Εἰ κεκρίκατέ με
πιστὴν τῷ κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν
οἶκόν μου μένετε· καὶ παρεβιάσατο ἡμᾶς.

16:16 Ἐγένετο δὲ πορευομένων ἡμῶν εἰς τὴν
προσευχὴν παιδίσκην τινὰ ἔχουσαν πνεῦμα
πύθωνα ὑπαντῆσαι ἡμῖν, ἥτις ἐργασίαν
πολλὴν παρεῖχεν τοῖς κυρίοις αὐτῆς
μαντευομένη.

16:17 αὕτη κατακολουθοῦσα τῷ Παύλῳ καὶ
ἡμῖν ἔκραζεν λέγουσα, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι
δούλοι τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου εἰσίν, οἵτινες
καταγγέλλουσιν ὑμῖν ὁδὸν σωτηρίας.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

16:18 φαι δε πασρα μμοϣ ηνομηϣ ηεροου εταφερμκαρ ηρητ δε ηξε παυλος ογορ εταφκοτϣ επιπνα πεχαϣ ξε ττρορηεν πακ θεν φραν ηησ πχϣ ει εβολ ηθητς ογορ αϣι εβολ ητογνον ετεμμϣ

16:18 τούτο δὲ ἐποίει ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας. διαπονηθεὶς δὲ Παῦλος καὶ ἐπιστρέψας τῷ πνεύματι εἶπεν, Παραγγέλλω σοι ἐν ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐξελθεῖν ἀπ' αὐτῆς· καὶ ἐξῆλθεν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ.

16:19 εταγναϣ δε ηξε πεσδισεϣ ξε ασι εβολ ηθητς ηξε τρελπις ητε πογρωβ αγάμοι μπανλος πεμ σιδας αγωϣτ μμωον εβολ εταγορα ϣα ηαρχωη

16:19 ἰδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς ὅτι ἐξῆλθεν ἢ ἐλπίς τῆς ἐργασίας αὐτῶν ἐπιλαβόμενοι τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν εἴλκυσαν εἰς τὴν ἀγορὰν ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας,

16:20 ογορ εταγένοϣ ρα ηισατηγοϣ πεχωον ξε ηαιρωμι σεψθορτερ ητεηπολις εραηιοϣδαι ηε

16:20 καὶ προσαγαγόντες αὐτοὺς τοῖς στρατηγοῖς εἶπαν, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι ἐκταράσσουν ἡμῶν τὴν πόλιν Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες,

16:21 ογορ σεριωϣ ηαν ηραηκεκαρς ηαι ετεϣε ηαν αν εϣοποϣ οϣδε εαιτου εληοη ραηρωμιοϣ

16:21 καὶ καταγγέλλουσιν ἔθῃ ἃ οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι οὐδὲ ποιεῖν Ῥωμαίοις οὖσιν.

16:22 ογορ αϣτωηϣ ερηηι εχωον ηξε πιμηϣ ογορ ηισατηγοϣ αγφωθ ηηοϣρβωϣ αγερκελενιη ησερηιοϣι ερωον μπωβωτ

16:22 καὶ συνεπέστη ὁ ὄχλος κατ' αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ περιρήξαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια ἐκέλευον ἀβδίζειν,

16:23 εταϣτ ηνομηϣ ηϣαϣ ηωον αγριτοϣ επιώτεκο εαγρορηεν ετοτϣ μπιρεϣαρεϣ ητε πιμα ησωη ρερεϣ ερωον θεν οϣταϣρο

16:23 πολλὰς τε ἐπιθέντες αὐτοῖς πληγὰς ἔβαλον εἰς φυλακὴν, παραγγείλαντες τῷ δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς τηρεῖν αὐτούς·

16:24 φαι εταϣδι ηογρορηεν μπαιρητ αϣριτοϣ εθονη επιώτεκο ετσαθονη ογορ αϣταϣρο ηηοϣδαλαϣ επιϣε

16:24 ὃς παραγγελίαν τοιαύτην λαβὼν ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν ἐσωτέραν φυλακὴν καὶ τοὺς πόδας ἡσφαλίσατο αὐτῶν εἰς τὸ ξύλον.

16:25 ηρηηι δε θεν τφαϣι μπιεχωρ ρ παυλος πεμ σιδας ενερηπροεϣεϣεθε ηανϣμοϣ εφτ ηανϣωτεμ ερωον ηξε ηη ετϣοηϣ

16:25 Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον Παῦλος καὶ Σιλᾶς προσευχόμενοι ὕμνουν τὸν θεόν, ἐπηκροῶντο δὲ αὐτῶν οἱ δέσμοι·

16:26 ηογροτ θεν ογροτ αϣωϣπι ηξε οηηϣτ μμοημεη ρωϣδε ησεκμ ηξε ηισεητ ητε πιμα ησωη ητογνον δε αγοϣωη ηξε ηιρωον τηροϣ ογορ ηησναϣ ητωϣ τηροϣ αγβωλ εβολ

16:26 ἄφνω δὲ σεισμός ἐγένετο μέγας ὥστε σαλευθῆναι τὰ θεμέλια τοῦ δεσμοτηρίου, ἠνεώχθησαν δὲ παρακρήμα αἱ θύραι πάσαι, καὶ πάντων τὰ δεσμὰ ἀνέθη.

16:27 εταϣηεϣι δε ηξε ηιρεϣαρεϣ ητε πιμα ησωη ογορ εταϣηαϣ ηηρωϣ ητε πωτεκο εοϣηηη αϣωκεμ ητεϣηηη εϣηαθωθεϣ εϣμεηι ξε αγφωτ ηξε ηη ετϣωηϣ

16:27 ἔξυπνος δὲ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ καὶ ἰδὼν ἀνεωγμένας τὰς θύρας τῆς φυλακῆς, σπασάμενος [τὴν] μάχαιραν ἠμελλεν ἑαυτὸν ἀναιρεῖν, νομίζων ἐκπεφευγέναι τοὺς δεσμίους.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

16:28 αρωω δε εβολ ηχε παυλος
θην ονηωϥ ηδμη ερωω υμοσ χε
υπερερ ρηι υπερωου ακ τενυπαυμα
ΓΑΡ ΤΗΡΟΥ

16:29 αρωι δε ηνωπι αρωοι εθουη
ουορ εταρωωπι θην ουθερτερ αρωιτω
εθρηι θαρατω υπαυλοσ νεμ σιλασ

16:30 ουορ εταρενου εβολ περαω
νωου χε ηαδισεν ου πετσευπω ηταλιω
ρηια ηταπορημ

16:31 ηθουω δε περωου χε ηαρωϥ
επδσ ηησ ουορ εκενορημ ηθοκ νεμ πεκηι

16:32 ουορ αυραχι νεμαω υπισαχι
ητε πδσ ηθοω νεμ πεκηι τηρω

16:33 ουορ αρωλου ηφουηου ετευμαυ
ητε πιερωω αρωοκμου εβολ θην ηου-
ερρωτ ουορ αρωιωμσ ηθοω νεμ πεκηι
τηρω

16:34 εταρενου δε εθουη επεκηι αρω-
χα ουτραπεζα θατοτου ουορ ηαρωε-
ληη υμοω νεμ πεκηι τηρω εταρηαρωϥ
εφϥ

16:35 ετα πιερωου δε ωωπι αρωωρωπ
ηχε ηιατηρωσ ηραηραβλουχωσ ερωω
υμοσ χε χα ηρωωι ετευμαυ εβολ

16:36 αρωαμε παυλοσ δε εηαιραχι
ηχε ηιρεραρεω ητε ηια ηρωηω χε α
ηιατηρωσ ουωρω ρηια ησεχα θηηου
εβολ φηου οηη αμωηηι εβολ μαωε
ηωτεη θην ουρηρηηη

16:37 παυλοσ δε περαω ηωου χε
εταρωρηι ερωη ηλημωσια εληηη ραη-
ρωω ηρωμωσ ητεηερπκερωωι υρηαη
αη αρωιττεη επωτεκο ουορ σερηιου
υμωη εβολ ηρωωπ υμωη αλλα μαρωη
ηθωωηη ησεηητεη εβολ

16:38 αυταμε ηιατηρωσ δε εηαιραχι
ηχε ηιαβλουχωσ αρωρωϥ δε εταυ-
ρωτεμ χε ραηρωμωσ ηε

16:39 ουορ εταυη αυρωηω ερωου
ουορ εταυηου εβολ αυρωε ερωου
ερωωωε ηωου εβολ θην τουπολισ

16:40 εταυη δε εβολ θην ηιωτεκο
αρωε εθουη εηηη ηδωδια ουορ εταυ-
ηαυ αυρηηωηη ηηιςηηου ουορ αυη εβολ

16:28 εφωνησεν δ' μεγάλη φωνή [ὁ] Παῦλος
λέγων, Μηδ' ἔν πράξεισ σεαυτῶ κακόν,
ἅπαντεσ γάρ ἐσμεν ἐνθάδε.

16:29 αἰτήσασ δ' φῶτα εἰσεπήδησεν, καὶ
ἐντρομοσ γενόμενοσ προσέπεσεν τῶ Παύλῳ
καὶ [τῷ] Σιλᾷ,

16:30 καὶ προαγαγὼν αὐτοὺσ ἔξω ἔφη,
Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν ἵνα σωθῶ;

16:31 οἱ δ' εἶπαν, Πίστευσον ἐπὶ τὸν κύριον
Ἰησοῦν, καὶ σωθήσῃ σὺ καὶ ὁ οἶκόσ σου.

16:32 καὶ ἐλάλησαν αὐτῶ τὸν λόγον τοῦ
κυρίου σὺν πᾶσιν τοῖσ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.

16:33 καὶ παραλαβὼν αὐτοὺσ ἐν ἐκείνῃ τῇ
ῥῶρα τῆσ νυκτοσ ἔλουσεν ἀπὸ τῶν πληγῶν,
καὶ ἐβαπτίσθη αὐτοσ καὶ οἱ αὐτοῦ πάντεσ
παρααρήμα,

16:34 ἀναγαγὼν τε αὐτοὺσ εἰσ τὸν οἶκον
παρέθηκεν τράπεζαν, καὶ ἠγαλλιάσατο
πανοικεῖ πεπιστευκῶσ τῶ θεῶ.

16:35 Ἡμέρασ δ' γενομένησ ἀπέστειλαν οἱ
στρατηγοὶ τοὺσ Ἰαβδούχοσ λέγοντεσ, Ἀπό-
λυσον τοὺσ ἀνθρώπουσ ἐκείνουσ.

16:36 ἀπήγγειλεν δ' ὁ δεσμοφύλαξ τοὺσ
λόγουσ [τούτουσ] πρὸσ τὸν Παῦλον, ὅτι
Ἀπέσταλκαν οἱ στρατηγοὶ ἵνα ἀπολυθῆτε·
νῦν οὖν ἐξελθόντεσ πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ.

16:37 ὁ δ' Παῦλοσ ἔφη πρὸσ αὐτοὺσ,
Δείραντεσ ἡμᾶσ δημοσίᾳ ἀκατακρίτουσ,
ἀνθρώπουσ Ῥωμαίουσ ὑπάρχοντασ, ἔβαλαν
εἰσ φυλακὴν· καὶ νῦν λάθρα ἡμᾶσ ἐκβάλ-
λουσιν; οὐ γάρ, ἀλλὰ ἐλθόντεσ αὐτοὶ ἡμᾶσ
ἐξαγαγέτωσαν.

16:38 ἀπήγγειλαν δ' τοῖσ στρατηγοῖσ οἱ
Ἰαβδούχοι τὰ ἴηματα ταῦτα. ἐφοβήθησαν δ'
ἀκούσαντεσ ὅτι Ῥωμαῖοὶ εἰσιν,

16:39 καὶ ἐλθόντεσ παρεκάλεσαν αὐτοὺσ,
καὶ ἐξαγαγόντεσ ἠρώτων ἀπελθεῖν ἀπὸ τῆσ
πόλεωσ.

16:40 ἐξελθόντεσ δ' ἀπὸ τῆσ φυλακῆσ
εἰσήλθον πρὸσ τὴν Λυδίαν, καὶ ἰδόντεσ
παρεκάλεσαν τοὺσ ἀδελφοὺσ καὶ ἐξήλθαν.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

17:1 εταγσιμι εβολ θεν τλμφιπολις
νεμ τλπολδωμιλ αυι εθεσσαλονικη πι-
μα ετε ογον ογσνηαγωγη ηθητη ητε
πιογδαι

17:2 κατα τσνηηθιλ δε ητε παυλος
αγωε εθουη γαρωου ογορ παρσαχι
νεμωου εβολ θεν πιτραφη γα ρ
ησαββατον

17:3 εφογορ εβολ ογορ εφχω θα-
τοτου χε ρωτ ητε πχσ σιμκαρ ογορ
ητεφτωπη εβολ θεν ηη εθμωουτ ογορ
χε φαι πε ιησ πχσ φαι ληοκ εφριωιω
μμορ πωτεπ

17:4 ογορ ρανογον δε εβολ ηθητου
αγπαρτ ογορ αγωπ επαυλος νεμ
σιλας ηχε ογμμηω εφοω ητε ηη ετερ-
σεβεσε ητε πιογεινη ρανριόμι δε ητε
πιογατ ηραγκουχι αν

17:5 αγχορ δε ηχε πιογδαι ογορ
αγδι ηραηρωμι ερωου ητε πιαγορρεοσ
ογορ εταγθουετ ογμμηω αγώθορτερ
ητπολις ογορ αυι εθρεπ ηη ηιασων
εγκωτ ησωου ησεεπου εβολ ρα πιμηω

17:6 ετεμπογχεμου δε αγωωτ ηιασ-
ων εβολ νεμ ρανκεδνηου γα πιαρχων
ητε τπολις ερωω εβολ χε παι πε ηη
εταγώθορτερ ητοκογμμενη ογορ σεωοπ
ται

17:7 ελ ιασων γοπου ερορ ογορ παι
τηρου σετ εθουη εθρεπ πιοηη ητε
πογρο εγχω μμορ χε εγωοπ ηχε κεογρο
ιησ

17:8 αγώθορτερ δε μπιμηω νεμ πι-
αρχων ητε τπολις ερωωτεμ επαι

17:9 ογορ εταγδι μπετσεμπγα ητεπ
ιασων νεμ ηικεσωπ αγχαγ εβολ

17:10 πισηνου δε σατοτου αγτφε
παυλος εβολ νεμ σιλας ηχωρ εθρη
εβεροιλ ηθωου δε εταγι εμαγ αγωε
εθουη ετσνηαγωγη ητε πιογδαι

17:1 Διοδεύσαντες δὲ τὴν Ἀμφίπολιν καὶ
τὴν Ἀπολλωνίαν ἦλθον εἰς Θεσσαλονίκην,
ὅπου ἦν συναγωγὴ τῶν Ἰουδαίων.

17:2 κατὰ δὲ τὸ εἰωθὸς τῷ Παύλῳ εἰσῆλθεν
πρὸς αὐτοὺς καὶ ἐπὶ σάββατα τρία διελέξατο
αὐτοῖς ἀπὸ τῶν γραφῶν,

17:3 διανοίγων καὶ παρατιθέμενος ὅτι τὸν
Χριστὸν ἔδει παθεῖν καὶ ἀναστῆναι ἐκ
νεκρῶν, καὶ ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός, [ὁ]
Ἰησοῦς, ὃν ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.

17:4 καὶ τινες ἐξ αὐτῶν ἐπείσθησαν καὶ
προσεκληρώθησαν τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σιλᾷ,
τῶν τε σεβομένων Ἑλλήνων πλήθος πολὺ
γυναικῶν τε τῶν πρώτων οὐκ ὀλίγαι.

17:5 Ζηλώσαντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι καὶ
προσλαβόμενοι τῶν ἀγοραίων ἀνδρας τινὰς
πονηροὺς καὶ ὄχλοποιήσαντες ἐθορύβουν τὴν
πόλιν, καὶ ἐπιστάντες τῇ οἰκίᾳ Ἰάσονος
ἐζήτουν αὐτοὺς προαγαγεῖν εἰς τὸν δῆμον.

17:6 μὴ εὐρόντες δὲ αὐτοὺς ἔσυρον Ἰάσονα
καὶ τινὰς ἀδελφοὺς ἐπὶ τοὺς πολιτάρχας,
βοῶντες ὅτι οἱ τὴν οἰκουμένην ἀναστατώ-
σαντες οὗτοι καὶ ἐνθάδε πάρεσιν,

17:7 οὓς ὑποδέδεκται Ἰάσων· καὶ οὗτοι
πάντες ἀπέναντι τῶν δογμάτων Καίσαρος
πράσσουσι, βασιλέα ἕτερον λέγοντες εἶναι
Ἰησοῦν.

17:8 ἐτάραξαν δὲ τὸν ὄχλον καὶ τοὺς
πολιτάρχας ἀκούοντας ταῦτα,

17:9 καὶ λαβόντες τὸ ἱκανὸν παρὰ τοῦ
Ἰάσονος καὶ τῶν λοιπῶν ἀπέλυσαν αὐτούς.

17:10 Οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ νυκτὸς
ἐξέπεμψαν τὸν τε Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν εἰς
Βέροϊαν, οἵτινες παραγενόμενοι εἰς τὴν
συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων ἀπήεσαν.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

17:11 παι δε με ρανευγενησ με ερωτε
μη ετθεν θεσσαλονικη παι εταυωπε
πισαχι ερωου ρεν ρωουτq ηρητ πιβεν
ευθουτθετ μμηνη ρεν πιτραφη κε αν
παι ωοπ μπαιρητ

17:12 ουμνω μεν ουη εβουλ ηρητου
αυπαρτ nem ρανκεουον εβουλ ρεν πι
ουειπην ηρηουμ ηενδχμηων nem ρανκε
ρωμ ηρακκουχι αν

17:13 εταυεμ δε ηχε πιουδαι ητε
θεσσαλονικη κε α παυλοσ ριωιω ρεν
τκεβερουα μπισαχι ητε φτ αυι επικεμα
ετεμμav ευκιμ ηπιμνω ευωθορτερ
μμουv

17:14 τοτε σατοτου αυτφε παυλοσ
εβουλ ηχε πισηνου εθρερωε εχεν φιομ
αυσωπ δε μμav ηχε σιλασ nem
τιμοθεοσ

17:15 μη δε εναυτφο μπαυλοσ εβουλ
αυεπq ερηνη ελθηνπασ ουορ εταυσι
επτολη εβιπωιμη ηπισηνου σιλασ nem
τιμοθεοσ ριπα ησει ραροq ηχωλεμ αυι
εβουλ αυωε πωου

17:16 παυλοσ δε παρρην λθηνπασ ερ
σομσ εβουλ ραχωου αρωωπ δε ηχε
περπνα ηρηνη ηρητq ερπαυ ετπολισ
εσω μμετωαμωε ιδωλον

17:17 παρραχι μεν ουη ρεν τσρηα
ρωη ητε πιουδαι nem μη ετερσεβεσε
nem ουον πιβεν ετεωαυθουτ μμηνη ρι
ταγορα

17:18 ρανουον δε εβουλ ρεν πιπι
κουριοσ nem πιτοιχοσ μφιλοσοφοσ
παυτ ουβηq ουορ ρανκεχωουμη παυω
μμοσ κε ου πετερωωω εχοq ηχε παι
σπερμολογοσ ρανκεχωουμη δε παυω
μμοσ κε ουρερωιωω πε ητε ρανλεμων
ηωεμμο κε παρρωιωω πωου πε ηησ nem
τεραπαστασισ

17:19 αυδαμου δε μμοq αυεπq εθουη
επιαριοπαγοσ ευω μμοσ κε ουον
ωχομ μμον εεμ κε ταιδω μβερι ου
τε ετεκσαχι μμοσ

17:20 κρηνη ηρασαχι ηωεμμο εθουη
επεμαωω τεπωωω εεμ κε ου με παι

17:11 ουτοι δ` ησαν ευγενεστεροι των εν
Θεσσαλονικη, οιτινες εδεξαντο τον λογον
μετα πασης προθυμιας, καθ` ημεραν ανακρι
νοντες τας γραφας ει εχει ταυτα ουτως.

17:12 πολλοι μ`ν ουν εξ αυτων επιστευσαν,
και των Ελληνιδων γυναικων των ευση
μωνων και ανδρων ουκ ολιγοι.

17:13 Ως δ` εγνωσαν οι απο της Θεσα
λονικης Ιουδαιοι οτι και εν τη Βεροια
κατηγγελη υπο του Παυλου ο λογος του
θεου, ηλθον κακει σαλευοντες και ταρ
σσοντες τουσ οχλουσ.

17:14 ευθεωσ δ` τοτε τον Παυλον εξα
πεστειλαν οι αδελφοι πορευεσθαι εωσ επι
την θαλασσαν· υπεμειναν τε ο τε Σιλασ και
ο Τιμοθεοσ εκει.

17:15 οι δ` καθιστανοντες τον Παυλον
ηγαγον εωσ Αθηνων, και λαβοντες εντολην
προς τον Σιλαν και τον Τιμοθεον ινα ωσ
ταχιστα ελθουσιν προς αυτον εξηεσαν.

17:16 Εν δ` ταϊσ Αθηναισ εκδεχομενου
αυτουσ του Παυλου, παρωξυνετο το πνευμα
αυτου εν αυτω θεωρουντοσ κατειδωλον
ουσαν την πολιν.

17:17 διελεγετο μ`ν ουν εν τη συναγωγη
τοισ Ιουδαιοισ και τοισ σεβομενοισ και εν τη
αγορα κατα πασαν ημεραν προς τουσ
παρατυχανοντασ.

17:18 τιν`σ δ` και των Επικουρειων και
Στοικων φιλοσοφων συνεβαλλον αυτω, και
τινεσ ελεγον, Τι αν θελοι ο σπερμολογοσ
ουτοσ λεγειν; οι δε, Ξενων δαιμονιων δοκει
καταγγελυδσ ε`ναι· οτι τον Ιησουν και την
αναστασιν ευηγγελιζετο.

17:19 επιλαβομενοι τε αυτου επι τον
Αρειον Παγον ηγαγον, λεγοντεσ, Δυναμεθα
γνωναι τισ η καινη αυτη η υπο σου
λαλουμενη διδαχη;

17:20 ξενιζοντα γαρ τινα εισφερεισ εισ τασ
ακοασ ημων· βουλομεθα ουν γνωναι τινα
θελει ταυτα ε`ναι.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

17:21 πιαθηνησος Δε τηρου νεμ πυεμμωου εθνηου εμαυ παυδρωγτ ερζλι αν πε εβηλ εσαχι νεμ εσωτεμ ερωβ μβερι

17:21 Ἀθηναῖοι δὲ πάντες καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες ξένοι εἰς οὐδ' ἕτερον ἠυκαίρουν ἢ λέγειν τι ἢ ἀκοῦειν τι καινότερον.

17:22 αφορι Δε ερατγ ἵχε παυλος θεν εμνητ μπαριοπαγος πεχαρ πρωμι ηιαθηνησος κατα ρωβ πιβεν τναυ ερωτεν χε τετενοι ηρεφωαμωε ιθ ηρογδ

17:22 Σταθεὶς δὲ [ὁ] Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου Πάγου ἔφη, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, κατὰ πάντα ὡς δεισιδαιμονεστέρους ὑμᾶς θεωρῶ·

17:23 εισινι γαρ ογορ εταμπαυ επη ετετεπερσεβεςθε μμωου αιχιμι ηου ωνογι εσδθνογτ ερρη ριωτς χε φτ ετεπσωογπ μμογ αν φη ογπ ετετεπερ σεβεςθε μμογ τετεπσωογπ μμογ αν φαι ανοκ ετρωιωγ μμογ πωτεν

17:23 διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν τὰ σεβάσματα ὑμῶν εὔρον καὶ βωμὸν ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο, Ἀγνώστῳ θεῷ. ὁ οὖν ἀγνοοῦντες εὐσεβεῖτε, τοῦτο ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.

17:24 φτ εταρθαμιε πικοςμος νεμ ρωβ πιβεν ετωπο ηθητγ φαι πε πδς ητφε νεμ ηκαρι παρωπο αν θεν ραπερφηνογι μμογπκ ηχιχ

17:24 ὁ θεὸς ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ, οὗτος οὐρανοῦ καὶ γῆς ὑπάρχων κύριος οὐκ ἐν χειροποιήτοις ναοῖς κατοικεῖ

17:25 ογδε πεωαυγεμωγ μμογ αν ηχε ραηχιχ ηρωμι ηερεχρια αν ηρζλι ηθογ πεττ μπωηθ νεμ φηιγ ηογον πιβεν

17:25 οὐδ' ὑπὸ χειρῶν ἀνθρωπίνων θεραπεύεται προσδεόμενός τινος, αὐτὸς διδούς πᾶσι ζωὴν καὶ πνοὴν καὶ τὰ πάντα·

17:26 εαρθαμιε ωλολ πιβεν ητε πρωμι εβολ θεν ογαι εθρογγωπι ριχεν ηρο μπαρι τηρη εαρωωγ ηραη σνογ εγθηγ ιχεν ωορπ νεμ πιωωγ ητε πογχιηγωπι

17:26 ἐποίησέν τε ἐξ ἐνὸς πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων κατοικεῖν ἐπὶ παντὸς προσώπου τῆς γῆς, ὀρίσας προστεταγμένους καιροὺς καὶ τὰς ὁροθεσίας τῆς κατοικίας αὐτῶν,

17:27 εθρογκωτ ησα φτ χε ραρα γε σεπαχομχεμ ησωγ ησεχεμγ κετοι εογνογ αν μπιογαι πιογαι μμοπ

17:27 ζητεῖν τὸν θεὸν εἰ ἄρα γε ψηλαφήσειαν αὐτὸν καὶ εὔροιεν, καὶ γε οὐ μακρὰν ἀπὸ ἐνὸς ἐκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα.

17:28 ανωηθ γαρ ηθητγ ογορ ανκιμ ογορ ανωπο μφρητ εταγχο ηχε ραηκεχωογπ εβολ θεν πιοιτης ετθεν θνηογ χε ανοπ περτεπνο γαρ

17:28 Ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ ἐσμέν, ὡς καὶ τινες τῶν καθ' ὑμᾶς ποιητῶν εἰρήκασιν, Τοῦ γὰρ καὶ γένος ἐσμέν.

17:29 εανοπ ογτεπνο ογπ ητε φτ εωε παν αν εθρεπμεγι επογβ ιε ρατ ιε ωπ μφωτγ ητεχηη ιε μοκμεκ ηρωμι χε αφοπ μμωου ηχε φτ

17:29 γένος οὖν ὑπάρχοντες τοῦ θεοῦ οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν χρυσῷ ἢ ἀργύρῳ ἢ λίθῳ, χαράγματι τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου, τὸ θεῖον εἶναι ὅμοιον.

17:30 πισνογ μεπ ητε τμετατεμ αγ χαν εβολ ηχε φτ τπογ δε ερωιωγ ηπρωμι εθρε ογον πιβεν ερμεταποη θεν μαι πιβεν

17:30 τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας ὑπεριδὼν ὁ θεὸς τὰ νῦν παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πάντας πανταχοῦ μετανοεῖν,

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

17:31 κατα φρητ̅ γε αϱσεμπε ου-
εϱουϱ εϱνατ̅ϱαπ̅ ετ̅οικουμενη η̅θητηϱ
ϱεν ουμεεμ̅νι̅ εβολ̅ ϱιτεπ̅ πιρωμ̅ι̅ ετ̅-
αϱθαωϱ̅ εαϱτ̅ μ̅φ̅ναϱτ̅ η̅νογον̅ πιβεν̅
εαϱτοϱποσϱ̅ εβολ̅ ϱεν̅ η̅ν̅ εεμωουτ̅

17:32 εταγσωτεμ̅ δε γε αναστασις
η̅τε̅ πιρεϱμωουτ̅ ϱανοϱον̅ μεν̅ αγσωβ̅ι̅
ϱανκεχωϱη̅ν̅ι̅ δε̅ αγχοσ̅ γε̅ επ̅εσωτεμ̅
ε̅ροκ̅ ε̅βεφε̅αι̅

17:33 οϱοϱ̅ παρητ̅ οη̅ α̅ παγλ̅οσ̅ ι̅
εβολ̅ ϱεν̅ τουμ̅ητ̅

17:34 αυτομου̅ δε̅ ε̅ροϱ̅ η̅χε̅ ϱανρωμ̅ι̅
ε̅αγ̅ναϱτ̅̅ πα̅ι̅ ε̅τε̅πα̅ρε̅ Δ̅ιον̅η̅σι̅ο̅σ̅ η̅θη̅του̅
πι̅α̅ρι̅ο̅πα̅γι̅τι̅η̅σ̅ η̅εμ̅ ου̅ε̅ϱ̅ι̅μ̅ι̅ ε̅πε̅σ̅ρα̅η̅ πε̅
Δ̅α̅μα̅ρι̅σ̅ η̅εμ̅ ϱ̅αν̅κε̅χω̅ϱ̅η̅ν̅ι̅ η̅εμ̅ωου̅

18:1 μενεπσα̅ πα̅ι̅ ε̅ταϱ̅ι̅ ε̅βολ̅ ϱεν̅
α̅θη̅νη̅σ̅ α̅ϱ̅ι̅ ε̅κο̅ρι̅νη̅ο̅σ̅

18:2 αϱχι̅μ̅ι̅ η̅νο̅ι̅ο̅υ̅δ̅αι̅ ε̅πε̅ϱ̅α̅η̅ πε̅
α̅κ̅υ̅λ̅δ̅α̅σ̅ ε̅ο̅υ̅πο̅νη̅τι̅ο̅σ̅ η̅ε̅ ϱεν̅ πε̅ϱ̅ϱ̅ε̅νο̅σ̅
ε̅α̅ϱ̅ι̅ σα̅το̅τ̅ϱ̅ ε̅βολ̅ ϱεν̅ τ̅ϱ̅υ̅τα̅δ̅ια̅ η̅εμ̅
η̅ρι̅σκ̅υ̅λ̅δ̅α̅ τε̅ϱ̅ε̅ϱ̅ι̅μ̅ι̅ γε̅ η̅ε̅ α̅ϱ̅ο̅υ̅α̅ϱ̅σα̅ϱ̅η̅
πε̅ η̅χε̅ κ̅λ̅α̅υ̅δ̅ι̅ο̅σ̅ ε̅θε̅ρε̅ η̅η̅ο̅υ̅δ̅αι̅ τη̅ροϱ̅
φ̅ω̅ρ̅χ̅ ε̅βολ̅ ϱεν̅ ϱωμ̅η̅ α̅ϱ̅ι̅ ω̅α̅ρωϱ̅

18:3 οϱοϱ̅ αϱϱω̅πι̅ ϱ̅α̅το̅το̅υ̅ ε̅θε̅βε̅ γε̅
ου̅ω̅φ̅η̅ρ̅ η̅τε̅χ̅η̅η̅ η̅ταϱ̅ η̅ε̅ οϱοϱ̅ η̅α̅νε̅ρ̅-
ϱωβ̅ η̅ε̅ η̅ε̅ ϱ̅αν̅ρε̅ϱ̅ε̅α̅μ̅ι̅ε̅ ο̅κ̅υ̅νη̅ γ̅α̅ρ̅ η̅ε̅
ϱεν̅ του̅τε̅χ̅η̅η̅

18:4 η̅α̅ϱ̅σα̅χι̅ δε̅ η̅ε̅ ϱεν̅ τ̅ϱ̅υ̅η̅α̅γ̅ω̅γ̅η̅
κα̅τα̅ σα̅β̅βα̅το̅η̅ πιβεν̅ οϱοϱ̅ η̅α̅νε̅ω̅τ̅
μ̅η̅ϱ̅η̅τ̅ η̅η̅η̅ο̅υ̅δ̅αι̅ η̅εμ̅ η̅ι̅ο̅υ̅ει̅μη̅η̅

18:5 ε̅τα̅γ̅ι̅ δε̅ ε̅βολ̅ ϱεν̅ θ̅μα̅κε̅δ̅ο̅ν̅ια̅
η̅χε̅ σ̅ι̅δ̅α̅σ̅ η̅εμ̅ τι̅μο̅θε̅ο̅σ̅ η̅α̅ϱ̅μ̅η̅η̅ δε̅ η̅ε̅
η̅χε̅ πα̅γ̅λ̅ο̅σ̅ ϱεν̅ η̅ι̅σα̅χι̅ ε̅ϱ̅ε̅ρ̅μ̅ε̅θε̅ρε̅
η̅η̅η̅ο̅υ̅δ̅αι̅ γε̅ η̅ε̅ η̅ε̅ π̅χ̅σ̅ η̅ε̅ η̅η̅σ̅

18:6 ε̅υ̅τ̅̅ δε̅ ε̅θη̅ο̅υ̅η̅ ε̅ϱ̅ραϱ̅ οϱοϱ̅
ε̅υ̅χε̅ο̅υ̅α̅ α̅ϱ̅η̅ε̅ρ̅ η̅ε̅ϱ̅ε̅β̅ω̅σ̅ ε̅βολ̅ η̅ε̅χαϱ̅
η̅ωου̅ γε̅ η̅ε̅ πε̅τε̅νη̅σ̅ποϱ̅ ε̅χε̅π̅ τε̅τε̅νη̅α̅φε̅
τ̅ο̅υ̅α̅β̅̅ λ̅η̅ο̅κ̅ ι̅σ̅χε̅π̅ τ̅η̅ο̅υ̅ ε̅ι̅ε̅ω̅ε̅ η̅η̅ ε̅π̅ι̅-
ε̅θη̅ο̅σ̅

18:7 οϱοϱ̅ ε̅τα̅ϱ̅ο̅υ̅ω̅τε̅β̅ ε̅βολ̅ μ̅μα̅υ̅
α̅ϱ̅ι̅ ε̅λη̅η̅ η̅η̅ο̅υ̅α̅ι̅ ε̅πε̅ϱ̅α̅η̅ η̅ε̅ τι̅το̅σ̅ φ̅αι̅
ου̅π̅ι̅σ̅το̅σ̅ ε̅ϱ̅ε̅ρ̅σε̅βε̅σε̅θε̅ μ̅φ̅τ̅̅ φ̅αι̅ ε̅πα̅ρε̅
η̅ε̅ϱ̅η̅η̅ το̅μ̅ι̅ ε̅τ̅ϱ̅υ̅η̅α̅γ̅ω̅γ̅η̅

17:31 καθοτι̅ ε̅στησεν̅ η̅με̅ρα̅ν̅ εν̅ η̅ι̅ με̅λλ̅ει̅
κ̅ρι̅νει̅ν̅ τη̅ν̅ ο̅ικου̅με̅νη̅ν̅ εν̅ δικ̅αιο̅συ̅νη̅ εν̅
α̅ν̅δ̅ρ̅ι̅ ω̅̅ ω̅̅ρι̅σεν̅,̅ πι̅στι̅ν̅ πα̅ρα̅σ̅χ̅ων̅ πα̅σι̅ν̅
α̅να̅σ̅τη̅σ̅α̅σ̅ αυ̅το̅ν̅ εκ̅ νε̅κ̅ρω̅ν̅.

17:32 'Ακούσαντες δ'̅ αν̅ασ̅τα̅σι̅ν̅ νε̅κ̅ρω̅ν̅ ο̅ι̅
μ̅̅ν̅ ε̅χ̅λε̅υ̅α̅ζον̅,̅ ο̅ι̅ δ'̅ ε̅̅παν̅,̅ 'Ακου̅σο̅με̅θα̅
σου̅ πε̅ρι̅ του̅του̅ και̅ πα̅λιν̅.

17:33 ο̅υ̅τω̅σ̅ ο̅ Πα̅υ̅λο̅σ̅ ε̅ξ̅η̅λ̅θεν̅ εκ̅ με̅σο̅υ̅
α̅υ̅τω̅ν̅.

17:34 τιν̅̅σ̅ δ'̅ αν̅δ̅ρε̅σ̅ κ̅ο̅λλ̅η̅θη̅ν̅τε̅σ̅ αυ̅τω̅
ε̅πι̅σ̅τε̅υ̅ε̅σαν̅,̅ εν̅ ο̅ι̅σ̅ και̅ Δ̅ι̅ο̅ν̅υ̅σι̅ο̅σ̅ ο̅
'Αρε̅ο̅πα̅γι̅τι̅η̅σ̅ και̅ γ̅υ̅νη̅ ο̅νο̅μα̅τι̅ Δ̅α̅μα̅ρι̅σ̅ και̅
ε̅τε̅ρο̅ι̅ σ̅υ̅ν̅ αυ̅το̅ι̅σ̅.

18:1 Με̅τα̅ τα̅υ̅τα̅ χω̅ρι̅σ̅θει̅σ̅ εκ̅ τ̅ων̅ 'Αθη̅νω̅ν̅
η̅λ̅θεν̅ ει̅σ̅ Κ̅ω̅ρι̅ν̅θο̅ν̅.

18:2 και̅ ευ̅ρω̅ν̅ τι̅να̅ 'Ιου̅δ̅αι̅ο̅ν̅ ο̅νο̅μα̅τι̅
'Ακ̅υ̅λα̅ν̅,̅ Π̅ο̅ν̅τι̅κ̅ο̅ν̅ τ̅ω̅ γε̅νε̅ι̅,̅ προ̅σ̅φα̅τω̅σ̅
ε̅λη̅λυ̅θη̅το̅α̅ απο̅ τη̅σ̅ 'Ιτα̅λια̅σ̅ και̅ Π̅ρι̅σ̅κι̅λλ̅α̅ν̅
γ̅υ̅να̅ι̅κα̅ αυ̅το̅υ̅ δια̅ το̅ δια̅τε̅τα̅χε̅ν̅αι̅ Κ̅λα̅υ̅-
δ̅ι̅ο̅ν̅ χω̅ρι̅ζε̅σ̅θαι̅ παν̅τα̅σ̅ του̅σ̅ 'Ιου̅δ̅αι̅ο̅υ̅σ̅ απο̅
τη̅σ̅ 'Ρω̅μη̅σ̅,̅ προ̅ση̅λ̅θεν̅ αυ̅το̅ι̅σ̅,

18:3 και̅ δια̅ το̅ ο̅μο̅τε̅χ̅ον̅ ε̅̅ναι̅ ε̅με̅νε̅ν̅ πα̅ρ̅
α̅υ̅το̅ι̅σ̅ και̅ η̅ργ̅α̅ζε̅το̅·̅ η̅σαν̅ γ̅α̅ρ̅ σ̅κη̅νο̅πο̅ιο̅ι̅
τη̅̅ τε̅χ̅η̅η̅.

18:4 διε̅λε̅γε̅το̅ δ'̅ εν̅ τη̅ σ̅υ̅να̅γω̅γ̅η̅ κα̅τα̅ παν̅
σα̅β̅βα̅το̅ν̅,̅ ε̅πει̅θεν̅ τε̅ 'Ιου̅δ̅αι̅ο̅υ̅σ̅ και̅
'Ε̅λλη̅να̅σ̅.

18:5 'Ω̅σ̅ δ'̅ κα̅τη̅λ̅θο̅ν̅ απο̅ τη̅σ̅ Μα̅κε̅δο̅ν̅ια̅σ̅ ο̅
τε̅ Σ̅ι̅λ̅α̅σ̅ και̅ ο̅ Τι̅μο̅θε̅ο̅σ̅,̅ σ̅υ̅ν̅ει̅χε̅το̅ τ̅ω̅ λο̅γ̅ω̅
ο̅ Πα̅υ̅λο̅σ̅,̅ δια̅μα̅ρ̅τυ̅ρο̅με̅νο̅σ̅ το̅ι̅σ̅ 'Ιου̅δ̅αι̅ο̅ι̅σ̅
ε̅̅ναι̅ τον̅ Χ̅ρι̅στο̅ν̅,̅ 'Ι̅η̅σο̅υ̅ν̅.

18:6 αν̅τι̅τα̅σ̅σο̅με̅νω̅ν̅ δ'̅ αυ̅τω̅ν̅ και̅ β̅λα̅σ̅-
φ̅η̅μο̅υ̅ν̅τω̅ν̅ εκ̅τι̅να̅ξ̅α̅με̅νο̅σ̅ τα̅ ι̅μα̅τια̅ ε̅̅πε̅ν̅
προ̅σ̅ αυ̅το̅υ̅σ̅,̅ Το̅ αι̅μα̅ υ̅μ̅ω̅ν̅ ε̅π̅ι̅ τη̅ν̅ κε̅φα̅-
λη̅ν̅ υ̅μ̅ω̅ν̅·̅ καθα̅ρο̅σ̅ ε̅γ̅ω̅·̅ απο̅ του̅ ν̅υ̅ν̅ ει̅σ̅ τα̅
ε̅θη̅η̅η̅ πο̅ρε̅υ̅σο̅μαι̅.

18:7 και̅ με̅τα̅βα̅σ̅ ε̅κει̅θεν̅ ει̅σ̅η̅λ̅θεν̅ ει̅σ̅
ο̅ικ̅ια̅ν̅ τι̅νο̅σ̅ ο̅νο̅μα̅τι̅ Τι̅τι̅ου̅ 'Ιου̅σ̅του̅ σε̅βο̅-
με̅νο̅υ̅ τον̅ θε̅ο̅ν̅,̅ ου̅̅ η̅ ο̅ικ̅ια̅ η̅̅ν̅ σ̅υ̅νο̅μο̅ρο̅υ̅σα̅
τη̅̅ σ̅υ̅να̅γω̅γ̅η̅η̅.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

18:8 κρισπος Δε πιαρχησυναγωγος αφ-
ναρτ επδς πεμ περηι τηρη ογορ ου-
μηνω εβολ Δην निकοριθος εγσωτεμ
παγναρτ πε ογορ παγδωμς

18:8 Κρίσπος δ' ὁ ἀρχισυνάγωγος ἐπίστευ-
σεν τῷ κυρίῳ σὺν ὄλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, καὶ
πολλοὶ τῶν Κορινθίων ἀκούοντες ἐπίστευον
καὶ ἐβαπτίζοντο.

18:9 πεχε πδς Δε ἰπλυλος εβολ ρι-
τεπ ογροραμα Δην πιεχωρρ ξε ἰπερ-
ερροτ αλλα σαχι ογορ ἰπερχαρωκ

18:9 ε'πεν δ' ὁ κύριος ἐν νυκτὶ δι' ὄραματος
τῷ Παύλῳ, Μὴ φοβοῦ, ἀλλὰ λάλει καὶ μὴ
σιωπήσης,

18:10 ξε ἀνοκ τχη πεμακ ογορ ἰπε
ρλι τωπη ερρηι εχωκ ετμκαρ πακ ξε
ογον ἰτην ἰουνηωτ ἰλαος Δην ταιπολις

18:10 διότι ἐγώ εἰμι μετὰ σοῦ καὶ οὐδεὶς
ἐπιθήσεται σοὶ τοῦ κακῶσαί σε, διότι λαός
ἐστὶ μοι πολὺς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ.

18:11 αφρεμςι Δε ἰουρομπι πεμ ε ἰ-
λβοτ εφτδβω ἰθρητογ ἰπικαχι ἰτε φτ

18:11 Ἐκάθισεν δ' ἐνιαυτὸν καὶ μῆνας [ξ
διδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.

18:12 γαλιων Δε εφοι ἰαποϋπατος
ετδχαια ἀγι ἰχε ππουδαι εγσοπ ερρηι
εχεν παγλος ογορ αγενϋ επιμα ἰτϋαπ

18:12 Γαλλίωνος δ' ἀνθυπάτου ὄντος τῆς
Ἀχαΐας κατεπέστησαν ὁμοθυμαδὸν οἱ
Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ
τὸ βῆμα,

18:13 ενχω ἰμοσ ξε φαι θωτ ἰπρητ
ἰηρωμςι εερσεβεσθε ἰφτ σαβολ ἰπινο-
μοσ

18:13 λέγοντες ὅτι Παρὰ τὸν νόμον
ἀναπέθει οὗτος τοὺς ἀνθρώπους σέβεσθαι
τὸν θεόν.

18:14 ερηαογων Δε ἰρωϋ ἰχε παγλος
πεχε γαλιων ἰππουδαι ξε επε ογον σι
ἰχοπς ιε ογρωβ εφρωϋ ἰπονηροπ ω
ππουδαι καλως παπαεραπεχεσθε ἰ-
μωτεπ

18:14 μέλλοντος δ' τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ
στόμα ε'πεν ὁ Γαλλίων πρὸς τοὺς Ἰουδαί-
ους, Εἰ μ'ν ἦν ἀδίκημά τι ἢ [αδιούργημα
πονηρόν, ὧ Ἰουδαῖοι, κατὰ λόγον ἂν
ἀνεσχόμην ὑμῶν·

18:15 ισχε Δε ρανρητημα πε εθε
ουσαχι πεμ ρανραπ πεμ πετεπνομοσ
ερετεπερωϋι ἰθωτεπ τρωϋω ἀνοκ ἀπ
εερρεφτϋαπ ἰτε παι

18:15 εἰ δ' ζητήματά ἐστιν περὶ λόγου καὶ
ὀνομάτων καὶ νόμου τοῦ καθ' ὑμᾶς, ὕψεσθε
αὐτοί· κριτῆς ἐγώ τούτων οὐ βούλομαι ε'ναι.

18:16 ογορ αγριτογ σαβολ ἰπιβημα

18:16 καὶ ἀπήλασεν αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ
βήματος.

18:17 αγάμοσι Δε τηρογ ἰσωσθεηης
πιαρχησυναγωγος αγριογι εροϋ ἰπεμθεο
ἰπιβημα ογορ πασερμελεσθε ἀπ ἰγα-
λιων εθε ρλι ἰπαι

18:17 ἐπιλαβόμενοι δ' πάντες Σωσθένην τὸν
ἀρχισυνάγωγον ἔτυπον ἔμπροσθεν τοῦ
βήματος· καὶ οὐδ' ἂν τούτων τῷ Γαλλίῳ
ἔμελεν.

18:18 παγλος Δε εταϋϋωπι ἰκεμηνϋ
ἰεροϋϋ Δατεπ πισηνοϋ αφεραποδαζεσθε
πωϋϋ αφερρωτ ετρωρια εσπεμαϋ ἰχε
πρισκϋλλα πεμ ακϋλλας εαϋϋεπ ϋωϋ
Δην κεϋϋρεεσ παϋΔην οϋεϋϋη γαρ πε

18:18 Ὁ δ' Παῦλος ἔτι προσμείνας ἡμέρας
ἱκανὰς τοῖς ἀδελφοῖς ἀποταξάμενος ἐξέπ-
λει εἰς τὴν Συρίαν, καὶ σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλα
καὶ Ἀκύλας, κειράμενος ἐν Κεγχραεῖς τὴν
κεφαλὴν, ε'χεν γὰρ εὐχήν.

18:19 αϋι Δε εεφεσοσ ογορ αφσεϋπ πη
ἰμαγ ἰθοϋ Δε εταϋϋε εθρηη ετρωνα-
γωγη παϋσαχι πεμ ππουδαι

18:19 κατήντησαν δ' εἰς Ἔφεσον, κακέι-
νους κατέλιπεν αὐτοῦ, αὐτὸς δ' εἰσελθὼν
εἰς τὴν συναγωγὴν διελέξατο τοῖς Ἰουδαίοις.

18:20 εντωβρ Δε ἰμοϋ ρηπα ἰτεϋερ
οϋνηωτ ἰσνοϋ Δατοτογ ἰπεροϋωϋ

18:20 ἐρωτώντων δ' αὐτῶν ἐπὶ πλείονα
χρόνον μεῖναι οὐκ ἐπένευσεν,

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

18:21 αλλα αφεραποδασεθε πωου ε-
αφχοc xe φνακοττ ραρωτεπ ϑεν
πετερνε φτ αφερρωτ δε εβολ ϑεν
εφεσοc

18:21 ἀλλὰ ἀποταξάμενος καὶ εἰπὼν, Πάλιν
ἀνακάμνω πρὸς ὑμᾶς τοῦ θεοῦ θέλοντος,
ἀνήχθη ἀπὸ τῆς Ἐφέσου·

18:22 εταφι δε ερρηι εκεσαρια ογορ
εταφερασπασεθε ητεκκλησια αφι ερρηι
εταντιοχια

18:22 καὶ κατελθὼν εἰς Καισάρειαν, ἀναβὰς
καὶ ἀσπασάμενος τὴν ἐκκλησίαν, κατέβη εἰς
Ἀντιόχειαν,

18:23 ογορ εταφεροϋχοϋ ιμαϋ αφι
εβολ εφσιμι κατα μα ητε φχωρα ητε
φγαλατια νεμ φφρικια εφταχρο ηπι-
μαθητηc τηροϋ

18:23 καὶ ποιήσας χρόνον τινὰ ἐξῆλθεν,
διερχόμενος καθεξῆς τὴν Γαλατικὴν χώραν
καὶ Φρυγίαν, ἐπιστηρίζων πάντας τοὺς
μαθητάς.

18:24 νε ογον ογιοϋδαι δε πε πεφραν
πε απελληc εοϋρεμρακοφ πε ϑεν πεφ-
γενοc εοϋρωμι πε ηλογιμοc εαφεрка-
τανταν εεφεσοcε ογον ψχομ ιμοϋ ϑεν
πιτραφη

18:24 Ἰουδαῖος δέ τις Ἀπολλῶς ὀνόματι,
Ἀλεξανδρεὺς τῷ γένει, ἀνὴρ λόγιος, κατή-
ντησεν εἰς Ἐφεσον, δυνατὸς ὢν ἐν ταῖς
γραφαῖς.

18:25 φαι νε αφερκαθηκην ιμοϋ επι-
μωιτ ητε π̄οc ογορ εφθημ ϑεν πιπ̄να
ναφσαχι ογορ ναφτ̄εβω ϑεν οϋταχρο
εθε ιηc επιωμc ητε ιωανηηc ιμαϋατϋ
ετεφρωϋη ιμοϋ

18:25 οὗτος ἦν κατηχημένος τὴν ὁδὸν τοῦ
κυρίου, καὶ ζέων τῷ πνεύματι ἐλάλει καὶ
ἐδίδασκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ,
ἐπιστάμενος μόνον τὸ βάπτισμα Ἰωάννου.

18:26 φαι δε αφερρηητc ηοϋοηϋ εβολ
ϑεν φσφναφωγη εταφσωτεμ εροϋ ηξε
πρισκϋλλα νεμ ακϋλλα αφωπη ερωϋ
ογορ αφταμοϋ ϑεν οϋταχρο επιμωιτ
ητε φτ

18:26 οὗτός τε ἤρξατο παρρησιάζεσθαι ἐν
τῇ συναγωγῇ· ἀκούσαντες δ' αὐτοῦ Πρίσ-
κιλλα καὶ Ἀκύλας προσελάβοντο αὐτὸν καὶ
ἀκριβέστερον αὐτῷ ἐξέθεντο τὴν ὁδὸν [τοῦ
θεοῦ].

18:27 εφονωϋ δε ει εβολ εταφχαια
αφτεροϋοτ ναϋ ηξε πισηνοϋ αφεϑαι
ηπιμαθητηc xe ησεϋοπη ερωϋ φαι δε
εταφι αφερ οϋνοϋρι εμαϋω ηπη εταϋ-
ναρτ̄ εβολ ριτεπ πιρ̄μοτ

18:27 βουλομένου δ' αὐτοῦ διελθεῖν εἰς τὴν
Ἀχαΐαν προτρεψάμενοι οἱ ἀδελφοὶ ἔγραψαν
τοῖς μαθηταῖς ἀποδέξασθαι αὐτόν· ὃς
παραγενόμενος συνεβάλετο πολὺ τοῖς
πεπιστευκόσιν διὰ τῆς χάριτος·

18:28 ναφσορ̄ι ηπιηοϋδαι ϑεν οϋταχρο
ηοϋοηϋ εβολ εφταμο ιμωϋ εβολ ϑεν
πιτραφη xe π̄χc πε ιηc

18:28 εὐτόνως γὰρ τοῖς Ἰουδαίοις διακατη-
λέγγετο δημοσίᾳ ἐπιδεικνὺς διὰ τῶν γραφῶν
εἶναι τὸν Χριστὸν, Ἰησοῦν.

19:1 ασϋωπι δε ερε απελληc ϑεν κο-
ρηθοc παϋλοc δε εταφσεπ νιμα ετσα-
π̄ωϋι εφρεφι εεφεσοc ογορ εταφχιμι
ηραημαθητηc

19:1 Ἐγένετο δ' ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῶ εἶναι ἐν
Κορίνθῳ Παῦλον διελθόντα τὰ ἀνωτερικὰ
μέρη [κατ]ελθεῖν εἰς Ἐφεσον καὶ εὐρεῖν
τινας μαθητάς,

19:2 πεχαϋ πωου xe αν αφτεπσ̄ι
ιπιπ̄να εφοναβ εταρετεπναρτ̄ ηθωϋ
δε πεχωϋ xe αλλα οϋδε ιπενσωτεμ
ρω xe ογον οϋπ̄να εφοναβ ϋοπ

19:2 εἰπέν τε πρὸς αὐτούς, Εἰ πνεῦμα ἅγιον
ἐλάβετε πιστεύσαντες; οἱ δ' πρὸς αὐτόν,
Ἄλλ' οὐδ' εἰ πνεῦμα ἅγιον ἔστιν ἠκούσαμεν.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

19:3 ἡθος δε πεχαϥ χε εταγεμς
θηνοϥ εου ἡθωου δε πεχωου χε πιωμς
ἡτε ιωαννης

19:4 παυλος δε πεχαϥ χε ιωαννης
μεν αφτωμς θεν ουμωου ἡμετανοια
ἡπιλαος εφω ἡμοσ ρηπα ἡσεπαρϥ
επεθηνοϥ μενεπσωϥ ετε ἡнс πε

19:5 εταγσωτεμ δε αγδιωμς εφραν
ἡπδς ἡнс

19:6 ουορ ετα παυλος χα χιχ εχωου
αϥι ερρηι εχωου ἡχε πιπῆα εθογαβ
παγσαχι δε θεν φλας ουορ παγερπρο-
φητεϥιη

19:7 ἡθωου δε τηροϥ παγερ ἡβ
ἡρωμι

19:8 εταγμε δε εθουη ετσηνατωη
παφοουορ ἡμοϥ εβολ ἡῤ ἡαβοτ εφσαχι
ουορ εφωτ ἡποϥρητ εθεε τμετοϥρο
ἡτε φϥ

19:9 ετα ρανοουη δε ερπαϥτητ εουι
ἡατσωτεμ εφσαχι εφρωου ἡσα πιμωιτ
ἡπεἡθο ἡπιμηϥ αφφωτ εβολ ἡμωου
εαφφωρϥ ἡπιααθητς εβολ εφσαχι ἡ-
μηηι θεν τδχολῆ ἡτε τυρανποσ

19:10 φαι δε παφρα ἡμοϥ ἡρομπι
βϥ ρωστε ουοη πιβεν ετϥοπ θεν τ-
αγια ἡτοϥσωτεμ επιααχι ἡτε πδς
πιοϥδαι πεμ πιουεϥιηη

19:11 παφρι δε ἡραιομ ἡχε φϥ
ἡραιοκοϥχι αν εβολ ριτεη πεηχιχ
ἡπαυλος

19:12 ρωδε ἡσεβι ἡραιοϥδαριον
πεμ ραιομικηπῆιηον εβολ ρι πεφωμα
ἡσεχαϥ ριχεν ηη ετϥωηι ουορ πεϥαϥμε
πωου εβολ ριωτοϥ ἡχε πιϥωηι ουορ
πιπῆα ετρωου παϥηηου εβολ πε

19:13 αγριτοτοϥ δε ἡχε ρανοουη
εβολ θεν πιιοϥδαι εγκωϥ ἡεζορϥιτς
εχε φραν ἡπδς ἡнс εχεν ηη ετε πιπῆα
ετρωου ριωτοϥ εφω ἡμοσ χε τταρκο
ἡμωτεη ἡἡс φη ετε παυλος ριωϥ
ἡμοϥ

19:14 ηε ουοη ζ δε ἡϥηρι ἡτε οϥαι
χε σκεϥα εοϥιοϥδαι ἡαρχειρεϥς εϥρι
ἡφαι

19:3 εἶπέν τε, Εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε; οἱ δὲ
εἶπαν, Εἰς τὸ Ἰωάννου βάπτισμα.

19:4 εἶπεν δὲ Παῦλος, Ἰωάννης ἐβάπτισεν
βάπτισμα μετανοίας, τῷ λαῷ λέγων εἰς τὸν
ἐρχόμενον μετ' αὐτὸν ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ'
ἔστιν εἰς τὸν Ἰησοῦν.

19:5 ἀκούσαντες δὲ ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ
ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

19:6 καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τοῦ Παύλου [τὰς]
χεῖρας ἦλθε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτούς,
ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ ἐπροφήτευον.

19:7 ἦσαν δὲ οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ δώδεκα.

19:8 Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν ἐπαρ-
ρησιάζετο ἐπὶ μῆνας τρεῖς διαλεγόμενος καὶ
πείθων [τὰ] περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ.

19:9 ὡς δὲ τινες ἐσκληρύνοντο καὶ ἠπειθού-
ντο, ἀποστὰς ἀπ' αὐτῶν ἀφώρισεν τοὺς
μαθητάς, καθ' ἡμέραν διαλεγόμενος ἐν τῇ
σχολῇ Τυράννου.

19:10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη δύο, ὥστε
πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν Ἀσίαν
ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ κυρίου, Ἰουδαίους τε
καὶ Ἕλληνας.

19:11 Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχοῦσας ὁ θεὸς
ἐποίει διὰ τῶν χειρῶν Παύλου,

19:12 ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας
ἀποφέρεσθαι ἀπὸ τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ σου-
δάρια ἢ σιμικίνθια καὶ ἀπαλλάσσεσθαι ἀπ'
αὐτῶν τὰς νόσους, τὰ τε πνεύματα τὰ
πονηρὰ ἐκπορεύεσθαι.

19:13 ἐπεχείρησαν δὲ τινες καὶ τῶν
περιερχομένων Ἰουδαίων ἐξορκιστῶν ὀνομά-
ζειν ἐπὶ τοὺς ἔχοντας τὰ πνεύματα τὰ
πονηρὰ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ λέγον-
τες, Ὀρκίζω ὑμᾶς τὸν Ἰησοῦν ὃν Παῦλος
κηρῦσσει.

19:14 ἦσαν δὲ τινος Σκευᾶ Ἰουδαίου ἀρχι-
ερέως ἑπτὰ υἱοὶ τοῦτο ποιοῦντες.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

19:15 αφερωω̄ ἦχε̄ πιπῆ̄ ετρωοῡ
πεχαϛ̄ πωοῡ χε̄ ἰη̄ς̄ τ̄σωοῡη̄ ἄμοϛ̄ ογοϛ̄
ἡκεπαυλος̄ τ̄ε̄μῑ ε̄ροϛ̄ ἡθωτεν̄ Δε̄
ἡθωτεν̄ π̄μ̄

19:16 ογοϛ̄ αφριτϛ̄ ε̄θρη̄ ἔχωοῡ ἦχε̄
πιρω̄μῑ ετε̄ πιπῆ̄ ετρωοῡ πεμαϛ̄
αφερ̄β̄ς̄ ε̄ρωοῡ εϛ̄σοπ̄ αφχεμ̄χομ̄ ε̄θρη̄
ἔχωοῡ ρωστε̄ ἡσεφωτ̄ ε̄βολ̄ θ̄εν̄ π̄μ̄
ε̄τε̄ἄμ̄αῡ εϛ̄β̄ηϛ̄ ερεχωοῡ φ̄η̄θ̄

19:17 φαῑ Δε̄ αφϛ̄ωπῑ εφοοῡη̄ ε̄βολ̄
ἡπ̄νοῡΔαῑ τηροῡ πεμ̄ π̄νοειπ̄η̄ ετϛ̄ωπ̄
θ̄εν̄ ε̄φεσοϛ̄ ογοϛ̄ οϛ̄ροτ̄ ᾱσῑ ε̄θρη̄
ἔχωοῡ τηροῡ ογοϛ̄ παϛ̄η̄νοϛ̄ ἡ̄β̄σῑ ἦχε̄
φ̄ραη̄ ἄπ̄β̄ς̄ ἰη̄ς̄ π̄χ̄ς̄

19:18 οϛ̄μ̄ηϛ̄ Δε̄ ε̄βολ̄ θ̄εν̄ π̄η̄ εταϛ̄-
παρ̄τ̄ παϛ̄η̄νοϛ̄ πε̄ εϛ̄οῡωη̄ ε̄βολ̄ ογοϛ̄
εϛ̄χω̄ ἡ̄ποϛ̄θ̄β̄η̄οϛ̄ῑ

19:19 ρᾱμ̄ηϛ̄ Δε̄ θ̄εν̄ π̄η̄ ε̄παϛ̄ῑρῑ ἡ̄π̄-
μετ̄περιεργ̄οϛ̄ ε̄αϛ̄ῑπ̄ῑ ἡ̄ποϛ̄χω̄μ̄ αϛ̄ροκρ̄οῡ
ἄπε̄ἄ̄θο̄ ἡ̄οϛ̄η̄ π̄ῑβ̄εν̄ ογοϛ̄ αϛ̄ϛ̄ωπ̄
ἡ̄ποϛ̄τῑμ̄η̄ ε̄αϛ̄χε̄μοϛ̄ ε̄οϛ̄η̄ ε̄ ἡ̄θ̄βᾱ
ἡ̄ρατ̄ ἄμ̄αῡ

19:20 πᾱιρη̄τ̄ Δε̄ θ̄εν̄ οϛ̄ᾱμᾱρῑ αφ̄αῑαῑ
ἦχε̄ ἡ̄σᾱχῑ ἄπ̄β̄ς̄ ογοϛ̄ αφχεμ̄χομ̄

19:21 εταϛ̄χω̄κ̄ Δε̄ ε̄βολ̄ ἦχε̄ πᾱῑ ᾱ
παυλος̄ χ̄ᾱς̄ θ̄εν̄ πεϛ̄πῆ̄ χε̄ αφϛ̄ωπ̄-
μοϛ̄ϛ̄τ̄ ἡ̄θ̄μακε̄Δο̄μ̄ιᾱ πεμ̄ τ̄ᾱχ̄αῑ
ἡ̄τεϛ̄ϛ̄ε̄ ε̄ῑδ̄η̄μ̄ ε̄αϛ̄χοϛ̄ χε̄ με̄νε̄ν̄σᾱ θ̄ριϛ̄ε̄
ἄμ̄αῡ ρωτ̄ ἡ̄τᾱναϛ̄ ε̄τ̄κερ̄ωμ̄η̄

19:22 αφ̄οῡωρ̄π̄ Δε̄ ἡ̄β̄ ε̄θ̄μακε̄Δο̄μ̄ιᾱ
θ̄εν̄ π̄η̄ ετϛ̄ε̄μ̄ϛ̄ῑ ἄμ̄οϛ̄ τῑμο̄θε̄οϛ̄ πεμ̄
εραστοϛ̄ ἡ̄θοϛ̄ Δε̄ αφ̄ερ̄ οϛ̄χ̄ρο̄νοϛ̄ θ̄εν̄
τ̄ᾱσιᾱ

19:23 αφϛ̄ωπ̄ῑ Δε̄ ἄπ̄ῑς̄η̄οϛ̄ ε̄τε̄ἄμ̄αῡ
ἦχε̄ οϛ̄ϛ̄θο̄ρ̄τερ̄ ἡ̄οϛ̄κοϛ̄χῑ ᾱη̄ ε̄θε̄ε̄ π̄ῑ-
μ̄ωῑτ̄

19:24 οϛ̄αῑ γαρ̄ ε̄πεϛ̄ραη̄ πε̄ Δῑμη̄τρῑοϛ̄
οϛ̄μᾱη̄κ̄ ρατ̄ εϛ̄μο̄η̄κ̄ ἡ̄ρᾱη̄ρ̄φ̄η̄οϛ̄ῑ ἡ̄ρατ̄
ἡ̄τε̄ τ̄αρ̄τε̄μ̄ῑς̄ παϛ̄τ̄ ἡ̄ρᾱμ̄ηϛ̄ ἡ̄ρω̄β̄
ἡ̄π̄ῑτεϛ̄η̄ῑτ̄η̄ς̄ ἡ̄ρᾱη̄κοϛ̄χῑ ᾱη̄

19:25 πᾱῑ εταϛ̄θοϛ̄ωτοϛ̄ πεμ̄ π̄ικεε̄ρ̄-
γατ̄η̄ς̄ ε̄τε̄ἄπ̄κ̄ωτ̄ ἡ̄π̄αῑ πεχαϛ̄ π̄ιρω̄μ̄ῑ
τετε̄ν̄σωοῡη̄ χε̄ ε̄βολ̄ θ̄εν̄ τ̄αῑχῑμ̄ερ̄ρω̄β̄
ᾱρε̄ τ̄με̄τ̄ρεϛ̄ϛ̄φε̄ ρ̄η̄οϛ̄ ϛ̄ωπ̄ πᾱη̄

19:15 ἀποκριθῶν δὲ τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν
εἶπεν αὐτοῖς, Τὸν [μῦν] Ἰησοῦν γινώσκω καὶ
τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι, ὑμεῖς δὲ τίνες ἐστέ;

19:16 καὶ ἐφαλόμενος ὁ ἄνθρωπος ἐπ’
αὐτοῦς ἐν ᾧ ἦν τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν
κατακυριεύσας ἀμφοτέρων ἴσχυσεν κατ’
αὐτῶν, ὥστε γυμνοὺς καὶ τετραυματισ-
μένους ἐκφυγεῖν ἐκ τοῦ οἴκου ἐκείνου.

19:17 τοῦτο δὲ ἐγένετο γνωστὸν πᾶσιν
Ἰουδαίοις τε καὶ Ἑλλήσιν τοῖς κατοικοῦ-
σιν τὴν Ἐφεσον, καὶ ἐπέπεσεν φόβος ἐπὶ
πάντας αὐτούς, καὶ ἐμεγαλύνετο τὸ ὄνομα
τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

19:18 πολλοὶ τε τῶν πεπιστευκότων ἤρχοντο
ἐξομολογούμενοι καὶ ἀναγγέλλοντες τὰς
πράξεις αὐτῶν.

19:19 ἱκανοὶ δὲ τῶν τὰ περίεργα πραξάντων
συνενέγκαντες τὰς βίβλους κατέκαιον
ἐνώπιον πάντων· καὶ συνεψήφισαν τὰς τιμὰς
αὐτῶν καὶ εὔρον ἀργυρίου μυριάδας πέντε.

19:20 Οὕτως κατὰ κράτος τοῦ κυρίου ὁ
λόγος ἠὔξανεν καὶ ἴσχυεν.

19:21 Ὡς δὲ ἐπληρώθη ταῦτα, ἔθετο ὁ
Παῦλος ἐν τῷ πνεύματι διελθὼν τὴν Μακε-
δονίαν καὶ Ἀχαῖαν πορεύεσθαι εἰς Ἱερο-
σόλυμα, εἰπὼν ὅτι Μετὰ τὸ γενέσθαι με ἐκεῖ
δεῖ με καὶ Ῥώμην ἰδεῖν.

19:22 ἀποστείλας δὲ εἰς τὴν Μακεδονίαν
δύο τῶν διακονούντων αὐτῷ, Τιμόθεον καὶ
Ἔραστον, αὐτὸς ἐπέσχεν χρόνον εἰς τὴν
Ἀσίαν.

19:23 Ἐγένετο δὲ κατὰ τὸν καιρὸν ἐκείνον
τάραχος οὐκ ὀλίγος περὶ τῆς ὁδοῦ.

19:24 Δημήτριος γάρ τις ὀνόματι, ἀργυρο-
κόπος, ποιῶν ναοὺς ἀργυροῦς Ἀρτέμιδος
παρεῖχeto τοῖς τεχνίταις οὐκ ὀλίγην ἐργα-
σίαν,

19:25 οὗς συναθροίσας καὶ τοὺς περὶ τὰ
τοιαῦτα ἐργάτας εἶπεν, Ἄνδρες, ἐπίστασθε
ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας ἡ εὐπορία ἡμῖν
ἐστίν,

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

19:26 ογορ τετεππαγ ογορ τετεπ-
σωτεμ xe ογ μονοπ δε εφεσοc μ-
μαγατc αλλα εχεδον χεν φαcια τηρc
α φαι xe παυλοc ογωτεβ ηογνιωτ
μμηω εβολ εχω μμοc xe ραππογτ
αν πε παι ετογαμιο μμωογ εβολ
ριτεπ ραπμογνκ ηχιχ

19:27 ογ μονοπ παιμεροc εθναγωπι
παπ εογκνηδμοc εθρεπνι εγχορι αλλα
πικερφει ητε φνιωτ ηπογτ φαρτεμιο
ηcεπαοπγ αν xe ερλι ογορ cεπαωορωερ
ητεcμετπνωτ θαι ετε φαcια τηρc πεμ
φοκομμεπν τηρc ερceβεcθε μμοc

19:28 εταγcωτεμ δε επαι ογορ ετ-
αγμορ ηχωπτ παγωω εβολ εχω μ-
μοc xe ογνιωτ τε φαρτεμιο ητε πα
εφεσοc

19:29 ογορ αcμορ ηχε φοπολιc
ηωθορτερ αγδοχι δε τηρογ χεν ογογοι
εγχοπ επιθεατρον αγρωλεμ ηγαιοc πεμ
αριcταρχοc εραπρεμθμακεδονια πε αγι
επωεμμο πεμ παυλοc

19:30 εφογωω δε ηχε παυλοc ει
εχογν επιμμηω παγωω μμογ αν πε ηχε
νιμαθητηc

19:31 ραπκεχωογνι δε εβολ χεν πι-
αρχωπ ητε φαcια εγοι ηωφηρ ερογ
αγογωρπ ραρογ εγτρω εωτεμθρεγτηγ
μματατγ επιθεατρον

19:32 ραπκεχωογνι μεπ ογν παγωω
εβολ εχω ηκερωβ πεα φεκκλιcια γαρ
ωθορτερ πε ογορ παρε πογρογο cωογν
αν xe εταγωωογτ εθεογ

19:33 εβολ δε χεν πιμμηω αγνιπ
ηαλεξανδροc εβολ ηχε πμογδαι
αλεξανδροc αγωρεμ ερωογ ητεγχιχ
εφογωω εραπολογιcθε μπιμμηω

19:34 εταγεμμι δε xe ογιογδαι πε
αγωωπι ηχε ογθρωογ ηογωτ ητε ογοπ
νιβεν παγ ογπογ επογτ εγωω εβολ xe
ογνιωτ τε φαρτεμιο ητε πα εφεσοc

19:26 και θεωρειτε και ακουετε οτι ου
μονον Εφεσου αλλα σχεδον πασης της
Αcιαc ο Παυλοc ουτοc πειcασ μετεcτηcεν
ικανον οχλον, λεγων οτι ουκ ειcιν θεοι οι
δια χειρων γινόμενοι.

19:27 ου μονον δ τουτο κινδυνευει ημιν το
μεροc ειc απελεγμον ελθειν, αλλα και το
της μεγαλης θεαc Αρτεμιδοc ιερων ειc ουθ
ν λογιcθηναι, μελλειν τε και καθα-
ρειcθαι της μεγαλειοτητοc αυτηc, ην ολη η Αcια
και η οικουμένη cεβεται.

19:28 Ακουcαντεc δ και γενόμενοι πληρειc
θυμου εκραζον λεγοντεc, Μεγάλη η Αρτεμιc
Εφεcίων.

19:29 και επλήcθη η πόλιc της cυγχύcεωc,
ωρμηcάν τε ομοθυμαδον ειc το θεατρον
cυναρπάcαντεc Γάβον και Αριcταρχον
Μακεδόναc, cυνεκδήμοc Παυλου.

19:30 Παυλου δ βουλομένου ειcελθειν ειc
τον δήμον ουκ ειων αυτον οι μαθηται·

19:31 τινεc δ και των Αcιαρχων, οντεc
αυτω φίλοι, πέμψαντεc προc αυτον παρε-
κάλουν μη δουναι εαυτον ειc το θεατρον.

19:32 άλλοι μ ν ουν άλλο τι εκραζον, ην
γαρ η εκκληcια cυγκεχυμένη, και οι πλεί-
ουc ουκ ηδειcαν τinoc ενεκα cυνεληλυ-
θειcαν.

19:33 εκ δ του οχλου cυνεβίβαcαν
Αλέξανδρον, προβαλόντων αυτον των Ιου-
δαίων· ο δ Αλέξανδροc καταcειcασ την
χειρα ηθελεν απολογεiσθαι τω δήμω.

19:34 επιγνόντεc δ οτι Ιουδαίοc εcτιν
φωνη εγένετο μια εκ πάντων ωc επι ώραc
δύο κραζόντων, Μεγάλη η Αρτεμιc Εφε-
cίων.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

19:35 εταϑήρε πιμηϣ Δε ρερι ήξε πι-
ἱραμματεϣ πεχαϣ πιρωμι πιρεμεφεϣοϣ
πιμ γαρ ϑεν πιρωμι ετεήϣωοϣν αν
ήτπολιϣ ήπιρεμεφεϣοϣ χε ροι ήπεωκεροϣ
ήτε φηϣϣτ ήαρτεμιϣ νεμ πιΔιοπετηϣ

19:36 ἴμμον ρ̄λι οϣν † ἐϑοϣν ἐρρεν
παι ρεμ̄πωα οϣν ήτετεπϣωπι ερετεπ-
ῶμοντ ογορ ήτετεπῶτεμερ ρ̄λι ήρωβ
ϑεν οϣαϣιαι

19:37 ατετεπ̄νι γαρ ήπαιρωμι εμ̄παι
οϣδε ρανκαλπ ερφει αν νε οϣδε ϣε-
χεοϣά αν ἐνετεπ̄νοϣ†

19:38 ιϣχε οϣν Διμητριοϣ νεμ πικε-
τεϣπιτηϣ εθενεμαϣ οϣον ήτωοϣ ήοϣαϣι
ϑα οϣαι ϣεπ̄αῑνι ήπιαγορεοϣ ογορ οϣον
ανϣπατοϣ ϣοπ μαροϣεμι ἐποϣερνοϣ

19:39 ιϣχε Δε αρετεπκω† ήϣα κερωβ
ϑεν φεκ̄κ̄λ̄ηϣια ήπομιμον εϣεβ̄ολ̄ϣ ἐβ̄ολ̄

19:40 κε γαρ τεπερκ̄νηΔιμεϣῑν εϣροϣ-
ερκατηγορῑν ἐρον εθεε πιῶθορτερ ήτε
φοοϣ ἴμμον ρ̄λι ήλ̄ωῑϣι ϣοπ θαι ετε
οϣον ῶϣομ ἴμμον ἐ†λ̄ογοϣ εθεητηϣ ϑα
πιῶθορτερ

19:41 ογορ παι εταϣϣοτοϣ αϣϣω
ή†τεκ̄κ̄λ̄ηϣια ἐβ̄ολ̄

20:1 μενεϣα ἄρεϣοϣω Δε ήξε πιῶ-
θορτερ α παν̄λοϣ οϣωρπ ήϣα πιμαθη-
τηϣ ογορ αϣ†νομ† πωοϣ αϣεραϣπα-
ϣεϣε ἴμμωοϣ αϣι ἐβ̄ολ̄ ἐϣε ἐθ̄μακε-
Δοπια

20:2 εταϣϣῑνι ἐβ̄ολ̄ ϑεν πιμα ἐτε-
ἴμμαϣ ογορ εταϣ†νομ† πωοϣ ϑεν οϣ-
αϣι εϣοϣ αϣι ἐ†ελ̄λαϣ

20:3 εταϣερ ϣ̄ Δε ή̄αβοτ ἴμμαϣ
αϣϣωπι ήξε οϣοϣπι εϣρωοϣ εθεητηϣ
ἐβ̄ολ̄ ρ̄ιτεπ π̄ιοϣΔαι εϣπαι ἐρ̄ρη
ἐ†ϣϣρια αϣϣωπι ήξε οϣοϣπι εϣερεϣοτϣ
ἐβ̄ολ̄ ϑεν ἄμακεΔοπια

20:4 παϣνεμαϣ Δε πε ήξε ϣωϣιπατροϣ
ήτε πϣρροϣ πιρεμ̄βεροιᾱ πα θεϣϣαΔοπικη
Δε αριϣταρϣοϣ νεμ ϣεκοϣηθεοϣ νεμ
γαιοϣ πιρεμ̄τερβ̄η̄ν νεμ τιμοθεοϣ πα
†αϣια Δε τυϣικοϣ νεμ †ροφ̄ημοϣ

19:35 κατατείλας δὲ ὁ γραμματεὺς τὸν
ὄχλον φησίν, Ἄνδρες Ἐφεσίοι, τίς γάρ ἐστιν
ἀνθρώπων ὃς οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων
πόλιν νεωκόρον οὐσαν τῆς μεγάλης Ἀρτέμι-
δος καὶ τοῦ διοπετοῦς;

19:36 ἀναντιρρήτων οὖν ὄντων τούτων δέον
ἐστὶν ὑμᾶς κατεσταλμένους ὑπάρχειν καὶ
μηδὲν προπετῆς πράσσειν.

19:37 ἠγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους
οὔτε ἱεροσύλους οὔτε βλασφημοῦντας τὴν
θεὸν ἡμῶν.

19:38 εἰ μὲν οὖν Δημήτριος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ
τεχνῖται ἔχουσι πρὸς τίνα λόγον, ἀγοραῖοι
ἄγονται καὶ ἀνθύπατοί εἰσιν· ἐγκαλείτωσαν
ἀλλήλοις.

19:39 εἰ δέ τι περαιτέρω ἐπιζητεῖτε, ἐν τῇ
ἐννόμῳ ἐκκλησίᾳ ἐπιλυθήσεται.

19:40 καὶ γὰρ κινδυνεύομεν ἐγκαλεῖσθαι
στάσεως περὶ τῆς σήμερον, μηδενὸς αἰτίου
ὑπάρχοντος, περὶ οὗ [οὔ] δυνησόμεθα ἀπο-
δοῦναι λόγον περὶ τῆς συστροφῆς ταύτης.

19:41 καὶ ταῦτα εἰπὼν ἀπέλυσεν τὴν
ἐκκλησίαν.

20:1 Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι τὸν θόρυβον
μεταπεμψάμενος ὁ Παῦλος τοὺς μαθητὰς
καὶ παρακαλέσας, ἀσπασάμενος ἐξῆλθεν
πορεύεσθαι εἰς Μακεδονίαν.

20:2 διελθὼν δὲ τὰ μέρη ἐκεῖνα καὶ
παρακαλέσας αὐτοὺς λόγῳ πολλῷ ἦλθεν εἰς
τὴν Ἑλλάδα,

20:3 ποιήσας τε μῆνας τρεῖς γενομένης
ἐπιβουλῆς αὐτῷ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων μέλλοντι
ἀνάγεσθαι εἰς τὴν Συρίαν ἐγένετο γνώμης
τοῦ ὑποστρέφειν διὰ Μακεδονίας.

20:4 συνέϊπετο δὲ αὐτῷ Σώπατρος Πύρρου
Βεροιαῖος, Θεσσαλονικέων δὲ Ἀρίσταρχος
καὶ Σεκοῦνδος, καὶ Γάϊοϣ Δερβαῖοϣ καὶ
Τιμόθεοϣ, Ἀϣιανοὶ δὲ Τυϣικόϣ καὶ Τρόφιμοϣ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

20:5 παι δε εταγερωορπ ερον αβορι
παιπ θεπ τρωασ

20:6 ανοπ δε μενεπσα πιεροογ ητε
πιατπεμμηρ απερρωτ εβολ θεπ φιλιπ-
ποισ ογορ ανι γαρωογ ετρωασ μπενε-
ογορ απωωπι μμαγ θατοτογ ηζ ηε-
ροογ

20:7 θεπ φογαι δε ητε πιαββατον
εταπθωογτ εφωγ ηογωικ παρσαχι ηξε
παυλος πεμωογ εφναι εβολ επεφραστ
παρφωρω δε μπισαχι εβολ γα τφωγ
μπιεχωρ

20:8 πε ογον ογμμηγ δε ηλαμπασ θεπ
πιμα ετσαλγωι πιμα επανθοογητ ηθητγ

20:9 παρρεμσι δε πε ηξε ογθελγωρι
επεφραπ πε ευτγχοσ ριζεπ πιωογωτ
εφοβω θεπ ογνιωτ ηπκοτ ερε παυλος
δε σαχι α πιπκοτ σοκγ ηρογο αρρει
επεσητ θεπ τμαρττ ηογαρμι ογορ
αγριτγ εμωογτ

20:10 αρι δε επεσητ ηξε παυλος αρ-
ριτγ εθρη ηχωγ ογορ εταρμολαγ
εθητγ περαγ γε μπερωορτερ τεγ-
ψγχη γαρ ηθητγ

20:11 εταρπε δε εθρη ογορ εταρ-
φωγ μπιωικ ογορ εταρρεμτπι αρσοκ
μπισαχι γατε φογωπι ι εβολ ογορ
παιρητ αρι εβολ

20:12 αγιπι δε μπιαλογ εφωηθ ογορ
αγβι ηογμεθατρητ ηογκογχι απ

20:13 ανοπ δε απαλη ηωορπ επιχοι
ανι εθρη εασσοσ επωωγ εταλε παυλος
μπιμα ετεμμαγ πε αρρορηπ γαρ
ετοτεπ μπαιρητ εφναμωγ ηρατγ

20:14 εταρτματ δε ερον θεπ ασσοσ
απταλογ ανι εμιλιτιπη

20:15 πεφραστ δε απερρωτ εβολ
μμαγ απτματ απεμθο ηχιος ηραπ-
αρογρι δε ανι εσαμμοσ μενεπσωγ ανι
εμιλητοσ

20:5 ουτοι δ' προελθόντες ἔμενον ἡμᾶς ἐν
Τρωάδι·

20:6 ἡμεῖς δ' ἐξεπλεύσαμεν μετὰ τὰς
ἡμέρας τῶν ἀζύμων ἀπὸ Φιλίππων, καὶ
ἦλθομεν πρὸς αὐτοὺς εἰς τὴν Τρωάδα ἄχρι
ἡμερῶν πέντε, ὅπου διετριψαμεν ἡμέρας
ἑπτά.

20:7 Ἐν δ' τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων συνηγ-
μένων ἡμῶν κλάσαι ἄρτον ὁ Παῦλος
διελέγετο αὐτοῖς, μέλλων ἐξιέναι τῇ
ἐπαύριον, παρέτεινεν τε τὸν λόγον μέχρι
μεσονυκτίου.

20:8 ἦσαν δ' λαμπάδες ἱκαναὶ ἐν τῷ
ὑπερώῳ οὗ ἦμεν συνηγμένοι·

20:9 καθεζόμενος δέ τις νεανίας ὀνόματι
Εὐτύχος ἐπὶ τῆς θυρίδος, καταφερόμενος
ὑπὸ βαθεῖ διαλεγόμενου τοῦ Παύλου ἐπὶ
πλεῖον, κατενεχθεὶς ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἔπεσεν
ἀπὸ τοῦ τριστεγίου κάτω καὶ ἦρθη νεκρός.

20:10 καταβάς δ' ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν αὐτῷ
καὶ συμπεριλαβὼν εἶπεν, Μὴ θορυβεῖσθε, ἡ
γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν αὐτῷ ἐστίν.

20:11 ἀναβάς δ' καὶ κλάσας τὸν ἄρτον καὶ
γευσάμενος ἐφ' ἱκανόν τε ὁμιλήσας ἄχρι
αὐγῆς οὕτως ἐξῆλθεν.

20:12 ἤγαγον δ' τὸν παῖδα ζῶντα, καὶ
παρεκλήθησαν οὐ μετρίως.

20:13 Ἡμεῖς δ' προελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον
ἀνήχθημεν ἐπὶ τὴν Ἄσσον, ἐκεῖθεν μέλ-
λοντες ἀναλαμβάνειν τὸν Παῦλον, οὕτως
γὰρ διατεταγμένος ἦν μέλλων αὐτὸς πεζεύ-
ειν.

20:14 ὡς δ' συνέβαλλεν ἡμῖν εἰς τὴν
Ἄσσον, ἀναλαβόντες αὐτὸν ἦλθομεν εἰς
Μιτυλήνην,

20:15 κάκειθεν ἀποπλεύσαντες τῇ ἐπιούσῃ
κατηντήσαμεν ἄντικρυς Χίου, τῇ δ' ἑτέρα
παρεβάλομεν εἰς Σάμον, τῇ δ' ἐχομένη
ἦλθομεν εἰς Μίλητον·

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

20:16 ꝛε αϥθωϣ γαρ ἦξε παυλος
ἐερρωτ ἐβολ ριτεν εφεσοσ ροπωσ κε
ἠνερωσκ ϥεν ϣασια παϥιησ γαρ πε ριπα
ισχε ογον ὡχομ ἠτερερ πέρροϣ ἠϣπε-
τηκοστη ϥεν ἰλἠἠ

20:17 ἐβολ δε ϥεν μιλητος αϥρωρπ
ἐεφεσοσ αϥμοϣϣ ἐπιπρεσβυτεροσ ἠτε
ϣεκκλἠσια

20:18 εταγὶ δε γωροϥ περαϥ πωϣ
κε ἠθωτεν τετενωωνη κε ισχεν πι-
έρροϣ ἠρογιτ εταἰ ἐϣασια κε αιϣωπι
νεμωτεν ἠαϣ ἠρηϣ ἠπαισχοϣ τηρηϥ

20:19 ειοι ἠβωκ ἠπῶσ ϥεν θεβιο
ἠρητ πιβεν νεμ ρανερμωογὶ νεμ πιπι-
ρασμοσ εταγὶ ἐρρη ἠξωι ϥεν πισοσπι
ετρωϣ ἠτε πποϣδαἰ

20:20 ἠφρηϣ ετεἠριζεπ ρλι ϥεν πη
ετερνοϥρι ἠοϣωεν ταμωτεν ἐρωϣ νεμ
ἐϣῶβω πωτεν

20:21 ειερμεερε ἠδἠμοσια νεμ κατα
ἠηπποϣδαἰ νεμ πιογειπἠη ἠϣμεταποἰα
ἠτε ϣϣ νεμ πιναρϣ ἐπεπῶσ ἠησ πῶσ

20:22 ογορ ϣποϣ ρηπε ἠνοκ εισορη
ϥεν πιπἠα ϣπαϣε πἠη εἰλἠἠ ϣσωωνη
ἠη ἠπεσἠαι ἐθοϣἠ ἐρραι ἠρηησ

20:23 πλἠἠ πιπἠα εθοϣαβ ῥερμεερε
πἠη κατα πολισ εϥω ἠμοσ κε σεορι
πακ ἠξε ρανῶπαϣρ νεμ ρανῶλϣϣισ

20:24 ἠλδα ταϣϣηϣ ᣥχω ἠμοσ ἠη
κε ὀταινοϣτ ἠτοτ ϥεν ρλι ἠσαϣι γα
ϣωκ ἠπαῶρομοσ ἐβολ νεμ ϣδιακοπἰα
ἠη εταἰδἰησ ἠτεν πῶσ ἠησ ἐερμεερε
ἠπιεγαγγεἰλιον ἠτε πιρῶμοτ ἠτε ϣϣ

20:25 ογορ ϣποϣ ρηπε ἠνοκ ϣἠἠ κε
τετεπἠαϣ ἐπαρο ἠη κε ἠθωτεν τηροϣ
πἠ εταἰσἠη ἠρηητοϣ εἰρἠωϣ ἠϣμετοϣρο
ἠτε ϣϣ

20:26 εθεϥεϣαι ϣερμεερε πωτεν ϥεν
παιέρροϣ ἠτε φοϣ κε ϣοϣαβ ἠνοκ
ἐβολ ρα πετεπῶσοϣ τηροϣ

20:27 ογ γαρ ἠριζοπτ ἐϣτεμταμω-
τεν ἐφοϣωϣ τηρηϥ ἠϣϣ

20:16 κεκρίκει γὰρ ὁ Παῦλος παραπλευσαι
τὴν Ἔφεσον, ὅπως μὴ γένηται αὐτῷ
χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ἔσπευδεν γὰρ εἰ
δυνατὸν εἶη αὐτῷ τὴν ἡμέραν τῆς
πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα.

20:17 Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου πέμψας εἰς
Ἔφεσον μετεκαλέσατο τοὺς πρεσβυτέρους
τῆς ἐκκλησίας.

20:18 ὡς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν εἶπεν
αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε ἀπὸ πρώτης ἡμέ-
ρας ἀφ' ἧς ἐπέβην εἰς τὴν Ἀσίαν πῶς μεθ'
ὑμῶν τὸν πάντα χρόνον ἐγενόμην,

20:19 δουλεύων τῷ κυρίῳ μετὰ πάσης
ταπεινοφροσύνης καὶ δακρῶν καὶ πειρασ-
μῶν τῶν συμβάντων μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς
τῶν Ἰουδαίων·

20:20 ὡς οὐδ' ἐν ὑπεστειλάμην τῶν συμφε-
ρόντων τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι ὑμῖν καὶ διδά-
ξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ καὶ κατ' οἴκους,

20:21 διαμαρτυρόμενος Ἰουδαίοις τε καὶ
Ἑλλῆσιν τὴν εἰς θεὸν μετάνοιαν καὶ πίστιν
εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν.

20:22 καὶ νῦν ἰδοὺ δεδεμένος ἐγὼ τῷ
πνεύματι πορεύομαι εἰς Ἱερουσαλήμ, τὰ ἐν
αὐτῇ συναντήσοντά μοι μὴ εἰδώς,

20:23 πλὴν ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον κατὰ
πόλιν διαμαρτύρεταί μοι λέγον ὅτι δεσμὰ
καὶ θλίψεις με μένουσιν.

20:24 ἀλλ' οὐδενὸς λόγου ποιῶμαι τὴν
ψυχὴν τιμίαν ἐμαυτῷ ὡς τελειῶσαι τὸν
δρόμον μου καὶ τὴν διακονίαν ἣν ἔλαβον
παρὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, διαμαρτύρασθαι τὸ
εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ.

20:25 Καὶ νῦν ἰδοὺ ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι
ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου ὑμεῖς πάντες ἐν
οἷς διήλθον κηρύσσων τὴν βασιλείαν·

20:26 διότι μαρτύρομαι ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον
ἡμέρᾳ ὅτι καθαρὸς εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος
πάντων,

20:27 οὐ γὰρ ὑπεστειλάμην τοῦ μὴ
ἀναγγεῖλαι πάσαν τὴν βουλήν τοῦ θεοῦ
ὑμῖν.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

20:28 μαρθοντεν ερωτεν νεμ πιορι
τηρη ετα πιπνα εθουαβ χα θηπου
ηελισκοπος ηθητη ελμοι ητεκκλησια
ητε πβς θη εταρχφος εβολ ριτεν περ-
σνοσ μμιν μμοσ

20:29 αποκ δε τεμι χε μενεσα
θηρωε νηι σεπαι εθουη ερωτεν ηχε
ραπορωω ευρωω ησεπατασο αν επιορι

20:30 ογορ σεπατωουη ηχε ραηρωμ
εβολ χεν θηπου ευχω ηραησαχι ευ-
φωηρ ερωωσκ ηημαθητης σαμενηου

20:31 εθεφαι ουη ρωις ερωτεν ερε-
τεπιρι μφμενι χε αιερ ετ ηρομπι μπι-
χατοτ εβολ μπιερωου νεμ πιεχωρ
ειτςβω μφουαι φουαι μμωτεν χεν
ραπερμωου

20:32 ογορ τηου τχω μμωτεν χα-
τεν πβς νεμ ησαχι ητε περρμωτ φη
ετε ουον ωχομ μμοσ εθωω ογορ ετ-
κληρονομια χεν ηη εταγτωβωου
τηρου

20:33 ουρατ ιε ουουβ ιε ουρβωσ
μπερεπιθουμιν εουον μμωου

20:34 ηθωτεν τετενωουη χε παχι
ναι αυωεμωι ηταχρια νεμ ηη εθνεμνι

20:35 αιταμωτεν ερωβ πιβεν χε ουε
ηθουι μπαιρητ ητεττοτου ηηη ετωωμνι
ητετεπερφμενι ηησαχι ητε πβς ης χε
ηθουι αχουο χε ουμετμακαριος τε
μαλλου ητ ερωτε εβι

20:36 ογορ ναι εταρχοτου αχριτη
εχεν περκελι νεμωου τηρου αχερπρος-
ευχεσε

20:37 αρωωπι δε ηχε ουηωτ ηριμ
ητωου τηρου ογορ αυριτου εθρη εχεν
θηραβι μπανλος ογορ αυτφι ερωε

20:38 εγοι ημκαρ ηρητ μαλιστα εθε
πισαχι εταρχοσ χε σεπαπαυ επαρο αν
χε παγτφο δε μμοσ εχεν πιχοι

21:1 ασωωπι δε εταηχωουη εβολ αν-
φωρχ εβολ μμωου απερρωτ επωου-
τεν ανι εθρη εκω περραστ δε ανι
ερωδος ογορ εβολ μμαυ ανι επαταρα

20:28 προσέχετε ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ
ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον
ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν
τοῦ θεοῦ, ἣν περιποιήσατο διὰ τοῦ αἵματος
τοῦ ἰδίου.

20:29 ἐγὼ οὐκ οἶδα ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν
ἄφιξίν μου λύκοι βαρεῖς εἰς ὑμᾶς μὴ
φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου,

20:30 καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν ἀναστήσονται
ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα τοῦ ἀποσ-
πᾶν τοὺς μαθητὰς ὀπίσω αὐτῶν.

20:31 διὸ γρηγορεῖτε, μνημονεύοντες ὅτι
τριετίαν νύκτα καὶ ἡμέραν οὐκ ἐπαυσάμην
μετὰ δακρύων νουθετῶν ἕνα ἕκαστον.

20:32 καὶ τὰ νῦν παρατίθεμαι ὑμᾶς τῷ θεῷ
καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ τῷ δυνα-
μένῳ οἰκοδομῆσαι καὶ δοῦναι τὴν κληρονο-
μίαν ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πάσιν.

20:33 ἀργυρίου ἢ χρυσοῦ ἢ ἱματισμοῦ
οὐδενὸς ἐπεθύμησα·

20:34 αὐτοὶ γινώσκετε ὅτι ταῖς χρεῖαις μου
καὶ τοῖς οὖσιν μετ' ἐμοῦ ὑπρέτησαν αἱ
χεῖρες αὐταί.

20:35 πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν ὅτι οὕτως
κοπιῶντας δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν ἀσθε-
νούντων, μνημονεῦειν τε τῶν λόγων τοῦ
κυρίου Ἰησοῦ ὅτι αὐτὸς εἶπεν, Μακάριόν
ἐστὶν μάλλον δίδοναι ἢ λαμβάνειν.

20:36 Καὶ ταῦτα εἰπὼν θεῖς τὰ γόνατα
αὐτοῦ σὺν πάσιν αὐτοῖς προσηύξατο.

20:37 ἱκανὸς δὲ κλαυθμὸς ἐγένετο πάντων,
καὶ ἐπιπεσόντες ἐπὶ τὸν τράχηλον τοῦ
Παύλου κατεφίλουσιν αὐτόν,

20:38 ὀδυνώμενοι μάλιστα ἐπὶ τῷ λόγῳ ᾧ
εἰρήκει ὅτι οὐκέτι μέλλουσιν τὸ πρόσωπον
αὐτοῦ θεωρεῖν. προέπεμπον δὲ αὐτόν εἰς τὸ
πλοῖον.

21:1 Ὡς δὲ ἐγένετο ἀναχθῆναι ἡμᾶς
ἀποσπασθέντας ἀπ' αὐτῶν, εὐθυδρομήσαν-
τες ἤλθομεν εἰς τὴν Κῶ, τῇ δὲ ἐξῆς εἰς τὴν
Ῥόδον, κάκειθεν εἰς Πάταρα·

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

21:2 ογορ ετανχιμι ηουχοι εφιαερζιπ-
ιορ ετφοικηκη απδλνη απχωουη εβολ

21:2 και ευρόντες πλοϊον διαπερών εις
Φοινίκην επιβάντες άνήχθημεν.

21:3 εταππαυ δε εκυπρος απσοχπς
σαχαδβη ιμμον απερζωτ ετςυρια ογορ
ανι ετγρος παρε πιχοι γαρ παζιογι
ιπεραουη ιμμαυ

21:3 αναφάναντες δ' την Κύπρον και
καταλιπόντες αυτην ευώνυμον επλέομεν εις
Συρίαν, και κατήλθομεν εις Τύρον, εκεισε
γάρ το πλοϊον ην αποφορτιζόμενον τον
γόμον.

21:4 ετανχιμι δε ηπιμαθητς απωπι
ιμμαυ χατοτογ ηζ ηεζουογ παι ετεπαυ-
χω ιμμοσ ιπαυλποσ εβολ ριτεπ πιπνα
εωτεμθρεμμε εζρη ειλνη

21:4 ανευρόντες δ' τους μαθητάς
επεμείναμεν αυτου ημερας επτά, οϊτινες τω
Παύλω ελεγον δια του πνεύματος μη
επιβαίνειν εις Ιεροσόλυμα.

21:5 ασωπι δε ετανχωκ ηπιεζουογ
εβολ ανι εβολ απμοωι ετφο ιμμον
εβολ τηρου νεμ ρακεζιομι νεμ που-
ωηρι ψα σαβολ ητπολις ογορ απριτεπ
ριτεπ νεκκελι ριτεπ πιχρο απερπρος-
ενχεσε

21:5 οτε δ' εγένετο ημάς εξαρτίσαι τας
ημερας, εξελθόντες επορευόμεθα προπε-
πόντων ημάς πάντων συν γυναιξι και τέκ-
νοις εωσ εζω της πόλεωσ, και θέντες τα
γόνατα επι τον αιγιαλον προσευζάμενοι

21:6 ογορ απεραποταζεσε εβολ ρα
νεπερνογ απδλνη επιχοι ηη δε ακτοτογ
εηη ετεπογογ

21:6 απησπασάμεθα άλλήλους, και ανέβη-
μεν εις το πλοϊον, εκεινοι δ' υπέστρεψαν
εις τα ιδια.

21:7 ανοη δε απερζωτ εβολ χεν
τγρος ανι εζρη επτολεμαις ογορ
εταπερασπαζεσε ηπιεπνογ απωπι
χατοτογ ηοεζουογ

21:7 Ημεϊσ δ' τον πλουν διανύσαντες απο
Τύρου κατηντήσαμεν εις Πτολεμαΐδα, και
ασπασάμενοι τους αδελφουσ εμείναμεν
ημεραν μιαν παρ αυτοις.

21:8 πεφραστ δε ετανι εβολ ανι εκε-
σαρια ογορ εταπωε εζουη επηι ιμφι-
λιπποσ πιρεμριωεππογχι εογαι πε εβολ
χεν πιζ απωπι χατοτγ

21:8 τη δ' επαύριον εξελθόντες ηλθομεν εις
Καισαρείαν, και εισελθόντες εις τον οκον
Φιλίππου του ευαγγελιστου οντοσ εκ των
επτά εμείναμεν παρ αυτω.

21:9 φαι δε νε ογον ηταγ ιμμαυ ηλ
ηωερι ιπαρθενοσ ενερπροφητεγη

21:9 τούτω δ' ησαν θυγατέρες τέσσαρες
παρθένοι προφητεουσαι.

21:10 εταπωπι δε ιμμαυ ηογμωγ
ηεζουογ αχι ηχε ογαι εβολ χεν τ-
ιογδεα εονπροφητς πε επεφραν πε
αγαβοσ

21:10 επιμενόντων δ' ημερας πλείους
κατήλθεν τις απο της Ιουδαϊας προφήτης
ονόματι Αγαβοσ,

21:11 ογορ εταχι ψαρον αρωλι ητ-
ζωηη ητε παυλοσ αμμογρ ηπερζιχ νεμ
πεφβαλαγχ πεχαγ παι νε ηη ετεφχω
ιμμογ ηχε πιπνα εθογαβ χε πιρωμι
ετεφωγ πε παιμοχθ σενασοηγ ιπαι-
ρητ χεν ιλνη ηχε ηιογδαο ογορ σενα-
τηγ εζρη επεπζιχ ηραθενοσ

21:11 και ελθων προς ημάς και άρας την
ζώνην του Παύλου δήσας εαυτου τους πόδας
και τας χείρας επεν, Τάδε λέγει το πνεύμα
το άγιον, Τον άνδρα ου εστιν η ζώνη αυτη
ούτωσ δήσουσιν εν Ιερουσαλήμ οι Ιουδαϊοι
και παραδώσουσιν εις χείρας εθνων.

21:12 εταπωτεμ δε επαι παντρω πε
ανοη νεμ ηιεπνογ ητε πιμα ετειμμαυ
εωτεμθρεμμε εζρη ειλνη

21:12 ως δ' ηκούσαμεν ταυτα, παρεκα-
λοουμεν ημεϊσ τε και οι εντόπιοι του μη
αναβαίνειν αυτον εις Ιερουσαλήμ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

21:13 τοτε αφερωω ηχε παυλος χε ου πετετεπρα μμοϩ ερετεπριμι ουορ ερετεπτμκαρ μπαρητ ανοκ γαρ ου μοπον εσονρητ αλλα τσεβτωτ εμου ϑεν ιλνημ ερρηι εχεν φραν μπδς ιης

21:13 τότε απεκριθη ο Παυλος, Τι ποιειτε κλαιοντες και συνθρυπτοντες μου την καρδιαν; εγω γαρ ου μονον δεθηναι αλλα και αποθανειν εις Ιερουσαλημ ετοιμως εχω υπ`ρ του ονοματος του κυριου Ιησου.

21:14 ετε μπε περηρητ δε θωτ απχαρων επχω μμοϩ χε πετερηναϩ μπδς μαρεϩωωπι

21:14 μη πειθομενου δ` αυτου ησυχασαμεν ειποντες, Του κυριου το θελημα γινεσθω.

21:15 μενεσα παιερωου δε ετανσεβτωπτεν ηανηα ερρηι ειλνημ

21:15 Μετα δ` τας ημερας αυτας επισκευασαμενοι ανεβαινομεν εις Ιεροσολυμα:

21:16 αυι δε πεμαν εβολ ϑεν κεσαρια ηχε ρανογον εβολ ϑεν πιμαθητης εαυιπι μπη ετεππαχωιλι εροϩ ουαι χε πασσων ογκυπριος ογαρχεος μμαθητης

21:16 συνηλθον δ` και των μαθητων απο Καισαρειας συν ημιν, αγωντες παρ` ω ξενισθωμεν Μνάσωνι τινι Κυπριω, αρχαιω μαθητη.

21:17 ετανι δε ερρηι ειλνημ αυωοπτεν ερωου ϑεν ουραϩι ηχε πιεπνοϩ

21:17 Γενομενων δ` ημων εις Ιεροσολυμα ασμενωϩ απεδεξαντο ημαϩ οι αδελφοι.

21:18 περαστ δε αϩι ηχε παυλος πεμαν ψα ιακωβοϩ αυι δε ραροϩ ηχε πιπρεσβυτεροϩ τηροϩ

21:18 τη δ` επιουση εισηει ο Παυλος συν ημιν προς Ιακωβον, παντες τε παρεγενοντο οι πρεσβυτεροι.

21:19 ουορ εταφερασπαζεσθε μμοϩωυ παϩσαχι ϑατοτοϩ κατα ουαι ουαι ηπη ετα φτ αιτοϩ ϑεν πιεθνοϩ εβολ ριτεν τεϩδιακονια

21:19 και ασπασαμενοϩ αυτουϩ εξηγειτο καθ` υν εκαστον ων εποιησεν ο θεοϩ εν τοιϩ εθνεσιν δια της διακονιαϩ αυτου.

21:20 ηρωου δε εταγσωτεμ αυτωϩωυ μπφτ πεχωϩωυ δε παϩ χε χηναϩ πεπσον χε ουον ουηρ ηθα εβολ ϑεν πιουδαι εαυηαρτ ουορ ραηρεϩχορ τηροϩ πε ητε πιπομοϩ

21:20 οι δ` ακουσαντες εδοξαζον τον θεον, επον τε αυτω, Θεωρειϩ, αδελφε, ποσαι μυριαδες εισιν εν τοιϩ Ιουδαιοιϩ των πεπιστευκοτων, και παντες ζηλωται του νομου υπαρχουσιν.

21:21 αυταμμοϩωυ δε εθβητκ χε κτδβω ηπιουδαι ετ ϑεν πιεθνοϩ ερωου ρεποϩ σαβολ μμοϩωσχε εκχω μμοϩ χε μπερσοϩβε πετεπωηρι ουδε μπερμοϩωυ κατα πισυνηια

21:21 κατηγηθησαν δ` περι σου οτι αποστασιαν διδασκειϩ απο Μωυσεωϩ τουϩ κατα τα εθνη πανταϩ Ιουδαιοϩ, λεγων μη περιτεμνειν αυτουϩ τα τεκνα μηδ` τοιϩ εθεσιν περιπατειν.

21:22 ου χε παντοϩ σεπασωτεμ χε ακι

21:22 τι ουν εστιν; παντωϩ ακουσονται οτι εληλυθαϩ.

21:23 φαι ουη ηριτϩ ετεππαχοϩ πακ ουονταν ηλ ηρωμι εουον ητωϩωυ ηουεϩχη εβολ ριτοτοϩ

21:23 τουτο ουν ποιησον ο σοι λεγομεν εισιν ημιν ανδρεϩ τεσσαρεϩ ευχην εχοντεϩ εφ` εαυτων.

21:24 βι ηηαι ματοϩβοκ πεμμοϩωυ ουορ βε δαπανη εβολ ερωου ρηπα ησεϑεκ χωου ουορ ενεεμι τηροϩ χε ηη εταγχοτοϩ εθβητκ ραηρλι πε αλλα χε κτματ ρωκ εαρεϩ επιπομοϩ

21:24 τουτουϩ παραλαβων αγνισθητι συν αυτοιϩ και δαπανησον επ` αυτοιϩ ινα ξυρησονται την κεφαλην, και γνωσονται παντες οτι ων κατηχηνται περι σου ουδεν εστιν, αλλα στοιχειϩ και αυτοϩ φυλασσων τον νομον.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

21:25 ε̅βε̅ π̅ι̅ε̅θ̅ο̅ς̅ Δ̅ε̅ ε̅τ̅α̅ν̅η̅α̅ρ̅τ̅
λ̅ο̅η̅ο̅ν̅ α̅π̅ο̅ν̅ω̅ρ̅π̅ ε̅α̅η̅τ̅ρ̅α̅π̅ ε̅θ̅ο̅ν̅α̅ρ̅ε̅ρ̅
ε̅ρ̅ω̅ο̅ν̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅α̅ π̅ι̅ω̅π̅τ̅ η̅ι̅λ̅ω̅λ̅ο̅η̅ π̅ε̅μ̅
π̅ι̅ς̅π̅ο̅ϥ̅ π̅ε̅μ̅ π̅ι̅ω̅ϫ̅ π̅ε̅μ̅ †π̅ο̅ρ̅η̅ι̅α̅

21:26 τ̅ο̅τ̅ε̅ π̅α̅ν̅λ̅ο̅ς̅ α̅ϥ̅θ̅ι̅ η̅π̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ϫ̅ε̅η̅
π̅ι̅ε̅ρ̅ο̅ο̅ν̅ ε̅θ̅η̅η̅ο̅ν̅ α̅ϥ̅τ̅ο̅ν̅β̅ο̅ϥ̅ π̅ε̅μ̅ω̅ο̅ν̅ α̅ϥ̅
ω̅ε̅ ε̅θ̅ο̅ν̅η̅ ε̅π̅ι̅ε̅ρ̅φ̅ε̅ι̅ ε̅ϥ̅ο̅ν̅ο̅ρ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ μ̅π̅ι̅
ϫ̅ω̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ η̅τ̅ε̅ π̅ι̅ε̅ρ̅ο̅ο̅ν̅ η̅τ̅ε̅ π̅ι̅τ̅ο̅ν̅β̅ο̅
ω̅α̅τ̅ο̅ν̅ι̅η̅ι̅ η̅τ̅η̅π̅ρ̅ο̅ς̅φ̅ω̅ρ̅α̅ η̅τ̅ε̅ π̅ι̅ο̅ν̅α̅ι̅ π̅ι̅
ο̅ν̅α̅ι̅ μ̅μ̅ω̅ο̅ν̅ ε̅ρ̅η̅η̅ι̅ ε̅ϫ̅ω̅ϥ̅

21:27 ε̅ν̅η̅α̅ϫ̅ω̅κ̅ Δ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ η̅ϫ̅ε̅ π̅ι̅ζ̅ η̅ε̅
ρ̅ο̅ο̅ν̅ ε̅τ̅α̅ν̅η̅α̅ν̅ ε̅ρ̅ο̅ϥ̅ η̅ϫ̅ε̅ π̅η̅ο̅ν̅Δ̅α̅ι̅ η̅τ̅ε̅
†α̅ς̅ι̅α̅ ε̅ϥ̅θ̅ε̅η̅ π̅ι̅ε̅ρ̅φ̅ε̅ι̅ α̅ν̅ω̅θ̅ο̅ρ̅τ̅ε̅ρ̅ μ̅π̅ι̅
μ̅η̅ω̅ τ̅η̅ρ̅ϥ̅ ο̅ο̅ρ̅ α̅ν̅ι̅η̅ι̅ η̅η̅ο̅ν̅ϫ̅ι̅ϫ̅ ε̅ρ̅η̅η̅ι̅
ε̅ϫ̅ω̅ϥ̅

21:28 ε̅ν̅ϫ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ ϫ̅ε̅ π̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ π̅η̅ς̅ρ̅α̅η̅
λ̅ι̅τ̅η̅ς̅ α̅ρ̅ι̅β̅ο̅η̅θ̅η̅ι̅ φ̅α̅ι̅ π̅ε̅ π̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ε̅τ̅η̅
ε̅θ̅ο̅ν̅η̅ ε̅ρ̅ε̅η̅ π̅ι̅λ̅α̅ο̅ς̅ π̅ε̅μ̅ π̅ι̅π̅ο̅μ̅ο̅ς̅ π̅ε̅μ̅
π̅α̅ι̅μ̅α̅ ε̅ϥ̅τ̅ε̅β̅ω̅ η̅ο̅ν̅ο̅η̅ π̅ι̅β̅ε̅η̅ ϫ̅ε̅η̅ μ̅α̅ι̅
π̅ι̅β̅ε̅η̅ ε̅τ̅ι̅ Δ̅ε̅ π̅ε̅μ̅ ρ̅α̅π̅κ̅ε̅ο̅ν̅ε̅ι̅η̅ι̅η̅ι̅ ε̅α̅ϥ̅θ̅ε̅π̅ο̅ν̅
ε̅θ̅ο̅ν̅η̅ ε̅π̅ι̅ε̅ρ̅φ̅ε̅ι̅ ο̅ο̅ρ̅ α̅ϥ̅ω̅ϥ̅ μ̅π̅ι̅μ̅α̅
ε̅θ̅ο̅ν̅α̅β̅

21:29 π̅ε̅ α̅ν̅ε̅ρ̅ω̅ο̅ρ̅π̅ γ̅α̅ρ̅ π̅ε̅ η̅η̅α̅ν̅ ε̅τ̅
ρ̅ο̅φ̅η̅μ̅ο̅ς̅ π̅ε̅μ̅α̅ϥ̅ ϫ̅ε̅η̅ †π̅ο̅λ̅ι̅ς̅ π̅ι̅ρ̅ε̅μ̅
ε̅φ̅ε̅ς̅ο̅ς̅ φ̅α̅ι̅ π̅α̅ν̅μ̅ε̅ν̅ι̅ ϫ̅ε̅ α̅ π̅α̅ν̅λ̅ο̅ς̅ ο̅λ̅ϥ̅
ε̅θ̅ο̅ν̅η̅ ε̅π̅ι̅ε̅ρ̅φ̅ε̅ι̅

21:30 α̅ς̅κ̅ι̅μ̅ Δ̅ε̅ η̅ϫ̅ε̅ †π̅ο̅λ̅ι̅ς̅ τ̅η̅ς̅
ο̅ο̅ρ̅ α̅ϥ̅ω̅π̅ι̅ η̅ϫ̅ε̅ ο̅ν̅β̅ο̅ϫ̅ι̅ η̅τ̅ε̅ π̅ι̅λ̅α̅ο̅ς̅
τ̅η̅ρ̅ϥ̅ ε̅ν̅ς̅ο̅π̅ ο̅ο̅ρ̅ ε̅τ̅α̅ν̅α̅μ̅α̅ρ̅ι̅ μ̅π̅α̅ν̅λ̅ο̅ς̅
α̅ν̅ς̅ο̅κ̅ϥ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ϫ̅ε̅η̅ π̅ι̅ε̅ρ̅φ̅ε̅ι̅ ο̅ο̅ρ̅ ϫ̅α̅
τ̅ο̅τ̅ο̅ν̅ α̅ν̅μ̅α̅ω̅θ̅α̅μ̅ η̅π̅ι̅ρ̅ω̅ο̅ν̅

21:31 ε̅ν̅κ̅ω̅† Δ̅ε̅ η̅ς̅α̅ ϫ̅ο̅θ̅β̅ε̅ϥ̅ α̅ π̅ι̅ω̅π̅ι̅
Δ̅ε̅ ω̅ε̅ ε̅ρ̅η̅η̅ι̅ μ̅π̅ι̅ϫ̅ι̅λ̅ι̅α̅ρ̅χ̅ο̅ς̅ η̅τ̅ε̅ †ε̅π̅ι̅ρ̅α̅
ϫ̅ε̅ α̅ς̅ω̅θ̅ο̅ρ̅τ̅ε̅ρ̅ τ̅η̅ς̅ η̅ϫ̅ε̅ ι̅λ̅η̅μ̅

21:32 ϫ̅α̅τ̅ο̅τ̅ϥ̅ Δ̅ε̅ α̅ϥ̅θ̅ι̅ η̅ρ̅α̅η̅μ̅α̅τ̅ο̅ι̅
π̅ε̅μ̅ ρ̅α̅π̅ε̅κ̅α̅τ̅ο̅ν̅τ̅α̅ρ̅χ̅ο̅ς̅ α̅ϥ̅β̅ο̅ϫ̅ι̅ ε̅ϫ̅ω̅ο̅ν̅
η̅θ̅ω̅ο̅ν̅ Δ̅ε̅ ε̅τ̅α̅ν̅η̅α̅ν̅ ε̅π̅ι̅μ̅α̅τ̅ο̅ι̅ π̅ε̅μ̅ π̅ι̅ϫ̅ι̅
λ̅ι̅α̅ρ̅χ̅ο̅ς̅ α̅ν̅λ̅ο̅ϫ̅ο̅ν̅ ε̅ν̅ρ̅ι̅ο̅ν̅ι̅ ε̅π̅α̅ν̅λ̅ο̅ς̅

21:33 τ̅ο̅τ̅ε̅ ε̅τ̅α̅ϥ̅θ̅ω̅η̅† ε̅θ̅ο̅ν̅η̅ η̅ϫ̅ε̅ π̅ι̅
ϫ̅ι̅λ̅ι̅α̅ρ̅χ̅ο̅ς̅ α̅ϥ̅α̅μ̅ο̅μ̅ι̅ μ̅μ̅ο̅ϥ̅ ο̅ο̅ρ̅ α̅ϥ̅
ο̅ν̅α̅ρ̅ϫ̅α̅ρ̅η̅ι̅ ε̅θ̅ο̅ν̅ς̅ο̅π̅ρ̅ε̅ϥ̅ η̅ρ̅α̅λ̅ν̅ς̅ι̅ς̅ β̅†
ο̅ο̅ρ̅ π̅α̅ϥ̅ω̅π̅ι̅η̅ι̅ ϫ̅ε̅ π̅ι̅μ̅ π̅ε̅ ο̅ο̅ρ̅ ϫ̅ε̅ ο̅ν̅
π̅ε̅τ̅α̅ϥ̅α̅ι̅ϥ̅

21:25 περι δ̅ τ̅ων̅ πεπιστευκ̅ο̅των̅ ε̅θ̅ν̅ων̅
η̅μ̅ε̅ι̅ς̅ ε̅πε̅σ̅τ̅ε̅ι̅λα̅μ̅ε̅ν̅ κ̅ρ̅ι̅ν̅α̅ν̅τ̅ε̅ς̅ φ̅υ̅λ̅α̅ς̅σ̅ε̅σ̅θ̅αι̅
α̅ν̅τ̅ο̅υ̅ς̅ τ̅ο̅ τ̅ε̅ ε̅ι̅δ̅ω̅λ̅ο̅θ̅υ̅τ̅ο̅ν̅ κ̅α̅ι̅ α̅ι̅μ̅α̅ κ̅α̅ι̅
π̅ν̅ι̅κ̅τ̅ο̅ν̅ κ̅α̅ι̅ π̅ο̅ρ̅ν̅ε̅ι̅α̅ν̅.

21:26 τ̅ο̅τ̅ε̅ ο̅ Πα̅υ̅λ̅ο̅ς̅ π̅α̅ρ̅α̅λ̅α̅β̅ο̅ν̅ τ̅ο̅υ̅ς̅
α̅ν̅δ̅ρ̅α̅ς̅, τ̅η̅ ε̅ϫ̅ο̅μ̅ε̅ν̅η̅ η̅μ̅ε̅ρ̅α̅ σ̅υ̅ν̅ α̅ν̅τ̅ο̅ι̅ς̅
α̅γ̅ν̅ι̅σ̅θ̅ε̅ι̅ς̅ ε̅ι̅ς̅η̅ε̅ι̅ ε̅ι̅ς̅ τ̅ο̅ ι̅ε̅ρ̅ο̅ν̅, δ̅ι̅α̅γ̅γ̅ε̅λ̅λ̅ω̅ν̅
τ̅η̅ν̅ ε̅κ̅π̅λ̅η̅ρ̅ω̅σ̅ι̅ν̅ τ̅ω̅ν̅ η̅μ̅ε̅ρ̅ω̅ν̅ τ̅ο̅υ̅ α̅γ̅ν̅ι̅σ̅μ̅ο̅υ̅
ε̅ω̅ς̅ ο̅υ̅ π̅ρ̅ο̅σ̅η̅ν̅ε̅ϫ̅θ̅η̅ υ̅π̅ ρ̅ ε̅ν̅ο̅ς̅ ε̅κ̅α̅ς̅τ̅ο̅υ̅
α̅ν̅τ̅ω̅ν̅ η̅ π̅ρ̅ο̅ς̅φ̅ο̅ρ̅α̅.

21:27 Ὡς δ̅ ε̅μελλο̅ν̅ α̅ι̅ ε̅π̅τ̅α̅ η̅μ̅ε̅ρ̅αι̅
σ̅υ̅ν̅τ̅ε̅λ̅ε̅ι̅σ̅θ̅αι̅, ο̅ι̅ α̅π̅ο̅ τ̅η̅ς̅ Ἀ̅ς̅ι̅α̅ς̅ Ἰ̅ου̅δ̅α̅ι̅ο̅ι̅
θ̅ε̅α̅σ̅ά̅μ̅ε̅ν̅ο̅ι̅ α̅ν̅τ̅ο̅ν̅ ε̅ν̅ τ̅ῶ̅ ι̅ε̅ρ̅ῶ̅ σ̅υ̅ν̅ε̅ϫ̅ε̅ο̅ν̅
π̅α̅ν̅τ̅α̅ τ̅ο̅ν̅ ὄ̅χ̅λ̅ο̅ν̅ κ̅α̅ι̅ ε̅π̅ε̅β̅α̅λ̅ο̅ν̅ ε̅π̅ α̅ν̅τ̅ο̅ν̅
τ̅α̅ς̅ χ̅ε̅ι̅ρ̅α̅ς̅,

21:28 κ̅ρ̅α̅ζ̅ο̅ν̅τ̅ε̅ς̅, Ἄ̅ν̅δ̅ρ̅ε̅ς̅ Ἰ̅σ̅ρ̅α̅η̅λ̅ι̅τ̅α̅ι̅,
β̅ο̅η̅θ̅ε̅ι̅τ̅ε̅· ο̅υ̅τ̅ο̅ς̅ ε̅σ̅τ̅ι̅ν̅ ο̅ ἄ̅ν̅θ̅ρ̅ω̅π̅ο̅ς̅ ο̅ κ̅α̅τ̅α̅
τ̅ο̅υ̅ λ̅α̅ο̅υ̅ κ̅α̅ι̅ τ̅ο̅υ̅ ν̅ο̅μ̅ο̅υ̅ κ̅α̅ι̅ τ̅ο̅υ̅ τ̅ο̅π̅ο̅υ̅
τ̅ο̅υ̅τ̅ο̅υ̅ π̅α̅ν̅τ̅α̅ς̅ π̅α̅ν̅τ̅α̅χ̅ῆ̅ δ̅ι̅δ̅α̅ς̅κ̅ω̅ν̅, ε̅τ̅ι̅ τ̅ε̅
κ̅α̅ι̅ Ἑ̅λ̅λ̅η̅ν̅α̅ς̅ ε̅ι̅ς̅ῆ̅γ̅α̅γ̅ε̅ν̅ ε̅ι̅ς̅ τ̅ο̅ ι̅ε̅ρ̅ο̅ν̅ κ̅α̅ι̅
κ̅ε̅κ̅ο̅ι̅ν̅ω̅κ̅ε̅ν̅ τ̅ο̅ν̅ ἁ̅γ̅ι̅ο̅ν̅ τ̅ο̅π̅ο̅ν̅ τ̅ο̅υ̅τ̅ο̅ν̅.

21:29 ἦ̅σ̅α̅ν̅ γ̅ὰ̅ρ̅ π̅ρ̅ο̅ε̅ω̅ρ̅α̅κ̅ο̅τ̅ε̅ς̅ Τ̅ρ̅ο̅φ̅ι̅μ̅ο̅ν̅ τ̅ο̅ν̅
Ἑ̅φ̅ε̅σ̅ι̅ο̅ν̅ ε̅ν̅ τ̅ῆ̅ π̅ό̅λ̅ι̅ε̅ι̅ σ̅υ̅ν̅ α̅ν̅τ̅ῶ̅, ὄ̅ν̅ ε̅ν̅ό̅μ̅ι̅ζ̅ο̅ν̅
ὅ̅τ̅ι̅ ε̅ι̅ς̅ τ̅ο̅ ι̅ε̅ρ̅ο̅ν̅ ε̅ι̅ς̅ῆ̅γ̅α̅γ̅ε̅ν̅ ο̅ Πα̅υ̅λ̅ο̅ς̅.

21:30 ε̅κ̅ι̅ν̅ή̅θ̅η̅ τ̅ε̅ ἡ̅ π̅ό̅λ̅ι̅ς̅ ὅ̅λ̅η̅ κ̅α̅ι̅ ε̅γ̅ε̅ν̅ε̅τ̅ο̅
σ̅υ̅ν̅δ̅ρ̅ο̅μ̅ῆ̅ τ̅ο̅υ̅ λ̅α̅ο̅υ̅, κ̅α̅ι̅ ε̅π̅ι̅λ̅α̅β̅ό̅μ̅ε̅ν̅ο̅ι̅ τ̅ο̅υ̅
Π̅α̅υ̅λ̅ο̅υ̅ ε̅ί̅λ̅κ̅ο̅ν̅ α̅ν̅τ̅ο̅ν̅ ε̅ξ̅ω̅ τ̅ο̅υ̅ ι̅ε̅ρ̅ο̅υ̅, κ̅α̅ι̅
ε̅υ̅θ̅ε̅ω̅ς̅ ε̅κ̅κ̅ε̅ι̅σ̅θ̅η̅σ̅α̅ν̅ α̅ι̅ θ̅ύ̅ρ̅α̅ι̅.

21:31 ζ̅η̅τ̅ο̅ύ̅ν̅τ̅ω̅ν̅ τ̅ε̅ α̅ν̅τ̅ο̅ν̅ ἀ̅π̅ο̅κ̅τ̅ε̅ί̅ν̅α̅ι̅
ἀ̅ν̅έ̅β̅η̅ φ̅ά̅σ̅ι̅ς̅ τ̅ῶ̅ χ̅ι̅λ̅ι̅α̅ρ̅χ̅ῶ̅ τ̅ῆ̅ς̅ σ̅π̅ε̅ί̅ρ̅η̅ς̅ ὅ̅τ̅ι̅
ὅ̅λ̅η̅ σ̅υ̅γ̅χ̅ύ̅ν̅ν̅ε̅τ̅α̅ι̅ Ἰ̅ε̅ρ̅ο̅υ̅σ̅α̅λ̅ῆ̅μ̅,

21:32 ὃ̅ς̅ ε̅ξ̅α̅υ̅τ̅ῆ̅ς̅ π̅α̅ρ̅α̅λ̅α̅β̅ο̅ν̅ σ̅τ̅ρ̅α̅τ̅ι̅ώ̅τ̅α̅ς̅
κ̅α̅ι̅ ε̅κ̅α̅τ̅ο̅ν̅τ̅α̅ρ̅χ̅α̅ς̅ κ̅α̅τ̅έ̅δ̅ρ̅α̅μ̅ε̅ν̅ ε̅π̅ α̅ν̅τ̅ο̅υ̅ς̅· ο̅ι̅
δ̅ ἰ̅δ̅ό̅ν̅τ̅ε̅ς̅ τ̅ο̅ν̅ χ̅ι̅λ̅ι̅α̅ρ̅χ̅ο̅ν̅ κ̅α̅ι̅ τ̅ο̅υ̅ς̅
σ̅τ̅ρ̅α̅τ̅ι̅ώ̅τ̅α̅ς̅ ε̅π̅α̅ύ̅σ̅α̅ν̅τ̅ο̅ τ̅ύ̅π̅τ̅ο̅ν̅τ̅ε̅ς̅ τ̅ο̅ν̅
Π̅α̅υ̅λ̅ο̅ν̅.

21:33 τ̅ο̅τ̅ε̅ ε̅γγ̅ί̅σ̅α̅ς̅ ο̅ χ̅ι̅λ̅ι̅α̅ρ̅χ̅ο̅ς̅ ε̅π̅ε̅λ̅ά̅β̅ε̅τ̅ο̅
α̅ν̅τ̅ο̅υ̅ κ̅α̅ι̅ ε̅κ̅έ̅λ̅ε̅υ̅σ̅ε̅ν̅ δ̅ε̅θ̅ῆ̅ν̅α̅ι̅ ἀ̅λ̅ύ̅σ̅ε̅σ̅ι̅ δ̅υ̅σ̅ί̅,
κ̅α̅ι̅ ε̅π̅υ̅ν̅θ̅ά̅ν̅ε̅τ̅ο̅ τ̅ί̅ς̅ ε̅ῖ̅η̅ κ̅α̅ι̅ τί̅ ε̅σ̅τ̅ι̅ν̅
π̅ε̅π̅ο̅ι̅η̅κ̅ῶ̅ς̅.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

21:34 ρανκεχωουνη δε παγωω εβολ
ευχω ηκερωβ ετε υπερωχεμχοι δε
ηεμι επιταχρο εθε πιωθορτερ αφ-
ογαρσαρνη εθρογολγ ερρηι ετπαρεμ-
βολη

21:35 ροτε δε εταγαλνη ερρηι εχεν
νιτωτερ αρωπι εθρογτωουνη μμοφ ηχε
νιματοι εθε πδπηχοης ητε πιμηω

21:36 παγωωι γαρ ηρωφ ηχε πιμηω
ητε πιλαοσ ευωω εβολ χε αλιτφ μ-
μαγ

21:37 ευπαεηφ δε εθουνη ετπαρεμ-
βολη πεχε παγλοσ μπιχιλιαρχοσ χε αν
εωυε νηη ηταχε ρλι πακ ηθοφ δε πεχαφ
παφ χε κωουνη ρω μμετογεινη

21:38 ραρα ηθοκ αν πε πιρεμηχημ
ετθαχωου ηπαι εροου ακιρι ηραη-
ωθορτερ ογορ ακβι μπιλ ηγω ηρωμ
ητε νικκαριοσ εβολ επωαγε

21:39 παγλοσ δε πεχαφ παφ χε ανοκ
μεν ανοκ ουρωμ ηιογλαι ουρεμταροσ
ητε τκνλικια ουρεμμβακι ητε ουβακι
εσοι ηατογοηρ εβολ αν ττωβρ ουνη
μμοκ εθρεκογαρσαρνη νηη ητασαχι νειμ
παιλαοσ

21:40 εταγογαρσαρνη δε παφ ερε
παγλοσ ορι ερατφ ριχεν νιτωτερ αφ-
κιμ ητεφχιχ ουβε πιλαοσ ετα ουνηωτ
δε ηχαρωφ ωωπι αφωω εβολ χεν
τασπι μμετρεβρεοσ εφχω μμοσ

21:34 ἄλλοι δὲ ἄλλο τι ἐπεφώνουν ἐν τῷ
ὄχλῳ· μὴ δυναμένου δὲ αὐτοῦ γνῶναι τὸ
ἀσφαλὲς διὰ τὸν θόρυβον ἐκέλευσεν ἄγεσθαι
αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν.

21:35 ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμοὺς,
συνέβη βαστάζεσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν στρα-
τιωτῶν διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου,

21:36 ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ
κράζοντες, Ἄρε αὐτόν.

21:37 Μέλλων τε εἰσάγεσθαι εἰς τὴν
παρεμβολὴν ὁ Παῦλος λέγει τῷ χιλιάρχῳ, Εἰ
ἔξεστίν μοι εἰπεῖν τι πρὸς σέ; ὁ δὲ ἔφη,
Ἑλληνιστὶ γινώσκεις;

21:38 οὐκ ἄρα σὺ εἶ ὁ Αἰγύπτιος ὁ πρὸ
τούτων τῶν ἡμερῶν ἀναστατώσας καὶ ἐξα-
γαγὼν εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισχιλίουσ
ἄνδρας τῶν σικαρίων;

21:39 εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἐγὼ ἄνθρωπος
μὲν εἰμι Ἰουδαῖος, Ταρσεὺς τῆς Κιλικίας,
οὐκ ἀσήμου πόλεωσ πολίτης· δέομαι δέ σου,
ἐπίτρεψόν μοι λαλήσαι πρὸς τὸν λαόν.

21:40 ἐπιτρέψαντος δὲ αὐτοῦ ὁ Παῦλος
ἔστῶς ἐπὶ τῶν ἀναβαθμῶν κατέσεισεν τῇ
χειρὶ τῷ λαῷ· πολλῆς δὲ σιγῆσ γενομένησ
προσεφώνησεν τῇ Ἑβραϊδι διαλέκτῳ λέγων,

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

22:1 πῖρωμι πῖσπνοϥ ογορ πποϥ σωτεμ
εταἀπολογιὰ ετε ἡτην ὡαρωτεν ϥποϥ

22:2 εταϥσωτεμ δε κε αφερωω πωωϥ
ϥεν ϥασι μμετρεβερεοσ μαλλον δε
αϥχαρωϥ ογορ πεχαϥ

22:3 κε ἀποκ μεν ἀποκ οϥρωμι ἡποϥ-
λαι αϥμαστ ϥεν ταρσοσ ἡτε ϥκϥδικιὰ
εαϥωαποϥϥτ ϥεν ταπολιε ϥατεν πεν-
βαλαϥχ ἡγαμαλιηλ ϥαι εταϥϥταβοι
εἴπταϥρο ἡτε ϥπομοοσ ἡτε πεπποϥ ειοι
ἡρεϥχορ ἡτε ϥϥ κατα ϥρηϥ ϥωτεν
ετετεποι μμοοσ ἡθωτεν τηροϥ ἡφοοϥ

22:4 εαιβοϥι ἡσα παιμωιτ ϥα εἴρηι
εἴφοϥ εισωηρ ἡραηρωμι πεμ ϥαηρῖομι
εριογι μμωϥ εἴϥτεκο

22:5 ἡϥρηϥ ετε παρχιερεϥσ οι μ-
μεθερε πηι πεμ πῖπρεβϥτεροσ τηροϥ πη
εταιδι ἐπιστολη ἡτοτοϥ ϥα πῖσπνοϥ
παιπα δε ελαμασκοσ εἶπῖ ἡπικεϥωοϥηι
ετεμμϥϥ εϥσοηρ εἴρηι εἴλῆμ ϥπα ἡσε-
ϥἡκαρ πωωϥ

22:6 αϥωωπι δε μμοι ειμωϥ ογορ
εταιϥωητ ελαμασκοσ ἡπκωϥ μμερι ἡ-
οϥροϥ ϥεν οϥροϥ αφερωωπι εἴρηι ε-
χωι ἡχε οϥηϥϥϥ ἡοϥωπι εβολ ϥεν ϥφε

22:7 αιρει δε ἐπεσῆτ ογορ αιωτεμ
εοϥδμη εϥχω μμοοσ πηι κε ϥαοϥλ
ϥαοϥλ ἀϥοκ ἡβοϥι ἡσωι

22:8 ἀποκ δε αιερωω κε ἡθοκ πῖμ
πῖϥ πεχαϥ δε πηι κε ἀποκ πε ἡϥ
πῖαϥωρεοσ ϥη ἡθοκ ετεκβοϥι ἡσωϥ

22:9 πη δε εἡαϥνεμῖ πῖαϥαϥ μεν
εἴποϥωπι ἡποϥσωτεμ δε εἴτσημ ἡπετ-
ϥαϥι πεμῖ

22:10 πεχη δε κε οϥ πεϥηααιϥ πῖϥ
πῖϥ δε πεχαϥ πηι κε τωηκ μαϥε πακ
εἴρηι ελαμασκοσ ογορ ϥεπῖαϥι πεμακ
μμϥ εθεε ϥωβ πῖβεν εταϥθαϥωϥ πακ
εθερεκαιτοϥ

22:11 αϥωωπι δε ἡϥηαϥ ἡβολ αν
ἡτεν πωοϥ ἡπποϥωπι ετεμμϥϥ αϥαμῖοι
δε ἡταϥιϥ ἡχε πη εθεπεμῖ αι ελα-
μασκοσ

22:12 οϥαι δε κε ἀναπιασ οϥρωμι
εϥερροϥ κατα πῖπομοοσ εϥερμεθερε ϥα-
ροϥ ἡχε πποϥλαι τηροϥ ετϥωπ μμϥ

22:1 Ἴνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκού-
σατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νυνὶ ἀπολογίας .

22:2 ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραΐδι δια-
λέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς μάλλον παρέσχον
ἡσυχίαν. καὶ φησὶν .

22:3 Ἐγὼ εἶμι ἀνὴρ Ἰουδαῖοσ, γεγεννημένος
ἐν Ταρσῶ τῆσ Κιλικίας, ἀνατεθραμμένος δὲ
ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, παρὰ τοὺσ πόδασ
Γαμαλιῆλ πεπαιδευμένος κατὰ ἀκρίβειαν
τοῦ πατρώου νόμου, ζηλωτῆσ ὑπάρχων τοῦ
θεοῦ καθὼσ πάντεσ ὑμεῖσ εἴστε σήμερον·

22:4 ὡσ ταύτην τὴν ὁδὸν ἐδίωξα ἄχρι
θανάτου, δεσμεύων καὶ παραδιδούσ εἰσ
φυλακὰσ ἀνδρασ τε καὶ γυναῖκασ,

22:5 ὡσ καὶ ὁ ἀρχιερεὺσ μαρτυρεῖ μοι καὶ
πάν τὸ πρεσβυτέριον· παρ' ὧν καὶ ἐπιστολὰσ
δεξάμενοσ πρὸσ τοὺσ ἀδελφοὺσ εἰσ Δαμασκὸν
ἐπορευόμῃν ἄϥων καὶ τοὺσ ἐκεῖσε ὄντασ
δεδεμένουσ εἰσ Ἰερουσαλήμ ἵνα τιμωρηθῶ-
σιν.

22:6 Ἐγένετο δέ μοι πορευομένῳ καὶ
ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῶ περὶ μεσημβρίαν
ἐξάιφνησ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιαστράψαι φῶσ
ἱκανὸν περὶ ἐμέ,

22:7 ἔπεσά τε εἰσ τὸ ἔδαφοσ καὶ ἡκουσα
φωνῆσ λεγούσησ μοι, Σαοὺλ Σαοὺλ, τί με
διώκεισ;

22:8 ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην, Τίσ εἶ, κύριε; εἶπέν
τε πρὸσ με, Ἐγὼ εἶμι Ἰησοὺσ ὁ Ναϥωραῖοσ
ὄν σὺ διώκεισ.

22:9 οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντεσ τὸ μῖν φῶσ
εἴθεάσαντο τὴν δὲ φωνὴν οὐκ ἡκούσαν τοῦ
λαλοῦντόσ μοι.

22:10 εἶπον δέ, Τί ποιήσω, κύριε; ὁ δὲ
κύριοσ εἶπεν πρὸσ με, Ἀναστὰσ πορευούσ εἰσ
Δαμασκόν, κάκεῖ σοι λαληθήσεται περὶ
πάντων ὧν τέτακτά σοι ποιῆσαι.

22:11 ὡσ δὲ οὐκ ἐνέβλεπον ἀπὸ τῆσ δόξησ
τοῦ φωτόσ ἐκεῖνου, χειραγωγούμενοσ ὑπὸ
τῶν συνόντων μοι ἦλθον εἰσ Δαμασκόν.

22:12 Ἀνανίασ δέ τισ, ἀνὴρ εὐλαβῆσ κατὰ
τὸν νόμον, μαρτυρούμενοσ ὑπὸ πάντων τῶν
κατοικούντων Ἰουδαίων,

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

22:13 εταϑι Δε ψαροι ογορ εταϑορι
ερατϑ πεχαϑ νηι κε σαουλ πασον ἀναγ
ἔβολ ἀνοκ Δε ρω ϑεν ττογνοϑ ἔτε-
ἔμαϑ αισομο εροϑ

22:14 ἡθοϑ Δε πεχαϑ κε φτ ἡτε
νεπιοτ αφερϑορπ ἡσωτπκ ἔεμι ἔπετε-
ρῆναϑ ογορ ἔπαϑ ἐπιθῆμι ογορ ἔσωτεμ
εοϑῆμι ἔβολ ϑεν ρωϑ

22:15 κε ἕηναϑωπι παϑ ἔμεθερε ϑα-
τεπ ρωμι πιβεν εθεβε νη ετακῆναϑ
ερωϑ ογορ ετακσοθμοϑ

22:16 ογορ ττοϑ οϑ πετεκῆααιϑ τωπκ
βιωμο ογορ ϑοκμεκ ἔβολ ϑεν πεκῆοβι
εκτωβρ ἔπεϑραπ

22:17 αϑωπι Δε ετακοττ εἰδῆμι
ογορ ειερῆροσεϑϑε ϑεν πιερφει δι-
ϑωπι ϑεν οϑτωμτ

22:18 ἀιναϑ εροϑ εϑϑω ἔμοο νηι κε
ἔμοϑ ἡϑωλῆμι ἔβολ ϑεν ἰδῆμι κε οϑνι
σεπαβι μετμεθερε ἡτοτκ ἀπ εθεβῆτ

22:19 ἀνοκ ρω πεϑηι κε πδς ἡθωϑ
σεῆμι κε παιριοϑι ἔπῶτεκο ογορ παι-
ριοϑι κατὰ συναϑωγη ἡπῆ εθηαρτ ἔροκ

22:20 ογορ ροτε εϑῆαϑωπῆ ἔβολ ἔπ-
ῆνοϑ ἡῆτεφῆνοο πεκῆαρτϑροο ἀνοκ ρω
παιορι ερατ ειτματ ογορ παιρερ
επιρῆωο ἡτε νη ἔπαϑωτεβ ἔμοϑ

22:21 ογορ πεχαϑ νηι κε μοϑι κε
ἀνοκ τῆαοϑορπκ ἔρανεθνοο εϑοϑνοϑ

22:22 παϑωτεμ Δε εροϑ ψα παισαϑι
ογορ αϑβιϑι ἡτοϑῆμι ἔρῆνι εϑϑω ἔμοο
κε ἀλι φαι ἔφῆρῆτ ἔβολ ριϑεν πκαρϑι
οϑ γαρ ῑεμῆψα ἡωπῆ ἀπ

22:23 εϑωϑ Δε ἔβολ ογορ εϑσιτ
ἡποϑρῆωο ογορ εϑσετ ψωιϑ ἐπιαῆρ

22:24 αφερκελενιπ ἡϑε πιϑιδιαρϑοο
εθοϑβιτϑ ἔθοϑνι ἔτπαρεμβολῆν ἔαϑροο
εθοϑτῆκαρ παϑ ϑεν ραπῆαστιϑε ριπα
ἡτεϑῆμι κε εθεβοϑ ἡλωιϑι σεωϑ ἔβολ
ἔπαιρητ ἔρῆνι ἔϑωϑ

22:25 ροτε Δε εταϑβολκϑ ϑεν πιϑωκ
πεϑε παϑλοο ἔπικεατοπταρϑοο ἔπαϑορι
ερατϑ κε οϑρωμι ἡρωμοο ἡϑερ ἡκε-
ρϑωϑι ἔπρῆπ ἀπ πετῶϑε πωτεπ πε
εερῆαστιϑοιπ ἔμοϑ

22:13 ἔλθων πρὸς με καὶ ἐπιστὰς εἶπέν μοι,
Σαοὺλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον· καὶ γὰρ αὐτῇ τῇ
ᾧρα ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν.

22:14 ὁ δ' εἶπεν, Ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν
προεχειρίσατό σε γινῶναι τὸ θέλημα αὐτοῦ
καὶ ἰδεῖν τὸν δίκαιον καὶ ἀκοῦσαι φωνὴν ἐκ
τοῦ στόματος αὐτοῦ,

22:15 ὅτι ἔση μάρτυς αὐτῷ πρὸς πάντας
ἀνθρώπους ὧν ἐώρακας καὶ ἤκουσας.

22:16 καὶ νῦν τί μέλλεις; ἀναστὰς βάπτισαι
καὶ ἀπόλουσαι τὰς ἁμαρτίας σου ἐπικα-
λεσάμενος τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

22:17 Ἐγένετο δέ μοι ὑποστρέψαντι εἰς
Ἱερουσαλήμ καὶ προσευχομένου μου ἐν τῷ
ἱερῷ γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει

22:18 καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι, Σπεῦσον
καὶ ἔξελθε ἐν τάχει ἐξ Ἱερουσαλήμ, διότι
οὐ παραδέξονται σου μαρτυρίαν περὶ ἐμοῦ.

22:19 καὶ γὰρ εἶπον, Κύριε, αὐτοὶ ἐπίστανται
ὅτι ἐγὼ ἡμῖν φυλακίζων καὶ δέρων κατὰ
τὰς συναγωγὰς τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ σέ·

22:20 καὶ ὅτε ἔξεχύννετο τὸ αἷμα Στεφάνου
τοῦ μάρτυρός σου, καὶ αὐτὸς ἡμῖν ἐφεστῶς
καὶ συνευδοκῶν καὶ φυλάσσων τὰ ἱμάτια
τῶν ἀναιρούντων αὐτόν.

22:21 καὶ εἶπεν πρὸς με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ
εἰς ἔθνη μακρὰν ἐξαποστελῶ σε.

22:22 Ἦκουον δ' αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ
λόγου καὶ ἐπῆραν τὴν φωνὴν αὐτῶν λέγον-
τες, Ἀρε ἀπὸ τῆς γῆς τὸν τοιοῦτον, οὐ γὰρ
καθῆκεν αὐτὸν ζῆν.

22:23 κραυγαζόντων τε αὐτῶν καὶ ἰπτούν-
των τὰ ἱμάτια καὶ κονιορτὸν βαλλόντων εἰς
τὸν ἀέρα,

22:24 ἐκέλευσεν ὁ χιλιάρχος εἰσάγεσθαι
αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν, εἶπας μάλιστα
ἀνετάξεσθαι αὐτὸν ἵνα ἐπιγῶ δι' ἣν αἰτίαν
οὕτως ἐπεφώνουν αὐτῷ.

22:25 ὡς δ' προέτειναν αὐτὸν τοῖς ἱμάσιν
εἶπεν πρὸς τὸν ἐστῶτα ἑκατόνταρχον ὁ
Παῦλος, Εἰ ἄνθρωπον Ῥωμαῖον καὶ
ἀκατάκριτον ἔξεστιν ὑμῖν μαστίζειν;

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

22:26 εταρσωτεμ δε ηξε πιεκατον-
ταρχος αφωε ψα πιχιλιαρχος αφτα-
μοϋ εφω μμοσ χε ου πετεκπααιϋ
πιρωμι γαρ ουρωμοσ πε

22:27 αφι δε ψαροϋ ηξε πιχιλιαρχος
πεχαϋ παϋ χε λχοσ ηηι χε ηθοκ ου-
ρωμοσ ηθοϋ δε πεχαϋ χε αρα

22:28 αφεροϋω ηξε πιχιλιαρχος χε
λνοκ αιϋωπ ηταιπολητια ηηι ψα ου-
μνω ηκεφαλεον παυλοσ δε πεχαϋ χε
λνοκ εταγμαστ ηθητс

22:29 саτοτοϋ οηη αυρενοϋ саβολ
μμοϋ ηξε ηη ετφμκαϋ παϋ ογοϋ α
πιχιλιαρχος ερϋοτ εταϋεμι χε ου-
ρωμοσ πε ογοϋ χε αφсοηϋϋ

22:30 πεϋρασφ δε εφοϋωϋ εεμι επι-
ταϋρο χε εσθεοϋ αυεκατηϋοριη εροϋ
ηξε ηηοϋδαι αφβολϋ εβολ ογοϋ αφ-
οϋαϋσαϋηι εθρογι ηξε ηιαρχιερεϋс ηεμ
πима ηφϋαπ τηϋ ογοϋ αφηη παυλοσ
επεсηт αφταϋροϋ ερατϋ ηθητοϋ

23:1 εταρσομс δε ηξε παυλοσ επιμα
ηφϋαп πεχαϋ ηιρωμι ηεηсηηοϋ λνοκ
ηθηηη ψηη сηηηδесис ηιβηη εθηηηηϋ αι-
ερπολιτεϋεсθε μφφ ψα εθηοηη επαι-
εϋοοϋ

23:2 ηιαρχιερεϋс δε ληηηис αφοϋαϋ-
саϋηη ηηη ετοϋ ηερατοϋ ηαϋραϋ εθροϋ-
ϋογι ψηη ϋωϋ

32:3 τοτε πεχε παυλοσ παϋ χε φφ
ηαϋογι εροκ μпαιρηφ φϋοι ετοϋϋ
ηκοηη κερпкеϋεμс εκφϋαп εροι каτa
πιηομοс ογοϋ κερкеδευиη εθροϋϋογι
εροι саβολ μπιηομοс

23:4 ηη δε ετοϋ ηερατοϋ πεϋωοϋ χε
ακϋωοϋ επιαρχιερεϋс ητε φφ

23:5 παυλοσ δε πεχαϋ χε ηαιсωοηη
πε ηαсηηοϋ χε οϋαϋρχιερεϋс πε сδθηοϋт
γaρ χε οϋαϋϋωη ητε ηεκδαοс ηηεκϋε
πετϋωοϋ ψαροϋ

22:26 ακούσας δὲ ὁ ἑκατοντάρχης προσ-
ελθὼν τῷ χιλιάρχῳ ἀπήγγειλεν λέγων, Τί
μέλλεις ποιεῖν; ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος
Ῥωμαῖός ἐστιν.

22:27 προσελθὼν δὲ ὁ χιλιάρχος εἶπεν
αὐτῷ, Λέγε μοι, σὺ Ῥωμαῖός εἶ; ὁ δὲ ἔφη,
Ναί.

22:28 ἀπεκρίθη δὲ ὁ χιλιάρχος, Ἐγὼ πολλοῦ
κεφαλαίου τὴν πολιτείαν ταύτην ἔκτησά-
μην. ὁ δὲ Παῦλος ἔφη, Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέν-
νημαι.

22:29 εὐθέως οὖν ἀπέστησαν ἀπ' αὐτοῦ οἱ
μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν· καὶ ὁ χιλιάρχος
δὲ ἐφοβήθη ἐπιγνοὺς ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν καὶ
ὅτι αὐτὸν ἦν δεδεκώς.

22:30 Τῇ δὲ ἐπαύριον βουλόμενος γινῶναι τὸ
ἀσφαλῆς τὸ τί κατηγορεῖται ὑπὸ τῶν Ἰου-
δαίων ἔλυσεν αὐτόν, καὶ ἐκέλευσεν συνελ-
θεῖν τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ πᾶν τὸ συνέδριον,
καὶ καταγαγὼν τὸν Παῦλον ἔστησεν εἰς
αὐτούς.

23:1 ἀτενίσας δὲ ὁ Παῦλος τῷ συνεδρίῳ
εἶπεν, Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ πάσῃ συνειδή-
σει ἀγαθῇ πεπολίτευμαι τῷ θεῷ ἄχρι
ταύτης τῆς ἡμέρας.

23:2 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας ἐπέταξεν τοῖς
παρεστώσιν αὐτῷ τύπτειν αὐτοῦ τὸ στόμα.

23:3 τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτόν εἶπεν,
Τύπτειν σε μέλλει ὁ θεός, τοῖχε κεκοινα-
μένε· καὶ σὺ κάθη κρίνων με κατὰ τὸν
νόμον, καὶ παρανομῶν κελεύεις με τύπ-
τεσθαι;

23:4 οἱ δὲ παρεστώτες εἶπαν, Τὸν ἀρχιερέα
τοῦ θεοῦ λοιδορεῖς;

23:5 ἔφη τε ὁ Παῦλος, Οὐκ ἤδειν, ἀδελφοί,
ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεὺς· γέγραπται γὰρ ὅτι
Ἄρχοντα τοῦ λαοῦ σου οὐκ ἐρεῖς κακῶς.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

23:6 εταρῆμι δε ἦχε παυλος χε ογον ουμερος μεν ἔφα πικαλλουκεος πε πικεμερος δε ἔφα πιφαρισεος πε αρωω ἐβολθ χεν πιμα ἠτβαπ πιρωμι πεπῆπνοϋ ἀποκ ουφαρισεος εθεε ουρελπις πεμ ουἀναστασις ἠτε πιρεμωουτ ἀποκ σετβαπ ἔροι

23:7 φαι δε εταρχοϋ αρωωπι ἦχε ουψορτερ ουτε πιφαρισεος πεμ πικαλλουκεος ογορ αρωωρχ ἦχε πιμηϋ

23:8 πικαλλουκεος μεν γαρ σεχω ἴμμος χε ἴμμον ἀναστασις ουδε αγγελοσ ουδε πῆα πιφαρισεος δε σεωωρη ἴμμωου ερσοπ

23:9 αρωωπι δε ἦχε ουπιωτ ἠῆρωου ογορ αυτωουη ἦχε ρανοουον ἐβολθ χεν πιφαρισεος αυῆλαθ ερχω ἴμμος χε τεπχεμ ῥῆλι ἴπετρωου αν χεν παιρωμι ισε ουπῆα αρααχι πεμαϋ ιε ουαγγελοσ

23:10 εταρωωπι δε ἦχε ουπιωτ ἠψορτερ αφερροτ ἦχε πιχιλιαρχοσ μηπωσ ἠσεϋ ἴπαυλοσ ἐβολθ ριτοτου αφερκελεϋιη ἴπιστρατευμα ἠτοϋϋε ἔρρη ἠτοϋρωλεμ ἴμμοϋ ἐβολθ χεν τοϋμητ ἠτοϋῆϋ ἔρρη ἔτπαρεμβολεη

23:11 ἠρρη δε χεν πιῆχωρρ εθπνοϋ α πῆσ ορι ἔρατϋ παρραϋ πεχαϋ χε χεμμομτ ἴφρητ ετακερμεερε εθβητ χεν ἴλῆημ παιρητ ρωτ ἔροκ οη ἠτεκερμεερε εθβητ χεν ἴκερωμη

23:12 ετα πιῆροου δε ωωπι αυωουτ ἦχε πηουλαι αυταρκουου ερχω ἴμμος ἐψτεμωουμ ουδε ἐψτεμωω ωατοϋϋωτεβ ἴπαυλοσ

23:13 παυερροϋο δε ἔμ ἠρωμι ἦχε πη εταϋρι ἴπαιἀναϋ

23:14 παι αυι ωα παρχιερεϋς πεμ πιρεσβϋτεροσ πεχωου χε χεν ουἀναθεμα ανταρκοη ἐψτεμχεμτπι ἠρῆλι ωατεπῆωτεβ ἴπαυλοσ

23:15 τῆου ουη οουορ ἐπιχιλιαρχοσ πεμ πιμαἠτβαπ ροπωσ ἠτεϋῆϋ ωαρωτεπ ρωσ χε ερετεῆμι χεν ουταχρο εθβητϋ ἀποη δε ἴπατεϋῆωητ ἔρωτεπ τεπσεβτωτ ἔθωθεϋ

23:6 Γνοῦς δὲ ὁ Παῦλος ὅτι τὸ Ἰ μέρος ἐστὶν Σαδδουκαίων τὸ δὲ ἕτερον Φαρισαίων ἔκραζεν ἐν τῷ συνεδρίῳ, Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίων· περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως νεκρῶν [ἐγὼ] κρίνομαι.

23:7 τοῦτο δὲ αὐτοῦ εἰπόντος ἐγένετο στάσις τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων, καὶ ἐσχίσθη τὸ πλῆθος.

23:8 Σαδδουκαῖοι μὲν γὰρ λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν μήτε ἄγγελον μήτε πνεῦμα, Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν τὰ ἀμφοτέρω.

23:9 ἐγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη, καὶ ἀναστάντες τινὲς τῶν γραμματέων τοῦ μέρους τῶν Φαρισαίων διεμάχοντο λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν εὐρίσκομεν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ· εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ ἢ ἄγγελος.

23:10 Πολλῆς δὲ γινομένης στάσεως φοβηθεῖς ὁ χιλιάρχος μὴ διασπασθῆ ὁ Παῦλος ὑπ' αὐτῶν ἐκέλευσεν τὸ στράτευμα καταβὰν ἀρπάσαι αὐτὸν ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.

23:11 Τῇ δὲ ἐπιούσῃ νυκτὶ ἐπιστὰς αὐτῷ ὁ κύριος εἶπεν, Θάρσει, ὡς γὰρ διεμαρτύρω τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἱερουσαλήμ οὕτω σε δεῖ καὶ εἰς Ῥώμην μαρτυρῆσαι.

23:12 Γενομένης δὲ ἡμέρας ποιήσαντες συστροφὴν οἱ Ἰουδαῖοι ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς λέγοντες μήτε φαγεῖν μήτε πίνειν ἕως οὗ ἀποκτείνωσιν τὸν Παῦλον.

23:13 ἦσαν δὲ πλείους τεσσεράκοντα οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν ποιησάμενοι·

23:14 οἵτινες προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις εἶπαν, Ἀναθέματι ἀνεθεματίσαμεν ἑαυτοὺς μηδενὸς γεύσασθαι ἕως οὗ ἀποκτείνωμεν τὸν Παῦλον.

23:15 νῦν οὖν ὑμεῖς ἐμφανίσατε τῷ χιλιάρχῳ σὺν τῷ συνεδρίῳ ὅπως καταγάγῃ αὐτὸν εἰς ὑμᾶς ὡς μέλλοντα διαγινώσκειν ἀκριβέστερον τὰ περὶ αὐτοῦ· ἡμεῖς δὲ πρὸ τοῦ ἐγγίσει αὐτὸν ἕτοιμοὶ ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν αὐτόν.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

23:16 εταρσωτεμ δε ετχορχε ηνε
πωμηρ ητσωμη μπαυλος αφι αφωε
εθονη ετπαρεμβολη αφταμε παυλος

23:17 αφμουτ δε ηνε παυλος εογαι
ηπικατοπταρχος πεχαφ χε σι μπαι-
θελωρι εθονη ψα πιχιλιαρχος ογον-
τεφ ουρωβ γαρ εχοφ παφ

23:18 ηθοφ μεν ογη αφβιτφ αφενηφ
ψα πιχιλιαρχος ογορ πεχαφ χε πετ-
σοηρ παυλος αφμουτ εροι αφχοσ ηηι
ειπι μπαιθελωρι εθονη ψαροκ εογον-
τεφ ουρωβ εχοφ πακ

23:19 αφαμαρι δε ητεφχιχ ηνε πιχι-
λιαρχος ογορ εταφεραναχωρηη σαουσα
μμαγατφ παφωμηι μμοφ χε ου πετεκ-
ογωψ εχοφ ηηι

23:20 πεχαφ χε ηηογδαι αφσεμνητς
ετοβρκ ηραστ ροπωσ ητεκηνι μπαυλος
επιμαητφραπ ρωσ εκπαεμι εοβητφ θεη
ουταχρο

23:21 ηθοκ ογη μπενερε πεκρητ θωτ
πεμωογ ογον ρογδ γαρ εμ ηρωμη
εβολ ηθητογ ενχωρχ εροφ ηαι εταγ-
ταρκε πογερηογ εψτεμογωμ ουδε
εψτεμω ψατοφθεωτεβ μμοφ ογορ
τφογ σεσεβτωτ ενχοφωτ εβολ θατρη
μπιωψ εοηαψωπι εβολ ριτοτκ

23:22 πιχιλιαρχος ογη αφχα πιθελ-
ωρι εβολ εαφροηρηη παφ εψτεμχοσ
ηρδαι χε ακταμοι εηαι

23:23 ογορ αφμουτ εβ εβολ θεη
ηικατοπταρχος πεχαφ ηωογ χε σεβτε
c μματοι ροπωσ ησεψε ψα κεσαρια
ηεμ ο ηρηπευς ηεμ c ηρεφρηλοφχη
ιςχηη φηαγ ηαχπγ μπιεχωρη

23:24 ησεβι ηραηκετεβηωοι ρηηα
ητογταδε παυλος ητογπαρμεφ ψα
φγλιζ πιρηγεμωη

23:25 αφεθαι δε ηογεπιστολη εογον
ητασ μμαγ ηογτυποσ μπαιρητ

23:26 κλαυδιος λυσια μπικρατιτς
ηρηγεμωη φγλιζ χερε

23:16 Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύ-
λου τὴν ἐνέδραν παραγενόμενος καὶ εἰσελ-
θὼν εἰς τὴν παρεμβολὴν ἀπήγγειλεν τῷ
Παύλῳ.

23:17 προσκαλεσάμενος δὲ ὁ Παῦλος ἕνα
τῶν ἑκατονταρχῶν ἔφη, Τὸν νεανίαν τοῦτον
ἀπάγαγε πρὸς τὸν χιλιάρχον, ἔχει γὰρ
ἀπαγγεῖλαί τι αὐτῷ.

23:18 ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν αὐτὸν ἤγαγεν
πρὸς τὸν χιλιάρχον καὶ φησίν, Ὁ δέσμιος
Παῦλος προσκαλεσάμενός με ἠρώτησεν
τοῦτον τὸν νεανίσκον ἀγαγεῖν πρὸς σέ,
ἔχοντά τι λαλήσαι σοι.

23:19 ἐπιλαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ
χιλιάρχος καὶ ἀναχωρήσας κατ' ἰδίαν
ἐπυνθάνετο, Τί ἐστὶν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαί
μοι;

23:20 εἶπεν δὲ ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο
τοῦ ἐρωτήσαι σε ὅπως αὖριον τὸν Παῦλον
καταγάγῃς εἰς τὸ συνέδριον ὡς μέλλον τι
ἀκριβέστερον πυνθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ.

23:21 σὺ οὖν μὴ πεισθῆς αὐτοῖς· ἐνεδρεύ-
ουσιν γὰρ αὐτὸν ἐξ αὐτῶν ἄνδρες πλείους
τεσσεράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἐαυ-
τοὺς μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν ἕως οὗ
ἀνέλωσιν αὐτόν, καὶ νῦν εἰσὶν ἐτοιμοὶ
προσδεχόμενοι τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν.

23:22 ὁ μὲν οὖν χιλιάρχος ἀπέλυσε τὸν
νεανίσκον παραγγείλας μηδενὶ ἐκλαλήσαι
ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρὸς με.

23:23 Καὶ προσκαλεσάμενος δύο [τινάς] τῶν
ἑκατονταρχῶν εἶπεν, Ἐτοιμάσατε στρατιώ-
τας διακοσίους ὅπως πορευθῶσιν ἕως Και-
σαρείας, καὶ ἰππεῖς ἑβδομήκοντα καὶ
δεξιολάβους διακοσίους, ἀπὸ τρίτης ὥρας
τῆς νυκτός,

23:24 κτήνη τε παραστήσαι ἵνα ἐπιβιβά-
σαντες τὸν Παῦλον διασώσωσι πρὸς
Φήλικα τὸν ἡγεμόνα,

23:25 γράψας ἐπιστολὴν ἔχουσαν τὸν τύπον
τοῦτον·

23:26 Κλαύδιος Λυσίας τῷ κρατίστῳ
ἡγεμόνι Φήλικι χαίρειν.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

23:27 παρωμι αυταροϋ ηχε ππουδα
ογορ ευμενι εθροβεϋ αιωϋε πεμ πι-
στρατεγμα απαρμεϋ εταιεμι κε ου-
ρωμεοσ πε

23:28 ειουωϋ Δε εεμι ετλωιχι ετοϋ-
χεμ αρικι εροϋ εοβητε αιενη εχεπ
ποϋμαητϋαλ

23:29 φαι εταιχεμϋ ευχεμ αρικι εροϋ
εοβε ϋανζητμια ητε ποϋνομοσ μηχεμ
ποβι Δε ηθητηϋ εϋμπϋα μημοϋ ιε
ϋανσηαϋρ ητε ουεγκλνημα

23:30 εταϋταμοι Δε εοβε ουκοσπι
εϋρωϋ εϋμαϋωπι ϋα παρωμι εβολ
ϋιτοτοϋ σατοτ διογορϋϋ ϋαροκ εαι-
ϋονϋεν ετοτοϋ ηπεκατηγοροσ εϋροϋ-
σαχι παϋρακ

23:31 πιματοι μεν ουη κατα πεταϋ-
θαϋ πωοϋ αϋωλι μηπαϋλοσ ηϋωρϋ
εαϋενη εαντιπατρισ

23:32 πεϋραστ Δε αυϋω ηπιϋιπεϋσ
εϋρωϋε πεμαϋ αϋκοτοϋ ετπαρεμβολη

23:33 παι Δε εταϋι εκεσαρια ογορ
εταϋτ ητεπιστολη μηϋηγεμωη αυτα-
ρο μηκεπαϋλοσ παϋραϋ

23:34 εταϋωϋ Δε ητεπιστολη αϋωιη
κε ουεβολ ϋεν αϋ ηεπαρχια πε ογορ
εταϋεμι κε ουεβολ ϋεν τκϋδικια πε

23:35 ειεσωτεμ εροκ πεχαϋ ϋοταν
αϋϋανη ηχε πεκατηγοροσ ογορ αϋ-
οϋαϋσαϋηι εϋροϋαρεϋ εροϋ ϋεν πιπρε-
τωριον ητε ηρωΔησ

24:1 μενεσα ε Δε ηεϋοοϋ αϋι εϋρη
ηχε παρχηηερεϋσ ληαηιασ πεμ ϋανπρεσ-
βϋτεροσ πεμ κερητωρ κε τερτυλλοσ
παι εταϋι αϋοϋωηϋ μηϋηγεμωη ϋα
παϋλοσ

24:2 εταϋμοϋτ Δε εροϋ αϋερϋητε
ηεκατηγοριη ηχε τερτυλλοσ εϋϋω
μημοσ εϋωπ ηχε ουϋιρηνη εσοϋ εβολ
ϋιτοτκ πεμ ϋανταρο ερατοϋ εϋωπ
μηπαιεθνοσ εβολ ϋιτεη πεκϋρωοϋϋ

23:27 Τὸν ἄνδρα τοῦτον συλλημφθέντα ὑπὸ
τῶν Ἰουδαίων καὶ μέλλοντα ἀναιρεῖσθαι
ὑπ' αὐτῶν ἐπιστὰς σὺν τῷ στρατεύματι
ἔξειλάμην, μαθὼν ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν·

23:28 βουλόμενός τε ἐπιγῶναι τὴν αἰτίαν
δι' ἣν ἐνεκάλουν αὐτῷ κατήγαγον εἰς τὸ
συνέδριον αὐτῶν·

23:29 ὃν εὗρον ἐγκαλούμενον περὶ ζητημά-
των τοῦ νόμου αὐτῶν, μηδ' ἄξιον
θανάτου ἢ δεσμῶν ἔχοντα ἐγκλημα.

23:30 μηνυθείσης δέ μοι ἐπιβουλῆς εἰς τὸν
ἄνδρα ἔσεσθαι, ἐξαυτῆς ἔπεμψα πρὸς σέ,
παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγοροῖς λέγειν
[τὰ] πρὸς αὐτὸν ἐπὶ σοῦ.

23:31 Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται κατὰ τὸ
διατεταγμένον αὐτοῖς ἀναλαμβάνοντες τὸν
Παῦλον ἤγαγον διὰ νυκτὸς εἰς τὴν
Ἀντιπατρίδα·

23:32 τῇ δ' ἐπαύριον ἐάσαντες τοὺς ἵππεῖς
ἀπέρχεσθαι σὺν αὐτῷ ὑπέστρεψαν εἰς τὴν
παρεμβολήν·

23:33 οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν
καὶ ἀναδόντες τὴν ἐπιστολήν τῷ
ἡγεμόνι παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ.

23:34 ἀναγνούς δ' καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας
ἐπαρχείας ἐστὶν καὶ πυθόμενος ὅτι ἀπὸ
Κιλικίας,

23:35 Διακούσομαί σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ
κατηγοροὶ σου παραγένωνται· κελεύσας ἐν
τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρώδου φυλάσσεσθαι
αὐτόν.

24:1 Μετὰ δ' ἑνὲς ἡμέρας κατέβη ὁ ἀρχι-
ερεὺς Ἀνανίας μετὰ πρεσβυτέρων τινῶν καὶ
ἴητορος Τερτύλλου τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν
τῷ ἡγεμόνι κατὰ τοῦ Παύλου.

24:2 κληθέντος δ' αὐτοῦ ἤρξατο κατηγορεῖν
ὁ Τέρτυλλοσ λέγων, Πολλῆς εἰρήνης τυγχά-
νοντες διὰ σοῦ καὶ διορθωμάτων γινομένων
τῷ ἔθνει τούτῳ διὰ τῆς σῆς προνοίας,

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

24:3 caca niβen nem tpen mai niβen tenwop imok kratice φηλιξ tpen wpep̄mot niβen

24:4 rina de n̄taw̄temtarho imok n̄roγō t̄twβr imok ēbrekwtem ēroi tpen oγwot ēboλ n̄r̄ni tpen tekmet-epiknc

24:5 anxiu gar im̄pairwmi n̄loimoc eqkim n̄raγ̄w̄ortep n̄n̄houδai throu etwop tpen t̄oikoum̄n̄n̄ ēqoi n̄roγit̄ et̄repcic n̄te pinazwreoc

24:6 fai etaq̄swnt̄ ēswq̄ im̄k̄eerf̄ei oγoz̄ an̄amoni im̄oc

24:7

24:8 fai ete oγon̄ w̄xom̄ im̄oc ēemī ēboλ r̄itotq̄ n̄hoc akw̄an̄t̄et̄wtq̄ ēbē nai throu et̄nep̄kat̄h̄gorin̄ ēroc̄ n̄t̄h̄toγ

24:9 aγoγar̄toγō n̄xē n̄houδai xē nai w̄op̄ im̄pairh̄t̄

24:10 aq̄eroγw̄ n̄xē paγ̄loc̄ etaq̄-βwrem̄ ēroc̄ n̄xē pīr̄h̄tem̄w̄n̄ ēp̄repc̄azī eīswon̄n̄ im̄oc ic̄ oγm̄w̄ n̄roum̄pī ēkoī n̄repc̄t̄rāp̄ ēpaīw̄λw̄λ̄ t̄n̄aeroγw̄ tpen̄ oγoγnoq̄ n̄r̄h̄t̄ ēr̄r̄nī ēx̄wī

24:11 ēoγon̄ w̄xom̄ im̄oc ēemī xē im̄pan̄tē roγō̄ iβ̄ n̄ēroon̄ w̄w̄pī ic̄xen̄ ētaiw̄ē ēr̄r̄nī ēīl̄nm̄ ēoγw̄wt̄

24:12 oγdē im̄op̄x̄em̄t̄ tpen̄ pierf̄eī eīc̄azī nem̄ oγaī oγdē eīw̄w̄ortep̄ n̄oγ- m̄w̄ oγdē tpen̄ nic̄n̄aγw̄h̄n̄ oγdē katā pol̄ic̄

24:13 oγdē im̄on̄ w̄xom̄ im̄w̄on̄ ētar̄ē naī ērat̄oγ̄ naī et̄oγ̄er̄kat̄h̄gorin̄ im̄w̄on̄ t̄aroī t̄noγ̄

24:14 t̄oγw̄h̄r̄ dē im̄faī nak̄ ēboλ̄ xē katā pair̄w̄it̄ etē naī x̄w̄ im̄oc̄ xē r̄ep̄cic̄ aīw̄em̄w̄ī im̄pairh̄t̄̄ im̄f̄t̄̄ n̄tē naīōt̄̄ eīpār̄t̄̄ ēn̄n̄ throū et̄c̄h̄noγt̄̄ tpen̄ pinomoc̄ nem̄ nīp̄roφ̄h̄t̄nc̄

24:15 ēoγon̄ n̄t̄nī im̄aγ̄ n̄oγ̄reλpic̄ ēf̄t̄̄ th̄n̄ etē naī r̄w̄oγ̄ comc̄ ēboλ̄ t̄ax̄w̄c̄ t̄an̄āc̄t̄ac̄ic̄ ēp̄n̄aγ̄w̄pī n̄n̄īθ̄m̄nī nem̄ nīrepc̄bīn̄z̄onc̄

24:3 πάντα τε καὶ πανταχοῦ ἀποδεχόμεθα, κράτιστε Φήλιξ, μετὰ πάσης εὐχαριστίας.

24:4 ἵνα δὲ ἐπὶ πλείον σε ἐγκόπτω, παρακαλῶ ἀκοῦσαί σε ἡμῶν συντόμως τῆ σῆ ἐπεικείᾳ.

24:5 εὐρόντες γὰρ τὸν ἄνδρα τοῦτον λοιμὸν καὶ κινούντα στάσεις πᾶσιν τοῖς Ἰουδαίοις τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην πρωτοστάτην τε τῆς τῶν Ναζωραίων αἰρέσεως,

24:6 ὃς καὶ τὸ ἱερόν ἐπέειρασεν βεβηλῶσαι, ὃν καὶ ἐκρατήσαμεν,

24:7

24:8 παρ' οὗ δυνήσῃ αὐτὸς ἀνακρίνας περὶ πάντων τούτων ἐπιγνῶναι ὧν ἡμεῖς κατηγοροῦμεν αὐτοῦ.

24:9 συνεπέθεντο δὲ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι φάσκοντες ταῦτα οὕτως ἔχειν.

24:10 Ἀπεκρίθη τε ὁ Παῦλος νεύσαντος αὐτῷ τοῦ ἡγεμόνος λέγειν, Ἐκ πολλῶν ἐτῶν ὄντα σε κριτὴν τῷ ἔθνει τούτῳ ἐπιστάμενος εὐθύμως τὰ περὶ ἐμαυτοῦ ἀπολογοῦμαι,

24:11 δυναμένου σου ἐπιγνῶναι ὅτι οὐ πλείους εἰσὶν μοι ἡμέραι δώδεκα ἀφ' ἧς ἀνέβην προσκυνήσων εἰς Ἱερουσαλήμ,

24:12 καὶ οὔτε ἐν τῷ ἱερῷ εὐρόν με πρὸς τινα διαλεγόμενον ἢ ἐπίστασιν ποιούντα ὄχλου οὔτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς οὔτε κατὰ τὴν πόλιν,

24:13 οὐδὲ παραστήσαι δύνανταί σοι περὶ ὧν νυνὶ κατηγοροῦσίν μου.

24:14 ὁμολογῶ δὲ τοῦτό σοι ὅτι κατὰ τὴν ὁδὸν ἣν λέγουσιν αἵρεσιν οὕτως λατρεύω τῷ πατρὶ ἡμῶν, πιστεύων πᾶσι τοῖς κατὰ τὸν νόμον καὶ τοῖς ἐν τοῖς προφήταις γεγραμμένοις,

24:15 ἐλπίδα ἔχων εἰς τὸν θεόν, ἣν καὶ αὐτοὶ οὗτοι προσδέχονται, ἀνάστασιν μέλειν ἔσεσθαι δικαίων τε καὶ ἀδίκων.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

24:16 ἡ ῥηνη θεν φαι τῆαερασκην ρω
εφερεσωπι νηι ἡχε ουσυνηδεσις ἡατδρωπ
παρρεν φτ νεμ παρρεν νιρωμι ἡσνοϋ
νιβεν

24:17 ἐβωλ δε ριτεν ουμνηϋ ἡρομπι
αι ἑρι ἡραπμεθαντ ἡπαεθνοσ νεμ
ραππροςφωρα

24:18 παι εταγχεμτ ειτοϋβνοϋτ ἡθῆ-
τουθ εν πιερφει νεμ ουμνηϋ αν ουδε
νεμ ουϋθορτερ αν

24:19 ραπιοϋδαι δε ἐβωλ θεν τασια
παι ετεναςϋϋε ἡσει παρρακ ουορ ἡσεερ-
κατηγοριν ισχε ουοη ἡτωου ἡουρϋωβ
νεμνι

24:20 ἡμον παι ἡθωου μαροϋχοσ κε
ου ἡδῆηχοησ αυχεμϋ ἡθῆτ ειορῆ ἐρατ
θεν πιμα ἡτῆραπ

24:21 ιε εθεε ταιςμη ἡουωτ θα
εταιοϋσ ἐβωλ ἡθῆτοϋ ειορῆ ἐρατ κε
εθεε ταναστασις ἡτε νιρεμωουτ ἀνοκ
σετῆραπ ἐροι ἡφουοϋ ρι θηνοϋ

24:22 αϋριτοϋ δε ἐφαρϋου ἡχε φυλιζ
εϋεμ θεν ουταχρο εθεε πα πιμωιτ
εαϋχοσ κε εϋωπ αϋϋανῆ ἐρῆνι ἡχε
λϋσιασ πιχιλιαρχοσ ειεεμ εθεε θηνοϋ

24:23 εαϋοϋαρϋαρῆνι ἡπιεκατοπταρχοσ
εταρερ ἐροϋ ἐτῆμτοη δε παϋ ουορ
εϋτεμϋεϋτ ρῆλι ἡπῆ ετεποϋϋ εϋεμ-
ϋητϋ

24:24 μενεσα ραπῆροου δε αϋῆ ἡχε
φυλιζ νεμ λροϋσιλδα τεϋεϋιμ εου-
ιοϋδαι τε αϋοϋωρῆ ἡσα παϋλοσ ουορ
αϋσωτεμ ἐροϋ εθεε πιπαρτ ἐπϋσ ιησ

24:25 εϋσαχι νεμαϋ εθεε τμεεμνι
νεμ τετκρατια νεμ πιραπ εθαϋωπι
εταϋωπι δε θεν ουροτ ἡχε φυλιζ
αϋεροϋω κε μοϋι τῆου αϋϋανῆ δε
ἡουσνοϋ τῆαοϋωρῆ ἡσωκ

24:26 αμα δε παϋερρελπισ κε παϋ-
λοσ πατ ἡραπῆρῆμα παϋ ουορ παρητ
ἡτεϋχαϋ ἐβωλ εθεεφαι παϋοϋωρῆ ἡσωϋ
ἡουμνηϋ ἡσοπ εϋσαχι νεμαϋ

24:16 ἐν τούτῳ καὶ αὐτοὺς ἀσκῶ
ἀπρόσκοπον συνείδησιν ἔχειν πρὸς τὸν θεὸν
καὶ τοὺς ἀνθρώπους διὰ παντός.

24:17 δι' ἐτῶν δὲ πλειόνων ἐλεημοσύνας
ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος μου παρεγενόμην καὶ
προσφοράς,

24:18 ἐν αἷς εὐρόν με ἡγνισμένον ἐν τῷ
ἱερῷ, οὐ μετὰ ὄχλου οὐδὲ μετὰ θορύβου·

24:19 τινὲς δὲ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι, οὓς
ἔδει ἐπὶ σοῦ παρεῖναι καὶ κατηγορεῖν εἴ τι
ἔχοιεν πρὸς ἐμέ·

24:20 ἢ αὐτοὶ οὗτοι εἰπάτωσαν τί εὐρόν
ἀδίκημα στάντος μου ἐπὶ τοῦ συνεδρίου

24:21 ἢ περὶ μιᾶς ταύτης φωνῆς ἥς
ἐκέκραξα ἐν αὐτοῖς ἐστὼς ὅτι Περὶ
ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι σήμερον
ἐφ' ὑμῶν.

24:22 Ἀνεβάλετο δὲ αὐτοὺς ὁ Φῆλιξ,
ἀκριβέστερον εἰδὼς τὰ περὶ τῆς ὁδοῦ, εἶπας,
Ὅταν Λυσίας ὁ χιλιάρχος καταβῆ
διαγνώσομαι τὰ καθ' ὑμᾶς,

24:23 διαταξάμενος τῷ ἑκατοντάρχῃ
τηρεῖσθαι αὐτὸν ἔχειν τε ἄνεσιν καὶ μη-
δένα κωλύειν τῶν ἰδίων αὐτοῦ ὑπηρετεῖν
αὐτῷ.

24:24 Μετὰ δὲ ἡμέρας τινὰς παραγενόμενος
ὁ Φῆλιξ σὺν Δρουσίλλῃ τῇ ἰδίᾳ γυναικί
οὔσῃ Ἰουδαία μετεπέμψατο τὸν Παῦλον καὶ
ἤκουσεν αὐτοῦ περὶ τῆς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν
πίστεως.

24:25 διαλεγομένου δὲ αὐτοῦ περὶ δικαιο-
σύνης καὶ ἐγκρατείας καὶ τοῦ κρίματος τοῦ
μέλλοντος ἔμφοβος γενόμενος ὁ Φῆλιξ ἀπε-
κρίθη, Τὸ νῦν ἔχον πορεύου, καιρὸν δὲ
μεταλαβὼν μετακαλέσομαί σε·

24:26 ἅμα καὶ ἐλπίζων ὅτι χρήματα
δοθήσεται αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Παύλου· διὸ καὶ
πυκνότερον αὐτὸν μεταπεμπόμενος ὠμίλει
αὐτῷ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

24:27 εταγχακ δε εβολ ηξε ρομπι
ενουφ αφβι ηουδιατοχος ηξε φυλιζ
πορκιος φηστος εφογωυ δε εφ ηου-
ρμωτ ηηουδαι ηξε φυλιζ αφωαπ
επαυλος εφορη

24:27 Διετίας δ' πληρωθείσης ἔλαβεν διά-
δοχον ὁ Φήλιξ Πόρκιον Φῆστον· θέλων τε
χάριτα καταθέσθαι τοῖς Ἰουδαίοις ὁ Φήλιξ
κατέλιπε τὸν Παῦλον δεδεμένον.

25:1 φηστος ογη εταφι εφεπαρχια
μενεπσα γ ηεροου αφωυ ερηι ειλνημ
εβολ χεν κεσαρια

25:1 Φῆστος οὖν ἐπιβὰς τῇ ἐπαρχείᾳ μετὰ
τρεις ἡμέρας ἀνέβη εἰς Ἱερουσόλυμα ἀπὸ
Καισαρείας,

25:2 αφογοηρον εροφ ηξε παρχηνερευς
νεμ ηροναφ ητε ηηουδαι εθεε παυ-
λος ογοη παυφρο εροφ

25:2 ἐνεφάνισάν τε αὐτῷ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ
οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων κατὰ τοῦ Παύλου,
καὶ παρεκάλουν αὐτὸν

25:3 εφερετιη ηουρμωτ χαροφ ροπως
ητεφοωρη ησω εεηφ ερηι ειλνημ εφρι
ηουχροφ εθοθεεφ ρι πιμωιτ

25:3 αἰτούμενοι χάριν κατ' αὐτοῦ ὅπως
μεταπέμψηται αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ, ἐνέδ-
ραν ποιῶντες ἀνελεῖν αὐτὸν κατὰ τὴν ὁδόν.

25:4 φηστος ογη αφερωω χε σεαρεζ
επαυλος χεν κεσαρια ηθοφ δε εφμενι
εωυε εμαυ ηχωλεμ

25:4 ὁ μ' ἔπειτα οὖν Φῆστος ἀπεκρίθη τηρεῖσθαι
τὸν Παῦλον εἰς Καισάρειαν, ἑαυτὸν δ'
μέλλειν ἐν τάχει ἐκπορεύεσθαι·

25:5 ηη ογη πεχαφ ετε ογον ωχομ
εμοφ χεν θηπου μαρογι ερηι ηεμη
ιχε ογον οφρωβ εφρωφ χεν παρωμ
μαροφερκατηγορη εροφ

25:5 Οἱ οὖν ἐν ὑμῖν, φησίν, δυνατοὶ
συγκαταβάντες εἴ τί ἐστιν ἐν τῷ ἀνδρὶ
ἄτοπον κατηγορεῖωσαν αὐτοῦ.

25:6 εταφωωπι δε ηθητον ηρογὸ η
ηεροου αφ ιε ι αφι εκεσαρια επεφραστ
δε αφρεμσι ρι πιβημα αφοαφσαρηι
εθρογιηι επαυλος

25:6 Διατρίψας δ' ἐν αὐτοῖς ἡμέρας οὐ
πλείους ὀκτῶ ἢ δέκα, καταβάς εἰς Και-
σάρειαν, τῇ ἐπαύριον καθίσας ἐπὶ τοῦ
βήματος ἐκέλευσεν τὸν Παῦλον ἀχθῆναι.

25:7 εταφι δε αφορη ερατοφ χαροφ
ηξε ηηουδαι εταφι ερηι εβολ χεν
ιλνημ εφρι ηουμνω ηλωιζι εφρωφ
ερηι εχωφ ηαι ετεμποφωχεμχομ ητα-
ρωφ ερατοφ

25:7 παραγενομένου δ' αὐτοῦ περιέστησαν
αὐτὸν οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβεβηκότες
Ἰουδαῖοι, πολλὰ καὶ βαρέα αἰτιώματα
καταφέροντες ἃ οὐκ ἴσχυον ἀποδείξαι,

25:8 εφεραπολοφισεε ηξε παυλος χε
οφδε επιερνοβι εφνομος ηηηουδαι
οφδε πιερφει οφδε ποφρο

25:8 τοῦ Παύλου ἀπολογουμένου ὅτι οὔτε
εἰς τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων οὔτε εἰς τὸ
ἱερὸν οὔτε εἰς Καίσαρά τι ἤμαρτον.

25:9 φηστος δε εφογωυ εερμωτ
ηηηουδαι αφερωω πεχαφ επαυλος χε
χωγωυ εωυε ειλνημ εφριπα εμαυ
χάτοτοφ εθεε ηαι

25:9 ὁ Φῆστος δ' θέλων τοῖς Ἰουδαίοις
χάριν καταθέσθαι ἀποκριθεὶς τῷ Παύλῳ
εἶπεν, Θέλεις εἰς Ἱερουσόλυμα ἀναβάς ἐκεῖ
περὶ τούτων κριθῆναι ἐπ' ἐμοῦ;

25:10 παυλος δε πεχαφ χε φορη
ερατ ριχεν πιβημα ητε ποφρο πιμα
ετσωε ητοφφραπ εροι εμοφ ηηηουδαι
δε επιβιτοφ ηχοης ηρηι εφρηφ ρωκ
ετεκωωη εμαωω

25:10 εἶπεν δ' ὁ Παῦλος, Ἐπὶ τοῦ βήματος
Καίσαρός ἐστὼς εἰμι, οὐ με δεῖ κρίνεσθαι.
Ἰουδαίους οὐδ' ἠδίκησα, ὡς καὶ σὺ
κάλλιον ἐπιγινώσκεις.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

25:11 ιςχε ογν τδπηχοης ογορ ιςχε
αιερθλι ηρωβ εφμπωα μπμογ ιε τερ-
παρατισεε αν εμογ ιςχε δε μμογ θλι
ωοπ θεν πη ετογερκατηγορη εροι ηξε
παι μμογ ωχομ ητε θλι τηιτ πωου
ηθμοτ τερπικαλιςεε μπογρο

25:12 τοτε α φηστος σαχι πεμ
πισγμβουλον αφερογω ακερεπικαλιςεε
μπογρο εκεγωε γα πογρο

25:13 εταγσιμ δε ηξε θανερσογ
αγριππασ πογρο πεμ βερνικη αγερκα-
τανταν εκεσαρια αγερσπλαζεσεε μπη-
στος

25:14 εταγερ ογμηνω δε ηερογ μ-
μαγ α φηστος χα ηρωβ μπανγλος
θατοτγ μπογρο εγω μμοσ ογον
ογρωμ εγσονθ εαγσωπ εβοθ θιτεν
φγλιξ

25:15 εταιγε δε εθρη ειθμμ αγογον-
ρογ ηξε πιαρχηρεγς πεμ πιπρεβγτεροσ
ητε ππογδαι εγερετιμ θαρογ ηογκατα-
τικη

25:16 αιογωρεμ δε πωου ειγω μμοσ
χε ογσγνηθια αν τε ητε πιωμοεσ ετ
ηογρωμ ηθμοτ μπλατογοθι ερατογ ηξε
πικατηγοροσ μπεμθεο μπη ετογερκατη-
γορη ερογ ογορ ητεγχεμ μα ητ
ητεγαπολογια εθεε πιαρικι

25:17 εταγι ογν πεμμη επαιμα μπιερ
θλι ησθρο πεγραστ δε αιρεμσι θι
πιβμμα αιογασαθρη εθρογιμ μπιρωμ

25:18 ογορ φαι ετα πικατηγοροσ οθι
ερατογ θαρογ παγιμ ηθανθωιχι αν
θεν πη αποκ ετμεγι ερωγ χε σερωγ

25:19 θανζητημ α ογν πωου ογτωογ
πεμαγ εθεε ογβω ηιθ ητωογ πεμ
εθεε ογαι χε ιησ εαγμογ φαι επαρε
παγλος χω μμοσ χε οσηθ

25:20 παιτωμτ δε αποκ εθεε παιζη-
τημα ητε παι παιχω μμοσ χε ιςχε
χογωω εγω ειθμμ ησετθλαπ εροκ μμαγ
εθεε παι

25:11 ει μν ουν αδικω και αξιον θανάτου
πέπραχά τι, ου παραιτούμαι το αποθανείν·
ει δ' ουδέν έστιν ων ουτοι κατηγορούσιν
μου, ουδεις με δύναται αυτοίς χαρίσασθαι·
Καίσαρα επικαλούμαι.

25:12 τότε ο Φήστος συλλαλήσας μετά του
συμβουλίου απεκρίθη, Καίσαρα επικέκλη-
σαι, επί Καίσαρα πορεύση.

25:13 Ημερών δ' διαγενομένων τινών Ἀγ-
ρίππασ ο βασιλεύς και Βερνίκη κατήνησαν
εις Καισάρειαν άσπασάμενοι τον Φύστον.

25:14 ώς δ' πλείους ήμέρας διέτριβον εκεί,
ο Φήστος τω βασιλει ανέθετο τά κατά τον
Παύλον λέγων, Ἄνήρ τίς έστιν κατα-
λελειμμένος υπό Φήλικος δέσμιος,

25:15 περι ου γενομένου μου εις Ἱεροσό-
λυμα ενεφάνισαν οι αρχιερείς και οι πρεσ-
βύτεροι των Ἰουδαίων, αιτούμενοι κατ'
αυτου καταδικην·

25:16 προς ους απεκρίθην οτι ουκ εστιν εθος
Ῥωμαίοις χαρίζεσθαι τινα άνθρωπον πριν η
ο κατηγορούμενος κατά πρόσωπον εχοι
τουσ κατηγορούσ τοπον τε απολογίας λάβοι
περι του εγκλήματος.

25:17 συνελθόντων ουν [αυτων] ενθαδε
αναβολην μηδεμίαν ποιησάμενος τη εξης
καθίσας επι του βήματος εκέλευσα ακθήναι
τον άνδρα·

25:18 περι ου σταθέντες οι κατήγοροι
ουδεμίαν αίτιαν εφερον ων εγω υπενόουν
πονηρών,

25:19 ζητήματα δε τινα περι της ιδίας
δεισιδαιμονίας εχον προς αυτον και περι
τινος Ἰησου τεθνηκότος, ον εφασκεν ο
Παύλος ζην.

25:20 άπορούμενος δ' εγω την περι τούτων
ζητησιν ελεγον ει βούλοιτο πορεύεσθαι εις
Ἱεροσόλυμα κάκει κρίνεσθαι περι τούτων.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

25:21 ετα παυλος ερε πικαλιςθεε μπ-
ογρο αιαρεζ εροφ ελκοθεν πογρο αιερ-
κελενιη εφογαρεζ εροφ ψα φογορπφ
μπογρο

25:22 αγριππασ δε πεχαφ μπφηστος χε
παιουωψ ρω πε εσωτεμ επιρωμι ραστ
γαρ πεχαφ εκεσωτεμ εροφ

25:23 πεφραστ ογη εταφι ηχε αγριπ-
πα νεμ βερνικη νεμ ογηψτ μπφαντασι
ογορ εταψε εθουη επιμα ησιδμη νεμ
ρληχιλιαρχος νεμ ρληρωμι εγοι ηπηψτ
ητε φολις ογορ εταφερκελενιη ηχε
φηστος αγιμη μπαυλος

25:24 ογορ πεχε φηστος χε πογρο
αγριππα νεμ ηρωμι τηροφ εφνεμαν
τετεπηναφ εφαι εβηητφ α πιμηψ τηρφ
ητε ηιογδαι δεμη ηηι ρην ιδημη νεμ
ρην παικεμα εγωψ εβολ χε ρεμηψα
ηωηδ αν χε

25:25 ανοκ δε αιεμη εροφ χε μπεφερ
ρλι εφμηψα μπφμοφ φαι δε ηθοφ
εταφερπικαλιςθεε μπογρο αιτρλαπ
εογορπφ

25:26 φαι ετεμμοη πεφναδρηητφ
ηταχρο εβηητφ μπαδς πογρο εβεφαι
αιεηφ παρρεη οηποφ ογορ μαλιςτα
παρρακ πογρο αγριππα ροπωε εακψεηφ
ερραφ ηταχεμ πεφναδρηητφ

25:27 φμεγι γαρ χε ογρωβ ηατσαχι
πε εογορπ μπετσοηρ εψτεμερσυμενη
ηπεκελωιχι ετβι εροφ

26:1 αγριππασ δε πεχαφ μπαυλος χε
σεογαρσαρμη πακ εσαχι εχωκ τοτε
παυλος αφσοητεη τεφχιχ εβολ αφερ-
απολογιςθεε

26:2 εβθε ρωβ ηιβεν ετοψχεμ αρικι
εροφ ηρηητοφ ηχε ηιογδαι μπογρο
αγριππα φμεγι χε ανοκ ουμακαριος
επαεραπολογιςθεε μπφοοφ ρατοτκ

26:3 μαλιςτα εκσωοηη ηηισυνηθια ητε
ηιογδαι νεμ πορζηηημα εβεφαι φ-
τωβρ μμοκ εφρεκσωτεμ εροι ρην
ουμετρεφωοφ ηρηητ

25:21 του δ' Παύλου επικαλεσαμένου
τηρηθῆναι αὐτὸν εἰς τὴν τοῦ Σεβαστοῦ
διάγνωσιν, ἐκέλευσα τηρεῖσθαι αὐτὸν ἕως
οὗ ἀναπέμψω αὐτὸν πρὸς Καίσαρα.

25:22 Ἀγρίππας δ' πρὸς τὸν Φῆστον,
Ἐβουλόμην καὶ αὐτὸς τοῦ ἀνθρώπου
ἀκοῦσαι. Αὐρίον, φησίν, ἀκούσῃ αὐτοῦ.

25:23 Τῇ οὖν ἐπαύριον ἐλθόντος τοῦ Ἀγ-
ρίππα καὶ τῆς Βερνίκης μετὰ πολλῆς φαντα-
σίας καὶ εἰσελθόντων εἰς τὸ ἀκροατήριον
σύν τε χιλιάρχοις καὶ ἀνδράσιν τοῖς κατ'
ἔξοχὴν τῆς πόλεως, καὶ κελεύσαντος τοῦ
Φῆστου ἤχθη ὁ Παῦλος.

25:24 καὶ φησιν ὁ Φῆστος, Ἀγρίππα
βασιλεῦ καὶ πάντες οἱ συμπρόντες ἡμῖν
ἄνδρες, θεωρεῖτε τοῦτον περὶ οὗ ἅπαν τὸ
πλῆθος τῶν Ἰουδαίων ἐνέτυχόν μοι ἐν τε
Ἱεροσολύμοις καὶ ἐνθάδε, βοῶντες μὴ δεῖν
αὐτὸν ζῆν μηκέτι.

25:25 ἐγὼ δ' κατελαβόμην μηδ' ἄξιον
αὐτὸν θανάτου πεπραχέναι, αὐτοῦ δ' τοῦτου
ἐπικαλεσαμένου τὸν Σεβαστὸν ἔκρινα πέμ-
πειν.

25:26 περὶ οὗ ἀσφαλές τι γράψαι τῷ κυρίῳ
οὐκ ἔχω· διὸ προήγαγον αὐτὸν ἐφ' ὑμῶν καὶ
μάλιστα ἐπὶ σοῦ, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ὅπως
τῆς ἀνακρίσεως γενομένης σχῶ τί γράψω·

25:27 ἄλογον γάρ μοι δοκεῖ πέμποντα δέσ-
μιον μὴ καὶ τὰς κατ' αὐτοῦ αἰτίας σημάναι.

26:1 Ἀγρίππας δ' πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη,
Ἐπιτρέπεται σοι περὶ σεαυτοῦ λέγειν. τότε
ὁ Παῦλος ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἀπελογεῖτο,

26:2 Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ
Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ἡγῆμαι ἐμαυ-
τὸν μακάριον ἐπὶ σοῦ μέλλων σήμερον
ἀπολογεῖσθαι,

26:3 μάλιστα γνώστην ὄντα σε πάντων τῶν
κατὰ Ἰουδαίους ἔθων τε καὶ ζητημάτων· διὸ
δέομαι μακροθύμως ἀκοῦσαί μου.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

26:4 παχιωνη ισθεν ταμεταλου
ετασϱωπι ισθεν ρη θεν παεθνος ηρρη
θεν ιλνημ σεσωογη μμοϱ ηχε ηιογδα
τηροϱ

26:5 ευερϱορπ ησωογη μμοι ισθεν
σαλϱωι αϱϱανοϱωϱ εερμεερε χε κατα
τρερεσιϱ ετταχρηοϱτ ητε πενωεμϱι
αιωνη μφαρισεοϱ

26:6 ογορ τφοϱ εθεε τρελπιϱ μπιωϱ
ετασϱωπι ηπενιοτ εβολ ριτεν φτ
τορϱι ερατ εντρεαπ εροι

26:7 ετε ταιρελπιϱ τε εναρε τιβ μ-
φϱλη ϱεμϱι θεν οϱμοογη εβολ μπι-
εροοϱ πεμ πιεχωρρ ενοϱωϱ εερε
τοτοϱ τματ εροϱ εθεε ταιρελπιϱ
ποϱρο σεχεμ αρικι εροι ηχε ηιογδα

26:8 οϱ μεταθναρτ τε μαραπ θεν
θηνοϱ ισχε φτ πατοϱηνοϱ ηιρεϱμωοϱτ

26:9 ανοκ μεν ογη ηαιμενι εροι εερ
οϱμηϱ ηρωβ εντ εθογη ερρεν φραη
ηηηϱ πιναζωρεοϱ

26:10 φαι εταιαιϱ θεν ιλνημ οϱμηϱ
θεν ηη εθοαβ ανοκ αιριτοϱ εθογη
εηιϱτεκωοϱ εαιβι μπιερωϱι ριτεν
ηιαρχηερεϱϱ ενθωτεβ μμωοϱ ϱαιτωπ
θαρωοϱ

26:11 κατα σϱηατϱωγη ηιβεν ειτμκαρ
ηωοϱ ηοϱμηϱ ησοπ ηαιβι μμωοϱ ηχοηϱ
εεροϱχεοϱδ θεν οϱμετροϱδ δε ειθεν
οϱλιβι εθογη ερωοϱ ϱαιδοϱι ησωοϱ
ϱα ερρη ηηικεπολιϱ ετσαβολ

26:12 ογορ θεν ηαι ειμωϱι ελαμαϱ-
κοϱ πεμ οϱεζοϱσιδ πεμ οϱαρραρηη ητε
ηιαρχιερεϱϱ

26:13 ειρϱι πιμωιτ δε θεν τφαϱι
μπιεροοϱ αιμαϱ ποϱρο εοϱοϱωηηι εβολ
θεν τφε εϱφορι εροτε φρη αϱι ερρη
εχωι πεμ ηη εθηνμηη

26:14 εταηρϱι δε τηρεν ριθεν ηικαρϱι
αιωτεμ εοϱδμη εϱω μμοϱ ηηη θεν
τασπι μμετρεβρεοϱ χε σαοϱδ σαοϱδ
αθοκ κδοϱι ησωι οϱρωβ εϱηαϱτ ηακ
πε ετϱηνφατ εθογη θεν ραησοϱη

26:4 Τὴν μὲν οὖν βίωσίν μου [τὴν] ἐκ
νεότητος τὴν ἀπ' ἀρχῆς γενομένην ἐν τῷ
ἔθνει μου ἐν τῷ Ἱεροσολύμοις ἴσασι πάντες
[οἱ] Ἰουδαῖοι,

26:5 προγινώσκοντές με ἄνωθεν, ἐὰν θέλωσι
μαρτυρεῖν, ὅτι κατὰ τὴν ἀκριβεστάτην
αἴρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας ἔζησα
Φαρισαῖος.

26:6 καὶ νῦν ἐπ' ἐλπίδι τῆς εἰς τοὺς πατέρας
ἡμῶν ἐπαγγελίας γενομένης ὑπὸ τοῦ θεοῦ
ἔστηκα κρινόμενος,

26:7 εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον ἡμῶν ἐν
ἐκτενεῖα νύκτα καὶ ἡμέραν λατρεῖον ἐλπί-
ζει καταντῆσαι· περὶ ἧς ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι
ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ.

26:8 τί ἄπιστον κρίνεται παρ' ὑμῖν εἰ ὁ θεὸς
νεκροὺς ἐγείρει;

26:9 ἐγὼ μὲν οὖν ἔδοξα ἐμαυτῷ πρὸς τὸ
ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου δεῖν πολλὰ
ἐναντία πράξαι·

26:10 ὁ καὶ ἐποίησα ἐν Ἱεροσολύμοις, καὶ
πολλοὺς τε τῶν ἁγίων ἐγὼ ἐν φυλακαῖς
κατέκλεισα τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἐξου-
σίαν λαβών, ἀναιρουμένων τε αὐτῶν
κατήνεγκα ψῆφον,

26:11 καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς
πολλάκις τιμωρῶν αὐτοὺς ἠνάγκαζον
βλασφημεῖν, περισσῶς τε ἐμμαινόμενος
αὐτοῖς ἐδίωκον ἕως καὶ εἰς τὰς ἔξω πόλεις.

26:12 Ἐν οἷς πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασ-
κὸν μετ' ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς τῆς τῶν
ἀρχιερέων

26:13 ἡμέρας μέσης κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον,
βασιλεῦ, οὐρανόθεν ὑπ' ῥ τὴν λαμπρότητα
τοῦ ἡλίου περιλάμψαν με φῶς καὶ τοὺς σὺν
ἐμοὶ πορευομένους·

26:14 πάντων τε καταπεσόντων ἡμῶν εἰς
τὴν γῆν ἤκουσα φωνὴν λέγουσαν πρὸς με τῇ
Ἑβραῖδι διαλέκτῳ, Σαοὺλ Σαοὺλ, τί με
διώκεις; σκληρὸν σοὶ πρὸς κέντρα λακτίζειν.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

26:15 ἀνοκ δε πεχνη χε ἡθοκ νιμ π̄β̄ς
π̄β̄ς δε πεχαϑ νηι χε ἀνοκ πε ιη̄ς φη
ἡθοκ ετεκβοχι ἡσωϑ

26:16 ἀλλὰ τωκ ορ̄ι ἐρατκ ἐχεν
νεκβαλαγχ εθεφαι γαρ αιογονητ ἐροκ
ἐσοτπκ ἡουρ̄υπερετης νηι ογορ ἡτεκερ-
μεερε ἡνη ετακπαϑ ἐρωου νη ἐτ̄να-
ογονητ ἐροκ ἡθητου

26:17 εἰπαρμεκ ἐβολ̄ χεν πιλαος νεμ
ἐβολ̄ χεν πιεθος νη ἀνοκ ἐτ̄ναογορπκ
ἐρωου

26:18 ἐδουων ἡπουβαλ̄ εθρουκοτου
ἐβολ̄ ρα π̄χακι ἐθουη ἐφοωπι νεμ
ἐβολ̄ ρα περ̄ωιϑι ἡπ̄σατανας ἐφ̄τ̄
εθρουβι ἡπ̄χω ἐβολ̄ ἡτε πουνοβι νεμ
ογκληροπομια χεν νη ετ̄πουβηουτ̄ χεν
πιπαρ̄τ̄ ἐροι

26:19 εθεφαι πουρο ἀγριπα ἡπι-
ϑερατσωτεμ ἡσα πιπαϑ ἡτε ἡφε

26:20 ἀλλὰ νη ετ̄χεν Δαμασκος
ἡϑορπ νεμ ἡλ̄νι νεμ ἡχωρα τηρ̄ς ἡτε
ἡιουδα ἐ νεμ πιεθος αἰριωιϑι πωου
εθρουεμετανοη ογορ εθρουκοτου ἐφ̄τ̄
εἰρι ἡραηρ̄βηογι εγ̄ἡπ̄ωα ἡτ̄μετανοια

26:21 εθεφαι α π̄ιουδαἰ ἀμοι ἡμοι
χεν πιερφει παγδωητ̄ εἰνι ἡτοτου ἐρ̄ρη
ἐχωι

26:22 εταἰβι δε ἡουβηοηια ἐβολ̄
ρ̄ιτεν φ̄τ̄ αιορ̄ι ἐρατ̄ ϑα ἐθουη ἐφοου
ειερμεερε ἡογκουχι νεμ ογ̄νιϑ̄τ̄ ἡτ̄χε
ρ̄λι αν σαβολ̄ ἡνη ετα πιπροφητης
χοτου νεμ μω̄ςχ̄ς χε σεπαϑωπι

26:23 ισχε ουρεϑ̄ιμακρ̄ πε π̄χ̄ς ισχε
ουρογιτ̄ πε ἐβολ̄ χεν ἡαναστασις ἡτε
π̄ρεμ̄ωουτ̄ ἡπαρ̄ιωιϑι ἡουωπι ἡπιλαος
νεμ πιεθος

26:24 παι εϑ̄χω ἡμ̄ωου πεχε φ̄ηστος
χεν ογ̄νιϑ̄τ̄ ἡδ̄μη χε ακλιβι παγ̄λε α
πιμηϑι ἡδ̄χ̄αι ερεκλιβι

26:25 παυλος δε πεχαϑ χε τ̄λοβι αν
κ̄ρατισθε φ̄ηστε ἀλλὰ ρ̄ανσαχι ἡτε
τ̄μεθ̄μη νεμ τ̄μετεγ̄σεβ̄ης νη ἐτ̄χω
ἡμ̄ωου

26:15 ἐγὼ δ' ε'πα, Τίς ε', κύριε; ὁ δ' κύριος
ε'πεν, Ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις.

26:16 ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ στήθι ἐπὶ τοὺς
πόδας σου· εἰς τοῦτο γὰρ ὤφθην σοι, προ-
χειρίσασθαί σε ὑπέρτην καὶ μάρτυρα ὧν τε
ε'δέξ [με] ὧν τε ὀφθήσομαί σοι,

26:17 ἐξαιρούμενός σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ ἐκ
τῶν ἐθνῶν, εἰς οὓς ἐγὼ ἀποστέλλω σε

26:18 ἀνοίξαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, τοῦ ἐπισ-
τρέψαι ἀπὸ σκοτοῦς εἰς φῶς καὶ τῆς ἐξου-
σίας τοῦ Σατανᾶ ἐπὶ τὸν θεόν, τοῦ λαβεῖν
αὐτοὺς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν καὶ κληρὸν ἐν τοῖς
ἡγιασμένοις πίστει τῇ εἰς ἐμέ.

26:19 Ὅθεν, βασιλεῦ Ἀγρίππα, οὐκ ἐγενό-
μην ἀπειθῆς τῇ οὐρανίῳ ὀπτασίᾳ,

26:20 ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῶ πρώτῳν τε καὶ
Ἱεροσολύμοις, πᾶσάν τε τὴν χώραν τῆς
Ἰουδαίας καὶ τοῖς ἔθνεσιν ἀπήγγελλον
μετανοεῖν καὶ ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν θεόν,
ἄξια τῆς μετανοίας ἔργα πράσσοντας.

26:21 Ἔνεκα τούτων με Ἰουδαῖοι συλλαβό-
μενοι [ὄντα] ἐν τῷ ἱερῷ ἐπειρῶντο
διαχειρίσασθαι.

26:22 ἐπικουρίας οὖν τυχῶν τῆς ἀπὸ τοῦ
θεοῦ ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης ἔστηκα μαρ-
τυρόμενος μικρῶ τε καὶ μεγάλῳ, οὐδ' ἐν
ἐκτὸς λέγων ὧν τε οἱ προφῆται ἐλάλησαν
μελλόντων γίνεσθαι καὶ Μαυσῆς,

26:23 εἰ παθητὸς ὁ Χριστὸς, εἰ πρῶτος ἐξ
ἀναστάσεως νεκρῶν φῶς μέλλει καταγγέλλειν
τῷ τε λαῷ καὶ τοῖς ἔθνεσιν.

26:24 Ταῦτα δ' αὐτοῦ ἀπολογουμένου ὁ
Φῆστος μεγάλη τῇ φωνῇ φησιν, Μαΐνη,
Παῦλε· τὰ πολλὰ σε γράμματα εἰς μαρίαν
περιτρέπει.

26:25 ὁ δ' Παῦλος, Οὐ μαίνομαι, φησίν,
κράτιστε Φῆστε, ἀλλὰ ἀληθείας καὶ
σωφροσύνης ἴηματα ἀποφθέγγομαι.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

26:26 ὅσων γὰρ ἦξε πικροῦρο εὐθε
ναι φαι ἐφογονῶ ἡμοὶ ἐβόλ εἰσαξι
νεμαῖ παρητ γὰρ ἦντ γε ογον ῥῆλι
ἦναι οβῶ ἐροῖ ἀν πετὰ φαι γὰρ ἀν
ῶπι ἄεν οὐελκς

26:27 ἕναρτ ποῦρο ἀγρίππας ἐπιπρο-
φήτης τῶσων γε ἕναρτ

26:28 ἀγρίππας Δε πεχαῖ ἡπαυλος
γε κεκουχι ἕναθετ παρητ ἐαιτ ἡχρησ-
τιανος

26:29 παυλος Δε πεχαῖ γε ττωβῶ
ἡφτ νεμ ἄεν ογκουχι νεμ ἄεν ονηῶτ
οὔ μονον ἦοκ ἀλλὰ νεμ ογον νιβεν
ετσωτεμ ἐροὶ ἡφοοῦ εθροῦῶπι
ἡπαρητ ἡπρητ ἐφοὶ ἡμοῖ ρῶ ῶατεν
ναῖναρ

26:30 ἀρτωπῆ Δε ἦξε ποῦρο νεμ
πιρηγεμων νεμ βερνικη νεμ νη ετρεμσι
νεμωῶ

26:31 ογορ εταγεραπαχωριν παγσαξι
νεμ πογεροῦ εγῶ ἡμος γε ῥερ ῥῆλι
ἦρωβ ἀν ἦξε παρωμι εμῖῶα ἡφμοῦ
ιε ραῖναρ

26:32 ἀγρίππας Δε πεχαῖ ἡφηστος γε
νε ογον ῶχομ πε ἐχα παρωμι ἐβόλ
επε ἡπερερικαλιθε ἡποῦρο

27:1 ἀσωπι Δε εταγτῶαπ εθρεπερ-
ρωτ ἐτῶταλια ἀρτ ἡπαυλος νεμ
ραπκεχωῶνι εγσονῶ ἐτοτῶ ἡοκεατον-
ταρχος ἐπερραν πε ιουλιος ἐβόλ ἄεν
τῆπιρα ἦτε σαβαστη

27:2 ἀπάλνη Δε ἐοῦχοὶ ἡανῶραμαν-
τινεος ερηπερρωτ ἐπιμα ἦτε τῶσια ἀν-
χωῶν ἐβόλ ερηεμαν ἦξε πικεαρισταρ-
χος ἦτε ἡμακεδονια πηρεμθεσσαλονικη

27:3 περραστ Δε ἀνὶ ἐτῶλων ἀφιρι
Δε ἡογμετμωρωμι νεμ παυλος ἦξε
ιουλιος ἀφοναρχαῶνι παῖ εθρεῶε ῶα
περῶφῆρ ἦσεῖ περρωῶ

27:4 ογορ εταπχωῶν ἐβόλ ἡμαῶ
ἀπερρωτ ἐβόλ ριτεν κῦπρος εῶθεξε
παρε πιθονῶ τ ἡθῶν ἐρραν πε

26:26 ἐπίσταται γὰρ περὶ τούτων ὁ
βασιλεὺς, πρὸς ὃν καὶ παρρησιαζόμενος
λαλῶ λανθάνειν γὰρ αὐτὸν [τι] τούτων οὐ
πείθομαι οὐθέν, οὐ γὰρ ἐστὶν ἐν γωνίᾳ
πεπραγμένον τοῦτο.

26:27 πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα, τοῖς
προφήταις; οἶδα ὅτι πιστεύεις.

26:28 ὁ δὲ Ἀγρίππας πρὸς τὸν Παῦλον, Ἐν
ὀλίῳ με πείθεις Χριστιανὸν ποιῆσαι.

26:29 ὁ δὲ Παῦλος, Εὐξαίμην ἂν τῷ θεῷ καὶ
ἐν ὀλίῳ καὶ ἐν μεγάλῳ οὐ μόνον σὺ ἀλλὰ
καὶ πάντας τοὺς ἀκούοντάς μου σήμερον
γενέσθαι τοιούτους ὁποῖος καὶ ἐγώ εἰμι,
παρεκτὸς τῶν δεσμῶν τούτων.

26:30 Ἀνέστη τε ὁ βασιλεὺς καὶ ὁ ἡγεμὼν
ἢ τε Βερνίκη καὶ οἱ συγκαθήμενοι αὐτοῖς,

26:31 καὶ ἀναχωρήσαντες ἐλάλουν πρὸς
ἀλλήλους λέγοντες ὅτι Οὐδὲν θανάτου ἢ
δεσμῶν ἄξιον [τι] πράσσει ὁ ἄνθρωπος οὗτος.

26:32 Ἀγρίππας δὲ τῷ Φῆστῳ ἔφη,
Ἀπολελῦσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος οὗτος εἰ
μὴ ἐπεκέκλητο Καίσαρα.

27:1 Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν ἡμᾶς εἰς
τὴν Ἰταλίαν, παρεδίδουν τὸν τε Παῦλον καὶ
τινας ἑτέρους δεσμώτας ἑκατοντάρχη
ὀνόματι Ἰουλίῳ σπείρης Σεβαστῆς.

27:2 ἐπιβάντες δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῶ μέλ-
λοντι πλεῖν εἰς τοὺς κατὰ τὴν Ἀσίαν τό-
πους ἀνήχθημεν, ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρ-
χου Μακεδόνοιο Θεσσαλονικέως·

27:3 τῇ τε ἐτέρᾳ κατήχθημεν εἰς Σιδῶνα,
φιλανθρώπως τε ὁ Ἰούλιος τῷ Παύλῳ χρη-
σάμενος ἐπέτρεψεν πρὸς τοὺς φίλους
πορευθέντι ἐπιμελείας τυχεῖν.

27:4 κάκειθεν ἀναχθέντες ὑπεπλεύσαμεν
τὴν Κύπρον διὰ τὸ τοὺς ἀνέμους εἶναι
ἐναντίους,

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

27:5 εταπερρωτ δε εβολ επιπελαγος ετογτωϥ ηκνπρος νεμ φπαμφυλια ανι ελγστρα ητε φκνλκικια

27:5 το τε πέλαγος τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν καὶ Παμφυλίαν διαπλεύσαντες κατήλθομεν εἰς Μύρα τῆς Λυκίας.

27:6 ογορ α πιεκατοπταρχος χιμι ηουχοι μμαγ ητε ρακοφ εμπαερρωτ εφζνταλια αφταλον εροϥ

27:6 κάκει εὐρῶν ὁ ἑκατοντάρχης πλοῖον Ἀλεξανδρίνον πλέον εἰς τὴν Ἰταλίαν ἐνεβίβασεν ἡμᾶς εἰς αὐτό.

27:7 εταπωσκ δε ηερρωτ ηουμμω ηεροου ογορ μογικ ετανι μεμθο ηχνηδωσ ηχχω μμον αν ηχε πιθου ανερρωτ δε εβολ ζιτεν φκρητη μεμθο ησαλμωνη

27:7 ἐν ἰκαναῖς δ' ἡμέραις βραδυπλοοῦντες καὶ μόλις γενόμενοι κατὰ τὴν Κνίδον, μὴ προσεώντος ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου, ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κρήτην κατὰ Σαλμώνην,

27:8 μογικ ετανχασ ησων ανι ευμα ευμογφ εροϥ χε πιλγμμη εθπαπευ πασθεντ δε ερωου ηχε ογπολις χε λασεα

27:8 μόλις τε παραλεγόμενοι αὐτὴν ἤλθομεν εἰς τόπον τινὰ καλούμενον Καλοῦς Λιμένας, ᾧ ἐγγὺς πόλις ἦν Λασαία.

27:9 εταρσινι δε ηχε ογνιωφ ηχχροπος ογορ ρηδη νε ησνου αν χε πε ηερπλειν πεα πιχοι γαρ σωρεμ πε εθβε χε πεα φκηνηστια σινι πε παρφνομφ δε ηχε παγλωσ

27:9 Ἴκανοῦ δ' χρόνου διαγενομένου καὶ ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς τοῦ πλοῦς διὰ τὸ καὶ τὴν νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι, παρήνει ὁ Παῦλος

27:10 εφχω μμοσ πωου πιωμι φπαγ χε ογον ογωωϥ νεμ ογμμω ηοσι παωωπι ου μονον μπιχοι νεμ πιαογιν αλδα νεμ πεκκεψγχη θεν παιχηερρωτ

27:10 λέγων αὐτοῖς, ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως καὶ πολλῆς ζημίας οὐ μόνον τοῦ φορτίου καὶ τοῦ πλοίου ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.

27:11 πιεκατοπταρχος δε παρθητ ηρητ νεμ πιρεφερρემι νεμ πιπαγκληρος εροτε ηη επαρε παγλωσ χω μμωου

27:11 ὁ δ' ἑκατοντάρχης τῷ κυβερνήτῃ καὶ τῷ ναυκλήρῳ μᾶλλον ἐπέθετο ἢ τοῖς ὑπὸ Παύλου λεγομένοις.

27:12 επηδμοητ δε αν ηχε πιλγμμη εθρεπερπαρραχιμαζιη α πογρογό ιρι ηουσοβηι εχαγ εβολ μμαγ χε αρηου ησεωχουμχεμ ηερκατανταν εφοηηε εερπαρραχιμαζιη θεν ογλγμμη ητε φκρητη εφσομς επισα ημεηεντ εογμα ηχωρα πε

27:12 ἀνευθέτου δ' τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν οἱ πλείονες ἔθεντο βουλήν ἀναχθῆναι ἐκεῖθεν, εἴ πως δύναιντο καταντήσαντες εἰς Φοίνικα παραχειμάσαι, λιμένα τῆς Κρήτης βλέποντα κατὰ λίβα καὶ κατὰ χώρον.

27:13 εφνιϥι δε ηχε ογθογρησ παγμεινι πε χε σεπαώταρε πιωορπ ηθωϥ εταγαιϥ αγχωοη ηβολ θεν ασσως αγχα φκρητη ησωου

27:13 Ὑποπνεύσαντος δ' νότου δόξαντες τῆς προθέσεως κεκρατηκέναι, ἄραντες ἄσπον παρελέγοντο τὴν Κρήτην.

27:14 μεπεσωσκ δε αφνιϥι εθουη ηεραν ηχε ογθου εφδοσι φη εγανμογφ εροϥ χε εγρακγλωη

27:14 μετ' οὐ πολὺ δ' ἔβαλεν κατ' αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικὸς ὁ καλούμενος Εὐρακῦλων·

27:15 εταρρωλεμ δε μπιχοι ετεμπογχεμμοη ηφ εθουη ηεραϥ μπιθου ανφτοτεη ανσωκ

27:15 συναρπασθέντος δ' τοῦ πλοίου καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμείν τῷ ἀνέμῳ ἐπιδόντες ἐφερόμεθα.

27:16 ετανφωτ δε εογνησος ευμογφ ερος χε κλαγδα μογικ ανωχεμμοη ελμαζι ηφθελμεζι

27:16 νησίον δέ τι ὑποδραμόντες καλούμενον Καῦδα ἰσχύσαμεν μόλις περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης,

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

27:17 θαϊ εταγολς παγερβοηθη εν-
μογρ μπιχοι ευερροτ δε μηπως ησερει
εθρηι ετςιρτης απχω μπιςκεγος επεσντ
ογορ παρητ απλωιλι

27:18 ερε βολ δε φονρ ερον εμαγω
πεφραστ δε παγβορβερ εβολ πε

27:19 ογορ θεν φμαρ γ ηεροου
αυριτοτου ησα ηςκεγος ητε πιχοι
αυσατου εβολ

27:20 εφογορ δε αν ηξε φρη πεμ
πισιου ηογμην ηεροου ηογογχι μφωρη
αν πε επαγωπ λοιπον πε αγωε πας πε
ηξε τεηρελις της εθερογχι

27:21 εγωπ δε ηξε ογνηωτ μμεταθ-
ογωμ τοτε αφορι ερατγ ηξε παγλοσ
θεν τογμηντ πεχαρ γε παςμπωα μεν
πε ω ηρωμι εατετεσωτεμ ησωι
εωτεμχωγν εβολ θεν τρητη ητετεπ-
χεμ ρνογ μπαιγωω πεμ παιοσι

27:22 ογορ τπογ οη τθωπη ερωτεν
ωοηρητ οψυχη γαρ ηογωτ εβολ
θεν θηνογ ενατακο αν εβηλ επιχοι
μματατγ

27:23 αφορι γαρ ερατγ παρραι μπαι-
εχωρ ηξε ογαγγελος ητε φτ ετε
ανοκ φωγ ογορ τγωεμωι μμογ

27:24 εγχω μμοσ γε μπερεροτ
παγλε ρωτ ησεταροκ ερατκ παρραγ
μπογρο ογορ ρηπε ηη ετερρωτ πεμακ
τηρογ αιτηιτογ πακ ηρμωτ

27:25 εθεφαι ηρωμι ογπογ ηρητ
τπαρτ γαρ εφτ γε σεπαγωπι μφρητ
εταγσασι πεμνι

27:26 ρωτ γαρ ητεπνι εχεν ογνησος

27:27 ετα ιλ δε ηεχωρρ ωωπι επχη
σαπιρωμι θεν πιανδριας θεν τφαωι
δε μπιεχωρρ παγμεγι δε ηξε ηιπεγ γε
αυθωπη εθωγη εογχωρα

27:28 ογορ εταγσιτ επεσντ ητβολις
αυχεμ κ ηεροτ μμωογ εταγερ ογογχι
δε ηογωω αυσιτ ητβολις επεσντ αυ-
χεμ ιε ηεροτ

27:17 ην ἄραντες βοηθείαις ἐχρῶντο ὑπο-
ζωννύντες τὸ πλοῖον· φοβούμενοί τε μὴ εἰς
τὴν Σύρτιν ἐκπέσωσιν, χαλάσαντες τὸ
σκεῦος, οὕτως ἐφέροντο.

27:18 σφοδρῶς δὲ χειμαζομένων ἡμῶν τῇ
ἐξῆς ἐκβολὴν ἐποιοῦντο,

27:19 καὶ τῇ τρίτῃ αὐτόχειρες τὴν σκευὴν
τοῦ πλοίου ἔρριψαν.

27:20 μήτε δὲ ἡλίου μήτε ἄστρον ἐπιφαι-
νόντων ἐπὶ πλείονα ἡμέρας, χειμῶνόσ τε
οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένου, λοιπὸν περιηρεῖτο
ἐλπὶς πᾶσα τοῦ σῶζεσθαι ἡμᾶς.

27:21 Πολλῆς τε ἀσιτίας ὑπαρχούσης τότε
σταθεῖς ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ αὐτῶν εἶπεν,
Ἔδει μὲν, ὦ ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς μοι
μὴ ἀνάγεσθαι ἀπὸ τῆς Κρήτης κερδήσαι τε
τὴν ὕβριν ταύτην καὶ τὴν ζημίαν.

27:22 καὶ τὰ νῦν παραινῶ ὑμᾶς εὐθυμεῖν,
ἀποβολὴ γὰρ ψυχῆς οὐδεμία ἐστὶ ἐξ ὑμῶν
πλὴν τοῦ πλοίου·

27:23 παρέστη γάρ μοι ταύτῃ τῇ νυκτὶ τοῦ
θεοῦ οὗ εἰμι [ἐγώ], ὧ καὶ λατρεύω, ἄγγελος

27:24 λέγων, Μὴ φοβοῦ, Παῦλε· Καίσαρά σε
δεῖ παραστήναι, καὶ ἰδοὺ κεχάρισται σοὶ ὁ
θεὸς πάντας τοὺς πλείοντα μετὰ σοῦ.

27:25 διὸ εὐθυμεῖτε, ἄνδρες· πιστεύω γὰρ
τῷ θεῷ ὅτι οὕτως ἐστὶ καθ' ὃν τρόπον
λελάλητά μοι.

27:26 εἰς νῆσον δέ τινα δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.

27:27 Ὡς δὲ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ νυξὶ
ἐγένετο διαφορομένων ἡμῶν ἐν τῷ Ἀδρία,
κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς ὑπενόουν οἱ ναῦται
προσάγειν τινὰ αὐτοῖς χώραν.

27:28 καὶ βολίσαντες εὗρον ὀργυιᾶς εἴκοσι,
βραχὺ δὲ διαστήσαντες καὶ πάλιν βολίσαν-
τες εὗρον ὀργυιᾶς δεκαπέντε·

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

27:29 επερροϕ δε μηπως ητενρει
εθρηι εραμμα ευναυτ αυρι λ παυχαλ
σαφαροϑ μπιχοι παυτωβρ εθρε πιεροου
ϑωπι

27:29 φοβούμενοι τε μή που κατά τραχείς
τόπους εκπέσωμεν, εκ πρύμνης Γίψαντες
ἀγκύρας τέσσαρας ηῦχοντο ἡμέραν γενέσ-
θαι.

27:30 εκωϕ δε ηξε πιπεϑ ησεφωτ
εβολ ρα πιχοι αυχω ητκαφη εθρηι
εφιομ ϑεν ουλωιχι ρωσ κε ευναριονι
ηραπαυχαλ εβολ σατηρη

27:30 τῶν δὲ ναυτῶν ζητούντων φυγεῖν ἐκ
τοῦ πλοίου καὶ χαλασάντων τὴν σκάφην
εἰς τὴν θάλασσαν προφάσει ὡς ἐκ πύργου
ἀγκύρας μελλόντων ἐκτείνειν,

27:31 πεξε παυλος μπιεκατονταρχος
νεμ πιματοι κε εϑωπ αρεωτεμ παι ορι
ρι πιχοι μμον ωχομ μμωτεν ενορεμ

27:31 εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχῃ καὶ
τοῖς στρατιώταις, Ἐὰν μὴ οὗτοι μείνωσιν ἐν
τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε.

27:32 τοτε πιματοι αυσωλπ ηπινορ
ητε τκαφη αυχας εθρεσρει

27:32 τότε ἀπέκοψαν οἱ στρατιῶται τὰ
σχοινία τῆς σκάφης καὶ εἶασαν αὐτὴν
ἐκπεσεῖν.

27:33 ωατε πιεροου ϑωπι παφωτ
μπουρητ τηρου ηξε παυλος ριπα ησεβι
ηουθρε εϑω μμοσ κε ισ ιλ ηεροου
αρετενχοκου εβολ ερετενσομς εβολ
μπετενογεμ ρλι

27:33 Ἄχρι δὲ οὗ ἡμέρα ἠμελλεν γίνεσθαι
παρεκάλει ὁ Παῦλος ἅπαντας μεταλαβεῖν
τροφῆς λέγων, Τεσσαρεσκαίδεκάτην σήμερον
ἡμέραν προσδοκῶντες ἄσιτοι διατελεῖτε,
μηθ' ἔν προσλαβόμενοι·

27:34 εθεφαι ττωβρ μμωτεν εθρε-
τετενβι ητετενθρε φαι γαρ εϑωπ η-
ϑωρπ επετενογχι ουϑωι γαρ ητε ταφε
ηουαι μμωτεν επατακο αν

27:34 διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς μεταλαβεῖν
τροφῆς, τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας σωτη-
ρίας ὑπάρχει· οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θριξ ἀπὸ
τῆς κεφαλῆς ἀπολείται.

27:35 παι δε εταϑχοτου αϑβι ηουωικ
αϑωεπρμωτ ητεν φτ μπεμθο ηουον
πιβεν ογορ εταϑφαϑϑι αϑερρητς ηουωμ

27:35 εἶπας δὲ ταῦτα καὶ λαβὼν ἄρτον
εὐχαρίστησεν τῷ θεῷ ἐνώπιον πάντων καὶ
κλάσας ἤρξατο ἐσθίειν.

27:36 ετα πουρητ δε ουνοϑ τηρου
ηθωου ρωου αυβι ητουθρε

27:36 εὐθυμοὶ δὲ γενόμενοι πάντες καὶ
αὐτοὶ προσελάβοντο τροφῆς.

27:37 πιψυχη δε τηρου εναυρι πιχοι
παυερ σοϑ πε

27:37 ἡμεθα δὲ αἱ πάσαι ψυχαὶ ἐν τῷ πλοίῳ
διακόσισαι ἐβδομήκοντα ἕξ.

27:38 εταυσι δε εβολ ϑεν τθρε
παυθρο μπιχοι εασιαι πε εϑσιϕ μπισοϑ
εφιομ

27:38 κορεσθέντες δὲ τροφῆς ἐκούφιζον τὸ
πλοῖον ἐκβαλλόμενοι τὸν σίτον εἰς τὴν
θάλασσαν.

27:39 ροτε δε ετα πιεροου ϑωπι
μπουσογεν πικαρι παυτ δε ηρθηου
ηουκολπς εουον ουχρο ηθητη παυσοβη
δε κε αρηου σεναωνορεμ μπιχοι εμαυ

27:39 Ὅτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ
ἐπεγίνωσκον, κόλπον δὲ τινα κατενόουν
ἔχοντα αἰγιαλὸν εἰς ὃν ἐβουλεύοντο εἰ
δύναιτο ἐξῶσαι τὸ πλοῖον.

27:40 ογορ εταυσι ηπιαυχαλ παυχω
μμωου εθρηι εφιομ αμα δε αυχα
χωου ηπιρηνου εβολ ογορ εταυσοσι
μπιαρτεμων μπιθηου εθηιχι αυμοηι
επιχρο

27:40 καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες εἶων εἰς
τὴν θάλασσαν, ἅμα ἀνέντες τὰς ζευκτηρίας
τῶν πηδαλίων, καὶ ἐπάραντες τὸν ἄρτέμωνα
τῆ πνεοῦση κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλόν.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

27:41 εταυρει δε εογμα εφοι ηθα-
λασσα ενοητ αυρηρω πιχοι εμμεν ογορ
ριτηρην μεν εμμορ αραταχρο αφορζι ηκκιμ
αν φαρου δε εμμορ αραβωλ εβολ ητεν
πδπηχοησ ητε πιρωιμ

27:42 αυρι δε ηουκοβηι ηχε πιματοι
ρηνα ησεθωτεβ ηνη ετσοηρ μηπωσ ητε
ογαι ηηβι ητερφωτ

27:43 πεκατοηταρχος δε εφογω
επορημ εμπαυλος αρωαωτογ εωτεμρι
επουκοβηι αφοαρχαρηι δε ηνη ετε
ογον ωχομ εμμογ ησεριτογ εφιομ
ησεηηβι ηωορη επιχρο

27:44 ογορ ηκεωαπ ρανογον μεν ρι
ραησαηι ρανκεχωοηι δε ρι ρανκε-
εηχαη ητε πιχοι ογορ παρηητ αρωπι
εφρηηορημ τηρηη επιχρο

28:1 ογορ εταηηορημ τοτε ανημι χε
ωαγμοητ ητηηησ ετεεμμεν χε μελι-
τηηη

28:2 ηβαρβαρος δε ητε πιμα ετε-
εμμεν ηαηρι ηουμεηαιρωμ ηεμαη
ηουκοηχι αν εταηεβε οαχρωμ γαρ
αρωοπηη τηρηη ερωγ εθε πιμοηη-
ρωγ ετε ηαρωοη ηεμ εθε πιωχεβ

28:3 αρακοτη δε ηχε παυλος αραημ
ηουμμηω ηλεπη ογορ εταρηητογ επι-
αρωμ ογορ εβολ ριτηη ηημομ αη
εβολ ηχε οααω ααεκερ τηρηη

28:4 εταηηαη δε ηχε ηβαρβαρος επι-
θηρηη εραωη ησα τηρηη ηαηω εμμοσ
ηηουερηη χε παηηωσ παηρωμ ορηη-
θωτεβ ηε φαι ετε μεηηεσα εταρηηορημ
εβολ ηεη φιομ εηε ηερηαη ααη εωηη

28:5 ηθορ μεη οηη αρηηη ηθηρηη
επιαρωμ εηε ρηι εηετηρωγ ωωπι
εμμορ

28:6 ηωωγ δε ηαημεηι χε αηαφωηι
ηε αηαρηε σατοτη ητερημογ εταηωσ δε
εησομσ ερωρ ογορ εταηηαη χε εηε ρηι
ηρηωβ ερηωγ ταρηη αρακοτογ σατοτογ
εηαω εμμοσ ερωρ χε οηηοητ ηε

27:41 περιπεσόντες δ' εἰς τόπον διθάλασσον
ἐπέκειλαν τὴν ναῦν, καὶ ἡ μὲν πρῶρα
ἐρείσασα ἔμεινεν ἀσάλευτος, ἡ δὲ πρῦμνα
ἐλύετο ὑπὸ τῆς βίας [τῶν κυμάτων].

27:42 τῶν δ' στρατιωτῶν βουλὴ ἐγένετο ἵνα
τοὺς δεσμώτας ἀποκτείνωσιν, μὴ τις ἐκκο-
λυμβήσας διαφύγῃ·

27:43 ὁ δ' ἑκατοντάρχης βουλόμενος δια-
σῶσαι τὸν Παῦλον ἐκώλυσεν αὐτοὺς τοῦ
βουλήματος, ἐκέλευσέν τε τοὺς δυναμένους
κολυμβᾶν ἀπορίψαντας πρώτους ἐπὶ τὴν γῆν
ἕξιναί,

27:44 καὶ τοὺς λοιποὺς οὖς μὲν ἐπὶ σανίσιν
οὖς δ' ἐπὶ τινῶν τῶν ἀπὸ τοῦ πλοίου· καὶ
οὕτως ἐγένετο πάντας διασωθῆναι ἐπὶ τὴν
γῆν.

28:1 Καὶ διασωθέντες τότε ἐπέγνωμεν ὅτι
Μελίτη ἡ νῆσος καλεῖται.

28:2 οἳ τε βάρβαροι παρεῖχον οὐ τὴν
τυχοῦσαν φιλανθρωπίαν ἡμῖν, ἄψαντες γὰρ
πυρὰν προσελάβοντο πάντας ἡμᾶς διὰ τὸν
ὕετον τὸν ἐφροστώτα καὶ διὰ τὸ ψυχός.

28:3 συστρέψαντος δ' τοῦ Παύλου φρυγά-
νων τι πλήθος καὶ ἐπιθέντος ἐπὶ τὴν πυρὰν,
ἔχιδνα ἀπὸ τῆς θερμῆς ἐξελθοῦσα καθῆσεν
τῆς χειρὸς αὐτοῦ.

28:4 ὡς δ' εἶδον οἱ βάρβαροι κρεμάμενον τὸ
θηρίον ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ, πρὸς ἀλλήλους
ἔλεγον, Πάντως φονεὺς ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος
οὗτος ὃν διασωθέντα ἐκ τῆς θαλάσσης ἡ
δίκη ζῆν οὐκ εἶσεν.

28:5 ὁ μὲν οὖν ἀποτινάξας τὸ θηρίον εἰς τὸ
πῦρ ἔπαθεν οὐδὲν κακόν·

28:6 οἱ δ' προσεδόκων αὐτὸν μέλλειν
πίμπρασθαι ἢ καταπίπτειν ἄφνω νεκρόν. ἐπὶ
πολὺ δ' αὐτῶν προσδοκῶντων καὶ θεωρούν-
των μηδὲν ἄτοπον εἰς αὐτὸν γινόμενον,
μεταβαλόμενοι ἔλεγον αὐτὸν εἶναι θεόν.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

28:7 ἤρηνι δε θεν πιμα ἑτεῖμαγ νε
ογον ουμνηω ἡιορι γωπ ἡτε πιρογιτ ἡτε
†ηησος ἐπεφραν πε πογπλιος φαι εταφ-
βιπτεν ἔρρηι αφωοπτεν ἐροφ θεν ουμει
ἕμετγαπγμεμο ἡγ̄ ἡἐροου

28:8 αφωωπι δε ετα φιωτ ἕπογπλιος
ωπι θεν ρανθ̄μομ νεμ ρανγανμαθτ
εφώτηογτ θαρωον φαι δε α παγλос
ωε ἔθογη γαροφ αφερ̄προσεγχεσθε αφ-
χα νεφχιχ ριχωφ αφταλβοφ

28:9 ετα φαι δε ωπι ἡρωπ ετθεν
†ηησος ετε ογον ωπι γωπ ἕμωογ
παγνηογ γαροφ ογορ παφταλβο
ἕμωογ

28:10 παι δε αυταιον θεν ουηιω†
ἡταιο ογορ εγναἑντεν ἔβολ ἕμαγ αυ-
σεβτωτεν ἕπετεπερ̄χρια ἕμοφ

28:11 μενεσα γ̄ δε ἡαβοτ ανι ρι
ουχοι ἡτε ρακο† ερε ογον ουμνηι
ριωτφ ἡτε ρανδλιοσκοροс εαφερ̄παρ-
χιμαζη θεν †ηησος

28:12 ογορ ανμοι εσιρακογсас αν-
ωπι ἕμαγ ἡγ̄ ἡἐροου

28:13 ογορ ετανι ἔβολ ἕμαγ ανερ-
κατανταν ἔρηγιον ογορ μενεσα ου-
ἐροου αφάμαρι ἔθογη ἔχωη ἡχε ου-
θογρηс ανι ἕπεηβ̄ ἐποητιολογс

28:14 ογορ ετανχιμ̄ ἡπιἑνηογ ἕμαγ
αγθετ περηηт εφρεγωπι θατοτογ ἡζ̄
ἡἐροου ογορ παρη† ανι ἔρωηη

28:15 εταγσωτεμ δε ἡχε πιἑνηογ
ἑτεῖμαγ εφβητεν αγ̄ι ἔβολ ἔρραν γα
ἔρρηι εαπποφορογ ἡγ̄ ἡταβερηωη
εταφηαγ δε ἔρωογ ἡχε παγλос αφωеп-
ρ̄μοτ ἡτεη φ† ογορ αφβι ἡογμεт-
χαρρηт

28:16 ροτε δε ετανωε ἔθογη ἔρωηη
αφογαρсаρηι ἕπαγλос εφρεγωπι ἕ-
μαγатφ νεμ πιματοι εταρερ̄ ἐροφ

28:7 Ἐν δ' τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον
ὑπῆρχεν χωρία τῷ πρώτῳ τῆς νήσου ὀνόματι
Ποπλίῳ, ὃς ἀναδεξάμενος ἡμᾶς τρεῖς ἡμέρας
φιλοφρόνως ἐξένισεν.

28:8 ἐγένετο δ' τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου
πυρετοῖς καὶ δυσεντερίῳ συνεχόμενον
κατακεῖσθαι, πρὸς ὃν ὁ Παῦλος εἰσελθὼν
καὶ προσευξάμενος ἐπιθείς τὰς χεῖρας αὐτῷ
ιάσατο αὐτόν.

28:9 τούτου δ' γενομένου καὶ οἱ λοιποὶ οἱ
ἐν τῇ νήσῳ ἔχοντες ἀσθενείας προσήρχοντο
καὶ ἔθεραπεύοντο,

28:10 οἱ καὶ πολλαῖς τιμαῖς ἐτίμησαν ἡμᾶς
καὶ ἀναγομένοις ἐπέθεντο τὰ πρὸς τὰς
χρείας.

28:11 Μετὰ δ' τρεῖς μῆνας ἀνήχθημεν ἐν
πλοίῳ παρακεχειμακότι ἐν τῇ νήσῳ Ἄλε-
ξανδρίνῳ, παρασήμῳ Διοσκούροις.

28:12 καὶ καταχθέντες εἰς Συρακούσας
ἐπεμείναμεν ἡμέρας τρεῖς,

28:13 ὅθεν περιελόντες κατηντήσαμεν εἰς
Ῥήγιον. καὶ μετὰ μίαν ἡμέραν ἐπιγενομένου
νότου δευτεραῖοι ἦλθομεν εἰς Ποτιόλους,

28:14 οὗ εὐρόντες ἀδελφοὺς παρεκλήθημεν
παρ' αὐτοῖς ἐπιμείναι ἡμέρας ἑπτὰ· καὶ
οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην ἦλθαμεν.

28:15 κακεῖθεν οἱ ἀδελφοὶ ἀκούσαντες τὰ
περὶ ἡμῶν ἦλθαν εἰς ἀπάντησιν ἡμῖν ἄχρι
Ἀππίου Φόρου καὶ Τριῶν Ταβερνῶν, οὓς
ιδὼν ὁ Παῦλος εὐχαριστήσας τῷ θεῷ ἔλαβε
θάρος.

28:16 Ὅτε δ' εἰσήλθομεν εἰς Ῥώμην,
ἐπετράπη τῷ Παύλῳ μένειν καθ' ἑαυτὸν σὺν
τῷ φυλάσσοντι αὐτὸν στρατιώτῃ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

28:17 αρωπι δε μενεσα γ̄ η̄εροου
αρωμοϥ̄ επιρογαϥ̄ η̄τε πιογδαι ετωπο
ιμαγ̄ εταγ̄ι δε εμαγ̄ παρω ιμοσ
πωου ανοκ πιωμι πεπ̄σπνοϥ̄ ιπιερ̄ζλι
ειϥ̄ ε̄θουη̄ ε̄βραϥ̄ ιπιλαοσ ιε πιογ̄ηθια
η̄τε πεπιοϥ̄ αρωσοη̄τ̄ εβολ̄ θεπ̄ ῑλημ̄
αϥ̄τηιτ̄ ε̄θρη̄ῑ ε̄νεπ̄σιϥ̄ η̄πρωμοσ

28:18 παῑ εταγ̄θετ̄θωτ̄ παγωωϥ̄
ε̄χατ̄ εβολ̄ πε̄ κε̄ ῑπογχεμ̄ ρ̄λῑ η̄ετιᾱ
η̄τε̄ φ̄μοϥ̄ ερωπο̄ η̄θη̄τ̄

28:19 ευεραητιλεγειν δε η̄χε̄ πιογδαι
ασεραηαγκη̄ ε̄ροῑ ε̄ρεπικαλιςθε̄ ῑπογρο
ῑφρη̄τ̄ αν̄ κε̄ ουοη̄ ρ̄λῑ η̄κατηγοριᾱ
εῑρῑ ῑπαω̄λωλ̄

28:20 ε̄θε̄ ταιλωιζῑ οῡη̄ παιτωβ̄ρ
ε̄ναϥ̄ ε̄ρωτεπ̄ ουοη̄ ε̄σαχῑ πεμωτεπ̄ ε̄θε̄
τ̄ρελις̄ γαρ̄ ῑπις̄λ̄ τ̄σοη̄ η̄ταιρ̄αλις̄

28:21 η̄θωοῡ δε̄ περωοῡ παϥ̄ κε̄̄ ανοη̄
οῡδε̄ ῑπε̄ ε̄θαῑ ῑ παν̄ εβολ̄ θεπ̄ τ̄-
ιογδε̄ᾱ οῡδε̄ ῑπεϥ̄ῑ η̄χε̄ οῡαῑ εβολ̄ θεπ̄
πιοσπνοϥ̄ η̄τεϥ̄ταμοη̄ ιε̄ η̄τεϥ̄χε̄ οῡσαχῑ
ερωοῡ θ̄αροκ̄

28:22 τεπεραζιοη̄ δε̄ ε̄σωτεμ̄ εβολ̄
ριτοτκ̄ η̄η̄ ε̄τεκμεν̄ῑ ε̄ρωοῡ ε̄θε̄
ταιρερεσις̄ γαρ̄ π̄ρωβ̄ ουοη̄ ε̄ροη̄ κε̄̄
σεεραητιλεγειν̄ ε̄θ̄η̄τς̄ θεπ̄̄ μ̄αῑ π̄ιβεν̄

28:23 αν̄τ̄πεῑ δε̄ παϥ̄ η̄οῡε̄ροοῡ αν̄ῑ
ω̄αροϥ̄ ε̄τε̄ε̄π̄ιᾱ ευερογ̄μηϥ̄ ουοη̄ αϥ̄-
σαχῑ θ̄ατοτοϥ̄ ε̄ερμεϥ̄ρε̄ πωοῡ ε̄θε̄
τ̄μετογ̄ρο̄ η̄τε̄ φ̄τ̄ ε̄ρωτ̄ ῑπογρη̄τ̄
ε̄θε̄ ῑη̄ς̄ εβολ̄ θεπ̄ φ̄νομοσ̄ ῑμω̄γ̄σ̄η̄ς̄
πεμ̄ π̄ῑροφη̄τη̄ς̄ ῑσ̄χεν̄ ω̄ορπ̄ ω̄ᾱ ρογ̄ρ̄ῑ

28:24 ουοη̄ ρ̄ανοη̄οη̄ με̄ν̄ παρε̄ πογρη̄τ̄
θη̄τ̄ πεμ̄ π̄η̄ ε̄παρωω̄ ῑμωοῡ ρ̄ανκε-
χωοῡη̄ῑ δε̄ παγοῑ η̄ατ̄παρ̄τ̄

28:25 ε̄γοῑ δε̄ η̄ατ̄τ̄ματ̄̄ πεμ̄ πωυ-
ερνοϥ̄ αϥ̄χαϥ̄ εβολ̄ ερωω̄ η̄οῡσαχῑ
η̄οῡωτ̄ πωοῡ η̄χε̄ παγ̄λωσ̄ κε̄̄ καλωσ̄ ᾱ
πιπ̄η̄ ε̄θογ̄αβ̄ σαχῑ εβολ̄ ρ̄ιτοτϥ̄
η̄η̄σαη̄ᾱς̄ π̄ῑροφη̄τη̄ς̄ πεμ̄ πετεπιοϥ̄

28:26 ερωω̄ ῑμοσ̄ κε̄̄ μοϥ̄ῑ ω̄ᾱ παι-
λωσ̄ ᾱχοσ̄ πωοῡ κε̄̄ θεπ̄ οῡγ̄μη̄ ερε-
τεπ̄ε̄σωτεμ̄ ουοη̄ η̄πετεπκαϥ̄̄ θεπ̄ οῡη̄αϥ̄
ερετεπ̄η̄αϥ̄ ουοη̄ η̄πετεπ̄η̄αϥ̄

28:17 Έγένετο δὲ μετὰ ἡμέρας τρεῖς συ-
καλέσασθαι αὐτὸν τοὺς ὄντας τῶν Ἰουδαίων
πρώτους· συνελθόντων δὲ αὐτῶν ἔλεγεν
πρὸς αὐτούς, Ἐγώ, ἄνδρες ἀδελφοί, οὐδ' ἔν
ἐναντίον ποιήσας τῷ λαῷ ἢ τοῖς ἔθεσι τοῖς
πατρώοις δέσμιος ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδό-
θην εἰς τὰς χεῖρας τῶν Ῥωμαίων,

28:18 οἵτινες ἀνακρίναντές με ἐβούλοντο
ἀπολύσαι διὰ τὸ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου
ὑπάρχειν ἐν ἐμοί·

28:19 ἀντιλεγόντων δὲ τῶν Ἰουδαίων
ἠναγκάστην ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα, οὐχ
ὡς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορεῖν.

28:20 διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν
παρεκάλεσα ὑμᾶς ἰδεῖν καὶ προσλαλήσαι,
ἐνεκεν γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ τὴν
ἄλυσιν ταύτην περικείμεαι.

28:21 οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν εἶπαν, Ἡμεῖς οὔτε
γράμματα περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα ἀπὸ τῆς Ἰου-
δαίας, οὔτε παραγενόμενός τις τῶν ἀδελφῶν
ἀπήγγειλεν ἢ ἐλάλησέν τι περὶ σοῦ πονη-
ρόν.

28:22 ἀξιούμεν δὲ παρὰ σοῦ ἀκοῦσαι ἃ
φρονεῖς, περὶ μὲν γὰρ τῆς αἰρέσεως ταύτης
γνωστὸν ἡμῖν ἐστὶν ὅτι πανταχοῦ ἀντι-
λέγεται.

28:23 Ταξάμενοι δὲ αὐτῷ ἡμέραν ἦλθον
πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν πλείονες, οἷς
ἐξετίθετο διαμαρτυρόμενος τὴν βασιλείαν
τοῦ θεοῦ πείθων τε αὐτούς περὶ τοῦ Ἰησοῦ
ἀπὸ τε τοῦ νόμου Μωϋσέως καὶ τῶν
προφητῶν ἀπὸ πρῶτον ἕως ἐσπέρας.

28:24 καὶ οἱ μὲν ἐπείθοντο τοῖς λεγομένοις,
οἱ δὲ ἠπίσταν.

28:25 ἀσύμφωνοι δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους
ἀπελύοντο, εἰπόντος τοῦ Παύλου ἤμα ἔν
ὅτι Καλῶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐλάλησεν
διὰ Ἡσαίου τοῦ προφήτου πρὸς τοὺς
πατέρας ὑμῶν

28:26 λέγων, *Πορεύητι πρὸς τὸν λαὸν
τοῦτον καὶ εἰπόν, Ἀκοῆ ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ
συνῆτε, καὶ βλέποντες βλέπετε καὶ οὐ μὴ
ἴδητε·

Acts of the Apostles

Bohairic

Greek

28:27 αφομοτ γαρ ηχε πρητ μπαι-
λαος ογορ αγρωω επωτεμ χεν που-
μαωχ ογορ αυμαωθαμ ηπουβαλ
μηπωσ ησεναν ηπουβαλ ογορ ησεωτεμ
χεν πουμαωχ ογορ ησεκατ χεν που-
ρητ ησεκοτου ητατουχου

28:28 μαρε πρηωβ ογορη ερωτεν χε
α φτ ταουδ μπερωτηρ χεν πιεθου
ηθου οη εθασωτεμ

28:29

28:30 αρωωπι λε ηρωμπι επουτ
τηρου χεν πιμα εταρωιτ επερωσ
μμη μμοσ ογορ παρωοη ηουον πιβεν
εθου εθουη ωρω

28:31 ερωιωη ητμετορω ητε φτ
ογορ ερωβω χεν ογορη εβωλ ηουον
πιβεν εθε πες ης πχς ογορ μμον
ρηι ωωωτ μμοσ

πραξις τον αγιον αποστολων εν ιρηνη
τω κω αμνη

28:27 επαχυνθη γαρ η καρδια του λαου
τουτου, και τοις ωσιν βαρεως ηκουσαν, και
τους οφθαλμους αυτων εκαμμυσαν· μηποτε
ιδωσιν τοις οφθαλμοις και τοις ωσιν
ακουσωσιν και τη καρδια συνωσιν και
επιστρεψωσιν, και ιασομαι αυτους.*

28:28 γνωστον ουν εστω υμιν οτι τοις
εθνεσιν απεσταλη τουτο το σωτηριον του
θεου· αυτοι και ακουσονται.

28:29

28:30 Ενεμεινεν δ' διετιαν ολην εν ιδιω
μισθωματι, και απεδεχετο παντας τους
εισπορευομενους προς αυτον,

28:31 κηρυσσων την βασιλειαν του θεου
και διδασκων τα περι του κυριου Ιησου
Χριστου μετα πασης παρησιας ακωλυτως.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

Α ΠΡΑΞΙΣ ΤΟΝ ΑΓΙΟΝ ΑΠΟΣΤΟΛΟΝ

1:1 ΠΙΘΟΥΤ ΜΕΝ Ἰ̅ΣΑΧΙ ΔΙΑΙΤΙ ΕΘΒΕ
ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ Ω ΘΕΟΦΥΛΔΕ ΔΕΝ ΠΗ ΕΤΑ
ΙΗΣ ΧΙΤΟΤΥ ΕΑΙΤΟΥ ΟΥΟΖ ΕΤ̅ΒΩ

1:2 ΨΑ ΠΙΕΡΟΥ ΕΤΑΦΟΝΖΕΝ ΕΤΟΤΟΥ
Ἰ̅ΝΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ
ΠΗ ΕΤΑΦΟΤΠΟΥ ΑΥΟΛΥ ΕΤ̅ΦΕ

1:3 ΝΑΙ ΕΤΑΦΟΥΟΝΖΥ ΕΡΩΟΥ ΕΦΟΝΘ
ΜΕΝΕΝΣΑ ΕΤΑΦΥΕΠ̅ΚΑΖ ΔΕΝ ΟΥΜΗΨ
Ἰ̅ΜΗΝΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ Μ̅ Ἰ̅ΕΡΟΥ ΕΦΟΥΟΝΖ
Ἰ̅ΜΟΥ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΖ ΕΦΣΑΧΙ ΝΕΜΟΥ ΕΘΒΕ
Τ̅ΜΕΤΟΥΡΟ Ἰ̅ΤΕ Φ̅Τ

1:4 ΟΥΟΖ ΕΦΟΥΑΜ ΝΕΜΟΥ ΑΦΟΝΖΕΝ
ΝΟΥ ΕΨ̅ΤΕΜΦΩΡΧ ΣΑΒΟΛ Ἰ̅Ζ̅Ν̅Μ̅ ΑΖΔΑ
ΕΟΖΙ Ἰ̅ΠΙΩΨ Ἰ̅ΤΕ Φ̅ΙΩΤ ΦΗ ΕΤΑΡΕΤΕΝ-
ΣΟΘ̅ΜΕΦ Ἰ̅ΤΟΤ

1:5 ΧΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΕΝ ΑΦ̅Τ̅ΩΜΣ ΔΕΝ
ΟΥΜΟΥ Ἰ̅ΘΩΤΕΝ ΔΕ ΣΕΝΔΕΜΣ ΘΗΝΟΥ ΔΕΝ
ΟΥΠ̅ΝΑ ΕΦΟΥΑΒ ΜΕΝΕΝΣΑ ΟΥΜΗΨ Ἰ̅ΕΡΟΥ
ΑΝ Α ΝΑΙ ΨΩΠΙ

1:6 Ἰ̅ΘΩΟΥ ΜΕΝ ΟΥΝ ΕΤΑΥΘΟΥΤ
ΝΑΥΨΙΝΙ Ἰ̅ΜΟΥ ΕΥΧΩ Ἰ̅ΜΟΣ ΧΕ Π̅Β̅Σ ΙΕ
Ἰ̅Ζ̅Ρ̅ΗΙ ΔΕΝ ΠΑΙΣΗΟΥ Ἰ̅ΝΑΤ̅ΦΕ Τ̅ΜΕΤΟΥΡΟ
Ε̅ΛΙΣ̅Ζ

1:7 ΠΕΧΑΦ ΝΟΥ ΧΕ ΦΩΤΕΝ ΑΝ ΠΕ Ε̅Μ̅Ι
ΕΖΑΝἸ̅ΡΟΝΟΣ ΙΕ ΖΑΝΗΟΥ ΝΑΙ ΕΤΑ Φ̅ΙΩΤ
Χ̅ΔΥ ΔΑ ΠΕΦΕΡΨΨΙ

1:8 ΑΖΔΑ ΕΡΕΤΕΝΕ̅Β̅Ι Ἰ̅ΟΥΧΟΜ ΕΨΩΠ
ΑΡΕΨΑΝ ΠΙΠ̅ΝΑ ΕΘΟΥΑΒ Ἰ̅ Ε̅Ζ̅Ρ̅ΗΙ ΕΧΕΝ
ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΖ ΤΕΤΕΝΝΑΨΩΠΙ ΠΗ Ἰ̅ΜΕΦΡΕ
ΔΕΝ Ἰ̅Ζ̅Ν̅Μ̅ ΝΕΜ Τ̅ΙΟΥΔΕΑ ΤΗΡΣ ΝΕΜ
Ἰ̅ΣΑΜΑΡΙΑ ΝΕΜ ΨΑ ΑΥΡΗΧΥ Ἰ̅Π̅ΚΑΖΙ

1:9 ΟΥΟΖ ΝΑΙ ΕΤΑΦΟΤΟΥ ΕΥΣΟΜΣ ΑΥ-
ΦΙΤΥ Ε̅Π̅ΩΨ ΟΥΟΖ ΟΥΒ̅ΗΠΙ ΑΨΩΠΣ ΕΡΟΣ
ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΟΥΒΑΖ

1:10 ΝΑΥΟΙ ΔΕ Ἰ̅Φ̅Ρ̅ΗΤ̅ ΕΝΑΥΙΟΡΕΜ ΟΥΑΙ
ΟΥΒΕ ΟΥΑΙ Ἰ̅ΜΟΥ ΕΦΜΟΥ Ε̅Ζ̅Ρ̅ΗΙ ΕΤ̅ΦΕ
ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΡΩΜΙ Β̅ ΑΥΟΖΙ ΕΡΑΤΟΥ ΝΑΖΡΑΥ
ΔΕΝ ΖΑΝΖΕΒΩ ΕΥΟΥΒΨ

1:1. The former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach,

1:2 Until the day in which he was taken up, after that he through the Holy Ghost had given commandments unto the apostles whom he had chosen:

1:3 To whom also he shewed himself alive after his passion by many infallible proofs, being seen of them forty days, and speaking of the things pertaining to the kingdom of God:

1:4 And, being assembled together with [them], commanded them that they should not depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which, [saith he], ye have heard of me.

1:5 For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence.

1:6. When they therefore were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel?

1:7 And he said unto them, It is not for you to know the times or the seasons, which the Father hath put in his own power.

1:8 But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judaea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.

1:9 And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up; and a cloud received him out of their sight.

1:10 And while they looked stedfastly toward heaven as he went up, behold, two men stood by them in white apparel;

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

1:11 ογορ πεχωου jε πιρωμι πιγαλι-
λεος αθωτεν τετενορι ερατεν εηπου
ερετενσομς ελπωαι ετφε φαι πε ηνς
εταγολq ελπωαι εβολ qαρωτεν φαι οη
πε μφρητ ετεqηνου μμοq μφρητ
εταρετεππαυ εροq εqμωυι ερρηι ετφε

1:11 Which also said, Ye men of Galilee,
why stand ye gazing up into heaven? this
same Jesus, which is taken up from you into
heaven, shall so come in like manner as ye
have seen him go into heaven.

1:12 τοτε ακοτου ειλνημ εβολ qα
πιτωου εqαυμουτ εροq κε φανιχωιτ
ετθεπτ εθογη ειλνημ ηουσαββατον
μμουι

1:12. Then returned they unto Jerusalem from
the mount called Olivet, which is from
Jerusalem a sabbath day's journey.

1:13 τοτε εταγωε εθογη αυγε ερρηι
εουμα εqσαπωαι πιμα εηαqωοπ ηθητεq
ηχε πετρος πεμ ιωαηηης ιακωβος πεμ
αηδρεας φιλιππος πεμ θωμας βαρθο-
λομιος πεμ ματθεος ιακωβος φα
αλφεος πεμ ciμωη πιρεqχοq πεμ
ιουδας φα ιακωβος

1:13 And when they were come in, they went
up into an upper room, where abode both
Peter, and James, and John, and Andrew,
Philip, and Thomas, Bartholomew, and
Matthew, James [the son] of Alphaeus, and
Simon Zelotes, and Judas [the brother] of
James.

1:14 παι δε τηρου ευμηη ευσοπ ετ-
προσευχη πεμ qαηρηομυ πεμ μαρια
θμαυ ηηης πεμ πεqδηνου

1:14 These all continued with one accord in
prayer and supplication, with the women, and
Mary the mother of Jesus, and with his
brethren.

1:15 ογορ ηθηρηι θεη παιεροου αq-
τωηq ηχε πετρος θεη θμητ ηηηδηνου
πε ογον οqμηωυ δε ευθογηητ qι φαι
εφαι εηαγηηαερρκ ηραη πεχαq

1:15. And in those days Peter stood up in the
midst of the disciples, and said, (the number
of names together were about an hundred and
twenty,)

1:16 πιρωμι ηηδηνου qωτ πε ητεcαωκ
εβολ ηχε ττηραφη οη εταqερωορπ ηχοc
ηχε πιπηα εθογαβ εβολ θεη ρωq
ηδαγηδ εθεε ιουδαc φη εταqερδαυ-
μωιτ ηηη εταγαδαqη ηηης

1:16 Men [and] brethren, this scripture must
needs have been fulfilled, which the Holy
Ghost by the mouth of David spake before
concerning Judas, which was guide to them
that took Jesus.

1:17 κε παqηη ηθηρηι ηθηητεη πε ογορ
α πιωπ ι εροq μπικληροc ητε ται-
διακοηα

1:17 For he was numbered with us, and had
obtained part of this ministry.

1:18 φαι μεη ογη αqωωπ ηογηοqη
εβολ θεη φβεχε ητε ταδικια ογορ
αqρηι εχεν πεqρο αqκωω θεη τεqμητ
ογορ ηη ετcαθογη μμοq τηρου αυφωη
εβολ

1:18 Now this man purchased a field with the
reward of iniquity; and falling headlong, he
burst asunder in the midst, and all his bowels
gushed out.

1:19 ογορ αqογηοqη εβολ ηογον ηιβεν
ετωοπ θεη ιλνημ qωcτε ηcεμμουτ
εφραη μπιοqη ετεμμαυ θεη τογαcπι
κε αχηελδαμαγ ετε πιοqη ητε ηηδηνοq

1:19 And it was known unto all the dwellers
at Jerusalem; insomuch as that field is called
in their proper tongue, Aceldama, that is to
say, The field of blood.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

1:20 ϸ̀ϸ̀ϸ̀ϸ̀ϸ̀ϸ̀ ϣαρ ρι ριϸωμ ρ̄τε
ⲛⲓⲫⲁⲗⲙⲟⲥ ϸ⊂ⲧⲉϣⲉⲣⲃⲓ ⲙⲁⲣⲉϣⲱⲱϣ ⲟⲩⲟⲗ
ⲙ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲉϣⲱⲱⲛⲓ ρ̄ϸ⊂ ⲫⲏ ⲉⲧⲱⲟⲡ ρ̄ϸ̀ⲏⲧⲥ
ⲧⲉϣⲙⲉⲧⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲙⲁⲣⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲃⲓⲧⲥ

1:20 For it is written in the book of Psalms,
Let his habitation be desolate, and let no man
dwell therein: and his bishoprick let another
take.

1:21 ρⲱⲧⲓ ⲟⲩⲏ ϸ⊂ⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁⲩⲧⲓ
ⲉ̀ϸ̀ⲟⲩⲟⲛ ρ̄ϸ̀ⲏⲧⲉⲛ ϸ⊂ⲛ ⲛⲓϸⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣϣ ⲉⲧⲁϣⲓ
ⲉ̀ϸ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲟⲗ ⲁϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ρⲓϸⲱⲛ ρ̄ϸ⊂ ⲛⲉⲛⲃⲥ
ⲓⲏϸ

1:21 Wherefore of these men which have
companied with us all the time that the Lord
Jesus went in and out among us,

1:22 ⲉ̀ⲁϣⲉⲣⲁⲓⲧⲥ ⲓϸⲉⲛ ⲛⲓⲱⲙⲥ ρ̄τε
ⲓⲱⲁⲛⲏⲏϸ ⲱⲁ ⲉ̀ϸ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉ̀ⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗϣ
ⲉ̀ⲡⲱⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ρⲁⲣⲟⲛ ρ̄τε ⲟⲩⲁⲓ ρ̄ⲏⲁⲓ
ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲙⲁⲏ ϸⲁ ⲧⲉϣⲁⲛⲁⲥⲧⲁϸⲓϸ

1:22 Beginning from the baptism of John,
unto that same day that he was taken up from
us, must one be ordained to be a witness with
us of his resurrection.

1:23 ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲧⲁⲣⲉ Ⲣ̄ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲓⲱϸⲏⲫ
ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲓ ⲉ̀ⲣⲟϣ ϸ⊂ⲉ ⲃⲁⲣϸⲁⲃⲃⲁϸ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲧⲣⲉⲛϣ ϸ⊂ⲉ ⲓⲟⲩϸⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲑⲓⲁϸ

1:23 And they appointed two, Joseph called
Barsabas, who was surnamed Justus, and
Matthias.

1:24 ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃⲣ ⲛⲉϸⲱⲟⲩ ϸ⊂ⲉ ⲛ̄ⲃⲥ
ⲏⲑⲟⲕ ⲛⲉⲧϸⲱⲟⲩⲏ ⲙ̀ⲡⲣⲏⲧ ρ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲟⲩⲟⲛⲣⲗ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϸⲕⲟⲧⲡϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϸ⊂ⲛ ⲛⲁⲓⲃ̄
ⲟⲩⲁⲓ

1:24 And they prayed, and said, Thou, Lord,
which knowest the hearts of all [men], shew
whether of these two thou hast chosen,

1:25 ⲉ̀ⲃⲓ ⲉ̀ϫⲙⲁ ρ̄ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲧⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲛⲉⲙ
ⲧⲁⲓⲙⲉⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϣⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲃⲉⲛⲏⲏ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ρ̄ϸ⊂ⲉ ⲓⲟⲩⲗⲁϸ ⲉⲁϣⲱⲉ ⲛⲁϣ ⲉ̀ⲛⲉϣⲙⲁ
ⲉⲧⲉ ⲫⲱϣ ⲛⲉ

1:25 That he may take part of this ministry
and apostleship, from which Judas by
transgression fell, that he might go to his own
place.

1:26 ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲧⲓⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲁ ⲛⲓⲕⲗⲏ-
ⲣⲟⲥ ⲓ ⲉ̀ϸⲉⲛ ⲙⲁⲑⲓⲁϸ ⲁⲩⲟⲡϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ
ⲏⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ

1:26 And they gave forth their lots; and the
lot fell upon Matthias; and he was numbered
with the eleven apostles.

2:1 ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲁϣϣⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ρ̄ϸ⊂ⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲣⲟⲟⲩ
ⲏⲧⲉ ⲧⲓⲛⲉⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ ⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ
ⲁⲓ ⲟⲩⲙⲁ

2:1. And when the day of Pentecost was fully
come, they were all with one accord in one
place.

2:2 ρ̄ⲟⲩⲣⲟⲧⲓ ϸ⊂ⲛ ⲟⲩⲣⲟⲧⲓ ⲁϣⲱⲱⲛⲓ ρ̄ϸ⊂ⲉ
ⲟⲩϸⲙⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϸ⊂ⲛ ⲧⲫⲉ ⲙ̀ϫⲣⲏⲧⲓ ρ̄ⲟⲩⲑⲏⲟⲩ
ⲉⲩⲓⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲟϣ ρ̄ϸⲏⲟⲥ ⲟⲩⲟⲗ ⲁϣⲙⲟⲗ ⲙ̀ⲛⲓⲏⲓ
ⲧⲏⲣϣ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲣⲉⲙⲥⲓ ρ̄ϸ̀ⲏⲧϣ

2:2 And suddenly there came a sound from
heaven as of a rushing mighty wind, and it
filled all the house where they were sitting.

2:3 ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲟⲩⲟⲛⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ϫⲣⲏⲧⲓ
ⲏⲣⲁⲛⲗⲁϸ ρ̄ϸ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲫⲏⲱ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲣⲉⲙⲥⲓ
ⲉ̀ϸⲉⲛ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ

2:3 And there appeared unto them cloven
tongues like as of fire, and it sat upon each of
them.

2:4 ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲙⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϸ⊂ⲛ ⲟⲩ-
ⲛⲏⲁ ⲉⲣⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲟⲩⲁⲣⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ϸⲁϣⲓ
ⲏⲣⲁⲛⲕⲉⲗⲁϸ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏⲧⲓ ⲉⲧⲁϣⲧⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲛⲏⲁ ⲉ̀ⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲟⲩⲱ

2:4 And they were all filled with the Holy
Ghost, and began to speak with other tongues,
as the Spirit gave them utterance.

2:5 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ρⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲗⲉ ⲉⲩⲱⲟⲡ ϸ⊂ⲛ
ⲓⲗⲏⲙⲓ ρⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ρ̄ⲟⲩⲩⲱⲗⲁⲓ ⲉⲩⲉⲣⲣⲟⲧⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϸ⊂ⲛ ⲱⲗⲱⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϸⲁⲡⲉϸⲏⲧ ρ̄ⲧⲫⲉ

2:5. And there were dwelling at Jerusalem
Jews, devout men, out of every nation under
heaven.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

2:6 ετασσωπι δε ηξε ταιςμην αυ-
θωοιτ ηξε μιμηω ογορ αυψοορτερ xe
ναρε φογαι φογαι σωτεμ ερωου ευσαχι
θεν τουασπι

2:6 Now when this was noised abroad, the
multitude came together, and were con-
founded, because that every man heard them
speak in his own language.

2:7 παντωμτ δε τηρου πε ευερψφηρι
ευχω μμοc xe ουχι παι τηρου ετσαχι
ζανγαλιθεοc αν νε

2:7 And they were all amazed and marvelled,
saying one to another, Behold, are not all
these which speak Galilaeans?

2:8 πως ανον τενσωτεμ φογαι φογαι
μμον θεν τενασπι εταψζφον ηθητc

2:8 And how hear we every man in our own
tongue, wherein we were born?

2:9 πιπαρθοc νεμ μιμηλοc νεμ μελα-
μιτηc νεμ ην ετσοπ θεν τμεσοποτα-
μια τιουδεα νεμ τκαπποδοκια ποντοc
νεμ τασια

2:9 Parthians, and Medes, and Elamites, and
the dwellers in Mesopotamia, and in Judaea,
and Cappadocia, in Pontus, and Asia,

2:10 τφρικια νεμ τπαμφιλια χημ
νεμ νισα ητε τλγβη οη ετρη νισα ητε
τκυρινη νεμ νιρωμεοc ετσοπ ηθητην

2:10 Phrygia, and Pamphylia, in Egypt, and
in the parts of Libya about Cyrene, and
strangers of Rome, Jews and proselytes,

2:11 νιουδαι νεμ νιψεμμοωου νικριτηc
νεμ νιαραβοc τενσωτεμ ερωου ευσαχι
θεν ζανλαc ηνιμετνωιτ ητε φτ

2:11 Cretes and Arabians, we do hear them
speak in our tongues the wonderful works of
God.

2:12 παντωμτ δε τηρου πε ευιορεμ
ογαι εθουην εθρεν ογαι ευχω μμοc xe
ου πε φαι ετασσωπι

2:12 And they were all amazed, and were in
doubt, saying one to another, What meaneth
this?

2:13 ζανκεχωουηι δε πανερψερψι ευ-
χω μμοc xe α παι μαρ θεητογ ηεμ-
βριc ζανκεχωουηι δε πανχω μμοc xe
αρε παι θαθι

2:13 Others mocking said, These men are full
of new wine.

2:14 αφορζι δε ερατq ηξε πετροc νεμ
πικεια αqβιcι ητεqςμην εθρηι αqερογω
νωου νιρωμ νιουδαι νεμ ην ετσοπ
θεν ιλνημ τηρου φαι μαρεqογωηζ
ερωτην ογορ βιςμην εναςαχι

2:14. But Peter, standing up with the eleven,
lifted up his voice, and said unto them, Ye
men of Judaea, and all [ye] that dwell at
Jerusalem, be this known unto you, and
hearken to my words:

2:15 ου γαρ μφρητ ηθωτην αν ετε-
τενμεγι εροq xe αρε παι θαθι αχπγτ
γαρ μπιεροου τε

2:15 For these are not drunken, as ye
suppose, seeing it is [but] the third hour of the
day.

2:16 αλλα φαι πε φη εταqχοq εβολ
ζιτοτq μπιπροφητηc ιωνλ

2:16 But this is that which was spoken by the
prophet Joel;

2:17 xe εσεωπι θεν νιεροου ηθαε
πεχε φτ ειεφωη εβολ θεν παπια εχεν
σαρζ νιβεν ογορ ευεερπροφητην ηξε
νετενωηρι νεμ νετενωερι ογορ νετεν-
θελωηρι ευεναγ εζανροραcιc ογορ
νετενθελλοι ευεφωρ ηζανραcογι

2:17 And it shall come to pass in the last
days, saith God, I will pour out of my Spirit
upon all flesh: and your sons and your
daughters shall prophesy, and your young men
shall see visions, and your old men shall
dream dreams:

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

2:18 κεγε ειεφων εβολθεν παπνα
εβρη ενεν παβωκ μεμ παβωκι
θεν πιεροογ ετεμμεαυ ογορ
εγεερπροφητευιν

2:18 And on my servants and on my
handmaidens I will pour out in those days of
my Spirit; and they shall prophesy:

2:19 ειετ ηρανωφηρι
θεν τφε επωωι μεμ
ζαμμινι ριζεν πκαρι
επεσντ ουσνογ μεμ
ουχρωμ μεμ ουχρεμτς
ηκαπνοσ

2:19 And I will shew wonders in heaven
above, and signs in the earth beneath; blood,
and fire, and vapour of smoke:

2:20 φρη εφεουωτεβ
εφεερχακι ογορ πιορ
εφεερσνογ μπατεσι
ηχε πιμωτ ηεροογ
ητε πδσ εθογονρ εβολ

2:20 The sun shall be turned into darkness,
and the moon into blood, before that great and
notable day of the Lord come:

2:21 ογορ εσεωωπι
ηογον πιβεν εθατωβρ
μπραν μπδσ εφenoρμ

2:21 And it shall come to pass, [that]
whosoever shall call on the name of the Lord
shall be saved.

2:22 πιρωμ πιρανλιτς
σωτεμ ενασχι και
ιησ πιναζωρεοσ ουρωμ
εα φτ ογονρ εβολ
ωρωτεν πε θεν ζαμμο
μεμ ζαμμινι μεμ ζανωφηρι
πν ετα φτ αιτου
εβολ ριτοτφ θεν τετεμμητ
κατα φρητ ετετεμωωπ
ηωτεν

2:22 Ye men of Israel, hear these words;
Jesus of Nazareth, a man approved of God
among you by miracles and wonders and
signs, which God did by him in the midst of
you, as ye yourselves also know:

2:23 φαι θεν πισοβνι
ετηνω μεμ πιωορπ
ηεμ ητε φτ εατετεπτηνιφ
εβρη ενενπιχ ηνιανομοσ
εαρετεναωφ ογορ
αρετεποθεβεφ

2:23 Him, being delivered by the determinate
counsel and foreknowledge of God, ye have
taken, and by wicked hands have crucified
and slain:

2:24 φαι ετα φτ τογνοσφ
εαφβωλ εβολ ηνιακρ
ητε αμεντ κε πε μμο
ωμο ησεαμαρ μμοφ
εβολ ριτοτφ

2:24 Whom God hath raised up, having
loosed the pains of death: because it was not
possible that he should be holden of it.

2:25 λαυιδ γαρ ερω
μμοσ εροφ κε αιερωορπ
ηναυ μπδσ μπαμθο
εβολ ησνοφ πιβεν
εφχη σαογίναμ μμοι
κε ηνακιμ

2:25 For David speaketh concerning him, I
foresaw the Lord always before my face, for
he is on my right hand, that I should not be
moved:

2:26 εβεφαι α παρηντ
ογνοφ ογορ α παλασ
θεληλ ετι δε μεμ
τακεσαρζ εσεωωπι
θεν ορρελιπς

2:26 Therefore did my heart rejoice, and my
tongue was glad; moreover also my flesh shall
rest in hope:

2:27 κε ηνεκωωπ
ηταψυχη θεν αμεντ
ουδε ηνεκτ μπεθογαβ
ητακ εναυ
επτακο

2:27 Because thou wilt not leave my soul in
hell, neither wilt thou suffer thine Holy One to
see corruption.

2:28 πιμωιτ ητε
πωηθ ακογονροφ πνι
εβολ εκεμαρτ ηογνοφ
μεμ πεκρο

2:28 Thou hast made known to me the ways
of life; thou shalt make me full of joy with thy
countenance.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

2:29 πρωμι νεπεννοϋ εϋε εσαχι νε-
μωτεπ θεν ογονε εβολ εθε πεν-
πατριαρχησ δαυιδ χε αφμου ογορ
αγκοσϋ ογορ περμερ ηθητεπ ϋα
εθουπ εφοοϋ

2:29 Men [and] brethren, let me freely speak unto you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his sepulchre is with us unto this day.

2:30 εοϋπροφητησ οϋπ πε ογορ εφ-
σωουπ χε θεν οϋδναϋ α φτ ωρκ παρ
εβολ θεν ποϋταρ ητε τερτπι ερερ-
ρεμσι ρizen περθερονοσ

2:30 Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne;

2:31 εταρναϋ οϋπ ισχεπ ϋορπ αφσαχι
εθε ταναστασισ μπϋσ χε μπερσοϋπρ
θεν αμεντ οϋδε μπετερσαρξ παρ
επτακο

2:31 He seeing this before spake of the resurrection of Christ, that his soul was not left in hell, neither his flesh did see corruption.

2:32 φαι πε ιησ ετα φτ τοϋνοσϋ φαι
ετε αποπ τηρεπ τεποι μμερε παρ

2:32 This Jesus hath God raised up, whereof we all are witnesses.

2:33 εαφβισι σαοϋναμ μφτ αφβι
μπιωϋ ητε πιπνα εθοϋαβ εβολ ριτοτϋ
μφιωτ αφφωπ μμορ φαι ηθωτεπ
ετετεπναϋ ερορ ογορ τετεπσωτεμ ερορ

2:33 Therefore being by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the Holy Ghost, he hath shed forth this, which ye now see and hear.

2:34 δαυιδ γαρ μπερϋε εϋρη ετφε
ηθορ εϋω μμοσ χε πεχε πβσ μπαβσ
χε ρεμσι σαοϋναμ μμοι

2:34 For David is not ascended into the heavens: but he saith himself, The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

2:35 ϋατϋα νεκχαχι σαπεσπ ηνεκ-
βαδαϋϋ

2:35 Until I make thy foes thy footstool.

2:36 ασφαδωσ οϋπ μαρερεμ ηχε ηπ
τηρϋ μπισλ χε αφαιϋ ηβσ ογορ αφαιϋ
ηϋρσ ηχε φτ φαι πε ιησ φαι ηθωτεπ
εταρετεπναϋϋ

2:36 Therefore let all the house of Israel know assuredly, that God hath made that same Jesus, whom ye have crucified, both Lord and Christ.

2:37 εταϋσωτεμ δε α ποϋρητ μκαρ
πεχωϋ μπετροσ νεμ ησωϋπ ηπιαποσ-
τολοσ χε οϋ πε ετεπναδαιϋ πρωμι
νεπεννοϋ

2:37. Now when they heard [this], they were pricked in their heart, and said unto Peter and to the rest of the apostles, Men [and] brethren, what shall we do?

2:38 πετροσ δε περαϋ πωϋ χε
αριμεταποπ ογορ μαρε φουα φουα
μμωτεπ ομοσϋ εφραπ ηησ πϋσ επϋω
εβολ ητε νετεπνοβι ογορ τετεπναβι
ητδωρεα ητε πιπνα εθοϋαβ

2:38 Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.

2:39 φωτεπ γαρ πε πιωϋ νεμ
νετεπνοτ νεμ ογον πιβεν εθοϋνοϋ ππ
ετε πβσ πενποϋτ παθαρμωϋ

2:39 For the promise is unto you, and to your children, and to all that are afar off, [even] as many as the Lord our God shall call.

2:40 ηθρη δε θεν κεμϋϋ ησαχι
παρμερε πωϋ ογορ παρϋωπϋ ερωϋ
εφϋω μμοσ χε παρρεμ θηποϋ εβολ ρα
ταρτενεα ετκοδϋ

2:40 And with many other words did he testify and exhort, saying, Save yourselves from this untoward generation.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

2:41 ΝΗ ΜΕΝ ΟΥΝ ΕΤΑΥΨΕΛ ΠΙΣΑΧΙ
ΕΡΩΟΥ ΑΥΟΜΣΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΟΟΥΖ ΕΡΩΟΥ
ΜΠΙΕΡΟΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΗΧΕ Γ̄ ΗΨΟ ΜΨΥΧΗ

2:41 Then they that gladly received his word
were baptized: and the same day there were
added [unto them] about three thousand souls.

2:42 ΠΑΥΜΗΝ ΔΕ ΕΤ̄ΕΒΩ ΗΤΕ ΝΙΑΠΟΣ-
ΤΟΛΟΣ ΝΕΜ ΤΜΕΤΨΦΗΡ ΗΤΕ ΠΙΦΩΨ ΗΤΕ
ΠΙΩΙΚ ΝΕΜ Τ̄ΠΡΟΣΕΥΧΗ

2:42. And they continued stedfastly in the
apostles' doctrine and fellowship, and in
breaking of bread, and in prayers.

2:43 ΟΥΖΟΤ ΔΕ ΠΑΣΨΟΠ ΜΨΥΧΗ ΝΙΒΕΝ
ΖΑΝΜΗΨ ΔΕ ΜΜΗΝΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΦΗΡΙ ΠΑΥ-
ΨΟΠ ΠΕ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΟΥ ΗΝΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ
ΨΕΝ ΙΔΗΜ ΟΥΝΙΨΤ ΔΕ ΗΖΟΤ ΠΑΣΨΟΠ
ΖΙΧΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΠΕ

2:43 And fear came upon every soul: and
many wonders and signs were done by the
apostles.

2:44 ΝΗ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΥΝΑΖΤ ΠΑΥ-
ΖΙΟΥΜΑ ΠΕ ΟΥΟΖ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΠΑΥΨΟΠ
ΝΩΟΥ ΠΕ ΨΕΝ ΟΥΜΕΤΨΦΗΡ

2:44 And all that believed were together, and
had all things common;

2:45 ΟΥΟΖ ΝΟΥΙΟΖΙ ΝΕΜ ΝΟΥΖΥΠΑΡ-
ΧΟΝΤΑ ΠΑΥΤ ΜΜΩΟΥ ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ ΠΑΥ-
ΦΩΨ ΜΜΩΟΥ ΕΒΡΑΥ ΤΗΡΟΥ ΚΑΤΑ ΠΕΤΕ
ΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΕΡΧ̄ΡΙΑ ΜΜΟϚ

2:45 And sold their possessions and goods,
and parted them to all [men], as every man
had need.

2:46 ΠΑΥΜΗΝ ΔΕ ΜΜΗΝΙ ΠΕ ΕΠΙΕΡΦΕΙ
ΕΥΦΩΨ ΗΟΥΨΙΚ ΚΑΤΑ ΗΙ ΟΥΟΖ ΠΑΥΒΙ
ΗΟΥΨΡΕ ΨΕΝ ΟΥΘΕΔΗΛ ΝΕΜ ΟΥΖΗΤ
ΕΦΟΥΑΒ

2:46 And they, continuing daily with one
accord in the temple, and breaking bread from
house to house, did eat their meat with
gladness and singleness of heart,

2:47 ΕῩΣΜΟΥ ΕΦΤ̄ ΕΟΥΟΝ ΗΤΩΟΥ ΜΜΑΥ
ΗΟΥΨΜΟΤ ΨΑΤΕΝ ΠΙΔΑΟΣ ΤΗΡϚ Π̄Β̄ ΔΕ
ΨΑΦΟΥΟΖ ΕΗΝ ΕΤΕΨΑΥΝΟΖΕΜ ΜΜΗΝΙ ΖΙ
ΦΑΙ ΕΦΑΙ

2:47 Praising God, and having favour with all
the people. And the Lord added to the church
daily such as should be saved.

3:1 ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΑΥΝΑ
ΕΒΡΗΙ ΕΠΙΕΡΦΕΙ ΜΦ̄ΝΑΥ ΗΤ̄ΠΡΟΣΕΥΧΗ ΗΤΕ
ΑΧΠ̄Τ

3:1. Now Peter and John went up together
into the temple at the hour of prayer, [being]
the ninth [hour].

3:2 ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΡΩΜΙ ΔΕ ΕΦΟΙ ΗΒΑΔΕ
ΙΣΧΕΝ ΕΦΨΕΝ Θ̄ΝΕΧΙ ΗΤΕ ΤΕΨΜΑΥ ΦΑΙ
ΝΕΨΑΥΤΨΟΥΝ ΜΜΟϚ ΜΜΗΝΙ ΗΣΕΧΑϚ
ΨΑΤΕΝ Φ̄ΡΟ ΗΤ̄ΠΥΔΗ ΗΤΕ ΠΙΕΡΦΕΙ ΘΗ
ΕΨΑΥΜΟΥΤ̄ ΕΡΟΣ ΧΕ Τ̄ΣΑΙΗ ΕΦΡΕϚΒΙ
ΗΟΥΜΕΘΝΑΝΤ ΗΤΕΝ ΝΗ ΕΘΝΑ ΕΨΟΥΝ
ΕΠΙΕΡΦΕΙ

3:2 And a certain man lame from his mother's
womb was carried, whom they laid daily at
the gate of the temple which is called
Beautiful, to ask alms of them that entered
into the temple;

3:3 ΦΑΙ ΕΤΑϚΝΑΥ ΕΠΕΤΡΟΣ ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ
ΕΥΝΑ ΕΨΟΥΝ ΕΠΙΕΡΦΕΙ ΠΑϚΤΨΒΖ ΜΜΩΟΥ
ΕΦΟΥΨΨ ΕΒΙ ΗΟΥΜΕΘΝΑΝΤ ΗΤΟΤΟΥ

3:3 Who seeing Peter and John about to go
into the temple asked an alms.

3:4 ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΑϚΣΟΜΣ ΕΡΟϚ ΝΕΜ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΕΧΑϚ ΧΕ ΣΟΜΣ ΕΡΟΝ

3:4 And Peter, fastening his eyes upon him
with John, said, Look on us.

3:5 ΗΘΟϚ ΔΕ ΠΑϚΜΕΥΙ ΧΕ ΑϚΝΑΒΙ
ΗΟΥΜΕΘΝΑΝΤ ΗΤΟΤΟΥ

3:5 And he gave heed unto them, expecting
to receive something of them.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

3:6 πετρος δε περασ πασ γε ουρατ
νεμ ουνουβ η̄ϥωοπ η̄νι αν πετεντηι δε
†† μμοσ πακ θ̄εν φ̄ραν η̄η̄ς π̄χ̄ς
πιναζωρεος τωνκ μωυι

3:6 Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk.

3:7 αραμαρι δε η̄τεριχι αϥτογνος
η̄τογνου δε αυταχρο η̄χε νεϥβασις νεμ
η̄ιβολ η̄τε ρατϥ

3:7 And he took him by the right hand, and lifted [him] up: and immediately his feet and ankle bones received strength.

3:8 αϥβιφει αϥορι ε̄ρατϥ αϥμωυι
ογορ αϥωε ε̄θουη̄ επιερφει νεμωου εϥ-
μωυι εϥβιφει εϥδ̄μου ε̄φ†

3:8 And he leaping up stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.

3:9 ογορ αϥη̄αν ε̄ροϥ η̄χε πιλαος
τηρϥ εϥμωυι εϥδ̄μου ε̄φ†

3:9 And all the people saw him walking and praising God:

3:10 παγσωουη̄ δε μμοσ πε γε φαι
πε φη̄ ε̄ναϥρη̄μοι εϥωατ μεθ̄η̄ι θ̄ατεν
†̄σαιη̄ μ̄πυλη̄ η̄τε πιερφει αυμορ τηροϥ
ε̄βολ̄ θ̄εν ουρο† νεμ ουμετεβ̄η̄ η̄θ̄ρη̄
ε̄χεν φαι εταϥωπι

3:10 And they knew that it was he which sat for alms at the Beautiful gate of the temple: and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him.

3:11 αραμαρι δε μ̄πετρος νεμ ιωαν-
η̄η̄ς αϥφωτ ραρωου η̄χε πιλαος τηρϥ
θ̄ατεν †̄στοᾱ θ̄η̄ ε̄ωαγμωυ† ε̄ροσ γε
θα σολομων̄ εν̄η̄θ̄ρη̄ θ̄εν ουρο†

3:11 And as the lame man which was healed held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering.

3:12 εταϥη̄αν δε η̄χε πετρος αϥεροϥω
μ̄πιλαος η̄ρωμ̄ η̄η̄σαν̄δ̄ιτη̄ς ε̄οβεοῡ
τετεπερ̄ω̄φ̄η̄ρῑ ε̄χεν φαι ιε̄ ᾱθ̄ωτεν
τετεπεσομ̄ς ε̄ρον ρωσ γε η̄θ̄ρη̄ θ̄εν
τενχομ̄ ιε̄ τεη̄μετεϥσεβ̄η̄ς αν̄η̄ρῑ μ̄φαι
ε̄ορε φαι μωυι

3:12. And when Peter saw [it], he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk?

3:13 φ† η̄αβρααμ̄ νεμ φ† η̄ισαακ
νεμ φ† η̄ιακωβ̄ φ† η̄τε νεμιο† αϥ-
†ωοῡ μ̄πεϥᾱλοῡ η̄η̄ς φαι η̄θ̄ωτεν ετα-
ρετεντηιϥ ατετενχολϥ ε̄βολ̄ μ̄πεμ̄θο
μ̄πιλατος̄ εα φη̄ μεη̄ †̄ραπ̄ ε̄χ̄αϥ ε̄βολ̄

3:13 The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let [him] go.

3:14 η̄θ̄ωτεν δε πεθουαβ̄ πιθ̄μ̄η̄ι ατε-
τενχολϥ ε̄βολ̄ αρετεπερετιη̄ ε̄ροϥϥα
ουρωμ̄ η̄ωτεν ε̄βολ̄ η̄ρεϥθ̄ωτεβ̄

3:14 But ye denied the Holy One and the Just, and desired a murderer to be granted unto you;

3:15 παρχη̄η̄τος̄ δε η̄τε π̄ωη̄θ̄ αρετεπ-
θ̄οθεϥ φαι ετα φ† τογνοςϥ ε̄βολ̄
θ̄εν η̄η̄ ε̄ομωου† φαι αν̄ον̄ τεη̄οῑ μ̄-
μεορε παϥ

3:15 And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

3:16 ογορ ηδρηι θεν φηαζτ ητε πεφραν φαι ετετεππαυ εροφ ογορ τετεπσωον ημοφ πεφραν πε εταφ- ταλβοφ ογορ πιναζτ ουεβολ ριτοτφ πε αφτ παφ ηπιουχαι ηπετεπηθο εβολ τηρου

3:16 And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

3:17 τνου δε παδσηου τσωον χε εταρετεπαυι θεν ουμετατεμι ηφρητ ηπετεπκεαρχων

3:17 And now, brethren, I wot that through ignorance ye did [it], as [did] also your rulers.

3:18 φτ δε ηη εταφχοτου ισxen φωρπ εβολ θεν ρωου ηνεφτροφητησ τηρου εφρε πεφχρσ φεπηκαρ αφχοκου εβολ ηπαιρητ

3:18 But those things, which God before had shewed by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he hath so fulfilled.

3:19 αριμεταποη ουν ογορ κετ θηνοφ εφρουφωτ εβολ ηπετεπποβι ροπωσ ησει ηωτεπ ηχε ρανσηου ηχβοβ εβολ θα- τηη ηπρη οηπσ

3:19 Repent ye therefore, and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord;

3:20 ογορ εφεταογο ηωτεπ ηφη εταφερφωρπ ηθαφφ ησ πχσ

3:20 And he shall send Jesus Christ, which before was preached unto you:

3:21 φαι ετε ρωτ πε ητε πιφηοβι φωρφ ερωου φα ησηου ητδφε ηρωβ ηιβεν εταφσαχι ημωου ηχε φτ εβολ θεν ρωου ηνεφτροφητησ ισxen ηεπερ

3:21 Whom the heaven must receive until the times of restitution of all things, which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began.

3:22 μωσησ μεν αφχοσ χε ερε πσφ φτ εφετοφησ ουηροφητησ ηωτεπ εβολ θεν πετεπσηου ηαπαρητ σωτεμ ησωφ κατα ρωβ ηιβεν ετεφηαχοτου ηωτεπ

3:22 For Moses truly said unto the fathers, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you.

3:23 εσεφωπι δε ηψυχη ηιβεν ετε- ησασωτεμ απ ησα ηπροφητησ ετε- ημαφ εφεφωτ ητψυχη ετεημαφ εβολ θεν πεσλαοσ

3:23 And it shall come to pass, [that] every soul, which will not hear that prophet, shall be destroyed from among the people.

3:24 ογορ ηπροφητησ τηρου ισxen σαμωηλ ηεμ ηη εταφι μεπενσφ αυσαχι ογορ αυρηωφ εφβε παιεροου

3:24 Yea, and all the prophets from Samuel and those that follow after, as many as have spoken, have likewise foretold of these days.

3:25 ηωτεπ δε ηεφωρη ηηπροφητησ ηεμ τδιδθηκη ετα φτ σεμνητε ηεμ ηεηοτ εφχω ημοσ ηαβρααμ χε εφε- φωπι εφσαρωουτ θεν πεκχροχ ηχε ηπατριδ τηρου ητε ηκαρτ

3:25 Ye are the children of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.

3:26 ηφωρπ μεν α φτ τοφηοσ πεφ- αλοφ ηωτεπ αφταοφφ εδμοφ ερωτεπ χεφασ ητε ηιοφαι ηιοφαι ημωτεπ ρεφφ σαβολ ηνεφπετρωου

3:26 Unto you first God, having raised up his Son Jesus, sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

4:1 εΥCΑΧΙ ΔΕ ΝΕΜ ΠΙΔΑΟΣ ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ
ἐδ̅ρηι ἐχ̅ωου ἡ̅χε μιοϋν̅η̅ ΝΕΜ ΝΙCΑΤΗ-
ΓΟΥC ἡ̅τε ΠΙΕΡΦΕΙ ΝΕΜ ΝΙCΑΔΔΟΥΚΕΟC

4:2 εΥΤ̅ ἐθ̅ου̅ν̅ ἐδ̅ραυ̅ χε̅ ΝΑΥΤ̅ὸ̅Β̅Ω
ἔ̅πι̅δαοC ΠΕ ΟΥΟΖ ΝΑΥΖΙΩΙΩΥ Δ̅ΕΝ ἡ̅ΝC
ἡ̅τ̅ἀ̅Ν̅ΑCΤΑCΙC Τ̅ἐ̅Β̅ΟΔ̅ Δ̅ΕΝ ΝΗ ΕΘ̅Μ̅ΩΟΥΤ̅

4:3 ΟΥΟΖ ΑΥ̅Ι̅ΝΙ ἡ̅Π̅ΟΥ̅Χ̅ΙΖ̅ ἐδ̅ρηι ἐχ̅ωου
ΑΥ̅Ζ̅ΙΤΟΥ̅ ἐθ̅ου̅ν̅ ἐ̅πα̅ρεζ̅ ἐρω̅ου̅ ΨΑ
ΠΕΡ̅ΑCΤ̅ ΝΕΑ ΡΟΥΖΙ ΖΗΔ̅Η ΨΩΠΙ ΠΕ

4:4 ΟΥ̅Μ̅ΗΩΥ ΔΕ ἔ̅Β̅ΟΔ̅ Δ̅ΕΝ ΝΗ ΕΤΑΥ-
CΩΤΕΜ̅ ἐ̅Π̅ΙCΑΧΙ ΑΥ̅Ν̅ΑΖ̅Τ̅ ΟΥΟΖ ΑΥ̅ΨΩΠΙ
ἡ̅χε τ̅η̅Π̅Ι ἡ̅Π̅ΙΡ̅ΩΜ̅Ι ΕΤΑΥ̅Ν̅ΑΖ̅Τ̅ ΕΥ̅ΕΡ̅ ἔ̅
ἡ̅ΨΩ

4:5 ΑCΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑ ΠΕΡ̅ΑCΤ̅ ΨΩΠΙ
ΑΥ̅Θ̅ΩΟΥΤ̅ ἡ̅χε ΝΙΑΡ̅Χ̅ΩΝ ΝΕΜ ΝΟΥ̅Π̅Ρ̅ΕC̅Β̅Υ-
ΤΕΡΟC ΝΕΜ ΝΙCΑΔ̅ Δ̅ΕΝ ἡ̅Δ̅ΗΜ̅

4:6 ΝΕΜ ΑΝ̅ΝΑ ΝΕΜ ΚΑΙΑΦΑ ΝΙΑΡ̅Χ̅ΗΡ̅ΕΥC
ΝΕΜ ΙΩΑΝ̅Ν̅ΗC ΝΕΜ ΑΔ̅ΕΞ̅ΑΝ̅Δ̅ΡΟC ΝΕΜ ΟΥΟΝ
ΝΙΒ̅ΕΝ ΕΤΨΩΠ ἔ̅Β̅ΟΔ̅ Δ̅ΕΝ ἡ̅Υ̅ΕΝΟC ἡ̅ΤΕ
Τ̅Μ̅ΕΤΑΡ̅Χ̅ΙΕΡ̅ΕΥC

4:7 ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΤΑΖ̅ΩΟΥ̅ ἔ̅ΡΑΤΟΥ̅ Δ̅ΕΝ
ΤΟΥ̅Μ̅ΗΤ̅ ΝΑΥΨΩΠΙ ἔ̅Μ̅ΩΟΥ̅ ΠΕ ΧΕ ἡ̅Θ̅Ρ̅Η
Δ̅ΕΝ ΑΥ̅ ἡ̅Χ̅ΟΜ̅ ΙΕ ἡ̅Θ̅Ρ̅Η Δ̅ΕΝ ΑΥ̅ ἡ̅ΡΑΝ
ΑΡ̅ΕΤΕΝ̅ΙΡ̅Ι ἔ̅ΦΑΙ ἡ̅Θ̅ΩΤΕΝ

4:8 ΤΟΤΕ ΠΕΤΡΟC ΑCΜ̅ΟΖ̅ ἔ̅Β̅ΟΔ̅ Δ̅ΕΝ
ΠΙΠ̅Ν̅Α ΕΘ̅ΟΥΑΒ̅ ΠΕΧΑC̅ Ν̅ΩΟΥ̅ ΝΙΑΡ̅Χ̅ΩΝ
ἡ̅ΤΕ ΠΙΔΑΟC ΝΕΜ ΝΙ̅Π̅Ρ̅ΕC̅Β̅ΥΤΕΡΟC

4:9 ΙCΧ̅Ε Δ̅ΝΟΝ ἔ̅Φ̅ΟΟΥ̅ CΕΕΡΑΝΑΚΡΙΝ̅Ι
ἔ̅Μ̅ΟΝ ΕΘ̅Β̅ΕΟΥ̅ ΖΩΒ̅ ἔ̅Ν̅ΑΝ̅ΕC̅ ἔ̅ΑC̅ΨΩΠΙ
ἡ̅ΟΥ̅Ρ̅ΩΜ̅Ι ἡ̅Χ̅ΩΒ̅ ΧΕ ΕΤΑ ΦΑΙ ΟΥΧΑΙ Δ̅ΕΝ
ΝΙΜ̅

4:10 ΜΑΡ̅Ε ΠΙΖΩΒ̅ ΟΥΟΝΖ̅ ἔ̅Ρ̅ΩΤΕΝ ΤΗ-
ΡΟΥ̅ ΝΕΜ ΠΙΔΑΟC ΤΗΡ̅C ἡ̅ΤΕ ἡ̅ΙC̅Δ̅ ΧΕ Δ̅ΕΝ
Φ̅ΡΑΝ ἡ̅ἡ̅C̅ ΠΙΝΑΖ̅ΩΡ̅ΕΟC ΦΑΙ ἡ̅Θ̅ΩΤΕΝ
ΕΤΑΤΕΝΑΨ̅C̅ ΦΑΙ ΕΤΑ ΦΤ̅ ΤΟΥ̅ΝΟC̅C̅ ἔ̅Β̅ΟΔ̅
Δ̅ΕΝ ΝΗ ΕΘ̅Μ̅ΩΟΥΤ̅ ἡ̅Θ̅Ρ̅Η Δ̅ΕΝ ΦΑΙ Ḳ̅ΟΖ̅Ι
ἔ̅ΡΑΤ̅C̅ ἡ̅ΧΕ ΦΑΙ ἔ̅Π̅ΕΤΕΝ̅ἔ̅Θ̅ ΕC̅ΟΥΟΧ̅

4:11 ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΩΝΙ ΕΤΑΥΨΩΨ̅C̅ ἔ̅Β̅ΟΔ̅
Ζ̅ΙΤΕΝ Θ̅ΗΝΟΥ̅ ΝΗ ΕΤΚΩΤ̅ ΦΑΙ ΑC̅ΨΩΠΙ
ἡ̅ΟΥ̅Χ̅ΩΧ̅ ἡ̅Δ̅ΑΚ̅Ζ̅

4:12 ΟΥΟΖ ἔ̅Μ̅ΟΝ ΚΕΟΥΑΙ ΕΡΕ Φ̅Ν̅ΟΖ̅ΕΜ̅
ΨΩΠ ἡ̅Θ̅ΗΤ̅C̅ ΟΥΔ̅Ε ἔ̅Μ̅ΟΝ ΚΕΡΑΝ̅ CΑΠ̅ΕC̅ΗΤ̅
ἡ̅Τ̅Φ̅Ε ἔ̅ΑΥΤ̅Η̅C̅ ἡ̅Π̅ΙΡ̅ΩΜ̅Ι Φ̅Η ΕΤΕΡ̅ΩΤ̅
ἡ̅ΤΟΥ̅ΝΟΖ̅ΕΜ̅ ἡ̅Θ̅Ρ̅Η ἡ̅Θ̅ΗΤ̅C̅

4:1. And as they spake unto the people, the
priests, and the captain of the temple, and the
Sadducees, came upon them,

4:2 Being grieved that they taught the people,
and preached through Jesus the resurrection
from the dead.

4:3 And they laid hands on them, and put
[them] in hold unto the next day: for it was
now eventide.

4:4 Howbeit many of them which heard the
word believed; and the number of the men
was about five thousand.

4:5. And it came to pass on the morrow, that
their rulers, and elders, and scribes,

4:6 And Annas the high priest, and Caiaphas,
and John, and Alexander, and as many as
were of the kindred of the high priest, were
gathered together at Jerusalem.

4:7 And when they had set them in the midst,
they asked, By what power, or by what name,
have ye done this?

4:8 Then Peter, filled with the Holy Ghost,
said unto them, Ye rulers of the people, and
elders of Israel,

4:9 If we this day be examined of the good
deed done to the impotent man, by what
means he is made whole;

4:10 Be it known unto you all, and to all the
people of Israel, that by the name of Jesus
Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom
God raised from the dead, [even] by him doth
this man stand here before you whole.

4:11 This is the stone which was set at
nought of you builders, which is become the
head of the corner.

4:12 Neither is there salvation in any other:
for there is none other name under heaven
given among men, whereby we must be
saved.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

4:13 εταυναν δε ετπαρρησια ιμπετρος
νεμ ιωαηνης ογορ εταυεμι κε ρανρωμι
νε ησεσωυν ηεθαι αν ογορ ρανιδιωτης
νε παυερψφηρι πε παυσωυν δε ιμωου
κε παυχη νεμ ηνε πε

4:13 Now when they saw the boldness of
Peter and John, and perceived that they were
unlearned and ignorant men, they marvelled;
and they took knowledge of them, that they
had been with Jesus.

4:14 πικερωμι δε παυναν εροφ εφορζι
ερατq νεμωου εαφουχαι παυψτ δε
εθουνη εεραυ ηεζλι αν πε

4:14 And beholding the man which was
healed standing with them, they could say
nothing against it.

4:15 εταυογαρσαρμι δε ησερζιτου σα-
βολ ιπιμα ητταπ παυσαχι νεμ
νουερηου

4:15. But when they had commanded them to
go aside out of the council, they conferred
among themselves,

4:16 ευχω ιμμοc κε ου πε ετενηααιq
ηηαιρωμι οτι μεν αφωπι ηχε ουμηνη
εβολ ριτοτου εφοουε εβολ σεσωυν
ηχε ηη τηρου ετωοπ θεν ιλνη ιμον
ψχοι ιμον εχωλ εβολ

4:16 Saying, What shall we do to these men?
for that indeed a notable miracle hath been
done by them [is] manifest to all them that
dwell in Jerusalem; and we cannot deny [it].

4:17 αλλα ριμα ητεψτεμ πιρωβ σωρ
εβολ θεν πιδαοc ηρογο μαρενηωπου
ριμα ητουψτεμσαχι νεμ εζλι ηρωμι
θεν παιραν

4:17 But that it spread no further among the
people, let us straitly threaten them, that they
speak henceforth to no man in this name.

4:18 ογορ εταυμουτ ερωου αρζουρζεν
νωου εψτεμεροω ελτηρq ουδε εψ-
τεμτσεβω θεν φραν ηηνε

4:18 And they called them, and commanded
them not to speak at all nor teach in the name
of Jesus.

4:19 πετροc δε νεμ ιωαηνης πεχωου
νωου ιχε ουμεεμη τε ιπεεθεο ιφτ
εσωτεμ ησα θηνου εροτε φτ μαρταπ

4:19 But Peter and John answered and said
unto them, Whether it be right in the sight of
God to hearken unto you more than unto God,
judge ye.

4:20 ιμον ψχοι γαρ ιμον ανοη ηη
εταπναυ ερωου ογορ ετανσοεμου εψ-
τεμσαχι ιμωου

4:20 For we cannot but speak the things
which we have seen and heard.

4:21 ηθου δε εταυνωπου αρχαυ
εβολ ιπουχεμ εζλι ηλωιχι ερωου εθε
πιρητ ηερκολαρζι ιμωου εθε πιδαοc
κε παρε οουη ηβεν τωου ιφτ εθε
φη εταφωπι

4:21 So when they had further threatened
them, they let them go, finding nothing how
they might punish them, because of the
people: for all [men] glorified God for that
which was done.

4:22 ηε αφερζουο ι ηρωπι ηχε πι-
ρωμι ετα παρζωβ ιμηνη ηουχαι ψωπι
ριωτq

4:22 For the man was above forty years old,
on whom this miracle of healing was shewed.

4:23 εταυχαυ δε εβολ αυι ψα ηη
ετενωου αυταμωου ερωβ ηβεν ετα
ηιαρχιερευc νεμ ηηρεβυτεροc αιτου
νωου

4:23. And being let go, they went to their own
company, and reported all that the chief
priests and elders had said unto them.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

4:24 εταυσωτεμ δε αυθιςι ητοιουμην
εβρηι ρα φτ ευκολ πεχωου γε πεπνηβ
ηθοκ πετακααμιο ητφε νεμ ηκαρι φιομ
νεμ ρωβ νιβεν ετε ηθητϥ

4:24 And when they heard that, they lifted up
their voice to God with one accord, and said,
Lord, thou [art] God, which hast made
heaven, and earth, and the sea, and all that in
them is:

4:25 φη εταϥος θεν πιπνα εθουαβ
εβολ θεν ρωϥ ηπενιωτ λαυιδ εθεε
πεκαλου γε εθεεου αρωϥ εβολ ηξε
ρανεθνος ρανδαοσ αϥερμελεταν ηραν-
πετωουιτ

4:25 Who by the mouth of thy servant David
hast said, Why did the heathen rage, and the
people imagine vain things?

4:26 αουρι ερατου ηξε νιουρωου ητε
ηκαρι ηκεαρϥων αϥωουτ ευμα ετ
ουβε πδς νεμ πεϥϥρς

4:26 The kings of the earth stood up, and the
rulers were gathered together against the Lord,
and against his Christ.

4:27 θεν ουμεθμνι γαρ αϥωουτ θεν
ταιπολις εχεν πεκαλου ης φη ετακ-
θαρςϥ ηξε ηρωδης νεμ ποντιος πιλα-
τος νεμ ρανκεεθνος νεμ ρανδαοσ ητε
ηιςλ

4:27 For of a truth against thy holy child
Jesus, whom thou hast anointed, both Herod,
and Pontius Pilate, with the Gentiles, and the
people of Israel, were gathered together,

4:28 ερι ηρωβ νιβεν ετα τεκχιζ νεμ
πεκοβηι ερωορπ ερωϥωπι

4:28 For to do whatsoever thy hand and thy
counsel determined before to be done.

4:29 ουορ τπου πδς κομς εβρηι εχεν
νοϥωντ μνις ηνεκεβιαικ ερωϥαχι θεν
ουοηρ εβολ νιβεν

4:29 And now, Lord, behold their
threatenings: and grant unto thy servants, that
with all boldness they may speak thy word,

4:30 θεν ηχιηερεκοϥτων τεκχιζ εβολ
ερανταλδο νεμ ρανμνιηι νεμ ραν-
ϥφηρι ερωϥωπι εβολ ριτεν πεκαλου
εθουαβ ης

4:30 By stretching forth thine hand to heal;
and that signs and wonders may be done by
the name of thy holy child Jesus.

4:31 ουορ εταϥτωβρ αϥκιμ ηξε πιμα
εναϥουητ ηθητϥ ουορ αϥμορ τηροϥ
εβολ θεν πιπνα εθουαβ ουορ παϥαχι
ηπιαχι ητε φτ θεν ουνιϥτ ηπαρ-
ρησιλ

4:31 And when they had prayed, the place
was shaken where they were assembled
together; and they were all filled with the
Holy Ghost, and they spake the word of God
with boldness.

4:32 πιμϥ δε εταϥηαρτ παυοι ηου-
ρητ ηουωτ νεμ ουϥϥϥη ηουωτ νε
ημοη ρλι πε εϥϥω ημοσ ηουρλι ητε
νεϥρϥπαρϥοντα γε νοϥη νε αλδα παρε
ρωβ νιβεν ϥοπ ηωου θεν ουμετϥφηρ

4:32. And the multitude of them that believed
were of one heart and of one soul: neither said
any [of them] that ought of the things which
he possessed was his own; but they had all
things common.

4:33 εβρηι δε θεν ουνιϥτ ηκομ παρε
νιαποστολοσ τ ητμετμεθερε θα
τλνασταςις ητε ης πϥς πενδς ουνιϥτ
δε ηρμωτ παϥριϥωου τηροϥ πε

4:33 And with great power gave the apostles
witness of the resurrection of the Lord Jesus:
and great grace was upon them all.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

4:34 ΠΕ ἌΜΟΝ ΠΕΤΕΡ̄ΧΡΙΑ ΓΑΡ ἦΘΗΤΟΥ
ΠΕ ΠΗ ΓΑΡ ΕΤΕ ΟΥΟΝΤΟΥ ΙΟΖΙ ἌΜΑΥ
ΝΑΥΤ̄ ἌΜΜΟΥ ΕΒΟΛ ΝΑΥΙΝΙ ἦΤΤΙΜΗ ἦΠΗ
ἘΨΑΥΤΗΤΟΥ ΕΒΟΛ

4:35 ΠΑΥΧΩ ἌΜΜΟΥ ΘΑΡΑΤΟΥ ἦΠΙΑ-
ΠΟΣΤΟΛΟΣ ΝΑΥΤ̄ ΔΕ ἸΦΟΥΑΙ ΦΟΥΑΙ
ἸΠΕΤΕΡ̄ΧΡΙΑ ἌΜΟϞ

4:36 ΙΩΣΗΦ ΔΕ ΦΗ ΕΤΑΥΤΡΕΝϞ ΧΕ
ΒΑΡΣΑΒΑΣ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΕΤΕ
ΦΗ ΠΕ ἘΨΑΥΟΥΑΡΜΕϞ ΧΕ ΠΩΗΡΙ ἸΠΤ̄ΖΟ
ἘΟΥΔΕΥΙΤΗΣ ΠΕ ἦΚΥΠΡΙΟΣ ΘΕΝ ΠΕΦΤΕΝΟΣ

4:37 ἘΟΥΟΝΤΕϞ ΙΟΖΙ ἌΜΑΥ ΑΦΤΗϞ
ΕΒΟΛ ΑΦΙΝΙ ἦΠΙΧΡΗΜΑ ΑΦΧΑΥ ΘΑΤΕΝ
ΝΕΝΒΑΔΑΥΧ ἦΠΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

5:1 ΟΥΡΩΜΙ ΔΕ ΖΩϞ ἘΠΕΦΡΑΠ ΠΕ
ΑΝΑΝΙΑΣ ΝΕΜ ΣΑΠΦΙΡΑ ΤΕΦ̄ΖΙΜΙ ΑΦΤ̄
ἦΟΥΙΟΖΙ ΕΒΟΛ ΘΑ ΤΕΦΤΙΜΗ

5:2 ΕΣΣΩΟΥΝ ἦΧΕ ΤΕΦ̄ΖΙΜΙ ΑΦΩΛΙ
ἦΘΙΟΥΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΤΤΙΜΗ ἦΤΕ ΠΙΟΖΙ
ΑΦΙΝΙ ΔΕ ἦΟΥΜΕΡΟΣ ΑΦΧΑΥ ΘΑΡΑΤΟΥ
ἦΠΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

5:3 ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΠΕΧΑϞ ΝΑϞ ΧΕ ΑΝΑΝΙΑΣ
ΕΘΒΕΟΥ Α Π̄ΣΑΤΑΝΑΣ ΜΑΡ ΠΕΚΡ̄ΗΤ ΕΘ-
ΡΕΚΧΕΜΕΘΟΥΧ ἘΠΙΠ̄Ν̄Α ΕΘΟΥΑΒ ΟΥΟΖ
ΕΘΡΕΚΩΛΙ ἦΘΙΟΥΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΤΤΙΜΗ ἦΤΕ
ΠΙΟΖΙ

5:4 ΜΗ ΕΦΨΩΠ ΝΑΦΨΩΠ ΝΑΚ ΑΝ ΠΕ
ΟΥΟΖ ΕΤΑΚΤΗϞ ΕΒΟΛ ΝΑΦΧΗ ΑΝ ΘΑ
ΤΕΚΕΖΟΥΣΙΑ ΕΘΒΕΟΥ ΧΕ ΕΤΑΚΧΑ ΠΑΙΖΩΒ
ΘΕΝ ΠΕΚΡ̄ΗΤ ΕΤΑΚΧΕΜΕΘΟΥΧ ἘΡΩΜΙ ΑΝ
ΑΛΛΑ ἘΦΤ

5:5 ΕΦΣΩΤΕΜ ΔΕ ἦΧΕ ΑΝΑΝΙΑΣ ἘΝΑΙΣΑΖΙ
ΑΦΖΙ ΑΦΖΙ ΠΕΦΘΟΥ ΑΣΨΩΠΙ ΔΕ ἦΧΕ
ΟΥΠΨΤ ἦΖΟΤ ἘΧΕΝ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΣΩΤΕΜ
ἘΝΑΙ

5:6 ΑΥΤΨΟΥΝΟΥ ἦΧΕ ΝΙΑΔΩΟΥΙ ΑΥΧΟΖϞ
ΟΥΟΖ ΕΤΑΦ̄ΕΝϞ ΕΒΟΛ ΑΥΘΟΜΣϞ

5:7 ΑΣΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑ ̄Τ ἦΟΥΝΟΥ ΝΕΣΚΙ
ΨΩΠΙ ΑΣΙ ἘΘΟΥΝ ἦΧΕ ΤΕΦ̄ΖΙΜΙ ἦΣΣΩΟΥΝ
ΑΝ ἸΠΕΤΑΦΨΩΠΙ

5:8 ΠΕΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΝΑΣ ΧΕ ΑΧΟΣ ΠΗΙ ΧΕ
ΕΤΑΡΕΤΕΝΤ̄ ἸΠΠΙΟΖΙ ΕΒΟΛ ΘΑ ΝΑΙΖΑΤ
ἦΘΟΣ ΔΕ ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΑΡΑ ΘΑ ΝΑΙ

4:34 Neither was there any among them that
lacked: for as many as were possessors of
lands or houses sold them, and brought the
prices of the things that were sold,

4:35 And laid [them] down at the apostles'
feet: and distribution was made unto every
man according as he had need.

4:36 And Joses, who by the apostles was
surnamed Barnabas, (which is, being
interpreted, The son of consolation,) a Levite,
[and] of the country of Cyprus,

4:37 Having land, sold [it], and brought the
money, and laid [it] at the apostles' feet.

5:1. But a certain man named Ananias, with
Sapphira his wife, sold a possession,

5:2 And kept back [part] of the price, his wife
also being privy [to it], and brought a certain
part, and laid [it] at the apostles' feet.

5:3 But Peter said, Ananias, why hath Satan
filled thine heart to lie to the Holy Ghost, and
to keep back [part] of the price of the land?

5:4 Whiles it remained, was it not thine own?
and after it was sold, was it not in thine own
power? why hast thou conceived this thing in
thine heart? thou hast not lied unto men, but
unto God.

5:5 And Ananias hearing these words fell
down, and gave up the ghost: and great fear
came on all them that heard these things.

5:6 And the young men arose, wound him up,
and carried [him] out, and buried [him].

5:7 And it was about the space of three hours
after, when his wife, not knowing what was
done, came in.

5:8 And Peter answered unto her, Tell me
whether ye sold the land for so much? And
she said, Yea, for so much.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

5:9 πετρος δε περας ηας κε εθεου
α παιρωβ τατα θεν εηπου εεπιραζην
μπιπνα ητε πδς ρηπε ις νιβαλαυκ
ητε ηη εταρωμς μπεραι σεχη ριρεν
ηρωου σεραφιτ εβολ ρωι

5:9 Then Peter said unto her, How is it that
ye have agreed together to tempt the Spirit of
the Lord? behold, the feet of them which have
buried thy husband [are] at the door, and shall
carry thee out.

5:10 ασει δε θαρατου ηνεραδαλαυκ
ασει πεσθου εταυι εθουη ηκε νιθελ-
ωρι αυχεμς εσωουτ εταυοις εβολ
αυχας θατεν περραι

5:10 Then fell she down straightway at his
feet, and yielded up the ghost: and the young
men came in, and found her dead, and,
carrying [her] forth, buried [her] by her
husband.

5:11 ασωπι ηκε ουνιωτ ηρωτ ερηι
εχεν τεκκλησια τηρς νεμ εχεν ουον
νιβεν ετωτεμ εηαι

5:11 And great fear came upon all the church,
and upon as many as heard these things.

5:12 εβολ δε ριτεν νενχιχ ηνιαπο-
τοιο παρωπ πε ηκε ρανμηω μμηνι
νεμ ρανωφηρι ηρηι θεν πιλαος ουορ
παρωουητ τηρω ευσοπ θατεν τετοα
ητε σολωων

5:12. And by the hands of the apostles were
many signs and wonders wrought among the
people; (and they were all with one accord in
Solomon's porch.

5:13 ηρηι δε θεν νιωωπ μμον ρλι
ερτολμαν ετωμ ερωου αλλα παρε
πιλαος βιςι μμωου

5:13 And of the rest durst no man join
himself to them: but the people magnified
them.

5:14 μαλλον δε παρωορ μμωου
επδς εηραρτ ηκε ρανμηω ηρωμ νεμ
ραηριόμ

5:14 And believers were the more added to
the Lord, multitudes both of men and
women.)

5:15 ρωστε ησεινι ηηη ετωωπι εβολ
ρι νιπλατια ουορ ησεχαι ριχεν ραν-
δλοκ νεμ ρανμα ηενκοτ ρινα εηνα-
σιμωου ηκε πετρος καν ητε τεραηιβι ι
εχεν ουαι μμωου

5:15 Insomuch that they brought forth the
sick into the streets, and laid [them] on beds
and couches, that at the least the shadow of
Peter passing by might overshadow some of
them.

5:16 παηηου δε πε ηκε νιμηω ητε
νιπολις ετωωτ ειλημ ενιηι ηηη ετωωπι
νεμ ηη ετηω ητεν νιπνα ηακαθαρτον
ηαι δε τηρω ωαρωυαι εβολ ριτοτου

5:16 There came also a multitude [out] of the
cities round about unto Jerusalem, bringing
sick folks, and them which were vexed with
unclean spirits: and they were healed every
one.

5:17 αρωωη δε ηκε νιαρχιερευς νεμ
ηη τηρω εηεμας ετε τηρεσις ητε
νιαδλουκεος αυμορ ηχορ

5:17. Then the high priest rose up, and all they
that were with him, (which is the sect of the
Sadducees,) and were filled with indignation,

5:18 αυιηι ηπωυχιχ εχεν νιαποστοιος
ουορ αυχαι εηαρερ ερωου ηδμημοσια

5:18 And laid their hands on the apostles, and
put them in the common prison.

5:19 ουαγγελος δε ητε πδς αρωωη
ηηρωου ητε πωυτεκο θεν νιεχωρρ α-
ερω εβολ περας ηωου

5:19 But the angel of the Lord by night
opened the prison doors, and brought them
forth, and said,

5:20 κε μαωε ηωτεν σαχι θεν νιερφει
νεμ πιλαος ηηιαχι τηρω ητε παωηη

5:20 Go, stand and speak in the temple to the
people all the words of this life.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

5:21 εταρωσμε δε αυωροπου αυωε
νωου επιερφει παντδβω πε εταρωτωνq
δε ηξε παρρχιερεyc νεμ μη τηρου εθ-
νεμαq αυωουτ επιμα ητρωπ νεμ μη-
θελλοι τηρου ητε νεπωηρι υπικλ ουοq
αγουωρη επιμα ησωηq εθρογιηι μμωου

5:21 And when they heard [that], they entered into the temple early in the morning, and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.

5:22 εταρι δε ηξε μηγυπερετηc υπου-
χεμου qεν πιωτεκο εταρωκοτου δε αυ-
ταμωου

5:22 But when the officers came, and found them not in the prison, they returned, and told,

5:23 ευχω μμοc κε ανχιμ μεν υπι-
μα ησωηq ερωοτεμ qεν ταχρο μβεν
ουοq μηρεφρεq ευοqι ερατου qατεν
μηρωου εταρωων δε υπενχεμ qλι
ηθουη

5:23 Saying, The prison truly found we shut with all safety, and the keepers standing without before the doors: but when we had opened, we found no man within.

5:24 εταρωσμε δε εναικαχι ηξε μη-
σατηρωyc ητε περφει νεμ παρρχιερεyc
παντωμτ εθβητου πε κε ου πε φαι
εταρωωπι

5:24 Now when the high priest and the captain of the temple and the chief priests heard these things, they doubted of them whereunto this would grow.

5:25 αqι δε ηξε ουαι αqταμωου κε
qηππε ιc μηρωμ εταρετενqαυ qεν πι-
ωτεκο σεοqι ερατου qεν περφει ευ-
τδβω υπιλαοc

5:25 Then came one and told them, saying, Behold, the men whom ye put in prison are standing in the temple, and teaching the people.

5:26 τοτε αqωε παq ηξε πισατηρωyc
νεμ μηγυπερετηc αυενου ηxοηc αν παυ-
ερρωτ qαρ πε qατρη υπιλαοc μηπωc
ησερωμηι εxωου

5:26. Then went the captain with the officers, and brought them without violence: for they feared the people, lest they should have been stoned.

5:27 εταυενου δε αυταρωου ερατου
qεν πιμα ητρωπ αqωενου ηξε παρρχι-
ερεyc

5:27 And when they had brought them, they set [them] before the council: and the high priest asked them,

5:28 εqω μμοc κε qεν ουqονqεν
ανqονqεν ετεν θηνου εωτεμτδβω qεν
παηραν qηππε ατετεμμοq ηιλλημ τηrc
εβολ qεν τετενδβω ουοq τετεμμενι
εεη ηcηοq υπαιρωμ εqρηι εxωη

5:28 Saying, Did not we straitly command you that ye should not teach in this name? and, behold, ye have filled Jerusalem with your doctrine, and intend to bring this man's blood upon us.

5:29 αqερωω ηξε πετροc νεμ μηαποc-
τολοc πεxωου κε σεμπωα ησωτεμ ηca
φτ ερωτε μηρωμ

5:29 Then Peter and the [other] apostles answered and said, We ought to obey God rather than men.

5:30 φτ ητε νεμιοτ αqτωηηοc ηηc φαι
ηθωτεν εταρετενηη νετεηηηx εqρηι
εxωq εαρετεηαωq εxεν ουωε

5:30 The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew and hanged on a tree.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

5:31 φαι αϥθασϥ η̅χε φ† η̅ροϥιτ η̅σωτηρ η̅ρ̅ρηι ϥεν τεϥοϥι̅ναμ ε̅ρεϥ† η̅οϥμετανοι̅α̅ μ̅πι̅σ̅λ̅ νεμ̅ π̅χ̅ω̅ ε̅βο̅λ̅ η̅τε ρ̅αν̅νο̅β̅ι

5:31 Him hath God exalted with his right hand [to be] a Prince and a Saviour, for to give repentance to Israel, and forgiveness of sins.

5:32 οϥορ̅ α̅νοπ̅ η̅ρ̅ρηι η̅ρ̅η̅η̅η̅ϥ̅ τεπο̅ι̅ μ̅με̅ο̅ρε̅ η̅τε̅ η̅αι̅σα̅ζ̅ι̅ η̅αι̅ φ†̅ Δ̅ε̅ α̅ϥ†̅ μ̅πι̅π̅η̅α̅ ε̅θο̅υ̅α̅β̅ η̅η̅η̅ ε̅τ̅σω̅τεμ̅ η̅σωϥ̅

5:32 And we are his witnesses of these things; and [so is] also the Holy Ghost, whom God hath given to them that obey him.

5:33 ε̅τα̅ϥ̅σω̅τεμ̅̅ Δ̅ε̅̅ ε̅̅η̅αι̅̅ α̅υ̅ρ̅η̅α̅ϥ̅ρε̅χ̅̅ η̅̅πο̅υ̅η̅α̅ϥ̅ρ̅ι̅̅ ε̅ρ̅ρη̅ι̅̅ ε̅̅χω̅ου̅̅ ο̅υ̅ορ̅̅ η̅̅α̅υ̅ο̅υ̅ω̅ϥ̅̅ ε̅̅θ̅ο̅ε̅βο̅υ̅̅ πε̅

5:33 When they heard [that], they were cut [to the heart], and took counsel to slay them.

5:34 α̅ϥ̅τω̅η̅ϥ̅̅ η̅̅χε̅̅ ο̅υ̅α̅ι̅̅ ϥ̅εν̅̅ πι̅μα̅̅ η̅†̅̅ ρ̅α̅π̅ ο̅υ̅φ̅α̅ρι̅σε̅ο̅ς̅ πε̅̅ πε̅ϥ̅ρα̅η̅̅ πε̅̅ γ̅α̅μ̅α̅-̅λ̅η̅η̅λ̅̅ ο̅υ̅ρε̅ϥ†̅ϥ̅β̅ω̅̅ πε̅̅ η̅̅τε̅̅ πι̅νο̅μο̅ο̅ς̅ ε̅ϥ̅-̅τα̅η̅ο̅υ̅τ̅̅ η̅̅τε̅̅ν̅̅ πι̅δα̅ο̅ς̅̅ τ̅η̅ρ̅ϥ̅̅ α̅ϥ̅ο̅υ̅α̅ρ̅-̅σα̅ρ̅η̅ι̅̅ ε̅ρ̅ι̅̅ η̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅̅ ε̅̅βο̅λ̅̅ η̅̅ο̅υ̅κο̅υ̅ζ̅ι̅̅

5:34 Then stood there up one in the council, a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of the law, had in reputation among all the people, and commanded to put the apostles forth a little space;

5:35 πε̅χα̅ϥ̅ η̅ω̅ου̅̅ χ̅ε̅̅ η̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅̅ η̅ι̅σ̅ρα̅η̅-̅λ̅ι̅τ̅η̅ς̅̅ μ̅α̅ρ̅θ̅η̅τε̅ν̅̅ ε̅ρ̅ω̅τε̅ν̅̅ ε̅̅θε̅ η̅αι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅̅ χ̅ε̅̅ ο̅υ̅̅ πε̅̅ ε̅τε̅τε̅ν̅η̅α̅ι̅ϥ̅̅

5:35 And said unto them, Ye men of Israel, take heed to yourselves what ye intend to do as touching these men.

5:36 ϥ̅α̅χ̅ω̅ου̅̅ γ̅α̅ρ̅̅ η̅̅η̅αι̅ε̅ρ̅ο̅ου̅̅ α̅ϥ̅τω̅η̅ϥ̅̅ η̅̅χε̅̅ ο̅υ̅α̅ι̅̅ χ̅ε̅̅ θ̅ε̅υ̅τ̅η̅ς̅̅ ε̅ϥ̅χ̅ω̅̅ μ̅μ̅ο̅ς̅̅ χ̅ε̅̅ α̅̅νο̅κ̅̅ πε̅̅ α̅υ̅ο̅υ̅α̅ρ̅ο̅υ̅̅ η̅̅σω̅ϥ̅̅ η̅̅χε̅̅ υ̅̅̅ η̅̅η̅π̅ι̅̅ η̅̅ρ̅ω̅μ̅ι̅̅ ο̅υ̅ορ̅̅ ε̅τα̅υ̅θ̅ο̅ε̅θε̅ϥ̅̅ ο̅υ̅οπ̅̅ η̅ι̅β̅εν̅̅ ε̅̅η̅α̅ρε̅̅ πο̅υ̅ρ̅η̅τ̅̅ θ̅η̅τ̅̅ η̅ε̅μ̅α̅ϥ̅̅ α̅υ̅β̅ω̅λ̅̅ ε̅̅βο̅λ̅̅ ε̅̅α̅υ̅ω̅πι̅̅ ε̅ρ̅α̅η̅ρ̅η̅λ̅ι̅̅

5:36 For before these days rose up Theudas, boasting himself to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were scattered, and brought to nought.

5:37 με̅νε̅ν̅ε̅σα̅̅ φ̅αι̅̅ α̅ϥ̅τω̅η̅ϥ̅̅ η̅̅χε̅̅ ι̅ο̅υ̅δα̅ς̅̅ πι̅γα̅λι̅λ̅ει̅ο̅ς̅̅ ϥ̅εν̅̅ η̅ι̅ε̅ρ̅ο̅ου̅̅ η̅̅τε̅̅ †̅ε̅πι̅ε̅ρα̅φ̅η̅̅ ο̅υ̅ορ̅̅ α̅ϥ̅σε̅κ̅̅ ο̅υ̅μ̅η̅ϥ̅̅ σα̅φ̅α̅ρ̅ο̅υ̅̅ μ̅μ̅ο̅ϥ̅̅ ο̅υ̅ορ̅̅ πι̅χ̅ε̅τ̅̅ α̅ϥ̅τα̅κο̅̅ ο̅υ̅οπ̅̅ η̅ι̅β̅εν̅̅ ε̅̅η̅α̅ρε̅̅ πο̅υ̅ρ̅η̅τ̅̅ θ̅η̅τ̅̅ η̅ε̅μ̅α̅ϥ̅̅ α̅υ̅β̅ω̅λ̅̅ ε̅̅βο̅λ̅̅

5:37 After this man rose up Judas of Galilee in the days of the taxing, and drew away much people after him: he also perished; and all, [even] as many as obeyed him, were dispersed.

5:38 ο̅υ̅ορ̅̅ †̅η̅ο̅υ̅̅ †̅χ̅ω̅̅ μ̅μ̅ο̅ς̅̅ η̅ω̅τε̅ν̅̅ χ̅ε̅̅ ρ̅εν̅̅ θ̅η̅η̅ο̅υ̅̅ ε̅̅βο̅λ̅̅ ρ̅α̅̅ η̅αι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅̅ ο̅υ̅ορ̅̅ χ̅α̅υ̅̅ ε̅̅βο̅λ̅̅ χ̅ε̅̅ ε̅ϥ̅ω̅π̅̅ πα̅ι̅σο̅β̅η̅ι̅̅ ι̅ε̅̅ πα̅ι̅ρ̅ω̅β̅̅ ο̅υ̅ε̅βο̅λ̅̅ ρ̅ι̅τε̅ν̅̅ η̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅̅ πε̅̅ ι̅ε̅̅ ϥ̅η̅α̅β̅ω̅λ̅̅ ε̅̅βο̅λ̅̅

5:38 And now I say unto you, Refrain from these men, and let them alone: for if this counsel or this work be of men, it will come to nought:

5:39 ι̅ς̅χε̅̅ ο̅υ̅ε̅βο̅λ̅̅ ρ̅ι̅τε̅ν̅̅ φ†̅̅ πε̅̅ μ̅μ̅ο̅ν̅̅ ω̅̅χ̅ο̅μ̅̅ μ̅μ̅ω̅τε̅ν̅̅ ε̅̅βο̅λ̅̅ϥ̅̅ ε̅̅βο̅λ̅̅ μ̅η̅πο̅τε̅̅ η̅̅σε̅ξε̅μ̅̅ θ̅η̅η̅ο̅υ̅̅ ε̅ρε̅τε̅νο̅ι̅̅ η̅̅ρε̅ϥ†̅̅ ε̅̅θ̅ο̅υ̅η̅̅ ε̅ρ̅ρε̅ν̅̅ φ†̅̅

5:39 But if it be of God, ye cannot overthrow it; lest haply ye be found even to fight against God.

5:40 α̅υ̅σω̅τεμ̅̅ η̅̅σω̅ϥ̅̅ α̅υ̅μ̅ο̅υ̅†̅̅ ε̅̅η̅ια̅πο̅ς̅-̅το̅λ̅ο̅ς̅̅ α̅υ̅ρ̅ι̅ο̅υ̅̅ι̅̅ ε̅ρ̅ω̅ου̅̅ α̅υ̅ρ̅ο̅η̅ρ̅εν̅̅ η̅ω̅ου̅̅ ε̅̅ω̅̅τεμ̅̅†̅ϥ̅β̅ω̅̅ ϥ̅εν̅̅ φ̅ρα̅η̅̅ η̅̅η̅η̅ς̅̅ α̅υ̅χ̅α̅ϥ̅̅ ε̅̅βο̅λ̅̅

5:40 And to him they agreed: and when they had called the apostles, and beaten [them], they commanded that they should not speak in the name of Jesus, and let them go.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

5:41 ἠέωον μὲν οὐκ παύσει εὐραῶν
ἐβόλ ῥα ἔρο ἰπιμα ἠτῥαπ χε ἀγερ-
πέμπωα ἠψωψωῦ ἐῖρῆνι ἐξεν παῖραν

5:41 And they departed from the presence of
the council, rejoicing that they were counted
worthy to suffer shame for his name.

5:42 παύθεν πῆρφει ἰμῆνι πε ογορ
ἠσεχω ἠτοτοῦ ἐβόλ ἀν εῦτῥβω κατὰ
ἠν εῦρῆωψ ἠῆνς πῡς

5:42 And daily in the temple, and in every
house, they ceased not to teach and preach
Jesus Christ.

6:1 ἠῥῆνι δε ἡεν παῖεροῦ εταγὰψαι
ἠχε πῆμαῆνῆς ἀψωπι ἠχε οὔχρεμεμ
ἠτε πῆοῦεῖνῆν οὔβε πῆρεβρεοσ χε παῦτ
ἠῥῆνοῦ ἀν πε ἐπιψεμψι ἰμῆνι ἠτε
πῆοῦχῆρα

6:1. And in those days, when the number of
the disciples was multiplied, there arose a
murmuring of the Grecians against the
Hebrews, because their widows were
neglected in the daily ministration.

6:2 α πῆβ δε ἠἀποστολοσ μῆτ
ἐπιμῆψ ἠτε πῆμαῆνῆς πῆχωῦ πῆωῦ
πῆρωβ ρῆαν ἀν εῦρεῆχω ἠσῶν
ἰπῆσαχι ἠτε φτ ἠτεπῆεμψι
ἠῥῆντῥαπεζα

6:2 Then the twelve called the multitude of
the disciples [unto them], and said, It is not
reason that we should leave the word of God,
and serve tables.

6:3 χεμῆψῆνι οὔκ πῆεῖνῆνοῦ ἠζ ἠρωμ
ἐβόλ ἡεν ἠῆνοῦ εῦερεμεῦρε ἡαρῶῦ
εῦμερ ἰπῆπῆα πῆε σοφῆα ἠτεῆχαῦ
ἐῖρῆνι ἐξεν τῡῥῆα

6:3 Wherefore, brethren, look ye out among
you seven men of honest report, full of the
Holy Ghost and wisdom, whom we may
appoint over this business.

6:4 ἀπῆν δε ἠτεῆῥῶψτ ἐτῥοσεῦχῆ
πῆε πῆεμψι ἠτε πῆσαχι

6:4 But we will give ourselves continually to
prayer, and to the ministry of the word.

6:5 ογορ α πῆσαχι ρῆνωῦ ἰπεῖῆο
ἰπιμῆψ τῆρψ ογορ ἀῦσωτπ ἠῡτεφῆνοσ
ἐβόλ ἠῥῆνοῦ οὔρωμ πε εῦμερ ἐβόλ
ἡεν φῆαρτ πῆε πῆπῆα εῦοῦαβ πῆε
φῆῆπῆλοσ πῆε ἠροῦχωροσ πῆε πῆκανῶρ
πῆε τῆμῶν πῆε πῆρμεῆα πῆε πῆκοῶλοσ
πῆεμῆμο ἠρεῖτῆντῆοῦχῆα

6:5 And the saying pleased the whole
multitude: and they chose Stephen, a man full
of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and
Prochorus, and Nicanor, and Timon, and
Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch:

6:6 πῆι εταῦτῆρωῦ ἐρατοῦ ἰπεῖῆο
ἠῆἰἀποστολοσ ογορ εταῦτῶβρ ἀῦχα
χιχ ἐχωῦ

6:6 Whom they set before the apostles: and
when they had prayed, they laid [their] hands
on them.

6:7 ογορ α πῆσαχι ἠτε φτ ἀῆα
ἀσαῦαι ἠχε τῆπῆ ἠῆἰμαῆνῆς ἡεν ἰῶῆμ
εῖμαῦω οὔπῆψτ δε ἰμῆψ ἠτε πῆοῦῆβ
ἀῦσωτεμ ἠσα φῆαρτ

6:7 And the word of God increased; and the
number of the disciples multiplied in
Jerusalem greatly; and a great company of the
priests were obedient to the faith.

6:8 ὡτεφῆνοσ δε εῦμερ ἠῥῆμοτ πῆε
χομ παῦρῆ ἠῥῆνῆψτ ἰμῆνι πῆε ῥῆν-
ῶφῆρῆ πῆε ῥῆνχομ ἠῥῆνι ἡεν πῆῶλοσ

6:8. And Stephen, full of faith and power, did
great wonders and miracles among the people.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

6:9 ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ΔΕ ΗΧΕ ΘΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΛ
ΘΕΝ ΤΣΥΝΑΓΩΓΗ ΕΤΕΨΑΥΜΟΥΤ ΕΡΩΟΥ ΧΕ
ΝΙΔΙΒΕΡΤΙΝΟΣ ΝΕΜ ΝΙΚΥΡΙΝΗΕΟΣ ΝΕΜ
ΝΙΡΕΜΡΑΚΟΥΤ ΝΕΜ ΝΙΡΕΜΤΚΥΔΙΚΙΑ ΝΕΜ
ΤΔΣΙΑ ΕΥΚΩΤ ΝΕΜ ΟΤΕΦΑΝΟΣ

6:9 Then there arose certain of the syna-
gogue, which is called [the synagogue] of the
Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians,
and of them of Cilicia and of Asia, disputing
with Stephen.

6:10 ΟΥΟΖ ΜΠΟΥΩΧΕΜΧΟΜ ΗΤ ΕΘΟΥΝ
ΕΘΡΕΝ ΤΣΟΦΙΑ ΝΕΜ ΠΙΠΝΑ ΕΤΕΝΑΦΣΑΖΙ
ΗΘΗΤΕ

6:10 And they were not able to resist the
wisdom and the spirit by which he spake.

6:11 ΤΟΤΕ ΑΥΙ ΗΧΕ ΘΑΝΡΩΜ ΕΥΧΩ
ΜΜΟΣ ΧΕ ΔΝΟΝ ΑΝΩΤΕΜ ΕΡΟΦ ΕΦΧΩ
ΗΘΑΝΣΑΖΙ ΗΧΕΟΥΔ ΕΜΩΨΧΗΣ ΝΕΜ ΦΤ

6:11 Then they suborned men, which said,
We have heard him speak blasphemous words
against Moses, and [against] God.

6:12 ΑΥΚΙΜ ΔΕ ΕΠΙΔΑΟΣ ΝΕΜ ΝΙΠΡΕΣΒΥ-
ΤΕΡΟΣ ΝΕΜ ΝΙΣΑΘ ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ΑΥΘΟΛΜΕΦ
ΑΥΕΝΦ ΕΘΟΥΝ ΕΠΙΜΑ ΗΤΘΑΠ

6:12 And they stirred up the people, and the
elders, and the scribes, and came upon [him],
and caught him, and brought [him] to the
council,

6:13 ΑΥΤΑΘΟ ΗΘΑΝΜΕΤΜΕΘΡΕΥ ΗΠΟΥΧ
ΕΡΑΤΟΥ ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΠΑΙΡΩΜ ΗΦΧΩ
ΗΤΟΤΕ ΕΒΟΛ ΑΝ ΕΦΧΩ ΗΘΑΝΣΑΖΙ ΗΣΑ
ΠΑΙΜΑ ΕΘΟΥΑΒ ΝΕΜ ΠΙΝΟΜΟΣ

6:13 And set up false witnesses, which said,
This man ceaseth not to speak blasphemous
words against this holy place, and the law:

6:14 ΑΝΩΤΕΜ ΓΑΡ ΕΡΟΦ ΕΦΧΩ ΜΜΟΣ
ΧΕ ΗΝΣ ΠΙΝΑΖΩΡΕΟΣ ΗΘΟΦ ΕΘΝΑΒΕΔ ΠΑΙΜΑ
ΕΘΟΥΑΒ ΕΒΟΛ ΦΝΑΨΥΒΤ ΗΠΙΣΥΝΗΘΙΑ ΕΤ-
ΑΦΤΗΙΤΟΥ ΕΤΟΤΕΝ ΗΧΕ ΜΩΨΧΗΣ

6:14 For we have heard him say, that this
Jesus of Nazareth shall destroy this place, and
shall change the customs which Moses
delivered us.

6:15 ΕΤΑΥΣΟΜΣ ΤΗΡΟΥ ΕΘΟΥΝ ΕΘΡΑΦ
ΗΧΕ ΝΗ ΕΤΡΕΜΣΙ ΘΕΝ ΠΙΜΑΗΤΘΑΠ ΑΥΝΑΥ
ΕΠΕΦΘΟ ΜΦΡΗΤ ΜΠΘΟ ΗΟΥΑΥΓΕΔΟΣ

6:15 And all that sat in the council, looking
stedfastly on him, saw his face as it had been
the face of an angel.

7:1 ΠΕΧΑΦ ΔΕ ΝΑΦ ΗΧΕ ΠΙΑΡΧΗΝΕΡΕΥΣ ΧΕ
ΑΝ ΝΑΙ ΨΟΠ ΜΠΑΙΡΗΤ

7:1. Then said the high priest, Are these
things so?

7:2 ΗΘΟΦ ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΝΙΡΩΜ ΝΕΝΩΝΗΟΥ
ΟΥΟΖ ΝΕΠΙΟΥΤ ΣΩΤΕΜ ΦΤ ΗΤΕ ΠΩΟΥ ΑΦ-
ΟΥΟΝΘΦ ΕΠΕΝΙΩΤ ΑΒΡΑΑΜ ΕΦΧΗ ΕΘΡΗΝΙ
ΘΕΝ ΤΜΕΣΟΠΟΤΑΜΙΑ ΜΠΑΤΕΦΨΩΠΙ ΘΕΝ
ΧΑΡΡΑΝ

7:2 And he said, Men, brethren, and fathers,
hearken; The God of glory appeared unto our
father Abraham, when he was in Mesopo-
tamia, before he dwelt in Charran,

7:3 ΠΕΧΑΦ ΝΑΦ ΧΕ ΔΜΟΥ ΕΒΟΛ ΘΕΝ
ΠΕΚΚΑΖΙ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΤΕΚΣΥΓΓΕΝΙΑ
ΔΜΟΥ ΕΠΙΚΑΖΙ ΕΤΝΑΤΑΜΟΚ ΕΡΟΦ

7:3 And said unto him, Get thee out of thy
country, and from thy kindred, and come into
the land which I shall shew thee.

7:4 ΤΟΤΕ ΑΦΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΚΑΖΙ ΗΤΕ
ΝΙΧΑΔΔΕΟΣ ΑΦΨΩΠΙ ΘΕΝ ΧΑΡΡΑΝ ΕΒΟΛ
ΔΕ ΜΜΑΥ ΜΕΝΕΝΣΑ ΘΡΕΦΜΟΥ ΗΧΕ ΠΕΦΙΩΤ
ΑΦΟΥΘΒΕΦ ΕΒΟΛ ΕΘΡΕΦΨΩΠΙ ΘΕΝ ΠΑΙ-
ΚΑΖΙ ΦΑΙ ΗΘΩΤΕΝ ΕΤΕΤΕΝΨΟΠ ΘΙΩΤΦ
ΤΠΟΥ

7:4 Then came he out of the land of the
Chaldaeans, and dwelt in Charran: and from
thence, when his father was dead, he removed
him into this land, wherein ye now dwell.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

7:5 ἴπερτε παρ ἰουκλῆρονομία ἠθῆτες οὐδε οὐψεντατς ἦτε οὐβαλοχ ἀφωψ ἐθνη παρ ἄεν οὐάμαρῖ νεμ περῆροχ μενεσως ἴμοντες ψηρι δε ἴμαγ

7:5 And he gave him none inheritance in it, no, not [so much as] to set his foot on: yet he promised that he would give it to him for a possession, and to his seed after him, when [as yet] he had no child.

7:6 α φτ δε σαρι ἴπαιρητ χε ερε πεκῆροχ ερρεμῆχωῖλι ἄεν οὐκαρῖ ἠψεμο ογορ εὔεαιτου ἴβωκ ογορ εὔετρεμκωοῦ ἠψ ἠρομη

7:6 And God spake on this wise, That his seed should sojourn in a strange land; and that they should bring them into bondage, and entreat [them] evil four hundred years.

7:7 ογορ πῶλωλ ετογναερβωκ παρ εἰετῖαπ ἐροφ ἀνοκ πεχε φτ ογορ μενεσα παῖ εὔεἰ ἐβωλ εὔεψεμψι ἴμοι ἄεν παῖμα φαῖ

7:7 And the nation to whom they shall be in bondage will I judge, said God: and after that shall they come forth, and serve me in this place.

7:8 ογορ ἀφτ παρ ἰουδιδῆοκη ἠτε ἴσεβι ογορ παρητ ἀφῆφε ἰσαακ ογορ ἀφσοῦβητητ ἄεν πῖμαρῆ ἠεζοοῦ ογορ ἰσαακ ἀφῆφε ἰακωβ ἰακωβ ἀφῆφο ἴπι- ἰβ ἴπατριαρχης

7:8 And he gave him the covenant of circumcision: and so [Abraham] begat Isaac, and circumcised him the eighth day; and Isaac [begat] Jacob; and Jacob [begat] the twelve patriarchs.

7:9 ογορ ἰπατριαρχης ἀγχορ εἰωσηφ ἀγτητ ἐβωλ ἐζρη ἔχνη ογορ παρε φτ χη νεματ πε

7:9 And the patriarchs, moved with envy, sold Joseph into Egypt: but God was with him,

7:10 ἀφναρμετ ἐβωλ ἄεν νεφῆδγψις τηροῦ ἀφτ παρ ἰουρῖμοτ νεμ οῦσοφία ἴπεἴθε ἴφαραω ἴογρο ἠχνη ἀφχατ ἠζγγοῦμενοσ ἐζρη ἔχεν χνη νεμ ἔχεν περῆ τηρτ

7:10 And delivered him out of all his afflictions, and gave him favour and wisdom in the sight of Pharaoh king of Egypt; and he made him governor over Egypt and all his house.

7:11 ἀφῖ δε ἠχε οῦρῖβωη ἔχεν χνη τηρτ νεμ χανααν νεμ οῦνηψτ ἠῆδγψις ογορ παγχεμ σοῦδ ἀη πε ἠχε νενη- ἰοτ

7:11 Now there came a dearth over all the land of Egypt and Chanaan, and great affliction: and our fathers found no sustenance.

7:12 ἀφσωτεμ δε ἠχε ἰακωβ χε σετ σοῦδ ἐβωλ ἄεν χνη ἀφταογο ἠνενηοτ ἠψορπ

7:12 But when Jacob heard that there was corn in Egypt, he sent out our fathers first.

7:13 ογορ ἄεν πῖμαρσοπ β ἀφουοητ ἠχε ἰωσηφ ἐνεφῆνοῦ ογορ α ἠτενοσ ἠἰωσηφ ἀφουοητ ἐφαραω

7:13 And at the second [time] Joseph was made known to his brethren; and Joseph's kindred was made known unto Pharaoh.

7:14 ἀφουωρπ δε ἠχε ἰωσηφ ἀφμοῦτ εἰακωβ περῖωτ νεμ τεφσυγτενια τηρσ ἐζρη ἄεν οἶ ἴψγχη

7:14 Then sent Joseph, and called his father Jacob to [him], and all his kindred, threescore and fifteen souls.

7:15 ἀφῖ δε ἠχε ἰακωβ ἐζρη ἔχνη ογορ ἀφμοῦ ἠθοτ νεμ νενηοτ

7:15 So Jacob went down into Egypt, and died, he, and our fathers,

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

7:16 ογορ ανογοοβεφ εσυχημ αυχαφ
θεν πιμραυ εταφωποφ ηξε αβρααμ
θα ουτιμη ηρατ ητοτοφ ηνεπωρη
ηεμωρ θεν συχημ

7:16 And were carried over into Sychem, and laid in the sepulchre that Abraham bought for a sum of money of the sons of Emmor [the father] of Sychem.

7:17 κατα φρητ δε εταφθωντ ηξε
πσνοφ ητε τεπαγγελια θη ετα φτ ωρκ
εοβητς ηαβρααμ αφαιαι ηξε πιλαοσ
ογορ αφαμαρι αφαψαι ηρηρη θεν χημ

7:17. But when the time of the promise drew nigh, which God had sworn to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,

7:18 ψαντεφτωποφ ηξε κεοφρο εθεν
χημ ηφσωοφν αν ηιωσφ

7:18 Till another king arose, which knew not Joseph.

7:19 φαι αφχεμ οφδβω εθουη επεν-
γενος αφτρεμκο ηνεμιοτ εφοφραιοφ
ηποφκοφχι ηδλωοφ εβολ εψτεμταν-
θωοφ

7:19 The same dealt subtilly with our kindred, and evil entreated our fathers, so that they cast out their young children, to the end they might not live.

7:20 ηρηρη δε θεν πσνοφ ετεμμαφ
αφμιοφ μμωφσφσ πε οφαστιοσ πε μφτ
φαι αφψανοφψφ ηφ ηδβοτ θεν ηη
μπεφιωτ

7:20 In which time Moses was born, and was exceeding fair, and nourished up in his father's house three months:

7:21 εταφριτφ δε εβολ ασολφ ηξε
τψεφ μφαφω

7:21 And when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up, and nourished him for her own son.

7:22 ογορ αυτσαβε μωφσφσ εδβω
ηιβεν ητε ηρεμηχημ ηαφχορ πε θεν
ηεφσχι ηεμ ηεφθβηοφ

7:22 And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians, and was mighty in words and in deeds.

7:23 εταφχωκ δε εβολ ηξε μ ηρομπ
ησνοφ ασι εθεν πεφρητ εχεμψωηη ηηεφ-
σφηοφ ηεψωρη μπιςλ

7:23 And when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel.

7:24 εταφηαφ δε οφαι εφβι μμοφ
ηχοφσ αφψεφρητ αφιφ ηοφβι μψωψ μ-
φη εηαφτρεμκο μμοφ αφθωτεβ μπ
ρεμηχημ

7:24 And seeing one [of them] suffer wrong, he defended [him], and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian:

7:25 εηαφμεφνι δε πε χε σεηακατ ηξε
ηεφσφηοφ χε φτ ηατ ηοφοφχαι ηωοφ
εβολ ριτοτφ ηθωοφ δε μποφκατ

7:25 For he supposed his brethren would have understood how that God by his hand would deliver them: but they understood not.

7:26 πεφρασφ δε αφοφοφρφ εραηκε-
χωοφηη εφμδαθ ογορ ηαφρωτπ μ-
μωοφ πε εοφρρηηη εφχω μμοσ χε
ηθωτεη ραηρωμ ησφηοφ εθβεοφ τετεφ-
βι ηηετεφρηοφ ηχοφσ

7:26 And the next day he shewed himself unto them as they strove, and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another?

7:27 φη δε ετβι μπεφψφφηφ ηχοφσ
αφχολφ εβολ εφχω μμοσ χε ηη πε
εταφχακ ηαφχωη ηε ρεφτραφ ερηη
εχωη

7:27 But he that did his neighbour wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us?

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

7:28 μη εκουωω εθοθεβει ηθοκ μη-
ρητ ετακθωτεβ μηπυρεμηχμη ησαρ

7:28 Wilt thou kill me, as thou diddest the
Egyptian yesterday?

7:29 αρφωτ δε ηχε μωυςησ θεν
παισασι αρερρεμηχωιλι θεν ηκαρι
μημαλιαμ πιμα εταρξφε ωηρι β μημαγ

7:29 Then fled Moses at this saying, and was
a stranger in the land of Madian, where he
begat two sons.

7:30 εταγχοκ δε εβολ ηχε μ ηρομπι
αρογονρρ ερορ θεν ηωαρε ητε ητωωυ
ησινα ηχε ογαγγελοσ θεν ογωαζ ηχ-
ρωμ ριχεν οβατοσ

7:30. And when forty years were expired,
there appeared to him in the wilderness of
mount Sina an angel of the Lord in a flame of
fire in a bush.

7:31 μωυςησ δε εταρναγ επιροραμα
αρερωφηρι ερηναι δε ετηιατρ αρωπι
ηχε ουδμη ητε πδσ εσχω μμοσ

7:31 When Moses saw [it], he wondered at
the sight: and as he drew near to behold [it],
the voice of the Lord came unto him,

7:32 χε ανοκ πε φτ ητε ηεκιοτ φτ
ηδβρααμ ηεμ φτ ηισαακ ηεμ φτ η-
ιακωβ αρδθερτερ δε ηχε μωυςησ
μηπερετολμαν ετηιατρ

7:32 [Saying], I [am] the God of thy fathers,
the God of Abraham, and the God of Isaac,
and the God of Jacob. Then Moses trembled,
and durst not behold.

7:33 πεχε πδσ δε παρ χε βωλ
μηπωωγι εβολ ρι ηεκβαλαγχ πιμα
γαρ ετεκορι ερατκ ριχωρ ογκαρι ερ-
ογαβ πε

7:33 Then said the Lord to him, Put off thy
shoes from thy feet: for the place where thou
standest is holy ground.

7:34 θεν ογναγ αιναγ εητρεμκο μη-
παλαοσ ετθεν χμη ογορ αιωτεμ
επορμιαρομ αιη επεσνητ εναρμου τπου
δε αμου ηταογορπκ ερρηι εχμη

7:34 I have seen, I have seen the affliction of
my people which is in Egypt, and I have heard
their groaning, and am come down to deliver
them. And now come, I will send thee into
Egypt.

7:35 φαι πε μωυςησ εταγχολρ εβολ
εγχω μμοσ χε ημ αρχακ ηαρχωη ηε
ρερτθραπ ερρηι εχωη φαι δε α φτ
ταογορ ηαρχωη ηεμ ρερρωτ θεν τηιχ
μηπαγγελοσ φη εταρογονρρ ερορ θεν
πιβατοσ

7:35 This Moses whom they refused, saying,
Who made thee a ruler and a judge? the same
did God send [to be] a ruler and a deliverer by
the hand of the angel which appeared to him
in the bush.

7:36 φη εταρενορ εβολ εαρι ηραη-
μηηη ηεμ ραηωφηρι θεν ηκαρι ηχμη
ηεμ φιομ ηωαρι ηεμ θεν πωαρε ημ
ηρομπι

7:36 He brought them out, after that he had
shewed wonders and signs in the land of
Egypt, and in the Red sea, and in the
wilderness forty years.

7:37 φαι πε μωυςησ εταρρσοσ ηηεπωηρι
μηπικλ χε ερε φτ τογνοσ οηπροφητησ
ηωτεη εβολ θεν ηετηεσηνορ ηα παρητ
σωτεμ ησωρ

7:37 This is that Moses, which said unto the
children of Israel, A prophet shall the Lord
your God raise up unto you of your brethren,
like unto me; him shall ye hear.

7:38 φαι πεταρωπι θεν τηεκκλησια
ρι ηωαρε ηεμ παγγελοσ ετσαη ηεμαρ
ριχεν ητωωυ ησινα ηεμ ηεηιοτ φαι
εταρβι ηραησαη ηωηθ ετηητορ ηωτεη

7:38 This is he, that was in the church in the
wilderness with the angel which spake to him
in the mount Sina, and [with] our fathers: who
received the lively oracles to give unto us:

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

7:39 φαι ετε ἰπογοῶσϣ ἐσωτεμ ἡσωϣ ἡχε νεπιοτ ἀλλὰ ἀρχαϣ ογορ ἀρκοτοϣ
ϣεν ποϣρητ ἐϣρηι ἐχρημ

7:39 To whom our fathers would not obey, but thrust [him] from them, and in their hearts turned back again into Egypt,

7:40 εϣχω ἰμοσ ἡλάρων χε μαθαμιοῖο παν ἡραπποϣτ παι εθναςωκ ϣαχων φαι
γαρ πε μωϣησ εταϣεντεν ἐβολ ϣεν ἡκαρϣι ἡχημ ἡτενσωϣη αν χε ου πε
εταϣϣωπι ἰμοϣ

7:40 Saying unto Aaron, Make us gods to go before us: for [as for] this Moses, which brought us out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

7:41 ογορ ἀθεαμιοῖο νωϣ ἡοϣμαϣι ϣεν
πιεροϣ ἐτεμμϣ ογορ ἀϣιηι ἡοϣϣοϣ-
ϣωϣϣϣι ἐϣρηι ἰπιῖδωδον ογορ ἀϣ-
οϣνοϣ ϣεν ηιϣβηοϣι ἡτε ποϣϣιϣ

7:41 And they made a calf in those days, and offered sacrifice unto the idol, and rejoiced in the works of their own hands.

7:42 ἀρκοτοϣ ἡχε φτ ἐϣεμϣι ἡτ-
ετρατιὰ ἡτε ἡφε κατα φρητ ετ-
εϣηοϣτ ϣι ἡχωμ ἡτε ηιπροφητησ χε
μη ϣανϣολϣελ νεμ ϣανϣοϣϣωϣϣϣι
αρετενεοϣ ηηι ἡϣρηι ϣι ἡϣαϣε ἡμ
ἡρομπι ἡηι ἰπιϣλ

7:42. Then God turned, and gave them up to worship the host of heaven; as it is written in the book of the prophets, O ye house of Israel, have ye offered to me slain beasts and sacrifices [by the space of] forty years in the wilderness?

7:43 ογορ ἀτετενδϣ ἡτϣκϣηη ἡτε μο-
λοχ νεμ πιϣιοϣ ἡτε πετεπποϣτ ϣηφαν
ηιϣϣποϣ εταρετεθεαμιοϣ εοϣωϣτ
ἰμωϣ ειεοϣετεβ ἡηνοϣ ἐβολ ἐηιϣα
ἡτε βαβϣλων

7:43 Yea, ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan, figures which ye made to worship them: and I will carry you away beyond Babylon.

7:44 τϣκϣηη ἡτε τμετμεθερε ἡη ἐηασ
ἡτε νεπιοτ ϣι ἡϣαϣε ἰφρητ εταϣ-
οϣαϣϣαϣη ἡχε φη ετϣαϣι νεμ μωϣησ
εθεαμιοϣ κατα ηιϣϣποϣ εταϣηαϣ εροϣ

7:44 Our fathers had the tabernacle of witness in the wilderness, as he had appointed, speaking unto Moses, that he should make it according to the fashion that he had seen.

7:45 θαϣ εταϣολϣ εϣοϣηη νεμωϣ
εαϣϣοϣε ερωϣ ἡχε νεπιοτ νεμ ηηϣοϣ
ϣεν πιαμαρϣι ἡτε ηιεθνοϣ ηη ετα φτ
ϣιτοϣ ἐβολ ϣατϣη ἰπϣο ἡτε νεπιοτ
ϣα ηιεροϣ ἡτε δαϣιδ

7:45 Which also our fathers that came after brought in with Jesus into the possession of the Gentiles, whom God drave out before the face of our fathers, unto the days of David;

7:46 φη εταϣϣιμῃ ἡοϣϣμοτ ἰπεμθεο
ἰφτ ἀρερετηη εθεαμιο ἡοϣμα ἡϣωπι
ἰφτ ἡιακωβ

7:46 Who found favour before God, and desired to find a tabernacle for the God of Jacob.

7:47 σολομωη δε ἀρκετ οϣηη ηαϣ

7:47 But Solomon built him an house.

7:48 ἀλλὰ ηαρε πετβοϣι ϣοπ αν ϣεν
ϣηημοϣηηκ ἡϣιϣ κατα φρητ ετε ηιπρο-
φητησ ϣω ἰμοϣ

7:48 Howbeit the most High dwelleth not in temples made with hands; as saith the prophet,

7:49 χε ἡφε πε παθερονοϣ ἡκαρϣι δε
πε φμα ἡσεμηη ἡτε ηαβαδαϣϣ αϣ ἡηη
φη ετετεπηηακοτϣ ηηη πεχε πεβϣ ιε αϣ
πε φμα ἡτε παμα ἡεμτοη

7:49 Heaven [is] my throne, and earth [is] my footstool: what house will ye build me? saith the Lord: or what [is] the place of my rest?

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

7:50 **μη ταχιζ αν ασθαμιε παι τηρου**

7:50 Hath not my hand made all these things?

7:51 **πιναυτ παρβι ογορ ηατσει βεν πουκερητ νεμ πουκεμαυχ ηθωτεν ησχοϋ πιβεν τετεντ εθουη εδρεν πιπνα εθουαβ υφρητ ηπετενκειοτ ογορ ηθωτεν ρωτεν**

7:51. Ye stiffnecked and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Ghost: as your fathers [did], so [do] ye.

7:52 **νιμ εβολ βεν νιπροφητης ετε υπε νετενιοτ βοχι ησωϋ ογορ αυ- θωτεβ ηην εταυερωορ ηριωιϋ υπχινη ητε πιεμνι φαι ηθωτεν εταρετεντηϋ ογορ αρετενθοθεβϋ**

7:52 Which of the prophets have not your fathers persecuted? and they have slain them which shewed before of the coming of the Just One; of whom ye have been now the betrayers and murderers:

7:53 **ηθωτεν αρετενβι υπινομοσ ερανθωϋ ηαγγελοσ υπετεναρερ εροϋ**

7:53 Who have received the law by the disposition of angels, and have not kept [it].

7:54 **παι δε εταυσοθμοϋ παυωοπϋεπ υποϋρητ ογορ παυθραχερ ηνοϋναχερ εδρη ηχωϋ**

7:54. When they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed on him with [their] teeth.

7:55 **ετεφανοσ δε εμμερ εβολ βεν πιπνα εθουαβ νεμ φηαρτ αϋσομοσ εδρη ετφε αϋναϋ επωοϋ υφτ ογορ ησ εϋορτ ερατϋ σαοϋηαμ υφτ**

7:55 But he, being full of the Holy Ghost, looked up stedfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,

7:56 **ογορ πεχαϋ χε ρηπε τναϋ επιφνοϋ εϋοϋηη ογορ ηϋηρι υφρωμ ηϋορτ ερατϋ σαοϋηαμ υφτ**

7:56 And said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of man standing on the right hand of God.

7:57 **αϋωϋ εβολ τηρου βεν οϋνηϋτ ηδμη αυάμαρ ηποϋμαϋχ ογορ αυβοχι εϋσοπ τηρου εδρη ηχωϋ**

7:57 Then they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and ran upon him with one accord,

7:58 **αϋριτϋ σαβολ ητβακι αυριωη ηχωϋ ογορ νιμεθεϋ αυχω ηποϋρβωσ θαρατϋ ηοϋθελϋρι επεϋραν πε σαυλοσ**

7:58 And cast [him] out of the city, and stoned [him]: and the witnesses laid down their clothes at a young man's feet, whose name was Saul.

7:59 **ογορ αυριωη ηχεν ετεφανοσ εϋτϋο εϋχω υμοσ χε πβσ ησ ϋεπ παπνα εροκ**

7:59 And they stoned Stephen, calling upon [God], and saying, Lord Jesus, receive my spirit.

7:60 **αϋριτϋ ηχεν νεϋκελι αϋωϋ εβολ βεν οϋνηϋτ ηδμη χε πβσ ηνεκεπ παι- νοβι ερωοϋ φαι δε εταϋχοϋ αϋενκοτ**

7:60 And he kneeled down, and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

8:1 **σαυλος** **δε** **παρταματ** **πε** **εβρηι**
εχεν **περθεωτεβ** **αφωπι** **δε** **ιπισνογ**
ετεμμαγ **ηχε** **ογνιωτ** **ηδιωγμοc** **εχεν**
τεκκλνσια **ετθεν** **ιδνημ** **αγσωρ** **δε** **εβολ**
τηρογ **επιχωρα** **ητε** **τιογδεα** **νεμ** **τσα-**
μαρια **ψατεπ** **μαποστολοc** **ιμαγατογ**

8:1. And Saul was consenting unto his death. And at that time there was a great persecution against the church which was at Jerusalem; and they were all scattered abroad throughout the regions of Judaea and Samaria, except the apostles.

8:2 **αυωλι** **δε** **ηδετεφανοc** **εβολ** **ηχε**
ζανρωμι **ηρεφερζοτ** **ογοζ** **αγρι** **ηογ-**
νωτ **ηπερπι** **εβρηι** **εχωγ**

8:2 And devout men carried Stephen [to his burial], and made great lamentation over him.

8:3 **σαυλοc** **δε** **παρτ** **ογβε** **τεκκλνσια**
εφνα **εθονη** **επινη** **εφωγτ** **ηζανρωμι**
εβολ **νεμ** **ζανριδμι** **εφριονι** **ιμωογ** **επ-**
ωτεκο

8:3 As for Saul, he made havock of the church, entering into every house, and haling men and women committed [them] to prison.

8:4 **πη** **μεν** **ογν** **εταγσωρ** **εβολ** **παγσινη**
πε **εγριψεννογχι** **ιπισαχι**

8:4. Therefore they that were scattered abroad went every where preaching the word.

8:5 **φιλιπποc** **δε** **εταχι** **εβρηι** **εογπολιc**
ητε **τσαμαρια** **αφριωιγ** **ιπισαχι** **ητε**
φτ

8:5 Then Philip went down to the city of Samaria, and preached Christ unto them.

8:6 **παγτ** **ηρθονογ** **ηχε** **πιμηγ** **εγσοπ**
ενη **εναρε** **φιλιπποc** **χω** **ιμωογ** **θεν**
ηχιηθρογσωτεμ **ογοζ** **ησεναγ** **επιμηνη**
εναγρι **ιμωογ**

8:6 And the people with one accord gave heed unto those things which Philip spake, hearing and seeing the miracles which he did.

8:7 **ογμηγ** **δε** **εβολ** **θεν** **πη** **ετε** **πιπνα**
ηακαθαρτοπ **νεμωογ** **παγνηογ** **εβολ**
ζιωτογ **εγωγ** **εβολ** **θεν** **ογνιωτ** **ηδεμη**
ζανκεμηγ **δε** **εγωηλ** **εβολ** **νεμ** **ζαν-**
ογον **εγοι** **ηβαλε** **παρταλβο** **ιμωογ**

8:7 For unclean spirits, crying with loud voice, came out of many that were possessed [with them]: and many taken with palsies, and that were lame, were healed.

8:8 **αφωπι** **δε** **ηχε** **ογνιωτ** **ηραγ**
θεν **τπολιc** **ετεμμαγ**

8:8 And there was great joy in that city.

8:9 **ογρωμι** **δε** **επεφραν** **πε** **σιμων**
παφωοπ **ηγορπ** **πε** **θεν** **τπολιc** **ετε-**
μμαγ **εγοι** **ηαχω** **εφογωτεβ** **εβολ** **ιπι-**
ωλωλ **τηργ** **ητε** **τσαμαρια** **εφχω** **ιμοc**
χε **αποκ** **ογνιωτ**

8:9 But there was a certain man, called Simon, which beforetime in the same city used sorcery, and bewitched the people of Samaria, giving out that himself was some great one:

8:10 **φαι** **δε** **παγτ** **ηρθονογ** **παφ** **τηρογ**
πε **ηχε** **ηκογχι** **νεμ** **πινωτ** **εγχω** **ιμοc**
χε **θαι** **τε** **τχομ** **ητε** **φτ** **θη** **ετογμογτ**
εροc **χε** **τπιωτ**

8:10 To whom they all gave heed, from the least to the greatest, saying, This man is the great power of God.

8:11 **παγτ** **ηρθονογ** **παφ** **τηρογ** **πε** **χε**
ηεαφερ **ογνιωτ** **ηχρονοc** **πε** **εφερζαλ**
ιμωογ **θεν** **νεφμετγικ**

8:11 And to him they had regard, because that of long time he had bewitched them with sorceries.

8:12 **ροτε** **εταγπαζτ** **εφιλιπποc** **εφρι-**
ωπεννογχι **νωογ** **ητμετογρο** **ητε** **φτ** **νεμ**
φραν **ηηηc** **πχc** **παγνηογ** **πε** **ηχε** **ζαν-**
ρωμι **νεμ** **ζανριδμι** **εγβιωμεc**

8:12 But when they believed Philip preaching the things concerning the kingdom of God, and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

8:13 СИМОН Δε ῥωϥ εταϥναῖῥ† οὔοῖ
εταϥβιωμϥ παϥμηνη ἐφιλίπποϥ εϥναῦ
ἐπιμηνη νεμ πηνιϥ† ἦχομ εϥϥοπ ἐβοῶ
ῥιτοῥϥ παϥοι ἠῶφηρι πε

8:13 Then Simon himself believed also: and when he was baptized, he continued with Philip, and wondered, beholding the miracles and signs which were done.

8:14 εταῦϥωτεμ Δε ἦχε πιαποστολοϥ
εῥῥεν ἰλῆμ χε α †κεσαμαρια ϥεπ
πιαϥα ἦτε φ† ἐροϥ αῦοῦωρπ ἰπετροϥ
νεμ ιωαηνηϥ ϥαρωοῦ

8:14. Now when the apostles which were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John:

8:15 παι εταῦι ἐῖρην ἐμαῦ παῦτωβῖ
ἐχωοῦ ῥινα ἦσεβι ἰπιπῆα εθοῦαβ

8:15 Who, when they were come down, prayed for them, that they might receive the Holy Ghost:

8:16 νεἰπατεϥι ῥαρ ἐχεν οὔοη ἰμωοῦ
μαλλοη Δε παῦβιωμϥ πε ἐῥραν ἰπῶϥ
ἦϥ

8:16 (For as yet he was fallen upon none of them: only they were baptized in the name of the Lord Jesus.)

8:17 τοῥε αῦϥαϥιϥ ἐχωοῦ οὔοῖ παῦ
βι ἰπιπῆα εθοῦαβ

8:17 Then laid they [their] hands on them, and they received the Holy Ghost.

8:18 εταϥναῦ Δε ἦχε σιμων χε ἐβοῶ
ῥιτεπ πιϥαϥιϥ ἦτε πιαποστολοϥ σεβι
ἰπιπῆα εθοῦαβ αϥῖνι πωοῦ ἦῥανῥημα

8:18 And when Simon saw that through laying on of the apostles' hands the Holy Ghost was given, he offered them money,

8:19 εϥῥω ἰμοϥ χε μα παιερῶϥ πηνι
ῥω ῥινα φῆ ἐ†παϥαϥιϥ ἐχωϥ ἦτεϥβι
ἰπιπῆα εθοῦαβ

8:19 Saying, Give me also this power, that on whomsoever I lay hands, he may receive the Holy Ghost.

8:20 πετροϥ Δε πεϥαϥ παϥ χε πεκῥαῥ
νεμακ εϥῆϥωπι ἐῥτακο χε †Δωρεα ἦτε
φ† ακμενι ἐῥφοϥ πακ ἐβοῶ
ῥιτεπ ῥανῥημα

8:20 But Peter said unto him, Thy money perish with thee, because thou hast thought that the gift of God may be purchased with money.

8:21 ἦνε τοι ϥωπι πακ οὔδε ῥληροϥ
ῥεν πιαϥα πεκῥηῥ ῥαρ σοῦῥων αν
ἰπεἰθο μφ†

8:21 Thou hast neither part nor lot in this matter: for thy heart is not right in the sight of God.

8:22 αριμετανοη οὔη ἐβοῶ ῥεν τεκ
κακια θαι οὔοῖ τωβῖ ἰπῶϥ αρηοῦ
σεναϥα παιμενι ἦτε πεκῥηῥ πακ ἐβοῶ

8:22 Repent therefore of this thy wickedness, and pray God, if perhaps the thought of thine heart may be forgiven thee.

8:23 †ναῦ ἐροκ ῥεν οὔϥοῶη ἦτε οὔ
ἠϥαϥ νεμ οὔῥναῦῖ ἦτε ῥα δικια

8:23 For I perceive that thou art in the gall of bitterness, and [in] the bond of iniquity.

8:24 αϥεροῦω ἦχε σιμων πεϥαϥ χε
τωβῖ ἐῖρην ἐχωι ἦωῥτεπ ῥα πῶϥ ῥινα
χε ἦνε ῖδι ἦην εταρετενχοῥοῦ ι ἐῖρην
ἐχωι

8:24 Then answered Simon, and said, Pray ye to the Lord for me, that none of these things which ye have spoken come upon me.

8:25 ἦωοῦ μεπ οὔη εταῦερμεερε
οὔοῖ εταῦϥαϥι ἰπιαϥι ἦτε φ† αῦ
κοῥοῦ ἐῖλῆμ οὔμηνῶ ἦ†μ ἦτε πιαμα
ριῥηϥ παῦῥιϥεννοῦϥ πωοῦ πε

8:25 And they, when they had testified and preached the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel in many villages of the Samaritans.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

8:26 ουαγγελος δε ητε π̄β̄ς αφσαζι
νεμ φιλιππος εφω υμμος χε τωνκ
μαυε πακ υφναυ υμερι εχεν πιμωιτ
ετεκνηου εβολ χεν ιλ̄νημ εγαζα φαι
ουψαρε πε

8:26. And the angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise, and go toward the south unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza, which is desert.

8:27 ουορ αφτωνη αφυε παφ ουορ
ρηπτε ις ουρωμυ ηεωωυ ησιουρ ηρεμ-
ηχομ ηκανδακης ητε τ̄ουρω ητε
πιεθαυφ φαι παφχη ριχεν τεσγαζα
τηρς πε αφι πε εουωυτ χεν ιλ̄νημ

8:27 And he arose and went: and, behold, a man of Ethiopia, an eunuch of great authority under Candace queen of the Ethiopians, who had the charge of all her treasure, and had come to Jerusalem for to worship,

8:28 πεαφκοτφ δε πε εφρεμσι ρι
πεφραμα ουορ παφωυ πε ρι
πιπροφνητης ησαηας

8:28 Was returning, and sitting in his chariot read Esaias the prophet.

8:29 πεχε πιπ̄να δε υφιλιππος χε
μαυε πακ τομκ επαιραμα

8:29 Then the Spirit said unto Philip, Go near, and join thyself to this chariot.

8:30 αφβοχι δε ηχε φιλιππος αφσω-
τεμ εροφ εφωυ ρι πιπροφνητης ησαηας
πεχαφ παφ χε ραρα κ̄σωοη ηπη
ετεκωυ υμωου

8:30 And Philip ran thither to [him], and heard him read the prophet Esaias, and said, Understandest thou what thou readest?

8:31 ηοφ δε πεχαφ χε πως ουον
υχομ υμοι εεμυ αρευτεμ ουαι βιμωιτ
νη αφτωβρ δε υφιλιππος ρινα ητεφ-
αλ̄νη ητεφρεμσι πεμαφ

8:31 And he said, How can I, except some man should guide me? And he desired Philip that he would come up and sit with him.

8:32 φ̄μα δε ετ̄εθνουτ ετεναφωυ
υμοφ φαι πε υφρητ̄ ηουεσωου ευηαενηφ
ε̄λ̄θολθελ ουορ υφρητ̄ ηουρ̄ηβ̄ ηατ-
θ̄ρωου υπε̄μ̄θο υφη ετ̄ωκ υμοφ
παιρητ̄ η̄φ̄οων ηρωφ αν πε

8:32 The place of the scripture which he read was this, He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb before his shearer, so opened he not his mouth:

8:33 αφωλι υπεφραπ ηθρη χεν πεφ-
θεβιο τεφγνεα δε μιμ πεθναυσαζι
ερος χε σεναωλι υπεφωηθ εβολ ριχεν
ηκαρ̄ι

8:33 In his humiliation his judgment was taken away: and who shall declare his generation? for his life is taken from the earth.

8:34 αφεροφω δε ηχε πισιουρ πεχαφ
υφιλιππος χε τ̄τ̄ρο εροκ ματαμοι χε
ερε παιπροφνητης χω υφαι εβε μιμ
εθβητφ ψαν εβε κεοφαι

8:34 And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself, or of some other man?

8:35 αφοφωη δε ηρωφ ηχε φιλιππος
αφερρητς ηρ̄ιψ̄εννοφφι παφ ηη̄ς εβολ
χεν ταῑτραφη

8:35 Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached unto him Jesus.

8:36 ρως δε ευμωυ ρι πιμωιτ αφι
ριχεν ουμωοφ πεχε πισιουρ χε ρηπτε ις
ουμωοφ ου πε ετταρ̄ηο υμοι εβ̄ιωμς

8:36 And as they went on [their] way, they came unto a certain water: and the eunuch said, See, [here is] water; what doth hinder me to be baptized?

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

8:37

8:37 And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.

8:38 ογορ αφογαρχαζμη εταρνο μπι-
ζαρμα ογορ αυι εθρηι επιμωου μπβ
ηχε φιλιππος νεμ πιτσιογρ ογορ αφ-
τωμς πας

8:38 And he commanded the chariot to stand still: and they went down both into the water, both Philip and the eunuch; and he baptized him.

8:39 εταυι δε επωυι εβολ θεν πι-
μωου ογππα ητε πβς αφζωλεμ μφι-
λιππος ογορ μπεφξεναν ερογ ηχε πι-
τσιογρ παμμοϋι γαρ ρι πεμμοιτ εφραϋι

8:39 And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more: and he went on his way rejoicing.

8:40 φιλιππος δε αυχεμϋ θεν αζω-
τος πακωτ πε εφζιϋενπογϋι θεν
πιπολις τηροϋ ρατεϋι εθρηι εκεσαρια

8:40 But Philip was found at Azotus: and passing through he preached in all the cities, till he came to Caesarea.

9:1 σαυλος δε ετι εμμερ ηχωντ νεμ
θωτεβ ηνιμαθητης ητε πβς αϋι ρα
πιαρχυιερεϋς

9:1. And Saul, yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord, went unto the high priest,

9:2 αφερετιν ηζανεπιστολη ητοτϋ
εδαμασκος ρα πιςυναγωγη ρινα νη
ετεφναχεμμοϋ ενα πιμμοιτ νε πιρωμι
νεμ νιρζιομι ητεφσονροϋ ητεφενοϋ εθρηι
ειλνημ

9:2 And desired of him letters to Damascus to the synagogues, that if he found any of this way, whether they were men or women, he might bring them bound unto Jerusalem.

9:3 εταμμοϋι δε αϋωπι εταφθωντ
εδαμασκος ηογροτ θεν ογροτ αφερ-
οϋωμι εθρηι εχωϋ ηχε ογοϋωμι εβολ
θεν ιφε

9:3 And as he journeyed, he came near Damascus: and suddenly there shined round about him a light from heaven:

9:4 ογορ εταφζει εχεν πικαρι αφω-
τεμ εοϋδμη εκω μμος πας κε σαοϋλ
σαοϋλ αθοκ εκβοχι ησωι

9:4 And he fell to the earth, and heard a voice saying unto him, Saul, Saul, why persecutest thou me?

9:5 πεχαϋ δε κε ηθοκ νιμ πβς ηθοϋ
δε πεχαϋ κε ανοκ πε ιης φη ηθοκ
ετεκβοχι ησωϋ

9:5 And he said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest: [it is] hard for thee to kick against the pricks.

9:6 αλλα τωνκ μαϋε πακ εθρηι ετ-
πολις ευεσαχι νεμακ μπετϋε ητεκαιϋ

9:6 And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord [said] unto him, Arise, and go into the city, and it shall be told thee what thou must do.

9:7 πιρωμι δε εναϋμοϋι νεμαϋ παϋ-
ορι ερατοϋ ευτωμτ ευσωτεμ ετϋμμη
εναϋναϋ εθλι αν πε

9:7 And the men which journeyed with him stood speechless, hearing a voice, but seeing no man.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

9:8 εταρτωνη δε ηχε σαυλος εβολ
ριχεν πικαρι παγονην πε ηχε περβαλ
ναφναυ δε ερλι αν πε αυαμαρι δε
ητεριχι αυολη ερρη εδαμασκος

9:8 And Saul arose from the earth; and when
his eyes were opened, he saw no man: but
they led him by the hand, and brought [him]
into Damascus.

9:9 αφερη ηεροου ιμαυ ηφναυ ιβολ
αν ιπερογωω ουδε ιπερω

9:9 And he was three days without sight, and
neither did eat nor drink.

9:10 νε ογον ουμαθηης δε ηεν λα-
μασκος επεφραν πε αναγιας πεχε πβς
δε παφ ηεν ογροαμα χε αναγιας
ηθοφ δε πεχαφ χε ρηπε ανοκ πβς

9:10. And there was a certain disciple at
Damascus, named Ananias; and to him said
the Lord in a vision, Ananias. And he said,
Behold, I [am here], Lord.

9:11 πεχε πβς δε παφ χε τωηκ μαυε
πακ επιθιρ ετεωαυμουτ εροφ χε πετ-
σουτων κωτ ηεν ηηι ηογιουδαι ησα φη
ετε πεφραν πε σαυλος πιρεμθαρος
ρηπε εταρτωβη

9:11 And the Lord [said] unto him, Arise,
and go into the street which is called Straight,
and enquire in the house of Judas for [one]
called Saul, of Tarsus: for, behold, he prayeth,

9:12 ογορ αφναυ εορωω ηεν ογρο-
ραμα επεφραν πε αναγιας αφι εθουη
αφχα περιχι ριχωφ ρηα ητεφναυ
ιβολ

9:12 And hath seen in a vision a man named
Ananias coming in, and putting [his] hand on
him, that he might receive his sight.

9:13 αφεροω δε ηχε αναγιας χε πβς
αιωτεμ εθε παιρωω ριτεη ουμηνυ
εθε πιπετρωου τηρου εταφαιτου ηηη
εθοαβ ητακ ηεν ιλνη

9:13 Then Ananias answered, Lord, I have
heard by many of this man, how much evil he
hath done to thy saints at Jerusalem:

9:14 ογορ ηεν πακεμα οη ογοντεφ
ερωωυ εβολ ριτεη ηιαρχιερευς εωηη
ηογον ηιβεν εττωβη ιπεκραη

9:14 And here he hath authority from the
chief priests to bind all that call on thy name.

9:15 πεχε πβς δε χε μαυε πακ χε
ουκευος ηωτπ ηηι πε φαι εφματωουη
ηα παραη ιπεμθο ηηιεθνος ηεμ ηι-
ορωου ηεμ ηεηωηρι ιπιςλ

9:15 But the Lord said unto him, Go thy way:
for he is a chosen vessel unto me, to bear my
name before the Gentiles, and kings, and the
children of Israel:

9:16 ανοκ γαρ φηαταμοφ ενιμακαρ
τηρου ετεφναβιτου ερρη εχεν παραη

9:16 For I will shew him how great things he
must suffer for my name's sake.

9:17 αφυε παφ δε ηχε αναγιας ογορ
αφυε εθουη επιηι αφχα περιχι εχωφ
πεχαφ χε σαουλ πασον πβς ηης
πεταφταοουι φη εταφουονηφ εροκ ρι
πιωιτ ετεκηου ριωτφ ρηα ητεκναυ
ιβολ ητεκμορ εβολ ηεν ουπηα εφ-
οαβ

9:17 And Ananias went his way, and entered
into the house; and putting his hands on him
said, Brother Saul, the Lord, [even] Jesus, that
appeared unto thee in the way as thou camest,
hath sent me, that thou mightest receive thy
sight, and be filled with the Holy Ghost.

9:18 ογορ ηχωδεμ αυρει εβολ ηεν
περβαλ ηχε ραηκηκς αφναυ ιβολ ογορ
αφτωνη αφβιωμς

9:18 And immediately there fell from his
eyes as it had been scales: and he received
sight forthwith, and arose, and was baptized.

9:19 εταφβι ηοφρε αφηεμοω αφ-
ωωπι δε ηραηεροου ηεμ ηημαθηης
ετηεν δαμασκος

9:19 And when he had received meat, he was
strengthened. Then was Saul certain days with
the disciples which were at Damascus.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

9:20 ογορ σατοτq αqρiωiω iηnc θεν
niouπαγωγη κε φαi πε iωηρι iφτ

9:20 And straightway he preached Christ in
the synagogues, that he is the Son of God.

9:21 παυτωμt δε τηρου πε iνε nη
ετωωτεμ ευχω iμοc κε μη φαi αν πε
φη επαqυθορτερ iηη εττωβq iπαιραν
θεν iλημ ογορ αqι επαiμα επαiρωβ
ρiνα iτεqconροу iτεqбiтоу ερρηι qα
niαρχιερευc

9:21 But all that heard [him] were amazed,
and said; Is not this he that destroyed them
which called on this name in Jerusalem, and
came hither for that intent, that he might bring
them bound unto the chief priests?

9:22 cαυλοc δε μαλλοη παqηνοу
iηεμχομ ογορ παqυθορτερ iηioυδαi
ετθεν λαμαcκοc εqταμο iμωου κε
φαi πε πχc

9:22 But Saul increased the more in strength,
and confounded the Jews which dwelt at
Damascus, proving that this is very Christ.

9:23 εταγχοκ δε εβολ iνε ουμηу
iεροоυ αγερ οуcoбni iνε nioυδαi ρiνα
iνεθoθβεq

9:23. And after that many days were fulfilled,
the Jews took counsel to kill him:

9:24 αγταμε cαυλοc δε εποуcoбni
nαγapeρ δε eπiπυλη iπιεροоυ nεμ
πιεχωρρ ρiνα iνεθoθβεq

9:24 But their laying await was known of
Saul. And they watched the gates day and
night to kill him.

9:25 αγολq δε iνε nιμαθηnc iχωρρ
αγχαq εрρηι θен ουβip εβολ ρizen
πicoбт

9:25 Then the disciples took him by night,
and let [him] down by the wall in a basket.

9:26 εταqι δε εрρηι ειλημ παqбoнт
iμοq ετομq eπiμαθηnc ογορ nαγ-
epροτ qατεqρη τηρου πε iceтenроут
iμοq an κε oυμαθηnc πε

9:26 And when Saul was come to Jerusalem,
he assayed to join himself to the disciples:
but they were all afraid of him, and believed
not that he was a disciple.

9:27 βαρναβас δε αqαμαρi iμοq
αqенq qα niαποcтолоc αqcaxi nεμωου
κε iαу iρηт αqηαγ eπбc ρi πiμωit
ογορ αqcaxi nεμαq ογορ κε iαу iρηт
αqouopρq θен λαμαcκοc θен φpan
iηnc

9:27 But Barnabas took him, and brought
[him] to the apostles, and declared unto them
how he had seen the Lord in the way, and that
he had spoken to him, and how he had
preached boldly at Damascus in the name of
Jesus.

9:28 ογορ παqθεν iλημ πε eqηa
εθoυη nεμ εβολ nεμωου εqouωηρ
iμοq εβολ θен φpan iπбc iηnc

9:28 And he was with them coming in and
going out at Jerusalem.

9:29 παqcaxi δε πε παqωиη iηioυeiηи
iθωou δε nαγouωу ειηи iηouχιx εрρηι
εχωq εθoθβεq

9:29 And he spake boldly in the name of the
Lord Jesus, and disputed against the Grecians:
but they went about to slay him.

9:30 εταγeμi δε iνε niсηnoу αγeηq
εkecaρiα αγouopρq εрρηι eθapcoс

9:30 [Which] when the brethren knew, they
brought him down to Caesarea, and sent him
forth to Tarsus.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

9:31 τεκκλινσια μεν ουν ητε τιουδεα
τηρσ μεμ τγαλιδεα μεμ τσαμαρια με
ογον ητωου ηουριρηνη υμμυ εκνητ
ογορ ευμνην θεν τροτ ητε πδσ ογορ
ναυνηου ηαιαι θεν πιωωτ ηρητ ητε
πιπνα εθογαβ

9:31 Then had the churches rest throughout
all Judaea and Galilee and Samaria, and were
edified; and walking in the fear of the Lord,
and in the comfort of the Holy Ghost, were
multiplied.

9:32 ασωωπι δε ερε πετροσ πασι
εβολ ριτεν νισνηου τηρου αρι ψα
νιαγιος ετωωπ θεν λυλλα

9:32. And it came to pass, as Peter passed
throughout all [quarters], he came down also
to the saints which dwelt at Lydda.

9:33 αχμεμ ουρωμι δε υμμυ επεφ-
ραν πε εnea εαφερ η ηρωμι εφωτηουτ
ριχεν ουδλοχ φαι δε παφωηλ εβολ πε

9:33 And there he found a certain man named
Aeneas, which had kept his bed eight years,
and was sick of the palsy.

9:34 πετροσ δε πεχαφ παφ χε εnea
εταλδο υμοκ ηχε πχσ ησ τωνκ
φωρω θαροκ σατοτφ αφτωηφ

9:34 And Peter said unto him, Aeneas, Jesus
Christ maketh thee whole: arise, and make thy
bed. And he arose immediately.

9:35 αυναυ δε εροφ τηρου ηχε νη
ετωωπ θεν λυλλα μεμ σαρων νη
εταυκοτου επδσ

9:35 And all that dwelt at Lydda and Saron
saw him, and turned to the Lord.

9:36 ηθρηι δε θεν ιοπη με ογον
ουμαθητησ ηδριμι υμμυ επεσαν πε
ταβια θη ετεψαγοαζμεσ ησεμουτ
ερος χε τβαρσι θαι πασμερ ηρωβ
ηαγαθον μεμ νιμεθνητ ενασιρι υμωου

9:36. Now there was at Joppa a certain
disciple named Tabitha, which by
interpretation is called Dorcas: this woman
was full of good works and almsdeeds which
she did.

9:37 ασωωπι δε θεν νιερουου ετε-
υμμυ ασωωπι ασμου εταυχοκμεσ δε
αυχασ θεν πιμα ετσαπωωι

9:37 And it came to pass in those days, that
she was sick, and died: whom when they had
washed, they laid [her] in an upper chamber.

9:38 παρε λυλλα δε πασθεντ ειοπη
πε νιμαθητησ ουν εταυσωτεμ χε
εμμυ ηχε πετροσ αυουωρπ ηρωμι β
ραροφ ευχω υμοσ ευτωβρ υμοφ χε
υπερδναυ ει ραρον

9:38 And forasmuch as Lydda was nigh to
Joppa, and the disciples had heard that Peter
was there, they sent unto him two men,
desiring [him] that he would not delay to
come to them.

9:39 αφτωηφ δε ηχε πετροσ αφμοωι
μεμωου εταρι δε αυολφ εθρηι ενιμα
ετσαπωωι αυορι ερατου παρραφ ηχε
νιχηρα τηρου ευριμι ευταμο υμοφ
επιωθην μεμ νιβωσ εσθαιμο υμωου
εσωωπ μεμωου ηχε τβαρσι

9:39 Then Peter arose and went with them.
When he was come, they brought him into the
upper chamber: and all the widows stood by
him weeping, and shewing the coats and
garments which Dorcas made, while she was
with them.

9:40 αφριτου εβολ τηρου ηχε πετροσ
εταφριτφ ριχεν νεφκελι αφτωβρ εταφ-
κοτφ επισωμα πεχαφ χε ταβια τωουνη
ηθος δε ασουωη ηνεσβαλ ετασναυ δε
επετροσ ασρεμσι

9:40 But Peter put them all forth, and kneeled
down, and prayed; and turning [him] to the
body said, Tabitha, arise. And she opened her
eyes: and when she saw Peter, she sat up.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

9:41 αϥττοτϥ Δε αϥταροϥ ερατϥ ετ-
αϥμοϥτ Δε ἐνιαγιοϥ νεμ μιχρηα αϥ-
ταροϥ ηωοϥ εϥοηϥ

9:41 And he gave her [his] hand, and lifted her up, and when he had called the saints and widows, presented her alive.

9:42 α παιρωβ Δε οϥοηϥ ἐβολ ϥεν
ιοπλη τηρϥ οϥοϥ οϥμηνϥ αϥηαϥτ ἐπϥ

9:42 And it was known throughout all Joppa; and many believed in the Lord.

9:43 αϥϥωπι Δε η̄οϥμηνϥ η̄εϥοοϥ ϥεν
ιοπλη ϥατεη οϥαι ϥε ϥιμων πιβακϥαρ

9:43 And it came to pass, that he tarried many days in Joppa with one Simon a tanner.

10:1 νε οϥοη οϥρωμ Δε ϥεν κεϥαρια
ἐπεϥραν κορνηλιοϥ ἐοϥεκατοηταρχοϥ πε
ἐβολ ϥεν τ̄ϥπυρα ἐϥαϥμοϥτ ἐροϥ ϥε
τ̄ϥϥΔαδικη

10:1. There was a certain man in Caesarea called Cornelius, a centurion of the band called the Italian [band],

10:2 ἐοϥεϥϥεβηϥ πε εϥερϥοτ ϥατ̄ρη
ῑϥτ̄ νεμ πεϥηι τηρϥ εϥιρι η̄οϥμηνϥ
ῑμεθηηητ ῑπιλαοϥ τηρϥ εϥτωβϥ ῑϥτ̄
η̄ϥοϥ η̄βηη

10:2 [A] devout [man], and one that feared God with all his house, which gave much alms to the people, and prayed to God alway.

10:3 αϥηαϥ ϥεν οϥϥοραμα ϥεν οϥοηϥ
ἐβολ η̄οϥαγγελοϥ η̄τε ϥτ̄ αϥϥε ἐϥοϥη
ϥαροϥ ϥεν ϥ̄ηαϥ η̄αϥπ θ̄ πεϥαϥ η̄αϥ
ϥε κορνηλιε

10:3 He saw in a vision evidently about the ninth hour of the day an angel of God coming in to him, and saying unto him, Cornelius.

10:4 η̄οϥ Δε εταϥϥομϥ ἐροϥ εταϥ-
ϥωπι ϥεν οϥϥοτ̄ πεϥαϥ ϥε οϥ πετωπο
πϥ̄ϥ πεϥαϥ Δε η̄αϥ ϥε η̄εϥ̄ροϥεϥϥη νεμ
η̄εϥ̄μεθηηητ αϥῑ ἐϥ̄ρηῑ ἐοϥεϥ̄μεϥῑ ῑπε-
ῑθε ῑϥτ̄

10:4 And when he looked on him, he was afraid, and said, What is it, Lord? And he said unto him, Thy prayers and thine alms are come up for a memorial before God.

10:5 τ̄ηοϥ οϥη οϥωρπ η̄ϥαηρωμ ῑιοπ-
πη μαροϥμοϥτ̄ ἐοϥαι ϥε ϥιμων ϥη
ετοϥμοϥτ̄ ἐροϥ ϥε πετροϥ

10:5 And now send men to Joppa, and call for [one] Simon, whose surname is Peter:

10:6 ϥαι ϥ̄ϥαδηοϥτ̄ ἐοϥαι ϥε ϥιμων
πιβακϥαρ ϥαι ετε πεϥηι ϥατεη ϥ̄ιομ

10:6 He lodgeth with one Simon a tanner, whose house is by the sea side: he shall tell thee what thou oughtest to do.

10:7 εταϥϥε η̄αϥ η̄ϥε πιαγγελοϥ ετ-
ϥαϥῑ η̄εμαϥ αϥμοϥτ̄ ἐβωκ ϥ̄ η̄ταϥ η̄εμ
οϥματαοῑ η̄εϥϥεβηϥ ἐβολ ϥεν η̄η εθηηη
ἐροϥ

10:7 And when the angel which spake unto Cornelius was departed, he called two of his household servants, and a devout soldier of them that waited on him continually;

10:8 εταϥϥε ϥωβ η̄βηη ϥατοτοϥ αϥ-
οϥορποϥ ῑιοππη

10:8 And when he had declared all [these] things unto them, he sent them to Joppa.

10:9 πεϥραϥτ̄ Δε εϥμοϥϥ ϥῑ πιμωιτ
οϥοϥ εταϥϥωηητ̄ ἐτ̄πολιϥ αϥϥε η̄αϥ η̄ϥε
πετροϥ ἐϥ̄ρηῑ εϥεηη πιϥεηεϥωρ̄ ἐερ̄προϥ-
εϥϥεϥε ῑϥ̄ηαϥ η̄αϥπ̄ε

10:9. On the morrow, as they went on their journey, and drew nigh unto the city, Peter went up upon the housetop to pray about the sixth hour:

10:10 η̄ε αϥϥ̄κο Δε πε η̄αϥοϥωϥ ἐ-
οϥωμ̄ εϥϥοβ̄τ̄ Δε η̄αϥ αϥῑ η̄ϥε οϥτωμ̄τ̄
ἐϥ̄ρηῑ εϥωϥ

10:10 And he became very hungry, and would have eaten: but while they made ready, he fell into a trance,

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

10:11 αϥναυ ε̅τφε εσοϥνη ογορ ου-
κενος ευρω μμοϥ ε̅θρηι μ̅φρητ̅ η̅ου-
νωτ̅ η̅θ̅βωσ η̅ναυ η̅λ̅ η̅αρχω

10:11 And saw heaven opened, and a certain vessel descending unto him, as it had been a great sheet knit at the four corners, and let down to the earth:

10:12 ευρω η̅θρηι η̅θρητϥ η̅χε η̅ιϥτε-
φατ τηροϥ η̅εμ η̅βατϥι η̅τε η̅καρ̅ι η̅εμ
η̅ραλατ̅ η̅τε τ̅φε

10:12 Wherein were all manner of fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

10:13 ογορ αϥωπι ραροϥ η̅χε οϥμ̅η
χε τωηκ πετρε ωωτ ογορ οϥωμ̅

10:13 And there came a voice to him, Rise, Peter; kill, and eat.

10:14 πετρος δε πεχαϥ χε μ̅φωρ η̅β̅
χε μ̅πιουεμ̅ ρ̅λι η̅η̅η̅αι ε̅η̅ερ ε̅ραδ̅η̅εμ̅
ι̅ ε̅ϥσοϥ

10:14 But Peter said, Not so, Lord; for I have never eaten any thing that is common or unclean.

10:15 παλιν οη̅ αϥωπι ραροϥ η̅χε
τ̅μ̅η μ̅φμαρσοη̅β̅ χε η̅η̅ ετα φ̅τ̅
τωηβωϥ η̅θ̅οκ δε μ̅περβαθ̅μ̅οϥ

10:15 And the voice [spake] unto him again the second time, What God hath cleansed, [that] call not thou common.

10:16 φαι δε αϥωπι ωα ϫ̅ η̅σοη̅
ογορ αϥωλι μ̅πι̅κενοϥ ε̅πω̅ωι ε̅τφε

10:16 This was done thrice: and the vessel was received up again into heaven.

10:17 ρωσ δε ε̅μ̅ε̅ν̅ι η̅χε πετρος η̅-
θ̅ρηι η̅θρητϥ χε ου̅ πε η̅ιρ̅οραμα εταϥ-
η̅αυ̅ ε̅ροϥ ρ̅η̅πε ι̅ς η̅ιρ̅ωμ̅ι εταϥοϥορποϥ
η̅χε κορνηλιος ε̅αϥω̅η̅ι η̅σα η̅η̅ι η̅σιμ̅ωη̅
αϥορ̅ι ε̅ρατοϥ ρ̅ιρ̅η̅ η̅ιπ̅υ̅λ̅ωη̅

10:17 Now while Peter doubted in himself what this vision which he had seen should mean, behold, the men which were sent from Cornelius had made enquiry for Simon's house, and stood before the gate,

10:18 εταϥμ̅οϥτ̅ η̅αϥω̅η̅ι η̅ε χε αν
σιμ̅ωη̅ φ̅η̅ ετοϥμ̅οϥτ̅ ε̅ροϥ χε πετρος
ϥ̅χαλ̅η̅οϥτ̅ ε̅πα̅ιμα

10:18 And called, and asked whether Simon, which was surnamed Peter, were lodged there.

10:19 πετρος δε ε̅ϥσοβ̅η̅ι η̅θ̅ρηι η̅θρητϥ
ε̅θ̅βε η̅ιρ̅οραμα η̅εχε η̅ιπ̅η̅α δε η̅αϥ χε
ι̅ς ϫ̅ η̅ιρ̅ωμ̅ι σεκωτ̅ η̅σωκ

10:19. While Peter thought on the vision, the Spirit said unto him, Behold, three men seek thee.

10:20 αλ̅λα τωηκ μαω̅ε η̅ακ ε̅πεσ̅η̅τ̅
ογορ μ̅οϥι η̅εμ̅ωϥ η̅κοι η̅ρ̅η̅τ̅ β̅ αν χε
α̅η̅οκ η̅ε ετα̅ιοϥορποϥ

10:20 Arise therefore, and get thee down, and go with them, doubting nothing: for I have sent them.

10:21 εταϥ̅ι δε ε̅πεσ̅η̅τ̅ η̅χε πετρος
ωα η̅ιρ̅ωμ̅ι η̅εχαϥ χε ρ̅η̅πε α̅η̅οκ η̅ε-
τε̅η̅κωτ̅ η̅σωι η̅ιρ̅ωβ̅ ου̅ η̅ε ετα̅ρετε̅η̅ι
ε̅θ̅β̅η̅τϥ

10:21 Then Peter went down to the men which were sent unto him from Cornelius; and said, Behold, I am he whom ye seek: what [is] the cause wherefore ye are come?

10:22 η̅θ̅ωϥ δε η̅εχωϥ χε κορνηλιος
η̅εκατοη̅ταρ̅χοϥ οϥρωμ̅ι η̅θ̅μ̅η̅ι η̅ε ογορ
ε̅ϥερ̅ροτ̅ θ̅ατ̅ρ̅η̅ μ̅φ̅τ̅ ε̅ε̅ρ̅μ̅ε̅ρε̅ θ̅αροϥ
η̅χε η̅ιϥ̅λολ̅ τηρϥ η̅τε η̅η̅οϥ̅λαι αϥτα-
μ̅οϥ ε̅β̅ολ̅ ρ̅ιτεη̅ οϥα̅τ̅τε̅λοϥ ε̅ϥοϥα̅β̅
ε̅οϥωρ̅η̅ η̅σωκ ε̅θ̅οϥη̅ ε̅πεϥ̅η̅ι ε̅σωτε̅μ̅
ε̅ρα̅η̅σα̅χι η̅το̅τ̅κ

10:22 And they said, Cornelius the centurion, a just man, and one that feareth God, and of good report among all the nation of the Jews, was warned from God by an holy angel to send for thee into his house, and to hear words of thee.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

10:23 αϑμοϑ† ερωον εθουν αϑωποϑ
εροϑ πεϑραστ† δε αϑτωνϑ αϑι εβολ
νεμωον ογορ αϑι εβολ νεμαϑ ηξε
ρλανκεσνηον εβολ ϑεν ιοπνη

10:23 Then called he them in, and lodged [them]. And on the morrow Peter went away with them, and certain brethren from Joppa accompanied him.

10:24 πεϑραστ† δε αϑι εθουν εκεσαρια
κορνηλιος δε παϑσομς εβολ ϑαζωον
εταϑμοϑ† δε ενεϑϑϑϑενης νεμ νεϑ-
ϑϑφηρ ηαναϑκεον

10:24 And the morrow after they entered into Caesarea. And Cornelius waited for them, and had called together his kinsmen and near friends.

10:25 αϑωωπι δε εταϑι εθουν ηξε
πετρος αϑ†μα† εροϑ ηξε κορνηλιος
αϑριτϑ επεσητ ϑαρατοϑ ηνεϑβαλαϑϑ
αϑοϑωϑϑ

10:25 And as Peter was coming in, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped [him].

10:26 πετρος δε αϑτοϑνοϑϑ εϑϑω
μμοϑ ϑε τωνηκ ανοκ ϑω ανοκ οϑρωμ

10:26 But Peter took him up, saying, Stand up; I myself also am a man.

10:27 ογορ αϑϑε εθουν αϑσαϑι νε-
μωον ογορ αϑϑιμ ηνομηϑ εαϑωοϑ†

10:27 And as he talked with him, he went in, and found many that were come together.

10:28 πεϑαϑ ηωον ϑε ηθωτεν τετεν-
εμ ϑε οϑβο† πε ηοϑρωμ ηνοϑδα
ετομϑ ιε εμοϑι νεμ οϑλδλοϑϑϑλοϑ
ογορ ανοκ α ϑ† ταμοι εϑϑτεμϑοϑ
ηϑλϑι ηρωμ ϑε ϑβαϑεμ ιε ϑσοϑ

10:28 And he said unto them, Ye know how that it is an unlawful thing for a man that is a Jew to keep company, or come unto one of another nation; but God hath shewed me that I should not call any man common or unclean.

10:29 εθεϑαι αι εταρετενοϑωρπ
ηϑωι μπιεραντιδεϑην †ϑωιμ οϑη ϑε εθε
αϑ ηϑωκ ατετενοϑωρπ ηϑωι

10:29 Therefore came I [unto you] without gainsaying, as soon as I was sent for: I ask therefore for what intent ye have sent for me?

10:30 ογορ πεξε κορνηλιος ϑε ιϑ ϑτοϑ
ϑοοϑ ϑα εθουν εταιοϑνοϑ ηαι-
τωβϑ μϑηναϑ ηαϑπ ε† ϑεν πανη ϑηππε ιϑ
οϑρωμ αϑορι ερατϑ μπαμθο εβολ
ϑεν οϑρεβϑω εσοϑοβϑ

10:30 And Cornelius said, Four days ago I was fasting until this hour; and at the ninth hour I prayed in my house, and, behold, a man stood before me in bright clothing,

10:31 ογορ πεϑαϑ ϑε κορνηλιε αϑϑω-
τεμ ετεκλροσεϑϑη ογορ νεκμεθηαντ
αϑερποϑμεϑι μπεμθο μϑ†

10:31 And said, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remembrance in the sight of God.

10:32 οϑωρπ οϑη εϑρη ηιοπνη μαροϑ-
μοϑ† εϑιμωη φη ετοϑμοϑ† εροϑ ϑε
πετρος φαι ϑϑαλνοϑτ εϑη ηϑιμωη
πιβακϑαρ ϑατεν ϑιομ

10:32 Send therefore to Joppa, and call hither Simon, whose surname is Peter; he is lodged in the house of [one] Simon a tanner by the sea side: who, when he cometh, shall speak unto thee.

10:33 η†νοϑ οϑη αιοϑωρπ ηϑωκ ηθοκ
δε καλωϑ ακαιϑ ετακι †νοϑ ανοη τη-
ρεν τεημπαμμα εϑηη μπεμθο μϑ†
εϑωτεμ εηη τηροϑ ετα πβϑ θαϑωον ηακ

10:33 Immediately therefore I sent to thee; and thou hast well done that thou art come. Now therefore are we all here present before God, to hear all things that are commanded thee of God.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

10:34 εταφουων δε ηρωσ ηχε πετρος πεχασ γε θεν ουμεθμη τηαυ γε ουρεφβιρο αν πε φτ

10:34. Then Peter opened [his] mouth, and said, Of a truth I perceive that God is no respecter of persons:

10:35 αλλα ηρηι θεν υλωλ πιβεν ετερροτ θατεφρη ουορ ετερρωβ ετμεθμη εψηπ παρρασ

10:35 But in every nation he that feareth him, and worketh righteousness, is accepted with him.

10:36 αφουωρπ υπεφασχι ηπενψηρι μπισλ εφριψεννοφσι ηουρριηνη εβολ ριτεν ησ πψσ φαι πε πβσ ηουον πιβεν

10:36 The word which [God] sent unto the children of Israel, preaching peace by Jesus Christ: (he is Lord of all:)

10:37 ηωτεν τετεψσωον υπιφασχι εταφωπι θεν τιουδεα τηρσ εαφερρητσ ισεν φγαλιδεα μενεσα πιωμσ εταφριωψ υμοφ ηχε ιωαννησ

10:37 That word, [I say], ye know, which was published throughout all Judaea, and began from Galilee, after the baptism which John preached;

10:38 ησ πιρεμναζαρεθ κατα φρητ εταφθαρσφ ηχε φτ θεν ουπνα εφουαβ νεμ ουχομ φαι εταφι εερπεθναπεφ ουορ εφταλδο ηουον πιβεν ετα πιδιαβολοσ χεμχομ ερηι εχωσ γε παρε φτ χη νεμασ πε

10:38 How God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with power: who went about doing good, and healing all that were oppressed of the devil; for God was with him.

10:39 ουορ ανοπ तेνοι υμεφρε ηρωβ πιβεν εταφαιτοφ θεν τχωρα ηπνουδαι νεμ θεν ιλμη φη εταφθοφβεφ ουορ αυαψφ εχεν ουψε

10:39 And we are witnesses of all things which he did both in the land of the Jews, and in Jerusalem; whom they slew and hanged on a tree:

10:40 φαι α φτ τοφносφ θεν πιεροοφ υμαρτ ουορ αφτηιφ εφρεφουορηφ εβολ

10:40 Him God raised up the third day, and shewed him openly;

10:41 υπιδαοσ τηρφ αν αλλα ηπιμεφρεφ ηη εταφερψορπ ησοτποφ ηχε φτ ετε ανοπ πε θα ηη εταποφωμ ουορ ανσω νεμασ μενεσα εταφτωηφ εβολ θεν ηη εθμωοτ

10:41 Not to all the people, but unto witnesses chosen before of God, [even] to us, who did eat and drink with him after he rose from the dead.

10:42 ουορ αφρορηεν ηαν εριωψ υπιδαοσ ουορ εερμεφρε γε φαι πε ετα φτ θαψφ ηρεφτραπ εηη ετοηθ νεμ ηη εθμωοτ

10:42 And he commanded us to preach unto the people, and to testify that it is he which was ordained of God [to be] the Judge of quick and dead.

10:43 φαι ετε ηπροφητησ τηροφ ερμεφρε θαροφ εφροφβι μπχω εβολ ητε ποφνοβι εβολ ριτοτφ υπεφραν ηχε ουον πιβεν εθηαρτ εροφ

10:43 To him give all the prophets witness, that through his name whosoever believeth in him shall receive remission of sins.

10:44 ετι εφασχι ηχε πετρος ηπαιφασχι αφι ηχε πιπνα εφουαβ εχεν ουον πιβεν ετσωτεμ επιφασχι

10:44. While Peter yet spake these words, the Holy Ghost fell on all them which heard the word.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

10:45 ογορ αυτωμτ ηξε πιεβολ θεν
πεσει πιπιστος εταγι μεμ πετρος κε α
†Δωρεα ητε πιπνα εθοραβ ασφων
εβολ εθρηι εκεν νικεεθνος

10:45 And they of the circumcision which
believed were astonished, as many as came
with Peter, because that on the Gentiles also
was poured out the gift of the Holy Ghost.

10:46 παυσωτεμ γαρ ερωου πε ευσαχι
θεν ρανλας ογορ ευδισι μφ† τοτε
αφερωω ηξε πετρος

10:46 For they heard them speak with
tongues, and magnify God. Then answered
Peter,

10:47 κε μητι ογον υχομ ητε ρλι
ταρνο μπιμωου εωτεμθρε παι σιωμς
παι εταγδισι μπιπνα εθοραβ μπερη†
ρων

10:47 Can any man forbid water, that these
should not be baptized, which have received
the Holy Ghost as well as we?

10:48 αφοραρσαρμη δε πωου ερωου-
ομςου θεν φραν ηης πχς τοτε αυ†ρο
ερω ερερωωπι θατοτου ηρανερωου

10:48 And he commanded them to be
baptized in the name of the Lord. Then prayed
they him to tarry certain days.

11:1 αυσωτεμ δε ηξε νιαποστολοσ
μεμ πισηνου ετωοπ θεν †ιορδεα κε α
νιεθνος υπεπ πισαχι ητε φ† ερωου

11:1. And the apostles and brethren that were
in Judaea heard that the Gentiles had also
received the word of God.

11:2 ροτε εταρψε ηξε πετρος εθρηι
ειλνημ αυβιραπ νεμαρ ηξε πιεβολ θεν
πεσει

11:2 And when Peter was come up to
Jerusalem, they that were of the circumcision
contended with him,

11:3 ευχω μμοσ κε ακυε εθουη υα
ραπρωμ ηατσει ογορ ακουωμ νεμωου

11:3 Saying, Thou wentest in to men
uncircumcised, and didst eat with them.

11:4 εταφερρητς δε ηξε πετρος παρ-
σαχι μεμωου ερχω μμοσ

11:4 But Peter rehearsed [the matter] from
the beginning, and expounded [it] by order
unto them, saying,

11:5 ανοκ παιθεν ιοπνη †πολις ειερ-
προσευχεςθε ογορ αιμαυ θεν ουτωμτ
εουροραμα εφνηου επεσητ ηξε ουκερος
μφρη† ηουηιω† ηρβωσ ηιαυ ευχω
μμορ εθρηι ηλ ηαρχη εβολ θεν †φε
ογορ αρι υαροι

11:5 I was in the city of Joppa praying: and in
a trance I saw a vision, A certain vessel
descend, as it had been a great sheet, let down
from heaven by four corners; and it came even
to me:

11:6 φαι εταιομς ερω παι† ηρθνη
πε ογορ αιμαυ επιτεβηωουι ητε ηκαρμ
μεμ πιθηριον μεμ πιβατφι μεμ πιραλα†
ητε †φε

11:6 Upon the which when I had fastened
mine eyes, I considered, and saw fourfooted
beasts of the earth, and wild beasts, and
creeping things, and fowls of the air.

11:7 αισωτεμ δε εκεδμη εσχω μμοσ
κε τωηκ πετρε υωτ ογορ οωμμ

11:7 And I heard a voice saying unto me,
Arise, Peter; slay and eat.

11:8 πεχη δε μφωρ πδς κε μπε ρλι
ηενχαι εφδαθεμ ιε ερωρ υε εθουη
ερωι ενερ

11:8 But I said, Not so, Lord: for nothing
common or unclean hath at any time entered
into my mouth.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

11:9 ασερωω δε ηξε τ̄σμη̄ ἰφμαρ-
σop B̄ εβολ̄ θεν̄ τ̄φε̄ εσχω̄ ἰμοc̄ xe
nh̄ ετᾱ φτ̄ τογβωοῡ η̄θοκ̄ ἰπερ-
βαθμοῡ

11:9 But the voice answered me again from
heaven, What God hath cleansed, [that] call
not thou common.

11:10 φαῑ δε̄ αqυωπῑ ψᾱ γ̄ η̄σop
ογοz̄ αῡqῑ on̄ η̄κεσop̄ η̄ενχ̄αῑ niβεν̄ ε̄τ̄φε̄

11:10 And this was done three times: and all
were drawn up again into heaven.

11:11 ογοz̄ ρη̄πē τ̄ογnoȳ ic̄ γ̄ η̄ρω̄mī
αυοz̄ῑ ε̄ρατοȳ ριρε̄n̄ φ̄ρο̄ ἰπinī ε̄nαιχ̄η̄
η̄θ̄ητq̄ ε̄αυταoυωοῡ ραροῑ ε̄βολ̄ θεν̄
κεσαριᾱ

11:11 And, behold, immediately there were
three men already come unto the house where
I was, sent from Caesarea unto me.

11:12 πεξε̄ πιπ̄n̄ā δε̄ n̄nī xē μαω̄ē
nαk̄ nεμωοῡ η̄κοῑ η̄ρη̄τ̄ B̄ an̄ η̄ρ̄z̄ῑ αῡī
δε̄ nεm̄nī η̄ξε̄ πακε̄ā η̄σop̄ ογοz̄ αν̄ω̄ē
ε̄θoυn̄ ε̄l̄η̄nī ἰπιρω̄mī

11:12 And the Spirit bade me go with them,
nothing doubting. Moreover these six brethren
accompanied me, and we entered into the
man's house:

11:13 αqταμον̄ δε̄ ἰφρη̄τ̄ εταqnaῡ
ε̄πιαγγελοc̄ θεν̄ πεqnī εqοz̄ῑ ε̄ρατq̄ ογοz̄
εqχοc̄ xē ουωρπ̄ ε̄ιοπn̄ ογοz̄ μοȳτ̄
ε̄σιμωn̄ φ̄η̄ ετοyμoȳτ̄ ε̄ροq̄ xē πετροc̄

11:13 And he shewed us how he had seen an
angel in his house, which stood and said unto
him, Send men to Joppa, and call for Simon,
whose surname is Peter;

11:14 φαῑ ε̄nαcαxī nεμαk̄ η̄ραncαxī
nαῑ ετεκnαnoρε̄m̄ η̄θ̄ητοȳ η̄θοk̄ nεm̄
πεknī τηρq̄

11:14 Who shall tell thee words, whereby
thou and all thy house shall be saved.

11:15 εταιερρη̄τc̄ δε̄ η̄cαxī αq̄ῑ ε̄ρ̄ρη̄
ε̄xωοῡ η̄ξε̄ πιπ̄n̄ā ε̄θοyαβ̄ ἰφρη̄τ̄ εταq̄ῑ
ε̄ρ̄ρη̄ ε̄xωn̄ η̄ωop̄

11:15 And as I began to speak, the Holy
Ghost fell on them, as on us at the beginning.

11:16 αιερ̄φ̄μεν̄ī δε̄ ἰπ̄cαxī ἰπ̄b̄c̄
ἰφρη̄τ̄ ε̄nαq̄xω̄ ἰμοc̄ xē iωανnη̄nc̄ μεn̄
αq̄τωm̄c̄ θεν̄ οyμωoȳ η̄θωτε̄n̄ δε̄
ceπαε̄m̄c̄ θηnoȳ θεν̄ οyπ̄n̄ā εqοyαβ̄

11:16 Then remembered I the word of the
Lord, how that he said, John indeed baptized
with water; but ye shall be baptized with the
Holy Ghost.

11:17 ic̄xē οȳn̄ ā φτ̄ αq̄τ̄ nωoȳ η̄τ̄-
ρ̄ycoc̄ η̄τ̄λωρε̄ā εταynaρ̄τ̄ ε̄π̄b̄c̄ iη̄c̄
π̄χ̄c̄ ἰπερη̄τ̄ ρ̄ων̄ λ̄noκ̄ n̄m̄ δε̄
ε̄ταρ̄nō ἰφτ̄

11:17 Forasmuch then as God gave them the
like gift as [he did] unto us, who believed on
the Lord Jesus Christ; what was I, that I could
withstand God?

11:18 εταyωτε̄m̄ δε̄ ε̄nαῑ αῡχ̄αρωoȳ
ογοz̄ αῡτ̄ωoȳ ἰφτ̄ εȳxω̄ ἰμοc̄ xē
ραρᾱ ā φτ̄ αq̄τ̄ η̄τ̄μεταnoῑā η̄n̄ικε-
ε̄θnoc̄ ε̄l̄ωn̄θ̄

11:18 When they heard these things, they
held their peace, and glorified God, saying,
Then hath God also to the Gentiles granted
repentance unto life.

11:19 n̄n̄ μεn̄ οȳn̄ εταyωp̄ ε̄βολ̄
ic̄xen̄ πιρoρρη̄c̄ εταqυωπῑ ρ̄ῑ c̄τεφaηoc̄
αῡī ψᾱ ε̄ρ̄ρη̄ ε̄τ̄φο̄η̄k̄η̄ nεm̄ κyπpoc̄
nεm̄ τ̄αντ̄oυχ̄ιᾱ η̄cecαxī nεm̄ ρ̄z̄ῑ an̄
ἰπ̄icαxī ε̄β̄n̄z̄ ε̄n̄noȳλ̄αῑ ἰμαyατοȳ

11:19. Now they which were scattered abroad
upon the persecution that arose about Stephen
travelled as far as Phenice, and Cyprus, and
Antioch, preaching the word to none but unto
the Jews only.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

11:20 ΝΕ ΟΥΟΝ ΖΑΠΟΥΟΝ ΔΕ ΕΒΟΛ ΗΘΗ-
ΤΟΥ ΖΑΠΡΩΜΙ ΗΚΥΠΡΙΟC ΝΕΜ ΖΑΠΚΥΡΙΠ-
ΝΕΟC ΠΑΙ ΕΤΑΥΙ ΕΤΑΝΤΙΟΥΧΙΑ ΠΑΥCΑΧΙ ΝΕΜ
ΝΙΟΥΕΙΝΙΝ ΕΥΖΙΩΥ ἰη̅ς̅

11:20 And some of them were men of Cyprus
and Cyrene, which, when they were come to
Antioch, spake unto the Grecians, preaching
the Lord Jesus.

11:21 ΟΥΟΖ ΠΑΡΕ ΤΧΙΧ ἰη̅ς̅ ΧΗ
ΝΕΜΩΟΥ ΟΥΝΙΩΥΤ ΔΕ ἰη̅ς̅ ΑΥΝΑΖΤ
ΟΥΟΖ ΑΥΚΟΤΟΥ ΕΠ̅C

11:21 And the hand of the Lord was with
them: and a great number believed, and turned
unto the Lord.

11:22 Α ΠΙCΑΧΙ ΔΕ ἰη̅ς̅ ΨΑ ΝΕΜΜΑΨΧ
ΗΤΕΚΚΛΗCΙΑ ΕΤΘΕΝ ἰη̅ς̅ ΕΘΗΝΤΟΥ ΟΥΟΖ
ΑΥΟΥΩΡΠ ἰη̅ς̅ ΤΑΝΤΙΟΥΧΙΑ

11:22 Then tidings of these things came unto
the ears of the church which was in
Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that
he should go as far as Antioch.

11:23 ΦΑΙ ΕΤΑΥΙ ΟΥΟΖ ΕΤΑΦΝΑΥ ΕΠΙ-
ΘΜΟΤ ΗΤΕ ΦΤ ΑΦΡΑΨΙ ΟΥΟΖ ΠΑΥΤΠΟΜΤ
ΗΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΘΕΝ ΠΙΘΩΤ ΗΘΗΤ ΕΘΡΟΥΟΖΙ
ΘΕΝ Π̅C

11:23 Who, when he came, and had seen the
grace of God, was glad, and exhorted them
all, that with purpose of heart they would
cleave unto the Lord.

11:24 ΧΕ ΝΕ ΟΥΡΩΜΙ ΗΑΓΑΘΟC ΠΕ
ΕΦΜΕΖ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΝΕΜ
ΦΝΑΖΤ ΟΥΟΖ ΑΦΟΥΑΖΦ ΗCΑ Π̅C ΗΧΕ
ΟΥΝΙΩΥΤ ἰη̅ς̅

11:24 For he was a good man, and full of the
Holy Ghost and of faith: and much people
was added unto the Lord.

11:25 ΕΤΑΥΙ ΔΕ ΕΘΑΡCΟC ΕΦΚΩΤ ΗCΑ
CΑΥΔΟC

11:25 Then departed Barnabas to Tarsus, for
to seek Saul:

11:26 ΟΥΟΖ ΕΤΑΦΧΕΜΦ ΑΦΗΝΦ ΕΘΡΗ
ΕΤΑΝΤΙΟΥΧΙΑ ΑCΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑΥΕΡ ΟΥΡΟΜΠΙ
ΤΗΡC ΕΥΘΟΥΗΤ ΘΕΝ ΤΕΚΚΛΗCΙΑ ΑΥΤ̅C̅ΒΩ
ΗΟΥΝΙΩΥΤ ἰη̅ς̅ ΑΥΤΡΕΝ ΝΙΜΑΘΗΤΗC ΔΕ
ΕΤΘΕΝ ΤΑΝΤΙΟΥΧΙΑ ΗΨΟΡΠ ΧΕ ΝΙΧΡΗCΤΙΑ-
ΝΟC

11:26 And when he had found him, he
brought him unto Antioch. And it came to
pass, that a whole year they assembled
themselves with the church, and taught much
people. And the disciples were called
Christians first in Antioch.

11:27 ΗΘΡΗ ΔΕ ΘΕΝ ΠΑΙΕΘΟΥ ΕΤΕ-
ἰη̅ς̅ ΑΥΙ ΗΧΕ ΖΑΠ̅Ρ̅ΟΦΗΤΗC ΕΒΟΛ ΘΕΝ
ἰη̅ς̅ ΕΤΑΝΤΙΟΥΧΙΑ

11:27. And in these days came prophets from
Jerusalem unto Antioch.

11:28 ΑΦΤΩΝΦ ΔΕ ΗΧΕ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛ
ΗΘΗΤΟΥ ΕΠΕΦΡΑΝ ΠΕ ΑΓΑΒΟC ΑΦΤ̅Μ̅ΗΝΙ
ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΕΟΥΝΙΩΥΤ
ΗΘΒΩΝ ΕΦΝΑΨΩΠΙ ΕΧΕΝ ΦΟΙΚΟΥΜΕΝΗ ΤΗΡC
ΕΤΕ ΦΗ ΠΕ ΕΤΑΦΨΩΠΙ ΖΙ ΚΔΑΥΔΙΟC

11:28 And there stood up one of them named
Agabus, and signified by the Spirit that there
should be great dearth throughout all the
world: which came to pass in the days of
Claudius Caesar.

11:29 ΝΙΜΑΘΗΤΗC ΔΕ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ
ΕΝΑΡΕ ΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΜΕΖ ἰη̅ς̅ ΑΦΩΨ
ΗΧΕ ΦΟΥΑΙ ΦΟΥΑΙ ἰη̅ς̅ ΕΟΥΔΙΑΚΩΝΙΑ
ΕΟΥΩΡΠ ΗΝΙCΗΝΟΥ ΕΤΨΟΠ ΘΕΝ ΦΙΟΥΔΕΔ

11:29 Then the disciples, every man
according to his ability, determined to send
relief unto the brethren which dwelt in
Judaea:

11:30 ΦΑΙ ΕΤΑΥΑΙΦ ΕΟΥΩΡΠ ΗΖΑΠ̅Ρ̅ΕC-
ΒΥΤΕΡΟC ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΦ ἰη̅ς̅ ΝΕΜ
CΑΥΔΟC

11:30 Which also they did, and sent it to the
elders by the hands of Barnabas and Saul.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

12:1 ἡρῶδης δὲ ἔθεν τισιν ἐτελλόμενος ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας ἐπέταξε
ἡρῶδης ποῦρο ἀφῖνι ἡτεροῦ ἐρῶδης ἔθεν
ἡρῶδης ἐβόλη ἔθεν ἐκκλησία ἐπέταξε
ἡρῶδης

12:1. Now about that time Herod the king stretched forth [his] hands to vex certain of the church.

12:2 οὗτος ἀφῆκε τὸν Ἰακώβον ἀδελφὸν Ἰωάννου μετὰ τῆς μάχης

12:2 And he killed James the brother of John with the sword.

12:3 ἐπειδὴ δὲ εὗρεν ὅτι ἠγάπησαν οἱ Ἰουδαῖοι τὸν Πέτρον ἕνεκεν τῶν ἡμερῶν τῶν ἀζύμων ἔβηκεν ἕτι περὶ τὸν Πέτρον

12:3 And because he saw it pleased the Jews, he proceeded further to take Peter also. (Then were the days of unleavened bread.)

12:4 φάσκει ἐπιλαβὼν αὐτὸν ἔθηκεν ἑστῆσαι ἐν ἑσπέρῃ ἑξήκοντα τετρακκίσι στρατιώταις ἵνα ἔξωκεν αὐτὸν ἐν τῇ ἑορτῇ τῆς ἑπέτης

12:4 And when he had apprehended him, he put [him] in prison, and delivered [him] to four quaternions of soldiers to keep him; intending after Easter to bring him forth to the people.

12:5 ὁ Πέτρος οὖν ἦν ἐν φυλακῇ· ἀλλὰ οὐ διαλείπων προσεύχεται· ἡ δὲ ἐκκλησία προσεύχεται ὑπὲρ αὐτοῦ τῷ θεῷ

12:5. Peter therefore was kept in prison: but prayer was made without ceasing of the church unto God for him.

12:6 ὅτε δὲ ἐβόησε ἡρῶδης ἵνα ἔξωκεν τὸν Πέτρον ἕνεκεν τῶν ἡμερῶν τῶν ἀζύμων, ἦν ὁ Πέτρος ἐν φυλακῇ, δεσμευμένος μετὰ δύο ἀδελφῶν· οἱ δὲ κηδεμόνες ἐνώπιον τῆς θύρας ἐκείνης ἐκείνην τὴν νύκτα ἐκείνην

12:6 And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains: and the keepers before the door kept the prison.

12:7 ὁ ἀγγελὸς τοῦ κυρίου ἦν παρῶν αὐτῷ, καὶ ἐλάμψεν ἡ φάρος ἐν τῇ φυλακῇ· ἔστησε αὐτὸν καὶ ἔειπεν αὐτῷ, ἄρσην ἑσπύρην· καὶ ἦν ἡ ἀλυσὶς ἡ ἐξ αὐτοῦ ἐβόλη ἔθεν ἡτεροῦ

12:7 And, behold, the angel of the Lord came upon [him], and a light shined in the prison: and he smote Peter on the side, and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from [his] hands.

12:8 ὁ ἀγγελὸς εἶπεν αὐτῷ, ἰσθίον σου καὶ ἄρσην τὰ ὑποδήματα σου· καὶ οὕτως ἔθηκεν· καὶ εἶπεν αὐτῷ, ἄρσην τὸ ἔνδυμα σου καὶ ἄρσην μετὰ ἐμοῦ

12:8 And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And so he did. And he saith unto him, Cast thy garment about thee, and follow me.

12:9 οὗτος ἔβηκεν καὶ ἠκολούθησεν αὐτῷ· καὶ οὐκ ᾔσχετο ὅτι αὐτὸ ἦν τὸ ἀληθινόν, ὃ ἐγένετο ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου· ἀλλὰ ἔσχετο ὅτι εὐσέβεια ἦν αὐτῷ

12:9 And he went out, and followed him; and wist not that it was true which was done by the angel; but thought he saw a vision.

12:10 ὅτε δὲ ἦσαν ἕξωκτος καὶ ἑβδόμος ἀφῖνι ἀπὸ τῆς πόλεως, ἠνοήθη αὐτῷ ἡ θύρα τοῦ σιδηροῦ ἧνεκεν αὐτοῖς· καὶ ἔβησαν ἕξωκτος καὶ ἑβδόμος ἀπὸ τῆς πόλεως, καὶ ἠκολούθησεν αὐτοῖς ὁ ἀγγελὸς

12:10 When they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth unto the city; which opened to them of his own accord: and they went out, and passed on through one street; and forthwith the angel departed from him.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

12:11 πετρος δε ετα περζητ ι εροϋ
πεχαϋ γε τνοϋ αιεμι ταϕμη γε α πβς
ουωρπ μπεραγγελος ουορ αφναρμετ
εβολ θεν τχιζ ηηρωλνς πεμ ησομς
εβολ τηρϋ μπιλαος ητε ηιοϋδαι

12:11 And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a surety, that the Lord hath sent his angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and [from] all the expectation of the people of the Jews.

12:12 εταφναϋ δε αφι ελνι μμαρια
εμαϋ ηιωαηννς φη ετοϋμοϋτ εροϋ γε
μαρκος πιμα εναϋθοϋητ μμοϋ ηξε ου-
μνϋ εϋερπροσεϋχεσθε

12:12 And when he had considered [the thing], he came to the house of Mary the mother of John, whose surname was Mark; where many were gathered together praying.

12:13 εταφκωλρ δε ριρεν φρο μπι-
πυλων ηξε πετρος ασι εβολ ηξε ου-
αλοϋ μβωκι εερωϋ παϋ επεσαν πε
ρωλν

12:13 And as Peter knocked at the door of the gate, a damsel came to hear, named Rhoda.

12:14 ουορ ετασσοϋεν τςμη μπετρος
εβολ θεν πιραϋι μπεσοϋων μπιϋθωμ
ετασβοϋι δε εθουη ασταμωϋ γε
πετρος ορι ερατϋ ριρεν πιπυλων

12:14 And when she knew Peter's voice, she opened not the gate for gladness, but ran in, and told how Peter stood before the gate.

12:15 ηθωϋ δε πεχωϋ πας γε
αρελοβι ηθος δε πασταχρο ητοτς πε
γε παρνητ πετϋοπ ηθωϋ δε πεχωϋ
γε περαγγελος πε

12:15 And they said unto her, Thou art mad. But she constantly affirmed that it was even so. Then said they, It is his angel.

12:16 πετρος δε παφμην εφκωλρ πε
εταϋοϋων δε ουορ εταϋναϋ εροϋ
αϋτωμτ

12:16 But Peter continued knocking: and when they had opened [the door], and saw him, they were astonished.

12:17 αφρωρεμ δε ερωϋ ητερχιζ γε
χαρωτεν ουορ αφσαχι θατοτοϋ γε
ηαϋ ηρητ α πβς εηϋ εβολ θεν πι-
ϋτεκο πεχαϋ δε ηωϋ γε ματαμε
ιακωβος πεμ ηιςηνοϋ εηαι ουορ εταϋι
εβολ αφϋε εκεμα

12:17 But he, beckoning unto them with the hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him out of the prison. And he said, Go shew these things unto James, and to the brethren. And he departed, and went into another place.

12:18 ετα πιεροϋ δε ϋωπι αφϋωπι
ηξε ουϋθορτερ ηοϋκοϋχι αν θεν ημα-
τοι γε ου ραρα πεταϋωπι μπετρος

12:18 Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers, what was become of Peter.

12:19 ηρωλνς εταφκωτ ησωϋ ουορ
ετεμπερξεμϋ αφτμκαρ ηηιρεφαρερ αφ-
οϋαρσαρνη εθοθβοϋ ουορ εταϋι εβολ
θεν τιοϋδεα ερρηι εκεσαρια αφϋωπι
μμαϋ

12:19 And when Herod had sought for him, and found him not, he examined the keepers, and commanded that [they] should be put to death. And he went down from Judaea to Caesarea, and [there] abode.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

12:20 παρωπι δε θεν ουμβρον εφτ ουβε πα τυρος νεμ τσιδων αυι δε ευκολ ωαροφ ογορ εταυθετ ηρητ μπ- λαστος φη ετχη ριχεν πικοιτων ητε πουρο παυερετιν ηουριρηνη εθεε κε παυωανω ητορωωρα εβολ ριτοτς ητεφμετουρο

12:20. And Herod was highly displeased with them of Tyre and Sidon: but they came with one accord to him, and, having made Blastus the king's chamberlain their friend, desired peace; because their country was nourished by the king's [country].

12:21 ηρηι δε θεν ουεροου εφηνω α ηρωλνς τ ριωτφ ηουρεβω ηουρο ογορ εταφρμεσι ριχεν πιβημα παφσαχι νεμωου

12:21 And upon a set day Herod, arrayed in royal apparel, sat upon his throne, and made an oration unto them.

12:22 πιμηω δε παρωω εβολ εφωω υμος κε ουδμη ηπουτ τε θαι ογορ θα ρωωι αν τε

12:22 And the people gave a shout, [saying, It is] the voice of a god, and not of a man.

12:23 σατοτφ δε α ουαγγελος ητε πδς αφωαρι εροφ εφμα κε μπεφτωωφ μπφτ ογορ εταφερβιφεντ αφμοφ

12:23 And immediately the angel of the Lord smote him, because he gave not God the glory: and he was eaten of worms, and gave up the ghost.

12:24 πισαχι δε ητε φτ αφαιαι ογορ παφρηου ηδωαι

12:24 But the word of God grew and multiplied.

12:25 βαρναβας δε νεμ σαυλος αυ- κοτου εβολ θεν ιλνηη ητδιακονια εβολ εαυινη μπκειωαννης φη εταυφρεφ κε μαρκος

12:25 And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled [their] ministry, and took with them John, whose surname was Mark.

13:1 νε ογον ρανηροφνητς δε νεμ ρανρεφτδβω θεν φεκκλνςια ητε ταν- φοχια βαρναβας νεμ σιμων φη ετου- μοφτ εροφ κε ηκερ νεμ λουκιος πικυ- ρινηεος νεμ μανη πιωφηρ ηωανω ητε ηρωλνς πιτετρααρχης νεμ σαυλος

13:1. Now there were in the church that was at Antioch certain prophets and teachers; as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen, which had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul.

13:2 ευωμεωι δε μπδς ευερνηστενι πιχε πιπνα εθογabh κε φωρξ ηηι εβολ μπβαρναβας νεμ σαυλος επιρωβ εται- θαρμου εροφ

13:2 As they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Ghost said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them.

13:3 τοτε εταυερνηστενι ογορ εταυ- τωβρ αυχαχιε εχωωφ ογορ αυχαι εβολ

13:3 And when they had fasted and prayed, and laid [their] hands on them, they sent [them] away.

13:4 ηθωωφ μεν ογη εταυογορπου εβολ ριτεν πιπνα εθογabh αυι ερηι εσελεγκια εβολ υμαφ αυερρωτ εκυπρος

13:4. So they, being sent forth by the Holy Ghost, departed unto Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

13:5 ογορ εταγῑ ἐσαλαμινη̄ παυριωῑω
ἄπισαχῑ ἦτε φτ̄ δ̄εν̄ πισῡναγωγη̄ ἦτε
ἡνοϋδαῑ παρε̄ ἡκειωᾱνη̄ς δε̄ νεμ̄ωωϋ
εφοῑ ἡρεϋωεμ̄ωῑ

13:5 And when they were at Salamis, they preached the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John to [their] minister.

13:6 εταγ̄σεν̄ τ̄η̄νος̄ δε̄ τη̄ρς̄ ω̄ᾱ
ἐϋρη̄νῑ ἐπαφοϋ̄ ᾱγχῑμῑ ἡοϋρω̄μῑ ἡᾱχω̄
ἄψεδο̄προφη̄της̄ ἡοϋδαῑ ἐπεϋραν̄ πε̄
βαρ̄η̄σοϋ̄

13:6 And when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name [was] Barjesus:

13:7 φαῑ ἐναϋχη̄ νεμ̄ πῑἀνοϋπατος̄
σεργ̄ιος̄ παῡλος̄ οϋρω̄μῑ ἡκατ̄ρη̄τ̄ φαῑ
δε̄ ᾱϋμοϋτ̄ ἐβαρ̄η̄βᾱς̄ νεμ̄ σαῡλος̄
παϋκωτ̄ ἐσω̄τεμ̄ ἐπισᾱχῑ ἦτε φτ̄

13:7 Which was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man; who called for Barnabas and Saul, and desired to hear the word of God.

13:8 παϋτ̄ δε̄ ἐθ̄οϋη̄ ἐϋραϋ̄ ἡ̄ξε̄
ἐδ̄ῡμᾱς̄ πῑᾱχω̄ ἐω̄ᾱγοϋᾱρη̄μ̄ πεϋραν̄
γαρ̄ ἄπαιρη̄τ̄ εϋκωτ̄ ἡ̄σᾱ φεν̄ε̄ πῑἀνοϋ-
πατος̄ ἐβο̄λ̄ δ̄εν̄ φ̄η̄ᾱρη̄τ̄

13:8 But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn away the deputy from the faith.

13:9 σαῡλος̄ δε̄ ε̄τε̄ παῡλος̄ πε̄
εταϋμοϋ̄ ἐβο̄λ̄ δ̄εν̄ πῑπ̄η̄ ε̄θοϋᾱβ̄

13:9 Then Saul, (who also [is called] Paul,) filled with the Holy Ghost, set his eyes on him,

13:10 πεχαϋ̄ ω̄ φη̄ ε̄ο̄μερ̄ ἡ̄ξ̄ροϋ̄
ἡ̄βεν̄ νεμ̄ πετ̄ρωϋ̄ ἡ̄βεν̄ π̄ω̄η̄ρῑ ἡ̄τε̄
πῑδῑᾱβο̄λος̄ πῑχᾱχῑ ἡ̄τε̄ θ̄μ̄η̄ ἡ̄βεν̄
ἡ̄κ̄χω̄ ἡ̄τοτ̄κ̄ ἐβο̄λ̄ ἀη̄ εκ̄φω̄η̄ε̄ ἡ̄η̄μ̄ωῑτ̄
ε̄τ̄σοϋ̄των̄ ἡ̄τε̄ π̄β̄ς̄

13:10 And said, O full of all subtilty and all mischief, [thou] child of the devil, [thou] enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?

13:11 ογορ̄ τ̄η̄νοϋ̄ ρ̄η̄ππε̄ ῑς̄ τ̄χῑε̄ ἄπ̄β̄ς̄
ε̄σ̄ε̄ῑ ἐϋρη̄νῑ ἐξω̄κ̄ ογορ̄ εκ̄ε̄ω̄ω̄πῑ ε̄κοῑ
ἄβε̄λ̄δε̄ ἡ̄ξ̄η̄ναϋ̄ ἄφ̄ρη̄ ἀη̄ ω̄ᾱ οϋ̄σ̄η̄οϋ̄
ογορ̄ σᾱτοτ̄ϋ̄ ᾱϋ̄ῑ ἐϋρη̄νῑ ἐξω̄ϋ̄ ἡ̄ξε̄
οϋ̄ρ̄ε̄λο̄λ̄ νεμ̄ οϋ̄χᾱκῑ παϋκωτ̄ εϋϋ̄η̄μῑ ἡ̄σᾱ
φη̄ ε̄θη̄ᾱτ̄τοτ̄ϋ̄

13:11 And now, behold, the hand of the Lord [is] upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.

13:12 το̄τε̄ εταϋη̄ναϋ̄ ἡ̄ξε̄ πῑἀνοϋπατος̄
ἐφη̄ εταϋω̄ω̄πῑ ᾱϋη̄ᾱρη̄τ̄ ᾱϋερ̄ω̄φ̄η̄ρῑ ἐξεν̄
τ̄δ̄β̄ω̄ ἡ̄τε̄ π̄β̄ς̄

13:12 Then the deputy, when he saw what was done, believed, being astonished at the doctrine of the Lord.

13:13 εταγ̄ῑ δε̄ ἐβο̄λ̄ δ̄εν̄ παφοϋ̄ ἡ̄ξε̄
ἡ̄ᾱ παῡλος̄ νεμ̄ παρ̄η̄βᾱς̄ ᾱγ̄ῑ ἐπερ̄γη̄
ἡ̄τε̄ τ̄πᾱμ̄φῑδῑᾱ ιωᾱη̄νη̄ς̄ δε̄ ᾱϋ̄φ̄ω̄ρη̄
ἐβο̄λ̄ ἄμ̄ωϋ̄ ᾱϋ̄κοτ̄ϋ̄ ἐϋρη̄νῑ ἐῑλ̄η̄μ̄

13:13 Now when Paul and his company loosed from Paphos, they came to Perga in Pamphylia: and John departing from them returned to Jerusalem.

13:14 ἡ̄θ̄ωϋ̄ δε̄ εταγ̄ῑ ἐβο̄λ̄ δ̄εν̄
περ̄γη̄ ᾱγ̄ῑ ἐτ̄αν̄το̄χῑᾱ ἡ̄τε̄ τ̄πῑσῑδῑᾱ
ογορ̄ εταγ̄ῑ ἐτ̄ϋ̄ναγωγη̄ ἄπῑε̄ροϋ̄ ἡ̄τε̄
ἡ̄σᾱβ̄βᾱτον̄ ᾱγ̄ρη̄μ̄ς̄ῑ

13:14. But when they departed from Perga, they came to Antioch in Pisidia, and went into the synagogue on the sabbath day, and sat down.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

13:15 μενεσκα πιωυ δε ητε πινομοσ
νεμ πιπροφητησ αυουωρπ ηχε μιαρχη-
συναγωγος ραρωου ευχω μμοσ πιρωμι
νεπεσσηου φη ετε ουον ουσασι ηνομητ πε
θεν εθπου υα πιδαοσ λχοσ

13:15 And after the reading of the law and
the prophets the rulers of the synagogue sent
unto them, saying, [Ye] men [and] brethren, if
ye have any word of exhortation for the
people, say on.

13:16 εταστωνησ δε ηχε παυλοσ ουορ
ετασδωρεμ ητεσχιχ πεχασ πιρωμι
πιδραηλιτησ νεμ ηη ετερροτ θεη εθπου
θατρη ηφτ σωτεμ

13:16 Then Paul stood up, and beckoning
with [his] hand said, Men of Israel, and ye
that fear God, give audience.

13:17 φτ ητε πιδαοσ πισλ ασσωτπ
ηνεπιοτ ουορ ασσισι μηπιδαοσ θεη
τπαροικια θεη ηκαρσι ηχημ ουορ θεη
ουωωβω εσσοσι ασσενου εβολ ηθηητ

13:17 The God of this people of Israel chose
our fathers, and exalted the people when they
dwelt as strangers in the land of Egypt, and
with an high arm brought he them out of it.

13:18 ουορ ασσωανοσσω ημ ηρομπι
ησχοσ ρι πωασε

13:18 And about the time of forty years
suffered he their manners in the wilderness.

13:19 ουορ ετασρωστ ηζ ηωλωλ
θεη ηκαρσι ηχανααν ασθροσερκληροπο-
μην μηποκαρσι

13:19 And when he had destroyed seven
nations in the land of Chanaan, he divided
their land to them by lot.

13:20 ην ηρομπι ουορ μενεσκα ηαι
αστ ηραηκριτησ υα σαμοσνηλ πιπροφη-
τησ

13:20 And after that he gave [unto them]
judges about the space of four hundred and
fifty years, until Samuel the prophet.

13:21 ουορ εβολ μμασ αυερετιη
ηουουρο ουορ αστ ηωου ηχε φτ
ησαουλ πωηρι ηκισ ουρωμ εβολ θεη
τφγλη μηβενιαμην ημ ηρομπι

13:21 And afterward they desired a king: and
God gave unto them Saul the son of Cis, a
man of the tribe of Benjamin, by the space of
forty years.

13:22 ουορ ετασροσβεσ εβολ ασ-
τοσνος δαυιδ ηωου ηουρο φαι ετασ-
ερεμθερε εσθηητ εασχοσ χε αιχιμ
ηδαυιδ πωηρι ηεσσε ουρωμ κατα
παρηητ φαι εθαιρι ηρωβ ηιβεν ετερηνη

13:22 And when he had removed him, he
raised up unto them David to be their king; to
whom also he gave testimony, and said, I have
found David the [son] of Jesse, a man after
mine own heart, which shall fulfil all my will.

13:23 ουορ εβολ θεη ηχροχ μηφαι α
φτ κατα ουωυ ασσινι μηπικλ ηουσωτηρ
ησ

13:23 Of this man's seed hath God according
to [his] promise raised unto Israel a Saviour,
Jesus:

13:24 εασερωορπ ηριωιυ θαχεν πεσ-
μωιη εθουη ηχε ιωαηηησ ηουωμσ μμε-
ταποια μηπιδαοσ τηρσ ητε πισλ

13:24 When John had first preached before
his coming the baptism of repentance to all
the people of Israel.

13:25 ετα ιωαηηησ δε χωκ μηπεσ-
δρομοσ εβολ ηασχω μμοσ χε ασρετεμ-
μεγι χε ανοκ ημ ανοκ γαρ αν πε
αλλα ρηππε εσηηου μενεσσω ηχε φη
ετηητ μηπωα αν ετωωω μηπωωωι ητε
νεσδαλασ

13:25 And as John fulfilled his course, he
said, Whom think ye that I am? I am not [he].
But, behold, there cometh one after me,
whose shoes of [his] feet I am not worthy to
loose.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

13:26 πρωμι μενεσνου πωμηρι ητε
πγενος ηαβρααμ ογορ μη ετερροτ χεν
θηνου χατρη ηφτ εταγοωωρπ ηωτεν
ηπισαχι ητε παιουχαι φαι

13:26 Men [and] brethren, children of the
stock of Abraham, and whosoever among you
feareth God, to you is the word of this
salvation sent.

13:27 μη γαρ ετωοπ χεν ιλνημ μεμ
νουκεαρχων φαι αχερατεμυ εροφ μεμ
νικεσμη ητε μηπροφητης ηαι ετοωω
ημωοφ κατα σαββατομ ηβεν εαυτχαπ
εαυχοκοφ εβολ

13:27 For they that dwell at Jerusalem, and
their rulers, because they knew him not, nor
yet the voices of the prophets which are read
every sabbath day, they have fulfilled [them]
in condemning [him].

13:28 ογορ ετεμπουχεμ ρλι ηλωιχι
ητε φμοφ ηχρητφ αχερετιη ηπιλατοσ
εθοοβεφ

13:28 And though they found no cause of
death [in him], yet desired they Pilate that he
should be slain.

13:29 εταυχωκ λε εβολ ηρωβ ηβεν
ετχθνουτ εοβητηφ αυχαφ επεσχητ εβολ
ριχεν πωε αυχαφ ηθουη χεν ουμραφ

13:29 And when they had fulfilled all that
was written of him, they took [him] down
from the tree, and laid [him] in a sepulchre.

13:30 φτ λε αφτοουνοσφ εβολ χεν μη
εομωοφτ

13:30 But God raised him from the dead:

13:31 φαι εταφουοηρφ εβολ ηουμνηφ
ηεροοφ ηνη εταγι μεμαφ εβολ χεν
τγαλιλεα ερηη ειλνημ ηαι τηοφ ετοι
ημεορε ηαφ ωα πιλαοσ

13:31 And he was seen many days of them
which came up with him from Galilee to
Jerusalem, who are his witnesses unto the
people.

13:32 ογορ ανοη τηρηωηηνοφη ηωτεν
ηπιωφ εταφωωπι χεν ηηοτ

13:32 And we declare unto you glad tidings,
how that the promise which was made unto
the fathers,

13:33 χε φαι α φτ χοκφ εβολ
ηηωμηρι εταφτοουνοσ ιησ ηφρητ ετ-
χθνουτ χεν πιμαρβ ηψαλμοσ χε ηθοκ
πε παωμηρι ανοκ αιχφοκ ηφοοφ

13:33 God hath fulfilled the same unto us
their children, in that he hath raised up Jesus
again; as it is also written in the second psalm,
Thou art my Son, this day have I begotten
thee.

13:34 οτι λε χε αφτοουνοσφ εβολ χεν
μη εομωοφτ εηατασθο αν χε εητακο
αφχοσ ηπαιρητ χε ειετ ηωτεν ηνη
εθουαβ ητε λαγιλ ετηρηοτ

13:34 And as concerning that he raised him
up from the dead, [now] no more to return to
corruption, he said on this wise, I will give
you the sure mercies of David.

13:35 εοβεφαι οη ερω ημοσ χεν
κεμα χε ηηεκτ ηπεθουαβ ητακ εηαφ
εητακο

13:35 Wherefore he saith also in another
[psalm], Thou shalt not suffer thine Holy One
to see corruption.

13:36 λαγιλ μεη γαρ ηθρηη χεν
τεφγεηελ ηαφωεμωφ ηπισοβηη ητε φτ
αφηνκοτ ογορ αυχαφ χατεη ηεφιοτ
ογορ αφηαφ εητακο

13:36 For David, after he had served his own
generation by the will of God, fell on sleep,
and was laid unto his fathers, and saw
corruption:

13:37 φη λε ετα φτ τοουνοσφ ηπεφ-
ηαφ εητακο

13:37 But he, whom God raised again, saw
no corruption.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

13:38 μαρε πιρωβ ουν ουωνρ ερωτεν
πιρωμι πενδπνου γε εβολ ριτεν φαι
σεριωϣ νωτεν μπρω εβολ ητε πετεν-
νοβι πεμ εβολ ρα ηη τηρου ετεμπε-
τενϣχεμχομ εθαμιο ητητου ρεν φ-
νομοσ μμωϣησ

13:39 ρεν φαι δε ηθορ ογον πιβεν
εθναρτ σεναθμαιορ

13:40 αναρ ουν μηπωσ ητερι εζεν
εθνου ηξε φη εταρχορ ρεν πιπροφητησ

13:41 γε αναρ ηικαταφρονητησ ογορ
αριϣφηρι ογορ μακετ εθνου γε τηαιρι
ηουρωβ ρεν πετενερου ορρωβ ητε-
τενναρτ ερορ αν εϣωπ αρεϣαν οραι
φηρι ρατεν εθνου

13:42 ευηνου δε εβολ ναυεραζιοη
ρηνα ησεσαχι ρεν ηικεσαββατον εθνου

13:43 ετασβωλ δε εβολ ηξε τσρνα-
γωγη αυμοϣ ησα παυλοσ πεμ βαρνα-
βασ ηξε ουμνϣ ητε ηηουδαι πεμ ηη
ετερσεβεσεε ρεν ηηϣεμμοϣ ευρωτ
μποϣρητ εθροϣωπι ρεν ηημοτ ητε
φτ

13:44 ητηρη δε ρεν ηικεσαββατον
εθνου εϣεδον α τπολισ τηρσ θωοϣτ
ερωτεμ επιαχι ητε φτ

13:45 εταυναρ δε ηξε ηηουδαι εηι-
μνϣ αυμορ ηϣορ ογορ ηαϣτ εθουη
εθρεη ηη εηαρε παυλοσ ϣω μμωϣ
ευθεοϣα

13:46 εταρογορροϣ δε εβολ ηξε
παυλοσ πεμ βαρναβασ πεϣωϣ γε ηε
οϣαναγκεον πε εσαχι ημωτεν ηϣορπ
μπιαχι ητε φτ επιδη τετεηραιοι
μμορ σαβολ μμωτεν ογορ τετεηωπ
μμωτεν αν εερπεμϣα μπιωη ηηεηρ
ρηππε τεηηακοττεη εηηεηοσ

13:47 φαι γαρ πε μφρητ εταρροηρην
ετοτεη ηξε πωσ γε αιϣακ ευοϣωηη ητε
ηηεηοσ εερεκϣωπι ευοϣαι ϣα αυρηϣ
μπκαρτ

13:38 Be it known unto you therefore, men
[and] brethren, that through this man is
preached unto you the forgiveness of sins:

13:39 And by him all that believe are
justified from all things, from which ye could
not be justified by the law of Moses.

13:40 Beware therefore, lest that come upon
you, which is spoken of in the prophets;

13:41 Behold, ye despisers, and wonder, and
perish: for I work a work in your days, a work
which ye shall in no wise believe, though a
man declare it unto you.

13:42. And when the Jews were gone out of
the synagogue, the Gentiles besought that
these words might be preached to them the
next sabbath.

13:43 Now when the congregation was
broken up, many of the Jews and religious
proselytes followed Paul and Barnabas: who,
speaking to them, persuaded them to continue
in the grace of God.

13:44 And the next sabbath day came almost
the whole city together to hear the word of
God.

13:45 But when the Jews saw the multitudes,
they were filled with envy, and spake against
those things which were spoken by Paul,
contradicting and blaspheming.

13:46 Then Paul and Barnabas waxed bold,
and said, It was necessary that the word of
God should first have been spoken to you: but
seeing ye put it from you, and judge
yourselves unworthy of everlasting life, lo, we
turn to the Gentiles.

13:47 For so hath the Lord commanded us,
[saying], I have set thee to be a light of the
Gentiles, that thou shouldest be for salvation
unto the ends of the earth.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

13:48 εταυρωτεμ δε ηξε πιεθνος
αυραυι ογορ παυτωου ιπιςαχι ητε
φτ ογορ αυναρτ ηξε ηη τηρου ετηνω
επιωνθ ηνεεζ

13:49 παυκωτ δε μεμ πιςαχι ητε πβς
θεν τχωρα τηρς

13:50 ηπουδαι δε παυωοπωεπ ηπι-
ριθμι ετερσεβεςθε μεμ πιεγςχημων μεμ
ηιρογατ ητε τοδισ ογορ αυτουπος
ογδιωγμοσ εβρη ηθεν παυλοσ μεμ
βαρναβασ ογορ αυριτου σαβολ ηπου-
θωω

13:51 ηθωου δε αυνεζ πωωω ηπου-
σαλαυχ εβολ εβρη εχωου αυι εβρη
εκοπιον

13:52 ημαθητησ δε παυμεζ ηραωι
μεμ πιπνα εθουαβ

14:1 αςωωπι δε θεη ικοπιον κατα
παιρητ ρω εθρουγε εθουη ετςυναγωγη
ητε ηπουδαι ογορ ηςεσαχι ιπαιρητ
ζωσδε ηςεναρτ ηξε ογνιωτ ιμηνω ητε
ηπουδαι μεμ ηιουεηηηη

14:2 ηπουδαι δε εταυερατωτ ηρητ
αυτωουνου ογορ αυτ ιμκαρ ηπιψυχη
ητε πιεθνοσ εθε πιθνηου

14:3 αυερ ογνιωτ μεη ογν ηχρονοσ
ιμαυ εγουοηζ ιμωου εβολ θεη φραν
ιπβς φαι ετερμεερε εβρη ηθεν ηςαχι
ητε περζμοτ εφτ ηζανμηηηηη μεμ ζαν-
ωφηηη εθρουωωπι εβολ ζιτεη ηουχιζ

14:4 αςφωρξ δε ηξε πιμηνω ητε τ-
ποδισ ζανουοηη μεη παυχη μεμ
ηπουδαι ζανκεχωουηη δε παυχη μεμ
ηιαποστολοσ

14:5 εταυβοχι δε ηξε πιεθνοσ μεμ
ηπουδαι μεμ ηουκεαρχωη ηωωωου ογορ
εσετωηη ηχωου

14:6 εταυηαυ αυφωτ εβρη εηηποδισ
ητε λυκαοηια λυστρα μεμ τηρβη μεμ
τηπεριχωροσ

14:7 παυριωυεηηουηηη ιμαυ πε

13:48 And when the Gentiles heard this, they
were glad, and glorified the word of the Lord:
and as many as were ordained to eternal life
believed.

13:49 And the word of the Lord was
published throughout all the region.

13:50 But the Jews stirred up the devout and
honourable women, and the chief men of the
city, and raised persecution against Paul and
Barnabas, and expelled them out of their
coasts.

13:51 But they shook off the dust of their feet
against them, and came unto Iconium.

13:52 And the disciples were filled with joy,
and with the Holy Ghost.

14:1. And it came to pass in Iconium, that
they went both together into the synagogue of
the Jews, and so spake, that a great multitude
both of the Jews and also of the Greeks
believed.

14:2 But the unbelieving Jews stirred up the
Gentiles, and made their minds evil affected
against the brethren.

14:3 Long time therefore abode they speaking
boldly in the Lord, which gave testimony unto
the word of his grace, and granted signs and
wonders to be done by their hands.

14:4 But the multitude of the city was
divided: and part held with the Jews, and part
with the apostles.

14:5 And when there was an assault made
both of the Gentiles, and also of the Jews with
their rulers, to use [them] despitefully, and to
stone them,

14:6 They were ware of [it], and fled unto
Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and unto
the region that lieth round about:

14:7 And there they preached the gospel.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

14:8 ογορ με ογον ουρωμι ηατχομ
θεν περβαλαυχ θεν λυστρα παρρεμι
εφοι ηβαλε ισxen εφθεν ενεχι ητε
τερμαυ μπερμωυι ενερ

14:8. And there sat a certain man at Lystra, impotent in his feet, being a cripple from his mother's womb, who never had walked:

14:9 ογορ φαι αρωτεμ επαυλος
εφσαχι ηθορ δε εταρσομς ερορ ογορ
εταρεμι κε ογον παρτ ηθρητ ενορμ

14:9 The same heard Paul speak: who stedfastly beholding him, and perceiving that he had faith to be healed,

14:10 πεχαρ θεν ορηωτ ηδμη κε
τωνκ ορι ερατκ εχεν περβαλαυχ ογορ
παρβιφει ογορ παρμωυι

14:10 Said with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped and walked.

14:11 πιμηυ μεν ορη εταυναυ εφη
εταραιτ ηχε παυλος αυβιςι ητουδμη
εθρηι μμετλυκαων ευχω μμοσ κε α
νηουτ ερ μφρητ ηηρωμι αυι επεσντ
υαρον

14:11 And when the people saw what Paul had done, they lifted up their voices, saying in the speech of Lycaonia, The gods are come down to us in the likeness of men.

14:12 παυμουτ μεν εβαρναβασ κε
πιζεγσ παυλος δε κε πιερμης επιδη
ηθορ ετοι ηρρυομμενος ητε πισαχι

14:12 And they called Barnabas, Jupiter; and Paul, Mercurius, because he was the chief speaker.

14:13 πιουηδ δε ητε πιζεγσ φη εναρ-
χη θαχωσ ητπολις αφινη ηραμμσι μεμ
ζανχλομ εθρηι επιπυλων παρφορωυ
εωωτ πε μεμ πιμηυ

14:13 Then the priest of Jupiter, which was before their city, brought oxen and garlands unto the gates, and would have done sacrifice with the people.

14:14 εταυρωτεμ δε ηχε μιλοστολοσ
βαρναβασ μεμ παυλος αυφωθ ηνου-
θβωσ αυβοχι υα πιμηυ ευωυ εβολ

14:14 [Which] when the apostles, Barnabas and Paul, heard [of], they rent their clothes, and ran in among the people, crying out,

14:15 ευχω μμοσ ηρωμι εθεου
τετενηρι ηηαι αηον ρων αηον ρανρωμι
ηρεμυεπικαρ μπετενηρητ ενριυενηουρι
νωτεν ερεν θηνου σαβολ ημμετεφληου
ογορ εκετ θηνου εφτ ετοηθ φη εταρ-
θαμιο ητφε μεμ ηκαρτ μεμ φιομ μεμ
ρως ηβεν ετεηθητορ

14:15 And saying, Sirs, why do ye these things? We also are men of like passions with you, and preach unto you that ye should turn from these vanities unto the living God, which made heaven, and earth, and the sea, and all things that are therein:

14:16 φη ετε ηθρηι θεν ηιγεηελ ετ-
αυσιμη αφχω ηηιεθνοσ τηρου εερωμωυι
ρι ηουμωιτ

14:16 Who in times past suffered all nations to walk in their own ways.

14:17 κετοι μπερχαρ εφοι ηατμεερε
εφρι ηραηπεθηανευ αφτ ηωου ηραη-
μουηρωου εβολ θεν τφε μεμ ρανσχου
μμασουταρ εφτσιο ηητενηρητ ηθρε
μεμ ορηορ

14:17 Nevertheless he left not himself without witness, in that he did good, and gave us rain from heaven, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness.

14:18 ογορ ηαι ευχω μμωου μορις
αυερε πιμηυ ρερι εωτεμωωτ ηωου

14:18 And with these sayings scarce restrained they the people, that they had not done sacrifice unto them.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

14:19 αγωγε δε εβωλ θεν ταντιοχια
νεμ ικονιον ηξε ρανιουδαι αγθετ ρητ
ηνημηνω αγριωνι εχεν παυλος ογορ
αγωωτ μμοσ σαβωλ ητπολις ευμενι
χε αριμω

14:19. And there came thither [certain] Jews
from Antioch and Iconium, who persuaded
the people, and, having stoned Paul, drew
[him] out of the city, supposing he had been
dead.

14:20 εκωτ δε εροσ ηξε νιμαθητης
εταρτωνσ δε αρι εθουη ετβακι ογορ
περραστ αρι εβωλ νεμ βαρναβασ ερρη
ετερβη

14:20 Howbeit, as the disciples stood round
about him, he rose up, and came into the city:
and the next day he departed with Barnabas to
Derbe.

14:21 εταρριωεννοσφι δε θεν τπολις
ετεμμω ογορ εταρτςβω ηουνηωτ μ-
μηνω αυτασθε ερρη ελγστρα νεμ
ικονιον νεμ ταντοχια

14:21 And when they had preached the
gospel to that city, and had taught many, they
returned again to Lystra, and [to] Iconium,
and Antioch,

14:22 ερταχρο ηπιψυχη ητε νιμαθη-
της ερτνομτ πωου ερογορι θεν πι-
ναρτ ογορ χε εβωλ ριτεν ουμηνω
ηροχρεχ ρωτ ερον εωε εθουη ετμετ-
ορο ητε φτ

14:22 Confirming the souls of the disciples,
[and] exhorting them to continue in the faith,
and that we must through much tribulation
enter into the kingdom of God.

14:23 αυχαριχ δε εχεν ρανπρεσβυ-
τερος πωου κατα εκκλησια ογορ εταρ-
τωβρ θεν ραννηστια αυχασ θατεν
πςφ η εταρναρτ εροσ

14:23 And when they had ordained them
elders in every church, and had prayed with
fasting, they commended them to the Lord, on
whom they believed.

14:24 εταρσεν τπισιδια δε αυι ετ-
παμφυλια

14:24 And after they had passed throughout
Pisidia, they came to Pamphylia.

14:25 ογορ εταρσαχι μπισαχι θεν
περγη αυι ερρη εατταλια

14:25 And when they had preached the word
in Perga, they went down into Attalia:

14:26 ογορ εβωλ μμω αυερρωτ
εταντοχια πιμα εταρτηιτου ηθητς
θεν πιρμωτ ητε φτ επιρωβ εταρκοκς
εβωλ

14:26 And thence sailed to Antioch, from
whence they had been recommended to the
grace of God for the work which they
fulfilled.

14:27 εταυι δε ογορ εταρθωωτ
ητεκκλησια παρταμο μμωου εθε ρωβ
νιβεν εταρραιτου νεμωου ηξε φτ ογορ
χε αροων ηορο ητε φηαρτ ηπιεθωσ

14:27 And when they were come, and had
gathered the church together, they rehearsed
all that God had done with them, and how he
had opened the door of faith unto the
Gentiles.

14:28 αγωωπι δε μμω νεμ νιμαθη-
της ηορκοσχι ησου αν

14:28 And there they abode long time with
the disciples.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

15:1 ογορ εταγι ηχε ρανογον εβολ
ϑεν τιορδεα παρτρεβω ηπισηνοϋ χε
εϋωπ αρετενϋτεμοϋβε θηνοϋ κατα τ-
συνηθια μμωϋσχε μμον υχομ μμωτεν
επορεμ

15:1. And certain men which came down
from Judaea taught the brethren, [and said],
Except ye be circumcised after the manner of
Moses, ye cannot be saved.

15:2 εταρϋωπι δε ηχε οϋϋθορτερ
ηογκοϋχι αν υπαυλοσ μεμ βαρναβασ
μεμ ρανκεχοϋνη εβολ ηϑητοϋ αυθωϋ
υπαυλοσ μεμ βαρναβασ εεροϋϋε ϋα
νιαποστολοσ μεμ ηπρεσβϋτεροσ εϑεν
ιλνημ εναϋ εθε παιζητημα

15:2 When therefore Paul and Barnabas had
no small dissension and disputation with
them, they determined that Paul and Barnabas,
and certain other of them, should go up to
Jerusalem unto the apostles and elders about
this question.

15:3 ηθωϋ μεν οϋη εταϋτϋωϋ
εβολ ριτεν τεκκλησια αυσιη εβολ
ριτεν τφοηκη μεμ τσαμαρια ευσαχι
εθε ητασθο ηπισθνοσ ογορ παϋρι ηοϋ-
νωϋτ ηραϋ μεμ ηπισηνοϋ τηροϋ

15:3 And being brought on their way by the
church, they passed through Phenice and
Samaria, declaring the conversion of the
Gentiles: and they caused great joy unto all
the brethren.

15:4 εταγι δε εϑρη ηιλνημ αυϋποϋ
ερωϋ ηχε πα τεκκλησια μεμ νιαποσ-
τολοσ μεμ ηπρεσβϋτεροσ αυταμωϋ
δε ερωβ ηβεν ετα φτ αιτοϋ μεμωϋ

15:4 And when they were come to Jerusalem,
they were received of the church, and [of] the
apostles and elders, and they declared all
things that God had done with them.

15:5 αυτωϋη δε ηχε ρανογον εβολ
ϑεν τρερεσις ητε ηφαιρισεοσ ηη εταϋ-
παρτ ευχω μμοσ χε ϋϋε ησεσοϋβητοϋ
ογορ εροηρεν εαρεϋ εϋνομοσ μμωϋσχε

15:5 But there rose up certain of the sect of
the Pharisees which believed, saying, That it
was needful to circumcise them, and to
command [them] to keep the law of Moses.

15:6 αυθωϋτ δε ηχε νιαποστολοσ
μεμ ηπρεσβϋτεροσ εναϋ εθε παισαχι

15:6. And the apostles and elders came
together for to consider of this matter.

15:7 εταρϋωπι δε ηχε οϋηϋϋτ ηζη-
λησις αροϋ ηρατϋ ηχε πετροσ πεχαϋ
ηωϋ ηρωμ ηηπισηνοϋ ηθωτεν τετεν-
σωϋη χε ισθεν ηεροϋ ηαρχεοσ α φτ
σωτπ ϑεν θηνοϋ εβολ ϑεν ϋωι εθε
ηπισθνοσ σωτεμ εησαχι ητε ηευαγγελιον
ογορ ησεναρτ

15:7 And when there had been much
disputing, Peter rose up, and said unto them,
Men [and] brethren, ye know how that a good
while ago God made choice among us, that
the Gentiles by my mouth should hear the
word of the gospel, and believe.

15:8 ογορ πετσωϋη ηηηρητ φτ αϋερ-
μεερε ηωϋ ογορ αϋτ ηωϋ μπιηη
εθοϋαβ ηϋρητ ρωη εταϋτηηϋ ηηη

15:8 And God, which knoweth the hearts,
bare them witness, giving them the Holy
Ghost, even as [he did] unto us;

15:9 ογορ μπεϋχα ϑλι ηϋηβτ οϋτωη
ηεμωϋ εαϋτοϋβο ηηοϋρητ ηϑρη ϑεν
ηηηαρτ

15:9 And put no difference between us and
them, purifying their hearts by faith.

15:10 τηοϋ οϋη εθεοϋ τετεηερηρα-
ζηη μφτ εταδε οϋηαρβεϋ εχεν ηηημοτ
ηηημαθηησ φαι ετεμπε ηηηοτ οϋδε
αηοη υχεμχομ ητωϋη ϑαροϋ

15:10 Now therefore why tempt ye God, to
put a yoke upon the neck of the disciples,
which neither our fathers nor we were able to
bear?

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

15:11 ΑΛΛΑ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΠΙΣΤΟΤ ΗΤΕ
ΠΕΝΘ ΙΗΣ ΤΕΝΝΑΖ Τ ΕΠΟΡΕΜ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ
ΗΝΙΚΕΧΩΟΥΝΙ

15:11 But we believe that through the grace of the Lord Jesus Christ we shall be saved, even as they.

15:12 ΑΥΧΑΡΩ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΜΗ ΤΗΡ
ΟΥΟ ΠΑΥΣΑΤΕΜ ΕΒΑΡΝΑΒΑΣ ΝΕΜ ΠΑΥ-
ΛΟΣ ΕΥΣΑΧΙ ΗΝΙΜΗΝΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΙΩΦΗΡ
ΕΤΑ ΦΤ ΑΙΤΟΥ ΘΕΝ ΝΙΕΘΝΟΣ ΕΒΟΛ ΖΙ-
ΤΟΤΟΥ

15:12 Then all the multitude kept silence, and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them.

15:13 ΜΕΝΕΝΣΑ ΕΤΑΥΧΑΡΩΟΥ ΔΕ ΑΦΕΡ-
ΟΥΩ ΗΧΕ ΙΑΚΩΒΟΣ ΕΦΩ ΜΜΟΣ ΝΙΡΩΜΙ
ΝΕΝΘΗΝΟΥ ΣΩΤΕΜ ΕΡΟΙ

15:13 And after they had held their peace, James answered, saying, Men [and] brethren, hearken unto me:

15:14 ΣΥΜΕΩΝ ΑΦΣΑΧΙ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ
ΙΣΧΕΝ ΨΟΡΠ ΕΤΑ ΦΤ ΧΕΜΠΩΥΝΙ ΕΒΙ ΗΟΥ-
ΛΑΟΣ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΝΙΕΘΝΟΣ ΘΕΝ ΠΕΦΡΑΝ

15:14 Simeon hath declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name.

15:15 ΟΥΟ ΦΑΙ ΣΕΤΜΑΤ ΝΕΜΑ Φ ΗΧΕ
ΝΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΝΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ
ΕΤΘΘΗΟΥΤ

15:15 And to this agree the words of the prophets; as it is written,

15:16 ΧΕ ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ ΕΙΕΤΑΣΘΟ ΟΥΟ
ΕΙΕΚΩΤ ΗΤΘΚΗΝΗ ΗΤΕ ΔΑΥΙΔ ΘΗ ΕΤΑΣΖΕΙ
ΟΥΟ ΝΗ ΕΤΑΥΣΩΣ ΗΤΑΣ ΕΙΕΚΟΤΟΥ ΟΥΟ
Τ ΝΑΤΑΖΟΣ ΕΡΑΤΣ

15:16 After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up:

15:17 ΖΟΠΩΣ ΗΣΕΚΩΤ ΗΣΑ ΠΘ ΗΧΕ
ΠΣΩΧΠ ΗΝΙΡΩΜΙ ΝΕΜ ΝΙΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΝΗ
ΕΤΑΥΜΟΥΤ ΕΠΑΡΑΝ ΕΘΡΗΝΙ ΕΧΩΟΥ ΠΕΧΕ
ΠΘ ΦΗ ΕΤΘΡΟ ΗΝΑΙ

15:17 That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things.

15:18 ΟΥΟΝΖ ΕΒΟΛ ΙΣΧΕΝ ΠΕΝΕΖ

15:18 Known unto God are all his works from the beginning of the world.

15:19 ΕΘΒΕΦΑΙ ΤΤΖΑΠ ΑΠΟΚ ΕΨΤΕΜ-
ΟΥΑΖΘΙΣΙ ΗΝΗ ΕΘΝΑΚΟΤΟΥ ΕΒΟΛ ΘΕΝ
ΝΙΕΘΝΟΣ

15:19 Wherefore my sentence is, that we trouble not them, which from among the Gentiles are turned to God:

15:20 ΑΛΛΑ ΕΟΥΩΡΠ ΝΩΟΥ ΕΘΡΟΥΖΕΝΟΥ
ΣΑΒΟΛ ΗΝΙΩΥΩΤ ΗΙΔΩΛΟΝ ΝΕΜ ΤΠΟΡΝΙΑ
ΝΕΜ ΝΙΩΧΖ ΝΕΜ ΝΙΘΝΟΥ ΕΘΜΩΟΥΤ

15:20 But that we write unto them, that they abstain from pollutions of idols, and [from] fornication, and [from] things strangled, and [from] blood.

15:21 ΜΩΥΣΗΣ ΓΑΡ ΙΣΧΕΝ ΝΙΓΕΝΕΔ
ΗΑΡΧΕΟΣ ΟΥΟΝΤΑ Φ ΗΝΗ ΕΤΖΙΩΨ ΜΜΟΥ
ΚΑΤΑ ΠΟΖΙΣ ΘΕΝ ΝΙΣΥΝΑΓΩΓΗ ΕΥΩΨ
ΜΜΟΥ ΚΑΤΑ ΣΑΒΒΑΤΟΝ ΝΙΒΕΝ

15:21 For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath day.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

15:22 τότε ασερδοκιν ηνιαποστολος
νεμ πιπρεσβυτερος νεμ τεκκλιησια τηρς
εσωπ ηζανρωμι εβολ ηθητου εογορ-
που εταντιοχια νεμ παυλος νεμ βαρ-
ναβας ιουδας πετομμοντ εροϋ ξε
βαρσαββας νεμ σιλας ζανρωμι ηζυ-
γουμενος θεν πισηνου

15:22. Then pleased it the apostles and elders,
with the whole church, to send chosen men of
their own company to Antioch with Paul and
Barnabas; [namely], Judas surnamed
Barsabas, and Silas, chief men among the
brethren:

15:23 εαυδεθαι εβολ ζιτοτου νιαποσ-
τολος νεμ πιπρεσβυτερος ηπισηνου πη
ετχη θεν ταντιοχια νεμ τεκκλικια νεμ
τεσυρια πισηνου πιεβολ θεν πιεθνος
χερε

15:23 And they wrote [letters] by them after
this manner; The apostles and elders and
brethren [send] greeting unto the brethren
which are of the Gentiles in Antioch and Syria
and Cilicia:

15:24 επιδη ανσωτεμ ξε ζανογον
εβολ ηθητου εταυι εβολ αυψυερτερ
θηνου ευφωνη ηπιετηψυχη θεν ζαν-
σαχι ναι ετε απενχοτου

15:24 Forasmuch as we have heard, that
certain which went out from us have troubled
you with words, subverting your souls, saying,
[Ye must] be circumcised, and keep the law:
to whom we gave no [such] commandment:

15:25 ασερδοκιν ουν ναν εανι ευμα
ευσοπ εσωπ ηζανρωμι εογορπου ζα-
ρωτην νεμ πεναγαπητος βαρναβας νεμ
παυλος

15:25 It seemed good unto us, being
assembled with one accord, to send chosen
men unto you with our beloved Barnabas and
Paul,

15:26 ζανρωμι εαυτ ητοψυχη εζρη
εχεν φραν απενδς ιης πχς

15:26 Men that have hazarded their lives for
the name of our Lord Jesus Christ.

15:27 ανοωρπ δε ηιουδας νεμ σιλας
ηθωου ζωου ενταμωτην εναι ρω εβολ
ζιτην ησαχι

15:27 We have sent therefore Judas and
Silas, who shall also tell [you] the same things
by mouth.

15:28 ασραναϋ γαρ απιπνα εθοαβ
νεμ ανοη ζων εψτεμοναρβαρος εχεν
θηνου ηρογο ηληη ναι θεν ογαναγκη

15:28 For it seemed good to the Holy Ghost,
and to us, to lay upon you no greater burden
than these necessary things;

15:29 αρεζ ερωτην σαβολ μμωου πι-
ψωτ ηιδωλον νεμ πισηνοϋ εθμωουτ
νεμ πιωχεζ νεμ πιπορηια ναι ερετηναρεζ
ερωτην σαβολ μμωου ητετενερωβ
ηκαλωσ ουχαι

15:29 That ye abstain from meats offered to
idols, and from blood, and from things
strangled, and from fornication: from which if
ye keep yourselves, ye shall do well. Fare ye
well.

15:30 ηθωου μεν ουν εταυχαυ εβολ
αυι εταντιοχια ογοζ εταυθωουτ απι-
μνω αυτ ητεπιστολη

15:30 So when they were dismissed, they
came to Antioch: and when they had gathered
the multitude together, they delivered the
epistle:

15:31 εταυωϋ δε αυραϋι εζρη εχεν
πιωτ ηρητ

15:31 [Which] when they had read, they
rejoiced for the consolation.

15:32 ιουδας νεμ σιλας ζανπροφητης
ζωου νε εβολ ζιτην ουσαχι ερωζ αυ-
θετ ηρητ ηπισηνου ογοζ αυταχρωυ

15:32 And Judas and Silas, being prophets
also themselves, exhorted the brethren with
many words, and confirmed [them].

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

15:33 εταυερ ουχρονος δε θατοτου
αρχαυ εβολη θεν ουριρην ερουωε ωα
νη εταγοροπον

15:33 And after they had tarried [there] a
space, they were let go in peace from the
brethren unto the apostles.

15:34 *cil ac de afouws eswpi qen
pima etemmau*

15:34 Notwithstanding it pleased Silas to
abide there still.

15:35 παυλος δε μεμ βαρναβας
αυωωπι θεν ταντιοχια εντ'εβω ουορ
ευριωενπορι μεμ κεινω υπισαχι ητε
φτ

15:35 Paul also and Barnabas continued in
Antioch, teaching and preaching the word of
the Lord, with many others also.

15:36 μενεσα ρανερου δε πεξε
παυλος μεβαρναβας κε μαρενκοττεν
ητενχεμπυι ηπενσνου κατα βακι
νιβεν ηη ετανριωω υπισαχι ητε π'ε
ηθητου κε ου πετωοπ μεμωο

15:36. And some days after Paul said unto
Barnabas, Let us go again and visit our
brethren in every city where we have preached
the word of the Lord, [and see] how they do.

15:37 βαρναβας δε παφωωω εωλι
μεκλειωαννης μεμωο πετωμουτ εροφ
κε μαρκος

15:37 And Barnabas determined to take with
them John, whose surname was Mark.

15:38 παυλος δε παφεραζιοιη κεχας
φη εταφωρξ σαβολ μεμωο ισxen
τπαμφυλια ουορ ετε μεπει μεμωο
επιρωβ εωτεμοδφ μεμωο

15:38 But Paul thought not good to take him
with them, who departed from them from
Pamphylia, and went not with them to the
work.

15:39 αφωωπι δε ηξε ουχωντ ρωστε
ησεφωρξ εβολη ηποερνου βαρναβας δε
αφβι μεμαρκος αφερωτ εκυπρος

15:39 And the contention was so sharp
between them, that they departed asunder one
from the other: and so Barnabas took Mark,
and sailed unto Cyprus;

15:40 παυλος δε αφωωπ ησιλας αφι
εβολη εαυτηιφ ητεν πιρμωτ ητε φτ
εβολη ριτοτου ηπενσνου

15:40 And Paul chose Silas, and departed,
being recommended by the brethren unto the
grace of God.

15:41 παφσινι δε πε εβολη θεν τ'συρια
μεμ τ'κυλια εφταξρο ηπικκλησια

15:41 And he went through Syria and Cilicia,
confirming the churches.

16:1 αφι δε ερρηι ετκετερβη μεμ
λυστρα ουορ ιε ουμαθητης επαφχη
μεμαυ επεφραν πε τιμοθεος πωρηι ηου-
εριμι ηιουδαι μεπιστη πεφιωτ δε πε
ουεινιη πε

16:1. Then came he to Derbe and Lystra: and,
behold, a certain disciple was there, named
Timotheus, the son of a certain woman, which
was a Jewess, and believed; but his father
[was] a Greek:

16:2 φαι παερμεερε εεβητηφ ηξε
ηπενσνου ετθην λυστρα μεμ ικονιοη

16:2 Which was well reported of by the
brethren that were at Lystra and Iconium.

16:3 φαι αφωωω ηξε παυλος εφρεφι
εβολη μεμαφ ουορ εταφωδφ αφουβητηφ
εεβε ηιουδαι ετωοπ θεν πιμα ετε-
μεμαυ παφωωρη γαρ τηρω κε πεφιωτ
ουουεινιη πε

16:3 Him would Paul have to go forth with
him; and took and circumcised him because
of the Jews which were in those quarters: for
they knew all that his father was a Greek.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

16:4 εὐκωτ̄ δε θεν πιπολις παυτ̄
ἴμμοσ ετοτοϋ ἐαρεζ ἐπιζων εταυ-
σεμνητοϋ ἐβολ ζιτοτοϋ ἡνιαποστολοσ
нем пѣресѣутерос ет̄θεν ἰλ̄νημ

16:4 And as they went through the cities, they delivered them the decrees for to keep, that were ordained of the apostles and elders which were at Jerusalem.

16:5 μεκκλ̄ησια μεν ουν παυνηνοϋ ἡ-
ταχρο θεν πιπαρτ̄ ογοζ παυνηνοϋ
ἡδ̄ωαι θεν τοϋνηπι ἡμ̄νηπι

16:5 And so were the churches established in the faith, and increased in number daily.

16:6 αυσιμη δε ἐβολ ζιτεν τ̄φ̄ρικια
нем τ̄χωρα ἡτε τ̄γαλατια ἐαϋταρ̄νο
ἡμ̄μοϋ ἡχε πιπ̄να εθοϋαβ̄ ἐϋτεμ̄σαζι
ἡπ̄ισαχι ἡτε φ̄τ̄ θεν τ̄ᾱσια

16:6. Now when they had gone throughout Phrygia and the region of Galatia, and were forbidden of the Holy Ghost to preach the word in Asia,

16:7 εταϋι δε ἐρ̄ρη ἐνιμα ἡτε τ̄-
μυσια παυδωντ̄ ἡμ̄μοϋ ἐϋε ἐτ̄β̄ηθε̄νιᾱ
ογοζ παϋχω ἡμ̄μοϋ αν̄ πε ἡχε πιπ̄να
ἡτε ἡνε

16:7 After they were come to Mysia, they assayed to go into Bithynia: but the Spirit suffered them not.

16:8 εταυσιμη δε ἐβολ θεν τ̄μυσια
αῡι ἐρ̄ρη ἐτ̄ρωασ

16:8 And they passing by Mysia came down to Troas.

16:9 ογοζ αϋφονηζ ἐπαυλοσ ἡχε οϋ-
ζοραμα ἡπιεχωρ̄ζ οϋρωμη ἡμακελ̄ων
εφοζι ἐρατ̄ϋ εϋτωβ̄ζ ἡμοϋ εϋχω ἡμοσ
χε ἡμοϋ ἐθ̄μακελ̄ονια αριβ̄οη̄ο̄ην̄ ἐρον

16:9 And a vision appeared to Paul in the night; There stood a man of Macedonia, and prayed him, saying, Come over into Macedonia, and help us.

16:10 ρωσ δε ετανηαυ ἐπιζοραμα
σατοτεπ̄ αν̄κωτ̄ ἡσα ἰ ἐθ̄μακελ̄ονια
ε̄νεσοβ̄νη χε ετα φ̄τ̄ θαρ̄μεν̄ ἐριϋε̄νηνοϋϋ
νωϋ

16:10 And after he had seen the vision, immediately we endeavoured to go into Macedonia, assuredly gathering that the Lord had called us for to preach the gospel unto them.

16:11 ετανι δε ἐβολ θεν τ̄ρωασ
αν̄ϋε ἡχωδ̄εμ̄ ἐσαμοθ̄ρακη̄ πεϋρασ̄τ̄ δε
αν̄ι ἐρ̄ρη ἐνεαπολις

16:11 Therefore loosing from Troas, we came with a straight course to Samothracia, and the next [day] to Neapolis;

16:12 ογοζ ἐβολ ἡμ̄αῡ αν̄ι ἐφιλιπ-
ποισ̄ ετε ἡθος̄ τε τ̄ροϋιτ̄ ἡτε τ̄τοι
ἡτε θ̄μακελ̄ονια οϋπολις ἡκολ̄ωνια
ηαν̄ωοπ̄ δε πε θεν τ̄πολις̄ ἐτεἡμ̄αῡ
ἡζ̄αν̄ε̄ροϋϋ

16:12 And from thence to Philippi, which is the chief city of that part of Macedonia, [and] a colony: and we were in that city abiding certain days.

16:13 ἡρ̄ρη δε θεν πιε̄ροϋϋ ἡτε πι-
σαβ̄βατον̄ αν̄ῑ σαβολ̄ ἡτ̄πολις̄ θ̄ατεπ̄
φ̄ιαρο̄ πιμᾱ ἐηαν̄μεϋῑ χε οϋον̄ οϋ̄τροσ-
εϋχη̄ ηαϋωπῑ ἡμ̄αῡ ογοζ εταν̄ρ̄εμ̄σι
ηαν̄σαχῑ нем̄ ηιζῑο̄μη̄ εταϋῑ ἐβολ̄

16:13 And on the sabbath we went out of the city by a river side, where prayer was wont to be made; and we sat down, and spake unto the women which resorted [thither].

16:14 ογοζ οϋ̄ε̄ρ̄μη̄ ἐπεσαν̄ πε λ̄ϋλιᾱ
ε̄οϋσᾱἡ̄β̄η̄χῑ τε ἡτε οϋπολις̄ χε̄ θ̄ϋατη-
ρων̄ ε̄σερ̄σεβ̄εσ̄θε̄ ἡφ̄τ̄ ηασ̄σωτεμ̄̄ θ̄αῑ α
φ̄τ̄ οϋων̄ ἡπεσ̄ρ̄η̄τ̄ ἐτ̄ρ̄θ̄ε̄ς̄ ἐ̄νη̄ ἐ̄η̄αρε̄
παυλοσ̄ ϋω ἡμ̄μοϋ

16:14 And a certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, which worshipped God, heard [us]: whose heart the Lord opened, that she attended unto the things which were spoken of Paul.

Acts of the Apostles

Bohairic

16:15 ετασβιωμς δε नेम पेचमि अत्त्रो
ερον εσχω μμοσ же исхе атетенопт
εουπιστη μπ̄ς̄ αμωμι εθουη επανι
ωωπι ουορ ασβιτтен ηχονς

16:16 ασωωπι δε енна ετ̄προσευχη
ασι εβολ̄ εθραν ηχε ουαλον̄ μβωκι
εουον ουπ̄νᾱ ηρεψωμι नेमास थाि एनासत्
ηουμηνω ηερ̄γασια ηνεσβιसेν εσοι ηρεψ-
ωμι

16:17 थाि ετασμοωυ ησα παυλος
नेमान पासωय̄ εβोल̄ εσχω μμοस же
पािρωमि गानेबिाक̄ ητε φ̄τ̄ ετ̄βοσι ने
नाि एत्रिωय̄ पवतेन ηουμωित̄ ηουχαι

16:18 फाि दे पासरा μμοय̄ ηουμηνω
ηεθουο̄ εταφερ̄μκαρ̄ ηρη̄τ̄ δε ηχε
पायलос ουορ εταφκοτ̄य̄ επιπ̄νᾱ पेखाय̄
же त्रोनरेन नाक̄ देन फ̄ραν̄ ηη̄ς̄ π̄χ̄ς̄ εῑ
εβोल̄ ηθη̄τς̄ ουορ अqī εβोल̄ η̄τοϋνοϋ
ετεμ̄μαγ

16:19 εταυηαῡ δε ηχε नेसबिसेν же
ασι εβोल̄ ηθη̄τς̄ ηχε त्रेलपिς̄ ητε
पुय्रव̄ब̄ अयामोमि̄ मपायलос नेम सिदास
अयव्य̄त̄ μमवोय̄ εβोल̄ ε̄तागोरा य्वा
पािρχων

16:20 ουορ εταυενοϋ̄ γᾱ मिसात्होय्स
पेखोय̄ же पािρωमि सेय̄थोरतेर̄ ητε-
पोलिस̄ ε̄गानιογ̄दाि ने

16:21 ουορ सेरिωय̄ पान̄ η̄गानकेकार्स
नाि एतेस्ये पान̄ अण̄ ε̄योपोϋ̄ οῡδε̄ ε̄αι-
तोϋ̄ ε̄λ̄νον̄ गानρωमेοस

16:22 ουορ अय्त्वोय̄ εθρη̄ν̄ ε̄χωοϋ̄ ηχε
पिमिण्य̄ ουορ मिसात्होय्स̄ अय्फω̄थ̄ η̄ποϋ-
θ̄βωस̄ अयेरकेलेयिन̄ η̄सेर̄ιογῑ ε̄ρωοϋ̄ μ̄π̄-
ω̄βωτ̄

16:23 εταῡτ̄ ηουμηνω̄ η̄γ̄αϋ̄ पवोϋ̄
अय्रितोϋ̄ επῑω̄τεको̄ ε̄अय̄θον̄रेन̄ एतोτ̄य̄
μ̄πιरेφ̄ारेθ̄ η̄τε̄ पिमा̄ η̄σωη̄ε̄ ε̄ारेθ̄
ε̄ρωοϋ̄ देन̄ οῡταχ̄ρο

16:24 फाि एताय्बि̄ ηουθον̄रेन̄ μ̄पािρη̄त्
अय्रितोϋ̄ εθουη̄ επῑω̄τεको̄ एत्साθουη̄
ουορ अय̄ταχ̄ρο̄ η̄ποϋ̄βᾱλαय̄χ̄ επῑय̄ε

English (KJV)

16:15 And when she was baptized, and her household, she besought [us], saying, If ye have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and abide [there]. And she constrained us.

16:16. And it came to pass, as we went to prayer, a certain damsel possessed with a spirit of divination met us, which brought her masters much gain by soothsaying:

16:17 The same followed Paul and us, and cried, saying, These men are the servants of the most high God, which shew unto us the way of salvation.

16:18 And this did she many days. But Paul, being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And he came out the same hour.

16:19 And when her masters saw that the hope of their gains was gone, they caught Paul and Silas, and drew [them] into the marketplace unto the rulers,

16:20 And brought them to the magistrates, saying, These men, being Jews, do exceedingly trouble our city,

16:21 And teach customs, which are not lawful for us to receive, neither to observe, being Romans.

16:22 And the multitude rose up together against them: and the magistrates rent off their clothes, and commanded to beat [them].

16:23 And when they had laid many stripes upon them, they cast [them] into prison, charging the jailor to keep them safely:

16:24 Who, having received such a charge, thrust them into the inner prison, and made their feet fast in the stocks.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

16:25 ἡὲρηνι δε θεν ἰφαιωι ἰπιεχωρζ παυλος νεμ σιλας ενερπρочеуχесεε παυδμου εφτ παυσωτεμ ερωου ηξε нн εтсонз

16:25. And at midnight Paul and Silas prayed, and sang praises unto God: and the prisoners heard them.

16:26 ἡουροτ θεн оуροτ асψωπι ηξε ουниуτ ἰμмониен ρωσде ηсекиμ ηξε нисент ητε πιμα ηсωνз ηтουноу де ауоуωн ηξε нирωоу тнроу оуоу нн снарз ηтωоу тнроу ауβωλ εβoλ

16:26 And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken: and immediately all the doors were opened, and every one's bands were loosed.

16:27 εταφνερσι δε ηξε πиреφареη ητε πιμα ηсωνз оуоу εтаφнау епирωоу ηте πiутеко еуоуни асθωкеμ ηтеφснқи еφнаθoθβеφ еφμενι хе ауфωт ηξε нн εтсωνз

16:27 And the keeper of the prison awaking out of his sleep, and seeing the prison doors open, he drew out his sword, and would have killed himself, supposing that the prisoners had been fled.

16:28 асψω δε εβoλ ηξε παυλος θεн оуниуτ ηсμη есхω ἰμμοс хе ἰπεрер ρλι ἰπεтρωоу нак теηἰπαιμα γαρ тнроу

16:28 But Paul cried with a loud voice, saying, Do thyself no harm: for we are all here.

16:29 асџи де ηουωини асџохи εθoυн оуоу εтасψωπι θεн оусθертер асрiтџ εθрнн θаратџ ἰпаυλος νεμ σιλас

16:29 Then he called for a light, and sprang in, and came trembling, and fell down before Paul and Silas,

16:30 оуоу εтасџенoу εβoλ пεхас нωоу хе наџисеу оу петсеἰπџа ηтааиџ ρина ηтапоρзεμ

16:30 And brought them out, and said, Sirs, what must I do to be saved?

16:31 ηωоу де пεхωоу хе парт εпџс иηс оуоу екџноρзεμ ηθок νεμ пекни

16:31 And they said, Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved, and thy house.

16:32 оуоу аусахи пемас ἰπисахи ηте пџс ηθoс νεμ пεқни тнрџ

16:32 And they spake unto him the word of the Lord, and to all that were in his house.

16:33 оуоу асoλoу ηтoуноу εтеἰμαу ηте πiεχωρз асхoкμoу εβoλ θεн нoу-εрθωт оуоу асџωμс ηθoс νεμ пεқни тнрџ

16:33 And he took them the same hour of the night, and washed [their] stripes; and was baptized, he and all his, straightway.

16:34 εтасџенoу де εθoυн επεқни ас-χα оутрапеза θαтoтoу оуоу насθe-ληλ ἰμμοс νεμ пεқни тнрџ εтаснарт εφт

16:34 And when he had brought them into his house, he set meat before them, and rejoiced, believing in God with all his house.

16:35 εта πiερoоу де ψωπι ауоуωрп ηξε нисатнџоус ηραηραβδoυχoс еухω ἰμμοс хе χα нирωμн εтеἰμαу εβoλ

16:35. And when it was day, the magistrates sent the serjeants, saying, Let those men go.

16:36 астаме παυλος δε εпаисахи ηξε πиреφареη ητε πιμα ηсωνз хе а нисатнџоус оуωрп ρина ηсеχα θηноу εβoλ тноу оун аμωини εβoλ μαψе нωтєн θεн оуρiрннн

16:36 And the keeper of the prison told this saying to Paul, The magistrates have sent to let you go: now therefore depart, and go in peace.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

16:37 παυλος δε περασ πωου κε
εταυριουι ερον ηδνημοσια ελνον ραν-
ρωμι ηρωμεος ητεπερπκερωουι μηρλαπ
αν αυριπτεν ελωτεκο ουορ σεριουι
μμοον εβολ ηχωπ μμοον αλλα μαρουι
ηθωουι ησεεντεν εβολ

16:37 But Paul said unto them, They have
beaten us openly uncondemned, being
Romans, and have cast [us] into prison; and
now do they thrust us out privily? nay verily;
but let them come themselves and fetch us
out.

16:38 αυταμε νισατηγουε δε εναϊσαζι
ηχε νιραβλουχοε αυερροτ δε εταυ-
ρωτεμ κε ρανρωμεος νε

16:38 And the serjeants told these words unto
the magistrates: and they feared, when they
heard that they were Romans.

16:39 ουορ εταυι αυθωνε ερωου
ουορ εταυενου εβολ αυτρω ερωου
εφορυε πωου εβολ θεν τουπολιε

16:39 And they came and besought them, and
brought [them] out, and desired [them] to
depart out of the city.

16:40 εταυι δε εβολ θεν πιωτεκο
αυυε εθουη εληη ηδνυδια ουορ εταυ-
ναυ αυτνομτ ηνιεννου ουορ αυι εβολ

16:40 And they went out of the prison, and
entered into [the house of] Lydia: and when
they had seen the brethren, they comforted
them, and departed.

17:1 εταυσιμη εβολ θεν τλμφιπολιε
νεμ τλπολλωνια αυι εθεσσαλονικη πι-
μα ετε ουον ουσυναγωγη ηθητηε ητε
νηουδα

17:1. Now when they had passed through
Amphipolis and Apollonia, they came to
Thessalonica, where was a synagogue of the
Jews:

17:2 κατα τσνηηια δε ητε παυλοε
αυυε εθουη υαρωου ουορ παρσαζι
νεμωου εβολ θεν νιτραφη υα ε
ησαββατον

17:2 And Paul, as his manner was, went in
unto them, and three sabbath days reasoned
with them out of the scriptures,

17:3 εφορονε εβολ ουορ εφχω θα-
τοτου κε ρωτ ητε πχσ βιμκαε ουορ
ητεφτωπη εβολ θεν νη εθμωουτ ουορ
κε φαι πε ηνε πχσ φαι λνοκ ετρωιωυ
μμοε πωτεν

17:3 Opening and alleging, that Christ must
needs have suffered, and risen again from the
dead; and that this Jesus, whom I preach unto
you, is Christ.

17:4 ουορ ρανοουον δε εβολ ηθητου
αυναρτ ουορ αυωπ επαυλοε νεμ
σιλαε ηχε ουμνηυ εφου ητε νη ετερ-
σεβεσε ητε νιουεινιη ρανριουι δε ητε
νιρωατ ηρανκουχι αν

17:4 And some of them believed, and
consorted with Paul and Silas; and of the
devout Greeks a great multitude, and of the
chief women not a few.

17:5 αυχορ δε ηχε νιουδα ουορ
αυβι ηρανρωμ ευρωου ητε νιαγορρεοε
ουορ εταυθουετ ουμνηυ αυωθορτερ
ητπολιε ουορ αυι εδρεν νηη ηιασων
ευκωτ ησωου ησεενου εβολ ρα πιμνηυ

17:5 But the Jews which believed not, moved
with envy, took unto them certain lewd
fellows of the baser sort, and gathered a
company, and set all the city on an uproar, and
assaulted the house of Jason, and sought to
bring them out to the people.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

17:6 ετεμ̄πουχεμοϥ δε αϥωϥ† η̄ιας-
των ε̄βολ̄ νεμ̄ ρ̄ανκε̄σ̄ηνοϥ ϥ̄ᾱ η̄ιαρχων
η̄τε †πολις̄ εῡωϥ ε̄βολ̄ χε̄ η̄αῑ νε̄ η̄η
εταϥϥ̄θορτερ̄ η̄†οικοῡμενη̄ οϥορ̄ σεϥοπ
ταῑ

17:6 And when they found them not, they
drew Jason and certain brethren unto the
rulers of the city, crying, These that have
turned the world upside down are come hither
also;

17:7 ε̄ᾱ ῑᾱσ̄σων̄ ϥ̄οποϥ̄ ε̄ροϥ̄ οϥορ̄ η̄αῑ
τηροϥ̄ σε† ε̄θοϥ̄νη̄ ε̄ρ̄ρη̄ν̄ η̄ιρ̄ων̄ η̄τε̄
ποϥρο̄ εῡχ̄ω̄ μ̄μο̄ς̄ χε̄ ε̄ϥοπ̄ η̄χε̄ κεοϥρο̄
η̄η̄ς̄

17:7 Whom Jason hath received: and these all
do contrary to the decrees of Caesar, saying
that there is another king, [one] Jesus.

17:8 αϥϥ̄θορτερ̄ δε̄ μ̄πῑμηϥ̄ νεμ̄ η̄ι-
αρχων̄ η̄τε̄ †πολις̄ εῡσω̄τεμ̄ ε̄η̄αῑ

17:8 And they troubled the people and the
rulers of the city, when they heard these
things.

17:9 οϥορ̄ εταϥ̄βῑ μ̄πε̄τ̄σεμ̄π̄ϥ̄ᾱ η̄τε̄ν̄
ιᾱσ̄σων̄ νεμ̄ η̄ικε̄σ̄ω̄χ̄π̄ αϥ̄χ̄αϥ̄ ε̄βολ̄

17:9 And when they had taken security of
Jason, and of the other, they let them go.

17:10 η̄ῑσ̄ηνοϥ̄ δε̄ σᾱτοτοϥ̄ αϥ̄†φε̄
παϥ̄λ̄ο̄ς̄ ε̄βολ̄ νεμ̄ σ̄ῑλᾱς̄ η̄χ̄ωρ̄ρ̄ ε̄ρ̄ρη̄
ε̄βε̄ροιᾱ η̄θ̄ωοϥ̄ δε̄ εταϥ̄ῑ ε̄μαϥ̄ αϥ̄ϥ̄ε̄
ε̄θοϥ̄νη̄ ε̄†σ̄ῡνᾱτω̄γη̄ η̄τε̄ η̄η̄οϥ̄λ̄αῑ

17:10. And the brethren immediately sent
away Paul and Silas by night unto Berea: who
coming [thither] went into the synagogue of
the Jews.

17:11 η̄αῑ δε̄ νε̄ ρ̄αν̄εϥ̄γεν̄η̄ς̄ νε̄ ε̄ρο̄τε̄
η̄η̄ ε̄τ̄θεν̄ θε̄σ̄σᾱλο̄νη̄ η̄αῑ εταϥ̄ϥ̄ε̄π̄
πῑσᾱχῑ ε̄ρωοϥ̄ †η̄ν̄ ρ̄ωοϥ̄τ̄ϥ̄ η̄ρη̄τ̄ η̄ῑβεν̄
εϥ̄θο̄τ̄θε̄τ̄ μ̄μη̄νη̄ †η̄ν̄ η̄ῑ†ρᾱφ̄η̄ χε̄ αν̄
η̄αῑ ϥ̄οπ̄ μ̄π̄αῑρη̄†

17:11 These were more noble than those in
Thessalonica, in that they received the word
with all readiness of mind, and searched the
scriptures daily, whether those things were so.

17:12 οϥ̄μη̄ϥ̄ με̄ν̄ οϥ̄νη̄ ε̄βολ̄ η̄†η̄τοϥ̄
αϥ̄η̄ᾱρ̄†̄ νεμ̄ ρ̄αν̄κεοϥ̄ον̄ ε̄βολ̄ †η̄ν̄ η̄ι-
οϥ̄εῑμη̄ η̄ρη̄ο̄μ̄ῑ η̄εϥ̄δ̄χ̄η̄μη̄ων̄ νεμ̄ ρ̄αν̄κε-
ρω̄μ̄ῑ η̄ρη̄αν̄κοϥ̄χῑ αν̄

17:12 Therefore many of them believed; also
of honourable women which were Greeks,
and of men, not a few.

17:13 εταϥ̄ε̄μ̄ῑ δε̄ η̄χε̄ η̄η̄οϥ̄λ̄αῑ η̄τε̄
θε̄σ̄σᾱλο̄νη̄ χε̄ ᾱ παϥ̄λ̄ο̄ς̄ ρ̄ιωιϥ̄ †η̄ν̄
†κε̄βε̄ροιᾱ μ̄πῑσᾱχῑ η̄τε̄ ††̄ αϥ̄ῑ ε̄πῑκε̄μᾱ
ε̄τε̄ε̄μαϥ̄ εῡκῑμ̄ η̄η̄μη̄ϥ̄ εῡϥ̄θορτερ̄
μ̄μ̄ωοϥ̄

17:13 But when the Jews of Thessalonica had
knowledge that the word of God was preached
of Paul at Berea, they came thither also, and
stirred up the people.

17:14 το̄τε̄ σᾱτοτοϥ̄ αϥ̄†φε̄ παϥ̄λ̄ο̄ς̄
ε̄βολ̄ η̄χε̄ η̄ῑσ̄ηνοϥ̄ ε̄θε̄ρεϥ̄ε̄ ε̄χεν̄ †ιο̄μ̄
αϥ̄σω̄χ̄π̄ δε̄ μ̄μαϥ̄ η̄χε̄ σ̄ῑλᾱς̄ νεμ̄
τῑμο̄θεο̄ς̄

17:14 And then immediately the brethren sent
away Paul to go as it were to the sea: but Silas
and Timotheus abode there still.

17:15 η̄η̄ δε̄ ε̄η̄αϥ̄†φο̄ μ̄παϥ̄λ̄ο̄ς̄ ε̄βολ̄
αϥ̄ε̄νη̄ ε̄ρ̄ρη̄ ε̄ᾱθη̄νη̄σ̄ᾱς̄ οϥορ̄ εταϥ̄βῑ
ε̄η̄το̄λη̄ ε̄β̄ῑπ̄ϥ̄μη̄ η̄η̄ῑσ̄ηνοϥ̄ σ̄ῑλᾱς̄ νεμ̄
τῑμο̄θεο̄ς̄ ρ̄η̄ᾱ η̄σεῑ ρ̄αροϥ̄ η̄χ̄ω̄λεμ̄ αϥ̄ῑ
ε̄βολ̄ αϥ̄ϥ̄ε̄ η̄ωοϥ̄

17:15 And they that conducted Paul brought
him unto Athens: and receiving a
commandment unto Silas and Timotheus for
to come to him with all speed, they departed.

17:16 παϥ̄λ̄ο̄ς̄ δε̄ η̄ᾱϥ̄θεν̄ ᾱθη̄νη̄σ̄ᾱς̄ εϥ̄-
σο̄μ̄ς̄ ε̄βολ̄ †ᾱχ̄ωοϥ̄ αϥ̄ϥ̄ω̄η̄τ̄ δε̄ η̄χε̄
πεϥ̄π̄η̄ᾱ η̄†ρη̄ η̄†η̄η̄τ̄ϥ̄ εϥ̄η̄αϥ̄ ε̄†πο̄λις̄
ε̄σοϥ̄ μ̄με̄τ̄ϥ̄αμ̄ϥ̄ε̄ ῑλ̄ω̄λο̄η̄

17:16. Now while Paul waited for them at
Athens, his spirit was stirred in him, when he
saw the city wholly given to idolatry.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

17:17 παρσαχι μεν ουν θεν τσυνα-
γωγη ητε ππουδαι μεμ μη ετερσεβεςθε
μεμ ογον νιβεν ετεψαυθωουτ μμμη ρι
†αγορα

17:17 Therefore disputed he in the synagogue
with the Jews, and with the devout persons,
and in the market daily with them that met
with him.

17:18 ρανογον δε εβολ θεν μεπι-
κουριος μεμ πιςτοιχος μφιλοσοφος
παυτ ουβηϋ ογορ ρανκεχωουμι παυχω
μμοσ κε ου πετεφοωωυ εχοϋ ηχε παι-
ςπερμολογος ρανκεχωουμι δε παυχω
μμοσ κε ουρεϋριωωυ πε ητε ρανδευων
ηυεμμο κε παϋριωωυ ηωου πε ηης μεμ
τεϋαναστας

17:18 Then certain philosophers of the
Epicureans, and of the Stoicks, encountered
him. And some said, What will this babbler
say? other some, He seemeth to be a setter
forth of strange gods: because he preached
unto them Jesus, and the resurrection.

17:19 αυδμονι δε μμοϋ αυενϋ εθουη
επιαριοπαγος ευχω μμοσ κε ογον
ωχωμ μμον εεμι κε ταιδβω μβερι ου
τε ετεκσαχι μμοσ

17:19 And they took him, and brought him
unto Areopagus, saying, May we know what
this new doctrine, whereof thou speakest,
[is]?

17:20 κινι ηρανσαχι ηυεμμο εθουη
ενεμμωυχ τενοωωυ εεμι κε ου ηε παι

17:20 For thou bringest certain strange things
to our ears: we would know therefore what
these things mean.

17:21 πιαθηηπος δε τηρου μεμ πι-
υεμμωου εθηου εμμυ παυδρωϋτ ερλι
αν πε εβηλ εσαχι μεμ εσωτεμ ερωβ
μβερι

17:21 (For all the Athenians and strangers
which were there spent their time in nothing
else, but either to tell, or to hear some new
thing.)

17:22 αφορι δε ερατϋ ηχε παυλος
θεν θμητ μπιαριοπαγος πεχαϋ ηρωμ
ηιαθηηπος κατα ρωβ νιβεν τπαυ
ερωτεν κε τετενοι ηρεϋωμωυε ιθ
ηροϋδ

17:22. Then Paul stood in the midst of Mars'
hill, and said, [Ye] men of Athens, I perceive
that in all things ye are too superstitious.

17:23 ειςινι γαρ ογορ εταйнаυ εμη
ετετενερσεβεςθε μμωου αιχιμ ηου-
υηουγι εςδθουϋτ ερρη ριωτς κε φτ
ετενσωουη μμοϋ αν φη ουν ετετενερ-
σεβεςθε μμοϋ τετενσωουη μμοϋ αν
φαι ανοκ ετρωωωυ μμοϋ ηωτεν

17:23 For as I passed by, and beheld your
devotions, I found an altar with this
inscription, TO THE UNKNOWN GOD.
Whom therefore ye ignorantly worship, him
declare I unto you.

17:24 φτ εταϋθαμιε πικοσμοσ μεμ
ρωβ νιβεν ετωϋπ ηθηητϋ φαι πε πβς
ητφε μεμ ηκαρι παϋωϋπ αν θεν
ραπερφηουγι μμοϋηκ ηχιχ

17:24 God that made the world and all things
therein, seeing that he is Lord of heaven and
earth, dwelleth not in temples made with
hands;

17:25 ουδε ηεωαυυεμωυ μμοϋ αν
ηχε ρανχιχ ηρωμ ηϋερχρια αν ηρλι
ηθοϋ πεττ μλωνθ μεμ φηιϋ ηουον
νιβεν

17:25 Neither is worshipped with men's
hands, as though he needed any thing, seeing
he giveth to all life, and breath, and all things;

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

17:26 εαφθαμιε υλολ πιβεν ητε
πιρωμι εβολ θεν ουαι εφορυωπι ριζεν
ηρο μπκαρι τηρϥ εαφωϥ ηρλανσνοϥ
ευθνω ισxen ωορπ νεμ πιωϥ ητε
ποϥχινωπι

17:26 And hath made of one blood all nations
of men for to dwell on all the face of the
earth, and hath determined the times before
appointed, and the bounds of their habitation;

17:27 εφορυκωτ ησα φτ χε ραρα γε
σεναχομμεμ ησωϥ ησεξεμϥ κετοι
εφοϥνοϥ αν μπιοϥαι πιοϥαι μμον

17:27 That they should seek the Lord, if
haply they might feel after him, and find him,
though he be not far from every one of us:

17:28 ανωνθ γαρ ηθητηϥ ογορ ανκιμ
ογορ ανωοπ μπρητ εταϥχοσ ηξε
ρλανκεχωοϥνι εβολ θεν πιποιτησ ετθεν
θηνοϥ χε ανον περτενοσ γαρ

17:28 For in him we live, and move, and
have our being; as certain also of your own
poets have said, For we are also his offspring.

17:29 εανον οϥγενοσ οϥν ητε φτ εϥε
ναν αν εθρενμεϥι ενοϥβ ιε ρατ ιε ωπι
μφωτρ ητεχνη ιε μοκμεκ ηρωμι χε
αϥονι μμωοϥ ηξε φτ

17:29 Forasmuch then as we are the offspring
of God, we ought not to think that the
Godhead is like unto gold, or silver, or stone,
graven by art and man's device.

17:30 πισνοϥ μεν ητε τμετατεμι αϥ-
χαϥ εβολ ηξε φτ τποϥ δε ερλιωϥ
ηπιρωμι εθρε οϥον πιβεν ερμετανοιν
θεν μαι πιβεν

17:30 And the times of this ignorance God
winked at; but now commandeth all men
every where to repent:

17:31 κατα φρητ χε αϥσεμμε οϥ-
εροοϥ εϥνατρλαπ ετοκοϥμενη ηθητηϥ
θεν οϥμεθμνι εβολ ριτεν πιρωμι ετ-
αϥθαϥϥ εαϥτ μπηαρτ ηοϥον πιβεν
εαϥτοϥνοσϥ εβολ θεν ηη εθμωοϥτ

17:31 Because he hath appointed a day, in the
which he will judge the world in
righteousness by [that] man whom he hath
ordained; [whereof] he hath given assurance
unto all [men], in that he hath raised him from
the dead.

17:32 εταϥσωτεμ δε χε αναστασισ
ητε πιρεϥμωοϥτ ρανοϥον μεν αϥωβι
ρλανκεχωοϥνι δε αϥχοσ χε επεσωτεμ
εροκ εθεϥαι

17:32. And when they heard of the
resurrection of the dead, some mocked: and
others said, We will hear thee again of this
[matter].

17:33 ογορ παρητ οη α παϥλοσ ι
εβολ θεν τοϥμητ

17:33 So Paul departed from among them.

17:34 αυτομοϥ δε εροϥ ηξε ρανρωμι
εαϥηαρτ ηαι ετεηαρε λιοησιοσ ηθητοϥ
πιαριοπαγιτησ νεμ οϥερμι επεραη πε
δαμαρισ νεμ ρλανκεχωοϥνι νεμωοϥ

17:34 Howbeit certain men clave unto him,
and believed: among the which [was]
Dionysius the Areopagite, and a woman
named Damaris, and others with them.

18:1 μενεπσα ηαι εταϥι εβολ θεν
αθηνησ αϥι εκοριθεοσ

18:1. After these things Paul departed from
Athens, and came to Corinth;

Acts of the Apostles

Bohairic

18:2 αϱχιμμ ηνοιοϱδαι επεϱραν πε ακυλδασ εουποντιος πε θεν πεϱγενος εαϱι σατοτϱ εβολ θεν τϱυταλια νεμ ηρικυλδα τεϱδριμμ κε νε αφοϱαϱσαϱνη πε ηκε κλαυδιος εθε νε ηιοϱδαι τηρου φωϱε εβολ θεν ϱωμη αϱι υϱρωϱ

18:3 οϱοϱ αϱϱωπι θατοτοϱ εθε κε ουϱφηϱ ητεϱνη ηταϱ πε οϱοϱ ηαϱεϱϱωβ πε νε ϱαηρεϱθαμμε εκυνη γαϱ πε θεν τοϱτεϱνη

18:4 ηαϱσαϱι δε πε θεν τϱυηαγωγη κατα σαββατον ηιβεν οϱοϱ ηαϱθωτ μπερητ ηηιοϱδαι νεμ ηιοϱεηηη

18:5 εταϱι δε εβολ θεν εμακεδονια ηκε ϱιδασ νεμ τιμοθεος ηαϱμην δε πε ηκε ηαϱυλος θεν ηιϱαϱι εϱεϱμεθε ηηιοϱδαι κε ηϱϱ πε ηηϱ

18:6 εϱτ δε εθουη εϱραϱ οϱοϱ ευϱεοϱα αϱηεϱ ηεϱϱβωϱ εβολ ηεϱαϱ ηωϱ κε ηετηνϱνοϱ εϱεν τετηναφε τϱοϱαβ ανοκ ιϱϱεν τηου ειϱυε ηηι εηι-εθνοϱ

18:7 οϱοϱ εταϱουϱτεβ εβολ μμαϱ αϱι εηηη ηοϱαι επεϱραν πε τιτοϱ φαι ουηιϱτοϱ εϱεϱρεβεϱεε μφτ φαι εηαϱε ηεϱηη τομμ ετϱυηαγωγη

18:8 κριϱτοϱ δε ηιαϱϱηϱυηαγωϱοϱ αϱηαϱτ επβϱ νεμ ηεϱηη τηϱϱ οϱοϱ ουμηνϱ εβολ θεν ηηκοϱηηοϱ ευϱωτεμ ηαϱηαϱτ πε οϱοϱ ηαϱβιωμϱ

18:9 ηεϱε ηβϱ δε μηαϱυλοϱ εβολ ϱι-την ουϱοϱαμμ θεν ηιεϱωϱϱ κε μπεϱεϱϱοτ αλδα ϱαϱι οϱοϱ μπεϱϱαϱωκ

18:10 κε ανοκ τϱηη ηεμακ οϱοϱ ηηε ϱλι τωηϱ εϱρηη εϱωκ ετμκαϱ ηακ κε ουον ητηη ηοϱηηϱτ ηηλαοϱ θεν ταηπολιϱ

18:11 αϱϱεμϱι δε ηοϱρομμηηη νεμ ε ηη-αβοτ εϱτϱεβω ηηηητοϱ μηιϱαϱι ητε φτ

18:12 γαλιωη δε εϱοι ηαηοϱπατοϱ ετδϱαϱια αϱη ηκε ηηιοϱδαι ευϱοπ εϱρηη εϱεν ηαϱυλοϱ οϱοϱ αϱεηϱ επημμ ητϱαη

English (KJV)

18:2 And found a certain Jew named Aquila, born in Pontus, lately come from Italy, with his wife Priscilla; (because that Claudius had commanded all Jews to depart from Rome:) and came unto them.

18:3 And because he was of the same craft, he abode with them, and wrought: for by their occupation they were tentmakers.

18:4 And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded the Jews and the Greeks.

18:5 And when Silas and Timotheus were come from Macedonia, Paul was pressed in the spirit, and testified to the Jews [that] Jesus [was] Christ.

18:6 And when they opposed themselves, and blasphemed, he shook [his] raiment, and said unto them, Your blood [be] upon your own heads; I [am] clean: from henceforth I will go unto the Gentiles.

18:7. And he departed thence, and entered into a certain [man's] house, named Justus, [one] that worshipped God, whose house joined hard to the synagogue.

18:8 And Crispus, the chief ruler of the synagogue, believed on the Lord with all his house; and many of the Corinthians hearing believed, and were baptized.

18:9 Then spake the Lord to Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak, and hold not thy peace:

18:10 For I am with thee, and no man shall set on thee to hurt thee: for I have much people in this city.

18:11 And he continued [there] a year and six months, teaching the word of God among them.

18:12. And when Gallio was the deputy of Achaia, the Jews made insurrection with one accord against Paul, and brought him to the judgment seat,

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

18:13 εγχο μμοc κε φαι θωτ μπρητ
ηηρωμμ εερεθεεθεε μπφτ σαβολ μπινο-
μοc

18:13 Saying, This [fellow] persuadeth men
to worship God contrary to the law.

18:14 εφναοϋων λε ηρωϋ ηχε παυλοc
πεχε γαλιων ηηηουδαι κε ενε ογον βι
ηηονc ιε ογρωβ εφρωου μπονηρον ω
ηηουδαι καλωc παηαεραηεχεεε μπ-
μωτεη

18:14 And when Paul was now about to open
[his] mouth, Gallio said unto the Jews, If it
were a matter of wrong or wicked lewdness,
O [ye] Jews, reason would that I should bear
with you:

18:15 ιcχε λε ρανζηηημμ ηε εεβε
οϋcαχι ηεμ ρανραη ηεμ πετεηημοc
ερετεηερωϋ ηθωτεη φουωϋ αηοκ αν
εερερεφτρεπ ητε ηαι

18:15 But if it be a question of words and
names, and [of] your law, look ye [to it]; for I
will be no judge of such [matters].

18:16 ογορ αϋρητοϋ σαβολ μπιβημμ

18:16 And he drave them from the judgment
seat.

18:17 αϋαμμοη λε τηροϋ ηcωcθεηηc
πιαρηcηηαγωτοc αϋρητοϋ εροϋ μπεμθεο
μπιβημμ ογορ ηαcεημελεεε αν ηγα-
λιωη εεβε ρλι ηηαι

18:17 Then all the Greeks took Sosthenes,
the chief ruler of the synagogue, and beat
[him] before the judgment seat. And Gallio
cared for none of those things.

18:18 παυλοc λε εταϋϋωπι ηκεμηϋ
ηεροου ρατεη ηιcηηου αϋεραποδαζεεε
ηωου αϋερωτ ετcηρια εcηεμαϋ ηχε
ηηηcηηδα ηεμ ακηηδαc εαϋεπ ρωϋ
ρεηη κενηρεεc ηαϋηεη οϋεϋχη γαρ πε

18:18. And Paul [after this] tarried [there] yet
a good while, and then took his leave of the
brethren, and sailed thence into Syria, and
with him Priscilla and Aquila; having shorn
[his] head in Cenchrea: for he had a vow.

18:19 αϋι λε εεφεcοc ογορ αϋcεηη ηη
μμμϋ ηθεοϋ λε εταϋϋε εηουη ετcηηα-
γωηη ηαϋαχι ηεμ ηηουδαι

18:19 And he came to Ephesus, and left them
there: but he himself entered into the
synagogue, and reasoned with the Jews.

18:20 εϋτωβρ λε μμοϋ ρηηα ητεϋερ
οϋηηϋφ ηcηου ρατοτοϋ μπεϋουωϋ

18:20 When they desired [him] to tarry
longer time with them, he consented not;

18:21 αηδα αϋεραποδαζεεε ηωου ε-
αϋηοc κε φηακοττ ραρωτεη ρεηη
πετερηηε φτ αϋερωτ λε εβολ ρεηη
εεφεcοc

18:21 But bade them farewell, saying, I must
by all means keep this feast that cometh in
Jerusalem: but I will return again unto you, if
God will. And he sailed from Ephesus.

18:22 εταϋι λε ερηηι εκεcαρια ογορ
εταϋεραcπαζεεε ητεκκληcια αϋι ερηηι
εταηηηοχηα

18:22 And when he had landed at Caesarea,
and gone up, and saluted the church, he went
down to Antioch.

18:23 ογορ εταϋεροϋcηου μμμϋ αϋι
εβολ εϋcηηη κατα μμ ητε φχηρα ητε
φγαδατια ηεμ φφρηκια εϋαηρο ηηη-
μαθηηc τηροϋ

18:23 And after he had spent some time
[there], he departed, and went over [all] the
country of Galatia and Phrygia in order,
strengthening all the disciples.

18:24 ηε ογον οϋηουδαι λε πε πεϋραη
πε απεληηc εουρεμρακοφ πε ρεηη πεϋ-
γεηοc εουρωμμ πε ηηλογιμοc εαϋερα-
ταηηαηη εεφεcοcε ογον ϋηομ μμοϋ ρεηη
ηηηραφηη

18:24. And a certain Jew named Apollos,
born at Alexandria, an eloquent man, [and]
mighty in the scriptures, came to Ephesus.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

18:25 φαι νε αυερκαθηκιν υμοσ επιμωιτ ητε πβς ογορ εφθμη θεν πιπνα ναφσαχι ογορ ναφτβω θεν ουταχρο εθε ιης επιωμοσ ητε ιωαννης υμαγατς ετεφωορν υμοσ

18:25 This man was instructed in the way of the Lord; and being fervent in the spirit, he spake and taught diligently the things of the Lord, knowing only the baptism of John.

18:26 φαι δε αφερρητς ηογορης εβολθ θεν τσναρωγη εταρωστεμ ερωσ ηξε ηρικυλλα μεμ ακυλλα αυωοπς ερωωσ ογορ αυταμοσ θεν ουταχρο επιμωιτ ητε φτ

18:26 And he began to speak boldly in the synagogue: whom when Aquila and Priscilla had heard, they took him unto [them], and expounded unto him the way of God more perfectly.

18:27 εφωωψ δε ει εβολθ εταχαια αυτερογοτ ναφ ηξε ηιςνηοσ αυθθαι ηημααθητς κε ησεωοπς ερωωσ φαι δε εταφι αφερ ουνοφρι εμαωω ηηη εταρναρτ εβολθ ριτεη πιρμωτ

18:27 And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him: who, when he was come, helped them much which had believed through grace:

18:28 ναφσορς ηηηουδαι θεν ουταχρο ηογορη εβολθ εφταμο υμωωσ εβολθ θεν ηιραφη κε πχς πε ιης

18:28 For he mightily convinced the Jews, [and that] publickly, shewing by the scriptures that Jesus was Christ.

19:1 ασωωπι δε ερε απελθης θεν κορινθος παυλος δε εταφσεη ημα ετσαπωωι εφρεφι εεφεσοσ ογορ εταφξιμ ηζαημααθητς

19:1. And it came to pass, that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper coasts came to Ephesus: and finding certain disciples,

19:2 πεχαφ ηωωσ κε αν αφτεηδβι υπιπνα εθωαβ εταρετεηαρτ ηθωωσ δε πεχωωσ κε αλλα ουδε υπενωστεμ ρω κε ογον ουπνα εφωαβ ωοπ

19:2 He said unto them, Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost.

19:3 ηθωφ δε πεχαφ κε εταρεμς θηηοσ εου ηθωωσ δε πεχωωσ κε ηωωμσ ητε ιωαννης

19:3 And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism.

19:4 παυλος δε πεχαφ κε ιωαννης μεη αφτωμσ θεν ουμωωσ υμεταηοια υπιλαοσ εφωω υμοσ ριηα ηςεηαρτ επεθηηοσ μεηενωσ ετε ιης πε

19:4 Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus.

19:5 εταρωστεμ δε αυδωμσ εφραν υπβς ιης

19:5 When they heard [this], they were baptized in the name of the Lord Jesus.

19:6 ογορ ετα παυλος χαχιε εχωωσ αφι ερρηι εχωωσ ηξε πιπνα εθωαβ ναφσαχι δε θεν φλασ ογορ ναφερηροφητεηηη

19:6 And when Paul had laid [his] hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues, and prophesied.

19:7 ηθωωσ δε τηρωσ ηαφερ ιβ ηρωωμ

19:7 And all the men were about twelve.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

19:8 εταϋϋε δε ε̅θουη̅ ε̅τ̅κυ̅να̅γω̅γη̅
να̅φο̅υο̅ν̅θ̅ υ̅μο̅ϋ ε̅βο̅λ̅ η̅ν̅ η̅λ̅βο̅τ̅ ε̅ϋ̅α̅α̅ι̅
ο̅υο̅ϋ ε̅ϋ̅θ̅ω̅τ̅ υ̅πο̅υ̅ρ̅η̅τ̅ ε̅θε̅ε̅ τ̅μ̅ε̅το̅υ̅ρο̅
η̅τε̅ φ̅τ̅

19:8. And he went into the synagogue, and
spake boldly for the space of three months,
disputing and persuading the things
concerning the kingdom of God.

19:9 ε̅τα̅ ρ̅α̅νο̅υο̅ν̅ δε̅ ε̅ρ̅να̅ϋ̅τ̅ρ̅η̅τ̅ ε̅ϋο̅ι̅
η̅α̅τ̅ς̅ω̅τ̅ε̅μ̅ ε̅ϋ̅α̅α̅ι̅ ε̅ϋ̅ρ̅ω̅υ̅ η̅̅α̅ π̅ι̅μ̅ω̅ι̅τ̅
υ̅πε̅μ̅ε̅θ̅ο̅ υ̅πι̅μ̅η̅ϋ̅ α̅ϋ̅φ̅ω̅τ̅ ε̅βο̅λ̅ υ̅μ̅ω̅υ̅
ε̅α̅ϋ̅φ̅ω̅ρ̅χ̅ η̅π̅ι̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ ε̅βο̅λ̅ ε̅ϋ̅α̅α̅ι̅ υ̅-
μ̅η̅η̅ι̅ θ̅ε̅ν̅ τ̅ε̅χ̅ο̅λ̅η̅ η̅τε̅ τ̅υ̅ρ̅α̅ν̅ν̅ο̅ς̅

19:9 But when divers were hardened, and
believed not, but spake evil of that way before
the multitude, he departed from them, and
separated the disciples, disputing daily in the
school of one Tyrannus.

19:10 φ̅αι̅ δε̅ να̅ϋ̅ρα̅ υ̅μο̅ϋ η̅ρο̅μ̅π̅ι̅
β̅τ̅ ρ̅ω̅ς̅τε̅ ο̅υο̅ν̅ η̅ι̅β̅ε̅ν̅ ε̅τ̅ϋ̅ο̅π̅ θ̅ε̅ν̅ τ̅-
α̅ς̅ια̅ η̅το̅υ̅ς̅ω̅τ̅ε̅μ̅ ε̅πι̅α̅α̅ι̅ η̅τε̅ π̅β̅ς̅
η̅η̅ο̅υ̅δ̅αι̅ η̅ε̅μ̅ η̅η̅ο̅υ̅ε̅ι̅μ̅η̅η̅

19:10 And this continued by the space of two
years; so that all they which dwelt in Asia
heard the word of the Lord Jesus, both Jews
and Greeks.

19:11 να̅ϋ̅ρι̅ δε̅ η̅ρ̅α̅ν̅ξ̅ο̅μ̅ η̅ξε̅ φ̅τ̅
η̅ρ̅α̅ν̅κ̅ο̅υ̅χι̅ α̅η̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅ι̅τε̅ν̅ η̅ε̅ν̅ξ̅ι̅χ̅
υ̅πα̅υ̅λ̅ο̅ς̅

19:11 And God wrought special miracles by
the hands of Paul:

19:12 ρ̅ω̅ς̅δε̅ η̅ς̅ε̅β̅ι̅ η̅ρ̅α̅ν̅ς̅ο̅υ̅δ̅α̅ρι̅ο̅ν̅
η̅ε̅μ̅ ρ̅α̅ν̅ς̅ι̅μ̅ι̅κ̅υ̅η̅θ̅η̅ι̅ο̅ν̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅ι̅ π̅ε̅ϋ̅ς̅ω̅μ̅α̅
η̅ς̅ε̅χ̅α̅υ̅ ρ̅ι̅ξ̅ε̅ν̅ η̅η̅ ε̅τ̅ϋ̅ω̅π̅ι̅ ο̅υο̅ϋ η̅ε̅ϋ̅α̅ϋ̅ϋ̅ε̅
η̅ω̅ο̅υ̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅ι̅ω̅τ̅ο̅υ̅ η̅ξε̅ η̅ι̅ϋ̅ω̅π̅ι̅ ο̅υο̅ϋ
η̅ι̅π̅η̅α̅ ε̅τ̅ρ̅ω̅υ̅ η̅α̅ϋ̅η̅η̅ο̅υ̅ ε̅βο̅λ̅ π̅ε̅

19:12 So that from his body were brought
unto the sick handkerchiefs or aprons, and the
diseases departed from them, and the evil
spirits went out of them.

19:13 α̅υ̅ρ̅ι̅τ̅ο̅τ̅ο̅υ̅ δε̅ η̅ξε̅ ρ̅α̅νο̅υο̅ν̅
ε̅βο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ η̅η̅ο̅υ̅δ̅αι̅ ε̅ϋ̅κ̅ω̅τ̅ η̅ε̅ζ̅ο̅ρ̅ϋ̅ι̅ς̅τ̅η̅ς̅
ε̅ξε̅ φ̅̅ρα̅ν̅ υ̅π̅β̅ς̅ η̅η̅ς̅ ε̅ξε̅ν̅ η̅η̅ ε̅τε̅ η̅ι̅π̅η̅α̅
ε̅τ̅ρ̅ω̅υ̅ ρ̅ι̅ω̅τ̅ο̅υ̅ ε̅ϋ̅χ̅ω̅ υ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ τ̅τα̅ρ̅κο̅
υ̅μ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ η̅η̅η̅ς̅ φ̅η̅ ε̅τε̅ π̅α̅υ̅λ̅ο̅ς̅ ρ̅ι̅ω̅ι̅ϋ̅
υ̅μ̅ο̅ϋ

19:13. Then certain of the vagabond Jews,
exorcists, took upon them to call over them
which had evil spirits the name of the Lord
Jesus, saying, We adjure you by Jesus whom
Paul preacheth.

19:14 η̅ε̅ ο̅υο̅ν̅ ζ̅̅ δε̅ η̅ϋ̅η̅ρι̅ η̅τε̅ ο̅υ̅α̅ι̅
χ̅ε̅ σ̅κε̅υ̅α̅ ε̅ο̅υ̅ι̅ο̅υ̅δ̅αι̅ η̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅υ̅ς̅ ε̅ϋ̅ρι̅
υ̅φ̅αι̅

19:14 And there were seven sons of [one]
Sceva, a Jew, [and] chief of the priests, which
did so.

19:15 α̅ϋ̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ω̅ η̅ξε̅ η̅ι̅π̅η̅α̅ ε̅τ̅ρ̅ω̅υ̅
π̅ε̅χ̅α̅ϋ̅ η̅ω̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ η̅η̅ς̅ τ̅ς̅ω̅ο̅υ̅η̅ υ̅μ̅ο̅ϋ ο̅υο̅ϋ
η̅κε̅π̅α̅υ̅λ̅ο̅ς̅ τ̅ε̅μ̅ι̅ ε̅ρο̅ϋ̅ η̅θ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ δε̅
η̅θ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ η̅ι̅μ̅

19:15 And the evil spirit answered and said,
Jesus I know, and Paul I know; but who are
ye?

19:16 ο̅υο̅ϋ α̅ϋ̅ρ̅ι̅τ̅ϋ̅ ε̅θ̅ρ̅η̅ι̅ ε̅χ̅ω̅υ̅ η̅ξε̅
π̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ε̅τε̅ η̅ι̅π̅η̅α̅ ε̅τ̅ρ̅ω̅υ̅ η̅ε̅μ̅α̅ϋ̅
α̅ϋ̅ε̅ρ̅β̅ς̅ ε̅ρ̅ω̅υ̅ ε̅ϋ̅ς̅ο̅π̅ α̅ϋ̅χ̅ε̅μ̅ξ̅ο̅μ̅ ε̅θ̅ρ̅η̅ι̅
ε̅χ̅ω̅υ̅ ρ̅ω̅ς̅τε̅ η̅ς̅ε̅φ̅ω̅τ̅ ε̅βο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ η̅ι̅η̅ι̅
ε̅τε̅μ̅μ̅α̅υ̅ ε̅ϋ̅β̅η̅ϋ̅ ε̅ρ̅ε̅χ̅ω̅υ̅ φ̅η̅θ̅

19:16 And the man in whom the evil spirit
was leaped on them, and overcame them, and
prevailed against them, so that they fled out of
that house naked and wounded.

19:17 φ̅αι̅ δε̅ α̅ϋ̅ϋ̅ω̅π̅ι̅ ε̅φο̅υ̅ο̅ν̅θ̅ ε̅βο̅λ̅
η̅η̅η̅ο̅υ̅δ̅αι̅ τ̅η̅ρο̅υ̅ η̅ε̅μ̅ η̅η̅ο̅υ̅ε̅ι̅μ̅η̅η̅ ε̅τ̅ϋ̅ο̅π̅
θ̅ε̅ν̅ ε̅φ̅ε̅ς̅ο̅ς̅ ο̅υο̅ϋ ο̅υ̅ρ̅ο̅τ̅ α̅ς̅ι̅ ε̅θ̅ρ̅η̅ι̅
ε̅χ̅ω̅υ̅ τ̅η̅ρο̅υ̅ ο̅υο̅ϋ η̅α̅ϋ̅η̅η̅ο̅υ̅ η̅β̅ι̅ς̅ι̅ η̅ξε̅
φ̅̅ρα̅ν̅ υ̅π̅β̅ς̅ η̅η̅ς̅ π̅χ̅ς̅

19:17 And this was known to all the Jews
and Greeks also dwelling at Ephesus; and fear
fell on them all, and the name of the Lord
Jesus was magnified.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

19:18 ουμνηυ δε εβολ̄ θεν̄ ηη̄ εταυ-
παρτ̄ παυνηοῡ πε̄ εγουωηρ̄ εβολ̄ ουορ̄
εγχω̄ η̄πουρ̄βηοῡι

19:18 And many that believed came, and
confessed, and shewed their deeds.

19:19 ρανμηυ δε θεν̄ ηη̄ ε̄παυῑρῑ η̄πι-
μετπεριερ̄τος̄ ε̄αῡῑη̄ῑ η̄πουρ̄χωμ̄ αῡροκροϋ̄
ῡπε̄ῡθε̄ο̄ η̄ουον̄ η̄ιβεν̄ ουορ̄ αῡρωπ̄
η̄ποῡτιμη̄ ε̄αῡξεμοῡ ε̄ουον̄ ε̄ η̄θ̄βᾱ
η̄ρατ̄ ῡμαῡ

19:19 Many of them also which used curious
arts brought their books together, and burned
them before all [men]: and they counted the
price of them, and found [it] fifty thousand
[pieces] of silver.

19:20 παιρητ̄ δε θεν̄ ουαμαρ̄ῑ ᾱραῑαῑ
η̄χε̄ η̄σαχῑ ῡπ̄β̄ ουορ̄ ᾱρ̄ξεμ̄χομ̄

19:20 So mightily grew the word of God and
prevailed.

19:21 εταυρ̄ωκ̄ δε εβολ̄ η̄χε̄ η̄αῑ ᾱ
παῡλος̄ χ̄ας̄ θεν̄ περ̄π̄η̄ᾱ χε̄ ᾱρω̄αν-
μουϋτ̄ η̄θ̄μακεδονιᾱ η̄εμ̄ τ̄αχ̄ᾱιᾱ
η̄τερ̄ϋε̄ ε̄ῑδ̄η̄μ̄ ε̄ᾱρ̄χο̄ς̄ χε̄ μενε̄σᾱ θ̄ριϋε̄
ῡμαῡ ρωτ̄ η̄τᾱναῡ ε̄τ̄κερ̄ωμ̄η̄

19:21. After these things were ended, Paul
purposed in the spirit, when he had passed
through Macedonia and Achaia, to go to
Jerusalem, saying, After I have been there, I
must also see Rome.

19:22 ᾱρω̄ωρ̄π̄ δε η̄β̄ ε̄θ̄μακεδονιᾱ
θεν̄ ηη̄ ετ̄ϋεμ̄ϋῑ ῡμοϋ̄ τιμοθεο̄ς̄ η̄εμ̄
εραστο̄ς̄ η̄θοϋ̄ δε̄ ᾱερ̄ οῡχ̄ρο̄νο̄ς̄ θεν̄
τ̄ᾱσιᾱ

19:22 So he sent into Macedonia two of them
that ministered unto him, Timotheus and
Erastus; but he himself stayed in Asia for a
season.

19:23 ᾱρω̄ωπ̄ῑ δε̄ ῡπῑσ̄η̄οῡ ε̄τε̄ῡμαῡ
η̄χε̄ οῡϋ̄θορ̄τερ̄ η̄οῡκοϋ̄χῑ αν̄ ε̄θε̄βε̄ πι-
μωῑτ̄

19:23 And the same time there arose no small
stir about that way.

19:24 οῡαῑ γαρ̄ ε̄περ̄αν̄ πε̄ δῑμη̄τρῑο̄ς̄
οῡμᾱνκ̄ ρατ̄ ε̄μ̄ο̄νκ̄ η̄ρᾱνερ̄φ̄η̄οῡῑ η̄ρατ̄
η̄τε̄ τ̄αρ̄τεμ̄ῑς̄ η̄ᾱρ̄τ̄ η̄ρᾱνη̄ῡ η̄ρω̄β̄
η̄η̄ῑτεχ̄η̄ῑτ̄η̄ς̄ η̄ρᾱνκοϋ̄χῑ αν̄

19:24 For a certain [man] named Demetrius,
a silversmith, which made silver shrines for
Diana, brought no small gain unto the
craftsmen;

19:25 η̄αῑ ε̄τᾱρ̄θοϋ̄ωτοϋ̄ η̄εμ̄ η̄ικεερ-
γατ̄η̄ς̄ ε̄τε̄ῡκ̄ωτ̄ η̄η̄αῑ πε̄χᾱρ̄ η̄ῑρω̄μ̄ῑ
τετε̄ν̄σω̄η̄ν̄ χε̄ εβολ̄ θεν̄ τ̄αῑχῑνερ̄ρω̄β̄
ᾱρε̄ τ̄με̄τρε̄ρ̄χ̄φε̄ ρ̄η̄οῡ ϋ̄ο̄π̄ η̄αν̄

19:25 Whom he called together with the
workmen of like occupation, and said, Sirs, ye
know that by this craft we have our wealth.

19:26 ουορ̄ τετε̄νη̄αῡ ουορ̄ τετε̄ν̄-
σω̄τεμ̄ χε̄ οῡ μ̄ο̄νο̄η̄ δε̄ ε̄φε̄σο̄ς̄ ῡ-
μᾱγατ̄ς̄ ᾱλλᾱ ε̄χε̄δ̄ον̄ θεν̄ τ̄ᾱσιᾱ τη̄ρ̄ς̄
ᾱ φ̄αῑ χε̄ παῡλος̄ οῡω̄τεβ̄ η̄οῡνη̄ωτ̄
ῡμη̄ῡ ε̄βολ̄ ε̄ρ̄χω̄ ῡμο̄ς̄ χε̄ ρ̄αν̄η̄οῡτ̄
αν̄ η̄ε̄ η̄αῑ ε̄τοϋ̄θᾱμ̄ιο̄ ῡμ̄ω̄οῡ ε̄βολ̄
ρ̄ῑτε̄η̄ ρ̄αν̄μ̄οϋ̄η̄κ̄ η̄χῑζ̄

19:26 Moreover ye see and hear, that not
alone at Ephesus, but almost throughout all
Asia, this Paul hath persuaded and turned
away much people, saying that they be no
gods, which are made with hands:

19:27 οῡ μ̄ο̄νο̄η̄ πᾱῑμερο̄ς̄ ε̄θη̄αϋ̄ωπ̄ῑ
η̄αν̄ ε̄οῡκ̄νη̄δ̄ῑνο̄ς̄ ε̄θ̄ρε̄η̄ῑ ε̄ῡσο̄ρ̄ῑ ᾱλλᾱ
η̄ικεερ̄φ̄εῑ η̄τε̄ τ̄η̄ῑωτ̄ η̄ποϋ̄τ̄ τ̄αρ̄τεμ̄ῑς̄
η̄ς̄ε̄νᾱο̄π̄ϋ̄ αν̄ χε̄ ε̄ρ̄λ̄ῑ ουορ̄ σε̄ναϋ̄ωρ̄ϋε̄ρ̄
η̄τε̄σε̄μ̄ε̄τ̄η̄ῑωτ̄ θ̄αῑ ε̄τε̄ τ̄ᾱσιᾱ τη̄ρ̄ς̄ η̄εμ̄
τ̄ο̄ικ̄οϋ̄μ̄ε̄νη̄ τη̄ρ̄ς̄ ε̄ρ̄σε̄βε̄ς̄θε̄ ῡμο̄ς̄

19:27 So that not only this our craft is in
danger to be set at nought; but also that the
temple of the great goddess Diana should be
despised, and her magnificence should be
destroyed, whom all Asia and the world
worshippeth.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

19:28 εταυρωτεμ δε εναι ογορ ετ-
αυμορ ηνωπτ παρωω εβολ ευχω μ-
μοc κε ογνιωτ τε ταρτεμικ ητε πα
εφεσοc

19:29 ογορ ασμορ ηχε τπολιc
ηψθορτερ αυβοχι δε τηρου χεν ογοροι
ευσοπ επιθεατρον αυρωλεμ ηγαιοc πεμ
αρισταρχοc εραπρεμθμακεδονια νε αυι
επωεμμο πεμ παυλοc

19:30 εφορωω δε ηχε παυλοc ει
εθουη επιμηνω παρωω μμοc αν πε ηχε
πιαθητηc

19:31 ρανκεχωουη δε εβολ χεν πι-
αρχων ητε τασια εγοι ηψφηρ εροq
αγορωρ ραροq ευτρω εψτεμθρεqτηq
μματαq επιθεατρον

19:32 ρανκεχωουη μεν ουη παρωω
εβολ ευχω ηκερωβ νεα τεκλνχια γαρ
ψθορτερ πε ογορ παρε πορωοω σωουη
αν κε εταυρωουτ εθεου

19:33 εβολ δε χεν πιμηνω αυηη
ηαλεξανδροc εβολ ηχε ηηουδαι
αλεξανδροc αqωρεμ ερωου ητεqχιx
εφορωω εεραπολοqιcθε επιμηνω

19:34 εταυεμ δε κε ογιουδαι πε
αqωωπι ηχε οqθρωου ηουωτ ητε οουη
ηιβεν παυ ογνου χηουτ ευωω εβολ κε
ογνιωτ τε ταρτεμικ ητε πα εφεσοc

19:35 εταqθρε πιμηνω δε ρερι ηχε πι-
τραμματευc πεχαq ηρωω ηρεμεφεσοc
ημ γαρ χεν ηρωω ετεηqσωουη αν
ητπολιc ηηρεμεφεσοc κε οι ηηεωκεροc
ητε τηωτ ηαρτεμικ πεμ πιδιοπετηc

19:36 μμον ρλι ουη τ εθουη εθρεη
ηαι δεμπωα ουη ητετεπωωπι ερετεη-
cμοντ ογορ ητετεψτεμερ ρλι ηρωβ
χεν οqαcηαι

19:37 ατετεηηηη γαρ ηηαιρωω εμηαι
ουδε ρανκαλπ ερφει αν πε ουδε ce-
χεουα αν ηετεηηουτ

19:28 And when they heard [these sayings],
they were full of wrath, and cried out, saying,
Great [is] Diana of the Ephesians.

19:29 And the whole city was filled with
confusion: and having caught Gaius and
Aristarchus, men of Macedonia, Paul's
companions in travel, they rushed with one
accord into the theatre.

19:30 And when Paul would have entered in
unto the people, the disciples suffered him
not.

19:31 And certain of the chief of Asia, which
were his friends, sent unto him, desiring [him]
that he would not adventure himself into the
theatre

19:32 Some therefore cried one thing, and
some another: for the assembly was confused;
and the more part knew not wherefore they
were come together.

19:33 And they drew Alexander out of the
multitude, the Jews putting him forward. And
Alexander beckoned with the hand, and
would have made his defence unto the people.

19:34 But when they knew that he was a Jew,
all with one voice about the space of two
hours cried out, Great [is] Diana of the
Ephesians.

19:35 And when the townclerk had appeased
the people, he said, [Ye] men of Ephesus,
what man is there that knoweth not how that
the city of the Ephesians is a worshipper of
the great goddess Diana, and of the [image]
which fell down from Jupiter?

19:36 Seeing then that these things cannot be
spoken against, ye ought to be quiet, and to do
nothing rashly.

19:37 For ye have brought hither these men,
which are neither robbers of churches, nor yet
blasphemers of your goddess.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

19:38 ιςχε ουν Διμητριος μεμ νικε-
τεχνητης εφνεμας ογον ητωου ηουσαχι
θα ουαι σεπαιμι ηνιαγορεος ογορ ογον
ανευπατος ωοπ μαρουσεμι ενουερμου

19:39 ιςχε δε αρετενκωτ ησα κερωβ
θεν τεκκλνσια ηνομιμον ευεβολζ εβολζ

19:40 κε γαρ τεπερκνηδινεινι εφρου-
ερκατηγοριη ερον εεβε πιωθορτερ ητε
φουοι μμοη ρλι ηλωιζι ωοπ θαι ετε
ογον ωχομ μμοη ετλτογοτ εεβηητς θα
πιωθορτερ

19:41 ογορ ηαι εταρχοτογ αρχω
ητεκκλνσια εβολζ

20:1 μενεσα ερεφουω δε ηχε πιω-
θορτερ α παυλοτ ουωρπ ησα ημαθη-
της ογορ αρτφομτ ηωου αφεραπλα-
ζεθε μμοωυ αφι εβολζ εωε εεμακε-
λοηα

20:2 εταρσιμι εβολζ θεη ημα ετε-
μμοαυ ογορ εταρτφομτ ηωου θεη ου-
σαχι εφωυ αφι ετελδατς

20:3 εταρερ γ δε ηαβοτ μμοαυ
αφωωπι ηχε ουσοβηι εφρωου εεβηητς
εβολζ ριτεη ηηουδαι εφηαι ερρη
ετςυρια αφωωπι ηχε ουσοβηι εφρεφκοτς
εβολζ θεη εμακελοηα

20:4 ηαρνεμας δε πε ηχε σωσιπατροτς
ητε ηυρροτς ηρεμβεροια ηα θεσσαλοηικη
δε αρισταρχοτς μεμ σεκουηθεοτς μεμ
γαιοτς ηρεμτερβη μεμ τιμοθεοτς ηα
τασια δε τυχικοτς μεμ τροφημοτς

20:5 ηαι δε εταυερωορπ ερον αγορ
ηαι θεη τροατς

20:6 ανοη δε μενεσα ηιερωου ητε
ηιατωεμηη ανερωατ εβολζ θεη φιλιπ-
ποιτς ογορ ανι ωαρωου ετρωατ μπεη
ογορ ανωωπι μμοαυ θατοτογ ηζ ηε-
ρωου

19:38 Wherefore if Demetrius, and the
craftsmen which are with him, have a matter
against any man, the law is open, and there
are deputies: let them implead one another.

19:39 But if ye enquire any thing concerning
other matters, it shall be determined in a
lawful assembly.

19:40 For we are in danger to be called in
question for this day's uproar, there being no
cause whereby we may give an account of this
concourse.

19:41 And when he had thus spoken, he
dismissed the assembly.

20:1. And after the uproar was ceased, Paul
called unto [him] the disciples, and embraced
[them], and departed for to go into
Macedonia.

20:2 And when he had gone over those parts,
and had given them much exhortation, he
came into Greece,

20:3 And [there] abode three months. And
when the Jews laid wait for him, as he was
about to sail into Syria, he purposed to return
through Macedonia.

20:4 And there accompanied him into Asia
Sopater of Berea; and of the Thessalonians,
Aristarchus and Secundus; and Gaius of
Derbe, and Timotheus; and of Asia, Tychicus
and Trophimus.

20:5 These going before tarried for us at
Troas.

20:6 And we sailed away from Philippi after
the days of unleavened bread, and came unto
them to Troas in five days; where we abode
seven days.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

20:7 ƧEN ƧΟΥΑΙ ΔΕ ΗΤΕ ΠΙΣΑΒΒΑΤΟΝ
ΕΤΑΠΘΟΥΤ̄ ΕΦΩΥ ΗΟΥΙΚ ΠΑΡΣΑΧΙ ΗΧΕ
ΠΑΥΛΟΣ ΠΕΜΜΟΥ ΕΦΗΑΙ ΕΒΟΛ ΕΠΕΡΑΣΤ̄
ΠΑΡΦΩΡΥ ΔΕ ΜΠΙΣΑΧΙ ΕΒΟΛ ΨΑ ΤΦΑΥΙ
ΜΠΙΕΧΩΡΖ

20:8 ΠΕ ΟΥΟΝ ΟΥΜΗΨ ΔΕ ΗΔΑΜΠΑΣ ƧΕΝ
ΠΙΜΑ ΕΤΣΑΠΨΥΙ ΠΙΜΑ ΕΠΑΥΘΟΥΗΤ ΗƧΗΤƧ

20:9 ΠΑΡΖΕΜΣΙ ΔΕ ΠΕ ΗΧΕ ΟΥƧΕΛΨΥΡΙ
ΕΠΕΡΑΠ ΠΕ ΕΥΤΥΧΟΣ ΖΙΧΕΝ ΠΨΟΥΨΤ
ΕΦΟΒΨ ƧΕΝ ΟΥΠΨΥΤ̄ ΗΝΕΚΟΤ ΕΡΕ ΠΑΥΛΟΣ
ΔΕ ΣΑΧΙ Α ΠΙΕΚΟΤ ΣΟΚƧ ΗΖΟΥΟ ΑΡΖΕΙ
ΕΠΕΣΗΤ ƧΕΝ ΤΜΑΡΓΤ̄ ΗΟΥΑΡΖΜΙ ΟΥΟΖ
ΑΥΡΨΤƧ ΕΦΜΩΟΥΤ

20:10 ΑƧΙ ΔΕ ΕΠΕΣΗΤ ΗΧΕ ΠΑΥΛΟΣ ΑΡ-
ΖΨΤƧ ΕΘΡΗΙ ΕΧΩƧ ΟΥΟΖ ΕΤΑΦΜΟΔΧƧ
ΕƧΗΤƧ ΠΕΧΑƧ ΧΕ ΜΠΕΡΨΘΟΡΤΕΡ ΤΕƧ-
ΨΥΧΗ ΓΑΡ ΗƧΗΤƧ

20:11 ΕΤΑΦΨΕ ΔΕ ΕΘΡΗΙ ΟΥΟΖ ΕΤΑΦ-
ΦΩΨ ΜΠΨΙΚ ΟΥΟΖ ΕΤΑΦΧΕΜΤ̄ΠΙ ΑΡΣΩΚ
ΜΠΙΣΑΧΙ ΨΑΤΕ ΦΟΥΩΠΗΙ Ι ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ
ΠΑΙΡΗΤ̄ ΑƧΙ ΕΒΟΛ

20:12 ΑΥΨΙ ΔΕ ΜΠΙΑΔΟΥ ΕΦΩΠΘ ΟΥΟΖ
ΑΥΒΙ ΗΟΥΜΕΤΘΑΤΡΗΤ ΗΟΥΚΟΥΧΙ ΑΠ

20:13 ΔΝΟΠ ΔΕ ΑΠΑΔΗΙ ΗΨΟΡΠ ΕΠΙΧΟΙ
ΑΠΙ ΕΘΡΗΙ ΕΑΣΣΟΣ ΕΠΘΩΨ ΕΤΑΔΕ ΠΑΥΛΟΣ
ΜΠΙΜΑ ΕΤΕΜΜΑΥ ΠΕ ΑΡΖΟΠΖΕΠ ΓΑΡ
ΕΤΟΤΕΠ ΜΠΑΙΡΗΤ̄ ΕΦΗΑΜΟΥΙ ΗΡΑΤƧ

20:14 ΕΤΑΡΤ̄ΜΑΤ̄ ΔΕ ΕΡΟΠ ƧΕΝ ΑΣΣΟΣ
ΑΠΤΑΔΟΥ ΑΠΙ ΕΜΨΔΨΤΠΗ

20:15 ΠΕΡΑΣΤ̄ ΔΕ ΑΠΕΡΖΩΤ ΕΒΟΛ
ΜΜΑΥ ΑΠΤ̄ΜΑΤ̄ ΜΠΕΜΘΟ ΗΧΨΟΣ ΗΖΑΠ-
ΑΡΟΥΖΙ ΔΕ ΑΠΙ ΕΣΑΜΟΣ ΜΠΕΠΕΣΩƧ ΑΠΙ
ΕΜΨΔΗΤΟΣ

20:16 ΠΕ ΑΦΘΩΨ ΓΑΡ ΗΧΕ ΠΑΥΛΟΣ
ΕΕΡΖΩΤ ΕΒΟΛ ΖΨΤΕΠ ΕΦΕΣΟΣ ΖΟΠΩΣ ΧΕ
ΗΠΕΦΩΣΚ ƧΕΝ ΤΑΣΙΑ ΠΑΡΨΝΣ ΓΑΡ ΠΕ ΖΨΠΑΣ
ΙΣΧΕ ΟΥΟΠ ΨΧΟΜ ΗΤΕΦΕΡ ΠΕΖΟΟΥ ΗΤ̄ΠΕΠ-
ΤΗΚΟΣΤΗ ƧΕΝ ΙΔΗΜ

20:17 ΕΒΟΛ ΔΕ ƧΕΝ ΜΨΔΗΤΟΣ ΑΦΟΥΑΡΠ
ΕΕΦΕΣΟΣ ΑΦΜΟΥΤ̄ ΕΠΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΗΤΕ
ΤΕΚΔΗΝΣΙΑ

20:7. And upon the first [day] of the week,
when the disciples came together to break
bread, Paul preached unto them, ready to
depart on the morrow; and continued his
speech until midnight.

20:8 And there were many lights in the upper
chamber, where they were gathered together.

20:9 And there sat in a window a certain
young man named Eutychus, being fallen into
a deep sleep: and as Paul was long preaching,
he sunk down with sleep, and fell down from
the third loft, and was taken up dead.

20:10 And Paul went down, and fell on him,
and embracing [him] said, Trouble not
yourselves; for his life is in him.

20:11 When he therefore was come up again,
and had broken bread, and eaten, and talked a
long while, even till break of day, so he
departed.

20:12 And they brought the young man alive,
and were not a little comforted.

20:13. And we went before to ship, and sailed
unto Assos, there intending to take in Paul:
for so had he appointed, minding himself to
go afoot.

20:14 And when he met with us at Assos, we
took him in, and came to Mitylene.

20:15 And we sailed thence, and came the
next [day] over against Chios; and the next
[day] we arrived at Samos, and tarried at
Trogyllium; and the next [day] we came to
Miletus.

20:16 For Paul had determined to sail by
Ephesus, because he would not spend the time
in Asia: for he hasted, if it were possible for
him, to be at Jerusalem the day of Pentecost.

20:17. And from Miletus he sent to Ephesus,
and called the elders of the church.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

20:18 εταυ̅ι δε̅ ψαρο̅υ πεχα̅υ πωου̅
χε̅ η̅θωτεν̅ τετενσωου̅η χε̅ ιχχεν̅ πι-
ε̅ροου̅ η̅ρουιτ̅ εταυ̅ι ε̅τασια̅ χε̅ αιψωπι̅
νεμωτεν̅ η̅αψ̅ η̅ρητ̅ μ̅παισνο̅υ τηρ̅υ

20:18 And when they were come to him, he said unto them, Ye know, from the first day that I came into Asia, after what manner I have been with you at all seasons,

20:19 ειοι̅ μ̅βωκ̅ μ̅π̅ς̅ θεν̅ θεβιο̅
η̅ρητ̅ η̅βεν̅ νεμ̅ ρανερμωου̅ι̅ νεμ̅ η̅ιπ̅-
ρασμο̅ς εταυ̅ι ε̅ρη̅ι ε̅χω̅ι θεν̅ η̅ισοβ̅η̅
ετρωου̅ η̅τε̅ η̅ηου̅δα̅ι

20:19 Serving the Lord with all humility of mind, and with many tears, and temptations, which befell me by the lying in wait of the Jews:

20:20 μ̅φρητ̅ ετεμ̅πιρεπ̅ ρ̅λι̅ θεν̅ η̅η
ετερνο̅υρι̅ η̅ου̅ψεν̅ ταμωτεν̅ ε̅ρωου̅ νεμ̅
ε̅τ̅β̅ω̅ η̅ωτεν̅

20:20 [And] how I kept back nothing that was profitable [unto you], but have shewed you, and have taught you publicly, and from house to house,

20:21 ειερμεερε̅ η̅δ̅ημο̅σια̅ νεμ̅ κατα̅
η̅η̅ηου̅δα̅ι̅ νεμ̅ η̅ιου̅ει̅η̅η̅ η̅τ̅μετα̅η̅ο̅ια̅
η̅τε̅ φ̅τ̅ νεμ̅ η̅ινα̅ρ̅τ̅ ε̅πεν̅β̅ς̅ η̅η̅ς̅ π̅χ̅ς̅

20:21 Testifying both to the Jews, and also to the Greeks, repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.

20:22 ου̅ορ̅ τ̅η̅ου̅ ρ̅η̅π̅ε̅ λ̅νο̅κ̅ ει̅σο̅η̅ρ̅
θεν̅ η̅ιπ̅η̅α̅ τ̅η̅α̅ψ̅ε̅ η̅η̅ι̅ ε̅ι̅λ̅η̅μ̅ τ̅σωου̅η̅
α̅η̅ μ̅πε̅θ̅η̅α̅ι̅ ε̅θ̅ου̅η̅ ε̅ρ̅ραι̅ η̅θ̅η̅τ̅ς̅

20:22 And now, behold, I go bound in the spirit unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there:

20:23 η̅λ̅η̅η̅ η̅ιπ̅η̅α̅̅ ε̅θ̅ου̅α̅β̅ ρ̅ερ̅μ̅ε̅ρε̅
η̅η̅ι̅ κατα̅ η̅ο̅λι̅ς̅ ε̅ϕ̅χω̅ μ̅μο̅ς̅ χε̅ σε̅ο̅ρ̅ι̅
η̅α̅κ̅ η̅χε̅ ρ̅α̅η̅ς̅η̅α̅υ̅ρ̅ η̅εμ̅ ρ̅α̅η̅θ̅λ̅υ̅ψ̅ι̅ς̅

20:23 Save that the Holy Ghost witnesseth in every city, saying that bonds and afflictions abide me.

20:24 α̅λ̅δα̅ τα̅ψ̅υ̅χη̅ τ̅χω̅ μ̅μο̅ς̅ α̅η̅
χε̅ ε̅ται̅η̅ου̅τ̅ η̅το̅τ̅ θεν̅ ρ̅λι̅ η̅ς̅α̅χι̅ ψ̅α̅
τ̅χω̅κ̅ μ̅πα̅δ̅ρο̅μο̅ς̅ ε̅βο̅λ̅ η̅εμ̅ τ̅δι̅α̅κο̅η̅ια̅
θ̅η̅ ε̅ται̅β̅ι̅τ̅ς̅ η̅τε̅η̅ η̅β̅ς̅̅ η̅η̅ς̅̅ ε̅ερ̅μ̅ε̅ρε̅
μ̅πι̅ε̅υ̅α̅γ̅γ̅ε̅δι̅ον̅ η̅τε̅ η̅ι̅ρ̅μο̅τ̅ η̅τε̅ φ̅τ̅

20:24 But none of these things move me, neither count I my life dear unto myself, so that I might finish my course with joy, and the ministry, which I have received of the Lord Jesus, to testify the gospel of the grace of God.

20:25 ου̅ορ̅ τ̅η̅ου̅ ρ̅η̅π̅ε̅ λ̅νο̅κ̅ τ̅ε̅μ̅ι̅ χε̅
τετε̅η̅η̅α̅υ̅ ε̅πα̅ρο̅ α̅η̅ χε̅ η̅θωτεν̅ τη̅ρο̅υ̅
η̅η̅ ε̅ται̅ς̅η̅η̅ η̅θ̅η̅το̅υ̅ ει̅ρ̅ιω̅ι̅ψ̅ η̅τ̅μ̅ε̅το̅υ̅ρο̅
η̅τε̅ φ̅τ̅

20:25 And now, behold, I know that ye all, among whom I have gone preaching the kingdom of God, shall see my face no more.

20:26 ε̅θε̅βε̅φ̅αι̅ τ̅ερ̅μ̅ε̅ρε̅ η̅ωτε̅η̅ θεν̅
η̅αι̅ε̅ρο̅ου̅ η̅τε̅ φ̅ο̅ου̅ χε̅ τ̅ου̅α̅β̅ λ̅νο̅κ̅
ε̅βο̅λ̅ ρ̅α̅ πε̅τε̅ν̅ς̅νο̅υ̅ τη̅ρο̅υ̅

20:26 Wherefore I take you to record this day, that I [am] pure from the blood of all [men].

20:27 ου̅ γ̅αρ̅ μ̅πι̅ρο̅π̅τ̅ ε̅ψ̅τε̅μ̅τα̅μ̅ω-
τε̅η̅ ε̅φ̅ο̅υ̅ω̅υ̅ τη̅ρ̅υ̅ μ̅φ̅τ̅

20:27 For I have not shunned to declare unto you all the counsel of God.

20:28 μα̅ρ̅ον̅τε̅η̅ν̅ ε̅ρω̅τε̅η̅ η̅εμ̅ η̅ι̅ο̅ρ̅ι̅
τη̅ρ̅υ̅ ε̅τα̅ η̅ιπ̅η̅α̅̅ ε̅θ̅ου̅α̅β̅ χ̅α̅ θ̅η̅η̅ου̅
η̅ε̅λ̅ι̅σκο̅πο̅ς̅ η̅θ̅η̅τ̅υ̅ ε̅λ̅μ̅ο̅η̅ι̅ η̅τ̅ε̅κ̅κ̅λ̅η̅ς̅ια̅
η̅τε̅ η̅β̅ς̅̅ θ̅η̅ ε̅τα̅ϕ̅χ̅φ̅ο̅ς̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅ι̅τε̅η̅ η̅ε̅ϕ̅-
ς̅νο̅υ̅ μ̅μ̅η̅η̅ μ̅μ̅ο̅ς̅

20:28 Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

20:29 ἀνοκ δε τἔμει γε μενεσα
ἔριψε νηι σεναὶ ἐδοῦν ἐρωτεν ἦξε
ῥαπορωπῳ εὐρορῳ ἡσενατᾶσο ἀν ἐπιορῖ

20:29 For I know this, that after my departing
shall grievous wolves enter in among you, not
sparing the flock.

20:30 ογορ σενατῳοῦν ἦξε ῥαπρωμ
ἐβολ ἄεν ἠηνοῦ εὐξω ἡῥαπσαχι εὐ-
φωηρ εεροῦσῳκ ἡπιααθητῆς σαμενηνοῦ

20:30 Also of your own selves shall men
arise, speaking perverse things, to draw away
disciples after them.

20:31 εἴθεφαι οῦν ρωῖς ἐρωτεν ερε-
τενιρὶ ἡφμενὶ γε αἰερ ἑτ ἡρομπὶ ἡπι-
χᾶτοτ ἐβολ ἡπιέροοῦν μεμ πιέχωρῥ
εἰτᾶβω ἡφουαὶ φουαὶ ἡμωτεν ἄεν
ῥαπερμωοῖ

20:31 Therefore watch, and remember, that
by the space of three years I ceased not to
warn every one night and day with tears.

20:32 ογορ τῆνοῦ τῆχω ἡμωτεν ἄ-
τεν πῶς μεμ ἡσαχι ἡτε περῥμοτ φη
ετε οῦον ἡχομ ἡμοῦ ἐῥωῳ ογορ ἐτ-
κῆηρονομια ἄεν νη εταῦτοῦβωοῦ
τηροῦ

20:32 And now, brethren, I commend you to
God, and to the word of his grace, which is
able to build you up, and to give you an
inheritance among all them which are
sanctified.

20:33 οῦρᾶτ ἰε οῦηοῦβ ἰε οῦῥῥωσ
ἡπιερεπιῥμῖν ἐοῦον ἡμωοῦ

20:33 I have coveted no man's silver, or gold,
or apparel.

20:34 ἡῥωτεν τετενῳοῦν γε νᾶχι
ναι ἀῦῳεμῳ ἡταῥῥια μεμ νη εῥημενῖ

20:34 Yea, ye yourselves know, that these
hands have ministered unto my necessities,
and to them that were with me.

20:35 αἰταμωτεν ἐρῳβ νῖβεν γε ῥῳε
ἡῥοσι ἡπαιρητ ἡτενττοτοῦ ἡνῆ ετῳωπῖ
ἡτετεπερῥμενὶ ἡπιασᾶχι ἡτε πῶς ἡς γε
ἡῥοῦ ἀῦχοσ γε οῦμετμακαριος τε
μαλῶον ἐτ εροτε ἐβῖ

20:35 I have shewed you all things, how that
so labouring ye ought to support the weak,
and to remember the words of the Lord Jesus,
how he said, It is more blessed to give than to
receive.

20:36 ογορ ναι εταῦχοτοῦ ἀῦριτῥ
ἐχεν περκελὶ μεμωοῦ τηροῦ ἀῦερῥροσ-
εῦχῥεσῥε

20:36 And when he had thus spoken, he
kneeled down, and prayed with them all.

20:37 ἀῦῳωπὶ δε ἡξε οῦηῳτ ἡρῖμ
ἡτῳοῦ τηροῦ ογορ ἀῦριτοῦ ἐῥρη ἡχεν
ἠναρβῖ ἡπαῦλοσ ογορ ἀῦτῥῖ ἐρῳῥ

20:37 And they all wept sore, and fell on
Paul's neck, and kissed him,

20:38 εῦοὶ ἡῡκαρ ἡρητ μαλῖστα εῥβε
πιασᾶχι εταῦχοῦ γε σεναναῦ ἐπαρῥο ἀν
γε νᾶῦτῥο δε ἡμοῦ ἐχεν πιχοῖ

20:38 Sorrowing most of all for the words
which he spake, that they should see his face
no more. And they accompanied him unto the
ship.

21:1 ἀῦῳωπὶ δε ετανῳοῦν ἐβολ ἀν-
φωρῥ ἐβολ ἡμωοῦ ἀπερῥωτ επῳοῦ-
τεν ἀνὶ ἐῥρη ἐκῳ περῥαστ δε ἀνὶ
ἐρολοσ ογορ ἐβολ ἡμαῦ ἀνὶ ἐπαταρα

21:1. And it came to pass, that after we were
gotten from them, and had launched, we came
with a straight course unto Coos, and the
[day] following unto Rhodes, and from thence
unto Patara:

21:2 ογορ ετανῳῖμ ἡοῦχοὶ εῥηαερῥῖν-
ιορ ἐτῥοῖκη ἀνᾶλῆ ἀηῳοῦν ἐβολ

21:2 And finding a ship sailing over unto
Phenicia, we went aboard, and set forth.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

21:3 εταπηναυ δε εκυπρος ανσοχις σαχαβη υμον ανερωτω ετςυρια ογορ ανι ετγρος παρε πιχοι γαρ παρσιουι υπεραουιν υμαυ

21:3 Now when we had discovered Cyprus, we left it on the left hand, and sailed into Syria, and landed at Tyre: for there the ship was to unlade her burden.

21:4 εταπηξιμι δε ηπιμαθητης ανωπι υμαυ θατοτου ηζ ηεροου παι ετεπαυχω υμοσ υπαυλοσ εβολ ριτεν πιπνα εωτεμεθρεσυε εθρηι ειλνημ

21:4 And finding disciples, we tarried there seven days: who said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.

21:5 ασωπι δε εταπηωκ ηπιεροου εβολ ανι εβολ ανμοωι ευτφο υμον εβολ τηρου νεμ ρανκεριομι νεμ πουωρηι ψα σαβολ ητπολις ογορ ανριτεν ριχεν νεκελι ριχεν πιχρο ανερωτρω ευχεσε

21:5 And when we had accomplished those days, we departed and went our way; and they all brought us on our way, with wives and children, till [we were] out of the city: and we kneeled down on the shore, and prayed.

21:6 ογορ ανεραποταζεσε εβολ ρα νεπερνω ανάληι επιχοι ηη δε ακτοου ενη ετεποου

21:6 And when we had taken our leave one of another, we took ship; and they returned home again.

21:7 ανοη δε ανερωτω εβολ θεν τυρος ανι εθρηι ελτολεμαις ογορ εταπερασπαζεσε ηπισηνω ανωπι θατοτου ηουεροου

21:7 And when we had finished [our] course from Tyre, we came to Ptolemais, and saluted the brethren, and abode with them one day.

21:8 περαστ δε ετανι εβολ ανι εκεσαρια ογορ εταπωε εθουη ελνη υφιλιπος πιρεφριωενηουφι εουαι πε εβολ θεν πιζ ανωπι θατοτω

21:8. And the next [day] we that were of Paul's company departed, and came unto Caesarea: and we entered into the house of Philip the evangelist, which was [one] of the seven; and abode with him.

21:9 φαι δε νε ουον ηταφ υμαυ ηλ ηωερι υπαρθενος ευερπρωφητευηη

21:9 And the same man had four daughters, virgins, which did prophesy.

21:10 εταπωπι δε υμαυ ηουμηω ηεροου αφι ηχε ουαι εβολ θεν τιουδεα εουπρωφητης πε επεφραν πε αραβοσ

21:10 And as we tarried [there] many days, there came down from Judaea a certain prophet, named Agabus.

21:11 ογορ εταφι ψαρον αρωλι ητζωμη ητε παυλοσ αρωουρ ηνεφχιχ νεμ νεφβαλαυχ πεχαφ παι νε ηη ετεφρω υμωου ηχε πιπνα εθουαβ χε πιρωμι ετεφωφ πε παιμοχθ σενασονρφ υπαιρητ θεν ιλνημ ηχε ηιουδαι ογορ σενατηιφ εθρηι ενενχιχ ηρανεθνοσ

21:11 And when he was come unto us, he took Paul's girdle, and bound his own hands and feet, and said, Thus saith the Holy Ghost, So shall the Jews at Jerusalem bind the man that owneth this girdle, and shall deliver [him] into the hands of the Gentiles.

21:12 εταησωτεμ δε εναι παντρω πε ανοη νεμ ηισηνω ητε πιμα ετευμαυ εωτεμεθρεσυε εθρηι ειλνημ

21:12 And when we heard these things, both we, and they of that place, besought him not to go up to Jerusalem.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

21:13 ΤΟΤΕ ΑΦΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΠΑΥΛΟΣ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕΤΕΡΑ ἄμοϋ ερετεριμι ουορ ερετεντἄκαρ ἄπαρητ ἀνοκ γαρ ου μονον ἐσονρητ ἀλλὰ τσεβτωτ ἔμοϋ ϑεν ἰλνμ ἐρρηι ἔχεν φραν ἄπβς ἰης

21:13 Then Paul answered, What mean ye to weep and to break mine heart? for I am ready not to be bound only, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus.

21:14 ΕΤΕ ἄπε περηητ δε θωτ ἀν- χαρων ενχω ἄμοϋ χε πετερηναϋ ἄπβς μαρεϋωπι

21:14 And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.

21:15 ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙἔροϋϋ δε ετανσεβ- τωτεν ἡαννα ἐρρηι ἐίλνμ

21:15. And after those days we took up our carriages, and went up to Jerusalem.

21:16 ἀγὶ δε μεμαν ἐβωλ ϑεν κεσα- ρια ἡχε ρανοϋον ἐβωλ ϑεν νιμαθητης ἐαγῖνι ἄφη ετενηαχωιδι ἐροϋ οϋαι χε πασσων οϋκϋπριος οϋαρχεος ἄμαθητης

21:16 There went with us also [certain] of the disciples of Caesarea, and brought with them one Mnason of Cyprus, an old disciple, with whom we should lodge.

21:17 ετανῖ δε ἐρρηι ἐίλνμ ἀϋωοπ- τεν ἐρωϋϋ ϑεν οϋραϋι ἡχε νιςρηου

21:17 And when we were come to Jerusalem, the brethren received us gladly.

21:18 περαστἄ δε ἀϋῖ ἡχε παυλос μεμαν ψα ἰακωβος ἀγὶ δε ραροϋ ἡχε νιπρεβϋτερος τηροϋ

21:18 And the [day] following Paul went in with us unto James; and all the elders were present.

21:19 ουορ εταφεραспаζεσε ἄμωϋϋ ναϋσαχι ϑατοτοϋ κατα οϋαι οϋαι ἡνη ετα φἄ αἰτοϋ ϑεν νιεθνος ἐβωλ ριτεν τεϋδιἀκονιἀ

21:19 And when he had saluted them, he declared particularly what things God had wrought among the Gentiles by his ministry.

21:20 ἡθωϋϋ δε εταϋσωτεμ ἀϋἄωϋϋ ἄφἄ πεχωϋϋ δε ναϋ χε ἡναϋ πενσον χε ουον ουηρ ἡἔβα ἐβωλ ϑεν νηουδαι ἐαϋναρἄτ ουορ ρανρεϋχορ τηροϋ νε ἡτε νινομοϋ

21:20 And when they heard [it], they glorified the Lord, and said unto him, Thou seest, brother, how many thousands of Jews there are which believe; and they are all zealous of the law:

21:21 ἀϋταμωϋϋ δε εἔβητκ χε ῀τ- ἔβω ἡνηουδαι ετ ϑεν νιεθνος εϋροϋ- ρενοϋ σαβωλ ἄμωϋςης εκχω ἄμοϋ χε ἄπερσοϋβε πετενϋηρι οϋδε ἄπερμωϋϋ κατα νιϋνηηιἀ

21:21 And they are informed of thee, that thou teachest all the Jews which are among the Gentiles to forsake Moses, saying that they ought not to circumcise [their] children, neither to walk after the customs.

21:22 ου χε παντοϋ σενασωτεμ χε ακῖ

21:22 What is it therefore? the multitude must needs come together: for they will hear that thou art come.

21:23 φαι οϋη ἀριτϋ ετενηαχοϋ νακ ουονταν ἡλἄ ἡρωμι ἐουον ἡτωϋϋ ἡουεϋϋη ἐβωλ ριτοτοϋ

21:23 Do therefore this that we say to thee: We have four men which have a vow on them;

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

21:24 Ⲑⲓ ⲏⲛⲁⲓ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲕ ⲛⲉⲙⲟⲩⲟⲩ
ⲟⲩⲟⲩ ⲃⲉ ⲗⲁⲡⲁⲛⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲩⲛⲁ
ⲏⲥⲉⲃⲉⲕ ⲭⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲩ ⲉ̀ϥⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲭⲉ ⲛⲏ
ⲉ̀ⲧⲁⲩⲭⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲉⲛⲧⲕ ⲉ̀ⲩⲁⲛⲉ̀ⲗⲓ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲭⲉ
ⲕⲧⲙⲁⲧⲧ ⲉ̀ⲩⲱⲕ ⲉ̀ⲁⲣⲉⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ

21:24 Them take, and purify thyself with them, and be at charges with them, that they may shave [their] heads: and all may know that those things, whereof they were informed concerning thee, are nothing; but [that] thou thyself also walkest orderly, and keepest the law.

21:25 ⲉ̀ⲃⲉ ⲛⲉⲉ̀ⲛⲟⲥ ⲗⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲉ̀ⲧⲧ
ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲁⲛⲧⲉ̀ⲩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲱⲣⲉⲩ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲩⲁ ⲛⲓⲱⲩⲱⲧ ⲏⲓⲗⲱⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ
ⲏⲓⲔⲛⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱⲭⲉ ⲛⲉⲙ ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ

21:25 As touching the Gentiles which believe, we have written [and] concluded that they observe no such thing, save only that they keep themselves from [things] offered to idols, and from blood, and from strangled, and from fornication.

21:26 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲉ̀ⲃⲓ ⲏⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲩⲉⲛ
ⲡⲓⲉ̀ⲣⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲉⲛⲟⲩ ⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲟⲕ ⲛⲉⲙⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲧⲱⲉ
ⲩⲉ̀ⲩⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉ̀ⲣⲑⲉⲓ ⲉ̀ⲩⲟⲩⲟⲛⲉ̀ⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱⲕ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲣⲟⲟⲩ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ
ⲩⲱⲧⲟⲩⲏⲓ ⲏⲧⲧⲡⲣⲟⲥⲑⲱⲣⲁ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓ
ⲙ̀ⲙⲟⲩⲟⲩ ⲉ̀ⲩⲉ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲱⲩ

21:26 Then Paul took the men, and the next day purifying himself with them entered into the temple, to signify the accomplishment of the days of purification, until that an offering should be offered for every one of them.

21:27 ⲉ̀ϥⲛⲁⲭⲱⲕ ⲗⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲏⲭⲉ ⲡⲓⲗ̄ ⲏⲉ̀ⲣⲟⲟⲩ
ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲏⲭⲉ ⲛⲏⲟⲩⲗⲁⲓ ⲏⲧⲉ ⲧⲁⲥⲓⲁ
ⲉ̀ⲩⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ⲣⲑⲉⲓ ⲁⲩⲱⲩⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏⲩⲱ
ⲧⲏⲣⲕ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲏⲓ ⲏⲏⲟⲩⲭⲓⲭ ⲉ̀ⲩⲉ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲱⲩ

21:27. And when the seven days were almost ended, the Jews which were of Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the people, and laid hands on him,

21:28 ⲉ̀ϥⲛⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲥⲣⲁⲛⲗⲓⲧⲏⲥ
ⲁⲣⲓⲃⲟⲛⲟⲛ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲧⲉ̀ⲩⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲩⲉ̀ⲣⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲙⲁ
ⲉ̀ⲩⲧⲥⲃⲱ ⲏⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲩⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉ̀ⲧⲓ ⲗⲉ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲉ̀ⲁⲩⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ
ⲉ̀ⲩⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉ̀ⲣⲑⲉⲓ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲩⲱⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ
ⲉ̀ⲃⲟⲩⲁⲃ

21:28 Crying out, Men of Israel, help: This is the man, that teacheth all [men] every where against the people, and the law, and this place: and further brought Greeks also into the temple, and hath polluted this holy place.

21:29 ⲛⲉ ⲁⲩⲉ̀ⲣⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲁⲣ ⲡⲉ ⲏⲏⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲧⲣⲟⲑⲛⲓⲙⲟⲥ
ⲛⲉⲙⲁⲩⲩ ⲉ̀ⲩⲉⲛ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙⲉⲑⲉⲥⲟⲥ
ⲡⲁⲓ ⲛⲁⲩⲙⲉⲛⲓ ⲭⲉ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲗⲩⲩⲉ̀ⲩⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲡⲓⲉ̀ⲣⲑⲉⲓ

21:29 (For they had seen before with him in the city Trophimus an Ephesian, whom they supposed that Paul had brought into the temple.)

21:30 ⲁⲥⲕⲓⲙ ⲗⲉ ⲏⲭⲉ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲟⲩⲟⲩ
ⲁⲩⲩⲱⲩⲡⲓ ⲏⲭⲉ ⲟⲩⲃⲟⲭⲓ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲕ
ⲉ̀ϥⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲱⲙⲁⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲥⲟⲕⲕ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲩⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ⲣⲑⲉⲓ ⲟⲩⲟⲩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲁⲩⲙⲁⲩⲱⲃⲁⲙ ⲏⲏⲓⲣⲱⲟⲩ

21:30 And all the city was moved, and the people ran together: and they took Paul, and drew him out of the temple: and forthwith the doors were shut.

21:31 ⲉ̀ϥⲕⲱⲧⲧ ⲗⲉ ⲏⲥⲁ ⲉ̀ⲩⲟⲃⲉⲩⲩⲉ̀ⲩ ⲁ ⲡⲓⲩⲱⲛⲓ
ⲗⲉ ⲩⲱⲉ ⲉ̀ⲩⲉ̀ⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲏⲧⲉ ⲧⲥⲡⲓⲣⲁ
ⲭⲉ ⲁⲩⲱⲩⲟⲣⲧⲉⲣ ⲧⲏⲣⲥ ⲏⲭⲉ ⲓⲗⲏⲙⲙ

21:31 And as they went about to kill him, tidings came unto the chief captain of the band, that all Jerusalem was in an uproar.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

21:32 ρΑΤΟΤϫ ΔΕ ΑϫΒΙ ΗΖΑΝΜΑΤΟΙ ΝΕΜ ΖΑΝΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟϫ ΑϫΒΟΧΙ ΕΧΩΟΥ ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΝΙΜΑΤΟΙ ΝΕΜ ΠΙΧΙ- ΔΙΑΡΧΟϫ ΑΥΛΟΧΟΥ ΕΥΖΙΟΥΙ ΕΠΑΥΛΟϫ

21:32 Who immediately took soldiers and centurions, and ran down unto them: and when they saw the chief captain and the soldiers, they left beating of Paul.

21:33 ΤΟΤΕ ΕΤΑϫΘΩΝΤ ΕΘΟΥΗ ΗΧΕ ΠΙΧΙΔΙΑΡΧΟϫ ΑϫΔΑΜΟΝΙ ΜΜΟϫ ΟΥΟΖ ΑϫΟΥΑΡΖΑΖΝΙ ΕΘΡΟΥϫΟΝΖϫ ΗΖΑΛΥϫΙϫ ΒΤ ΟΥΟΖ ΝΑϫΨΩΝΙ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ ΟΥΟΖ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΑϫΑΙϫ

21:33 Then the chief captain came near, and took him, and commanded [him] to be bound with two chains; and demanded who he was, and what he had done.

21:34 ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΝΑΥΩΥ ΕΒΟΛ ΕΥΧΩ ΗΚΕΖΩΒ ΕΤΕ ΜΠΕϫΨΧΕΜΧΟΜ ΔΕ ΗΕΜΙ ΕΠΙΤΑΧΡΟ ΕΘΒΕ ΠΨΘΟΡΤΕΡ ΑϫΟΥΑΡΖΑΖΝΙ ΕΘΡΟΥΟΖϫ ΕΖΡΗΙ ΕΤΠΑΡΕΜΒΟΛΗ

21:34 And some cried one thing, some another, among the multitude: and when he could not know the certainty for the tumult, he commanded him to be carried into the castle.

21:35 ΖΟΤΕ ΔΕ ΕΤΑϫΑΛΗΙ ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ ΝΙΤΩΤΕΡ ΑϫΨΩΠΙ ΕΘΡΟΥΤΩΟΥΗ ΜΜΟϫ ΗΧΕ ΝΙΜΑΤΟΙ ΕΘΒΕ ΛΒΗΧΟΝϫ ΗΤΕ ΠΙΜΗΨ

21:35 And when he came upon the stairs, so it was, that he was borne of the soldiers for the violence of the people.

21:36 ΝΑΥΜΩΥΙ ΓΑΡ ΗϫΩϫ ΗΧΕ ΠΙΜΗΨ ΗΤΕ ΠΙΔΑΟϫ ΕΥΩΥ ΕΒΟΛ ΧΕ ΑΛΙΤϫ ΜΜΑΥ

21:36 For the multitude of the people followed after, crying, Away with him.

21:37 ΕΥΝΑΕΝϫ ΔΕ ΕΘΟΥΗ ΕΤΠΑΡΕΜΒΟΛΗ ΠΕΧΕ ΠΑΥΛΟϫ ΜΠΙΧΙΔΙΑΡΧΟϫ ΧΕ ΑΝ ΟΨΥΕ ΝΗΙ ΗΤΑΧΕ ΖΔΙ ΝΑϫ ΗΘΟϫ ΔΕ ΠΕΧΑϫ ΝΑϫ ΧΕ ΚΩΟΥΗ ΡΩ ΜΜΕΤΟΥΕΙΝΗ

21:37 And as Paul was to be led into the castle, he said unto the chief captain, May I speak unto thee? Who said, Canst thou speak Greek?

21:38 ΖΑΡΑ ΗΘΟΚ ΑΝ ΠΕ ΠΙΡΕΜΗΧΗΜΙ ΕΤΘΑΧΩΟΥ ΗΝΑΙ ΕΖΟΟΥ ΑΚΙΡΙ ΗΖΑΝΨΘΟΡΤΕΡ ΟΥΟΖ ΑΚΒΙ ΜΠΙΛ ΗΨΟ ΗΡΩΜΙ ΗΤΕ ΝΙϫΙΚΑΡΙΟϫ ΕΒΟΛ ΕΠΨΑϫΕ

21:38 Art not thou that Egyptian, which before these days madest an uproar, and leddest out into the wilderness four thousand men that were murderers?

21:39 ΠΑΥΛΟϫ ΔΕ ΠΕΧΑϫ ΝΑϫ ΧΕ ΑΝΟΚ ΜΕΝ ΑΝΟΚ ΟΥΡΩΜΙ ΗΙΟΥΔΑΙ ΟΥΡΕΜΤΑΡϫΟϫ ΗΤΕ ΤΚΥΔΙΚΙΑ ΟΥΡΕΜΜΒΑΚΙ ΗΤΕ ΟΥΒΑΚΙ ΕϫΟΙ ΗΑΤΟΥΟΝΖ ΕΒΟΛ ΑΝ ΤΤΩΒΖ ΟΥΗ ΜΜΟΚ ΕΘΡΕΚΟΥΑΡΖΑΖΝΙ ΝΗΙ ΗΤΑϫΑΧΙ ΝΕΜ ΠΑΙΔΑΟϫ

21:39 But Paul said, I am a man [which am] a Jew of Tarsus, [a city] in Cilicia, a citizen of no mean city: and, I beseech thee, suffer me to speak unto the people.

21:40 ΕΤΑϫΟΥΑΡΖΑΖΝΙ ΔΕ ΝΑϫ ΕΡΕ ΠΑΥΛΟϫ ΟΖΙ ΕΡΑΤϫ ΖΙΧΕΝ ΝΙΤΩΤΕΡ ΑϫΚΙΜ ΗΤΕϫΖΙΧ ΟΥΒΕ ΠΙΔΑΟϫ ΕΤΑ ΟΥΝΨΤ ΔΕ ΗΧΑΡΩϫ ΨΩΠΙ ΑϫΩΨ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΤΑϫΠΙ ΜΜΕΤΡΕΒΡΕΟϫ ΕϫΧΩ ΜΜΟϫ

21:40 And when he had given him licence, Paul stood on the stairs, and beckoned with the hand unto the people. And when there was made a great silence, he spake unto [them] in the Hebrew tongue, saying,

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

22:1 πῖρωμι πιδῆνοῦ ογορ πποτ̄ σωτεμ
ἐταἀπολογιά ετε ἠτην ὑαρωτεν τ̄ποῦ

22:1. Men, brethren, and fathers, hear ye my
defence [which I make] now unto you.

22:2 εταῦσωτεμ δε χε αφερωω πωοῦ
ἄεν τ̄ασι μμετρεβερεος μαλλον δε
αυχαρωοῦ ογορ πεχαρ

22:2 (And when they heard that he spake in
the Hebrew tongue to them, they kept the
more silence: and he saith,)

22:3 χε ἀνοκ μεν ἀνοκ ουρωμι ἠου-
λαι αυμαστ̄ ἄεν ταρσος ἠτε τ̄κυλικά
ἐαυωανοῦωτ̄ ἄεν ταιπολις ἄατεν πεν-
βαλαρχ ἠγαμαλινλ̄ φαι εταρτ̄σαβοι
ἐπταχρο ἠτε φ̄νομος ἠτε πενιοτ̄ ειοι
ἠρεφχορ ἠτε φτ̄ κατα φ̄ρητ̄ ρωτεν
ετετενοι ἠμος ἠθωτεν τηροῦ ἠφοοῦ

22:3. I am verily a man [which am] a Jew,
born in Tarsus, [a city] in Cilicia, yet brought
up in this city at the feet of Gamaliel, [and]
taught according to the perfect manner of the
law of the fathers, and was zealous toward
God, as ye all are this day.

22:4 ἐαιβοχι ἠσα παιμωιτ̄ ὑα ἐῆρη
ἐφ̄μοῦ εισωνρ ἠραηρωμι πεμ ραηριόμι
ειριογι ἠμωοῦ ἐπ̄ωτεκο

22:4 And I persecuted this way unto the
death, binding and delivering into prisons
both men and women.

22:5 ἠφρητ̄ ετε πιαρχιερεῦς οἱ ἠ-
μεθρε π̄νι πεμ π̄πρεσβυτερος τηροῦ π̄ν
εταιδι ἐπιστολ̄η ἠτοτοῦ ὑα πιδῆνοῦ
παινα δε ἐδαμασκος ἐἠνι ἠπικεχωοῦνι
ετεἠμαῦ εῦσονρ ἐῆρη ἐἠλ̄ημ̄ ρ̄ινα ἠσε-
τ̄ἠκαρ πωοῦ

22:5 As also the high priest doth bear me
witness, and all the estate of the elders: from
whom also I received letters unto the brethren,
and went to Damascus, to bring them which
were there bound unto Jerusalem, for to be
punished.

22:6 ασωπι δε ἠμοι ειμοῦι ογορ
εταἠωπ̄τ̄ ἐδαμασκος ἠπ̄κωτ̄ ἠμερι ἠ-
ουρ̄οτ̄ ἄεν ουρ̄οτ̄ αφερωωῖνι ἐῆρη ἐ-
χωι ἠχε ουπ̄ωτ̄ ἠοῦωῖνι ἐβολ̄ ἄεν τ̄φε

22:6 And it came to pass, that, as I made my
journey, and was come nigh unto Damascus
about noon, suddenly there shone from
heaven a great light round about me.

22:7 αιρει δε ἐπεσ̄ητ̄ ογορ αισωτεμ
εοῦς̄μ̄ν̄ εσχω ἠμος π̄νι χε σαουλ̄
σαουλ̄ ἀθ̄οκ̄ ἠβοχι ἠσωι

22:7 And I fell unto the ground, and heard a
voice saying unto me, Saul, Saul, why
persecutest thou me?

22:8 ἀνοκ δε αιερωω χε ἠθοκ̄ π̄μ̄
π̄β̄ς̄ πεχαρ̄ δε π̄νι χε ἀνοκ̄ πε ἠν̄ς̄
π̄ιναρωρεος φ̄η ἠθοκ̄ ετεκβοχι ἠσωρ̄

22:8 And I answered, Who art thou, Lord?
And he said unto me, I am Jesus of Nazareth,
whom thou persecutest.

22:9 π̄ν δε ἐπαῦνεμ̄νι παῦναῦ μεν
ἐπιουωῖνι ἠποῦσωτεμ δε ἐτ̄ς̄μ̄ν̄ ἠπετ̄-
σαχι πεμ̄νι

22:9 And they that were with me saw indeed
the light, and were afraid; but they heard not
the voice of him that spake to me.

22:10 πεχ̄νι δε χε ου πετ̄νααιρ̄ π̄β̄ς̄
π̄β̄ς̄ δε πεχαρ̄ π̄νι χε τ̄ωνκ̄ μαῶε πακ̄
ἐῆρη ἐδαμασκος ογορ σενασαχι πεμακ̄
ἠμαῦ εῶβε ρωβ̄ π̄β̄εν εταῦθαῶοῦ πακ̄
εῶρεκαίτοῦ

22:10 And I said, What shall I do, Lord? And
the Lord said unto me, Arise, and go into
Damascus; and there it shall be told thee of all
things which are appointed for thee to do.

22:11 ασωπι δε ἠτ̄ναῦ ἠβολ̄ αν
ἠτεν πωοῦ ἠπιουωῖνι ετεἠμαῦ αυάμοῖνι
δε ἠταχιχ̄ ἠχε π̄νι εῶνεμ̄νι αῑ ἐδα-
μασκος

22:11 And when I could not see for the glory
of that light, being led by the hand of them
that were with me, I came into Damascus.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

22:12 ουαι δε γε αναγιασ ουρωμι
εφερροτ κατα πινομοσ ευερμεθερε θα-
ροφ ηχε πιουδαι τηρου ετωοπ μμαυ

22:12 And one Ananias, a devout man
according to the law, having a good report of
all the Jews which dwelt [there],

22:13 ετασι δε ψαροι ογορ εταφορι
ερατφ πεχαφ ηηι γε σαουλ πασον αναυ
εβολ ανοκ δε ρω θεν φογπου ετε-
μμαυ αισομσ εροφ

22:13 Came unto me, and stood, and said
unto me, Brother Saul, receive thy sight. And
the same hour I looked up upon him.

22:14 ηθοφ δε πεχαφ γε φτ ητε
νεπιοτ αφερωορπ ησωτπκ εεμυ επετε-
ρηναφ ογορ επαυ επιεμμη ογορ εσωτεμ
εουδμμη εβολ θεν ρωφ

22:14 And he said, The God of our fathers
hath chosen thee, that thou shouldest know his
will, and see that Just One, and shouldest hear
the voice of his mouth.

22:15 γε χηναψωπι παφ μμεθερε θα-
τεν ρωμι ηιβεν εθεε ηη ετακπαυ
ερωου ογορ ετακσοθμου

22:15 For thou shalt be his witness unto all
men of what thou hast seen and heard.

22:16 ογορ φπου οφ πετεκπααιφ τωηκ
βιωμσ ογορ ποκμεκ εβολ θεν ηεκποβι
εκτωβρ μμεφραη

22:16 And now why tarriest thou? arise, and
be baptized, and wash away thy sins, calling
on the name of the Lord.

22:17 ασψωπι δε ετακοττ ειλημ
ογορ ειερπροσευχεσεε θεν ηιερφει αι-
ψωπι θεν ουτωμτ

22:17 And it came to pass, that, when I was
come again to Jerusalem, even while I prayed
in the temple, I was in a trance;

22:18 αιπαυ εροφ εφχω μμοσ ηηι γε
αμου ηχωδμμη εβολ θεν ιλημ γε ουηι
σεηαβι μετμεθερε ητοτκ αν εοβητ

22:18 And saw him saying unto me, Make
haste, and get thee quickly out of Jerusalem:
for they will not receive thy testimony
concerning me.

22:19 ανοκ ρω πεχηηι γε πδσ ηθωου
σεεμυ γε ηαιριουγι επωτεκο ογορ ηαι-
ριουγι κατα σηηαρωτη ηηη εθηαροτ εροκ

22:19 And I said, Lord, they know that I
imprisoned and beat in every synagogue them
that believed on thee:

22:20 ογορ ροτε ευηαφωη εβολ μμπ-
ανοφ ηδτεφασοσ πεκμαρτυροσ ανοκ ρω
ηαιρορι ερατ ειτματ ογορ ηαιαρερ
εηιρηβωσ ητε ηη εηαυθωτεβ μμοφ

22:20 And when the blood of thy martyr
Stephen was shed, I also was standing by, and
consenting unto his death, and kept the
raiment of them that slew him.

22:21 ογορ πεχαφ ηηι γε μωψι γε
ανοκ φηαογορπκ εραηεθνοσ εουγηοφ

22:21 And he said unto me, Depart: for I will
send thee far hence unto the Gentiles.

22:22 ηαυσωτεμ δε εροφ ψα παιααζι
ογορ αυβιαι ητογδμμη ερηηι ευχω μμοσ
γε αλι φαι μμφρητ εβολ ριχεν ηκαρζι
οφ γαρ ρεμπψα ηωηθ αν

22:22 And they gave him audience unto this
word, and [then] lifted up their voices, and
said, Away with such a [fellow] from the
earth: for it is not fit that he should live.

22:23 ευωψι δε εβολ ογορ ευσιτ
ηηουρηβωσ ογορ ευσετ ψωψι επιαηρ

22:23 And as they cried out, and cast off
[their] clothes, and threw dust into the air,

22:24 αφερκελεβηηη ηχε ηιχιλιαρχοσ
εθορυβιτφ εθουηη ετπαρεμβολη εαφχοσ
εθορυτμακαρ παφ θεν ραημαατιγξ ρηηα
ητεφεμυ γε εοβεοφ ηλωιζι σεωψι εβολ
μμπαρηητ ερηηι εχωφ

22:24 The chief captain commanded him to
be brought into the castle, and bade that he
should be examined by scourging; that he
might know wherefore they cried so against
him.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

22:25 ροτε δε εταυβοδκq ϑεν πιθωκ
πεχε παυλος υπιεκατονταρχος επαγορι
ερατq κε ουρωμι ηρωμεος ηqερ ηκε-
ρωονι υπραπ αν πετcυε πωτεν πε
εερμαστιγγοιν υμοq

22:25 And as they bound him with thongs,
Paul said unto the centurion that stood by, Is it
lawful for you to scourge a man that is a
Roman, and uncondemned?

22:26 εταqσωτεμ δε ηχε πιεκατον-
ταρχος αqυε qα πιχιλιαρχος αqτα-
μοq εqαω υμοc κε ου πετεκνααιq
πιρωμι γαρ ουρωμεος πε

22:26 When the centurion heard [that], he
went and told the chief captain, saying, Take
heed what thou doest: for this man is a
Roman.

22:27 αqι δε qαροq ηχε πιχιλιαρχος
πεχαq παq κε λχοc πηη κε ηθοκ ου-
ρωμεος ηθοq δε πεχαq κε αρα

22:27 Then the chief captain came, and said
unto him, Tell me, art thou a Roman? He said,
Yea.

22:28 αqεροqω ηχε πιχιλιαρχος κε
λνοκ αιqωπ ηταιπολητια πηη qα ου-
μηq ηκεφαλεον παυλος δε πεχαq κε
λνοκ εταυμαcτ ηqηητc

22:28 And the chief captain answered, With a
great sum obtained I this freedom. And Paul
said, But I was [free] born.

22:29 cατοτοq ουη αυρενοq cαβολ
υμοq ηχε πη ετqυκαq παq ογοq α
πιχιλιαρχος ερροτq εταqεμ κε ου-
ρωμεος πε ογοq κε αqcoηq

22:29 Then straightway they departed from
him which should have examined him: and
the chief captain also was afraid, after he
knew that he was a Roman, and because he
had bound him.

22:30 πεqραcτq δε εqοqωq εεμ επι-
ταqρο κε εθεου αυερκατηγοριν εροq
ηχε πηοqδαι αqβολq εβολ ογοq αq-
οαραqαρι ηθρογι ηχε πιαρχιερεyc πεμ
πιμα ητqαπ τηq ογοq αqεν παυλος
επεcηη αqταροq ερατq ηqηητοq

22:30 On the morrow, because he would have
known the certainty wherefore he was accused
of the Jews, he loosed him from [his] bands,
and commanded the chief priests and all their
council to appear, and brought Paul down, and
set him before them.

23:1 εταqcoμc δε ηχε παυλος επιμα
ητqαπ πεχαq πιρωμι πενcηνοq λνοκ
ηqηρηη ϑεν cυνηδεic πιβεν εθηανεq δι-
ερπολιτεγεcεε υφτ qα εqοqη επαι-
εροq

23:1. And Paul, earnestly beholding the
council, said, Men [and] brethren, I have lived
in all good conscience before God until this
day.

23:2 πιαρχιερεyc δε ληαπιαc αqοαα-
qαρι ηπη ετοqι ερατοq παραq εροq-
qιογι ϑεν ρωq

23:2 And the high priest Ananias
commanded them that stood by him to smite
him on the mouth.

32:3 τοτε πεχε παυλος παq κε φτ
παqιογι εροκ υπαιρητq τχοι ετοqυx
ηκοπια κερηκερεμci εκτqαπ εροι κατα
πινομοc ογοq κερκελεyηη εροqqιογι εροι
cαβολ υπινομοc

23:3 Then said Paul unto him, God shall
smite thee, [thou] whited wall: for sittest thou
to judge me after the law, and commandest
me to be smitten contrary to the law?

23:4 πη δε ετοqι ερατοq πεqωοq κε
ακρωοqυ επιαρχιερεyc ητε φτ

23:4 And they that stood by said, Revilest
thou God's high priest?

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

23:5 παυλος δε περας γε παισωυν πε παδσνου γε ουαρχυιερευς πε δεδουοτ γαρ γε ουαρχυων ητε πεκλαος ηνεκχε πετρωου θαροϋ

23:5 Then said Paul, I wist not, brethren, that he was the high priest: for it is written, Thou shalt not speak evil of the ruler of thy people.

23:6 εταρεμι δε ηχε παυλος γε ογον ουμερος μεν εφα σισαδδουκεος πε πικεμερος δε εφα σιφαρισεος πε αρωϋ εβολ θα εν πιμα ητθαπ σιρωμι πενδσνου ανοκ ουφαρισεος εθε ουρελις πεμ ουαναστας ητε σιρεμωοτ ανοκ σετθαπ εροι

23:6. But when Paul perceived that the one part were Sadducees, and the other Pharisees, he cried out in the council, Men [and] brethren, I am a Pharisee, the son of a Pharisee: of the hope and resurrection of the dead I am called in question.

23:7 φαι δε εταρχοϋ αρωϋπι ηχε ουωθορτερ ουτε σιφαρισεος πεμ σισαδδουκεος ουορ αρωφωϋ ηχε πιμϋ

23:7 And when he had so said, there arose a dissension between the Pharisees and the Sadducees: and the multitude was divided.

23:8 σισαδδουκεος μεν γαρ σεω υμοσ γε υμον αναστας ουδε αγγελοσ ουδε πνα σιφαρισεος δε σεωωηρ υμωου ενσοπ

23:8 For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit: but the Pharisees confess both.

23:9 αρωϋπι δε ηχε ουσιϋτ ηθρωου ουορ αυτωωη ηχε θανοωον εβολ θα εν σιφαρισεος αυμλαθ ενω υμοσ γε τονεμ ρλι υπετρωου αν θα εν σιρωμι ισε ουπνα αρασι πεμαϋ ιε ουαγγελοσ

23:9 And there arose a great cry: and the scribes [that were] of the Pharisees' part arose, and strove, saying, We find no evil in this man: but if a spirit or an angel hath spoken to him, let us not fight against God.

23:10 εταρωϋπι δε ηχε ουσιϋτ ηωθορτερ αερροτ ηχε σιχιλιαρχοσ μηπωσ ησεϋ υπαυλοσ εβολ ριτοτου αερκελεωιν υπιστρατευμα ητωϋε εθρη ητωρωλεμ υμοϋ εβολ θα εν τουμητ ητωενϋ εθρη ετπαρεμβολη

23:10 And when there arose a great dissension, the chief captain, fearing lest Paul should have been pulled in pieces of them, commanded the soldiers to go down, and to take him by force from among them, and to bring [him] into the castle.

23:11 ηθρη δε θα εν πιεωωρ εθνοω α πδσ ορι ερατϋ παρραϋ περαϋ γε χεμνομτ υφρητ ετακεμεερε εθρητ θα εν ιλνημ σιρητ ρωτ εροκ οη ητεκερμεερε εθρητ θα εν τκερωμη

23:11 And the night following the Lord stood by him, and said, Be of good cheer, Paul: for as thou hast testified of me in Jerusalem, so must thou bear witness also at Rome.

23:12 ετα πιερωου δε ϋωπι αυωωοτ ηχε σιουδαι αυταρκωου ενω υμοσ εωτεμωωμ ουδε εωτεμωω ωατωϋθαωτεβ υπαυλοσ

23:12. And when it was day, certain of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink till they had killed Paul.

23:13 παυερροο δε εμ ηρωμι ηχε μη εταυρι υπαιδναϋ

23:13 And they were more than forty which had made this conspiracy.

23:14 σαι αυι ωα σιαρχυιερευς πεμ σιπρεσβυτεροσ πεωωυ γε θα εν ουαναθεμα ανταρκοη εωτεμχεμτπι ηρλι ωατεηθαωτεβ υπαυλοσ

23:14 And they came to the chief priests and elders, and said, We have bound ourselves under a great curse, that we will eat nothing until we have slain Paul.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

23:15 𐤕𐤏𐤎𐤃 𐤔𐤏𐤎 𐤔𐤏𐤎𐤃 𐤈𐤙𐤁𐤓𐤓𐤓𐤏𐤓𐤃
𐤤𐤈𐤈𐤍𐤍𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓
𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓
𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓

23:15 Now therefore ye with the council signify to the chief captain that he bring him down unto you to morrow, as though ye would enquire something more perfectly concerning him: and we, or ever he come near, are ready to kill him.

23:16 𐤈𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓 𐤈𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓
𐤤𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓
𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓

23:16 And when Paul's sister's son heard of their lying in wait, he went and entered into the castle, and told Paul.

23:17 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤈𐤔𐤏𐤎𐤓
𐤓𐤓𐤓

23:17 Then Paul called one of the centurions unto [him], and said, Bring this young man unto the chief captain: for he hath a certain thing to tell him.

23:18 𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤤𐤓𐤓 𐤔𐤏𐤎 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓
𐤓𐤓𐤓

23:18 So he took him, and brought [him] to the chief captain, and said, Paul the prisoner called me unto [him], and prayed me to bring this young man unto thee, who hath something to say unto thee.

23:19 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓
𐤓𐤓

23:19 Then the chief captain took him by the hand, and went [with him] aside privately, and asked [him], What is that thou hast to tell me?

23:20 𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓
𐤓𐤓

23:20 And he said, The Jews have agreed to desire thee that thou wouldest bring down Paul to morrow into the council, as though they would enquire somewhat of him more perfectly.

23:21 𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤔𐤏𐤎 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓
𐤓𐤓

23:21 But do not thou yield unto them: for there lie in wait for him of them more than forty men, which have bound themselves with an oath, that they will neither eat nor drink till they have killed him: and now are they ready, looking for a promise from thee.

23:22 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤔𐤏𐤎 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓
𐤓𐤓𐤓

23:22 So the chief captain [then] let the young man depart, and charged [him, See thou] tell no man that thou hast shewed these things to me.

23:23 𐤔𐤏𐤎𐤓 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤈𐤓𐤓 𐤈𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓
𐤓𐤓

23:23 And he called unto [him] two centurions, saying, Make ready two hundred soldiers to go to Caesarea, and horsemen threescore and ten, and spearmen two hundred, at the third hour of the night;

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

23:24 ἵκεσι ἡρανκετεβνωσι ρινα ἡτοῦταδε παυλος ἡτοῦναρμεϥ ψα φυλιζ πιρηνεμων

23:24 And provide [them] beasts, that they may set Paul on, and bring [him] safe unto Felix the governor.

23:25 αϥϥθαι δε ἡνοϥεπιστολη εϥον ἡτας ἡμαϥ ἡουτυπος ἡπαιρητ

23:25 And he wrote a letter after this manner:

23:26 κλαυδιος λυσια ἡπικρατιστος ἡρηνεμων φυλιζ χερε

23:26 Claudius Lysias unto the most excellent governor Felix [sendeth] greeting.

23:27 παρωμι αυταροϥ ἡχε πηουδα ογορ ευμενι εθοϥβεϥ αιϥε πεμ πι- ϥτρατευμα αιναρμεϥ εταιεμι χε ου- ϥωμεος πε

23:27 This man was taken of the Jews, and should have been killed of them: then came I with an army, and rescued him, having understood that he was a Roman.

23:28 ειουωϥ δε εεμι ετλωιχι ετου- χεμ αρικι εροϥ εϥβητς αιενη εχεν ποϥμαἡτθαι

23:28 And when I would have known the cause wherefore they accused him, I brought him forth into their council:

23:29 φαι εταιχεμϥ ευχεμ αρικι εροϥ εϥβε ρανζητημα ἡτε ποϥνομος ἡπιχεμ νοβι δε ἡθητηϥ εϥἡπϥα ἡφμοϥ ιε ρανϥναρϥ ἡτε ουεγκλἡμα

23:29 Whom I perceived to be accused of questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.

23:30 εταυταμοι δε εϥβε ουϥοβνι εϥρωϥ εϥναϥωπι θα παρωμι εβολ ριτοτου ϥατοτ αιουορϥ ραροκ εαι- ρονρην ετοτου ἡνεϥκατηγορς εϥρου- ϥαχι παρρακ

23:30 And when it was told me how that the Jews laid wait for the man, I sent straightway to thee, and gave commandment to his accusers also to say before thee what [they had] against him. Farewell.

23:31 πιματοι μεν ουν κατα πεταϥ- θαϥ πωϥ αυωλι ἡπαυλος ἡχωρϥ εαϥενη εαντιπατρικ

23:31 Then the soldiers, as it was commanded them, took Paul, and brought [him] by night to Antipatris.

23:32 πεϥραϥτ δε αυχω ἡπιρηνεϥ εϥρουϥε πεμαϥ αυκοτου ετπαρεμβολη

23:32 On the morrow they left the horsemen to go with him, and returned to the castle:

23:33 παι δε εταϥι εκεϥαρια ογορ εταϥτ ἡτεπιστολη ἡπιρηνεμων αυτα- ρο ἡπκεπαυλος παρραϥ

23:33 Who, when they came to Caesarea, and delivered the epistle to the governor, presented Paul also before him.

23:34 εταϥωϥ δε ἡτεπιστολη αϥωμι χε ουεβολ θεν αϥ ἡεπαρϥια πε ογορ εταϥεμι χε ουεβολ θεν τκϥδικια πε

23:34 And when the governor had read [the letter], he asked of what province he was. And when he understood that [he was] of Cilicia;

23:35 ειεϥωτεμ εροκ πεχαϥ ροταν αυϥανι ἡχε πεκκατηγορς ογορ αϥ- οϥαρϥαρϥι εϥρουαρεϥ εροϥ θεν πιπρε- τωριον ἡτε ηρωλἡς

23:35 I will hear thee, said he, when thine accusers are also come. And he commanded him to be kept in Herod's judgment hall.

24:1 μενεϥα ε δε ἡεροϥ αϥι εϥρηι ἡχε παρϥηνερεϥς ἀναηιας πεμ ρανηρεϥ- βϥτεροϥ πεμ κερητωρ χε τερτυλδλοϥ παι εταϥι αυουωρη ἡπιρηνεμων θα παυλος

24:1. And after five days Ananias the high priest descended with the elders, and [with] a certain orator [named] Tertullus, who informed the governor against Paul.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

24:2 εταυμοϋτ δε εροϋ αφερθητс
ηερκατηγοριη ηχε τερτυλλοс
εϋϋω υμοс εϋωπ ηχε οϋρθηνη
εσοϋ εβολ ριτοτк
нем ρανταρο ερατοϋ
εϋωπ υπαιεθнос
εβολ ριτεп
πεκϋιρωϋϋ

24:2 And when he was called forth, Tertullus began to accuse [him], saying, Seeing that by thee we enjoy great quietness, and that very worthy deeds are done unto this nation by thy providence,

24:3 саса нивен нем
θεν мαι нивен тенϋωп
υμοк κρατιсθε
ϕυλιξ
θεν ѱεϋμот
нивен

24:3 We accept [it] always, and in all places, most noble Felix, with all thankfulness.

24:4 ρηα δε ηταϋτεμταρηо
υμοк ηροϋδ
ττωβρ υμοк
εδρεκωτεμ
εροι
θεν οϋϋωт
εβολ ηρρη
θεν текмет-
εпικηс

24:4 Notwithstanding, that I be not further tedious unto thee, I pray thee that thou wouldest hear us of thy clemency a few words.

24:5 ανχιμι γαρ υпαιρωμ
ηλδοιμοс
εϋκιμ ηρानϋθортер
ηппουδαι
τηροϋ
εтϋωп
θεν τοκοϋμεпη
εροι ηροϋт
εтρερεс
ηте
ппαζωρεос

24:5 For we have found this man [a] pestilent [fellow], and a mover of sedition among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes:

24:6 ϕαι εταϋϑωпт
εсωϋ υпικεерϕει
οϋορ
ανδμони
υμοс

24:6 Who also hath gone about to profane the temple: whom we took, and would have judged according to our law.

24:7

24:7 But the chief captain Lysias came [upon us], and with great violence took [him] away out of our hands,

24:8 ϕαι ετε οϋон
ϋϋομ υμοк
εεμ
εβολ ριτοτϋ
ηθок
ακϋανθεтϋωтϋ
εθβε
пαι
τηροϋ
εтeпepкaтнγориη
εροϋ
ηтнтoϋ

24:8 Commanding his accusers to come unto thee: by examining of whom thyself mayest take knowledge of all these things, whereof we accuse him.

24:9 аϋοϋαρτοτοϋ
ηχε ппουδαι
χε
пαι
ϋωп
υпαιρηт

24:9 And the Jews also assented, saying that these things were so.

24:10 αφεροϋω ηχε
павлос
εταϋ-
ϑωρεμ
εροϋ
ηχε
пρηνεμωп
εθρεϋсази
εисωон
υμοк
ис
οϋμнϋ
ηρομпи
εκοи
ηρεϋтραп
εпαιϋλωλ
тпaεροϋω
θεν
οϋοϋнос
ηρнт
ερρη
εχωи

24:10. Then Paul, after that the governor had beckoned unto him to speak, answered, Forasmuch as I know that thou hast been of many years a judge unto this nation, I do the more cheerfully answer for myself:

24:11 εοϋон
ϋϋομ υμοк
εεμ
χε
υпante
ροϋδ
ιβ
ηεροоϋ
ϋωпи
исχeп
εтаиϋе
ερρη
ειλнм
εοϋωϋт

24:11 Because that thou mayest understand, that there are yet but twelve days since I went up to Jerusalem for to worship.

24:12 οϋде
υпοϋχεμт
θεν
пιeρϕει
εисази
нем
οϋαι
οϋде
ειϋθортер
ηοϋ-
μнϋ
οϋде
θεν
писϋпaγωγη
οϋде
κατα
πολιс

24:12 And they neither found me in the temple disputing with any man, neither raising up the people, neither in the synagogues, nor in the city:

24:13 οϋде
υμον
ϋϋομ
υμωοϋ
εтаζε
пαι
ερατοϋ
пαι
ετοϋεркaтнγориη
υμωοϋ
θарои
тпoϋ

24:13 Neither can they prove the things whereof they now accuse me.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

24:14 τούτων δε ἡφαί πακ ἐβόλ χε
κατα παμωιτ ετε παι χω ἡμοσ χε
θρεσις αιψεμωι ἡπαρητ ἡφτ ἡτε
παιοτ ειαρτ ἔην τηρου ετῶθνουτ θεν
πινομος νεμ πιπροφητης

24:14 But this I confess unto thee, that after
the way which they call heresy, so worship I
the God of my fathers, believing all things
which are written in the law and in the
prophets:

24:15 εὐον ἡτηι ἡμαγ ἡουρελις
ἐφτ ἡν ετε παι ζωου σομς ἐβόλ
θασως τἄναστασις εθπαυωπι ἡπιῶμη
νεμ πιρεφθῆζονς

24:15 And have hope toward God, which
they themselves also allow, that there shall be
a resurrection of the dead, both of the just and
unjust.

24:16 ἡθρηι θεν φαι τἡαερασκιν ζω
εθρεσυωπι ηηι ἡξε ουσνηδεσις ἡατῶροπ
παρρεν φτ νεμ παρρεν πιρωμ ἡσνου
πιβεν

24:16 And herein do I exercise myself, to
have always a conscience void of offence
toward God, and [toward] men.

24:17 ἐβόλ δε ριτεπ ουμηνυ ἡρομπι
αι ἔρι ἡρἡαμεθἡαντ ἡπαεθνος νεμ
ρἡπῖροσφωρα

24:17 Now after many years I came to bring
alms to my nation, and offerings.

24:18 παι εταρξεμτ ειτουβνουτ ἡθἡ-
του θεν πιερφει νεμ ουμηνυ αν ουδε
νεμ ουῶθορτερ αν

24:18 Whereupon certain Jews from Asia
found me purified in the temple, neither with
multitude, nor with tumult.

24:19 ρἡπιουδαι δε ἐβόλ θεν τἡσιἄ
παι ετεπασῶε ἡσει παρρακ ουορ ἡσεερ-
κατηγοριη ισε ουον ἡτωου ἡουρῶβ
νεμη

24:19 Who ought to have been here before
thee, and object, if they had ought against me.

24:20 ἡμον παι ἡθωου μαρουχοσ χε
ου ἡθἡπῆζονς αρξεμσ ἡθἡτ ειορἡ ἔρατ
θεν πιμα ἡτῖραλ

24:20 Or else let these same [here] say, if
they have found any evil doing in me, while I
stood before the council,

24:21 ιε εθε ταιῶμη ἡουωτ θα
εταιωσ ἐβόλ ἡθἡτου ειορἡ ἔρατ χε
εθε τἡναστασις ἡτε πιρεμωουτ ἀνοκ
σετῖραλ ἔροι ἡφουρ ρι ἡηπου

24:21 Except it be for this one voice, that I
cried standing among them, Touching the
resurrection of the dead I am called in
question by you this day.

24:22 αρῖτου δε ἐφἡρου ἡξε φυλιζ
εφἔμη θεν ουταχρο εθε πα πιμωιτ
εαφχοσ χε εωωπ αρῶανἡ ἔθρηι ἡξε
λυσιασ πιχιλιαρχοσ ειἔμη εθε ἡηπου

24:22. And when Felix heard these things,
having more perfect knowledge of [that] way,
he deferred them, and said, When Lysias the
chief captain shall come down, I will know
the uttermost of your matter.

24:23 εαφοαρσαρμη ἡπιεκατονταρχοσ
εταρερ ἔροφ ετἡτον δε παφ ουορ
εῶτεμωεωτ ρῖλι ἡηη ετεπουφ εῶεμ-
ωητηφ

24:23 And he commanded a centurion to
keep Paul, and to let [him] have liberty, and
that he should forbid none of his acquaintance
to minister or come unto him.

24:24 μενεσα ρἡπἔροου δε αφἡ ἡξε
φυλιζ νεμ ἡρουσιλδα τεφῶρμη εου-
ιουδαι τε αφουωρπ ἡσα παυλοσ ουορ
αφσωτεμ ἔροφ εθε πιπαρτ ἔπχσ ἡησ

24:24 And after certain days, when Felix
came with his wife Drusilla, which was a
Jewess, he sent for Paul, and heard him
concerning the faith in Christ.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

24:25 εϕσαχι νεμαϑ εϑβε τμεθμη
νεμ τεγκρατιδ νεμ πιζαπ εθναϱωπι
εταϑϱωπι δε θεν ουζοτ ηξε φυλιζ
αϑεροϱω ξε μωϱι τνου αιϱανβι δε
ηουϑνοϱ τπαουωρπ ηϑωκ

24:25 And as he reasoned of righteousness,
temperance, and judgment to come, Felix
trembled, and answered, Go thy way for this
time; when I have a convenient season, I will
call for thee.

24:26 αμα δε παϑερζελπιϑ ξε παυ-
λοϑ πατ ηζαηχρημα παϑ ουοζ παιρητ
ητεϑχϑαϑ εβολ εϑβεϑαι παϑουωρπ ηϑωϑ
ηουμηνϱ ηϑοπ εϑσαχι νεμαϑ

24:26 He hoped also that money should have
been given him of Paul, that he might loose
him: wherefore he sent for him the oftener,
and communed with him.

24:27 εταϱϱωκ δε εβολ ηξε ρομπι
ϑνοϱτ αϑβι ηουδιατοϱοϑ ηξε φυλιζ
πορκιοϑ φηϑτοϑ εϑουϱωϱ δε ετ ηου-
ζμοτ ηηηουδαι ηξε φυλιζ αϑωαπ
μπαϱλοϑ εϑϑοηζ

24:27 But after two years Porcius Festus
came into Felix' room: and Felix, willing to
shew the Jews a pleasure, left Paul bound.

25:1 φηϑτοϑ ουη εταϑι ετεπαρϱια
μεπενϑα ι ηεζοουϑ αϑϱε εζρη ηιζημ
εβολ θεν κεϑαρια

25:1. Now when Festus was come into the
province, after three days he ascended from
Caesarea to Jerusalem.

25:2 αϱουοηζουϑ εροϑ ηξε ηιαρϱηερεϑϑ
νεμ ηιζουατ ητε ηηουδαι εϑβε παυ-
λοϑ ουοζ παϱτζο εροϑ

25:2 Then the high priest and the chief of the
Jews informed him against Paul, and besought
him,

25:3 εϑερετιη ηουζμοτ θαροϑ ζοπωϑ
ητεϑουωρπ ηϑωϑ εηηϑ εζρη ηιζημ εϑιρι
ηουχροϑ εθοϑβεϑ ζι πιμωιτ

25:3 And desired favour against him, that he
would send for him to Jerusalem, laying wait
in the way to kill him.

25:4 φηϑτοϑ ουη αϑεροϱω ξε κεαρεζ
επαϱλοϑ θεν κεϑαρια ηθουϑ δε εϑμεϑι
εϱε εμαϱ ηχωλεμ

25:4 But Festus answered, that Paul should
be kept at Caesarea, and that he himself would
depart shortly [thither].

25:5 ηη ουη πεϑαϑ ετε ουοη ϱϱομ
μμοϑ θεν θηηουϑ μαροϑι εζρη νεμμη
ιϑξε ουοη ουζωβ εϑζωουϑ θεν παιρωμ
μαροϑερκατηγοριη εροϑ

25:5 Let them therefore, said he, which
among you are able, go down with [me], and
accuse this man, if there be any wickedness in
him.

25:6 εταϑϱωπι δε ηθητοϑ ηζουο η
ηεζοουϑ αν ιε ι αϑι εκεϑαρια επεϑραϑτ
δε αϑζεμϑι ζι πιβημα αϑουαζϑαζηη
εθροϑιηηι μπαϱλοϑ

25:6 And when he had tarried among them
more than ten days, he went down unto
Caesarea; and the next day sitting on the
judgment seat commanded Paul to be brought.

25:7 εταϑι δε αϱοζι ερατοϑ θαροϑ
ηξε ηηουδαι εταϱι εζρη εβολ θεν
ιζημ εϑιηηη ηουμηνϱ ηλωιζι εϑζορϱ
εζρη εϑωϑ ηαι ετεμποϱϱεμμοη ητα-
ζωουϑ ερατοϑ

25:7 And when he was come, the Jews which
came down from Jerusalem stood round
about, and laid many and grievous complaints
against Paul, which they could not prove.

25:8 εϑεραπολοϑιϑε ηξε παϱλοϑ ξε
ουδε μπιερνοβι εϑηπομοϑ ηηηουδαι
ουδε πιερϑει ουδε ποϱρο

25:8 While he answered for himself, Neither
against the law of the Jews, neither against the
temple, nor yet against Caesar, have I
offended any thing at all.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

25:9 φηστος δε εφονωσεν εερθουσι
την ιουδαϊαν αφερωσας περασας υπαυλος και
χουωσεν εγω εις την εβριζαν εμαυ
θραστον εθεβαι

25:9 But Festus, willing to do the Jews a
pleasure, answered Paul, and said, Wilt thou
go up to Jerusalem, and there be judged of
these things before me?

25:10 παυλος δε περασας και τωρι
ερατ θιξεν πιβημα ητε ποτρο πιμα
ετσωσεν ητοιθρα εν οι μοσ ιουδαϊ
δε επιβιτου ηχονσ ηθλι αφρητ θωκ
ετεκωσων εμασω

25:10 Then said Paul, I stand at Caesar's
judgment seat, where I ought to be judged: to
the Jews have I done no wrong, as thou very
well knowest.

25:11 ισχε ουν τειχονσ ογοσ ισχε
αιερθλι ηρωσ εμπεσας αφμου ιε τερ-
παρτισθε αν εμου ισχε δε μουσ θλι
σωπ θεν ην ετοερκατηγοριν εν οι ηθε
βαι μουσ ψωσ ητε θλι τηιτ πωου
ηθμου τερεικαλιθεσ υποτρο

25:11 For if I be an offender, or have
committed any thing worthy of death, I refuse
not to die: but if there be none of these things
whereof these accuse me, no man may deliver
me unto them. I appeal unto Caesar.

25:12 τοτε α φηστος σαχι νει
πισυμβουλον αφερωσ ακερεικαλιθεσ
υποτρο εκεσεν ψα ποτρο

25:12 Then Festus, when he had conferred
with the council, answered, Hast thou
appealed unto Caesar? unto Caesar shalt thou
go.

25:13 ετασινι δε ηθε θανερου
αγριπασ ποτρο νει βερνικη αυερκα-
τανταν εκεσαρια αυερασπασθεσ αφη-
στος

25:13. And after certain days king Agrippa
and Bernice came unto Caesarea to salute
Festus.

25:14 εταυερ ουμης δε ηερουσ
μαυ α φηστος χα ηρωσ υπαυλος
θραστοσ υποτρο εσωσ μουσ ογον
οσρωμ εσωνθ εασωσπ εβουθ θιτεν
φθλιθ

25:14 And when they had been there many
days, Festus declared Paul's cause unto the
king, saying, There is a certain man left in
bonds by Felix:

25:15 ετασινι δε εθρη εις την αυουον-
θου ηθε ηιερχηρενσ νει ηπρεσβυτεροσ
ητε ιουδαϊ εερετιν θαρωσ ηουκατα-
τικη

25:15 About whom, when I was at Jerusalem,
the chief priests and the elders of the Jews
informed [me], desiring [to have] judgment
against him.

25:16 αουωσεν δε πωου εισω μουσ
και οσυνηθια αν τε ητε ηρωμεοσ ετ
ηουρωμ ηθμουσ υπατογορι ερατου ηθε
ηκατηγοροσ επεθεσ αφ ητοιερκατη-
γοριν ερωσ ογοσ ητεσεν μα ητ
ητεφαπολογια εθε ηιερικη

25:16 To whom I answered, It is not the
manner of the Romans to deliver any man to
die, before that he which is accused have the
accusers face to face, and have licence to
answer for himself concerning the crime laid
against him.

25:17 ετασινι ουν νεινι επαμα ηπιερ
θλι ηθιρο περαστ δε αιρεμσ θι
πιβημα αουαρσαθρη εθρουινη ηπιρωμ

25:17 Therefore, when they were come
hither, without any delay on the morrow I sat
on the judgment seat, and commanded the
man to be brought forth.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

25:18 ογορ φαι ετα πικατηγοροσ ορι
ερατοϋ θαροϋ παϋινη ηθανλωιχι αν
θην μη ανοκ ετμενι ερωου γε σερωου

25:18 Against whom when the accusers stood
up, they brought none accusation of such
things as I supposed:

25:19 θανζητημα οϋνη πωου οϋτωου
νεμαϋ εθε οϋδβω ηιθ ητωου νεμ
εθε οϋαι γε ιησ εαϋμου φαι εναρε
παυλοσ ζω ιμοσ γε ρονθ

25:19 But had certain questions against him
of their own superstition, and of one Jesus,
which was dead, whom Paul affirmed to be
alive.

25:20 παιτωμτ δε ανοκ εθε παιζη-
τημα ητε παι παιχω ιμοσ γε ισε
χουωϋ εϋε ειλνη ησετθαπ εροκ ιμαϋ
εθε παι

25:20 And because I doubted of such manner
of questions, I asked [him] whether he would
go to Jerusalem, and there be judged of these
matters.

25:21 ετα παυλοσ ερε πικαλισεε ιπ-
οϋρο διαρεθ εροϋ επσοϋεν ποϋρο αιε-
κελευνη εροϋαρεθ εροϋ ϋα τοϋορπϋ
ιποϋρο

25:21 But when Paul had appealed to be
reserved unto the hearing of Augustus, I
commanded him to be kept till I might send
him to Caesar.

25:22 ατριπασ δε πεχαϋ ιφηστος γε
παιοϋωϋ ρω πε εσωτεμ επιρωμ ραστ
γαρ πεχαϋ εκεσωτεμ εροϋ

25:22 Then Agrippa said unto Festus, I would
also hear the man myself. To morrow, said he,
thou shalt hear him.

25:23 περαστ οϋνη εταϋ ηχε ατριπ-
πα νεμ βερνηκη νεμ οϋνηϋτ ιφαν-
τασια ογορ εταϋϋε εθουνη επιμα
ηβιδμη νεμ θανχιλιαρχοσ νεμ θαν-
ρωμ εϋοι ηνηϋτ ητε τπολιε ογορ ετ-
αϋερκελευνη ηχε φηστος αυινη ιπαυλοσ

25:23 And on the morrow, when Agrippa was
come, and Bernice, with great pomp, and was
entered into the place of hearing, with the
chief captains, and principal men of the city,
at Festus' commandment Paul was brought
forth.

25:24 ογορ πεχε φηστος γε ποϋρο
ατριππα νεμ ηρωμ τηροϋ εθεμεαν
τετεπναϋ εφαι εβηητϋ α πιμηϋ τηρϋ
ητε ηποϋδαι δεμ ηη θην ιλνη νεμ
θην παικεμα εϋωϋ εβολ γε ρεμηϋα
ηωηθ αν γε

25:24 And Festus said, King Agrippa, and all
men which are here present with us, ye see
this man, about whom all the multitude of the
Jews have dealt with me, both at Jerusalem,
and [also] here, crying that he ought not to
live any longer.

25:25 ανοκ δε αιεμ εροϋ γε ιπεϋερ
ρλι εϋμηϋα ιφμου φαι δε ηθοϋ
εταϋερεπικαλισεε ιποϋρο αιτθαπ
εοϋορπϋ

25:25 But when I found that he had
committed nothing worthy of death, and that
he himself hath appealed to Augustus, I have
determined to send him.

25:26 φαι ετειμον πετναδθηητϋ
ηταχρο εβηηητϋ ιπαβσ ποϋρο εβεφαι
αιεηϋ παρρεν εηνοϋ ογορ μαλιετα
παρρακ ποϋρο ατριππα ροπωε εαϋϋενϋ
εθραϋ ηταχεμ πετναδθηηητϋ

25:26 Of whom I have no certain thing to
write unto my lord. Wherefore I have brought
him forth before you, and specially before
thee, O king Agrippa, that, after examination
had, I might have somewhat to write.

25:27 τμενι γαρ γε οϋρωβ ηατσαϋι
πε εοϋορπ ιπετσοη εϋτεμερϋμενηη
ηνεϋκελωιχι ετβι εροϋ

25:27 For it seemeth to me unreasonable to
send a prisoner, and not withal to signify the
crimes [laid] against him.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

26:1 αΓΡΙΠΠΑΣ ΔΕ ΠΕΧΑΣ ἸΠΑΥΛΟΣ ΧΕ
ΣΕΟΥΑΡΣΑΖΝΙ ΠΑΚ ἘΣΑΧΙ ἘΧΩΚ ΤΟΤΕ
ΠΑΥΛΟΣ ΑΓΟΥΤΕΝ ΤΕΡΧΙΧ ἘΒΟΛ ΑΓΕΡ-
ΑΠΟΛΟΓΙΣΘΕ

26:1. Then Agrippa said unto Paul, Thou art permitted to speak for thyself. Then Paul stretched forth the hand, and answered for himself:

26:2 εΘΒΕ ρΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΥΧΕΜ ΑΡΙΚΙ
ἘΡΟϞ ἩΘΗΤΟΥ ἩΧΕ ΝΗΟΥΔΑΙ ἸΠΟΥΡΟ
ΑΓΡΙΠΠΑ †ΜΕΥΙ ΧΕ ἈΝΟΚ ΟΥΜΑΚΑΡΙΟΣ
ΕΙΝΑΕΡΑΠΟΛΟΓΙΣΘΕ ἸΦΟΥϞ ΘΑΤΟΤΚ

26:2 I think myself happy, king Agrippa, because I shall answer for myself this day before thee touching all the things whereof I am accused of the Jews:

26:3 ΜΑΛΙΣΤΑ ΕΚΣΩΟΥΝ ἩΝΙΣΥΝΗΘΙΑ ἩΤΕ
ΝΗΟΥΔΑΙ ΝΕΜ ΠΟΥΖΗΤΗΜΑ ΕΘΒΕΦΑΙ †-
ΤΩΒϞ ἸΜΟΚ ΕΘΡΕΚΣΩΤΕΜ ἘΡΟΙ ΘΕΝ
ΟΥΜΕΤΡΕϞΟΥ ἩϞΗΤ

26:3 Especially [because I know] thee to be expert in all customs and questions which are among the Jews: wherefore I beseech thee to hear me patiently.

26:4 ΠΑΧΙΝΩΝΘ ΙΣΧΕΝ ΤΑΜΕΤΑΔΟΥ
ΕΤΑϞΥΩΠΙ ΙΣΧΕΝ ϞΗ ΘΕΝ ΠΑΕΘΝΟΣ ἩϞΗΝΗ
ΘΕΝ ἸΛΗΜ ΣΕΣΩΟΥΝ ἸΜΟϞ ἩΧΕ ΝΗΟΥΔΑΙ
ΤΗΡΟΥ

26:4 My manner of life from my youth, which was at the first among mine own nation at Jerusalem, know all the Jews;

26:5 ΕΥΕΡΨΟΡΠ ἩΣΩΟΥΝ ἸΜΟΙ ΙΣΧΕΝ
ΣΑΨΩΙ ΑΥΨΑΝΟΥΨΥ ἘΕΡΜΕΘΕΡΕ ΧΕ ΚΑΤΑ
†ϞΕΡΕΣΙΣ ΕΤΤΑΧΗΝΟΥΤ ἩΤΕ ΠΕΠΨΕΜΨΥ
ΛΙΩΝΘ ἸΦΑΡΙΣΕΟΣ

26:5 Which knew me from the beginning, if they would testify, that after the most straitest sect of our religion I lived a Pharisee.

26:6 ΟΥΟϞ †ΠΟΥ ΕΘΒΕ †ϞΕΛΠΙΣ ἸΠΙΩΨ
ΕΤΑϞΥΩΠΙ ἩΝΕΝΙΟ† ἘΒΟΛ ϞΙΤΕΝ Φ† †ΟϞΙ
ἘΡΑΤ ΕΥ†ϞΑΠ ἘΡΟΙ

26:6 And now I stand and am judged for the hope of the promise made of God unto our fathers:

26:7 ΕΤΕ ΤΑΙϞΕΛΠΙΣ ΤΕ ἘΝΑΡΕ †ΙΒ Ἰ-
ΦΥΛΗ ΨΕΜΨΥ ΘΕΝ ΟΥΜΟΥΝ ἘΒΟΛ ἸΠΙ-
ἘϞΟΥ ΝΕΜ ΠΙΕΧΩϞ ΕΥΟΥΨΥ ΕΘΡΕ
ΤΟΤΟΥ †ΜΑ† ἘΡΟΣ ΕΘΒΕ ΤΑΙϞΕΛΠΙΣ
ΠΟΥΡΟ ΣΕΧΕΜ ΑΡΙΚΙ ἘΡΟΙ ἩΧΕ ΝΗΟΥΔΑΙ

26:7 Unto which [promise] our twelve tribes, instantly serving [God] day and night, hope to come. For which hope's sake, king Agrippa, I am accused of the Jews.

26:8 ΟΥ ΜΕΤΑΘΗΑϞ† ΤΕ ΜΑϞΑΠ ΘΕΝ
ΘΗΝΟΥ ΙΣΧΕ Φ† ΝΑΤΟΥΝΟΣ ΝΙΡΕϞΜΟΥΤ

26:8 Why should it be thought a thing incredible with you, that God should raise the dead?

26:9 ἈΝΟΚ ΜΕΝ ΟΥΝ ΝΑΙΜΕΥΙ ἘΡΟΙ ἘΕΡ
ΟΥΜΗΨΥ ἩϞΩΒ ΕΥ† ἘΘΟΥΝ ἘϞΡΕΝ ΦΡΑΝ
ἩΝΙΣ ΠΙΝΑϞΩΡΕΟΣ

26:9 I verily thought with myself, that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.

26:10 ΦΑΙ ΕΤΑΙΔΙϞ ΘΕΝ ἸΛΗΜ ΟΥΜΗΨΥ
ΘΕΝ ΝΗ ΕΘΟΥΑΒ ἈΝΟΚ ΑΙϞΙΤΟΥ ἘΘΟΥΝ
ἘΝΨΥΤΕΚΨΟΥ ἘΑΙΘΙ ἸΠΙΕΡΨΥΨΥ ϞΙΤΕΝ
ΝΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΕΥΘΩΤΕΒ ἸΜΟΥϞ ΨΑΙ†ΨΠ
ΘΑΡΨΟΥ

26:10 Which thing I also did in Jerusalem: and many of the saints did I shut up in prison, having received authority from the chief priests; and when they were put to death, I gave my voice against [them].

26:11 ΚΑΤΑ ΣΥΝΑΓΩΓΗ ΝΙΒΕΝ ΕΙ†ἈΚΑϞ
ΝΨΟΥ ἩΟΥΜΗΨΥ ἩΣΟΠ ΝΑΙΘΙ ἸΜΜΟΥϞ ἩΧΟΝΣ
ΕΘΡΟΥΧΕΟΥΔΑ ΘΕΝ ΟΥΜΕΤϞΟΥΘ ΔΕ ΕΙΘΕΝ
ΟΥΔΙΒΙ ἘΘΟΥΝ ἘΨΟΥϞ ΨΑΙΘΟΧΙ ἩΣΩΟΥ ΨΑ
ἘϞΗΝΙ ἘΝΙΚΕΠΟΔΙΣ ΕΤΣΑΒΟΛ

26:11 And I punished them oft in every synagogue, and compelled [them] to blaspheme; and being exceedingly mad against them, I persecuted [them] even unto strange cities.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

26:12 ογορ ϑεν παι ειμοϋι ἐδαμασ-
κος νεμ ουεζοϋσιὰ νεμ ουαρχαϋμι ἡτε
πιαρχιερεϋς

26:12. Whereupon as I went to Damascus
with authority and commission from the chief
priests,

26:13 ειρι πιμωιτ δε ϑεν ἰφαιϋι
ἔπιεροϋ αιμαϋ ποϋρο ἐοϋοϋωμι ἐβολ
ϑεν ἰφε εϋφορι εϋοτε φρη αϋι ἐϋρη
ἐχωι νεμ νη εθενεμι

26:13 At midday, O king, I saw in the way a
light from heaven, above the brightness of the
sun, shining round about me and them which
journeyed with me.

26:14 ετανρηι δε τηρεν ριχεν πικαϋι
αιωτεμ ἐοϋϋμη εσχω ἔμοος νηι ϑεν
†ασι μμετρεβερεος χε σαοϋλ σαοϋλ
ἀϑοκ ἕβοϋσι ἡσωι ουϋωβ εϋηαϋτ πακ
πε ἐ†ϋενφατ ἐϑοϋν ϑεν ρανσοϋρι

26:14 And when we were all fallen to the
earth, I heard a voice speaking unto me, and
saying in the Hebrew tongue, Saul, Saul, why
persecutest thou me? [it is] hard for thee to
kick against the pricks.

26:15 ἀνοκ δε πεχνη χε ἡθοκ νημ π̄β̄ς
π̄β̄ς δε πεχαϋ νηι χε ἀνοκ πε ἡν̄ς φη
ἡθοκ ετεκβοϋσι ἡσωϋ

26:15 And I said, Who art thou, Lord? And
he said, I am Jesus whom thou persecutest.

26:16 ἀλλα τωνκ οϋι ἐρατκ ἐχεν
νεκδαλαϋ εθεβεφαι γαρ αιοϋοηϋτ ἐροκ
ἐσοτκ ἡουϋπερετης νηι ογορ ἡτεκερ-
μεερε ἡνη ετακναϋ ἐρωϋ νη ἐ†να-
οϋοηϋτ ἐροκ ἡϑητοϋ

26:16 But rise, and stand upon thy feet: for I
have appeared unto thee for this purpose, to
make thee a minister and a witness both of
these things which thou hast seen, and of
those things in the which I will appear unto
thee;

26:17 εῑναϋμεκ ἐβολ ϑεν πιλαος νεμ
ἐβολ ϑεν νηενος νη ἀνοκ ἐ†ναοϋορπκ
ἐρωϋ

26:17 Delivering thee from the people, and
[from] the Gentiles, unto whom now I send
thee,

26:18 ἐαοϋων ἡνοϋβαλ εϋροϋκοτοϋ
ἐβολ ρα π̄χακι ἐϑοϋν ἐφοϋωμι νεμ
ἐβολ ρα περωϋϋι ἔπ̄σαταναος ἐφ†
εϋροϋβι ἔπ̄χω ἐβολ ἡτε ποϋνοβι νεμ
οϋκ̄ληρονομια ϑεν νη εττοϋβνοϋτ ϑεν
πιναϋ† ἐροι

26:18 To open their eyes, [and] to turn [them]
from darkness to light, and [from] the power
of Satan unto God, that they may receive
forgiveness of sins, and inheritance among
them which are sanctified by faith that is in
me.

26:19 εθεβεφαι ποϋρο ἀγριππα ἔπι-
ϋερατσωτεμ ἡσα πιναϋ ἡτε ἰφε

26:19 Whereupon, O king Agrippa, I was not
disobedient unto the heavenly vision:

26:20 ἀλλα νη ετϑεν δαμασκος
ἡϋορπ νεμ ἰ̄νημ νεμ ἰ̄χωρα τηρς ἡτε
†ιοϋδεὰ νεμ νηενος αιϋιωϋ νωϋ
εϋροϋεμετανοη ογορ εϋροϋκοτοϋ ἐφ†
ε̄ρι ἡραηϋβνοϋι εϋἔπ̄ϋα ἡ†μετανοια

26:20 But shewed first unto them of
Damascus, and at Jerusalem, and throughout
all the coasts of Judaea, and [then] to the
Gentiles, that they should repent and turn to
God, and do works meet for repentance.

26:21 εθεβεφαι α νηοϋδαι ἀμοϋι ἔμοι
ϑεν πιερφει παϋβωντ ε̄ῑνι ἡτοτοϋ ἐϋρη
ἐχωι

26:21 For these causes the Jews caught me in
the temple, and went about to kill [me].

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

26:22 εταϊβι δε ηουβονηια εβολ
χιτεν φτ αιορι ερατ ψα εθουη εφοου
ειερμεερε ηουκουχι μεμ ουηιυτ ητχε
ελι αν σαβολ ηηη ετα ηιπροφητης
χοτου μεμ μωυςης χε σεναυωπι

26:22 Having therefore obtained help of God,
I continue unto this day, witnessing both to
small and great, saying none other things than
those which the prophets and Moses did say
should come:

26:23 ιςχε ουρεφιδιμκαρ πε πχς ιςχε
ουζουιτ πε εβολ χεν ταναστασις ητε
ηιρεφμωουτ εηαριωιψ ηουωιηι μπιδαος
μεμ ηιεθος

26:23 That Christ should suffer, [and] that he
should be the first that should rise from the
dead, and should shew light unto the people,
and to the Gentiles.

26:24 ηαι εφχω μμωου πεχε φηστος
χεν ουηιυτ ηςμη χε ακλιβι παυλε α
πιμηψ ηςθαι ερεκλιβι

26:24. And as he thus spake for himself,
Festus said with a loud voice, Paul, thou art
beside thyself; much learning doth make thee
mad.

26:25 παυλος δε πεχαφ χε τλοβι αν
κρατιςθε φηστε αλλα ρανσαχι ητε
τμεθμη ημε τετευσεβης ηη ετχω
μμωου

26:25 But he said, I am not mad, most noble
Festus; but speak forth the words of truth and
soberness.

26:26 εσωουη γαρ ηχε πικεουρο εθε
ηαι φαι ετουονε μμοι εβολ ειςαχι
ηεμαφ παρητ γαρ θητ χε ουον ελι
ηηαι οβψ εροφ αν ηετα φαι γαρ αν
ψωπι χεν ουελκς

26:26 For the king knoweth of these things,
before whom also I speak freely: for I am
persuaded that none of these things are hidden
from him; for this thing was not done in a
corner.

26:27 χηαρετ ηουρο αγριππας εηιπρο-
φητης τσωουη χε χηαρετ

26:27 King Agrippa, believest thou the
prophets? I know that thou believest.

26:28 αγριππας δε πεχαφ μπαυλος
χε κεκουχι χηαθεετ παρητ εαιτ ηχρης-
τιδανος

26:28 Then Agrippa said unto Paul, Almost
thou persuadest me to be a Christian.

26:29 παυλος δε πεχαφ χε ττωβε
μφτ μεμ χεν ουκουχι μεμ χεν
ουηιυτ ου μονον ηθοκ αλλα μεμ ουον
ηιβεν ετσωτεμ εροι μφοου εθουψωπι
μπαρητ μπιρητ ετοι μμοφ ρω ψατεη
ηαςηαυε

26:29 And Paul said, I would to God, that not
only thou, but also all that hear me this day,
were both almost, and altogether such as I am,
except these bonds.

26:30 αφτωνφ δε ηχε ηουρο μεμ
ηιρηγεμωηη μεμ βερηικη μεμ ηη ετρεμσι
μεμωου

26:30 And when he had thus spoken, the king
rose up, and the governor, and Bernice, and
they that sat with them:

26:31 ουοε εταυεραναχωρηη ηαυσαχι
μεμ ηουερηου ευχω μμος χε εερ ελι
ηερωβ αν ηχε ηαιρωμει εφμψα μφμου
ηε ρανςηαυε

26:31 And when they were gone aside, they
talked between themselves, saying, This man
doeth nothing worthy of death or of bonds.

26:32 αγριππας δε πεχαφ μφηστος χε
ηε ουον ψχομ πε εχα ηαιρωμει εβολ
εηε μπεφερεπικαλιςθε μηουρο

26:32 Then said Agrippa unto Festus, This
man might have been set at liberty, if he had
not appealed unto Caesar.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

27:1 αςϣωπι δε εταυτθαπ εθρεπερ-
ρωτ ετθρταλια αςτ μπαυλος νεμ
θαικεχωουνη ευσονθ ετοτϣ ηουεκατον-
ταρχος επεφραν πε ιουλιος εβολ θεν
τδπιρα ητε σαβαστη

27:1. And when it was determined that we
should sail into Italy, they delivered Paul and
certain other prisoners unto [one] named
Julius, a centurion of Augustus' band.

27:2 απδληι δε εουχοι ηανδραμαν-
τινεος εφναερρωτ ενιμα ητε τδσια αν-
χωουνη εβολ εφνεμαν ηξε πικεαρictap-
χος ητε θμακεδονια πιρεμθεσσαλονικη

27:2 And entering into a ship of
Adramyttium, we launched, meaning to sail
by the coasts of Asia; [one] Aristarchus, a
Macedonian of Thessalonica, being with us.

27:3 πεφραστ δε ανι ετρυλων αςφι
δε ηουμετμαιρωμι νεμ παυλος ηξε
ιουλιος αφοαρχαρηι πας εθρεφρε ψα
πεφωφηρ ησεφι πεφρωουψ

27:3 And the next [day] we touched at Sidon.
And Julius courteously entreated Paul, and
gave [him] liberty to go unto his friends to
refresh himself.

27:4 ουοθ εταηχωουνη εβολ μμαυ
ανερρωτ εβολ ριτεν κυπρος εθεβε
παρε πιθου τ εθουη εθραν πε

27:4 And when we had launched from
thence, we sailed under Cyprus, because the
winds were contrary.

27:5 εταηερρωτ δε εβολ επιπελαγος
ετουτωϣ ηκυπρος νεμ τπαμφυλια ανι
ελυστρα ητε τκυλικια

27:5 And when we had sailed over the sea of
Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, [a
city] of Lycia.

27:6 ουοθ α πικεατονταρχος χιμ
ηουχοι μμαυ ητε ρακοτ εφναερρωτ
ετθρταλια αςταλον εροϣ

27:6 And there the centurion found a ship of
Alexandria sailing into Italy; and he put us
therein.

27:7 εταηωσκ δε ηερρωτ ηουμηνϣ η-
εθου ουοθ μοϣις ετανι μπεμθο ηχνη-
λος ηςχω μμον αν ηξε πιθου ανερ-
ρωτ δε εβολ ριτεν τκρητη μπεμθο
ησαλμονη

27:7 And when we had sailed slowly many
days, and scarce were come over against
Cnidus, the wind not suffering us, we sailed
under Crete, over against Salmone;

27:8 μοϣις εταηχας ηςων ανι ευμα
ευμουτ εροϣ κε πιλγμην εθηανευ πας-
θεντ δε ερωου ηξε ουπολις κε λασεια

27:8 And, hardly passing it, came unto a
place which is called The fair havens; nigh
whereunto was the city [of] Lasea.

27:9 εταςϣιμ δε ηξε ουηϣτ ηχρονος
ουοθ ρηδη πε ηςου αν κε πε ηερηλειν
νεα πιχοι γαρ σωρεμ πε εθε κε νεα
τκενηστια ϣιμ πε παςτνομτ δε ηξε
παυλος

27:9 Now when much time was spent, and
when sailing was now dangerous, because the
fast was now already past, Paul admonished
[them],

27:10 εςχω μμοϣ ηωου ηιρωμι τπαυ
κε ουον ουωωϣ νεμ ουμηνϣ ηοϣι
παϣωπι ου μονον μπιχοι νεμ πιαουη
αλλα νεμ ηενκεψυχη θεν παιζηερρωτ

27:10 And said unto them, Sirs, I perceive
that this voyage will be with hurt and much
damage, not only of the lading and ship, but
also of our lives.

27:11 πικεατονταρχος δε παςθητ
ηρητ νεμ πιρεφερρημι νεμ πιναυκληρος
εθουτε ηη επαρε παυλος χω μμωου

27:11 Nevertheless the centurion believed the
master and the owner of the ship, more than
those things which were spoken by Paul.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

27:12 ἐπεὶ δὲ μὴν Δε ἀν ἦχε πιλυμνη
εὐρεπερπαραχιμαζιν ἁ πουροῦ ἰρι
ἡουσοβνι ἐχῶν ἐβὼλ ἡμαγ γε αρηογ
ἡσεῦχομμεμ ἡερκατανταν ἐφοινιζ ἔερ-
παραχιμαζιν ἄεν οὐλυμνη ἡτε ἴκρητη
εφσομς ἐπικα ἡεμεντ εῶυμα ἡχωρα πε

27:12. And because the haven was not
commodious to winter in, the more part
advised to depart thence also, if by any means
they might attain to Phenice, [and there] to
winter; [which is] an haven of Crete, and lieth
toward the south west and north west.

27:13 εφνιγι Δε ἡχε οὐθοῦρησ παγμενι
πε γε σεναῦταρε πιγορπ ἡθωγ εταγ-
αιγ ἀγχωογν ἐβὼλ ἄεν ἁσσωσ ἀγχα
ἴκρητη ἡσωογ

27:13 And when the south wind blew softly,
supposing that they had obtained [their]
purpose, loosing [thence], they sailed close by
Crete.

27:14 ἡπεσωκ Δε ἀφνιγι ἐθῶγν ἐδραν
ἡχε οὐθῶογ εφδοσι φη ἐγῶγμογἴ ερογ
γε εγρακγῶων

27:14 But not long after there arose against it
a tempestuous wind, called Euroclydon.

27:15 εταγρῶλεμ Δε ἡπιχοι ετε-
ἡπογῶχεμμομ ἡἴ ἐθῶγν ἐδραγ ἡπι-
θῶογ ἀἡἴτοτεν ἁσωκ

27:15 And when the ship was caught, and
could not bear up into the wind, we let [her]
drive.

27:16 ετανφωτ Δε εῶγνησος εγμογἴ
ερος γε κῶλαδα μογικ ἀἡῶχεμμομ
ἐἡμαγ ἡἴἄεῶμεγ

27:16 And running under a certain island
which is called Claudia, we had much work to
come by the boat:

27:17 θαι εταγοῶς παγερβοῡθῶιν εγ-
μογρ ἡπιχοι εγερροἴ Δε μἡπωσ ἡσεγρ
ἐθρη ἔἴσιρτησ ἀἡῶ ἡπιῶκεγος ἐπεσἡτ
ογογ παρηἴ ἀἡῶωι

27:17 Which when they had taken up, they
used helps, undergirding the ship; and, fearing
lest they should fall into the quicksands,
strake sail, and so were driven.

27:18 ερε βὼλ Δε φονγ ερον ἐμαῶγ
πεφρασἴ Δε παγβορβερ ἐβὼλ πε

27:18 And we being exceedingly tossed with
a tempest, the next [day] they lightened the
ship;

27:19 ογογ ἄεν φῶμαγ ἡ ἡεζοογ
ἀγρῶτοτογ ἡσα ἡῶκεγος ἡτε πιχοι
ἀγσατογ ἐβὼλ

27:19 And the third [day] we cast out with
our own hands the tackling of the ship.

27:20 εφονογ Δε ἀν ἡχε φρη ἡεμ
ἡσιογ ἡογμἡγ ἡεζοογ ἡογκογχι ἡφωγ
ἀν πε ἐπαγωοπ ῶοιποπ ἡε ἁσγε ἡασ πε
ἡχε τεγρεῶπικ τηρσ εῶρενογχα

27:20 And when neither sun nor stars in
many days appeared, and no small tempest lay
on [us], all hope that we should be saved was
then taken away.

27:21 ὄωοπ Δε ἡχε ογἡιγἴ ἡμεταθ-
ογωμ τοτε ἀφογ ἐρατγ ἡχε παγῶοσ
ἄεν τογμἡἴ πεχαγ γε ἡασἡῶγῶ μἡν
πε ω ἡρωμἡ ἐατετεσωτεμ ἡσω
ἐῶτεμχωογν ἐβὼλ ἄεν ἴκρητη ἡτετεπ-
χεμ ρῶογ ἡπαιγωγ ἡεμ παιοσι

27:21. But after long abstinence Paul stood
forth in the midst of them, and said, Sirs, ye
should have hearkened unto me, and not have
loosed from Crete, and to have gained this
harm and loss.

27:22 ογογ ἴπογ οπ ἴἄωπἡ ερωτεπ
ωογἡρῶτ ογψγγἡ γαρ ἡογωτ ἐβὼλ
ἄεν θἡπογ ὀἡατακο ἀν ἐβἡλ ἐπιχοι
ἡμαγῶατγ

27:22 And now I exhort you to be of good
cheer: for there shall be no loss of [any man's]
life among you, but of the ship.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

27:23 αφορι γαρ ερατq παρραι μπαι-
εχωρρ ηξε ογαγγελος ητε φτ ετε
λνοκ φωq ογορ τωεμωι μμοq

27:23 For there stood by me this night the
angel of God, whose I am, and whom I serve,

27:24 εqχω μμοc κε μπερερροτ
παυλε ρωτ ηcεταροκ ερατκ παρραq
μπονορο ογορ ρηπε ηη ετερρωτ ηεμακ
τηροϋ αιτητοϋ ηακ ηρμωτ

27:24 Saying, Fear not, Paul; thou must be
brought before Caesar: and, lo, God hath
given thee all them that sail with thee.

27:25 εθεφαι ηρωμω ογνοq ηρητ
τπαρτ γαρ εφτ κε cεναωωπι μφρητ
εταυcαχι ηεμηη

27:25 Wherefore, sirs, be of good cheer: for I
believe God, that it shall be even as it was
told me.

27:26 ρωτ γαρ ητενη εχεν ογνηcοc

27:26 Howbeit we must be cast upon a
certain island.

27:27 ετα ιλ Δε ηεχωρρ ωωπι εηχη
cαπιρωμωι ρεν ηανδριαc ρεν τφαωι
Δε μπιεχωρρ ηαυμενι Δε ηξε ηηεq κε
αυθωντ εθονη εονχωρα

27:27 But when the fourteenth night was
come, as we were driven up and down in
Adria, about midnight the shipmen deemed
that they drew near to some country;

27:28 ογορ εταυcιτ επεcητ ητβολιc
αυχεμ κ ηρροτ μμωοϋ εταυερ οκκοϋχι
Δε ηορωω αυcιτ ητβολιc επεcητ αυ-
χεμ ιε ηρροτ

27:28 And sounded, and found [it] twenty
fathoms: and when they had gone a little
further, they sounded again, and found [it]
fifteen fathoms.

27:29 επερροτ Δε μηπωc ητενηει
εθρηη εραημα εηναωτ αυρι λ ηαυχαλ
cαφαροϋ μπιχοι ηαυτωβρ εερε ηιεροοϋ
ωωπι

27:29 Then fearing lest we should have fallen
upon rocks, they cast four anchors out of the
stern, and wished for the day.

27:30 εκωτ Δε ηξε ηηεq ηcεφωτ
εβολ ρα πιχοι αυχω ητcκαφη εθρηη
εφιομ ρεν ουλωιχι ρωc κε εηηαρηοϋ
ηραηαυχαλ εβολ cατηη

27:30 And as the shipmen were about to flee
out of the ship, when they had let down the
boat into the sea, under colour as though they
would have cast anchors out of the foreship,

27:31 πεχε παυλοc μπιεκατοηταρχοc
ηεμ ηηματοι κε εωωπ αρεωτεμ ηαι ορι
ρη πιχοι μμον ωχωμ μμωτεη εηορηεμ

27:31 Paul said to the centurion and to the
soldiers, Except these abide in the ship, ye
cannot be saved.

27:32 τοτε ηηματοι αυωλπ ηηηορ
ητε τcκαφη αυχαc εερεcρηει

27:32 Then the soldiers cut off the ropes of
the boat, and let her fall off.

27:33 ωατε ηιεροοϋ ωωπι ηαφωτ
μπονηητ τηροϋ ηξε παυλοc ρηηα ηcεβι
ηοϋθρε εqχω μμοc κε ιc ιλ ηιεροοϋ
αρετεηχοκοϋ εβολ ερετεηcομc εβολ
μπετεηοϋεμ ρλι

27:33 And while the day was coming on,
Paul besought [them] all to take meat, saying,
This day is the fourteenth day that ye have
tarried and continued fasting, having taken
nothing.

27:34 εθεφαι ττωβρ μμωτεη εερε-
τετεηcι ητετεηθρε φαι γαρ ρωωπ η-
ωωορ ηπετεηοϋχαη οϋqωι γαρ ητε ταφε
ηοϋαι μμωτεη ρηατακο αν

27:34 Wherefore I pray you to take [some]
meat: for this is for your health: for there shall
not an hair fall from the head of any of you.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

27:35 παι δε εταρχοτου αρβι ηουωικ
αφωεπρμωτ ητεν φτ υπεμθο ηουον
νιβεν ογορ εταρφαωυ αφερρητς ηουωμ

27:35 And when he had thus spoken, he took
bread, and gave thanks to God in presence of
them all: and when he had broken [it], he
began to eat.

27:36 ετα πορρητ δε ουνοφ τηρου
ηθωου ρωου αρβι ητουθρε

27:36 Then were they all of good cheer, and
they also took [some] meat.

27:37 ηψυχη δε τηρου εηαυρι πιχοι
παυερ σοφ πε

27:37 And we were in all in the ship two
hundred threescore and sixteen souls.

27:38 εταυσι δε εβωλ θεν τθρε
παυθρο υπιχοι εασιαι πε ευσιτ υπισουθ
εφιομ

27:38 And when they had eaten enough, they
lightened the ship, and cast out the wheat into
the sea.

27:39 ροτε δε ετα πιεροου ωυπι
μπορσοεν πικαρι παυτ δε ηρθου
ηουκολπς εουον ουχρο ηθρητ παυσοβνι
δε γε αρνου σεναωυνορμ υπιχοι εμαυ

27:39 And when it was day, they knew not
the land: but they discovered a certain creek
with a shore, into the which they were
minded, if it were possible, to thrust in the
ship.

27:40 ογορ εταυρι ηνιαυαλ παυχω
μωου εθρηι εφιομ αμα δε αυχα
χωου ηηρηου εβωλ ογορ εταυσοι
μπαρτεμων υπιθου εθρηι αυμοι
επιχρο

27:40 And when they had taken up the
anchors, they committed [themselves] unto
the sea, and loosed the rudder bands, and
hoised up the mainsail to the wind, and made
toward shore.

27:41 εταυρει δε εουμα εφοι ηθα-
λασσα ενουτ αυρηω πιχοι εμαυ ογορ
ρητην μεν μμοφ αφταχρο αφορι ηκμ
αν φαρου δε μμοφ αφβωλ εβωλ ητεν
πβηχου ητε ηρωμ

27:41 And falling into a place where two seas
met, they ran the ship aground; and the
forepart stuck fast, and remained unmoveable,
but the hinder part was broken with the
violence of the waves.

27:42 αυρι δε ηουσοβνι ηγε ηματοι
ρηα ησεθωτεβ ηνη ετσορ μηπω ητε
ουαι ηηβι ητεφωτ

27:42 And the soldiers' counsel was to kill
the prisoners, lest any of them should swim
out, and escape.

27:43 πεκατονταρχο δε εφορω
ενορμ υπαυλοσ αφωαωτου εωτεμρι
μπορσοβνι αφοαρχαρηι δε ηνη ετε
ουον ωχομ μωου ησεφτω εφιομ
ησεηβι ηωορπ επιχρο

27:43 But the centurion, willing to save Paul,
kept them from [their] purpose; and
commanded that they which could swim
should cast [themselves] first [into the sea],
and get to land:

27:44 ογορ ηκεωχπ ρανοου μεν ρι
ρανκανι ρανκεχωου δε ρι ρανκε-
ενχαι ητε πιχοι ογορ παρητ αωωπι
εθρηνορμ τηρεν επιχρο

27:44 And the rest, some on boards, and
some on [broken pieces] of the ship. And so it
came to pass, that they escaped all safe to
land.

28:1 ογορ εταηνορμ τοτε ανημι γε
ωαυμουτ ητηησοσ ετεμμωυ γε μελι-
τινη

28:1. And when they were escaped, then they
knew that the island was called Melita.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

28:2 **ⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ** **ⲗⲉ** **ⲏⲧⲉ** **ⲡⲓⲙⲁ** **ⲉⲧⲉ-**
ⲙⲙⲁⲩ **ⲡⲁⲩⲣⲓ** **ⲏⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ** **ⲛⲉⲙⲁⲛ**
ⲏⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ **ⲁⲛ** **ⲉⲧⲁⲩⲃⲉⲣⲉ** **ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ** **ⲉ**
ⲁⲩⲩⲱⲟⲡⲧⲉⲛ **ⲧⲏⲣⲉⲛ** **ⲉ̅ⲣⲱⲟⲩ** **ⲉ̅ⲃⲉ** **ⲡⲓⲙⲟⲩⲏ-**
ⲉⲩⲱⲟⲩ **ⲉⲧⲉ** **ⲛⲁⲥⲩⲱⲟⲡ** **ⲛⲉⲙ** **ⲉ̅ⲃⲉ** **ⲡⲓⲱⲭⲉⲃ**

28:2 And the barbarous people shewed us no little kindness: for they kindled a fire, and received us every one, because of the present rain, and because of the cold.

28:3 **ⲁⲓⲕⲟⲩⲧⲉ** **ⲗⲉ** **ⲏⲭⲉ** **ⲡⲁⲩⲩⲟⲥ** **ⲁⲓⲕⲓⲙⲓ**
ⲏⲟⲩⲙⲏⲩⲱ **ⲏ̅ⲗⲉⲡⲱ** **ⲟⲩⲟⲫ** **ⲉⲧⲁⲥⲩⲣⲓⲧⲟⲩ** **ⲉⲡⲓ-**
ⲭⲣⲱⲙ **ⲟⲩⲟⲫ** **ⲉ̅ⲃⲟⲗ** **ⲉⲓⲧⲉⲛ** **ⲡⲓⲗⲙⲟⲙ** **ⲁⲥⲓ**
ⲉ̅ⲃⲟⲗ **ⲏⲭⲉ** **ⲟⲩⲁⲭⲱ** **ⲁⲥⲭⲉⲕⲉⲫ** **ⲧⲉⲓⲭⲓⲭ**

28:3 And when Paul had gathered a bundle of sticks, and laid [them] on the fire, there came a viper out of the heat, and fastened on his hand.

28:4 **ⲉⲧⲁⲩⲩⲁⲩ** **ⲗⲉ** **ⲏⲭⲉ** **ⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ** **ⲉⲡⲓ-**
ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ **ⲉⲓⲕⲁⲩⲱ** **ⲏ̅ⲥⲁ** **ⲧⲉⲓⲭⲓⲭ** **ⲛⲁⲩⲭⲱ** **ⲙⲙⲟⲥ**
ⲏ̅ⲏⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ **ⲭⲉ** **ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ** **ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ** **ⲟⲩⲣⲉⲓ-**
ⲗⲱⲧⲉⲃ **ⲡⲉ** **ⲫⲁⲓ** **ⲉⲧⲉ** **ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ** **ⲉⲧⲁⲥⲏⲟⲫⲣⲉⲙ**
ⲉ̅ⲃⲟⲗ **ⲗⲉⲛ** **ⲫⲓⲟⲙ** **ⲙ̅ⲡⲉ** **ⲡⲉⲓⲕⲣⲁⲡ** **ⲭⲁⲓ** **ⲉ̅ⲱⲏⲗ**

28:4 And when the barbarians saw the [venomous] beast hang on his hand, they said among themselves, No doubt this man is a murderer, whom, though he hath escaped the sea, yet vengeance suffereth not to live.

28:5 **ⲏ̅ⲑⲟⲓ** **ⲙⲉⲛ** **ⲟⲩⲏ** **ⲁⲓⲕⲏⲉⲫ** **ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ**
ⲉⲡⲓⲭⲣⲱⲙ **ⲙ̅ⲡⲉ** **ⲉ̅ⲗⲓ** **ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲩⲱⲟⲩ** **ⲩⲱⲡⲓ**
ⲙⲙⲟⲓ

28:5 And he shook off the beast into the fire, and felt no harm.

28:6 **ⲏ̅ⲑⲱⲟⲩ** **ⲗⲉ** **ⲛⲁⲩⲙⲉⲛⲓ** **ⲭⲉ** **ⲉ̅ⲛⲁⲫⲱⲭⲓ**
ⲓⲉ **ⲉ̅ⲛⲁⲫⲣⲉⲓ** **ⲥⲁⲧⲟⲧⲉ** **ⲏ̅ⲧⲉⲓⲕⲙⲟⲩ** **ⲉⲧⲁⲩⲱⲥⲕ** **ⲗⲉ**
ⲉⲩⲥⲟⲙⲥ **ⲉ̅ⲣⲟⲓ** **ⲟⲩⲟⲫ** **ⲉⲧⲁⲩⲩⲁⲩ** **ⲭⲉ** **ⲙ̅ⲡⲉ** **ⲉ̅ⲗⲓ**
ⲏ̅ⲫⲱⲃ **ⲉⲓⲕⲣⲱⲟⲩ** **ⲧⲁⲫⲟⲓ** **ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ** **ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ**
ⲉⲩⲭⲱ **ⲙⲙⲟⲥ** **ⲉ̅ⲣⲟⲓ** **ⲭⲉ** **ⲟⲩⲏⲟⲩⲧ̅ⲡⲉ**

28:6 Howbeit they looked when he should have swollen, or fallen down dead suddenly: but after they had looked a great while, and saw no harm come to him, they changed their minds, and said that he was a god.

28:7 **ⲏ̅ⲉ̅ⲣⲏⲓ** **ⲗⲉ** **ⲗⲉⲛ** **ⲡⲓⲙⲁ** **ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ** **ⲛⲉ**
ⲟⲩⲟⲛ **ⲟⲩⲙⲏⲩⲱ** **ⲏⲓⲟⲓ** **ⲩⲱⲟⲡ** **ⲏⲧⲉ** **ⲡⲓⲫⲟⲩⲓⲧ** **ⲏⲧⲉ**
ⲧ̅ⲏⲏⲥⲟⲥ **ⲉ̅ⲡⲉⲓⲕⲣⲁⲛ** **ⲡⲉ** **ⲡⲟⲩⲡⲗⲓⲟⲥ** **ⲫⲁⲓ** **ⲉⲧⲁⲥ-**
ⲃⲓⲧⲧⲉⲛ **ⲉ̅ⲉ̅ⲣⲏⲓ** **ⲁⲓⲕⲩⲱⲟⲡⲧⲉⲛ** **ⲉ̅ⲣⲟⲓ** **ⲗⲉⲛ** **ⲟⲩⲙⲉⲓ**
ⲙⲉⲧⲩⲱⲡⲩⲱⲉⲙⲙⲟ **ⲏ̅ⲓ** **ⲏ̅ⲉ̅ⲫⲟⲟⲩ**

28:7 In the same quarters were possessions of the chief man of the island, whose name was Publius; who received us, and lodged us three days courteously.

28:8 **ⲁⲥⲩⲱⲡⲓ** **ⲗⲉ** **ⲉⲧⲁ** **ⲫⲓⲱⲧ** **ⲙ̅ⲡⲟⲩⲡⲗⲓⲟⲥ**
ⲩⲱⲡⲓ **ⲗⲉⲛ** **ⲉ̅ⲗⲁⲛⲗⲙⲟⲙ** **ⲛⲉⲙ** **ⲉ̅ⲗⲁⲛⲩⲱⲁⲙⲁⲗⲧ**
ⲉⲓⲩⲱⲧⲏⲟⲩⲧ **ⲗⲁⲣⲱⲟⲩ** **ⲫⲁⲓ** **ⲗⲉ** **ⲁ** **ⲡⲁⲩⲩⲟⲥ**
ⲩⲱⲉ **ⲉ̅ⲗⲟⲩⲏ** **ⲩⲱⲁⲣⲟⲓ** **ⲁⲓⲕⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ** **ⲁⲓ-**
ⲭⲁ **ⲛⲉⲓⲭⲓⲭ** **ⲉ̅ⲓⲭⲱⲓ** **ⲁⲓⲧⲁⲗⲃⲟⲓ**

28:8 And it came to pass, that the father of Publius lay sick of a fever and of a bloody flux: to whom Paul entered in, and prayed, and laid his hands on him, and healed him.

28:9 **ⲉⲧⲁ** **ⲫⲁⲓ** **ⲗⲉ** **ⲩⲱⲡⲓ** **ⲏ̅ⲥⲱⲭⲡ** **ⲉⲧⲗⲉⲛ**
ⲧ̅ⲏⲏⲥⲟⲥ **ⲉⲧⲉ** **ⲟⲩⲟⲛ** **ⲩⲱⲏⲓ** **ⲩⲱⲟⲡ** **ⲙⲙⲱⲟⲩ**
ⲛⲁⲩⲩⲏⲟⲩ **ⲩⲱⲁⲣⲟⲓ** **ⲟⲩⲟⲫ** **ⲛⲁⲓⲧⲁⲗⲃⲟ**
ⲙⲙⲱⲟⲩ

28:9 So when this was done, others also, which had diseases in the island, came, and were healed:

28:10 **ⲛⲁⲓ** **ⲗⲉ** **ⲁⲩⲧⲁⲓⲟⲛ** **ⲗⲉⲛ** **ⲟⲩⲏⲩⲱⲧ̅ⲧ̅**
ⲏ̅ⲧⲁⲓⲟ **ⲟⲩⲟⲫ** **ⲉⲩⲛⲁⲉ̅ⲛⲧⲉⲛ** **ⲉ̅ⲃⲟⲗ** **ⲙⲙⲁⲩ** **ⲁⲩ-**
ⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲉⲛ **ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲣⲓⲁ** **ⲙⲙⲟⲓ**

28:10 Who also honoured us with many honours; and when we departed, they laded [us] with such things as were necessary.

28:11 **ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ** **ⲓ̅** **ⲗⲉ** **ⲏ̅ⲁⲃⲟⲧ** **ⲁⲛⲓ** **ⲉ̅ⲓ**
ⲟⲩⲭⲟⲓ **ⲏⲧⲉ** **ⲣⲁⲕⲟⲧ̅** **ⲉⲣⲉ** **ⲟⲩⲟⲛ** **ⲟⲩⲙⲏⲏⲓ**
ⲉ̅ⲓⲱⲧⲉ **ⲏⲧⲉ** **ⲉ̅ⲗⲁⲛⲗⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ** **ⲉ̅ⲁⲓⲕⲉⲣⲡⲁⲣⲁ-**
ⲭⲓⲙⲁⲫⲓⲛ **ⲗⲉⲛ** **ⲧ̅ⲏⲏⲥⲟⲥ**

28:11. And after three months we departed in a ship of Alexandria, which had wintered in the isle, whose sign was Castor and Pollux.

28:12 **ⲟⲩⲟⲫ** **ⲁⲛⲙⲟⲛⲓ** **ⲉ̅ⲥⲓⲣⲁⲕⲟⲩⲥⲁⲥ** **ⲁⲛ-**
ⲩⲱⲡⲓ **ⲙⲙⲁⲩ** **ⲏ̅ⲓ** **ⲏ̅ⲉ̅ⲫⲟⲟⲩ**

28:12 And landing at Syracuse, we tarried [there] three days.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

28:13 ογορ ετανῑ ἐβολ̄ ἰμμαῡ ανερ-
κατανταν̄ ἐρηγιον̄ ογορ̄ μενεσᾱ ου-
ἐροοῡ αϑάμμαρῑ ἐθογν̄ ἐχων̄ ἦχε̄ ου-
θογρhc̄ ανῑ ἰπενβ̄ ἐποντιοδουc̄

28:13 And from thence we fetched a
compass, and came to Rhegium: and after one
day the south wind blew, and we came the
next day to Puteoli:

28:14 ογορ̄ ετανχιμ̄ ἠπιδ̄νηοῡ ἰμμαῡ
αῡθ̄ετ̄ πενηντ̄ ε̄φ̄ενωπῑ θ̄ατοτοϋ̄ ἠζ̄
ἠἐροοῡ ογορ̄ παρητ̄ ανῑ ἐρωμη̄

28:14 Where we found brethren, and were
desired to tarry with them seven days: and so
we went toward Rome.

28:15 εταγωτεμ̄ δε̄ ἦχε̄ νιδ̄νηοῡ
ε̄τεἰμμαῡ ε̄θ̄β̄ητεν̄ αῡῑ ἐβολ̄ ἐρ̄ραν̄ ωᾱ
ἐρ̄ρηῑ ἐαπλιοφοροϋ̄ ἠγ̄ ἠταβερνω̄ν
εταϑηαῡ δε̄ ἐρωοῡ ἦχε̄ παυλ̄οc̄ αϑω̄επ-
ρ̄μοτ̄ ἠτεν̄ φ̄τ̄ ογορ̄ αϑ̄β̄ῑ ἠοῡμετ̄-
χαρρητ̄

28:15 And from thence, when the brethren
heard of us, they came to meet us as far as
Appii forum, and The three taverns: whom
when Paul saw, he thanked God, and took
courage.

28:16 ροτε̄ δε̄ ετανω̄ε̄ ἐθογν̄ ἐρωμη̄
αϑογαρϑαρη̄ν̄ ἰπαυλ̄οc̄ ε̄φ̄εϑω̄πῑ ἰ-
μαγατϑ̄ νεμ̄ πιματο̄ῑ εταρερ̄ ἐροϑ̄

28:16 And when we came to Rome, the
centurion delivered the prisoners to the
captain of the guard: but Paul was suffered to
dwell by himself with a soldier that kept him.

28:17 αϑω̄πῑ δε̄ μενεσᾱ γ̄ ἠἐροοῡ
αϑμοϑ̄τ̄ ἐπιρ̄ογατ̄ ἠτε̄ νηοῡδᾱῑ ετω̄οπ̄
ἰμμαῡ εταῡῑ δε̄ ἰμμαῡ παϑ̄χω̄ ἰμοc̄
νωοῡ ἀνοκ̄ νηρω̄μ̄ῑ νεν̄δ̄νηοῡ ἰπιερ̄ρ̄λῑ
ειτ̄ ἐθογν̄ ἐρ̄ραϑ̄ ἰπιδαοc̄ ιε̄ νη̄γ̄νηθ̄ιᾱ
ἠτε̄ νη̄νιοτ̄ αῡc̄οη̄ρ̄τ̄ ἐβολ̄ θ̄εν̄ ἰλ̄ημ̄
αῡτ̄η̄ιτ̄ ἐθ̄ρη̄ῑ ἐνενη̄χῑξ̄ ἠνηρω̄μεοc̄

28:17. And it came to pass, that after three
days Paul called the chief of the Jews
together: and when they were come together,
he said unto them, Men [and] brethren,
though I have committed nothing against the
people, or customs of our fathers, yet was I
delivered prisoner from Jerusalem into the
hands of the Romans.

28:18 ναῑ εταῡθ̄ετ̄θ̄ωτ̄ ν̄αῡοϑω̄ω̄
ἐχατ̄ ἐβολ̄ πε̄ χ̄ε̄ ἰποϑ̄εμ̄ ρ̄λῑ ἠε̄τ̄ιᾱ
ἠτε̄ φ̄μοϑ̄ εϑω̄οπ̄ ἠθ̄ητ̄

28:18 Who, when they had examined me,
would have let [me] go, because there was no
cause of death in me.

28:19 ε̄γ̄ερᾱν̄τῑλε̄γῑν̄ δε̄ ἦχε̄ νη̄οῡδᾱῑ
ᾱc̄ερᾱνᾱγκ̄η̄ ἐρο̄ῑ ἐε̄ρε̄λικᾱλῑc̄ε̄ ἰποϑ̄ρο̄
ἰφ̄ρητ̄ αν̄ χ̄ε̄ οϑ̄ον̄ ρ̄λῑ ἠκᾱτ̄η̄γο̄ριᾱ
ε̄ρῑ ἰπαϑ̄λωλ̄

28:19 But when the Jews spake against [it], I
was constrained to appeal unto Caesar; not
that I had ought to accuse my nation of.

28:20 ε̄θ̄βε̄ ταῑλω̄ῑξ̄ῑ οϑ̄ν̄ ν̄αῑτω̄β̄ρ̄
ἐναῡ ἐρω̄τεν̄ ογορ̄ ἐc̄ᾱχῑ νεμ̄ω̄τεν̄ ε̄θ̄βε̄
τ̄ρ̄ε̄λ̄πῑc̄ γ̄αρ̄ ἰπῑc̄λ̄ τ̄c̄οη̄ρ̄ ἠταῑρ̄ᾱλ̄γ̄c̄ic̄

28:20 For this cause therefore have I called
for you, to see [you], and to speak with [you]:
because that for the hope of Israel I am bound
with this chain.

28:21 ἠθ̄ωοῡ δε̄ πε̄χωοῡ ν̄αϑ̄ χ̄ε̄ ἀνο̄ν̄
οϑ̄δε̄ ἰπε̄ c̄θ̄αῑ ἰ̄ ν̄αν̄ ἐβολ̄ θ̄εν̄ τ̄-
ιοϑ̄δε̄ᾱ οϑ̄δε̄ ἰπε̄ϑ̄ῑ ἦχε̄ οϑ̄αῑ ἐβολ̄ θ̄εν̄
νιδ̄νηοῡ ἠτεϑ̄τᾱμο̄ν̄ ιε̄ ἠτεϑ̄χε̄ οϑ̄c̄ᾱχῑ
εϑ̄ωοῡ θ̄ᾱροκ̄

28:21 And they said unto him, We neither
received letters out of Judaea concerning thee,
neither any of the brethren that came shewed
or spake any harm of thee.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

28:22 ΤΕΝΕΡΑΖΙΟΝ ΔΕ ΕΣΩΤΕΜ ΕΒΟΛ
ΖΙΤΟΤΚ ΗΝΗ ΕΤΕΚΜΕΥΙ ΕΡΩΟΥ ΕΘΒΕ
ΤΑΙΖΕΡΕΣΙΣ ΓΑΡ ΠΙΖΩΒ ΟΥΟΝΖ ΕΡΟΝ ΧΕ
ΣΕΕΡΑΝΤΙΔΕΥΙΝ ΕΘΒΗΤΣ ΘΕΝ ΜΑΙ ΝΙΒΕΝ

28:22 But we desire to hear of thee what thou
thinkest: for as concerning this sect, we know
that every where it is spoken against.

28:23 ΑΥΤΗΝΕΙ ΔΕ ΠΑΡ ΗΟΥΕΡΟΟΝ ΑΥΙ
ΨΑΡΟΦ ΕΤΕΖΕΝΙΑ ΕΥΕΡΟΥΜΗΨ ΟΥΟΖ ΑΦ-
ΣΑΧΙ ΘΑΤΟΤΟΥ ΕΦΕΡΜΕΘΕ ΝΩΟΥ ΕΘΒΕ
ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ ΕΦΩΤ ΑΠΟΥΖΗΤ
ΕΘΒΕ ΗΝΣ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΦΝΟΜΟΣ ΑΜΩΥΧΝΣ
ΝΕΜ ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΙΣΧΕΝ ΨΟΡΠ ΨΑ ΡΟΥΖΙ

28:23. And when they had appointed him a
day, there came many to him into [his]
lodging; to whom he expounded and testified
the kingdom of God, persuading them
concerning Jesus, both out of the law of
Moses, and [out of] the prophets, from
morning till evening.

28:24 ΟΥΟΖ ΘΑΝΟΥΟΝ ΜΕΝ ΠΑΡΕ ΠΟΥΖΗΤ
ΘΗΤ ΝΕΜ ΝΗ ΕΝΑΦΧΩ ΑΜΩΟΥ ΘΑΝΚΕ-
ΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΠΑΥΟΙ ΗΑΤΠΑΖΤ

28:24 And some believed the things which
were spoken, and some believed not.

28:25 ΕΥΟΙ ΔΕ ΗΑΤΤΜΑΤ ΝΕΜ ΝΟΥ-
ΕΡΗΟΥ ΑΦΧΑΥ ΕΒΟΛ ΕΦΧΩ ΗΟΥΣΑΖΙ
ΗΟΥΩΤ ΝΩΟΥ ΗΧΕ ΠΑΥΛΟΣ ΧΕ ΚΑΛΩΣ Α
ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΣΑΧΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΦ
ΗΝΣΑΗΑΣ ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΝΕΜ ΝΕΤΕΝΙΟΤ

28:25 And when they agreed not among
themselves, they departed, after that Paul had
spoken one word, Well spake the Holy Ghost
by Esaias the prophet unto our fathers,

28:26 ΕΦΧΩ ΑΜΟΣ ΧΕ ΜΟΥΙ ΨΑ ΠΑΙ-
ΛΑΟΣ ΑΧΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΘΕΝ ΟΥΣΜΗ ΕΡΕ-
ΤΕΝΕΣΩΤΕΜ ΟΥΟΖ ΗΝΕΤΕΝΚΑΤ ΘΕΝ ΟΥΝΑΥ
ΕΡΕΤΕΝΝΑΥ ΟΥΟΖ ΗΝΕΤΕΝΝΑΥ

28:26 Saying, Go unto this people, and say,
Hearing ye shall hear, and shall not
understand; and seeing ye shall see, and not
perceive:

28:27 ΑΦΟΥΜΟΤ ΓΑΡ ΗΧΕ ΗΖΗΤ ΑΠΑΙ-
ΛΑΟΣ ΟΥΟΖ ΑΥΘΡΩΨ ΕΠΣΩΤΕΜ ΘΕΝ ΝΟΥ-
ΜΑΨΧ ΟΥΟΖ ΑΥΜΑΨΘΑΜ ΗΠΟΥΒΑΔ
ΜΗΠΩΣ ΗΣΕΝΑΥ ΗΠΟΥΒΑΔ ΟΥΟΖ ΗΣΕΣΩΤΕΜ
ΘΕΝ ΝΟΥΜΑΨΧ ΟΥΟΖ ΗΣΕΚΑΤ ΘΕΝ ΠΟΥ-
ΖΗΤ ΗΣΕΚΟΤΟΥ ΗΤΑΤΟΥΧΩΟΥ

28:27 For the heart of this people is waxed
gross, and their ears are dull of hearing, and
their eyes have they closed; lest they should
see with [their] eyes, and hear with [their]
ears, and understand with [their] heart, and
should be converted, and I should heal them.

28:28 ΜΑΡΕ ΠΙΖΩΒ ΟΥΟΝΖ ΕΡΩΤΕΝ ΧΕ
Α ΦΤ ΤΑΟΥΘ ΑΠΕΦΩΤΗΡ ΘΕΝ ΝΙΕΘΝΟΣ
ΗΘΩΟΥ ΟΝ ΕΘΝΑΣΩΤΕΜ

28:28 Be it known therefore unto you, that
the salvation of God is sent unto the Gentiles,
and [that] they will hear it.

28:29

28:29 And when he had said these words, the
Jews departed, and had great reasoning among
themselves.

28:30 ΑΦΨΩΠΙ ΔΕ ΗΡΟΜΠΙ ΕΝΟΥΤ
ΤΗΡΟΥ ΘΕΝ ΠΙΜΑ ΕΤΑΦΒΙΤΦ ΕΠΕΦΨΒΟΡ
ΑΜΙΝ ΑΜΟΦ ΟΥΟΖ ΠΑΦΨΟΠ ΗΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ
ΕΘΗΝΟΥ ΕΘΟΥΝ ΨΑΡΟΦ

28:30. And Paul dwelt two whole years in his
own hired house, and received all that came in
unto him,

28:31 ΕΦΖΙΩΨ ΗΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ
ΟΥΟΖ ΕΦΤΣΒΩ ΘΕΝ ΟΥΟΝΖ ΕΒΟΛ ΗΟΥΟΝ
ΝΙΒΕΝ ΕΘΒΕ ΠΒΣ ΗΝΣ ΠΥΣ ΟΥΟΖ ΑΜΟΝ
ΘΛΙ ΨΩΨΤ ΑΜΟΦ

28:31 Preaching the kingdom of God, and
teaching those things which concern the Lord
Jesus Christ, with all confidence, no man
forbidding him.

Acts of the Apostles

Bohairic

English (KJV)

πραξις τον αγιον αποστολον εν ιρηνη ||
τω κω αμην

Acts of the Apostles

Bohairic

Α πράξις των ἁγίων ἀποστόλων
1:1 πρῶτον μὲν ἦσαν διαίτη εἶπε
ῥωβὶς κίβεν ὡ θεοφύλαξε θέν νη ἑτα
ἰνὸς ῥιτοτῆ ἐαιτοῦ οὐροῦ ἐφῶβω
1:2 ὡς πῆροον ἑταρῶν ἑτοτοῦ
ἠπιαποστόλου ἐβόλ ῥιτεν πῆπᾶ εἶοθαβ
νη ἑταρῶν οὐροῦ ἀνοῶν ἐτφε

1:3 παὶ ἑταρῶν ἑρωῶν ἐροηθ
μηνενσα ἑταρῶν ἐκκαρ θέν οὐμνῶ
ἠμνῆνι ἐβόλ ῥιτεν ἠ ἠῆροον ἐροῶν
ἠμοῦ ἑρωῶν οὐροῦ ἐρσαχι νημῶν εἶπε
τμετοῦρο ἠτε φτ
1:4 οὐροῦ ἐροῶν νημῶν ἀρῶν
νωῶν ἐϋτεμφωρξ σαβόλ ἠῆλῆν ἀλλὰ
ἑορῆ ἠπιῶν ἠτε φῆωτ φη ἑταρῶν
σοῦμεν ἠτοτ
1:5 κε ἰωάννης μὲν ἀρῶν θέν
οὐμῶν ἠῶτεν ἄε σεναεμς ἠνοῦ θέν
οὐπῆα ἐροῶν μηνενσα οὐμνῶ ἠῆροον
ἀν ἠ παὶ ὡπι
1:6 ἠῶν μὲν οὐν ἑταρῶν
παῦνι ἠμοῦ ἐρῶν ἠμοῦ κε πῶς ἠ
ἠῆρῆνι θέν παῖσῶν ἠῆατφε τμετοῦρο
ἐπῆλ
1:7 περαῖ παῦν κε φῶτεν ἀν πε ἐῆν
ἑρῶν ἠροῦς ἠ ῥῶσῶν παὶ ἑτα φῆωτ
ἠῆν θᾶ περῶν
1:8 ἀλλὰ ἑτενῆβι ἠοῦξομ ἐρῶν
ἀρῶν πῆπᾶ εἶοθαβ ἠ ἠῆρῆνι ἑχεν
ἠνοῦ οὐροῦ τετενῆαῶν πῆν ἠμῆρε
θέν ἠῆλῆν νημ τῆοῦδῆ τῆρς νημ
τσαμαρία νημ ὡς ἀρῆνῆ ἠκκαρῆ
1:9 οὐροῦ παὶ ἑταρῶν ἐρῶν ἀρῶν
ῆτῆ ἐπῶν οὐροῦ οὐβῆνι ἀρῶν ἐρῶν
ἐβόλ ῥᾶ νημῶν
1:10 παῖν ἄε ἠῆρῆνι ἠναῖορεν οὐαὶ
οὐβε οὐαὶ ἠμῶν ἐρῶν ἠῆρῆνι ἐτφε
ῆνπε ἠ ρῶν ἠ ἀροῦ ἠρατοῦ
παρῶν θέν ῥῶν ἐρῶν

Sahidic

1:1 Α πρᾶξις ἠπιαποστόλου
1:1 πῶρον μὲν ἠλοῦς ἀῖταμῆος ὡ
θεοφύλαξε. ἐτβε ῥωβὶς νημ ἠτα ἠρῆ
ἠααῦ. ἀρῶν ἠτῶβω ἠῆρῆνι.
1:2 ὡς ῥᾶ ἑπεροῦν ἠταῦν ἀλαμβᾶνε
ἠμοῦ. ἐαρῶν ἑτοτοῦ ἠπιαποστόλου
ῥῆτῆ πεπῆα ἐτοῦααβ ἑταρῶν ἠμῆρῶν
ἀρῶν. παὶ ἠταρῶν.
1:3 παὶ ὀν ἠταρῶν ἐρατῆ παῦν
ἐροῦν ἠπῆσα τρεμῶν ῥῆ ῥᾶ ἠμῆρῶν
ἠῆρῶν ἠροῦν. ἐροῦν παῦν ἐβόλ ἀρῶν
ἐρῶν ἐτβε τῆντερο ἠπῆρῶν.
1:4 ἀρῶν ἐροῦν ἠμῆρῶν. περῶν
ῥᾶ ἑτῆν ἐβόλ ῥῆ ἠῆρῶν.
ἀλλὰ ἐβῶ ἑπερῆτ ἠμῆρῶν. παὶ ἠτα
τετῆρῶν ἠτοτ.
1:5 περαῖ κε ἠωάννης μὲν ἀρῶν
ῆρῶν ὀμῶν. ἠτῆ ἄε σεναβῶν
ῆρῶν ἠμῶν ῥῆ οὐπῆα ἐροῦν. ἠπῆσα
ῥᾶ ἀν ἠροῦν. ἀλλὰ ὡς τεπῆρῶν.
1:6 ἠτοῦν βῆ ἀρῶν. ἀρῶν
ἐρῶν ἠμοῦ. κε πῶν. ἐν ῥᾶ ῥῆ
πεῖορῶν κῆτῆ ἠτῆντερο ἠπῆρῶν.
1:7 περαῖ παῦν. κε ἠμῶν ἀν πε σοῦν
περῶν ἠν περῶν. παὶ ἠτα περῶν
κααῦ ῥῆ τερερῶν ἠμῶν.
1:8 ἀλλὰ τετῆρῶν ἠοῦξομ ἐρῶν
πεπῆα ἐτοῦααβ ἐν ῥᾶ ἐρῶν. ἠτετῆ
ῶν πε παὶ ἠμῆρῶν ῥῆ ἠῆρῶν ἠν
τῆρῶν τῆρς ἠν τσαμαρία ἀρῶν ὡς
ἀρῶν ἠκκαρῆ.
1:9 παὶ ἄε ἠτερερῶν ἀρῶν
ῆτῆ. ἀρῶν ἀρῶν ἠμοῦ ῥᾶ ἐβόλ
ῥῆτοτοῦ.
1:10 ἐρῶν ἄε ἠρῶν ἐρῶν ῥᾶ
ἐτπε. ἐν ρῶν σαῦν περῶν ῥᾶ
ῶν ῥῆ ῥῶν ἐρῶν.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

1:11 οὐροζ πεχωου Jθ πρωμι πιγαλι-
λεος αθωτεν τετενορι ερατεν οηνοϋ
ερετενσομς ελπωι ετφε φαι πε ιης
ετανολq ελπωι εβολ ραρωτεν φαι οη
πε ιμφρητ ετεφρηου ιμοq ιμφρητ
εταρετεππαϋ εροq εφμοϋι ερρηι ετφε

1:12 τοτε ακοτοϋ ειλνημ εβολ ρα
πιτωου εψαυμοϋτ εροq κε φανιχωιτ
ετθεπτ εθουη ειλνημ ηουσαββατον
ιμοϋι

1:13 τοτε εταϋϋε εθουη αυϋε ερρηι
εουμα εφσαπϋωι πιμα εναqϋωπ ηθρητq
ηχε πετρος πεμ ιωαηηης ιακωβος πεμ
ανδρεας φιλιππος πεμ θωμας βαρθε-
λομειος πεμ ματθεος ιακωβος φα
αλφεος πεμ σιμων πιρεqχορ πεμ
ιουδας φα ιακωβος

1:14 παι δε τηροϋ ευμηη ευσοη ετ-
προσεϋχη πεμ ρανρηομ πιμ μαρια
εμαϋ ηηης πεμ πεqδρηου

1:15 οουρο ηθρηι θεη παιεροου αq-
τωηq ηχε πετρος θεη εμητ ηηηδρηου
πε ουοη ουμηϋ δε ευθουητ ρι φαι
εφαι εναϋηαερрк ηραη πεχαq

1:16 πρωμι πιδρηου ρωτ πε ητεσχωκ
εβολ ηχε ττραφη οη εταqερϋωρπ ηχος
ηχε πιπνα εθουαβ εβολ θεη ρωq
ηδαϋιδ εθε ιουδας φη εταqερδαϋ-
μωιτ ηηη εταϋαμαρ ηηης

1:17 κε παqηη ηθρηι ηθρητεη πε ουρο
α πιωπ ι εροq ιμικληρος ητε ται-
λιακοηα

1:18 φαι μεη ουη αqϋωπ ηουιορ
εβολ θεη φβεϋε ητε ταδικια ουρο
αqρει εχεη πεqρο αqκωϋ θεη τεqμητ
ουρο ηη ετσαθουη ιμοq τηροϋ αυφωη
εβολ

1:19 ουρο αqουοηρ εβολ ηουοη πιβει
ετϋωπ θεη ιλνημ ρωστε ησεμοϋτ
εφραη ιμρηορ ετεμαϋ θεη τοϋασπ
κε αχελλδαμαϋ ετε ηρηορ ητε πιδρηοq

1:11 αυω πεχαϋ παϋ. κε ηρωμε
ηγαλιδαιος αρρωτη τετηαρερατ τηϋτη
ετετηδωϋτ ερραϊ ετπε. παϊ πε ις
ηταϋqητq ητετηϋτη ερραϊ ετπε. ταϊ τε
θε ετqηηϋ ιμος ηθε ητατετηπαϋ εροq
εφναβωκ ερραϊ ετπε.

1:12 τοτε ακοτοϋ εθιλνημ εβολ ρμ
πτοου εψαυμοϋτε εροq κε πτοου
ηηχοειτ. εφουηϋ εβολ ρη θιλνημ ηουρηη
ησαϋϋ ηροουτη.

1:13 αυω ητεροϋει εροϋη αυβωκ
ερραϊ επμα ητπε. ενεϋουηρ ηρητq ηβι
πετρος μη ηωραηηης. μη ιακωβος αυω
ανδρεας. φιλιππος μη θωμας. βαρθε-
λομαιος μη μαθηαιος. ιακκωβος πϋηρε
ηαλφαιος. αυω σιμων ηρηλωτης. μη
ηουδας πϋηρε ηιακκωβος.

1:14 παϊ τηροϋ ηευπροσκαρτερει επε-
ϋληη. μη ρεηςρημε. μη μαρια τημαϋ
ηης. αυω ηεqσηηϋ.

1:15 ρραϊ δε ρη ηειροου αqτωουη
ηβι πετρος ητηητε ηηεσηηϋ. ευη ου-
μηηϋε ιμαϋ ευηαραϋε χοϋωτ ηραη.
αυω πεχαq.

1:16 κε ηρωμε ηεσηηϋ. ηεραπς ετρε
τειτραφη χωκ εβολ. ταϊ ηταqχοος χηη
ηϋωρπ ηβι ηεπηα ετοϋααβ εβολ ρητη
ηταπρο ηδαϋιδ. ετβε ηουδας ηεηταq-
ϋωπε ηρεqχημοειτ ηηεηταϋβωπε ηης.

1:17 κε ηε αυοηq πε ρραϊ ηρητη.
αυω αqχη ιμικληρος ητειλιακοηα.

1:18 παϊ βε αqϋωπ ηαq ηουβωμ
εβολ ρμ ηβεκε ιμπεqχη ηβοης. αυω
αqρει εχμ πεqρο. αqηωϋ ετεqμηητε. α
ηεηπεqροϋη τηροϋ ηωη εβολ.

1:19 αυω α ηειρωβ βωλπ εβολ
ηουοη ηημ ετοϋηρ ρη θιλνημ. ρωστε
ησεμοϋτε επβωμ ετημαϋ ρη τηϋασπε
κε ακελλδαμαϋ. ετε παϊ πε ηβωμ
ηηεσηοq.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

2:6 ετασσωπι δε ηχε ταιδμη αυ-
θωοιτ ηχε πιμνω ογορ αυψορτερ χε
παρε φογαι φογαι σωτεμ ερωου εγσαχι
θεν τογασπι

2:7 παυτωμτ δε τηρου πε ευερψφηρι
εγχω μμοσ χε ουχι παι τηρου ετσαχι
ζανγαλιλειος αν νε

2:8 πως ανον τενσωτεμ φογαι φογαι
μμον θεν τενασπι εταγχφον ηθητς

2:9 πιπαρθοσ νεμ πιμνλοσ νεμ πιελα-
μιτησ νεμ πη ετσωπ θεν τμεσοποτα-
μια τιογδεα νεμ τκαλλοδοκια ποντοσ
νεμ τασια

2:10 τφρικια νεμ τπαιμφιλια χημη
νεμ πιασ ητε τδνβη θη ετρη πιασ ητε
τκυρηνη νεμ πιρωμεοσ ετσωπ ηθητεν

2:11 πιογδαι νεμ πιψεμμωου πικριτησ
νεμ παραβοσ τενσωτεμ ερωου εγσαχι
θεν ζανλασ ηπιμετνωιτ ητε φτ

2:12 παυτωμτ δε τηρου πε ευιορεμ
ογαι εθουη ηθρεν ογαι εγχω μμοσ χε
ου πε φαι ετασσωπι

2:13 ζανκεχωουηι δε παυερψερψι ευ-
χω μμοσ χε α παι μαρ θητου ηεμ-
βρισ ζανκεχωουηι δε παγχω μμοσ χε
αρε παι θαθι

2:14 αφορι δε ερατq ηχε πετροσ νεμ
πικεια αqβιςι ητεqδμη εθρηι αqερογω
πωου πιρωμ πιιογδαι νεμ πη ετσωπ
θεν ιλνημ τηρου φαι μαρεqουωηη
ερωτεν ογορ βιδμη επασαχι

2:15 ου γαρ μφρητ ηθωτεν αν ετε-
τενμεγι εροq χε αρε παι θαθι αχπττ
γαρ μπιεθουο τε

2:16 αλλα φαι πε φη εταqχοq εβολ
θιτοτq μπιπροφητησ ιωνλ

2:17 χε εσεσωπι θεν πιεθουο ηθαε
πεχε φτ ειεφωη εβολ θεν παπνα εχεν
σαρξ πιβεν ογορ ευεερπροφητεγην ηχε
νετεπωηρι νεμ νετεπωερι ογορ νετεπ-
θελωρι ευεπαγ εζανθροασις ογορ
νετεπθελλοι ευεφωρ ηζανπρασουι

2:6 ητερε τεϊσμη δε ψωπε. α πιμνωε
σωουζ αυω αυψορτρ. χε νερε πογα
πογα σωτη εροου εγψαχε θη τεqασπε.

2:7 αυπωψc δε τηρου αυω αυρψληρε
εγχω μμοσ. χε μη ηζενγαλιλαιοσ αν
νε παϊ τηρου ετψαχε.

2:8 αυω παψ ηζε ανον τπσωτη πογα
πογα θραϊ θη τεqασπε ηταυχπον
ηρητς.

2:9 μπαρθοσ μη μμνλοσ μη ηλα-
μιτησ. αυω νετουηη θη τμεσοπολαμια.
τφογδαϊα μη τκαλλαδοκια. πποντοσ
αγω τασια.

2:10 τεφρυγια μη τπαιμφυλια. κημε.
αγω πιασ ητλιβηη ετρη τκυρηνη. αυω
νεζρωμαιοσ ετταϊ.

2:11 ηιογδαϊ μη νεπροσυδωτοσ. νεκρι-
τησ αυω παραβοσ. τπσωτη εροου ευ-
ψαχε θη ζενασπε ευταγο πμμηπτηοβ
μππουτε.

2:12 αυπωψc τηρου αυω αυαπορρι.
ογα ηπαθρη ογα εγχω μμοσ. χε ου πε
πειρωβ.

2:13 ζενκοουε δε ευνοβνεβ εγχω
μμοσ. χε ερε θητου μερ ημρις.

2:14 αqαζε δε ερατq ηβι πετροσ μη
πμητογε. αqqi ητεqδμη εθραϊ. αq-
ουωψβ παγ. χε ηρωμε ηιογδαϊ. μη
ογον πμ ετουηη θη ειλνημ. μαρε παϊ
ψωπε εqουοηη ηητη εβολ αυω ητετη-
χισμη επαψαχε.

2:15 νερε παϊ γαρ ταζε αν ηεε
ητωτη ετετημееε εροσ. χηψωμτε γαρ
μπεθουο τε.

2:16 αλλα παϊ πενταυχοq εβολ
θητη ιωνλ πεπροφητησ.

2:17 χε σαψωπε μμπια παϊ πεχε
ππουτε ηταλωθτ εβολ θμ μπαιπνα
εχη σαρξ πμ. ησεπροφητεγε ηβι πετη-
ωηρε μη πετηψεερε. αυω ητε πετηθρ-
ψηρε παγ εζενθροσισ. ητε πετηθλλο
πωωρε ηζενπρασου.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

2:18 κεγε ειεφων εβολ θεν παπνα
εθρηι εξεν παβωκ νεμ παβωκι θεν
πιεροογ ετεμμυ ογορ ευεερπροφντεγν

2:18 αυω τναλωρτ εβολ ρμ παπνα
ερραϊ εχη παρμραλ ηροογτ μη πα-
ρμραλ ηεριμε ρη νεροογ ετμμυ
ησεπροφντεγε.

2:19 ειετ ηρανωφνρι θεν τφε ελωι
νεμ ραμμνι ριχεν ηκαρι επεσнт
ουενοφ νεμ ουχρωμ νεμ ουχρεμтс
ηκαпнос

2:19 τατ ηρεμμειν ρραϊ ρη тπε.
αυω ρενωπнре ηπεснт ριχμ ηκαρ. ου-
сноφ μη ουκωρτ μη ουλρωβ ηκαпнос.

2:20 φρη εφεουωτεβ εφεερχακι ογορ
πιορ εφεερενοφ ηπατεφι ηχε πιωιφт
ηεροογ ητε πбс εθογοηρ εβολ

2:20 прη ηαкоτφ ευκαке αυω ποορ
ευсноφ. ηπαтφei ηβι περοογ ηпхоeic
пноб ετογοηρ εβολ.

2:21 ογορ εεωωπι ηογοη πιβεν εθνα-
τωβρ ηφραη ηпбс εφεηορεμ

2:21 αυω спаωωπε ηογοη ηη εтпаωω
ηпραη ηпхоeic ηηαουχαϊ.

2:22 ηρωμ ηηсранλιтнс сωтem εηα-
сахи ηαι ηηс πηαζωρεοс ουρωμ εα φт
ογοηρ εβολ ψαρωтen πε θεν ραηχομ
νεμ ραμμнι νεμ ρανωφнρι ηη εта
φт αιτοу εβολ ριτοτφ θен тетемнт
κατα φρηт εтетенсωογη ηθωтen

2:22 ηρωμ ηηте πηηλ. сωтem εηαωαхе.
ηс пηαζωραιοс ουρωμ εαυтоуφ εβολ
ρiтm ηпоуте ερογη ερωтη. ρραϊ ρη
ρεηбom μη ρεημμεин μη ρенωпнре. ηαϊ
ηта ηпоуте аау εβολ ρiтooтφ ρη
тетηмте. ката θε ηтωтη εтетηсоογη.

2:23 φαι θен ηисοβнι εтoηω νεμ
ηωορп ηεμ ηηте φт εатетентнeφ εθρηι
εηенхix ηηηαηомос εαρεтeηαωφ ογορ
αρεтeηθoθεεφ

2:23 ηαι ρμ ηωοχηε εттηω μη
ηсоογη ηппоуте атетηтааφ εрраϊ εη-
бix ηηηомос. атетηαωтφ атетηмоуот
ημοφ.

2:24 φαι εта φт тоγносφ εαφβωλ
εβολ ηηηακρi ηηте амент хе ηе ημoη
ωχομ ηεαμμари ημοφ εβολ ριτοτφ

2:24 ηαι ηта ηпоуте тоγносφ εαφ-
βωλ εβολ ηηηαаке ηпмоу. εβολ хе
ηемη ωбom εтpeγαμарте ημοφ εβολ
ρiтooтφ.

2:25 λαυηλ γαρ εχω ημοс εροφ хе
αιερωορп ηηαу ηпбс ηπαηθο εβολ
ηηноу ηηβen εφχη саογηηам ημοι хе
ηηακημ

2:25 λαυηλ γαρ хω ημοс ερογη
εροφ. хе ηειηау εпхоeic ηпамто εβολ
ηογοeиη ηηη. хе ηρiоγηам ημοi. хе
ηηακημ.

2:26 εεβεφαι а παρηт ουноφ ογορ а
παλас θεληη εтi δε νεμ такесарз
εεωωπι θен ουρελπic

2:26 εтβε ηαι а παρηт ευφραηε αυω
а παλас тeληη. εтi δε такесарз
ηαοуωρ ρη ουρεлπic.

2:27 хе ηηексωхп ηηαψуχη θен
амент ουде ηηект ηπεθοуαβ ηηακ
εηау εηтако

2:27 хе ηηηακω ηсωк аη ηηαψуχη ρη
амηте. ουде ηηηαт аη ηпекпетоуααβ
εηау εηтако.

2:28 ηημωιт ηηте ηωηθ ακογοηρoу ηη
εβολ εκεμαρт ηογοηφ νεμ ηεκρo

2:28 ακογωηρ ηαι εβολ ηηερiоοуе
ηпωηρ. κηαχοкт εβολ ηογοηноφ μη
ηεκρo.

2:29 ηρωμ ηененноу εωе εсахи ηе-
μωтen θен ογοηρ εβολ εεβε ηен-
патриархηс λαυηλ хе аqμoу ογορ
аукосφ ογορ ηεφμραу ηηηηen ψа
εθoуη εφοοу

2:29 ηρωμ ηененηу. ωωе εтpeηχοοс
ηηηη ρη ουларрηсia εтβε ηатриархηс
λαυηλ хе аqμoу αυω аутоμсφ. αυω
ηεφμраау ωοοп ηηηηη ψаρраi εпоοу
ηροοу.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

2:30 εὐπρόφνητις οὐν πε ογορ εφ-
σωοῦν γε θεν οὐάναψ α φτ ὠρκ παρ
ἐβολ θεν ποῦταρ ἴτε τεφτπι ερεφ-
ρεμσι ριχεν πεφθρονος

2:31 εταρναγ οὐν ιχεν ὡορπ αρσαζι
εθεε ταναστασις ἰπχς γε ἰπερσοχπρ
θεν ἀμεντ οὐδε ἰπετερσαρξ παγ
ἐλτακο

2:32 φαι πε ἰης ετα φτ τοῦνοςφ φαι
ετε ἀπον τηρεν τενοι ἰμεθερε παρ

2:33 ἐαρβιςι σαοῦιναμ ἰφτ αρβι
ἰπιωψ ἴτε πιπῆα εθογαβ ἐβολ ριτοτρ
ἰφῖωτ αρφων ἰμορ φαι ἴωωτεν
ετετεπναγ ἐρορ ογορ τετεπσωτεμ ἐρορ

2:34 Δαυιδ γαρ ἰπερψε ἐρρη ἐτφε
ἴθορ ἰχω ἰμορ γε πεχε πβς ἰπαβς
γε ρεμσι σαοῦιναμ ἰμοι

2:35 ψατχα πεκχαζι σαπеснт ἴнек-
βαλαγх

2:36 ασφαλως οὐν μαρεφῆμι ἴχε ἴνη
τηρρ ἰπικλ γε αραιρ ἴβς ογορ αραιρ
ἴχρς ἴχε φτ φαι πε ἰης φαι ἴωωτεν
εταρετεπαψρ

2:37 εταγσωτεμ δε α πορρηт ἰκαρ
πεχωρ ἰπετροс πεμ ἴσωχп ἴνιαποс-
τολос γε ογ πε ετεπпаαιρ πирωμ
πεпδпноу

2:38 петрос δε πεχαρ πωογ γε
αριμεταποи ογορ μαρε φογαι φογαι
ἰμωωτεп омсφ ἐφραν ἴηс πχс ἐпχω
ἐβολ ἴτε πετεппovi ογορ τετεппабi
ἴτΔωρεα ἴτε πιπῆα εθογαβ

2:39 φωωτεп γαρ πε πωψ πεμ
πετεпιοт πεμ ογον пιβен εθογнoу пн
ετε πβς πεппoут παθαρμoу

2:40 ἴθρηι δε θен кемнψ ἴсази
паρερμεθερε πωογ ογορ παρφωпх ἐρωογ
εφχω ἰμορ γε παρем ἴппoу ἐβολ ρа
таггенаè етκολх

2:41 пн мен οὐн εταγψеп псази
ἐρωογ αγομсоу ογορ αγογορ ἐρωογ
ἰπiεpооу ἐτεμмаγ ἴχε γ ἴψо ἰψγχн

2:30 εὐπρόφνητις βε πε αγω εφσωοῦν
γε ρη οὐάναψ α πποῦτε ὠрк παρ.
εθμсо εβολ ρη πкарпос ἴτεφтπε
ερραῖ εχμ πεφθρονос.

2:31 αρψρπῆιμε αρψαχε εтβε танас-
тасис ἰπεχс. γε οὐδε ἰπογκααρ ρη
αμпте. οὐδε ἰπε τερсарξ παγ елтако.

2:32 παῖ πε ἰс пента πποῦτε τοῦносφ.
παῖ епψооп παρ τηрп ἰμптре.

2:33 εαρχῖсе βε ερραῖ ρη τοῦнаμ ἰ-
πпоῦте. αρχῖ ἰперпт ἰпелпῆа ετογαав.
εβολ ρῖтμ πειωт. αρпωρт ἰпείтаῖо.
παῖ ἴтωтп ететпнаγ ероρ. αγω
εтетпсωтм.

2:34 Δαυιδ γαρ αν πεпταρβωк
ερραῖ еμпнye. ρχω ἰμορ ἴтоρ. γε
πεχε πχοεис ἰпаχοеис γε ρμοос ἴса-
оунаμ ἰμοῖ.

2:35 ψαпткω ἴпекхахе ἴργυποπολiон
ἴпекoυεpηте.

2:36 ρη ογωρх βε μαρεφῆιμε ἴβi πηῖ
τηρρ ἰппнλ. γε α πпоῦте аар ἴχοеис
αγω ἴχρηстос. παῖ πε ἰс пентатетп-
стаγроу ἰμορ.

2:37 ἴτεροῦсωтм δε епаῖ агμκαρ
ἰπερρηт. αγω πεχαγ ἰπετροс ἰп ке-
сеете палостолос. γε ογ βε петппаар
ἴрωие песпнγ.

2:38 петрос δε πεχαρ παγ. γε
метаноῖ. αγω μαρε πογα πογα ἰμωωтп
χῖβαптисма епран ἰпχοеис ἰс πεχс
εпкω εβολ ἴпетппoβε. αγω тетпαχῖ
ἴтΔωρεа ἰпείпῆа ετογαав.

2:39 ере перпт γαρ ψооп пнтп ἰп
петпψнре. αγω ογον пиμ етμпoye. паῖ
εтере πχοеис πεппoуте патаρμoу.

2:40 ρραῖ δε ρη ρенкемннψе пψахе
песрμптре αγω песрoпс ἰμοоу еφχω
ἰμορ γε ογχαῖ εβολ ρη тείгенаè
етбооие.

2:41 пентаγψωп βε ерооу ἰπερψахе
αγχῖβαптисма. αγω αγογωρ ерооу
ἰπερoоу етμмаγ ἴβi агμтγо ἰψγчн.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

2:42 παύμην δε ἐτίθει ἵτε πιαποστολος νημ τίμετῶφην ἵτε πιφωυ ἵτε πιωκ νημ τίπροσευχῆ

2:42 πευυοοπ δε πε ευπροскарτερι ετεσβω παποστολος. μη τκοινωνια μπλωυ μποεικ. αυω πευληλ.

2:43 οὐροτ δε πασωοπ ἡψυχῆ νιβεν ραμηνυ δε ἡμηνι νημ ραμῶφηνρι παυωοπ πε ἐβωλ ριτοτοϋ ἡπιαποστολος θεν ἰλνμ οϋνωτ δε ἡροτ πασωοπ ριχωου τηρου πε

2:43 ουνοβ ηροτε ασωωπε ερραι εξμ ψυχῆ νημ. ραρ γαρ μμειν ρι υπηρε πευωωπε εβωλ ριτοτοϋ παποστολος:

2:44 ην δε τηρου εταυναρτ παυριουμα πε ουορ ρωβ νιβεν παυωοπ νωου πε θεν ουμετῶφην

2:44 ουον δε νημ ηταυπистеуе πευωοπ πε μη πευερηυ. αυω ере ηκα νημ υοοп παυ ρι ουсол.

2:45 ουορ νοιουρι νημ νουρϋπαρχοντα παυτ ἡμωου ἐβωλ ουορ παυφωυ ἡμωου ἐδραυ τηρου κατα πετε πιουαι πιουαι ερχρια ἡμοϋ

2:45 αυω πευβοομ μη πευρϋπαρχοντα πευτ ἡμοου εβωλ. αυω πευτωυ ἡμοου εξη ουон νημ. ката θε етере πογα πογα ρχρια ἡμοо.

2:46 παύμην δε ἡμηνι πε ἐπιερφει ευφωυ ἡορωκ κατα ηι ουορ παυβι ἡοϋθρε θεν οϋθεληλ νημ οϋρηт εφουαβ

2:46 ἡμηνε δε πευπροскарτερι ρι ουсол ρμ περπε. αυω ρμ ηηι ευπωυ μποειк. ευχι πουτροφη ρη ουτεληλ. μη тμптρaπλoυс ητε πευρηт.

2:47 ευсμοϋ ἐφτ εοϋон ἡτωου ἡμαϋ ἡοϋρῆμοτ θατεп πηλαос τηρϋ πбс δε ψαϋοϋορ ἐηη етеψаунозем ἡμηνι ρι φαι ἐφαι

2:47 ευсмоу епноуτε. αυω ευηтоу χарис ἡмау ηηαρρμ πлаос τηрϋ. пхоис δε пеϋоуωρ ерооу ηηетηаоуχaἰ ἡμηνе ρι ουсол:

3:1 петрос δε νημ ιωαηηηс παυηα ἐδρηι ἐπιερφει ἡφηαυ ἡτῆροσευχῆ ἵτε ахпѳт

3:1 петрос δε μη ἰωηηηηс πευηαβωк ερραι еперпе ηхп ψηте μπηау μπεуληл.

3:2 ηε οϋон οϋρωμ δε εϋοι ἡβαλε ιсхен еϋθεν ἠнехи ἵτε теϋмау φαι πεψауητωуηη ἡμοϋ ἡμηνι ἡσεχαϋ θατεп φро ἡтпυлηη ἵτε πьерφει ἠη εψауημοут εрос хе тсаиη еϋρεϋβι ἡοϋμееηаηт ἡтеп ηη εθηа εθουη ἐπιερφει

3:2 αυω πευη ουρωме ηβαλε хηη еϋηρηтс ηтеϋмаау еψауϋтϋ. παἰ епευкω ἡμοϋ ρηрμ про етоуηмоуте ероϋ хе петнесωϋ ηте прпе. етρεϋует μπηηа εβωλ ρηтη ηетβηк εροуη еперпе.

3:3 φαι етаϋηау епетрос νημ ιωαηηηс ευηα εθουη ἐπιερφει ηαϋτωβρ ἡμωου εϋοϋωυ εβι ἡοϋμееηаηт ἡтоτοϋ

3:3 παἰ ηтеревηау епетрос μη ἰωηηηηс ευηαβωк εροуη еперпе аϋселсωпоу ет ηаϋ ηоуηηтηа.

3:4 петрос δε аϋсоηс εроϋ νημ ιωαηηηс ηεхаϋ хе соηс ероη

3:4 петрос аϋеηωрμ εροуη εрраϋ μη ἰωηηηηс ηεхау ηаϋ хе бωут ероη.

3:5 ἡθοϋ δε ηαϋμεϋι хе аϋηαβι ἡοϋμееηаηт ἡтоτοϋ

3:5 ηтоϋ δε аϋбωут ерооу. еϋμееуе хе еϋηаχἰ ουλαау ηтоотоу.

3:6 петрос δε ηεхаϋ ηаϋ хе οϋραт νημ οϋηοϋβ ἡϋωοп ηηη аη ηεтептηη δε тт ἡμοϋ ηаκ θен φραη ηηηс πχс πηαζωρεос тωηк μοуη

3:6 петрос δε ηεхаϋ ηаϋ. хе μη ρат ουде μη ηοуβ ωοп ηаἰ. ηεтеоуηηтаἰϋ δε тηаηааϋ ηаκ. ρμ праη ηηс ηεχс πηаζωраηос моуе.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

3:7 αϑάμαρτι Δε ἠτερχιχ αϑτοϋνοςϑ ἠτοϋνον Δε αϑταχρο ἠχε πεϑβασιϑ νεμ νιβοπ ἠτε ρατϑ

3:7 αϑω αϑαμαρτε ἠτερχιχ ἠοϑναμ αϑτοϋνοςϑ. ἠτεϑνον Δε αϑταχρο ἠβι πεϑβοπ μἠ πεϑτβϑ.

3:8 αϑβιφει αϑορτι ἐρατϑ αϑμοϑι οϑορ αϑϑε ἐϑοϑη ἐπιερφει νεμωοϑ εϑμοϑι εϑβιφει εϑϑμοϑ ἐφτ

3:8 αϑω αϑϑοβϑ αϑαϑερατϑ αϑμοϑε. αϑω αϑβωκ ἠμμϑ εϑοϑη ἐπερπε. εϑμοϑε αϑω εϑχιϑοβϑ. εϑϑμοϑ ἐπνοϑτε.

3:9 οϑορ αϑηϑν ἐροϑ ἠχε πιλαοϑ τηρϑ εϑμοϑι εϑϑμοϑ ἐφτ

3:9 α πλαοϑ τηρϑ ἠϑν εροϑ εϑμοϑε αϑω εϑϑμοϑ ἐπνοϑτε.

3:10 ἠαϑωοϑη Δε ἠμοϑ πε χε φαι πε φη ἐπαϑρεμϑ εϑϑατ μεϑηαι ϑατεν τϑαιη ἠπλϑη ἠτε πιερφει αϑμοϑ τηροϑ ἐβολ ϑεν οϑροτ νεμ οϑμετεβη ἠϑρη ἐχεν φαι εταϑϑωπι

3:10 αϑωοϑη χε παἱ πε πεϑρμοοϑ αϑω εϑϑετ μἠτἠα ϑἱρη ἠπλἠη ἐτἠεωϑ ἠτε πρπε. αϑμοϑη ἠροτε αϑω αϑπωϑϑ εϑραἱ εχμ φωβ ἠταϑϑωπε ἠμοϑ.

3:11 αϑάμαρτι Δε ἠπετροϑ νεμ ἰωανἠϑ αϑφωτ ϑαρωοϑ ἠχε πιλαοϑ τηρϑ ϑατεν τϑτοα ἑη ἐϑϑαϑμοϑτ ἐροϑ χε ἑα ϑολομωη εϑἠϑρη ϑεν οϑροτ

3:11 εϑαμαρτε Δε ἠπετροϑ μἠ ἱωϑανἠϑ. α πλαοϑ τηρϑ ϑωοϑη εϑοϑη εροοϑ. ϑα τεστοα ετοϑμοϑτε εροϑ χε τα ϑολομωη εϑϑτρτωρ.

3:12 εταϑηϑν Δε ἠχε πετροϑ αϑεροϑω ἠπιλαοϑ ἠρωμἠ ἠἠϑραἠτἠϑ εϑβεοϑ τετεπερϑφἠρη ἐχεν φαι ἰε ἠϑωτεν τετεπεϑομϑ ἐροη ϑωϑ χε ἠϑρη ϑεν τεπεϑομ ἰε τεπετεϑεβἠϑ ἀἠρη ἠφαι εϑρε φαι μοϑι

3:12 ἠτερεϑηϑν Δε ἠβι πετροϑ πεϑαϑ ἠϑν χε ἠρωμἠ ἠτε πἠλ. αϑρωτἠ τετἠρωπἠρη εχμ παἱ. ἠ ετβε οϑ τετἠειορμ ἠϑωη. ϑωϑ ἠταἠρ παἱ ϑἠ τεπεϑομ ἠ τεπεἠτεϑεβἠϑ.

3:13 φτ ἠαβρααμ νεμ φτ ἠἠϑακ νεμ φτ ἠακωβ φτ ἠτε νεμιοτ αϑτωοϑ ἠπεϑαλλοϑ ἠϑ φαι ἠϑωτεν εταρετεἠτἠϑ ατετεπεϑοϑ ἐβολ ἠπεἠϑο ἠπιλατοϑ εα φη μεν τᑲαπ ἐϑαϑ ἐβολ

3:13 πνοϑτε ἠαβρααμ μἠ ἱϑαακ μἠ ἱακωβ. πνοϑτε ἠνεπειοτε. αϑτ εοοϑ ἠπεϑωἠρη ἰϑ. παἱ ἠτωτἠ ἠτατεἠτἠαϑ. αϑω ατετἠαἠηα ἠμοϑ ἠπεἠτο ἐβολ ἠπιλατοϑ. εα πετἠμϑ κρινε εκααϑ ἐβολ.

3:14 ἠϑωτεν Δε πεϑοϑαβ πιϑμἠ ατετεπεϑοϑ ἐβολ αρετεπερετἠ εϑροϑϑα οϑρωμἠ ἠωτεν ἐβολ ἠρεϑϑωτεβ

3:14 ἠτωτἠ Δε πετοϑααβ αϑω πἠκαἠοϑ ατετἠαἠηα ἠμοϑ. ατετἠαἠηα εκω ἠἠτἠ ἐβολ ἠοϑρωμἠ ἠρεϑϑωτβ.

3:15 παρϑἠτοϑ Δε ἠτε ἠωἠϑ αρετεϑοϑβεϑ φαι ετα φτ τοϑνοϑ ἐβολ ϑεν ἠη εϑμωοϑτ φαι ἀἠοη τεἠοι ἠμεϑρε ἠαϑ

3:15 παρϑἠτοϑ Δε ἠπωἠϑ ατετἠμοϑοϑτ ἠμοϑ. παἱ ἠτα πνοϑτε τοϑνοϑ ἐβολ ϑἠ πετμοοϑτ. παἱ ἀἠοη ἐἠϑοοπ ἠαϑ ἠἠἠτρε.

3:16 οϑορ ἠϑρη ϑεν φἠαϑτ ἠτε πεϑραἠ φαι ετετεἠηϑν ἐροϑ οϑορ τετεπεϑωοϑη ἠμοϑ πεϑραἠ πε εταϑταλβοϑ οϑορ πἠαϑτ οϑεβολ ϑἱτοοτ πε αϑτ ἠαϑ ἠπιοϑϑαι ἠπετεἠϑο ἐβολ τηροϑ

3:16 αϑω ϑραἱ ϑἠ τἠἠἠϑ ἠπεϑραἠ παἱ ετετεἠηϑν εροϑ αϑω ετετεἠϑοοϑη ἠμοϑ. αϑταχροϑ ἠβι πεϑραἠ. αϑω τἠἠἠϑ τεβολ ϑἱτοοτϑ αϑτ ἠαϑ ἠπεἱοϑϑαι ἠπετεἠϑο ἐβολ τηρἠη.

3:17 τἠοϑ Δε ἠαἑἠἠοϑ τϑωοϑη χε εταρετεἠαἠϑ ϑεν οϑμετατεμἠ ἠφἠρητ ἠπετεἠεαϑρωἠη

3:17 τεποϑ βε. ἠαϑἠἠϑ. τἠεμ χε ἠτατἠαϑ ϑἠ οϑἠἠτατϑοοϑη ἠϑε ἠνετἠεαϑρωἠη.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

3:18 φτ δε πη εταρχοτου ισxen
ϣορπ εβολ δεπ ρωου ηνεφροφνηтс
тнrou ερε περϣρс ϣεπμκαρ αρχοκοу
εβολ μпαιρηт

3:19 αριμετανοи ουη ογορ кет
εθρουϣωт εβολ ηпेतепноβι ροпωс ηсеi
пωтеп ηхе ρансноу ηϣβoв εβολ δε-
тρη μпρo μпбс

3:20 ογορ εφεταογο пωтеп
εταρερϣορп ηθαϣϣ ηηс πϣс

3:21 φαι ετε ρωт пе ηте пифноуi
ϣοпϣ ερωου ϣα ηсноу ηтδфе ηρωβ
пιβеп εταρсахи μμωου ηхе φт εβολ
деп ρωου ηνεφροфнтс ιсxen ηенег

3:22 μωϣηс ηен αρχοс хе ере пбс
φт εφεтоуηнос ουηροфнтс пωтеп
εβολ деп петепсноу пαпарηт
сωтем ηсωϣ катa ρωβ пιβеп
ετερпαχοтоу пωтеп

3:23 εсеϣωпι δε μψυχη пιβеп
εтепснaсωтем aη ηса пппрофнтс
εтеμμaу εφεϣωт ηтψυχη
εтеμμaу εβολ деп песлаос

3:24 ογορ пппрофнтс тнrou
исxen самoуηηλ пем пη
εтаγi μεпепсωϣ аϣсахи
ογορ аϣρiωиϣ εθβε пaιερoу

3:25 ηθωтеп δε пепϣηρι
ηпппрофнтс пем тδiαθηкη
εта φт семпнтс пем пениот
εϣхω μμoс ηαβραам хе
εϣεϣωпι εϣδмарωоут
деп пекχροх ηхе ппaтpиa
тнrou ηте ηкаρι

3:26 ηϣορп мен a φт
тоуηнос περδλωу пωтеп
αϣтаοуоϣ εδμοу ερωтеп
хеϣас ηте пюγaи пюγaи
μμωтеп ρенϣ саβoλ
ηνεφпетρωου

4:1 εϣсахи δε пем пiлаос
аϣтωоуηноу ερρη ηсхωу
ηхе пюγηηβ пем псатн-
гоус ηте пepфеи пем
псаδλωкeос

4:2 εϣт εθoуη ερραу хе
пaγтδεβω μпiлаос пе
ογορ пaγρiωиϣ деп ηηс
ηтδaнaстacис тεβολ деп
пη εθμωоут

4:3 ογορ aγiηи ηпoυχιx
ερρη εсхωу аϣρiтoу
εθoуη εпарερ ερωу ϣа
περраст пea ρoυρi
ρηηη ϣωпι пе

3:18 πноυте δε пентаρχοоу
χιη ηϣορп εβολ ρiтη ттапpо
ηпепpофнтс тнrou
εтpe περϣρηηстoс
ϣοпoу. αρχοκοу
εβολ ηтеiρε.

3:19 μεταноi βε aϣω
ηтетηкет тнyтη
εтpeϣωтe εβολ ηпетηпoβe.
хекас εϣϣaηeи ηβi
пeoγoεиϣ ημтoп
μпeμтo εβολ μпxοeис.

3:20 εφεтппооу
μпeпταγтoϣϣη пaη
πεϣс ιс.

3:21 παi ρaпс
εтpeϣωпe ρη тпe
ϣaρρaи εпeoγoεиϣ
μпxωк εβολ ηρωβ
пиη ηта πноυте
χοоу χиη εпeρ
εβολ ρiтη ттапpо
ηпeφpофнтс
εтoγaαβ.

3:22 μωϣηс ηен
αρχοос ηпaρρη ηен-
eиoтe. хе пxοeис
пeппoυтe пaтoυηeс
oυпpофнтс
пηтη εβολ ρη
пeтпспηу ηтаρε.
сωтμ ηсωϣ ρη
ϣaхе пиη εтϣ-
пaxoоу ηηтη.

3:23 εсеϣωпe δε
ψυχη пиη εтепсeпa-
сωтμ aη ηса
пeпpофнтс εтμμaу
ceпaϣoтс εβολ ρμ
πлаос.

3:24 пepофнтс δε
oη тнrou χиη самoуηηλ
aϣω пeтμппсωϣ.
aϣϣaхе aϣω аϣтаϣeοeиϣ
ηпeиρoоу.

3:25 ηтωтη δε пе
пϣηpe ηпepофнтс.
μη тδiαθηкη таi
ηта πноυте сμптс
μη пeтпeиoтe.
εϣхω μμoс ηαβρααμ
хе ρpai ρμ
пекспepμa ceпaxиcмoу
ηβi μпaтpиa
тнrou μпкаρ.

3:26 ηтωтη пе
ηϣορп a πноυте
тоу-пeс
пeϣϣηpe ηηтη.
αϣтппооуϣ
εϣсμoу еρωтη.
ρμ птpe
пoγa пoγa ктoϣ
εβολ ρη
пeϣпoηpиa.

4:1 εϣϣaхе μη
пμηηϣe aϣeи
ερpai εсхωу
ηβi пoυηηβ.
μη пeстpaтнгoс
ηте пepпe.
aϣω ηсаδλωкaиoс.

4:2 εϣμoкρ
ηρηт εβολ хе
пeγтсβω μпiлаос.
aϣω пeγтaϣeοiϣ
ρη ιс ηт-
aнaстacис
ηпeтμoоyт.

4:3 aϣω aϣeиe
ηпeyβix ερpai
εсхωу aϣпoχoу
εпeϣтeкo ϣa
пeϣpастe.
пea ρoυρe
γap ϣωпe пе.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

4:4 ου̅μ̅ιν̅ω̅ Δ̅ε̅ ε̅βο̅λ̅ θ̅εν̅ π̅η̅ ε̅τα̅υ̅-
σω̅τε̅μ̅ ε̅πι̅σα̅χι̅ α̅υ̅η̅α̅ρ̅τ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅υ̅ψ̅ω̅πι̅
η̅χε̅ τ̅η̅πι̅ η̅η̅ι̅ρω̅μ̅ι̅ ε̅τα̅υ̅η̅α̅ρ̅τ̅ ε̅υ̅ε̅ρ̅ ε̅
η̅ψ̅ω̅

4:4 ρ̅α̅ρ̅ Δ̅ε̅ π̅π̅εν̅τα̅υ̅σ̅ω̅τ̅μ̅ ε̅π̅ψ̅α̅χε̅
α̅υ̅τ̅ι̅σ̅τε̅υ̅ε̅. α̅υ̅ω̅ α̅ τ̅ε̅υ̅η̅π̅ε̅ α̅σ̅ρ̅α̅τ̅ο̅υ̅ η̅ψ̅ω̅
η̅ρ̅ω̅μ̅ε̅.

4:5 α̅υ̅ψ̅ω̅πι̅ Δ̅ε̅ ε̅τα̅ πε̅ρ̅α̅σ̅τ̅ ψ̅ω̅πι̅
α̅υ̅θ̅ω̅ο̅υ̅τ̅ η̅χε̅ η̅ια̅ρ̅χ̅ω̅η̅ η̅ε̅μ̅ η̅ο̅υ̅τ̅ρ̅ε̅σ̅β̅υ̅-
τε̅ρο̅σ̅ η̅ε̅μ̅ η̅ι̅σα̅θ̅ θ̅εν̅ ι̅δ̅η̅μ̅ι̅

4:5 α̅υ̅ψ̅ω̅π̅ε̅ Δ̅ε̅ μ̅π̅ε̅ρ̅α̅σ̅τε̅ ε̅τ̅ρ̅ε̅υ̅-
σ̅ω̅ο̅υ̅ρ̅ η̅β̅ι̅ η̅ε̅υ̅α̅ρ̅χ̅ω̅η̅. μ̅η̅ η̅ε̅π̅ρ̅ε̅σ̅β̅υ̅-
τε̅ρο̅σ̅ α̅υ̅ω̅ η̅ε̅υ̅ρ̅α̅μ̅μ̅α̅τε̅υ̅σ̅. ρ̅η̅ θ̅ι̅δ̅η̅μ̅ι̅.

4:6 η̅ε̅μ̅ α̅η̅η̅α̅ η̅ε̅μ̅ κα̅ι̅α̅φ̅α̅ η̅ια̅ρ̅χ̅η̅ε̅ρ̅ε̅υ̅σ̅
η̅ε̅μ̅ ι̅ω̅α̅η̅η̅η̅σ̅ η̅ε̅μ̅ α̅δ̅ε̅ζ̅α̅η̅δ̅ρ̅ο̅σ̅ η̅ε̅μ̅ ο̅υ̅ο̅η̅
η̅ι̅β̅ε̅η̅ ε̅τ̅ψ̅ο̅π̅ ε̅βο̅λ̅ θ̅εν̅ π̅τ̅ε̅η̅ο̅σ̅ η̅τ̅ε̅
τ̅μ̅ε̅τα̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅υ̅σ̅

4:6 μ̅η̅ α̅η̅η̅α̅σ̅ πα̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅υ̅σ̅ α̅υ̅ω̅ κα̅ι̅φ̅α̅σ̅
μ̅η̅ ι̅ω̅ζ̅α̅η̅η̅η̅σ̅ μ̅η̅ α̅δ̅ε̅ζ̅α̅η̅δ̅ρ̅ο̅σ̅. α̅υ̅ω̅
η̅ε̅τ̅ψ̅ο̅ο̅π̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅η̅ π̅τ̅ε̅η̅ο̅σ̅ η̅η̅ια̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅υ̅σ̅.

4:7 ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅τα̅υ̅τα̅ρ̅ω̅ο̅υ̅ ε̅ρα̅το̅υ̅ θ̅εν̅
το̅υ̅μ̅η̅τ̅ η̅α̅υ̅ψ̅η̅μ̅ι̅ μ̅μ̅ω̅ο̅υ̅ η̅ε̅ χ̅ε̅ η̅θ̅ρ̅η̅η̅
θ̅εν̅ α̅ψ̅ η̅η̅ο̅μ̅ ι̅ε̅ η̅θ̅ρ̅η̅η̅ θ̅εν̅ α̅ψ̅ η̅ρα̅η̅
α̅ρ̅ε̅τε̅η̅ι̅ρ̅ι̅ μ̅φ̅α̅ι̅ η̅θ̅ω̅τε̅η̅

4:7 α̅υ̅ω̅ α̅υ̅τα̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ ε̅ρα̅το̅υ̅ ρ̅η̅ τ̅ε̅υ̅-
μ̅η̅τε̅ α̅υ̅χ̅η̅ο̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ η̅τ̅α̅τε̅τ̅η̅ρ̅ πα̅ι̅ ρ̅η̅
α̅ψ̅ η̅β̅ο̅μ̅. η̅ ρ̅η̅ α̅ψ̅ η̅ρα̅η̅.

4:8 το̅τε̅ πε̅τ̅ρο̅σ̅ α̅ρ̅μ̅ο̅ρ̅ ε̅βο̅λ̅ θ̅εν̅
π̅ι̅π̅η̅α̅ ε̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅ πε̅χα̅ρ̅ η̅ω̅ο̅υ̅ η̅ια̅ρ̅χ̅ω̅η̅
η̅τ̅ε̅ π̅ι̅δ̅α̅ο̅σ̅ η̅ε̅μ̅ η̅ι̅τ̅ρ̅ε̅σ̅β̅υ̅τε̅ρο̅σ̅

4:8 το̅τε̅ πε̅τ̅ρο̅σ̅ α̅ρ̅μ̅ο̅υ̅ρ̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅η̅
π̅ε̅π̅η̅α̅ ε̅το̅υ̅α̅α̅β̅ πε̅χα̅ρ̅ η̅α̅υ̅. χ̅ε̅ η̅ια̅ρ̅χ̅ω̅η̅
μ̅π̅λ̅α̅ο̅σ̅ α̅υ̅ω̅ η̅ε̅π̅ρ̅ε̅σ̅β̅υ̅τε̅ρο̅σ̅.

4:9 ι̅σ̅χε̅ α̅η̅ο̅η̅ μ̅φ̅ο̅ο̅υ̅ σ̅ε̅ε̅ρα̅η̅α̅κ̅ρ̅ι̅η̅η̅
μ̅μ̅ο̅η̅ ε̅θ̅ε̅ο̅υ̅ ρ̅ω̅β̅ ε̅η̅α̅η̅ε̅ρ̅ ε̅α̅ρ̅ψ̅ω̅πι̅
η̅ο̅υ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ η̅η̅ω̅β̅ χ̅ε̅ ε̅τα̅ φ̅α̅ι̅ ο̅υ̅χ̅α̅ι̅ θ̅εν̅
η̅μ̅ι̅

4:9 ε̅ψ̅χ̅ε̅ α̅η̅ο̅η̅ μ̅π̅ο̅ο̅υ̅ σ̅ε̅α̅η̅α̅κ̅ρ̅ι̅η̅ε̅
μ̅μ̅ο̅η̅ ε̅τ̅β̅ε̅ π̅ο̅υ̅χ̅α̅ι̅ η̅ο̅υ̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ η̅β̅ω̅β̅. χ̅ε̅ η̅τ̅α̅ρ̅-
ο̅υ̅χ̅α̅ι̅ ρ̅η̅ η̅μ̅ι̅.

4:10 μα̅ρε̅ π̅ι̅ρ̅ω̅β̅ ο̅υ̅ο̅η̅ρ̅ ε̅ρ̅ω̅τε̅η̅ τ̅η̅-
ρο̅υ̅ η̅ε̅μ̅ π̅ι̅δ̅α̅ο̅σ̅ τ̅η̅ρ̅ε̅ η̅τ̅ε̅ η̅ι̅σ̅λ̅ χ̅ε̅ θ̅εν̅
φ̅ρα̅η̅ η̅η̅η̅σ̅ π̅η̅α̅ζ̅ω̅ρ̅ε̅ο̅σ̅ φ̅α̅ι̅ η̅θ̅ω̅τε̅η̅
ε̅τα̅τε̅η̅α̅ψ̅ε̅ φ̅α̅ι̅ ε̅τα̅ φ̅τ̅ το̅υ̅η̅ο̅σ̅ε̅ ε̅βο̅λ̅
θ̅εν̅ η̅η̅ ε̅θ̅μ̅ω̅ο̅υ̅τ̅ η̅θ̅ρ̅η̅η̅ θ̅εν̅ φ̅α̅ι̅ ρ̅ο̅ρ̅ι̅
ε̅ρα̅τ̅ε̅ η̅χε̅ φ̅α̅ι̅ μ̅π̅ε̅τε̅η̅μ̅ε̅θ̅ο̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅ο̅χ̅

4:10 μα̅ρε̅ρ̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ω̅η̅ρ̅ η̅η̅τ̅η̅ ε̅βο̅λ̅ τ̅η̅ρ̅τ̅η̅.
α̅υ̅ω̅ π̅λ̅α̅ο̅σ̅ τ̅η̅ρ̅ε̅ μ̅π̅η̅λ̅. χ̅ε̅ ρ̅η̅ η̅ρα̅η̅
η̅ι̅σ̅ πε̅χ̅ε̅σ̅ π̅η̅α̅ζ̅ω̅ρ̅α̅ι̅ο̅σ̅. πα̅ι̅ μ̅ε̅η̅ η̅τ̅α̅τε̅-
τ̅η̅σ̅τα̅υ̅ρο̅υ̅ μ̅μ̅ο̅ε̅. α̅ η̅π̅ο̅υ̅τε̅ Δ̅ε̅ το̅υ̅-
η̅ο̅σ̅ε̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅η̅ η̅ε̅τ̅μ̅ο̅ο̅υ̅τ̅. ρ̅ρα̅ι̅ η̅ρ̅η̅τ̅ε̅
ε̅ρε̅ πα̅ι̅ α̅ρ̅ε̅ρα̅τ̅ε̅ μ̅π̅ε̅τ̅η̅μ̅ε̅το̅ ε̅βο̅λ̅ ε̅ρ̅-
ο̅υ̅ο̅χ̅.

4:11 φ̅α̅ι̅ η̅ε̅ π̅ι̅ω̅η̅ι̅ ε̅τα̅υ̅ψ̅ο̅ψ̅ε̅ ε̅βο̅λ̅
ρ̅ι̅τε̅η̅ θ̅η̅η̅ο̅υ̅ η̅η̅ ε̅τ̅κ̅ω̅τ̅ φ̅α̅ι̅ α̅ρ̅ψ̅ω̅πι̅
η̅ο̅υ̅χ̅ω̅χ̅ η̅δ̅α̅κ̅ρ̅

4:11 πα̅ι̅ η̅ε̅ π̅ω̅η̅ε̅ η̅τ̅α̅υ̅σ̅το̅ε̅ ε̅βο̅λ̅
ρ̅ι̅τ̅η̅ τ̅η̅υ̅τ̅η̅ η̅ε̅τ̅κ̅ω̅τ̅. πα̅ι̅ η̅τ̅α̅ρ̅ψ̅ω̅π̅ε̅
ε̅υ̅α̅π̅ε̅ η̅κ̅ο̅ο̅ρ̅.

4:12 ο̅υ̅ο̅ρ̅ μ̅μ̅ο̅η̅ κ̅ε̅ο̅υ̅α̅ι̅ ε̅ρε̅ φ̅η̅ο̅ρ̅ε̅μ̅
ψ̅ο̅π̅ η̅θ̅η̅τ̅ε̅ ο̅υ̅δ̅ε̅ μ̅μ̅ο̅η̅ κ̅ε̅ρα̅η̅ σα̅π̅ε̅σ̅η̅τ̅
η̅τ̅φ̅ε̅ ε̅α̅υ̅τ̅η̅η̅ε̅ η̅η̅ι̅ρω̅μ̅ι̅ φ̅η̅ ε̅τε̅ρ̅ω̅τ̅
η̅τ̅ο̅υ̅η̅ο̅ρ̅ε̅μ̅ η̅θ̅ρ̅η̅η̅ η̅θ̅η̅τ̅ε̅

4:12 α̅υ̅ω̅ μ̅η̅ ο̅υ̅χ̅α̅ι̅ ψ̅ο̅ο̅π̅ ρ̅η̅ κ̅ε̅ο̅υ̅α̅.
ο̅υ̅δ̅ε̅ γ̅α̅ρ̅ μ̅η̅ κ̅ε̅ρα̅η̅ ρ̅α̅π̅ε̅σ̅η̅τ̅ η̅τ̅π̅ε̅
ε̅α̅υ̅τ̅α̅α̅ρ̅ η̅η̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ε̅η̅η̅α̅ψ̅ο̅υ̅χ̅α̅ι̅ η̅ρ̅η̅τ̅ε̅.

4:13 ε̅τα̅υ̅η̅α̅υ̅ Δ̅ε̅ ε̅τ̅πα̅ρ̅ρ̅η̅σ̅ια̅ μ̅π̅ε̅τ̅ρο̅σ̅
η̅ε̅μ̅ ι̅ω̅α̅η̅η̅η̅σ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅τα̅υ̅ε̅μ̅ι̅ χ̅ε̅ ρ̅α̅η̅ρ̅ω̅μ̅ι̅
η̅ε̅ η̅σ̅ε̅σ̅ω̅ο̅υ̅η̅ η̅σ̅θ̅α̅ι̅ α̅η̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ρ̅α̅η̅ι̅δ̅ι̅ω̅τ̅η̅σ̅
η̅ε̅ η̅α̅υ̅ε̅ρ̅ψ̅φ̅η̅ρ̅ι̅ η̅ε̅ η̅α̅υ̅σ̅ω̅ο̅υ̅η̅ Δ̅ε̅ μ̅μ̅ω̅ο̅υ̅
χ̅ε̅ η̅α̅υ̅χ̅η̅ η̅ε̅μ̅ η̅η̅σ̅ η̅ε̅

4:13 ε̅υ̅η̅α̅υ̅ Δ̅ε̅ ε̅τ̅πα̅ρ̅ρ̅ο̅υ̅σ̅ια̅ μ̅π̅ε̅τ̅ρο̅σ̅
μ̅η̅ ι̅ω̅ζ̅α̅η̅η̅η̅σ̅. α̅υ̅ε̅μ̅ε̅ χ̅ε̅ ρ̅ε̅η̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ η̅ε̅
η̅ρ̅ι̅δ̅ι̅ω̅τ̅η̅σ̅ η̅σ̅ε̅σ̅ο̅ο̅υ̅η̅ α̅η̅ η̅σ̅ρ̅α̅ι̅. α̅υ̅ρ̅ψ̅ω̅π̅η̅ρ̅ε̅
α̅υ̅σ̅ο̅υ̅ω̅η̅ο̅υ̅ Δ̅ε̅ χ̅ε̅ η̅ε̅τ̅ψ̅ο̅ο̅π̅ η̅ε̅ μ̅η̅ ι̅σ̅.

4:14 η̅ικ̅ε̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ Δ̅ε̅ η̅α̅υ̅η̅α̅υ̅ ε̅ρ̅ο̅ε̅ ε̅ρ̅ο̅ρ̅ι̅
ε̅ρα̅τ̅ε̅ η̅ε̅μ̅ω̅ο̅υ̅ ε̅α̅ρ̅ο̅υ̅χ̅α̅ι̅ η̅α̅υ̅ψ̅τ̅ Δ̅ε̅
ε̅θ̅ο̅υ̅η̅ ε̅ρ̅ε̅ρα̅υ̅ η̅ρ̅ε̅λ̅ι̅ α̅η̅ η̅ε̅

4:14 α̅υ̅ω̅ ο̅η̅ η̅ε̅υ̅η̅α̅υ̅ ε̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ η̅τ̅α̅υ̅-
τα̅λ̅δ̅ο̅ε̅ ε̅ρ̅α̅ρ̅ε̅ρα̅τ̅ε̅ η̅ε̅μ̅α̅υ̅. μ̅π̅ο̅υ̅β̅η̅
ψ̅α̅χε̅ ε̅ζ̅ω̅.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

4:15 εταγουαρσαρμη δε ησεριτου σα-
βολ ιπιμα ητθραπ παυσαχι νεμ
νουερνου

4:15 αγουερσαρμε δε παυ ετρενρπβολ
ιπσοηεδριον. αυψαχε μη νευερνη.

4:16 ευχω ιμοσ χε ου πε ετεππααιϗ
ηπαρωμι οτι μεν αϑψωπι ηχε ουμνιηι
εβολ ριτοτου εφοουη εβολ σεσωουη
ηχε μη τηρου ετψοπ θεν ιλνη ιμον
ψχομ ιμον εχωλ εβολ

4:16 ευχω ιμοσ. χε ου πετππααιϗ
ηπειρωμε. ροτι μεν γαρ αυμαειη εϑ-
ουουη εβολ ψυπε εβολ ριτοουου.
φοουη εβολ ποουη ημ ετουηη ρη
θιλνη. αυω μη ψβομ ιμον εαρνα.

4:17 αλλα ριμα ητεψτεμ πιρωβ σωρ
εβολ θεν πιλαοσ ηρογο μαρενποψου
ριμα ητουψτεμσαχι νεμ ρλι ηρωμ
θεν παιραν

4:17 αλλα χεκαοσ ηπε ψαχε μοουε
επερογο ρη πλαοσ. μαρηπαραγγιλε
παυ ετμψαχε δε χην τεπου ερραϊ εκμ
πειραν. μη λααυ ηρωμε.

4:18 ουοη εταυμουτ ερωου αυροηηεν
νωου εψτεμεροψω επτηρη ουδε εψ-
τεμτςβω θεν φραν ηηης

4:18 αυω αυμουτε εροου αυπαραγγι-
λε παυ ετμψαχε λααυ. αυω ετμτςβω
ρη πραη ηης:

4:19 πετροσ δε νεμ ιωαηηης πεχωου
νωου ισχε ουμεθμηι τε ιπειθεο ιφτ
εσωτεμ ησα θηνου εροτε φτ μαραπ

4:19 πετροσ δε μη ιωαηηης αυ-
ουωψβ πεχαυ παυ. χε κριηε χε
ουδικαιον πε ιπεμτο εβολ ιππουτε
εσωτμ ησα τηητη εροηε ππουτε.

4:20 ιμον ψχομ γαρ ιμον ανοη μη
εταππαυ ερωου ουοη εταησοθμου εψ-
τεμσαχι ιμωου

4:20 ανοη γαρ ηεταππαυ εροου αυω
αησοτμου μη βομ ιμον ετμχοου.

4:21 ηθουου δε εταυηουπου αυχαυ
εβολ ιπουηεμ ρλι ηλωιχι ερωου εθε
πιητ ηερκολαηηι ιμωου εθε πιλαοσ
χε παρε ουον ηβεν τωου ιφτ εθε
φη εταϑψωπι

4:21 ητουου δε αυαηηε παυ αυκααυ
εβολ ιπουβη θε ηκολαηε ιμωου εθε
πλαοσ. χε ηευτεου τηρου ιππουτε
εχμ πεταϑψωπε.

4:22 ηε αϑερροου μ ηρωμηι ηχε πι-
ρωμη ετα παηρωβ ιμνιηηι ηουχαη ψωπι
ριωτϑ

4:22 ηεϑρη ρουο γαρ εημε ηρωμπε
ηβη πρωμε ητα ηειμαειη ητε πταλβο
ψωπε ερραϊ εκωϑ.

4:23 εταυχαυ δε εβολ αυη ψα ηη
ετεηωου αυταμωου ερωβ ηβεν ετα
ηαρχηερευς νεμ ηηρεσβητεροσ αιτου
νωου

4:23 ητερουκααυ δε εβολ. αυηη ψα
ηετεηουου ηε αυω αυταμωου εηεητα
ηαρχηερευς μη ηεηρεσβητεροσ χου
παυ.

4:24 εταυσωτεμ δε αυβηι ητουδμη
ερηηη ρα φτ ευσοη πεχωου χε πεηηηβ
ηθοκ πετακθαμιο ητφε νεμ ηκαρη φιομ
νεμ ρωβ ηβεν ετε ηθηητϑ

4:24 ητουου δε ητερουσωτμ αυϑη
ητευςμη ερραϊ εηπουτε ρη ουσοη ευχω
ιμοσ χε ηχοηεης. ητοκ ηε ππουτε ητακ-
ταμηε ηε μη ηκαρη. αυω θαλασσα μη
ηετηηηητου τηρου.

4:25 φη εταϑχοσ θεν ηηηα εθουαβ
εβολ θεν ρωϑ ιπεηιωτ λαυηλ εθε
ηεκαλου χε εθεου αυω εβολ ηχε
ρηνεθνοσ ραηλαοσ αυερμελεταη ηραη-
πετψουηητ

4:25 πεταϑχοοσ ηβη ηηηα ετουααβ
εβολ ρητη ηταηρο ιπεηιωτ λαυηλ
ηεϑηηηαλ εκχω ιμοσ χε εθε ου α
ηρεθνοσ χηε ιμωου. α ηλαοσ μελετα
ηρεηηετψουηητ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

4:26 αγορῑ ἐρατοῦ ἦχε̄ πιοῦρωοῦ ἦτε̄
ἡκαρῑ η̄ικεαρχων̄ αἰθωοῦτ̄ εὔμᾱ ἐτ̄
οὔβε̄ π̄β̄ς̄ νεμ̄ περϣ̄ρ̄ς̄

4:27 ἄεν̄ οὔμεθ̄μ̄νῑ γαρ̄ αἰθωοῦτ̄ ἄεν̄
ταῖπολῑς̄ ἔχεν̄ πεκᾱλ̄οῡ ἡ̄ς̄ φη̄ ετακ-
θαρ̄ς̄ς̄ ἦχε̄ ἡρω̄δ̄ης̄ νεμ̄ ποντῑος̄ πιλα-
τος̄ νεμ̄ ραν̄κεεθ̄νος̄ νεμ̄ ραν̄δᾱος̄ ἦτε̄
ἡ̄ς̄λ̄

4:28 ἐ̄ρῑ ἦρωβ̄ νιβεν̄ ετᾱ τεκ̄χῑς̄ νεμ̄
πεκ̄σοβ̄νῑ ερ̄ωορ̄π̄ εθ̄ροῦϣ̄ωπ̄ῑ

4:29 οὔορ̄ τ̄νοῦ̄ π̄β̄ς̄̄ σομ̄ς̄ ἐ̄ρ̄νῑ ἔχεν̄
νοῦϣ̄ωντ̄ μ̄ν̄ς̄ ἡ̄νεκεβ̄ιᾱικ̄ εθ̄ροῦς̄ᾱχῑ ἄεν̄
οὔορ̄ς̄ ἔβο̄λ̄ νιβεν̄

4:30 ἄεν̄ ἡ̄ξιν̄θ̄ρεκ̄σοῦτ̄ων̄ τεκ̄χῑς̄ ἔβο̄λ̄
ἐρᾱντᾱλ̄δο̄ νεμ̄ ραν̄μ̄ν̄ῑ νεμ̄ ραν̄-
ϣ̄φ̄η̄ρῑ εθ̄ροῦϣ̄ωπ̄ῑ ἔβο̄λ̄ ρ̄ῑτεν̄ πεκᾱλ̄οῡ
εθ̄οῦᾱβ̄ ἡ̄ς̄

4:31 οὔορ̄ εταῦτ̄ωβ̄ρ̄ ᾱϣ̄κῑμ̄ ἦχε̄ π̄μᾱ
εναῦθ̄οῦντ̄ ἡ̄θ̄η̄τ̄ϣ̄ οὔορ̄ αἰμο̄ρ̄ τ̄ηροῦ̄
ἔβο̄λ̄ ἄεν̄ πιπ̄ἡ̄ εθ̄οῦᾱβ̄ οὔορ̄ παῦς̄ᾱχῑ
ἡ̄π̄ις̄ᾱχῑ ἦτε̄ φ̄τ̄ ἄεν̄ οὔν̄ιϣ̄τ̄ ἡ̄παρ-
ρ̄η̄ς̄ιᾱ

4:32 π̄μ̄ν̄ϣ̄ε̄ Δε̄ εταῦτ̄αρ̄τ̄̄ παῦοῑ ἡ̄οῦ-
ρ̄η̄τ̄ ἡ̄οῦωτ̄ νεμ̄ οὔψ̄ϣ̄ϣ̄η̄ ἡ̄οῦωτ̄ νε̄
ἡ̄μο̄ν̄ ρ̄̄λῑ πε̄ ερ̄ϣ̄ω̄ ἡ̄μο̄ς̄ ἡ̄οῦρ̄̄λῑ ἦτε̄
νερ̄ρ̄η̄παρ̄χοῦντᾱ ϣε̄ νοῦϣ̄ νε̄ ᾱλ̄δᾱ παρε̄
ρ̄ωβ̄ νιβεν̄ ϣοπ̄ νωοῦ̄ ἄεν̄ οὔμετ̄ϣ̄φ̄η̄ρ̄

4:33 ἐ̄ρ̄νῑ Δε̄ ἄεν̄ οὔν̄ιϣ̄τ̄ ἡ̄ξομ̄ παρε̄
ἡ̄αποστο̄λο̄ς̄ τ̄ ἡ̄τ̄μετ̄με̄ε̄ρε̄ θ̄ᾱ τ̄̄ᾱνας-
τας̄ς̄ ἦτε̄ ἡ̄ς̄ π̄ϣ̄ς̄̄ πεν̄β̄ς̄̄ οὔν̄ιϣ̄τ̄ Δε̄
ἡ̄ρ̄μο̄τ̄ παρ̄ρ̄ῑϣ̄ωοῦ̄ τ̄ηροῦ̄ πε̄

4:34 νε̄ ἡ̄μο̄ν̄ πετερ̄ϣ̄ρῑᾱ γαρ̄ ἡ̄θ̄η̄τοῦ̄
πε̄ ἡ̄ν̄ γαρ̄ ετε̄ οὔοη̄τοῦ̄ ἰορ̄ῑ ἡ̄μ̄αῦ̄
παῦτ̄ ἡ̄μ̄ωοῦ̄ ἔβο̄λ̄ παῦἡ̄ν̄ῑ ἡ̄τ̄τῑμ̄ν̄ ἡ̄π̄ν̄
εῦαῦτ̄η̄ν̄ιτοῦ̄ ἔβο̄λ̄

4:35 παῦϣ̄ω̄ ἡ̄μ̄ωοῦ̄ θ̄αρατοῦ̄ ἡ̄π̄ια-
ποστο̄λο̄ς̄ παῦτ̄ Δε̄ ἡ̄φ̄οῦᾱῑ φ̄οῦᾱῑ
ἡ̄πετερ̄ε̄ρ̄ϣ̄ρῑᾱ ἡ̄μ̄ο̄ς̄

4:36 ἰωσ̄η̄φ̄ Δε̄ φη̄ εταῦτ̄ρε̄ν̄ϣ̄ ϣε̄
βαρ̄σαβ̄ας̄ ἔβο̄λ̄ ἄεν̄ ἡ̄αποστο̄λο̄ς̄ ετε̄
φη̄ πε̄ εῦαῦοῦᾱρ̄με̄ς̄ ϣε̄ ἡ̄ϣ̄η̄ρῑ ἡ̄π̄τ̄ρο̄
ε̄οῦδ̄εῦ̄εῑτ̄η̄ς̄ πε̄ ἡ̄κυπ̄ρῑος̄ ἄεν̄ περ̄γεν̄ος̄

4:37 ε̄οῦοη̄τε̄ς̄ ἰορ̄ῑ ἡ̄μ̄αῦ̄ ᾱρ̄τ̄η̄ς̄
ἔβο̄λ̄ ᾱρ̄ἡ̄ν̄ῑ ἡ̄π̄ῑϣ̄ρ̄η̄μᾱ ᾱρ̄ϣ̄αῦ̄ θ̄ατε̄ν̄
νε̄ν̄β̄ᾱδαῦϣ̄ ἡ̄π̄ιαποστο̄λο̄ς̄

4:26 ἀγαρ̄ερατοῦ̄ ἡ̄β̄ῑ νερ̄ρωοῦ̄ ἡ̄π̄καρ̄.
αῦω̄ ἡ̄αρ̄ϣ̄ων̄ αῦωοῦρ̄ ε̄νεῦε̄ρ̄η̄ν̄. ε̄τ̄
οὔβε̄ π̄ρο̄ῑς̄. αῦω̄ οὔβε̄ περ̄ϣ̄ς̄.

4:27 αῦωοῦρ̄ πᾱμε̄ ρ̄ἡ̄ τεῖπολῑς̄
ε̄ροῦη̄ ε̄λεκ̄ϣ̄η̄ρε̄ ετοῦᾱᾱβ̄ ἡ̄ς̄. πεντακ-
ταρ̄ς̄ς̄ ἡ̄β̄ῑ ρ̄η̄ρωδ̄η̄ς̄ ἡ̄π̄ ποντῑος̄ πιλα-
τος̄. ἡ̄π̄ ἡ̄ρ̄εθ̄νος̄ αῦω̄ π̄λαος̄ ἡ̄π̄ιν̄λ̄.

4:28 ε̄ειρε̄ ἡ̄π̄εντᾱ τεκ̄β̄ῑς̄. αῦω̄ πεκ-
ϣ̄ωϣ̄η̄ε̄ τοῦωοῦ̄ ϣ̄η̄ ἡ̄ϣ̄ορ̄π̄ ε̄τρεῦϣ̄ωπ̄ε̄.

4:29 τενοῦ̄ β̄ε̄ π̄ρο̄ῑς̄ β̄ωϣ̄τ̄ ε̄ρ̄ραῖ̄ ε̄χ̄ἡ̄
νεῦβ̄ωη̄τ̄. αῦω̄ ἡ̄τ̄θ̄ ε̄ ἡ̄νεκ̄ρ̄μ̄ρᾱλ̄ ρ̄μ̄
παρ̄ρ̄η̄ς̄ιᾱ ἡ̄μ̄. εταῦε̄οεῑϣ̄ ἡ̄πεκ̄ϣ̄ᾱϣε̄.

4:30 ρ̄μ̄ π̄τρεκ̄σοῦτ̄η̄ ε̄βο̄λ̄ ἡ̄τεκ̄β̄ῑς̄.
ε̄ρ̄εντᾱλ̄δο̄ αῦω̄ ρ̄εν̄μᾱεῑν̄ ἡ̄π̄ ρ̄εν̄ϣ̄η̄ρ̄ε̄.
ε̄τρεῦϣ̄ωπ̄ε̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄ῖτ̄μ̄ π̄ραη̄ ἡ̄πεκ̄ϣ̄η̄ρε̄
ετοῦᾱᾱβ̄ ἡ̄ς̄.

4:31 αῦω̄ ἡ̄τεροῦς̄οπ̄ς̄ ᾱ π̄μᾱ κ̄ιμ̄
ε̄νεῦσοῦρ̄ ρ̄ραῖ̄ ἡ̄ρ̄η̄τ̄ϣ̄. αἰμοῦρ̄ τ̄ηροῦ̄
ε̄βο̄λ̄ ρ̄μ̄ πεπ̄ἡ̄ ετοῦᾱᾱβ̄. αῦω̄ νεῦ-
ταῦε̄οεῑϣ̄ ἡ̄π̄ϣ̄ᾱϣε̄ ἡ̄π̄νοῦτε̄ ρ̄μ̄ παρ-
ρ̄η̄ς̄ιᾱ ἡ̄μ̄.

4:32 π̄μ̄ν̄η̄ϣ̄ε̄ Δε̄ ἡ̄ταῦη̄ς̄τε̄ε̄. νεῦο
ἡ̄οῦρ̄η̄τ̄ ἡ̄οῦωτ̄ αῦω̄ οὔψ̄ϣ̄ϣ̄η̄ ἡ̄οῦωτ̄.
αῦω̄ νεμ̄π̄ λ̄ααῦ̄ ϣ̄ω ἡ̄μο̄ς̄ ε̄νετ̄ϣ̄οοπ̄
παρ̄ ϣε̄ νοῦῖ̄ νε̄. ᾱλ̄δᾱ νερε̄ ἡ̄κᾱ ἡ̄μ̄
ϣ̄οοπ̄ παῦ ρ̄ῖ̄ οὔς̄οπ̄.

4:33 αῦω̄ ρ̄ἡ̄ οὔη̄νοβ̄ ἡ̄β̄ομ̄ νερε̄
ἡ̄αποστο̄λο̄ς̄ τ̄ ἡ̄τ̄μ̄η̄τ̄μ̄η̄τ̄ρε̄ ἡ̄ταῦᾱς-
τας̄ς̄ ἡ̄π̄ρο̄εῑς̄ ἡ̄ς̄. αῦω̄ νεῦἡ̄ οὔη̄νοβ̄
ἡ̄ϣ̄ᾱρῑς̄ ϣ̄οοπ̄ ε̄ρ̄ραῖ̄ ε̄ϣ̄ωοῦ̄ τ̄ηροῦ̄.

4:34 νεμ̄π̄ λ̄ααῦ̄ γαρ̄ ἡ̄ρ̄η̄τοῦ̄ ϣ̄αατ̄
πε̄. νετε̄ οὔη̄τοῦ̄ β̄ωμ̄ γαρ̄ ἡ̄μ̄αῦ̄ ρ̄ῖ̄ ἡ̄ἷ
νεῦτ̄ ἡ̄μο̄οῦ̄ ε̄βο̄λ̄. ε̄ϣ̄εῑνε̄ ἡ̄νεῦᾱσοῦ̄.

4:35 εῦκ̄ω̄ ἡ̄μο̄οῦ̄ ρ̄αρατοῦ̄ ἡ̄αποστο̄-
λο̄ς̄. αῦω̄ νεῦτ̄ ἡ̄ποῦᾱ ποῦᾱ πετ̄ρ̄ϣ̄ρ̄ιᾱ
παρ̄.

4:36 ἰωσ̄η̄ς̄ Δε̄ πετοῦμ̄οῦτε̄ ε̄ρορ̄ ϣε̄
βαρ̄ναβ̄ας̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄ῖτοοτοῦ̄ ἡ̄αποστο̄λο̄ς̄.
παῖ̄ εῦαῦοῦᾱρ̄με̄ς̄ ϣε̄ π̄ϣ̄η̄ρε̄ ἡ̄π̄σοπ̄ς̄.
οὔδ̄εῦ̄εῑτ̄η̄ς̄ ἡ̄κυπ̄ρῑος̄ ρ̄μ̄ περ̄γεν̄ος̄.

4:37 εῦἡ̄τ̄ϣ̄ οὔειωρ̄ε̄ ἡ̄μ̄αῦ̄ ᾱρ̄ταᾱρ̄
ε̄βο̄λ̄. ᾱρ̄εῑνε̄ ἡ̄περ̄ϣ̄ρ̄η̄μᾱ ᾱρ̄καᾱρ̄ ρ̄α-
ρατοῦ̄ ἡ̄αποστο̄λο̄ς̄.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

5:1 ουρωμι δε ρωϥ επεφραν πε
αναγιας νεμ σαπφια τεφδριμι αφτ
νογιορι εβολ θα τεφτιμη

5:2 εσσωογν ηξε τεφδριμι αφωλι
ηδιογι εβολ θην ττιμη ητε πιορι
αφιμι δε νογμεροσ αφχαυ θαρατοϥ
ηνιαποστολοσ

5:3 πετροσ δε πεχαϥ παϥ χε αναγιασ
εθεοϥ α ησατανασ μαρ πεκρητ εφ-
ρεκξεμεθουχ επιπνα εθογαβ ουορ
εφρεκωλι ηδιογι εβολ θην ττιμη ητε
πιορι

5:4 μη εφωοπ παϥωοπ πακ αν πε
ουορ ετακτηϥ εβολ παϥχη αν θα
τεκεζουσια εθεοϥ χε ετακχα παιρωβ
θην πεκρητ ετακξεμεθουχ ερωμι αν
αλλα εφτ

5:5 εφωτεμ δε ηξε αναγιασ εναισαχι
αϥρι αφρι πεφθουϥ ασωπι δε ηξε
ουγιϥτ ηροτ εχεν ουον νιβεν ετσωτεμ
επαι

5:6 αυτωουνοϥ ηξε μιδλωογι αυχολεϥ
ουορ εταϥηνϥ εβολ αυθουμϥ

5:7 ασωπι δε ετα ρτ ηογνοϥ νεσκι
ωπι ασι εθουη ηξε τεφδριμι ηδσωογν
αν υπεταϥωπι

5:8 πεχε πετροσ πασ χε αχοσ ηηι χε
εταρετεντ υπιορι εβολ θα παιρατ
ηθοσ δε πεχασ χε αρα θα παι

5:9 πετροσ δε πεχαϥ πασ χε εθεοϥ
α παιρωβ τματ θην θηνοϥ εερπιραζη
υπιπνα ητε πδσ ρηπτε ισ μιδαλαυχ
ητε ηη εταυθουμσ υπεραι σεχη ριρεν
ηρωϥ σεναϥιτ εβολ ρωι

5:10 ασρει δε θαρατοϥ ηνεφδαλαυχ
ασρι πεσθουϥ εταγι εθουη ηξε μηελ-
ωρι αυχεμσ εσωογντ εταυολεσ εβολ
αυχασ θατεν περραι

5:11 ασωπι ηξε ουγιϥτ ηροτ εερηι
εχεν τεκκλησια τηρσ νεμ εχεν ουον
νιβεν ετσωτεμ επαι

5:1 ουρωμε δε επεφραν πε αναγιασ
μη σαπφια τεφδριμε. αφτ ουδωμ
εβολ.

5:2 αυω αφρι εβολ ρη τεφασου. ερε
τεφκεσριμε σοογη. αφειμε νογμεροσ
αφκααϥ θαρατοϥ παποστολοσ.

5:3 πεχε πετροσ δε παϥ χε αναγια.
ετβε ου α πεσατανασ μουρ υπεκρητ
ετρεκχιδολ επεπνα ετογααβ. αυω ηϥι
εβολ ρη τασου μπωμ.

5:4 μη πεφωοοπ πακ αν νε. αυω
ητερεκτααϥ εβολ πεφωοοπ αν νε ρα
τεκεζουσια. ετβε ου ακκα παι ρμ
πεκρητ ειρε υπειπονηροη. ητακχιδολ
αν ερωμε. αλλα επνογτε.

5:5 εφωτμ επειωαχε ηβι αναγιασ αφ-
ρε αφμου. αυω αυνοβ ηροτε ρε εραϊ
εχη ουον ημ ετσωτμ.

5:6 αυτωουνοϥ δε ηβι ηρρωιρε αυ-
κοοϥ. αυω αυχιτε εβολ αυτομϥ.

5:7 ασωπε δε μηησα ωομτε πογνοϥ.
τεφδριμε ησσοογη αν υπεταϥωπε.
ασει ερογη.

5:8 πεχε πετροσ πασ. χε αχιε εροϊ χε
ητατετητ πωμ εβολ ρα ηειρομητ.
ητοσ δε πεχασ. χε ερε ρα παϊ.

5:9 πετροσ δε πεχαϥ πασ χε ετβε ου
ατετηϥι μη ηετηρηη επιραζε υπεπνα
μπχοεισ. εισ πογερητε ηηεηταυτωμσ
μποραϊ σεριμ προ αυω σεναϥιτε
εβολ.

5:10 ητεγνοϥ δε ασρε ρα ηεφογερητε
αυω ασμου. α ηρρωιρε δε ει ερογη
αυρε εροσ εσωογντ. αυϥιτεσ εβολ αυ-
τομσ ρατμ περραϊ

5:11 αυνοβ δε ηροτε ωοπε εραϊ
εχη τεκκλησια τηρσ μη ουον ημ ετ-
σωτμ επαϊ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

5:12 εβολ δε ριτεν νενχιχ ηνιαποστολος παυωολ πε ηχε ρανμνϣ μμνιμι νεμ ρανϣφνρι ηρρη ρεν πιλαος ογορ παυθουητ τηροϣ εϣσοπ ρατεν ϑστοα ητε σολομων

5:12 εβολ δε ριτη νβιχ παποστολοσ νεϣωωπε νβι ρενμαειν μν ρενϣπνρε επαϣωωϣ ρμ πλαοσ. αυω νεϣωωοολ τηροϣ μν νεϣερνοϣ ρμ περπε ρα τεστοα νσολομων.

5:13 ηρρη δε ρεν νιρωϣπ μμον ρλι ερτολμαν ετομϣ ερωοϣ αλδα παρε πιλαοσ βισι μμωοϣ

5:13 εβολ δε ρμ κκεσεεπε μπε λααϣ τολμα ετοβϣ εροοϣ. αλδα νερε πλαοσ ϑεοοϣ παϣ

5:14 μαλλον δε παυογορ μμωοϣ επδ̄ς εϣναρϑ ηχε ρανμνϣ ηρωμ νεμ ρανριομ

5:14 ηρογο δε νεϣοϣωρ εροοϣ νβι νετπιστεϣε ελϣοεισ. οϣμννϣε ηρωμε ρι ϣριμε.

5:15 ρωστε ησεινι ηνη ετϣωωνι εβολ ρι νιλδατια ογορ ησεϣαϣ ριχεν ρανδλοϣ νεμ ρανμα ηνεκοτ ρινα εϣνασινωοϣ ηχε πετροσ καν ητε τεϣϥνιβι ι εχεν οϣαι μμωοϣ

5:15 ρωστε ησειμε εβολ ηνετϣωωνε ενεπδατια. ησεκααϣ ρι ρενβλοβ μν ρενμα ηνκοτκ. χεκασ ερε πετροσ ει εϣνηϣ ερε τεϣραϊβεσ ταρε οϣα μμοοϣ.

5:16 παϣνηοϣ δε πε ηχε νιμνϣ ητε νιπολιε ετκωϑ ειλνμ ευινι ηνη ετϣωωνι νεμ νη ετρηνϣ ητεν νιπνα ηκαθαρτον ναι δε τηροϣ ϣαϣοϣϣαι εβολ ριτοτοϣ

5:16 νεϣαϣωοϣωρ δε οη νβι μμννϣε νιπολιε ετμκωτε ηειλνμ. ευειμε ηνετϣωωνε μν νετμοκρ εβολ ριτη νειπνα ηκαθαρτον. αυω νεϣρπαρρε εροοϣ τηροϣ.

5:17 αϣτωνϣ δε ηχε νιαρϣιερεϣ νεμ νη τηροϣ εονεμαϣ ετε ιτρερεισ ητε νισαδλοϣκεοσ αυμορ ηϣορ

5:17 αϣτωοϣνη δε νβι παρϣιερεϣ μν οϣοη νιμ ετηνμαϣ. αυω θαιρεεισ ηησαδλοϣκαιοσ αυμορ ηκωρ.

5:18 αυινι ηποϣϣιχ εχεν νιαποστολοσ ογορ αυϣαϣ εταρερ ερωοϣ ηδνμοσια

5:18 αυειμε ηνεϣβιχ εχη παποστολοσ. αυποϣοϣ επεϣτεκο.

5:19 οϣαγγελοσ δε ητε πδ̄ς αϣοϣων ηνιρωοϣ ητε πϣϣτεκο ρεν πιεϣωρρ αϣενοϣ εβολ πεϣαϣ νωοϣ

5:19 παγγελοσ δε μπϣοεισ αϣοϣων ηηρο μπεϣτεκο ητεϣϣν. αϣητοϣ εβολ. πεϣαϣ παϣ.

5:20 χε μαϣε νωτεν ϣαϣι ρεν νιερφει νεμ πιλαοσ ηνιϣαϣι τηροϣ ητε παιωνϥ

5:20 χε βωκ ητετηαρερατ τηϣτη ρμ περπε ητετηταϣεοειϣ μπλαοσ ηηϣαχε τηροϣ μπειωνρ.

5:21 εταϣωτεμ δε αυϣορποϣ αυϣε νωοϣ επιερφει παϣϑδ̄βω πε εταϣτωνϣ δε ηχε νιαρϣιερεϣ νεμ νη τηροϣ εονεμαϣ αυθωοϣϑ επιμα ηϑραπ νεμ νιϥελλοι τηροϣ ητε νενϣνρι μπιϣλ ογορ αυοϣωρπ επιμα ηϣωνρ εοροϣινι μμωοϣ

5:21 ητεροϣωτεμ δε αυβωκ ερραϊ επερπε μπναϣ ηϣωρπ αυω νεϣϑδ̄βω. αϣει δε νβι παρϣιερεϣ μν νετηνμαϣ αυϣωοϣ μπϣνρζεδριον αυω ηρζλο τηροϣ ηηϣνρε μπηλ. αυϣοοϣ επεϣτεκο ετρεϣητοϣ.

5:22 εταϣι δε ηχε νιρϣπερετησ μποϣχεμοϣ ρεν πϣϣτεκο εταϣκοτοϣ δε αυταμωοϣ

5:22 ηρϣνρηρετησ δε ητεροϣβωκ μποϣβητοϣ ρμ πεϣτεκο. αυκοτοϣ δε αυταμωοϣ.

5:23 ευϣω μμοσ χε ανϣιμ μεν μπιμα ηϣωνρ εϣϣοτεμ ρεν ταϣρο νιβεν ογορ νιρεϣαρερ ευορ ι ερατοϣ ρατεν νιρωοϣ εταϣοϣων δε μπενχεμ ρλι ηϥοϣη

5:23 ευϣω μμοσ χε ανρε μεν επεϣτεκο εϣϣοτεμ ρη ωρϣ νιμ. αυω νανοϣρϣε ευαρερατοϣ ριρη ηρο ητερηοϣων δε μπνβη λααϣ ηροϣη.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

5:24 εταυσωτεμ δε ε̅ν̅αι̅σα̅χι̅ η̅νε̅ πι̅-
σα̅τη̅γο̅υ̅ς̅ η̅τε̅ πι̅ερ̅φ̅ει̅ νε̅μ̅ πι̅αρ̅χυ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅υ̅ς̅
να̅υ̅τω̅μ̅τ̅ ε̅θ̅β̅η̅ν̅το̅υ̅ πε̅ χ̅ε̅ ο̅υ̅ πε̅ φ̅αι̅
ε̅τα̅Ϸ̅ω̅πι̅

5:25 α̅Ϸ̅ι̅ δε̅ η̅νε̅ ο̅υ̅αι̅ α̅Ϸ̅τα̅μ̅ω̅ο̅υ̅ χ̅ε̅
ρ̅η̅π̅λε̅ ι̅ς̅ πι̅ρω̅μ̅ι̅ ε̅τα̅ρε̅τε̅ν̅Ϸ̅α̅υ̅ Ϸ̅εν̅ πι̅-
Ϸ̅υ̅τε̅κο̅ σε̅ο̅ρ̅ι̅ ε̅ρα̅το̅υ̅ Ϸ̅εν̅ πι̅ερ̅φ̅ει̅ ε̅υ̅-
Ϸ̅β̅ω̅ μ̅πι̅λ̅α̅ο̅ς̅

5:26 το̅τε̅ α̅Ϸ̅υ̅ε̅ πα̅Ϸ̅ η̅νε̅ πι̅σα̅τη̅γο̅υ̅ς̅
νε̅μ̅ πι̅ρ̅υ̅πε̅ρε̅τ̅η̅ς̅ α̅υ̅ε̅νο̅υ̅ η̅ξ̅ο̅ν̅ς̅ α̅ν̅ πα̅υ̅-
ε̅ρ̅ρ̅ο̅Ϸ̅ γ̅α̅ρ̅ πε̅ Ϸ̅α̅Ϸ̅η̅ μ̅πι̅λ̅α̅ο̅ς̅ μ̅η̅λω̅ς̅
η̅σε̅ρ̅ι̅ω̅μ̅ι̅ ε̅ξ̅ω̅υ̅

5:27 ε̅τα̅υ̅ε̅νο̅υ̅ δε̅ α̅υ̅τα̅ρ̅ω̅ο̅υ̅ ε̅ρα̅το̅υ̅
Ϸ̅εν̅ πι̅μ̅α̅ η̅Ϸ̅α̅π̅ α̅Ϸ̅υ̅ε̅νο̅υ̅ η̅νε̅ πι̅αρ̅χυ̅ι̅-
ε̅ρε̅υ̅ς̅

5:28 ε̅Ϸ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ Ϸ̅εν̅ ο̅υ̅ρ̅ο̅ν̅ρ̅εν̅
α̅η̅ρ̅ο̅ν̅ρ̅εν̅ ε̅τε̅ν̅ θ̅η̅νο̅υ̅ ε̅Ϸ̅υ̅τε̅μ̅Ϸ̅β̅ω̅ Ϸ̅εν̅
πα̅ι̅ρα̅ν̅ Ϸ̅η̅π̅λε̅ α̅τε̅τε̅ν̅μ̅ο̅ρ̅ η̅ι̅λ̅η̅μ̅ι̅ τ̅η̅ρ̅ς̅
ε̅β̅ο̅λ̅ Ϸ̅εν̅ τε̅τε̅ν̅β̅ω̅ ο̅ο̅ρ̅ τε̅τε̅ν̅μ̅ε̅ν̅ι̅
ε̅ε̅ν̅ η̅ς̅νο̅Ϸ̅ μ̅πα̅ι̅ρω̅μ̅ι̅ ε̅ρ̅η̅ν̅ι̅ ε̅ξ̅ω̅ν̅

5:29 α̅Ϸ̅ε̅ρο̅υ̅ω̅ η̅νε̅ πε̅τρο̅ς̅ νε̅μ̅ μι̅α̅πο̅ς̅-
το̅λο̅ς̅ πε̅χ̅ω̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ σε̅μ̅π̅ω̅α̅ η̅ς̅ω̅τε̅μ̅ η̅σα̅
Ϸ̅Ϸ̅ ε̅ρ̅ο̅τε̅ πι̅ρω̅μ̅ι̅

5:30 Ϸ̅Ϸ̅ η̅τε̅ νε̅ν̅ιο̅Ϸ̅ α̅Ϸ̅το̅υ̅ν̅ο̅ς̅ ι̅η̅ς̅ φ̅αι̅
η̅θ̅ω̅τε̅ν̅ ε̅τα̅ρε̅τε̅ν̅ε̅ν̅ νε̅τε̅ν̅Ϸ̅ι̅Ϸ̅ ε̅ρ̅η̅ν̅ι̅
ε̅ξ̅ω̅Ϸ̅ ε̅α̅ρε̅τε̅να̅Ϸ̅Ϸ̅ ε̅χε̅ν̅ ο̅υ̅Ϸ̅ε̅

5:31 φ̅αι̅ α̅Ϸ̅β̅α̅ς̅Ϸ̅ η̅νε̅ Ϸ̅Ϸ̅ η̅ρ̅ο̅υ̅ι̅τ̅
η̅ς̅ω̅τ̅η̅ρ̅ η̅ρ̅η̅ν̅ι̅ Ϸ̅εν̅ τε̅Ϸ̅ο̅υ̅ι̅να̅μ̅ ε̅θ̅ε̅ρ̅ε̅Ϸ̅Ϸ̅
η̅ο̅υ̅μ̅ε̅τα̅νο̅ι̅α̅ μ̅πι̅ς̅λ̅ νε̅μ̅ η̅Ϸ̅ω̅ ε̅β̅ο̅λ̅ η̅τε̅
ρ̅α̅π̅πο̅β̅ι̅

5:32 ο̅ο̅ρ̅ο̅ς̅ α̅νο̅ν̅ η̅ρ̅η̅ν̅ι̅ η̅ρ̅η̅ν̅ι̅τ̅η̅ τε̅νο̅ι̅
μ̅μ̅ε̅θ̅ε̅ρ̅ε̅ η̅τε̅ πα̅ι̅σα̅Ϸ̅ι̅ πα̅ι̅ Ϸ̅Ϸ̅ δε̅ α̅Ϸ̅Ϸ̅
μ̅πι̅π̅η̅α̅ ε̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅ η̅η̅ν̅ ε̅τ̅ς̅ω̅τε̅μ̅ η̅ς̅ω̅Ϸ̅

5:33 ε̅τα̅Ϸ̅ω̅τε̅μ̅ δε̅ ε̅να̅ι̅ α̅υ̅θ̅ρα̅χ̅ρε̅χ̅
η̅η̅ο̅υ̅να̅χ̅ρ̅ι̅ ε̅ρ̅η̅ν̅ι̅ ε̅ξ̅ω̅ο̅υ̅ ο̅ο̅ρ̅ο̅ς̅ πα̅υ̅ο̅υ̅ω̅Ϸ̅
ε̅θ̅ο̅ε̅β̅ο̅υ̅ πε̅

5:34 α̅Ϸ̅τ̅ω̅ν̅η̅ η̅νε̅ ο̅υ̅αι̅ Ϸ̅εν̅ πι̅μ̅α̅ η̅Ϸ̅-
α̅π̅ ο̅υ̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅α̅ι̅ο̅ς̅ πε̅ πε̅Ϸ̅ρα̅ν̅ πε̅ γ̅α̅μ̅α̅-
λ̅η̅ν̅λ̅ ο̅υ̅ρ̅ε̅Ϸ̅Ϸ̅β̅ω̅ πε̅ η̅τε̅ πι̅νο̅μ̅ο̅ς̅ ε̅Ϸ̅-
τα̅ι̅νο̅υ̅τ̅ η̅τε̅ν̅ πι̅λ̅α̅ο̅ς̅ τ̅η̅ρ̅Ϸ̅ α̅Ϸ̅ο̅υ̅α̅ρ̅-
σα̅ρ̅η̅ν̅ι̅ ε̅ρ̅ι̅ πι̅ρω̅μ̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ η̅ο̅υ̅κ̅ο̅υ̅Ϸ̅ι̅

5:35 πε̅χα̅Ϸ̅ η̅ω̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ πι̅ρω̅μ̅ι̅ η̅ι̅ς̅ρα̅ν̅-
λ̅ι̅τ̅η̅ς̅ μ̅α̅ρ̅θ̅ε̅ν̅τε̅ν̅ ε̅ρ̅ω̅τε̅ν̅ ε̅θ̅ε̅ πα̅ι̅ρω̅μ̅ι̅
χ̅ε̅ ο̅υ̅ πε̅ ε̅τε̅τε̅ν̅η̅α̅α̅ι̅Ϸ̅

5:24 η̅τε̅ρε̅Ϸ̅ω̅τ̅η̅μ̅ δε̅ ε̅νε̅Ϸ̅υ̅α̅χε̅ η̅β̅ι̅
πε̅στ̅ρα̅τ̅η̅γ̅ο̅ς̅ μ̅πε̅ρ̅πε̅ μ̅η̅ η̅α̅ρ̅χυ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅ς̅
α̅υ̅α̅λο̅ρ̅ρ̅ι̅ ε̅τ̅β̅η̅η̅το̅υ̅.

5:25 α̅ ο̅υ̅α̅ δε̅ ε̅ι̅ α̅Ϸ̅τα̅μ̅ο̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ ε̅ι̅ς̅
η̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ η̅τα̅τε̅τ̅η̅νο̅χο̅υ̅ ε̅πε̅Ϸ̅υ̅τε̅κο̅ σε̅α̅ρ̅ε̅-
ρα̅το̅υ̅ Ϸ̅η̅ πε̅ρ̅πε̅ ε̅υ̅Ϸ̅β̅ω̅ μ̅π̅λ̅α̅ο̅ς̅.

5:26 το̅τε̅ α̅Ϸ̅β̅ω̅κ̅ η̅β̅ι̅ πε̅στ̅ρα̅τ̅η̅γ̅ο̅ς̅ μ̅η̅
η̅ρ̅υ̅π̅η̅ρε̅τ̅η̅ς̅ α̅υ̅η̅το̅υ̅ η̅η̅να̅ρ̅ α̅ν̅. πε̅υ̅ρ̅-
ρ̅ο̅τε̅ γ̅α̅ρ̅ Ϸ̅η̅τ̅η̅ μ̅π̅λ̅α̅ο̅ς̅ μ̅η̅λω̅ς̅ η̅σε̅ρ̅ι̅-
ω̅πε̅ ε̅ρο̅ο̅υ̅.

5:27 η̅τε̅ρο̅υ̅η̅το̅υ̅ δε̅ α̅υ̅τα̅ρ̅ω̅ο̅υ̅ ε̅ρα̅-
το̅υ̅ Ϸ̅η̅ πε̅Ϸ̅η̅ρ̅ε̅δ̅ρι̅ο̅ν̅. α̅υ̅ω̅ α̅Ϸ̅η̅νο̅υ̅ο̅υ̅
η̅β̅ι̅ πα̅ρ̅χυ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅ς̅.

5:28 ε̅Ϸ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅. χ̅ε̅ μ̅η̅ Ϸ̅η̅ ο̅υ̅-
πα̅ρα̅γ̅ε̅λ̅ια̅ μ̅π̅η̅πα̅ρα̅γ̅ε̅ι̅δε̅ η̅η̅τ̅η̅. ε̅τ̅η̅-
Ϸ̅β̅ω̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅χ̅η̅ πε̅ι̅ρα̅ν̅. α̅υ̅ω̅ ε̅ι̅ς̅
ρ̅η̅η̅τε̅ α̅τε̅τ̅η̅μ̅ο̅υ̅ρ̅ η̅θ̅ι̅λ̅η̅μ̅ι̅ η̅τε̅τ̅η̅ς̅β̅ω̅.
α̅υ̅ω̅ τε̅τ̅η̅νο̅υ̅ω̅υ̅ ε̅ε̅ι̅πε̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅χ̅ω̅ν̅ μ̅πε̅-
ς̅νο̅Ϸ̅ μ̅π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ε̅τ̅η̅μ̅α̅υ̅.

5:29 α̅Ϸ̅ο̅υ̅ω̅Ϸ̅ η̅β̅ι̅ πε̅τρο̅ς̅ α̅υ̅ω̅ η̅-
α̅πο̅ς̅το̅λο̅ς̅ ε̅Ϸ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ Ϸ̅υ̅Ϸ̅ε̅ ε̅ς̅ω̅τ̅η̅μ̅
η̅σα̅ π̅νο̅υ̅τε̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅ε̅ η̅ρ̅ω̅μ̅ε̅.

5:30 π̅νο̅υ̅τε̅ η̅η̅νε̅ι̅ο̅τε̅ α̅Ϸ̅το̅υ̅ν̅ε̅ς̅ ι̅ς̅.
πα̅ι̅ η̅τ̅ω̅τ̅η̅ η̅τα̅τε̅τ̅η̅μ̅ο̅υ̅ο̅υ̅τ̅ μ̅μ̅ο̅Ϸ̅.
ε̅α̅τε̅τ̅η̅α̅Ϸ̅τ̅η̅ ε̅Ϸ̅υ̅ε̅.

5:31 πα̅ι̅ α̅ π̅νο̅υ̅τε̅ χ̅α̅ς̅τ̅η̅ η̅α̅ρ̅χυ̅ι̅γ̅ο̅ς̅.
α̅υ̅ω̅ η̅ς̅ω̅τ̅η̅ρ̅ Ϸ̅η̅ πε̅Ϸ̅ε̅ο̅ο̅υ̅. ε̅τ̅ρε̅Ϸ̅Ϸ̅ η̅ο̅υ̅-
μ̅ε̅τα̅νο̅ι̅α̅ μ̅π̅η̅ν̅λ̅. α̅υ̅ω̅ ο̅υ̅κα̅ πο̅β̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅
ρ̅ρα̅ι̅ η̅ρ̅η̅τ̅η̅.

5:32 α̅υ̅ω̅ α̅νο̅ν̅ νε̅ μ̅μ̅η̅τ̅ρε̅ η̅η̅ε̅Ϸ̅υ̅α̅χε̅.
α̅υ̅ω̅ πε̅π̅η̅α̅ ε̅το̅υ̅α̅α̅β̅ α̅ π̅νο̅υ̅τε̅ τα̅α̅Ϸ̅
η̅η̅ε̅τ̅ς̅ω̅τ̅η̅μ̅ η̅ς̅ω̅Ϸ̅.

5:33 η̅τε̅ρο̅υ̅ς̅ω̅τ̅η̅μ̅ δε̅ α̅υ̅β̅ω̅ν̅τ̅ α̅υ̅ω̅
α̅υ̅ο̅υ̅ε̅Ϸ̅ μ̅ο̅ο̅υ̅το̅υ̅.

5:34 α̅Ϸ̅τ̅ω̅ν̅η̅ δε̅ Ϸ̅η̅ πε̅Ϸ̅η̅ρ̅ε̅δ̅ρι̅ο̅ν̅
η̅β̅ι̅ ο̅υ̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅α̅ι̅ο̅ς̅ ε̅πε̅Ϸ̅ρα̅ν̅ πε̅ γ̅α̅μ̅α̅λ̅η̅ν̅λ̅.
ο̅υ̅η̅νο̅μ̅ο̅λ̅ι̅δ̅α̅ς̅κα̅λ̅ο̅ς̅ ε̅Ϸ̅τα̅ι̅η̅ν̅ η̅η̅α̅ρ̅ρ̅η̅μ̅
π̅λ̅α̅ο̅ς̅ τ̅η̅ρ̅η̅. α̅Ϸ̅ο̅υ̅ε̅ρ̅σα̅ρ̅η̅ε̅ ε̅τ̅ρε̅ η̅α̅πο̅ς̅-
το̅λο̅ς̅ ρ̅η̅β̅ο̅λ̅ μ̅π̅μ̅α̅ η̅ο̅υ̅κ̅ο̅υ̅ι̅.

5:35 α̅υ̅ω̅ πε̅χα̅Ϸ̅ η̅η̅α̅ρ̅ρ̅η̅ η̅α̅ρ̅χ̅ω̅ν̅ μ̅η̅
η̅ε̅τ̅ς̅ο̅ο̅υ̅ρ̅ χ̅ε̅ η̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ η̅τε̅ π̅η̅ν̅λ̅. Ϸ̅ρ̅η̅τ̅η̅τ̅η̅
ε̅ρ̅ω̅τ̅η̅. χ̅ε̅ ο̅υ̅ πε̅τ̅η̅η̅α̅α̅α̅Ϸ̅ ε̅τ̅β̅ε̅ η̅ε̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ε̅.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

5:36 θαχωου γαρ η̄ναῑε̄ροοῡ ᾱϑτων̄ϑ η̄χε̄ ο̄ῡαῑ χε̄ θ̄εῡτ̄η̄ς̄ ε̄ϑ̄ω̄ μ̄μο̄ς̄ χε̄ ἀ̄νο̄κ̄ πε̄ ἀ̄νο̄ῡᾱρο̄ῡ η̄̄σω̄ϑ̄ η̄̄χε̄ γ̄ η̄̄η̄π̄ῑ η̄̄ρω̄μ̄ῑ ο̄ῡο̄ρ̄ ε̄τᾱῡθ̄ο̄ϑ̄ε̄ϑ̄ ο̄ῡο̄ν̄ π̄ῑβ̄εν̄ ἔ̄νᾱρε̄ πο̄ῡρ̄η̄τ̄ ἔ̄η̄τ̄ νε̄μᾱϑ̄ ἀ̄ῡβ̄ω̄λ̄ ἔ̄βο̄λ̄ ἔ̄ᾱῡω̄π̄ῑ ἔ̄ρ̄ᾱη̄ρ̄ῶ̄ῑ

5:36 ρ̄ᾱθ̄η̄ γ̄ᾱρ̄ η̄̄π̄ε̄ῑρ̄ο̄ο̄ῡ ᾱϑ̄τω̄ο̄ῡη̄ η̄̄β̄ῑ θ̄ε̄ῡτ̄ᾱς̄ ε̄ϑ̄ω̄ μ̄μ̄ο̄ς̄ ε̄ρο̄ϑ̄ χε̄ ἀ̄νο̄κ̄ πε̄. πᾱϊ̄ η̄̄τᾱῡο̄ῡᾱρο̄ῡ η̄̄σω̄ϑ̄ η̄̄β̄ῑ ᾱϑ̄το̄ῡϑ̄ε̄ η̄̄ρω̄μ̄ε̄. πᾱϊ̄ Δ̄ε̄ ἀ̄ῡρ̄ο̄τ̄β̄ε̄ϑ̄. ἀ̄ῡω̄ ο̄ῡο̄ν̄ η̄̄μ̄ ε̄τ̄σω̄τ̄μ̄ η̄̄σω̄ϑ̄ ἀ̄ῡβ̄ω̄λ̄ ἔ̄βο̄λ̄ ἀ̄ῡϑ̄ω̄πε̄ ε̄ῡλ̄ᾱᾱῡ.

5:37 με̄νε̄ν̄σᾱ φ̄αῑ ᾱϑ̄των̄ϑ̄ η̄̄χε̄ ῑο̄ῡλ̄ᾱς̄ π̄ῑγᾱλ̄ῑλ̄ε̄ο̄ς̄ θ̄ε̄ν̄ η̄̄ε̄ρ̄ο̄ο̄ῡ η̄̄τε̄ †ε̄π̄ῑρ̄ᾱφ̄η̄ ο̄ῡο̄ρ̄ ᾱϑ̄σε̄κ̄ ο̄ῡμ̄η̄ϑ̄ σᾱφᾱρο̄ῡ μ̄μο̄ϑ̄ ο̄ῡο̄ρ̄ π̄ῑχ̄ε̄τ̄ ᾱϑ̄τᾱκο̄ ο̄ῡο̄ν̄ π̄ῑβ̄εν̄ ἔ̄νᾱρε̄ πο̄ῡρ̄η̄τ̄ ἔ̄η̄τ̄ νε̄μᾱϑ̄ ἀ̄ῡβ̄ω̄λ̄ ἔ̄βο̄λ̄

5:37 μ̄η̄η̄σᾱ πᾱϊ̄ ᾱϑ̄τω̄ο̄ῡη̄ η̄̄β̄ῑ ῑο̄ῡλ̄ᾱς̄ π̄ῑγᾱλ̄ῑλ̄ᾱῑο̄ς̄ ρ̄η̄ η̄̄ε̄ρ̄ο̄ο̄ῡ η̄̄τᾱλο̄γ̄ρᾱφ̄η̄. ἀ̄ῡω̄ ᾱϑ̄πε̄ϑ̄ς̄ ο̄ῡλ̄ᾱο̄ς̄ ε̄νᾱϑ̄ω̄ϑ̄ ρ̄ῑ πᾱρο̄ῡ μ̄μ̄ο̄ϑ̄. η̄̄το̄ϑ̄ Δ̄ε̄ ρ̄ω̄ω̄ϑ̄ ο̄η̄ ἀ̄ῡτᾱκο̄ϑ̄. ἀ̄ῡω̄ ο̄ῡο̄ν̄ η̄̄μ̄ ε̄τ̄σω̄τ̄μ̄ η̄̄σω̄ϑ̄ ἀ̄ῡχ̄ω̄ρε̄ ἔ̄βο̄λ̄.

5:38 ο̄ῡο̄ρ̄ †η̄νο̄ῡ †η̄χω̄ μ̄μο̄ς̄ η̄̄ω̄τε̄ν̄ χε̄ ρ̄ε̄η̄ ἔ̄η̄νο̄ῡ ἔ̄βο̄λ̄ ρ̄ᾱ η̄̄αῑρω̄μ̄ῑ ο̄ῡο̄ρ̄ χ̄ᾱῡ ἔ̄βο̄λ̄ χε̄ ε̄ϑ̄ω̄π̄ π̄αῑσο̄β̄η̄ ῑε̄ π̄αῑρ̄ω̄β̄ ο̄ῡε̄βο̄λ̄ ρ̄ῑτε̄ν̄ η̄̄ρω̄μ̄ῑ πε̄ ῑε̄ ρ̄η̄ᾱβ̄ω̄λ̄ ἔ̄βο̄λ̄

5:38 τε̄νο̄ῡ †ε̄ †η̄χω̄ μ̄μ̄ο̄ς̄ η̄̄η̄τ̄η̄ χε̄ σᾱρ̄ε̄ τ̄η̄ῡτ̄η̄ ἔ̄βο̄λ̄ η̄̄π̄ε̄ῑρω̄μ̄ε̄ ἀ̄ῡω̄ η̄̄τε̄τ̄η̄κᾱᾱῡ. χε̄ ε̄ϑ̄ω̄πε̄ π̄ε̄ῑϑ̄ω̄χ̄η̄ε̄ η̄̄ π̄ε̄ῑρ̄ω̄β̄ ο̄ῡε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄ η̄̄ρω̄μ̄ε̄ πε̄ ε̄ῑε̄ ρ̄η̄ᾱβ̄ω̄λ̄ ἔ̄βο̄λ̄.

5:39 ῑς̄χε̄ ο̄ῡε̄βο̄λ̄ ρ̄ῑτε̄ν̄ †η̄ πε̄ μ̄μο̄ν̄ ω̄̄χο̄μ̄ μ̄μ̄ω̄τε̄ν̄ ἔ̄βο̄λ̄ϑ̄ ἔ̄βο̄λ̄ μ̄η̄πο̄τε̄ η̄̄σε̄χε̄μ̄ ἔ̄η̄νο̄ῡ ε̄ρε̄τε̄νο̄ῑ η̄̄ρε̄ϑ̄† ἔ̄θ̄ο̄ῡη̄ ἔ̄ρ̄ε̄η̄ †η̄

5:39 ε̄ϑ̄ω̄πε̄ Δ̄ε̄ ο̄ῡε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄ π̄η̄ο̄ῡτε̄ πε̄ η̄̄τε̄τ̄η̄ᾱϑ̄β̄μ̄β̄ο̄μ̄ ἀ̄η̄ ἔ̄βο̄λ̄ϑ̄ ἔ̄βο̄λ̄. μ̄η̄πο̄ς̄ η̄̄σε̄β̄η̄ τ̄η̄ῡτ̄η̄ ε̄τε̄τ̄η̄† ο̄ῡβ̄ε̄ π̄η̄ο̄ῡτε̄. ἀ̄ῡπ̄ῑθ̄ε̄ Δ̄ε̄ η̄ᾱϑ̄.

5:40 ἀ̄ῡσω̄τε̄μ̄ η̄̄σω̄ϑ̄ ἀ̄ῡμ̄ο̄ῡ† ἔ̄η̄ιᾱπο̄ς̄-το̄λο̄ς̄ ἀ̄ῡρ̄ιο̄ῡῑ ἔ̄ρω̄ῡ ἀ̄ῡρ̄ο̄η̄ρ̄ε̄η̄ η̄̄ω̄ῡ ἔ̄ϑ̄ῡτε̄μ̄†ε̄β̄ω̄ θ̄ε̄ν̄ †η̄ρᾱη̄ η̄̄η̄ς̄ ἀ̄ῡχ̄ᾱϑ̄ ἔ̄βο̄λ̄

5:40 ἀ̄ῡω̄ ἀ̄ῡμ̄ο̄ῡτε̄ ε̄η̄ᾱπο̄ς̄το̄λο̄ς̄. ἀ̄ῡ-ρ̄ῶ̄ο̄ῡε̄ ε̄ρο̄ο̄ῡ. ἀ̄ῡω̄ ἀ̄ῡπ̄ᾱρᾱγ̄γ̄ῑδε̄ η̄̄ᾱῡ ε̄τ̄μ̄ϑ̄ᾱχε̄ ε̄χ̄μ̄ π̄ρᾱη̄ η̄̄η̄ς̄ ἀ̄ῡω̄ ἀ̄ῡκᾱᾱῡ ἔ̄βο̄λ̄.

5:41 η̄̄ω̄ο̄ῡ μ̄ε̄ν̄ ο̄ῡη̄ η̄̄ᾱῡμ̄ο̄ῡῑ ε̄ῡρᾱϑ̄ῡῑ ἔ̄βο̄λ̄ ρ̄ᾱ η̄̄ρ̄ο̄ μ̄η̄μ̄ᾱ η̄̄†η̄ρᾱη̄ χε̄ ἀ̄ῡε̄ρ̄-π̄ε̄μ̄π̄ϑ̄ᾱ η̄̄ϑ̄ω̄ϑ̄ο̄ῡ ἔ̄ρ̄η̄η̄ ἔ̄χε̄η̄ π̄αῑρᾱη̄

5:41 η̄̄το̄ο̄ῡ Δ̄ε̄ ἀ̄ῡβ̄ω̄κ̄ ἔ̄βο̄λ̄ ρ̄η̄ π̄-σῡη̄ρ̄ε̄δ̄ρῑο̄η̄ ε̄ῡρᾱϑ̄ῡε̄. χε̄ ἀ̄ῡμ̄π̄ϑ̄ᾱ ε̄τ̄ρε̄ῡ-σο̄ϑ̄ο̄ῡ ε̄ρ̄ᾱῑ ε̄χ̄μ̄ π̄ρᾱη̄.

5:42 η̄̄ᾱῡθ̄ε̄ν̄ π̄ῑε̄ρ̄φ̄ε̄ῑ μ̄μ̄η̄η̄η̄ πε̄ ο̄ῡο̄ρ̄ η̄̄σε̄χ̄ω̄ η̄̄το̄το̄ῡ ἔ̄βο̄λ̄ ἀ̄η̄ ε̄ῡ†ε̄β̄ω̄ κᾱτᾱ η̄̄ ε̄ῡρ̄ῑω̄ῑϑ̄ η̄̄η̄ς̄ π̄χ̄ς̄

5:42 μ̄μ̄η̄η̄ε̄ Δ̄ε̄ ρ̄ᾱῑ ρ̄η̄ πε̄ρ̄πε̄ ἀ̄ῡω̄ ρ̄ᾱῑ ρ̄η̄ πε̄ῡη̄ῑ. η̄̄ε̄ῡκ̄η̄μ̄ ἀ̄η̄ ε̄ῡ†ε̄β̄ω̄ ἀ̄ῡω̄ ε̄ῡτᾱϑ̄ῡε̄ο̄ε̄ῑϑ̄ μ̄π̄χο̄ε̄ῑς̄ ῑς̄ πε̄χ̄ς̄:

6:1 η̄̄θ̄ρ̄η̄η̄ Δ̄ε̄ θ̄ε̄ν̄ η̄̄αῑε̄ρ̄ο̄ο̄ῡ ε̄τᾱῡᾱϑ̄ῡαῑ η̄̄χε̄ η̄̄μ̄ᾱθ̄η̄τ̄η̄ς̄ ᾱϑ̄ω̄π̄ῑ η̄̄χε̄ ο̄ῡχ̄ρε̄μ̄ρε̄μ̄ η̄̄τε̄ η̄̄ιο̄ῡε̄ῑη̄η̄ ο̄ῡβ̄ε̄ η̄̄ῑρ̄ε̄β̄ρε̄ο̄ς̄ χε̄ η̄̄ᾱῡ† η̄̄ρ̄θ̄η̄ο̄ῡ ἀ̄η̄ πε̄ ἔ̄πῑϑ̄ῡε̄μ̄ϑ̄ῑ μ̄μ̄η̄η̄η̄ η̄̄τε̄ η̄̄ο̄ῡχ̄η̄ρᾱ

6:1 ρ̄ᾱῑ Δ̄ε̄ ρ̄η̄ η̄̄ε̄ρ̄ο̄ο̄ῡ ε̄τ̄μ̄μ̄ᾱῡ η̄̄τε̄-ρο̄ῡᾱϑ̄ῡᾱῑ η̄̄β̄ῑ τ̄η̄π̄ε̄ η̄̄μ̄ᾱθ̄η̄τ̄η̄ς̄. ἀ̄ῡ-κ̄ρ̄η̄ρ̄η̄ ϑ̄ω̄πε̄ ρ̄η̄ η̄̄ο̄ῡε̄ῑε̄η̄η̄ η̄̄ε̄ρ̄ε̄β̄ρᾱῑο̄ς̄ χε̄ η̄̄ε̄ῡω̄β̄ϑ̄ μ̄μ̄ο̄ο̄ῡ ε̄νε̄ῡχ̄η̄ρᾱ ρ̄η̄ τ̄λ̄ιᾱ-κο̄η̄ᾱ μ̄μ̄η̄η̄ε̄.

6:2 ᾱ π̄η̄β̄ Δ̄ε̄ η̄̄ᾱπο̄ς̄το̄λο̄ς̄ μ̄ο̄ῡ† ἔ̄πῑμ̄η̄ϑ̄ η̄̄τε̄ η̄̄μ̄ᾱθ̄η̄τ̄η̄ς̄ π̄ε̄χ̄ω̄ῡ η̄̄ω̄ῡ η̄̄ῑρ̄ω̄β̄ ρ̄ᾱη̄ᾱη̄ ἀ̄η̄ ε̄ο̄ρε̄η̄χ̄ω̄ η̄̄σω̄η̄ μ̄η̄π̄ῑσᾱχ̄ῑ η̄̄τε̄ †η̄ ἔ̄π̄ῑϑ̄ῡε̄μ̄ϑ̄ῑ η̄̄ρ̄ᾱη̄†ρᾱλε̄ζ̄ᾱ

6:2 ᾱ π̄η̄η̄τ̄ς̄η̄ο̄ο̄ῡς̄ Δ̄ε̄ μ̄ο̄ῡτε̄ ε̄π̄μ̄η̄η̄ϑ̄ε̄ η̄̄μ̄ᾱθ̄η̄τ̄η̄ς̄ π̄ε̄χ̄ᾱῡ η̄̄ᾱῡ χε̄ η̄̄ϑ̄ω̄ϑ̄ε̄ ἀ̄η̄ ε̄τ̄ρ̄η̄κ̄ω̄ η̄̄σω̄η̄ μ̄π̄ϑ̄ᾱχε̄ μ̄π̄η̄ο̄ῡτε̄ η̄̄τ̄η̄λ̄ιᾱ-κο̄η̄ ε̄ρ̄ε̄η̄τ̄ρᾱλε̄ζ̄ᾱ.

6:3 χε̄μ̄π̄ϑ̄η̄η̄ ο̄ῡη̄ η̄̄ε̄π̄ο̄ς̄η̄ο̄ῡ η̄̄ζ̄ η̄̄ρω̄μ̄ῑ ἔ̄βο̄λ̄ θ̄ε̄ν̄ ἔ̄η̄νο̄ῡ ε̄ῡε̄ρ̄μ̄ε̄ο̄ρε̄ θ̄ᾱρ̄ω̄ῡ ε̄ῡμ̄ε̄ρ̄ μ̄η̄π̄η̄ᾱ η̄̄ε̄μ̄ σο̄φ̄ιᾱ ἔ̄π̄ε̄ν̄χ̄ᾱῡ ἔ̄ρ̄η̄η̄ ἔ̄χε̄η̄ †η̄χ̄ρ̄ιᾱ

6:3 σω̄τ̄η̄ Δ̄ε̄ η̄̄ε̄ς̄η̄η̄ῡ η̄̄σᾱϑ̄ϑ̄ η̄̄ρω̄μ̄ε̄ η̄̄ρ̄η̄τ̄ τ̄η̄ῡτ̄η̄. ε̄ῡρ̄μ̄η̄τ̄ρε̄ ρ̄ᾱρο̄ο̄ῡ ε̄ῡχ̄η̄κ̄ ἔ̄βο̄λ̄ μ̄η̄π̄η̄ᾱ ε̄ϑ̄ο̄ῡᾱᾱβ̄ ρ̄ῑ σο̄φ̄ιᾱ. τᾱρ̄η̄-τᾱρο̄ο̄ῡ ε̄ρᾱτο̄ῡ ε̄ρ̄ᾱῑ ε̄χ̄η̄ τ̄ε̄ῑχ̄ρ̄ιᾱ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

6:4 ἀνοη δε ἠτεπεδρωϥτ ἐτ̄προσευχῃ
nem piwemwi ἠτε πιϣαϥι

6:4 ανοη δε ἠτ̄πεδρωϥε ελεϥδηνλ μ̄η
τ̄διακονια μ̄πϥαχε.

6:5 ογορ α πιϣαϥι ρανωοϥ ἠπεμ̄θεο
ἠπιμ̄νω τηρϥ ογορ αϥωτπ ἠστεφανοϥ
εβολ ἠθ̄ητοϥ οϥρωμ̄ι πε εϥμερ εβολ
θ̄εν φ̄ηαρ̄τ̄ nem πιπ̄να εθοϥαβ nem
φιλιπποϥ nem προχωροϥ nem νικανωρ
nem τιμων nem παρμενα nem νικολαοϥ
πιϥεμ̄μο ἠρεμ̄ταντιοϥια

6:5 α πεῖϥαχε ραναϥ ἠπιμ̄νηϥε τηρϥ.
αϥωτπ ἠστεφανοϥ. οϥρωμ̄ε εϥχ̄ηκ εβολ
ἠπιϥτιϥ ρ̄ι π̄να εθοϥααβ. μ̄η φιλιπποϥ
μ̄η προχωροϥ. αϥω νικανωρ μ̄η τιμων
μ̄η παρμεναϥ αϥω νικολαοϥ. οϥτροϥη-
λϥτοϥ παντιοϥεϥ.

6:6 ηαι εταϥταρωοϥ ερατοϥ ἠπεμ̄θεο
ἠηιαποϥτολοϥ ογορ εταϥτωβρ αϥχα
χιχ εχωοϥ

6:6 ηαι αϥταρωοϥ ερατοϥ ἠπεμ̄το
εβολ ἠηιαποϥτολοϥ αϥω αϥϥδηνλ αϥ-
ταδε β̄ιχ εχωοϥ.

6:7 ογορ α πιϣαϥι ἠτε φ̄τ̄ ᾱια
αϥαϥαι ἠχε τ̄ηπι ἠηιαθ̄ητηϥ θ̄εν ἠδ̄ημ̄
εμαϥω οϥηϥτ̄ δε ἠμ̄νω ἠτε ηιοϥηβ̄
αϥωτεμ̄ ἠϥα φ̄ηαρ̄τ̄

6:7 πϥαχε δε ἠπ̄νοϥτε αϥαϥεανε.
αϥω ηεϥαϥαι ἠβ̄ι τηπε ηηιαθ̄ητηϥ
εματε ρ̄η θ̄ηδ̄ημ̄. οϥμ̄νηϥε εναϥωϥ
εβολ ρ̄η ηοϥηηβ̄ ηεϥωτ̄μ̄ ηϥα τ̄λιϥτιϥ.

6:8 ετεφανοϥ δε εϥμερ ἠρ̄μοτ̄ nem
χομ̄ ηαϥιρ̄ι ἠρ̄ηηηϥτ̄ ἠμ̄ηηηι nem ρ̄αν-
ϥφ̄ηρη nem ρ̄ανχομ̄ ἠρ̄ρη θ̄εν πιλαοϥ

6:8 ϥτεφανοϥ δε εϥχ̄ηκ εβολ ἠχ̄αριϥ
ρ̄ι β̄ομ̄. ηεϥεῖρε ἠρ̄ηηηοβ̄ ἠμ̄μαεη. αϥω
ρ̄ηϥωτ̄ηρη ρ̄ραῖ ρ̄η π̄λαοϥ. εβολ ρ̄ητ̄μ̄
π̄ραν ἠπ̄χοεῖϥ ἠϥ πεϥϥϥ:

6:9 αϥτωοϥηοϥ δε ἠχε ρ̄ανοϥοη εβολ
θ̄εν τ̄ϥηηαϥωγ̄η ετεϥαϥμ̄οϥτ̄ ερωοϥ χε
ηηηιβερτινοϥ nem ηικϥρηηεοϥ nem
ηηεμ̄ρακοτ̄ nem ηηεμ̄τ̄κϥδ̄ικια nem
τ̄αϥια εϥκωτ̄ nem ετεφανοϥ

6:9 αϥτωοϥηη δε ἠβ̄ι ρ̄οῖηε εβολ ρ̄η
τ̄ϥηηαϥωγ̄η ἠηετοϥμ̄οϥτε ερωοϥ χε ἠηη-
ιβερτινοϥ. αϥω ἠκϥρηηαιοϥ μ̄η αδεϥαν-
δ̄ρεϥϥ. αϥω ἠεβολ ρ̄η τ̄κ̄ηδ̄ικια μ̄η
ταϥια. εϥτ̄τωη οϥβε ϥτεφανοϥ.

6:10 ογορ ἠποϥϥεμ̄χομ̄ ἠτ̄ εθ̄οϥη
ερ̄ρη τ̄ϥοφ̄ια nem πιπ̄να ετεηαϥϥαϥι
ἠθ̄ηητ̄ϥ

6:10 αϥω ἠποϥβ̄μ̄β̄ομ̄. ετ̄ οϥβε
τ̄ϥοφ̄ια μ̄η ηεπ̄να ετ̄ϥϥαχε ἠρ̄ηητ̄ϥ.

6:11 τοτε αϥι ἠχε ρ̄ανρωμ̄ι εϥχω
ἠμ̄μοϥ χε ἀνοη ἀηωτεμ̄ εροϥ εϥχω
ἠρ̄ανϥαϥι ἠχεοϥα εμ̄ωϥηϥ nem φ̄τ̄

6:11 τοτε αϥηοϥχε ερ̄οϥη ἠρ̄ηηρωμ̄ε
εϥχω ἠμ̄μοϥ. χε ἀηωτ̄μ̄ εροϥ εϥχω
ἠρ̄ηηϥαχε ἠοϥα ερ̄οϥη εμ̄ωϥηϥ μ̄η
π̄νοϥτε.

6:12 αϥκ̄ημ̄ δε επ̄ηλαοϥ nem ηη̄ρεϥβ̄υ-
τεροϥ nem πιϥαθ̄ αϥτωοϥηοϥ αϥρ̄οδ̄μεϥ
αϥεηϥ εθ̄οϥη επ̄ημα ἠτ̄ρ̄αη

6:12 αϥκ̄ημ̄ δε επ̄ηλαοϥ αϥω ηεπ̄ρεϥ-
β̄υτεροϥ μ̄η ηεγ̄ραμ̄ματεϥϥ. αϥει ερ̄ραῖ
εχωϥ. αϥω αϥβ̄οπ̄ϥ αϥχ̄ητ̄ϥ ερ̄οϥη
επ̄ϥηηεδ̄ρηοη.

6:13 αϥταρ̄ο ἠρ̄ανηετ̄μεθερεϥ ἠηοϥχ
ερατοϥ εϥχω ἠμ̄μοϥ χε παῖρωμ̄ι ἠρ̄χ̄ω
ἠτοτ̄ϥ εβολ ἀη εϥχω ἠρ̄ανϥαϥι ἠϥα
παῖμα εθοϥαβ nem ηηομ̄μοϥ

6:13 αϥω αϥταρ̄ο ερατοϥ ἠρ̄ηηηη̄τ̄ρη
ἠηοϥχ εϥχω ἠμ̄μοϥ χε ἠπεῖρωμ̄ε λ̄ο ἀη
εϥχω ἠρ̄ηηϥαχε ερ̄οϥη επεῖμα ετοϥααβ
μ̄η ηηομ̄μοϥ.

6:14 ἀηωτεμ̄ γαρ εροϥ εϥχω ἠμ̄μοϥ
χε ἠηϥ ηηαζωρεοϥ ἠθοϥ εθ̄οϥαβελ παῖμα
εθοϥαβ εβολ ϥηαϥηβ̄τ̄ ἠηηϥηηηοῖα ετ̄-
αϥτ̄ηητοϥ ετοτεη ἠχε μ̄ωϥηϥ

6:14 ἀηωτ̄μ̄ γαρ εροϥ εϥχω ἠμ̄μοϥ.
χε ἠηϥ ηηαζωραιοϥ. παῖ ηετ̄ηαβ̄ωλ εβολ
ἠπεῖμα. αϥω ηϥϥηῖβε ἠηϥωητ̄ ἠηα
μ̄ωϥηϥ τααϥ ετετηητ̄η.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

6:15 εταγςομς τηρου εθουη εδραυ
ηχε ηη ετρεμςι θεη πιμαητδραπ αυηαυ
επερζο υφρητ υπζο ηουαγγελος

6:15 αυειωρμ εζουη εδραυ ηβι ουοη
ηημ ετρεμοος ρμ πςυηζεδριον. αυω
αυηαυ επερζο ηθε μφο ηουαγγελος.

7:1 πεχαυ δε ηαυ ηχε ηιαρχηηερευς χε
αη ηαι υοη υμπαρηητ

7:1 πεχαυ ηαυ ηβι ηαρχηηερευς. χε
ηηαηςμοηητ ητεηζε.

7:2 ηθου δε πεχαυ ηηρωμ ηεηςηηου
ουοη ηεηηοτ ςωτεμ φτ ητε ηωου αυ-
ουοηρζυ εηεηιωτ αβρααμ ερχη ηερηη
θεη τμεςοποταμια υπατερψωπι θεη
χαρραη

7:2 ητου δε αφουωυβ πεχαυ χε η-
ρωμε ηαηηηυ αυω ηαεηοτε ςωτμ εροη
ηηουτε υπεοου αφουωηη εβοη υπεη-
ειωτ αβραηαμ. ερψοοη ρη τμεςοποδο-
μια. υπατφουωη ρη χαρραη.

7:3 πεχαυ ηαυ χε αμου εβοη θεη
πεκκαη ηεμ εβοη θεη τεκςυγγεηια
αμου εηκαη ηεηηαταμοκ ερου

7:3 πεχαυ ηαυ. χε αμου εβοη ρμ
πεκκαη ηη τεκςυγγεηια ηηει εραη εη-
καη εηηατςαβοκ ερου.

7:4 τοτε αηι εβοη θεη ηκαη ητε
ηηχαηδαιος αρψωπι θεη χαρραη εβοη
δε υμαυ μεηεηςα ερεμου ηχε περιωτ
αφουοεβευ εβοη εορερψωπι θεη ηαι-
καη φαη ηεωτεη ετετεηυοη ριωτ
τηου

7:4 τοτε αηει εβοη ρμ ηκαη ηηε-
χαηδαιος. αφουωη ρη χαρραη. εβοη
δε ρμ ημα εημαυ ηηηςα τρε περ-
ειωτ μου αηηοηευ εραη εηεικαη. ηαι
ητωηη ηεηου ετεηηουηη ρραη ηηηητ.

7:5 υπερτ ηαυ ηουκδηηροημια ηηηητ
ουδε ουυεηατςι ητε ουδαλοχ αρψω
εηηηη ηαυ θεη ουαμαη ηεμ περζροχ
μεηεηςωυ υμοητερ ψηηη δε υμαυ

7:5 αυω ηηητ κδηηροημια ηαυ ρραη
ηηηητ ουδε ουταδςε ηουεηηηε. αηδα
αηεηητ εηαυ ηαυ ευαμαηηε ηη περ-
ςεημα. ηηηςωυ εηηητ ψηηε υμαυ.

7:6 α φτ δε ςαηι υμπαρηητ χε ερε
πεκζροχ ερρεηηχωηηηη θεη ουκαη ηη-
υεημμο ουοη εηεαιτου υβωκ ουοη
εηεηεμκωου ηη ηροηηη

7:6 α ηηουτε δε υαχε ηημαυ ερψω
ηημος χε πεκςεημα ηαρρηηηβοηηε ρη
ουκαη ηηωυ αη ηε. αυω ςεηααυ ηημ-
ραη ηςεημοκρου ηηηουηε ηροηηε.

7:7 ουοη ηηωδωη ετουηαεηβωκ ηαυ
εηεηραη ερου αηοκ ηεχε φτ ουοη
μεηεηςα ηαι εηει εβοη εηεηεμψη υμμο
θεη ηαιμα φαη

7:7 ηρεθηοη δε ετουηαηρρμραη ηαυ.
τηακρηη αηοκ ηημου πεχαυ ηβι ηηουτε.
αυω ηηηςα ηαι ςεηηη ηςεημψη ηαι
ραη ρμ ηειμα.

7:8 ουοη αητ ηαυ ηουδηαηηκη ητε
ηςεβη ουοη ηαιηητ αηεφε ηςαακ ουοη
αηςουβηηητ θεη ηημαηη ηεηοου ουοη
ηςαακ αηεφε ηακωβ ηακωβ αηεφο υηη-
ηβ υπαηηαηρχηης

7:8 αυω αητ ηαυ ηουδηαηηκη ηςββε.
ταη ηε θε ηηαηηηε ηςαακ. αηςββηηητ
ρμ ημερψμουη ηροου. ηςακ δε ηηακωβ.
ηακωβ δε ηηηηηηςηοους ηπαηηαηρχηης.

7:9 ουοη ηηπαηηαηρχηης αυχοη εηωηηφ
αηηηηη εβοη εηηηη εχηηη ουοη ηαρε
φτ χη ηεμαυ ηε

7:9 αυω ηπαηηαηρχηης αυκωη εηωηηφ
αηηααυ εβοη εραη ρη κηηε. ηερε
ηηουτε δε υοοη ηημαυ ηε.

7:10 αηηαηηευ εβοη θεη ηεφθλυψης
τηρου αητ ηαυ ηουημοη ηεμ ουςοφια
υηεηθεο υφαηαω ηουρο ηχηηη αηηαυ
ηηηυγουηεηοη εηηηη εηεη χηηη ηεμ εηεη
ηεφηη ηηηρ

7:10 αυω αηηαηηευ εβοη ρη ηεφθλυ-
ψης τηρου. αητ ηαυ ηουηαηης ηη
ουςοφια ηηηητο εβοη υφαηαω ηρο-
ηκηηε. αηηαηηου εραηη ηηοβ εραη εηη
κηηε. αυω εηη ηεφηηη ηηηρ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

7:11 αἰὶ δε ἵχε οὐρῶων ἔχεν χνμι
τηρῆ μεμ χανααν μεμ οὐνηϣτ̄ ἡδλγ-
ψις οὐορ παγχεμ σογὸ αν πε ἵχε μεν-
ιοτ̄

7:11 αὔρεβωων δε ει ερραϊ εχῆ κνμε
τηρῆ μῆ χανααν μῆ οὐνοβ̄ ἡδλιψις.
αὔω μενειοτε μευβῆ̄ οεικ αν πε.

7:12 αἰσωτεμ δε ἵχε ιακωβ̄ χε σετ̄
σογὸ ἐβολ̄ χεν χνμι αἰταογο ἡμειοτ̄
ἡϣορπ

7:12 ἡ̄τερεῖσωτῆ̄ δε ἡ̄βι ἱακωβ̄ χε
οὐῆ̄ σογο ρῆ̄ κνμε. αἰχοοὔ̄ ἡ̄μενειοτε
ἡ̄ϣορπ.

7:13 οὐορ χεν πιμαρσοπ̄ β̄ αἰφονηρῆ
ἵχε ιωσνφ̄ ἐνεῖςπνοὔ̄ οὐορ ᾱ ἡ̄γενος
ἡ̄ιωσνφ̄ αἰφονηρῆ̄ ἐφαρω

7:13 ἡ̄πμερσεπ̄ σπαὔ̄ δε ᾱ ἱωσνφ̄
οὐονηρῆ̄ ἐβολ̄ ἡ̄νεῖςπνῆ̄. αὔω ᾱ φαρω
σοῆ̄ ἡ̄γενος ἡ̄ιωσνφ̄.

7:14 αἰφοωρπ̄ δε ἵχε ιωσνφ̄ αἰμοὔ̄τ̄
ἐιακωβ̄ περῖωτ̄ μεμ τεῖςσυγγεμιᾱ τηρς
ἐρῆνι χεν οἶ̄ ἡ̄ψυχη̄

7:14 αἰχοοὔ̄ δε ἡ̄βι ἱωσνφ̄. αἰτρεῦ-
μοὔ̄τε εἱακωβ̄ περῖωτ̄. αὔω τεῖςσυγγε-
μιᾱ τηρς̄ εὔμερ̄ ὡϣετη̄ ἡ̄ψυχη̄.

7:15 αἰὶ δε ἵχε ιακωβ̄ ἐρῆνι ἔχνμι
οὐορ αἰμοὔ̄ ἡ̄οορ̄ μεμ μεμιοτ̄

7:15 ἱακωβ̄ δε αἰει ερραϊ εκνμε αὔω
αἰμοὔ̄ ἡ̄τοορ̄ μῆ̄ μενειοτε.

7:16 οὐορ ἀνοθοβεῖς̄ ἐσυχη̄μ̄ αὔχαρ̄
χεν πιμ̄ρ̄αὔ̄ εταρῷοπῆ̄ ἵχε ἀβρααμ̄
χ̄α οὔτιμῆ̄ ἡ̄ρατ̄ ἡ̄τοτοὔ̄ ἡ̄μεμῶρη̄
ἡ̄εμωρ̄ χεν συχη̄μ̄

7:16 αὔποονοὔ̄ ερραϊ̄ ἐσυχη̄μ̄. αὔω
αὔκααὔ̄ ρραϊ̄ ρῆ̄ πταφος̄ ἡ̄τᾱ ἀβρα-
ραμ̄ ὡοπῆ̄ ρ̄α οὔασοὔ̄ ἡ̄ρομ̄τ̄ ἐβολ̄
ρῆ̄τῆ̄ ἡ̄ωρη̄ μεμωρ̄ ρῆ̄ συχη̄μ̄.

7:17 κατα φῆρητ̄ δε εταρῷοπῆ̄ ἵχε
ἡ̄σνοὔ̄ ἡ̄τε̄ τελαγγεδιᾱ ἦν̄ ετᾱ φ̄τ̄ ωρκ̄
εἶβητς̄ ἡ̄αβρααμ̄ αἰᾱῑ ἵχε πιλαος̄
οὐορ αἰδ̄μαρ̄ῑ αἰδ̄ω̄ῑ ἡ̄ρῆνι χεν χνμι

7:17 ἡ̄τερεῖρῶν̄ δε εροῆν̄ ἡ̄βι πε-
οὔοειῷ̄ ἡ̄περητ̄. παῖ̄ ἡ̄τᾱ πνοὔ̄τε ρομο-
λοῖεῑ ἡ̄μοορ̄ ἡ̄αβραραμ̄. ᾱ πνοὔ̄τε
αὔζανε̄ ἡ̄π̄λαος̄ αὔω αἰαῷαῖ̄ ρῆ̄ κνμε.

7:18 ὡαντεῖρῶπῆ̄ ἵχε κεοὔρο̄ ἔχεν
χνμι ἡ̄ῖςωοῆν̄ αν ἡ̄ιωσνφ̄

7:18 ὡαντῆ̄ρῶοῆν̄ ἡ̄βι κερρο̄ ερραϊ̄
εχῆ̄ κνμε ἡ̄ῖσοοῆν̄ αν ἡ̄ιωσνφ̄.

7:19 φαῑ αἰχη̄μ̄ οὔδ̄βω̄ ἐθοῆν̄ ἐλεπ-
γενος̄ αἰτ̄ρεμκο̄ ἡ̄μεμιοτ̄̄ εἶροὔρῶιοὔ̄
ἡ̄πογκοὔχῑ ἡ̄δ̄λωοὔ̄ ἐβολ̄ ἐῷ̄τεμ̄ταπ-
χ̄ωοὔ̄

7:19 παῖ̄ αἰχῆ̄ωοχη̄μ̄ ἐλεπγενος̄ εμοὔκ̄ρ̄
ἡ̄μεμιοτε̄ ετρεῦνοὔ̄χε̄ ἐβολ̄ ἡ̄μεμῶρη̄
ετ̄μ̄ταπχοοὔ̄.

7:20 ἡ̄ρῆνι δε χεν πῖσνοὔ̄ ἐτεμ̄μαὔ̄
αὔμ̄ις̄ ἡ̄μ̄ωῖς̄νε̄ με̄ οὔαστιος̄ με̄ ἡ̄φ̄τ̄
φαῑ αὔωανοὔϣῆ̄ ἡ̄τ̄ ἡ̄δ̄βοτ̄ χεν ἡ̄νῑ
ἡ̄περῖωτ̄

7:20 ρῆ̄̄ π̄οὔοῖῷ̄ ετ̄μ̄μαὔ̄ αὔχη̄μ̄
μ̄ωῖς̄νε̄ αὔω μενεσωῆ̄ με̄ ρῆ̄̄ π̄νοὔ̄τε.
αὔσαποὔϣῆ̄ δε ἡ̄ωομ̄η̄τ̄ ἡ̄β̄οτ̄ ρῆ̄̄ π̄η̄̄
ἡ̄περῖωτ̄.

7:21 εταρῶιτῆ̄ δε ἐβολ̄ ασολῆ̄ ἵχε
τ̄ϣερη̄ ἡ̄φαρω

7:21 ἡ̄τεροὔνοχη̄ δε ἐβολ̄. αἰσῆ̄τῆ̄ ἡ̄βι
τ̄ϣερε̄ ἡ̄φαρω. αὔω αἰσαποὔϣῆ̄ ἡ̄ας̄
εὔωρη̄.

7:22 οὐορ αὔτσαβε̄ μ̄ωῖς̄νε̄ ἐδ̄βω̄
ἡ̄βεν̄ ἡ̄τε̄ ἡ̄ρεμ̄ἡ̄χνμῑ ἡ̄αἰχορ̄ με̄ χεν
μεῖςαχῑ μεμ̄ μεῖςρ̄β̄νοὔ̄

7:22 αὔω αὔπαῑλεγε̄ ἡ̄μ̄ωῖς̄νε̄ ρῆ̄̄
σοφιᾱ ἡ̄μ̄ ἡ̄π̄ρη̄κνμε̄. αὔω μεῖο̄ ἡ̄δ̄γ-
πατος̄ ρῆ̄̄ μεῖςωαχε̄ μῆ̄̄ μεῖςρ̄β̄νη̄.

7:23 εταρῶακ̄ δε ἐβολ̄ ἵχε̄ ἡ̄̄ ἡ̄ρομ̄π̄ῑ
ἡ̄σνοὔ̄ ᾱσῑ ἔχεν̄ μεῖςρη̄τ̄̄ ἐχεμ̄λ̄ωῆν̄ ἡ̄μεῖς-
ῖςπνοὔ̄ μεμῶρη̄ ἡ̄π̄ις̄λ̄

7:23 ἡ̄τερε̄ ρῆ̄̄μ̄ε̄ δε ἡ̄ρομ̄π̄ε̄ χ̄ακ̄ ἐβολ̄
ἡ̄αἰ. ᾱσαδε̄ ερραϊ̄ εχῆ̄μ̄ μεῖςρη̄τ̄̄ εβ̄μ̄π̄-
ϣῆ̄μ̄ε̄ ἡ̄μεῖςπνῆ̄ ἡ̄ωρη̄ ἡ̄π̄η̄λ̄.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

7:24 εταφναυ δε ουαι ενβι υμοο
ηχοπс аϥϣεηρηт аϥиη ηουβι υπυωυ υ-
φη εναυτρημο υμοο аϥωтеβ υπι-
реμηχημ

7:24 аѡ ѡтереφнаѡ еоѡа еѡχї̄ υμοο
ηβонс аϥηαρημεϥ. аѡ аϥеиρε υπεκβα
υπετοумоуκρη̄ υμοο. еаϥωтѡβ̄ υпρι-
пкнμе.

7:25 εναρμενι δε πε γε σεπακατ ηχε
περσπнου γε φт παт ηουουχαι ηουοу
εβoλ ριτοτϥ ηθουοу δε υποуκαт

7:25 ηεϥμееυе δε πε γε сепаεиμe ηβι
ηεϥспнѡ. γε πноуте пат ηаѡ ηουουχαї̄
εβoλ ρїтн̄ ηεϥбїχ. ηтооѡ δε υпоѡеиμe.

7:26 περραст δε аϥουοηρη εραнке-
χουοημ ενυλαθ ουοη ηαϥωтп υ-
μωοу πε εουρηηηη еϥω υμοοс γε
ηθωтеη ραηρωμ ησнноу еθβеοу тeтeп-
бї ηпeтeпeρηноу ηχοпс

7:26 υπερραсте δε аϥουωηρη̄ ηаѡ
εβoλ еѡμїϥe μη̄ ηеѡеρηнѡ. аѡ аϥωт-
поѡ еѡеиρηηηη еϥω υμοοс γε ηρωμe
ηтeтн̄ ρeпспнѡ етβe оѡ тeтнχї̄ ηпeтн-
eρηнѡ ηβонс.

7:27 φη δε етбι υπερϥφηη ηχοпс
аϥχoлϥ εβoл еϥω υμοοс γε ηиμ πε
εταϥχак ηαρχωη ηе ρεϥтρηал ερηη
εχωη

7:27 ηeтχї̄ δε υπεтρηїтоѡωϥ ηβонс
аϥтoбпeϥ еϥω υμοοс. γε ηиμ пeтaϥ-
каѡїста̄ υμοок ηαρχωη аѡ ηρeϥтρηал
ερηаї̄ εχωη.

7:28 μη εκουωϥ εθoθβeт ηθoк υφ-
ρηт εταϥωтеβ υπиреμηχημ ηсаϥ

7:28 μη̄ εκoѡωѡ ηток ερηтβeт ηθe
ηтaкρηтѡβ̄ υпριпкнμe ηсаϥ.

7:29 аϥωт δε ηχε μωψснс жeη
пaїсаχї аϥeρημηχωїλї жeη̄ ηκαρη̄
υμαλιαμ ηиμa εταϥχφε ѡηηι β̄ υμαѡ

7:29 μωψснс δε аϥωт ρηаї̄ ρμ̄
пeїѡаχe. аѡ аϥρη̄ηηβoїλe ρμ̄ пκαρη̄
υμαλїηαμ. аϥχпe ѡηηe спaѡ ρμ̄ ηиμa
eтμμaѡ.

7:30 εταυχωк δε εβoл ηχε μ̄ ηρομπι
аϥουοηρη εροϥ жeη̄ ηѡαϥe ηте̄ ηтωοѡ
ηспa ηχε ουαγгeλoс жeη̄ οѡѡαρη̄ ηχ-
ρωμ ρїχeη ουβαтoс

7:30 аѡ ηтере ρμe ηρομпe χoк
εβoл. аϥουωηρη̄ ηаϥ εβoл ρη̄ тeρημoс
ηптооѡ ηспa ηβῑ ουαγгeλoс ρη̄
οѡѡαρη̄ ηκωρη̄т εβoл ρμ̄ пβaтoс.

7:31 μωψснс δε εταφнаυ εпιρηοpαμa
аϥeρϥφηηи еϥηаї̄ δε εтпιαтϥ аϥѡωпι
ηχε οϥсμн̄ ηте̄ пбс̄ есχω υμοοс

7:31 μωψснс δε ηтереφнаѡ аϥρѡηηρη̄
ηφoρaμa. еϥηат̄ υπερoγoї̄ δε ερηοηη
eηaѡ. а тeсμн̄ υпχoеїс ѡωпe.

7:32 γε аηoк πε φт ηте̄ ηεκїoт̄ φт̄
ηαβραаμ ηeμ φт̄ ηїсаак ηeμ φт̄ η-
ιακωβ̄ аϥсθeρηтeρ δε ηχε μωψснс
υπερeρηтoλμaη̄ εтпιαтϥ

7:32 γε aηoк πε πноуте ηпeкeїoтe.
πноуте ηαβραηαμ̄ μη̄ їсаак̄ μη̄ їακωβ̄.
μωψснс δε ηтeρηeϥѡωпe ρη̄ οϥстωт̄
ηпeρηтoλμa εбωѡт̄.

7:33 ηeχe пбс̄ δε ηаϥ γε βωλ
υπїθωογї̄ εβoл ρї ηεκβaλaѡχ̄ ηиμa
γap eтeкoρη̄ eραтк ρїχωϥ ουκαρη̄ еϥ-
οϥaβ̄ πε

7:33 ηeχe пχoеїс ηаϥ γε βωл εβoл
ηптооѡ eтпpαтк̄. ηиμa γap eткаρηeραтк̄
ηρηтϥ̄ ουκαρη̄ еϥoγaαβ̄ πε.

7:34 жeη̄ οϥηaѡ аїηaѡ eптρηeμкo υ-
пaλaοс eтжeη̄ χημ̄ οϥoρη̄ aїсωтeμ̄
εποϥηαδρoμ̄ aп̄ eпeснт̄ eηαρημoѡϥ̄ тпoѡ
δε аμoѡ ηтaοѡoρηк̄ ερηη̄ εχημ̄

7:34 ρη̄ οϥηaѡ aїηaѡ eпμκαρη̄ υпa-
λaοс eтρη̄ κημe. аѡ aїсωтeμ̄ eпeѡ-
aѡαρη̄. аѡeї eпeснт̄ eηαρημoѡϥ̄. тeпoѡ
бe aμoѡ тaχoοѡк eρηаї̄ εκημe.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

7:35 φαι πε μωΰςχς εταρχολq εβολ
ευxω μμοc xe πιμ αqχακ η̄αρxων ιε
ρεqτ̄qαπ ε̄ρρη̄ι εxων φαι δε α φτ̄
ταoυoq η̄αρxων νεμ ρεqσωτ̄ qεν τ̄xιx
μ̄πιαγγελοc φη̄ εταqοyονq̄ ε̄ροq qεν
πιβατοc

7:36 φη̄ εταqε̄νοy ε̄βολ ε̄αqῑρι η̄qαν-
μ̄νῑνε̄ι νεμ qαν̄ω̄φ̄η̄ρι qεν η̄καq̄ι η̄x̄η̄μ̄ι
νεμ φ̄ιομ̄ η̄q̄ᾱρι νεμ qεν π̄q̄αq̄ε η̄μ̄
η̄ρομ̄πι

7:37 φαι πε μωΰςχς εταqχοc η̄νεπ̄ω̄η̄ρι
μ̄πῑc̄λ̄ xe ε̄ρε φτ̄ τοȳνοc οȳπ̄ροφ̄η̄η̄c
π̄ωτεμ̄ ε̄βολ qεν νετε̄νε̄c̄η̄νοy η̄α παρ̄η̄τ̄
cωτεμ̄ η̄cωq

7:38 φαι πεταqω̄ω̄πι qεν τεκ̄κ̄λ̄η̄c̄ια
q̄ι η̄q̄αq̄ε νεμ πιαγγελοc ετcαxῑ νεμαq̄
q̄ιxεν η̄τωoυ η̄c̄η̄α νεμ̄ νε̄νιο̄τ̄ φαι
εταq̄β̄ι η̄q̄ανcαxῑ η̄ω̄η̄q̄ ε̄τη̄ιτοȳ π̄ωτεμ̄

7:39 φαι ετε̄ μ̄ποyοyω̄ȳ ε̄cωτεμ̄ η̄cωq̄
η̄xē νε̄νιο̄τ̄ ᾱλ̄λᾱ αȳq̄αq̄ οyοz̄ αȳκοτοȳ
q̄εν̄ ποȳq̄η̄τ̄ ε̄ρρη̄ι ε̄x̄η̄μ̄ι

7:40 ευxω μμοc η̄δ̄αρ̄ων xe μαθᾱμ̄ιο̄
η̄αη̄ η̄q̄αν̄ποȳτ̄ η̄αι ε̄θ̄η̄αcωk̄ q̄αx̄ων φαι
q̄αρ̄ πε μωΰςχς εταq̄ε̄η̄τεμ̄ ε̄βολ q̄εν̄
η̄καq̄ι η̄x̄η̄μ̄ι η̄τε̄νε̄cωoῡη̄ αη̄ xē οȳ πε
εταq̄ω̄ω̄πι μμοq̄

7:41 οyοz̄ αȳθαμ̄ιο̄ π̄ωoῡ η̄οȳμαc̄ι q̄εν̄
η̄ῑε̄ροoῡ ε̄τε̄μ̄μαȳ οyοz̄ αȳη̄η̄ῑ η̄οȳq̄οȳ-
q̄ωoῡq̄ȳῑ ε̄ρρη̄ι μ̄πῑλ̄ω̄λ̄ον̄ οyοz̄ αȳ-
οȳη̄οq̄ q̄εν̄ η̄ῑβ̄η̄νοȳῑ η̄τε̄ ποȳx̄ιx̄

7:42 αq̄κοτοȳ η̄xē φτ̄ ε̄q̄ε̄μ̄ω̄ȳῑ η̄τ̄-
ε̄τρατ̄ιᾱ η̄τε̄ τ̄φε̄ κατᾱ φ̄ρη̄τ̄ ε̄τ̄-
ε̄q̄η̄οȳτ̄ q̄ῑ η̄x̄ω̄μ̄ η̄τε̄ η̄ῑπ̄ροφ̄η̄η̄c̄ xē
μ̄η̄ q̄αν̄q̄ολ̄q̄ε̄λ̄ νεμ̄ q̄αν̄q̄οȳq̄ωoῡq̄ȳῑ
ᾱρε̄τε̄νε̄ποȳ η̄η̄ῑ η̄ρ̄ρη̄ῑ q̄ῑ η̄q̄αq̄ε̄ η̄μ̄
η̄ρομ̄πῑ η̄η̄ῑ μ̄πῑc̄λ̄

7:43 οyοz̄ ατε̄τε̄νε̄β̄ῑ η̄τ̄ε̄κ̄ȳη̄η̄ η̄τε̄ μο-
λοq̄ νεμ̄ πῑc̄ιοȳ η̄τε̄ πε̄τε̄νε̄ποȳτ̄ ρ̄η̄φ̄αν̄
η̄ῑτῡποc̄ ε̄τᾱρε̄τε̄νε̄θᾱμ̄ιωoῡ ε̄οȳω̄q̄ȳτ̄
μ̄μωoῡ ε̄ῑε̄οȳε̄τε̄β̄̄ θ̄η̄νοȳ ε̄βολ̄ ε̄η̄c̄ᾱ
η̄τε̄ βᾱβ̄ȳλ̄ων̄

7:44 τ̄ε̄κ̄ȳη̄η̄ η̄τε̄ τ̄με̄τε̄μ̄ε̄ο̄ρε̄ θ̄η̄ ε̄η̄αc̄
η̄τε̄ νε̄νιο̄τ̄ q̄ῑ η̄q̄αq̄ε̄ μ̄φ̄ρη̄τ̄ ε̄ταq̄-
οȳᾱq̄cᾱq̄η̄η̄ η̄xē φη̄ ε̄τcαxῑ νεμ̄ μωΰςχς
ε̄θαμ̄ιοc̄ κατᾱ πῑτῡποc̄ ε̄ταq̄η̄αȳ ε̄ροq̄

7:35 πᾱῑ πε μωΰςχς η̄ταȳαρ̄η̄α μ̄μοq̄
ευxω μμοc. xē πιμ̄ πε̄η̄ταq̄κᾱθ̄ε̄ῑc̄τα
μ̄μοk̄ η̄αρx̄ων. αȳω̄ η̄ρεq̄τ̄q̄απ̄ ε̄q̄ρᾱῑ
εx̄ων. πᾱῑ ᾱ π̄ποȳτε̄ xοoυq̄ η̄αρx̄ων.
αȳω̄ η̄ρεq̄cωτε̄ μ̄η̄ τ̄β̄ιx̄ μ̄παγγελοc̄
η̄ταq̄οȳω̄η̄q̄ η̄αq̄ ε̄βολ̄ q̄μ̄ π̄βατοc̄.

7:36 πᾱῑ πε̄η̄ταq̄η̄η̄τοȳ ε̄βολ̄ ε̄αq̄ε̄ῑρε̄
η̄q̄ε̄η̄μᾱε̄η̄η̄ μ̄η̄ q̄ε̄η̄q̄ȳη̄η̄ρε̄ q̄η̄ κ̄η̄μ̄ε̄ αȳω̄
q̄η̄ τε̄ρȳθ̄ε̄ρᾱ θᾱλ̄αc̄cα. αȳω̄ q̄η̄ π̄x̄ᾱῑε̄
η̄q̄μ̄ε̄ η̄ρομ̄πε̄.

7:37 πᾱῑ πε̄ η̄η̄ταq̄x̄οoс̄ η̄η̄q̄ȳη̄η̄ μ̄π̄η̄λ̄
xē π̄ποȳτε̄ η̄ατοȳη̄η̄c̄ οȳπ̄ροφ̄η̄η̄c̄ η̄η̄η̄η̄
ε̄βολ̄ q̄η̄ η̄ε̄τ̄η̄c̄η̄η̄ȳ η̄η̄ταq̄ε̄.

7:38 πᾱῑ πε̄η̄ταq̄ω̄ω̄πε̄ q̄η̄ τεκ̄κ̄λ̄η̄c̄ιᾱ q̄ῑ
τε̄ρη̄η̄μοc̄ μ̄η̄ πε̄τ̄q̄αx̄ε̄ η̄μ̄μαq̄ q̄μ̄
π̄τοoῡ η̄c̄η̄α. αȳω̄ μ̄η̄ η̄ε̄νε̄ιο̄τε̄. πᾱῑ πε̄
η̄η̄ταq̄x̄ῑ η̄q̄ε̄η̄q̄αx̄ε̄ ε̄ȳοη̄q̄ ε̄τᾱαȳ η̄η̄η̄η̄.

7:39 αȳω̄ μ̄ποyοyω̄ȳ ε̄cωτεμ̄ η̄cωq̄ η̄β̄ῑ
η̄ε̄τ̄η̄ε̄ιο̄τε̄. ᾱλ̄λᾱ αȳκααq̄ η̄cωoῡ. ε̄αȳ-
κοτοȳ q̄η̄ η̄ε̄ȳq̄η̄τ̄ ε̄κ̄η̄μ̄ε̄.

7:40 ε̄αȳx̄οoс̄ η̄ᾱαρ̄ων. xē ταμ̄ιο̄ η̄αη̄
η̄q̄ε̄η̄η̄ποȳτε̄. η̄c̄ε̄x̄ῑμ̄ο̄ε̄ῑτ̄ q̄η̄η̄η̄. μωΰςχς
q̄αρ̄ πᾱῑ η̄η̄ταq̄η̄η̄η̄ ε̄βολ̄ q̄μ̄ η̄καq̄
η̄κ̄η̄μ̄ε̄. η̄η̄η̄c̄οoῡη̄ αη̄ xē η̄η̄ᾱ οȳ q̄ω̄πε̄
μμοq̄.

7:41 αȳω̄ αȳταμ̄ῑε̄ η̄μαc̄ε̄. q̄η̄ η̄ε̄ροoῡ
ε̄τε̄μ̄μαȳ αȳτᾱλε̄ θ̄ȳc̄ιᾱ ε̄q̄ρᾱῑ μ̄πεῑλ̄ω̄-
λ̄ον̄. αȳω̄ αȳε̄ȳφ̄ρᾱη̄ε̄ q̄η̄ η̄ε̄q̄β̄η̄ȳε̄ η̄η̄ε̄ȳ-
β̄ιx̄.

7:42 αq̄κ̄τοoῡ δε̄ η̄β̄ῑ π̄ποȳτε̄ ε̄τ̄ρεȳ-
q̄μ̄ω̄ȳε̄ η̄η̄ε̄στ̄ρατ̄ιᾱ η̄η̄η̄ε̄ κατᾱ θ̄ε̄ ε̄τc̄η̄q̄
q̄μ̄ η̄x̄ω̄μ̄ε̄ η̄η̄ε̄π̄ροφ̄η̄η̄c̄. xē μ̄η̄ ατε̄-
η̄η̄η̄τᾱλο̄ η̄ᾱῑ ε̄q̄ρᾱῑ η̄q̄ε̄η̄q̄ω̄τ̄ μ̄η̄ q̄ε̄η̄-
θ̄ȳc̄ιᾱ η̄q̄μ̄ε̄ η̄ρομ̄πε̄ q̄η̄ τε̄ρη̄η̄μοc̄. η̄η̄ῑ
μ̄π̄η̄λ̄.

7:43 αȳω̄ ατε̄η̄x̄ῑ η̄η̄ε̄c̄κ̄η̄η̄η̄ μ̄μο̄λοq̄.
μ̄η̄ π̄c̄ιοȳ μ̄π̄ποȳτε̄ ρ̄ᾱῑφ̄αν̄. η̄ε̄c̄μο̄τ̄ η̄-
τᾱτε̄η̄η̄η̄ταμ̄ιο̄οȳ ε̄οȳω̄q̄ȳτ̄ η̄αȳ. αȳω̄
τ̄η̄ᾱπ̄η̄η̄ε̄ η̄η̄ȳη̄η̄ ε̄βολ̄ ε̄η̄c̄ᾱ η̄η̄τ̄βᾱβ̄ȳ-
λ̄ων̄.

7:44 τε̄c̄κ̄η̄η̄η̄ μ̄π̄η̄η̄η̄η̄ε̄ η̄ε̄c̄q̄ω̄ο̄λ̄ μ̄η̄
η̄ε̄νε̄ιο̄τε̄ q̄ῑ η̄x̄ᾱῑε̄. κατᾱ θ̄ε̄ η̄η̄ταq̄οȳε̄q̄-
cᾱq̄η̄ε̄ η̄β̄ῑ πε̄τ̄q̄αx̄ε̄ μ̄η̄ μωΰςχς ε̄τα-
μ̄ιοc̄. κατᾱ π̄τῡποc̄ η̄η̄ταq̄η̄αȳ ε̄ροq̄.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

7:45 θα̅ι̅ ε̅τα̅υ̅ο̅λ̅ς̅ ε̅θ̅ο̅υ̅η̅ ν̅ε̅μ̅ω̅υ̅
ε̅α̅υ̅ω̅π̅ς̅ ε̅ρ̅ω̅ο̅υ̅ η̅χ̅ε̅ ν̅ε̅μ̅ι̅ο̅ϕ̅ ν̅ε̅μ̅ ι̅η̅ς̅ ο̅υ̅
θ̅η̅ν̅ π̅ι̅α̅μ̅α̅ρ̅ι̅ η̅τ̅ε̅ ν̅ι̅ε̅θ̅ο̅ς̅ ν̅η̅ ε̅τ̅α̅ ϕ̅ϕ̅
ρ̅ι̅τ̅ο̅υ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅α̅τ̅ρ̅η̅ ἰ̅λ̅ρ̅ο̅ η̅τ̅ε̅ ν̅ε̅μ̅ι̅ο̅ϕ̅
ω̅α̅ ν̅ι̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ η̅τ̅ε̅ λ̅α̅ν̅ι̅λ̅

7:46 φ̅η̅ ε̅τ̅α̅ϗ̅ι̅μ̅ι̅ ἰ̅ο̅υ̅ρ̅ῶ̅μ̅ο̅τ̅ ἰ̅π̅ε̅ἰ̅θ̅ο̅
ἰ̅ϕ̅ϕ̅ α̅ϗ̅ε̅ρ̅ε̅τ̅ι̅η̅ ε̅θ̅α̅μ̅ι̅ο̅ ἰ̅ο̅υ̅μ̅α̅ ἰ̅ω̅ω̅π̅ι̅
ἰ̅ϕ̅ϕ̅ ἰ̅η̅α̅κ̅ω̅β̅

7:47 σο̅λ̅ο̅μ̅ω̅ν̅ λ̅ε̅ α̅ϗ̅κ̅ε̅τ̅ ο̅υ̅η̅ι̅ ν̅α̅ϗ̅

7:48 α̅λ̅λ̅α̅ ν̅α̅ρ̅ε̅ π̅ε̅τ̅β̅ο̅ς̅ι̅ ω̅ω̅π̅ α̅η̅ θ̅η̅ν̅
ρ̅α̅ν̅μ̅ο̅υ̅η̅κ̅ ἰ̅η̅ι̅χ̅ κ̅α̅τ̅α̅ ϕ̅ῆ̅ρ̅η̅ϕ̅ ε̅τ̅ε̅ π̅ι̅π̅ρ̅ο̅-
φ̅η̅τ̅η̅ς̅ χ̅ω̅ ἰ̅μ̅ο̅ς̅

7:49 χ̅ε̅ τ̅ῆ̅ς̅ π̅ε̅ π̅α̅θ̅ρ̅ο̅ν̅ο̅ς̅ ἰ̅κ̅α̅ρ̅ι̅ λ̅ε̅
π̅ε̅ ϕ̅ῆ̅μ̅α̅ ἰ̅ς̅ε̅μ̅μ̅ι̅ η̅τ̅ε̅ ν̅α̅β̅α̅λ̅α̅υ̅χ̅ α̅υ̅ ἰ̅η̅ι̅
φ̅η̅ ε̅τ̅ε̅τ̅ε̅ν̅η̅α̅κ̅ο̅τ̅ϗ̅ ν̅η̅ι̅ π̅ε̅χ̅ε̅ π̅β̅ς̅ ι̅ε̅ α̅υ̅
π̅ε̅ ϕ̅ῆ̅μ̅α̅ η̅τ̅ε̅ π̅α̅μ̅α̅ ἰ̅ε̅μ̅τ̅ο̅ν̅

7:50 μ̅η̅ τ̅α̅χ̅ι̅χ̅ α̅η̅ α̅ς̅θ̅α̅μ̅ι̅ε̅ ν̅α̅ι̅ τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅

7:51 ἰ̅η̅α̅ω̅ϕ̅ ν̅α̅ρ̅β̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ἰ̅α̅τ̅ς̅ε̅β̅ι̅ θ̅η̅ν̅
π̅ο̅υ̅κ̅ε̅ρ̅η̅τ̅ ν̅ε̅μ̅ π̅ο̅υ̅κ̅ε̅μ̅α̅ω̅υ̅χ̅ ἰ̅θ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ ἰ̅ς̅η̅ο̅υ̅
ν̅ι̅β̅ε̅ν̅ τ̅ε̅τ̅ε̅ν̅ϕ̅ ε̅θ̅ο̅υ̅η̅ ε̅ῆ̅ρ̅ε̅ν̅ π̅ι̅π̅ἰ̅α̅ ε̅θ̅-
ο̅υ̅α̅β̅ ἰ̅ϕ̅ῆ̅ρ̅η̅ϕ̅ ἰ̅η̅ε̅τ̅ε̅ν̅κ̅ε̅ι̅ο̅ϕ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ἰ̅θ̅ω̅τ̅ε̅ν̅
ρ̅ω̅τ̅ε̅ν̅

7:52 ν̅ι̅μ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅η̅ν̅ ἰ̅π̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅ ε̅τ̅ε̅
ἰ̅π̅ε̅ ν̅ε̅τ̅ε̅ν̅ι̅ο̅ϕ̅ β̅ο̅χ̅ι̅ ἰ̅ς̅ω̅ϗ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅υ̅-
θ̅ω̅τ̅ε̅β̅ ἰ̅η̅η̅ ε̅τ̅α̅υ̅ε̅ρ̅ω̅ρ̅η̅ ἰ̅ρ̅ι̅ω̅ι̅ω̅ ἰ̅λ̅χ̅ι̅μ̅ι̅
η̅τ̅ε̅ π̅ι̅θ̅μ̅ν̅ι̅ φ̅α̅ι̅ ἰ̅θ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ ε̅τ̅α̅ρ̅ε̅τ̅ε̅ν̅τ̅η̅ι̅ϗ̅
ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ρ̅ε̅τ̅ε̅ν̅θ̅ο̅ε̅β̅ε̅ϗ̅

7:53 ἰ̅θ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ α̅ρ̅ε̅τ̅ε̅ν̅β̅ι̅ ἰ̅μ̅π̅ι̅ο̅μ̅ο̅ς̅
ε̅ρ̅α̅ν̅θ̅ω̅ω̅ ἰ̅α̅γ̅γ̅ε̅λ̅ο̅ς̅ ἰ̅π̅ε̅τ̅ε̅ν̅α̅ρ̅ε̅ρ̅ ε̅ρ̅ο̅ϗ̅

7:54 ν̅α̅ι̅ λ̅ε̅ ε̅τ̅α̅υ̅ς̅ο̅θ̅μ̅ο̅υ̅ ν̅α̅υ̅ω̅π̅ω̅ε̅π̅
ἰ̅π̅ο̅υ̅ρ̅η̅τ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ν̅α̅υ̅θ̅ρ̅α̅χ̅ρ̅ε̅χ̅ ἰ̅η̅ο̅υ̅η̅α̅χ̅ρ̅ι̅
ε̅ῆ̅ρ̅η̅ι̅ ε̅χ̅ω̅ϗ̅

7:55 ὀ̅τ̅ε̅φ̅α̅ν̅ο̅ς̅ λ̅ε̅ ε̅ϗ̅μ̅ε̅ρ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅η̅ν̅
π̅ι̅π̅ἰ̅α̅ ε̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅ ν̅ε̅μ̅ ϕ̅ῆ̅ν̅α̅ρ̅ϕ̅ α̅ϗ̅ς̅ο̅μ̅ς̅
ε̅ῆ̅ρ̅η̅ι̅ ε̅τ̅ῆ̅ς̅ α̅ϗ̅ν̅α̅υ̅ ε̅ἰ̅θ̅ω̅υ̅ ἰ̅ϕ̅ϕ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅
ἰ̅η̅ς̅ ε̅ϗ̅ο̅ρ̅ι̅ ε̅ρ̅α̅τ̅ϗ̅ ς̅α̅ο̅υ̅ἰ̅ν̅α̅μ̅ ἰ̅ϕ̅ϕ̅

7:56 ο̅υ̅ο̅ρ̅ π̅ε̅χ̅α̅ϗ̅ χ̅ε̅ ρ̅η̅π̅ε̅ ϕ̅ῆ̅ν̅α̅υ̅
ε̅π̅ι̅φ̅η̅ν̅ο̅ῖ̅ ε̅ϗ̅ο̅υ̅η̅η̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ π̅ω̅ν̅ρ̅ι̅ ἰ̅ϕ̅ῆ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅
ε̅ϗ̅ο̅ρ̅ι̅ ε̅ρ̅α̅τ̅ϗ̅ ς̅α̅ο̅υ̅ἰ̅ν̅α̅μ̅ ἰ̅ϕ̅ϕ̅

7:57 α̅υ̅ω̅ω̅ ε̅β̅ο̅λ̅ τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ θ̅η̅ν̅ ο̅υ̅η̅ι̅ω̅ϕ̅
ἰ̅ς̅μ̅η̅ν̅ α̅υ̅λ̅α̅μ̅α̅ρ̅ι̅ ἰ̅η̅ο̅υ̅μ̅α̅ω̅υ̅χ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅υ̅β̅ο̅χ̅ι̅
ε̅υ̅ς̅ο̅π̅ τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ε̅ῆ̅ρ̅η̅ι̅ ε̅χ̅ω̅ϗ̅

7:45 τ̅α̅ἰ̅ ἰ̅η̅τ̅α̅ ν̅ε̅ν̅ε̅ι̅ο̅τ̅ε̅ ε̅α̅υ̅ε̅ι̅ μ̅ἰ̅η̅ἰ̅ς̅α̅
ἰ̅ω̅ω̅ο̅ρ̅ἰ̅ χ̅ἰ̅τ̅ς̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅ μ̅ἰ̅ ἰ̅ς̅ ρ̅ἰ̅ π̅α̅μ̅α̅ρ̅τ̅ε̅
ἰ̅η̅ρ̅ε̅θ̅ο̅ς̅. ν̅α̅ἰ̅ ἰ̅η̅τ̅α̅ π̅ν̅ο̅υ̅τ̅ε̅ ν̅ο̅χ̅ο̅υ̅ ε̅β̅ο̅λ̅
ρ̅α̅θ̅η̅ ἰ̅η̅ν̅ε̅ν̅ε̅ι̅ο̅τ̅ε̅ ω̅α̅ρ̅ρ̅α̅ἰ̅ ε̅ν̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ ἰ̅λ̅α̅υ̅-
ε̅ἰ̅λ̅.

7:46 π̅α̅ἰ̅ ἰ̅η̅τ̅α̅ϗ̅ρ̅ε̅ ε̅υ̅χ̅α̅ρ̅ι̅ς̅ ἰ̅π̅ε̅ἰ̅θ̅ο̅
ε̅β̅ο̅λ̅ ἰ̅μ̅π̅ν̅ο̅υ̅τ̅ε̅. α̅υ̅ω̅ α̅ϗ̅α̅ἰ̅τ̅ι̅ ε̅β̅ἰ̅η̅ε̅
ἰ̅ο̅υ̅μ̅α̅ ἰ̅ω̅ω̅π̅ε̅ ἰ̅μ̅π̅ν̅ο̅υ̅τ̅ε̅ ἰ̅ἰ̅α̅κ̅ω̅β̅.

7:47 σο̅λ̅ο̅μ̅ω̅ν̅ λ̅ε̅ α̅ϗ̅κ̅ω̅τ̅ ν̅α̅ϗ̅ ἰ̅ο̅υ̅η̅ἰ̅.

7:48 α̅λ̅λ̅α̅ μ̅ε̅ρ̅ε̅ π̅ε̅τ̅χ̅ο̅ς̅ε̅ ο̅υ̅ω̅ρ̅ ρ̅ἰ̅
τ̅α̅μ̅ἰ̅ο̅ ἰ̅β̅ἰ̅χ̅. κ̅α̅τ̅α̅ θ̅ε̅ ε̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ π̅ε̅π̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅
χ̅ω̅ ἰ̅μ̅ο̅ς̅

7:49 χ̅ε̅ τ̅π̅ε̅ π̅ε̅ π̅α̅θ̅ρ̅ο̅ν̅ο̅ς̅. π̅κ̅α̅ρ̅ π̅ε̅
π̅ρ̅υ̅π̅ο̅π̅ο̅δ̅ι̅ο̅ν̅ ἰ̅η̅η̅α̅ο̅υ̅ε̅ρ̅η̅τ̅ε̅. α̅υ̅ω̅ ἰ̅η̅ἰ̅
π̅ε̅τ̅ε̅τ̅η̅α̅κ̅ο̅τ̅ϗ̅ ν̅α̅ἰ̅. π̅ε̅χ̅ε̅ π̅χ̅ο̅ε̅ἰ̅ς̅. ἠ̅ α̅υ̅ π̅ε̅
π̅α̅μ̅α̅ ἰ̅η̅ἰ̅τ̅ο̅ν̅.

7:50 μ̅η̅ ἰ̅η̅τ̅α̅β̅ἰ̅χ̅ α̅η̅ α̅ς̅τ̅α̅μ̅ἰ̅ε̅ ν̅α̅ἰ̅
τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅.

7:51 ἰ̅η̅α̅ω̅ϕ̅τ̅μ̅α̅κ̅ρ̅ α̅υ̅ω̅ ν̅α̅τ̅ς̅β̅ἰ̅ε̅ ρ̅ἰ̅
π̅ε̅υ̅ρ̅η̅τ̅ μ̅ἰ̅ ν̅ε̅υ̅μ̅α̅α̅χ̅ε̅. ἰ̅η̅τ̅ω̅τ̅ἰ̅η̅ ν̅ο̅υ̅ο̅ε̅ἰ̅ω̅
ν̅ι̅μ̅ ε̅τ̅ε̅τ̅ἰ̅η̅ϕ̅ ο̅υ̅β̅ε̅ π̅ε̅π̅ἰ̅α̅ ε̅τ̅ο̅υ̅α̅α̅β̅ ἰ̅θ̅ε̅
ἰ̅η̅ε̅ν̅τ̅ἰ̅η̅ε̅ἰ̅ο̅τ̅ε̅ τ̅α̅ἰ̅ ρ̅ω̅τ̅ τ̅η̅υ̅τ̅ἰ̅η̅ τ̅ε̅τ̅ἰ̅ρ̅ε̅.

7:52 ν̅ι̅μ̅ ἰ̅η̅ε̅ π̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅ ν̅ε̅τ̅ε̅ἰ̅π̅ε̅ ν̅ε̅τ̅ἰ̅-
ε̅ἰ̅ο̅τ̅ε̅ π̅ω̅τ̅ ἰ̅ς̅ω̅ο̅υ̅ ἰ̅ς̅ε̅μ̅ο̅ο̅υ̅τ̅ο̅υ̅. ν̅α̅ἰ̅
ἰ̅η̅τ̅α̅υ̅τ̅α̅ω̅ε̅ο̅ἰ̅ω̅ ἰ̅μ̅π̅λ̅ι̅κ̅α̅ἰ̅ο̅ς̅. χ̅ε̅ ϗ̅ἰ̅η̅η̅υ̅. π̅α̅ἰ̅
ἰ̅η̅τ̅ω̅τ̅ἰ̅η̅ τ̅ε̅ν̅ο̅υ̅ ἰ̅η̅τ̅α̅τ̅ε̅τ̅ἰ̅η̅ω̅π̅ε̅ ν̅α̅ϗ̅ ἰ̅μ̅π̅ρ̅ο̅-
λ̅ο̅τ̅η̅ς̅. α̅υ̅ω̅ ἰ̅η̅ρ̅ε̅ϗ̅ρ̅ω̅τ̅β̅.

7:53 ν̅α̅ἰ̅ ἰ̅η̅τ̅α̅τ̅ε̅τ̅ἰ̅η̅χ̅ἰ̅ ἰ̅μ̅π̅ι̅ο̅μ̅ο̅ς̅ ε̅ρ̅ε̅ν̅-
λ̅ι̅α̅τ̅α̅τ̅ἰ̅η̅ ἰ̅α̅γ̅γ̅ε̅λ̅ο̅ς̅. α̅υ̅ω̅ ἰ̅μ̅π̅ε̅τ̅ἰ̅ρ̅α̅ρ̅ε̅ρ̅
ε̅ρ̅ο̅ϗ̅.

7:54 ε̅υ̅ς̅ω̅τ̅μ̅ λ̅ε̅ ε̅ν̅α̅ἰ̅. α̅υ̅β̅ω̅ν̅τ̅ ἰ̅η̅π̅ε̅υ̅-
ρ̅ἰ̅η̅τ̅. α̅υ̅ω̅ α̅υ̅ρ̅ρ̅ο̅χ̅ρ̅ε̅χ̅ ἰ̅η̅π̅ε̅υ̅ο̅β̅ρ̅ε̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅
ε̅ρ̅ο̅ϗ̅.

7:55 ε̅ϗ̅χ̅η̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἰ̅μ̅π̅ἰ̅α̅ ε̅ϗ̅ο̅υ̅α̅α̅β̅ α̅ϗ̅-
ε̅ἰ̅ω̅ρ̅μ̅ ε̅ρ̅α̅ἰ̅ ε̅τ̅π̅ε̅. α̅ϗ̅ν̅α̅υ̅ ε̅π̅ε̅ο̅ο̅υ̅
ἰ̅μ̅π̅ν̅ο̅υ̅τ̅ε̅ α̅υ̅ω̅ ἰ̅ς̅ ε̅ϗ̅α̅ρ̅ε̅ρ̅α̅τ̅ϗ̅ ἰ̅ς̅α̅ο̅υ̅η̅α̅μ̅
ἰ̅μ̅π̅ν̅ο̅υ̅τ̅ε̅.

7:56 π̅ε̅χ̅α̅ϗ̅ χ̅ε̅ ε̅ἰ̅ς̅ ρ̅ἰ̅η̅τ̅ε̅ ϕ̅ῆ̅ν̅α̅υ̅ ε̅μ̅-
π̅ἰ̅η̅ε̅ ε̅ϗ̅ο̅υ̅η̅η̅. α̅υ̅ω̅ π̅ω̅ν̅ρ̅ε̅ ἰ̅μ̅π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅
ε̅ϗ̅α̅ρ̅ε̅ρ̅α̅τ̅ϗ̅ ἰ̅ς̅α̅ο̅υ̅η̅α̅μ̅ ἰ̅μ̅π̅ν̅ο̅υ̅τ̅ε̅.

7:57 π̅λ̅α̅ο̅ς̅ λ̅ε̅ ἰ̅η̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ϗ̅ς̅ω̅τ̅μ̅ ε̅ν̅α̅ἰ̅ α̅υ̅-
α̅υ̅κ̅α̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ἰ̅ ο̅υ̅η̅ο̅β̅ ἰ̅ς̅μ̅η̅ν̅. α̅υ̅ϕ̅-
τ̅ο̅ο̅τ̅ο̅υ̅ ε̅ρ̅ἰ̅η̅ ν̅ε̅υ̅μ̅α̅α̅χ̅ε̅ α̅υ̅ω̅ α̅υ̅ϕ̅ π̅ε̅υ̅-
ο̅υ̅ο̅ἰ̅ ρ̅ἰ̅ ο̅υ̅ς̅ο̅π̅ ε̅ρ̅α̅ἰ̅ ε̅χ̅ω̅ϗ̅.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

7:58 αὐριτϣ σαβολ ἠτβακι αὐριωνι
ἐχωϣ ογορ νιμεθρευ αὐχω ἠπουρῶβωσ
ϫαρατϣ ἠουϫελϣιρι ἐπεφραν πε σαυλοσ

7:59 ογορ αὐριωνι ἐχεν ἐστεφανοσ
εϣτῶ εϣχω μμοσ χε πῶσ ἠνσ ὡεπ
παπῆα ἐροκ

7:60 αϣριτϣ ἐχεν πεφκελι αϣωϣ ἐβολ
ϫεν οϣνιϣτ ἠῶμῆ χε πῶσ ἠνεκεπ παι-
νοβι ἐρωου φαι δε εταϣχοϣ αϣενκοτ

7:58 αὐνοϫῶ πβολ ἠτπολισ αὐριῶνε
εροϣ. αὐω μμῆτρε αὐκω ερραῖ ἠνεϣ-
ροῖτε ϫαρατϣ ἠουρῶϣιρε εϣαϣμοϣτε
εροϣ χε σαουλ.

7:59 αὐω αὐριῶνε εστεφανοσ. εϣεπι-
καλει εϣχω μμοσ χε πχοεισ ἠσ ὡεπ
παπῆα εροκ.

7:60 αϣκωλῆ δε ἠνεϣπατ αϣαϣκακ
εβολ ϫῆ οϣνοβ ἠσμη χε πχοεισ μπρωπ
εροου μπεῖνοβε. ἠτερεϣχε παῖ αϣῆκοτκ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

8:1 σαυλος δε παρταματ πε εβρηι
εχεν περτωτεβ αρωπι δε υπισνου
ετεμμαυ ηχε ογνιωτ ηδλωγμοσ εχεν
τεκκλνσια ετθεν ιλνμ αυσωρ δε εβολ
τηρου επιχωρα ητε τιουδεα νεμ τσα-
μαρια ψατεπ παποστολοσ ιμμαγατοϋ

8:1 σαυλοσ δε περσυνευδοκι πε ελερ-
ρωτβ: αρωπε δε υπεροου ετμμαυ
πβι ουθλιψισ μη ογνοβ ηδλωγμοσ
εζραϊ εκη τεκκλνσια ετρη θιλνμ. ογον
δε νμ αυχωρε εβολ ενεχωρα ητ-
ουδαια μη τσαμαρια ψατη παποσ-
τολοσ μαγαυ εαυβω ρη θιλνμ.

8:2 αυωλι δε ηστεφανοσ εβολ ηχε
ζαηρωμ ηρεφρροτ ογορ αυιρι ηου-
νιωτ ηπερπι εβρηι εχωϋ

8:2 αυκωοσ δε ηστεφανοσ πβι ρεπ-
ρωμε ηρεφρροτε εαυειρε ηογνοβ ηπερπε
εζραϊ εχωϋ.

8:3 σαυλοσ δε παρτ ουβε τεκκλνσια
εφνα εθουη εννη ερωϋτ ηζαηρωμ
εβολ νεμ ζαηριουμ εφριοι ιμωου επ-
ωτεκο

8:3 σαυλοσ δε περωϋ πε ητεκκλνσια.
εφβηκ εροη εννη. εφσκ εβολ ηρωμε
μη περριουε εφρουχε ιμοου ελεωτεκο.

8:4 ηη μεν ουη εταυσωρ εβολ παυσι
πε ευρηνουϋ ιπισαχι

8:4 ητοου δε ητερουχωρε εβολ. αυ-
μοουε ευταυεοειϋ ηπωχε κατα
πολισ.

8:5 φιλιπποσ δε εταϋι εβρηι εουπολισ
ητε τσαμαρια αφριωϋ ιπισαχι ητε
φτ

8:5 φιλιπποσ δε αϋει εζραϊ ευπολισ
ητε τσαμαρια αφηρυσε παυ ηπερχσ.

8:6 παυτ ηρθου ηχε ημνϋ ευσοπ
ενη εναρε φιλιπποσ χω ιμωου θεν
ηκινερωστεμ ογορ ησεναυ ενμνη
εναϋιρι ιμωου

8:6 ιμνηϋ δε ενεϋτ ηρτηϋ ρι
ουσοπ ενεтере φιλιπποσ χω ιμοου. ρη
πτρϋσωτμ εροϋ αυω ησεναυ εμμεειν
ενεϋειρε ιμοου.

8:7 ουμνϋ δε εβολ θεν ηη ετε ηπνα
ηκαθαρτοп νεμωου παυηου εβολ
ριωτοϋ ερωϋ εβολ θεν ογνιωτ ησμη
ζαηκεμνϋ δε ερωηλ εβολ νεμ ζαη-
ουον εροι ηβαλε παρταλβο ιμωου

8:7 ραρ γαρ ηπεтере ηπνα ηκαθαρ-
τοп ριωου. περωϋ εβολ ρη ογνοβ
ησμη ευνηϋ εβολ ηρτηου. ουμνηϋ δε
οη ευσηβ αυω ηβαλε αφταλβοου.

8:8 αρωπι δε ηχε ογνιωτ ηραϋι
θεν τπολισ ετεμμαυ

8:8 ογνοβ ηραϋε αρωπε ρη τπολισ
ετμμαυ.

8:9 ουρωμ δε επεφραν πε σιωη
παρωπ ηωορπ πε θεν τπολισ ετε-
μμαυ εροι ηαχω εφρωτεβ εβολ ιπι-
ωλωλ τηρϋ ητε τσαμαρια εφχω ιμοσ
χε αποκ ογνιωτ

8:9 πενη ουρωμε δε ρη τπολισ. επεφ-
ραν πε σιωη εφρρικ. αυω εφρωϋσ ηπ-
ρεθνοσ ητσαμαρια εφχω ιμοσ εροϋ χε
αποκ πε.

8:10 φαι δε παυτ ηρθου παϋ τηρου
πε ηχε ηκοϋχι νεμ ηνιωτ ευχω ιμοσ
χε θαι τε τχομ ητε φτ θη ετουμουτ
εροσ χε τνιωτ

8:10 αυω πεϋτ ηρτηϋ εροϋ τηρου χη
πευκοϋι ψα πευνοβ. ευχω ιμοσ χε παϊ
πε τνοβ ηβομ ητε ηουτε.

8:11 παυτ ηρθου παϋ τηρου πε χε
ηεαφερ ογνιωτ ηχροποσ πε εφερραλ
ιμωου θεν πεμετρικ

8:11 πευπροσεχε δε εροϋ. εβολ χε
αφροϋνοβ ηουοϋ εφρωϋσ ιμοου ρη
ιμνητμαγοσ.

Bohairic

Sahidic

8:12 ροτε εταυναρτ̄ ἐφιλιπποс еφρι-
уепноуφι нωου ἠ̄τμετοуρο ἠ̄τε φ̄т нем
φ̄ραν ἠ̄нс π̄χс нאַνноу пе ἠ̄хе ραν-
ρωми нем ρανρiоми еубiωмс

8:13 сiμων Δε ρωφ етаϑнаρτ̄ оуορ
εταϑбiωмс наϑμῆνн ἐφιλιπποс еϑнау
ἐπιμῆνῆнι нем нῆνιуφ̄т ἠ̄χομ еууоп ἐβολ
ρiтотϑ наϑοi ἠ̄ӯφнῆи пе

8:14 етауσωтем Δε ἠ̄хе нiaпocтoлoс
ет̄дeп ἠ̄λ̄н̄н̄и хе а τ̄κεсаmariā уеп
πiсаxι ἠ̄те φ̄т ἐpoc ауоуωpπ ἠ̄пeтpoc
нем иωανннс уароу

8:15 наi етаӯi ἐ̄ρнi ἐмау науτωβ̄ρ
ἐхωу ρῆна ἠ̄себi ἠ̄πiπ̄на еθоуаβ̄

8:16 пēл̄пaтeϑi γαρ ἐхeп оуοп ἠ̄μoу
μαλ̄λoп Δε наубiωмс пе ἐφ̄ραν ἠ̄п̄б̄с
ἠ̄нс

8:17 тoтe ауχaxιx ἐхωу оуορ нау-
бi ἠ̄πiπ̄на еθоуаβ̄

8:18 етаϑнау Δε ἠ̄хе сiμων хе ἐβολ
ρiтeп πiχaxιx ἠ̄те нiaпocтoлoс себi
ἠ̄πiπ̄на еθоуаβ̄ аϑiни нωу ἠ̄ρ̄ан̄χ̄ρн̄ма

8:19 еϑxω ἠ̄μoc хе ма пaиepӯӯи пнi
ρω ρῆна φн ἐτ̄наχaxιx ἐхωφ ἠ̄τεϑбi
ἠ̄πiπ̄на еθоуаβ̄

8:20 петpoc Δε пeχaϑ наϑ хе пeκpат
пeмак еϑ̄eуωпi ἐп̄тaкo хе τ̄Δωpеа ἠ̄те
φ̄т акмeνi ἐ̄χ̄фoc пак ἐβολ ρiтeп
ρ̄ан̄χ̄ρн̄ма

8:21 ἠ̄пe тoι уωпi пак оуΔе κ̄λнpoc
ϑeп пaиcaxι пeκpнт γap cоутwп an
ἠ̄пē̄тo μφ̄т

8:22 apиeтaпoи oυн ἐβολ ϑeп тeк-
kaκia θaι oуoρ тwβ̄ρ ἠ̄п̄б̄с apнoу
ceпax̄a пaиmе̄νi ἠ̄те пeκpнт пак ἐβολ

8:23 τ̄нау ἐpок ϑeп oυχoλн ἠ̄те оу-
ἠ̄уауи нем oῡcпaуρ ἠ̄те τ̄άΔικiа

8:24 аϑepоуω ἠ̄хе сiμων пeχaϑ хе
тwβ̄ρ ἐ̄ρнi ἐхωi ἠ̄θωтeп ρa п̄б̄с ρῆна
хе ἠ̄пe ρ̄̄λi ἠ̄пн eтapетeпxотoу i ἐ̄ρнi
ἐхωi

8:25 ἠ̄θωу мeп oυн eтayepмeθpе
oуoρ eтaycaxι ἠ̄πicaxι ἠ̄те φ̄т ау-
кoтoу eἰ̄λ̄н̄н̄и oυμн̄у ἠ̄т̄μi ἠ̄те πicama-
pιтнс науpиуeпнoуφi нωу пе

8:12 ἠ̄тepоуcωт̄м Δe eφιλιппoc eϑeу-
аγγeλiзe π̄т̄μ̄ἠ̄тepo ἠ̄пнoутe. ауω ἠ̄п-
pан π̄ic пeχ̄с. ауχiβaлтicма ἠ̄бi ἠ̄pωmе
ауω пeρ̄iоmе.

8:13 сiμων ρωωφ oп аϑпicтeуe. ауω
ἠ̄тepеϑχ̄iβaлтicма. пeϑpocкapтepи eφи-
λiπпoc. eϑнау Δe eρeпmαeи ἠ̄п̄ ρeпнoб
ἠ̄бoм eϑeиpе ἠ̄μoоу аϑпωӯc.

8:14 ἠ̄тepоуcωт̄м Δе ἠ̄бi ἠ̄пocтoлoс.
eт̄ρ̄н̄ θ̄iλ̄н̄н̄и хе а т̄caμαriā уωп eρoc
ἠ̄п̄уaxе ἠ̄пнoутe. ауχoоу уapоoу ἠ̄-
пeтpoc ἠ̄п̄ ἰωρ̄анннс.

8:15 пaἱ ἠ̄тepоуβ̄ωк ауӯλн̄λ̄ eρpаἱ
eхωу. χeкac eуeχi π̄на eϑoуaaβ̄.

8:16 пēμ̄п̄aт̄ϑeἱ γap eρpаἱ eχ̄н̄ λaау
ἠ̄μoоу. aλλa ἠ̄тayχ̄iβaлтicма ἠ̄mαтe
eпpан ἠ̄п̄xoeic ic.

8:17 тoтe аyтaΔe бiχ eхωу ауχ̄i
ἠ̄пeп̄a eтoуaaβ̄.

8:18 ἠ̄тepеϑнау хе ἠ̄бi сiμων хе ἐβολ
ρ̄iт̄m̄ π̄тaλo ἠ̄п̄бiχ ἠ̄пaпocтoлoс eут̄
ἠ̄пeп̄a. аϑeипe нау ἠ̄p̄eп̄χ̄ρн̄ма.

8:19 eϑxω ἠ̄μoc. хе ма пaἱ ρω ἠ̄-
тeἱeρoυcia. χeкac пeτ̄пaтaΔe бiχ eхωφ
eϑeχi ἠ̄пeп̄a eтoуaaβ̄.

8:20 пeтpoc Δe пeχaϑ наϑ хе пeκpат
eϑeуωпe ἠ̄mαк eптaкo хе акмeеуe хе
т̄Δωpеa ἠ̄пнoутe eуayxпoc ρ̄iт̄н̄ ρeп-
χ̄ρн̄ма.

8:21 ἠ̄п̄ мepic oυΔe ἠ̄п̄ κ̄λнpoc уoоп
пак ρ̄m̄ пeἱуaxе. ἠ̄пeκpнт cоутwп an
ἠ̄пē̄тo eβολ ἠ̄пнoутe.

8:22 мeтaпoἱ бe eβολ ἠ̄тeкkaκia π̄-
coпс ἠ̄п̄xoeic. eуωпe ceпaкw пак eβολ
ἠ̄пmеeуe ἠ̄пeκpнт.

8:23 τ̄нау γap epок eкyооп ρ̄н̄ oу-
χoλн ἠ̄пeκpia. ауω oυμ̄ppe ἠ̄χ̄i ἠ̄бoпс.

8:24 аϑoуωӯβ̄ ἠ̄бi сiμων eϑxω ἠ̄μoc
хе coпс ἠ̄тwт̄н̄ ἠ̄п̄xoeic ρapoi χeкac
ἠ̄пe λaау ἠ̄пeптaтeт̄н̄xооу eи eρpаἱ
eхωi.

8:25 ἠ̄тoоу бe ἠ̄тepоӯp̄m̄ἠ̄тpe ἠ̄п-
μн̄н̄уe. ауω ауxω eρoоу ἠ̄п̄уaxе ἠ̄п-
xoeic. аукoтoу eἰ̄λ̄н̄н̄и. eуmоoуe Δe
oυμн̄н̄уe ἠ̄т̄mе ἠ̄caμαpιтнс аyeу-
аγγeλiзe пaу:

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

8:26 ουαγγελος δε ητε π̄β̄ς αφσαχι
nem φιλιππος εφχω μ̄μος χε τωπκ
μαψε πακ μ̄φ̄ναγ̄ μ̄μερῑ εχεν πιμωιτ
ετεκπνογ̄ εβολ̄ χ̄εν̄ ῑλ̄νη̄ εγαζᾱ φαι
ουψαφε̄ πε

8:26 παγγελος δε μ̄π̄χοεις̄ αφψαχε
μ̄η̄ φιλιππος. εφχω μ̄μος̄ χε τωογ̄η̄
η̄μ̄μοοψ̄ε̄ μ̄π̄ναγ̄ μ̄μερε̄. ρ̄ῑ τερ̄η̄ν̄ ετο
η̄ερ̄η̄μος̄ ετη̄νη̄ εβολ̄ ρ̄η̄ ε̄ῑλ̄νη̄μ̄ ερ̄ρᾱῑ
εγαζᾱ.

8:27 ογορ̄ αφτωπ̄η̄ αφψ̄ε̄ παφ̄ ογορ̄
ρ̄η̄π̄τε̄ ῑς̄ ογ̄ρω̄μ̄ῑ η̄ε̄ω̄ψ̄ η̄ς̄ιογ̄ρ̄ η̄ρεμ̄-
η̄χομ̄ η̄καη̄λακ̄η̄ς̄ η̄τε̄ †ογ̄ρω̄ η̄τε̄
η̄ε̄θαγ̄ψ̄ φαῑ παφ̄χη̄ ρ̄ῑχεν̄ τεσ̄ταζᾱ
τη̄ρ̄ς̄ η̄ε̄ αφ̄ῑ πε̄ ε̄ογ̄ω̄ψ̄τ̄ χ̄εν̄ ῑλ̄νη̄μ̄

8:27 αφ̄τ̄ωογ̄η̄ αφ̄β̄ωκ̄. αγ̄ω̄ εῑς̄ ογ̄-
ρω̄μ̄ε̄ η̄ε̄β̄ω̄ψ̄ η̄ς̄ιογ̄ρ̄ η̄δ̄ῡη̄ᾱς̄τη̄ς̄ η̄τε̄
καη̄λακ̄η̄ τ̄ρ̄ρω̄ η̄η̄ε̄βοο̄ψ̄. πᾱῑ ε̄νεφ̄ψ̄οο̄λ̄
ερ̄ρᾱῑ ε̄χη̄ η̄ε̄ς̄ῡρη̄μᾱ τη̄ρογ̄. η̄ε̄ᾱφ̄εῑ πε̄
ε̄οῑλ̄νη̄μ̄ ε̄ογ̄ω̄ψ̄τ̄.

8:28 η̄ε̄ᾱφ̄κοτ̄φ̄ δε̄ πε̄ εφ̄ρ̄εμ̄ς̄ῑ ρ̄ῑ
η̄ε̄φ̄ρ̄ᾱρ̄μᾱ ογορ̄ παφ̄ω̄ψ̄ πε̄ ρ̄ῑ
η̄ῑπ̄ροφ̄η̄τη̄ς̄ η̄ς̄ᾱη̄ᾱς̄

8:28 η̄τε̄ρεφ̄κ̄τοφ̄ δε̄ η̄ε̄φ̄ρ̄μοο̄ς̄ ρ̄ῑ η̄ε̄φ̄-
ρ̄ᾱρ̄μᾱ. εφ̄ω̄ψ̄ η̄η̄ς̄ᾱῑᾱς̄ η̄ε̄π̄ροφ̄η̄τη̄ς̄.

8:29 η̄ε̄χε̄ η̄ῑπ̄η̄ᾱ δε̄ μ̄φῑλιπ̄πος̄ χε̄
μαψ̄ε̄ πακ̄ τομ̄κ̄ ε̄πᾱῑρ̄ᾱρ̄μᾱ

8:29 η̄ε̄χε̄ η̄ε̄λ̄η̄ᾱ μ̄φῑλιπ̄πος̄. χε̄ †
η̄ε̄κογ̄οῑ η̄η̄τ̄οβ̄κ̄ ε̄π̄ε̄ῑρ̄ᾱρ̄μᾱ.

8:30 αφ̄βοχῑ δε̄ η̄χε̄ φῑλιπ̄πος̄ αφ̄σω-
τη̄μ̄ ε̄ροφ̄ εφ̄ω̄ψ̄ ρ̄ῑ η̄ῑπ̄ροφ̄η̄τη̄ς̄ η̄ς̄ᾱη̄ᾱς̄
η̄ε̄χαφ̄ παφ̄ χε̄ ρ̄ᾱρᾱ κ̄σωογ̄η̄ η̄η̄η̄
ε̄τεκω̄ψ̄ μ̄μωογ̄

8:30 αφ̄† η̄ε̄φ̄ογ̄οῑ η̄β̄ῑ φῑλιπ̄πος̄. αφ̄-
σω̄τ̄η̄μ̄ ε̄ροφ̄ εφ̄ω̄ψ̄ η̄η̄ς̄ᾱῑᾱς̄ η̄ε̄π̄ροφ̄η̄τη̄ς̄.
η̄ε̄χαφ̄ μ̄η̄ε̄ς̄ιογ̄ρ̄ χε̄ ᾱρᾱ κ̄η̄οῑ η̄η̄ε̄τ̄κ̄ω̄ψ̄
μ̄μωογ̄.

8:31 η̄θοφ̄ δε̄ η̄ε̄χαφ̄ χε̄ η̄ω̄ς̄ ογ̄οη̄
ψ̄χομ̄ μ̄μοῑ ε̄ε̄μ̄ῑ ᾱρεψ̄τη̄μ̄ ογ̄αῑ β̄ῑμωῑτ̄
η̄η̄ῑ αφ̄τ̄ωβ̄ρ̄ δε̄ μ̄φῑλιπ̄πος̄ ρ̄ῑη̄ᾱ η̄τεφ̄-
ᾱλ̄η̄η̄ η̄τεφ̄ρ̄εμ̄ς̄ῑ η̄ε̄μαφ̄

8:31 η̄τ̄οφ̄ δε̄ η̄ε̄χαφ̄ παφ̄ χε̄ η̄ᾱψ̄ η̄ρ̄ε̄
†η̄ᾱψ̄β̄ῑβ̄ομ̄ εῑμη̄τη̄ η̄η̄τε̄ ογ̄ᾱ τ̄ε̄β̄ε̄
εῑᾱτ̄ ε̄βολ̄. αφ̄ς̄ε̄λ̄ς̄ φῑλιπ̄πος̄ δε̄ ε̄τ̄ρεφ̄-
ᾱλ̄ε̄ η̄ε̄φ̄ρ̄μοο̄ς̄ ρ̄ῑτογ̄ω̄φ̄.

8:32 φ̄μᾱ δε̄ ε̄τ̄ε̄θ̄η̄ογ̄τ̄ ε̄τε̄η̄ᾱφ̄ω̄ψ̄
μ̄μοφ̄ φαῑ πε̄ μ̄φ̄ρη̄† η̄ογ̄ε̄ς̄ωογ̄ ε̄γ̄η̄ᾱε̄η̄φ̄
ε̄λ̄θ̄ολ̄θ̄ε̄λ̄ ογορ̄ μ̄φ̄ρη̄† η̄ογ̄ρ̄η̄η̄β̄ η̄ᾱτ̄-
θ̄ρωογ̄ μ̄η̄ε̄μ̄ε̄ο̄ μ̄φ̄η̄ ε̄τ̄θ̄ωκ̄ μ̄μοφ̄
η̄ᾱῑρη̄† η̄η̄φ̄ογ̄ωη̄ η̄ρ̄ωφ̄ ᾱη̄ πε̄

8:32 η̄μᾱ δε̄ η̄τε̄τ̄ραφ̄η̄ ε̄νεφ̄ω̄ψ̄ μ̄μοφ̄
πε̄ πᾱῑ. η̄ε̄ η̄ογ̄ε̄ς̄οογ̄ ε̄αγ̄η̄η̄τ̄φ̄ ε̄κοη̄ς̄φ̄.
αγ̄ω̄ η̄ε̄ η̄ογ̄ρ̄η̄εῑβ̄ μ̄η̄ε̄μ̄το̄ ε̄βολ̄ μ̄η̄ε̄τ̄-
ρ̄ωωκ̄ε̄ μ̄μοφ̄ ε̄η̄φ̄† ᾱη̄ η̄τεφ̄ς̄μ̄η̄. τᾱῑ τε̄
ε̄ε̄ μ̄η̄ε̄φ̄ογ̄ωη̄ η̄ρ̄ωφ̄

8:33 αγ̄ω̄λ̄ῑ μ̄η̄ε̄φ̄ρ̄ᾱπ̄ η̄θ̄ρη̄ χ̄εν̄ η̄ε̄φ̄-
ε̄β̄η̄ο̄ τεφ̄γε̄η̄ε̄ᾱ δε̄ η̄η̄μ̄ η̄ε̄η̄ᾱψ̄ᾱχῑ
ε̄ρος̄ χε̄ ε̄η̄ᾱω̄λ̄ῑ μ̄η̄ε̄φ̄ωη̄θ̄ ε̄βολ̄ ρ̄ῑχεν̄
η̄καρ̄ῑ

8:33 ρ̄η̄μ̄ η̄ε̄φ̄ε̄β̄η̄ο̄ αγ̄φ̄ῑ μ̄η̄ε̄φ̄ρ̄ᾱπ̄
τεφ̄γε̄η̄ε̄ᾱ η̄η̄μ̄ η̄ε̄τ̄η̄ᾱψ̄ταγ̄ος̄ δε̄ ε̄η̄ᾱφ̄ῑ
μ̄η̄ε̄φ̄ωη̄θ̄ ε̄βολ̄ ρ̄ῑχ̄η̄μ̄ η̄καρ̄ῑ.

8:34 αφ̄ερογ̄ω̄ δε̄ η̄χε̄ η̄ς̄ιογ̄ρ̄ η̄ε̄χαφ̄
μ̄φῑλιπ̄πος̄ χε̄ ††ρ̄ο̄ ε̄ροκ̄ μᾱταμ̄οῑ χε̄
ε̄ρε̄ η̄ᾱῑπ̄ροφ̄η̄τη̄ς̄ χω̄ μ̄φ̄αῑ ε̄ε̄β̄ε̄ η̄η̄μ̄
ε̄ε̄β̄η̄η̄τ̄φ̄ ψ̄αη̄ ε̄ε̄β̄ε̄ κ̄εογ̄αῑ

8:34 αφ̄ογ̄ω̄ψ̄β̄ η̄β̄ῑ η̄ε̄ς̄ιογ̄ρ̄ η̄ε̄χαφ̄
μ̄φῑλιπ̄πος̄ χε̄ †ς̄οη̄ς̄ μ̄μωκ̄. αχ̄ῑς̄ ε̄ρο̄ῑ
χε̄ ε̄ρε̄ η̄ε̄π̄ροφ̄η̄τη̄ς̄ χω̄ μ̄πᾱῑ ε̄τ̄β̄ε̄ η̄η̄μ̄.
ε̄τ̄β̄η̄η̄η̄τ̄φ̄ χ̄η̄ ε̄τ̄β̄ε̄ κ̄εογ̄ᾱ.

8:35 αφ̄ογ̄ωη̄ δε̄ η̄ρ̄ωφ̄ η̄χε̄ φῑλιπ̄πος̄
αφ̄ερ̄ρ̄η̄η̄τ̄ς̄ η̄ρ̄ῑψ̄ε̄η̄η̄πογ̄φ̄ῑ παφ̄ η̄η̄η̄ς̄ ε̄βολ̄
χ̄εν̄ τᾱῑτ̄ραφ̄η̄

8:35 ᾱ φῑλιπ̄πος̄ δε̄ ογ̄ωη̄ η̄ρ̄ωφ̄. ε̄αφ̄-
ᾱρ̄χη̄ῑ ε̄βολ̄ ρ̄η̄μ̄ τε̄ῑτ̄ραφ̄η̄. αφ̄ε̄γ̄ᾱγγ̄ε̄λ̄ῑζε̄
παφ̄ μ̄η̄χοεις̄ ῑς̄ η̄ε̄χ̄ς̄.

8:36 ρ̄ως̄ δε̄ ε̄γ̄μω̄ψ̄ῑ ρ̄ῑ η̄η̄μωῑτ̄ αγ̄ῑ
ρ̄ῑχεν̄ ογ̄μωογ̄ η̄ε̄χε̄ η̄ς̄ιογ̄ρ̄ χε̄ ρ̄η̄π̄τε̄ ῑς̄
ογ̄μωογ̄ ογ̄ πε̄ ε̄τ̄ταρ̄η̄νο̄ μ̄μοῑ ε̄β̄ιωμ̄ς̄

8:36 ε̄γ̄μωοψ̄ε̄ δε̄ ρ̄ῑμ̄ τε̄ρ̄η̄ν̄ αγ̄εῑ ερ̄ρᾱῑ
ε̄χη̄ ογ̄μωογ̄. η̄ε̄χε̄ η̄ε̄ς̄ιογ̄ρ̄ μ̄φῑλιπ̄πος̄ χε̄
εῑς̄ η̄μωογ̄ ογ̄ η̄ε̄τ̄κ̄ω̄λ̄γ̄ μ̄μο̄ῑ ε̄τ̄ραχ̄ῑ-
βαπ̄τις̄μᾱ.

8:37

8:37

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

8:38 ογορ αφοναρσαρνη εταρνο ἰπι-
ζαρμα ογορ αἰ ἐθρη ἐπιμωου ἰπῆ
ἵχε φιλιπποσ νεμ πισιογρ ογορ αq-
τωμοσ παq

8:39 εταγἰ λε ἐπῶωι ἐβολ θεν πι-
μωου ογπῆα ἵτε πῶσ αqζωλεμ ἰφι-
λιπποσ ογορ ἰπεqξεναγ ἐροq ἵχε πι-
σιογρ παqμωι γαρ ρι πεqμωιτ εqραωι

8:40 φιλιπποσ λε αγχεμq θεν αζω-
τοσ παqκωτ πε εqρἰωενπογρἰ θεν
νιπολισ τηρογ ῥατεqἰ ἐθρη ἐκεσαρια

9:1 σαγλοσ δε ετι εqμερ ἵχωητ νεμ
θωτεῆ ἵνιμαῶητησ ἵτε πῶσ αqἰ ῥα
πιαρχηερεγσ

9:2 αqερετιη ἵρἰανῆπιστολῆ ἵτοτq
ἐδαμασκοσ ῥα πιcγναγωη ρἰμα πη
ετεqναχεμω ἕνα πιμωιτ πε πἰρωμἰ
νεμ νιρἰομἰ ἵτεqσονρογ ἵτεqῆνογ ἐθρη
εἰλῆμἰ

9:3 εταqμωι λε αqῶωπι εταqθωητ
ἐδαμασκοσ ἵογροτ θεν ογροτ αqερ-
ογωηη ἐθρη ἐχωq ἵχε ογογωηη ἐβολ
θεν ἵφε

9:4 ογορ εταqρἰε ἐχεν πικαρἰ αqσω-
τεμ ἐογῶμἰ εσχω ἰμοσ παq xe σαογλ
σαογλ ἀθoκ εκβοχι ἵcωἰ

9:5 πεχαq δε xe ἵθοκ πἰμ πῶσ ἵθοq
λε πεχαq xe ἀποκ πε ἵηc φἠ ἵθοκ
ετεκβοχι ἵcωq

9:6 αλλα τωηκ μαωε πακ ἐθρη ἐτ-
πολιc εγῆcαἰ νεμακ ἰπετῶωε ἵτεκαἰq

9:7 πἰρωμἰ λε ἐναγμωι νεμαq παγ-
ορἰ ἐρατογ εγτωμἰτ εγσωτεμ ἐτῶμἰ
ἐναγἠαγ ἐρῶλἰ αν πε

9:8 εταqτωηq δε ἵχε σαγλοσ ἐβολ
ρἰχεν πικαρἰ παγογἠη πε ἵχε πεqβαλ
παqἠαγ δε ἐρῶλἰ αν πε αγαμαρἰ δε
ἵτεqχιx αγολq ἐθρη ἐδαμασκοσ

9:9 αqερἰ ἵῆροογ ἰμαγ ἵqἠαγ ἰβολ
αν ἰπεqογωμ ογλε ἰπεqσω

9:10 πε ογοη ογμαῶητησ δε θεν λα-
μασκοσ ἐπεqραη πε αναηιαc πεχε πῶσ
λε παq θεν ογροραμα xe αναηιαc
ἵθοq δε πεχαq xe ρἠππε ἀποκ πῶσ

8:38 αqογερσαρἠε ἵβἰ φιλιπποσ ετρε
πζαρμα αζερατῑ αγβoκ ἰπεcἠαγ
εζραἰ επμοογ. αγω α φιλιπποσ βαπ-
τιζε ἰμοq.

8:39 ἵτερογἰ λε εζραἰ ρἰμ πμοογ.
ογπῆα ἵτε πχοεic αqτωρἰ μφιλιπποc.
αγω ἰπῑκοτῑ εἠαγ εροq ἵβἰ πεcιογρ
πεqμωωε γαρ πε ἵτεqρἰη εqραωε.

8:40 φιλιπποσ δε αγρε εροq ρἠ αζω-
τοc. αγω εqμωωε εqταωεοεἰω πἠπολιc
τηρογ ῥαντῑεἰ εζραἰ εκαιcαρια.

9:1 σαγλοσ δε ετι πεqμερ ἵπαἰλἠη ρἰ
ρῶτῆ ερογἠ εμἠαῶητησ ἰπχοεic. αqἰ
πεqογοἰ εἠαρχηερεγσ

9:2 αqαιτι ἐβολ ἵρεἠεἠεπιστολῆ. ἐβολ
ρἰτοοτῑ ἐδαμασκοσ ῥα πῑcγναγωη
χεκαc πετῑἠαρε εροογ ἐβολ ρἠ τερἰἠ
ἵρωμἠ αγω περἰομἠ. εqεχἰτογ εγμἠρ
εζραἰ εῶλῆμἰ.

9:3 αqῶωπε λε εqμωωε ἵτερεqρῶη
ερογἠ εδαμασκοc. ρἠ ογῶcἠε αγογοεἠη
ῥα εζραἰ εχωq ἐβολ ρἠ πῆ.

9:4 αγω ἵτερεqρἠ εζραἰ εχἰμ πκαρ
αqσωτἠ εγcἠη εσχω ἰμοc παq. xe
cαγλε cαγλε αρροκ κἠητ ἵcωἰ.

9:5 πεχαq δε xe ἵτῑ πἠ πχοεic. πεχε
πχοεic δε xe ἀποκ πε ἵc πετῑἠητ ἵcωq.

9:6 αλλα τωογἠ ἵβῶκ ερογἠ ετ-
πολιc. αγω cεἠαταμοκ xe ογ πετεῶωε
εροκ εααq.

9:7 ἵρωμἠ δε ετμωωε πἠμαq εγ-
αζερατογ εγοηῶ πεγcωτἠ μεη ετεcἠη
ἵcεἠοἰ αν. πεγἠαγ γαρ αν ελααγ.

9:8 σαγλοσ δε αqτωογἠ ἐβολ ρἰxἠ
πκαρ ερε πεqβαλ ογἠη πεqἠαγ ἐβολ
αν. αγἰμοεἠτ δε ρἠτῑ αγἰτῑ ερογἠ
εδαμασκοc.

9:9 αqἠ ῥωμἠτ δε ἵροογ εἠῑἠαγ αν
ἐβολ. αγω ἰπῑογωμ ογλε ἰπῑcω.

9:10 πεγἠ ογμαῶητησ δε ρἠ λαμαc-
κοc επεqραη πε αναηιαc. πεχε πχοεic
παq ρἠ ογροραμα xe αναηια. ἵτοq δε
πεχαq xe εic ρἠητε ἀποκ πχοεic.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

9:22 σαυλος δε μαλλον παρρηου
ηχεμχομ ογορ παρψωορτερ ηπιογδα
ετθεν λαμασκος εφταμο ιμωου χε
φαι πε πχс

9:23 εταγχοκ δε εβολ ηχε ουμνω
ηεροου αγερ ογсοβни ηχε ηπιογδα χιμα
ησεθοεβε

9:24 αυταμε σαυλος δε επογсοбни
паваре δε επιπυλн ιπιεροου пем
πιεχωρ χιμα ησεθοεβε

9:25 αγολц δε ηχε ημαεnthс ηχωρ
αγχα εθρнι θεν ογβир εβολ χιжен
πисοβт

9:26 εταci δε εθрнι ειλнм παρбонт
ιμο ετομ επημαεnthс ογορ пав-
ερροτ θατεφрнι τηροу πε ηсетеηροут
ιμο αν χε ογμαεnthс πε

9:27 βαρναβас δε αγαμαρι ιμο
αφен ца μιαποστολος αφсахи пемωου
χε ηαυ ηρηт αφпав επбс χι пимωит
ογορ αφсахи пема ογορ χε ηαυ ηρηт
αφогонр θεν λαμασκος θεν φран
ηнс

9:28 ογορ παρθεν ιλнм πε εφпа
εθουη пем εβολ пемωου εφогонр
ιμο εβοл θεν φран ιпбс ηнс

9:29 παρсахи δε πε παρψωпи ηπιογειпнп
ηθωου δε павогωу ειпи ηпогχι εθрнι
εχω εθοεβε

9:30 εταγεμ δε ηχε μиспнου αγен
εкесариа αγογοрц εθрнι εθαρсос

9:31 τεκλнсгα μεп ογп ητε φουδα
τηрс пем τγαλιδα пем тсаmaria пе
ογον ηтωου ηогрнпнп ιμαу ευκнт
ογορ ευμнп θεν тροт ητε пбс ογορ
павпнου ηαιαι θεν πρωт ηгнт ητε
πппа εθουαβ

9:32 αψωпи δε ερε петрос паспнп
εβολ χιтен μиспнου τηροу αci ца
пaггiос εтщоп θεν λγλδα

9:33 αφχем ογρωп δε ιμαу επεφ-
ραν πε εпea εаφep η ηромпи εψυтнoут
χιжен ογδλοх φαι δε παρψωпл εβοл πε

9:22 σαυλος δε пeφбμбom ηροуо.
αυω εψωтopтp ηπiогδαi ετοуηг χιп
λαμασκος εφταμο ιμοου χε πaи πε
пeчс.

9:23 ηtere ουμннωε δε ηροу χοк
εβοл. αγχιψωхпe ηбi ηiогδαi εροтβε.

9:24 αυταμε σαυλος επεγωхпe. пeγ-
раре δε εμпυλн μπεροου μη τεγωп
χεкас εγeμoгoyт ιμο.

9:25 αγχιт δε ηбi ημαεnthс αγ-
χαδα ιμο εβοл χιтп πсoβт χιп
ογβир ηтеγωп.

9:26 ηтepεφβωк δε εрраi εθiлнм
αφχωпт εтoбц εμμαεnthс. αυω пeγp-
рoтe χιтц τηροу ηсeлиcтeγe ан χε
ογμαεnthс πε.

9:27 βαρναбас δε αφαμαрте ιμο
αφχιт εpaтoу ηпaлoстoлoс. αυω αφ-
тaμooу εθε ηтaφпaу εпxoεic χιп тeгiн.
αυω χε αφψαχε ημμα. αυω пe
ηтaφпapрнcиaзe ιμο χιп λαμαсoс
χιп пpaп ηс.

9:28 пeφщooп δε ημмау πε εφβнк
εροуп εφпнγ εβοл χιп θiлнм. αυω εφ-
пapрнcиaзe ιμο χιп пpaп μпxoεic.

9:29 пeφψαχε δε αυω пeφттωп μη
пoγeεпeпнп. ηтooу δε αγχιтooтoу εροт-
βε.

9:30 ηтepoγeиμe δε ηбi пeспнγ. αγптц
εрраi εкаicapиa ηтеγωп. αυω αγxoоyц
εтapсoс.

9:31 тeкклнcγa δε εтгп φουδαia
τηрс μη тγαλιδαia. μη тcaмapиa.
пeщoоп χιп ογeиpнпн ευκωт ιμοс. εс-
μooγe χιп εoтe μпxoεic. αυω χιп
псoпc μпeппa εтoγaaб пeсaψaи.

9:32 αψωпe δε ηtere петрос εi
εβοл χιтп ογον ημ εтpεφβωк ца
пeтoγaaб ετοуηг χιп λγλδα.

9:33 αυω αφρε εγρωпe ιμαу επεφ-
ραν πε εппaиaс. εаφp ψμoγпe пpoμпe
εφчнб εφпнж χιпн ογδлoб.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

9:34 πετροс Δε πεχαρ παρ χε εnea
ϕταλβο ἰμοκ ἦχε πχс inс τωпк φωρω
ϑарок саτοτϕ аϕτωпϕ

9:34 аγω πετροс аϕδωϖт̄ еροϕ πεχαρ
παρ. χε епαιа аϕтаλβοκ ἡβι πχοеис ic
πεχс τωоyn η̄πωρω ϑарок. аγω ἡтеу-
поу аϕτωоyn.

9:35 аγпав Δε еροϕ тнrou ἦχε пн
етωоп ϑен λυλλα nem сарωп пн
етаγкотоу елбс

9:35 аγпав еροϕ ἡβι оуон пн етоуηρ
ρἡ λυλλα мп сарωпa. аγω а ϑар
котоу елпоуте.

9:36 ἡθρη Δε ϑен юппн ne оуон
оуμαѠнтнс ἡсгim ἰмау елесран пе
таβiѠа Ѡн етеϖаγουαгmeс ἡсеμοуѠ
Ѡрос χе Ѡβарси Ѡаи пасmeг ἡρωβ
ἡὰγαѠон nem пmeѠпant епасири ἰμωоу

9:36 пeγἡ оусωпe Δе ρἡ ἰоппн елес-
ран пе таβiѠа. таї еϖаγουαгmeс χе
торкас. таї пeсxнк еβoλ пе ἡρωβ пн
епапоуϕ. ρἡ мптна. паї епeсeиpe ἰμωоу.

9:37 асϖωпи Δε ϑен пiεгооу ете-
ἰмау асϖωпи асmоу етаγχοkmeс Δе
аγχас ϑен пма етсаἰϖωи

9:37 асϖωпe Δе ρἡ пeρооу етiмау
етрeсϖωпe ἡсmоу. аγχοkmeс Δе аγω
аγкаас ρἡ оума ἡтпe.

9:38 паре λυλλα Δε пасϑент еiоппн
пе пмаѠнтнс оуп етаγсωтem χе
ϕiмау ἦχε петрос аγουарп ἡρωи ἡ
ϑароϕ еγxω ἰмос еγтωβρ ἰмоϕ χе
ἰπερδпав еi ϑарон

9:38 ере λυλλα Δе ρἡн еρоуп еiоп-
пн. ἡтeρoγсωтi χе петрос iмау. аγ-
χοоу ϖароϕ ἡρωиe спав еγсoпe iмоϕ
еγxω iмос χе ипpхпав еeи ϖарон.

9:39 аϕτωпϕ Δε ἦχε петрос аϕmоуи
nemоу етаϕi Δе аγoλϕ ἔρἡнι епiма
етсаἰϖωи аγoзи ератоу пазраϕ ἦχε
пixнpa тнrou еγpии еγтаmo ἰмоϕ
епiϖѠнн nem пiρβωс есѠmиo ἰμωоу
есϖоп nemоу ἦχε Ѡβарси

9:39 петрос Δе аϕτωоyn аϕβок пi-
мау. ἡтeρeϕeи Δе аγxἰтϕ еρpаi епма
ἡтпe. аγω а пeχнpa тнrou аρeратоу
ероϕ еγpἡиe еγтсаβo iмоϕ еρeпϖтἡнн
мἡ ρeпρoἰтe паї епeстаmἰo iмооу.
есiмау ἡβι Δоркас.

9:40 аϕρiтоу еβoλ тнrou ἦχε петрос
етаϕρiтϕ ρixен пeϕkeλи аϕτωβρ етаϕ-
кoтϕ елiсωма пeχαρ χе таβiѠа
тωоупн ἡѠс Δе асoуωпн ἡпeсβαλ
етаспав Δе епетрос асρeмси

9:40 петрос Δе ἡтeρeϕпoуxе еβoλ ἡ-
оуон пн. аγω аϕкωλx ἡпeϕпaт. аϕ-
ϖλἡλ. аϕктоϕ елсωма. пeχαρ χе та-
βiѠа тωоуп ρἡ пpан ипeпxоeис ic
πεχс. ἡтoс Δе асoуωпн ἡпeсβαλ ἡтeу-
поу. аγω ἡтeρeспав епетрос асρeмоос.

9:41 аϕттоотс Δε аϕтагос ератс ет-
аϕmоуѠ Δе епiаγиoс nem пixнpa аϕ-
тагос пωоу есoпἡ

9:41 аϕт тоотс аϕтоγпoсс аγω аϕ-
mоутe епeтoγaαβ мἡ пeχнpa. аϕтагос
ератс пав есoпἡ.

9:42 а παιρωβ Δε оуонρ еβoλ ϑен
юппн тнрс оуoρ оуmнϖ аγпарѠ елбс

9:42 а паї ϖωпe еϕoγoпἡ еβoλ ρἡ
ἰоппн тнрс. аγω а ϑар пистeγe еп-
xоeис.

9:43 аϕϖωпи Δε ἡоуmнϖ ἡεгооу ϑен
юппн ϑатен оуаи χе сiмωп пiβакϖар

9:43 асϖωпe Δе етpеϕδω ἡρар ἡгооу
ρἡ ἰоппн ρатἡ оуа χе сiмωп пβак-
ϖар.

10:1 ne оуон оγρωи Δε ϑен кесарiа
εлесран κορпἡλιoс εоуεκατοптаρχoс пе
εβoλ ϑен Ѡεpуpa еϖаγmоуѠ Ѡрос χе
Ѡργδαλiкн

10:1 пeγἡ оγρωиe Δе ρἡ кaиcapia
елесран пе κορпἡλιoс. оγεκατοптаρχoс
εβoλ ρἡ тeспiрн етoγmоутe еpос χе
Ѡρἡтаλiкн.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

10:2 εορευσεβης πε εφερροτ θατρη
ιφτ nem περνη τηρϥ εφρι ηουμνω
ιμεθαντ ιπιλαος τηρϥ εφτωβρ ιφτ
ησνοϥ ηιβεν

10:2 ερευσεβης πε εφρροτε ρητϥ ιπ-
νουτε ιπ περνη τηρϥ. εψαφρ ραρ
ιμνητνα ιπλαος. αυ εφσοπς ιπχοεις
ηουοειϥ ηιμ.

10:3 αφναϥ θεη ουροραμα θεη ουοηρ
εβολ ηουαγγελος ητε φτ αφϥε εθουη
ψαροϥ θεη φηναϥ ηαχπ θ πεχαϥ ηαϥ
χε κορνηλιε

10:3 αφναϥ ευροραμα ρη ουουωηρ
εβολ ιπναϥ ηχπ ψητε ιπεροου. ου-
αγγελος ητε ηπουτε αφβωκ εροηη
ψαροϥ. πεχαϥ ηαϥ. χε κορνηλιε.

10:4 ηθοϥ δε εταϥσομς εροϥ εταϥ-
ψωπι θεη ουροτ πεχαϥ χε ου πετωοπ
πβς πεχαϥ δε ηαϥ χε ηεκπροσεϥχη nem
ηεκμεθαντ αυι εθρη ηοϥερφμεϥι ιπε-
ιθο ιφτ

10:4 ητερεϥδωϥτ δε εροηη ερραϥ
αφρροτε πεχαϥ χε ου πετωοοπ ηχοεις.
πεχαϥ ηαϥ. χε ηεκϥληη αυ ηεκμνητνα.
αυβωκ ερραη ευρημειϥε ηακ ιπεμτο
εβολ ιπνουτε.

10:5 τηου οϥη ουωρπ ηραηρωμ ιεοπ-
η μαροϥμουτ εοϥαι χε σιμων φη
ετοϥμουτ εροϥ χε πετρος

10:5 τηου βε μαχοου ηρηρωμε
ερραη ειοπη ηητηηοου ησα σιμων
πεψαϥμουτε εροϥ χε πετρος.

10:6 φαι ρχαλνοϥτ εοϥαι χε σιμων
πιβακϥαρ φαι ετε περνη θατεη φιομ

10:6 εφοηη ρατη οϥα χε σιμων
πιβακϥαρ. παη ερε περνη ρηχ ηθα-
λασσα.

10:7 εταϥϥε ηαϥ ηχε παγγελος ετ-
σαχι ηεμαϥ αϥμουτ εβωκ β ηταϥ nem
ουματο ηευσεβης εβολ θεη ηη εομνη
εροϥ

10:7 αυ ητερε παγγελος βωκ ετ-
ϥαχε ηιμαϥ. αϥμουτε εσναϥ ηηεϥ-
ρμραλ. αυ ουματοη ηρηηηουτε εβολ
ρη ηετηροκαρτερει εροϥ.

10:8 εταϥχε ρωβ ηιβεν θατοτοϥ αϥ-
ουορποϥ ειοπη

10:8 αυ αϥχε ϥαχε ηιμ εροου
αϥχοουσοϥ ειοπη.

10:9 πεϥραστ δε ευμωϥ ρη ηιμωιτ
ουορ εταϥθωητ ετπολις αϥϥε ηαϥ ηχε
πετρος εθρη εχεη ηιχενεφωρ εερπρο-
εϥχεσε ιφναϥ ηαχπθ

10:9 ιπεϥραστε δε ευμωϥε ηβι
ηεημαϥ ητεροϥρωη εροηη ετπολις.
πετρος αφβωκ ερραη ετχενεπωρ εϥληη
ιπναϥ ηχπ σο.

10:10 ηε αϥρκο δε ηε ηαϥουωϥ ε-
ουωμ ευσοβτ δε ηαϥ αϥη ηχε ουτωμτ
εθρη εχωϥ

10:10 αϥρκο δε αυ αϥρρραϥ η-
ουωμ. ευσοβτε δε ηαϥ. αυεϥταϥις ρε
ερραη εχωϥ.

10:11 αφναϥ ετφε εσοϥηη ουορ ου-
σκεϥος ευχω ιμοϥ εθρη ιφρητ ηου-
ηϥτ ηθβως ηηαϥ ηλ ηαρχη

10:11 αυ αφναϥ ετπε εσοϥηη. αυ
ουσκεϥος εϥμηρ επεϥτοου ητοπ ηεε
ηουηοβ ηρβος. αυχαλα ιμοϥ ερραη
εχμ ηκαρ.

10:12 ευχη ηθρη ηηηητϥ ηχε ηιϥτε-
φατ τηροϥ nem ηιβατϥη ητε ηκαρη nem
ηιραλατ ητε τφε

10:12 ερε ητηηηοϥε τηροϥ ηρηητϥ.
αυ ηατϥε ιπκαρ ιπ ηραλατε ητπε.

10:13 ουορ αϥωπι ραροϥ ηχε ουδμη
χε τωηκ πετρε ϥωτ ουορ ουωμ

10:13 αυση δε ϥωπε ψαροϥ χε
τωηη πετρε ϥωωτ ητοϥωμ.

10:14 πετρος δε πεχαϥ χε ιφωρ πβς
χε ιπιουεμ ρηι ηηηαηι εηερ εϥβαθεμ
ιε εϥσοϥ

10:14 πεχε πετρος χε ιπωρ ηχοεις.
χε ιπιουεμ λααϥ εηερ εϥχαρμ η
ηακαθαροη.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

10:38 ἰη̅ς̅ πιρεμναζαρεθ̅ κατα φ̅ρη̅τ̅
εταϑεαρσϑ̅ ἦχε φ̅τ̅ θ̅εν̅ οὐπ̅να̅ εφοϑαβ̅
nem̅ οὐχομ̅ φα̅ι̅ εταϑ̅ι̅ ἕερπεθ̅η̅να̅νεϑ̅
οὐορ̅ εϑταλδο̅ ἠοϋον̅ πιβεν̅ ετα̅ πι-
διαβολος̅ χεμχομ̅ ἐρ̅ρη̅ι̅ ἔχωϑ̅ χε̅ παρε̅
φ̅τ̅ χ̅η̅ nem̅αϑ̅ πε̅

10:38 ic̅ πεβολ̅ ρ̅η̅ παζαρεθ̅. n̅e̅ n̅ta̅
πνοϑτε̅ ταρσϑ̅ ρ̅η̅ οὐπ̅να̅ εφοϑααβ̅ μ̅η̅
οὐβομ̅. πα̅ι̅ n̅ta̅ϑει̅ εβολ̅ η̅ρη̅τοϑ̅ εϑρ̅
πετ̅η̅να̅νοϑ̅ϑ̅. αϑ̅ω̅ εϑρ̅παρ̅ρε̅ εοϋον̅ nem̅
ετοϑϑ̅ι̅̅ μ̅μοοϑ̅̅ η̅βο̅η̅ς̅ εβολ̅ ρ̅ι̅τ̅η̅̅ πι̅δια-
βολος̅. εβολ̅ χε̅ η̅ερε̅ πνοϑτε̅ ϑ̅οοπ̅
n̅m̅αϑ̅.

10:39 οὐορ̅ ἀνο̅η̅ τε̅ποι̅ ἰ̅με̅ε̅ρε̅ ἠ̅ρ̅ω̅β̅
πιβεν̅ εταϑα̅ι̅τοϑ̅̅ θ̅εν̅ τ̅χ̅ω̅ρα̅ ἠ̅η̅η̅οϑ̅δα̅ι̅
nem̅ θ̅εν̅ ἰ̅λ̅η̅η̅̅ φ̅η̅ εταϑ̅η̅ο̅θε̅βεϑ̅ οὐορ̅
αϑαϑ̅ϑ̅ ἔχεν̅ οϑ̅ϑ̅ε̅

10:39 αϑ̅ω̅ ἀνο̅η̅ τ̅η̅ο̅ μ̅μ̅η̅τ̅ρε̅ η̅ρ̅ω̅β̅
nem̅ n̅ta̅ϑ̅α̅α̅ϑ̅ ρ̅η̅ τεχ̅ω̅ρα̅ η̅τ̅οϑ̅δα̅ια̅
μ̅η̅ θ̅η̅λ̅η̅η̅. πα̅ι̅ n̅ta̅ϑ̅μ̅οοϑ̅η̅τ̅ϑ̅ εαϑαϑ̅η̅τ̅ϑ̅
εϑϑ̅ε̅.

10:40 φα̅ι̅ α̅ φ̅τ̅ τοϑ̅η̅ο̅ϑ̅̅ θ̅εν̅ πι-
ἐρ̅οοϑ̅ ἰ̅μα̅ρ̅η̅̅ οὐορ̅ αϑ̅η̅η̅ϑ̅̅ ε̅ε̅ρεϑ̅-
οϑ̅ο̅η̅ρ̅ϑ̅ εβολ̅

10:40 πα̅ι̅ n̅ta̅ πνοϑτε̅ τοϑ̅η̅ο̅ϑ̅̅ ρ̅η̅
π̅μερ̅ϑ̅ω̅μ̅η̅η̅τ̅ η̅ρ̅οοϑ̅. αϑ̅ω̅ αϑ̅η̅α̅αϑ̅
ε̅τ̅ρεϑ̅οϑ̅ω̅η̅ρ̅ εβολ̅.

10:41 ἰ̅πι̅λ̅αο̅ς̅ τ̅η̅ρ̅ϑ̅ ἀη̅ ἀλ̅λα̅ ἠ̅η̅η̅-
με̅ε̅ρεϑ̅ η̅η̅ εταϑεϑ̅ω̅ρ̅π̅ ἠ̅σο̅τ̅ποϑ̅̅ ἠ̅χε̅
φ̅τ̅ ε̅τε̅ ἀνο̅η̅ πε̅ θ̅α̅ η̅η̅ ετα̅η̅οϑ̅ω̅μ̅
οὐορ̅ ἀη̅σω̅ nem̅αϑ̅ με̅η̅η̅η̅ς̅α̅ εταϑ̅η̅τ̅ω̅η̅ϑ̅
εβολ̅ θ̅εν̅ η̅η̅ ε̅θ̅μ̅ω̅οϑ̅τ̅

10:41 ἰ̅πι̅λ̅αο̅ς̅ τ̅η̅ρ̅ϑ̅ ἀη̅. ἀλ̅λα̅ η̅αη̅-
ταϑ̅η̅τοϑ̅ω̅ϑ̅ χ̅η̅η̅ η̅ϑ̅ω̅ρ̅π̅ μ̅μ̅η̅τ̅ρε̅ εβολ̅
ρ̅ι̅τ̅η̅̅ π̅νοϑτε̅. πα̅ι̅ n̅ta̅η̅οϑ̅ω̅μ̅ αϑ̅ω̅ ἀη̅-
σω̅ n̅m̅αϑ̅̅ μ̅η̅η̅ς̅α̅̅ τ̅ρεϑ̅η̅τ̅ω̅οϑ̅η̅ εβολ̅ ρ̅η̅
η̅ετ̅μ̅οοϑ̅τ̅ η̅ρ̅η̅ε̅ η̅ρ̅οοϑ̅.

10:42 οὐορ̅ αϑ̅ρ̅ο̅η̅ρ̅ε̅η̅ η̅αη̅ ἐρ̅η̅ω̅ι̅ϑ̅
ἰ̅πι̅λ̅αο̅ς̅ οὐορ̅ ἕερ̅με̅ε̅ρε̅ χε̅ φα̅ι̅ πε̅ ετα̅
φ̅τ̅ θ̅αϑ̅ϑ̅ ἠ̅ρεϑ̅η̅ρ̅α̅π̅ ἔη̅η̅ ε̅το̅η̅θ̅ nem̅ η̅η̅
ε̅θ̅μ̅ω̅οϑ̅τ̅

10:42 εαϑ̅πα̅ρα̅ρ̅η̅η̅η̅δε̅ η̅αη̅ ε̅κ̅η̅ρ̅ϑ̅ς̅ε̅ μ̅π̅-
λ̅αο̅ς̅ αϑ̅ω̅ ε̅ρ̅μ̅η̅τ̅ρε̅. χε̅ πα̅ι̅ η̅ε̅η̅τα̅ϑ̅-
τοϑ̅ϑ̅̅ εβολ̅ ρ̅ι̅τ̅η̅̅ π̅νοϑτε̅ η̅κ̅ρ̅η̅η̅ς̅
η̅η̅ε̅το̅η̅ρ̅ η̅η̅ η̅ετ̅μ̅οοϑ̅τ̅.

10:43 φα̅ι̅ ε̅τε̅ η̅η̅ρ̅ο̅φ̅η̅η̅η̅ς̅ τ̅η̅ρ̅οϑ̅̅ ε̅ρ̅-
με̅ε̅ρε̅ θ̅α̅ρ̅οϑ̅̅ ε̅ρ̅οϑ̅η̅β̅ι̅ ἰ̅π̅χ̅ω̅ εβολ̅ ἠ̅τε̅
η̅οϑ̅η̅ο̅β̅ι̅ εβολ̅ ρ̅η̅το̅η̅τ̅ϑ̅ ἰ̅πεϑ̅ρ̅αη̅ ἠ̅χε̅
οὐο̅η̅ η̅η̅βεν̅ ε̅θ̅η̅α̅ρ̅η̅τ̅ ἕροϑ̅

10:43 η̅ε̅ρ̅ο̅φ̅η̅η̅η̅ς̅ τ̅η̅ρ̅οϑ̅̅ ρ̅η̅η̅τ̅ρε̅ μ̅πα̅ι̅
ε̅τ̅ρε̅ οὐο̅η̅ nem̅ ε̅τ̅π̅η̅ς̅τε̅ϑ̅ε̅ ε̅ροϑ̅ χ̅η̅ η̅οϑ̅κ̅ω̅
εβολ̅ η̅η̅εϑ̅η̅ο̅β̅ε̅ εβολ̅ ρ̅η̅τ̅η̅̅ η̅εϑ̅ρ̅αη̅:

10:44 ε̅τ̅η̅ εϑ̅ς̅α̅χ̅η̅ ἠ̅χε̅ η̅ετ̅ρο̅ς̅ ἠ̅η̅α̅η̅ς̅α̅χ̅η̅
αϑ̅η̅ ἠ̅χε̅ η̅η̅π̅η̅α̅ ε̅θ̅οϑ̅α̅β̅ ἔχεν̅ οὐο̅η̅ η̅η̅βεν̅
ε̅τ̅σω̅τ̅η̅μ̅ ε̅π̅η̅ς̅α̅χ̅η̅

10:44 ε̅τ̅η̅ λ̅ε̅ ε̅ρε̅ η̅ετ̅ρο̅ς̅ χ̅ω̅ η̅η̅ε̅η̅-
ϑ̅α̅χ̅ε̅. α̅ η̅ε̅π̅η̅α̅ ε̅τοϑ̅α̅α̅β̅ ρ̅ε̅ ε̅ρ̅α̅η̅̅ ε̅χ̅η̅
οὐο̅η̅ nem̅ ε̅τ̅σω̅τ̅η̅μ̅ ε̅π̅ϑ̅α̅χ̅ε̅.

10:45 οὐορ̅ αϑ̅τ̅ω̅μ̅η̅τ̅ ἠ̅χε̅ η̅η̅εβολ̅ θ̅εν̅
η̅ς̅ε̅β̅η̅ η̅η̅π̅η̅ς̅το̅ς̅ ετα̅ϑ̅η̅̅ nem̅ η̅ετ̅ρο̅ς̅ χε̅ α̅
τ̅λ̅ω̅ρε̅α̅ ἠ̅τε̅ η̅η̅π̅η̅α̅ ε̅θ̅οϑ̅α̅β̅ α̅ς̅φ̅ω̅η̅
εβολ̅ ἐρ̅ρη̅ι̅ ἔχεν̅ η̅η̅ε̅ε̅θ̅η̅ο̅ς̅

10:45 αϑ̅ω̅ αϑ̅τ̅ω̅ϑ̅̅ η̅β̅η̅ μ̅π̅η̅ς̅το̅ς̅ ε̅τ̅-
ϑ̅οοπ̅ εβολ̅ ρ̅η̅ η̅ς̅ε̅β̅ε̅. η̅α̅η̅ η̅η̅τα̅ϑ̅ει̅ μ̅η̅
η̅ετ̅ρο̅ς̅. χε̅ α̅ τ̅λ̅ω̅ρε̅α̅ μ̅ε̅π̅η̅α̅ ε̅τοϑ̅α̅α̅β̅
π̅ω̅ρ̅η̅τ̅ ε̅ρ̅α̅η̅̅ ε̅χ̅η̅ η̅κ̅ε̅ρ̅ε̅θ̅η̅ο̅ς̅.

10:46 η̅α̅ϑ̅σω̅τ̅η̅μ̅ γ̅αρ̅ ε̅ρ̅ω̅οϑ̅̅ η̅ε̅ ε̅ϑ̅ς̅α̅χ̅η̅
θ̅εν̅ ρ̅α̅η̅λ̅α̅ς̅ οὐορ̅ ε̅ϑ̅β̅η̅ς̅η̅ ἰ̅φ̅τ̅ το̅τε̅
αϑ̅ε̅ροϑ̅ω̅ ἠ̅χε̅ η̅ετ̅ρο̅ς̅

10:46 η̅εϑ̅σω̅τ̅η̅μ̅ γ̅αρ̅ ε̅ροοϑ̅̅ εϑ̅ϑ̅α̅χ̅ε̅ ρ̅η̅
ρ̅ε̅η̅κ̅ε̅α̅ς̅τε̅. αϑ̅ω̅ εϑ̅η̅ε̅οοϑ̅̅ μ̅π̅η̅οϑ̅τε̅. το̅τε̅
α̅ η̅ετ̅ρο̅ς̅ οϑ̅ω̅ϑ̅η̅.

10:47 χε̅ μ̅η̅τ̅η̅ οὐο̅η̅ ϑ̅η̅χομ̅ ἠ̅τε̅ ρ̅η̅λ̅η̅
ταρ̅η̅ο̅ ἰ̅πι̅μ̅ω̅οϑ̅̅ ε̅ϑ̅ϑ̅η̅ε̅με̅ρε̅ η̅α̅η̅ β̅η̅ω̅μ̅ς̅
η̅α̅η̅ ετα̅ϑ̅η̅β̅η̅ ἰ̅πι̅π̅η̅α̅ ε̅θ̅οϑ̅α̅β̅ ἰ̅π̅ε̅η̅ρ̅η̅τ̅
ρ̅ω̅η̅

10:47 χε̅ μ̅η̅τ̅η̅ οὐ̅η̅ ϑ̅η̅βο̅μ̅ η̅λ̅α̅α̅ϑ̅̅
ε̅κ̅ω̅λ̅η̅ μ̅π̅μ̅οοϑ̅̅. ε̅τ̅ρε̅ η̅α̅η̅ χ̅η̅β̅α̅λ̅τ̅η̅ς̅μ̅α̅.
η̅α̅η̅ η̅η̅τα̅ϑ̅η̅χ̅η̅ μ̅ε̅π̅η̅α̅ ε̅τοϑ̅α̅α̅β̅ ρ̅ω̅οϑ̅̅
η̅τ̅η̅ρ̅ε̅.

10:48 αϑ̅οϑ̅ε̅ρ̅ς̅α̅ρ̅η̅η̅ λ̅ε̅ η̅αϑ̅ ε̅ρ̅οϑ̅-
ο̅μ̅ς̅οϑ̅̅ θ̅εν̅ φ̅ρ̅αη̅ ἠ̅η̅ς̅̅ π̅χ̅ς̅ το̅τε̅ αϑ̅η̅ρ̅η̅ο̅
ε̅ροϑ̅̅ ε̅ε̅ρ̅εϑ̅ϑ̅ω̅π̅η̅ θ̅α̅το̅τοϑ̅̅ ἠ̅ρ̅α̅η̅ε̅ρ̅οοϑ̅̅

10:48 αϑ̅οϑ̅ε̅ρ̅ς̅α̅ρ̅η̅η̅ε̅ λ̅ε̅ η̅αϑ̅ ε̅τ̅ρεϑ̅η̅χ̅η̅-
β̅α̅λ̅τ̅η̅ς̅μ̅α̅ ε̅ρ̅αη̅ η̅η̅ς̅̅ η̅ε̅χ̅ς̅. αϑ̅β̅ω̅ ρ̅α̅-
ρ̅η̅η̅ η̅ρ̅ε̅η̅ρ̅οοϑ̅̅.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

11:1 αυσωτεμ δε ηξε παποστολοσ
νεμ πισηνοφ ετψοπ θεπ φιοφδεα χε α
πιεθνοσ ψεπ πισαχι ητε φτ ερωφ

11:2 ροτε εταφψε ηξε πετροσ ερρη
ειλνη αυβιζαλ νεμαφ ηξε πιεβολ θεπ
ησεβι

11:3 ευχω υμοσ χε ακψε εθοφν ψα
ζαπρωμ ηατσεβι οφορ ακοφωμ νεμωφ

11:4 εταφερρητε δε ηξε πετροσ παφ-
σαχι νεμωφ εφχω υμοσ

11:5 ανοκ παιθεν ιοπλη φπολιε ειερ-
προσευχεσθε οφορ αιναφ θεπ οφτωμτ
εοφροαμα εφνηφ επεσнт ηξε οφκεφос
υφρητ ηοφνηφ ηρβωс ηαφ ευχω
υμοφ ερρη ηλ ηαρχη εβολ θεп ιφε
οφορ αφι ψαροι

11:6 φαι εταισομс εροφ παιт ηρθη
πε οφορ αιναφ επιτεβηωφι ητε ηκαρι
νεμ πιθηριοп νεμ πιβαтφι νεμ πιζαλαт
ητε ιφε

11:7 αισωτεμ δε εκεδμη εсχω υμοс
χε τωпк πετρε ψωт οφορ οφωμ

11:8 πεхни δε υφωр пбс χε υπε ρλι
ηепχαι εφбаθем ie εφсоφ ψε εθοφн
ερωι επερ

11:9 αсeroφω δε ηξε φδμη υφμαρ-
соп β εβολ θεп ιφε εсχω υμοс χε
пн ета φт τοφβωφ ηθок υπεр-
баθμoφ

11:10 φαι δε αφψωπι ψа γ ηсоп
οφορ αφφι он ηкесоп ηепχαι πιβеп εтфе

11:11 οφορ ρηпπε φοφноφ ic γ ηρωμ
αφορι ερατοφ ρиρеп φρο υπini εпαιχн
ηθнтφ εαφтаοφωφ ραροι εβολ θεп
кесаria

11:12 πεχε ппна δε пнн χε маψе
пак νεμωφ ηκοι ηρηт β аη ηρλι ави
де пемнн ηξε пакев ηсоп οφορ аηψе
εθοφн εпнн υπiρωμ

11:13 αφтамон δε υφρηт εтаφпαφ
επιαγγελοс θεп πεφнн εφορι εратφ
οφορ εφχοс χε οφωрп ειοппн οφορ
μoφт εсiμωп φн ετοφμoφт εροφ χе
петрос

11:1 αυσωτεμ δε ηβι παποστολοс
αφω πεспнφ εтψooп ρη φοφΔαia. χε а
ηρεθнос ψωп εροоφ μπψαχε μπноφте.

11:2 ηтере πετροс δε βωк εραi
εφiλнн. αυχιζαл пмаφ ηβι πεспнφ
ηεβολ ρη псβве

11:3 ευχω υμοс χε ακβωк εροφн ψа
ρепρωме ηαтсβве αφω ακοφωμ пмаφ.

11:4 αφαρχει δε ηβι πετροс αφтаφе
θε εροоφ χпн ηψωрп εφχω υμοс.

11:5 χε ανοк пειψooп ρη οφπολιε χе
ιοппн. εiψλнл. αφω аiпαφ εφροама
ρη οφектасiс. οφскеφос ηθε ηοφноб
ηρβос. εφχαла υμοφ μπεφтооφ ηтоп
εβολ ρη тπε. αφω αφτωρ ψαροi.

11:6 айωψт δε αφω аймоφ εραi
εχωφ. айпαφ ептβнооφε μπкаρ μп пе-
θηριοп μп ηχαтφе. αφω ηραлате ηтпе.

11:7 айсωтμ δε он εφсмн εсχω
υμοс. пай χе тωоφн πετρε ψωωт
ηφоφωμ.

11:8 αφω пεχαi χе μπωр пхоеiс χе
υπε петχαρμ η пакаθартон βωк
εροφн еρωi επеρ.

11:9 а тесмн δε он οφωψβ μπμερ-
сел снаφ εβολ ρη тπε. χе пента
пноφте тβвооφ. ηток δε μπрхаρμoφ.

11:10 παi δε αφψωπε ηψμтсωп.
αφω он αφφι ηка пм εραi εтпе.

11:11 αφω ηтеφноφ ειс ψоμпт ηρωме
αφει ерμ пнi епеi ηρηтφ. εаφтпнооφсе
ψαροi εβολ ρη ткаiсарia.

11:12 πεχε ппна δε пай χе βωк
пмаφ μπкΔιαкrine ηлааφ. αφει δε
пмаi ηβι пейкесооφ ηсоп. αφω аηβωк
εροφн епнi μπρωме.

11:13 αφтамон еθε ηтаφпαφ епаγγе-
лос еφαρεратφ ρη πεφнi. εφχω υμοс
χε махооφ εφiоппн ηгтпнооφ ηса сiμωп
πεтeψаφμoφте еροφ χе петрос.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

11:14 φαι εθναςαχι μεμακ ηθανσαχι
παι ετεκναπορευε ηθνητου ηθοκ μεμ
πεκνη τηρη

11:14 αυω παϊ παχω εροκ ηρενωαχε
εκναουχαϊ ηρητου. ητοκ αυω πεκνη
τηρη.

11:15 εταιεργητε δε ησαχι ασι εθρη
εχωου ηχε πιπνα εθογαβ μφρητ ετασι
εθρη εχωου ηχωρη

11:15 ητεριαρχει δε ηωαχε α πεπνα
ετογααβ ρι εραϊ εχωου. ηθε ρωου οη
ητερουειτε.

11:16 αιερφμεγι δε ηπσαχι ηπβς
μφρητ εναρχω ημοσ χε ιωαννης μεν
αρτωμοσ θεν ουμοου ηωωτην δε
σεναεμοσ θηπου θεν ουπνα εφογαβ

11:16 αιρπμεεγε δε ηπωαχε ηπχοεισ
ηθε ηταρχοοσ χε ιωζαννης μεν αρβαπ-
τιζε ρη ουμοου. ητωτην δε σεναβαπ-
τιζε ημωτην ρη ουπνα εφογααβ.

11:17 ισχε ουη α φτ αρτ πωου ητ-
ρυσος ητλωρεα εταυναρτ επβς ηνσ
πχς ηπηνρητ ρωη ανοκ ημ δε εταρπο
ηφτ

11:17 εωχε α ππουτε δε τ παγ ητ-
λωρεα ηωωτ. ηθε ρωου ηταρτ παη.
εαυπιστεγε επχοεισ ισ πεχς. ανοκ ανη
ημ ετραωβμβομ εκωλυ ηππουτε.

11:18 εταυσωτεμ δε εηαι αυχαρωου
ουορ αυτωου ηφτ ευχω ημοσ χε
ραρα α φτ αρτ ητμεταποια ηηικε-
εθνος ελωηθ

11:18 ητερουσωτημ δε εηαι αυκαρωου
αυω αυτεου ηππουτε. ευχω ημοσ χε
αρα α ππουτε τ μεταποια ηηρεθνος
ετρευωηθ.

11:19 ηη μεν ουη εταυσωρ εβολ
ισχηη πιροχρεχ εταρπωπι ρι ετεφανοσ
αγι ψα εθρη ετφοηικη μεμ κητροσ
μεμ ταντιοχια ησεσαχι μεμ ρλι αν
ηπσαχι εβηλ εηπουλαι ημαγατου

11:19 ηηταυχωωρε δε εβολ ρη
τεθλιψις ηταρπωπε ρι ετεφανοσ. αυει
εβολ ψαζραϊ ετεφοηικη. ηη κητροσ ηη
ταντιοχια. εησεχω αν ηπωαχε ελααγ.
εηηηη ηηουλαι μαγααγ.

11:20 ηε ουοη ρανοουη δε εβολ ηθνη-
του ρανρωμ ηκητριοσ μεμ ρανκυρι-
ηοσ παι εταγι εταντιοχια παυσαχι μεμ
ηιουηηηη ευριωω ηπβς ηνσ

11:20 ηευη ροηηε εβολ ηρητου ερεη-
ρωηη ηη κητριοσ. αυω ηκηρηηαιοσ. παϊ
ητερουει εταντιοχια αυωαχε ηη η-
ουεηηηηη ευταωεοειω ηπχοεισ ισ.

11:21 ουορ ηαρε τχιχ ηπβς χη
ηημωου ουηωτ δε ημηω αυναρτ
ουορ αυκοτου επβς

11:21 αυω τβιχ ηπχοεισ ηεσωοη
ηημαγ. ουηοβ δε ημηηωε αυπιστεγε
αυω αυκοτου επχοεισ.

11:22 α πσαχι δε ωε ψα ηημωωχ
ητεκκλησια ετθεν ιληη εθβητου ουορ
αυουωρη ηβαρναβασ ψα ταντιοχια

11:22 α πωαχε δε βωκ εραϊ εη-
μααχε ητεκκλησια ετην θηληηη ετ-
βηητου. αυω αυχοου ηβαρναβασ
ετρεφβωκ ψα ταντιοχια.

11:23 φαι ετασι ουορ εταρπαγ επι-
ρμωτ ητε φτ αρωωι ουορ ηαρτπομτ
ηουοη ηβεν θεν ηωωτ ηρηη εροουοι
θεν ηβς

11:23 ητορ δε ητερεφβωκ αρπαγ ετε-
χρησ ηππουτε αρωωε. αυω ηερωοησ
ηουοη ηη ετρεφβω ρι πχοεισ.

11:24 χε ηε ουρωμ ηαγαθοσ πε
εφηερ εβολ θεν πιπνα εθογαβ μεμ
φηαρτ ουορ αφοαρχ ησα ηβς ηχε
ουηωτ ημηω

11:24 εβολ χε ηευρωηη πε ηαγαθοσ.
εφηηκ εβολ ηηηα εφογααβ ρι ηιστις.
αυω αυηηηωε εηωωωρ ουαρχ επχοεισ.

11:25 ετασι δε εθαρσοσ ερωτ ησα
σαυλοσ

11:25 αφει δε εβολ εταρσοσ εωηηε
ησα σαυλοσ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

11:26 οὐορ εταϗεμϑ αϑέηϑ έϑρηνι
έταντιοχια ασωπι δε εταγερ ουρομπι
τηрс εϑουηт ϑεν τεκκλησια αυτεβω
ηουηιωϑ μμνω αυтрен нмаэнтис δε
ετϑен танτιοχια ηωορл хе нιχρнстια-
нос

11:27 ηϑρηνι δε ϑен παιεροοϑ έτε-
μμав авι ηхе ϑαηπρорφηтис έβoλ ϑен
ιλнм έταντιοχια

11:28 αϑτωηϑ δε ηхе ουαι έβoλ
ηϑηтou επεϑραη πε αγαβoс αϑтμннι
έβoλ ϑитен ппна εϑουав έουηиωϑ
ηϑβωη εϑηαωωπι εχεν τοκοϑμεηη тнрс
εте φη пе εταϑωωπι ϑи κλαυδιос

11:29 ημαэнтис δε ката φρнт
энаре пюгаи пюгаи μερ μμοϑ αϑωω
ηхе φοгаи φοгаи μμωοϑ έουΔιακωηια
εουωρп ηηиенноϑ εтωοп ϑен тюυΔεα

11:30 φαι εταγαιϑ έουωρп ηϑαηπρεс-
βυтерoс έβoλ ϑитотϑ μβαρпавас нем
саυΔос

11:26 авω ητερεϑε еροϑ авηтϑ̄ ет-
антiоχiа. асωпe ητεροϑ̄ρ ουρομπε μ-
μαϑ εϑσοοϑ ϑη текκληсиа. авω ηсет-
сβω ηουμннυе епаωωϑ. авω ηсеμoυте
εμμαэнтис ηωορп ϑη тантiоχiа хе
печρнстiанoс.

11:27 ϑραї δε ϑη ηεροοϑ етμмаϑ. а
ϑепρорφηтис еи εβoл ϑη θιλнм ет-
антiоχiа.

11:28 а ога δε тωοηη εβoл ηϑηтou
επεϑраη пе агаβoс. аϑснмaне εβoл
ϑιтм пелпa ηоϑноб ηϑεβωωη. еϑηa-
ωωпе εϑраї εχη тоїкoυμεηη тнрс. пaї
ηтаϑωωπε ϑи κλαυδιос.

11:29 μмаэнтис δε аϑτωοϑ. ката
θε етеοϑηте ποга ποга μμοοϑ етρεϑт
εϑраї еϑΔiаκoηiа. ηсеχοοϑсoϑ ηпеспny
εтoυηϑ ϑη τoυΔаїа.

11:30 παї δε аγααϑ εαυχοοϑсoϑ ηпe-
пресβυтерoс εβoл ϑιтoοтϑ ηβαρпавас
μη саυΔос.

12:1 ηϑρηνι δε ϑен писноϑ έτεμμав а
ηρωΔηс ποϑρο αϑηιη ητεϑχιχ έϑρηνι εχεν
ϑαпоοηон έβoл ϑен τεκκληсиа етμκαϑ
ηωοϑ

12:2 οὐορ αϑϑωτεβ ηιακωβoс ηсoη
ηωαηηηс ηтсηϑ

12:3 εταϑηαϑ δε хе ηιϑωβ ραηωοϑ
ηηηοϑΔаи αϑοϑαϑтoтϑ εβωπι μпкепет-
ρος ηе ηиεροοϑ δε ηе ητε ηιαткωβ

12:4 φαι εταϑβοпϑ αϑϑαϑ ϑен ηιϑ-
τεκο έαϑтηиϑ εтoтoϑ ηλ ηωωп μματοι
εϑροϑαρεϑ еροϑ еϑμевι έεηϑ έϑρηνι
μπιΔаос мeηηса ппасϑа

12:5 петрос ηен οϑη ηαϑαρεϑ еροϑ
ϑен ηиϑтеко ηасεрпросεϑϑεсeε δε
εϑβηтϑ εμαωω ϑа φт ηхе текκληсиа

12:6 ϑоте δε εϑηαέηϑ έϑρηνι ηхе
ηρωΔηс ϑен ηιэхωρϑ έτεμμав ηасен-
кoт ηхе петрос οϑте матοι β εϑμηη
ηϑαΔηϑис βт ηе оηон ηϑαηαρεϑ δε
ϑиρен ηиρωοϑ еϑαρεϑ επιϑτεко

12:1 μπεοϑοειω δε етμмаϑ. а аϑрип-
пас ηрρο ϑи тоoтϑ εθμке ϑοηηε εβoл
ϑη текκληсиа.

12:2 αϑϑωтβ̄ δε ηιακωβoс ηсoη ηιϑ-
ϑαηηηс ϑη οϑсηϑе.

12:3 ητερεϑηαϑ δε хе ϑραηаϑ ηη-
ιoυΔаї. αϑοϑωϑ εтoοтϑ εβωπε μпке
петрос. ηе ηεροοϑ δε ηαθαβ ηе.

12:4 ητερεϑβοпϑ δε αϑηoϑϑ̄ επεωτεко.
εαϑтаαϑ εтoοтoϑ μμηтасе μματοї
εϑαρεϑ еροϑ. еϑοϑωϑ μηηса ппасϑа
εηтϑ εβoл ηηαϑρμ̄ ηΔаос.

12:5 петрос βе ηεϑϑαρεϑ еροϑ ηе ϑη
οϑωρϑ ϑμ̄ πεωτεко. ηеηη οϑηoб δε
ηωυληλ ωοοп εβoл ϑιтη текκληсиа
ηηαϑρμ̄ ηηοϑте етβηηηтϑ.

12:6 ητερεϑηοϑ ηβι аϑριппас εηтϑ̄
εβoл. ϑη теϑωη етμмаϑ ηερε петрос
ηкoт̄ ηтμηте μματοї саϑ. еϑμηη
ηϑαΔηϑис спте. ере ηαηoϑϑυе ϑиρμ̄ про
εϑϑαρεϑ еπεωтеко.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

12:7 ογορ ρηπλε ις ογαγγελος ητε
π̄β̄ς αqι ογορ ογορωμι αφεροωμι ϑεν
πινι εταqκμ δε ε̄π̄δ̄φιρ ἰπετρος αq-
τογνοςq εqχω ἰμοc κε τωнк η̄χωδεμ
ογορ αυρει η̄κε η̄ραλγςιc ε̄βολ ϑεν
πεqχιx

12:8 πεχε παγγελος δε ηαq κε μορκ
ογορ μα πεκσ̄ηδαλιον ε̄ρατκ αqιρι δε
ἰπαρη̄τ̄ ογορ πεχαq κε χολρκ ἰπεκ-
ρ̄βωc ογορ μοϷι η̄cωι

12:9 ογορ εταqι ε̄βολ ηαqμοϷι η̄cωq
ογορ ηαq̄ε̄μι αν κε οϷμη πετε ηαqϷοπ
ε̄βολ ριτεη παγγελος ηαqμε̄νι δε κε
οϷροραμα πεταqηαϷ ε̄ροq

12:10 εταϷσ̄ηι δε ε̄βολ ϑεν πιμα
η̄αρερ η̄ροϷιτ ηεμ πιμαρ̄β̄ ανι ε̄τ̄π̄Ϸλη
ἰβ̄ε̄νιπ̄ι οη ε̄οηνοϷ ε̄βολ ε̄τ̄πολ̄ιc θαι
αcοϷων η̄ωοϷ η̄οϷατc εταϷι δε ε̄βολ
αϷcεη οϷαι η̄ηιϑιρ ογορ cατοτq αqϷε
ηαq η̄κε παγγελος ε̄βολ ραροq

12:11 πετρος δε ετα πεqρ̄ητ̄ ῑ ε̄ροq
πεχαq κε τ̄νοϷ αιε̄μι ταϑ̄μη κε α π̄β̄ς
οϷωρπ ἰπεqαγγελος ογορ αqηαρ̄μετ
ε̄βολ ϑεν τ̄χιx η̄ηρωλ̄ηc ηεμ η̄cομc
ε̄βολ τηρq ἰπιλαοc η̄τε η̄ηοϷδαι

12:12 εταqηαϷ δε αqι ε̄π̄ηι ἰμαρῑα
θ̄μαϷ η̄ωαηηηc φη ετοϷμοϷτ̄ ε̄ροq κε
μαρκοc πιμα ε̄ηαϑοϷη̄ητ̄ ἰμοq η̄κε οϷ-
μηϷ εϷερ̄λ̄ροcεϷϷεcε

12:13 εταqκωλρ δε ριρεη φ̄ρο ἰπι-
πϷλων η̄κε πετρος αcι ε̄βολ η̄κε οϷ-
αλ̄οϷ ἰβ̄ωκι ε̄εροϷω ηαq ε̄πεcραη πε
ρωλ̄η

12:14 ογορ εταcσ̄οϷεη τ̄c̄μη ἰπετρος
ε̄βολ ϑεν πιραϷι ἰπεcοϷων ἰπιϷ̄ωωμ
εταcβ̄οχι δε ε̄ϑοϷη αcταμοϷω κε
πετρος ορι ε̄ρατq ριρεη πιπϷλων

12:15 η̄ωοϷ δε πεχωϷ ηαc κε
αρελοβ̄ι η̄θοc δε ηαcταϷρο η̄τοτc πε
κε παρη̄τ̄ πετϷοπ η̄ωοϷ δε πεχωϷ
κε πεqαγγελος πε

12:7 αυω ειc ογαγγελος η̄τε π̄χοειc
αqαρερατq ρ̄ῑχ̄μ πετροc. αυω αυοϷοειη
Ϸα ρ̄μ̄ η̄η̄. αqτ̄β̄c̄ πεcπιρ δε ἰπετροc
αqτογνοςq εqχω ἰμοc. κε τ̄ωοϷη̄τ̄ ρ̄η̄
οϷβ̄ε̄ηη. αυω α ἰμ̄ρ̄ρε ρε ε̄βολ ρ̄η̄
πεqβ̄ιx.

12:8 πεχε παγγελος δε ηαq κε μοϷρ
η̄τεκ̄τ̄πε. αυω η̄τ̄ ἰπεκcαηδαλιον
ερατ̄κ. αqειρε δε ρ̄η̄η̄ᾱι. αυω πεχαq
ηαq. κε τ̄ τεκϷτ̄ηη ρ̄η̄ωοκ. αυω η̄τ̄-
οϷαρ̄κ̄ η̄cω̄ι.

12:9 αqει δε ε̄βολ αqοϷαρ̄q̄ η̄cωq.
εηq̄cοοϷηη αν κε οϷμε πε πετερε π-
αγγελος ειρε ἰμοq. ηεq̄μεεϷε γαρ κε
οϷροραμα πετqηαϷ εροq.

12:10 η̄τεροϷει δε ε̄βολ ρ̄η̄τ̄μ̄ π̄Ϸορπ̄
η̄ρο αυω η̄μερcηαϷ. αυει ερ̄ρᾱι ε̄ηη τ-
πϷλη ἰπ̄ε̄η̄ιπε ετοϷηη ε̄βολ ε̄τ̄πολ̄ιc.
τᾱῑ δε αcοϷων ηαϷ μαγααc. η̄τεροϷει
δε ε̄βολ αυπωρ Ϸα π̄Ϸορπ̄ η̄ρ̄η̄ρ̄. αυω
η̄τεϷη̄νοϷ α παγγελος cαρ̄ωq ε̄βολ
ἰμοq.

12:11 πετρος δε η̄τερε πεqρ̄ητ̄ Ϸωπε
ἰμοq. πεχαq κε τεποϷ αῑε̄ιμε η̄αμε. κε
π̄χοειc πεηταqτ̄η̄η̄οοϷ ἰπεqαγγελος αυω
αqηαρ̄μετ ε̄βολ ρ̄η̄ τ̄β̄ιx η̄αγριπ̄λαc
αϷω τεπορ̄λοκ̄ια τηρc̄ η̄π̄λαοc η̄η̄-
η̄οϷδᾱι.

12:12 η̄τερεq̄ε̄ιμε δε αqβ̄ωκ ερ̄η̄ η̄η̄
μαρια τ̄μααϷ η̄η̄ωαηηηc πεϷαϷμοϷτε
εροq κε μαρκοc. πιμα ε̄ηερε οϷμηη̄Ϸε
η̄ρ̄η̄η̄τq εϷcοοϷρ αυω εϷϷληλ̄.

12:13 η̄τερεq̄τ̄ωρ̄μ̄ δε ερ̄μ̄ προ η̄θα-
ειτ. αυϷεερε Ϸμη ει ε̄βολ εοϷωϷβ̄
επεcραη πε ρ̄ρολ̄η.

12:14 αυω η̄τερεc̄οϷη̄η̄ τεc̄μη ἰπετροc
ε̄βολ η̄π̄ραϷε η̄π̄cοϷων η̄προ. αc̄πωτ̄
δε ε̄ροϷηη αcταμοϷω κε πετροc αρε-
ρατq ρ̄η̄ρ̄μ̄ προ.

12:15 αυω πεχαϷ ηαc κε ερελοβε.
η̄τοc δε αcτωκ εροϷηη κε τᾱῑ τε θε.
πεχαϷ ηαc κε πεqαγγελος πε.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

12:16 πετροс Δε παρμνη εκωλθ πε
εταγοуων Δε ογοз εταγпay εροφ
αυτωμт

12:17 αφωρεμ Δε ερωου ητεφχιχ χε
χαρωτεп оγοз аφсахи θατοτοу χε
ηαу ηρη† а πбс εпф εβολ θен пи-
ψτεко πεχαφ Δε ηωου χε ματαме
ιακωβос пем писпнou εпαι оγοз εταφi
εβολ афψе екема

12:18 ετα πιεροоу Δε ψωπι афψωπι
ηхе оуψоортер ηоукоуχι ап θен пма-
тои χе оу θара πεтафψωπι ιпетрос

12:19 ηρωλнс εταφκω† ηсωφ оγοз
ετειπεφχемφ аф†ικαз ηпирефарез аф-
оуагсагпн εθοεβοу оγοз εταφi εβολ
θен †иоуΔεа εθρηη екесарiа афψωπι
ιμαу

12:20 παφωп Δε θен оуιβон еф†
оуβε па тγрос пем †сиΔων авi Δε
εусоп ψароф оγοз εταγθεет ηгнт ιп-
Δασтос φη етχп гичен πκοιτων ηте
поруо паверетпн ηоуγiрпнн еθε χе
павуапψ ηтоуχωра εβολ гiтотс
ηтеφμετοуро

12:21 ηθρηη Δε θен оуεгооу ефенψ а
ηρωλнс † гiωтφ ηоугевсω ηоруо
оγοз εтаφгемси гичен пιβпма παφсахи
пемωоу

12:22 πпнψ Δε παφωψ εβολ еφхω
ιμос χе оуспн ηпоу† те θαι оγοз θа
рωпн ап те

12:23 сатотφ Δε а оуаггелос ηте
пбс афψарi εроф εφма χе ιπεφ†ωоу
ιφ† оγοз εтаφербiцент афмоу

12:24 псахи Δε ηте φ† аφаiai оγοз
паφпноу ηάψаi

12:25 βαρпавас Δε пем саγλос аγ-
котоу εβολ θен iλпн η†Δiακονiа
εβολ εаγiпн ιпκειωапннс φη εтаγ†ренφ
χε μαркос

12:16 πετροс Δε ιпқλо ефτωгμ.
ητεροуоуων Δε аγпay εроф аγпωψс.

12:17 аφкiμ Δε ητεφбiχ ерооу етρεу-
карωоу. афтамооу еθε ηта πχοеic ηтφ
εβολ гμ пεψтеко. аψω πεχαф пав. χе
таме iακωβос аψω песпнψ пaї. аφеi
Δε εβολ аψω аφβωк еγма ηχαie.

12:18 ηтере гтооуе Δε ψωπε. пегп
оуноб ηψтортр ψооп гп ιматоi. χе
оу ара пентафψωπε ιпетрос.

12:19 агриплас Δε ηтереφψiηе ηсωφ
ιпφге ероф. аφапакрпне ппаноуρψе.
аφоуегсагпне еχiтoу εβολ εтакооу.
аφеi Δε εβολ гп †оуΔаiа еграi екаi-
сарiа афψωπε ιмау.

12:20 пεφбон† Δε епριптγрос ιп
сиΔων. ηтооу Δε гi оусоп аφеi ψароф.
аψω аψпiθε ηφΔастос петгiχμ πκοi-
των ιпρро. аγаiтi ηоуеiрпнн. εβολ χе
пεусаапψ ηтеγχωра εβολ гп пaрро:

12:21 гп оугооу Δε еаутоψφ а
гпρωλнс † гiωωφ ηтеφгβсω ηрро.
аψω аφгмоос епβпма. аф†гал ерооу.

12:22 πпнψе Δε аψаψкак εβολ χе
оуспн ηпоу†е те. аψω ηоуспн ηрωме
ап те.

12:23 ηтеуноу Δε аφпатассе ιμоφ
ηбi оуаггелос ηте πχοеic. εβολ χе ιп-
пφ†теооу ιппоу†е. аψω аφрφη† афмоу.

12:24 пψахе Δε ιппоу†е аφавганае
аψω аφаψаi.

12:25 βαρпавас Δε ιпн саγλос аγ-
котоу εβολ гп θiλпн етапτιоχiа.
εаγχωк εβολ η†Δiακονiа еаγχi пιμαу
ηiωгaпннс петоумоу†е ероф χе μαркос.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

13:1 με ουον ρανπροφνητης δε μεμ ρανρεφτδβω ρεν τεκκλνσια ητε ταντοχια βαρναβας μεμ σιμων φη ετουμουτ εροφ ξε ηικερ μεμ λουκιος πικυρηνπεος μεμ μαναν πιωφνηρ ηωανω ητε ηρωδης πιτετρααρχης μεμ σαυλος

13:2 ευωμεωυ δε μπδς ευερνηστευιν πεχε πιπνα εθουαβ ξε φωρξ ηηι εβολ μβαρναβας μεμ σαυλος επιρωβ εταιθαρμοφ εροφ

13:3 τοτε εταιερνηστευιν ουορ εταιτωβρ αυχαχιχ εχωου ουορ αυχαι εβολ

13:4 ηθωου μεν ουη εταιουορπου εβολ ριτεν πιπνα εθουαβ αυι ερρηι εσελευκια εβολ μμαυ αυερρωτ εκυπροσ

13:5 ουορ εταιυι εσαλαμην ηαυριωυ μπιαχι ητε φτ ρεν ηιςυηαγωη ητε ηιουδαι ηρε ηκειωαηηης δε μεμωου εφοι ηρεφωμεωυ

13:6 εταισεν τηηος δε τηρσ ψα ερρηι επαφου αυηιηι ηουρωμ ηαχω μπσελοπροφνητης ηιουδαι επεφραν πε βαρησου

13:7 φαι επαφην μεμ πιανηπατος σεργιος παυλος ουρωμ ηκατρηη φαι δε αφμουτ εβαρναβας μεμ σαυλος ηαφκωτ εσωτεμ επιαχι ητε φτ

13:8 ηαφτ δε εθουη ερραυ ηξε εδυμας πιαχω εωαγουαρεμ πεφραν γαρ μπαιρηητ εφκωτ ησα φερη πιανηπατος εβολ ρεν φηαρτ

13:9 σαυλος δε ετε παυλος πε εταιαμορ εβολ ρεν πιπνα εθουαβ

13:10 πεχαφ ω φη εθμερ ηχροφ ηιβεν μεμ πετρωου ηιβεν ηωηρη ητε πιδιαβολος πιαχι ητε θμηη ηιβεν ηκχω ητοτκ εβολ αν εκφωηρ ηηηιωητ ετσουτων ητε πδς

13:1 μεμωου δε πε ρη τεκκλνσια ετηη ταντιοχια ηβι ρενπροφνητης μπ ρενσαρ. ετε βαρναβας πε μπ σιμων πετουμουτε εροφ ξε ηιερ. μπ λουκιος πικυρηηιος. αυω μαηανη ησον μμοηε ηρηρωδης πτετρααρχης. αυω σαυλος.

13:2 ευωμωε μπχοεις αυω ευηνηστευε. πεχε πεπνα ετουααβ ηαυ ξε πωρξ ηαι εβολ ηβαρναβας μπ σαυλος εφωβ ηηαιηαρμοφ εροφ.

13:3 τοτε αυηνηστευε αυω αυωηηη. αυταδε βιχ εχωου. αυκααυ εβολ

13:4 ητοου βε ητερουχοουσε εβολ ρηηη πετουααβ. αυει ερραι εσελευκια. εβολ δε ρμ ημα εηημαυ αυσεηρ ερραι εκυπροσ

13:5 αυω ητερουωωπε ρη σαλαμην. αυταωεοειω μπωαχε μπηουτε ρη ησυηαγωη ηηιουδαι. ηευηηαυ δε μμαυ μπκειωραηηης εφωμωε ηαυ.

13:6 ητερουμουωτ δε ηηηος ψα ρραι επαφος. αυρε ευρωμε ηιουδαι μμαγος μπροφνητης ηηουχ. επεφραν πε βαρηησου

13:7 εφωου μπ ηανηπατος. σεργιος παυλος ουρωμ ηρηηηη. ηαι αφμουτε εβαρναβας μπ σαυλος. αφωηε ησα σωηε επωαχε μπηουτε.

13:8 αφτ δε ουβηη ηβι δυμας ημαγος. ηαι γαρ τε θε εωαγουωρμ μπεφραν. εφωηε ησα κτε ηανηπατος εβολ ρη ηπισηις.

13:9 σαυλος δε ετε παυλος πε. αφμουρ εβολ ρμ πεπνα ετουααβ. αφειωρη εροηη ερραφ.

13:10 εφω μμοσ. ξε ω πετηηκ εβολ ηκροφ ηη αυω πεθου ηη ηωηρη μπδιαβολος ηαχε ηδικαιουηη ηη. ηηηαλο αν εκβωωμε ηηερηουε ετσουτων ητε ηχοεις.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

13:11 ογορ †νοϋ ρηπε ιϷ †χιχ μ̄π̄Ϸ̄
ecēi èρρηι έχωκ ογορ εκέϱωπι εκοι
μ̄βελλε η̄χ̄ναϱ μ̄φ̄ρη αν ϱα οϱσνοϱ
ογορ σατοτϱ αϱῑ èρρηι έχωϱ η̄χε
οϱρ̄λολ πεμ οϱχακι παϱκω† εϱϱῑμη
η̄σα φη εθ̄να†τοτϱ

13:12 τοτε εταϱναϱ η̄χε πῑαν̄ϱπατοϷ
èφ̄η εταϱϱωπι αϱηαϱ† αϱερ̄ϱ̄φ̄ηρηι èχεν
†Ϸ̄β̄ω η̄τε π̄Ϸ̄

13:13 εταϱῑ δε èβ̄ολ̄ χ̄εν παφου η̄χε
να παϱλ̄οϷ πεμ παρναβασ αϱῑ èπερ̄γη
η̄τε †παμ̄φ̄ῑλιᾱ ιωαν̄η̄η̄ς δε αϱφ̄ωρ̄χ
èβ̄ολ̄ μ̄μοϱ αϱκοτϱ èρρηι èῑλ̄η̄μ̄

13:14 η̄ωοϱ δε εταϱῑ èβ̄ολ̄ χ̄εν
περ̄γη ανῑ èταν̄τῑοϱιᾱ η̄τε †πῑσῑλιᾱ
ογορ εταϱῑ è†σῡναϱω̄γη μ̄πῑèρ̄οϱ η̄τε
η̄σαβ̄βατοη̄ αῡρ̄εμ̄σι

13:15 μενεπ̄σα π̄ωϱ δε η̄τε πῑνομ̄οϷ
πεμ η̄π̄ροφ̄η̄τη̄ς αῡοϱωρ̄η̄ η̄χε η̄αρ̄χ̄η̄-
σῡναϱω̄τοϷ ρ̄αρ̄ωϱ εῡχ̄ω μ̄μοϷ η̄ρωμ̄η̄
η̄εν̄ση̄νοϱ φ̄η ετε οϱον οϱσαχῑ η̄η̄ομ̄† πε
χ̄εν θ̄η̄νοϱ ϱα πῑλαοϷ àχοϱ

13:16 εταϱτωη̄ϱ δε η̄χε παϱλ̄οϷ ογορ
εταϱϷ̄ωρεμ̄ η̄τεϱχῑχ̄ πεχαϱ η̄ρωμ̄η̄
η̄ῑρᾱη̄δῑτη̄ς πεμ η̄η̄ ετερ̄ρο† χ̄εν θ̄η̄νοϱ
χ̄α†ρη̄ μ̄φ̄† σω̄τεμ̄

13:17 φ† η̄τε πῑλαοϷ η̄ῑϷ̄λ̄ αϱϷ̄ωτ̄π̄
η̄η̄η̄η̄ο† ογορ αϱϷ̄ῑσῑ μ̄πῑλαοϷ χ̄εν
†παρ̄οκ̄ιᾱ χ̄εν η̄καρ̄η̄ η̄χ̄η̄μ̄ ογορ χ̄εν
οϱϱωβ̄ϱ εϱϷ̄οσῑ αϱèνοϱ èβ̄ολ̄ η̄χ̄η̄τϱ

13:18 ογορ αϱϱᾱποϱϱοϱ η̄μ̄ η̄ρομ̄πῑ
η̄σνοϱ ρ̄η̄ η̄ϱαϱε

13:19 ογορ εταϱρωχ̄τ̄ η̄ζ̄ η̄ϱ̄λ̄ωλ̄
χ̄εν η̄καρ̄η̄ η̄χ̄ᾱη̄ᾱη̄ αϱθ̄ροϱερ̄κ̄λη̄ροη̄ο-
μ̄η̄ μ̄ποϱκαρ̄η̄

13:20 η̄ϱ̄ η̄ρομ̄πῑ ογορ μενεπ̄σα η̄αῑ
αϱ† η̄ρᾱη̄κ̄ρῑτη̄ς ϱα σαμ̄οϱη̄λ̄ η̄π̄ροφ̄η̄-
τη̄ς

13:21 ογορ èβ̄ολ̄ μ̄μαϱ αῡερετῑη̄
η̄οϱοϱρο ογορ αϱ† η̄ωοϱ η̄χε φ†
η̄σαοϱλ̄ η̄ϱ̄η̄η̄η̄ η̄κ̄ῑς οϱρωμ̄η̄ èβ̄ολ̄ χ̄εν
†φ̄ϱλ̄η̄ μ̄β̄ε̄η̄ᾱμ̄η̄ η̄μ̄ η̄ρομ̄πῑ

13:11 तेनोϱ ειϷ τ̄β̄ιχ̄ μ̄π̄χοειϷ η̄αϱϱωπε
εϱρᾱῑ εχ̄ωκ αῡω η̄ϱϱωπε η̄β̄λ̄λε. η̄ϱ̄η̄αϱ
εβ̄ολ̄ αν̄ επ̄ρη ϱα οϱοειϱ. η̄τεϱη̄νοϱ δε
α ρ̄ε̄η̄ρ̄β̄Ϸ̄ ρ̄ε εϱρᾱῑ εχ̄ωϱ μ̄η̄ οϱκακε.
αϱω η̄εϱμ̄οοϱϱε πε εϱϱῑμη η̄σα η̄ετ̄η̄α-
χῑμ̄οεῑτ̄ ρ̄η̄τϱ.

13:12 τοτε παν̄ϱπατοϷ η̄τερεϱη̄ναϱ
επε̄η̄ταϱϱωπε αϱπ̄ῑστεϱε εϱπ̄λη̄σσε εϱρᾱῑ
εχ̄η̄ τεϷ̄β̄ω μ̄π̄χοειϷ.

13:13 η̄τερε η̄α παϱλ̄οϷ δε σβ̄η̄ρ
εβ̄ολ̄ ρ̄η̄ παφοϷ αῡει εϱρᾱῑ επ̄ερ̄γη η̄η̄-
παμ̄φ̄ϱ̄λιᾱ. α ῑω̄ρᾱη̄η̄η̄ς δε η̄ωρ̄χ̄ εβ̄ολ̄
μ̄μ̄οοϱ αϱκ̄τοϱ εθ̄ῑλ̄η̄μ̄.

13:14 η̄τοοϱ η̄τεροϱεῑ εβ̄ολ̄ ρ̄η̄ περ̄γη
αῡει εϱρᾱῑ εταν̄τῑοϱιᾱ η̄η̄η̄η̄η̄ς̄λιᾱ. αῡω
αϱβ̄ωκ̄ ερ̄οϱη̄ ετ̄σῡναϱω̄γη μ̄περ̄οοϱ
η̄η̄σαβ̄βατοη̄ αῡρ̄εμ̄οοϷ.

13:15 μ̄η̄η̄σα π̄ωϱ δε μ̄π̄νομ̄οϷ μ̄η̄
η̄επ̄ροφ̄η̄τη̄ς. αῡχοοϱ η̄β̄η̄ η̄αρ̄χ̄η̄σῡναϱω-
τοϷ ϱαροοϱ εῡχ̄ω μ̄μοϷ χ̄ε η̄ρωμ̄ε
η̄εσ̄η̄η̄ εϱωπε οϱη̄ ϱαχε η̄σοπ̄Ϸ̄ η̄η̄ε-
τη̄η̄τη̄η̄ αχῑς η̄η̄αρ̄ρη̄ η̄λαοϷ.

13:16 α παϱλ̄οϷ δε τ̄ωοϱη̄η̄ αϱκ̄η̄μ̄ μ̄η̄
τεϱβ̄ιχ̄ εροοϱ εϱχ̄ω μ̄μοϷ χ̄ε η̄ρωμ̄ε
η̄τε η̄η̄λ̄. αῡω η̄ετ̄ρη̄ροτε ρ̄η̄τϱ μ̄π̄η̄οϱτε
σω̄τεμ̄.

13:17 η̄η̄οϱτε μ̄η̄η̄λ̄ αϱϷ̄ωτ̄η̄ η̄η̄η̄η̄-
ειοτε. αῡω αϱχ̄η̄σε μ̄η̄η̄λαοϷ μ̄η̄μα η̄β̄οη̄-
λε ρ̄η̄ η̄καρ̄η̄ η̄κ̄η̄μ̄ε. αῡω ρ̄η̄ οϱβ̄β̄οη̄
εϱχοσε αϱη̄τοϱ εβ̄ολ̄ ρ̄η̄ η̄μα ετ̄μ̄μαϱ.

13:18 αϱσᾱποϱϱοϱ η̄ρη̄μ̄ε η̄ρομ̄η̄πε ρ̄η̄
τερ̄η̄μ̄οϷ.

13:19 αϱϱωτε εβ̄ολ̄ η̄σαϱϱ̄ η̄ρη̄ε̄η̄ποϷ
ρ̄η̄ η̄καρ̄η̄ η̄χ̄ᾱη̄ᾱη̄. αϱ† η̄εϱκαρ̄ η̄αϱ
η̄κ̄λη̄ροη̄ομ̄η̄α

13:20 η̄αϱτοϱ ϱε τᾱη̄οϱ η̄ρομ̄η̄πε. αῡω
αϱ† η̄αϱ η̄κ̄ρη̄τη̄ς ϱαρ̄ρᾱῑ εσαμ̄οϱη̄λ̄
η̄επ̄ροφ̄η̄τη̄ς.

13:21 μ̄η̄η̄σ̄ωϷ αῡαη̄η̄η̄ η̄οϱρ̄ρο. α η̄-
η̄οϱτε † η̄αϱ η̄σαοϱλ̄ η̄ϱ̄η̄η̄η̄ η̄β̄η̄η̄. οϱ-
ρωμ̄ε εβ̄ολ̄ ρ̄η̄ τεϱϱ̄λ̄η̄ η̄β̄ε̄η̄ᾱμ̄εῑη̄
η̄ρη̄μ̄ε η̄ρομ̄η̄πε.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

13:22 ογορ εταφογοθεβεγ εβολ αq-
τογνος λαυιδ πωου ηουρο φαι εταq-
ερμεορε εοβητηq εαqχοc xe αιχιμ
ηδαιιδ πωηρι ηεcce ουρωμ κατα
παρηт φαι εοηαιρι ηρωβ ηιβεν ετερηни
13:23 ογορ εβολ qен ηχροx μφαι α
φ† κατα ουωυ αqini μηicλ ηουcωτηр
ηnc

13:24 εαqερωοp ηριωιυ qαxen πεq-
μωιт εqουη ηxe ιωαηηnc ηουωμc μμε-
ταποια μπιδαoc τηрq ητε ηicλ

13:25 ετα ιωαηηnc δε xок μπεq-
δρομoc εβολ παqχω μμοc xe αρετεп-
μεγi xe ανοк ηημ ανοк γαρ αν пе
αλδα ρηпe εqηηου μεηенcωи ηxe φη
ετεη†μπωα αν ε†ουω μπιθωογi ητε
πεqβαλαγx

13:26 ηρωμ ηенcηου ηωηри ητε
ηгенoc ηαβραам ογορ ηη ετερηo† qен
οηηου qα†ρη μφ† εταγουωpη ηωτεп
μπicαxη ητε παιουxαι φαι

13:27 ηη γαρ εтωοп qен iδηηη ηем
ηουкеарχωη φαι αγератeηи εροq ηем
ηкеcηη ητε ηηпроφηηnc ηαι ετοуωυ
μμωου κατα cαββαтон ηιβен εα†γpαп
εαγχοкоу εβολ

13:28 ογορ ετεμпоухем ρλι ηλωιxη
ητε φμou ηqηηq αγеретηη μπιδαтoc
εqоθεβεq

13:29 εταγxок δε εβολ ηρωβ ηιβен
εтqηηουт εοβητηq αγxαq εпесηт εβολ
ρixен πωe αγxαq ηqουη qен ουμpαγ

13:30 φ† δε αqтоγноcq εβολ qен ηη
εομωουт

13:31 φαι εταqоγoηpη εβολ ηουηηу
ηεpоou ηηη εταγi ηемаq εβολ qен
†γaλιδeα ερρη ηειδηηη ηαι †ηου ετοι
μμεορε ηαq уα πiδαoc

13:32 ογορ ανοη ηенpиηенηουqη ηωτεп
μπιωу εταqуωпη qен ηηo†

13:33 xe φαι α φ† xокq εβολ ηηωηри
εταqтоγноc ηnc μφρη† εт-
qηηουт qен ηηαpβ μψαλμoc xe ηοοк
πε παωηри ανοк αιxφок μφοου

13:22 αγω η̄τερεqлооηeγ αqтоγнеc
λαυειδ ηαу εγ̄ppo. παi η̄таqρη̄η̄тpe
ρapоq εqχω μ̄μoc. xe αiρε eλαυειδ
πωηpe η̄iccaī εqηηу ρ̄ηη παρηт. παi
εтηαειpe η̄ηαουωу τηpоу.

13:23 εβολ be ρ̄ηη πεqσπεpма κατα
οуерηт. α η̄ηουτε тоγноc η̄пηηλ η̄п-
cωτηр ic.

13:24 ea iωpαηηηnc κηpυce ραen μ̄-
πεqei εpоуη ηουβαптicма η̄μεтапoia
η̄пηαoc τηpq.

13:25 iωpαηηηnc δε η̄τερεqχок εβολ
η̄пeqтpоμoc. ηeqχω μ̄μoc ηe η̄ηαpρη̄
η̄μηηуe. xe apωτηη тeтпμeeуe epoi xe
ανοк ηe η̄αηок an ηe. αλδα ειc ρ̄ηηηte
qηηу η̄ηηcωi παi εη†η̄пωα an η̄βωλ
εβολ η̄птооуe η̄ηeqоуерηηte.

13:26 η̄pωηe ηeсηηу. η̄ωηpe η̄пгeηoc
η̄αβpαpαη. αγω ηeтpρoηte ρηηq η̄п-
ηουηe η̄ρηη τηηтη. η̄таутηηоуη η̄αη
η̄пωαxe η̄пeioyxaī.

13:27 ηeтoуηp γαρ ρ̄η η̄ειδηηη αγω
ηeγapχωη η̄пoуcоуωη η̄пaī. αγω ηeсηη
η̄ηeпpоφηηηnc ετοуωу η̄μoоу κατα
cαββαтон ηηη. ayкpηηe η̄μoоу ayxокоу
εβολ.

13:28 η̄пoуcη̄η̄ λaay η̄λoībe η̄μoу
εpоуη epоq. ayαиηη η̄пηηαтoc εμoуouт
η̄μoу.

13:29 η̄τεpоуxок δε εβολ η̄ηeтcηp
τηpоу εтβηηηq. ayоyαpηq epaī ρ̄ηη пωe
ayκααq ρ̄ηη οутафoc.

13:30 η̄ηουηe δε αqтоγноcq εβολ ρ̄ηη
ηeтμoоут.

13:31 παi η̄таqоуωηη̄ εβολ η̄pαp η̄-
pоou η̄ηeηтауβок η̄ηηαq εβολ ρ̄ηη
тγaλιδaia epaī eειδηηηη. η̄aī тeηou
εуωoоп ηαq η̄ηηтpe η̄ηαpρη̄η̄ η̄ηαoc

13:32 αγω ανοη ρωωη η̄ηeγayгeλize
ηηηη η̄пepηηη η̄таqуωпe η̄ηαpρη̄η̄ ηeп-
eioηe.

13:33 xe α η̄ηουηe xокq εβολ η̄ηeу-
уηpe. eaqтоγноc η̄αη η̄пxоeиc ic ηeχc.
η̄e εтqηηp ρ̄ηη η̄ηeρcηay η̄ψαλμoc.
xe η̄тoк ηe παωηpe. ανοк aīxпoк
η̄пoоу.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

13:34 οτι δε γε αϑτοϋνοςϑ εβολ θεν
νη εομωοϋτ ϑηματαϑο αν γε ελτακο
αϑχοϑ ιμπαρητ γε ειετ ηωτεν ηνη
εθοϋαβ ητε λαυιδ ετεηροτ

13:35 εοβεφαι οη ϑηω ιμοϑ θεν
κεμα γε ηνεκτ ιμπεθοϋαβ ητακ εηαϋ
ελτακο

13:36 λαυιδ μεη γαρ ηθρηη θεν
τεϑεηεα ηαϑωμωϋ ιμπεοβηη ητε φτ
αϑηκοτ ογοϑ αυϑαϑ θατεη ηεϑιοτ
ογοϑ αϑηαϋ ελτακο

13:37 φη δε ετα φτ τοϋνοϑ ιμπεϑ-
ηαϋ ελτακο

13:38 μαρε ηρωαβ οϋη οϋωηϑ ερωτεη
ηρωαη ηεηεηηοϋ γε εβολ ϑιτεη φαι
σεϑιωϋ ηωτεη ιμϑω εβολ ητε ηετεη-
ηοβη ηεη εβολ ϑα ηη τηροϋ ετεμπε-
τεηϑεμϑοη εθαμιο ηθητοϋ θεν φ-
ηομοϑ ιμωϑηηϑ

13:39 θεν φαι δε ηθοϑ οϋοη ηιβεν
εοηαϑτ σεηαθεμαιοϑ

13:40 αναϋ οϋη μηλωϑ ητεϑη εχεν
εηηοϋ ηχε φη εταϑχοϑ θεν ηηροφηηηϑ

13:41 γε αναϋ ηκαταφροηηηϑ ογοϑ
αρηϑηρηη ογοϑ μακετ εηηοϋ γε ηηαρηη
ηοϋϑωαβ θεν ηετεηεϑοοϋ οϋϑωαβ ητε-
τεηηαϑτ εροϑ αν εϑωηη αρεϑαη οϋαη
φηρη θατεη εηηοϋ

13:42 ευηηοϋ δε εβολ ηαϋεραϑηοηη
ϑηηα ησεααηη θεν ηκεσαββατοη εηηοϋ

13:43 ετασεβωλ δε εβολ ηχε ηεηηα-
γωηη αυμωϋ ησα ηαϋλοϑ ηεη βαρηα-
βασ ηχε οϋμνηϋ ητε ηηοϋδαη ηεη ηη
ετερεσεβεϑε θεν ηηϑεμωοϋ εϑωηη
ιμποϋϑηη εθοϋϑωηηη θεν ηηϑμοτ ητε
φτ

13:44 ηθρηη δε θεν ηκεσαββατοη
εηηοϋ εϑηελοη α ηπολιϑ τηρε εωοϋτ
εϑωηηη εηησααηη ητε φτ

13:45 εταϋηαϋ δε ηχε ηηοϋδαη εηη-
μνηϋ αυμοϑ ηϑοϑ ογοϑ ηαϋτ εθοϋηη
εθρηη ηη εηαρε ηαϋλοϑ ϑω ιμωοϋ
εϋϑεοϋα

13:34 γε αϑτοϋνοϑ εβολ ϑηη ηεη-
μοοϋτ ηϑηαηετοϑ αν εηηακο. αϑχοοϑ
ηηεηϑε δε ηηαη ηηηηη ηηετοϋααβ
ηλαϋειδ εηηηροτ.

13:35 γε ϑηω ιμοϑ ϑηη κεμα. γε
ηηεκτ ιμπεκεηετοϋααβ εηρεϑηαϋ εηηακο.

13:36 λαϋειδ μεη γαρ ϑηη ηεϑεηεα
αϑωμωϋ ιμποϋϑω ιμποϋηε. αϑηκοηκ.
αϋοϋαϑϑ ηηαϑρηη ηεϑεηοηε αυω αϑηαϋ
εηηακο.

13:37 ηεηηα ηηοϋηε τοϋνοϑ. ιμϑηαϋ
εηηακο.

13:38 μαρεϑοϋωηηε βε ηηηηη εβολ.
ηρωηη ηασηηη. γε εβολ ϑηηηη ηεηε
εηαϑεοεηηη ηηηηη ιμκω εβολ ηηεηηηοβε.

13:39 αυω ϑωαβ ηηη ετεμπεηεϑωβη-
βοηη εηηαηο εβολ ηηηηοϋ. ϑηη ηηομοϑ
ιμωϑηηϑ. οϋοη ηηη εηηαηηεηεηε εηαη
σεηαηηαηοοϋ.

13:40 βωϋηη βε ιμρηηε ηεηηαϋχοοϑ
ϑηηηη ηεηροφηηηϑ εη εϑραη εϑωηηη

13:41 γε αναϋ ηκαταφροηηηϑ ηηεηηη-
ρηηηε ηηεηηηακο. γε ηηαρη οϋϑωαβ
αηοκ ϑηη ηεηηηοοϋ. οϋϑωαβ ηηεηηηηεηεηε
εροϑ ερηαηη οϋαη ϑοοϑ ηηηηη.

13:42 ευηηηηη δε εβολ αυσεηωηηη εη-
ρηϑω εροοϋ ηηεηηαχε ιμκεσαββατοη
εηηηηη.

13:43 ηηεηε ηεηηαηωηηη δε ηωηε
αϋοϋαϑοϋ ηβη οϋμνηϋ ηηοϋδαη ιμη
ηεηροϑηηηηοϑ. εηϑωμωϋ ησα ηαϋλοϑ ιμη
βαρηαβασ. ηηοοϋ δε αυϑαχε ηηηαϋ.
αϋηηε ιμμοοϋ εηρηϑω ϑηη ηεϑαρηϑ
ιμποϋηε.

13:44 ϑηη ηκεσαββατοη δε εϑηελοη
ηπολιϑ τηρε. αυϑωοϑ εϑωηηη εηϑαχε
ιμϑοεηε.

13:45 ηηοϋδαηη δε ηηεηοϋηαϋ εημνηϋε
αϋμοϑ ηκωϑ. αυω αυη οϋβε ηεηεηε
ηαϋλοϑ ϑω ιμμοοϋ εϋϑηοϋα.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

13:46 εταχοουονζου Δε εβολ ηξε παυλος μεμ βαρναβας πεχωου ξε με ουαναγκεον πε εσαχι μεμωτεν ηψορπ ιπισαχι ητε φτ επιδη τετενζιουι ιμοο σαβολ ιμωτεν ογοζ τετενωπ ιμωτεν αν εερεπεμπυα ιπιωνθ ημεεζ ρηπτε τεπνακοττεν επεεθος

13:46 παυλος μη βαρναβας αυταρ- ρησιαζε ιμοου πεχαυ παυ. ξε με ου- αναγκαιον πε εχω ηητη ιμψαχε ιπ- νουτε ηψορπ. επειδη τετηνουχε ιμοο εβολ ιμωτη. αυω ητετηκρине ιμωτη αν ξε τετημψα ιμωη. εις ρηητε τηηακτον εζραϊ επρεεθος.

13:47 φαι γαρ πε ιφρητ εταρζονρεν ετοτεν ηξε πβς ξε αιχακ εγουωμη ητε ηεεθος εερεκωπι εγουχαι ψα αυρηα ιπκαρι

13:47 ταϊ γαρ τε θε ητα τετραφη χοος. ξε αικω ιμοοκ ηουοειη ηηρεεθος. ετρεκωπε εγουχαϊ ψα αρηα ιπκαρ.

13:48 εταυσωτεμ Δε ηξε ηεεθος αυραψι ογοζ παυτωου ιπισαχι ητε φτ ογοζ αυηαζτ ηξε ηη τηρου ετηνψ επιωνθ ημεεζ

13:48 ηρεεθος Δε ητερουσωτη αυ- ραψε. αυω αυτεοου ιμψαχε ιπχοεις. αυω αυπιστετε ηβι ηεηταυτωου επ- ωηη ψα επεζ.

13:49 παυκωτ Δε μεμ πιαχι ητε πβς θεη τχωρα τηρς

13:49 ψαχε Δε ιπχοεις ηεμμοουε ρη τεχωρα τηρς.

13:50 ηιουδαι Δε ηαυωοπηε ηηη- ριουι ετερεεθεε μεμ ηεεεχημωη μεμ ηιουατ ητε τηοδισ ογοζ αυτουηος ουδιωγμοο ερηηι εχεη παυλος μεμ βαρναβας ογοζ αυριτου σαβολ ηηου- εωψ

13:50 ηιουδαϊ Δε αυτηεε ηεερημε ηρημαο ετωμμε. αυω ηηοβ ηρημε ητηοδισ. αυτουηεο ουδιωγμοο εζραϊ εχη παυλος μη βαρναβας. αυω αυ- ηοχου εβολ ρη ηεητωψ.

13:51 ηεωου Δε αυηεζ ηψωψ ηηου- βαδανχ εβολ ερηηι εχωου αυι ερηηι εικοηοη

13:51 ητωου Δε αυηεζηψοειψ ηηεε- οηηητε εζραϊ εχωου. αυει εζραϊ εζι- κοηιοο.

13:52 ημαεηηης Δε ηαυμεζ ηραψι μεμ ηιηηα εεουαβ

13:52 ιμαεηηης Δε αυμωζ ηραψε ρη ηηα εεουααβ.

14:1 αςωπι Δε θεη ικοηοη καηα παρηητ ρω εερουε εθουη ετςυηαγωη ητε ηηουδαι ογοζ ηεεαχι ιπαιρηητ ρωδε ηεεαζτ ηξε ουηψτ ιμμη ητε ηηουδαι μεμ ηηουεηηη

14:1 αςωπε Δε οη καηα ηεεωηητ ετρευβωκ εροηη ετςυηαγωη ηηηουδαϊ. ηεεαχε ητεηε. ρωστε ητε ουηηηε εηαψωψ ηιστετε εβολ ρη ηηουδαϊ μη ηεεηδηη.

14:2 ηηουδαι Δε εταυεραηεωη ηρηη αυτωουηου ογοζ αυηεκαρ ηηηψαχη ητε ηεεθος εεβε ηεεηηου

14:2 ηηουδαϊ Δε ητωου εηεηποηηαρε αυτωουη αυηεκαρ ηεψαχη ηηεεεθος εροηη εηεεηη.

14:3 αυερ ουηψτ μεη ουη ηχηροηος ιμαυ εγουοη ιμωου εβολ θεη φραη ιπβς φαι ετερεεερε ερηηι εχεη ηαχι ητε ηεεημοη εητ ηηαηηηηηη μεμ ραη- ψηηη εερουωπι εβολ ρηηεη ηουαηα

14:3 αυρ ουηοβ εε ηουοειψ ιμαυ εηταρρησιαζε ιμοου εζραϊ εχη ηχοεις. παϊ ετηηηηε ιμψαχε ηηεεχηαης. εητ ηεεημαεηη μη ρεηψηηε ετρευωπε εβολ ρηηη τευβηα.

14:4 αηφωρη Δε ηξε ηηηη ητε τη- οδισ ραηουοη μεη ηαυχη μεμ ηηουδαι ραηκεχωουη Δε ηαυχη μεμ ηαποστο- λος

14:4 α ηηηηε Δε ητηοδισ ηωψ. αυω ροηηε μεη ηεεωοη πε μη ηηουδαϊ. ρεηκοουε Δε μη ηαποστολοο.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

14:5 εταυβοχι δε ηχε πιεθος νεμ
πιουδαι νεμ πουκεαρχωη εψωψου ογορ
εσετωνι εχωου

14:6 εταυπαυ αυφωτ ερρηι επιπολις
ητε λυκαονια λυστρα νεμ τερβη νεμ
†περιχωρος

14:7 παυριψεννουχι μμαυ πε

14:8 ογορ νε ογον ουρωμ ηατχομ
θεν πεφβαλαυχ θεν λυστρα παφρεμσι
εφοι ηβαλε ισxen εφθεν θνεχι ητε
τεμμαυ μπερμωυι ενερ

14:9 ογορ φαι αφωτεμ επαυλος
εφσαχι ηθοφ δε εταφσομς εροφ ογορ
εταφεμυ χε ογον παρ† ηθνητφ ενορεμ

14:10 πεχαφ θεν ουνηψ† ηςμν χε
τωηκ ορι ερατκ εχεν πεκβαλαυχ ογορ
παφβιφει ογορ παφμωυι

14:11 πιμνυ μεν ουν εταυπαυ εφη
εταφαιφ ηχε παυλος αυβισι ητουδμν
ερρηι μμετλυκαων ευχω μμοσ χε α
πιου† ερ μφρη† ηπρωμ αυι επεσнт
ψαρον

14:12 παυμου† μεν εβαρναβας χε
πιζευσ παυλος δε χε πιερμης επιδη
ηθοφ ετοι ηργυρομμενος ητε πισαχι

14:13 πιοηβ δε ητε πιζευσ φη εναφ-
χη θαχωσ η†πολις αφιηι ηθανμασι νεμ
ζανχλομ ερρηι επιπυλων παφουωψ
εψωτ πε νεμ πιμνυ

14:14 εταυσωτεμ δε ηχε μιλοστολοσ
βαρναβας νεμ παυλος αυφωθ ηπου-
ρβωσ αυβοχι ψα πιμνυ ευωψ εβολ

14:15 ευχω μμοσ ηρωμ εθεου
τετεηρι ηηαι ανοη ζων ανοη ζαηρωμ
ηρεφωεπιμκαρ μπετεηρη† ενεψεννουχι
νωτεη ερεη θηπου σαβολ ηημετεφδηου
ογορ εκετ θηπου εφ† ετοηθ φη εταφ-
θαμιο η†φε νεμ ηκαρι νεμ φιομ νεμ
ζωβ ηβεν ετεηθητου

14:16 φη ετε ηθρηι θεν ηιγεηελ ετ-
αυσιηι αφχω ηπιεθος τηρου εφρουμωυι
ζι πουμωιτ

14:5 η̄τερου† μ̄πενογοῑ δε η̄βι η̄ρεθ-
ποσ μ̄η η̄ιουδᾱι αῡω πευαρχωη̄ ετρευ-
σοψοῡ αῡω η̄σερ̄ιωη̄ε εροοῡ.

14:6 αῡειμε αῡω αῡπωτ ερρᾱι εμ̄-
πολις η̄τ̄λυκαονια. λυσδρα μ̄η τερβη
αῡω τη̄εριχωρος.

14:7 αῡω πευεγαγγελιζε ρ̄μ̄ π̄μα
ετ̄μ̄μαῡ.

14:8 πευη̄ ουρωμε δε ρ̄η̄ λυσδρα
η̄βωβ̄ η̄η̄εφοη̄ρη̄τε. εφρ̄μοος ευβαλε πε
χιη̄ η̄ρη̄τς η̄τεφ̄μααῡ μ̄π̄φμοοψ̄ε ενερ

14:9 πᾱι πεφσωτ̄μ̄ πε επαυλος εφ-
ψαχε. η̄τοφ̄ δε αφειωρ̄μ̄ ερουη̄ ερραφ
αφειμε χε οῡη̄τφ̄ πιςτις̄ μ̄μαῡ ετρεφ-
ουχᾱι.

14:10 πεχαφ παφ ρ̄η̄ οῡη̄οβ̄ η̄ςμ̄η̄ χε
ειχω̄ μ̄μοσ̄ πακ ρ̄μ̄ π̄ραη̄ η̄ις̄ πεψ̄ς.
τωουη̄ η̄η̄ᾱρη̄ρατκ ρ̄ῑχ̄η̄ η̄εκοη̄ρη̄τε.
αῡω αφφοβ̄φ̄ αφμοοψ̄ε.

14:11 μ̄μ̄η̄η̄ψ̄ε η̄τεροῡπαῡ επεητα
παυλος αφ̄. αῡφ̄ῑ ρ̄ραῡ εβολ ρ̄η̄ τευ-
αспе ευχω̄ μ̄μοσ̄ χε η̄τα η̄η̄οῡτε εη̄ε
η̄η̄ρωμε αῡει ερρᾱι ψαρον.

14:12 αῡω αῡμοῡτε εβαρναβας χε
πιζευσ. παυλος δε χε η̄ρ̄μ̄η̄ς. επειδη̄
η̄τοφ̄ πε πευη̄βομ̄ μ̄μοφ̄ πε ρ̄μ̄ π̄ψαχε.

14:13 πιοηβ̄ δε μ̄π̄ζευσ̄ ετ̄μ̄βολ
η̄τ̄πολις. αφειμε η̄ρη̄η̄μασε μ̄η̄ ρ̄η̄κ̄λομ̄
ερη̄ η̄ρο μ̄η̄ μ̄μ̄η̄η̄ψ̄ε αφουωψ̄ εταδε
θ̄υςιᾱ ερρᾱι.

14:14 η̄τεροφ̄σωτ̄μ̄ δε η̄βι η̄αλοστολοσ
βαρναβας μ̄η̄ παυλος. αῡπερ̄ πευροη̄τε.
αῡπωτ̄ εβολ̄ επ̄μ̄η̄η̄ψ̄ε. αῡαψ̄κακ̄ εβολ̄.

14:15 ευχω̄ μ̄μοσ̄ χε η̄ρωμε. οῡ πε
πᾱι ετετ̄η̄ειρε μ̄μοοῡ. ανοη̄ ζωων̄ αν̄
ρη̄ρωμε̄ επ̄ταψ̄εοειψ̄ η̄η̄τη̄ εσαρε̄ τη̄ῡτη̄
εβολ̄ η̄η̄εῑπετ̄ψ̄οφ̄ειτ̄. εκτε̄ τη̄ῡτη̄ επ̄-
η̄οῡτε̄ ετοη̄ρ̄. πᾱι η̄ταφ̄ταμ̄ῑε̄ τη̄ε μ̄η̄
η̄καρ̄. μ̄η̄ θαλασσᾱ αῡω η̄ετη̄ρη̄η̄τοῡ
τη̄ροῡ.

14:16 πᾱι ρ̄η̄ η̄χωμ̄ η̄ταφ̄οφ̄εῑνε̄ αφ̄κω̄
η̄η̄ρη̄ρη̄εθος̄ τη̄ροῡ ετρεῡβωκ̄ ρ̄η̄ πευ-
ρ̄ιοοῡε.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

14:17 κετοι ἰπερχαρ εφοι ἡατμεερε
εφρι ἡζανπεθανεν αqτ πωου ἡζαν-
μουἡζωου ἐβολ ἕεν ἰφε nem ζανσνοῦ
ἰμασοῦταρ εqτσιο ἡπενεζητ ἡδρε nem
ουνοq

14:18 ουορ παι ευχω ἰμωου μογic
αῦερε πιμῆϣ ρερι ἐϣτεμῆϣωτ πωου

14:19 αῦε δε ἐβολ ἕεν ταντιοχια
nem ικοπιον ἡξε ζανιοῦδαι αῦεετ ζητ
ἡπιμῆϣ αῦζιωπi ἐεεν παυλοc ουορ
αῦωϣτ ἰμοq σαβολ ἡτπολιc ευμενι
χε αqμοῦ

14:20 ευκωτ δε ἐροq ἡξε πιμαεθηc
εταqτωηq δε αqι ἐδουη ἐτβακι ουορ
πεqραcτ αqι ἐβολ nem βαρναβασ ἐρρη
ετερβη

14:21 εταυζιϣεπποqι δε ἕεν τπολιc
ετεἰμαῦ ουορ εταῦτςβω ἡουηϣτ ἰ-
μῆϣ αῦταcεο ἐρρη ἐδῦcτρα nem
ικοπιον nem ταντoχια

14:22 ευταχρο ἡπιψυχη ἡτε πιμαεθ-
ηc ευτπομτ πωου εεροουορι ἕεν πι-
ναρτ ουορ χε ἐβολ ριτεπ ουμῆϣ
ἡροχρεχ ρωτ ἐρον ἐϣε ἐδουη ἐτμετ-
ουρο ἡτε φτ

14:23 αυχαριx δε ἐεεν ζανπρεcβυ-
τεροc κατα εκκληcια ουορ εταῦ-
τωβρ ἕεν ζανηηcτια αυχαῦ ἕατεπ
πβc φη εταῦπαρτ ἐροq

14:24 εταῦcεη τπiciδια δε αῦi ἐτ-
παμφῦλια

14:25 ουορ εταῦcaxi ἰπicaxi ἕεν
περγη αῦi ἐρρη εατταλια

14:26 ουορ ἐβολ ἰμαῦ αῦερζωτ
εταντoχια πιμα εταῦτητοῦ ἡδητq
ἕεν πιρμoτ ἡτε φτ ἐπιρωβ εταῦχοκq
ἐβολ

14:27 εταῦi δε ουορ εταῦεωουτ
ἡτεκκληcια παῦταμο ἰμωου εεβε ρωβ
πiβεν εταqαιτοῦ nemωου ἡξε φτ ουορ
χε αqουωη ἡουρο ἡτε φηαρτ ἡπiεθoc

14:28 αῦϣωπι δε ἰμαῦ nem πιμαεθ-
ηc ἡουκοῦχι ἡcουῦ αν

14:17 καιτοι οη ἰπερδω ποϣεϣ ἡρ-
μῆτρε ἰμοq παῦ. εφρετπαποῦq παῦ
εβολ ρῆ τπε. εqτ ἡζενζωου ἡἡ
ρζενοϣοῖϣ ἡρεqτκαρποc. εqτσιο ἡπενεζητ
ἡτρῦφη ρῆ ουνοq.

14:18 παῖ δε ευχω ἰμοου. μογic
αῦτρε ἡμῆμῆϣε ετῆϣωωτ παῦ.

14:19 αῦει δε ἐβολ ρῆ ταντιοχια ἡἡ
ρζικοπιoc ἡβi ρενῆουδαῖ αῦπῆε ἡμῆμῆϣε
αῦρῆωπε επαυλοc αῦcῦρρα ἰμοq πβολ
ἡτπολιc ευμεεεε χε αqμοῦ.

14:20 ἡτρε ἡμαεθηc δε κωτε εροq.
ἡτρε ρουρε ϣωπε. αqτωουη αqβωκ
εζουη ετπολιc. ἡπεqραcτε δε αqει
εβολ ἡἡ βαρναβασ ετερβη.

14:21 ἡτεροῦταϣεοῖϣ δε ἡτπολιc ετ-
ἡμαῦ αῦω αῦτcβω ἡουῆμῆϣε. αῦκο-
τοῦ εζραῖ ἐδῦcτροc ἡἡ ρζικοπιoc ἡἡ
ταντoχια.

14:22 ευταχρο ἡπενψυχη ἡμῆμῆθηc.
εῦcοπc ἡμοου ετρεῦδω ρῆ τπicηc.
αῦω ευχω ἡμοc χε ἐβολ ρῆτῆ ραρ
ἡθλιϣic επαβωκ εζουη ετῆἡτερο ἡπ-
ποῦτε.

14:23 αῦcῆμῆε δε παῦ ἡζενπρεcβυ-
τεροc κατα εκκληcια. αῦϣλῆλ ἡἡ ρζεν-
ηηcτια. αῦτ ἡμοου ετοοτq ἡπχοειc
παῖ ἡταῦπicτεεε εροq.

14:24 αῦω ἡτεροῦμοῦϣτ ἡτπηcιδια
αῦει επεργη ἡτπαμφῦλια.

14:25 αῦω ἡτεροῦχε πῶαχε ρῆ πιμα
ετῆμαῦ αῦβωκ εατταλια.

14:26 ἐβολ δε ρῆ πιμα ετῆμαῦ αῦ-
cβηρ εζραῖ εταντoχια. ἡπμα ἡταῦ-
ταῦ ἡρητq ρῆ τεχαριc ἡπποῦτε επ-
ρωβ ἡταῦχοκq ἐβολ.

14:27 ἡτεροῦει δε αῦcωουρ ἡτεκκλη-
cια. αῦχω εροου ἡρωβ ἡμῆ ἡτα πποῦτε
αῦἡ ἡμῆμαῦ αῦω ἡε ἡταqουωη ἡουρο
ἡπicηc ἡἡρζεθoc.

14:28 αῦϣωπε δε ἡμαῦ ἡουηοβ ἡου-
οειϣ ἡἡ ἡμαεθηc.

Acts of the Apostles

Bohairic

15:1 ουροσ εταυι ηχε ρανουον εβολ
θην τιοϋδελ παϋτσεβα ηπισηου χε
εψωπ αρετηψυτεμοϋβε θηου κατα ι-
σϋνηια μμωψςης μμον ψχομ μμωτεπ
επορεμ

15:2 εταψωπι δε ηχε ουψορτερ
ηοκυοχι αν μπαυλος μεμ βαρναβας
μεμ ρανκεχωοϋμη εβολ ηθητου αθεωψ
μπαυλος μεμ βαρναβας εθροϋψε ψα
μπαλοστολος μεμ μηρσεβυτερος ετθεν
ιλνημ εναυ εφε παιζητμημ

15:3 ηθωοϋ μεν οϋη εταυτφωοϋ
εβολ ριτεπ τεκκλησια αυσημ εβολ
ριτεπ τφομηκη μεμ ισαμρια ευσαχι
εφε πτασεο ηπισθηος ουροσ παυρι ηου-
μψψ ηραψι μεμ μεσηου τηροϋ

15:4 εταυι δε εδρημ ειλνημ αυψοποϋ
ερωοϋ ηχε πα τεκκλησια μεμ μαλοσ-
τολος μεμ μηρσεβυτερος αυταμωοϋ
δε ερωβ μεβεν ετα φτ αιτου μεμωοϋ

15:5 αυτωοϋη δε ηχε ρανουον εβολ
θην ιρερεσις ητε μεφαιρισεος μη εταυ-
ναρτ ευχω μμοσ χε ψψε ησεσοϋβητου
ουροσ εροηρημ εαρερ εφνομοσ μμωψςης

15:6 αυθωοϋτ δε ηχε μαλοστολος
μεμ μηρσεβυτερος εναυ εφε παισαχι

15:7 εταψωπι δε ηχε ουμψψτ ηζη-
λησις αφορι ερατψ ηχε πετροσ πεχαψ
πωοϋ μηρωμ μεσηου ηθωτεπ τετη-
σωοϋη χε ισχημ μεροοϋ ηαρχεος α φτ
σωτπ θην θηου εβολ θην ρωι εθε
μηθηος σωτεμ ελσαχι ητε μεγαγγελιον
ουροσ ησεναρτ

15:8 ουροσ πετσωοϋη ημρηητ φτ αφερ-
μεθερε κωοϋ ουροσ αφτ κωοϋ μπιπνα
εθοϋαβ μφρητ ρωη εταψτηηκ παη

15:9 ουροσ μπεψχα ρλι ηψιβτ ουτωη
μεμωοϋ εαψτοϋβο ηποϋρηη ηθηρη θην
πιναρτ

15:10 τηου οϋη εθεοϋ τετηερπια-
ζημ μφτ εταδε ουναρβεψ εχημ μεμμοτ
ημμεαθηης φαι ετεμπε μεμιοτ ουδε
αποη ψχεμχομ ητωοϋη θαροψ

Sahidic

15:1 αυω α ροηε ει εβολ ρη τω-
λαδα αυτσεβα ηπισηου χε ειμητι
ητετησεββε τητη αυω ητεπμοοϋε ρμ
πσωητ μμωψςης μμομ μμωτη εοϋχαϊ.

15:2 ητερε ουσταςις δε ψωπε μη ου-
νοβ ηζητησις μπαυλος μη βαρναβας
μημμμ. αυτεψ παυλος μη βαρναβας
αυω ρεπκεσηη εβολ ηρητου. ετρευβωκ
ψα μαλοστολος μη μερσεβυτερος ετρη
θηλνημ ετβε πεζητμημ.

15:3 ητοου δε ητεροϋεποοϋ εβολ
ρητημ τεκκλησια. αυει εβολ ρητημ τεφοι-
μηκη μη τσαμρια ευχω μπεκτο ρη
ηρεθηος. αυω ευειρε ποϋηνοβ ηραψε
ηπισηου τηροϋ.

15:4 ητεροϋβωκ δε εραϊ εθεροϋ-
σοδμημ. αυψοποϋ εροοϋ εματε ηβι
τεκκλησια μη μαλοστολος αυω μερσε-
βυτερος. αυταμωοϋ δε ενεπα πποϋτε
αυ μημμμ ρη ηρεθηος:

15:5 αυτωοϋηου δε ηβι ροηε ημεη-
ταυμστυε εβολ ρη θαιρεσις ημεφαρι-
σαιος ευχω μμοσ χε ψψε εροοϋ ετ-
ρευσεβητου. αυω ησεπαρρηηε παϋ
εραρερ επνομοσ μμωψςης.

15:6 αυσωοϋ δε ηβι μαλοστολος μη
μερσεβυτερος εναυ ετβε πεψωχε.

15:7 ητερε ουηνοβ δε ηζητησις ψωπε.
α πετροσ τωοϋη πεχαψ παϋ χε ηρωμε
ηασηη. ητωτημ τετησοοϋη χε χηη με-
ροοϋ ηψορπ. α πποϋτε σωτπ εβολ
ρητημ ταταπρο ετρε ηρεθηος σωτμ επ-
ψωχε μπεγαγγελιον ησεμστυε.

15:8 αυω πποϋτε ετσοοϋη ηρηηητ αφρ-
μηηρε. εαψτ παϋ μπеппа ετοϋααβ
κατα θε ρωηη ηταψτααψ παη.

15:9 αυω μπψτπωρημ λααϋ ουτωη
μημμμ ρη τησισις αφτηβε μεϋρηη.

15:10 τηου δε ετβε ου τετηπιαρζε
μπποϋτε. εοϋερ ουναρβ εχημ μακηρ
μημμεαθηης. παϊ ετεμπε μεμειοτε ουδε
αποη ψμμομ eqī θαροψ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

15:23 εαυ̅ε̅θ̅αι̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅ι̅το̅το̅υ̅ ν̅ια̅πο̅-
το̅λο̅ς̅ ν̅ε̅μ̅ ν̅ι̅π̅ρ̅ε̅β̅υ̅τε̅ρο̅ς̅ ἡ̅ν̅ι̅c̅η̅νο̅υ̅ ν̅η̅
ε̅τ̅χ̅η̅ θ̅ε̅ν̅ τ̅α̅ν̅τ̅ιο̅χ̅ι̅α̅ ν̅ε̅μ̅ τ̅κ̅υ̅λ̅ικ̅ι̅α̅ ν̅ε̅μ̅
τ̅ς̅υ̅ρι̅α̅ ν̅ι̅c̅η̅νο̅υ̅ ν̅ι̅ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ ν̅ι̅ε̅θ̅ο̅ς̅
χ̅ε̅ρ̅ε̅

15:24 επι̅δ̅η̅ ἀ̅ν̅ω̅τ̅ε̅μ̅ χ̅ε̅ ρ̅α̅πο̅υ̅ο̅ν̅
ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅θ̅η̅το̅υ̅ ε̅τ̅α̅ν̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἀ̅ν̅ω̅θ̅ε̅ρ̅τε̅ρ̅
θ̅η̅νο̅υ̅ ε̅ν̅φ̅ω̅ν̅ε̅ ἡ̅π̅ε̅τε̅ν̅ψ̅υ̅χ̅η̅ θ̅ε̅ν̅ ρ̅α̅ν̅-
c̅α̅χ̅ι̅ ν̅αι̅ ε̅τ̅ε̅ ἡ̅π̅ε̅ν̅χ̅ο̅τ̅ο̅υ̅

15:25 ἀ̅ς̅ε̅ρ̅δ̅ο̅κ̅ι̅ν̅ ο̅υ̅η̅ ν̅α̅ν̅ ε̅α̅ν̅ι̅ ε̅ν̅μ̅α̅
ε̅ν̅c̅ο̅π̅ ε̅c̅ω̅τ̅π̅ ἡ̅ρ̅α̅ν̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ε̅ο̅υ̅ο̅ρ̅π̅ο̅υ̅ ρ̅α̅-
ρ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ ν̅ε̅μ̅ ν̅ε̅ν̅α̅γ̅α̅λ̅η̅τ̅ο̅ς̅ β̅α̅ρ̅ν̅α̅β̅α̅ς̅ ν̅ε̅μ̅
π̅α̅υ̅λ̅ο̅ς̅

15:26 ρ̅α̅ν̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ε̅α̅ν̅τ̅ ἡ̅τ̅ο̅υ̅ψ̅υ̅χ̅η̅ ε̅ῆ̅ρ̅η̅
ε̅χ̅ε̅ν̅ φ̅ρ̅α̅ν̅ ἡ̅π̅ε̅ν̅θ̅ς̅ ἡ̅ς̅ π̅χ̅ς̅

15:27 ἀ̅πο̅υ̅ω̅ρ̅π̅ λ̅ε̅ ἡ̅ἰ̅ο̅υ̅λ̅α̅ς̅ ν̅ε̅μ̅ c̅ι̅λ̅α̅ς̅
ἡ̅θ̅ω̅υ̅ ρ̅ω̅ο̅υ̅ ε̅ν̅τ̅α̅μ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ ε̅ν̅αι̅ ρ̅ω̅ ε̅β̅ο̅λ̅
ρ̅ι̅τ̅ε̅ν̅ ἡ̅c̅α̅χ̅ι̅

15:28 ἀ̅ς̅ρ̅α̅ν̅α̅ς̅ γ̅α̅ρ̅ ἡ̅π̅ι̅π̅ἄ̅ ε̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅
ν̅ε̅μ̅ ἀ̅νο̅η̅ ρ̅ω̅η̅ ε̅ῶ̅τ̅ε̅μ̅ο̅υ̅α̅ρ̅β̅α̅ρο̅ς̅ ε̅χ̅ε̅ν̅
θ̅η̅νο̅υ̅ ἡ̅ρ̅ο̅υ̅ο̅ ἡ̅λ̅η̅η̅ ν̅αι̅ θ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅α̅ν̅α̅γ̅κ̅η̅

15:29 ἀ̅ρ̅ε̅ε̅ ε̅ρ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ c̅α̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅μ̅ω̅υ̅ ν̅ι̅-
ψ̅ω̅τ̅ ἡ̅ἰ̅δ̅ω̅λ̅ο̅ν̅ ν̅ε̅μ̅ ν̅ι̅c̅η̅νο̅υ̅ ε̅θ̅μ̅ω̅ο̅υ̅τ̅
ν̅ε̅μ̅ ν̅ι̅ω̅χ̅ε̅ ν̅ε̅μ̅ ν̅ι̅πο̅ρ̅ν̅ι̅α̅ ν̅αι̅ ε̅ρ̅ε̅τ̅ε̅ν̅α̅ρ̅ε̅ε̅
ε̅ρ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ c̅α̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅μ̅ω̅υ̅ ἡ̅τ̅ε̅τ̅ε̅ν̅ε̅ρ̅ε̅ρ̅ω̅β̅
ἡ̅κ̅α̅λ̅ω̅ς̅ ο̅υ̅χ̅α̅ι̅

15:30 ἡ̅θ̅ω̅υ̅ μ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅η̅ ε̅τ̅α̅ν̅χ̅α̅ν̅ ε̅β̅ο̅λ̅
α̅ν̅ι̅ ε̅τ̅α̅ν̅τ̅ιο̅χ̅ι̅α̅ ο̅υ̅ο̅ε̅ ε̅τ̅α̅ν̅θ̅ω̅ο̅υ̅τ̅ ἡ̅π̅ι̅-
μ̅η̅ψ̅ α̅ν̅τ̅ ἡ̅τ̅ε̅π̅ι̅c̅το̅λ̅η̅

15:31 ε̅τ̅α̅ν̅ω̅ψ̅ λ̅ε̅ ἀ̅ν̅ρ̅α̅ψ̅ι̅ ε̅ῆ̅ρ̅η̅ ε̅χ̅ε̅ν̅
π̅ι̅θ̅ω̅τ̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅

15:32 ἰ̅ο̅υ̅λ̅α̅ς̅ ν̅ε̅μ̅ c̅ι̅λ̅α̅ς̅ ρ̅α̅ν̅π̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅
ρ̅ω̅ο̅υ̅ ν̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅c̅α̅χ̅ι̅ ε̅φ̅ο̅υ̅ ἀ̅ν̅-
θ̅ε̅τ̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅ ἡ̅ν̅ι̅c̅η̅νο̅υ̅ ο̅υ̅ο̅ε̅ ἀ̅ν̅τ̅α̅χ̅ρ̅ω̅ο̅υ̅

15:33 ε̅τ̅α̅ν̅ε̅ρ̅ ο̅υ̅χ̅ρ̅ο̅ν̅ο̅ς̅ λ̅ε̅ θ̅α̅τ̅ο̅τ̅ο̅υ̅
ἀ̅ν̅χ̅α̅ν̅ ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅ρ̅ι̅ρ̅η̅η̅η̅ ε̅θ̅ρο̅υ̅ψ̅ε̅ ψ̅α̅
ν̅η̅ ε̅τ̅α̅ν̅ο̅υ̅ο̅ρ̅π̅ο̅υ̅

15:34 *cil ac de afouws eswpi qen
pima etemmau*

15:35 π̅α̅υ̅λ̅ο̅ς̅ λ̅ε̅ ν̅ε̅μ̅ β̅α̅ρ̅ν̅α̅β̅α̅ς̅
ἀ̅ν̅ψ̅ω̅π̅ι̅ θ̅ε̅ν̅ τ̅α̅ν̅τ̅ιο̅χ̅ι̅α̅ ε̅ν̅τ̅ε̅β̅ω̅ ο̅υ̅ο̅ε̅
ε̅ν̅ρ̅ι̅ψ̅ε̅ν̅ν̅ο̅υ̅c̅ι̅ ν̅ε̅μ̅ κ̅ε̅μ̅η̅ψ̅ ἡ̅π̅ι̅c̅α̅χ̅ι̅ ἡ̅τ̅ε̅
φ̅τ̅

15:23 ε̅α̅ν̅ε̅ρ̅α̅ἰ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ἰ̅τ̅ο̅ο̅τ̅ο̅υ̅ ν̅ο̅υ̅-
ε̅ἰ̅c̅το̅λ̅η̅ ἡ̅τ̅ε̅ἰ̅ρ̅ε̅: ἡ̅α̅πο̅c̅το̅λ̅ο̅ς̅ μ̅ἡ̅ ν̅ε̅-
π̅ρ̅ε̅β̅υ̅τε̅ρο̅ς̅. ε̅ν̅ε̅ρ̅α̅ἰ̅ ἡ̅ν̅ε̅c̅η̅ν̅υ̅ ε̅τ̅ρ̅η̅ τ̅α̅ν̅-
τ̅ιο̅χ̅ι̅α̅ μ̅ἡ̅ τ̅ς̅υ̅ρι̅α̅ μ̅ἡ̅ τ̅κ̅υ̅λ̅ικ̅ι̅α̅. ν̅ε̅τ̅-
ψ̅ο̅ο̅π̅ ρ̅ἡ̅ ἡ̅ρ̅ε̅θ̅η̅ο̅ς̅. χ̅α̅ι̅ρ̅ε̅τ̅ε̅.

15:24 ε̅π̅ε̅ι̅δ̅η̅ ἀ̅ν̅ω̅τ̅ε̅μ̅ χ̅ε̅ α̅ ρ̅ο̅ἰ̅η̅ε̅
ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅ἡ̅ ε̅ι̅ ψ̅α̅ρ̅ω̅τ̅ἡ̅. ἀ̅ν̅ψ̅τ̅ρ̅τ̅ρ̅
τ̅ἡ̅ν̅τ̅ἡ̅ ρ̅ἡ̅ ρ̅ε̅ν̅ψ̅α̅χ̅ε̅ ε̅ν̅τ̅ε̅κ̅α̅ρ̅ ἡ̅π̅ε̅τ̅μ̅-
ψ̅υ̅χ̅η̅ ἡ̅π̅ἡ̅ρ̅ω̅η̅ ε̅τ̅ο̅ο̅τ̅ο̅υ̅.

15:25 ἀ̅c̅ἡ̅λ̅ο̅κ̅ι̅ ν̅α̅ν̅ ε̅α̅ν̅ε̅ι̅ ε̅ν̅μ̅α̅ ν̅ο̅υ̅ω̅τ̅
ρ̅ἰ̅ ο̅υ̅c̅ο̅π̅. ε̅τ̅ρ̅ε̅ν̅c̅ω̅τ̅π̅ ἡ̅ρ̅ε̅ν̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ἡ̅τ̅ἡ̅-
τ̅α̅υ̅ο̅ο̅υ̅ ψ̅α̅ρ̅ω̅τ̅ἡ̅. μ̅ἡ̅ ν̅ε̅ν̅μ̅ε̅ρ̅α̅τ̅ε̅ β̅α̅ρ̅-
ν̅α̅β̅α̅ς̅ μ̅ἡ̅ π̅α̅υ̅λ̅ο̅ς̅.

15:26 ρ̅ε̅ν̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ε̅α̅ν̅τ̅ ἡ̅π̅ε̅ν̅ψ̅υ̅χ̅η̅ ρ̅α̅
π̅ρ̅α̅ν̅ ἡ̅π̅ε̅ν̅χ̅ο̅ε̅ι̅c̅ ἰ̅c̅.

15:27 ἀ̅ν̅τ̅ἡ̅ἡ̅νο̅ο̅υ̅ λ̅ε̅ ἡ̅ἰ̅ο̅υ̅λ̅α̅ς̅ μ̅ἡ̅
c̅ι̅λ̅α̅ς̅. ἡ̅τ̅ο̅ο̅υ̅ ρ̅ω̅ο̅υ̅ ο̅ἡ̅ ρ̅ἰ̅τ̅ε̅μ̅ π̅ψ̅α̅χ̅ε̅
ε̅ν̅ἡ̅α̅χ̅ω̅ ἡ̅ἡ̅τ̅ἡ̅ ἡ̅ἡ̅α̅ἰ̅.

15:28 ἀ̅c̅ἡ̅λ̅ο̅κ̅ι̅ γ̅α̅ρ̅ ἡ̅π̅ε̅π̅ἡ̅ ε̅τ̅ο̅υ̅α̅α̅β̅
ἀ̅ν̅ω̅ ν̅α̅ν̅. ε̅τ̅ε̅μ̅τ̅α̅λ̅ε̅ λ̅α̅α̅ν̅ ἡ̅β̅α̅ρο̅ς̅ ε̅χ̅ἡ̅
τ̅ἡ̅ν̅τ̅ἡ̅ ἡ̅c̅α̅ ν̅α̅ἰ̅ ρ̅ἡ̅ ο̅υ̅ρ̅ε̅τ̅ο̅ρ̅.

15:29 ε̅c̅α̅ρ̅ε̅ τ̅ἡ̅ν̅τ̅ἡ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅μ̅ο̅ο̅υ̅ ἡ̅-
ψ̅ω̅ω̅τ̅ ἡ̅π̅ε̅ἰ̅δ̅ω̅λ̅ο̅ν̅ μ̅ἡ̅ π̅ε̅c̅η̅νο̅υ̅. μ̅ἡ̅ ν̅ε̅-
ψ̅α̅γ̅μ̅ο̅υ̅ ἀ̅ν̅ω̅ τ̅π̅ο̅ρ̅ν̅ι̅α̅. μ̅ἡ̅ ν̅ε̅τ̅ε̅τ̅ἡ̅ἡ̅ο̅υ̅α̅-
ψ̅ο̅υ̅ ἀ̅ἡ̅ ε̅τ̅ρ̅ε̅υ̅ψ̅ω̅π̅ε̅ ἡ̅μ̅ω̅τ̅ἡ̅ ἡ̅π̅ρ̅α̅α̅ν̅
ἡ̅β̅ε̅. ν̅α̅ἰ̅ ε̅τ̅ε̅τ̅ἡ̅ψ̅α̅ν̅ε̅ρ̅ε̅ε̅ ε̅ρ̅ω̅τ̅ἡ̅ ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅
τ̅ε̅τ̅ἡ̅ρ̅ω̅α̅ν̅. ο̅υ̅χ̅α̅ἰ̅.

15:30 ἡ̅τ̅ο̅ο̅υ̅ θ̅ε̅ ἡ̅π̅τε̅ρο̅υ̅κ̅α̅α̅ν̅ ε̅β̅ο̅λ̅
α̅ν̅ε̅ι̅ ε̅ρ̅ε̅ρ̅αἰ̅ ε̅τ̅α̅ν̅τ̅ιο̅χ̅ι̅α̅. ἀ̅ν̅c̅ε̅ρ̅ε̅ π̅μ̅η̅η̅ψ̅ε̅.
α̅ν̅τ̅ ν̅α̅ν̅ ἡ̅τ̅ε̅π̅ι̅c̅το̅λ̅η̅.

15:31 ἀ̅ν̅ω̅ ἡ̅π̅τε̅ρο̅υ̅ο̅υ̅c̅ ἀ̅ν̅ρ̅α̅ψ̅ε̅ ε̅ρ̅ε̅ρ̅αἰ̅
ε̅χ̅ἡ̅ π̅c̅ο̅π̅c̅.

15:32 ἰ̅ο̅υ̅λ̅α̅ς̅ λ̅ε̅ μ̅ἡ̅ c̅ι̅λ̅α̅ς̅. ε̅ρ̅ε̅ν̅π̅ρ̅ο̅-
φ̅ἡ̅τ̅η̅ς̅ ρ̅ω̅ο̅υ̅ ν̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ἰ̅τ̅ἡ̅ ρ̅α̅ρ̅ ἡ̅ψ̅α̅χ̅ε̅.
ἀ̅ν̅c̅ε̅π̅c̅ ἡ̅ν̅ε̅c̅ἡ̅ν̅υ̅ ἀ̅ν̅τ̅α̅χ̅ρ̅ο̅ο̅υ̅.

15:33 ἡ̅π̅τε̅ρο̅υ̅ρ̅ο̅υ̅ο̅ε̅ἰ̅ψ̅ λ̅ε̅ ἀ̅ν̅χ̅ο̅ο̅ν̅c̅ε̅
ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ἰ̅τ̅ἡ̅ ἡ̅ν̅ε̅c̅ἡ̅ν̅υ̅ ρ̅ἡ̅ ο̅υ̅ε̅ἰ̅ρ̅ἡ̅η̅η̅ ε̅ρ̅ε̅ρ̅αἰ̅
ε̅θ̅ἰ̅λ̅ἡ̅μ̅ ψ̅α̅ ν̅ε̅ν̅τ̅α̅ν̅τ̅α̅ο̅υ̅ο̅ο̅υ̅.

15:34 ἀ̅c̅ἡ̅λ̅ο̅κ̅ι̅ λ̅ε̅ ἡ̅c̅ι̅λ̅α̅ς̅ ε̅τ̅ρ̅ε̅ε̅β̅ω̅
ἡ̅π̅μ̅α̅ ε̅τ̅ε̅μ̅α̅ν̅.

15:35 π̅α̅υ̅λ̅ο̅ς̅ λ̅ε̅ μ̅ἡ̅ β̅α̅ρ̅ν̅α̅β̅α̅ς̅ ν̅ε̅ν̅-
ψ̅ο̅ο̅π̅ π̅ε̅ ρ̅ἡ̅ τ̅α̅ν̅τ̅ιο̅χ̅ι̅α̅. ε̅ν̅τ̅ε̅β̅ω̅ ἀ̅ν̅ω̅
ε̅ν̅ε̅ν̅α̅γ̅ε̅ε̅λ̅ι̅z̅ε̅ μ̅ἡ̅ ρ̅ε̅ν̅κ̅ε̅μ̅ἡ̅η̅ψ̅ε̅ ἡ̅π̅ψ̅α̅χ̅ε̅
ἡ̅π̅ν̅ο̅υ̅τ̅ε̅.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

15:36 μενεσα ρανερουοϋ δε πεχε παυλος υβαρναβας χε μαρενκοττεν ητενχεμπτωμι ηνεπσνηου κατα βακι πιβεν ην ετανριωϋ υπισαχι ητε πβς ηθνητου χε ου πετωοπ υμωου

15:36 μπ̄νσα ρενρουοϋ δε πεχε παυλος ηβαρναβας. χε μαρηκοτη ητηδ̄μπωιηε ηνεσνηϋ κατα πολ̄ις ημ̄. παϊ ηταντα- ϋροειϋ παῡ μπ̄ωαχε μπ̄χοεις χε σερω̄.

15:37 βαρναβας δε παφοϋϋ εωλι υλκειωανηης ηεμωου πετοϋμοϋτ̄ εροϋ χε μαρκος

15:37 βαρναβας δε ηεφοϋϋ εχ̄ι ημ̄- μαϋ η̄ωραηηης πεϋαϋμοϋτε εροϋ χε μαρκος.

15:38 παυλος δε παφερ̄αξιουη χεϋας φη εταϋφωρϋ σαβολ υμωου ισχηη τ̄παμφυλια ογορ ετε υπεϋι ηεμωου επιρωβ̄ εϋτεμοδϋ ηεμωου

15:38 παυλος δε ηεφαξιουη ετ̄μ̄χῑ πενταϋωρ̄χ̄ εβολ̄ υμ̄οου χηη ητ̄- παμφυλια ηπ̄β̄ωκ ημ̄μαϋ ηφωβ̄.

15:39 αϋϋωπι δε ηχε ουχωντ ρωστε ησεφωρϋ εβολ̄ ηποϋερηου βαρναβας δε αϋβ̄ι υμαρκος αϋερρωτ̄ εκϋπρος

15:39 αῡπαροϋϋσμοϋ δε ϋϋπε. ρωστε ησεσαρωου εβολ̄ ηνεϋερηϋ. βαρναβας ηεν αϋχῑ υμαρκος αϋσβ̄ηρ̄ εραϊ εκϋπρος.

15:40 παυλος δε αϋσωτ̄π̄ ησιδ̄ας αϋι εβολ̄ εαϋτηηϋ ητεηη πιρ̄μοϋ ητε φτ̄ εβολ̄ ριτοτοϋ ηηιςνηου

15:40 παυλος δε αϋσωτ̄π̄ ησιδ̄ας. αϋει εβολ̄ εϋτ̄ υμοϋ ητεϋχαρις ηπ̄χοεις εβολ̄ ριτη̄ ηεσνηϋ.

15:41 παϋσιηι δε ηε εβολ̄ θ̄εν̄ τ̄συρια ηεμ̄ τ̄κυδικια εϋταχρο ηηεκκλ̄ησια

15:41 αϋει δε εβολ̄ ετ̄συρια ηη̄ τ̄κιδικια. αϋταχρο ηηεκκλ̄ησια.

16:1 αϋι δε ερ̄ρηι ετ̄κετερβ̄η ηεμ̄ λϋστρα ογορ ις ουμαθηηης εηαϋϋη υμαϋ επεϋραν ηε τιμοθεοϋ ηϋηρη̄ ηου- ϋρη̄ηι ηηουδᾱι υπιστη ηεϋιωτ̄ δε ηε ουειηηη ηε

16:1 αῡω αϋκαταντα εδ̄ερβ̄η ηη̄ λϋστρα. ηεϋη̄ ουμαθηηης δε υμαϋ επεϋραν ηε τιμοθεοϋ επϋηρη̄ ηε ηου- ϋρη̄ηε η̄ηουδᾱῑ ηπιστη. ηεϋειωτ̄ δε ηε ουειηηη ηε.

16:2 φαι ηαϋερμεερε εϋβ̄ηηηϋ ηχε ηιςνηου ετ̄θ̄εν̄ λϋστρα ηεμ̄ ικοηιοη

16:2 παϊ ηεϋρη̄ηη̄τρη̄ ραροϋ εβολ̄ ριτη̄ ηεσνηϋ ετ̄ρη̄ λϋστρα ηη̄ ρικιοηιοϋ.

16:3 φαι αϋοϋϋ ηχε παυλος εϋρεϋι εβολ̄ ηεμαϋ ογορ εταϋοδϋ αϋσοϋβ̄ηηηϋ εϋβε ηηουδᾱι ετ̄ϋοπ̄ θ̄εν̄ ηημᾱ ετε- υμαϋ ηαϋσωουη γαρ̄ τηροϋ χε ηεϋιωτ̄ ουουειηηη ηε

16:3 παϊ ᾱ παυλος ουϋϋ ετρηϋει εβολ̄ ηημαϋ. αῡω αϋχῑτ̄ϋ αϋσβ̄ηηηϋ ετβε η̄ηουδᾱῑ ετ̄ϋοοπ̄ ρη̄ ηημᾱ ετ̄η- μαϋ. ηεϋσοϋη̄ γαρ̄ τηροϋ χε ουειηηηη ηε ηεϋειωτ̄.

16:4 εκωτ̄ δε θ̄εν̄ ηηολις ηαϋτ̄ υμοϋ ετοτοϋ εαρερ̄ εηιρ̄ωη εταϋ- σεμνηηου εβολ̄ ριτοτοϋ ηηηαποστολοϋ ηεμ̄ ηη̄ρ̄εσβ̄υτεροϋ ετ̄θ̄εν̄ ιλ̄ηη̄

16:4 ηεϋηηϋ δε εβολ̄ ηε ριτη̄ ηπολις εϋτ̄ ετοτοτοϋ ετρηϋραρερ̄ εη̄δογμα η̄ταϋκρη̄ηε υμ̄οου εβολ̄ ριτη̄ ηαποσ- τολοϋ ηη̄ ηη̄ρ̄εσβ̄υτεροϋ ετ̄ρη̄ ε̄ιλ̄ηη̄.

16:5 ηεκκλ̄ησια ηεμ̄ ουη ηαϋηηου η- ταχρο θ̄εν̄ ηηαρη̄τ̄ ογορ ηαϋηηου η̄αϋαι θ̄εν̄ τοϋηηηι υμ̄ηηηη

16:5 ηεκκλ̄ησια ηεϋταχρο ηε ρη̄ ηη̄ηη- ηη̄ς αῡω ηεϋρη̄ροϋ ρη̄ ηη̄ηε υμ̄ηηηε.

16:6 αῡσιηι δε εβολ̄ ριτη̄ηη̄ τ̄φ̄ρικια ηεμ̄ τ̄ϋωρα ητε̄ τ̄γαλατια εαϋταρη̄ηο υμ̄ωου ηχε ηηη̄ᾱ εϋοϋαβ̄ εϋτεμ̄σαχι υπισαχι ητε φτ̄ θ̄εν̄ τ̄ᾱσια

16:6 αῡει δε εβολ̄ ριτη̄ηη̄ ηεφ̄ρη̄γ̄ια ηη̄ ηεϋωρα η̄τ̄γαλατια. εαϋκωδ̄ϋ υμ̄οου εβολ̄ ριτη̄ηη̄ ηεηη̄ᾱ ετοϋααβ̄ ετ̄η̄χε ηϋαχε ρη̄ ηᾱσια.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

16:7 εταγί δε ἐρρηι ἐπιμα ἵτε †-
μυσια παγδωντ ἕμωον ἐϋε ἐ†βηθεπιά
ογορ παρχω ἕμωον αν πε ἵχε πιπῆα
ἵτε ιησ

16:8 εταγσιμι δε ἐβολ θεν †μυσια
αγί ἐρρηι ἐ†ρωασ

16:9 ογορ αφογορ ἐπαγλος ἵχε ογ-
ροραμα ἕπιέχωρ ογρωμι ἕμακεδων
εφορι ἐρατϥ εφτωβρ ἕμοϥ εφχω ἕμοσ
χε ἕμοϥ ἐθμακεδονια ἀριβοῆθην ἐρον

16:10 ρωσ δε εταππαϥ ἐπιροραμα
σατοτεπ ἀκω† ἵσα ι ἐθμακεδονια
επσοβπνι χε ετα φ† θαρμεπ ἐριϋεπποϥ
πωοϥ

16:11 ετανι δε ἐβολ θεν †ρωασ
ἀϋε ἵχωλεμ ἐσαμοθρακν πεφρασ† δε
ανι ἐρρηι ἐπεαπολις

16:12 ογορ ἐβολ ἕμαϥ ανι ἐφιλιπ-
ποισ ετε ἵθος τε †ροϥ† ἵτε †τοι
ἵτε θμακεδονια ογπολις ἵκοδωνια
πανϥοπ δε πε θεν †πολις ἐτεἕμαϥ
ἵραπῆροοϥ

16:13 ἵρρηι δε θεν πιῆροοϥ ἵτε πι-
σαββατον ανι σαβολ ἵ†πολις θατεπ
φιαρο πιμα ἐπανεϥι χε ογον οϥ†ροσ-
εϥχην παϥωπι ἕμαϥ ογορ ετανρεμσι
πανσαχι νεμ πιρῖομ εταγί ἐβολ

16:14 ογορ οϥῆρμι ἐπεσαν πε λϥλια
ἐοϥσαῖθῆχι τε ἵτε ογπολις χε θϥατη-
ρων εσερσεβεσῆ ἕφ† πασσωτεμ θαι α
φ† οϥων ἕπερρη† ἐ†ῆθῆσ ἐπν ἐπαρε
παγλος χω ἕμωοϥ

16:15 ετασβιωμσ δε νεμ πεσνι ασ†ρο
ἐρον εσχω ἕμοσ χε ισχε ατετεποлт
ἐοϥλιστη ἕπῆσ αμωιμι ἐθουπ ἐπανι
ϥωπι ογορ ασβι†τεπ ἵχονσ

16:16 ασϥωπι δε εππα ἐ††ροσεϥχην
ασι ἐβολ ἐρραν ἵχε ογἄλοϥ ἕβωκι
ἐογον οϥπῆα ἵρεϥϥιμι νεμασ θαι ἐπασ†
ἵοϥμνϥ ἵεργασια ἵπεσβισεϥ εσοι ἵρεϥ-
ϥιμι

16:7 ἵπεροϥει δε ετμϥσια ἀϥπιαρζε
εβωκ εροϥν ε†βϥθϥνια. ἀϥω ἕπϥκααϥ
ἵβι πεπῆα.

16:8 ἀϥω ἵπεροϥσαα† τμϥσια ἀϥει
ερραῖ ετε†ρωασ.

16:9 ἀϥροραμα βωλπ ἐβολ ἕπαγλος
ἵπεϥϥν. εϥϥε ερε ογρωμε ἕμακεδων
αρρα†τϥ ἕπεϥμ†το ἐβολ εφσοπῆσ ἕμοϥ
εφχω ἕμοσ χε αμοϥ ετμακεδονια
πῆβῆθῆι ερον.

16:10 ἵπερεϥ†ωοϥν δε αϥχω ερον
ἕπροραμα. ἵπεϥνοϥ δε ἀϥϥιπε ἵσα ει
εβωλ ετμακεδονια. επταμο ἕμοοϥ. χε
α πχοεις †αρμῆ εταϥϥεοειϥ παϥ.

16:11 ἵπερεπκω δε ἐβολ ρῆ †ρωασ
ἀπσοβῆρ εσαμοθρακν. ἕπεϥραστε δε
επεαπολις.

16:12 ἐβολ δε ρῆ πμα ετἕμαϥ
επεφιλιπποσ. ογπολις χε καδονια. ετε
†αῖ τε †ϥορπ ἕ†μερις ἵτμακεδονια.
νεϥϥοοπ δε ρῆ †εῖπολις ἵρεπρροοϥ.

16:13 ἕπεροοϥ δε ἵπσαββατον ἀπει
εβωλ πβολ ἵ†πϥλῆν εχῆ πῆρο εϥμα
εϥαπϥλῆλ ἵρη†τϥ. ἀϥω ἀρημοοσ ἀ-
ϥαχε ἕπ νερῖομε ἵταϥει ἐβολ ϥαρον.

16:14 εϥῆ οϥερμιε δε σω†μ επεσαν
πε λϥλια. οϥσαπῆθῆ ἵτε †πολις ἵ-
θϥα†ιρα. εϥϥμϥε ἕπνοϥτε. †αῖ επτα
πχοεις οϥων ἕπερρη†. ε†ρεσ†ρ†ησ
επε†ερε παγλος χω ἕμοοϥ.

16:15 ἵπερεσχι βαλτισμα δε ἵποσ
ἀϥω πεσῆ. ασσεπσωπῆ εσχω ἕμοσ χε
εϥϥε α†ε†ῆκρῆε εα† ἕπῆστη ἕπχοεις
αμῆ†τη εροϥν ἵ†ε†ῆϥωπε ρῆ πανῆ.
ἀϥω ασσωκ ἕμῆον ἵχπαρ.

16:16 ασϥωπε δε επαβωκ εϥλῆλ. ογ-
ϥεερε ϥνῆ ερε οϥπῆα ἵρεϥϥιμε ρῖωασ
ασ†ωμῆ† ερον. †αῖ επεσ† ἵρεπποβ
ἵρομῆ† ἵπεσχισοοϥε εϥϥιπε.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

16:17 θαι ετασμοϋ ησα παυλος
νεμαν πασωϋ εβολ εσχω υμοσ χε
παιρωμι ρανεβιακ ητε φ† ετβοσι νε
παι ετρωιωϋ πωτεν ηουμωιτ ηουχαι

16:18 φαι δε πασρα υμοϋ ηουμωϋ
ηεροου εταφερμκαρ ηρητ δε ηξε
παυλος ογορ εταφκοτϋ επιπνα πεχαϋ
χε †ρπονρην πακ ϑεν φραν ηησ πχς ει
εβολ ηρητς ογορ αϋι εβολ η†ουνοϋ
ετεμμωϋ

16:19 εταυναϋ δε ηξε νεσβισειϋ χε
ασι εβολ ηρητς ηξε †ρελπις ητε
πορρωβ αγαμοι υπαυλος νεμ σιδασ
αϋωϋ† υμωου εβολ ε†αγορα ϋα
πιαρχων

16:20 ογορ εταυενοϋ ρα νισατηγοϋς
πεχωου χε παιρωμι σεϋθορτερ ητεπ-
πολις εραηιοϋδαι νε

16:21 ογορ σερωιωϋ παν ηραηκεκαρς
παι ετεσϋε παν αν εϋοποϋ ουδε εαι-
τοϋ ελνον ραηρωμειοσ

16:22 ογορ αϋτωηϋ ερηηι εχωου ηξε
πιμνηϋ ογορ νισατηγοϋς αϋφωϑ ηνου-
ρβωσ αυερκελεϋηη ησεραιοϋι ερωου υπ-
ωβωτ

16:23 εταϋ† ηουμωϋ ηϋαϋ πωου
αϋριτοϋ επιϋτεκο εαϋρπονρην ετοτϋ
υπιρεϋαρεϋ ητε πιμα ησωνρ εαρεϋ
ερωου ϑεν οϋταχρο

16:24 φαι εταϋβι ηουρπονρην υπαιρη†
αϋριτοϋ εϑουηη επιϋτεκο ετσαϑουηη
ογορ αϋταχρο ηνουβδαϋαϋ επιϋε

16:25 ηρηη δε ϑεν †φαϋι υπιεχωρρ
παυλος νεμ σιδασ ενερ†ροσειϋχεσθε
παιρςμοϋ εφ† παϋσωτεμ ερωου ηξε ηη
ετσοηρ

16:26 ηουρρο† ϑεν οϋρο† αϋϋωπι ηξε
οϋηιω† υμοημεη ρωσδε ησεκμ ηξε
νισεν† ητε πιμα ησωνρ η†ουνοϋ δε
αϋουωη ηξε ηρωου τηροϋ ογορ ηη-
σναϋρ ητωου τηροϋ αυβωλ εβολ

16:17 ταϊ δε νεασουαρς ησα παυλος
νημαν. ασαϋκακ εβολ εσχω υμοσ. χε
νεϊρωμε ηρημραλ νε υπνοϋτε ετχοσε.
εϋταϋεοειϋ παν ητερην υπουχαϊ.

16:18 παϊ δε ενεσειρε υμοϋ πε ηραρ
ηροου. ητερεϋρροϋρϋ δε ηβι παυλος
αϋκτοϋ πεχαϋ υπελνα. χε †παραγγιλε
πακ ρμ παραν ηησ πεϋς ετρεκει εβολ
ηρηητς. αϋω ητεϋνοϋ ετμμωϋ αϋει
εβολ ηρηητς.

16:19 ητεροϋηναϋ δε ηβι νεσβισοϋε
χε ασβωκ ητοοτοϋ ηβι θελπις υπεϋ-
ρωβ. αϋαμαρτε υπαυλος μη σιδασ
αϋσωκ υμοου εταγορα ηηαρρηη παρϋων

16:20 αϋω αϋϋιτοϋ ερατοϋ ηνεστρα-
τηγοσ ευχω υμοσ χε νεϊρωμε ρεν-
ηουδαϊ νε. σεϋτορτρ ητεηπολις.

16:21 αϋω σεταϋεοϋϋ ηρηνσωηη ηστο
παν αν εϋιτοϋ η εααϋ εαηον ρεν-
ρρωμαιοσ.

16:22 α πιμνηϋ δε πωτ εραϊ
εχωου. αϋω νεστρατηγοσ αϋπερ νεϋ-
ροϋτε. αϋω αϋουερσαρνε ερϋουε εροου
ηρηνβεροοβ.

16:23 αϋω ητεροϋηναϋ ραρ ησϋϋε
αϋηοϋου επεϋτεκο. εαϋπαραγγιλε υ-
πετρηημ πεϋτεκο εραρεϋ εροου ρη
οϋωρϋ.

16:24 ητοϋ δε αϋϋη ηουπαραγγελια
ητεημηηε αϋηοϋου επεϋτεκο ετρηηροϋηη.
αϋω ηεουερηητε αϋταχροϋ ρη οϋϋε.

16:25 ρη τπωϋ δε ητεϋϋηη παυλος
μη σιδασ ηεϋϋηηη πε. αϋω ηεϋςμοϋ
επνοϋτε. ηεϋσωτμ εροου ηβι ηετμηηρ.

16:26 αϋω ρη οϋϋσνε αϋηοβ ηκμτο
ϋωπε. ρωστε ησεηοειη ηβι ησηητε υπε-
ϋτεκο. α ηρο τηροϋ οϋωη ητεϋηηοϋ.
αϋω ημρηη ηοϋον ηη αυβωλ εβολ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

16:27 εταρνερσι δε ηξε πιρεφαρες ητε πιμα ησωνη ογορ εταρναυ επιρωου ητε πιωτεκο εγουνη αφωκεμ ητερσηφι εφναθοθεεφ εφμεγι χε αυφωτ ηξε ηη ετσωνη

16:28 αφωψ δε εβολ ηξε παυλος χεν ουνηψ† ηςμη εφχω μμοσ χε ιμπερερ ρλι ιμπερζωου ηακ τενιλαιμα γαρ τηρου

16:29 αφβι δε ηνωιμη αφβοχι εθουη ογορ εταρψωπι χεν ουθεερτερ αφριτφ εθρηη θαρατφ ιμπαυλος ηεμ σιδασ

16:30 ογορ εταρενου εβολ πεχαφ ηωου χε ηαβισειφ ου πετσειλψα ητααιφ ρηα ηταπορημ

16:31 ηνωου δε πεχωου χε ηαρ† ελβς ηησ ογορ εκενορημ ηθοκ ηεμ πεκηη

16:32 ογορ αυσαχι ηεμαφ ιμψαχι ητε ηβς ηθοφ ηεμ πεφνη τηρφ

16:33 ογορ αφολου ηφουηου ετειμαυ ητε πιεχωρρ αφχοκμου εβολ χεν ηουερθωτ ογορ αφβιωμς ηθοφ ηεμ πεφνη τηρφ

16:34 εταρενου δε εθουη επεφνη αφχα ουτραπεζα θατοτου ογορ ηαφθεληηλ ιμμοφ ηεμ πεφνη τηρφ εταρηαρ† εφ†

16:35 ετα πιεροου δε ψωπι αυουωρπ ηξε ηιατηφους ηραηραβδουχους ευχω μμοσ χε χα ηηρωμη ετειμαυ εβολ

16:36 αφταμε παυλος δε εηαισαχι ηξε πιρεφαρες ητε πιμα ησωνη χε α ηιατηφους ουωρπ ρηα ησεχα οηηου εβολ †ηου ουη αμωμη εβολ μαψε ηωτηη χεν ουρηρηηη

16:37 παυλος δε πεχαφ ηωου χε εταυρηουι ερον ηδημμοσια εδηον ραηρωμη ηρωμεος ητεηερπκερωουι ιμρηαη αν αυρητηηη ελψτεκο ογορ σερηουι μμον εβολ ηχωη μμον αλλα μαρουι ηθωουι ησειητηη εβολ

16:38 αυταμε ηιατηφους δε εηαισαχι ηξε ηιαβδουχους αυερρο† δε εταυρωτηη χε ραηρωμεος ηε

16:27 αφτωουη δε ηβι πετρηχη πεψτεκο. αυω ητερεφηαυ εηρο ιμπεψτεκο εγουνη. αφτεκμ τερσηφε αφει εφηαροτβεφ εφμεεγε χε α ηετμηρ πωτ εβολ.

16:28 παυλος δε αφμουτε εροφ ρη ουηοβ ηςμη εφχω μμοσ. χε ιπρη λααυ ηακ ιμπεθοου τημπειμα γαρ τηρη.

16:29 αφχι δε ηουκωρη αφπωτ εροηη αφπαρηφ ραρηφ ιμπαυλος ηη σιδασ εφστωτ.

16:30 αυω αφητου εβολ πεχαφ ηαυ χε ηαχισοουε. ου πετεψψε εροι εααφ χε ειεουχαϊ.

16:31 ητουου βε πεχαυ χε ηιστεγε επχοεις ις πεχς. αυω κηαουχαϊ ητοκ αυω πεκηη.

16:32 αυω αυχω εροφ ιμψαχε ιμχοεις ηη ουον ηημ ετρη πεφνη.

16:33 αφχιτου δε ιμπαυ ετειμαυ ητεψωη. αφχοκμου εβολ ρη ηεψσηψε. αυω ητεηηου αφχιβαηηηηη ητοφ ηη ηετηουφ τηρου ηε.

16:34 αφχιτου δε ερηαι επεφνη. αφκω ραρωου ηουτραπεζα αυω ηεφτεληηλ πε εαφηιστεγε επχοεις ηη πεφνη τηρφ.

16:35 ητερε ρτοουε δε ψωπε α ηεστρηηφους χουη ηρηηαψβωτ ευχω μμοσ. χε κα ηειρωμε εβολ.

16:36 αυω α πετρηχη πεψτεκο ταμε παυλος επειψαχε. χε α ηεστρηηφους ταουου εκατηητη εβολ. τηου βε αμηητη βωκ ρη ουειρηηηη.

16:37 παυλος δε πεχαφ ηαυ χε αυρηουε ερον δημμοσια. εαηον ρεηρωμε ηρωμαιος εηη ηοβε ερον. αυηοηη επεψτεκο. τηου βε σεηουχε μμον εβολ ηχιουε μμον. μαρουει ητουου ησειητη εβολ.

16:38 α ηαηουρωε δε ταμε ηεστρηηφους επειψαχε. αυω αυρηουτε ητερουρωτωη χε ρεηρωμαιος ηε.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

16:39 ογορ εταγι αυθωνχ ερωωυ
ογορ εταγενοу εβολ αυτχο ερωωυ
ερωωυε πωου εβολ χεν τουπολιc

16:40 εταγι δε εβολ χεν πιωτεκο
αυγε εθουη εβη ηδυδία ογορ εταγ-
παу αυтпомт ηπιcπνου ογορ αυι εβολ

17:1 εταγcιηι εβολ χεν τλμφιπολιc
пем τλπολλωπια αυι εθεccαλoηικη πι-
μα ετε οyon οуcγπαγωγη ηθηтq ητε
πноυδαι

17:2 κατα τcγνηθια δε ητε παυλοc
αυγε εθουη ψαρωу ογορ παρсахи
пемωου εβολ χεν πιтрафи ψα γ
ηсаββατον

17:3 εφοуогε εβολ ογορ εφχω χα-
τοτοу χε ρωт ητε пхс бiмкаг ογορ
ητεφτωпq εβολ χен пη εомωουт ογορ
χε φαι пе ηс пхс φαι λнок ετpиωиу
μμοq πωтеп

17:4 ογορ ραпоуон δε εβολ ηθηтоу
αυпаρт ογορ ауоп εлаулоc пем
сiлac ηχε оуμну εфου ητε пη етер-
сеβесөε ητε πюуеипηп ραпpиoмi δε ητε
пpоуат ηραпkouχι an

17:5 αυχορ δε ηχε πноυδαι ογορ
αυбi ηραпρωи егзωу ητε пiагоppeoc
ογορ εταγөουет оуμну ауψөортер
ηтполиc ογορ αυι εβрен ηηη ηiaccωп
εуκωт ηсωу ηсеёноу εβολ ρα пиηу

17:6 ετεμποухеμou δε ауωут ηiacc-
ωп εβολ пем ρапкеcпноу ψа пaρχωп
ητε тполиc еуωу εβολ χε пai пе пη
εтауψөортер ηтoкoуμeпηп ογορ ceψоп
таi

17:7 εа iaccωп ψопоу εроq ογορ пai
тнpoу ceт εθουη εβрен пpзωп ητε
поуpо еуxω μмоc χε qψоп ηχε кеуpо
ηс

17:8 ауψөортер δε μпиηу пем пi-
арχωп ητε тполиc еуcωтeм εпai

17:9 ογορ εтаубi μпeтceμпψа ηтеп
iaccωп пем пкесωxп ауxау εβολ

16:39 αυει δε αυπαρακαλει μμοу.
ауω ηтepoуηтoу εβολ. ауceпcωпoу
εβωк εβολ ρη тполиc.

16:40 ηтepoуει δε εβολ ρμ пeψтeкo
ауβωк εpоуη ψа λυδiа ауω ηтepoу-
пау епecпнy ауceпcωпoу ауει εβολ.

17:1 аумоуψт δε ηтаμφιπολιc ауω
таπολλωпia. ауει εθεccαλoηικη. пма
енepе оуcγπαγωγη пηiоуδaй ηpηтq.

17:2 κατα πωпт δε μпaулоc аqβωк
εpоуη ψαpооу. ауω аqр ψоμηт ηсаβ-
βαтoп ефψахе пмау εβολ ρη пe-
гpафи.

17:3 εqβωλ μμοу ефтамо μμοу
επεхс. χε ρапс етpеqμoу ауω пq-
тwoуηп εβολ ρη пeтmoоyт. ауω χε
пeхс ic пе пaй εттауөeиу пηтп.

17:4 ρоiηe δε εβολ ηpηтoу ауπiөe
ауω ауоуаpоу елаулоc μп сiлac.
оуμннуе δε епaψωq ппpελληп етψμ-
ψe. ауω ρаг ρη пeρiоme ηpμмаo.

17:5 ηiоуδaй δε ηтepoукωг. ауβωк
ауxй пмау ηpεпpωme ηpμпpocβ μпo-
пнpoc. ауω ауceуг оуμннуе ауψтpтp
тполиc. ауει δε еpμ пηi ηiaccωп.
ауψиe ηсωу ептoу εβολ ппaρpμ
пμннуe.

17:6 ауω ηтepoутμpε epооу ауcωк
ηiaccωп μп ρоiηe ппecпноу ппaρpηп пaр-
χωп еуаψкак εβολ χε пaй пeптау-
апacтaтoу ηтoкoуμeпηп. ауω ауει
εпeйma.

17:7 аqψoпoу epоq ηбi iaccωп. пaй δε
тнpoу еут оуβe ηдогма μпppo. еуxω
μмоc χε оуη керpо ψооп χε ic.

17:8 ауω ауψтpтp μпμннуе μп
пaρχωп еуcωтμ епaй.

17:9 ауω ауxй ψптpε ηтп iaccωп
μп пкесeпe аукаау εβολ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

17:10 πισ^νη^νο^υ Δε σα^το^το^υ αυ^τφ^ε πα^υλ^ος εβ^ολ νε^μ σι^λα^ς ηχ^ωρ^θ ερ^ην^ι εβ^ερ^οι^α ηθ^ωο^υ Δε ετ^αυ^ι εμ^αυ αυ^{ψε εθ^ου^ν ετ^ςυ^να^γω^γη ητ^ε πη^ου^Δαι}

17:10 πτ^ευ^νο^υ Δε α πε^ση^νυ χο^ου μπ^αυ^λο^ς πτ^ευ^ψη αυ^ω σι^λα^ς ερ^αι εβ^ερ^οι^α. πτ^οο^υ Δε πτ^ερ^ου^πω^θ εμ^αυ. αυ^βω^κ πτ^ευ^νο^υ ερ^ου^ν ετ^ςυ^να^γω^γη πη^ου^Δαι.

17:11 παι Δε πε ρα^πε^υρ^εη^νς πε ερ^οτ^ε πη ετ^θε^ν θε^σσ^αλ^ον^ικ^η παι ετ^αυ^ψε^π πι^σα^χι ερ^ωο^υ θε^ν ρω^ου^ττ^ι ηρ^ητ πι^βε^ν ευ^θο^τθ^ετ μμ^ην^ι θε^ν πι^τρ^αφ^η χε αν παι ωπ μπ^αι^ρη^τ

17:11 παι Δε πε ρε^πρ^ημ^ηρ^ητ πε ερ^ου^ε πε^τρ^η θε^σσ^αλ^ον^ικ^η. εα^υψ^ωπ ερ^οο^υ μπ^ωα^χε ρη ου^νο^β πο^υρ^οτ. ευ^ρο^τρ^ητ ρη πε^τρ^αφ^η μμ^ην^ε χε παι σμ^ον^τ πτ^ει^ρε.

17:12 ου^μη^ψ με^ν ου^ν εβ^ολ ηθ^ητ^ου αυ^πα^ρτ^ι νε^μ ρα^νκ^εο^υο^ν εβ^ολ θε^ν πι^ου^εμ^ην ηρ^ιο^μι ηε^υδ^ιχ^ημ^ων νε^μ ρα^νκ^ερ^ωμ^ι ηρ^αν^κο^υχ^ι αν

17:12 ρα^ρ βε εβ^ολ ηρ^ητ^ου αυ^πι^στ^ευ^ε αυ^ω ρε^πρ^ηο^με ηρ^ελ^λη^ν πρ^ημ^αο. μη ρε^πρ^ωμ^ε επ^αψ^ωο^υ.

17:13 ετ^αυ^εμ^ι Δε ηχ^ε πη^ου^Δαι ητ^ε θε^σσ^αλ^ον^ικ^η χε α πα^υλ^ος ρι^ωψ θε^ν τκε^βε^ρο^ια μπ^ισ^αχ^ι ητ^ε φτ αυ^ι επ^ικ^εμ^α ετ^εμ^αυ ευ^κι^μ ηπ^ημ^ηψ ευ^ψο^ρτ^ερ μμ^ωο^υ

17:13 πτ^ερ^ου^ει^με Δε πβ^ι πη^ου^Δαι πε^βο^λ ρη θε^σσ^αλ^ον^ικ^η. χε αυ^τα^ψε^οε^ιψ ρη βε^ρο^ια μπ^ωα^χε μπ^ηο^υτ^ε. εβ^ολ ρη^τμ πα^υλ^ος. αυ^ει ον εμ^αυ ευ^ψο^ρτ^ερ αυ^ω ευ^κι^μ εμ^ημ^ηψ^ε.

17:14 το^τε σα^το^το^υ αυ^τφ^ε πα^υλ^ος εβ^ολ ηχ^ε πισ^νη^νο^υ εθ^ερ^εψ^ε εχ^εν φι^ομ αυ^σω^π Δε μμ^αυ ηχ^ε σι^λα^ς νε^μ τι^μο^θε^ος

17:14 πτ^ευ^νο^υ Δε α πε^ση^νυ χο^ου μπ^αυ^λο^ς ετ^ρε^ψβ^ωκ ψα^ρρ^αι εχ^η θα^λα^σσ^α α σι^λα^ς Δε βω μμ^αυ μη τι^μο^θε^ος.

17:15 πη Δε επ^αυ^τφ^ο μπ^αυ^λο^ς εβ^ολ αυ^εν^ψ ερ^ην^ι ελ^θη^νη^να^ς ου^ορ ετ^αυ^βι επ^το^λη εβ^ιπ^ων^ι ηπ^ισ^ην^ου σι^λα^ς νε^μ τι^μο^θε^ος ρη^{να} ησ^{ει} ρα^ρο^υ ηχ^ωλ^εμ αυ^ι εβ^ολ αυ^{ψε πω^ου}

17:15 πε^τκ^αθ^ισ^τα Δε μπ^αυ^λο^ς αυ^ητ^ι ψα αθ^ην^αι^ς. αυ^ω πτ^ερ^ου^χι πο^υε^ντ^ολ^η πτ^οο^ττ^ι ψα σι^λα^ς μη τι^μο^θε^ος χε ευ^εε^ι ψα^ρο^υ ρη ου^βε^πη αυ^ει εβ^ολ.

17:16 πα^υλ^ος Δε πα^ρθ^εν λθ^ην^ην^ας εψ^ομ^ς εβ^ολ θα^χω^ου αρ^χω^ντ Δε ηχ^ε πε^ρπ^ηα ηθ^ηρ^η ηθ^ητ^ι ερ^ηα^υ ετ^πο^λι^ς εσ^οψ μμ^ετ^ψα^μψ^ε ιλ^ωλ^ον

17:16 ερ^ε πα^υλ^ος Δε βω^ψτ ρη^το^υ ρη αθ^ην^αι^ς. α πε^ρπ^ηα ρο^χρ^χ ηρ^ητ^ι ερ^ηα^υ ετ^πο^λι^ς εσ^με^ρ μμ^α πε^ιλ^ωλ^ον.

17:17 πα^ρσ^αχ^ι με^ν ου^ν θε^ν τς^υν^αγ^ωγ^η ητ^ε πη^ου^Δαι νε^μ πη ετ^ερ^σε^βε^σε νε^μ ου^ον πι^βε^ν ετ^εψ^αυ^θο^υτ^ι μμ^ην^ι ρι τα^γο^{ρα}

17:17 πε^ρψ^αχ^ε Δε πε μη πη^ου^Δαι ρη τε^υς^υν^αγ^ωγ^η μη πε^τψ^μψ^ε. αυ^ω πε^τρ^η τα^γο^{ρα} μμ^ην^ε ηπ^αρ^ρη πε^τη^νυ ερ^ατ^ι.

17:18 ρα^νο^υο^ν Δε εβ^ολ θε^ν πι^επ^ικο^υρ^ιο^ς νε^μ πι^στ^οι^χο^ς μφ^ιλ^οσ^οφ^ος πα^υτ^ι ου^βη^ψ ου^ορ ρα^νκ^εχ^ωο^υν^ι πα^υχ^ω μμ^ος χε ου πε^τε^ρο^υω^ψ εξ^ου ηχ^ε παι^ςπ^ερ^μο^λο^γο^ς ρα^νκ^εχ^ωο^υν^ι Δε πα^υχ^ω μμ^ος χε ου^ρε^ψρ^ηω^ιψ πε ητ^ε ρα^νλ^εμ^ων ηψ^εμ^μο χε πα^ρρ^ηω^ιψ πω^ου πε ηη^ς νε^μ τε^ρα^να^στ^ασ^ις

17:18 ρο^ιη^ε Δε ρη επ^ικο^υρ^ιο^ς μφ^ιλ^οσ^οφ^ος. μη πε^στ^οι^κο^ς ευ^ττ^ων πη^μα^ρ πε. αυ^ω πε^{ρε ρο^ιη^ε χω μμ^ος. χε ερ^ε πε^ισ^αψ^αχ^ε χω μμ^ος χε ου. ρε^νκο^ου^ε Δε πε^ρα^υ χε ερ^τα^ψε^οι^ψ ηρ^εν^νο^υτ^ε πβ^ρρ^ε. εβ^ολ χε πε^ρε^γα^γτ^ελ^ιζε πι^ς αυ^ω πτ^αν^ασ^τα^σι^ς πη^τμ^οο^υτ.}

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

17:19 ἀγάμονι δε ἕμοσ ἀγένης ἐθούνη
ἐπιαριοπαγος εὐχῶ ἕμος κε οὐον
ῥῶμον ἕμον ἐέμι κε ταϊσβῶ ἕβερι οὐ
τε ετεκσαχι ἕμος

17:20 κῆμι ἡζανσαχι ἡψεμο ἐθούνη
ἐνεπμαψχ τενοῦωψ ἐέμι κε οὐ νε παῖ

17:21 πᾶθηπνεος δε τηροῦ νεμ πι-
ψεμμοῦ εθηνου ἐμαγ παγδρωστ ἐρῶλι
ἀπ πε ἐβηλ ἐσαχι νεμ ἐσωτεμ ἐρωβ
ἕβερι

17:22 ἀφορῖ δε ἐρατῆ ἡχε παγδος
ἄεν θμῆτ ἕπιαριοπαγος πεχαῆ πιρωμι
ἡθᾶθηπνεος κατὰ ζωβ πιβεν τῆαγ
ἐρωτεπ κε τετενοι ἡρεψαμψε ἰθ
ἡζουό

17:23 εἰσιμι γαρ οὐοζ εταῖμαγ ἐπῆ
ετετεπερσεβεςθε ἕμωῦ ἀιχιμι ἡου-
ψηνοῖ εσδθουῖτ ἐρῆμι ζωτς κε φτ
ετεπσωοῦπ ἕμοσ ἀπ φῆ οῦπ ετετεπερ-
σεβεςθε ἕμοσ τετεπσωοῦπ ἕμοσ ἀπ
φαι ἀποκ ἐτῆζιωψ ἕμοσ πωτεπ

17:24 φτ εταφθαμῆ πικοςμος νεμ
ζωβ πιβεν ετῶοπ ἡθῆητῆ φαι πε πδς
ἡτφε νεμ ἡκαζῖ παφῶοπ ἀπ ἄεν
ζανερφῆνοῖ ἕμοῦπκ ἡχι

17:25 οὐδε νεψαγψεμψι ἕμοσ ἀπ
ἡχε ζανχιζ ἡρωμι ἡδερῆρια ἀπ ἡρῶλι
ἡθοσ πεττ ἕπῶπθ νεμ φῆιῆι ἡουον
πιβεν

17:26 ἐαφθαμῆ ῥῶλολ πιβεν ἡτε
πιρωμι ἐβολ ἄεν οῦαι εθροῦψωπι
ζῖχεν ἡρο ἕπκαζῖ τηρῆ ἐαφῶωψ ἡζαν-
σῆου εῦθηψ ἡχεν ψορπ νεμ πιῶωψ ἡτε
ποῦχιπψωπι

17:27 εθροῦκωτ ἡσα φτ κε ζαρά γε
σεπαχομχεμ ἡσωῆ ἡσεχεμῆ κετοι
δῆουῆου ἀπ ἕπιουαι πιουαι ἕμον

17:28 ἀπῶπθ γαρ ἡθῆητῆ οὐοζ ἀπκῖμ
οὐοζ ἀπῶοπ ἕφῆητῆ εταγχοσ ἡχε
ζανκεῆωοῦπ ἐβολ ἄεν πιποῖης ετἄεν
θηνοῦ κε ἀπῶπ περῆεπῶσ γαρ

17:19 αγαμαρτε δε ἕμοσ ἀγχῆτῆ
εζουνη επαριου παγος. ευχω ἕμος κε
τηπαουωψ εειμε κε ου τε τεϊσβω
ἡβῆρε ετκχω ἕμος.

17:20 κεινε γαρ ἡζενψαχε ἡβῆρε
εζουνη ενεπμααχε. τποῦωψ δε εειμε κε
ου νε παῖ.

17:21 παθηπαις γαρ τηρου μη ἡψεμο
ετηρητου μενσρῆε ελααυ ειμητι εψαχε.
ἡ εσωτῆ ευψαχε ἡβῆρε.

17:22 παγδος δε αφαζερατῆ ζῆ
τηντε ἕπαριου παγος. ευχω ἕμος κε
ἡρωμε παθηπαιος ζῆ ζωβ πιμ τῆαγ
ερωτη. εψχε ἡτετη ζενρεψωμψε ποῦτε.

17:23 εἴμοσψε γαρ εἶμαγ ἐπετετῆ-
οῦωψτ παγ. ἀῖρε ευψηγε ερσῆζ ερος.
κε πποῦτε ετεπσεσοῦπ ἕμοσ ἀπ.
πετετῆοῦωψτ δε παῆ ἡτετῆσοῦπ ἕμοσ
ἀπ. παῖ πε ετῆαψεοειψ ἕμοσ πῆητῆ.

17:24 πποῦτε πεπταφταμῆ πικοςμος
μη πετηρητη τηρου. παῖ πε πχοεις
ἡτπε μη πκαζ. πεφουηζ ἀπ ζῆ ρπε
ἕμοῦπῆ ἡβιχ.

17:25 οὐδε νεψαατ ἀπ ἡλααυ ετ-
ρεψωμψε παῆ εβολ ζῆτῆ ἡβιχ ἡἡρωμε.
ἡτοσ πεττ ἕπῶπθ ἡουον πιμ. αῦω
τεπῆον ἕπτηρῆ.

17:26 εαφταμῆ ζεθῆος πιμ ἡρωμε
εβολ ζῆ οῦα ετρεῦοῦωζ εχῆ φο τηρῆ
ἕπκαζ. εαφτωψ ἡζεποῦοειψ. αῆουεζ-
σαρῆε ἕμοῦ. αῦω ἡτοῦ ἡπνευμα
ἡψωπε.

17:27 ετρεῦῶῖνε ἡσα πποῦτε. εψωπε
εῦπαψδ ἕβωμῆ ἡσερε εροφ. καῖπερ
ἡφουηγ ἀπ εβολ ἕποῦα ποῦα ἕμον.

17:28 επῶοοπ γαρ ἡρητη αῦω εποηζ
ἡρητη αῦω επκῖμ. ἡεε οπ ἡτα ζοῖνε
ἡπτηπποῖηηης χοος. κε ἀπῶπ περῆεπῶσ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

17:29 ε̅λνον ου̅γενος ουν̅ η̅τε φ̅† ε̅υε
παν̅ αν̅ ε̅ορεν̅μεν̅ι̅ ε̅που̅β̅ ιε̅ ρ̅ατ̅ ιε̅ ω̅νι
μ̅φωτ̅ρ̅ η̅τε̅χνη̅ ιε̅ μ̅οκμ̅εκ̅ η̅ρω̅μι̅ χε̅
α̅ϑο̅νι̅ μ̅μω̅ου̅ η̅χε̅ φ̅†

17:30 ν̅ισνο̅ν̅ με̅ν̅ η̅τε̅ †̅με̅τα̅τ̅ε̅μι̅ α̅ϑ̅-
χ̅αυ̅ ε̅βο̅λ̅ η̅χε̅ φ̅† †̅νο̅υ̅ λ̅ε̅ ρ̅ι̅ω̅ι̅ω̅
η̅ν̅ιρ̅ω̅μι̅ ε̅ο̅ρε̅ ο̅υ̅ον̅ ν̅ι̅βεν̅ ε̅ρ̅με̅τα̅νο̅ι̅
ϑ̅εν̅ μ̅αι̅ ν̅ι̅βεν̅

17:31 κατα̅ φ̅ρη̅†̅ χε̅ α̅ϑ̅ε̅μ̅με̅ ο̅υ̅-
ε̅ρο̅ου̅ ε̅ϑ̅η̅†̅ρ̅α̅π̅ ε̅†ο̅κο̅υ̅με̅νη̅ η̅ϑ̅η̅τ̅ϑ̅
ϑ̅εν̅ ο̅υ̅μ̅ε̅θ̅μ̅νι̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅ι̅τε̅ν̅ π̅ιρ̅ω̅μι̅ ε̅τ̅-
α̅ϑ̅ε̅α̅υ̅ϑ̅ ε̅α̅ϑ̅†̅ μ̅φ̅η̅α̅ρ̅†̅ η̅ο̅υ̅ον̅ ν̅ι̅βεν̅
ε̅α̅ϑ̅το̅υ̅νο̅ς̅ ε̅βο̅λ̅ ϑ̅εν̅ η̅ν̅ ε̅θ̅μ̅ω̅ου̅τ̅

17:32 ε̅τα̅υ̅σω̅τε̅μ̅ λ̅ε̅ χε̅ αν̅α̅σ̅τα̅σι̅ς̅
η̅τε̅ η̅ιρ̅ε̅ϑ̅μ̅ω̅ου̅τ̅ ρ̅α̅νο̅υ̅ον̅ με̅ν̅ α̅υ̅σω̅βι̅
ρ̅α̅ν̅κε̅χ̅ω̅ου̅νι̅ λ̅ε̅ α̅υ̅χο̅ς̅ χε̅ ε̅νε̅σω̅τε̅μ̅
ε̅ρο̅κ̅ ε̅ο̅β̅ε̅φ̅αι̅

17:33 ο̅υ̅ο̅ρ̅ πα̅ιρ̅η̅†̅ ο̅η̅ α̅ πα̅υ̅λ̅ο̅ς̅ ι̅
ε̅βο̅λ̅ ϑ̅εν̅ το̅υ̅μ̅η̅†̅

17:34 αυ̅το̅μο̅υ̅ λ̅ε̅ ε̅ρο̅ϑ̅ η̅χε̅ ρ̅α̅ν̅ρω̅μι̅
ε̅α̅υ̅η̅α̅ρ̅†̅ η̅αι̅ ε̅τε̅η̅α̅ρε̅ λ̅ι̅ο̅ν̅η̅σι̅ο̅ς̅ η̅ϑ̅η̅το̅υ̅
π̅α̅ρ̅ιο̅πα̅γ̅ι̅τ̅η̅ς̅ η̅ε̅μ̅ ο̅υ̅ε̅ρ̅ι̅μ̅ι̅ ε̅πε̅σ̅ρα̅ν̅ πε̅
λ̅α̅μα̅ρι̅ς̅ η̅ε̅μ̅ ρ̅α̅ν̅κε̅χ̅ω̅ου̅νι̅ η̅ε̅μ̅ω̅ου̅

18:1 με̅νε̅ν̅σα̅ η̅αι̅ ε̅τα̅ϑ̅ι̅ ε̅βο̅λ̅ ϑ̅εν̅
α̅θη̅ν̅η̅η̅ς̅ α̅ϑ̅ι̅ ε̅κο̅ρι̅ν̅θ̅ο̅ς̅

18:2 α̅ϑ̅ι̅μ̅ι̅ η̅ο̅υ̅ιο̅υ̅λ̅αι̅ ε̅πε̅σ̅ρα̅ν̅ πε̅
α̅κ̅υ̅λ̅λ̅α̅ς̅ ε̅ο̅υ̅π̅ο̅ν̅τ̅ι̅ο̅ς̅ πε̅ ϑ̅εν̅ πε̅ϑ̅ε̅ν̅ο̅ς̅
ε̅α̅ϑ̅ι̅ σα̅το̅τ̅ϑ̅ ε̅βο̅λ̅ ϑ̅εν̅ †̅ρ̅υ̅τα̅λ̅ια̅ η̅ε̅μ̅
η̅ρ̅ι̅σ̅κ̅υ̅λ̅λ̅α̅ τε̅ϑ̅ε̅ρ̅ι̅μ̅ι̅ χε̅ η̅ε̅ α̅ϑ̅ο̅υ̅α̅ρ̅ζ̅α̅ρ̅η̅
πε̅ η̅χε̅ κ̅λ̅α̅υ̅λ̅ι̅ο̅ς̅ ε̅ο̅ρε̅ η̅η̅ο̅υ̅λ̅αι̅ τ̅η̅ρο̅υ̅
φ̅ω̅ρ̅χ̅ ε̅βο̅λ̅ ϑ̅εν̅ ρ̅ω̅μ̅η̅ α̅ϑ̅ι̅ υ̅α̅ρ̅ω̅ου̅

18:3 ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ϑ̅υ̅ω̅π̅ι̅ ϑ̅α̅το̅το̅υ̅ ε̅ο̅β̅ε̅ χε̅
ο̅υ̅ϑ̅̅φ̅η̅ρ̅ η̅τε̅χ̅νη̅ η̅τα̅ϑ̅ πε̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ η̅α̅υ̅ε̅ρ̅-
ρ̅ω̅β̅ πε̅ η̅ε̅ ρ̅α̅ν̅ρ̅ε̅ϑ̅α̅μ̅ι̅ε̅ ε̅κ̅υ̅νη̅ γ̅αρ̅ η̅ε̅
ϑ̅εν̅ το̅υ̅τε̅χ̅νη̅

18:4 η̅α̅υ̅σα̅χι̅ λ̅ε̅ πε̅ ϑ̅εν̅ †̅συ̅η̅α̅γ̅ω̅γ̅η̅
κα̅τα̅ σα̅β̅βα̅το̅ν̅ ν̅ι̅βεν̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ η̅α̅υ̅θ̅ω̅τ̅
μ̅η̅ρ̅η̅†̅ η̅η̅η̅ο̅υ̅λ̅αι̅ η̅ε̅μ̅ η̅η̅ο̅υ̅ε̅ι̅ν̅η̅

18:5 ε̅τα̅υ̅ι̅ λ̅ε̅ ε̅βο̅λ̅ ϑ̅εν̅ ε̅μα̅κε̅λ̅ο̅ν̅ια̅
η̅χε̅ σ̅ι̅λ̅α̅ς̅ η̅ε̅μ̅ τι̅μο̅θ̅ε̅ο̅ς̅ η̅α̅ϑ̅μ̅η̅ν̅ λ̅ε̅ πε̅
η̅χε̅ πα̅υ̅λ̅ο̅ς̅ ϑ̅εν̅ π̅ι̅σα̅χι̅ ε̅ϑ̅ε̅ρ̅μ̅ε̅ο̅ρε̅
η̅η̅η̅ο̅υ̅λ̅αι̅ χε̅ π̅χ̅ς̅ πε̅ η̅η̅ς̅

17:29 ε̅α̅νον̅ π̅ε̅ν̅ο̅ς̅ β̅ε̅ μ̅π̅νο̅υ̅τε̅ η̅ϑ̅υ̅ϑ̅ε̅
ε̅ρο̅ν̅ αν̅ ε̅μ̅ε̅ε̅υ̅ε̅ χε̅ ε̅ρε̅ π̅νο̅υ̅τε̅ ε̅ι̅νε̅
η̅ο̅υ̅η̅ο̅υ̅β̅ η̅ ο̅υ̅ρ̅α̅τ̅. η̅ ο̅υ̅ω̅νε̅ ε̅ϑ̅υ̅ε̅τ̅υ̅ω̅τ̅
η̅τε̅χ̅νη̅. μ̅μ̅ο̅κ̅μ̅ε̅κ̅ η̅η̅ρ̅ω̅μ̅ε̅.

17:30 μ̅π̅ε̅ο̅υ̅ο̅ε̅ι̅ϑ̅ β̅ε̅ η̅τ̅μ̅η̅†̅α̅τ̅σο̅ου̅ν̅. α̅
π̅νο̅υ̅τε̅ ο̅β̅υ̅ϑ̅ ε̅ρο̅ου̅. τε̅νο̅υ̅ β̅ε̅ ϑ̅η̅-
ρα̅γ̅γ̅ι̅λ̅ε̅ η̅η̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ε̅τ̅ρε̅ ο̅υ̅ον̅ η̅η̅ ρ̅η̅ μ̅α̅
η̅η̅ με̅τα̅νο̅ι̅.

17:31 ε̅βο̅λ̅ χε̅ α̅ϑ̅ε̅μ̅με̅ η̅ο̅υ̅ρ̅ο̅ου̅ ε̅ϑ̅-
η̅α̅κ̅ρ̅ι̅νε̅ η̅ρ̅η̅τ̅ϑ̅ η̅η̅το̅̅κο̅υ̅με̅νη̅ ρ̅η̅ ο̅υ̅λ̅ι̅-
κα̅ιο̅ς̅υ̅νη̅. ε̅βο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅η̅ ο̅υ̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ε̅α̅ϑ̅το̅υ̅ϑ̅.
α̅ϑ̅†̅π̅ι̅σ̅τ̅ι̅ς̅ η̅ο̅υ̅ον̅ η̅η̅ ε̅α̅ϑ̅το̅υ̅νο̅ς̅̅ ε̅βο̅λ̅
ρ̅η̅ η̅ε̅τ̅μ̅ο̅ου̅τ̅.

17:32 η̅π̅τε̅ρο̅υ̅ς̅ω̅τ̅η̅μ̅ λ̅ε̅ χε̅ τα̅να̅σ̅τα̅σι̅ς̅
η̅η̅ε̅τ̅μ̅ο̅ου̅τ̅. ρ̅ο̅̅η̅ε̅ με̅ν̅ α̅υ̅η̅ο̅β̅η̅ε̅β̅. ρ̅ε̅ν̅-
κο̅ο̅υ̅ε̅ λ̅ε̅ πε̅χ̅α̅υ̅ χε̅ ε̅νε̅σω̅τ̅η̅μ̅ ε̅ρο̅κ̅ ε̅τ̅β̅ε̅
πα̅ι̅.

17:33 α̅υ̅ω̅ τα̅ι̅ τε̅ θ̅ε̅ η̅τα̅ πα̅υ̅λ̅ο̅ς̅ ε̅ι̅
ε̅βο̅λ̅ ρ̅η̅ τε̅υ̅μ̅η̅τε̅.

17:34 α̅ ρ̅ε̅η̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ λ̅ε̅ π̅ι̅σ̅τε̅υ̅ε̅ αυ̅το̅-
βο̅υ̅ ε̅ρο̅ϑ̅ α̅υ̅ω̅ λ̅ι̅ο̅ν̅η̅σι̅ο̅ς̅ πα̅ρε̅ο̅πα̅γ̅ι̅τ̅η̅ς̅
μ̅η̅ ο̅υ̅ε̅ρ̅ι̅μ̅ε̅ ε̅πε̅σ̅ρα̅ν̅ πε̅ λ̅α̅μα̅ρι̅ς̅ α̅υ̅ω̅
ρ̅ε̅ν̅κο̅ο̅υ̅ε̅ η̅η̅μ̅α̅υ̅.

18:1 μ̅η̅η̅σα̅ η̅αι̅ α̅ϑ̅ε̅ι̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅η̅ α̅θη̅-
η̅αι̅ς̅. α̅ϑ̅β̅ω̅κ̅ ε̅κο̅ρι̅ν̅θ̅ο̅ς̅.

18:2 α̅υ̅ω̅ α̅ϑ̅ε̅ ε̅υ̅̅ιο̅υ̅λ̅αι̅ ε̅πε̅σ̅ρα̅ν̅ πε̅
α̅κ̅υ̅λ̅α̅ς̅. ο̅υ̅π̅ο̅ν̅τ̅ι̅κο̅ς̅ ρ̅η̅ πε̅ϑ̅ε̅ν̅ο̅ς̅. ε̅α̅ϑ̅ε̅ι̅
ρ̅η̅ η̅ε̅ρ̅ο̅ου̅ ε̅τ̅μ̅α̅υ̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅η̅ θ̅ι̅τα̅λ̅ια̅
μ̅η̅ π̅ρ̅ι̅σ̅κ̅ι̅λ̅λ̅α̅ τε̅ϑ̅ε̅ρ̅ι̅μ̅ε̅. ε̅βο̅λ̅ χε̅ α̅
κ̅λ̅α̅υ̅λ̅ι̅ο̅ς̅ ο̅υ̅ε̅ρ̅ζ̅α̅ρ̅η̅ ε̅τ̅ρε̅ η̅η̅ο̅υ̅λ̅αι̅
τ̅η̅ρο̅υ̅ β̅ω̅κ̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅η̅ ρ̅ρ̅ω̅μ̅η̅. α̅ϑ̅†̅ πε̅ϑ̅-
ο̅υ̅ο̅ε̅ι̅ ε̅ρο̅ου̅.

18:3 α̅υ̅ω̅ α̅ϑ̅β̅ω̅ ρ̅α̅τ̅η̅υ̅ α̅ϑ̅ρ̅ρ̅ω̅β̅. χε̅
η̅ε̅ τε̅ϑ̅ε̅ιο̅πε̅ τ̅ω̅ου̅ τε̅. η̅ε̅ τε̅υ̅τε̅χ̅νη̅ γ̅αρ̅
πε̅ ρ̅ε̅ϑ̅α̅μ̅ι̅ε̅ σ̅κ̅η̅η̅η̅.

18:4 α̅υ̅ω̅ η̅ε̅ϑ̅υ̅α̅χε̅ ε̅ρο̅ου̅ πε̅ ρ̅η̅ τ̅συ̅-
η̅α̅γ̅ω̅γ̅η̅ κα̅τα̅ σα̅β̅βα̅το̅ν̅ η̅η̅μ̅. ε̅ϑ̅η̅̅ε̅
η̅η̅η̅ο̅υ̅λ̅αι̅ μ̅η̅ η̅ρ̅ε̅λ̅λ̅η̅η̅.

18:5 η̅π̅τε̅ρε̅ σ̅ι̅λ̅α̅ς̅ λ̅ε̅ ε̅ι̅ μ̅η̅ τι̅μο̅θ̅ε̅ο̅ς̅
ε̅βο̅λ̅ ρ̅η̅ τ̅μα̅κε̅λ̅ο̅ν̅ια̅ η̅ε̅ρε̅ πα̅υ̅λ̅ο̅ς̅ μ̅η̅η̅
ε̅βο̅λ̅ ρ̅η̅ π̅υ̅α̅χε̅ ε̅ϑ̅ρ̅μ̅η̅†̅τ̅ρε̅ η̅η̅η̅ο̅υ̅λ̅αι̅. χε̅
ι̅ς̅ πε̅ πε̅χ̅ς̅.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

18:6 εντ δε εθουν εθραγ ουορ ευχεουα αφνερ νεφρβωσ εβολ πεχαγ πωου γε πετεπνοφ εξεν τετεναφε τογδβ ανοκ ισxen τνου ειεψε νηι επι- εθνοσ

18:6 πτερουτ δε ουβηγ ευχιουα. αφ- νερ νεφροϋτε εβολ εφχω μμοσ γε πετιπνοφ εθραϊ εκη τετηαπε. τογδαβ ανοκ χη τεποϋ ειναβωκ εθραϊ επιρεθ- νοσ.

18:7 ουορ εταφοϋωτεβ εβολ μμαγ αφι επιηι ηουαι επεφραν πε τιτοσ φαι ουπιστωσ εφερσεβεσθε μφτ φαι εναρε πεφνη τομυ ετφσφναγωγη

18:7 αφπωμε δε εβολ ρμ πμα ετ- μμαγ. αφβωκ εθουη επιηι ηουσση επεφ- ραν πε τιτοσ εφωμμε μπνοϋτε. παϊ ερε πεφνη ρηη εθουη ετφσφναγωγη.

18:8 κρισποσ δε παρχησφναγωτωσ αφ- ναρτ επβσ νεμ πεφνη τηρφ ουορ ου- μμϋ εβολ θεν ηκοριθεοσ ευσωτεμ παφναρτ πε ουορ παφβιωμσ

18:8 κρισποσ δε παρχησφναγωτωσ αφ- πιστευε επχοεισ μη πεφνη τηρφ. αϋω ραρ ρη ηκοριθεοσ ευσωτεμ αφπιστευε αφω αφχι βαπιτωμα.

18:9 πεχε πβσ δε μπανλωσ εβολ ρη- τεν ουροραμα θεν πιεχωρρ γε μπερ- ερροτ αλδα σαχι ουορ μπερχαρωκ

18:9 πεχε πχοεισ δε μπανλωσ ρη ουροραμα ητεϋη. γε μπρρροτε αλδα ϋαχε αφω μπρκαρωκ.

18:10 γε ανοκ τχη νεμακ ουορ ηπε ρλι τωηφ εθρηι εξωκ ετμκαρ πακ γε ουοη ητηη ηουηϋτ ηλαιοσ θεν ταπολισ

18:10 γε ανοκ τϋοοπ ημμακ. αφω μη λααϋ παϋβμβομ ερ πεθουϋ πακ. γε ουη ουλωσ επαϋωφ ϋοοπ παϊ ρη τεϊπολισ.

18:11 αφρεμσι δε ηουρομπι νεμ ε η- αβοτ εφτδβω ηθητοϋ μπισαχι ητε φτ

18:11 αφρμοοσ δε μμαγ ηουρομπε μη σοου νεβοτ εφτδβω ηθητοϋ μπ- ϋαχε μπνοϋτε.

18:12 γαλιωη δε εφο ηαηουπατωσ ετλχαϊα αφι ηχε ηηουδαϊ ευσοπ εθρηι εξεν παυλωσ ουορ αφενφ επιμα ητϋαπ

18:12 γαλλιωη δε εφο ηαηουπατωσ εκη ταχαϊα. α ηηουδαϊ τωουη ρη ουσοπ εκη παυλωσ αφη ηευβιχ εθραϊ εχωφ. αφχιτφ επβημα.

18:13 ευχω μμοσ γε φαι θωτ μπρηητ ηηρωμυ ειερσεβεσθε μφτ σαβολ μπινο- μοσ

18:13 ευχω μμοσ γε παρα πνομοσ παϊ πιθε ηηρωμε εϋμμε μπνοϋτε.

18:14 εφναουωη δε ηρωφ ηχε παυλωσ πεχε γαλιωη ηηηουδαϊ γε επε ουοη βι ηχοησ ιε ουρωβ εφρωϋ μποηηροη ω ηηουδαϊ καλωσ παηαεραηεχεσθε μ- μωτηη

18:14 ητερε παυλωσ δε ει εφναουωη ηρωφ. πεχε γαλλιωη ηηηουδαϊ γε επε ουχι ηβοησ η ουρωβ εφροϋ πεηταφ- ϋωπε ω ηηουδαϊ. ηειηαηεϋε πε μμω- τη ευλωτωσ.

18:15 ισχε δε ρανζηηημα ηε εθε ουσαχι νεμ ραηραη νεμ πετεππομοσ ερετεηερωϋ ηεωτηη τοϋωϋ ανοκ αν ειερρεφτϋαπ ητε παϊ

18:15 τεποϋ βε εϋχε ρενζηηημα ηε ετβε ουϋαχε. η ρεηραη ετβε πετη- πομοσ τετηρωϋ ητωτηη ανοκ γαρ ητοϋωϋ αν ετϋαπ ερωβ ητειμηηε.

18:16 ουορ αφρητοϋ σαβολ μπιβημα

18:16 αφω αφροχοϋ εβολ ρμ πβημα.

18:17 αφάμοη δε τηροϋ ησωσθεηησ παρχησφναγωτωσ αφρηουγι εροφ μπεμθεο μπιβημα ουορ ηασερμελεσθε αν ηγα- λιωη εθε ρλι ηηαι

18:17 α ηρλληη δε τηροϋ αμαρτε ησωσθεηησ παρχησφναγωτωσ αφρηουγε εροφ μπεμτο εβολ μπιβημα. αφω μπε γαλλιωη προσεϋε εροϋ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

18:18 παυλος δε εταφωωπι ηκεμνω
ηεροου χατεν πιεπνου αφεραποδαζεσεε
νωου αφερρωτ ετςυρια εσνεμαφ ηχε
πρισκυλλα νεμ ακυλλασ εαφωεπ χωφ
θεν κενχρεεσ παφθεν ουενχη γαρ πε

18:18 παυλος δε οη αφωω ηρενκε-
μνηωε ηροου χατη νεσνη. μπσα παϊ
αφαποτασσε παυ αφεβηρ ετςυρια μπ
πρισκυλλα αυω ακυλλασ. αφρεκε τεφαπε
ρη κενχραιαισ. νενηταφ γαρ μμαυ
πουερητ.

18:19 αφι δε εεφεσος ογορ αφσεπ πη
μμαυ ηθοφ δε εταφωε εθουη ετςυνα-
γωγη παφσαχι νεμ πηουδαι

18:19 ητερουπωρ δε εεφεσος μπσαβ-
βατοη ετηη. α παυλος βωκ εροηη
ετςυναγωγη αφωαχε μπ ηϊουδαϊ.

18:20 ευτωβρ δε μμοφ ρηνα ητεφερ
ουηωφ ησνοφ χατοτοφ μπεφοωω

18:20 ητερουσεπσωπη δε ερ ουηοβ η-
ουοειω μμαυ μπφω.

18:21 αλλα αφεραποδαζεσεε νωου ε-
αφχοσ χε φνακοττ ραρωτεν θεν
πετερνε φτ αφερρωτ δε εβωλ θεν
εφεσος

18:21 αλλα αφκα ηη μπμα ετμμαυ.
αφαποτασσε παυ εφχω μμοσ χε φνακ-
τοϊ ψαρωτη. εωωπε ποωω μπηουτε
πε. αφβωκ εβωλ ρη τεφεσος.

18:22 εταφι δε εερη ηεκαρια ογορ
εταφερασπαζεσεε ητεκκλησια αφι εερη
εταντιοχια

18:22 αφεβηρ εραϊ εκαισαρια. αυω
ητερεφβωκ εραϊ αφασπαζε ητεκκλησια.
αφει ελεσητ εταντιοχια.

18:23 ογορ εταφεροϋσνοφ μμαυ αφι
εβωλ εφσηι κατα μα ητε φχωρα ητε
φγαλατια νεμ φφρικια εφταχρο ηηι-
μαθητησ τηροφ

18:23 ητερεφροουειω δε μμαυ. αφει
εβωλ εφμοωωτ ητεχωρα ητγαλατια
μπ τεφρυγια. εφταχρο ημμαθητησ
τηροφ.

18:24 νε ουον ουϊουδαι δε πε πεφραν
πε απελλησ εουρεμρακοφ πε θεν πεφ-
γενος εουρωμ πε ηλογιμοσ εαφερκα-
τανταν εεφεσωσε ουον ψχομ μμοφ θεν
ηηραφη

18:24 ουϊουδαϊ δε επεφραν πε απολ-
λω αφει ετεφεσος. οαλεξανδρευσ ρμ
πεφγενος. ουρωμε ευητηφ πωαχε. ευη
βομ μμοφ ρη ηεγραφη.

18:25 φαι νε αυεκαθηκη μμοφ επι-
μωιτ ητε πβσ ογορ εφθμη θεν πιηα
παφσαχι ογορ παφτβω θεν ουταχρο
εθε ησ ελιωμσ ητε ιωαηησ μμαυατφ
ετεφσωουη μμοφ

18:25 παϊ δε νε αυκαθηκει μμοφ πε
ρη τερη η μπχοεισ. αυω εφβρβρ ρμ πε-
πηα. νεφωαχε αυω νεφτβω ρη ουωρχ
ετβε ισ. εφσοουη μματε μπβαπτισμα
ηιωραηησ.

18:26 φαι δε αφερρητησ ηουονρηφ εβωλ
θεν τςυναγωγη εταυσωτεμ εροφ ηχε
πρισκυλλα νεμ ακυλλα αυωοπη ερωου
ογορ αυταμοφ θεν ουταχρο επιμωιτ
ητε φτ

18:26 παϊ αφαρχει μπαρρησιαζε μμοφ
ρη τςυναγωγη. ητερουσωτη δε εροφ
ηβι ακυλλασ μπ πρισκυλλα. αυωοπη
ερωου αυω αυταμοφ ρη ουωρχ ετερη η
μπηουτε.

18:27 εφοωωω δε ει εβωλ εταχαια
αυτεροουτ παφ ηχε πιεπνου αυεθαι
ηημαθητησ χε ησεωοπη ερωου φαι δε
εταφι αφερ ουηοφρι εμαωω ηηη εταυ-
παρτ εβωλ ρητεν ηημοτ

18:27 α νεσνηη προτρεπει μμοφ ερ-
παφ εβωκ εταχαια. αυω αυεραϊ ηηε-
σνηη εωοπη ερωου. ητεροφει δε εμαυ
αφτααφ επεροφου ηηεπαυπτεφτε ρη
τεχαρισ.

18:28 παφσορ ηηηουδαι θεν ουταχρο
ηουονρη εβωλ εφταμο μμωου εβωλ θεν
ηηραφη χε πχσ πε ησ

18:28 νεφηπιο γαρ ηηουδαϊ εματε
ρη ουπαρρησια εφταμο μμοου εβωλ ρη
ηεγραφη χε ισ πε πεχσ:

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

19:1 ασωπι δε ερε απελθης θεν κο-
ρινθος παυλος δε εταρσεπ νιμα ετσα-
πωι εορεσι εεφεσος ογορ εταρξιμι
ηζανμαθητης

19:1 ασωπε δε ερε αποθλω ρη
κορινθος. παυλος αρμεψτ ησα ετρη
πχισε αχει ετεφεσος. αρζε εζενμαθητης
μααυ.

19:2 πεχαρ πωου χε αν αρετενβι
μπιπνα εθογαβ εταρετενπαρτ ηθωου
δε πεχωου χε αλλα ουδε μπενσωτεμ
ρω χε ογον ουπνα εφογαβ ωοπ

19:2 πεχαρ παυ χε ητερετηπιστευε
ατετηχη πνα εφογααβ. ητοου δε πε-
χαυ παρ χε μπισωτεμ ρω χε ψαρε
ογον χη πνα εφογααβ.

19:3 ηθορ δε πεχαρ χε εταγεμς
θηνορ εου ηθωου δε πεχωου χε πιωμς
ητε ιωαννης

19:3 πεχαρ παυ χε ητατετηχη βαπ-
τισμα βε επιμ. πεχαυ χε ητανχη βαπ-
τισμα ειωζαννης.

19:4 παυλος δε πεχαρ χε ιωαννης
μεν αρτωμς θεν ουμωου μετανοια
μπιλαος εφω μμος ρηνα ησεναρτ
επεθηνορ μενεσωρ ετε ης πε

19:4 πεχε παυλος χε ιωζαννης ηταρ-
βαπτιζε ρη ουβαπτισμα μετανοια.
εφω μμος επλαος χεκας εγγελιστευε
επετηνη μπισωρ. ετε παϊ πε ις.

19:5 εταρσωτεμ δε αυβιωμς εφραν
μπβς ης

19:5 ητερορσωτεμ δε αυχη βαπτισμα
επραμ μπχοεις ις πεχς.

19:6 ογορ ετα παυλος χα χιχ εχωου
αρι ερηι εχωου ηχε πιπνα εθογαβ
παρσαχι δε θεν φλας ογορ παγερπρο-
φητενι

19:6 αυω ητερε παυλος κα βιχ
εχωου. α πεπνα ετογααβ ει εραϊ
εχωου. πεψαχε δε πε ρη ρενκεασπε.
αυω πευπροφητευε.

19:7 ηθωου δε τηρορ παγερ ιβ
ηρωμ

19:7 ητοου δε τηρορ πευμερ μητ-
σπορς ηρωμε πε.

19:8 εταρψε δε εθουη ετςυπαρωη
παφοροη μμορ εβολ ηγ ηαβοτ εφσαχι
ογορ εφωτ μπουρητ εβε τμετογορ
ητε φτ

19:8 αυω ητερεφβωκ ερουη ετςυπα-
ρωη. αρπαρρησιαζε μμορ ηωομητ
πεβοτ. εψαχε αυω εφπθε μμοου
ετβε τηητερο μπουτε.

19:9 ετα ρανοουη δε ερναυτηρητ εγοι
ηατσωτεμ εφσαχι εφρωου ησα πιμωιτ
μπεμθο μπιμνω αρφωτ εβολ μμωου
εαρφωρχ ηπιμαθητης εβολ εφσαχι μ-
μμη θεν τεχολη ητε τυραννος

19:9 ητερε ροηε δε ηωοτ ηρητ. αυω
αυρατσωτεμ ευχηουα ετερημ μπεμτο
εβολ μπιμνωε. αρσαρωρ εβολ μμοου.
αυω αρπρχ μαθητης εροου εψαχε
ημααυ μμμη ρη τεσχολη ητηρανος.

19:10 φαι δε παρρα μμορ ηρομπι
βτ ρωστε ογον πιβεν ετωοπ θεν τ-
αγια ητορσωτεμ επισαχι ητε πβς
ηνουδαι πεμ ηουεηνι

19:10 παϊ δε αρωπε ηρομπε σπτε.
ρωστε ογον ημ ετουηρ ρη ταγια
σωτεμ επωαχε μπχοεις. ηιουδαϊ δε μη
ηουεηνι.

19:11 παριρ δε ηζανχομ ηχε φτ
ηζανκουχι αν εβολ ριτεν πενχιχ
μπαυλος

19:11 ρεννοβ ηβομ ερε ηνουτε ειρε
μμοου εβολ ριτη ηβιχ μπαυλος.

19:12 ρωσδε ησεβι ηζανσουδαριον
πεμ ρανσιμκηνηνον εβολ ρι περσωμα
ησεχαυ ριχεν ηη ετρωπι ογορ πεψαψε
πωου εβολ ριωτορ ηχε ηρωπι ογορ
ηπνα ετρωου παρνηνορ εβολ πε

19:12 ρωστε ησεχη ηρηνσουδαριον μη
ρηνσυμκηνηνον εαυτοβορ επερσωμα
ησεκααυ εχη ηετρωπε ητε ηετρωπε λο.
αυω ηεπνα μποηροη πευνηυ εβολ ηρη-
τορ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

19:13 αὐριτοτοῦ δε ἦχε ρανοῦον
ἐβόλ θεν πνοῦλαι ἐκωτ̄ ἠεζορκιστῆς
ἔχε φραν ἰπλ̄ς ἰν̄ς ἔχεν πη ετε πιπ̄α
ετρωου ριωτου εϋχω ἰμοσ χε τ̄ταρκο
ἰμωτεπ ἠἰν̄ς φη ετε παυλ̄ος ριωϋ
ἰμοσ

19:13 αὐριτοτοῦ δε ἠ̄β̄ι ροῖνε ἠ̄-
ῖουδαῖ ἐτμοοϋε. ετο ἠ̄εζορκιστῆς.
εταγε πραν ἰπλ̄χοεις ἰς ερραῖ ἐκπ̄
πεтере πεπ̄α ἰπονηρον ρῖωου. εϋχω
ἰμοσ χε τ̄π̄ταρκο ἰμωτη ἠ̄ις. παῖ
εтере παυλ̄ος κηρ̄σσε ἰμοσ.

19:14 πε οἶον ζ̄ δε ἠ̄ψηρι ἠ̄τε οὔαι
χε σκευα εὐοῖουδαι ἠ̄αρχειερεϋς εὔρι
ἰφαι

19:14 πεϋῆ ῖουδαῖ δε ἠ̄παρχιερεϋς χε
σκευα εϋῆτ̄ϋ σαϋϋ ἠ̄ψηρε εϋεῖρε ἰπαῖ.

19:15 ἀφερωῶ ἦχε πιπ̄α ετρωου
πεχαϋ πωου χε ἰν̄ς τ̄σωουη ἰμοσ οἶορ
ἠ̄κεπαυλ̄ος τ̄εμ̄ι εροϋ ἠ̄ωωτεπ δε
ἠ̄ωωτεπ π̄ιμ

19:15 ᾱ πεπ̄α ἰπονηρον οὔωϋβ̄
πεχαϋ παϋ χε ἰς τ̄σοουῆ ἰμοσ. αϋω
ἠ̄κεπαυλ̄ος τ̄εμ̄ε εροϋ. ἠ̄τωωτη δε
ἠ̄τετ̄η π̄ιμ.

19:16 οἶορ ἀρ̄ιτ̄ϋ ἐθ̄ρη ἔχωου ἦχε
πρωμ̄ι ετε πιπ̄α ετρωου πεμαϋ
ἀφερ̄ς ερωου εϋσοπ ἀρ̄χεμ̄χομ̄ ἐθ̄ρη
ἔχωου ρωστε ἠ̄σεφωτ̄ ἐβόλ θεν π̄ιη
ετεἰμαϋ εϋβ̄ηϋ ερεχωου φηθ̄

19:16 ἀρ̄ϋωδε ερραῖ εχωου ἠ̄β̄ι
πρωμ̄ε. εtere πεπ̄α ἰπονηρον ρῖωωϋ.
ἀρ̄χοεις εροου ἰπ̄σαϋϋ αϋω ἀρ̄β̄μ̄βομ̄
ερραῖ εχωου. ρωστε ἠ̄σεπωτ̄ ἐβόλ ρ̄μ̄
π̄η ετ̄μαϋ εϋκ̄η καρ̄ηϋ αϋω εϋπολ̄ρ̄.

19:17 φαι δε ἀρ̄ϋωπι εφοουρ̄ ἐβόλ
ἠ̄π̄νοῦδαι τηρου πεμ̄ π̄ιοϋειπ̄η ετ̄ωοπ
θεν ἐφεσος οἶορ οὔρ̄οτ̄ ἀσι ἐθ̄ρη
ἔχωου τηρου οἶορ παρ̄ηνοῦ ἠ̄β̄ις ἦχε
φραν ἰπλ̄ς ἰν̄ς π̄χ̄ς

19:17 παῖ δε ἀρ̄ϋωπ̄η ἐβόλ ἠ̄π̄ῖου-
δαῖ τηρου ἰπ̄ ἠ̄ρελ̄λ̄ηη ετοϋηρ̄ ρ̄η
τεφεσος. αϋω ἀρ̄ρ̄οτε ρ̄ε ερραῖ εχωου
τηρου. αϋω ἀρ̄χ̄ῖσε ἠ̄β̄ι πραν ἰπλ̄χοεις
ἰς.

19:18 οὔμ̄ηϋ δε ἐβόλ θεν πη εταϋ-
παρ̄τ̄ παρ̄ηνοῦ πε εϋοϋωηρ̄ ἐβόλ οἶορ
εϋχω ἠ̄ποϋρ̄β̄ηοῖ

19:18 περε ρ̄αρ̄ δε ἠ̄π̄ενταϋτιστεγε
π̄ηϋ εϋεζομ̄ολογ̄ι. αϋω εϋταϋο ἠ̄π̄εϋ-
ρ̄β̄ηγε.

19:19 ρ̄αμ̄ηϋ δε θεν πη ἐπαϋρι ἠ̄π̄ι-
μετ̄περιεργ̄ος ἐαϋῆη ἠ̄ποϋχωμ̄ ἀρ̄ρορ̄ου
ἰπεμ̄θεο ἠ̄οῖον π̄ιβεν οἶορ ἀρ̄ϋωπ̄
ἠ̄ποϋτ̄ιμ̄η ἐαϋχεμ̄ου εὐοῖον ε̄ ἠ̄θ̄βα
ἠ̄ρ̄ατ̄ ἰμαϋ

19:19 οὔμ̄ηϋε οη ἠ̄π̄ενταϋεῖρε ἠ̄ρ̄εν-
μ̄π̄τ̄περ̄περ̄ος ἀϋῆ χωωμ̄ε ἠ̄μαϋ ἀρ̄-
ρορ̄ου ἰπεμ̄το ἐβόλ ἠ̄οῖον π̄ιμ. αϋω
ἀϋεπ̄ σοῖητοϋ. ἀρ̄ε εροου εϋεῖρε ἠ̄τοϋ
ἠ̄τ̄βα ἠ̄ρ̄ατ̄.

19:20 παρ̄ητ̄ δε θεν οὔαμαρ̄ι ἀρ̄αιαι
ἦχε ἠ̄σαχι ἰπλ̄ς οἶορ ἀρ̄χεμ̄χομ̄

19:20 ταῖ τε θε ἠ̄τα π̄ωαχε ἰπλ̄χοεις
ἀρ̄ζ̄ανε αϋω ἀρ̄ταχ̄ρο αϋω ἀρ̄β̄μ̄βομ̄.

19:21 εταϋχωκ δε ἐβόλ ἦχε παῖ α
παυλ̄ος χ̄ας θεν περ̄π̄α χε ἀρ̄ϋωπ̄-
μοϋϋτ̄ ἠ̄θ̄μακεδονια πεμ̄ τ̄αχ̄αια
ἠ̄τερ̄ϋε εἰλ̄ημ̄ ἐαϋχος χε μενεσα ε̄ριϋε
ἰμαϋ ρωτ̄ ἠ̄ταπαϋ ε̄τ̄κερωμ̄η

19:21 ἠ̄tere παῖ δε χ̄ωκ ἐβόλ. α
παυλ̄ος σμ̄ητ̄ς ρ̄μ̄ πεπ̄α ετρεϋει ἐβόλ
ρ̄η τ̄μακεδονια ἰπ̄ τ̄αχ̄αια. ἠ̄ρ̄β̄ωκ
ερραῖ εἰλ̄ημ̄ εϋχω ἰμοσ χε ἰπ̄ησα
τραβ̄ωκ εμαϋ. ρ̄απ̄ς οη ετραπαϋ ετ̄κε-
ρ̄ρωμ̄η.

19:22 ἀρ̄ϋωρ̄π̄ δε ἠ̄β̄ ἐθ̄μακεδονια
θεν πη ετ̄ϋεμ̄ϋ ἰμοσ τιμοθεος πεμ̄
εραστοσ ἠ̄θοϋ δε ἀρ̄ερ̄ οὔχ̄ροηος θεν
τ̄ασια

19:22 ἀρ̄χοου ετ̄μακεδονια ἠ̄σα σ̄ναϋ
ἠ̄π̄ετ̄διακοπε παϋ. τιμοθεος ἰπ̄ εραστοσ.
ἠ̄τοϋ δε ἀρ̄β̄ω ἠ̄οϋεϋ ρ̄η τ̄ασια.

19:23 ἀρ̄ϋωπι δε ἰπ̄ισνοῦ ετεἰμαϋ
ἦχε οὔϋθορ̄τερ ἠ̄οϋκοϋχι ἀη εἰθε πι-
μωτ̄

19:23 ἀρ̄ϋωπε δε ἰπεϋοϋεϋ ετ̄μαϋ
ἠ̄β̄ι οὔηοβ̄ π̄ϋτορ̄τ̄ρ̄ ετ̄βε τερ̄ηη.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

19:24 ουαι γαρ ελεγραν πε διμητριος ουμανκ ρατ εμοικ ηρανερφογι ηρατ ητε φαρτεμις παφτ ηραμνη ηρωβ ηπιτεχνητης ηρανουχι αν

19:24 ουρεφρρατ γαρ κε τυμητριος εφταμιο ηρεπτορωτ ηρατ ηταρτεμις. πευτ πουνοβ περγασια ηπιτεχνητης.

19:25 παι εταφθορωτωυ πεμ νικεεργατης ετεμκωτ ηπαι πεχαφ ηρωμ τετενωουη κε εβολ ρεν ταχιμερρωβ αρε φμετρεφχε ρουω ωοπ παη

19:25 παι βε αρεεργ ουον ημ ετρρωβ ετειοπε πεχαφ παυ κε ηρωμε ηωβρετεχνητης. τετησοουη κε ερε πενωω ωοοη παη εβολ ρη τειεργασια.

19:26 ουορ τετενηαυ ουορ τετενωωτεμ κε ου μοπον δε εφεσοσ μαγατς αλλα ρχεδον ρεν φασια τηρς α φαι κε παυλος ουωτεβ ηουνηωτ μμηω εβολ εφωω μμοσ κε ρανπουτ αν πε παι ετουθαμιο μμοωυ εβολ ριτεη ρανμουηκ ηχιχ

19:26 τετηνηαυ δε αωω τετηνωωτεμ κε ου μοπον ρη τεφεσοσ αλλα ρχεδον ρη τασια τηρς. α παι κε παυλος πιθε αωω αφηηε ουμνηωε εβολ εναωωφ. εφωω μμοσ κε ηρεππουτε αν πε παι ετουθαμιο μμοου ρη πευβιχ.

19:27 ου μοπον παιμεροσ εθαωωπι παη εουκνηδινος ερεπη ευσορι αλλα πικεερφει ητε φηωτ ηπουτ φαρτεμις ησεναολφ αν κε ερλι ουορ σεναωωρωερ ητεσμετηωτ θαι ετε φασια τηρς πεμ τοικουμην τηρς ερεβεσεε μμοσ

19:27 ου μοπον δε πειμεροσ κηδυνεε ετρεφωωρε εβολ ητοουη. αλλα περπε ητηνοβ ηαρτυμις σεναλο εωωπ μμοφ. αωω ησεπτε ελεσητ εβολ ρη τεσμητηνοβ. ταϊ εтере τασια τηρς αωω τοικουμην ωμωε πας.

19:28 εταυσωτεμ δε εηαι ουορ εταυμορ ηχωητ παωω εβολ ευχω μμοσ κε ουνηωτ τε φαρτεμις ητε πα εφεσοσ

19:28 ητερονωωτεμ δε αωωωρ ηβωητ. αωω ααωκακ εβολ ευχω μμοσ κε ουνοβ τε ταρτεμις ητεφεσοσ.

19:29 ουορ ασμορ ηχε φπολις ηωωορτερ αυβοχι δε τηρω ρεν ουογοι ευσοη επιθεατροη αυρωλεμ ηγαιος πεμ αρισταρχοσ ερανερεμ μακεδονια πε αυι επωεμμο πεμ παυλος

19:29 αωω α τπολις τηρς μοωρ ηωωτορτρ. εαυτ πεωωγοι ρη ουσοη επεθατροη. εαυτωρπ ηγαιος μη αρισταρχοσ ρεμ μακεδων ευμοωε μη παυλος.

19:30 εφωωωω δε ηχε παυλος ει εθουη επιμνηω παωωω μμοφ αν πε ηχε ημαθητης

19:30 ερε παυλος δε ουωω εβωκ ερωη επλημοσ ηπε μαθητης κααφ.

19:31 ρανκεχωωηη δε εβολ ρεν ηι αρχων ητε φασια εγοι ηωφηρ ερωφ αυωωωρπ ραρω εφρω εωτεμ ερεφτηη μμαγατφ επιθεατροη

19:31 ροηε δε οη ρη ηαρχων εωη ηωβηρ ερωφ αυταωου παφ ευσοπς ετμετρεφωκ ερωη επεθατροη.

19:32 ρανκεχωωηη μεη ουη παωωω εβολ ευχω ηκερωβ πεα φεκκλνσια γαρ ωωορτερ πε ουορ παρε πουρωοω σωουη αν κε εταφωωωτ εβεου

19:32 πεαωκακ βε εβολ ποα ποα μη πεφωαχε. πεα πεμνηωε γαρ τωρ. αωω περωωοω περσοουη αν πε. κε ηταυσωωρ ετβε ου.

19:33 εβολ δε ρεν πιμνηω αυηηη ηαλεξανδροσ εβολ ηχε ηηουδαη αλεξανδροσ αφωρεμ ερωω ητεφχιχ εφωωωω εεραπολογισεε ηπιμνηω

19:33 εβολ δε ρη πεμνηω αυηηη οα κε αλεξανδροσ ερωη ηβη ηηουδαη. αλεξανδροσ δε αφωρη ητεφχιχ. αφωωωω εαπολογιζε ηπιμνηωε.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

19:34 εταγέμι δε χε ογιογδαϊ πε
αϑωωπι ηχε ογδρωου ηουωτ ητε ογον
νιβεν παυ ογπου ενογτ εγωω εβολ χε
ογνιωτ τε ταρτεμις ητε πα εφεσος

19:35 εταγφρε πιμνω δε ρερι ηχε πι-
γραμματευς πεχαϑ πιρωμι πιρεμεφεσος
μιμ γαρ χεν πιρωμι ετεησωουη αν
ητπολις ηπιρεμεφεσος χε σοι ηνεωκερος
ητε φνωτ ηαρτεμις μεμ πιλιопетηс

19:36 μμον ρλι ογν τ εδουη εδρεν
παι σεμλωα ογν ητετενωωπι ερετε-
μοντ ογορ ητετενωωτεμερ ρλι ηρωβ
χεν ογασιαι

19:37 ατετενημι γαρ ηπαρωμι εμμαι
ογδε ρανκαλι ερφει αν με ογδε σε-
χεουα αν ενετενωωτ

19:38 ισχε ογν λιμητριος μεμ πικε-
τεχμητηс εφνεμαϑ ογον ητωου ηουσαχι
χα ογαι σεπαιηι ηπιαγορεος ογορ ογον
απουπατος ωоп μαρουσεμι εпоуерноу

19:39 ιсχε δε αρετενωωτ ηса κερωβ
χεν τεκκλιςια ηπομιμον εεβολϑ εβολ

19:40 κε γαρ तेπεркундινевин εφρου-
ερκατηγοριη ερον εθε πιωωορτερ ητε
φοου μμον ρλι ηλιωιχι ωоп θαι ετε
ογον ωχομ μμον ετλογοс εβηηтс χα
πιωωορτερ

19:41 ογορ παι εταϑχοτου αϑχω
ητεκκλιςια εβολ

20:1 мененса ερεφουω δε ηχε πιω-
ορτερ α παυλιос ογωρп ηса πιμαθη-
τηс ογορ αϑτπομτ πωου αϑερασπα-
ζεσθε μμουγ αϑι εβολ εωε εθμακε-
λομια

20:2 εταϑσμη εβολ χεν πιμα ετε-
μмай ογορ εταϑτπομτ πωου χεν ογ-
саχι εφωω αϑι ετελλας

20:3 εταϑερ γ δε ηαβοτ μмай
αϑωωπι ηχε ογсобни εϑρωου εβηηтϑ
εβολ ριτεп πпоудαι εφпαι εδρηη
εтсγria αϑωωπι ηχε ογсобни εφρεϑοτϑ
εβολ χεν εмакедониа

19:34 ητερωεμε χε ογιογδαϊ πε.
αγсμη ηουωτ ωωπε ηουон ми ηпа-
ογπου спте. εγωωκακ εβολ χε ογноб
те тартемиς ηтеφεсос.

19:35 πεγραμματευс δε ητερεϑκατα-
стиде μπιμνωε πεχαϑ παυ χε ηρωμε
ηριμπεφεсос. ми γαρ ηρωμε πετεпϑ-
соουη αν ηтπολις ηεφεсос εсωμωε ηт-
ноб ηартумиς μη πзеус.

19:36 ере пай бе оγонρ εβολ ωωε
ερωτη ηтретпсμη тнγтп. ηтетηтμρ
лаау ηρωβ ρη ογасаї.

19:37 ατετηεμε γαρ ηηειρωμε επειμα
μпоуωλ ρπε. агω μпоухюга тппоуте.

19:38 εωχε тγμηтpиос бе агω πεϑ-
ωβртеχμηтпс оγптоу оγωαхе мимай.
ωаγп ρεпаγοpиос. агω оγп ρεпапθ-
латос маpоусмие пав.

19:39 εωχε κερωβ δε πετετηωηηε
ηсωϑ. сепаволϑ εβολ ρη тсоуρϑс
εγωαсωωпе.

19:40 тпбпдгνεуе γαρ εтpeут-
ωтоуηт еpон етβε пейωтортρ μпооу
емη ρωβ ηтμηте еппωбom μмон
εтлогос ρароϑ.

19:41 ητερεϑχε пай δε αϑка πιμνωε
εβολ.

20:1 μппса тpe πεωтортρ δε λο α
παυλιос χооу пса ммаθηтпс αϑселсω-
поу. агω αϑаспазе μмооу. аϑеи εβολ
εβωк етмакедониа.

20:2 ητερεϑμοуωт δε ηпса етмай
агω αϑселсωпоу ρη оγωαхе епаωωϑ
аϑеи еεελλас.

20:3 агω ητερεϑρ ωоμпт ηевот μ-
май. а ηпоудай ρ оγкpоϑ еpоϑ еφпа-
сбнр етсγria. аϑηї ωоχпе ектоϑ ет-
македониа.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

20:4 παρνεμας δε πε ηχε σωσιπατρος
ητε πυρρος περιμβεροια πα θεσσαλονικη
δε αρισταρχος μεμ σεκουνηος μεμ
γαιος περιμτερβη μεμ τιμοθεος πα
†ασια δε τυχηκος μεμ τροφνμος

20:5 παι δε εταυερωορπ ερον αυορι
παπ θεπ τρωας

20:6 ανοη δε μενεπσα μεροοη ητε
πιατμεμηρ απερρωτ εβολ θεπ φιλιπ-
ποισ ογορ ανι ψαρωοη ετρωας μεπε-
ογορ απωπι ιμαγ θατοτοη ηζ ηε-
ροοη

20:7 θεπ φογαι δε ητε πιαββατον
εταπθωοη† εφωη ηογωικ παρσαχι ηχε
παυλος μεμωοη εφηαι εβολ επερραστ†
παρφωρω δε ιπιασαχι εβολ ψα τφαωι
ιπιεχωρ

20:8 με ογον ουμνη δε ηδαμπας θεπ
πιμα ετσαλψωι πιμα εναυθουητ ηθηητ

20:9 παρρεμσι δε πε ηχε ουθελψιρι
επερραν πε ευτηχος ριχεν πιωοηωτ
εφοβω θεπ ουηω† ηενκοτ ερε παυλος
δε σαχι α πιενκοτ σοκ ηρογο αρχει
επεσητ θεπ †μαρ† ηογαρμη ογορ
αυριτφ εμωοητ

20:10 αρι δε επεσητ ηχε παυλος αρ-
χιτφ εθρηι εχωφ ογορ εταρμολαφ
εθηητφ πεχαφ χε ιπερωθορτερ τεφ-
ψυχη γαρ ηθηητφ

20:11 εταρμε δε εθρηι ογορ εταρ-
φωη ιπιωικ ογορ εταρμε†πι αρσακ
ιπιασαχι ψατε φογωηι ι εβολ ογορ
παιρη† αρι εβολ

20:12 αηιη δε ιπιαλου εφωηθ ογορ
αυβι ηοημεθατρηητ ηογκοηι αν

20:13 ανοη δε αναλη ηωορπ επιχοι
ανι εθρηι εασσοσ επθωη εταδε παυλος
ιπιμα ετειμαγ με αρροηρηη γαρ
ετοτηη ιπαιρη† εφηαμωηι ηρατφ

20:14 εταρ†μα† δε ερον θεπ ασσοσ
ανταλοφ ανι εμιλιτηηη

20:4 περοηη δε ησωφ ηβι σωσιπατροσ
πωηρε ιπυρροσ πεβολ ρη βεροια. εβολ
δε ρη θεσσαλονικη. αρισταρχοσ ιπ
σεκουητοσ. αυω καηοσ. τερβεοσ ιπ
τιμοθεοσ. εβολ δε ρη τεφεσοσ.
τυχηκοσ αυω τροφνμοσ.

20:5 παϊ μεη αυρωορπ αυβω ερον ρη
τρωασ.

20:6 ανοη δε ανσβηρ εβολ ρη εφι-
λιπποσ ιπησα μεροοη παθαβ. απει ψα-
ροοη φογη η†οη ηροοη ετρωασ. αυω
ανρ σαωφ ηροοη ιμαγ.

20:7 πογα δε ηπιαββατον επσοοηρ
ρμ ππωη ιποικ. παυλοσ δε περψαχε
ιμαγ πε εφηηη εβολ ιπερραστε. περ-
σακ δε πε ιπψαχε ψα τπαωη ητεωηη.

20:8 μεηη ρηηδαμπασ δε εναωωοη
χερο ρη ουμα ητπε επσοοηρ ηρηηφ.

20:9 αυω μεηη ουρρωιρε ρμοοσ ριχη
πωοηωτ επερραν πε ευτηχοσ. ερε
οηηοβ ηρηηηβ σακ ιμοφ. ερε παυλοσ
ψαχε α ηρηηηβ ρρωη ερραι εχωφ επε-
ρογο. αυω αρχει εβολ ριχηη τηερ-
ωοητε ηρε επεσητ. αυω αυριτφ εμ-
οοητ.

20:10 α παυλοσ δε ει επεσητ αρ-
παρτφ ερραι εχωφ. αυω ητερερρωλδ
εροφ. πεχαφ παγ. χε ιπρωτορτρ
τεφψυχη γαρ ωοοη ηρηηφ.

20:11 ητερερβωκ δε ερραι αρπωη ι-
ποεικ αρχη αυω αρωσκ εψαχε ιμαγ
ψαητε πογοειη ρε. αυω ητεηρε αρει
εβολ.

20:12 αυειη ιπωηρε ψηη εφηη. αυω
αρσεπσωποη εματε.

20:13 ανοη δε ανρωορπ εβολ επχοι.
ανσβηρ ερραι εθαρσοσ χε επεταδε
παυλοσ ιμαγ. ταϊ γαρ τε θε ηταρ-
τωωσ ιμαηη. εφηαμωωη ητοφ ηρατφ.

20:14 ητερερτωηητ δε ερον ρη θαρ-
σοσ. ανταλοφ απει εμιτυληηηη.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

20:15 πεφραστ̄ δε ανερωτω̄ εβολ̄
μᾱ αν̄τᾱ απ̄ε̄θε̄ η̄χιος̄ η̄ραν-
αροῡζῑ δε̄ αν̄ῑ ε̄σαμος̄ μενεσω̄ϥ̄ αν̄ῑ
ε̄μῑλ̄η̄ν̄τος̄

20:15 μεφραστε̄ δε̄ αν̄ο̄β̄η̄ρ̄ ε̄βολ̄ ρ̄μ̄
π̄μᾱ ε̄τ̄μᾱν̄. αν̄εῑ με̄μ̄το̄ ε̄βολ̄
η̄χιος̄. μεφραστε̄ δε̄ αν̄μο̄ο̄νε̄ ε̄σαμος̄.
ᾱνω̄ η̄τερ̄η̄ω̄ω̄πε̄ ρ̄η̄ τρο̄γῡλ̄λιος̄. μεφ-
ραστε̄ δε̄ αν̄εῑ ε̄μῑλ̄η̄ν̄τος̄.

20:16 νε̄ ᾱφ̄ω̄ω̄ γαρ̄ η̄ξε̄ παῡλος̄
ε̄ερ̄ρω̄τω̄ ε̄βολ̄ ρ̄ῑτε̄ν̄ ε̄φε̄σο̄ς̄ ρ̄ο̄πω̄ς̄ χε̄
η̄νεφω̄σκ̄ ρ̄η̄ν̄ τ̄ᾱσιᾱ πᾱϥ̄ιν̄ς̄ γαρ̄ πε̄ ρ̄η̄να
ῑσ̄χε̄ ο̄χο̄ν̄ ω̄χο̄μ̄ η̄τε̄ϥ̄ερ̄ λ̄ε̄ρ̄ο̄ο̄ῡ η̄τ̄πεν-
τη̄κο̄στη̄ ρ̄η̄ν̄ ῑλ̄η̄μ̄

20:16 νε̄ᾱ παῡλος̄ γαρ̄ κ̄ρῑμε̄ ε̄τ̄μ̄-
μο̄ο̄νε̄ ε̄τε̄φε̄σο̄ς̄. χε̄κᾱς̄ η̄νεφω̄σκ̄ ρ̄η̄
τ̄ᾱσιᾱ. νεφ̄β̄ε̄τη̄ γαρ̄ ε̄ω̄ω̄πε̄ ϣ̄η̄ᾱω̄β̄μ̄βο̄μ̄
ε̄ρ̄ πε̄ρ̄ο̄ο̄ῡ η̄τ̄πεν̄τη̄κο̄στη̄ ρ̄η̄ θ̄ῑλ̄η̄μ̄.

20:17 ε̄βολ̄ δε̄ ρ̄η̄ν̄ μῑλ̄η̄ν̄τος̄ ᾱφ̄ο̄ω̄ρ̄π̄
ε̄ε̄φε̄σο̄ς̄ ᾱϥ̄μο̄ῡτ̄ ε̄νη̄λ̄ρε̄ς̄β̄ῡτε̄ρο̄ς̄ η̄τε̄
τ̄ε̄κ̄κ̄λ̄η̄ς̄ιᾱ

20:17 ε̄βολ̄ δε̄ ρ̄η̄ν̄ μῑλ̄η̄ν̄τος̄ ᾱφ̄ο̄ο̄ῡ
ε̄ε̄φε̄σο̄ς̄ ᾱϥ̄μο̄ῡτε̄ ε̄νε̄λ̄ρε̄ς̄β̄ῡτο̄ς̄ η̄τ̄-
ε̄κ̄κ̄λ̄η̄ς̄ιᾱ.

20:18 ε̄τᾱν̄ῑ δε̄ ω̄ᾱρο̄ϥ̄ πε̄χᾱϥ̄ η̄ω̄ο̄ῡ
χε̄ η̄θ̄ω̄τε̄ν̄ τε̄τε̄νε̄σω̄ο̄ῡη̄ χε̄ ῑσ̄χε̄ν̄ πι-
ε̄ρ̄ο̄ο̄ῡ η̄ρ̄ο̄ῡῑτ̄ ε̄τᾱν̄ῑ ε̄τ̄ᾱσιᾱ χε̄ ᾱῑω̄ω̄πι
νε̄μ̄ω̄τε̄ν̄ η̄ᾱω̄ η̄ρη̄τ̄ μ̄πᾱῑς̄νο̄ῡ τη̄ρ̄ϥ̄

20:18 η̄τε̄ρο̄ῡεῑ δε̄ ω̄ᾱρο̄ϥ̄ πε̄χᾱϥ̄ η̄ᾱῡ
χε̄ η̄τ̄ω̄τη̄ τε̄τη̄σο̄ο̄ῡη̄ νε̄ς̄η̄η̄ῡ χε̄ χ̄ῑη̄
π̄ω̄ο̄ρ̄η̄ η̄ρ̄ο̄ο̄ῡ η̄τᾱϊ̄ο̄ῡε̄ρ̄ ρ̄ᾱτ̄ ρ̄η̄ τ̄ᾱσιᾱ.
η̄θε̄ η̄τᾱϊ̄ρ̄ πε̄ϊ̄ο̄ῡο̄εῑω̄ τη̄ρ̄ϥ̄ η̄μ̄μ̄η̄τη̄.

20:19 ε̄ιο̄ῑ μ̄β̄ω̄κ̄ μ̄π̄β̄ς̄ ρ̄η̄ν̄ θ̄ε̄β̄ιο̄
η̄ρ̄η̄τ̄ η̄β̄ε̄ν̄ νε̄μ̄ ρ̄ᾱνε̄ρ̄μ̄ω̄ο̄ῡῑ νε̄μ̄ η̄πι-
ρᾱς̄μο̄ς̄ ε̄τᾱν̄ῑ ε̄ρ̄η̄ν̄ῑ ε̄χω̄ῑ ρ̄η̄ν̄ η̄ῑσο̄β̄η̄
ε̄τ̄ρ̄ω̄ο̄ῡ η̄τε̄ η̄η̄ο̄ῡδᾱῑ

20:19 ε̄ϊ̄ο̄ η̄ρ̄η̄μ̄ρ̄ᾱλ̄ μ̄λ̄χο̄εῑς̄ ρ̄η̄ θ̄ε̄β̄β̄ϊ̄ο̄
η̄μ̄ μ̄η̄ ρ̄ε̄η̄ρ̄μ̄εῑο̄ο̄ῡε̄ ᾱνω̄ μ̄π̄ῑρᾱς̄μο̄ς̄
ε̄η̄τᾱν̄ω̄ω̄πε̄ μ̄μ̄ο̄ϊ̄ ρ̄η̄ ε̄λ̄ῑβ̄ο̄ῡλ̄η̄ η̄η̄ϊ̄ο̄ῡ-
δᾱϊ̄.

20:20 μ̄φ̄ρη̄τ̄ ε̄τε̄μ̄π̄ῑρ̄ε̄π̄ ρ̄λ̄ῑ ρ̄η̄ν̄ η̄η̄
ε̄τε̄ρ̄η̄νο̄ϥ̄ρ̄ῑ η̄ο̄ῡω̄εν̄ τᾱμ̄ω̄τε̄ν̄ ε̄ρ̄ω̄ο̄ῡ νε̄μ̄
ε̄τ̄ε̄β̄ω̄ η̄ω̄τε̄ν̄

20:20 χε̄ μ̄π̄ῑρ̄ε̄π̄ ρ̄ᾱᾱῡ η̄νε̄τ̄ρ̄η̄νο̄ϥ̄ρ̄ε̄
η̄η̄τη̄ ε̄τ̄μ̄τᾱμ̄ω̄τη̄ ε̄ρ̄ο̄ο̄ῡ. ᾱνω̄ ε̄τ̄μ̄τ̄-
ε̄β̄ω̄ η̄η̄τη̄ τ̄ῡμ̄ο̄ς̄ιᾱ. ᾱνω̄ ρ̄η̄ η̄η̄ϊ̄.

20:21 ε̄ῑερ̄μ̄ε̄ο̄ρε̄ η̄δ̄η̄μ̄ο̄ς̄ιᾱ νε̄μ̄ κᾱτα
η̄η̄η̄ο̄ῡδᾱῑ νε̄μ̄ η̄ῑο̄ῡεῑη̄η̄η̄ η̄τ̄μ̄ε̄τᾱνο̄ῑᾱ
η̄τε̄ φ̄τ̄ νε̄μ̄ η̄ῑνᾱρ̄τ̄ ε̄λε̄νε̄β̄ς̄ η̄η̄ς̄ π̄χ̄ς̄

20:21 ε̄ϊ̄ρ̄μ̄η̄τ̄ρε̄ η̄η̄ϊ̄ο̄ῡδᾱϊ̄ μ̄η̄ η̄ρ̄ε̄λ̄λ̄η̄η̄
η̄τ̄μ̄ε̄τᾱνο̄ῑᾱ ε̄ρ̄ο̄ῡη̄ ε̄η̄η̄ο̄ῡτε̄ ᾱνω̄ τ̄π̄ῑς̄τῑς̄
ε̄ρ̄ο̄ῡη̄ ε̄λε̄νε̄χο̄εῑς̄ ῑς̄.

20:22 ο̄ῡο̄ρ̄ τ̄η̄νο̄ῡ ρ̄η̄η̄π̄ε̄ λ̄νο̄κ̄ ε̄ῑσο̄η̄ρ̄
ρ̄η̄ν̄ η̄ῑπ̄η̄ᾱ τ̄η̄ᾱω̄ε̄ η̄η̄ῑ ε̄ῑλ̄η̄μ̄ τ̄σω̄ο̄ῡη̄
αν̄ μ̄πε̄θ̄η̄αῑ ε̄θ̄ο̄ῡη̄ ε̄ρ̄η̄ραῑ η̄θ̄η̄ν̄τ̄ς̄

20:22 τε̄η̄νο̄ῡ β̄ε̄ ε̄ῑς̄ ρ̄η̄η̄η̄τε̄ ᾱνο̄κ̄ τ̄μ̄η̄ρ̄
ρ̄η̄μ̄ πε̄η̄η̄ᾱ ε̄ϊ̄η̄ᾱβ̄ω̄κ̄ ε̄ρ̄ρᾱϊ̄ ε̄θ̄ῑλ̄η̄μ̄.
η̄τ̄σο̄ο̄ῡη̄ αν̄ η̄η̄ε̄τ̄η̄ᾱτ̄ω̄μ̄η̄η̄τ̄ ε̄ρο̄ϊ̄ μ̄μᾱν̄.

20:23 η̄λ̄η̄η̄ η̄ῑπ̄η̄ᾱ ε̄θ̄ο̄ῡᾱβ̄ ρ̄ε̄ρ̄μ̄ε̄ο̄ρε̄
η̄η̄ῑ κᾱτᾱ πο̄λῑς̄ ε̄ϥ̄χω̄ μ̄μ̄ο̄ς̄ χε̄ σο̄ο̄ρ̄ῑ
η̄ᾱκ̄ η̄ξε̄ ρ̄ᾱν̄ο̄πᾱῡρ̄ η̄ε̄μ̄ ρ̄ᾱη̄θ̄λ̄ῡψ̄ῑς̄

20:23 η̄λ̄η̄η̄ η̄ε̄η̄η̄ᾱ ε̄το̄ῡᾱᾱβ̄ ρ̄μ̄η̄η̄τ̄ρε̄
η̄ᾱϊ̄ κᾱτᾱ πο̄λῑς̄ ε̄ϥ̄χω̄ μ̄μ̄ο̄ς̄ χε̄ ο̄ῡη̄
ρ̄ε̄η̄μ̄ρ̄ρε̄ μ̄η̄ ρ̄ε̄η̄θ̄λ̄ῑψ̄ῑς̄ β̄ε̄ε̄τ̄ ε̄ρο̄κ̄ ρ̄η̄
θ̄ῑλ̄η̄μ̄.

20:24 ᾱλ̄λᾱ τᾱψ̄ῡχη̄ τ̄χω̄ μ̄μ̄ο̄ς̄ αν̄
χε̄ ε̄τᾱη̄νο̄ῡτ̄ η̄τ̄ο̄τ̄ ρ̄η̄ν̄ ρ̄λ̄ῑ η̄ς̄ᾱχῑ ω̄ᾱ
τ̄χω̄κ̄ μ̄πᾱλ̄ρο̄μ̄ο̄ς̄ ε̄βολ̄ νε̄μ̄ τ̄δ̄ιᾱκο̄ν̄ιᾱ
θ̄η̄ ε̄τᾱῑβ̄ῑτ̄ς̄ η̄τε̄ν̄ π̄β̄ς̄ η̄η̄ς̄ ε̄ε̄ρ̄μ̄ε̄ο̄ρε̄
μ̄π̄ε̄ῡᾱγγ̄ε̄λῑο̄ν̄ η̄τε̄ π̄ῑρ̄μ̄ο̄τ̄ η̄τε̄ φ̄τ̄

20:24 ᾱλ̄λᾱ η̄τ̄τᾱϊ̄ο̄ αν̄ η̄τᾱψ̄ῡχη̄ ρ̄ᾱ
ρ̄ᾱᾱῡ η̄ω̄ᾱχε̄ η̄θε̄ η̄χω̄κ̄ ε̄βολ̄ μ̄πᾱ-
λ̄ρο̄μ̄ο̄ς̄. ᾱνω̄ τ̄δ̄ιᾱκο̄ν̄ιᾱ η̄τᾱϊ̄χ̄ῑτ̄ς̄ ε̄βολ̄
ρ̄η̄τ̄μ̄ π̄χο̄εῑς̄ ῑς̄ ε̄τ̄ρᾱρ̄μ̄η̄η̄τ̄ρε̄ η̄η̄ϊ̄ο̄ῡδᾱϊ̄
μ̄η̄ η̄ο̄ῡεῑε̄η̄η̄η̄η̄ μ̄π̄ε̄ῡᾱγγ̄ε̄λῑο̄ν̄ η̄τε̄χ̄ᾱρῑς̄
μ̄π̄η̄ο̄ῡτε̄.

20:25 ο̄ῡο̄ρ̄ τ̄η̄νο̄ῡ ρ̄η̄η̄π̄ε̄ λ̄νο̄κ̄ τ̄ε̄μ̄ῑ χε̄
τε̄τε̄νη̄η̄ᾱῡ ε̄λᾱρ̄ο̄ αν̄ χε̄ η̄θ̄ω̄τε̄ν̄ τη̄ρο̄ῡ
η̄η̄ ε̄τᾱῑς̄ῑη̄η̄ η̄θ̄η̄το̄ῡ ε̄ῑρ̄ῑω̄ῑω̄ η̄τ̄μ̄ε̄το̄ῡρ̄ο̄
η̄τε̄ φ̄τ̄

20:25 τε̄η̄νο̄ῡ β̄ε̄ ε̄ῑς̄ ρ̄η̄η̄η̄τε̄ ᾱνο̄κ̄
τ̄σο̄ο̄ῡη̄ χε̄ η̄τε̄τ̄η̄η̄ᾱη̄ᾱῡ β̄ε̄ αν̄ ε̄λᾱρ̄ο̄ χ̄ῑη̄
τε̄η̄νο̄ῡ. η̄τ̄ω̄τη̄ τη̄ρ̄τη̄. η̄ε̄η̄τᾱϊ̄ε̄ῑ ε̄βολ̄
ρ̄η̄τ̄ο̄ο̄το̄ῡ ε̄ϊ̄κ̄ῡρ̄η̄ς̄σε̄ η̄τ̄μ̄η̄η̄τε̄ρο̄ η̄ῑς̄.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

20:26 ε̅θε̅φαι̅ τ̅ερ̅μ̅ε̅ρε̅ π̅ω̅τε̅ν̅ θ̅εν̅
πα̅ι̅ε̅ρο̅υ̅ ἵ̅τε̅ φ̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ τ̅ο̅υ̅α̅β̅ ἀ̅νο̅κ̅
ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅α̅ π̅ε̅τε̅ν̅ς̅νο̅υ̅ τ̅η̅ρο̅υ̅

20:27 ο̅υ̅ γ̅α̅ρ̅ ὑ̅π̅ι̅ρ̅ο̅π̅τ̅ ε̅ὐ̅τε̅μ̅τ̅α̅μ̅ω̅-
τε̅ν̅ ε̅φ̅ο̅υ̅ω̅υ̅ τ̅η̅ρ̅ϙ̅ ἡ̅φ̅τ̅

20:28 μα̅ρ̅θ̅η̅ν̅τε̅ν̅ ε̅ρ̅ω̅τε̅ν̅ ν̅ε̅μ̅ π̅ι̅ο̅ρ̅ι̅
τ̅η̅ρ̅ϙ̅ ε̅τ̅α̅ π̅ι̅π̅η̅α̅ ε̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅ χ̅α̅ θ̅η̅νο̅υ̅
ἡ̅ε̅λ̅ι̅σ̅κο̅π̅ο̅ς̅ ἡ̅θ̅η̅τ̅ϙ̅ ε̅ἀ̅μ̅ο̅ν̅ι̅ ἡ̅τ̅ε̅κ̅κ̅λ̅η̅ς̅ι̅α̅
ἡ̅τε̅ π̅β̅ς̅ θ̅η̅ ε̅τ̅α̅ϙ̅χ̅φ̅ο̅ς̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τε̅ν̅ π̅ε̅ϙ̅-
ς̅νο̅υ̅ ἡ̅μ̅ι̅ν̅ ἡ̅μ̅ο̅ϙ̅

20:29 ἀ̅νο̅κ̅ λ̅ε̅ τ̅ε̅μ̅ι̅ χ̅ε̅ μ̅ε̅ν̅ε̅ν̅ς̅α̅
θ̅ρ̅ι̅ϙ̅ε̅ ν̅η̅ι̅ σ̅ε̅ν̅α̅ι̅ ε̅θ̅ο̅υ̅η̅ ε̅ρ̅ω̅τε̅ν̅ ἡ̅χ̅ε̅
ρ̅α̅π̅ο̅υ̅ω̅η̅ϙ̅ ε̅υ̅ρ̅ο̅ϙ̅ ἡ̅σ̅ε̅ν̅α̅τ̅α̅σ̅ο̅ ἀ̅η̅ ε̅π̅ι̅ο̅ρ̅ι̅

20:30 ο̅υ̅ο̅ρ̅ σ̅ε̅ν̅α̅τ̅ω̅ο̅υ̅η̅ ἡ̅χ̅ε̅ ρ̅α̅η̅ρ̅ω̅μ̅ι̅
ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅εν̅ θ̅η̅νο̅υ̅ ε̅υ̅χ̅ω̅ ἡ̅ρ̅α̅ν̅ς̅α̅χ̅ι̅ ε̅υ̅-
φ̅ω̅η̅ ρ̅ε̅ρο̅υ̅ς̅ω̅κ̅ ἡ̅π̅ι̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ σ̅α̅μ̅ε̅ν̅θ̅η̅ο̅υ̅

20:31 ε̅θε̅φαι̅ ο̅υ̅η̅ ρ̅ω̅ι̅ς̅ ε̅ρ̅ω̅τε̅ν̅ ε̅ρ̅ε̅-
τε̅ν̅ι̅ρ̅ι̅ ἡ̅φ̅μ̅ε̅ν̅ι̅ χ̅ε̅ ἀ̅ι̅ε̅ρ̅ ᾱ̅τ̅ ἡ̅ρο̅μ̅π̅ι̅ ἡ̅π̅ι̅-
χ̅α̅τ̅ο̅τ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅π̅ι̅ε̅ρο̅ο̅υ̅ ν̅ε̅μ̅ π̅ι̅ε̅χ̅ω̅ρ̅ρ̅
ε̅ι̅τ̅ς̅β̅ω̅ ἡ̅φ̅ο̅υ̅α̅ι̅ φ̅ο̅υ̅α̅ι̅ ἡ̅μ̅ω̅τε̅ν̅ θ̅εν̅
ρ̅α̅η̅ε̅ρ̅μ̅ω̅ο̅υ̅ι̅

20:32 ο̅υ̅ο̅ρ̅ τ̅η̅ο̅υ̅ τ̅χ̅ω̅ ἡ̅μ̅ω̅τε̅ν̅ θ̅α̅-
τε̅ν̅ π̅β̅ς̅ ν̅ε̅μ̅ ἡ̅ς̅α̅χ̅ι̅ ἡ̅τε̅ π̅ε̅ϙ̅ρ̅μ̅ο̅τ̅ φ̅η̅
ε̅τε̅ ο̅υ̅ο̅ν̅ ὠ̅χ̅ο̅μ̅ ἡ̅μ̅ο̅ϙ̅ ε̅θ̅ω̅ϙ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅τ̅-
κ̅λ̅η̅ρο̅ν̅ο̅μ̅ι̅α̅ θ̅εν̅ ν̅η̅ ε̅τ̅α̅υ̅τ̅ο̅υ̅β̅ω̅ο̅υ̅
τ̅η̅ρο̅υ̅

20:33 ο̅υ̅ρ̅α̅τ̅ ι̅ε̅ ο̅υ̅η̅ο̅υ̅β̅ ι̅ε̅ ο̅υ̅ρ̅β̅ω̅ς̅
ἡ̅π̅ι̅ε̅ρ̅ε̅π̅ι̅θ̅υ̅μ̅ι̅ν̅ ε̅ο̅υ̅ο̅ν̅ ἡ̅μ̅ω̅ο̅υ̅

20:34 ἡ̅θ̅ω̅τε̅ν̅ τε̅τε̅ν̅ς̅ω̅ο̅υ̅η̅ χ̅ε̅ ν̅α̅χ̅ι̅χ̅
ν̅αι̅ ἀ̅υ̅ϙ̅ε̅μ̅ϙ̅ι̅ ἡ̅τ̅α̅χ̅ρ̅ι̅α̅ ν̅ε̅μ̅ ν̅η̅ ε̅θ̅ε̅ν̅ε̅μ̅η̅ι̅

20:35 ἀ̅ι̅τ̅α̅μ̅ω̅τε̅ν̅ ε̅ρ̅ω̅β̅ ν̅ι̅β̅ε̅ν̅ χ̅ε̅ ϙ̅ϙ̅ε̅
ἡ̅θ̅ο̅ς̅ι̅ ἡ̅π̅α̅ι̅ρ̅η̅τ̅ ἡ̅τε̅ν̅τ̅ο̅τ̅ο̅υ̅ ἡ̅η̅η̅ ε̅τ̅ϙ̅ω̅η̅ι̅
ἡ̅τε̅τε̅ν̅ε̅ρ̅φ̅μ̅ε̅ν̅ι̅ ἡ̅η̅ι̅ς̅α̅χ̅ι̅ ἡ̅τε̅ π̅β̅ς̅ ι̅η̅ς̅ χ̅ε̅
ἡ̅θ̅ο̅ϙ̅ ἀ̅ϙ̅χ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ο̅υ̅μ̅ε̅τ̅μ̅α̅κ̅α̅ρ̅ι̅ο̅ς̅ τε̅
μ̅α̅λ̅λ̅ο̅ν̅ ε̅τ̅ ε̅ρ̅ο̅τε̅ ε̅β̅ι̅

20:36 ο̅υ̅ο̅ρ̅ ν̅αι̅ ε̅τ̅α̅ϙ̅χ̅ο̅τ̅ο̅υ̅ ἀ̅ϙ̅ρ̅ι̅τ̅ϙ̅
ε̅χ̅ε̅ν̅ ν̅ε̅ϙ̅κ̅ε̅λ̅ι̅ ν̅ε̅μ̅ω̅ο̅υ̅ τ̅η̅ρο̅υ̅ ἀ̅ν̅ε̅ρ̅ῆ̅ρ̅ο̅ς̅-
ε̅υ̅χ̅ε̅ς̅ε̅

20:37 ἀ̅ϙ̅ϙ̅ω̅π̅ι̅ λ̅ε̅ ἡ̅χ̅ε̅ ο̅υ̅η̅ϙ̅τ̅ ἡ̅ρ̅ι̅μ̅ι̅
ἡ̅τ̅ω̅ο̅υ̅ τ̅η̅ρο̅υ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ἀ̅υ̅ρ̅ι̅τ̅ο̅υ̅ ε̅θ̅ρ̅η̅ι̅ ε̅χ̅ε̅ν̅
θ̅η̅α̅ρ̅β̅ι̅ ἡ̅π̅α̅υ̅λ̅ο̅ς̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ἀ̅υ̅τ̅φ̅ι̅ ε̅ρ̅ω̅ϙ̅

20:38 ε̅γ̅ο̅ι̅ ἡ̅μ̅κ̅α̅ρ̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅ μ̅α̅λ̅ι̅ς̅τ̅α̅ ε̅θε̅β̅ε̅
π̅ι̅ς̅α̅χ̅ι̅ ε̅τ̅α̅ϙ̅χ̅ο̅ϙ̅ χ̅ε̅ σ̅ε̅ν̅α̅η̅α̅υ̅ ε̅π̅α̅ρ̅ο̅ ἀ̅η̅
χ̅ε̅ ν̅α̅ν̅τ̅φ̅ο̅ λ̅ε̅ ἡ̅μ̅ο̅ϙ̅ ε̅χ̅ε̅ν̅ π̅ι̅χ̅ο̅ι̅

20:26 ε̅τ̅β̅ε̅ πα̅ι̅ τ̅ρ̅μ̅η̅τ̅ρε̅ ν̅η̅τ̅η̅ ἡ̅π̅ο̅ο̅υ̅
ἡ̅ρ̅ο̅ο̅υ̅. χ̅ε̅ τ̅ο̅υ̅α̅α̅β̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅η̅ ν̅ε̅ς̅ν̅ο̅ϙ̅
ν̅ο̅υ̅ο̅ν̅ ν̅η̅μ̅.

20:27 ἡ̅π̅ι̅ρ̅ο̅π̅τ̅ γ̅α̅ρ̅ ε̅τ̅μ̅τ̅α̅μ̅ω̅τ̅η̅ ε̅π̅-
ϙ̅ο̅χ̅η̅ε̅ τ̅η̅ρ̅ϙ̅ ἡ̅π̅ν̅ο̅υ̅τε̅.

20:28 π̅ρ̅ο̅ς̅ε̅χ̅ε̅ β̅ε̅ ε̅ρ̅ω̅τ̅η̅ ἡ̅π̅ π̅ο̅ρ̅ε̅
τ̅η̅ρ̅ϙ̅. πα̅ι̅ ἡ̅τ̅α̅ π̅ε̅π̅η̅α̅ ε̅τ̅ο̅υ̅α̅α̅β̅ κ̅α̅
τ̅η̅υ̅τ̅η̅ ἡ̅ε̅λ̅ι̅σ̅κο̅π̅ο̅ς̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅χ̅ω̅ϙ̅. ε̅μ̅ο̅ο̅ν̅ε̅
ἡ̅τ̅ε̅κ̅κ̅λ̅η̅ς̅ι̅α̅ ἡ̅π̅λ̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ τ̅η̅τ̅α̅ϙ̅χ̅η̅ς̅ο̅ς̅ ν̅α̅ϙ̅
ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅η̅ ν̅ε̅ϙ̅ς̅ν̅ο̅ϙ̅ ἡ̅μ̅ι̅ν̅ ἡ̅μ̅ο̅ϙ̅.

20:29 τ̅ς̅ο̅ο̅υ̅η̅ ἀ̅νο̅κ̅ χ̅ε̅ ἡ̅π̅η̅ς̅α̅ τ̅ρ̅α̅β̅ω̅κ̅
σ̅ε̅ν̅η̅ϙ̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅ ε̅ρ̅ω̅τ̅η̅ ἡ̅β̅ι̅ ρ̅ε̅π̅ο̅υ̅ω̅η̅ϙ̅
ε̅υ̅ρ̅ο̅ϙ̅ ν̅ς̅ε̅τ̅ς̅ο̅ ἀ̅η̅ ε̅π̅ο̅ρ̅ε̅.

20:30 ἀ̅υ̅ω̅ σ̅ε̅ν̅α̅τ̅ω̅ο̅υ̅η̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅
τ̅η̅υ̅τ̅η̅ ἡ̅β̅ι̅ ρ̅ε̅π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ε̅υ̅χ̅ω̅ ἡ̅ρ̅ε̅ν̅ϙ̅α̅χ̅ε̅
ε̅υ̅β̅ο̅ο̅μ̅ε̅ ε̅τ̅ρ̅ε̅υ̅π̅ω̅β̅ς̅ ἡ̅π̅ι̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ ρ̅ι̅π̅α̅-
ρ̅ο̅υ̅ ἡ̅μ̅ο̅ο̅υ̅.

20:31 ε̅τ̅β̅ε̅ πα̅ι̅ β̅ε̅ ρ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ ἡ̅τε̅τ̅η̅ε̅ι̅ρ̅ε̅
ἡ̅π̅μ̅ε̅ε̅υ̅ε̅ χ̅ε̅ ε̅ι̅ς̅ ϙ̅ο̅μ̅τε̅ π̅ρ̅ο̅μ̅π̅ε̅ ἡ̅τε̅υ̅ϙ̅η̅
ἡ̅π̅ ν̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ ἡ̅π̅ι̅λ̅ο̅ ε̅ι̅τ̅ς̅β̅ω̅ ἡ̅π̅ο̅υ̅α̅ π̅ο̅υ̅α̅
ἡ̅μ̅ω̅τ̅η̅ ρ̅η̅ ρ̅ε̅π̅ρ̅μ̅ε̅ι̅ο̅ο̅υ̅ε̅.

20:32 τε̅νο̅υ̅ β̅ε̅ τ̅τ̅ ἡ̅μ̅ω̅τ̅η̅ ε̅τ̅ο̅ο̅τ̅ϙ̅
ἡ̅π̅ν̅ο̅υ̅τε̅ ἡ̅π̅ π̅ϙ̅α̅χ̅ε̅ ἡ̅ν̅ε̅ϙ̅χ̅α̅ρ̅ι̅ς̅. π̅ε̅τε̅υ̅η̅-
β̅ο̅μ̅ ἡ̅μ̅ο̅ϙ̅ ε̅κ̅ω̅τ̅ ἡ̅μ̅ω̅τ̅η̅. ἀ̅υ̅ω̅ ε̅τ̅ ν̅η̅τ̅η̅
ἡ̅τ̅ε̅κ̅κ̅λ̅η̅ρο̅ν̅ο̅μ̅ι̅α̅ ρ̅η̅ ν̅ε̅τ̅ο̅υ̅α̅α̅β̅ τ̅η̅ρο̅υ̅.

20:33 ἡ̅π̅ι̅ε̅π̅ι̅θ̅υ̅μ̅ε̅ι̅ ε̅λ̅α̅α̅υ̅ ἡ̅ρ̅α̅τ̅ ἡ̅
ν̅ο̅υ̅β̅. ἡ̅ ρ̅ο̅ι̅τε̅.

20:34 ἡ̅τ̅ω̅τ̅η̅ τε̅τ̅η̅ς̅ο̅ο̅υ̅η̅ χ̅ε̅ ἀ̅ ν̅ε̅ι̅β̅ι̅χ̅
ϙ̅μ̅ϙ̅ε̅ ἡ̅π̅α̅χ̅ρ̅ι̅α̅ ἡ̅π̅ ν̅ε̅τ̅η̅μ̅α̅ι̅.

20:35 ε̅ἴ̅τ̅α̅μ̅ο̅ ἡ̅μ̅ω̅τ̅η̅ ε̅ρ̅ω̅β̅ ν̅η̅μ̅ χ̅ε̅
τ̅α̅ι̅ τε̅ θ̅ε̅ ε̅τε̅ϙ̅ϙ̅ε̅ ε̅ρ̅ω̅τ̅η̅ ε̅ϙ̅π̅ρ̅ι̅ς̅ε̅
ἡ̅τε̅τ̅η̅ϙ̅ι̅ ρ̅α̅ ν̅ε̅τ̅η̅ϙ̅ω̅η̅ε̅ ἡ̅τε̅τ̅η̅ρ̅λ̅μ̅ε̅ε̅υ̅ε̅
ἡ̅π̅ϙ̅α̅χ̅ε̅ ἡ̅π̅λ̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ ι̅ς̅ χ̅ε̅ ἡ̅τ̅ο̅ϙ̅ π̅ε̅ν̅τ̅α̅ϙ̅χ̅ο̅ο̅ς̅
χ̅ε̅ ο̅υ̅μ̅η̅τ̅μ̅α̅κ̅α̅ρ̅ι̅ο̅ς̅ π̅ε̅ τ̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅ε̅ ε̅χ̅ι̅.

20:36 ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ϙ̅ε̅ ν̅α̅ι̅ λ̅ε̅ ἡ̅β̅ι̅ π̅α̅υ̅λ̅ο̅ς̅
ἀ̅ϙ̅κ̅ω̅λ̅χ̅ ν̅ε̅ϙ̅π̅α̅τ̅ ἡ̅μ̅μ̅α̅υ̅ τ̅η̅ρο̅υ̅ ἀ̅ϙ̅-
ϙ̅λ̅η̅λ̅.

20:37 ἀ̅ν̅ο̅β̅ λ̅ε̅ ἡ̅ρ̅ι̅μ̅ε̅ τ̅α̅ρ̅ε̅ ο̅υ̅ο̅ν̅
ν̅η̅μ̅. ἀ̅υ̅ω̅ ἀ̅υ̅π̅α̅ρ̅τ̅ο̅υ̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅χ̅μ̅ π̅μ̅α̅κ̅ρ̅
ἡ̅π̅α̅υ̅λ̅ο̅ς̅ ἀ̅υ̅τ̅π̅ι̅ ε̅ρ̅ω̅ϙ̅

20:38 ε̅υ̅μ̅ο̅κ̅ρ̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅ ἡ̅ρ̅ο̅υ̅ο̅ ε̅χ̅μ̅ π̅ϙ̅α̅χ̅ε̅
ἡ̅τ̅α̅χ̅ο̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ἡ̅τε̅τ̅η̅κ̅α̅κ̅τε̅ τ̅η̅υ̅τ̅η̅ ἀ̅η̅ ε̅η̅α̅υ̅
ε̅π̅α̅ρ̅ο̅. ν̅ε̅υ̅θ̅ο̅ λ̅ε̅ ἡ̅μ̅ο̅ϙ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅π̅χ̅ο̅ι̅

Acts of the Apostles

Bohairic

21:1 ασωπι δε εταπρωουη εβολ απ-
φωρx εβολ ιμμου απερρωτ ενσωου-
τεη απι ερρη εκω πεφραστ δε απι
εροδος ουορ εβολ ιμμ απι επαταρα
21:2 ουορ εταπρωι ηουχοι ενπαερηι-
ουρ ετφοιικη απαδλη απρωουη εβολ
21:3 εταππωαυ δε εκυπρος απσοηπς
σαχαβη ιμμο απερρωτ ετсурια ουορ
απι εтyρος παρε πιχοι γαρ παρйουи
ιμπεφαουη ιμμ
21:4 εταпρωι δε ηπимаонтис απωπι
ιμμ αατοου ηξ ηεροου παι ετεпaγ-
xω ιμμο ιμπαυδος εβολ ριτεη πιπпа
εψτεμθρεφωε εрrhη ειδнм
21:5 ασωπι δε εταпxωκ ηπiereоy
εβολ απι εβολ απμωι ευтφo ιμμο
εβολ тнpоу nem ρανκεpиoμi nem пoy-
ωпpи ωα cαβολ ηтпoдиc ουορ απρiтeη
ρiтeη nemκελι ρiтeη πιxpo απepтpoc-
ευxεcθe
21:6 ουορ απepaтoтaзecθe εβολ ρa
nepenou απαδλη επιχοι ηη δε αυκοτου
εηη εteпoчou
21:7 αποη δε απερρωт εβολ xен
тyρoc απι εрrhη ειπτοдемаic ουορ
εtaпepacпaзecθe ηпicпнou απωπι
αατοου ηouεpоoy
21:8 πεφραст δε εтапi εβολ απι εκε-
сарia ουορ εтапwe εθoуη ειηη ιμφι-
λιпoc пpeφpищeппoуcи εoyai πε εβολ
xен пiz απωπι αατοтq
21:9 φαι δε ne ouoη ηтaq ιμμ ηλ
ηωepи ιμπαρθeноc ευepтpоφнтeуηп
21:10 εтапωπι δε ιμμ ηουμηω
ηereou aci ηxe oγai εβολ xен т-
louδeλ εouтpоφнтис πε eпeφpαη πε
αγαβoc
21:11 ουορ εтаqι ωapоη aφωdi ηт-
zωηη ητε παυδος aφμoуp ηпeφxix nem
пeφбalaγx пexaq παι ne ηη εteφxω
ιμμου ηxe πιπпa εθoγaβ xe пiрoμi
εтефωq πε παιμoxθ ceпaμopq ιμπα-
рнт xен iδнм ηxe ппoγδaι ουορ ceпa-
тнiq εрrhη eпeпxix ηραпeθoc

Sahidic

21:1 ηтepесωωπε δε етpeпoye ιμμοу
ηтпкω εβολ. απсбнp απeι ερpaи εκω.
ιμπεφpαcтe δε ερpοδος. εβολ δε ρμ
пма eтιμμaγ eпaтapa ιμпcωc eμyρpa.
21:2 αyw ηтepηze ευxoι eφпaxиoop
εteφoиkη απαде απκω εβολ.
21:3 ηтepηπωρ δε εκyπpoc απкаac ρι
ρבוур ιμμο απсбнp εтcуpia. αyw απeι
ερpaи εтyρoc. пepe πxoи γap пaщouo
ρμ пма eтιμμaγ.
21:4 αyw ηтepηze eιμμaθнтис απбω
ρaтнy ηсaщq ηpоoy. παi δε пeγxω
ιμμοc ιμπαυδος πε εβολ ριтμ пeπпa
eтιμтpeφβoк eрpaи eθiδнм.
21:5 ηтepесωωπε eтpeпxωк εβολ ηпeи-
pоoy. απeι εβολ. απμooуe ευθпo ιμμο
εβολ тнpоу μп пeγρiоmе μп пeγωпpe.
ωα пבוл ηтпoдиc. αyw ηтepηκωλx
ηпeпaт ρи пекpo απωдηλ.
21:6 αyw απacпaze ηпeпepнy. απαде
eпxoи. ηтooу δε aυkoтoу eпeγнi.
21:7 αποη δε απрρωт εβολ ρη тyρoc
αпκαтaпта eрpaи eптoдемаic. αyw
ηтepηacпaze ηпecпнy απбω ρaтнy пoy-
pоoy.
21:8 ιμπεφpαcтe δε ηтepηeи εβολ απeι
ekaicapia. αyw απбωк eρoуη eпнi ιμφι-
λιпoc пpeφpищeпeиcй eoya ρμ пcaщq
πε απбω ρaρтнq.
21:9 παi δε пeγηтq qтo ηωeepе μ-
пapθeноc eωaγтpоφнтeуe.
21:10 αyw ηтepηбω ιμμaγ ηραρ
ηpоoy. ayтpоφнтис ει εβολ ρη тoу-
δaиa eпeφpαη πε aγaβoc.
21:11 αyw ηтepeφeи ωapоη aφqи ιп-
μoxρ ιμπαυδος aφμoуp ηпeφoуepнтe μп
пeφбix. пexaq xe παi neтere пeппa eт-
oγaαб xω ιμμοу. xe пpωmе eтeпωq
πε пeиμoxρ. ceпaμopq ηтeиze ρη eиδнм
пбi ηиoγδaи. αyw ηceтaaq eрpaи eпбix
ηпpзeθoc.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

21:12 εταπεσωτεμ δε ε̅ναι παν̅τ̅ρο̅ πε̅
ἀνον̅ πεμ̅ πι̅ς̅νη̅ου̅ η̅τε̅ πι̅μα̅ ε̅τε̅μα̅υ̅
ε̅ψ̅τε̅με̅ρε̅ϑ̅ω̅ε̅ ε̅ρ̅ρη̅ι̅ ε̅ι̅λ̅η̅η̅ι̅

21:13 τοτε̅ α̅ϑ̅ε̅ρο̅ω̅ η̅ξε̅ πα̅υ̅λο̅ς̅ χ̅ε̅
ου̅ πε̅τε̅τε̅τρα̅ μ̅μο̅ϑ̅ ε̅ρε̅τε̅ρη̅μη̅ι̅ ου̅ο̅ρ̅
ε̅ρε̅τε̅ρη̅μ̅κα̅ρ̅ μ̅πα̅ρ̅η̅τ̅ ἀ̅νο̅κ̅ γ̅αρ̅ ου̅
μο̅νο̅ν̅ ε̅σο̅νη̅τ̅ ἀ̅λ̅λα̅ ϑ̅σε̅β̅τω̅τ̅ ε̅μο̅υ̅
ϑ̅εν̅ ι̅λ̅η̅η̅ι̅ ε̅ρ̅ρη̅ι̅ ε̅χε̅ν̅ φ̅ρα̅ν̅ μ̅λ̅β̅ς̅ ι̅η̅ς̅

21:14 ε̅τε̅ μ̅πε̅ πε̅ϑ̅ρη̅τ̅ δε̅ θ̅ω̅τ̅ ἀ̅ν̅-
χ̅αρ̅ων̅ ε̅η̅κ̅ω̅ μ̅μο̅ς̅ χ̅ε̅ πε̅τε̅ρη̅να̅ϑ̅ μ̅λ̅β̅ς̅
μα̅ρε̅ϑ̅ω̅ω̅πι̅

21:15 με̅νε̅ν̅σα̅ πα̅ι̅ε̅ρ̅ου̅υ̅ δε̅ ε̅τα̅ν̅σε̅β̅-
τω̅τε̅ν̅ η̅αν̅η̅α̅ ε̅ρ̅ρη̅ι̅ ε̅ι̅λ̅η̅η̅η̅ι̅

21:16 α̅υ̅ι̅ δε̅ νε̅μα̅ν̅ ε̅βο̅λ̅ ϑ̅εν̅ κε̅σα̅-
ρια̅ η̅ξε̅ ρ̅α̅νο̅υ̅ο̅ν̅ ε̅βο̅λ̅ ϑ̅εν̅ πι̅μα̅ε̅ν̅θ̅η̅ς̅
ε̅α̅υ̅ι̅μη̅ι̅ μ̅φ̅η̅ ε̅τε̅νη̅α̅χ̅ω̅ι̅δ̅ι̅ ε̅ρο̅ϑ̅ ου̅αι̅ χ̅ε̅
να̅ς̅σω̅ν̅ ου̅κ̅υ̅π̅ρ̅ιο̅ς̅ ου̅α̅ρ̅χ̅ε̅ο̅ς̅ μ̅μα̅ε̅ν̅θ̅η̅ς̅

21:17 ε̅τα̅νη̅ δε̅ ε̅ρ̅ρη̅ι̅ ε̅ι̅λ̅η̅η̅η̅ι̅ α̅υ̅ψ̅ο̅π̅-
τε̅ν̅ ε̅ρω̅ου̅ ϑ̅εν̅ ου̅ρα̅ψ̅ι̅ η̅ξε̅ πι̅ς̅νη̅ου̅

21:18 πε̅ϑ̅ρα̅ς̅τ̅ δε̅ α̅ϑ̅ι̅ η̅ξε̅ πα̅υ̅λο̅ς̅
νε̅μα̅ν̅ ψ̅α̅ ι̅α̅κ̅ω̅β̅ο̅ς̅ α̅υ̅ι̅ δε̅ ρ̅α̅ρο̅ϑ̅ η̅ξε̅
η̅π̅ρε̅ς̅β̅υ̅τε̅ρο̅ς̅ τη̅ρο̅υ̅

21:19 ου̅ο̅ρ̅ ε̅τα̅ϑ̅ε̅ρα̅ς̅πα̅ζ̅ε̅ς̅ε̅ μ̅μο̅ου̅
να̅ϑ̅σα̅χι̅ ϑ̅α̅το̅το̅υ̅ κα̅τα̅ ου̅αι̅ ου̅αι̅ η̅νη̅
ε̅τα̅ φ̅τ̅ α̅ι̅το̅υ̅ ϑ̅εν̅ μη̅ε̅θ̅ο̅ς̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅ι̅τε̅ν̅
τε̅ϑ̅δ̅ια̅κο̅νη̅α̅

21:20 η̅θ̅ω̅ου̅ δε̅ ε̅τα̅υ̅ς̅ω̅τε̅μ̅ α̅υ̅τ̅ω̅ου̅
μ̅φ̅τ̅ πε̅χ̅ω̅ου̅ δε̅ να̅ϑ̅ χ̅ε̅ χ̅η̅να̅υ̅ πε̅ν̅σο̅ν̅
χ̅ε̅ ου̅ο̅ν̅ ου̅η̅ρ̅ η̅θ̅ε̅βα̅ ε̅βο̅λ̅ ϑ̅εν̅ η̅η̅ου̅δα̅ι̅
ε̅α̅υ̅η̅α̅ρ̅τ̅ ου̅ο̅ρ̅ ρ̅α̅η̅ρε̅ϑ̅χο̅ρ̅ τη̅ρο̅υ̅ νε̅
η̅τε̅ πι̅νο̅μο̅ς̅

21:21 α̅υ̅τα̅μ̅ω̅ου̅ δε̅ ε̅θ̅ε̅νη̅τ̅κ̅ χ̅ε̅ κ̅τ̅-
ε̅β̅ω̅ η̅η̅η̅ου̅δα̅ι̅ ε̅τ̅ ϑ̅εν̅ μη̅ε̅θ̅ο̅ς̅ ε̅ρο̅υ̅-
ρ̅ε̅νο̅υ̅ σα̅β̅ο̅λ̅ μ̅μω̅ϑ̅ς̅η̅ς̅ εκ̅χ̅ω̅ μ̅μο̅ς̅ χ̅ε̅
μ̅πε̅ρ̅σο̅υ̅βε̅ πε̅τε̅νη̅ψ̅η̅ρη̅ι̅ ου̅δε̅ μ̅πε̅ρ̅μο̅ω̅υ̅
κα̅τα̅ η̅ι̅ς̅υ̅η̅η̅ε̅ι̅α̅

21:22 ου̅ χ̅ε̅ παν̅το̅ς̅ σε̅να̅ς̅ω̅τε̅μ̅ χ̅ε̅
α̅κι̅

21:23 φ̅αι̅ ου̅η̅ ἀ̅ρι̅τ̅ϑ̅ ε̅τε̅νη̅α̅χο̅ϑ̅ να̅κ̅
ου̅ο̅νη̅ταν̅ η̅λ̅ η̅ρ̅ω̅μη̅ ε̅ο̅υ̅ο̅ν̅ η̅τ̅ω̅ου̅
η̅ου̅ε̅υ̅χη̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅ι̅το̅το̅υ̅

21:12 η̅τε̅ρη̅ς̅ω̅τ̅η̅μ̅ δε̅ ε̅η̅α̅ι̅ ἀ̅ν̅σε̅λ̅ς̅ω̅π̅ϑ̅
ἀ̅νο̅ν̅ μ̅η̅ νε̅τ̅ρ̅η̅μ̅ πι̅μα̅ ε̅τ̅η̅μα̅υ̅ ε̅τ̅η̅-
τ̅ρε̅ϑ̅ε̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅ρα̅ι̅ ε̅θ̅ι̅λ̅η̅η̅η̅ι̅.

21:13 το̅τε̅ α̅̅ πα̅υ̅λο̅ς̅ ου̅ω̅ψ̅ε̅ ε̅ϑ̅χ̅ω̅
μ̅μο̅ς̅ χ̅ε̅ ου̅ πε̅ πε̅τε̅τε̅τ̅η̅ι̅ρε̅ μ̅μο̅ϑ̅ ε̅τε̅-
τ̅η̅ρη̅μη̅ε̅ α̅υ̅ω̅ ε̅τε̅τ̅η̅νο̅υ̅ω̅ψ̅ϑ̅ μ̅πα̅ρ̅η̅τ̅. ἀ̅νο̅κ̅
γα̅ρ̅ ϑ̅σε̅β̅τω̅τ̅ ου̅ μ̅ο̅νο̅ν̅ ε̅τ̅ρε̅υ̅μο̅ρ̅τ̅
ἀ̅λ̅λα̅ ε̅τ̅ρα̅μο̅υ̅ ρ̅η̅ θ̅ι̅λ̅η̅η̅η̅ι̅ ρ̅α̅ π̅ρα̅ν̅
μ̅π̅χο̅ε̅ι̅ς̅ ι̅ς̅.

21:14 η̅τε̅ρε̅ϑ̅τ̅η̅π̅ι̅θ̅ε̅ δε̅ ἀ̅ν̅κα̅ρ̅ων̅ ε̅η̅κ̅ω̅
μ̅μο̅ς̅ χ̅ε̅ μα̅ρε̅ πο̅υ̅ω̅υ̅ μ̅π̅χο̅ε̅ι̅ς̅ ψ̅ω̅πε̅:

21:15 μ̅η̅η̅σα̅ νε̅ι̅ρ̅ου̅υ̅ δε̅ ἀ̅ν̅σε̅β̅τω̅τ̅η̅
ἀ̅η̅μο̅ο̅ϑ̅ε̅ ε̅ρ̅ρα̅ι̅ ε̅θ̅ι̅λ̅η̅η̅η̅ι̅.

21:16 α̅υ̅ε̅ι̅ δε̅ η̅η̅μα̅ν̅ η̅β̅ι̅ ρ̅ο̅ι̅η̅ε̅ η̅η̅-
μα̅ε̅ν̅θ̅η̅ς̅ ε̅τ̅ρ̅η̅ κα̅ι̅σα̅ρια̅. α̅υ̅χ̅ι̅τ̅η̅ ψ̅α̅
ου̅μα̅ε̅ν̅θ̅η̅ς̅ η̅α̅ρ̅χ̅α̅ιο̅ς̅ η̅κ̅υ̅π̅ρ̅ιο̅ς̅ χ̅ε̅
μ̅η̅α̅ς̅ω̅ν̅. ε̅τ̅ρη̅ν̅βο̅ι̅λε̅ ε̅ρο̅ϑ̅.

21:17 η̅τε̅ρη̅π̅ω̅ρ̅ δε̅ ε̅ρ̅ρα̅ι̅ ε̅θ̅ι̅λ̅η̅η̅η̅ι̅. α̅
η̅ε̅ς̅η̅η̅υ̅ ψ̅ο̅π̅η̅ ε̅ρο̅ου̅ ρ̅η̅ ου̅ρα̅ψ̅ε̅.

21:18 μ̅πε̅ϑ̅ρα̅ς̅τε̅ δε̅ πα̅υ̅λο̅ς̅ α̅ϑ̅ε̅ι̅
η̅η̅μα̅ν̅ ε̅ρ̅ου̅η̅ ψ̅α̅ ι̅α̅κ̅ω̅β̅ο̅ς̅. η̅ε̅υ̅σο̅ου̅ρ̅
δε̅ ε̅ρο̅ϑ̅ πε̅ η̅β̅ι̅ ρ̅ε̅η̅π̅ρε̅ς̅β̅υ̅τε̅ρο̅ς̅.

21:19 η̅α̅ι̅ η̅τε̅ρη̅η̅α̅ς̅πα̅ζε̅ μ̅μο̅ου̅ α̅ϑ̅-
ρ̅η̅μο̅ο̅ς̅ α̅ϑ̅τα̅γε̅ πο̅υ̅α̅ πο̅υ̅α̅ η̅η̅ε̅ρ̅ε̅β̅η̅γε̅
η̅τα̅ η̅πο̅υ̅τε̅ α̅α̅υ̅ ρ̅η̅ η̅ρ̅ε̅θ̅ο̅ς̅ ε̅βο̅λ̅
ρ̅η̅τ̅η̅ τε̅ϑ̅δ̅ια̅κο̅νη̅α̅.

21:20 η̅τε̅ρο̅υ̅ς̅ω̅τ̅η̅μ̅ δε̅ α̅υ̅τ̅ε̅ο̅ου̅ μ̅π̅-
χο̅ε̅ι̅ς̅. α̅υ̅ω̅ πε̅χα̅υ̅ η̅α̅ϑ̅. χ̅ε̅ κ̅η̅α̅υ̅ η̅σο̅ν̅
χ̅ε̅ ου̅η̅ο̅υ̅η̅ρ̅ η̅τ̅ε̅βα̅ ψ̅ο̅ο̅π̅ η̅η̅ε̅ν̅τα̅υ̅π̅ι̅ς̅τε̅γε̅
ρ̅η̅ τ̅ου̅δα̅ϊ̅α̅. α̅υ̅ω̅ η̅το̅ου̅ τη̅ρο̅υ̅ σε̅ο̅
η̅ρε̅ϑ̅κ̅ω̅ρ̅ ε̅η̅πο̅μο̅ς̅.

21:21 ἀ̅ν̅ς̅ω̅τ̅η̅μ̅ δε̅ ε̅τ̅ε̅β̅η̅η̅τ̅κ̅ χ̅ε̅ κ̅τ̅ε̅β̅ω̅
η̅η̅η̅ου̅δα̅ι̅ τη̅ρο̅υ̅ ε̅τ̅ρ̅η̅μ̅ η̅κο̅ς̅μο̅ς̅ ε̅τ̅ρε̅υ̅-
σα̅ρ̅ω̅ου̅ ε̅βο̅λ̅ μ̅μω̅ϑ̅ς̅η̅ς̅ εκ̅χ̅ω̅ μ̅μο̅ς̅
η̅α̅υ̅ ε̅τ̅η̅ς̅ε̅β̅ε̅ η̅ε̅υ̅ψ̅η̅ρη̅ε̅ α̅υ̅ω̅ ε̅τ̅η̅μ̅ο̅ο̅ϑ̅ε̅
ρ̅η̅ η̅ε̅ϑ̅ε̅ω̅η̅τ̅.

21:22 ου̅ β̅ε̅ πε̅τ̅η̅α̅ψ̅ω̅πε̅ παν̅το̅ς̅
σε̅να̅ς̅ω̅τ̅η̅μ̅ χ̅ε̅ ἀ̅κει̅.

21:23 α̅ρι̅ η̅α̅ι̅ β̅ε̅ ε̅τ̅η̅χ̅ω̅ μ̅μο̅ϑ̅ η̅α̅κ̅.
ου̅η̅ ϑ̅το̅ου̅ η̅ρ̅ω̅μη̅ ε̅υ̅ψ̅ο̅ο̅π̅ μ̅π̅ε̅ι̅μα̅ η̅α̅ν̅.
ε̅υ̅η̅τ̅α̅υ̅ μ̅μα̅υ̅ η̅ο̅υ̅ε̅ρη̅τ̅ ρ̅α̅ρο̅ου̅
μα̅υ̅α̅α̅υ̅.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

21:24 ϸι ἥναι ματοῦβοκ νεμωου ογορ ϸε λαπανη ἐβολ ἐρωου ϸηνα ἡσεϸεκ χωου ογορ εγέεμι τηρου χε πη εταγχοτου εϸβητη ϸανϸλι νε αλλα χε κτματ ϸωκ ἐαρεϸ ἐπινομοϸ

21:25 εϸβε πρεποϸ δε εταγπαϸτ ἀνοη ανοχωρπ ἐαντϸαπ εϸρογαρεϸ ἐρωου ἐβολ ϸα πωωτ ἡδωλον νεμ πιδποϸ νεμ πωωϸ νεμ τπορηα

21:26 τοτε παυλοϸ αϸβι ἡπρωμι ϸην πιεροου εϸηνοϸ αϸτοῦβοϸ νεμωου αϸϸε ἐϸοϸη ἐπιερφει εϸοϸοηϸ ἐβολ ἡπιχωκ ἐβολ ἡτε πιεροου ἡτε πιτοῦβοϸ ϸατοϸηνη ἡτῆροϸφωρα ἡτε πιοϸαι πιουϸαι ἡμωου ἐϸρηι ἐχωϸ

21:27 εγπαϸωκ δε ἐβολ ἡχε πιϸ ἡεϸροου εταγπαϸ εροϸ ἡχε πηοϸδαἱ ἡτε τῆαἱ εϸϸην πιερφει αϸϸορτερ ἡπιμϸω τηρϸ ογορ αϸηνη ἡποϸχἱϸ ἐϸρηι ἐχωϸ

21:28 εγϸω ἡμοϸ χε πρωμι πηϸρανλιτηϸ αριβοῆηπ φαι πε πρωμι εττ ἐϸοϸη ἐϸρηπ πιδαοϸ νεμ πηομοϸ νεμ παἱμα εϸτῆβω ἡοϸοη πἱβην ϸην μαἱ πἱβην ετι δε νεμ ϸανκεοϸεινη ἐαϸενοϸ ἐϸοϸη ἐπιερφει ογορ αϸϸωϸ ἡπιμα εϸοϸαβ

21:29 ηε αϸερϸορπ γαρ πε ἡπαϸ ετροφημοϸ νεμαϸ ϸην τπολιϸ πηρεμεφεϸοϸ φαι παϸμενι χε α παυλοϸ ολιϸ ἐϸοϸη ἐπιερφει

21:30 ασκἱ δε ἡχε τπολιϸ τηρϸ ογορ αϸϸωπι ἡχε οϸβοϸι ἡτε πιδαοϸ τηρϸ εϸσοπ ογορ εταγαμαϸι ἡπαυλοϸ αϸσοκϸ ἐβολ ϸην πιερφει ογορ ϸατοτοϸ αϸμαϸϸαμ πηρωου

21:31 εγκωτ δε ἡϸα ϸοϸβεϸ α πἱωἱνη δε ϸε ἐϸρηι ἡπἱϸηλιαρϸοϸ ἡτε τῆπια χε αϸϸορτερ τηρϸ ἡχε ἱδἡμ

21:32 ϸατοτϸ δε αϸβι ἡϸαματοἱ νεμ ϸανεκατοηταρϸοϸ αϸβοϸι ἐχωου ἡῶου δε εταγπαϸ ἐπἱματαἱ νεμ πἱϸηλιαρϸοϸ αϸλοϸοϸ εϸϸιοϸι ἐπαυλοϸ

21:24 παἱ χἱτοϸ πἱτῆβοκ πἱμαϸ. αϸω πἱϸο εροου εβολ ετρεϸρεκ εχωου. αϸω ϸεπαειμε τηρου χε ϸεβολ πεηταϸοτομου ετῆητη. αλλα χε ἡτοκ ϸωωκ καϸε ἐπνομοϸ εκϸαρεϸ εροϸ.

21:25 ετβε ἡϸεποϸ δε ἡταγπἱϸεϸε εμἱποϸ λααϸ ἡϸαχε εϸω πακ. ἀνοη γαρ ἀκρηε αϸω ἀηϸαἱ παϸ ετρεϸϸαρεϸ εροου εϸωωτ ηειδωλον. μἱ πεϸποϸ μἱ ηετμοουτ. αϸω τπορηα.

21:26 τοτε παυλοϸ αϸϸἱ ἡπρωμε ἡπεϸραϸε αϸτῆβοϸ πἱμαϸ. αϸω αϸβωκ εϸοϸη ἐπερπε εϸταϸο ἡηεροου ἡπχωκ ἐβολ ἡπῆβω. ϸαητοϸταδε εϸϸαἱ εϸραἱ ϸα ποϸα ποϸα ἡμοου.

21:27 ἡτερε πϸαϸϸ δε ἡροου ϸωη εϸωκ ἐβολ. ἡἱοϸδαἱ ηεβολ ϸη ταϸα ἡτεροϸπαϸ εροϸ ϸη περπε. αϸϸεϸ πἱμἱηϸε τηρϸ. αϸεινε ἡηεϸβἱϸ εϸραἱ εϸωϸ.

21:28 αϸαϸκακ ἐβολ χε ἡρωμε ἡτε πἱηλ βοηἱ. παἱ πε πρωμε εττ οϸβε πῆλοϸ μἱ πηομοϸ μἱ πεἱρπε. εϸτῆβω ἡοϸοη πἱμ ϸη μα πἱμ. αϸω οη αϸη ϸηοϸεϸειηηη εϸοϸη ἐπερπε αϸϸωϸμ ἡπειμα ετοϸααβ.

21:29 ηε αϸπαϸ γαρ πε ετροφημοϸ πηηεφεϸοϸ ϸη τπολιϸ πἱμαϸ. εϸμειεϸε χε ἡτα παυλοϸ χἱτϸ εϸοϸη ἐπερπε.

21:30 εα τπολιϸ τηρϸ ηοἱη. αϸω πῆλοϸ αϸϸωοϸ αϸαμαϸτε ἡπαυλοϸ αϸωκ ἡμοϸ πῆλολ ἡπερπε. αϸω ἡτεϸηοϸ αϸϸταμ ἡηρο.

21:31 εϸϸηε δε ἡϸα ϸοτβεϸ α ποϸωβωκ εϸραἱ ϸα πἱϸηλιαρϸοϸ ἡτεϸπια χε α εἱδἡμ τηρϸ ϸτορτρ.

21:32 αϸω ἡτεϸηοϸ αϸϸἱ ἡϸεηεκατοηταρϸοϸ μἱ ϸεηεκατοηταρϸοϸ μἱ ϸεηματαἱ αϸπωτ εϸραἱ εϸωου. ἡτεροϸπαϸ δε ἐπἱηλιαρϸοϸ μἱ ἡεκατοηταρϸοϸ αϸω ἡματαἱ αϸλο εϸϸιοϸε ἐπαυλοϸ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

21:33 τοτε εταφθωντ εθουν ηχε πι-
χιλιαρχος αφαμοσι υμοσ ογοσ αφ-
ουαρσαρμι εθρουσνησ ηραλυσισ βτ
ογοσ παρψιμι κε μιμ πε ογοσ κε ου
πεταφαισ

21:34 ζαπκεχωσνι δε παρψυ εβολ
εγχω ηκερως ετε υπερψχεμχομ δε
ηεμι επιταχρο εθε πιψορτερ αφ-
ουαρσαρμι εθρουολσ εθρμι ετπαρεμ-
βολν

21:35 ροτε δε εταφδλνι εθρμι εχεν
μιτωτερ ασψωπι εθρουτωσν υμοσ ηχε
μιματοι εθε ηβηηχοσς ητε μιμψυ

21:36 παρψωμι γαρ ησως ηχε μιμψυ
ητε πιδαοσ ευωψ εβολ κε δλιτσ υ-
μαγ

21:37 εγναεησ δε εθουν ετπαρεμ-
βολν πεχε παρλοσ υπιχιλιαρχοσ κε αν
σψε μι ηταχε ρλι πακ ηθοσ δε πεχασ
πασ κε κσωσν ρω υμετογειμι

21:38 ζαρα ηθοκ αν πε πιρεμηχνημ
ετθαχωσ ηηαι εροσ ακιρι ηζαν-
ψορτερ ογοσ ακβι υπιλ ηψο ηρωμ
ητε μιςκαριοσ εβολ εψωσφ

21:39 παρλοσ δε πεχασ πασ κε ανοκ
μεν ανοκ ορωμ ηιογδαι ορμεταρσοσ
ητε φκνδικια ορμεμβακι ητε ορβακι
εσοι ηατογοησ εβολ αν φτωβρ ον
υμοκ εθρεκοαρσαρμι μι ητασαχι μεμ
παιδαοσ

21:40 εταφοαρσαρμι δε πασ ερε
παρλοσ ορι ερατσ ριχεν μιτωτερ αφ-
κιμ ητεφχιχ ορβε πιδαοσ ετα οννιψτ
δε ηχαρωσ ψωπι ασψυ εβολ θεν
φασπι υμετρεβεροσ εφχω υμοσ

21:33 τοτε πχιλιαρχοσ ασφ πεφονοϊ
αφαμαρτε υμοσ. αυω ασφουερσαρνε
εμορσ ηραλυσισ σντε ασψιηε κε μιμ πε
αυω ου πενταφασ.

21:34 περε μιμψυε ασψκακ εβολ πογα
πογα μιμ πεφωσχε. μπφεψβ υβομ εεμμε
επωρχ ετβε πεψτορτρ. ασφουερσαρνε
εχιτφ εραϊ ετπαρεμβολν.

21:35 ητεροψπωρ δε εχη ητρωτρ.
ασψωπε ετρε μιματοϊ ταλοσ εχωσ
ετβε θορμη μπμμψυε.

21:36 περε πδαοσ γαρ τηρσ ουηρ
ησως ευαψκακ εβολ εγχω υμοσ κε φϊ
ητηντε μπενχασε.

21:37 εγναχι παρλοσ δε εροη ετπα-
ρεμβολν. πεχασ μπχιλιαρχοσ κε
ενεστο παϊ ετραχε οψωσχε εροκ. ητοσ
δε πεχασ κε ενεκοοημ υμνητογειμν.

21:38 εϊε ητοκ αν βε πε πρμκημμε
πενταφβωβς ραθη ηπειροσ. αυω ασφϊ
εβολ ετερνημοσ παρτοσ ψο ηρωμμε ησι-
καριοσ.

21:39 πεχε παρλοσ κε ανοκ μεν ανη
ορμμε ηιογδαϊ. εανη ορμεταρσοσ ητ-
κιδικια μπολιτησ. πορπολισ εσο ησοειτ.
φσοπς δε υμοκ καατ ταψωσχε μιμ
πδαοσ.

21:40 ητερεφκασ δε ηβι πχιλιαρχοσ.
παρλοσ ασφρερατσ ριχη ητρωτρ ασκιμ
ητεφβιχ επδαοσ. αυω ητερε ουνοβ
ησβερετ ψωπε ασφωψβ παρ ητασπε
μμητρεβραιοσ εφχω υμοσ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

22:1 πρωμι πισηνου ογορ πιοτ σωτεμ
ετααπολογια ετε ητην ψαρωτεν τπου

22:2 εταυσωτεμ δε κε αφερωω πωωυ
θεν φασι μιμετρεβερος μαλλον δε
αυχαρωου ογορ πεχαϑ

22:3 κε ανοκ μεν ανοκ ουρωμι ηιου-
δαι αυμαστ θεν ταρσοσ ητε τκυδικια
εαυγαποϋϋτ θεν ταιπολις θατεν πεν-
βαλαγχε ηγαμαλινλ φαι εταϑτσαβοι
ελταχρο ητε φνομος ητε πενιοτ ειοι
ηρεϑχορ ητε φτ κατα φρητ ρωτεν
ετετενοι μμοσ ηθωτεν τηρου μφοου

22:4 εαιβοχι ησα παιμωιτ ψα εθρη
εφμου ειςωηρ ηραηρωμι πεμ ραηριουμι
ειριογι μμων ελϋτεκο

22:5 μφρητ ετε παρχιερεϑσ οι μ-
μεϑρε πηι πεμ ηπρεσβυτεροσ τηρου πη
εταιδι επιστολη ητοτοϋ ψα πισηνου
παμα δε εδαμασκοσ ειηι ηηικεχωουηι
ετεμμαϋ εϑσοηρ εθρη ειλνημ ρηα ησε-
τμακαρ πωωυ

22:6 ασωπι δε μμοι ειμωϋ ογορ
εταιθωητ εδαμασκοσ μκωτ μμερι η-
ουροτ θεν ουροτ αφερωωηι εθρη ε-
χωι ηχε ουηιωτ ηοϋωηι εβολ θεν τφε

22:7 αιρε δε επεσητ ογορ αισωτεμ
εουσμη εσχω μμοσ πηι κε σαουλ
σαουλ αθουκ κβοχι ησωι

22:8 ανοκ δε αιερωω κε ηθοκ πμ
πβς πεχαϑ δε πηι κε ανοκ πε ηησ
πιναζωρεοσ φη ηθοκ ετεκβοχι ησωϑ

22:9 πη δε επαυπεμη παυπαϋ μεν
επιουωηι μπουσωτεμ δε ετςμη μπετ-
σαχι πεμηι

22:10 πεχη δε κε ου πετπααιϑ πβς
πβς δε πεχαϑ πηι κε τωηκ μαϋε πακ
εθρη εδαμασκοσ ογορ σεηααχι πεμακ
μμαϋ εθε ρωβ ηβεν εταϑθαϋου πακ
εϑρεκαίτοϋ

22:11 ασωπι δε ητπαϋ εβολ αν
ητεν πωωυ μπιουωηι ετεμμαϋ αυδμονι
δε ηταχιη ηχε πη εϑπεμηι αι εδα-
μασκοσ

22:1 κε ηρωμε πασηνη αυω παειοτε
σωτεμ ετααπολογια ετϋοοπ τεπου
ψαρωτη.

22:2 ητερωωσωτεμ δε κε εϑπαϋαχε
πμμαϋ μιμητρεβραιοσ αυκαρωου ηροϋ.
αυω πεχαϑ

22:3 κε απη ουρωμε ηιουδαϊ. εαυχοι
ρη ταρσοσ ητκιδικια εαυσαποϋϋτ ρη
τειπολις εαυπαιδεϋε μμοι ρη ουωρχ
ραρατϑ ηγαμαλινλ εβολ ρμ ππομοσ
ππαειοτε. ειθ ηρεϑκωρ επηοϋτε. κατα θε
ετετηνο μμοσ μπου ητωτη τηρη.

22:4 αιλιωκε ησα τηρηη ψαρηαι επ-
μου. ειμουρ ηρωμε αυω ηεριομε.
ειποϋχε μμοου επεϋτεκωου.

22:5 ηθε οη ερε παρχιερεϑσ ρμητρε
παϊ μη ηπρεσβυτεροσ. παϊ ηταχι η-
ρηεπιστολη ητοτοϋ. αιβωκ εδαμασκοσ
ετραεινε οη ηηετμμαϋ εθιλνημ κεκασ
εϋετιμωρι μμοου.

22:6 ασωπε δε μμοι ειμωϋε.
ητερειωη ηροϋη εδαμασκοσ μπου
μμεερε. αυηοβ ηοϋοειη ψα ερηαι εχωι
ρη ουϋσνε εβολ ρη τηε.

22:7 αιρε δε ερηαι εμμ πακαρ. αυω
αισωτεμ εϋσμη εσχω μμοσ παϊ κε
σαϋδε σαϋδε αρηουκ κηητ ησωι.

22:8 ανοκ δε αιουωϋβ κε ητκ πμ
πχοεισ. πεχαϑ παϊ κε ανοκ πε ισ
πιναζωραιοσ πετκηηη ησωϑ.

22:9 ηετμοϋε δε πμμαϊ αυπαϋ επ-
οϋοειη αυω αυωπε ρη ουροτε. μπου-
σωτεμ δε ετεσμη μπετϋαχε πμμαϊ.

22:10 πεχαϊ κε πχοεισ ου πετπααιϑ.
πεχαϑ παϊ κε τωουη ηβωκ εροϋη
εδαμασκοσ. αυω σεηαϋαχε πμμακ ρμ
πμα ετμμαϋ ετβε ρωβ πμ ηταϊ-
τοϋου πακ εαϋ.

22:11 ητεριτωϋη δε αιλο ειπαϋ
εβολ ρα πεου μπουοειη ετμμαϋ. αυ-
χιμοειτ δε ρηη ηβι ηετημμαϊ αιβωκ
εροϋη εδαμασκοσ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

22:12 ουαι δε γε αναπιας ουρωμι
εφερζοτ̄ κατα πινομος ευερμεερε θ̄α-
ροφ̄ η̄χε π̄νουδαῑ τηροῡ ετωπο̄ μ̄μαῡ

22:12 ουρωμε δε γε αναπιας ουρεφρ̄-
ζοτε̄ κατᾱ πινομος. εῡρ̄μ̄ν̄τρε̄ ζ̄αροφ̄
π̄βῑ π̄νουδαῑ τηροῡ ετοϋνη̄ ρ̄η̄ λα-
μασκος.

22:13 εταφῑ δε ψαροῑ ουοζ̄ εταφοζῑ
ερατ̄φ̄ πεχαφ̄ π̄νῑ γε σαοῡλ̄ πασον̄ αναῡ
ε̄βολ̄ αποκ̄ δε ρ̄ω̄ θ̄εν̄ τ̄οῡνοϋ̄ ετε-
μ̄μαῡ αῑσομ̄ς̄ ε̄ροφ̄

22:13 αφεῑ ψαροϊ̄ αφαζερατ̄φ̄ ρ̄ῑχωϊ̄
πεχαφ̄ παϊ̄. γε̄ σαῡδε̄ πασον̄ αναῡ ε̄βολ̄.
αποκ̄ δε̄ π̄τεϋ̄νοϋ̄ ετ̄μ̄μαῡ αῑναῡ ε̄βολ̄.

22:14 η̄θοφ̄ δε̄ πεχαφ̄ γε̄ φ̄τ̄ η̄τε̄
νεπιοτ̄ αφερ̄ψορπ̄ η̄σωτ̄πκ̄ ε̄ε̄μ̄ῑ ε̄πετε-
ζ̄ηναφ̄ ουοζ̄ ε̄παῡ ε̄πῑθ̄μ̄νῑ ουοζ̄ ε̄σωτεμ̄
ε̄οῡς̄μ̄ν̄ ε̄βολ̄ θ̄εν̄ ρ̄ωφ̄

22:14 η̄τοφ̄ δε̄ πεχαφ̄ παϊ̄ γε̄ π̄νοϋ̄τε̄
η̄νεπειοτε̄ αφ̄νεζ̄κ̄ ε̄βολ̄ ε̄σοϋ̄η̄ πεφοϋωϋ.
αϋω̄ ε̄παῡ ε̄π̄δικαιος. αϋω̄ ε̄σωτ̄μ̄ εϋ̄ς̄μ̄ν̄
ε̄βολ̄ ρ̄η̄ ρ̄ωφ̄.

22:15 γε̄ ρ̄η̄ναϋωπῑ παφ̄ μ̄μεερε̄ θ̄α-
τεπ̄ ρ̄ωμ̄ῑ πιβεν̄ ε̄θ̄βε̄ π̄η̄ ετακ̄ναῡ
ε̄ρωϋ̄ ουοζ̄ ετακ̄σο̄θ̄μοϋ̄

22:15 γε̄ κ̄ναϋωπε̄ παφ̄ μ̄μ̄ν̄τρε̄ η̄παζ̄-
ρη̄ ρ̄ωμ̄ε̄ π̄ιμ̄ η̄πεντακ̄ναῡ ε̄ροϋ̄ν̄ αϋω̄
ακ̄σοτ̄μοϋ̄.

22:16 ουοζ̄ τ̄νοϋ̄ οῡ πετεκ̄νααιφ̄ τ̄ωνκ̄
β̄ιωμ̄ς̄ ουοζ̄ χ̄οκ̄μ̄εκ̄ ε̄βολ̄ θ̄εν̄ πεκ̄νοβ̄ῑ
εκ̄τωβ̄ζ̄ μ̄πεφ̄ραη̄

22:16 τενοϋ̄ β̄ε̄ οῡ πετ̄κ̄νααφ̄ τ̄ωϋ̄η̄ν̄
η̄τ̄χ̄ῑβαλ̄τῑς̄μᾱ η̄φ̄ειω̄ ε̄βολ̄ η̄πεκ̄νοβε̄
αϋω̄ η̄φ̄ε̄π̄καλ̄εῑ μ̄πεφ̄ραη̄.

22:17 ασϋωπῑ δε̄ ετακοτ̄τ̄ ε̄ῑλ̄η̄μ̄
ουοζ̄ ε̄ιε̄ρ̄η̄ρο̄σεϋ̄χ̄ε̄ς̄ε̄ θ̄εν̄ π̄ιε̄ρ̄φ̄εῑ αι-
ϋωπῑ θ̄εν̄ οῡτ̄ωμ̄τ̄

22:17 ασϋωπε̄ δε̄ η̄τερ̄ικ̄τοϊ̄ ε̄εῑλ̄η̄μ̄.
αϋω̄ ε̄ῑϋ̄λ̄η̄λ̄ ρ̄η̄ πε̄ρ̄πε̄. αῑϋωπε̄ ρ̄η̄
οῡε̄κ̄στᾱς̄ῑς̄.

22:18 αῑναῡ ε̄ροφ̄ εφ̄χω̄ μ̄μο̄ς̄ π̄νῑ γε̄
ᾱμοϋ̄ η̄χ̄ω̄λ̄ε̄μ̄ ε̄βολ̄ θ̄εν̄ ῑλ̄η̄μ̄ γε̄ οῡη̄
σε̄ναβ̄ῑ με̄τ̄μεερε̄ η̄τοτ̄κ̄ αν̄ ε̄θ̄β̄η̄τ̄

22:18 αῑναῡ ε̄ροφ̄ εφ̄χω̄ μ̄μο̄ς̄ παϊ̄ γε̄
β̄ε̄π̄η̄ ᾱμοϋ̄ ε̄βολ̄ ρ̄η̄ ε̄ῑλ̄η̄μ̄. γε̄ σε̄ναχ̄ῑ
μ̄η̄τ̄μ̄ν̄τρε̄ αν̄ η̄τοοτ̄κ̄ ε̄τ̄β̄η̄η̄τ̄.

22:19 αποκ̄ ρ̄ω̄ πεχ̄η̄νῑ γε̄ π̄β̄ς̄ η̄θ̄ωϋ̄
σε̄ε̄μ̄ῑ γε̄ παῑρ̄ιοϋ̄ῑ ε̄π̄ϋ̄τεκο̄ ουοζ̄ παι-
ρ̄ιοϋ̄ῑ κατᾱ σ̄ῡναφ̄ω̄τ̄η̄ η̄π̄η̄ ε̄θ̄η̄αζ̄τ̄ ε̄ροκ̄

22:19 αποκ̄ ρ̄ω̄ πεχαϊ̄ γε̄ π̄χο̄ε̄ῑς̄ η̄τοϋ̄ν̄
σε̄σοϋ̄η̄ν̄ γε̄ αποκ̄ πε̄ η̄εῑω̄τ̄π̄ ε̄ροϋ̄η̄ν̄ αϋω̄
ε̄τ̄ρ̄ιοϋ̄ε̄ ρ̄η̄ η̄σ̄ῡναφ̄ω̄τ̄η̄ η̄π̄ε̄τ̄π̄ῑς̄τε̄ϋ̄ε̄
ε̄ροκ̄.

22:20 ουοζ̄ ρ̄οτε̄ εῡη̄αφ̄ωη̄ ε̄βολ̄ μ̄π̄-
ς̄νοφ̄ η̄ς̄τεφ̄ανος̄ πεκ̄μαρ̄τ̄ϋ̄ρο̄ς̄ αποκ̄ ρ̄ω̄
παῑοζ̄ῑ ε̄ρατ̄ εῑτ̄ματ̄ ουοζ̄ παῑαρεζ̄
ε̄πῑρ̄β̄ω̄ς̄ η̄τε̄ π̄η̄ ε̄παϋ̄θ̄ω̄τεβ̄ μ̄μο̄ς̄

22:20 αϋω̄ οη̄ εῡη̄απ̄ω̄ζ̄τ̄ ε̄βολ̄ μ̄πε-
ς̄νοφ̄ η̄ς̄τεφ̄ανος̄ πεκ̄μ̄η̄τρε̄. αποκ̄ ρ̄ω̄
η̄εῑαζερατ̄ εῑς̄ϋ̄νεϋ̄λ̄οκ̄ῑ αϋω̄ εῑζ̄αρεζ̄
ε̄η̄ρο̄ῑτε̄ η̄π̄ε̄τ̄η̄αζ̄ω̄τ̄β̄ μ̄μο̄ς̄.

22:21 ουοζ̄ πεχαφ̄ π̄νῑ γε̄ μοϋ̄ῑ γε̄
αποκ̄ τ̄η̄αοϋ̄ορ̄πκ̄ ε̄ζ̄ᾱνε̄θ̄νος̄ εϋ̄οϋ̄η̄οϋ̄

22:21 πεχαφ̄ παϊ̄ γε̄ β̄οκ̄ γε̄ εῑη̄αχο̄οϋ̄κ̄
αποκ̄ ε̄ζ̄ε̄η̄ζε̄θ̄νος̄ εϋ̄οϋ̄η̄ν̄.

22:22 παϋ̄σωτεμ̄ δε̄ ε̄ροφ̄ ψ̄ᾱ παῑσαχῑ
ουοζ̄ αϋ̄β̄ῑς̄ῑ η̄τοϋ̄ς̄μ̄ν̄ ε̄ζ̄ρ̄η̄νῑ εϋ̄χω̄ μ̄μο̄ς̄
γε̄ ᾱλ̄ῑ φ̄αῑ μ̄φ̄ρη̄τ̄ ε̄βολ̄ ρ̄ῑχ̄ε̄ν̄ η̄καρ̄ζ̄ῑ
οῡ γ̄αρ̄ ρ̄ε̄μ̄π̄ω̄ᾱ η̄ω̄η̄θ̄ αν̄

22:22 αϋ̄σωτ̄μ̄ δε̄ ε̄ροφ̄ π̄β̄ῑ μ̄μ̄η̄η̄ϋ̄ε̄
ψ̄ᾱ πε̄ῑψ̄αχε̄. αϋω̄ αϋ̄φ̄ῑρ̄αϋ̄ ε̄βολ̄ εϋ̄-
χω̄ μ̄μο̄ς̄ γε̄ ρ̄η̄ παϊ̄ η̄π̄εῑμ̄η̄ε̄ ε̄βολ̄
ρ̄ῑχ̄η̄μ̄ π̄καρ̄ζ̄. η̄ψ̄ω̄ε̄ γ̄αρ̄ αν̄ ε̄ροφ̄ ε̄ω̄η̄ρ̄.

22:23 εῡωϋ̄ δε̄ ε̄βολ̄ ουοζ̄ εϋ̄ς̄ῑτ̄
η̄ποϋ̄ρ̄β̄ω̄ς̄ ουοζ̄ εϋ̄ς̄ε̄τ̄ ψ̄ω̄ῑϋ̄ ε̄πῑανρ̄

22:23 εῡαϋ̄κακ̄ δε̄ ε̄βολ̄ εϋ̄φ̄ῑ ε̄ζ̄ραϊ̄
η̄π̄εϋ̄ρο̄ῑτε̄. αϋω̄ εϋ̄η̄εϋ̄ ψ̄ω̄ε̄ῑϋ̄ ε̄ζ̄ραϊ̄
ε̄παη̄ρ̄.

22:24 αφ̄ερ̄κε̄λεϋ̄η̄ν̄ η̄χε̄ πῑχῑλ̄ιαρ̄χο̄ς̄
ε̄θοϋ̄ν̄ ε̄τ̄παρε̄μ̄βολ̄η̄ ε̄αφ̄χο̄ς̄
ε̄θοϋ̄ν̄τ̄μ̄καρ̄ζ̄ παφ̄ θ̄εν̄ ζ̄ᾱη̄μᾱς̄τῑγ̄ζ̄ ρ̄η̄νᾱ
η̄τεφ̄ε̄μ̄ῑ γε̄ ε̄θ̄βε̄οϋ̄ η̄λ̄ω̄ῑζ̄ῑ σε̄ωϋ̄ ε̄βολ̄
μ̄παῑρη̄τ̄ ε̄ζ̄ρ̄η̄νῑ ε̄χω̄φ̄

22:24 ᾱ πῑχῑλ̄ιαρ̄χο̄ς̄ οῡε̄ρ̄σαρ̄η̄ε̄ ε̄χ̄ῑτ̄φ̄
ε̄ροϋ̄η̄ν̄ ε̄τ̄παρε̄μ̄βολ̄η̄. ε̄αφ̄χο̄ς̄ ε̄ρ̄ιοϋ̄ε̄
ε̄ροφ̄ η̄ρ̄ε̄η̄μᾱς̄τῑγ̄ζ̄. χ̄ε̄κᾱς̄ ε̄φ̄ε̄ε̄μ̄ε̄ γε̄
ε̄τ̄βε̄ αϋ̄ η̄λ̄ο̄ῑβ̄ε̄ ε̄π̄εϋ̄αϋ̄κακ̄ ε̄βολ̄ ε̄ροφ̄
η̄π̄εῑρ̄ε̄.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

22:25 ροτε δε εταυβοδκϥ ϑεν πιθωκ πεχε παυλος υπιεκατονταρχος επαγορι ερατϥ χε ουρωμι ηρωμεος ηφερ ηκερωοι υπραπ αν πετςυε πωτεν πε εερμαστιγγοιν υμοϥ

22:26 εταφσωτεμ δε ηχε πιεκατονταρχος αφυε ψα πιχιλιαρχος αφταμοϥ εφχω υμοσ χε ου πετεκνααιϥ πιρωμι γαρ ουρωμεος πε

22:27 αφι δε ψαροϥ ηχε πιχιλιαρχος πεχαϥ ηαϥ χε ακος ηηι χε ηθοκ ουρωμεος ηθοϥ δε πεχαϥ χε αρα

22:28 αφερουω ηχε πιχιλιαρχος χε ακοκ αιψωπ ηταιπολντηα ηηι ϑα ουμνψ ηκεφαλεον παυλος δε πεχαϥ χε ακοκ εταυμαστ ηθνητς

22:29 σατοτοϥ ουη αυρενον σαβολ υμοϥ ηχε ηη ετφικαϥ ηαϥ ουοϥ α πιχιλιαρχος ερροτ εταφεμι χε ουρωμεος πε ουοϥ χε αφσονϥϥ

22:30 πεφραστ δε εφοϥωψ εεμι επιταχρο χε εθεου αυερκατηγοριη εροϥ ηχε ηιονδαι αφβολϥ εβολ ουοϥ αφουαϥϥη ηεροϥ ηχε ηιαρχιερεϥς ηεμ πιμα ητραπ τηρϥ ουοϥ αφεν παυλος ελεσντ αφταροϥ ερατϥ ηθνητοϥ

23:1 εταφσωμς δε ηχε παυλος επιμα ητραπ πεχαϥ ηιρωμι ηενσνηου ακοκ ηθρηη ϑεν σννηδεσις ηιβεν εθανεν αιερπολιτεϥεσε εφφ ψα εθουη επαιεϥουϥ

23:2 ηιαρχιερεϥς δε αναηιας αφουαϥϥη ηηη ετοϥι ερατοϥ ηαϥραϥ εθουϥϥηοϥι ϑεν ρωϥ

32:3 τοτε πεχε παυλος ηαϥ χε φτ ηαϥιοϥι εροκ υπαιρητ φχοι ετοψχ ηκοηια κερηκεϥεμςι εκτραπ εροι κατα πινομοσ ουοϥ κερκελεϥην εθουϥϥηοϥι εροι σαβολ υπινομοσ

23:4 ηη δε ετοϥι ερατοϥ πεχωϥ χε ακρωϥω επιαρχιερεϥς ητε φτ

22:25 ητεροϥσωμητϥ δε ηυμοϥς. πεχαϥ ηβι παυλος υπρεκατονταρχος εταϥερατϥ. χε ενεστο ηητη εϥιοϥε εϥρωμε ηϥρωμαιοσ εμη ηοβε εροϥ.

22:26 ητερεϥσωτημ δε ηβι ηρεκατονταρχοσ. αυτ πεφοϥοι επχιλιαρχοσ αφταμοϥ χε αναϥ χε ου πετκναααϥ. περωμε γαρ ουϥρωμαιοσ πε.

22:27 αφτ πεφοϥοι δε ηβι ηχιλιαρχοσ αφηνοϥϥ εφχω υμοσ χε ητοκ ητκ ουϥρωμαιοσ. ητοϥ δε πεχαϥ χε εϥε.

22:28 α ηχιλιαρχοσ δε ουωψβ χε ακοκ αιτ ουηοβ ηϥρημα ϥα τειπολιτια. πεχε παυλοσ χε ακοκ δε ηταϥχοϥι ηρητς.

22:29 ητεϥνοϥ δε αυσαϥωϥ εβολ υμοϥ ηβι ηεηαϥελαϥε υμοϥ. αυω ηχιλιαρχοσ αφρροτε ητερεϥεμςε χε ουϥρωμαιοσ πε. εβολ χε ηεαϥμοϥϥ πε. αυω ητεϥνοϥ αφβολϥ εβολ.

22:30 ηπεφραστε δε αφοϥωψ εεμςε επωρϥ. χε ετθε ου σεκατηγορι υμοϥ ηβι ηιονδαι. αφοϥεϥαϥηε επρεϥσωϥϥ ηβι ηαρχιερεϥς. αυω ηϥηηεδριον τηρϥ. αφϥη παυλοσ ελεσντ αφταροϥ ερατϥ ϥη τεϥμητε.

23:1 παυλοσ δε αφειωρμ εροϥη επϥηηεδριον πεχαϥ χε ηρωμε ηασηηη. ακοκ αιπολιτεϥε ηηηοϥτε ϥη σνηειλησις ηηη εηαηοϥϥ ψαϥραϊ εποϥ ηϥουϥ.

23:2 ηαρχιερεϥς δε αναηιας αφοϥεϥϥη ηηεταϥερατοϥ ϥαϥτηϥ ερωϥτ ητεϥταηρο.

23:3 τοτε παυλοσ πεχαϥ ηαϥ χε ηηοϥτε ηαϥαϥτκ τχο ετηηϥ. κϥμοοσ ητοκ εκκρηε υμοι κατα ηηομοσ αυω ακοϥεϥαϥηε ηαϥα ηηομοσ εϥιοϥε εροι.

23:4 πεχαϥ ηβι ηεταϥερατοϥ χε εκσαϥου ηηαρχιερεϥς ηηηοϥτε.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

23:5 παυλος δε περασεν γε παισωνων πε παδσπου γε ουαρχιερευσ πε δεδουουτ γαρ γε ουαρχων ητε πεκλαος ηνεκχε πετρωου θαροσ

23:5 περασεν δε ηβι παυλος γε πεϊσοουη αν πε πασπην γε παρχιερευσ πε. ρσηρ γαρ γε ηνεκχε πεθουοσ επαρχων ηπεκλαος.

23:6 εταρεμι δε ηχε παυλος γε ουον ουμερος μεν εφα νισαδλουκεος πε πικμερος δε εφα νιφαρισεος πε αρωω εβολ θαπ πιμα ητθαπ νιρωμ νενδουου ανοκ ουφαρισεος εθε ουρελις νεμ ουαπαστας ητε νιρερωουτ ανοκ σετθαπ εροι

23:6 ητερεμε δε ηβι παυλος γε πουα ηησα παπσαδλουκαιος πε. αυω πεουα πα νεφαρισαιος πε. αραηωκακ εβολ ρη περηρεδριον. γε ηρωμε πασπην. ανοκ ανη ουφαρισαιος. ηωηρε ηφαρισαιος. ευκρινε ημοι ετθε θελις ηη παπαστας ηπετωουτ.

23:7 φαι δε εταρσοσ αρωωπι ηχε ουωουορτερ ουτε νιφαρισεος νεμ νισαδλουκεος ουορ αρωωρη ηχε πιμηω

23:7 παη ητερερωουσ αυστας ωωπε ρη νεφαρισαιος ηη ησαδλουκαιος. αυω α πιμηωωε πωω.

23:8 νισαδλουκεος μεν γαρ σεχω ημοσ γε ημον αναστας ουδε αγγελος ουδε ηη νιφαρισεος δε σεουωρη ημωου ευσοπ

23:8 ησαδλουκαιος γαρ σεχω ημοσ γε ηη αναστας ουδε ηη αγγελος ουδε ηη νηη. νεφαρισαιος δε σερομολογι. γε ουη αναστας. αυω ουη αγγελος αυω ουη ηη.

23:9 αρωωπι δε ηχε ουηωητ ηδρωου ουορ αυτωουη ηχε ρανοουη εβολ θαπ νιφαρισεος αυηλαθ ευχω ημοσ γε τεηεμ ρη ηπετρωου αν θαπ παιρωμ ισε ουηη αρασι νεμασ ιε ουαγγελος

23:9 ητερε ουνοβ δε ηηωκακ ωωπε. αυτωουη ηβι ροηε ηηεγραμματαευσ ηησα ηηνεφαρισαιος. αυηωε ευχω ημοσ γε ηηηη ηηαυ αν ηπεθουοσ ρη πεϊρωμε. εηε ευωπε ουηηη η ουαγγελος πε επταρωαχε ηημασ. ηηρηρηητ ουθε ηηουτε.

23:10 εταρωωπι δε ηχε ουηωητ ηωουορτερ αρωωρητ ηχε πιηηλιαρχος ηηωω ησερη ηπαυλος εβολ ριτοτου αρωελεην ηηιστρατευμα ητωωε ερη ητωρωδεμ ημοσ εβολ θαπ τουηητ ητωεηε ερη εηπαρεμβολη

23:10 ητερε ουνοβ δε ηηστας ωωπε α πιηηλιαρχος ρροτε ηηηωω ηηεμωουουτ ηπαυλος. αρωεραρη ηηεστρατευμα εβωκ επεση ηηετορηη εβολ ρη τεηηητε. αυω εηηητ εππαρεμβολη.

23:11 ηρη δε θαπ ηεχωρη εουηου α ηωω ουη ερατη παρηασ περασεν γε χεμνοητ ηρηητ ετακερμεερε εουηη θαπ ηηηη παρηητ ρωητ εροκ οη ητεκερμεερε εουηη θαπ ηκερωηη

23:11 ρη τεωωη δε επηηη α ηωεησ αρηερατη ρηωω περασεν πασ. γε τωκ ηρηη. ηεε γαρ ηηακρηηηρε επηηηη ρη εηηηη. ραησ οη πε επρεκρηηηρε ηηεηρε ρη ηκερηωηη.

23:12 ετα ηερωου δε ωωπι αυωουητ ηχε ηηουδαη αυταρκωου ευχω ημοσ εωτεμωω ουδε εωτεμωω ωατωου θατεβ ηπαυλος

23:12 ητερε ρτωουε δε ωωπε α ροηε ηηουδαη ωρη ηηευερηη ευχω ημοσ γε ηηεουωω. ουδε ηηηηω. ωαηηηωηη ηηπαυλος.

23:13 παερωου δε εη ηρωη ηχε ηη εταρηη ηηαιηαω

23:13 ηηηαηερε δε ηηεηηαω ηηηαρηουο ερη ηρωμε.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

23:14 παῖ ἀγὶ ψα πιαρχιερεὺς νεμ
πῆρεσβυτεροσ πεχωου χε χεν οὐάνα-
θεμα ἀνταρκον ἐϋτεμχεμ†πῖ ἡῖλι
ψατεπθωτεβ̄ ἡπαυλοσ

23:15 †νοῦ οὐν οὐονη ἐπιχιλιαρχοσ
νεμ πιμαῆ†ζαπ ροπωσ ἡτεφῆνεψ̄ ψαρ-
τεπ ρωσ χε ερετενῆμι χεν οὐταχρο
εῶβητψ̄ ἀνον Δε ἡπατεψ̄θωντ ἐρωτεπ
τεπσεβ̄τωτ ἐθῶθεεψ̄

23:16 εταψ̄σωτεμ Δε ἐ†χορχεσ ἡχε
πῶνρη ἡ†σωνῖ ἡπαυλοσ ἀψ̄ῖ ἀψ̄ψε
ἐθῶνῖ ἐ†παρεμβολῖ ἀψ̄ταμε παυλοσ

23:17 ἀψ̄μοῦ† Δε ἡχε παυλοσ εῶγαῖ
ἡπικατονταρχοσ πεχαψ̄ χε βῖ ἡπαι-
θελψ̄ρη ἐθῶνῖ ψα πιχιλιαρχοσ οὐον-
τεψ̄ οὐζωβ̄ γαρ ἐχοψ̄ παψ̄

23:18 ἡθῶψ̄ μεπ οὐν ἀψ̄βῖτψ̄ ἀψ̄ῆνεψ̄
ψα πιχιλιαρχοσ οὐορ πεχαψ̄ χε πετ-
σοη παυλοσ ἀψ̄μοῦ† ἐροῖ ἀψ̄χοσ πῖ
εῖνῖ ἡπαιθελψ̄ρη ἐθῶνῖ ψαροκ εῶον-
τεψ̄ οὐζωβ̄ ἐχοψ̄ πακ

23:19 ἀψ̄μαρῖ Δε ἡτεψ̄χιχ ἡχε πιχι-
λιαρχοσ οὐορ εταψ̄ερἀναχωρηπ σαοῦσα
ἡμαγατψ̄ παψ̄ψ̄νῖ ἡμοψ̄ χε οὐ πετεκ-
οῦωψ̄ ἐχοψ̄ πῖ

23:20 πεχαψ̄ χε πῖοῦΔαῖ ἀψ̄σεμῖνῖτс
ἐτοβ̄ρκ ἡρασ† ροπωσ ἡτεκῖνῖ ἡπαυλοσ
ἐπιμαῆ†ζαπ ρωσ εκῖαῆμι εῶβητψ̄ χεν
οὐταχρο

23:21 ἡθῶκ οὐν ἡπενῶρε πεκρῖτ θωτ
νεμωου οὐον ροῦδῶ γαρ ἐμ ἡρωμῖ
εῶβῶλ ἡῖητοῦ εῦχωρψ̄ ἐροψ̄ παῖ εταψ̄-
ταρκε ποῦερνοῦ ἐϋτεμοῦωμ οὐΔε
ἐϋτεμσω ψατοῦθωτεβ̄ ἡμοψ̄ οὐορ
†νοῦ σεσεβ̄τωτ εῦχοῦψ̄τ εῶβῶλ χα†ρῖ
ἡπῖωψ̄ εῶναψ̄ωπῖ εῶβῶλ ρῖτοτк

23:22 πιχιλιαρχοσ οὐν ἀψ̄χα πιθελ-
ψ̄ρη εῶβῶλ εαψ̄ραρῖγῖδε παψ̄ χε ἡπρχοοσ
ἡῖλι χε ἀκταμοῖ εῶπαῖ

23:23 οὐορ ἀψ̄μοῦ† ἐβ̄ εῶβῶλ χεν
πῖκατονταρχοσ πεχαψ̄ πωου χε σεβ̄τε
с ἡματοῖ ροπωσ ἡσεψ̄ε ψα κεσαρῖα
νεμ ὀ ἡρῖπεῦс νεμ с ἡρεψ̄ρῖλοῦγῖ
ῖσεν φῖναψ̄ ἡαψ̄πῖ ἡπῖεχωρρ

23:14 παῖ βε ἀγ† πεχοῦοῖ ἐπαρχι-
ερεῦс μῖπ νεπρεсβυτεροс εῦχω μῖμοс χε
ρῖπ οὐάναψ̄ ἀνωрк ἡπενερῖηῦ ετῖτεп
Δααψ̄ ψαντῖηρωτῖ ἡπαυλοс

23:15 τῖσοпс Δε μῖμωτῖ ετρετῖρ̄ παῖ
πῖπ. σωουρ μῖψ̄ρηρῖεΔρῖον ἡτετῖηχοοс
μῖπχιλιαρχοс. χεкас εψ̄εῖτψ̄ ετετῖημῖτε.
ρῖωс ετετῖηαῖνοῦψ̄ ρῖπ οῦωρψ̄ εῖετψ̄-
ῖρητοῦ. ἀнон γαρ τῖсβ̄τωτ. μῖπατψ̄ρῖων
ερῖον ερῖωτῖ μῖμοψ̄.

23:16 ἀψ̄σωτῖ Δε ἡβῖ πῖωῖρη ἡ†σωνῖ
μῖπαυλοс επεγкροψ̄. ἀψ̄βωк ερῖον εтпа-
реμβολῖ ἀψ̄ταμε παυλοс.

23:17 παυλοс Δε ἀψ̄μοῦτε εῶγα πῖ-
ρκατονταρχοс πεχαψ̄ χε χῖ μῖπεῖωῖρη
ψῖμῖ ψα πιχιλιαρχοс οὐῖητψ̄ οῦψ̄αχε
γαρ εχοοψ̄ εροψ̄.

23:18 ἀψ̄μαρῖτε Δε μῖπῖωῖρη ψῖμῖ
ἀψ̄χῖ†τψ̄ ερῖον ψα πιχιλιαρχοс εψ̄χω
μῖμοс χε παυλοс πεтῖμῖρ πεпταψ̄μοῦτε
εροῖ ἀψ̄сπ̄σωп̄т εεῖμῖ пак ερῖον μῖπεῖρ-
ψ̄ρη εῦῖητψ̄ οῦψ̄αχε εχοοψ̄ εροк.

23:19 α πιχιλιαρχοс Δε αμαρῖτε
ἡτεψ̄βῖχ ἀψ̄σερῖτψ̄ εῦса ἀψ̄ηноῦψ̄ χε οὐ
πετε οῦῖητακψ̄ εχοοψ̄ εροῖ.

23:20 πεχαψ̄ χε πῖοῦΔαῖ πεпταψ̄ταссῖ
εсепсωп̄к. χεкас екеῖп̄паυлос ἡραсῖτε ет-
μῖηте μῖψ̄ρηρῖεΔρῖон. ρωс εῦῖηαψ̄μῖε ρῖπ
οῦωρψ̄ етβ̄ηηητψ̄.

23:21 ἡτοк βε μῖпр̄σωтῖ πῖαψ̄. себорб̄
γαρ εροψ̄ ἡβῖ ροῦο ερῖμε ἡρωμῖ εῶβῶλ
ῖρητοῦ. παῖ πῖтауорк ἡп̄εуерηῦ етῖ-
οῦωμ οῦΔε етῖсω ψανтоῦρῖωτῖ
μῖμοψ̄. αῦω тепоῦ сес̄β̄τωτ εῦб̄ωψ̄т
εῶβῶλ ψантк̄χῖпоῦω πῖαψ̄.

23:22 πιχιλιαρχοс Δε ἀψ̄κα πῖρῖωῖρη
εῶβῶλ εαψ̄ραρῖγῖδε παψ̄ χε μῖпр̄χοοс
εΔααψ̄ χε ἀκταμοῖ εῶπαῖ.

23:23 ἀψ̄μοῦτε Δε εспаψ̄ πῖῖρηκατον-
ταρχοс πεχαψ̄ χε σεβ̄τε ψῖηт ἡματοῖ
εтρεῦβωк ψα τкаῖсарῖа. αῦω ψε ἡρῖп-
πεῦс αῦω ψῖηт ἡψ̄αῖμερερ χῖп ἡχῖп-
ψομῖτε ἡτεῦψ̄η.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

23:24 ἵσεβι ἠζανκετεβνωοῖ ρινα ἠτοῦταδε παυλος ἠτοῦναρμεϩ ϣα φυλιζ πιρηνγεμων

23:25 αϩςϩαι δε ἠοῦελιστοδῆ ἐογον ἠτας ἰμμαῦ ἠοῦτυπος ἰπαιρητ

23:26 κλαυδιος λυκια ἰπικρατιστος ἠρηνγεμων φυλιζ χερε

23:27 παρωμι ανταροϩ ἠχε πιοϣδαῖ ογορ ευμενι ἐθοθεβϩ αῖϣε πεμ πι- ὀστρατευμα ἀπαρμεϩ εταῖεμι χε οῦ- ρωμεος πε

23:28 εῖοϣωϣ δε ἐεμι ἐτλωιχι ετοϣ- χεμ ἀρικι ἐροϩ εῶβητς ἀῖεϩ ἐχεν ποϣμαἠτϩαπ

23:29 φαι εταῖεμεϩ ευχεμ ἀρικι ἐροϩ εῶβε ρανζητημα ἠτε ποϣνομος ἰπιχεμ νοβι δε ἠϩητϩ εϩἰπϣα ἰφμοϣ ιε ρανσῆαϣρ ἠτε οῦετκδῆμα

23:30 εταῦταμοι δε εῶβε οῦσοβῆι εϩρωοῦ εϩναϣωπι ϩα παρωμι ἐβολ ριτοτοϣ σατοτ ἀιοϣορπϩ ραροκ ἐαι- ρονρην ἐτοτοϣ ἠνεϩκατηγοροσ εῶροϣ- σαχι παρρακ

23:31 πιματοι μεν οῦη κατα πεταϣ- θαϣ ἠωοῦ αῦωλι ἰπαιυλος ἠχωρρ ἐαῦεϩ ἐαντιπατρις

23:32 πεϩρασττ δε αῦχω ἠηριπενϣ εῶροϣϣε πεμαϩ αῦκοτοϣ ἐτπαρεμβοδῆ

23:33 παι δε εταῦι ἐκεσαρια ογορ εταῦτ ἠτελιστοδῆ ἰπιρηνγεμων αῦτα- ρο ἰπκεπαυλος παρραϩ

23:34 εταϩωϣ δε ἠτελιστοδῆ αϩϣωμι χε οῦεβολ ϩεν αῦ ἠεπαρϣια πε ογορ εταϩεμι χε οῦεβολ ϩεν τκυδικια πε

23:35 εῖεσωτεμ ἐροκ πεχαϩ ροταν αῦϣανῆ ἠχε νεκκατηγοροσ ογορ αϩ- οῦαρσαρῆι εῶροϣαρερ ἐροϩ ϩεν πιτρε- τωριον ἠτε ἠρωδῆς

24:1 μενεσα ε̄ δε ἠεροοῦ αϩῆ ἐρῆνῆ ἠχε παρϣηνερεϣ ἀναπιασ πεμ ρανπρεσ- βυτεροσ πεμ κερῆτωρ χε τερτυλλοσ παι εταῦι αῦοῦωηρ ἰπιρηνγεμων ϩα παυλος

23:24 αῦω σοβτε ἠρηντβῆνοοϣε. χεκασ εϣεταδε παυλος ἠσεχῆτϩ ερατϩ ἰφῆ- λιζ φηγεμων.

23:25 εαϩςϩαι ἠοῦελιστοδῆ ἠπειτυποσ.

23:26 κλαυδιος λυκιασ εϩςϩαι ἰφῆ- λιζ πεκρατιστοσ ἠρηνγεμων χῆαιρε.

23:27 πεῖρωμε εαῦσοπϩ ἠβῆι ἠῖοϣδαῖ. εαῦοῦωϣ εροτβεϩ. αῖει ερραῖ εχωϩ ἠἠ πεστρατευμα. ἠτερῖεμε δε χε οῦρρω- μαιοσ πε. αῖτοϣχοϩ.

23:28 εῖοῦωϣ βε εσοῦἠ τλοῖβε ετοῦ- εϩκαλει παϩ ετβῆητς. αῖχῆτϩ ερραῖ επεϣϣηρεδριον.

23:29 αῖβῆτς εϣεϩκαλει παϩ ετβε ρενζητημα ἠτε πεϣνομοσ. εμἠ λααϣ δε ἠρραπ εροϩ εϩἰπϣα ἠπμοϣ. ἠ ἠρρε.

23:30 ἠτεροῦταμοῖ δε ευκροϩ εϩνα- ϣωπε εροῦη επειρωμε εβολ ρῆτη ἠῖοῦ- δαῖ. ἠτεϣῆοῦ αῖταροϩ ϣαροκ. εῖπα- ραϩγειδε ἠνεϩκατηγοροσ εχῆραπ ρῆωακ ἠμμαϩ.

23:31 ἠματοῖ βε κατα πενταροῦερ- σαρῆε ἠμοϩ παῦ αῦταδε παυλοσ. ἠτεϣωἠ αῦἠτϩ εαντιπατρις.

23:32 ἠπεϩραστε δε αῦτρε ἠριπενϣ βωκ ἠμμαῦ. αῦκοτοῦ ετπαρεμβοδῆ.

23:33 ἠτοοῦ βε ἠτεροῦβωκ εροῦη ετ- καισαρια αῦτ τεπιστοδῆ ἠφῆγεμων. αῦπαρρῆστα παϩ ἠπαιυλοσ.

23:34 ἠτερεϩωϣ δε ἠβῆι φηγεμων. αϩϣῆνε χε οῦεβολ πε ρῆ αῦ ἠεπαρϣια. ἠτερεϩεμε δε οῦεβολ πε ρῆ τκιδικια.

23:35 πεχαϩ χε εῖεσωτεμ εροκ ροταν εϣῶανει ρωοῦ ἠβῆι νεκκατηγοροσ. αϩ- οῦερσαρῆε δε ετρεϣαρερ εροϩ ρῆ πεπραῖτωριον ἠρῆρωδῆς.

24:1 ἠἠσα τοῦ δε ἠροοῦ αϩῆ ερραῖ ἠβῆι ἀναπιασ παρϣηνερεϣ. ἠἠ ρενπρεσβυ- τεροσ. αῦω οῦρῆτωρ χε τερτυλλοσ. αῦω αῦσῆε επαιυλοσ ἠφῆγεμων.

Bohairic

24:2 εταυμοϋτ̄ δε̄ ε̄ροϋ αϋερζητ̄ς
 η̄ερκατ̄ηγορῑ η̄νε̄ τ̄ερτυλλο̄ς εϋ̄χω
 ἴμο̄ς ὄϋοϋ η̄νε̄ οϋζ̄ιρη̄νη̄ ε̄σοϋ ε̄βο̄λ
 ζ̄ιτοτ̄κ̄ ν̄εμ̄ ζ̄αντᾱζο̄ ἐρατοϋ̄ εϋ̄ϋοϋ
 ἴπαιε̄θο̄ς ε̄βο̄λ ζ̄ιτε̄ν̄ πεκ̄φιρω̄οϋϋ
 24:3 σᾱσᾱ ν̄ιβ̄εν̄ ν̄εμ̄ ζ̄εν̄ μᾱῑ ν̄ιβ̄εν̄
 τε̄νϋω̄π̄ ἴμο̄κ̄ κ̄ρατ̄ῑς̄ε̄ φ̄ῡλῑζ̄ ζ̄εν̄
 ϋ̄ε̄π̄ρ̄μο̄τ̄ ν̄ιβ̄εν̄
 24:4 ζ̄ινᾱ δε̄ η̄ταϋ̄τεμ̄τᾱζ̄η̄ο ἴμο̄κ̄
 η̄ζ̄οϋὸ̄ †τω̄β̄ζ̄ ἴμο̄κ̄ ε̄̄ρεκ̄σω̄τεμ̄ ε̄ροι
 ζ̄εν̄ οϋϋω̄τ̄ ε̄βο̄λ η̄ζ̄ρη̄ ζ̄εν̄ τεκ̄με̄τ̄-
 ε̄λῑκ̄η̄ς
 24:5 ἀν̄χῑμῑ γ̄αρ̄ ἴπαῑρω̄μῑ η̄λο̄ιμο̄ς
 εϋ̄κῑμῑ η̄ζ̄αν̄ϋ̄θο̄ρτερ̄ η̄νη̄οϋ̄δαῑ τη̄ροϋ̄
 ε̄τ̄ϋοϋ ζ̄εν̄ †ο̄ικ̄οϋ̄με̄νη̄ ε̄φο̄ι η̄ζ̄οϋῑτ̄
 ε̄τ̄ζ̄ε̄ρε̄ς̄ῑς̄ η̄τε̄ π̄ινᾱζ̄ω̄ρε̄ο̄ς
 24:6 φ̄αῑ ε̄ταϋ̄θ̄ω̄η̄τ̄ ε̄̄σω̄ ἴπικ̄ε̄ε̄ρ̄φε̄ι
 οϋο̄ζ̄ ἀν̄̄μο̄ν̄ ἴμο̄ϋ
 24:7
 24:8 φ̄αῑ ε̄τε̄ οϋο̄η̄ ϋ̄χο̄μῑ ἴμο̄κ̄ ε̄̄μῑ
 ε̄βο̄λ ζ̄ιτο̄τ̄ϋ̄ η̄̄θο̄κ̄ ἀκ̄ϋ̄αν̄ζ̄ε̄τ̄ζ̄ω̄τ̄ϋ̄
 ε̄̄βε̄ πᾱῑ τη̄ροϋ̄ ε̄τε̄ν̄ερ̄κατ̄η̄γορῑν̄ ε̄ροϋ̄
 η̄ζ̄η̄τοϋ̄
 24:9 ἀϋοϋ̄ᾱζ̄το̄τοϋ̄ η̄νε̄ η̄η̄οϋ̄δαῑ χ̄ε̄
 πᾱῑ ϋ̄οϋ̄ ἴπαῑρη̄†
 24:10 αϋ̄ε̄ροϋ̄ω̄ η̄νε̄ πᾱϋ̄λο̄ς ε̄ταϋ̄-
 θ̄ω̄ρε̄μ̄ ε̄ροϋ̄ η̄νε̄ π̄ιζ̄η̄γε̄μ̄ων̄ ε̄̄θε̄ρε̄ϋ̄ᾱχῑ
 ε̄ῑσω̄οϋ̄η̄ ἴμο̄κ̄ ῑς̄ οϋ̄μη̄ϋ̄ η̄ρο̄μη̄π̄ῑ ε̄κο̄ι
 η̄ρε̄ϋ̄†ζ̄ᾱπ̄ ε̄̄παῑϋ̄λω̄λ †η̄ᾱε̄ροϋ̄ω̄ ζ̄εν̄
 οϋοϋ̄η̄νοϋ̄ η̄ζ̄η̄τ̄ ε̄̄ζ̄ρη̄ ε̄̄χω̄ι
 24:11 ε̄οϋο̄η̄ ϋ̄χο̄μῑ ἴμο̄κ̄ ε̄̄μῑ χ̄ε̄
 ἴπαῑν̄τε̄ ρ̄οϋὸ̄ ῑβ̄ η̄̄ε̄ζ̄οϋ̄ ϋ̄ω̄πῑ ῑς̄χ̄εν̄
 ε̄̄ταῑϋ̄ε̄ ε̄̄ζ̄ρη̄ ε̄̄ῑλ̄η̄μῑ ε̄οϋ̄ω̄ϋ̄τ̄
 24:12 οϋ̄δε̄ ἴπ̄οϋ̄χε̄μ̄τ̄ ζ̄εν̄ π̄ιερ̄φ̄ε̄ι
 ε̄ῑσᾱχῑ ν̄εμ̄ οϋ̄αῑ οϋ̄δε̄ ε̄ῑϋ̄θο̄ρτερ̄ η̄οϋ̄-
 μη̄ϋ̄ οϋ̄δε̄ ζ̄εν̄ η̄ῑς̄ϋ̄η̄ᾱγ̄ω̄γ̄η̄ οϋ̄δε̄ κᾱτα
 πο̄λῑς
 24:13 οϋ̄δε̄ ἴμο̄η̄ ϋ̄χο̄μῑ ἴμο̄ω̄ϋ
 ε̄τᾱζε̄ πᾱῑ ε̄ρατοϋ̄ πᾱῑ ε̄τοϋ̄ερ̄κατ̄η̄γορῑν̄
 ἴμο̄ω̄ϋ ζ̄ᾱροῑ †η̄νοϋ̄
 24:14 †οϋ̄ω̄η̄ζ̄ δε̄ ἴφ̄αῑ ν̄ακ̄ ε̄βο̄λ χ̄ε̄
 κᾱτᾱ πᾱῑμ̄ω̄ῑτ̄ ε̄τε̄ πᾱῑ χ̄ω̄ ἴμο̄ϋ χ̄ε̄
 ζ̄ε̄ρε̄ς̄ῑς̄ ᾱῑϋ̄ε̄μ̄ϋ̄ῑ ἴπαῑρη̄† ἴφ̄† η̄τε̄
 πᾱιο̄† ε̄ῑνᾱζ̄† ε̄̄η̄η̄ τη̄ροϋ̄ ε̄τ̄ζ̄η̄νοϋ̄τ̄ ζ̄εν̄
 π̄ινο̄μο̄ς ν̄εμ̄ η̄ῑλ̄ρο̄φ̄η̄τ̄η̄ς

Sahidic

24:2 η̄πε̄ροϋ̄μοϋ̄τε̄ δε̄ ε̄ροϋ̄ αϋ̄ᾱρ̄χ̄εῑ
 η̄κατ̄η̄γορῑ η̄β̄ῑ τε̄ρτυλλο̄ς. εϋ̄χω ἴμο̄ς
 χ̄ε̄ οϋ̄η̄ οϋ̄η̄ο̄β̄ η̄εῑρη̄νη̄ ϋ̄οϋ̄οϋ̄ πᾱη̄ ε̄βο̄λ
 ζ̄ῑτοο̄τ̄κ̄. αϋ̄ω̄ ζ̄ῑ πε̄τ̄η̄ᾱη̄οϋ̄ϋ̄ ἴπ̄ε̄ῑζε̄θ̄-
 η̄νο̄ς ε̄βο̄λ ζ̄ῑτ̄η̄ τεκ̄π̄ρο̄η̄ο̄ῑᾱ.
 24:3 φ̄η̄λῑζ̄ πεκ̄ρᾱτῑς̄το̄ς. σε̄τᾱῑο̄ ἴμο̄η̄
 η̄οϋ̄ο̄εῑϋ̄ η̄ῑμ̄ ζ̄ῑ μᾱ η̄ῑμ̄. ζ̄η̄ οϋ̄η̄ο̄β̄
 η̄ζ̄η̄μο̄τ̄.
 24:4 χ̄ε̄κᾱς̄ δε̄ η̄η̄εν̄†ζ̄ῑς̄ε̄ ν̄ακ̄ ε̄πε̄ροϋ̄ο̄.
 †σο̄π̄ς̄ ἴμο̄κ̄ ε̄τ̄ρεκ̄σω̄τ̄η̄ ε̄ροη̄ ζ̄η̄ οϋ̄-
 ϋ̄ω̄ω̄τ̄ ε̄βο̄λ ζ̄η̄ τεκ̄μη̄τ̄ζ̄ακ̄.
 24:5 ἀη̄ζε̄ γ̄αρ̄ ε̄πε̄ῑρω̄με̄ η̄λο̄ιμο̄ς εϋ̄-
 τοϋ̄η̄ς̄ ε̄τᾱς̄ῑς̄ η̄η̄ῑοϋ̄δαῑ τη̄ροϋ̄ ε̄τ̄ζ̄η̄
 το̄ικ̄οϋ̄με̄νη̄. ε̄π̄σᾱζ̄ πε̄ η̄̄αῑρε̄ς̄ῑς̄ η̄η̄ᾱζ̄ω̄-
 ρ̄ᾱιο̄ς.
 24:6 ε̄αϋ̄π̄ῑρᾱζε̄ ε̄χω̄ζ̄ῑ ἴπε̄ρ̄πε̄ πᾱῑ
 η̄τᾱπᾱμᾱζ̄τε̄ ἴμο̄ϋ.
 24:7
 24:8 οϋ̄η̄ ϋ̄βο̄μῑ δε̄ οη̄ ἴμο̄κ̄ ε̄ᾱνακ̄ρῑνε̄
 ἴμο̄ϋ ε̄τ̄βε̄ πᾱῑ τη̄ροϋ̄ ε̄τ̄η̄κατ̄η̄γορῑ
 ἴμο̄ϋ η̄ζ̄η̄τοϋ̄.
 24:9 ἀϋοϋ̄ω̄ϋ̄β̄ δε̄ ζ̄ω̄οϋ̄ η̄β̄ῑ η̄η̄οϋ̄δαῑ
 εϋ̄χω ἴμο̄ς χ̄ε̄ πᾱῑ ϋ̄μο̄η̄τ̄ η̄τε̄ῑζε̄.
 24:10 ᾱ φ̄η̄γε̄μ̄ων̄ δε̄ χ̄ω̄ρη̄ ε̄πᾱϋ̄λο̄ς
 εϋ̄ω̄ᾱζε̄. αϋ̄οϋ̄ω̄ϋ̄β̄ εϋ̄χω ἴμο̄ς. χ̄ε̄ ε̄ῑ-
 σο̄οϋ̄η̄ ἴμο̄κ̄ ε̄ῑς̄ ζ̄ᾱζ̄ η̄ρο̄μη̄πε̄ ε̄κο̄ η̄ρε̄ϋ̄-
 †ζ̄ᾱπ̄ ε̄πε̄ῑζε̄θ̄η̄νο̄ς. ζ̄η̄ οϋ̄μη̄το̄η̄ β̄ε̄ η̄ζ̄η̄τ̄
 †η̄ᾱω̄ᾱζε̄ ζ̄ᾱρο̄ῑ.
 24:11 εϋ̄η̄ β̄ο̄μη̄ ἴμο̄κ̄ ε̄εῑμε̄ χ̄ε̄ ἴπ̄η̄ρ̄
 ρ̄οϋ̄ο̄ ε̄μη̄τ̄ς̄η̄οϋ̄ς̄ η̄ζ̄οϋ̄ ϋ̄η̄η̄τᾱῑβ̄ω̄κ̄ ε̄ζ̄-
 ρ̄ᾱῑ ε̄θ̄ῑλ̄η̄μῑ ε̄οϋ̄ω̄ϋ̄τ̄.
 24:12 αϋ̄ω̄ ἴπ̄οϋ̄ζε̄ ε̄ρο̄ῑ ε̄ῑω̄ᾱζε̄ μη̄
 οϋ̄ᾱ ζ̄ῑ πε̄ρ̄πε̄. η̄ ε̄ῑς̄ω̄οϋ̄ζ̄ η̄οϋ̄μη̄η̄ϋ̄ε̄.
 οϋ̄δε̄ ζ̄η̄ η̄εϋ̄ς̄η̄ᾱγ̄ω̄γ̄η̄ οϋ̄δε̄ ζ̄η̄ τ̄πο̄λῑς.
 24:13 οϋ̄δε̄ μη̄ ϋ̄βο̄μη̄ ἴμο̄οϋ̄ ε̄τᾱζ̄ο̄
 ε̄ρατοϋ̄ η̄η̄ε̄τοϋ̄κατ̄η̄γορῑ ἴμο̄ο̄ῑ τε̄η̄οϋ̄
 η̄ζ̄η̄τοϋ̄.
 24:14 †ζ̄ρο̄μο̄λο̄γ̄ῑ ν̄ακ̄ ἴπ̄ᾱῑ. χ̄ε̄ κᾱτα
 τε̄ρη̄ν̄ ε̄τε̄ρε̄ πᾱῑ μοϋ̄τε̄ ε̄ρο̄ς̄ χ̄ε̄ ζ̄αῑ-
 ρ̄ε̄ς̄ῑς̄. ε̄ῑϋ̄μη̄ϋ̄ε̄ η̄τε̄ῑζε̄ ἴπ̄η̄οϋ̄τε̄ η̄η̄ᾱε̄ιο̄τε̄.
 ε̄ῑπ̄ῑς̄τε̄ϋ̄ε̄ ε̄η̄ε̄τ̄ς̄η̄ζ̄ τη̄ροϋ̄ ζ̄ῑ π̄η̄ο̄μο̄ς μη̄
 η̄ε̄λ̄ρο̄φ̄η̄τ̄η̄ς̄.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

24:15 εὐογον ἦτην ἡμαυ ἡουρελις
ἐφ' ἃ ἦν ετε παι ζωου σομς ἐβολ
ἄχως ἑλῆστας ἐπαυωπι ἡπιῆμι
nem nireqbiḥxons

24:16 ἡῖρηι ἄεν φαι ἑπαερσκιη ζω
εῖρεσσωπι ηνι ἡξε ουσυνηδεις ἡατῆροπ
παρρεν φ' nem παρρεν πρωμι ἡσνοϋ
πιβεν

24:17 ἐβολ δε ριτεν ουμνω ἡρομπι
αι ἑρι ἡρῆαμμεῖαντ ἡπλεθνος nem
ρῆαπρσφωρα

24:18 παι εταυχεμτ ειτουβνοϋτ ἡῖρη-
του ἄεν πιαρφει nem ουμνω αν ουδε
nem ουῶθορτερ αν

24:19 ρῆνοϋδαι δε ἐβολ ἄεν ἑασιῶ
παι ετεπασῶε ἡσει παρρακ ουορ ἡσειρ-
κατηγοριη ισε ουον ἡτωου ἡουρῶβ
nemni

24:20 ἡμον παι ἡθωου μαροϋχος κε
ου ἡβῆῆχονς αϋχεμϋ ἡῖρητ ειορῆ ἑρατ
ἄεν πιμα ἡῖρῆαπ

24:21 ιε εῖβε ταιῶμι ἡουωτ θα
εταιωϋς ἐβολ ἡῖρητου ειορῆ ἑρατ κε
εῖβε ἑπαστας ἡτε πιαρμωουτ ἀνοκ
σεῖρῆαπ ἑροι ἡφουϋ ρι ἡηνοϋ

24:22 αϋριτου δε ἐφαροϋ ἡξε φϋλιξ
εϋεμι ἄεν ουταχρο εῖβε πα πιμωιτ
εαϋχος κε εϋωπ αϋωανῆ ἑῖρηι ἡξε
λϋσιας πιχιλιαρχος εἶεμι εῖβε ἡηνοϋ

24:23 εαϋοϋαρσαρῆι ἡπιεκατονταρχος
εταρερ ἑροϋ ἐῖῆτον δε παϋ ουορ
εῖῶτεμϋεϋτ ρῆι ἡηη ετενοϋϋ εϋεμ-
ωητϋ

24:24 μενεσα ρῆπῆροου δε αϋι ἡξε
φϋλιξ nem ἡροϋσιλῆα τεϋεριμι εου-
ιοϋδαι τε αϋοϋωρπ ἡσα παϋλος ουορ
αϋσωτεμ ἑροϋ εῖβε πιπαρῑ ἐπῆς ιης

24:25 εϋσαχι नेमाϋ εῖβε ἑμεῖμι
nem ἑτεκρατιῶ nem πιρῆαπ εῖπαωπι
εταϋωπι δε ἄεν ουροῑ ἡξε φϋλιξ
αϋεροϋω κε μωϋ ἑνοϋ αἷωανῆι δε
ἡουσνοϋ ἑπαοϋωρπ ἡσωκ

24:15 εὐῆῆται ἡμαυ ἡουρελις εροϋη
επνοϋτε. тетере παῖ βωϋτ ρητς.
ταπαστας εῖπαωπε ἡῆδικαιος ἡη
αδικος.

24:16 εαῖαski ζω ρῆ παῖ. етракω παῖ
ἡουσυνηδεις αῖη χροп ἡουοειϋ nem
ἡπαρρῆ πνοϋτε ἡη ἡρωμε.

24:17 ἡῆῆσα ρῆρ δε ἡρομπε αῖει
ερῆαῖ επαρεθнос εῖειρε ἡρῆμῆῆῆτα ἡη
ρῆεϋσια.

24:18 ρῆ παῖ αϋρε εροῖ ρῆ περπε.
εῖτῆβο ἡμοῖ ἡη ουμῆϋε αν. ουδε ρῆ
ουωτορτρ αν ἡβῆ ρῆῆοϋδαι ἐβολ ρῆ
τασια.

24:19 παῖ εϋϋε εϋρῆ πεῖμα. ἡσεικατη-
γορι εϋχε ουητου λῆαϋ ἡημαῖ.

24:20 ἡ ἡμον παῖ ἡτοου μαροϋχοος.
κε ἡτερῆαρερατ ρῆ πσυρηδριον ἡταϋ-
ρε εαϋ ἡῖ ἡβονς ἡρητ.

24:21 εἶμητι κε εῖβε τεῖσμι ἡουωτ
ἡῆαῖϋκακ ἐβολ ἡμος εῖαρερατ ρῆ
τεϋμητε. κε εϋκρῆμε ἡμοῖ ἡποου ρῆωτ
τηῆτη εῖβε ταπαστας ἡηετμοουτ.

24:22 φηλιξ δε ἡτερεϋσωτῆ επαῖ
αϋπεχ φωβ επαροϋ. εϋσοϋη ἡτεριη ρῆ
ουωρῆ εϋω ἡμος. κε ερῆαν λϋσιας
πιχιλιαρχος εῖ ἑπασωτῆ ερωτη.

24:23 αϋοϋερσαρῆε ἡπρεκατονταρχος
εραρερ επαϋλος. αϋω εῖμμοκρϋ. ουδε
εῖμκωλϋ ἡλῆαϋ ἡηεϋρωμε εῖωμωητϋ.
ἡ εῖρεϋβωκ εροϋη παϋ.

24:24 ἡῆῆσα ρῆρροου δε αϋει ἡβῆ
φηλιξ ἡη τροϋσιλῆα τεϋεριμε εῖῆοϋ-
δαι τε αϋω αϋτηποου ἡσα παϋλος
αϋσωτῆ εροϋ εῖβε τπῆστις εροϋη
επεϋς ις.

24:25 ερε παϋλος δε ωαχε εῖβε
τδικαιοςῆη εῖβε τεκρατια ἡη τεκρῆσις
εῖπαωπε. ἡτερεϋρροτε δε ἡβῆ φηλιξ
αϋοϋωϋβ κε βωκ τεποϋ. εῖωανρε γαρ
επεϋοειϋ ἑπαταϋοου ἡσωκ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

24:26 αμα δε παφερζελπις χε παυ-
λος πατ ηρανηχρημα παφ ογορ παρητ
ητεφχαφ εβολ εθεφαι παφουωρπ ησωφ
ηουμνω ησοπ εφσαχι πεμαφ

24:27 εταυχω δε εβολ ηχε ρομπι
σπουτ αφβι ηουδιατοχος ηχε φυλιξ
πορκιος φηστος εφουωφ δε ετ ηου-
ρμωτ ηηηουδαι ηχε φυλιξ αφωχπ
μπαυλος εφσωνρ

25:1 φηστος ογη εταφι ετεπαρχια
μενεσα ι ηεροου αφωε εθρηι ειλνημ
εβολ χεν κεσαρια

25:2 αφοουηροφ εροφ ηχε παρχηρεφς
πεμ ηιρονατ ητε ηηουδαι εθε παυ-
λος ογορ παυτρω εροφ

25:3 ευερετη ηουρμωτ χαροφ ρωπωσ
ητεφουωρπ ησωφ εεηφ εθρηι ειλνημ ευιρι
ηουχρωφ εθεθεφ ρι πιμωιτ

25:4 φηστος ογη αφερωω χε σεαρερ
επαυλος χεν κεσαρια ηθοφ δε εφμενι
εωε εμαυ ηχωλεμ

25:5 ηη ογη πεχαφ ετε ογον ωχομ
μμοφ χεν θηπου μαρωι εθρηι πεμνι
ιχε ογον οφρωβ εφρωφ χεν παιρωμ
μαρωερχατηγορι εροφ

25:6 εταφωωπι δε ηηητου ηρονο η
ηεροου αν ιε ι αφι εκεσαρια επεφραστ
δε αφρεμσι ρι πιβημα αφουαρσαρη
εθροφινι μπαυλος

25:7 εταφι δε αφορι ερατου χαροφ
ηχε ηηουδαι εταφι εθρηι εβολ χεν
ιλνημ ευιρι ηουμνω ηλωιχι ευρωφ
εθρηι εχωφ ηαι ετεμπωωχεμχομ ητα-
ρωφ ερατου

25:8 εφεραπολοφισε ηχε παυλος χε
ουδε μπερνοβι εφνομοσ ηηηουδαι
ουδε περφει ουδε πορω

25:9 φηστος δε εφουωφ εερμωτ
ηηηουδαι αφερωω πεχαφ μπαυλος χε
χουωφ εωε ειλνημ εβιραπ μμαυ
χατοτου εθε ηαι

24:26 ραμα τε εφρελπιζε χε ερε
παυλος κατ ρενηχρημα παφ χε εφε-
βολφ εβολ. ετθε παϊ πεφτηηουφ ησωφ
ηραρ ησοπ εφωαχε ημμαφ.

24:27 ητερε τερομπε δε σητε χωκ
εβολ ητε φηλιξ. αφει επεφμα ηβι πορ-
κιος φηστος. εφουωφ δε ηβι φηλιξ ετ
ηουχαρις ηηηουδαϊ αφκα παυλος εφμηρ.

25:1 φηστος δε ητερεφει ετεπαρχια
μηησα ωμμητ ηροου. αφβωκ εραϊ
εθι(λ)νημ εβολ ρη τκαίσαρια.

25:2 παρχηρεφς δε ατω ηηοβ ηηηου-
δαϊ αυςμμε επαυλος παφ.

25:3 ατω αυσεπσωπφ. ευαϊτι ηουρμωτ
ητωοτφ. χεκασ εφετηηουφ ησωφ εθιλνημ.
ευειρε ηουκροφ εροφ εμοοφτφ ρι τερην.

25:4 φηστος θε αφουωφβ χε σεραρερ
επαυλος ρη τκαίσαρια. ανοκ δε ρη
οφβελη τηαβωκ εμαυ.

25:5 ηετωηη βομ δε μμοου ηρητ
τηητη. μαρωει εραϊ ησεκατηγορι.
εωχε ογηρωβ εφροου ρη πεϊρωμε.

25:6 ητερεφραωμοφη δε η μητ ηροου
μμαυ. αφει εραϊ εκαισαρια. ατω ητε-
ρεφρμωοσ μπεφραστε επβημα αϊουερ-
σαρηε εεινε μπαυλος.

25:7 ητερεφει δε αυαρερατου εροφ
ηβι ηηουδαϊ ηταφει εβολ ρη θιλνημ.
εφχω ηρηηηοβ ηαιτια ερωη εροφ. ατω
εφρωφ. ηαι εμπωφωβμβομ εταρωου
ερατου

25:8 ερε παυλος οφωφβ ερητου. χε
μπερδααυ ηηοβε επνομοσ ηηηουδαϊ.
ουδε ερωη επερπε. ουδε ερωη επρω.

25:9 φηστος θε εφουωφ ετ ηουχαρις
ηηηουδαϊ. αφουωφβ πεχαφ μπαυλος χε
επεκουωφ εει εραϊ εθιλνημ. εχιραπ
ημμαυ ριωτ ετθε ηαι.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

25:10 παυλος δε περασθε γε φορη
ερατ ριχεν πιβημα ητε πουρο πιμα
ετςωε ητοιφθαλ εροι υμοσ πιουδαι
δε υπιβιτου ηχοης ηρλι υφρητ ρωκ
ετεκσωοην εμαωυ

25:11 ισχε ογη τβηχοης ογορ ισχε
αιερθλι ηρωβ εφμψα υφμογ ιε φερ-
παρτισεε αν εμογ ισχε δε υμον ρλι
ωοπ θεπ ηη ετουερκατηγορη εροι ηχε
ηαι υμον ωχομ ητε ρλι τηιτ ηωωγ
ηρμοτ φερεπικαλισεε υπουρο

25:12 τοτε α φηστος σαχι ηεμ
πισυμβουλον αφερωω ακερεπικαλισεε
υπουρο εκεωε ψα πουρο

25:13 εταυσινη δε ηχε ρανερσογ
αγριπλας πουρο ηεμ βερηικη αυερκα-
ταηταη εκεσαρια αυεραπλαζεσεε υφη-
στος

25:14 εταυερ ουμνω δε ηερσογ υ-
μαγ α φηστος χα ηρωβ υπαυλος
θατοτφ υπουρο εφω υμοσ ογον
ορωωμ εφσονρ εαφσωπ εβολ ριτεπ
φηλιζ

25:15 εταιωε δε ερρη ειλνη αυουοη-
ρογ ηχε ηιαρχηερεγς ηεμ ηιπρεβυτεροσ
ητε ηιουδαι ευερετιη θαροφ ηοκκατα-
τικη

25:16 αιοωρημ δε ηωωγ ειχω υμοσ
χε ουσυνηεια αν τε ητε ηιρωμιοσ ετ
ηορωωμ ηρμοτ υπλατογορ ιερατογ ηχε
ηικατηγοροσ υπεμθο υφη ετουερκατη-
γορη εροφ ογορ ητεφχεμ μα ητ
ητεφαπολογια εεβε ηιαρικι

25:17 εταυι ογη ηεμνη επαιμα υπιερ
ρλι ηβιρο πεφραστ δε αιρεμσι ρι
πιβημα αιοωρασαρη εερουηνη υπιρωμ

25:18 ογορ φαι ετα ηικατηγοροσ ορ
ερατογ θαροφ ηαυηνη ηραηλιωιη αν
θεπ ηη ανοκ ετμεγ ερωωγ χε σερωωγ

25:19 ρανρητημα ογη ηωωγ ουτωωγ
ηεμαφ εεβε ουδβω ηη ητωωγ ηεμ
εεβε ογαι χε ηησ εαφμογ φαι εηαρε
παυλοσ χω υμοσ χε ροηθ

25:10 πεχε παυλοσ χε ειαρερατ ρι
πιβημα υπρρο παι πε πιμα εφναχιθαλ
ριωωφ. ηιουδαϊ γαρ υπιχιτου ηβοησ
λααγ. ηεε ρωωκ οη εκσοοηη ηρογο.

25:11 εηεπταϊερε γαρ ηογχι ηβοησ. η
ορωωβ εφμψα υπμογ. ηειηαπαραιτι
αν πε υπμογ. εωχε υπηρ λααγ δε
ηηετερε ηαι κατηγορι υμοϊ ετβηητογ
υμηβομ ηλααγ εχαριζε υμοϊ ηαγ.
φεπικαλει υπρρο.

25:12 τοτε φηστος ητερεφωαχε υη
πεφρεφχιωοηηε αφωωωβ χε ακεπικαλει
υπρρο. εκεβωκ ερατφ υπρρο.

25:13 ητερε ρεηροογ δε ουεηε. αγ-
ριπλας ηρρο αυω βερεηικη. αυει εκαι-
σαρια εασπλαζε υφηστος.

25:14 αυω ητερογρ ραρ ηροογ υμαγ.
φηστος αφταηε ηρρο εφωβ υπαυλοσ
εφω υμοσ χε ορωωμ ητα φηλιζ
κααφ εμηρ.

25:15 παϊ ητεριβωκ εραϊ εθιληη.
αυεμμε εροφ ηαι ηβι ηαρχηερεγς αυω
ηεπρεβυτεροσ ηηιουδαϊ. ευαιτι υμογ
εμοογτφ.

25:16 αιοωωωβ δε ηαγ. χε υπσωητ
αν πε ηηερωμαιοσ ετ ηορωωμ ευκα-
τηγορι υμογ ετακοφ. υπατε ηκατη-
γοροσ ει υπεφμτο εβολ. ετρεφβη εε
ηορωωβ ουβε τκατηγορια.

25:17 ητερογει βε επειμα υπηηεχ
ηρωβ αηρμοοσ υπεφραστε επβημα. αι-
ουερασαρη εεηε υπρωμ.

25:18 ητερογαρα δε ερατογ εροφ ηβι
ηκατηγοροσ υπογταρε λααγ ερατφ
ηρωβ εφροογ ερογ ηε εροφ. ηεε ανοκ
εηεηε εροσ.

25:19 αλλα ρεηρητημα ηε ητε ηεγ-
ωμωε ηετρυηταγσε ερογ ηε εροφ. αυω
ετβε ογαι χε ησ εαφμογ ερε παυλοσ
χω υμοσ χε ροηθ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

25:20 παιτωμτ δε ανοκ εοβε παιζη-
τημα ητε παι παιχω υμοσ κε ισχε
χογωω εωε ειλνημ ησετζαπ εροκ υμαγ
εοβε παι

25:21 ετα παυλοσ ερε πικαλιςοε υπ-
ουρο αιαρεζ εροϋ ελσουεν πουρο αιερ-
κελενιη εερογαρεζ εροϋ ψα τογορπϋ
υπουρο

25:22 αγριπασ δε πεχαϋ υφηστος κε
παιουωω ρω πε εσωτεμ επιρωμι ραστ
γαρ πεχαϋ εκεσωτεμ εροϋ

25:23 πεφραστ ουη εταϋ ηχε αγριπ-
πα νευ βερνικη νευ ουνηϋτ υφαντασιδ
ουοζ εταϋϋε εθουη επιμα ηδισιη νευ
ζανχιζιαρχοσ νευ ζανρωμι ενοι ηνηϋτ
ητε φλοζις ουοζ εταϋερκελενιη ηχε
φηστος αυιη υπαυλοσ

25:24 ουοζ πεχε φηστος κε πουρο
αγριππα νευ ηρωμι τηροϋ εοπεμαν
τετεππαϋ εφαι εοβηητϋ α πιμηϋ τηρϋ
ητε ηπουδαι δεμ ηη ζην ιλνημ νευ
ζην πακεμα εγωω εβολ κε ϋεμηϋα
ηωηθ αν κε

25:25 ανοκ δε αιεμι εροϋ κε υπεφερ
ζλι εϋμηϋα υφμοϋ φαι δε ηθοϋ
εταϋερεπικαλιςοε υπουρο αιτζαπ
εογορπϋ

25:26 φαι ετευμον πεφναδθηητϋ
ηταχρο εοβηηητϋ υπαδσ πουρο εοβεφαι
αιεηη παζρεη οηποϋ ουοζ μαλιςτα
παζρακ πουρο αγριππα ροπωσ εακϋενϋ
εζραϋ ηταχεμ πεφναδθηητϋ

25:27 τμενι γαρ κε ουζωβ ηατσαζι
πε εογορπ υπετσοηζ εϋτεμερσυμενιη
ηνεϋκελωιζι ετβι εροϋ

26:1 αγριπασ δε πεχαϋ υπαυλοσ κε
σεογαρσαζμη πακ εσαζι εχωκ τοτε
παυλοσ αϋσοϋτηη τεϋϋιχ εβολ αϋερ-
απολογιςοε

26:2 εοβε ρωβ ηιβεν ετοϋχεμ αρικι
εροϋ ηθηητοϋ ηχε ηπουδαι υπουρο
αγριππα τμενι κε ανοκ ουμακαριοσ
ειναεραπολογιςοε υφοοϋ θατοτκ

25:20 εϊαπορει δε ανοκ ετβε φαπ
ηπειϋαχε. αιχποϋϋ κε ενεκοϋωω βωκ
εζραϊ εοιλνημ εκιζαπ ηιμαγ ετβε παϊ.

25:21 ητερε παυλοσ δε επικαλει
εζαρεζ εροϋ εφαπ ηπρρο. αιουερσαζηε
εζαρεζ εροϋ ψαντχοοϋϋ ηπρρο.

25:22 αγριπασ δε πεχαϋ υφηστος κε
πειουωω ρω εσωτημ επειρωμε. πεχαϋ
κε ραστε εκεσωτημ εροϋ.

25:23 ηπεφραστε αϋει ηβι αγριπασ
αϋω βερηνικη ηη ουηοβ υφαντασια.
αϋβωκ εροϋη επμα ητζαπ ηη ζην-
χιζιαρχοσ ηη ζηνρωμε ηηημαο ηη-
ποδισ. αϋω ητερε φηστος ουερσαζηε
αϋεηε υπαυλοσ.

25:24 πεχαϋ ηβι φηστος κε αγριππα
πρρο αϋω ηρωμε τηροϋ ετιπειμα.
τετηππαϋ επειρωμε ητα πιμηϋε τηρϋ
ηηπουδαϊ σιηε παϊ ετβηηητϋ ζη θιλνημ
αϋω ρη ηειμα. εγαϋκακ εβολ κε
ηϋϋε αν εροϋ εωηη ζην τεποϋ.

25:25 ανοκ δε αιζε εροϋ εϋχε ηπϋρ
λααϋ ηρωβ εϋμηϋα ηπμοϋ. ητοϋ δε
ητερεϋεπικαλει ηπρρο. αικριηε εκοοϋϋ.

25:26 εμητ ουζωβ δε υμαγ εφορϋ
εζραϊ ηπρρο ετβηηητϋ. ετβε παϊ αιηητϋ
εβολ ερατ τηϋτη. ηροϋο δε ερατκ
πρρο αγριππα. κεκασ ετετηεανακρηε
ημοϋ. ταβη πεφνασαζϋ.

25:27 ηοϋζωβ γαρ αν εϋϋε πε ηπα-
ζραϊ. εκεϋοϋα εϋμηρ ηπισεζ ηεϋκεαιηια.

26:1 αγριπασ δε πεχαϋ υπαυλοσ κε
πημα κη πακ εϋαχε ζαροκ. τοτε παυ-
λοσ αϋσοϋτηη τεϋβιχ εβολ εϋχω υμοσ

26:2 κε ετβε ρωβ ηημ ετερε ηπουδαϊ
εγκαλει παϊ ετβηηητοϋ πρρο αγριππα.
αιοητ ημακαριοσ εινααπολογιζε ριωκ
ηποοϋ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

26:3 μαλιστα εκσωθη ηπισυνηθια ητε
πνουδαι νεν πουζητημα εθεφαι τ-
τωβρ υμοκ ερεκσωτεμ εροι θεν
ουμετρεφωυ ηρητ

26:4 παχιωνθ ισχεν ταμεταλου
εταφωπι ισχεν ρη θεν παθνος ηρηι
θεν ιλνη σεσωθη υμοφ ηχε πνουδαι
τηρου

26:5 εερωορπ ησωθη υμοι ισχεν
σαλωι αγωανοωυ εερεμερε χε κατα
τρερεσις ετταχρουτ ητε πενωεμυ
αιωνθ υφαρισεο

26:6 ουορ φνου εθε τεελπις υπιωυ
εταφωπι ηνειοτ εβολ ριτεν φτ
τορι ερατ ευτρηαλ εροι

26:7 ετε ταιελπις τε εναρε τιβ υ-
φυλη υεμυ θεν ουμουη εβολ υπι-
εροου νεν πιεχωρρ εουωυ ερε
τοτου τματ ερος εθε ταιελπις
πουρο σεχεμ αρικι εροι ηχε πνουδαι

26:8 ου μεταθναρτ τε μαραλ θεν
θνηου ισχε φτ πατουνος πιρεμωουτ

26:9 αποκ μεν ουη παιμενι εροι εερ
ουμνυ ηρωβ ευτ εθουη εερεν φραν
ηης πιναζωρεο

26:10 φαι εταιαιφ θεν ιλνη ουμνυ
θεν ηη εθουαβ αποκ αιριτου εθουη
επιυτεκωου εαιβι υπιερυυι ριτεν
πιαρχηρευς ευθωτεβ υμωου υαιτωπ
θαρωου

26:11 κατα συναγωγη ηβεν ειτμακαρ
πωου ηουμνυ ησοη παιβι υμωου ηχοης
ερουχεουα θεν ουμετρουο δε ειθεν
ουλιβι εθουη ερωου υαιβοχι ησωου
υα ερηι επικεπολις ετσαβολ

26:12 ουορ θεν ηαι ειμωυ ελαμασ-
κοκ νεν ουεζουσια νεν ουαρσαρηι ητε
πιαρχηρευς

26:13 ειρι πιμωιτ δε θεν τφαυι
υπιεροου αμαυ πουρο εουουωηι εβολ
θεν τφε εφφορι εροτε φρη αφι ερηι
εχωι νεν ηη εθηνηι

26:3 μαλιστα εκσωθη ηπισωντ τηρου.
αγω ηζητημα ηπνουδαϊ. ετβε παϊ τ-
σοης υμοκ εσωτεμ εροι ρη ουμητρηαυ-
ρητ.

26:4 παβιος δε χη ταμητκουι ηταφ-
ωυπε υμοϊ ρη παρεθνος ρη θιληη.
σεσωθη υμοφ ηβι ηπνουδαϊ τηρου.

26:5 εεσοουη υμοϊ χη ηωορπ. ευ-
ωανοωυ ερηητρε ητεμ. χε αιωηρ.
κατα θαιρεσις υλαυμυε ετορη. ανη
ουφαρισαιος.

26:6 αγω οη τεου ειαζερατ. ευκρηε
υμοϊ ετβε θελις υπερητ. ηταφωυπε
ηηαρηη ηνειοτε εβολ ριτη πνουτε.

26:7 παϊ ετερε τηητσοουσε υφυλη
υπεγεηος ρελπιζε εταροφ. ευμυε ρη
ουηοβ ησοης ητευη ηη περοου. ετβε
τειρηλις ηρη εεεκαδει ηαι ηβι
ηπνουδαϊ.

26:8 ετβε ου ρο ηαλιστοη ηηαρηηη.
ευχε πνουτε πατουηες ηεμωουτ.

26:9 αποκ δε ηεαϊκααο ρα ιατ πε ετ
ουβε ηραν ηης ηεχς ηηαζωραιος επε-
ροου.

26:10 παϊ δε αιααφ ρη θιληη εαιηεχ
ρηρ ηηετουααβ ελεωτεκο. εαιχι τεζ-
ουσια εβολ ριτη ηαρχηρευς. αγω οη
αιτηρηηφοο ετακοου.

26:11 ηειλιωωρι δε υμοου ηρηρ η-
σοη ρη συναγωγη ηηη. εηηαηεκαζε υ-
μοου εχιουα επερηη. αγω ειβοντ
εροου επεροου. ηειλιωκε ησωου υαρηαι
εηπολις ετουηη.

26:12 ειηαβωκ δε ελαμασκοο ρη
τερουσια ηταϊχιτς ηηηαρχηρευς.

26:13 αιηαυ ερηρη ρη τηρη ηηηου
ηηεερε εουουεηη εαφπια εβολ ρη ηπε
ερουε ηουουεηη ηρη αφωα ερηαι εχωι
ηη ηεημωυε ηηηαι.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

26:14 εταηρει δε τηρεν ριζεν πικαρι
αισωτεμ εουδμн εсхω μμοc ннн θεν
†асπн μμεтρεβρεос хе саουλ саουλ
ἀθок ἄβοχι ἡσωι ουρωςβ εφнауτ пак
πε ε†ψенφат εθουη θен ρансоури

26:15 ἀποκ δε πεχνη хе ἡθoк ннμ πбс
πбс δε πεχαc ннн хе ἀποκ пе ηнс φн
ἡθoк етекбохи ἡсωq

26:16 ἀλλα τωпк oρн ερατк εχεν
некδaλaγx εθεφαι γар айoнoρт εрок
εсoтпк ηουρyπεретнс ннн oуoρ ητεкер-
меере ἡнн етакнау ερωου нн ε†па-
оуонρт εрок ηθнтоу

26:17 εἰἠαpμек εβoλ θен πιλαoc нем
εβoλ θен миеθнос нн ἀποκ ε†паоуорпк
ερωου

26:18 εαουων ἡпоυβαλ εροукоtoу
εβoλ ρα πχакн εθουη εφoуωиη нем
εβoλ ρα περψиψи μпсатанас εφ†
εροубн μпχω εβoλ ηте поунобн нем
oυκλнpoнoμiα θен нн еттоуβнoут θен
πпaρ† εροи

26:19 εθεφαι ποуро агpипла μпн-
ψepатсωтеμ ηса πпaу ηте †φε

26:20 ἀλλα нн етθен Дaмaскoc
ηψopп нем iλнμ нем †χωpa тнрс ηте
†иoυΔεα нем миеθнос айpиωиψ пwoу
εpoуεpμεтaпoиη oуoρ εpoукoтoу εφ†
εиpи ηρaпρβнoυи ευμπψa η†мeтaпoиa

26:21 εθεφαι α πпoυΔaи αμoи μμοи
θен ппepφeи пaυбoнпт εиηи ηтoтoу ερpнн
εχωи

26:22 εταιβн δε ηουβoнθiα εβoλ
ρнтeп φ† айoρн εpaт ψa εθouη εфооу
εиepмееpe ηoукoυxи нем oυпнψ† η†хе
ρλн an саβoλ ηнн ета ппpоφнтнс
xoтoу нем μωψснс хе ceпaψωпн

26:23 исхе oυρεφбнμκαρ пе πχс исхе
oυρoυит пе εβoλ θен †aпaстacиc ηте
пpεqμωoυт qпaρиωиψ ηoуωиη μпiλaoc
нем миеθнос

26:24 ηαι εqχω μμωoу πεχε φнстoc
θен oυпнψ† ηсμн хе акλнβн пaуΔe α
πнμнψ ηсθaи εpeкλнβн

26:14 αуω ητερηρε τηρη ερpаї εхμ
пκαρ εβoλ ρη εoтe. айсωтμ еусμн
εсхω μμοc пaї ηтaстe μμηтρεβpаиoс.
хе сауΔe сауΔe азpок κпнт ηсωї.
сμoкρ пак е†тβнp ερoυη ρη ρенсоуpe.

26:15 ἀποκ δε πεχαї хе ηтк ннμ
пxоeиc. пexе пxоeиc пaї хе ἀποκ пе ic
пeтκпнт ηсωq.

26:16 ἀλλα τwoυη ηγaρepaтк ρнηη
некoυepнтe. eтβe пaї γар айoуωпρ пак
εβoλ eтoψк ηρyпнpeтнc. αуω μμηтpe
ηθe ηтaкпaу epoї. αуω ηθe e†пaоуωпρ
пак εβoλ.

26:17 εἰпоуρμ μμοк εβoλ ρμ πλaoc
μη ηρεθнос. пaї ἀποκ e†пaxoоyк пaу.

26:18 εoуωп ηпeyβaλ. eктoоу εβoλ
ρμ пκαке epoуoεиη. αуω εβoλ ρη тe-
ξoуcиa μпcaтaпac ερoυη eппoυтe.
eтpeυxи μпкω εβoλ ηпeyпoβe αуω
oυκλнpoc μη пeтoуaαβ ρμ птpeυпнc-
тeуe epoї.

26:19 eтβe пaї бe пppo агpиплa
μпiρaтсωтμ eпбoλп εβoλ ηтaqψωпe
пaї εβoλ ρη тпe.

26:20 ἀλλα айкyрнcce ηψopп ρη Дa-
мaскoc. αуω ρη εиλнμ. μη тeχωpa
тнрс ηηiоyΔaи μη ηρεθнос. eтpeυ-
мeтaпoи αуω ηceктoоу eппoυтe. eуeиpe
ηпepβнyε ευμпψa ηтмeтaпoиa.

26:21 eтβe пaї бe ηiоyΔaи ayбoлт
ρμ пepпe ayρiтoотoу εpотβeт.

26:22 аймaтe δε ηoυβoнθiα εβoλ
ρнтμ ппoυтe εiαρepaт ψaρpаї epoоу
ηρoоу. εiρμηтpe ηпкoυи μη ηпoб. η†хе
Δaαу an пβoλ ηпeптa пeppоφнтнс μη
μωψснс xoоу eупaψωпe

26:23 хе пexс пaψoпoу. αуω пψopп
пе ηтwoυη εβoλ ρη пeтμoоyт. αуω
qпaчx ηoуoεиη μпλaoc μη ηρεθнос.

26:24 ηaї Δe εqтaγo μμoоу пexе
φнстoc пaq ρη oυпoб ηсμн хе пaуΔe
κλoβe. α пepoυe cρaї Δeβтк.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

26:25 παυλος δε περαυ γε τλοβι αν
κρατισθε φηστε αλλα ρανσαχι ητε
τμεθμνι νειμ τμετεγσεβης νη ετρω
μμοου

26:25 παυλος δε περαυ γε π̄τλοβε
αν φηστε πεκρατιστος. αλλα ειχω
π̄ρηψαχε με ρ̄ι μητριμηρητ.

26:26 ρσωοην γαρ ηχε πικεουρο εθε
ναι φαι ετοουοη ρμοι εβολ εισαχι
νεμαυ παρητ γαρ οητ γε οουοη ρ̄λι
ηναι οβω ερογ αν μετα φαι γαρ αν
ψωπι θεν ουελκς

26:26 ρσοοην δε η̄ναι η̄βι αφριππας
π̄ρο πᾱι ετρωαχε η̄μαυ. αυω ειπαρ-
ρησιαζε μμοι. αυω τ̄πιθε γε μη λααυ
η̄ναι ρ̄ηη ερογ. η̄τα πε̄ρωβ γαρ ψωπε
αν ρ̄μ φωπ.

26:27 ρ̄νηρητ πουρο αφριππας εη̄προ-
φητης τσωοην γε ρ̄νηρητ

26:27 κτιστευε π̄ρο αφριπλα εη̄προ-
φητης. τσοοην γε κτιστευε.

26:28 αφριππας δε περαυ μ̄παυλος
γε κεκουχι ρ̄νηαθετ παρητ εαιτ η̄ρησ-
τιανος

26:28 αφριππας δε περαυ μ̄παυλος
γε ρ̄η ουκογι η̄ψαχε κ̄ιθε μμοι εαατ
η̄ρηστηνος.

26:29 παυλος δε περαυ γε ττωβρ
μ̄φτ νειμ θεν ουκουχι νειμ θεν ουνηψτ
ου μονοη η̄θοκ αλλα νειμ ουοη νιβεν
ετσωτεμ εροι μ̄φοου εερωψωπι
μ̄παρητ μ̄πρητ ετοι μμογ ρω ψατεν
νασ̄ναυρ

26:29 πεχε παυλος γε τ̄ωδηλ ελ-
πουτε ρ̄η ουκογι μη ουνοβ. ου μονοη
η̄τοκ. αλλα ουοη η̄μ ετσωτεμ εροι
μ̄ποου ετρεψωπε η̄θε ρωωτ οη ετ-
ρητης ψαητε η̄ιμρε.

26:30 αφτωηγ δε η̄χε πουρο νειμ
πρηγεμων νειμ βερνικη νειμ η̄η ετρεμς
νειμωου

26:30 η̄αι δε η̄τερεϋχοου αφτωοηη
η̄βι π̄ρο μη ρ̄ηγεμων. αυω βερνικη
μη η̄ετρεμοος ρ̄αρηη.

26:31 ουοη εταυεραναχωρη ναισαχι
νειμ πουερηου ευχω μμοσ γε ρ̄ερ ρ̄λι
η̄ρωβ αν η̄χε παρωμη εμ̄πωα μ̄φμου
η̄ ραν̄σ̄ναυρ

26:31 αυω αυαναχωρη αυαχε μη
η̄ευερηη. ευχω μμοσ γε μ̄πειρωμε ρ̄
λααυ αν η̄ρωβ εμ̄πωα μ̄μωου.

26:32 αφριππας δε περαυ μ̄φηστος γε
η̄ε ουοη ψ̄χομ πε εχα παρωμη εβολ
εηε μ̄περερελικαλιςεε μ̄πουρο

26:32 αφριππας δε περαυ μ̄φηστος γε
εηεοηηβομ εκα η̄πειρωμε εβολ. η̄σαβηλ
γε αφεπικαλει μ̄π̄ρο.

27:1 ασωπι δε εταυτρηα εερεπερ-
ρωτ ετρηταλια αφτ μ̄παυλος νειμ
ρηκεχωοηη ευσοη ετοτη η̄ουεκατοη-
ταρχος επεραν πε ιουλιος εβολ θεν
τ̄επ̄ιρα η̄τε σαβαστη

27:1 η̄τερουκρηε δε ετρεησβηρ ετρη-
ταλια αυτ παυλος μη ρ̄ηηκοουε ευμηρ
η̄ουεκατοηταρχος επεραν πε ιουλιος
εβολ ρ̄η η̄επ̄ιρα η̄σεβαστη.

27:2 αναλη δε εουχοι η̄ανδραμαν-
τηεος εη̄ηερρωτ εη̄μα η̄τε τ̄αγια αν-
χωοηη εβολ εη̄ηεμαν η̄χε πικεαρισταρ-
χος η̄τε εμακεδονια π̄ιρεμθεσσαλονικη

27:2 αναδε δε ευχοι εβολ ρ̄η η̄ατ-
ραμυδλη. εη̄ηερρωτ εη̄μα η̄ταγια. αν-
κω εβολ. αυω αρισταρχος αφει η̄ημ̄αν.
πεβολ ρ̄η η̄εσσαλονικη η̄τε τ̄μακεδονια.

27:3 πεφραστ̄ δε ανι ετρωδων αφρι
δε η̄ουμητμαρωμη νειμ παυλος η̄χε
ιουλιος αφουαρησαρηη η̄αυ εερεψωε ψα
η̄εψ̄φηρ η̄εεϋ πεφρωωψ

27:3 μ̄πεφραστε δε ανμοοηε εσιδων.
ιουλιος δε αφερε η̄ουμητμαρωμη μη
παυλος αφκααυ ετρεψωκ ερηαι ψα
η̄εψ̄ωβερ εψ̄μωηητ̄.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

27:4 ογορ ετανχωογν εβολ μμαυ
ανερωτ εβολ ριτεν κυπρος εθεχε
παρε πινογ † εθουγν εδραν πε

27:5 ετανερωτ δε εβολ επιπεδατος
ετουτωϋ ηκυπρος νεμ †παμφυλια ανι
ελγστρα ητε †κυλικια

27:6 ογορ α πεκατονταρχος χιμ
ηογχοι μμαυ ητε ρακο† εφναερωτ
ε†ργταλια αϋταλον εροϋ

27:7 ετανωσκ δε ηερωτ ηογμνϋ η-
εροοϋ ογορ μογic ετανι μπεμθεο ηχνη-
λος ηεχω μμον αν ηχε πινογ ανερω-
τωτ δε εβολ ριτεν †κρητη μπεμθεο
ησαλμονη

27:8 μογic ετανχας ησων ανι ευμα
ευμοϋ† εροϋ χε ηιλγμνη εθαναευ πας-
ϋεντ δε ερωϋ ηχε ογπολις χε λασεα

27:9 εταϋσιγι δε ηχε ογνηϋ† ηχρονος
ογορ ρηλη πε ησνοϋ αν χε πε ηερηλειν
νεα πιχοι γαρ σωρεμ πε εθε χε νεα
†κενηστια σιγι πε παϋ†νομ† δε ηχε
παυλος

27:10 εϋχω μμοc ηωϋ ηιρωμ †ηαϋ
χε ογον οϋϋωϋ νεμ ογμνϋ ηοσι
ηαϋωπι οϋ μμον ηπιχοι νεμ ηιοϋγν
αλλα νεμ ηενκεψγχη ϋεν ηαιχηερωτ

27:11 πεκατονταρχος δε παϋεντ
ηρητ νεμ ηιρεϋεργεμ νεμ ηηαγκληρος
εροτε ηη εηαρε παυλος χω μμοϋ

27:12 επεμμεντ δε αν ηχε ηιλγμνη
εθρεηεραχυμαζην α ηουροϋο ιρι
ηογσοβηι εχαϋ εβολ μμαυ χε αρηοϋ
ησεϋχομμεμ ηερκατανταν εφοηηζ εερ-
παραχυμαζην ϋεν ογλγμνη ητε †κρητη
εϋσομc επισα ηεμεντ εογμα ηχωρα πε

27:13 εϋηιϋ δε ηχε ογθοϋρηc ηαϋμενι
πε χε σεηαϋταρε ηιωρη ηεωϋ εταϋ-
αιϋ αϋχωογν εβολ ϋεν αςωc αϋχα
†κρητη ησωϋ

27:14 μπεσωσκ δε αϋηιϋ εθουγν εδραν
ηχε ογθνοϋ εϋβοσι φη εϋαϋμοϋ† εροϋ
χε ευρακγλων

27:15 εταϋρωλεμ δε μπιχοι ετε-
μποϋϋεμμομ η† εθουγν εδραϋ μπι-
θνοϋ αν†τοτεν ανσωκ

27:4 ανκω εβολ ρμ ημα ετμμαϋ
ανσοβηρ ετοϋη κυπρος ετβε χε ηερε
ητηϋ † οϋβηηη.

27:5 αϋω ητερηρωτ ρμ ηπεδακος
ητκιλικια μη ηπαμφυλια. ανει ευρηρα
ητλγκια.

27:6 αϋω α ηρεκατονταρχος ρε ευ-
χοι ητε ρακοτε ρμ ημα ετμμαϋ
εϋηαρρωτ ετρηταλια αϋταλον εροϋ.

27:7 ητερηωσκ δε ηραϋ ηροοϋ ρμ
πεσοβηρ. αϋω μογic ητερηρωτ εκητη
μληϋ κω μμον αν. ανρωτ ετοϋη
κρητη ητεσαλμονη.

27:8 μογic δε ητερησαατc. ανει ευμα
ευμοϋτε εροϋ χε ηιλμνη εηηανοϋοϋ.
ερε ογπολις ρηη εροϋ χε αλασοc.

27:9 ητερε ογνοβ δε ηοϋοειϋ οϋεινε.
ανρηβα ρμ πεσοβηρ ετβε χε α τεκνηc-
τια οϋεινε. παυλοc δε αϋϋιϋοχηη ηαϋ

27:10 εϋχω μμοc χε ηρωμε. †ηαϋ χε
ερε πεσοβηρ ηαϋωπε ρηη οϋμκαϋ μη οϋ-
νοβ ηοσε. οϋ μμον μληχοι μη ηαϋειν
αλλα ηενκεψγχη.

27:11 ηρεκατονταρχος δε ηεϋσωτμ
ησα ηετρρμμε μη ηηαγκληροc εροϋε
εηετερε παυλοc χω μμοϋ.

27:12 μηιλμνη δε μοτη αν εμοοηε
εροϋ. α ηεϋροϋο χιϋοχηη εκω εβολ ρμ
ημα ετμμαϋ. εηαϋ χε ηηηαϋωβμβομ
εταρε ογλμνη χε ηρηηηζ ητε τεκρητη.
ησεμοοηε εροϋ. εϋβωϋτ επεμητ αϋω
ετεχωρα.

27:13 ητερε ητοϋρηc δε ει εβολ. ευ-
μεεϋε χε α ηεϋτωϋ ϋωπε. αϋτωογν
εβολ ρηη αλασοc. αϋκα κρητη ησωϋ.

27:14 μηησα ογκοϋι δε αϋτηϋ ητρωμ
ρηοϋε εροϋη εδραν. εϋαϋμοϋτε εροϋ χε
ευρακγλων.

27:15 ητερεϋτωρη δε μληχοι εμη βομ
μμοϋ ε† οϋβε ητηϋ. ανκααν εβολ
ανρωτ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

27:16 ετανφωτ δε εουνηςος ευμουτ
ερος κε κλαυδα μογис ανψχεμχομ
ελλαρι ητθελμερι

27:17 θαι εταυολς παυερβοηειν ευ-
μουρ μπχοι ευερροτ δε μηπως ησεζει
εθρηι ετςιρτнс ανψω μπιςκευος επεснт
ογορ παιρηт ανλωιλι

27:18 ερε βολ δε φονρ ερον εμαωυ
πεφραст δε παυβορβερ εβολ πε

27:19 ογορ θεп φμαρ γ ηεροοу
αυριτοτοу ηса ηιςκεуος ητε πιχοι
αυсаτοу εβολ

27:20 εφοуонρ δε αν ηχε φρη нем
пicioу ηουμнψ ηεροοу ηουкоуχι μπφωнρ
ан пе εпафωоп λοιπον пе асψе пас пе
ηχε тенρελпис тнрс εθρεпоуχαι

27:21 εωоп δε ηχε οуниψт μπетаθ-
οуωм тоте афори ератс ηχε παυλос
θεп тоуμнт πεχαс хе пасμπψа мен
пе ω ηиρωмι εатетенсωтем ηсωи
εψтеμхωоуη εβολ θεп ткрнтн ηтетен-
хеμ ρноу μπαιψωψ нем παιоси

27:22 ογορ тноу он тθωνх ερωтен
ωонηρηт οуψуχн γар ηουωт εβολ
θεп θηноу спатако ан εβнλ επιχοи
εμμαуатс

27:23 афори γар ератс паρραι μπαι-
εχωρρ ηχε οуаггелос ητε φт ете
апок φωс оγορ тψеμψи μμοс

27:24 εсхω μμοс хе μπερερροτ
παυλε ρωт ηсетаροк ератк паρραс
μπουρο ογορ ρηппе ηη етерρωт немак
тнроу аитнитоу пак ηρμοт

27:25 εθβεφαι ηиρωмι οунос ηρηт
тпаρт γар εфт хе сенаψωпи μπφρηт
εтаусази немнι

27:26 ρωт γар ηтени εхен οуηηсос

27:27 εта ιλ δε ηεχωρρ ψωпи ενχн
сапιρωмι θεп пιαηδriас θεп тфаши
де μπιεχωρρ пауμевι δε ηχε ηпεс хе
αυθωνт εθουη εουχωρα

27:16 αντωμнт δε ευμα εροуη
εуηηсос εψαуμοуτε ерос хе κλαυδiα.
μογис ανбμбom εαμαρτε ηтескаφη.

27:17 αυαде ерос ευειре ηρεпβοηεια
ευμοуρ μπχοi. ευρροτε δε μηπως ηсе-
ρε ερραι ευμα εφο ηρωп. αυпερ псоβ-
те. аукаау εβολ.

27:18 ερε пхиμωп δε ψооп ερραι
εχωп επεροуο μπεφραсте δε αυпоυхе
εβολ ηпευρηαау.

27:19 ауω μппса πεφραсте аупех
псоβте тнρс μπχοi εθαλасса

27:20 емпρη δε ηβολ ουде μπсioу
поуапс ηροоу. ауω пере оуноб пхиμωп
ρiχωп. немн λαау бе ηρεлпис ψооп
пан етρεпоуχαι.

27:21 ηтepоуωск δε μποуωм тоте
афазератс ρη тευμнте εсхω μμοс. хе
ηρωме. пεψψе мен еρωтн пе есωтμ
ηсωi. етμкω εβολ ρη κρηтн ауω
εтρну μπειμκαρ μη пειсое.

27:22 тepоу он тхω μμοс ηηтн хе
тωк ηρηт. μη οуψуχн γар поуωт
паρре εβολ ηρηт тнутн еимнтι пχοi
μαуаас.

27:23 афоуонρ γар паi εβολ ηтeй-
οууη ηбι οуаггелос ηте паноуте ет-
ψμψе пас.

27:24 εсхω μμοс хе μπρρρροτε
παυλε. ρалс етρεутаροк ератк μπρρο.
ауω еис ρηηте а ппоуте χариζε пак
ηоуон ηиμ етсбнр пμмак

27:25 етβε пaй бе ηρωме. маρε
петηρηт οурот. тпистеуе γар еппоуте
хе спаψωпе катa θе ηтауχοос пaй.

27:26 ρалс етρεпτωμнт εροуη ευηη-
сос.

27:27 ηтere тμeρμнтасте поууη
ψωπε епρρωт ρμ пaптpиас. пepe ηпеес
хω μμοс ρη тлаψе ηтeууη хе аηρωп
εροуη ευχωρα.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

27:28 ογορ εταγσι† επеснт η†βολιc
αυχεμ k ηρσοτ μμοου εταγερ ογκορzi
δε ηορωυ αγσι† η†βολιc επеснт αγ-
χεμ ιε ηρσοτ

27:29 еперзо† δε μηπως ητενζει
εθρηι εραμμα εγναυτ αγρι λ ηαγχαλ
σαφαροу μπιχοι παγτωβρ ερε πιεροου
υωπι

27:30 ευκω† δε ηχε πιπεq ησεφωτ
εβολ ρα πιχοι αυχω η†εκαφη εθρηι
εφιομ ρен ογλιωιzι ρωc xe εγναριονι
ηραναγχαλ εβολ са†ρη

27:31 पेखे पायलос μπιεκατονταρχος
νεμ πιματοι xe εωωп arewtem παι ορι
ρι πιχοι μμον υχομ μμωτεп επορεμ

27:32 тотε πιματοι αυωλп ηηηοz
ητε †εκαφη αυχασ εφесζει

27:33 ωατε πιεροου υωπι παqφωτ
μπουρηт τηροу ηχε παυλος ρηпа ηсеbi
ηουθρε εqω μμοc xe ic ιλ ηεροου
αρετεпχοкоу εβολ еретенсоmс εβολ
μπετεпοуем ρλι

27:34 εθεφαι †τωβρ μμωτεп ερε-
τετεпbi ητετεпθρε φαι γαρ qωωп η-
ωωpп επετεпοуχαι ογqωι γαρ ητε †αφε
ηοуαι μμωτεп qпатако an

27:35 παι δε εταqχοτοу αqbi ηοуωικ
αqυепρμот ητεп φ† μπεμθo ηοуон
πιβеп ογορ εταqφαωq αqерηнтс ηοуωμ

27:36 ετα πουρηт δε οуηοq τηροу
ηθωου ρωου αγbi ητοуθρε

27:37 πιψυχη δε τηροу εпаγρι πιχοι
παγερ соε пе

27:38 εταγσι δε εβολ ρен †θρε
παγθρο μπιχοι εасiai пе εγσι† μπιсоуδ
εφιομ

27:39 ροτε δε ετα πιεροου υωπι
μπουсоуеп пкаρι παγ† δε ηρθеноу
ηοукоλпс εοуон ογχορο ηθηтq παγсоbпi
δε xe αρηου сенауноρεμ μπιχοι εмау

27:28 аγω ηπεροуηουχε η†βολιc αυρε
εχοуωт ηρлот μμοου. ηπεροуδω он
ηкеоуї. аγηουχε η†βολιc епмооу. аγρε
εμηтη ηρлот.

27:29 еурзоте бе хе μηπως ηтп-
τωμηт εροуη еγма еqпaут. аγпex
qтооу ηραυδaλ ρї παροу. аγυληλ
етре ρтооуе υωπε.

27:30 ере ηпееq δε υїне ηса πωт ека
пχοї. аγω аγχαла ηткaтo етеθa-
ласса еγbη λοїде хе еппапex ρaυδaλ
ρїθη.

27:31 पेखे पायलос μφεκατονταρχος
μη μματοї. xe еретμ παї δω ρї пχοї.
ητωтη ηтетпаωουχαї an.

27:32 тотε μματοї αυωλп ηпηηοz
ηтескаφη αυкаас εβολ етресβωк.

27:33 ωαпте ρтооуе ρωп еωωπε пepe
пaυлос солс μμοоу τηροу етpeνχї
ηοуρpe еqω μμοc хе еис μптаqте
ρооу епооу атетημοуη εβολ ететп-
ρкаеит μπεтпοуем λaау.

27:34 етbe паї †солс μμωтп
етретпχї ηοуρpe. паї γαρ еqυωоп ρaθη
μπεтпοуχαї. μη ογqω γαρ ηοуωт паρε
εβολ ρп тапе ηлаау μμωтп.

27:35 ηπερεqχε παї δε αqxi ηοуοeικ
αqеуχαpистι μпηοуте μπεμто εβολ
ηοуон пm. аγω аqпоуq аqарχeи
ηοуωm. еaq† ρωωп пaп.

27:36 агоуpот δε ηρηт τηροу. ηтооу
ρωου аγχї ηοутpоφη.

27:37 пeneиpe δε τηρη ηaυqетacе
μψυχη ρї пχοї.

27:38 ηπεροуσει δε αυтpe пχοї аcaї.
εγηουχε μπεсоуо етеθaласса.

27:39 ητεpe ρтооуе δε υωπε пmа
μеп μπε ηпееq соуωпq. οукоλпос δε
пeптаγeиopρq. еγп оγма μμοоηe ηρηтq.
аγω аγχїωoxηe епaу хе сeпaυбoм
εтоуχε пχοї еροуη eмау.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

27:40 ογορ εταυφι ηνιαυχαλ παυχω
μμοου εδρηι εφιομ αμα δε αυχα
χωου ηπιρηνου εβολ ογορ εταυσοσι
μπιαρτεμων μπιθου εθιφι αυμοσι
επιχρο

27:41 εταυρει δε εουμα εφοι ηθα-
λασσα ενουτ αυρερω πιχοι εμαυ ογορ
ριτην μεν μμοφ αφταχρο αφορι ηκμ
αν φαρου δε μμοφ αφβωλ εβολ ητεν
πβηχοου ητε ηιρωμι

27:42 αυρι δε ηουσοβηι ηχε πιματοι
ρινα ησεφωτεβ ηην ετσοη μνωσ ητε
ουαι ηηβι ητεφωτ

27:43 πεκατονταρχος δε εφορωφ
ενορεμ μπανλος αφωαυτου εψτεμρι
μπουσοβηι αφοαυσαρηι δε ηην ετε
οουφ ωχομ μμοου ησεφουτου εφιομ
ησεηηβι ηωορπ επιχρο

27:44 ογορ ηκεωαπ ρανοου μεν ρι
ραπαιη ρανκεχωουηι δε ρι ρανκε-
εηχαι ητε πιχοι ογορ παρητ αφωπι
ερεηπορεμ τηρεη επιχρο

28:1 ογορ εταηπορεμ τοτε ανημι χε
ψαυμουτ ητηησοσ ετεμμαυ χε μελι-
τηηη

28:2 ηβαρβαροσ δε ητε πιμα ετε-
μμαυ παυρι ηουμετμαιρωμ ηεμαν
ηουκουχι αν εταυδере ουχρωμ γαρ
αυωοπτεη τηρεη ερωου εθεε πιμουη-
ρωου ετε ηαφωοπ ηεμ εθεε πιωχεβ

28:3 ακοτφ δε ηχε παυλος αφχιμ
ηουμνω ηδελω ογορ εταφριτου επι-
χρωμ ογορ εβολ ριτεη πιθμομ ασι
εβολ ηχε ουαχω ασεκερ τεφχιχ

28:4 εταυηαυ δε ηχε ηβαρβαροσ επι-
θηριον εφαυ ησα τεφχιχ παυχω μμοσ
ηπουερηου χε παντωσ παρωμ ουρεφ-
φωτεβ πε φαι ετε μεηεησα εταφπορεμ
εβολ θεη φιομ μπε πεφραπ χαφ εωηθ

28:5 ηθοφ μεη ουη αφηερ πιθηριον
επιχρωμ μπε ρλι μπετρωου ψωπι
μμοφ

27:40 αυτεκμ ηραυβαλ αυκααυ ευ-
αυε ρη θαλασσα. ραμα αυκα χωου
εβολ ηηρηη. αυφι εραϊ ητβησλαυο.
αυρωτ μπηη ετηβολ ερωηη επεκρο.

27:41 αυτωμηητ δε ευμα εφο ηρωη
ρη θαλασσα. αυμμεη προϊ εροφ. α
πεφθη μεη ταχρο αφω επηκμ αν.
πεφραρω δε αφβωλ εβολ ριτημ πεη-
ωοτ μπηη.

27:42 μματοϊ θε αυχιωοηηε ερετβ
ηετηηη. μνωσ ητε ουα ηηβε ηφρβωλ.

27:43 ηρεκατονταρχος δε αφουωφ
ετουχε παυλος. αφκωλυ μπερωοηηε.
αφουεραρηη ηηετηηηβομ μμοου επηβε.
ησεφουου ηωορπ ησεβωκ επεκρο.

27:44 αυω ηκεεεηε. ροηηε μεη ρη
ρηπατσε. ρηκοουε δε ρι ρηρηηααυ
ητε προϊ. αυω ταϊ τε θε ητα ουου
ηη ουχαϊ επεκρο.

28:1 αυω ητερεηουχαϊ. τοτε ανσοηη
τηησοσ χε μηητηη πε ηεραη.

28:2 ηβαρβαροσ δε αυερε ηαν ηου-
ηοβ μμηημαηρωμ. αυχερο γαρ ηου-
κωρτ αυωοπη ερωου ετβε ηαφ ετη-
βολ μη ηρωου.

28:3 ητερε παυλος δε βλ ουαυη
ηβλμ αφηουου επκωρτ. αυρβω ει
εβολ ρη ημμε. ασηαρωωσ ητεφβιχ.

28:4 ητερε ηβαρβαροσ δε ηαυ επεθη-
ριον εφαυ ησα τεφβιχ. ηεχαυ ηηετηηη
χε παντωσ ηειρωμ ουρεφρωτβ πε. χε
ητερεφουχαϊ εβολ ρη θαλασσα μπε
πεμπηα κααφ εωηρ.

28:5 ητοφ δε ητερεφουρωε μπεθηριον
εραϊ επκωρτ ηηηκαρ λααυ.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

28:6 ἠέωου Δε παυμενι χε ἠναφωχι
ιε ἠναζει σατοτq ἠτεqμοу етаγωск Δε
ευσομс ἐροq οуοz етаγпав χε ἠπε ῥλι
ἠζωβ eqρωου ταροq аγκотоу саτοтоу
ευxω ἠμοc ἐροq χε οуноу† пе

28:7 ἠῥρη Δε qен пиа ετεἠμαу пе
оуон оуμнq ἠιοzi qоп ἠτε πιροуит ἠτε
†ннсос еπεqран пе πουπλιос φαι етаq-
биттен ἐῥρη аqωоптен ἐроq qен оуμει
ἠметqалqεμμο ἠῥ ἠῥооу

28:8 асqωπι Δε ета φiωт ἠπουπλιос
qωπι qен qанqомоо пеμ qанqанмаqт
eqψтноут qарωоу φαι Δε а παγλос
qε ἔqоуη qароq аqерῥосевqесεе аq-
qа пеqχιz ριxωq аqтаλδоq

28:9 ета φαι Δε qωπι ἠсωxπ етqен
†ннсос ете оуон qωпи qоп ἠμωоу
павпноу qароq оуоz пaqтаλδо
ἠμωоу

28:10 пαι Δε аyтaион qен оуниqу†
ἠтаio оуоz еvнаἔнтен ἐβολ ἠмау аy-
сеβтωтен ἠпетенерqриa ἠмоq

28:11 мененса ῥ Δε ἠавот аnι ρi
оухои ἠτε ρакотῥ ере оуон оуμнпнi
ρиωтq ἠτε qанλиоскороc ἐаqерпа-
qиμαzиn qен †ннсос

28:12 оуоz аnиоnи есiракоусаc аn-
qωпи ἠмау ἠῥ ἠῥооу

28:13 оуоz етаnι ἐβολ ἠмау аnер-
катaнтaн ἐрнqион оуоz мененса оу-
ῥооу аqἄмаzi ἔqоуη ἐxωп ἠxe оу-
θоуpнс аnι ἠпенβῆ еποντιоλоуc

28:14 оуоz етапxиμ ἠпiспноу ἠмау
аyθeт пенqнт еθренqωпи qатотоу ἠz
ἠῥооу оуоz пaиpн† аnι ἐρωμн

28:15 етаγσωтem Δε ἠxe пiспноу
ετεἠмау еθвнтен аγi ἐβολ ἐῥран qа
ἔῥρη ἐαπλιοφοροу ἠῥ ἠтаβερпων
етаqпав Δε ἐρωоу ἠxe παγλос аqωел-
ῥμοt ἠтен φ† оуоz аqбi ἠоумет-
qарqнт

28:6 ἠтооу Δε пeуδωqу† ἠсωq пе.
ρωс eqпaqωρβ. ἠ ἠqῥe еρpаῖ ρῥ оу-
qспe пqмоу. еvеиорμ Δε ἠсωq ποуноб
ἠкooу. аγω еγпав χε ἠπε Δаав ἠπε-
θооу таροq. аγктооу пexав χε оу-
ноуτε пе.

28:7 пeуῥ qенбom Δε пе ἠпкωте
етἠмау епaпapxωп ἠтннсос еπεqран
пе πουπλιос. пaῖ аqωопῥ ероq ἠqоμῥт
ἠρооу. аqῥ оуноб ерон ἠμῥтmaῖqμμo.

28:8 асqωπε Δε етpe пeиωт ἠпоу-
πλιос ρμom аγω пqqωпe ернтq пqῥ-
котк. παγλос аqβωк еρoуη qароq. аq-
qλнλ. аqтаΔe тоотq еρpаῖ еxωq. аq-
таλδоq.

28:9 ἠтере пaῖ Δε qωπε пкесееπε
етῥῥ тннсос етqооп ρῥ ρенqωпe. аγ†
пeγoγoῖ ероq аqῥпаρpe ерооу.

28:10 ἠтооу Δε аγeиe пaп ἠρeпноб
ἠтаῖo. ἠтерпноу екω еβολ аnтаλo
ἠпетῥqриa пaq.

28:11 ἠпῥса qоμῥт пeβот аnсбнр ρῥ
оухoῖ ἠτε ρакоте еаqμоone етннсос.
ере оуμαeи μмоq ἠλиоскороc.

28:12 аγω ἠтерῥμoone есyракоуса
аnῥ qоμῥт ἠρооу ἠмау.

28:13 еβολ Δε ρῥ пиа етἠмау
аnсбнр аnкатaнтa ернqиос аγω ἠп-
ῥса оуρооу ἠтере оутоуpнс пῥqе. аnеi
ἠпенспав еποντιоλоуc.

28:14 аnῥe ерeпснῥ ἠмау. аγсeл-
сωпῥ ебω ρaтнῥ ἠсаqῥ ἠρооу. аγω
таῖ те θе птапβωк еρρωμн.

28:15 пeспнῥ Δε ἠтероуcωтm ἠмау
етβнтῥ. аγeи еβολ ἠqоμeтe ἠμoпн qа
ппиос φοpос етωμῥт ерон. ἠтере пaγ-
λос Δе пaγ ерооу. аqтωк ἠρнт. аγω
аqеγqарiстi ἠпноуτε.

Acts of the Apostles

Bohairic

Sahidic

28:26 εϥχω ἄμοϥ χε μοϥι ϥα παι-
λαοϥ αχοϥ πωοϥ χε ϥεν οϥδμη ερε-
τεπεϥωτεμ ογοϥ ἠπετεπκαϥ ϥεν οϥναϥ
ερετεπναϥ ογοϥ ἠπετεπναϥ

28:27 αϥοϥμοτ γαρ ἠχε ἠϥητ ἄπαι-
λαοϥ ογοϥ αϥϥρωϥ εἶϥωτεμ ϥεν ποϥ-
μαϥϥ ογοϥ αϥμαϥθαμ ἠποϥβαλ
μηπωϥ ἠϥεναϥ ἠποϥβαλ ογοϥ ἠϥεϥωτεμ
ϥεν ποϥμαϥϥ ογοϥ ἠϥεκαϥ ϥεν ποϥ-
ϥητ ἠϥεκοτοϥ ἠτατοϥϥωοϥ

28:28 μαρε πιϥωβ οϥοηϥ εἶρωτεπ χε
α ϥϥ ταοϥο ἄπεϥωτηρ ϥεν πἠεθνοϥ
ἠθωοϥ οη εἶπαϥωτεμ

28:29

28:30 αϥϥωπι λε ἠρομπι εἶνοϥϥ
τηροϥ ϥεν πιμα εταϥβιτϥ εἶπεϥϥβορ
ἄμμη ἄμοϥ ογοϥ παϥϥωπ ἠοϥοη πἠβεν
εἶπνοϥ εἶθοϥη ϥαροϥ

28:31 εϥϥιωϥ ἠϥμετοϥρο ἠτε ϥϥ
ογοϥ εϥϥβω ϥεν οϥοηϥ εἶβολ ἠοϥοη
πἠβεν εἶβε πβϥ ἠϥ πϥϥ ογοϥ ἄμμη
ϥλι ϥωϥτ ἄμοϥ

ἠραϥιϥ τον αϥιον αποϥτολοη εν ἠρἠηη
τω κω αμἠη

28:26 εϥχω ἄμοϥ. χε βωκ ἠπαϥρμ
πειλαοϥ ἠϥχοοϥ παϥ χε ϥἠ οϥωτμ
τετπαϥωτμ ἠτετἠτμποἶ. αϥω ϥἠ οϥναϥ
τετπαπαϥ ἠτετἠτμειωρϥ.

28:27 αϥἠϥωτ γαρ ἠβἠ φἠτ ἄπειλαοϥ.
αϥω αϥϥρωϥ εϥωτμ ϥἠ πεϥμααχε.
αϥω αϥϥταμ ἠπεϥβαλ. μηπωϥ ἠϥεναϥ
ϥἠ πεϥβαλ ἠϥεϥωτμ ϥἠ πεϥμααχε ἠϥε-
ποἶ ϥμ πεϥϥητ ἠϥεκοτοϥ ταταλβοοϥ.

28:28 μαρεϥοϥωηϥ βε πἠηἠ εἶβολ χε
ἠταϥτηἠοοϥ ἄπειοϥχαἶ ἠτε πἠοϥτε
ἠἠϥεθνοϥ αϥω ἠτοοϥ πετπαϥωτμ.

28:29

28:30 α παϥλοϥ λε ϥ ϥμπε ϥἠτε
τηροϥ. εϥοϥηϥ ϥἠ οϥμα εαϥμἠϥοοϥ
ἄμμη. αϥω πεϥϥωπ εροϥ ἠοϥοη πἠ
ετβἠκ παϥ εϥοϥη.

28:31 εϥκἠρϥϥε ἠτμἠτερο ἄπἠοϥτε.
αϥω εϥϥβω ετβε πχοεἠϥ ἠϥ πεϥϥ. ϥμ
παρἠηϥια πἠ αϥἠ ϥϥο:

ἠεραϥιϥ ἠαποϥτολοϥ.

Acts of the Apostles

Greek

1:A [Acts of the Acpostles]

1:1 Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποίησάμην περὶ πάντων, ὦ Θεόφιλε, ὧν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν

1:2 ἄχρι ἧς ἡμέρας ἐντειλάμενος τοῖς ἀποστόλοις διὰ πνεύματος ἁγίου οὗς ἐξελέξατο ἀνελημφθῆναι

1:3 οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις, δι' ἡμερῶν τεσσαράκοντα ὀπτανόμενος αὐτοῖς καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ.

1:4 καὶ συναλιζόμενος παρήγγειλεν αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι, ἀλλὰ περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς ἣν ἠκούσατέ μου·

1:5 ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δ' ἐν πνεύματι βαπτισθήσεσθε ἁγίῳ οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας.

1:6 Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, εἰ ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ ἀποκαθιστάνεις τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραὴλ;

1:7 εἶπεν δ' ἑκείνους πρὸς αὐτούς, Οὐχ ὑμῶν ἐστὶν γινῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὗς ὁ πατὴρ ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ·

1:8 ἀλλὰ λήμψεσθε δύναμιν ἐπελθόντος τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐφ' ὑμᾶς, καὶ ἔσεσθέ μου μάρτυρες ἐν τῇ Ἱερουσαλὴμ καὶ [ἐν] πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ Σαμαρείᾳ καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.

1:9 καὶ ταῦτα εἰπὼν βλέπόντων αὐτῶν ἐπῆρθη, καὶ νεφέλη ὑπέλαβεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

1:10 καὶ ὡς ἀτενίζοντες ἦσαν εἰς τὸν οὐρανὸν πορευομένου αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρεστήκεισαν αὐτοῖς ἐν ἑσθήσεσι λευκαῖς,

1:11 οἱ καὶ εἶπαν, Ἴσταντες Γαλιλαῖοι, τί ἐστήκατε [ἐμ]βλέποντες εἰς τὸν οὐρανόν; οὗτος ὁ Ἰησοῦς ὁ ἀναλημφθεὶς ἀφ' ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οὕτως ἐλεύσεται ὡς τρόπον ἐθεάσασθε αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανόν.

English (KJV)

1:1. The former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach,

1:2 Until the day in which he was taken up, after that he through the Holy Ghost had given commandments unto the apostles whom he had chosen:

1:3 To whom also he shewed himself alive after his passion by many infallible proofs, being seen of them forty days, and speaking of the things pertaining to the kingdom of God:

1:4 And, being assembled together with [them], commanded them that they should not depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which, [saith he], ye have heard of me.

1:5 For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence.

1:6. When they therefore were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel?

1:7 And he said unto them, It is not for you to know the times or the seasons, which the Father hath put in his own power.

1:8 But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judaea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.

1:9 And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up; and a cloud received him out of their sight.

1:10 And while they looked stedfastly toward heaven as he went up, behold, two men stood by them in white apparel;

1:11 Which also said, Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? this same Jesus, which is taken up from you into heaven, shall so come in like manner as ye have seen him go into heaven.

Acts of the Apostles

Greek

1:12 Τότε ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου Ἐλαιῶνος, ὃ ἐστὶν ἐγγὺς Ἱερουσαλήμ σαββάτου ἔχον ὁδόν.

1:13 καὶ ὅτε εἰσῆλθον, εἰς τὸ ὑπερῶν ἀνέβησαν οὗ ἦσαν καταμένοντες, ὃ τε Πέτρος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἀνδρέας, Φίλιππος καὶ Θωμᾶς, Βαρθολομαῖος καὶ Μαθθαῖος, Ἰάκωβος Ἀλφαίου καὶ Σίμων ὁ ζηλωτῆς καὶ Ἰούδας Ἰακώβου.

1:14 οὗτοι πάντες ἦσαν προσκατεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ σὺν γυναῖξιν καὶ Μαριάμ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ.

1:15 Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν εἶπεν [ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ ὡσεὶ ἑκατὸν εἴκοσι]1,

1:16 Ἄνδρες ἀδελφοί, ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν ἣν προεῖπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον διὰ στόματος Δαυὶδ περὶ Ἰούδα τοῦ γενομένου ὁδηγοῦ τοῖς συλλαβοῦσιν Ἰησοῦν,

1:17 ὅτι κατηριθμημένος ἦν ἐν ἡμῖν καὶ ἔλαχεν τὸν κλῆρον τῆς διακονίας ταύτης.

1:18 Οὗτος μὲν οὖν ἐκτήσατο χωρίον ἐκ μισθοῦ τῆς ἀδικίας, καὶ πρηνῆς γενόμενος ἐλάκησεν μέσος, καὶ ἐξεχύθη πάντα τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ.

1:19 καὶ γνωστὸν ἐγένετο πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλήμ, ὥστε κληθῆναι τὸ χωρίον ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ αὐτῶν Ἀκελδαμάχ, τοῦτ' ἐστὶν, Χωρίον Αἵματος.

1:20 Γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ ψαλμῶν, *Γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτοῦ ἔρημος καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ,* καὶ, *Τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λαβέτω ἕτερος.*

1:21 δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων ἡμῖν ἀνδρῶν ἐν παντὶ χρόνῳ ᾧ εἰσῆλθεν καὶ ἐξῆλθεν ἐφ' ἡμᾶς ὁ κύριος Ἰησοῦς,

1:22 ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος Ἰωάννου ἕως τῆς ἡμέρας ἧς ἀνελήμφθη ἀφ' ἡμῶν, μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ σὺν ἡμῖν γενέσθαι ἓνα τούτων.

English (KJV)

1:12. Then returned they unto Jerusalem from the mount called Olivet, which is from Jerusalem a sabbath day's journey.

1:13 And when they were come in, they went up into an upper room, where abode both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James [the son] of Alphaeus, and Simon Zelotes, and Judas [the brother] of James.

1:14 These all continued with one accord in prayer and supplication, with the women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.

1:15. And in those days Peter stood up in the midst of the disciples, and said, (the number of names together were about an hundred and twenty,)

1:16 Men [and] brethren, this scripture must needs have been fulfilled, which the Holy Ghost by the mouth of David spake before concerning Judas, which was guide to them that took Jesus.

1:17 For he was numbered with us, and had obtained part of this ministry.

1:18 Now this man purchased a field with the reward of iniquity; and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out.

1:19 And it was known unto all the dwellers at Jerusalem; insomuch as that field is called in their proper tongue, Aceldama, that is to say, The field of blood.

1:20 For it is written in the book of Psalms, Let his habitation be desolate, and let no man dwell therein: and his bishoprick let another take.

1:21 Wherefore of these men which have companied with us all the time that the Lord Jesus went in and out among us,

1:22 Beginning from the baptism of John, unto that same day that he was taken up from us, must one be ordained to be a witness with us of his resurrection.

Acts of the Apostles

Greek

1:23 καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσήφ τὸν καλούμενον Βαρσαββάν, ὃς ἐπεκλήθη Ἰουστος, καὶ Μαθθίαν.

1:24 καὶ προσευξάμενοι εἶπαν, Σὺ κύριε, καρδιογνώστα πάντων, ἀνάδειξον ὃν ἐξελέξω ἐκ τούτων τῶν δύο ἕνα

1:25 λαβεῖν τὸν τόπον τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς, ἀφ' ἧς παρέβη Ἰούδας πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον.

1:26 καὶ ἔδωκαν κλήρους αὐτοῖς, καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος ἐπὶ Μαθθίαν, καὶ συγκατεψηφίσθη μετὰ τῶν ἑνδεκα ἀποστόλων.

2:1 Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς ἦσαν πάντες ὁμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.

2:2 καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος ὡσπερ φερομένης πνοῆς βιαίας καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ ἦσαν καθήμενοι·

2:3 καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλώσσαι ὡσεὶ πυρός, καὶ ἐκάθισεν ἐφ' ἕνα ἕκαστον αὐτῶν,

2:4 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες πνεύματος ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἑτέροις γλώσσαις καθὼς τὸ πνεῦμα ἐδίδου ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς.

2:5 Ἦσαν δ' εἰς Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν·

2:6 γενομένης δ' τῆς φωνῆς ταύτης συνήλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη, ὅτι ἤκουον εἰς ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν.

2:7 ἐξίσταντο δ' καὶ ἐθαύμαζον λέγοντες, Οὐχ ἰδοὺ ἅπαντες οὗτοί εἰσιν οἱ λαλοῦντες Γαλιλαῖοι;

2:8 καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν ἐν ἧ ἐγεννήθημεν;

2:9 Πάρθοι καὶ Μῆδοι καὶ Ἑλαμίται, καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν,

English (KJV)

1:23 And they appointed two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias.

1:24 And they prayed, and said, Thou, Lord, which knowest the hearts of all [men], shew whether of these two thou hast chosen,

1:25 That he may take part of this ministry and apostleship, from which Judas by transgression fell, that he might go to his own place.

1:26 And they gave forth their lots; and the lot fell upon Matthias; and he was numbered with the eleven apostles.

2:1. And when the day of Pentecost was fully come, they were all with one accord in one place.

2:2 And suddenly there came a sound from heaven as of a rushing mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.

2:3 And there appeared unto them cloven tongues like as of fire, and it sat upon each of them.

2:4 And they were all filled with the Holy Ghost, and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.

2:5. And there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, out of every nation under heaven.

2:6 Now when this was noised abroad, the multitude came together, and were confounded, because that every man heard them speak in his own language.

2:7 And they were all amazed and marvelled, saying one to another, Behold, are not all these which speak Galilaeans?

2:8 And how hear we every man in our own tongue, wherein we were born?

2:9 Parthians, and Medes, and Elamites, and the dwellers in Mesopotamia, and in Judaea, and Cappadocia, in Pontus, and Asia,

Acts of the Apostles

Greek

2:10 Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ ἐπιδημῶντες Ῥωμαῖοι,

2:11 Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι, Κρήτες καὶ Ἄραβες, ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα τοῦ θεοῦ.

2:12 ἐξίσταντο δὲ πάντες καὶ διηπόρουν, ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες, Τί θέλει τοῦτο εἶναι;

2:13 ἕτεροι δὲ διαχλευάζοντες ἔλεγον ὅτι Γλεύκουσ μεμεστωμένοι εἰσίν.

2:14 Σταθεὶς δὲ ὁ Πέτρος σὺν τοῖς ἑνδεκά ἐπήρην τὴν φωνὴν αὐτοῦ καὶ ἀπεφθέγγετο αὐτοῖς, Ἄνδρες Ἰουδαῖοι καὶ οἱ κατοικοῦντες Ἱερουσαλὴμ πάντες, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματά μου.

2:15 οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε οὗτοι μεθύουσιν, ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας,

2:16 ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ,

2:17 *Καὶ ἔσται* ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ θεός, *ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα, καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν, καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὀράσεις ὄψονται, καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίους ἐνυπνιασθήσονται·

2:18 καὶ γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου, *καὶ* προφητεύσουσιν.

2:19 *καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ* ἄνω *καὶ* σημεῖα *ἐπὶ τῆς γῆς* κάτω, *αἶμα* καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ·

2:20 ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος καὶ ἡ σελήνη εἰς αἶμα πρὶν ἔλθειν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ.

2:21 καὶ ἔσται πᾶς ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται.*

English (KJV)

2:10 Phrygia, and Pamphylia, in Egypt, and in the parts of Libya about Cyrene, and strangers of Rome, Jews and proselytes,

2:11 Cretes and Arabians, we do hear them speak in our tongues the wonderful works of God.

2:12 And they were all amazed, and were in doubt, saying one to another, What meaneth this?

2:13 Others mocking said, These men are full of new wine.

2:14. But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and said unto them, Ye men of Judaea, and all [ye] that dwell at Jerusalem, be this known unto you, and hearken to my words:

2:15 For these are not drunken, as ye suppose, seeing it is [but] the third hour of the day.

2:16 But this is that which was spoken by the prophet Joel;

2:17 And it shall come to pass in the last days, saith God, I will pour out of my Spirit upon all flesh: and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams:

2:18 And on my servants and on my handmaidens I will pour out in those days of my Spirit; and they shall prophesy:

2:19 And I will shew wonders in heaven above, and signs in the earth beneath; blood, and fire, and vapour of smoke:

2:20 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before that great and notable day of the Lord come:

2:21 And it shall come to pass, [that] whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved.

Acts of the Apostles

Greek

2:22 Ἄνδρες Ἰσραηλίται, ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους· Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον, ἄνδρα ἀποδεδειγμένον ἀπὸ τοῦ θεοῦ εἰς ὑμᾶς δυνάμεσι καὶ τέρασι καὶ σημείοις οἷς ἐποίησεν δι' αὐτοῦ ὁ θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν, καθὼς αὐτοὶ οἴδατε,

2:23 τοῦτον τῇ ὀρισμένη βουλῇ καὶ προγνώσει τοῦ θεοῦ ἔκδοτον διὰ χειρὸς ἀνόμων προσπῆξαντες ἀνείλατε,

2:24 ὃν ὁ θεὸς ἀνέστησεν λύσας τὰς ὠδίνους τοῦ θανάτου, καθότι οὐκ ἦν δυνατὸν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ·

2:25 Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, *Προορώμην τὸν κύριον ἐνώπιόν μου διὰ παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἐστὶν ἵνα μὴ σαλευθῶ.

2:26 διὰ τοῦτο ἠὐφράνθη ἡ καρδία μου καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά μου, ἔτι δ' καὶ ἡ σὰρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι·

2:27 ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ἄδην, οὐδ' ὀδώσεις τὸν ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.

2:28 ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς, πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου.*

2:29 Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς περὶ τοῦ πατριάρχου Δαυὶδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη καὶ τὸ μνήμα αὐτοῦ ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης·

2:30 προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὄρκω *ᾤμοσεν αὐτῷ* ὁ θεὸς *ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ καθίσει ἐπὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ,*

2:31 προῤῥῶν ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ ὅτι *οὔτε ἐγκατελείφθη εἰς ἄδην οὔτε* ἡ σὰρξ αὐτοῦ *ἐδεν διαφθοράν.*

2:32 τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ θεός, οὗ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες.

2:33 τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ θεοῦ ὑψωθείς τὴν τε ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου λαβὼν παρὰ τοῦ πατρὸς ἐξέχεεν τοῦτο ὃ ὑμεῖς [καὶ] βλέπετε καὶ ἀκούετε.

English (KJV)

2:22 Ye men of Israel, hear these words; Jesus of Nazareth, a man approved of God among you by miracles and wonders and signs, which God did by him in the midst of you, as ye yourselves also know:

2:23 Him, being delivered by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye have taken, and by wicked hands have crucified and slain:

2:24 Whom God hath raised up, having loosed the pains of death: because it was not possible that he should be holden of it.

2:25 For David speaketh concerning him, I foresaw the Lord always before my face, for he is on my right hand, that I should not be moved:

2:26 Therefore did my heart rejoice, and my tongue was glad; moreover also my flesh shall rest in hope:

2:27 Because thou wilt not leave my soul in hell, neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

2:28 Thou hast made known to me the ways of life; thou shalt make me full of joy with thy countenance.

2:29 Men [and] brethren, let me freely speak unto you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his sepulchre is with us unto this day.

2:30 Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne;

2:31 He seeing this before spake of the resurrection of Christ, that his soul was not left in hell, neither his flesh did see corruption.

2:32 This Jesus hath God raised up, whereof we all are witnesses.

2:33 Therefore being by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the Holy Ghost, he hath shed forth this, which ye now see and hear.

Acts of the Apostles

Greek

2:34 οὐ γὰρ Δαυιδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανοὺς, λέγει δ' αὐτός, *Ἐπεὶ [ὁ] κύριος τῷ κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου

2:35 ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.*

2:36 ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς ὁ κόσμος Ἰσραὴλ ὅτι καὶ κύριον αὐτὸν καὶ Χριστὸν ἐποίησεν ὁ θεός, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε.

2:37 Ἀκούσαντες δ' κατενύγησαν τὴν καρδίαν, ἐπόν τε πρὸς τὸν Πέτρον καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, Τί ποιήσωμεν, ἄνδρες ἀδελφοί;

2:38 Πέτρος δ' πρὸς αὐτούς, Μετανοήσατε, [φησὶν,] καὶ βαπτισθήτω ἕκαστος ὑμῶν ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν, καὶ λήμψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ ἁγίου πνεύματος·

2:39 ὑμῖν γὰρ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν καὶ πᾶσιν τοῖς εἰς μακρὰν ὄσους ἂν προσκαλέσῃται κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν.

2:40 ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρατο, καὶ παρεκάλει αὐτούς λέγων, Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης.

2:41 οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν, καὶ προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ψυχὰι ὡσεὶ τρισχίλια.

2:42 ἦσαν δ' προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων καὶ τῇ κοινωνίᾳ, τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου καὶ ταῖς προσευχαῖς.

2:43 Ἐγένετο δ' πάση ψυχῇ φόβος, πολλὰ τε τέρατα καὶ σημεῖα διὰ τῶν ἀποστόλων ἐγένετο.

2:44 πάντες δ' οἱ πιστεύοντες ἦσαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ ἔχον ἅπαντα κοινά,

2:45 καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις ἐπίπρασκον καὶ διεμέριζον αὐτὰ πᾶσιν καθότι ἂν τις χρεῖαν ἔχεν·

2:46 καθ' ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ, κλώντες τε κατ' ὁκὸν ἄρτον, μετελάμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιάσει καὶ ἀφελότητι καρδίας,

2:47 αἰνοῦντες τὸν θεὸν καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. ὁ δ' κύριος προσετίθει τοὺς σωζομένους καθ' ἡμέραν ἐπὶ τὸ αὐτό.

English (KJV)

2:34 For David is not ascended into the heavens: but he saith himself, The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

2:35 Until I make thy foes thy footstool.

2:36 Therefore let all the house of Israel know assuredly, that God hath made that same Jesus, whom ye have crucified, both Lord and Christ.

2:37. Now when they heard [this], they were pricked in their heart, and said unto Peter and to the rest of the apostles, Men [and] brethren, what shall we do?

2:38 Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.

2:39 For the promise is unto you, and to your children, and to all that are afar off, [even] as many as the Lord our God shall call.

2:40 And with many other words did he testify and exhort, saying, Save yourselves from this untoward generation.

2:41 Then they that gladly received his word were baptized: and the same day there were added [unto them] about three thousand souls.

2:42. And they continued stedfastly in the apostles' doctrine and fellowship, and in breaking of bread, and in prayers.

2:43 And fear came upon every soul: and many wonders and signs were done by the apostles.

2:44 And all that believed were together, and had all things common;

2:45 And sold their possessions and goods, and parted them to all [men], as every man had need.

2:46 And they, continuing daily with one accord in the temple, and breaking bread from house to house, did eat their meat with gladness and singleness of heart,

2:47 Praising God, and having favour with all the people. And the Lord added to the church daily such as should be saved.

Acts of the Apostles

Greek

3:1 Πέτρος δὲ καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερὸν ἐπὶ τὴν ὥραν τῆς προσευχῆς τὴν ἐνάτην.

3:2 καὶ τις ἀνὴρ χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων ἐβαστάζετο, ὃν ἐτίθουν καθ' ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ τὴν λεγομένην Ὠραίαν τοῦ αἰτεῖν ἐλεημοσύνην παρὰ τῶν εἰσπορευομένων εἰς τὸ ἱερὸν·

3:3 ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι εἰς τὸ ἱερὸν ἠρώτα ἐλεημοσύνην λαβεῖν.

3:4 ἀτενίσας δὲ Πέτρος εἰς αὐτὸν σὺν τῷ Ἰωάννῃ εἶπεν, Βλέψον εἰς ἡμᾶς.

3:5 ὁ δὲ ἐπείχεν αὐτοῖς προσδοκῶν τι παρ' αὐτῶν λαβεῖν.

3:6 εἶπεν δὲ Πέτρος, Ἄργύριον καὶ χρυσίον οὐχ ὑπάρχει μοι, ὃ δὲ ἔχω τοῦτό σοι δίδωμι· ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου [ἔγειρε καὶ] περιπάτει.

3:7 καὶ πιάσας αὐτὸν τῆς δεξιᾶς χειρὸς ἤγειρεν αὐτόν· παραχρῆμα δὲ ἐστερεώθησαν αἱ βάσεις αὐτοῦ καὶ τὰ σφυδρά,

3:8 καὶ ἐξαλλόμενος ἕστη καὶ περιπάτει, καὶ εἰσῆλθεν σὺν αὐτοῖς εἰς τὸ ἱερὸν περιπατῶν καὶ ἀλλόμενος καὶ αἰνῶν τὸν θεόν.

3:9 καὶ εἶδεν πᾶς ὁ λαὸς αὐτὸν περιπατοῦντα καὶ αἰνοῦντα τὸν θεόν,

3:10 ἐπεγίνωσκον δὲ αὐτὸν ὅτι αὐτὸς ἦν ὁ πρὸς τὴν ἐλεημοσύνην καθήμενος ἐπὶ τῇ Ὠραίᾳ Πύλῃ τοῦ ἱεροῦ, καὶ ἐπλήσθησαν θάμβους καὶ ἐκστάσεως ἐπὶ τῷ συμβεβηκότι αὐτῷ.

3:11 Κρατοῦντος δὲ αὐτοῦ τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰωάννην συνέδραμεν πᾶς ὁ λαὸς πρὸς αὐτούς ἐπὶ τῇ στοᾷ τῇ καλουμένῃ Σολομῶντος ἔκθαμβοι.

3:12 ἰδὼν δὲ ὁ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν, Ἄνδρες Ἰσραηλίται, τί θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ, ἢ ἡμῖν τί ἀτενίζετε ὡς ἰδία δυνάμει ἢ εὐσεβείᾳ πεποιηκόσιν τοῦ περιπατεῖν αὐτόν;

English (KJV)

3:1. Now Peter and John went up together into the temple at the hour of prayer, [being] the ninth [hour].

3:2 And a certain man lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple;

3:3 Who seeing Peter and John about to go into the temple asked an alms.

3:4 And Peter, fastening his eyes upon him with John, said, Look on us.

3:5 And he gave heed unto them, expecting to receive something of them.

3:6 Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk.

3:7 And he took him by the right hand, and lifted [him] up: and immediately his feet and ankle bones received strength.

3:8 And he leaping up stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.

3:9 And all the people saw him walking and praising God:

3:10 And they knew that it was he which sat for alms at the Beautiful gate of the temple: and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him.

3:11 And as the lame man which was healed held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering.

3:12. And when Peter saw [it], he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk?

Acts of the Apostles

Greek

3:13 *ὁ θεὸς Ἀβραάμ καὶ [ὁ θεὸς] Ἰσαὰκ καὶ [ὁ θεὸς] Ἰακώβ, ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν,* ἐδόξασεν τὸν παῖδα αὐτοῦ Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς μὲν παρεδώκατε καὶ ἠρνήσασθε κατὰ πρόσωπον Πιλάτου, κρίναντος ἐκείνου ἀπολύειν

3:14 ὑμεῖς δὲ τὸν ἅγιον καὶ δίκαιον ἠρνήσασθε, καὶ ἠτήσασθε ἄνδρα φονέα χαρισθῆναι ὑμῖν,

3:15 τὸν δὲ ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνατε, ὃν ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, οὗ ἡμεῖς μάρτυρες ἐσμεν.

3:16 καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ τοῦτον ὃν θεωρεῖτε καὶ οἴδατε ἐστερέωσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἡ πίστις ἣ δι' αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὀλοκληρίαν ταύτην ἀπέναντι πάντων ὑμῶν.

3:17 καὶ νῦν, ἀδελφοί, οἶδα ὅτι κατὰ ἄγνοιαν ἐπράξατε, ὥσπερ καὶ οἱ ἄρχοντες ὑμῶν·

3:18 ὁ δὲ θεὸς ἂν προκατήγγειλεν διὰ στόματος πάντων τῶν προφητῶν παθεῖν τὸν Χριστὸν αὐτοῦ ἐπλήρωσεν οὕτως.

3:19 μετανοήσατε οὖν καὶ ἐπιστρέψατε εἰς τὸ ἐξαλειφθῆναι ὑμῶν τὰς ἁμαρτίας, ὅπως ἂν ἔλθωσιν καιροὶ ἀναψύξεως ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου

3:20 καὶ ἀποστείλῃ τὸν προκεχειρισμένον ὑμῖν Χριστόν, Ἰησοῦν,

3:21 ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲν δεξασθαι ἄχρι χρόνων ἀποκαταστάσεως πάντων ὧν ἐλάλησεν ὁ θεὸς διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ' αἰῶνος αὐτοῦ προφητῶν.

3:22 Μωϋσῆς μὲν εἶπεν ὅτι *Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ· αὐτοῦ ἀκούσεσθε κατὰ πάντα ὅσα ἂν λαλήσῃ* πρὸς ὑμᾶς.

3:23 *ἔσται δὲ πᾶσα ψυχὴ ἣτις ἐὰν μὴ ἀκούσῃ τοῦ προφήτου ἐκείνου ἐξολεθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ.*

3:24 καὶ πάντες δὲ οἱ προφῆται ἀπὸ Σαμουὴλ καὶ τῶν καθεξῆς ὅσοι ἐλάλησαν καὶ κατήγγειλαν τὰς ἡμέρας ταύτας.

English (KJV)

3:13 The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let [him] go.

3:14 But ye denied the Holy One and the Just, and desired a murderer to be granted unto you;

3:15 And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses.

3:16 And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

3:17 And now, brethren, I wot that through ignorance ye did [it], as [did] also your rulers.

3:18 But those things, which God before had shewed by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he hath so fulfilled.

3:19 Repent ye therefore, and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord;

3:20 And he shall send Jesus Christ, which before was preached unto you:

3:21 Whom the heaven must receive until the times of restitution of all things, which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began.

3:22 For Moses truly said unto the fathers, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you.

3:23 And it shall come to pass, [that] every soul, which will not hear that prophet, shall be destroyed from among the people.

3:24 Yea, and all the prophets from Samuel and those that follow after, as many as have spoken, have likewise foretold of these days.

Acts of the Apostles

Greek

3:25 ὑμεῖς ἐστε οἱ υἱοὶ τῶν προφητῶν καὶ τῆς διαθήκης ἧς διέθετο ὁ θεὸς πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν, λέγων πρὸς Ἀβραάμ, *Καὶ ἐν τῷ σπέρματί σου [ἐν]ευλογηθήσονται πάσαι αἱ πατριαὶ τῆς γῆς.*

3:26 ὑμῖν πρῶτον ἀναστήσας ὁ θεὸς τὸν παῖδα αὐτοῦ ἀπέστειλεν αὐτὸν εὐλογοῦντα ὑμᾶς ἐν τῷ ἀποστρέφειν ἕκαστον ἀπὸ τῶν πονηριῶν ὑμῶν.

4:1 Λαλούντων δ' αὐτῶν πρὸς τὸν λαὸν ἐπέστησαν αὐτοῖς οἱ ἱερεῖς καὶ ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,

4:2 διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαὸν καὶ καταγγέλλειν ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν τὴν ἐκ νεκρῶν,

4:3 καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς τὴν αὔριον· ἦν γὰρ ἑσπέρα ἤδη.

4:4 πολλοὶ δ' τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον ἐπίστευσαν, καὶ ἐγενήθη [ὁ] ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν [ὡς] χιλιάδες πέντε.

4:5 Ἐγένετο δ' ἐπὶ τὴν αὔριον συναθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας καὶ τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς ἐν Ἱερουσαλῆμ

4:6 [καὶ Ἄννας ὁ ἀρχιερεὺς καὶ Καϊάφας καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀλέξανδρος καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ]

4:7 καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ μέσῳ ἐπυνθάνοντο, Ἐν ποίᾳ δυνάμει ἢ ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς;

4:8 τότε Πέτρος πλησθεὶς πνεύματος ἁγίου εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἄρχοντες τοῦ λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι,

4:9 εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα ἐπὶ εὐεργεσίᾳ ἀνθρώπου ἀσθενοῦς, ἐν τίνι οὗτος σέσωται,

4:10 γνωστὸν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ ὅτι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε, ὃν ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν ὕγιης.

4:11 οὗτός ἐστιν *ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς ὑφ' ὑμῶν *τῶν οἰκοδόμων, ὁ γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.*

English (KJV)

3:25 Ye are the children of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.

3:26 Unto you first God, having raised up his Son Jesus, sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities.

4:1. And as they spake unto the people, the priests, and the captain of the temple, and the Sadducees, came upon them,

4:2 Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus the resurrection from the dead.

4:3 And they laid hands on them, and put [them] in hold unto the next day: for it was now eventide.

4:4 Howbeit many of them which heard the word believed; and the number of the men was about five thousand.

4:5. And it came to pass on the morrow, that their rulers, and elders, and scribes,

4:6 And Annas the high priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the high priest, were gathered together at Jerusalem.

4:7 And when they had set them in the midst, they asked, By what power, or by what name, have ye done this?

4:8 Then Peter, filled with the Holy Ghost, said unto them, Ye rulers of the people, and elders of Israel,

4:9 If we this day be examined of the good deed done to the impotent man, by what means he is made whole;

4:10 Be it known unto you all, and to all the people of Israel, that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom God raised from the dead, [even] by him doth this man stand here before you whole.

4:11 This is the stone which was set at nought of you builders, which is become the head of the corner.

Acts of the Apostles

Greek

4:12 καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἢ σωτηρία, οὐδ' γὰρ ὄνομά ἐστιν ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανὸν τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις ἐν ᾧ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς.

4:13 Θεωροῦντες δ' τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν καὶ Ἰωάννου, καὶ καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν καὶ ἰδιῶται, ἐθαύμαζον ἐπεγίνωσκόν τε αὐτοὺς ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν·

4:14 τὸν τε ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἐστῶτα τὸν τεθεραπευμένον οὐδ' ἔχον ἀντειπεῖν.

4:15 κελεύσαντες δ' αὐτοὺς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν συνέβαλλον πρὸς ἀλλήλους

4:16 λέγοντες, Τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις; ὅτι μ' ἔν γὰρ γνωστὸν σημεῖον γέγονεν δι' αὐτῶν πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλήμ φανερόν, καὶ οὐ δυνάμεθα ἀρνεῖσθαι·

4:17 ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῆ εἰς τὸν λαόν, ἀπειλησώμεθα αὐτοῖς μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων.

4:18 καὶ καλέσαντες αὐτοὺς παρήγγειλαν τὸ καθόλου μὴ φθέγγεσθαι μηδ' διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.

4:19 ὁ δ' Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀποκριθέντες εἶπον πρὸς αὐτούς, Εἰ δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν μάλλον ἢ τοῦ θεοῦ, κρίνατε,

4:20 οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς ἃ εἶδαμεν καὶ ἠκούσαμεν μὴ λαλεῖν.

4:21 οἱ δ' προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδ' εὐρίσκοντες τὸ πῶς κολάσωνται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες ἐδόξαζον τὸν θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι·

4:22 ἐτῶν γὰρ ἦν πλείονων τεσσαράκοντα ὁ ἄνθρωπος ἐφ' ὃν γέγονει τὸ σημεῖον τοῦτο τῆς ἰάσεως.

4:23 Ἀπολυθέντες δ' ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους καὶ ἀπήγγειλαν ὅσα πρὸς αὐτοὺς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπαν.

English (KJV)

4:12 Neither is there salvation in any other: for there is none other name under heaven given among men, whereby we must be saved.

4:13 Now when they saw the boldness of Peter and John, and perceived that they were unlearned and ignorant men, they marvelled; and they took knowledge of them, that they had been with Jesus.

4:14 And beholding the man which was healed standing with them, they could say nothing against it.

4:15 But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,

4:16 Saying, What shall we do to these men? for that indeed a notable miracle hath been done by them [is] manifest to all them that dwell in Jerusalem; and we cannot deny [it].

4:17 But that it spread no further among the people, let us straitly threaten them, that they speak henceforth to no man in this name.

4:18 And they called them, and commanded them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.

4:19 But Peter and John answered and said unto them, Whether it be right in the sight of God to hearken unto you more than unto God, judge ye.

4:20 For we cannot but speak the things which we have seen and heard.

4:21 So when they had further threatened them, they let them go, finding nothing how they might punish them, because of the people: for all [men] glorified God for that which was done.

4:22 For the man was above forty years old, on whom this miracle of healing was shewed.

4:23. And being let go, they went to their own company, and reported all that the chief priests and elders had said unto them.

Acts of the Apostles

Greek

4:24 οἱ δὲ ἀκούσαντες ὁμοθυμαδὸν ἦραν φωνὴν πρὸς τὸν θεὸν καὶ εἶπαν, Δέσποτα, σὺ ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,

4:25 ὁ τοῦ πατρὸς ἡμῶν διὰ πνεύματος ἁγίου στόματος Δαυὶδ παιδὸς σου εἰπὼν, *Ἰνατί ἐφρύαξαν ἔθνη καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά;

4:26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ κυρίου καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ.*

4:27 συνήχθησαν γὰρ ἐπ' ἀληθείας ἐν τῇ πόλει ταύτῃ ἐπὶ τὸν ἅγιον παῖδά σου Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας, Ἡρώδης τε καὶ Πόντιος Πιλάτος σὺν ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραὴλ,

4:28 ποιῆσαι ὅσα ἡ χεὶρ σου καὶ ἡ βουλή [σου] προώρισεν γενέσθαι.

4:29 καὶ τὰ νῦν, κύριε, ἔπιδε ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς δούλοις σου μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου,

4:30 ἐν τῷ τὴν χειρὰ [σου] ἐκτείνειν σε εἰς ἴασιν καὶ σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου παιδὸς σου Ἰησοῦ.

4:31 καὶ δεηθέντων αὐτῶν ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι, καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες τοῦ ἁγίου πνεύματος, καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ μετὰ παρρησίας.

4:32 Τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων ἦν καρδία καὶ ψυχὴ μία, καὶ οὐδὲ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ ἔλεγεν ἴδιον εἶναι, ἀλλ' ἦν αὐτοῖς ἅπαντα κοινά.

4:33 καὶ δυνάμει μεγάλη ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι τῆς ἀναστάσεως τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας αὐτούς.

4:34 οὐδὲ γὰρ ἐνδεής τις ἦν ἐν αὐτοῖς· ὅσοι γὰρ κτήτορες χωρίων ἢ οἰκιῶν ὑπῆρχον, πωλοῦντες ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν πιπρασκομένων

4:35 καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων· διεδίδετο δὲ ἐκάστῳ καθότι ἄν τις χρεῖαν εἶχεν.

English (KJV)

4:24 And when they heard that, they lifted up their voice to God with one accord, and said, Lord, thou [art] God, which hast made heaven, and earth, and the sea, and all that in them is:

4:25 Who by the mouth of thy servant David hast said, Why did the heathen rage, and the people imagine vain things?

4:26 The kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord, and against his Christ.

4:27 For of a truth against thy holy child Jesus, whom thou hast anointed, both Herod, and Pontius Pilate, with the Gentiles, and the people of Israel, were gathered together,

4:28 For to do whatsoever thy hand and thy counsel determined before to be done.

4:29 And now, Lord, behold their threatenings: and grant unto thy servants, that with all boldness they may speak thy word,

4:30 By stretching forth thine hand to heal; and that signs and wonders may be done by the name of thy holy child Jesus.

4:31 And when they had prayed, the place was shaken where they were assembled together; and they were all filled with the Holy Ghost, and they spake the word of God with boldness.

4:32. And the multitude of them that believed were of one heart and of one soul: neither said any [of them] that ought of the things which he possessed was his own; but they had all things common.

4:33 And with great power gave the apostles witness of the resurrection of the Lord Jesus: and great grace was upon them all.

4:34 Neither was there any among them that lacked: for as many as were possessors of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,

4:35 And laid [them] down at the apostles' feet: and distribution was made unto every man according as he had need.

Acts of the Apostles

Greek

English (KJV)

4:36 Ἰωσήφ δ' ὁ ἐπικληθεὶς Βαρναβᾶς ἀπὸ τῶν ἀποστόλων, ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον υἱὸς παρακλήσεως, Λευίτης, Κύπριος τῷ γένει,

4:36 And Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas, (which is, being interpreted, The son of consolation,) a Levite, [and] of the country of Cyprus,

4:37 ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ πωλήσας ἤνεγκεν τὸ χρῆμα καὶ ἔθηκεν πρὸς τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.

4:37 Having land, sold [it], and brought the money, and laid [it] at the apostles' feet.

5:1 Ἄνθρωπος δὲ τις Ἀνανίας ὀνόματι σὺν Σαπφίρῃ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ ἐπώλησεν κτῆμα

5:1. But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a possession,

5:2 καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς, συνειδυῖς καὶ τῆς γυναικὸς, καὶ ἐνέγκας μέρος τι παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων ἔθηκεν.

5:2 And kept back [part] of the price, his wife also being privy [to it], and brought a certain part, and laid [it] at the apostles' feet.

5:3 εἶπεν δ' ὁ Πέτρος, Ἀνανία, διὰ τί ἐπλήρωσεν ὁ Σατανᾶς τὴν καρδίαν σου ψεύσασθαί σε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον καὶ νοσφίσασθαι ἀπὸ τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου;

5:3 But Peter said, Ananias, why hath Satan filled thine heart to lie to the Holy Ghost, and to keep back [part] of the price of the land?

5:4 οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενον καὶ πρῶτον ἐν τῇ σῇ ἐξουσίᾳ ὑπῆρχεν; τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου τὸ πρᾶγμα τοῦτο; οὐκ ἐψεύσω ἀνθρώποις ἀλλὰ τῷ θεῷ.

5:4 Whiles it remained, was it not thine own? and after it was sold, was it not in thine own power? why hast thou conceived this thing in thine heart? thou hast not lied unto men, but unto God.

5:5 ἀκούων δ' ὁ Ἀνανίας τοὺς λόγους τούτους πεσὼν ἐξέψυξεν· καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας.

5:5 And Ananias hearing these words fell down, and gave up the ghost: and great fear came on all them that heard these things.

5:6 ἀναστάντες δ' οἱ νεώτεροι συνέστειλαν αὐτὸν καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν.

5:6 And the young men arose, wound him up, and carried [him] out, and buried [him].

5:7 Ἐγένετο δ' ὡς ὥρων τριῶν διάστημα καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ μὴ εἰδυῖα τὸ γεγονός εἰσῆλθεν.

5:7 And it was about the space of three hours after, when his wife, not knowing what was done, came in.

5:8 ἀπεκρίθη δ' πρὸς αὐτὴν Πέτρος, Εἰπέ μοι, εἰ τοσούτου τὸ χωρίον ἀπέδοσθε; ἡ δ' εἶπεν, Ναί, τοσούτου.

5:8 And Peter answered unto her, Tell me whether ye sold the land for so much? And she said, Yea, for so much.

5:9 ὁ δ' Πέτρος πρὸς αὐτὴν, Τί ὅτι συνεφωνήθη ὑμῖν πειράσαι τὸ πνεῦμα κυρίου; ἰδοὺ οἱ πόδες τῶν θαψάντων τὸν ἄνδρα σου ἐπὶ τῇ θύρᾳ καὶ ἐξοίσουσίν σε.

5:9 Then Peter said unto her, How is it that ye have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? behold, the feet of them which have buried thy husband [are] at the door, and shall carry thee out.

5:10 ἔπεσεν δ' παραχρῆμα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ ἐξέψυξεν· εἰσελθόντες δ' οἱ νεανίσκοι εὗρον αὐτὴν νεκράν, καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς.

5:10 Then fell she down straightway at his feet, and yielded up the ghost: and the young men came in, and found her dead, and, carrying [her] forth, buried [her] by her husband.

Acts of the Apostles

Greek

5:11 καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ' ὅλην τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα.

5:12 Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγένετο σημεῖα καὶ τέρατα πολλὰ ἐν τῷ λαῷ· καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν ἅπαντες ἐν τῇ Στοᾷ Σολομώντος.

5:13 τῶν δὲ λοιπῶν οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς, ἀλλ' ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός·

5:14 μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ κυρίῳ πλήθη ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν,

5:15 ὥστε καὶ εἰς τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς καὶ τιθέναι ἐπὶ κλιναρίων καὶ κραβάττων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου κἂν ἡ σκιά ἐπισκιάσῃ τινὲς αὐτῶν.

5:16 συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος τῶν περὶ τὰς πόλεων Ἰερουσαλήμ, φέροντες ἀσθενεῖς καὶ ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἅπαντες.

5:17 Ἀναστάς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, ἡ οὖσα αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου

5:18 καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τηρήσει δημοσίᾳ.

5:19 ἄγγελος δὲ κυρίου διὰ νυκτὸς ἀνοίξας τὰς θύρας τῆς φυλακῆς ἐξαγαγὼν τε αὐτοὺς εἶπεν,

5:20 Πορεύεσθε καὶ σταθέντες λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ ῥήματα τῆς ζωῆς ταύτης.

5:21 ἀκούσαντες δὲ εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον εἰς τὸ ἱερὸν καὶ ἐδίδασκον. Παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ συνεκάλεσαν τὸ συνέδριον καὶ πᾶσαν τὴν γερουσίαν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ ἀπέστειλαν εἰς τὸ δεσμοτήριον ἀχθῆναι αὐτούς.

5:22 οἱ δὲ παραγενόμενοι ὑπηρετοῦντες οὐχ εὑρόντες αὐτοὺς ἐν τῇ φυλακῇ, ἀναστρέψαντες δὲ ἀπήγγειλαν

English (KJV)

5:11 And great fear came upon all the church, and upon as many as heard these things.

5:12. And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people; (and they were all with one accord in Solomon's porch.

5:13 And of the rest durst no man join himself to them: but the people magnified them.

5:14 And believers were the more added to the Lord, multitudes both of men and women.)

5:15 Insomuch that they brought forth the sick into the streets, and laid [them] on beds and couches, that at the least the shadow of Peter passing by might overshadow some of them.

5:16 There came also a multitude [out] of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks, and them which were vexed with unclean spirits: and they were healed every one.

5:17. Then the high priest rose up, and all they that were with him, (which is the sect of the Sadducees,) and were filled with indignation,

5:18 And laid their hands on the apostles, and put them in the common prison.

5:19 But the angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought them forth, and said,

5:20 Go, stand and speak in the temple to the people all the words of this life.

5:21 And when they heard [that], they entered into the temple early in the morning, and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.

5:22 But when the officers came, and found them not in the prison, they returned, and told,

Acts of the Apostles

Greek

5:23 λέγοντες ὅτι Τὸ δεσμοτήριον εὗρομεν κεκλεισμένον ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ καὶ τοὺς φύλακας ἐστῶτας ἐπὶ τῶν θυρῶν, ἀνοίξαντες δ' ἔσω, οὐδένα εὗρομεν.

5:24 ὡς δ' ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους ὁ τε στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, διηπόρουν περὶ αὐτῶν τί ἂν γένοιτο τοῦτο.

5:25 παραγενόμενος δέ τις ἀπήγγειλεν αὐτοῖς ὅτι Ἴδου οἱ ἄνδρες οὓς ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ ἐστῶτες καὶ διδάσκοντες τὸν λαόν.

5:26 τότε ἀπελθὼν ὁ στρατηγὸς σὺν τοῖς ὑπηρέταις ἤγεν αὐτούς, οὐ μετὰ βίας, ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν, μὴ λιθασθῶσιν.

5:27 Ἀγαγόντες δ' αὐτοὺς ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ. καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ ἀρχιερεὺς

5:28 λέγων, [Οὐ] παραγγελία παρηγγείλαμεν ὑμῖν μὴ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ; καὶ ἰδοὺ πεπληρώκατε τὴν Ἱερουσαλήμ τῆς διδαχῆς ὑμῶν, καὶ βούλεσθε ἐπαγαγεῖν ἐφ' ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου.

5:29 ἀποκριθεὶς δ' Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι εἶπαν, Πειθαρχεῖν δεῖ θεῷ μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις.

5:30 ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς διεχειρίσασθε κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.

5:31 τοῦτον ὁ θεὸς ἀρχηγὸν καὶ σωτῆρα ὕψωσεν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, [τοῦ] δοῦναι μετάνοιαν τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

5:32 καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες τῶν σημάτων τούτων, καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ὃ ἔδωκεν ὁ θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν αὐτῷ.

5:33 Οἱ δ' ἀκούσαντες διεπρίοντο καὶ ἐβούλοντο ἀνελεῖν αὐτούς.

5:34 ἀναστὰς δέ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ Φαρισαῖος ὀνόματι Γαμαλιήλ, νομοδιδάκκαλος τίμιος παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἔξω βραχὺ τοὺς ἀνθρώπους ποιῆσαι,

English (KJV)

5:23 Saying, The prison truly found we shut with all safety, and the keepers standing without before the doors: but when we had opened, we found no man within.

5:24 Now when the high priest and the captain of the temple and the chief priests heard these things, they doubted of them whereunto this would grow.

5:25 Then came one and told them, saying, Behold, the men whom ye put in prison are standing in the temple, and teaching the people.

5:26. Then went the captain with the officers, and brought them without violence: for they feared the people, lest they should have been stoned.

5:27 And when they had brought them, they set [them] before the council: and the high priest asked them,

5:28 Saying, Did not we straitly command you that ye should not teach in this name? and, behold, ye have filled Jerusalem with your doctrine, and intend to bring this man's blood upon us.

5:29 Then Peter and the [other] apostles answered and said, We ought to obey God rather than men.

5:30 The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew and hanged on a tree.

5:31 Him hath God exalted with his right hand [to be] a Prince and a Saviour, for to give repentance to Israel, and forgiveness of sins.

5:32 And we are his witnesses of these things; and [so is] also the Holy Ghost, whom God hath given to them that obey him.

5:33 When they heard [that], they were cut [to the heart], and took counsel to slay them.

5:34 Then stood there up one in the council, a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of the law, had in reputation among all the people, and commanded to put the apostles forth a little space;

Acts of the Apostles

Greek

5:35 εἶπεν τε πρὸς αὐτούς, ἄνδρες Ἰσραηλίται, προσέχετε ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς ἀνθρώποις τούτοις τί μέλλετε πράσσειν.

5:36 πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θευδάς, λέγων εἶναί τινα ἑαυτόν, ᾧ προσεκλίθη ἀνδρῶν ἀριθμὸς ὡς τετρακοσίων· ὃς ἀνῆρέθη, καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διελύθησαν καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν.

5:37 μετὰ τοῦτον ἀνέστη Ἰούδας ὁ Γαλιλαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς ἀπογραφῆς καὶ ἀπέστησεν λαὸν ὀπίσω αὐτοῦ· κάκεῖνος ἀπώλετο, καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.

5:38 καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων καὶ ἄφετε αὐτούς· ὅτι ἐὰν ἡ ἐξ ἀνθρώπων ἢ βουλὴ αὕτη ἢ τὸ ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται·

5:39 εἰ δὲ ἐκ θεοῦ ἐστίν, οὐ δυνήσεσθε καταλύσαι αὐτούς· μήποτε καὶ θεομάχοι εὗρεθῆτε. ἐπείσθησαν δὲ αὐτῷ,

5:40 καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους δείραντες παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἀπέλυσαν.

5:41 Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο χαίροντες ἀπὸ προσώπου τοῦ συνεδρίου ὅτι κατηξιώθησαν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος ἀτιμασθῆναι·

5:42 πᾶσάν τε ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ' οἶκον οὐκ ἐπαύοντο διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι τὸν Χριστόν, Ἰησοῦν.

6:1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις πληθυνόντων τῶν μαθητῶν ἐγένετο γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ὅτι παρεθεωροῦντο ἐν τῇ διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ αἱ χήραι αὐτῶν.

6:2 προσκαλεσάμενοι δὲ οἱ δώδεκα τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν εἶπαν, Οὐκ ἄρεστόν ἐστιν ἡμᾶς καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ θεοῦ διακονεῖν τραπέζαις·

6:3 ἐπισκέψασθε δέ, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν μαρτυρουμένους ἑπτὰ πλήρεις πνεύματος καὶ σοφίας, οὓς καταστήσομεν ἐπὶ τῆς χρείας ταύτης·

English (KJV)

5:35 And said unto them, Ye men of Israel, take heed to yourselves what ye intend to do as touching these men.

5:36 For before these days rose up Theudas, boasting himself to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were scattered, and brought to nought.

5:37 After this man rose up Judas of Galilee in the days of the taxing, and drew away much people after him: he also perished; and all, [even] as many as obeyed him, were dispersed.

5:38 And now I say unto you, Refrain from these men, and let them alone: for if this counsel or this work be of men, it will come to nought:

5:39 But if it be of God, ye cannot overthrow it; lest haply ye be found even to fight against God.

5:40 And to him they agreed: and when they had called the apostles, and beaten [them], they commanded that they should not speak in the name of Jesus, and let them go.

5:41 And they departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for his name.

5:42 And daily in the temple, and in every house, they ceased not to teach and preach Jesus Christ.

6:1. And in those days, when the number of the disciples was multiplied, there arose a murmuring of the Grecians against the Hebrews, because their widows were neglected in the daily ministration.

6:2 Then the twelve called the multitude of the disciples [unto them], and said, It is not reason that we should leave the word of God, and serve tables.

6:3 Wherefore, brethren, look ye out among you seven men of honest report, full of the Holy Ghost and wisdom, whom we may appoint over this business.

Acts of the Apostles

Greek

6:4 ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου προσκαρτερήσομεν.

6:5 καὶ ἤρεσεν ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλήθους, καὶ ἐξελέξαντο Στέφανον, ἄνδρα πλήρης πίστεως καὶ πνεύματος ἁγίου, καὶ Φίλιππον καὶ Πρόχορον καὶ Νικάνορα καὶ Τίμωνα καὶ Παρμενᾶν καὶ Νικόλαον προσήλυτον Ἀντιοχέα,

6:6 οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων, καὶ προσευξάμενοι ἐπέθηκαν αὐτοῖς τὰς χεῖρας.

6:7 Καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἠύξανεν, καὶ ἐπληθύνετο ὁ ἀριθμὸς τῶν μαθητῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ σφόδρα, πολὺς τε ὄχλος τῶν ἱερέων ὑπήκουον τῇ πίστει.

6:8 Στέφανος δὲ πλήρης χάριτος καὶ δυνάμεως ἐποίει τέρατα καὶ σημεῖα μεγάλα ἐν τῷ λαῷ.

6:9 ἀνέστησαν δέ τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς λεγομένης Λιβερτίνων καὶ Κυρηναίων καὶ Ἀλεξανδρέων καὶ τῶν ἀπὸ Κιλικίας καὶ Ἀσίας συζητοῦντες τῷ Στεφάνῳ,

6:10 καὶ οὐκ ἴσχυον ἀντιστῆναι τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ πνεύματι ᾧ ἐλάλει.

6:11 τότε ὑπέβαλον ἄνδρας λέγοντας ὅτι Ἄκηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος ῥήματα βλάσφημα εἰς Μωϋσῆν καὶ τὸν θεόν·

6:12 συνεκίνησάν τε τὸν λαὸν καὶ τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς, καὶ ἐπιστάντες συνήρπασαν αὐτὸν καὶ ἤγαγον εἰς τὸ συνέδριον,

6:13 ἔστησάν τε μάρτυρας ψευδεῖς λέγοντας, Ὁ ἄνθρωπος οὗτος οὐ παύεται λαλῶν ῥήματα κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου [τούτου] καὶ τοῦ νόμου·

6:14 ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος οὗτος καταλύσει τὸν τόπον τούτον καὶ ἀλλάξει τὰ ἔθη ἃ παρέδωκεν ἡμῖν Μωϋσῆς.

6:15 καὶ ἀτενίσαντες εἰς αὐτὸν πάντες οἱ καθεζόμενοι ἐν τῷ συνεδρίῳ εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ πρόσωπον ἀγγέλου.

7:1 Ἐπεὶ δὲ ὁ ἀρχιερεὺς, Εἰ ταῦτα οὕτως ἔχει;

English (KJV)

6:4 But we will give ourselves continually to prayer, and to the ministry of the word.

6:5 And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch:

6:6 Whom they set before the apostles: and when they had prayed, they laid [their] hands on them.

6:7 And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly; and a great company of the priests were obedient to the faith.

6:8. And Stephen, full of faith and power, did great wonders and miracles among the people.

6:9 Then there arose certain of the synagogue, which is called [the synagogue] of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of them of Cilicia and of Asia, disputing with Stephen.

6:10 And they were not able to resist the wisdom and the spirit by which he spake.

6:11 Then they suborned men, which said, We have heard him speak blasphemous words against Moses, and [against] God.

6:12 And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, and came upon [him], and caught him, and brought [him] to the council,

6:13 And set up false witnesses, which said, This man ceaseth not to speak blasphemous words against this holy place, and the law:

6:14 For we have heard him say, that this Jesus of Nazareth shall destroy this place, and shall change the customs which Moses delivered us.

6:15 And all that sat in the council, looking stedfastly on him, saw his face as it had been the face of an angel.

7:1. Then said the high priest, Are these things so?

Acts of the Apostles

Greek

7:2 ὁ δὲ ἔφη, Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατε. Ὁ θεὸς τῆς δόξης ὤφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἀβραάμ ὄντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ πρὶν ἢ κατοικήσαι αὐτὸν ἐν Χαρράν,

7:3 *καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου καὶ [ἐκ] τῆς συγγενείας σου, καὶ δεῦρο εἰς τὴν γῆν ἣν ἂν σοὶ δείξω.*

7:4 τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαιῶν κατώκησεν ἐν Χαρράν. κάκειθεν μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ μετώκισεν αὐτὸν εἰς τὴν γῆν ταύτην εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε,

7:5 καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ κληρονομίαν ἐν αὐτῇ οὐδὲ βῆμα ποδός, καὶ ἐπηγγείλατο *δοῦναι αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν αὐτὴν καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ μετ' αὐτόν,* οὐκ ὄντος αὐτῷ τέκνου.

7:6 ἐλάλησεν δὲ οὕτως ὁ θεὸς ὅτι *ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ πάροικον ἐν γῇ ἀλλοτρίᾳ, καὶ δουλώσουσιν αὐτὸ καὶ κακώσουσιν ἔτη τετρακόσια·

7:7 καὶ τὸ ἔθνος ᾧ ἐὰν δουλεύουσιν κρινῶ ἐγώ,* ὁ θεὸς εἶπεν, *καὶ μετὰ ταῦτα ἐξελεύσονται καὶ λατρεύουσίν μοι ἐν τῷ τόπῳ *τούτῳ.*

7:8 καὶ ἔδωκεν αὐτῷ διαθήκην περιτομῆς· καὶ οὕτως ἐγέννησεν τὸν Ἰσαὰκ καὶ περιέτεμεν αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ, καὶ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ, καὶ Ἰακώβ τοὺς δώδεκα πατριάρχας.

7:9 Καὶ οἱ πατριάρχαι ζηλώσαντες τὸν Ἰωσήφ ἀπέδοντο εἰς Αἴγυπτον· καὶ ἦν ὁ θεὸς μετ' αὐτοῦ,

7:10 καὶ ἐξείλατο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ, καὶ ἔδωκεν αὐτῷ χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον Φαραῶ βασιλέως Αἰγύπτου, καὶ κατέστησεν αὐτὸν ἡγούμενον ἐπ' Αἴγυπτον καὶ [ἐφ'] ὅλον τὸν οἶκον αὐτοῦ.

7:11 ἦλθεν δὲ λιμὸς ἐφ' ὅλην τὴν Αἴγυπτον καὶ Χανάαν καὶ θλίψις μεγάλη, καὶ οὐχ ἠύρισκον χορτάσματα οἱ πατέρες ἡμῶν.

7:12 ἀκούσας δὲ Ἰακώβ ὄντα σιτία εἰς Αἴγυπτον ἐξαπέστειλεν τοὺς πατέρας ἡμῶν πρῶτον·

English (KJV)

7:2 And he said, Men, brethren, and fathers, hearken; The God of glory appeared unto our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he dwelt in Charran,

7:3 And said unto him, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and come into the land which I shall shew thee.

7:4 Then came he out of the land of the Chaldaeans, and dwelt in Charran: and from thence, when his father was dead, he removed him into this land, wherein ye now dwell.

7:5 And he gave him none inheritance in it, no, not [so much as] to set his foot on: yet he promised that he would give it to him for a possession, and to his seed after him, when [as yet] he had no child.

7:6 And God spake on this wise, That his seed should sojourn in a strange land; and that they should bring them into bondage, and entreat [them] evil four hundred years.

7:7 And the nation to whom they shall be in bondage will I judge, said God: and after that shall they come forth, and serve me in this place.

7:8 And he gave him the covenant of circumcision: and so [Abraham] begat Isaac, and circumcised him the eighth day; and Isaac [begat] Jacob; and Jacob [begat] the twelve patriarchs.

7:9 And the patriarchs, moved with envy, sold Joseph into Egypt: but God was with him,

7:10 And delivered him out of all his afflictions, and gave him favour and wisdom in the sight of Pharaoh king of Egypt; and he made him governor over Egypt and all his house.

7:11 Now there came a dearth over all the land of Egypt and Chanaan, and great affliction: and our fathers found no sustenance.

7:12 But when Jacob heard that there was corn in Egypt, he sent out our fathers first.

Acts of the Apostles

Greek

7:13 καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ ἀνεγνωρίσθη Ἰωσήφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ φανερὸν ἐγένετο τῷ Φαραῶ τὸ γένος [τοῦ] Ἰωσήφ.

7:14 ἀποστείλας δὲ Ἰωσήφ μετεκαλέσατο Ἰακώβ τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ πᾶσαν τὴν συγγένειαν ἐν ψυχαῖς ἑβδομήκοντα πέντε,

7:15 καὶ κατέβη Ἰακώβ εἰς Αἴγυπτον. καὶ ἐτελεύτησεν αὐτὸς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν,

7:16 καὶ μετετέθησαν εἰς Συχῆμ καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι ᾧ ὠνήσατο Ἀβραάμ τιμῆς ἀργυρίου παρὰ τῶν υἱῶν Ἐμμὼρ ἐν Συχέμ.

7:17 Καθὼς δὲ ἤγγιζεν ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας ἧς ὠμολόγησεν ὁ θεὸς τῷ Ἀβραάμ, ἠύξησεν ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη ἐν Αἰγύπτῳ,

7:18 ἄχρι οὗ *ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος [ἐπ' Αἴγυπτον] ὃς οὐκ ᾔδει τὸν Ἰωσήφ.*

7:19 οὗτος κατασοφισάμενος τὸ γένος ἡμῶν ἐκάκωσεν τοὺς πατέρας [ἡμῶν] τοῦ ποιεῖν τὰ βρέφη ἔκθετα αὐτῶν εἰς τὸ μὴ ζωογονεῖσθαι.

7:20 ἐν ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωϋσῆς, καὶ ἦν ἄστεῖος τῷ θεῷ· ὃς ἀνετρέφη μῆνας τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς·

7:21 ἐκτεθέντος δὲ αὐτοῦ ἀνείλατο αὐτὸν ἡ θυγάτηρ Φαραῶ καὶ ἀνετρέψατο αὐτὸν ἑαυτῇ εἰς υἱόν.

7:22 καὶ ἐπαιδεύθη Μωϋσῆς [ἐν] πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων, ἦν δὲ δυνατὸς ἐν λόγοις καὶ ἔργοις αὐτοῦ.

7:23 Ὡς δὲ ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσαρακονταετῆς χρόνος, ἀνέβη ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐπισκέψασθαι τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοὺς υἱοὺς Ἰσραήλ.

7:24 καὶ ἰδὼν τινα ἀδικούμενον ἡμύνατο καὶ ἐποίησεν ἐκδίκησιν τῷ καταπονουμένῳ πατάξας τὸν Αἰγύπτιον.

7:25 ἐνόμιζεν δὲ συνιέναι τοὺς ἀδελφοὺς [αὐτοῦ] ὅτι ὁ θεὸς διὰ χειρὸς αὐτοῦ οἰδοῦσιν σωτηρίαν αὐτοῖς, οἱ δὲ οὐ συνήκαν.

7:26 τῇ τε ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ ὤφθη αὐτοῖς μαχομένοις καὶ συνήλλασεν αὐτοὺς εἰς εἰρήνην εἰπὼν, Ἄνδρες, ἀδελφοί ἐστε· ἵνα τί ἀδικεῖτε ἀλλήλους;

English (KJV)

7:13 And at the second [time] Joseph was made known to his brethren; and Joseph's kindred was made known unto Pharaoh.

7:14 Then sent Joseph, and called his father Jacob to [him], and all his kindred, threescore and fifteen souls.

7:15 So Jacob went down into Egypt, and died, he, and our fathers,

7:16 And were carried over into Sychem, and laid in the sepulchre that Abraham bought for a sum of money of the sons of Emmor [the father] of Sychem.

7:17. But when the time of the promise drew nigh, which God had sworn to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,

7:18 Till another king arose, which knew not Joseph.

7:19 The same dealt subtilly with our kindred, and evil entreated our fathers, so that they cast out their young children, to the end they might not live.

7:20 In which time Moses was born, and was exceeding fair, and nourished up in his father's house three months:

7:21 And when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up, and nourished him for her own son.

7:22 And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians, and was mighty in words and in deeds.

7:23 And when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel.

7:24 And seeing one [of them] suffer wrong, he defended [him], and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian:

7:25 For he supposed his brethren would have understood how that God by his hand would deliver them: but they understood not.

7:26 And the next day he shewed himself unto them as they strove, and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another?

Acts of the Apostles

Greek

7:27 ὁ δὲ ἀδικῶν τὸν πλησίον ἀπόσωτο αὐτὸν εἰπὼν, *Τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα καὶ δικαστὴν ἐφ' ἡμῶν;

7:28 μὴ ἀνελεῖν με σὺ θέλεις ὃν τρόπον ἀνεῖλες ἐχθρὸς τὸν Αἰγύπτιον;*

7:29 ἔφυγεν δὲ Μωϋσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, καὶ ἐγένετο πάροικος ἐν γῆ Μαδιάμ, οὗ ἐγέννησεν υἱοὺς δύο.

7:30 Καὶ πληρωθέντων ἐτῶν τεσσαράκοντα *ᾧφθη αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ ὄρους* Σινᾶ *ἄγγελος ἐν φλογὶ πυρὸς βάλτου.*

7:31 ὁ δὲ Μωϋσῆς ἰδὼν ἐθαύμαζεν τὸ ὄραμα· προσερχομένου δὲ αὐτοῦ κατανοῆσαι ἐγένετο φωνὴ κυρίου,

7:32 *Ἐγὼ ὁ θεὸς τῶν πατέρων σου, ὁ θεὸς Ἀβραάμ καὶ Ἰσαάκ καὶ Ἰακώβ.* ἐντρομος δὲ γενόμενος Μωϋσῆς οὐκ ἐτόλμα κατανοῆσαι.

7:33 *εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ κύριος, Λύσον τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν σου, ὁ γὰρ τόπος ἐφ' ᾧ ἔστηκας γῆ ἁγία ἐστίν.

7:34 ἰδὼν εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ τοῦ στεναγμοῦ αὐτῶν ἤκουσα, καὶ κατέβην ἐξελεῖσθαι αὐτούς· καὶ νῦν δεῦρο ἀποστείλω σε εἰς Αἴγυπτον.*

7:35 Τοῦτον τὸν Μωϋσῆν, ὃν ἠρνήσαντο εἰπόντες, *Τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα καὶ δικαστὴν;* τοῦτον ὁ θεὸς [καὶ] ἄρχοντα καὶ λυτρωτὴν ἀπέσταλκεν σὺν χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βάλτῳ.

7:36 οὗτος ἐξήγαγεν αὐτοὺς ποιήσας τέρατα καὶ σημεῖα ἐν γῆ Αἰγύπτῳ καὶ ἐν Ἐρυθρᾷ Θαλάσσῃ καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη τεσσαράκοντα.

7:37 οὗτός ἐστιν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἶπας τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, *Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει ὁ θεὸς ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ.*

7:38 οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ μετὰ τοῦ ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ καὶ τῶν πατέρων ἡμῶν, ὃς ἐδέξατο λόγια ζῶντα δοῦναι ἡμῖν,

English (KJV)

7:27 But he that did his neighbour wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us?

7:28 Wilt thou kill me, as thou diddest the Egyptian yesterday?

7:29 Then fled Moses at this saying, and was a stranger in the land of Madian, where he begat two sons.

7:30. And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sina an angel of the Lord in a flame of fire in a bush.

7:31 When Moses saw [it], he wondered at the sight: and as he drew near to behold [it], the voice of the Lord came unto him,

7:32 [Saying], I [am] the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold.

7:33 Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet: for the place where thou standest is holy ground.

7:34 I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.

7:35 This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? the same did God send [to be] a ruler and a deliverer by the hand of the angel which appeared to him in the bush.

7:36 He brought them out, after that he had shewed wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red sea, and in the wilderness forty years.

7:37 This is that Moses, which said unto the children of Israel, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear.

7:38 This is he, that was in the church in the wilderness with the angel which spake to him in the mount Sina, and [with] our fathers: who received the lively oracles to give unto us:

Acts of the Apostles

Greek

7:39 ὧ οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν ἀλλὰ ἀπόσαντο καὶ ἐστράφησαν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον,

7:40 εἰπόντες τῷ Ἀαρών, *Ποίησον ἡμῖν θεοὺς οἱ προπορεύονται ἡμῶν· ὁ γὰρ Μωϋσῆς οὗτος, ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, οὐκ οἶδαμεν τί ἐγένετο αὐτῷ.*

7:41 καὶ ἐμοσχοποίησαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις καὶ ἀνήγαγον θυσίαν τῷ εἰδώλῳ, καὶ εὐφραίνοντο ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν.

7:42 ἔστρεψεν δὲ ὁ θεὸς καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεῦειν τῇ στρατιᾷ τοῦ οὐρανοῦ, καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ τῶν προφητῶν, *Μὴ σφάγια καὶ θυσίας προσηνέγκατέ μοι ἔτη τεσσεράκοντα ἐν τῇ ἐρήμῳ, ὁ κος Ἰσραήλ;

7:43 καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολὸχ καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ [ὑμῶν] Ῥαιφάν, τοὺς τύπους οὓς ἐποίησατε* προσκυνεῖν αὐτοῖς· *καὶ μετοικιῶ ὑμᾶς ἐπέκεινα* Βαβυλῶνος.

7:44 Ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου ἦν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ, καθὼς διετάξατο ὁ λαλῶν τῷ Μωϋσῇ ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον ὃν ἑώρακει,

7:45 ἦν καὶ εἰσήγαγον διαδεξάμενοι οἱ πατέρες ἡμῶν μετὰ Ἰησοῦ ἐν τῇ κατασχέσει τῶν ἐθνῶν ὧν ἐξῶσεν ὁ θεὸς ἀπὸ προσώπου τῶν πατέρων ἡμῶν ἕως τῶν ἡμερῶν Δαυίδ,

7:46 ὃς εὗρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ ἠτήσατο εὐρεῖν σκῆνωμα τῷ οἴκῳ Ἰακώβ.

7:47 Σολομῶν δὲ οἰκοδόμησεν αὐτῷ οἶκον.

7:48 ἀλλ' οὐχ ὁ ὑψιστος ἐν χειροποιήτοις κατοικεῖ· καθὼς ὁ προφήτης λέγει,

7:49 *Ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν μου· ποῖον οἶκον οἰκοδομήσετε μοι, λέγει κύριος, ἢ τίς τόπος τῆς καταπαύσεώς μου;

7:50 οὐχὶ ἡ χεὶρ μου ἐποίησεν ταῦτα πάντα;*

7:51 Σκληροτράχηλοι καὶ ἀπερίτμητοι καρδίας καὶ τοῖς ὠσίν, ὑμεῖς ἀεὶ τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ ἀντιπίπτετε, ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν καὶ ὑμεῖς.

English (KJV)

7:39 To whom our fathers would not obey, but thrust [him] from them, and in their hearts turned back again into Egypt,

7:40 Saying unto Aaron, Make us gods to go before us: for [as for] this Moses, which brought us out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

7:41 And they made a calf in those days, and offered sacrifice unto the idol, and rejoiced in the works of their own hands.

7:42. Then God turned, and gave them up to worship the host of heaven; as it is written in the book of the prophets, O ye house of Israel, have ye offered to me slain beasts and sacrifices [by the space of] forty years in the wilderness?

7:43 Yea, ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan, figures which ye made to worship them: and I will carry you away beyond Babylon.

7:44 Our fathers had the tabernacle of witness in the wilderness, as he had appointed, speaking unto Moses, that he should make it according to the fashion that he had seen.

7:45 Which also our fathers that came after brought in with Jesus into the possession of the Gentiles, whom God drave out before the face of our fathers, unto the days of David;

7:46 Who found favour before God, and desired to find a tabernacle for the God of Jacob.

7:47 But Solomon built him an house.

7:48 Howbeit the most High dwelleth not in temples made with hands; as saith the prophet,

7:49 Heaven [is] my throne, and earth [is] my footstool: what house will ye build me? saith the Lord: or what [is] the place of my rest?

7:50 Hath not my hand made all these things?

7:51. Ye stiffnecked and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Ghost: as your fathers [did], so [do] ye.

Acts of the Apostles

Greek

7:52 τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν οἱ πατέρες ὑμῶν; καὶ ἀπέκτειναν τοὺς προκαταγγείλαντας περὶ τῆς ἐλεύσεως τοῦ δικαίου οὗ νῦν ὑμεῖς προδότες καὶ φονεῖς ἐγένεσθε,

7:53 οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς ἀγγέλων, καὶ οὐκ ἐφυλάξατε.

7:54 Ἀκούοντες δὲ ταῦτα διεπρίοντο ταῖς καρδίαις αὐτῶν καὶ ἔβρυχον τοὺς ὀδόντας ἐπ' αὐτόν.

7:55 ὑπάρχων δὲ πλήρης πνεύματος ἁγίου ἀτενίσας εἰς τὸν οὐρανὸν εὗρεν δόξαν θεοῦ καὶ Ἰησοῦν ἐστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ,

7:56 καὶ εἶπεν, Ἴδου θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς διηνοιγμένους καὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν ἐστῶτα τοῦ θεοῦ.

7:57 κράξαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ συνέσχον τὰ ὦτα αὐτῶν, καὶ ὤρμησαν ὁμοθυμαδὸν ἐπ' αὐτόν,

7:58 καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως ἐλιθοβόλουν. καὶ οἱ μάρτυρες ἀπέθεντο τὰ ἱμάτια αὐτῶν παρὰ τοὺς πόδας νεανίου καλουμένου Σαύλου.

7:59 καὶ ἐλιθοβόλουν τὸν Στέφανον ἐπικαλούμενον καὶ λέγοντα, Κύριε Ἰησοῦ, δέξαι τὸ πνεῦμά μου.

7:60 θεὸς δὲ τὰ γόνατα ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, Κύριε, μὴ στήσης αὐτοῖς ταύτην τὴν ἁμαρτίαν. καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐκοιμήθη.

English (KJV)

7:52 Which of the prophets have not your fathers persecuted? and they have slain them which shewed before of the coming of the Just One; of whom ye have been now the betrayers and murderers:

7:53 Who have received the law by the disposition of angels, and have not kept [it].

7:54. When they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed on him with [their] teeth.

7:55 But he, being full of the Holy Ghost, looked up stedfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,

7:56 And said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of man standing on the right hand of God.

7:57 Then they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and ran upon him with one accord,

7:58 And cast [him] out of the city, and stoned [him]: and the witnesses laid down their clothes at a young man's feet, whose name was Saul.

7:59 And they stoned Stephen, calling upon [God], and saying, Lord Jesus, receive my spirit.

7:60 And he kneeled down, and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep.

Acts of the Apostles

Greek

8:1 Σαῦλος δὲ ἦν συνευδοκῶν τῇ ἀναίρεσει αὐτοῦ. Ἐγένετο δὲ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ διωγμὸς μέγας ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν τὴν ἐν Ἱεροσολύμοις· πάντες δὲ διεσπάρησαν κατὰ τὰς χώρας τῆς Ἰουδαίας καὶ Σαμαρείας πλὴν τῶν ἀποστόλων.

8:2 συνεκόμισαν δὲ τὸν Στέφανον ἄνδρες εὐλαβεῖς καὶ ἐποίησαν κοπετὸν μέγαν ἐπ' αὐτῷ.

8:3 Σαῦλος δὲ ἐλυμαίνετο τὴν ἐκκλησίαν κατὰ τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος, σύρων τε ἄνδρας καὶ γυναῖκας παρεδίδου εἰς φυλακὴν.

8:4 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες διήλθον εὐαγγελιζόμενοι τὸν λόγον.

8:5 Φίλιππος δὲ κατελθὼν εἰς [τὴν] πόλιν τῆς Σαμαρείας ἐκήρυσσεν αὐτοῖς τὸν Χριστόν.

8:6 προσεῖχον δὲ οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τοῦ Φιλίππου ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοῦ καὶ βλέπειν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει·

8:7 πολλοὶ γὰρ τῶν ἐχόντων πνεύματα ἀκάθαρτα βοῶντα φωνῇ μεγάλῃ ἐξήρχοντο, πολλοὶ δὲ παραλελυμένοι καὶ χωλοὶ ἐθεραπεύθησαν·

8:8 ἐγένετο δὲ πολλὴ χαρὰ ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ.

8:9 Ἄνῆρ δὲ τις ὀνόματι Σίμων προὔπηρχεν ἐν τῇ πόλει μαγεύων καὶ ἐξιστάνων τὸ ἔθνος τῆς Σαμαρείας, λέγων εἶναί τινα ἑαυτὸν μέγαν,

8:10 ᾧ προσεῖχον πάντες ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ἡ δύναμις τοῦ θεοῦ ἢ καλουμένη Μεγάλη.

8:11 προσεῖχον δὲ αὐτῷ διὰ τὸ ἱκανῶ χρόνῳ ταῖς μαγείαις ἐξεστακέναι αὐτούς.

8:12 ὅτε δὲ ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ εὐαγγελιζομένῳ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ὀνόματος Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες.

8:13 ὁ δὲ Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν, καὶ βαπτισθεὶς ἦν προσκαρτερῶν τῷ Φιλίππῳ, θεωρῶν τε σημεῖα καὶ δυνάμεις μεγάλας γινομένας ἐξίστατο.

English (KJV)

8:1. And Saul was consenting unto his death. And at that time there was a great persecution against the church which was at Jerusalem; and they were all scattered abroad throughout the regions of Judaea and Samaria, except the apostles.

8:2 And devout men carried Stephen [to his burial], and made great lamentation over him.

8:3 As for Saul, he made havock of the church, entering into every house, and haling men and women committed [them] to prison.

8:4. Therefore they that were scattered abroad went every where preaching the word.

8:5 Then Philip went down to the city of Samaria, and preached Christ unto them.

8:6 And the people with one accord gave heed unto those things which Philip spake, hearing and seeing the miracles which he did.

8:7 For unclean spirits, crying with loud voice, came out of many that were possessed [with them]: and many taken with palsies, and that were lame, were healed.

8:8 And there was great joy in that city.

8:9 But there was a certain man, called Simon, which beforetime in the same city used sorcery, and bewitched the people of Samaria, giving out that himself was some great one:

8:10 To whom they all gave heed, from the least to the greatest, saying, This man is the great power of God.

8:11 And to him they had regard, because that of long time he had bewitched them with sorceries.

8:12 But when they believed Philip preaching the things concerning the kingdom of God, and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.

8:13 Then Simon himself believed also: and when he was baptized, he continued with Philip, and wondered, beholding the miracles and signs which were done.

Acts of the Apostles

Greek

8:14 Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι ὅτι δέδεκται ἡ Σαμάρεια τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοὺς Πέτρον καὶ Ἰωάννην,

8:15 οἵτινες καταβάντες προσηύξαντο περὶ αὐτῶν ὅπως λάβωσιν πνεῦμα ἅγιον·

8:16 οὐδέπω γὰρ ἦν ἐπ' οὐδενὶ αὐτῶν ἐπιπεπωκός, μόνον δὲ βεβαπτισμένοι ὑπὲρ-χον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

8:17 τότε ἐπέθεσαν τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτούς, καὶ ἐλάβανον πνεῦμα ἅγιον.

8:18 ἰδὼν δὲ ὁ Σίμων ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων δίδοται τὸ πνεῦμα, προσήνεγκεν αὐτοῖς χρήματα

8:19 λέγων, Δότε καὶ μοὶ τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἵνα ὡς ἐὰν ἐπιθῶ τὰς χεῖρας λαμβάνῃ πνεῦμα ἅγιον.

8:20 Πέτρος δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Τὸ ἀργύριόν σου σὺν σοὶ εἶη εἰς ἀπώλειαν, ὅτι τὴν δωρεάν τοῦ θεοῦ ἐνόμισας διὰ χρημάτων κτάσθαι.

8:21 οὐκ ἔστιν σοι μερὶς οὐδὲ κλῆρος ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, ἡ γὰρ καρδία σου οὐκ ἔστιν εὐθεῖα ἐναντι τοῦ θεοῦ.

8:22 μετανόησον οὖν ἀπὸ τῆς κακίας σου ταύτης, καὶ δεήθητι τοῦ κυρίου εἰ ἄρα ἀφεθήσεται σοὶ ἡ ἐπίνοια τῆς καρδίας σου·

8:23 εἰς γὰρ χολὴν πικρίας καὶ σύνδεσμον ἀδικίας ὄρω σε ὄντα.

8:24 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Σίμων εἶπεν, Δεήθητε ὑμεῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν κύριον ὅπως μηδὲν ἐπέλθῃ ἐπ' ἐμὸν ὧν εἰρήκατε.

8:25 Οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ κυρίου ὑπέστρεφον εἰς Ἱεροσόλυμα, πολλὰς τε κώμας τῶν Σαμαριτῶν εὐηγγελίζοντο.

8:26 Ἄγγελος δὲ κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον λέγων, Ἀνάστηθι καὶ πορεύου κατὰ μεσημβρίαν ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ Ἱερουσαλήμ εἰς Γάζαν· αὕτη ἐστὶν ἔρημος.

English (KJV)

8:14. Now when the apostles which were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John:

8:15 Who, when they were come down, prayed for them, that they might receive the Holy Ghost:

8:16 (For as yet he was fallen upon none of them: only they were baptized in the name of the Lord Jesus.)

8:17 Then laid they [their] hands on them, and they received the Holy Ghost.

8:18 And when Simon saw that through laying on of the apostles' hands the Holy Ghost was given, he offered them money,

8:19 Saying, Give me also this power, that on whomsoever I lay hands, he may receive the Holy Ghost.

8:20 But Peter said unto him, Thy money perish with thee, because thou hast thought that the gift of God may be purchased with money.

8:21 Thou hast neither part nor lot in this matter: for thy heart is not right in the sight of God.

8:22 Repent therefore of this thy wickedness, and pray God, if perhaps the thought of thine heart may be forgiven thee.

8:23 For I perceive that thou art in the gall of bitterness, and [in] the bond of iniquity.

8:24 Then answered Simon, and said, Pray ye to the Lord for me, that none of these things which ye have spoken come upon me.

8:25 And they, when they had testified and preached the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel in many villages of the Samaritans.

8:26. And the angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise, and go toward the south unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza, which is desert.

Acts of the Apostles

Greek

8:27 καὶ ἀναστὰς ἐπορεύθη· καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ Αἰθίοψ εὐνοῦχος δυνάστης Κανδάκης βασιλείσσης Αἰθιοπῶν, ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης αὐτῆς, ὃς ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἱερουσαλήμ,

8:28 ἦν τε ὑποστρέφων καὶ καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἄρματος αὐτοῦ καὶ ἀνεγίνωσκεν τὸν προφήτην Ἡσαΐαν.

8:29 εἶπεν δὲ τὸ πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ, Πρόσελθε καὶ κολληθήητι τῷ ἄρματι τούτῳ.

8:30 προσδραμὼν δὲ ὁ Φίλιππος ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος Ἡσαΐαν τὸν προφήτην, καὶ εἶπεν, Ἄρα γε γινώσκεις ἃ ἀναγινώσκεις;

8:31 ὁ δὲ εἶπεν, Πῶς γὰρ ἂν δυναίμην ἐὰν μή τις ὁδηγήσει με; παρεκάλεσέν τε τὸν Φίλιππον ἀναβάντα καθίσει σὺν αὐτῷ.

8:32 ἡ δὲ περιοχή τῆς γραφῆς ἣν ἀνεγίνωσκεν ἦν αὕτη· Ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγῆν ἤχθη, καὶ ὡς ἄμνος ἐναντίον τοῦ κείραντος αὐτὸν ἄφωνος, οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ.

8:33 Ἐν τῇ ταπεινώσει* [αὐτοῦ] *ἡ κρίσις αὐτοῦ ἦρθη· τὴν γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγῆσεται; ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ.*

8:34 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ εὐνοῦχος τῷ Φιλίππῳ εἶπεν, Δέομαί σου, περὶ τίνος ὁ προφήτης λέγει τοῦτο; περὶ ἑαυτοῦ ἢ περὶ ἐτέρου τινός;

8:35 ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος τὸ στόμα αὐτοῦ καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς γραφῆς ταύτης εὐηγγελίσσατο αὐτῷ τὸν Ἰησοῦν.

8:36 ὡς δὲ ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, ἦλθον ἐπὶ τι ὕδωρ, καὶ φησιν ὁ εὐνοῦχος, Ἴδου ὕδωρ· τί κωλύει με βαπτισθῆναι;

8:37

8:38 καὶ ἐκέλευσεν στήναι τὸ ἄρμα, καὶ κατέβησαν ἀμφότεροι εἰς τὸ ὕδωρ ὃ τε Φίλιππος καὶ ὁ εὐνοῦχος, καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν.

English (KJV)

8:27 And he arose and went: and, behold, a man of Ethiopia, an eunuch of great authority under Candace queen of the Ethiopians, who had the charge of all her treasure, and had come to Jerusalem for to worship,

8:28 Was returning, and sitting in his chariot read Esaias the prophet.

8:29 Then the Spirit said unto Philip, Go near, and join thyself to this chariot.

8:30 And Philip ran thither to [him], and heard him read the prophet Esaias, and said, Understandest thou what thou readest?

8:31 And he said, How can I, except some man should guide me? And he desired Philip that he would come up and sit with him.

8:32 The place of the scripture which he read was this, He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb before his shearer, so opened he not his mouth:

8:33 In his humiliation his judgment was taken away: and who shall declare his generation? for his life is taken from the earth.

8:34 And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself, or of some other man?

8:35 Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached unto him Jesus.

8:36 And as they went on [their] way, they came unto a certain water: and the eunuch said, See, [here is] water; what doth hinder me to be baptized?

8:37 And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.

8:38 And he commanded the chariot to stand still: and they went down both into the water, both Philip and the eunuch; and he baptized him.

Acts of the Apostles

Greek

8:39 ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, πνεῦμα κυρίου ἤρπασεν τὸν Φίλιππον, καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι ὁ εὐνοῦχος· ἐπορεύετο γὰρ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ χαίρων.

8:40 Φίλιππος δὲ εὗρέθη εἰς Ἄζωτον, καὶ διερχόμενος εὐηγγελίζετο τὰς πόλεις πάσας ἕως τοῦ ἔλθειν αὐτὸν εἰς Καισάρειαν.

9:1 Ὁ δὲ Σαῦλος, ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς τοὺς μαθητὰς τοῦ κυρίου, προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ

9:2 ἠτήσατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολάς εἰς Δαμασκὸν πρὸς τὰς συναγωγάς, ὅπως ἕάν τις εὑρῆ τῆς ὁδοῦ ὄντας, ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας, δεδεμένους ἀγάγῃ εἰς Ἱερουσαλήμ.

9:3 ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίξειν τῇ Δαμασκῷ, ἐξαίφνης τε αὐτὸν περιήστραψεν φῶς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,

9:4 καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, Σαούλ Σαούλ, τί με διώκεις;

9:5 εἶπεν δέ, Τίς εἶ, κύριε; ὁ δέ, Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις·

9:6 ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεταιί σοι ὅ τί σε δεῖ ποιεῖν.

9:7 οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ εἰστήκεισαν ἐνεοί, ἀκούοντες μὲν τῆς φωνῆς μηδένα δὲ θεωροῦντες.

9:8 ἠγέρθη δὲ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς, ἀνεωγμένων δὲ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ οὐδὲν ἔβλεπεν· χειραγωγοῦντες δὲ αὐτὸν εἰσήγαγον εἰς Δαμασκόν.

9:9 καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.

9:10 Ἦν δέ τις μαθητῆς ἐν Δαμασκῷ ὀνόματι Ἀνανίας, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἐν ὁράματι ὁ κύριος, Ἀνανία. ὁ δὲ εἶπεν, Ἰδοὺ ἐγώ, κύριε.

English (KJV)

8:39 And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more: and he went on his way rejoicing.

8:40 But Philip was found at Azotus: and passing through he preached in all the cities, till he came to Caesarea.

9:1. And Saul, yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord, went unto the high priest,

9:2 And desired of him letters to Damascus to the synagogues, that if he found any of this way, whether they were men or women, he might bring them bound unto Jerusalem.

9:3 And as he journeyed, he came near Damascus: and suddenly there shined round about him a light from heaven:

9:4 And he fell to the earth, and heard a voice saying unto him, Saul, Saul, why persecutest thou me?

9:5 And he said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest: [it is] hard for thee to kick against the pricks.

9:6 And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord [said] unto him, Arise, and go into the city, and it shall be told thee what thou must do.

9:7 And the men which journeyed with him stood speechless, hearing a voice, but seeing no man.

9:8 And Saul arose from the earth; and when his eyes were opened, he saw no man: but they led him by the hand, and brought [him] into Damascus.

9:9 And he was three days without sight, and neither did eat nor drink.

9:10. And there was a certain disciple at Damascus, named Ananias; and to him said the Lord in a vision, Ananias. And he said, Behold, I [am here], Lord.

Acts of the Apostles

Greek

9:11 ὁ δὲ κύριος πρὸς αὐτόν, Ἀναστάς πορεύθητι ἐπὶ τὴν ὀπίμην τὴν καλουμένην Εὐθείαν καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον ὀνόματι Ταρσέα· ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται,

9:12 καὶ εἶδεν ἄνδρα [ἐν ὁράματι] Ἀνανίαν ὀνόματι εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα αὐτῷ [τὰς] χεῖρας ὅπως ἀναβλέψη.

9:13 ἀπεκρίθη δὲ Ἀνανίας, Κύριε, ἤκουσα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ ἀνδρὸς τούτου, ὅσα κακὰ τοῖς ἀγίοις σου ἐποίησεν ἐν Ἱερουσαλήμ·

9:14 καὶ ᾧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων δησαι πάντα τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου.

9:15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν ὁ κύριος, Πορεύου, ὅτι σκευὸς ἐκλογῆς ἐστίν μοι οὗτος τοῦ βαστάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον ἐθνῶν τε καὶ βασιλέων υἱῶν τε Ἰσραὴλ·

9:16 ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ ὀνοματός μου παθεῖν.

9:17 Ἀπῆλθεν δὲ Ἀνανίας καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν, καὶ ἐπιθεὶς ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ κύριος ἀπέσταλκέν με, Ἰησοῦς ὁ ὀφθεῖς σοι ἐν τῇ ὁδῷ ἣ ἦρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς καὶ πλησθῆς πνεύματος ἁγίου.

9:18 καὶ εὐθέως ἀπέπεσαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ὡς λεπίδες, ἀνέβλεψέν τε, καὶ ἀναστάς ἐβαπτίσθη,

9:19 καὶ λαβὼν τροφήν ἐνίσχυσεν. Ἐγένετο δὲ μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ μαθητῶν ἡμέρας τινάς,

9:20 καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν Ἰησοῦν ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.

9:21 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ πορθήσας εἰς Ἱερουσαλήμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο, καὶ ᾧδε εἰς τοῦτο ἐληλύθει ἵνα δεδεμένους αὐτοὺς ἀγάγῃ ἐπὶ τοὺς ἀρχιερεῖς;

9:22 Σαῦλος δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο καὶ συνέχυνεν [τοὺς] Ἰουδαίους τοὺς κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῷ, συμβιβάζων ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός.

9:23 Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνέβουλευσαντο οἱ Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν αὐτόν·

English (KJV)

9:11 And the Lord [said] unto him, Arise, and go into the street which is called Straight, and enquire in the house of Judas for [one] called Saul, of Tarsus: for, behold, he prayeth,

9:12 And hath seen in a vision a man named Ananias coming in, and putting [his] hand on him, that he might receive his sight.

9:13 Then Ananias answered, Lord, I have heard by many of this man, how much evil he hath done to thy saints at Jerusalem:

9:14 And here he hath authority from the chief priests to bind all that call on thy name.

9:15 But the Lord said unto him, Go thy way: for he is a chosen vessel unto me, to bear my name before the Gentiles, and kings, and the children of Israel:

9:16 For I will shew him how great things he must suffer for my name's sake.

9:17 And Ananias went his way, and entered into the house; and putting his hands on him said, Brother Saul, the Lord, [even] Jesus, that appeared unto thee in the way as thou camest, hath sent me, that thou mightest receive thy sight, and be filled with the Holy Ghost.

9:18 And immediately there fell from his eyes as it had been scales: and he received sight forthwith, and arose, and was baptized.

9:19 And when he had received meat, he was strengthened. Then was Saul certain days with the disciples which were at Damascus.

9:20 And straightway he preached Christ in the synagogues, that he is the Son of God.

9:21 But all that heard [him] were amazed, and said; Is not this he that destroyed them which called on this name in Jerusalem, and came hither for that intent, that he might bring them bound unto the chief priests?

9:22 But Saul increased the more in strength, and confounded the Jews which dwelt at Damascus, proving that this is very Christ.

9:23. And after that many days were fulfilled, the Jews took counsel to kill him:

Acts of the Apostles

Greek

9:24 ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλὴ αὐτῶν. παρετηροῦντο δὲ καὶ τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτὸς ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν·

9:25 λαβόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς διὰ τοῦ τείχους καθήκαν αὐτὸν χαλάσαντες ἐν σπυρίδι.

9:26 Παραγενόμενος δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ ἐπείραζεν κολλᾶσθαι τοῖς μαθηταῖς· καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητῆς.

9:27 Βαρναβᾶς δὲ ἐπιλαβόμενος αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους, καὶ διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν τὸν κύριον καὶ ὅτι ἐλάλησεν αὐτῷ, καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.

9:28 καὶ ἦν μετ' αὐτῶν εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος εἰς Ἱερουσαλὴμ, παρρησιαζόμενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου,

9:29 ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς· οἱ δὲ ἐπεχείρουν ἀνελεῖν αὐτόν.

9:30 ἐπιγνόντες δὲ οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτὸν εἰς Καισάρειαν καὶ ἐξαπέστειλαν αὐτὸν εἰς Ταρσόν.

9:31 Ἡ μὲν οὖν ἐκκλησία καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας καὶ Γαλιλαίας καὶ Σαμαρείας εἶχεν εἰρήνην, οἰκοδομουμένη καὶ πορευομένη τῷ φόβῳ τοῦ κυρίου, καὶ τῇ παρακλήσει τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐπληθύνετο.

9:32 Ἐγένετο δὲ Πέτρον διερχόμενον διὰ πάντων κατελθεῖν καὶ πρὸς τοὺς ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας Λύδδα.

9:33 εὗρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπὸν τινα ὀνόματι Αἰνέα, ἔξ ἑτῶν ὀκτὼ κατακείμενον ἐπὶ κρᾶββάτου, ὃς ἦν παραλελυμένος.

9:34 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα, ἰάταί σε Ἰησοῦς Χριστός· ἀνάστηθι καὶ στρώσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέως ἀνέστη.

9:35 καὶ εἶδαν αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδα καὶ τὸν Σαρῶνα, οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν κύριον.

English (KJV)

9:24 But their laying await was known of Saul. And they watched the gates day and night to kill him.

9:25 Then the disciples took him by night, and let [him] down by the wall in a basket.

9:26 And when Saul was come to Jerusalem, he assayed to join himself to the disciples: but they were all afraid of him, and believed not that he was a disciple.

9:27 But Barnabas took him, and brought [him] to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.

9:28 And he was with them coming in and going out at Jerusalem.

9:29 And he spake boldly in the name of the Lord Jesus, and disputed against the Grecians: but they went about to slay him.

9:30 [Which] when the brethren knew, they brought him down to Caesarea, and sent him forth to Tarsus.

9:31 Then had the churches rest throughout all Judaea and Galilee and Samaria, and were edified; and walking in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Ghost, were multiplied.

9:32. And it came to pass, as Peter passed throughout all [quarters], he came down also to the saints which dwelt at Lydda.

9:33 And there he found a certain man named Aeneas, which had kept his bed eight years, and was sick of the palsy.

9:34 And Peter said unto him, Aeneas, Jesus Christ maketh thee whole: arise, and make thy bed. And he arose immediately.

9:35 And all that dwelt at Lydda and Saron saw him, and turned to the Lord.

Acts of the Apostles

Greek

9:36 Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια ὀνόματι Ταβιθά, ἣ διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς· αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν καὶ ἐλεημοσυῶν ὧν ἐποίει.

9:37 ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀσθενήσασαν αὐτὴν ἀποθανεῖν· λούσαντες δὲ ἔθηκαν [αὐτὴν] ἐν ὑπερῶφ.

9:38 ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδας τῇ Ἰόππῃ οἱ μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν παρακαλοῦντες, Μὴ ὀκνήσης διελθεῖν ἕως ἡμῶν.

9:39 ἀναστὰς δὲ Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς· ὃν παραγενόμενον ἀνήγαγον εἰς τὸ ὑπερῶν, καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χήραι κλαίουσαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει μετ' αὐτῶν οὕσα ἣ Δορκάς.

9:40 ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος καὶ θεὶς τὰ γόνατα προσηύξατο, καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπεν, Ταβιθά, ἀνάστηθι. ἡ δὲ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον ἀνεκάθισεν.

9:41 δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα ἀνέστησεν αὐτήν, φωνήσας δὲ τοὺς ἁγίους καὶ τὰς χήρας παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν.

9:42 γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐπὶ τὸν κύριον.

9:43 Ἐγένετο δὲ ἡμέρας ἱκανὰς μείναι ἐν Ἰόππῃ παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ.

10:1 Ἄνθρωπος δέ τις ἐν Καισαρείᾳ ὀνόματι Κορνήλιος, ἑκατοντάρχης ἐκ σπείρης τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,

10:2 εὐσεβὴς καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ποιῶν ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ καὶ δεόμενος τοῦ θεοῦ διὰ παντός,

10:3 εἶδεν ἐν ὁράματι φανερώς ὡσεὶ περὶ ὥραν ἐνάτην τῆς ἡμέρας ἄγγελον τοῦ θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Κορνήλιε.

English (KJV)

9:36. Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works and almsdeeds which she did.

9:37 And it came to pass in those days, that she was sick, and died: whom when they had washed, they laid [her] in an upper chamber.

9:38 And forasmuch as Lydda was nigh to Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent unto him two men, desiring [him] that he would not delay to come to them.

9:39 Then Peter arose and went with them. When he was come, they brought him into the upper chamber: and all the widows stood by him weeping, and shewing the coats and garments which Dorcas made, while she was with them.

9:40 But Peter put them all forth, and kneeled down, and prayed; and turning [him] to the body said, Tabitha, arise. And she opened her eyes: and when she saw Peter, she sat up.

9:41 And he gave her [his] hand, and lifted her up, and when he had called the saints and widows, presented her alive.

9:42 And it was known throughout all Joppa; and many believed in the Lord.

9:43 And it came to pass, that he tarried many days in Joppa with one Simon a tanner.

10:1. There was a certain man in Caesarea called Cornelius, a centurion of the band called the Italian [band],

10:2 [A] devout [man], and one that feared God with all his house, which gave much alms to the people, and prayed to God alway.

10:3 He saw in a vision evidently about the ninth hour of the day an angel of God coming in to him, and saying unto him, Cornelius.

Acts of the Apostles

Greek

10:4 ὁ δὲ ἀτενίσας αὐτῷ καὶ ἔμβοσος γενόμενος εἶπεν, Τί ἐστίν, κύριε; εἶπεν δὲ αὐτῷ, Αἱ προσευχαί σου καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ.

10:5 καὶ νῦν πέμψον ἄνδρας εἰς Ἰόππην καὶ μετὰπεμψαι Σίμωνά τινα ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος·

10:6 οὗτος ξενίζεται παρὰ τινι Σίμωνι βυρσεῖ, ᾧ ἐστὶν οἰκία παρὰ θάλασσαν.

10:7 ὡς δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν αὐτῷ, φωνήσας δύο τῶν οἰκετῶν καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ τῶν προσκαρτερούντων αὐτῷ,

10:8 καὶ ἐξηγησάμενος ἅπαντα αὐτοῖς ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν Ἰόππην.

10:9 Τῇ δὲ ἐπαύριον ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα προσεύξασθαι περὶ ὥραν ἕκτην.

10:10 ἐγένετο δὲ πρόσπεινος καὶ ἤθελεν γεύσασθαι· παρασκευαζόντων δὲ αὐτῶν ἐγένετο ἐπ' αὐτὸν ἕκστασις,

10:11 καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον καὶ καταβαῖνον σκευὸς τι ὡς ὀθόνην μεγάλην τέσσαρσιν ἄρχαῖς καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς,

10:12 ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα καὶ ἔρπετά τῆς γῆς καὶ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.

10:13 καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν, Ἄναστάς, Πέτρε, θύσον καὶ φάγε.

10:14 ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς, κύριε, ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον πᾶν κοινὸν καὶ ἀκάθαρτον.

10:15 καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν, Ἄ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν σὺ μὴ κοίνου.

10:16 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ εὐθὺς ἀνελήμφθη τὸ σκευὸς εἰς τὸν οὐρανόν.

English (KJV)

10:4 And when he looked on him, he was afraid, and said, What is it, Lord? And he said unto him, Thy prayers and thine alms are come up for a memorial before God.

10:5 And now send men to Joppa, and call for [one] Simon, whose surname is Peter:

10:6 He lodgeth with one Simon a tanner, whose house is by the sea side: he shall tell thee what thou oughtest to do.

10:7 And when the angel which spake unto Cornelius was departed, he called two of his household servants, and a devout soldier of them that waited on him continually;

10:8 And when he had declared all [these] things unto them, he sent them to Joppa.

10:9. On the morrow, as they went on their journey, and drew nigh unto the city, Peter went up upon the housetop to pray about the sixth hour:

10:10 And he became very hungry, and would have eaten: but while they made ready, he fell into a trance,

10:11 And saw heaven opened, and a certain vessel descending unto him, as it had been a great sheet knit at the four corners, and let down to the earth:

10:12 Wherein were all manner of fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

10:13 And there came a voice to him, Rise, Peter; kill, and eat.

10:14 But Peter said, Not so, Lord; for I have never eaten any thing that is common or unclean.

10:15 And the voice [spake] unto him again the second time, What God hath cleansed, [that] call not thou common.

10:16 This was done thrice: and the vessel was received up again into heaven.

Acts of the Apostles

Greek

10:17 Ὡς δ' ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος τί ἂν εἴη τὸ ὄραμα ὃ εἶδεν, ἰδοὺ οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ὑπὸ τοῦ Κορνηλίου διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν πυλῶνα,

10:18 καὶ φωνήσαντες ἐπυνθάνοντο εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος ἐνθάδε ξενίζεται.

10:19 τοῦ δ' Πέτρου διενθυμουμένου περὶ τοῦ ὄραματος εἶπεν [αὐτῷ] τὸ πνεῦμα, Ἴδου ἄνδρες τρεῖς ζητοῦντές σε·

10:20 ἀλλὰ ἀναστὰς κατὰβηθι καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς μηδ' ἓν διακρινόμενος, ὅτι ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς.

10:21 καταβάς δ' Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας εἶπεν, Ἴδου ἐγὼ εἰμι ὃν ζητεῖτε· τίς ἢ αἰτία δι' ἣν πάρεστε;

10:22 οἱ δ' εἶπαν, Κορνήλιος ἑκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων, ἐχρηματίσθη ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου μεταπέμψασθαί σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ ἀκοῦσαι ἡμάτων παρὰ σοῦ.

10:23 εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτούς ἐξένισεν. Τῇ δ' ἐπαύριον ἀναστὰς ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς, καὶ τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης συνῆλθον αὐτῷ.

10:24 τῇ δ' ἐπαύριον εἰσῆλθεν εἰς τὴν Καισάρειαν· ὁ δ' Κορνήλιος ἦν προσδοκῶν αὐτούς, συγκαλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀναγκαίους φίλους.

10:25 ὡς δ' ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας αὐτῷ ὁ Κορνήλιος πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας προσεκύνησεν.

10:26 ὁ δ' Πέτρος ἤγειρεν αὐτὸν λέγων, Ἀνάστηθι· καὶ ἐγὼ αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι.

10:27 καὶ συνομιλῶν αὐτῷ εἰσῆλθεν, καὶ εὕρισκει συνελθυσθότας πολλούς,

10:28 ἔφη τε πρὸς αὐτούς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε ὡς ἀθέμιτόν ἐστιν ἀνδρὶ Ἰουδαίῳ κολλᾶσθαι ἢ προσέρχεσθαι ἄλλοφύλῳ· κάμοι ὁ θεὸς ἔδειξεν μηδένα κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον·

English (KJV)

10:17 Now while Peter doubted in himself what this vision which he had seen should mean, behold, the men which were sent from Cornelius had made enquiry for Simon's house, and stood before the gate,

10:18 And called, and asked whether Simon, which was surnamed Peter, were lodged there.

10:19. While Peter thought on the vision, the Spirit said unto him, Behold, three men seek thee.

10:20 Arise therefore, and get thee down, and go with them, doubting nothing: for I have sent them.

10:21 Then Peter went down to the men which were sent unto him from Cornelius; and said, Behold, I am he whom ye seek: what [is] the cause wherefore ye are come?

10:22 And they said, Cornelius the centurion, a just man, and one that feareth God, and of good report among all the nation of the Jews, was warned from God by an holy angel to send for thee into his house, and to hear words of thee.

10:23 Then called he them in, and lodged [them]. And on the morrow Peter went away with them, and certain brethren from Joppa accompanied him.

10:24 And the morrow after they entered into Caesarea. And Cornelius waited for them, and had called together his kinsmen and near friends.

10:25 And as Peter was coming in, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped [him].

10:26 But Peter took him up, saying, Stand up; I myself also am a man.

10:27 And as he talked with him, he went in, and found many that were come together.

10:28 And he said unto them, Ye know how that it is an unlawful thing for a man that is a Jew to keep company, or come unto one of another nation; but God hath shewed me that I should not call any man common or unclean.

Acts of the Apostles

Greek

10:29 διὸ καὶ ἀναντιρρήτως ἦλθον μεταπεμφθεὶς. πυνθάνομαι οὖν τινὶ λόγῳ μετεπέμψασθέ με;

10:30 καὶ ὁ Κορνήλιος ἔφη, Ἐξ ἡμετέρας μέχρι ταύτης τῆς ὥρας ἤμην τὴν ἐνάτην προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου, καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἕστη ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ

10:31 καὶ φησίν, Κορνήλιε, εἰσηκούσθη σου ἡ προσευχὴ καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.

10:32 πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος· οὗτος ξενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος βυρσέως παρὰ θάλασσαν.

10:33 ἐξαυτῆς οὖν ἔπεμψα πρὸς σέ, σύ τε καλῶς ἐποίησας παραγενόμενος. νῦν οὖν πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πάρεσμεν ἀκοῦσαι πάντα τὰ προστεταγμένα σοι ὑπὸ τοῦ κυρίου.

10:34 Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα εἶπεν, Ἐπὶ ἀληθείας καταλαμβάνομαι ὅτι οὐκ ἔστιν προσωπολήμπτης ὁ θεός,

10:35 ἀλλ' ἐν παντὶ ἔθνει ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην δεκτὸς αὐτῷ ἐστίν.

10:36 τὸν λόγον [δὲ] ἀπέστειλεν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ εὐαγγελιζόμενος εἰρήνην διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ· οὗτός ἐστιν πάντων κύριος.

10:37 ὑμεῖς οἴδατε, τὸ γενόμενον ἡμῶν καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης,

10:38 Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ, ὃς ἔχρισεν αὐτὸν ὁ θεὸς πνεύματι ἁγίῳ καὶ δυνάμει, ὃς διήλθεν εὐεργετῶν καὶ ἰώμενος πάντας τοὺς καταδυναστευομένους ὑπὸ τοῦ διαβόλου, ὅτι ὁ θεὸς ἦν μετ' αὐτοῦ.

10:39 καὶ ἡμεῖς μάρτυρες πάντων ὧν ἐποίησεν ἐν τῇ χώρᾳ τῶν Ἰουδαίων καὶ [ἐν] Ἱερουσαλὴμ· ὃν καὶ ἀνεῖλαν κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.

10:40 τοῦτον ὁ θεὸς ἤγειρεν [ἐν] τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ γενέσθαι,

English (KJV)

10:29 Therefore came I [unto you] without gainsaying, as soon as I was sent for: I ask therefore for what intent ye have sent for me?

10:30 And Cornelius said, Four days ago I was fasting until this hour; and at the ninth hour I prayed in my house, and, behold, a man stood before me in bright clothing,

10:31 And said, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remembrance in the sight of God.

10:32 Send therefore to Joppa, and call hither Simon, whose surname is Peter; he is lodged in the house of [one] Simon a tanner by the sea side: who, when he cometh, shall speak unto thee.

10:33 Immediately therefore I sent to thee; and thou hast well done that thou art come. Now therefore are we all here present before God, to hear all things that are commanded thee of God.

10:34. Then Peter opened [his] mouth, and said, Of a truth I perceive that God is no respecter of persons:

10:35 But in every nation he that feareth him, and worketh righteousness, is accepted with him.

10:36 The word which [God] sent unto the children of Israel, preaching peace by Jesus Christ: (he is Lord of all:)

10:37 That word, [I say], ye know, which was published throughout all Judaea, and began from Galilee, after the baptism which John preached;

10:38 How God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with power: who went about doing good, and healing all that were oppressed of the devil; for God was with him.

10:39 And we are witnesses of all things which he did both in the land of the Jews, and in Jerusalem; whom they slew and hanged on a tree:

10:40 Him God raised up the third day, and shewed him openly;

Acts of the Apostles

Greek

10:41 οὐ παντὶ τῷ λαῷ ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς προκεχειροτονημένοις ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν·

10:42 καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ καὶ διαμαρτύρασθαι ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ ὠρισμένος ὑπὸ τοῦ θεοῦ κριτῆς ζώντων καὶ νεκρῶν.

10:43 τούτῳ πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν, ἄφεισιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν.

10:44 Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον.

10:45 καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ ὅσοι συνήλθαν τῷ Πέτρῳ, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἡ δωρεὰ τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐκκέχυσται·

10:46 ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις καὶ μεγαλυνόντων τὸν θεόν. τότε ἀπεκρίθη Πέτρος,

10:47 Μήτι τὸ ὕδωρ δύναται κωλύσαι τις τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους οἵτινες τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔλαβον ὡς καὶ ἡμεῖς;

10:48 προσέταξεν δὲ αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ βαπτισθῆναι. τότε ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς.

11:1 Ἦκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν Ἰουδαίαν ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.

11:2 ὅτε δὲ ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἱερουσαλήμ, διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς

11:3 λέγοντες ὅτι Εἰσήλθες πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν ἔχοντας καὶ συνέφαγες αὐτοῖς.

11:4 ἀρξάμενος δὲ Πέτρος ἐξετίθετο αὐτοῖς καθεξῆς λέγων,

English (KJV)

10:41 Not to all the people, but unto witnesses chosen before of God, [even] to us, who did eat and drink with him after he rose from the dead.

10:42 And he commanded us to preach unto the people, and to testify that it is he which was ordained of God [to be] the Judge of quick and dead.

10:43 To him give all the prophets witness, that through his name whosoever believeth in him shall receive remission of sins.

10:44. While Peter yet spake these words, the Holy Ghost fell on all them which heard the word.

10:45 And they of the circumcision which believed were astonished, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also was poured out the gift of the Holy Ghost.

10:46 For they heard them speak with tongues, and magnify God. Then answered Peter,

10:47 Can any man forbid water, that these should not be baptized, which have received the Holy Ghost as well as we?

10:48 And he commanded them to be baptized in the name of the Lord. Then prayed they him to tarry certain days.

11:1. And the apostles and brethren that were in Judaea heard that the Gentiles had also received the word of God.

11:2 And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him,

11:3 Saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them.

11:4 But Peter rehearsed [the matter] from the beginning, and expounded [it] by order unto them, saying,

Acts of the Apostles

Greek

11:5 Ἐγὼ ἤμην ἐν πόλει Ἰόππῃ προσευχόμενος καὶ εἶδον ἐν ἑκστάσει ὄραμα, καταβαῖνον σκευὸς τι ὡς ὀθόνην μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιεμένην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρι ἐμοῦ·

11:6 εἰς ἣν ἀτενίσας κατενόουν καὶ εἶδον τὰ τετράποδα τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία καὶ τὰ ἔρπετὰ καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.

11:7 ἤκουσα δὲ καὶ φωνῆς λεγούσης μοι, Ἄναστάς, Πέτρε, θύσον καὶ φάγε.

11:8 εἶπον δέ, Μηδαμῶς, κύριε, ὅτι κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον οὐδέποτε εἰσήλθεν εἰς τὸ στόμα μου.

11:9 ἀπεκρίθη δὲ φωνὴ ἐκ δευτέρου ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, Ἄ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν σὺ μὴ κοῖνου.

11:10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ ἀνεσπάσθη πάλιν ἅπαντα εἰς τὸν οὐρανόν.

11:11 καὶ ἰδοὺ ἐξαυτῆς τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ἣ ἤμεν, ἀπεσταλμένοι ἀπὸ Καισαρείας πρὸς με.

11:12 εἶπεν δὲ τὸ πνεῦμά μοι συνελθεῖν αὐτοῖς μηδὲν διακρίναντα. ἦλθον δὲ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἕξ ἀδελφοὶ οὗτοι, καὶ εἰσήλθομεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀνδρός·

11:13 ἀπήγγειλεν δὲ ἡμῖν πῶς εἶδεν [τὸν] ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ σταθέντα καὶ εἰπόντα, Ἀπόστειλον εἰς Ἰόππην καὶ μετὰ-πεμψαι Σίμωνα τὸν ἐπικαλούμενον Πέτρον,

11:14 ὃς λαλήσει ῥήματα πρὸς σὲ ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ οἶκός σου.

11:15 ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτοὺς ὡσπερ καὶ ἐφ' ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ.

11:16 ἐμνήσθη δὲ τοῦ ῥήματος τοῦ κυρίου ὡς ἔλεγεν, Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ.

11:17 εἰ οὖν τὴν ἴσην δωρεὰν ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς ὡς καὶ ἡμῖν πιστεύσασιν ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἐγὼ τίς ἤμην δυνατὸς κωλύσαι τὸν θεόν;

English (KJV)

11:5 I was in the city of Joppa praying: and in a trance I saw a vision, A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners; and it came even to me:

11:6 Upon the which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

11:7 And I heard a voice saying unto me, Arise, Peter; slay and eat.

11:8 But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath at any time entered into my mouth.

11:9 But the voice answered me again from heaven, What God hath cleansed, [that] call not thou common.

11:10 And this was done three times: and all were drawn up again into heaven.

11:11 And, behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Caesarea unto me.

11:12 And the Spirit bade me go with them, nothing doubting. Moreover these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house:

11:13 And he shewed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa, and call for Simon, whose surname is Peter;

11:14 Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved.

11:15 And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning.

11:16 Then remembered I the word of the Lord, how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost.

11:17 Forasmuch then as God gave them the like gift as [he did] unto us, who believed on the Lord Jesus Christ; what was I, that I could withstand God?

Acts of the Apostles

Greek

11:18 ἀκούσαντες δὲ ταῦτα ἠσύχασαν καὶ ἐδόξασαν τὸν θεὸν λέγοντες, Ἔρα καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὁ θεὸς τὴν μετάνοιαν εἰς ζωὴν ἔδωκεν.

11:19 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς γενομένης ἐπὶ Στεφάνῳ διήλθον ἕως Φοινίκης καὶ Κύπρου καὶ Ἀντιοχείας, μηδενὶ λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις.

11:20 ἦσαν δὲ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι, οἵτινες ἐλθόντες εἰς Ἀντιόχειαν ἐλάλουν καὶ πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς, εὐαγγελιζόμενοι τὸν κύριον Ἰησοῦν.

11:21 καὶ ἦν χεὶρ κυρίου μετ' αὐτῶν, πολὺς τε ἀριθμὸς ὁ πιστεύσας ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν κύριον.

11:22 ἠκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς ἐκκλησίας τῆς οὔσης ἐν Ἱερουσαλὴμ περὶ αὐτῶν, καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρναβάν [διελθεῖν] ἕως Ἀντιοχείας·

11:23 ὃς παραγενόμενος καὶ ἰδὼν τὴν χάριν [τῆν] τοῦ θεοῦ ἐχάρη καὶ παρεκάλει πάντας τῇ προθέσει τῆς καρδίας προσμένειν τῷ κυρίῳ,

11:24 ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ πλήρης πνεύματος ἁγίου καὶ πίστεως. καὶ προσετέθη ὄχλος ἱκανὸς τῷ κυρίῳ.

11:25 ἐξῆλθεν δὲ εἰς Ταρσὸν ἀναζητῆσαι Σαῦλον,

11:26 καὶ εὗρὼν ἤγαγεν εἰς Ἀντιόχειαν. ἐγένετο δὲ αὐτοῖς καὶ ἐνιαυτὸν ὅλον συναχθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ διδάξαι ὄχλον ἱκανόν, χρηματίσαι τε πρῶτως ἐν Ἀντιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς Χριστιανούς.

11:27 Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις κατήλθον ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφῆται εἰς Ἀντιόχειαν·

11:28 ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν ὄνοματι Ἄγαβος ἐσήμανεν διὰ τοῦ πνεύματος λιμὸν μεγάλην μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ' ὅλην τὴν οἰκουμένην· ἣτις ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου.

English (KJV)

11:18 When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.

11:19. Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen travelled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but unto the Jews only.

11:20 And some of them were men of Cyprus and Cyrene, which, when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the Lord Jesus.

11:21 And the hand of the Lord was with them: and a great number believed, and turned unto the Lord.

11:22 Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch.

11:23 Who, when he came, and had seen the grace of God, was glad, and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord.

11:24 For he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith: and much people was added unto the Lord.

11:25 Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul:

11:26 And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that a whole year they assembled themselves with the church, and taught much people. And the disciples were called Christians first in Antioch.

11:27. And in these days came prophets from Jerusalem unto Antioch.

11:28 And there stood up one of them named Agabus, and signified by the Spirit that there should be great dearth throughout all the world: which came to pass in the days of Claudius Caesar.

Acts of the Apostles

Greek

11:29 τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτό τις ὤρισαν ἕκαστος αὐτῶν εἰς διακονίαν πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς·

11:30 ὃ καὶ ἐποίησαν ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους διὰ χειρὸς Βαρναβᾶ καὶ Σαύλου.

12:1 Κατ' ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν ἐπέβαλεν Ἡρώδης ὁ βασιλεὺς τὰς χεῖρας κακῶσαι τινὰς τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας.

12:2 ἀνεῖλεν δὲ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν Ἰωάννου μαχαίρῃ.

12:3 ἰδὼν δὲ ὅτι ἀρεστόν ἐστιν τοῖς Ἰουδαίοις προσέθετο συλλαβεῖν καὶ Πέτρον [ἦσαν δὲ [αἱ] ἡμέραι τῶν ἀζύμων]1,

12:4 ὃν καὶ πιάσας ἔθετο εἰς φυλακὴν, παραδοὺς τέσσαρσιν τετραδίοις στρατιωτῶν φυλάσσειν αὐτόν, βουλόμενος μετὰ τὸ πάσχα ἀναγαγεῖν αὐτὸν τῷ λαῷ.

12:5 ὁ μὲν οὖν Πέτρος ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ· προσευχὴ δὲ ἦν ἐκτενωῶς γινομένη ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν θεὸν περὶ αὐτοῦ.

12:6 Ὅτε δὲ ἤμελλεν προαγαγεῖν αὐτὸν ὁ Ἡρώδης, τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ ἦν ὁ Πέτρος κοιμώμενος μετὰ δύο στρατιωτῶν δεδεμένος ἀλύσειν δυσίν, φύλακές τε πρὸ τῆς θύρας ἐτήρουν τὴν φυλακὴν.

12:7 καὶ ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου ἐπέστη, καὶ φῶς ἔλαμψεν ἐν τῷ οἰκήματι· πατάξας δὲ τὴν πλευρὰν τοῦ Πέτρου ἤγειρεν αὐτὸν λέγων, Ἀνάστα ἐν τάχει. καὶ ἐξέπεσαν αὐτοῦ αἱ ἀλύσεις ἐκ τῶν χειρῶν.

12:8 εἶπεν δὲ ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν, Ζῶσαι καὶ ὑπόδησαι τὰ σανδάλια σου. ἐποίησεν δὲ οὕτως. καὶ λέγει αὐτῷ, Περιβαλοῦ τὸ ἱμάτιόν σου καὶ ἀκολούθει μοι.

12:9 καὶ ἐξελθὼν ἠκολούθει, καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ἀληθὲς ἐστὶν τὸ γινόμενον διὰ τοῦ ἀγγέλου, ἐδόκει δὲ ὄραμα βλέπειν.

English (KJV)

11:29 Then the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren which dwelt in Judaea:

11:30 Which also they did, and sent it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.

12:1. Now about that time Herod the king stretched forth [his] hands to vex certain of the church.

12:2 And he killed James the brother of John with the sword.

12:3 And because he saw it pleased the Jews, he proceeded further to take Peter also. (Then were the days of unleavened bread.)

12:4 And when he had apprehended him, he put [him] in prison, and delivered [him] to four quaternions of soldiers to keep him; intending after Easter to bring him forth to the people.

12:5. Peter therefore was kept in prison: but prayer was made without ceasing of the church unto God for him.

12:6 And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains: and the keepers before the door kept the prison.

12:7 And, behold, the angel of the Lord came upon [him], and a light shined in the prison: and he smote Peter on the side, and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from [his] hands.

12:8 And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And so he did. And he saith unto him, Cast thy garment about thee, and follow me.

12:9 And he went out, and followed him; and wist not that it was true which was done by the angel; but thought he saw a vision.

Acts of the Apostles

Greek

12:10 διελθόντες δὲ πρώτην φυλακὴν καὶ δευτέραν ἦλθαν ἐπὶ τὴν πύλην τὴν σιδηρᾶν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἣτις αὐτομάτῃ ἠνοίγη αὐτοῖς, καὶ ἐξελθόντες προῆλθον ἄμην μίαν, καὶ εὐθέως ἀπέστη ὁ ἄγγελος ἀπ' αὐτοῦ.

12:11 καὶ ὁ Πέτρος ἐν ἑαυτῷ γενόμενος εἶπεν, Νῦν οὐκ ἄληθώς ὅτι ἐξαπέστειλεν [ὁ] κύριος τὸν ἄγγελον αὐτοῦ καὶ ἐξείλατό με ἐκ χειρὸς Ἡρώδου καὶ πάσης τῆς προσδοκίας τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων.

12:12 συνιδὼν τε ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν τῆς Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου τοῦ ἐπικαλουμένου Μάρκου, οὗ ἦσαν ἱκανοὶ συνηθροισμένοι καὶ προσευχόμενοι.

12:13 κρούσαντος δὲ αὐτοῦ τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος προσῆλθεν παιδίσκη ὑπακούσαι ὀνόματι Ῥῶδη·

12:14 καὶ ἐπιγνοῦσα τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἠνοιξεν τὸν πυλῶνα, εἰσδραμοῦσα δὲ ἀπήγγειλεν ἐστάναι τὸν Πέτρον πρὸ τοῦ πυλῶνος.

12:15 οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπαν, Μαίνῃ· ἢ δὲ διψυχρίζετο οὕτως ἔχειν. οἱ δὲ ἔλεγον, Ὁ ἄγγελός ἐστιν αὐτοῦ.

12:16 ὁ δὲ Πέτρος ἐπέμενε κρούων· ἀνοίξαντες δὲ εἶδαν αὐτὸν καὶ ἐξέστησαν.

12:17 κατασείσας δὲ αὐτοῖς τῇ χειρὶ σιγᾶν διηγήσατο [αὐτοῖς] πῶς ὁ κύριος αὐτὸν ἐξήγαγεν ἐκ τῆς φυλακῆς, εἶπέν τε, Ἀπαγγείλατε Ἰακώβῳ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς ταῦτα. καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον.

12:18 Γενομένης δὲ ἡμέρας ἦν τάραχος οὐκ ὀλίγη ἐν τοῖς στρατιώταις, τί ἄρα ὁ Πέτρος ἐγένετο.

12:19 Ἡρώδης δὲ ἐπιζητήσας αὐτὸν καὶ μὴ εὐρῶν ἀνακρίνας τοὺς φύλακας ἐκέλευσεν ἀπαχθῆναι, καὶ κατελθὼν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας εἰς Καισάρειαν διέτριβεν.

English (KJV)

12:10 When they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth unto the city; which opened to them of his own accord: and they went out, and passed on through one street; and forthwith the angel departed from him.

12:11 And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a surety, that the Lord hath sent his angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and [from] all the expectation of the people of the Jews.

12:12 And when he had considered [the thing], he came to the house of Mary the mother of John, whose surname was Mark; where many were gathered together praying.

12:13 And as Peter knocked at the door of the gate, a damsel came to hearken, named Rhoda.

12:14 And when she knew Peter's voice, she opened not the gate for gladness, but ran in, and told how Peter stood before the gate.

12:15 And they said unto her, Thou art mad. But she constantly affirmed that it was even so. Then said they, It is his angel.

12:16 But Peter continued knocking: and when they had opened [the door], and saw him, they were astonished.

12:17 But he, beckoning unto them with the hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him out of the prison. And he said, Go shew these things unto James, and to the brethren. And he departed, and went into another place.

12:18 Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers, what was become of Peter.

12:19 And when Herod had sought for him, and found him not, he examined the keepers, and commanded that [they] should be put to death. And he went down from Judaea to Caesarea, and [there] abode.

Acts of the Apostles

Greek

12:20 Ἦν δὲ θυμομαχῶν Τυρίοις καὶ Σιδωνίοις· ὁμοθυμαδὸν δὲ παρήσαν πρὸς αὐτόν, καὶ πείσαντες Βλάστον τὸν ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος τοῦ βασιλέως ἤτοῦντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι αὐτῶν τὴν χώραν ἀπὸ τῆς βασιλικῆς.

12:21 τακτῇ δὲ ἡμέρᾳ ὁ Ἡρόδης ἐνδυσάμενος ἐσθήτα βασιλικὴν [καὶ] καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος ἐδημηγόρει πρὸς αὐτούς·

12:22 ὁ δὲ δῆμος ἐπεφώνει, Θεοῦ φωνὴ καὶ οὐκ ἀνθρώπου.

12:23 παραχρῆμα δὲ ἐπάταξεν αὐτὸν ἄγγελος κυρίου ἀνθ' ὧν οὐκ ἔδωκεν τὴν δόξαν τῷ θεῷ, καὶ γενόμενος σκωληκόβρωτος ἐξέψυξεν.

12:24 Ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ ἤρξανεν καὶ ἐπληθύνετο.

12:25 Βαρναβᾶς δὲ καὶ Σαῦλος ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ πληρώσαντες τὴν διακονίαν, συμπαραλαβόντες Ἰωάννην τὸν ἐπικληθέντα Μάρκον.

13:1 Ἦσαν δὲ ἐν Ἀντιοχείᾳ κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν προφῆται καὶ διδάσκαλοι ὅτε Βαρναβᾶς καὶ Συμεὼν ὁ καλούμενος Νίγερ, καὶ Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναῆν τε Ἡρώδου τοῦ τετραάρχου σύντροφος καὶ Σαῦλος.

13:2 λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ κυρίῳ καὶ νηστεούντων εἶπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, Ἀφορίσατε δὴ μοι τὸν Βαρναβᾶν καὶ Σαῦλον εἰς τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς.

13:3 τότε νηστεύσαντες καὶ προσευξάμενοι καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς ἀπέλυσαν.

13:4 Αὐτοὶ μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος κατήλθον εἰς Σελεύκειαν, ἐκεῖθεν τε ἀπέπλευσαν εἰς Κῶπον,

13:5 καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμίῳ κατήγγελλον τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἐν ταῖς συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων· εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην.

English (KJV)

12:20. And Herod was highly displeased with them of Tyre and Sidon: but they came with one accord to him, and, having made Blastus the king's chamberlain their friend, desired peace; because their country was nourished by the king's [country].

12:21 And upon a set day Herod, arrayed in royal apparel, sat upon his throne, and made an oration unto them.

12:22 And the people gave a shout, [saying, It is] the voice of a god, and not of a man.

12:23 And immediately the angel of the Lord smote him, because he gave not God the glory: and he was eaten of worms, and gave up the ghost.

12:24 But the word of God grew and multiplied.

12:25 And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled [their] ministry, and took with them John, whose surname was Mark.

13:1. Now there were in the church that was at Antioch certain prophets and teachers; as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen, which had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul.

13:2 As they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Ghost said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them.

13:3 And when they had fasted and prayed, and laid [their] hands on them, they sent [them] away.

13:4. So they, being sent forth by the Holy Ghost, departed unto Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus.

13:5 And when they were at Salamis, they preached the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John to [their] minister.

Acts of the Apostles

Greek

13:6 διελθόντες δὲ ὅλην τὴν νῆσον ἄχρι Πάφου εὗρον ἄνδρα τινὰ μάγον ψευδοπροφήτην Ἰουδαῖον ᾧ ὄνομα Βαριησοῦ,

13:7 ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ Σεργίῳ Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ. οὗτος προσκαλεσάμενος Βαρναβᾶν καὶ Σαῦλον ἐπεζήτησεν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ·

13:8 ἀντίστατο δὲ αὐτοῖς Ἐλύμας ὁ μάγος, οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται τὸ ὄνομα αὐτοῦ, ζητῶν διαστρέψαι τὸν ἀνθύπατον ἀπὸ τῆς πίστεως.

13:9 Σαῦλος δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς πνεύματος ἁγίου ἀπενίσασα εἰς αὐτὸν

13:10 εἶπεν, ὦ πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ᾠδουργίας, υἱὲ διαβόλου, ἐχθρὸς πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύσῃ διαστρέφων τὰς ὁδοὺς [τοῦ] κυρίου τὰς εὐθείας;

13:11 καὶ νῦν ἰδοὺ χεὶρ κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔσῃ τυφλὸς μὴ βλέπων τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ. παραχρῆμά τε ἔπεσεν ἐπ' αὐτὸν ἀχλὺς καὶ σκότος, καὶ περιάγων ἐζήτει χειραγωγούς.

13:12 τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονός ἐπίστευσεν ἐκπλησσόμενος ἐπὶ τῇ διδαχῇ τοῦ κυρίου.

13:13 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου οἱ περὶ Παῦλον ἦλθον εἰς Πέργην τῆς Παμφυλίας· Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας ἀπ' αὐτῶν ὑπέστρεψεν εἰς Ἱεροσόλυμα.

13:14 αὐτοὶ δὲ διελθόντες ἀπὸ τῆς Πέργης παρεγένοντο εἰς Ἀντιόχειαν τὴν Πισιδίαν, καὶ [εἰς]ελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῆ ἡμέρα τῶν σαββάτων ἐκάθισαν.

13:15 μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν ἀπέστειλαν οἱ ἀρχισυνάγωγοι πρὸς αὐτοὺς λέγοντες, ἄνδρες ἀδελφοί, εἴ τίς ἐστὶν ἐν ὑμῖν λόγος παρακλήσεως πρὸς τὸν λαόν, λέγετε.

13:16 ἀναστὰς δὲ Παῦλος καὶ κατασεισάσας τὴν χειρὶ εἶπεν, ἄνδρες Ἰσραηλίται καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν θεόν, ἀκούσατε.

English (KJV)

13:6 And when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name [was] Barjesus:

13:7 Which was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man; who called for Barnabas and Saul, and desired to hear the word of God.

13:8 But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn away the deputy from the faith.

13:9 Then Saul, (who also [is called] Paul,) filled with the Holy Ghost, set his eyes on him,

13:10 And said, O full of all subtilty and all mischief, [thou] child of the devil, [thou] enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?

13:11 And now, behold, the hand of the Lord [is] upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.

13:12 Then the deputy, when he saw what was done, believed, being astonished at the doctrine of the Lord.

13:13 Now when Paul and his company loosed from Paphos, they came to Perga in Pamphylia: and John departing from them returned to Jerusalem.

13:14. But when they departed from Perga, they came to Antioch in Pisidia, and went into the synagogue on the sabbath day, and sat down.

13:15 And after the reading of the law and the prophets the rulers of the synagogue sent unto them, saying, [Ye] men [and] brethren, if ye have any word of exhortation for the people, say on.

13:16 Then Paul stood up, and beckoning with [his] hand said, Men of Israel, and ye that fear God, give audience.

Acts of the Apostles

Greek

13:17 ὁ θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ ἐξελέξατο τοὺς πατέρας ἡμῶν, καὶ τὸν λαὸν ὕψωσεν ἐν τῇ παροικίᾳ ἐν γῆ Αἰγύπτου, καὶ μετὰ βραχίονος ὑψηλοῦ ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς,

13:18 καὶ ὡς τεσσερακονταετὴ χρόνον ἐτροποφόρησεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ,

13:19 καὶ καθελὼν ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῆ Χανανάν κατεκληρονόμησεν τὴν γῆν αὐτῶν

13:20 ὡς ἕτεσιν τετρακοσίοις καὶ πενήκοντα. καὶ μετὰ ταῦτα ἔδωκεν κριτὰς ἕως Σαμουὴλ [τοῦ] προφήτου.

13:21 κακεῖθεν ἠτήσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς τὸν Σαοὺλ υἱὸν Κίς, ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, ἕτη τεσσεράκοντα.

13:22 καὶ μεταστήσας αὐτὸν ἤγειρεν τὸν Δαυίδ αὐτοῖς εἰς βασιλέα, ᾧ καὶ εἶπεν μαρτυρήσας, *Εὗρον Δαυίδ* τὸν τοῦ Ἰεσσαί, *ἄνδρα κατὰ τὴν καρδίαν μου,* ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά μου.

13:23 τούτου ὁ θεὸς ἀπὸ τοῦ σπέρματος κατ' ἐπαγγελίαν ἤγαγεν τῷ Ἰσραὴλ σωτῆρα Ἰησοῦν,

13:24 προκηρύξαντος Ἰωάννου πρὸ προσώπου τῆς εἰσόδου αὐτοῦ βάπτισμα μετανοίας παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ.

13:25 ὡς δ' ἐπλήρου Ἰωάννης τὸν δρόμον, ἔλεγεν, Τί ἐμὸ ὑπονοεῖτε εἶναι; οὐκ εἰμὶ ἐγώ· ἀλλ' ἰδοὺ ἔρχεται μετ' ἐμὸ οὗ οὐκ εἰμὶ ἄξιος τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν λῦσαι.

13:26 Ἄνδρες ἀδελφοί, υἱοὶ γένους Ἀβραάμ καὶ οἱ ἐν ὑμῖν φοβούμενοι τὸν θεόν, ἡμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης ἐξαπεστάλη.

13:27 οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν τοῦτον ἀγνοήσαντες καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν τὰς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκομένας κρίναντες ἐπλήρωσαν,

13:28 καὶ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου εὐρόντες ἠτήσαντο Πιλάτον ἀναιρεθῆναι αὐτόν·

English (KJV)

13:17 The God of this people of Israel chose our fathers, and exalted the people when they dwelt as strangers in the land of Egypt, and with an high arm brought he them out of it.

13:18 And about the time of forty years suffered he their manners in the wilderness.

13:19 And when he had destroyed seven nations in the land of Chanaan, he divided their land to them by lot.

13:20 And after that he gave [unto them] judges about the space of four hundred and fifty years, until Samuel the prophet.

13:21 And afterward they desired a king: and God gave unto them Saul the son of Cis, a man of the tribe of Benjamin, by the space of forty years.

13:22 And when he had removed him, he raised up unto them David to be their king; to whom also he gave testimony, and said, I have found David the [son] of Jesse, a man after mine own heart, which shall fulfil all my will.

13:23 Of this man's seed hath God according to [his] promise raised unto Israel a Saviour, Jesus:

13:24 When John had first preached before his coming the baptism of repentance to all the people of Israel.

13:25 And as John fulfilled his course, he said, Whom think ye that I am? I am not [he]. But, behold, there cometh one after me, whose shoes of [his] feet I am not worthy to loose.

13:26 Men [and] brethren, children of the stock of Abraham, and whosoever among you feareth God, to you is the word of this salvation sent.

13:27 For they that dwell at Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor yet the voices of the prophets which are read every sabbath day, they have fulfilled [them] in condemning [him].

13:28 And though they found no cause of death [in him], yet desired they Pilate that he should be slain.

Acts of the Apostles

Greek

13:29 ὡς δὲ ἐτέλεσαν πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα, καθελόντες ἀπὸ τοῦ ξύλου ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.

13:30 ὁ δὲ θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν·

13:31 ὃς ὥφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς συναναβάσιν αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας εἰς Ἱερουσαλήμ, οἵτινες [νῦν] εἰσιν μάρτυρες αὐτοῦ πρὸς τὸν λαόν.

13:32 καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα τὴν πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν γενομένην,

13:33 ὅτι ταύτην ὁ θεὸς ἐκπεπλήρωκεν τοῖς τέκνοις [αὐτῶν] ἡμῖν ἀναστήσας Ἰησοῦν, ὡς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ γέγραπται τῷ δευτέρῳ, *Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε.*

13:34 ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν μηκέτι μέλλοντα ὑποστρέφειν εἰς διαφθοράν, οὕτως εἶρηκεν ὅτι δώσω *ὑμῖν τὰ ὅσια Δαυὶδ τὰ πιστά.*

13:35 διότι καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, *Οὐ δώσεις τὸν ὀσίόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.*

13:36 Δαυὶδ μὲν γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ ὑπηρετήσας τῇ τοῦ θεοῦ βουλῇ ἐκοιμήθη καὶ προσετέθη πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ καὶ εἶδεν διαφθοράν,

13:37 ὃν δὲ ὁ θεὸς ἤγειρεν οὐκ εἶδεν διαφθοράν.

13:38 γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου ὑμῖν ἄφεσις ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται

13:39 [, καὶ] ἀπὸ πάντων ὧν οὐκ ἠδυνήθητε ἐν νόμῳ Μωϋσέως δικαιωθῆναι ἐν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιούται.

13:40 βλέπετε οὖν μὴ ἐπέλθῃ τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις,

13:41 *Ἴδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ θαυμάσατε καὶ ἀφανίσθητε, ὅτι ἔργον ἐργάζομαι ἐγὼ ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν,* ἔργον *ὃ οὐ μὴ πιστεύσητε ἐὰν τις ἐκδιηγῆται ὑμῖν.*

English (KJV)

13:29 And when they had fulfilled all that was written of him, they took [him] down from the tree, and laid [him] in a sepulchre.

13:30 But God raised him from the dead:

13:31 And he was seen many days of them which came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.

13:32 And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers,

13:33 God hath fulfilled the same unto us their children, in that he hath raised up Jesus again; as it is also written in the second psalm, Thou art my Son, this day have I begotten thee.

13:34 And as concerning that he raised him up from the dead, [now] no more to return to corruption, he said on this wise, I will give you the sure mercies of David.

13:35 Wherefore he saith also in another [psalm], Thou shalt not suffer thine Holy One to see corruption.

13:36 For David, after he had served his own generation by the will of God, fell on sleep, and was laid unto his fathers, and saw corruption:

13:37 But he, whom God raised again, saw no corruption.

13:38 Be it known unto you therefore, men [and] brethren, that through this man is preached unto you the forgiveness of sins:

13:39 And by him all that believe are justified from all things, from which ye could not be justified by the law of Moses.

13:40 Beware therefore, lest that come upon you, which is spoken of in the prophets;

13:41 Behold, ye despisers, and wonder, and perish: for I work a work in your days, a work which ye shall in no wise believe, though a man declare it unto you.

Acts of the Apostles

Greek

13:42 Ἐξιόντων δὲ αὐτῶν παρεκάλουν εἰς τὸ μεταξὺ σάββατον λαληθῆναι αὐτοῖς τὰ ρήματα ταῦτα.

13:43 λυθείσης δὲ τῆς συναγωγῆς ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ τῶν σεβομένων προσηλύτων τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρναβᾷ, οἵτινες προσλαλοῦντες αὐτοῖς ἐπειθον αὐτοὺς προσμένειν τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ.

13:44 Τῷ δὲ ἔρχομένῳ σαββάτῳ σχεδὸν πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ κυρίου.

13:45 ἰδόντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους ἐπλήσθησαν ζήλου καὶ ἀντέλεγον τοῖς ὑπὸ Παύλου λαλουμένοις βλασφημοῦντες.

13:46 παρρησιασάμενοί τε ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρναβᾶς εἶπαν, Ὑμῖν ἦν ἀναγκαῖον πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ· ἐπειδὴ ἀπωθείσθε αὐτὸν καὶ οὐκ ἀξιούς κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ στρεφόμεθα εἰς τὰ ἔθνη.

13:47 οὕτως γὰρ ἐντέταλται ἡμῖν ὁ κύριος, *τέθεικά σε εἰς φῶς ἐθνῶν τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.*

13:48 ἀκούοντα δὲ τὰ ἔθνη ἔχαιρον καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ κυρίου, καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι εἰς ζωὴν αἰώνιον·

13:49 διεφέρετο δὲ ὁ λόγος τοῦ κυρίου δι' ὅλης τῆς χώρας.

13:50 οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν τὰς σεβομένας γυναῖκας τὰς εὐσχήμονας καὶ τοὺς πρῶτους τῆς πόλεως καὶ ἐπήγειραν διωγμὸν ἐπὶ τὸν Παῦλον καὶ Βαρναβάν, καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὀρίων αὐτῶν.

13:51 οἱ δὲ ἐκτιναξάμενοι τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ἐπ' αὐτοὺς ἦλθον εἰς Ἰκόνιον,

13:52 οἱ τε μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ πνεύματος ἁγίου.

English (KJV)

13:42. And when the Jews were gone out of the synagogue, the Gentiles besought that these words might be preached to them the next sabbath.

13:43 Now when the congregation was broken up, many of the Jews and religious proselytes followed Paul and Barnabas: who, speaking to them, persuaded them to continue in the grace of God.

13:44 And the next sabbath day came almost the whole city together to hear the word of God.

13:45 But when the Jews saw the multitudes, they were filled with envy, and spake against those things which were spoken by Paul, contradicting and blaspheming.

13:46 Then Paul and Barnabas waxed bold, and said, It was necessary that the word of God should first have been spoken to you: but seeing ye put it from you, and judge yourselves unworthy of everlasting life, lo, we turn to the Gentiles.

13:47 For so hath the Lord commanded us, [saying], I have set thee to be a light of the Gentiles, that thou shouldest be for salvation unto the ends of the earth.

13:48 And when the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of the Lord: and as many as were ordained to eternal life believed.

13:49 And the word of the Lord was published throughout all the region.

13:50 But the Jews stirred up the devout and honourable women, and the chief men of the city, and raised persecution against Paul and Barnabas, and expelled them out of their coasts.

13:51 But they shook off the dust of their feet against them, and came unto Iconium.

13:52 And the disciples were filled with joy, and with the Holy Ghost.

Acts of the Apostles

Greek

14:1 Ἐγένετο δὲ ἐν Ἰκονίῳ κατὰ τὸ αὐτὸ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων καὶ λαλῆσαι οὕτως ὥστε πιστεῦσαι Ἰουδαίων τε καὶ Ἑλλήνων πολὺ πλῆθος.

14:2 οἱ δὲ ἀπειθήσαντες Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν καὶ ἐκάκωσαν τὰς ψυχὰς τῶν ἐθνῶν κατὰ τῶν ἀδελφῶν.

14:3 ἱκανὸν μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν παρρησιαζόμενοι ἐπὶ τῷ κυρίῳ τῷ μαρτυροῦντι [ἐπὶ] τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ, διδόντι σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν.

14:4] ἐσχίσθη δὲ τὸ πλῆθος τῆς πόλεως, καὶ οἱ μὲν ἦσαν σὺν τοῖς Ἰουδαίοις οἱ δὲ σὺν τοῖς ἀποστόλοις.

14:5 ὡς δὲ ἐγένετο ὁρμὴ τῶν ἐθνῶν τε καὶ Ἰουδαίων σὺν τοῖς ἄρχουσιν αὐτῶν ὑβρίσαι καὶ λιθοβολῆσαι αὐτούς,

14:6 συνιδόντες κατέφυγον εἰς τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας Λύστραν καὶ Δέρβην καὶ τὴν περίχωρον,

14:7 κάκει εὐαγγελιζόμενοι ἦσαν.

14:8 Καὶ τις ἀνὴρ ἀδύνατος ἐν Λύστροις τοῖς ποσὶν ἐκάθητο, χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ, ὃς οὐδέποτε περιεπάτησεν.

14:9 οὗτος ἤκουσεν τοῦ Παύλου λαλοῦντος· ὃς ἀτενίσας αὐτῷ καὶ ἰδὼν ὅτι ἔχει πίστιν τοῦ σωθῆναι

14:10 εἶπεν μεγάλη φωνῇ, Ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθός. καὶ ἤλατο καὶ περιεπάτει.

14:11 οἱ τε ὄχλοι ἰδόντες ὃ ἐποίησεν Παῦλος ἐπήραν τὴν φωνὴν αὐτῶν Λυκαονιστὶ λέγοντες, Οἱ θεοὶ ὁμοιωθέντες ἀνθρώποις κατέβησαν πρὸς ἡμᾶς·

14:12 ἐκάλουν τε τὸν Βαρναβάν Δία, τὸν δὲ Παῦλον Ἑρμῆν, ἐπειδὴ αὐτὸς ἦν ὁ ἡγούμενος τοῦ λόγου.

14:13 ὃ τε ἱερεὺς τοῦ Διὸς τοῦ ὄντος πρὸ τῆς πόλεως ταύρους καὶ στέμματα ἐπὶ τοὺς πυλῶνας ἐνέγκας σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελεν θύειν.

English (KJV)

14:1. And it came to pass in Iconium, that they went both together into the synagogue of the Jews, and so spake, that a great multitude both of the Jews and also of the Greeks believed.

14:2 But the unbelieving Jews stirred up the Gentiles, and made their minds evil affected against the brethren.

14:3 Long time therefore abode they speaking boldly in the Lord, which gave testimony unto the word of his grace, and granted signs and wonders to be done by their hands.

14:4 But the multitude of the city was divided: and part held with the Jews, and part with the apostles.

14:5 And when there was an assault made both of the Gentiles, and also of the Jews with their rulers, to use [them] despitefully, and to stone them,

14:6 They were ware of [it], and fled unto Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and unto the region that lieth round about:

14:7 And there they preached the gospel.

14:8. And there sat a certain man at Lystra, impotent in his feet, being a cripple from his mother's womb, who never had walked:

14:9 The same heard Paul speak: who stedfastly beholding him, and perceiving that he had faith to be healed,

14:10 Said with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped and walked.

14:11 And when the people saw what Paul had done, they lifted up their voices, saying in the speech of Lycaonia, The gods are come down to us in the likeness of men.

14:12 And they called Barnabas, Jupiter; and Paul, Mercurius, because he was the chief speaker.

14:13 Then the priest of Jupiter, which was before their city, brought oxen and garlands unto the gates, and would have done sacrifice with the people.

Acts of the Apostles

Greek

14:14 ἀκούσαντες δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρναβᾶς καὶ Παῦλος, διαρρήξαντες τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἐξεπήδησαν εἰς τὸν ὄχλον, κράζοντες

14:15 καὶ λέγοντες, Ἄνδρες, τί ταῦτα ποιεῖτε; καὶ ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς ἐσμεν ὑμῖν ἄνθρωποι, εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν ματαιῶν ἐπιστρέφειν ἐπὶ θεὸν ζῶντα ὃς ἐποίησεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς·

14:16 ὃς ἐν ταῖς παρωχημέναις γενεαῖς εἶασεν πάντα τὰ ἔθνη πορεύεσθαι ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν·

14:17 καίτοι οὐκ ἀμάρτυρον αὐτὸν ἀφήκεν ἀγαθουργῶν, οὐρανόθεν ὑμῖν ὑετοὺς διδοὺς καὶ καιροὺς καρποφόρους, ἐμπιπλῶν τροφῆς καὶ εὐφροσύνης τὰς καρδίας ὑμῶν.

14:18 καὶ ταῦτα λέγοντες μόλις κατέπαυσαν τοὺς ὄχλους τοῦ μὴ θύειν αὐτοῖς.

14:19 Ἐπήλθαν δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας καὶ Ἰκονίου Ἰουδαῖοι, καὶ πείσαντες τοὺς ὄχλους καὶ λιθάσαντες τὸν Παῦλον ἔσυρον ἔξω τῆς πόλεως, νομίζοντες αὐτὸν τεθνηκέναι.

14:20 κυκλωσάντων δὲ τῶν μαθητῶν αὐτὸν ἀναστὰς εἰσηλθεν εἰς τὴν πόλιν. καὶ τῇ ἐπαύριον ἐξῆλθεν σὺν τῷ Βαρναβᾶ εἰς Δέρβην.

14:21 Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκείνην καὶ μαθητεύσαντες ἱκανοὺς ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Λύστραν καὶ εἰς Ἰκόνιον καὶ εἰς Ἀντιόχειαν,

14:22 ἐπιστηρίζοντες τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν, παρακαλοῦντες ἐμμένειν τῇ πίστει, καὶ ὅτι διὰ πολλῶν θλίψεων δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

14:23 χειροτονήσαντες δὲ αὐτοῖς κατ' ἐκκλησίαν πρεσβυτέρους προσευξάμενοι μετὰ νηστειῶν παρέθεντο αὐτοὺς τῷ κυρίῳ εἰς ὃν πεπιστεύκεισαν.

14:24 καὶ διελθόντες τὴν Πισιδίαν ἦλθον εἰς τὴν Παμφυλίαν,

14:25 καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ τὸν λόγον κατέβησαν εἰς Ἀττάλειαν.

English (KJV)

14:14 [Which] when the apostles, Barnabas and Paul, heard [of], they rent their clothes, and ran in among the people, crying out,

14:15 And saying, Sirs, why do ye these things? We also are men of like passions with you, and preach unto you that ye should turn from these vanities unto the living God, which made heaven, and earth, and the sea, and all things that are therein:

14:16 Who in times past suffered all nations to walk in their own ways.

14:17 Nevertheless he left not himself without witness, in that he did good, and gave us rain from heaven, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness.

14:18 And with these sayings scarce restrained they the people, that they had not done sacrifice unto them.

14:19. And there came thither [certain] Jews from Antioch and Iconium, who persuaded the people, and, having stoned Paul, drew [him] out of the city, supposing he had been dead.

14:20 Howbeit, as the disciples stood round about him, he rose up, and came into the city: and the next day he departed with Barnabas to Derbe.

14:21 And when they had preached the gospel to that city, and had taught many, they returned again to Lystra, and [to] Iconium, and Antioch,

14:22 Confirming the souls of the disciples, [and] exhorting them to continue in the faith, and that we must through much tribulation enter into the kingdom of God.

14:23 And when they had ordained them elders in every church, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they believed.

14:24 And after they had passed throughout Pisidia, they came to Pamphylia.

14:25 And when they had preached the word in Perga, they went down into Attalia:

Acts of the Apostles

Greek

14:26 κάκειθεν ἀπέπλευσαν εἰς Ἀντιόχειαν, ὅθεν ἦσαν παραδεδομένοι τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ εἰς τὸ ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν.

14:27 παραγενόμενοι δὲ καὶ συναγαγόντες τὴν ἐκκλησίαν ἀνήγγελλον ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς μετ' αὐτῶν καὶ ὅτι ἤνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν θύραν πίστεως.

14:28 διέτριβον δὲ χρόνον οὐκ ὀλίγον σὺν τοῖς μαθηταῖς.

English (KJV)

14:26 And thence sailed to Antioch, from whence they had been recommended to the grace of God for the work which they fulfilled.

14:27 And when they were come, and had gathered the church together, they rehearsed all that God had done with them, and how he had opened the door of faith unto the Gentiles.

14:28 And there they abode long time with the disciples.

Acts of the Apostles

Greek

15:1 Καί τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφοὺς ὅτι Ἐὰν μὴ περιτμηθῆτε τῷ ἔθει τῷ Μωϋσέως, οὐ δύνασθε σωθῆναι.

15:2 γενομένης δὲ στάσεως καὶ ζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρναβᾶ πρὸς αὐτοὺς ἔταξαν ἀναβαίνειν Παῦλον καὶ Βαρναβᾶν καὶ τινὰς ἄλλους ἐξ αὐτῶν πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους εἰς Ἱερουσαλὴμ περὶ τοῦ ζητήματος τούτου.

15:3 Οἱ μὲν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας διήρχοντο τὴν τε Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφὴν τῶν ἐθνῶν, καὶ ἐποίουν χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.

15:4 παραγενόμενοι δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ παρεδέχθησαν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, ἀνήγγειλάν τε ὅσα ὁ θεὸς ἐποίησεν μετ' αὐτῶν.

15:5 ἐξανέστησαν δὲ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἰρέσεως τῶν Φαρισαίων πεπιστευκότες, λέγοντες ὅτι δεῖ περιτέμνειν αὐτοὺς παραγγέλλειν τε τηρεῖν τὸν νόμον Μωϋσέως.

15:6 Συνήχθησάν τε οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἰδεῖν περὶ τοῦ λόγου τούτου.

15:7 πολλῆς δὲ ζητήσεως γενομένης ἀναστὰς Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτούς, ἄνδρες ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ' ἡμερῶν ἀρχαίων ἐν ὑμῖν ἐξελέξατο ὁ θεὸς διὰ τοῦ στόματός μου ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν λόγον τοῦ εὐαγγελίου καὶ πιστεῦσαι·

15:8 καὶ ὁ καρδιογνώστης θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς δοὺς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον καθὼς καὶ ἡμῖν,

15:9 καὶ οὐθὲν διέκρινεν μεταξὺ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει καθάρισας τὰς καρδίας αὐτῶν.

15:10 νῦν οὖν τί πειράζετε τὸν θεόν, ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν τράχηλον τῶν μαθητῶν ὃν οὔτε οἱ πατέρες ἡμῶν οὔτε ἡμεῖς ἰσχύσαμεν βαστάσαι;

15:11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ πιστεύομεν σωθῆναι καθ' ὃν τρόπον κἀκεῖνοι.

English (KJV)

15:1. And certain men which came down from Judaea taught the brethren, [and said], Except ye be circumcised after the manner of Moses, ye cannot be saved.

15:2 When therefore Paul and Barnabas had no small dissension and disputation with them, they determined that Paul and Barnabas, and certain other of them, should go up to Jerusalem unto the apostles and elders about this question.

15:3 And being brought on their way by the church, they passed through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles: and they caused great joy unto all the brethren.

15:4 And when they were come to Jerusalem, they were received of the church, and [of] the apostles and elders, and they declared all things that God had done with them.

15:5 But there rose up certain of the sect of the Pharisees which believed, saying, That it was needful to circumcise them, and to command [them] to keep the law of Moses.

15:6. And the apostles and elders came together for to consider of this matter.

15:7 And when there had been much disputing, Peter rose up, and said unto them, Men [and] brethren, ye know how that a good while ago God made choice among us, that the Gentiles by my mouth should hear the word of the gospel, and believe.

15:8 And God, which knoweth the hearts, bare them witness, giving them the Holy Ghost, even as [he did] unto us;

15:9 And put no difference between us and them, purifying their hearts by faith.

15:10 Now therefore why tempt ye God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?

15:11 But we believe that through the grace of the Lord Jesus Christ we shall be saved, even as they.

Acts of the Apostles

Greek

15:12 Ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρναβᾶ καὶ Παύλου ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τοῖς ἔθνεσιν δι' αὐτῶν.

15:13 Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτοὺς ἀπεκρίθη Ἰάκωβος λέγων, Ἔνδρες ἀδελφοί, ἀκούσατέ μου.

15:14 Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ θεὸς ἐπεσκέψατο λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν λαὸν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.

15:15 καὶ τούτῳ συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται,

15:16 *Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ τὴν πεπτωκυῖαν, καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω καὶ ἀνορθώσω αὐτήν,

15:17 ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν κύριον, καὶ πάντα τὰ ἔθνη ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομα μου ἐπ' αὐτοῦς, λέγει κύριος ποιῶν ταῦτα*

15:18 γνωστὰ ἅπ' αἰῶνος.

15:19 διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς ἀπὸ τῶν ἐθνῶν ἐπιστρέφουσιν ἐπὶ τὸν θεόν,

15:20 ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων καὶ τῆς πορνείας καὶ τοῦ πνικτοῦ καὶ τοῦ αἵματος·

15:21 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος.

15:22 Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις σὺν ὅλῃ τῇ ἐκκλησίᾳ ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν σὺν τῷ Παύλῳ καὶ Βαρναβᾶ, Ἰούδαν τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν καὶ Σιλᾶν, ἄνδρας ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,

15:23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν, Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἀδελφοὶ τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν ἀδελφοῖς τοῖς ἐξ ἐθνῶν χαίρειν.

English (KJV)

15:12 Then all the multitude kept silence, and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them.

15:13 And after they had held their peace, James answered, saying, Men [and] brethren, hearken unto me:

15:14 Simeon hath declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name.

15:15 And to this agree the words of the prophets; as it is written,

15:16 After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up:

15:17 That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things.

15:18 Known unto God are all his works from the beginning of the world.

15:19 Wherefore my sentence is, that we trouble not them, which from among the Gentiles are turned to God:

15:20 But that we write unto them, that they abstain from pollutions of idols, and [from] fornication, and [from] things strangled, and [from] blood.

15:21 For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath day.

15:22. Then pleased it the apostles and elders, with the whole church, to send chosen men of their own company to Antioch with Paul and Barnabas; [namely], Judas surnamed Barsabas, and Silas, chief men among the brethren:

15:23 And they wrote [letters] by them after this manner; The apostles and elders and brethren [send] greeting unto the brethren which are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia:

Acts of the Apostles

Greek

15:24 Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν [ἐξεληθόντες] ἐτάραξαν ὑμᾶς λόγοις ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, οἷς οὐ διεστείλαμεθα,

15:25 ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν ἐκλεξαμένοις ἄνδρας πέμψαι πρὸς ὑμᾶς σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν Βαρναβᾶ καὶ Παύλῳ,

15:26 ἀνθρώποις παραδεδωκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

15:27 ἀπεστάλακαμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σιλᾶν, καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου ἀπαγγέλλοντας τὰ αὐτά.

15:28 ἔδοξεν γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ καὶ ἡμῖν μηδὲν πλέον ἐπιτίθεσθαι ὑμῖν βῆρος πλὴν τούτων τῶν ἐπιτάξεως,

15:29 ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων καὶ αἵματος καὶ πνικτῶν καὶ πορνείας· ἐξ ὧν διατηροῦντες ἑαυτοὺς εὖ πράξετε. Ἐρρωσθε.

15:30 Οἱ μὲν οὖν ἀπολυθέντες κατήλθον εἰς Ἀντιόχειαν, καὶ συναγαγόντες τὸ πλῆθος ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολὴν·

15:31 ἀναγνόντες δὲ ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.

15:32 Ἰούδας τε καὶ Σιλᾶς, καὶ αὐτοὶ προφήται ὄντες, διὰ λόγου πολλοῦ παρεκάλεισαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐπεστήριξαν·

15:33 ποιήσαντες δὲ χρόνον ἀπελύθησαν μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν πρὸς τοὺς ἀποστείλαντας αὐτούς.

15:34

15:35 Παῦλος δὲ καὶ Βαρναβᾶς διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι μετὰ καὶ ἐτέρων πολλῶν τὸν λόγον τοῦ κυρίου.

15:36 Μετὰ δὲ τινὰς ἡμέρας εἶπεν πρὸς Βαρναβᾶν Παῦλος, Ἐπιστρέψαντες δὲ ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς κατὰ πόλιν πᾶσαν ἐν αἷς κατηγγείλαμεν τὸν λόγον τοῦ κυρίου, πῶς ἔχουσιν.

English (KJV)

15:24 Forasmuch as we have heard, that certain which went out from us have troubled you with words, subverting your souls, saying, [Ye must] be circumcised, and keep the law: to whom we gave no [such] commandment:

15:25 It seemed good unto us, being assembled with one accord, to send chosen men unto you with our beloved Barnabas and Paul,

15:26 Men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ.

15:27 We have sent therefore Judas and Silas, who shall also tell [you] the same things by mouth.

15:28 For it seemed good to the Holy Ghost, and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things;

15:29 That ye abstain from meats offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication: from which if ye keep yourselves, ye shall do well. Fare ye well.

15:30 So when they were dismissed, they came to Antioch: and when they had gathered the multitude together, they delivered the epistle:

15:31 [Which] when they had read, they rejoiced for the consolation.

15:32 And Judas and Silas, being prophets also themselves, exhorted the brethren with many words, and confirmed [them].

15:33 And after they had tarried [there] a space, they were let go in peace from the brethren unto the apostles.

15:34 Notwithstanding it pleased Silas to abide there still.

15:35 Paul also and Barnabas continued in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.

15:36. And some days after Paul said unto Barnabas, Let us go again and visit our brethren in every city where we have preached the word of the Lord, [and see] how they do.

Acts of the Apostles

Greek

15:37 Βαρναβᾶς δὲ ἐβούλετο συμπαραλαβεῖν καὶ τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον Μάρκον·

15:38 Παῦλος δὲ ἤξιου τὸν ἀποστάντα ἀπ' αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας καὶ μὴ συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον μὴ συμπαραλαμβάνειν τοῦτον.

15:39 ἐγένετο δὲ παροξυσμὸς ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων, τὸν τε Βαρναβᾶν παραλαβόντα τὸν Μάρκον ἐκπελεύσαι εἰς Κῶπρον.

15:40 Παῦλος δὲ ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν ἐξῆλθεν παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ κυρίου ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν,

15:41 διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ [τὴν] Κιλικίαν ἐπιστηρίζων τὰς ἐκκλησίας.

16:1 Κατήνησεν δὲ [καὶ] εἰς Δέρβην καὶ εἰς Λύστραν. καὶ ἰδοὺ μαθητῆς τις ἦν ἐκεῖ ὀνόματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναικὸς Ἰουδαίας πιστῆς πατρὸς δὲ Ἑλλήνος,

16:2]δς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις καὶ Ἰκονίῳ ἀδελφῶν.

16:3 τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ ἐξελθεῖν, καὶ λαβὼν περιτέμεν αὐτὸν διὰ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ὄντας ἐν τοῖς τόποις ἐκείνοις, ἥδεισαν γὰρ ἅπαντες ὅτι Ἕλλην ὁ πατὴρ αὐτοῦ ὑπῆρχεν.

16:4 ὡς δὲ διεπορεύοντο τὰς πόλεις, παρεδίδοσαν αὐτοῖς φυλάσσειν τὰ δόγματα τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ πρεσβυτέρων τῶν ἐν Ἱεροσολύμοις.

16:5 αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι ἐστερεοῦντο τῇ πίστει καὶ ἐπερίσσευον τῷ ἀριθμῷ καθ' ἡμέραν.

16:6 Διήλθον δὲ τὴν Φρυγίαν καὶ Γαλατικὴν χώραν, κωλυθέντες ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ·

16:7 ἐλθόντες δὲ κατὰ τὴν Μυσίαν ἐπείραζον εἰς τὴν Βιθυνίαν πορευθῆναι, καὶ οὐκ εἶασεν αὐτοὺς τὸ πνεῦμα Ἰησοῦ·

16:8 παρελθόντες δὲ τὴν Μυσίαν κατέβησαν εἰς Τρωάδα.

English (KJV)

15:37 And Barnabas determined to take with them John, whose surname was Mark.

15:38 But Paul thought not good to take him with them, who departed from them from Pamphylia, and went not with them to the work.

15:39 And the contention was so sharp between them, that they departed asunder one from the other: and so Barnabas took Mark, and sailed unto Cyprus;

15:40 And Paul chose Silas, and departed, being recommended by the brethren unto the grace of God.

15:41 And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches.

16:1. Then came he to Derbe and Lystra: and, behold, a certain disciple was there, named Timotheus, the son of a certain woman, which was a Jewess, and believed; but his father [was] a Greek:

16:2 Which was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium.

16:3 Him would Paul have to go forth with him; and took and circumcised him because of the Jews which were in those quarters: for they knew all that his father was a Greek.

16:4 And as they went through the cities, they delivered them the decrees for to keep, that were ordained of the apostles and elders which were at Jerusalem.

16:5 And so were the churches established in the faith, and increased in number daily.

16:6. Now when they had gone throughout Phrygia and the region of Galatia, and were forbidden of the Holy Ghost to preach the word in Asia,

16:7 After they were come to Mysia, they assayed to go into Bithynia: but the Spirit suffered them not.

16:8 And they passing by Mysia came down to Troas.

Acts of the Apostles

Greek

16:9 καὶ ὄραμα διὰ [τῆς] νυκτὸς τῷ Παύλῳ ὤφθη, ἀνὴρ Μακεδῶν τις ἦν ἑστὼς καὶ παρακαλῶν αὐτὸν καὶ λέγων, Διαβάς εἰς Μακεδονίαν βοήθησον ἡμῖν.

16:10 ὡς δὲ τὸ ὄραμα εἶδεν, εὐθέως ἐζητήσαμεν ἐξελθεῖν εἰς Μακεδονίαν, συμβιβάζοντες ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς ὁ θεὸς εὐαγγελίσασθαι αὐτούς.

16:11 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ Τρωάδος εὐθυδρομήσαμεν εἰς Σαμοθράκην, τῇ δὲ ἐπιούσῃ εἰς Νέαν Πώλιν,

16:12 κάκειθεν εἰς Φιλίππους, ἣτις ἐστὶν πρώτη[ς] μερίδος τῆς Μακεδονίας πόλις, κολωνία. ἡμεῖν δὲ ἐν ταύτῃ τῇ πόλει διατρίβοντες ἡμέρας τινάς.

16:13 τῇ τε ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πύλης παρὰ ποταμὸν οὗ ἐνομιζομεν προσευχῆν εἶναι, καὶ καθίσαντες ἐλάλοῦμεν ταῖς συνελθούσαις γυναῖξιν.

16:14 καὶ τις γυνὴ ὀνόματι Λυδία, πορφύρωπις πόλεως Θυατείρων σεβομένη τὸν θεόν, ἤκουεν, ἧς ὁ κύριος διήνοιξεν τὴν καρδίαν προσέχειν τοῖς λαλουμένοις ὑπὸ τοῦ Παύλου.

16:15 ὡς δὲ ἐβαπτίσθη καὶ ὁ οἶκος αὐτῆς, παρεκάλεσεν λέγουσα, Εἰ κεκρίκατέ με πιστὴν τῷ κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν μου μένετε· καὶ παρεβιάσατο ἡμᾶς.

16:16 Ἐγένετο δὲ πορευομένων ἡμῶν εἰς τὴν προσευχὴν παιδίσκητινὰ ἔχουσαν πνεῦμα πύθωνα ὑπαντῆσαι ἡμῖν, ἣτις ἐργασίαν πολλὴν παρεῖχεν τοῖς κυρίοις αὐτῆς μαντευομένη.

16:17 αὕτη κατακολουθοῦσα τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν ἔκραζεν λέγουσα, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι δούλοι τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου εἰσὶν, οἵτινες καταγγέλλουσιν ὑμῖν ὁδὸν σωτηρίας.

16:18 τοῦτο δὲ ἐποίει ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας. διαπονηθεὶς δὲ Παῦλος καὶ ἐπιστρέψας τῷ πνεύματι εἶπεν, Παραγγέλλω σοι ἐν ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐξελθεῖν ἀπ' αὐτῆς· καὶ ἐξῆλθεν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ.

English (KJV)

16:9 And a vision appeared to Paul in the night; There stood a man of Macedonia, and prayed him, saying, Come over into Macedonia, and help us.

16:10 And after he had seen the vision, immediately we endeavoured to go into Macedonia, assuredly gathering that the Lord had called us for to preach the gospel unto them.

16:11 Therefore loosing from Troas, we came with a straight course to Samothracia, and the next [day] to Neapolis;

16:12 And from thence to Philippi, which is the chief city of that part of Macedonia, [and] a colony: and we were in that city abiding certain days.

16:13 And on the sabbath we went out of the city by a river side, where prayer was wont to be made; and we sat down, and spake unto the women which resorted [thither].

16:14 And a certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, which worshipped God, heard [us]: whose heart the Lord opened, that she attended unto the things which were spoken of Paul.

16:15 And when she was baptized, and her household, she besought [us], saying, If ye have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and abide [there]. And she constrained us.

16:16. And it came to pass, as we went to prayer, a certain damsel possessed with a spirit of divination met us, which brought her masters much gain by soothsaying:

16:17 The same followed Paul and us, and cried, saying, These men are the servants of the most high God, which shew unto us the way of salvation.

16:18 And this did she many days. But Paul, being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And he came out the same hour.

Acts of the Apostles

Greek

16:19 ἰδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς ὅτι ἐξῆλθεν ἡ ἐλπίς τῆς ἐργασίας αὐτῶν ἐπιλαβόμενοι τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν εἴλκυσαν εἰς τὴν ἀγορὰν ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας,

16:20 καὶ προσαγαγόντες αὐτοὺς τοῖς στρατηγοῖς ἔπαν, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι ἐκταράσσουσιν ἡμῶν τὴν πόλιν Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες,

16:21 καὶ καταγγέλλουσιν ἔθνη ἃ οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι οὐδὲ ποιεῖν Ῥωμαίοις οὐσιν.

16:22 καὶ συνεπέστη ὁ ὄχλος κατ' αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ περιρήξαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια ἐκέλευον ἁβδίξειν,

16:23 πολλὰς τε ἐπιθέντες αὐτοῖς πληγὰς ἔβαλον εἰς φυλακὴν, παραγγείλαντες τῷ δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς τηρεῖν αὐτούς·

16:24 ὃς παραγγελίαν τοιαύτην λαβὼν ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν ἐσωτέραν φυλακὴν καὶ τοὺς πόδας ἠσφαλίσατο αὐτῶν εἰς τὸ ξύλον.

16:25 Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον Παῦλος καὶ Σιλᾶς προσευχόμενοι ὕμνου τὸν θεόν, ἐπηκροῶντο δὲ αὐτῶν οἱ δέσμοι·

16:26 ἄφνω δὲ σεισμὸς ἐγένετο μέγας ὥστε σαλευθῆναι τὰ θεμέλια τοῦ δεσμοτηρίου, ἠνεώχθησαν δὲ παραχρήμα αἱ θύραι πάσαι, καὶ πάντων τὰ δεσμὰ ἀνέθη.

16:27 ἔξυπνος δὲ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ καὶ ἰδὼν ἀνεωγμένας τὰς θύρας τῆς φυλακῆς, σπασάμενος [τὴν] μάχαιραν ἠμελλεν ἑαυτὸν ἀναιρεῖν, νομίζων ἐκπεφευγέναι τοὺς δεσμίους.

16:28 ἐφώνησεν δὲ μεγάλη φωνῇ [ὁ] Παῦλος λέγων, Μηδὲν πράξης σεαυτῷ κακόν, ἅπαντες γὰρ ἔσμεν ἐνθάδε.

16:29 αἰτήσας δὲ φῶτα εἰσεπήδησεν, καὶ ἔντρομος γενόμενος προσέπεσεν τῷ Παύλῳ καὶ [τῷ] Σιλᾶ,

16:30 καὶ προαγαγὼν αὐτοὺς ἔξω ἔφη, Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν ἵνα σωθῶ;

16:31 οἱ δὲ ἔπαν, Πίστευσον ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν, καὶ σωθήσῃ σὺ καὶ ὁ ὀκός σου.

English (KJV)

16:19 And when her masters saw that the hope of their gains was gone, they caught Paul and Silas, and drew [them] into the marketplace unto the rulers,

16:20 And brought them to the magistrates, saying, These men, being Jews, do exceedingly trouble our city,

16:21 And teach customs, which are not lawful for us to receive, neither to observe, being Romans.

16:22 And the multitude rose up together against them: and the magistrates rent off their clothes, and commanded to beat [them].

16:23 And when they had laid many stripes upon them, they cast [them] into prison, charging the jailor to keep them safely:

16:24 Who, having received such a charge, thrust them into the inner prison, and made their feet fast in the stocks.

16:25. And at midnight Paul and Silas prayed, and sang praises unto God: and the prisoners heard them.

16:26 And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken: and immediately all the doors were opened, and every one's bands were loosed.

16:27 And the keeper of the prison awaking out of his sleep, and seeing the prison doors open, he drew out his sword, and would have killed himself, supposing that the prisoners had been fled.

16:28 But Paul cried with a loud voice, saying, Do thyself no harm: for we are all here.

16:29 Then he called for a light, and sprang in, and came trembling, and fell down before Paul and Silas,

16:30 And brought them out, and said, Sirs, what must I do to be saved?

16:31 And they said, Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved, and thy house.

Acts of the Apostles

Greek

16:32 καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου σὺν πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.

16:33 καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς ἔλουσεν ἀπὸ τῶν πληγῶν, καὶ ἐβαπτίσθη αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρῆμα,

16:34 ἀναγαγὼν τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον παρέθηκεν τράπεζαν, καὶ ἠγαλλιάσατο πανοικεῖ πεπιστευκῶς τῷ θεῷ.

16:35 Ἡμέρας δὲ γενομένης ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς καβδούχους λέγοντες, Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους.

16:36 ἀπήγγειλεν δὲ ὁ δεσμοφύλαξ τοὺς λόγους [τούτους] πρὸς τὸν Παῦλον, ὅτι Ἀπέσταλκαν οἱ στρατηγοὶ ἵνα ἀπολυθῆτε· νῦν οὖν ἐξελθόντες πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ.

16:37 ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς, Δείραντες ἡμᾶς δημοσίᾳ ἀκατακρίτους, ἀνθρώπους Ῥωμαίους ὑπάρχοντας, ἔβαλαν εἰς φυλακὴν· καὶ νῦν λάθρα ἡμᾶς ἐκβάλλουσιν; οὐ γάρ, ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ ἡμᾶς ἐξαγαγέτωσαν.

16:38 ἀπήγγειλαν δὲ τοῖς στρατηγοῖς οἱ καβδούχοι τὰ κήματα ταῦτα. ἐφοβήθησαν δὲ ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοί εἰσιν,

16:39 καὶ ἐλθόντες παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξαγαγόντες ἡρώτων ἀπελθεῖν ἀπὸ τῆς πόλεως.

16:40 ἐξελθόντες δὲ ἀπὸ τῆς φυλακῆς εἰσήλθον πρὸς τὴν Λυδίαν, καὶ ἰδόντες παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐξήλθαν.

17:1 Διοδεύσαντες δὲ τὴν Ἀμφίπολιν καὶ τὴν Ἀπολλωνίαν ἦλθον εἰς Θεσσαλονίκην, ὅπου ἦν συναγωγὴ τῶν Ἰουδαίων.

17:2 κατὰ δὲ τὸ εἰωθὸς τῷ Παύλῳ εἰσήλθεν πρὸς αὐτοὺς καὶ ἐπὶ σάββατα τρία διελέξατο αὐτοῖς ἀπὸ τῶν γραφῶν,

17:3 διανοίγων καὶ παρατιθέμενος ὅτι τὸν Χριστὸν ἔδει παθεῖν καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν, καὶ ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός, [ὁ] Ἰησοῦς, ὃν ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.

English (KJV)

16:32 And they spake unto him the word of the Lord, and to all that were in his house.

16:33 And he took them the same hour of the night, and washed [their] stripes; and was baptized, he and all his, straightway.

16:34 And when he had brought them into his house, he set meat before them, and rejoiced, believing in God with all his house.

16:35. And when it was day, the magistrates sent the serjeants, saying, Let those men go.

16:36 And the keeper of the prison told this saying to Paul, The magistrates have sent to let you go: now therefore depart, and go in peace.

16:37 But Paul said unto them, They have beaten us openly uncondemned, being Romans, and have cast [us] into prison; and now do they thrust us out privily? nay verily; but let them come themselves and fetch us out.

16:38 And the serjeants told these words unto the magistrates: and they feared, when they heard that they were Romans.

16:39 And they came and besought them, and brought [them] out, and desired [them] to depart out of the city.

16:40 And they went out of the prison, and entered into [the house of] Lydia: and when they had seen the brethren, they comforted them, and departed.

17:1. Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where was a synagogue of the Jews:

17:2 And Paul, as his manner was, went in unto them, and three sabbath days reasoned with them out of the scriptures,

17:3 Opening and alleging, that Christ must needs have suffered, and risen again from the dead; and that this Jesus, whom I preach unto you, is Christ.

Acts of the Apostles

Greek

17:4 καὶ τινες ἐξ αὐτῶν ἐπίσθησαν καὶ προσεκληρώθησαν τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σιλᾷ, τῶν τε σεβομένων Ἑλλήνων πλῆθος πολὺ γυναικῶν τε τῶν πρώτων οὐκ ὀλίγοι.

17:5 Ζηλώσαντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι καὶ προσλαβόμενοι τῶν ἀγοραίων ἄνδρας τινὰς πονηροὺς καὶ ὀχλοποιήσαντες ἐθορύβουν τὴν πόλιν, καὶ ἐπιστάντες τῇ οἰκίᾳ Ἰάσονος ἐζήτουν αὐτοὺς παραγαγεῖν εἰς τὸν δῆμον.

17:6 μὴ εὐρόντες δὲ αὐτοὺς ἔσυρον Ἰάσονα καὶ τινὰς ἀδελφοὺς ἐπὶ τοὺς πολιτάρχας, βοῶντες ὅτι οἱ τὴν οἰκουμένην ἀναστατώσαντες οὗτοι καὶ ἐνθάδε πάρεισιν,

17:7 οὓς ὑποδέδεται Ἰάσων· καὶ οὗτοι πάντες ἀπέναντι τῶν δογμάτων Καίσαρος πράσσοι, βασιλέα ἕτερον λέγοντες εἶναι Ἰησοῦν.

17:8 ἐτάραξαν δὲ τὸν ὄχλον καὶ τοὺς πολιτάρχας ἀκούοντας ταῦτα,

17:9 καὶ λαβόντες τὸ ἰκανὸν παρὰ τοῦ Ἰάσονος καὶ τῶν λοιπῶν ἀπέλυσαν αὐτούς.

17:10 Οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ νυκτὸς ἐξέπεμψαν τὸν τε Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν εἰς Βέροϊαν, οἵτινες παραγενόμενοι εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων ἀπήεσαν.

17:11 οὗτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίκῃ, οἵτινες ἐδέξαντο τὸν λόγον μετὰ πάσης προθυμίας, καθ' ἡμέραν ἀνακρίνοντες τὰς γραφὰς εἰ ἔχει ταῦτα οὕτως.

17:12 πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων γυναικῶν τῶν εὐσχημόνων καὶ ἀνδρῶν οὐκ ὀλίγοι.

17:13 Ὡς δὲ ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης Ἰουδαῖοι ὅτι καὶ ἐν τῇ Βεροΐᾳ κατηγγέλη ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος τοῦ θεοῦ, ἦλθον κάκει σαλεύοντες καὶ ταρασσόντες τοὺς ὄχλους.

17:14 εὐθέως δὲ τότε τὸν Παῦλον ἐξάπεστειλαν οἱ ἀδελφοὶ πορεύεσθαι ἕως ἐπὶ τὴν θάλασσαν· ὑπέμεινάν τε ὃ τε Σιλᾶς καὶ ὁ Τιμόθεος ἐκεῖ.

English (KJV)

17:4 And some of them believed, and consorted with Paul and Silas; and of the devout Greeks a great multitude, and of the chief women not a few.

17:5 But the Jews which believed not, moved with envy, took unto them certain lewd fellows of the baser sort, and gathered a company, and set all the city on an uproar, and assaulted the house of Jason, and sought to bring them out to the people.

17:6 And when they found them not, they drew Jason and certain brethren unto the rulers of the city, crying, These that have turned the world upside down are come hither also;

17:7 Whom Jason hath received: and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, [one] Jesus.

17:8 And they troubled the people and the rulers of the city, when they heard these things.

17:9 And when they had taken security of Jason, and of the other, they let them go.

17:10. And the brethren immediately sent away Paul and Silas by night unto Berea: who coming [thither] went into the synagogue of the Jews.

17:11 These were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of mind, and searched the scriptures daily, whether those things were so.

17:12 Therefore many of them believed; also of honourable women which were Greeks, and of men, not a few.

17:13 But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was preached of Paul at Berea, they came thither also, and stirred up the people.

17:14 And then immediately the brethren sent away Paul to go as it were to the sea: but Silas and Timotheus abode there still.

Acts of the Apostles

Greek

17:15 οἱ δὲ καθιστάνοντες τὸν Παῦλον ἤγαγον ἕως Ἀθηνῶν, καὶ λαβόντες ἐντολὴν πρὸς τὸν Σιλᾶν καὶ τὸν Τιμόθεον ἵνα ὡς τάχιστα ἔλθωσιν πρὸς αὐτὸν ἐξήεσαν.

17:16 Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις ἐκδεχομένου αὐτοῦ τοῦ Παύλου, παρωξύνετο τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ θεωροῦντος κατείδωλον οὔσαν τὴν πόλιν.

17:17 διελέγετο μὲν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς σεβομένοις καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς τοὺς παρατυγχάνοντας.

17:18 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἐπικουρείων καὶ Στοικῶν φιλοσόφων συνέβαλλον αὐτῷ, καὶ τινες ἔλεγον, Τί ἂν θέλοι ὁ σπερμολόγος οὗτος λέγειν; οἱ δέ, Ξένων δαιμονίων δοκεῖ καταγγελεὺς εἶναι· ὅτι τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν ἀνάστασιν εὐηγγελίζετο.

17:19 ἐπιλαβόμενοί τε αὐτοῦ ἐπὶ τὸν Ἄρειον Πάγον ἤγαγον, λέγοντες, Δυνάμεθα γνῶναι τίς ἡ καινὴ αὕτη ἢ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη διδαχὴ;

17:20 ξενίζοντα γὰρ τινα εἰσφέρεις εἰς τὰς ἀκοὰς ἡμῶν· βουλόμεθα οὖν γνῶναι τίνα θέλει ταῦτα εἶναι.

17:21 Ἀθηναῖοι δὲ πάντες καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες ξένοι εἰς οὐδ' ἕτερον ἠυκαίρουν ἢ λέγειν τι ἢ ἀκούειν τι καινότερον.

17:22 Σταθεὶς δὲ [ὁ] Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἄρειου Πάγου ἔφη, Ἄνδρες Ἀθηναῖοι, κατὰ πάντα ὡς δεισιδαιμονεστέρους ὑμᾶς θεωρῶ·

17:23 διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν τὰ σεβάσματα ὑμῶν εὗρον καὶ βωμὸν ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο, Ἄγνωστω θεῷ. ὃ οὖν ἀγνοοῦντες εὐσεβεῖτε, τοῦτο ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.

17:24 ὁ θεὸς ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ, οὗτος οὐρανοῦ καὶ γῆς ὑπάρχων κύριος οὐκ ἐν χειροποιήτοις ναοῖς κατοικεῖ

17:25 οὐδ' ὑπὸ χειρῶν ἀνθρωπίνων θεραπεύεται προσδεόμενός τινος, αὐτὸς διδοὺς πᾶσι ζωὴν καὶ πνοὴν καὶ τὰ πάντα·

English (KJV)

17:15 And they that conducted Paul brought him unto Athens: and receiving a commandment unto Silas and Timotheus for to come to him with all speed, they departed.

17:16. Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was stirred in him, when he saw the city wholly given to idolatry.

17:17 Therefore disputed he in the synagogue with the Jews, and with the devout persons, and in the market daily with them that met with him.

17:18 Then certain philosophers of the Epicureans, and of the Stoicks, encountered him. And some said, What will this babbler say? other some, He seemeth to be a setter forth of strange gods: because he preached unto them Jesus, and the resurrection.

17:19 And they took him, and brought him unto Areopagus, saying, May we know what this new doctrine, whereof thou speakest, [is]?

17:20 For thou bringest certain strange things to our ears: we would know therefore what these things mean.

17:21 (For all the Athenians and strangers which were there spent their time in nothing else, but either to tell, or to hear some new thing.)

17:22. Then Paul stood in the midst of Mars' hill, and said, [Ye] men of Athens, I perceive that in all things ye are too superstitious.

17:23 For as I passed by, and beheld your devotions, I found an altar with this inscription, TO THE UNKNOWN GOD. Whom therefore ye ignorantly worship, him declare I unto you.

17:24 God that made the world and all things therein, seeing that he is Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands;

17:25 Neither is worshipped with men's hands, as though he needed any thing, seeing he giveth to all life, and breath, and all things;

Acts of the Apostles

Greek

17:26 ἐποίησέν τε ἐξ ἑνὸς πάντων ἔθνος ἀνθρώπων κατοικεῖν ἐπὶ παντὸς προσώπου τῆς γῆς, ὀρίσας προστεταγμένους καιροὺς καὶ τὰς ὁροθεσίας τῆς κατοικίας αὐτῶν,

17:27 ζητεῖν τὸν θεὸν εἰ ἄρα γε ψηλαφήσειαν αὐτὸν καὶ εὕροιεν, καὶ γε οὐ μακρὰν ἀπὸ ἑνὸς ἐκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα.

17:28 Ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ ἐσμέν, ὡς καὶ τινες τῶν καθ' ἡμᾶς ποιητῶν εἰρήκασιν, Τοῦ γὰρ καὶ γένος ἐσμέν.

17:29 γένος οὖν ὑπάρχοντες τοῦ θεοῦ οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν χρυσοῦ ἢ ἀργύρου ἢ λίθου, χαράγματι τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου, τὸ θεῖον εἶναι ὅμοιον.

17:30 τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας ὑπεριδὼν ὁ θεὸς τὰ νῦν παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πάντας πανταχοῦ μετανοεῖν,

17:31 καθότι ἔστησεν ἡμέραν ἐν ἣ ἡ μέλλει κρίνειν τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὤρισεν, πίστιν παρασχὼν πᾶσιν ἀναστήσας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.

17:32 Ἀκούσαντες δ' ἀνάστασιν νεκρῶν οἱ μὲν ἐχλεύαζον, οἱ δ' εἶπαν, Ἀκουσόμεθά σου περὶ τούτου καὶ πάλιν.

17:33 οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ μέσου αὐτῶν.

17:34 τινες δ' ἄνδρες κολληθέντες αὐτῷ ἐπίστευσαν, ἐν οἷς καὶ Διονύσιος ὁ Ἀρεοπαγίτης καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις καὶ ἕτεροι σὺν αὐτοῖς.

18:1 Μετὰ ταῦτα χωρισθεὶς ἐκ τῶν Ἀθηνῶν ἦλθεν εἰς Κορίνθον.

18:2 καὶ εὗρών τινα Ἰουδαῖον ὀνόματι Ἀκύλαν, Ποντικὸν τῷ γένει, προσφάτως ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας καὶ Πρίσκιλλαν γυναῖκα αὐτοῦ διὰ τὸ διατεταχέναι Κλαύδιον χωρίζεσθαι πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἀπὸ τῆς Ῥώμης, προσῆλθεν αὐτοῖς,

18:3 καὶ διὰ τὸ ὁμοτέχνον εἶναι ἔμενεν παρ' αὐτοῖς καὶ ἠργάζετο· ἦσαν γὰρ σκηνοποιοὶ τῆ τέχνης.

English (KJV)

17:26 And hath made of one blood all nations of men for to dwell on all the face of the earth, and hath determined the times before appointed, and the bounds of their habitation;

17:27 That they should seek the Lord, if haply they might feel after him, and find him, though he be not far from every one of us:

17:28 For in him we live, and move, and have our being; as certain also of your own poets have said, For we are also his offspring.

17:29 Forasmuch then as we are the offspring of God, we ought not to think that the Godhead is like unto gold, or silver, or stone, graven by art and man's device.

17:30 And the times of this ignorance God winked at; but now commandeth all men every where to repent:

17:31 Because he hath appointed a day, in the which he will judge the world in righteousness by [that] man whom he hath ordained; [whereof] he hath given assurance unto all [men], in that he hath raised him from the dead.

17:32. And when they heard of the resurrection of the dead, some mocked: and others said, We will hear thee again of this [matter].

17:33 So Paul departed from among them.

17:34 Howbeit certain men clave unto him, and believed: among the which [was] Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.

18:1. After these things Paul departed from Athens, and came to Corinth;

18:2 And found a certain Jew named Aquila, born in Pontus, lately come from Italy, with his wife Priscilla; (because that Claudius had commanded all Jews to depart from Rome:) and came unto them.

18:3 And because he was of the same craft, he abode with them, and wrought: for by their occupation they were tentmakers.

Acts of the Apostles

Greek

18:4 διελέγετο δὲ ἐν τῇ συναγωγῇ κατὰ πᾶν σάββατον, ἔπειθὲν τε Ἰουδαίους καὶ Ἕλληνας.

18:5 Ὡς δὲ κατήλθον ἀπὸ τῆς Μακεδονίας ὁ τε Σιλᾶς καὶ ὁ Τιμόθεος, συνείχετο τῷ λόγῳ ὁ Παῦλος, διαμαρτυρούμενος τοῖς Ἰουδαίοις εἶναι τὸν Χριστόν, Ἰησοῦν.

18:6 ἀντιτασσομένων δὲ αὐτῶν καὶ βλασφημούντων ἐκτιναζόμενος τὰ ἱμάτια εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τὸ αἷμα ὑμῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ὑμῶν· καθαρὸς ἐγὼ ἀπὸ τοῦ νῦν εἰς τὰ ἔθνη πορεύσομαι.

18:7 καὶ μεταβάς ἐκεῖθεν εἰσῆλθεν εἰς οἰκίαν τινὸς ὀνόματι Τιτίου Ἰούστου σεβομένου τὸν θεόν, οὗ ἡ οἰκία ἦν συνομοροῦσα τῇ συναγωγῇ.

18:8 Κρίσπος δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος ἐπίστευσεν τῷ κυρίῳ σὺν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ τῶν Κορινθίων ἀκούοντες ἐπίστευον καὶ ἐβαπτίζοντο.

18:9 εἶπεν δὲ ὁ κύριος ἐν νυκτὶ δι' ὀράματος τῷ Παύλῳ, Μὴ φοβοῦ, ἀλλὰ λάλει καὶ μὴ σιωπήσῃς,

18:10 διότι ἐγὼ εἰμι μετὰ σοῦ καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεται σοὶ τοῦ κακῶσαί σε, διότι λαὸς ἐστὶ μοι πολλὸς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ.

18:11 Ἐκάθισεν δὲ ἐνιαυτὸν καὶ μῆνας ἑξιδιδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.

18:12 Γαλλίωνος δὲ ἀνθυπάτου ὄντος τῆς Ἀχαΐας κατεπέστησαν ὁμοθυμαδὸν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ βῆμα,

18:13 λέγοντες ὅτι Παρὰ τὸν νόμον ἀναπαίθει οὗτος τοὺς ἀνθρώπους σέβεσθαι τὸν θεόν.

18:14 μέλλοντος δὲ τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ στόμα εἶπεν ὁ Γαλλίων πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, Εἰ μὲν ἦν ἀδίκημά τι ἢ ἁδιούργημα πονηρόν, ὧ Ἰουδαῖοι, κατὰ λόγον ἀνεσχόμεν ὑμῶν·

18:15 εἰ δὲ ζητήματά ἐστιν περὶ λόγου καὶ ὀνομάτων καὶ νόμου τοῦ καθ' ὑμᾶς, ὄψεσθε αὐτοὶ· κριτὴς ἐγὼ τούτων οὐ βούλομαι εἶναι.

English (KJV)

18:4 And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded the Jews and the Greeks.

18:5 And when Silas and Timotheus were come from Macedonia, Paul was pressed in the spirit, and testified to the Jews [that] Jesus [was] Christ.

18:6 And when they opposed themselves, and blasphemed, he shook [his] raiment, and said unto them, Your blood [be] upon your own heads; I [am] clean: from henceforth I will go unto the Gentiles.

18:7. And he departed thence, and entered into a certain [man's] house, named Justus, [one] that worshipped God, whose house joined hard to the synagogue.

18:8 And Crispus, the chief ruler of the synagogue, believed on the Lord with all his house; and many of the Corinthians hearing believed, and were baptized.

18:9 Then spake the Lord to Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak, and hold not thy peace:

18:10 For I am with thee, and no man shall set on thee to hurt thee: for I have much people in this city.

18:11 And he continued [there] a year and six months, teaching the word of God among them.

18:12. And when Gallio was the deputy of Achaia, the Jews made insurrection with one accord against Paul, and brought him to the judgment seat,

18:13 Saying, This [fellow] persuadeth men to worship God contrary to the law.

18:14 And when Paul was now about to open [his] mouth, Gallio said unto the Jews, If it were a matter of wrong or wicked lewdness, O [ye] Jews, reason would that I should bear with you:

18:15 But if it be a question of words and names, and [of] your law, look ye [to it]; for I will be no judge of such [matters].

Acts of the Apostles

Greek

18:16 καὶ ἀπήλασεν αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ βήματος.

18:17 ἐπιλαβόμενοι δὲ πάντες Σωσθένην τὸν ἀρχισυνάγωγον ἔτυπον ἔμπροσθεν τοῦ βήματος· καὶ οὐδὲν τούτων τῷ Γαλλίῳ ἔμελεν.

18:18 Ὁ δὲ Παῦλος ἔτι προσμείνας ἡμέρας ἰκανὰς τοῖς ἀδελφοῖς ἀποταξάμενος ἐξέπλει εἰς τὴν Συρίαν, καὶ σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλα καὶ Ἀκύλας, κειράμενος ἐν Κεγχρεαῖς τὴν κεφαλὴν, εἶχεν γὰρ εὐχὴν.

18:19 κατήντησαν δὲ εἰς Ἔφεσον, κακεῖνους κατέλιπεν αὐτοῦ, αὐτὸς δὲ εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν διελέξατο τοῖς Ἰουδαίοις.

18:20 ἐρωτώντων δὲ αὐτῶν ἐπὶ πλείονα χρόνον μεῖναι οὐκ ἐπένευσεν,

18:21 ἀλλὰ ἀποταξάμενος καὶ εἰπὼν, Πάλιν ἀνακάμψω πρὸς ὑμᾶς τοῦ θεοῦ θέλοντος, ἀνήχθη ἀπὸ τῆς Ἐφέσου·

18:22 καὶ κατελθὼν εἰς Καισάρειαν, ἀναβὰς καὶ ἀσπασάμενος τὴν ἐκκλησίαν, κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν,

18:23 καὶ ποιήσας χρόνον τινὰ ἐξῆλθεν, διερχόμενος καθεξῆς τὴν Γαλατικὴν χώραν καὶ Φρυγίαν, ἐπιστηρίζων πάντας τοὺς μαθητάς.

18:24 Ἰουδαῖος δὲ τις Ἀπολλῶς ὀνόματι, Ἀλεξανδρεὺς τῷ γένει, ἀνὴρ λόγιος, κατήντησεν εἰς Ἔφεσον, δυνατὸς ὢν ἐν ταῖς γραφαῖς.

18:25 οὗτος ἦν κατηχημένος τὴν ὁδὸν τοῦ κυρίου, καὶ ζέων τῷ πνεύματι ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐπιστάμενος μόνον τὸ βάπτισμα Ἰωάννου.

18:26 οὗτος τε ἤρξατο παρρησιάζεσθαι ἐν τῇ συναγωγῇ· ἀκούσαντες δὲ αὐτοῦ Πρίσκιλλα καὶ Ἀκύλας προσελάβοντο αὐτὸν καὶ ἀκριβέστερον αὐτῷ ἐξέθεντο τὴν ὁδὸν [τοῦ θεοῦ].

English (KJV)

18:16 And he drave them from the judgment seat.

18:17 Then all the Greeks took Sosthenes, the chief ruler of the synagogue, and beat [him] before the judgment seat. And Gallio cared for none of those things.

18:18. And Paul [after this] tarried [there] yet a good while, and then took his leave of the brethren, and sailed thence into Syria, and with him Priscilla and Aquila; having shorn [his] head in Cenchrea: for he had a vow.

18:19 And he came to Ephesus, and left them there: but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.

18:20 When they desired [him] to tarry longer time with them, he consented not;

18:21 But bade them farewell, saying, I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem: but I will return again unto you, if God will. And he sailed from Ephesus.

18:22 And when he had landed at Caesarea, and gone up, and saluted the church, he went down to Antioch.

18:23 And after he had spent some time [there], he departed, and went over [all] the country of Galatia and Phrygia in order, strengthening all the disciples.

18:24. And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man, [and] mighty in the scriptures, came to Ephesus.

18:25 This man was instructed in the way of the Lord; and being fervent in the spirit, he spake and taught diligently the things of the Lord, knowing only the baptism of John.

18:26 And he began to speak boldly in the synagogue: whom when Aquila and Priscilla had heard, they took him unto [them], and expounded unto him the way of God more perfectly.

Acts of the Apostles

Greek

18:27 βουλομένου δ' αὐτοῦ διελθεῖν εἰς τὴν Ἀχαΐαν προτρεψάμενοι οἱ ἀδελφοὶ ἔγραψαν τοῖς μαθηταῖς ἀποδέξασθαι αὐτόν· ὃς παραγενόμενος συνεβάλετο πολὺ τοῖς πεπιστευκόσιν διὰ τῆς χάριτος·

18:28 εὐτόνως γὰρ τοῖς Ἰουδαίοις διακατηλέγγετο δημοσίᾳ ἐπιδεικνὺς διὰ τῶν γραφῶν εἶναι τὸν Χριστὸν, Ἰησοῦν.

19:1 Ἐγένετο δ' ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῶ εἶναι ἐν Κορίνθῳ Παῦλον διελθόντα τὰ ἀνωτερικὰ μέρη [κατ]ελθεῖν εἰς Ἔφεσον καὶ εὐρεῖν τινὰς μαθητάς,

19:2 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Εἰ πνεῦμα ἅγιον ἐλάβετε πιστεύσαντες; οἱ δ' πρὸς αὐτόν, Ἄλλ' οὐδ' εἰ πνεῦμα ἅγιον ἔστιν ἠκούσαμεν.

19:3 εἶπέν τε, Εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε; οἱ δ' εἶπαν, Εἰς τὸ Ἰωάννου βάπτισμα.

19:4 εἶπεν δ' Παῦλος, Ἰωάννης ἐβάπτισεν βάπτισμα μετανοίας, τῷ λαῷ λέγων εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ' αὐτόν ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ' ἔστιν εἰς τὸν Ἰησοῦν.

19:5 ἀκούσαντες δ' ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ·

19:6 καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τοῦ Παύλου [τὰς] χεῖρας ἦλθε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτούς, ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ ἐπροφήτευον.

19:7 ἦσαν δ' οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ δώδεκα.

19:8 Εἰσελθὼν δ' εἰς τὴν συναγωγὴν ἐπαρρησιάζετο ἐπὶ μῆνας τρεῖς διαλεγόμενος καὶ πείθων [τὰ] περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ.

19:9 ὡς δέ τινες ἐσκληρύνοντο καὶ ἠπείθουν κακολογοῦντες τὴν ὁδὸν ἐνώπιον τοῦ πλήθους, ἀποστὰς ἀπ' αὐτῶν ἀφώρισεν τοὺς μαθητάς, καθ' ἡμέραν διαλεγόμενος ἐν τῇ σχολῇ Τυράννου.

19:10 τοῦτο δ' ἐγένετο ἐπὶ ἔτη δύο, ὥστε πάντα τοὺς κατοικοῦντας τὴν Ἀσίαν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ κυρίου, Ἰουδαίους τε καὶ Ἑλληνας.

English (KJV)

18:27 And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him: who, when he was come, helped them much which had believed through grace:

18:28 For he mightily convinced the Jews, [and that] publickly, shewing by the scriptures that Jesus was Christ.

19:1. And it came to pass, that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper coasts came to Ephesus: and finding certain disciples,

19:2 He said unto them, Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost.

19:3 And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism.

19:4 Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus.

19:5 When they heard [this], they were baptized in the name of the Lord Jesus.

19:6 And when Paul had laid [his] hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues, and prophesied.

19:7 And all the men were about twelve.

19:8. And he went into the synagogue, and spake boldly for the space of three months, disputing and persuading the things concerning the kingdom of God.

19:9 But when divers were hardened, and believed not, but spake evil of that way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, disputing daily in the school of one Tyrannus.

19:10 And this continued by the space of two years; so that all they which dwelt in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.

Acts of the Apostles

Greek

19:11 Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχούσας ὁ θεὸς ἐποίει διὰ τῶν χειρῶν Παύλου,

19:12 ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς ἀσθενούντας ἀποφέρεσθαι ἀπὸ τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ σουδάρια ἢ σιμικίνθια καὶ ἀπαλλάσσεσθαι ἀπ' αὐτῶν τὰς νόσους, τὰ τε πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐκπορεύεσθαι.

19:13 ἐπεχείρησαν δέ τινες καὶ τῶν περιερχομένων Ἰουδαίων ἐξορκιστῶν ὀνομάζειν ἐπὶ τοὺς ἔχοντας τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ λέγοντες, Ὁρκίζω ὑμᾶς τὸν Ἰησοῦν ὃν Παῦλος κηρύσσει.

19:14 ἦσαν δέ τινος Σκευᾶ Ἰουδαίου ἀρχιερέως ἑπτὰ υἱοὶ τοῦτο ποιοῦντες.

19:15 ἀποκριθὲν δὲ τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν εἶπεν αὐτοῖς, Τὸν [μὲν] Ἰησοῦν γινώσκω καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι, ὑμεῖς δὲ τίνας ἐστέ;

19:16 καὶ ἐφαλόμενος ὁ ἄνθρωπος ἐπ' αὐτοὺς ἐν ᾧ ἦν τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν κατακυριεύσας ἀμφοτέρων ἴσχυσεν κατ' αὐτῶν, ὥστε γυμνοὺς καὶ τετραυματισμένους ἐκφυγεῖν ἐκ τοῦ οἴκου ἐκείνου.

19:17 τοῦτο δὲ ἐγένετο γνωστὸν πᾶσιν Ἰουδαίοις τε καὶ Ἑλλήσιν τοῖς κατοικοῦσιν τὴν Ἐφεσον, καὶ ἐπέπεσεν φόβος ἐπὶ πάντας αὐτούς, καὶ ἐμεγαλύνετο τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

19:18 πολλοὶ τε τῶν πεπιστευκότων ἦρχοντο ἐξομολογούμενοι καὶ ἀναγγέλλοντες τὰς πράξεις αὐτῶν.

19:19 ἱκανοὶ δὲ τῶν τὰ περίεργα πραξάντων συνενέγκαντες τὰς βίβλους κατέκαιον ἐνώπιον πάντων· καὶ συνενήφισαν τὰς τιμὰς αὐτῶν καὶ εὗρον ἀργυρίου μυριάδας πέντε.

19:20 Οὕτως κατὰ κράτος τοῦ κυρίου ὁ λόγος ἠὔξανεν καὶ ἴσχυεν.

19:21 Ὡς δὲ ἐπληρώθη ταῦτα, ἔθετο ὁ Παῦλος ἐν τῷ πνεύματι διελθὼν τὴν Μακεδονίαν καὶ Ἀχαΐαν πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσόλυμα, εἰπὼν ὅτι Μετὰ τὸ γενέσθαι με ἐκεῖ δεῖ με καὶ Ῥώμην ἰδεῖν.

19:22 ἀποστείλας δὲ εἰς τὴν Μακεδονίαν δύο τῶν διακονούντων αὐτῷ, Τιμόθεον καὶ Ἐραστον, αὐτὸς ἐπέσχευεν χρόνον εἰς τὴν Ἀσίαν.

English (KJV)

19:11 And God wrought special miracles by the hands of Paul:

19:12 So that from his body were brought unto the sick handkerchiefs or aprons, and the diseases departed from them, and the evil spirits went out of them.

19:13. Then certain of the vagabond Jews, exorcists, took upon them to call over them which had evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, We adjure you by Jesus whom Paul preacheth.

19:14 And there were seven sons of [one] Sceva, a Jew, [and] chief of the priests, which did so.

19:15 And the evil spirit answered and said, Jesus I know, and Paul I know; but who are ye?

19:16 And the man in whom the evil spirit was leaped on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.

19:17 And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling at Ephesus; and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.

19:18 And many that believed came, and confessed, and shewed their deeds.

19:19 Many of them also which used curious arts brought their books together, and burned them before all [men]: and they counted the price of them, and found [it] fifty thousand [pieces] of silver.

19:20 So mightily grew the word of God and prevailed.

19:21. After these things were ended, Paul purposed in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, After I have been there, I must also see Rome.

19:22 So he sent into Macedonia two of them that ministered unto him, Timotheus and Erastus; but he himself stayed in Asia for a season.

Acts of the Apostles

Greek

19:23 Ἐγένετο δὲ κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον τάραχος οὐκ ὀλίγος περὶ τῆς ὁδοῦ.

19:24 Δημήτριος γάρ τις ὀνόματι, ἀργυροκόπος, ποιῶν ναοὺς ἀργυροῦς Ἀρτέμιδος παρείχετο τοῖς τεχνίταις οὐκ ὀλίγην ἐργασίαν,

19:25 οὓς συναθροίσας καὶ τοὺς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας εἶπεν, ἄνδρες, ἐπίστασθε ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας ἡ εὐπορία ἡμῖν ἐστίν,

19:26 καὶ θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε ὅτι οὐ μόνον Ἐφέσου ἀλλὰ σχεδὸν πάσης τῆς Ἀσίας ὁ Παῦλος οὗτος πείσας μετέστησεν ἱκανὸν ὄχλον, λέγων ὅτι οὐκ εἰσὶν θεοὶ οἱ διὰ χειρῶν γινόμενοι.

19:27 οὐ μόνον δὲ τοῦτο κινδυνεύει ἡμῖν τὸ μέρος εἰς ἀπελεγμὸν ἔλθειν, ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς μεγάλης θεᾶς Ἀρτέμιδος ἱερὸν εἰς οὐθὲν λογισθῆναι, μέλλειν τε καὶ καθαιρεῖσθαι τῆς μεγαλειότητος αὐτῆς, ἣν ὅλη ἡ Ἀσία καὶ ἡ οἰκουμένη σέβεται.

19:28 Ἀκούσαντες δὲ καὶ γενόμενοι πλήρεις θυμοῦ ἔκραζον λέγοντες, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.

19:29 καὶ ἐπλήσθη ἡ πόλις τῆς συγχύσεως, ὥρμησάν τε ὁμοθυμαδὸν εἰς τὸ θέατρον συναρπάσαντες Γάϊον καὶ Ἀρίσταρχον Μακεδόνας, συνεκδήμους Παύλου.

19:30 Παύλου δὲ βουλομένου εἰσελθεῖν εἰς τὸν δῆμον οὐκ εἶων αὐτὸν οἱ μαθηταί·

19:31 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἀσιαρχῶν, ὄντες αὐτῷ φίλοι, πέμψαντες πρὸς αὐτὸν παρεκάλουν μὴ δοῦναι ἑαυτὸν εἰς τὸ θέατρον.

19:32 ἄλλοι μὲν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον, ἦν γὰρ ἡ ἐκκλησία συγκεχυμένη, καὶ οἱ πλείους οὐκ ᾔδεισαν τίνος ἕνεκα συνεληλύθεισαν.

19:33 ἐκ δὲ τοῦ ὄχλου συνεβίβασαν Ἀλέξανδρον, προβαλόντων αὐτὸν τῶν Ἰουδαίων· ὁ δὲ Ἀλέξανδρος κατασείσας τὴν χεῖρα ἤθελεν ἀπολογεῖσθαι τῷ δήμῳ.

English (KJV)

19:23 And the same time there arose no small stir about that way.

19:24 For a certain [man] named Demetrius, a silversmith, which made silver shrines for Diana, brought no small gain unto the craftsmen;

19:25 Whom he called together with the workmen of like occupation, and said, Sirs, ye know that by this craft we have our wealth.

19:26 Moreover ye see and hear, that not alone at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away much people, saying that they be no gods, which are made with hands:

19:27 So that not only this our craft is in danger to be set at nought; but also that the temple of the great goddess Diana should be despised, and her magnificence should be destroyed, whom all Asia and the world worshippeth.

19:28 And when they heard [these sayings], they were full of wrath, and cried out, saying, Great [is] Diana of the Ephesians.

19:29 And the whole city was filled with confusion: and having caught Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel, they rushed with one accord into the theatre.

19:30 And when Paul would have entered in unto the people, the disciples suffered him not.

19:31 And certain of the chief of Asia, which were his friends, sent unto him, desiring [him] that he would not adventure himself into the theatre

19:32 Some therefore cried one thing, and some another: for the assembly was confused; and the more part knew not wherefore they were come together.

19:33 And they drew Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander beckoned with the hand, and would have made his defence unto the people.

Acts of the Apostles

Greek

19:34 ἐπιγνόντες δὲ ὅτι Ἰουδαῖός ἐστιν φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ πάντων ὡς ἐπὶ ὥρας δύο κραζόντων, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.

19:35 καταστείλας δὲ ὁ γραμματεὺς τὸν ὄχλον φησίν, Ἄνδρες Ἐφεσίοι, τίς γὰρ ἐστὶν ἀνθρώπων ὃς οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων πόλιν νεωκόρον οὐσαν τῆς μεγάλης Ἀρτέμιδος καὶ τοῦ διοπετοῦς;

19:36 ἀναντιρρήτων οὖν ὄντων τούτων δέον ἐστὶν ὑμᾶς κατεσταλμένους ὑπάρχειν καὶ μηδὲν προπετῶς πράσσειν.

19:37 ἠγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους οὔτε ἱεροσόλους οὔτε βλασφημοῦντας τὴν θεὸν ἡμῶν.

19:38 εἰ μὲν οὖν Δημήτριος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ τεχνῖται ἔχουσι πρὸς τινα λόγον, ἀγοραῖοι ἄγονται καὶ ἀνθύπατοί εἰσιν· ἐγκαλείτωσαν ἀλλήλοις.

19:39 εἰ δέ τι περαιτέρω ἐπιζητεῖτε, ἐν τῇ ἐννόμῳ ἐκκλησίᾳ ἐπιλυθήσεται.

19:40 καὶ γὰρ κινδυνεύομεν ἐγκαλεῖσθαι στάσεως περὶ τῆς σήμερον, μηδενὸς αἰτίου ὑπάρχοντος, περὶ οὗ [οὐ] δυνησόμεθα ἀποδοῦναι λόγον περὶ τῆς συστροφῆς ταύτης.

19:41 καὶ ταῦτα εἰπὼν ἀπέλυσεν τὴν ἐκκλησίαν.

20:1 Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι τὸν θόρυβον μεταπεμψάμενος ὁ Παῦλος τοὺς μαθητάς καὶ παρακαλέσας, ἀσπασάμενος ἐξῆλθεν πορεύεσθαι εἰς Μακεδονίαν.

20:2 διελθὼν δὲ τὰ μέρη ἐκεῖνα καὶ παρακαλέσας αὐτοὺς λόγῳ πολλῷ ἦλθεν εἰς τὴν Ἑλλάδα,

20:3 ποιήσας τε μῆνας τρεῖς γενομένης ἐπιβουλῆς αὐτῷ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων μέλλοντι ἀνάγεσθαι εἰς τὴν Συρίαν ἐγένετο γνώμης τοῦ ὑποστρέφειν διὰ Μακεδονίας.

English (KJV)

19:34 But when they knew that he was a Jew, all with one voice about the space of two hours cried out, Great [is] Diana of the Ephesians.

19:35 And when the townclerk had appeased the people, he said, [Ye] men of Ephesus, what man is there that knoweth not how that the city of the Ephesians is a worshipper of the great goddess Diana, and of the [image] which fell down from Jupiter?

19:36 Seeing then that these things cannot be spoken against, ye ought to be quiet, and to do nothing rashly.

19:37 For ye have brought hither these men, which are neither robbers of churches, nor yet blasphemers of your goddess.

19:38 Wherefore if Demetrius, and the craftsmen which are with him, have a matter against any man, the law is open, and there are deputies: let them implead one another.

19:39 But if ye enquire any thing concerning other matters, it shall be determined in a lawful assembly.

19:40 For we are in danger to be called in question for this day's uproar, there being no cause whereby we may give an account of this concourse.

19:41 And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.

20:1. And after the uproar was ceased, Paul called unto [him] the disciples, and embraced [them], and departed for to go into Macedonia.

20:2 And when he had gone over those parts, and had given them much exhortation, he came into Greece,

20:3 And [there] abode three months. And when the Jews laid wait for him, as he was about to sail into Syria, he purposed to return through Macedonia.

Acts of the Apostles

Greek

20:4 συνείπετο δὲ αὐτῷ Σώπατρος Πύρρου Βεροιαῖος, Θεσσαλονικέων δὲ Ἀρίσταρχος καὶ Σεκοῦνδος, καὶ Γάϊος Δερβαῖος καὶ Τιμόθεος, Ἀσιανοὶ δὲ Τυχικός καὶ Τρόφιμος.

20:5 οὗτοι δὲ προελθόντες ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρωάδι.

20:6 ἡμεῖς δὲ ἐξεπλεύσαμεν μετὰ τὰς ἡμέρας τῶν ἀζύμων ἀπὸ Φιλίππων, καὶ ἦλθομεν πρὸς αὐτοὺς εἰς τὴν Τρωάδα ἄχρι ἡμερῶν πέντε, ὅπου διετρίψαμεν ἡμέρας ἑπτὰ.

20:7 Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων συνηγμένων ἡμῶν κλάσαι ἄρτον ὁ Παῦλος διελέγετο αὐτοῖς, μέλλων ἐξιέναι τῇ ἐπαύριον, παρέτεινεν τε τὸν λόγον μέχρι μεσονυκτίου.

20:8 ἦσαν δὲ λαμπάδες ἱκαναὶ ἐν τῷ ὑπερώῳ οὗ ἦμεν συνηγμένοι.

20:9 καθεζόμενος δέ τις νεανίας ὀνόματι Εὐτύχος ἐπὶ τῆς θυρίδος, καταφερόμενος ὑπὸ βαθεῖ διαλεγόμενου τοῦ Παύλου ἐπὶ πλεῖον, κατενεχθεὶς ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστεγού κάτω καὶ ἦρθη νεκρός.

20:10 καταβάς δὲ ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν αὐτῷ καὶ συμπεριλαβὼν εἶπεν, Μὴ θορυβεῖσθε, ἦ γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν αὐτῷ ἐστίν.

20:11 ἀναβάς δὲ καὶ κλάσας τὸν ἄρτον καὶ γευσάμενος ἐφ' ἱκανόν τε ὁμιλήσας ἄχρι αὐγῆς οὕτως ἐξῆλθεν.

20:12 ἤγαγον δὲ τὸν παῖδα ζῶντα, καὶ παρεκλήθησαν οὐ μετρίως.

20:13 Ἡμεῖς δὲ προελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον ἀνήχθημεν ἐπὶ τὴν Ἄσσον, ἐκεῖθεν μέλλοντες ἀναλαμβάνειν τὸν Παῦλον, οὕτως γὰρ διατεταγμένος ἦν μέλλων αὐτὸς πεζεύειν.

20:14 ὡς δὲ συνέβαλλεν ἡμῖν εἰς τὴν Ἄσσον, ἀναλαβόντες αὐτὸν ἦλθομεν εἰς Μιτυλήνην,

20:15 κάκειθεν ἀποπλεύσαντες τῇ ἐπιούσῃ κατηντήσαμεν ἀντικρυσ Χίου, τῇ δὲ ἑτέρᾳ παρεβάλομεν εἰς Σάμον, τῇ δὲ ἔχομένῃ ἦλθομεν εἰς Μίλητον.

English (KJV)

20:4 And there accompanied him into Asia Sopater of Berea; and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus; and Gaius of Derbe, and Timotheus; and of Asia, Tychicus and Trophimus.

20:5 These going before tarried for us at Troas.

20:6 And we sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came unto them to Troas in five days; where we abode seven days.

20:7. And upon the first [day] of the week, when the disciples came together to break bread, Paul preached unto them, ready to depart on the morrow; and continued his speech until midnight.

20:8 And there were many lights in the upper chamber, where they were gathered together.

20:9 And there sat in a window a certain young man named Eutychus, being fallen into a deep sleep: and as Paul was long preaching, he sunk down with sleep, and fell down from the third loft, and was taken up dead.

20:10 And Paul went down, and fell on him, and embracing [him] said, Trouble not yourselves; for his life is in him.

20:11 When he therefore was come up again, and had broken bread, and eaten, and talked a long while, even till break of day, so he departed.

20:12 And they brought the young man alive, and were not a little comforted.

20:13. And we went before to ship, and sailed unto Assos, there intending to take in Paul: for so had he appointed, minding himself to go afoot.

20:14 And when he met with us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.

20:15 And we sailed thence, and came the next [day] over against Chios; and the next [day] we arrived at Samos, and tarried at Trogyllium; and the next [day] we came to Miletus.

Acts of the Apostles

Greek

20:16 κεκρίκει γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεῦσαι τὴν Ἔφεσον, ὅπως μὴ γένηται αὐτῷ χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ἔσπευδεν γὰρ εἰ δυνατὸν εἶη αὐτῷ τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα.

20:17 Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου πέμψας εἰς Ἔφεσον μετεκαλέσατο τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας.

20:18 ὡς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν εἰπὼν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἀφ' ἧς ἐπέβην εἰς τὴν Ἀσίαν πῶς μεθ' ὑμῶν τὸν πάντα χρόνον ἐγενόμην,

20:19 δουλεύων τῷ κυρίῳ μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ δακρύων καὶ πειρασμῶν τῶν συμβάντων μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς τῶν Ἰουδαίων·

20:20 ὡς οὐδὲν ὑπεστειλάμην τῶν συμφερόντων τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι ὑμῖν καὶ διδάξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ καὶ κατ' οἴκους,

20:21 διαμαρτυρόμενος Ἰουδαίοις τε καὶ Ἑλλησιν τὴν εἰς θεὸν μετάνοιαν καὶ πίστιν εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν.

20:22 καὶ νῦν ἰδοὺ δεδεμένος ἐγὼ τῷ πνεύματι πορεύομαι εἰς Ἱερουσαλήμ, τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσοντά μοι μὴ εἰδώς,

20:23 πλὴν ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεταί μοι λέγον ὅτι δεσμά καὶ θλίψεις με μένουσιν.

20:24 ἀλλ' οὐδενὸς λόγου ποιῶμαι τὴν ψυχὴν τιμίαν ἐμαυτῷ ὡς τελειῶσαι τὸν δρόμον μου καὶ τὴν διακονίαν ἣν ἔλαβον παρὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, διαμαρτύρασθαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ.

20:25 Καὶ νῦν ἰδοὺ ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου ὑμεῖς πάντες ἐν οἷς διήλθον κηρύσσων τὴν βασιλείαν·

20:26 διότι μαρτύρομαι ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ ὅτι καθαρὸς εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος πάντων,

20:27 οὐ γὰρ ὑπεστειλάμην τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι πᾶσαν τὴν βουλήν τοῦ θεοῦ ὑμῖν.

English (KJV)

20:16 For Paul had determined to sail by Ephesus, because he would not spend the time in Asia: for he hasted, if it were possible for him, to be at Jerusalem the day of Pentecost.

20:17. And from Miletus he sent to Ephesus, and called the elders of the church.

20:18 And when they were come to him, he said unto them, Ye know, from the first day that I came into Asia, after what manner I have been with you at all seasons,

20:19 Serving the Lord with all humility of mind, and with many tears, and temptations, which befell me by the lying in wait of the Jews:

20:20 [And] how I kept back nothing that was profitable [unto you], but have shewed you, and have taught you publickly, and from house to house,

20:21 Testifying both to the Jews, and also to the Greeks, repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.

20:22 And now, behold, I go bound in the spirit unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there:

20:23 Save that the Holy Ghost witnesseth in every city, saying that bonds and afflictions abide me.

20:24 But none of these things move me, neither count I my life dear unto myself, so that I might finish my course with joy, and the ministry, which I have received of the Lord Jesus, to testify the gospel of the grace of God.

20:25 And now, behold, I know that ye all, among whom I have gone preaching the kingdom of God, shall see my face no more.

20:26 Wherefore I take you to record this day, that I [am] pure from the blood of all [men].

20:27 For I have not shunned to declare unto you all the counsel of God.

Acts of the Apostles

Greek

20:28 προσέχετε ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ, ἣν περιεποιήσατο διὰ τοῦ αἵματος τοῦ ἰδίου.

20:29 ἐγὼ οἶδα ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξίν μου λύκοι βαρεῖς εἰς ὑμᾶς μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου,

20:30 καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα τοῦ ἀποσπᾶν τοὺς μαθητὰς ὀπίσω αὐτῶν.

20:31 διὸ γρηγορεῖτε, μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν νύκτα καὶ ἡμέραν οὐκ ἐπαυσάμην μετὰ δακρῦων νουθετῶν ἓνα ἕκαστον.

20:32 καὶ τὰ νῦν παρατίθεμαι ὑμᾶς τῷ θεῷ καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ τῷ δυναμένῳ οἰκοδομῆσαι καὶ δοῦναι τὴν κληρονομίαν ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πᾶσιν.

20:33 ἀργυρίου ἢ χρυσίου ἢ ἱματισμοῦ οὐδενὸς ἐπεθύμησα·

20:34 αὐτοὶ γινώσκετε ὅτι ταῖς χρείαις μου καὶ τοῖς οὖσιν μετ' ἐμοῦ ὑπηρετήσαν αἱ χεῖρες αὐταί.

20:35 πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν ὅτι οὕτως κοπιῶντας δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν ἀσθενούντων, μνημονεῦειν τε τῶν λόγων τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ὅτι αὐτὸς εἶπεν, Μακάριόν ἐστιν μάλλον διδόναι ἢ λαμβάνειν.

20:36 Καὶ ταῦτα εἰπὼν θεὸς τὰ γόνατα αὐτοῦ σὺν πᾶσιν αὐτοῖς προσηύξατο.

20:37 ἰκανὸς δ' κλαυθμὸς ἐγένετο πάντων, καὶ ἐπιπεσόντες ἐπὶ τὸν τράχηλον τοῦ Παύλου κατεφίλουσιν αὐτόν,

20:38 ὀδυνώμενοι μάλιστα ἐπὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἰρήκει ὅτι οὐκέτι μέλλουσιν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ θεωρεῖν. προέπεμπον δ' αὐτόν εἰς τὸ πλοῖον.

21:1 Ὡς δ' ἐγένετο ἀναθῆναι ἡμᾶς ἀποσπασθέντας ἀπ' αὐτῶν, εὐθυδρομήσαντες ἤλθομεν εἰς τὴν Κῶ, τῇ δ' ἐξῆς εἰς τὴν Ῥόδον, κάκειθεν εἰς Πάταρα·

English (KJV)

20:28 Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

20:29 For I know this, that after my departing shall grievous wolves enter in among you, not sparing the flock.

20:30 Also of your own selves shall men arise, speaking perverse things, to draw away disciples after them.

20:31 Therefore watch, and remember, that by the space of three years I ceased not to warn every one night and day with tears.

20:32 And now, brethren, I commend you to God, and to the word of his grace, which is able to build you up, and to give you an inheritance among all them which are sanctified.

20:33 I have coveted no man's silver, or gold, or apparel.

20:34 Yea, ye yourselves know, that these hands have ministered unto my necessities, and to them that were with me.

20:35 I have shewed you all things, how that so labouring ye ought to support the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, how he said, It is more blessed to give than to receive.

20:36. And when he had thus spoken, he kneeled down, and prayed with them all.

20:37 And they all wept sore, and fell on Paul's neck, and kissed him,

20:38 Sorrowing most of all for the words which he spake, that they should see his face no more. And they accompanied him unto the ship.

21:1. And it came to pass, that after we were gotten from them, and had launched, we came with a straight course unto Coos, and the [day] following unto Rhodes, and from thence unto Patara:

Acts of the Apostles

Greek

21:2 καὶ εὐρόντες πλοῖον διαπερῶν εἰς Φοινίκην ἐπιβάντες ἀνήχθημεν.

21:3 ἀναφάναντες δὲ τὴν Κύπρον καὶ καταλιπόντες αὐτὴν εὐώνυμον ἐπλέομεν εἰς Συρίαν, καὶ κατήλθομεν εἰς Τύρον, ἐκεῖσε γὰρ τὸ πλοῖον ἦν ἀποφορτιζόμενον τὸν γόμον.

21:4 ἀνευρόντες δὲ τοὺς μαθητὰς ἐπεμείναμεν αὐτοῦ ἡμέρας ἑπτὰ, οἵτινες τῷ Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ πνεύματος μὴ ἐπιβαίνειν εἰς Ἱερουσόλυμα.

21:5 ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτίσαι τὰς ἡμέρας, ἐξελθόντες ἐπορευόμεθα προπεμπόντων ἡμᾶς πάντων σὺν γυναίξιν καὶ τέκνοις ἕως ἔξω τῆς πόλεως, καὶ θέντες τὰ γόνατα ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν προσευξάμενοι

21:6 ἀπησπασάμεθα ἀλλήλους, καὶ ἀνέβημεν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκεῖνοι δὲ ὑπέστρεψαν εἰς τὰ ἴδια.

21:7 Ἡμεῖς δὲ τὸν πλοῦν διανύσαντες ἀπὸ Τύρου κατηντήσαμεν εἰς Πτολεμαῖδα, καὶ ἀσπασάμενοι τοὺς ἀδελφοὺς ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν παρ' αὐτοῖς.

21:8 τῇ δὲ ἐπαύριον ἐξελθόντες ἦλθομεν εἰς Καισάρειαν, καὶ εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκον Φιλίππου τοῦ εὐαγγελιστοῦ ὄντος ἐκ τῶν ἑπτὰ ἐμείναμεν παρ' αὐτῷ.

21:9 τούτῳ δὲ ἦσαν θυγατέρες τέσσαρες παρθένοι προφητεύουσαι.

21:10 ἐπιμενόντων δὲ ἡμέρας πλείους κατήλθεν τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας προφήτης ὀνόματι Ἄγαβος,

21:11 καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς καὶ ἄρας τὴν ζώνην τοῦ Παύλου δήσας ἑαυτοῦ τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας εἶπεν, Τάδε λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, Τὸν ἄνδρα οὗ ἐστὶν ἡ ζώνη αὕτη οὕτως δήσουσιν ἐν Ἱερουσαλὴμ οἱ Ἰουδαῖοι καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας ἐθνῶν.

21:12 ὥς δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα, παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι τοῦ μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλὴμ.

21:13 τότε ἀπεκρίθη ὁ Παῦλος, Τί ποιεῖτε κλαίοντες καὶ συνθρύπτοντές μου τὴν καρδίαν; ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι ἀλλὰ καὶ ἀποθανεῖν εἰς Ἱερουσαλὴμ ἐτοίμως ἔχω ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

English (KJV)

21:2 And finding a ship sailing over unto Phenicia, we went aboard, and set forth.

21:3 Now when we had discovered Cyprus, we left it on the left hand, and sailed into Syria, and landed at Tyre: for there the ship was to unlade her burden.

21:4 And finding disciples, we tarried there seven days: who said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.

21:5 And when we had accomplished those days, we departed and went our way; and they all brought us on our way, with wives and children, till [we were] out of the city: and we kneeled down on the shore, and prayed.

21:6 And when we had taken our leave one of another, we took ship; and they returned home again.

21:7 And when we had finished [our] course from Tyre, we came to Ptolemais, and saluted the brethren, and abode with them one day.

21:8. And the next [day] we that were of Paul's company departed, and came unto Caesarea: and we entered into the house of Philip the evangelist, which was [one] of the seven; and abode with him.

21:9 And the same man had four daughters, virgins, which did prophesy.

21:10 And as we tarried [there] many days, there came down from Judaea a certain prophet, named Agabus.

21:11 And when he was come unto us, he took Paul's girdle, and bound his own hands and feet, and said, Thus saith the Holy Ghost, So shall the Jews at Jerusalem bind the man that owneth this girdle, and shall deliver [him] into the hands of the Gentiles.

21:12 And when we heard these things, both we, and they of that place, besought him not to go up to Jerusalem.

21:13 Then Paul answered, What mean ye to weep and to break mine heart? for I am ready not to be bound only, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus.

Acts of the Apostles

Greek

21:14 μη πειθομένου δ' αὐτοῦ ἠσυχάσαμεν εἰπόντες, Τοῦ κυρίου τὸ θέλημα γινέσθω.

21:15 Μετὰ δ' τὰς ἡμέρας ταύτας ἐπισκευασάμενοι ἀνεβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα·

21:16 συνῆλθον δ' καὶ τῶν μαθητῶν ἀπὸ Καισαρείας σὺν ἡμῖν, ἄγοντες παρ' ᾧ ἔξενισθῶμεν Μνάσωνί τινι Κυπρίῳ, ἀρχαίῳ μαθητῇ.

21:17 Γενομένων δ' ἡμῶν εἰς Ἱεροσόλυμα ἀσμένως ἀπεδέξαντο ἡμᾶς οἱ ἀδελφοί.

21:18 τῇ δ' ἐπιούσῃ εἰσήει ὁ Παῦλος σὺν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον, πάντες τε παρεγένοντο οἱ πρεσβύτεροι.

21:19 καὶ ἀσπασάμενος αὐτοὺς ἐξηγεῖτο καθ' ἕνα ἕνα ὧν ἐποίησεν ὁ θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσιν διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ.

21:20 οἱ δ' ἀκούσαντες ἐδόξαζον τὸν θεόν, ἐπόν τε αὐτῷ, Θεωρεῖς, ἀδελφέ, πόσαι μυριάδες εἰσὶν ἐν τοῖς Ἰουδαίοις τῶν πεπιστευκότων, καὶ πάντες ζηλωταὶ τοῦ νόμου ὑπάρχουσιν·

21:21 κατηγήθησαν δ' περὶ σοῦ ὅτι ἀποστασίαν διδάσκεις ἀπὸ Μωϋσέως τοὺς κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους, λέγων μὴ περιτέμνειν αὐτοὺς τὰ τέκνα μηδ' τοῖς ἔθεσιν περιπατεῖν.

21:22 τί οὖν ἐστίν; πάντως ἀκούσονται ὅτι ἐλήλυθας.

21:23 τοῦτο οὖν ποίησον ὃ σοι λέγομεν· εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες εὐχὴν ἔχοντες ἐφ' ἑαυτῶν.

21:24 τούτους παραλαβὼν ἀγνίσθητι σὺν αὐτοῖς καὶ δαπάνησον ἐπ' αὐτοῖς ἵνα ξυρήσονται τὴν κεφαλὴν, καὶ γνώσονται πάντες ὅτι ὧν κατήχηνται περὶ σοῦ οὐδὲν ἐστίν, ἀλλὰ στοιχεῖς καὶ αὐτὸς φυλάσσων τὸν νόμον.

English (KJV)

21:14 And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.

21:15. And after those days we took up our carriages, and went up to Jerusalem.

21:16 There went with us also [certain] of the disciples of Caesarea, and brought with them one Mnason of Cyprus, an old disciple, with whom we should lodge.

21:17 And when we were come to Jerusalem, the brethren received us gladly.

21:18 And the [day] following Paul went in with us unto James; and all the elders were present.

21:19 And when he had saluted them, he declared particularly what things God had wrought among the Gentiles by his ministry.

21:20 And when they heard [it], they glorified the Lord, and said unto him, Thou seest, brother, how many thousands of Jews there are which believe; and they are all zealous of the law:

21:21 And they are informed of thee, that thou teachest all the Jews which are among the Gentiles to forsake Moses, saying that they ought not to circumcise [their] children, neither to walk after the customs.

21:22 What is it therefore? the multitude must needs come together: for they will hear that thou art come.

21:23 Do therefore this that we say to thee: We have four men which have a vow on them;

21:24 Them take, and purify thyself with them, and be at charges with them, that they may shave [their] heads: and all may know that those things, whereof they were informed concerning thee, are nothing; but [that] thou thyself also walkest orderly, and keepest the law.

Acts of the Apostles

Greek

21:25 περὶ δὲ τῶν πεπιστευκότων ἐθνῶν ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν κρίναντες φυλάσσεσθαι αὐτοὺς τὸ τε εἰδωλόθυτον καὶ αἷμα καὶ πνικτὸν καὶ πορνείαν.

21:26 τότε ὁ Παῦλος παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας, τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ σὺν αὐτοῖς ἀγνισθεὶς εἰσήει εἰς τὸ ἱερόν, διαγγέλλων τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἡμερῶν τοῦ ἀγνισμοῦ ἕως οὗ προσηέχθη ὑπὲρ ἑνὸς ἐκάστου αὐτῶν ἢ προσφορά.

21:27 Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι, οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι θεασάμενοι αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ συνέχεον πάντα τὸν ὄχλον καὶ ἐπέβαλον ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας,

21:28 κράζοντες, Ἄνδρες Ἰσραηλίται, βοηθεῖτε· οὗτός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ κατὰ τοῦ λαοῦ καὶ τοῦ νόμου καὶ τοῦ τόπου τούτου πάντας πανταχῆ διδάσκων, ἔτι τε καὶ Ἕλληνας εἰσήγαγεν εἰς τὸ ἱερόν καὶ κεκοίνωκεν τὸν ἅγιον τόπον τούτον.

21:29 ἦσαν γὰρ προεωρακότες Τρόφιμον τὸν Ἐφέσιον ἐν τῇ πόλει σὺν αὐτῷ, ὃν ἐνόμιζον ὅτι εἰς τὸ ἱερόν εἰσήγαγεν ὁ Παῦλος.

21:30 ἐκινήθη τε ἡ πόλις ὅλη καὶ ἐγένετο συνδρομὴ τοῦ λαοῦ, καὶ ἐπιλαβόμενοι τοῦ Παύλου εἴλκον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ, καὶ εὐθέως ἐκλείσθησαν αἱ θύραι.

21:31 ζητούντων τε αὐτὸν ἀποκτεῖναι ἀνέβη φάσις τῷ χιλιάρχῳ τῆς σπείρης ὅτι ὅλη συγχύννεται Ἰερουσαλήμ,

21:32 ὃς ἐξαυτῆς παραλαβὼν στρατιώτας καὶ ἑκατοντάρχας κατέδραμεν ἐπ' αὐτούς· οἱ δὲ ἰδόντες τὸν χιλιάρχον καὶ τοὺς στρατιώτας ἐπαύσαντο τύπτοντες τὸν Παῦλον.

21:33 τότε ἐγγίσας ὁ χιλιάρχος ἐπελάβετο αὐτοῦ καὶ ἐκέλευσεν δεθῆναι ἀλύσει δυοσί, καὶ ἐπυνθάνετο τίς εἶη καὶ τί ἐστὶν πεποιηκώς.

21:34 ἄλλοι δὲ ἄλλο τι ἐπεφώνουν ἐν τῷ ὄχλῳ· μὴ δυναμένου δὲ αὐτοῦ γινῶναι τὸ ἀσφαλῆς διὰ τὸν θόρυβον ἐκέλευσεν ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν.

English (KJV)

21:25 As touching the Gentiles which believe, we have written [and] concluded that they observe no such thing, save only that they keep themselves from [things] offered to idols, and from blood, and from strangled, and from fornication.

21:26 Then Paul took the men, and the next day purifying himself with them entered into the temple, to signify the accomplishment of the days of purification, until that an offering should be offered for every one of them.

21:27. And when the seven days were almost ended, the Jews which were of Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the people, and laid hands on him,

21:28 Crying out, Men of Israel, help: This is the man, that teacheth all [men] every where against the people, and the law, and this place: and further brought Greeks also into the temple, and hath polluted this holy place.

21:29 (For they had seen before with him in the city Trophimus an Ephesian, whom they supposed that Paul had brought into the temple.)

21:30 And all the city was moved, and the people ran together: and they took Paul, and drew him out of the temple: and forthwith the doors were shut.

21:31 And as they went about to kill him, tidings came unto the chief captain of the band, that all Jerusalem was in an uproar.

21:32 Who immediately took soldiers and centurions, and ran down unto them: and when they saw the chief captain and the soldiers, they left beating of Paul.

21:33 Then the chief captain came near, and took him, and commanded [him] to be bound with two chains; and demanded who he was, and what he had done.

21:34 And some cried one thing, some another, among the multitude: and when he could not know the certainty for the tumult, he commanded him to be carried into the castle.

Acts of the Apostles

Greek

21:35 ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμοὺς, συνέβη βαστάζεσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου,

21:36 ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ κρᾶζοντες, Ἀῦρε αὐτόν.

21:37 Μέλλων τε εἰσάγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολὴν ὁ Παῦλος λέγει τῷ χιλιάρχῳ. Εἰ ἔξεστί μοι εἰπεῖν τι πρὸς σέ; ὁ δὲ ἔφη, Ἑλληνιστὶ γινώσκεις;

21:38 οὐκ ἄρα σὺ εἶ ὁ Αἰγύπτιος ὁ πρὸ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀναστατώσας καὶ ἐξαγαγὼν εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισχιλίους ἀνδρας τῶν σικαρίων;

21:39 εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἐγὼ ἄνθρωπος μὲν εἰμι Ἰουδαῖος, Ταρσεὺς τῆς Κιλικίας, οὐκ ἀσήμου πόλεως πολίτης· δέομαι δέ σου, ἐπιτρέψόν μοι λαλήσαι πρὸς τὸν λαόν.

21:40 ἐπιτρέψαντος δὲ αὐτοῦ ὁ Παῦλος ἐστῶς ἐπὶ τῶν ἀναβαθμῶν κατέσεισεν τῇ χειρὶ τῷ λαῷ· πολλῆς δὲ σιγῆς γενομένης προσεφώνησεν τῇ Ἑβραϊκῇ διαλέκτῳ λέγων,

English (KJV)

21:35 And when he came upon the stairs, so it was, that he was borne of the soldiers for the violence of the people.

21:36 For the multitude of the people followed after, crying, Away with him.

21:37 And as Paul was to be led into the castle, he said unto the chief captain, May I speak unto thee? Who said, Canst thou speak Greek?

21:38 Art not thou that Egyptian, which before these days madest an uproar, and leddest out into the wilderness four thousand men that were murderers?

21:39 But Paul said, I am a man [which am] a Jew of Tarsus, [a city] in Cilicia, a citizen of no mean city: and, I beseech thee, suffer me to speak unto the people.

21:40 And when he had given him licence, Paul stood on the stairs, and beckoned with the hand unto the people. And when there was made a great silence, he spake unto [them] in the Hebrew tongue, saying,

Acts of the Apostles

Greek

22:1 Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νυνὶ ἀπολογίας .

22:2 ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραϊκῇ διαλέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς μᾶλλον παρέσχον ἡσυχίαν. καὶ φησὶν .

22:3 Ἐγὼ εἰμι ἀνὴρ Ἰουδαῖος, γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ τῆς Κιλικίας, ἀνατεθραμμένος δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιὴλ πεπαιδευμένος κατὰ ἀκρίβειαν τοῦ πατρῷου νόμου, ζηλωτῆς ὑπάρχων τοῦ θεοῦ καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον·

22:4 ὡς ταύτην τὴν ὁδὸν ἐδίωξα ἄχρι θανάτου, δεσμεύων καὶ παραδιδούς εἰς φυλακὰς ἀνδράς τε καὶ γυναῖκας,

22:5 ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι καὶ πᾶν τὸ πρεσβυτέριον· παρ' ὧν καὶ ἐπιστολὰς δεξάμενος πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς εἰς Δαμασκὸν ἐπορευόμην ἄξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε ὄντας δεδεμένους εἰς Ἱερουσαλήμ ἵνα τιμωρηθῶσιν.

22:6 Ἐγένετο δέ μοι πορευομένῳ καὶ ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῷ περὶ μεσημβρίαν ἐξαίφνης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιεστράψαι φῶς ἰκανὸν περὶ ἐμέ,

22:7 ἔπεσά τε εἰς τὸ ἔδαφος καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι, Σαοὺλ Σαοὺλ, τί με διώκεις;

22:8 ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην, Τίς εἶ, κύριε; εἶπέν τε πρὸς με, Ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος ὃν σὺ διώκεις.

22:9 οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες τὸ μὲν φῶς ἐθεάσαντο τὴν δὲ φωνὴν οὐκ ἤκουσαν τοῦ λαλοῦντός μοι.

22:10 εἶπον δέ, Τί ποιήσω, κύριε; ὁ δὲ κύριος εἶπεν πρὸς με, Ἀναστὰς πορεύου εἰς Δαμασκόν, κακεῖ σοι λαληθήσεται περὶ πάντων ὧν τέτακται σοι ποιῆσαι.

22:11 ὡς δὲ οὐκ ἐνέβλεπον ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτός ἐκείνου, χειραγωγούμενος ὑπὸ τῶν συνόντων μοι ἦλθον εἰς Δαμασκόν.

22:12 Ἀνανίας δέ τις, ἀνὴρ εὐλαβῆς κατὰ τὸν νόμον, μαρτυρούμενος ὑπὸ πάντων τῶν κατοικούντων Ἰουδαίων,

English (KJV)

22:1. Men, brethren, and fathers, hear ye my defence [which I make] now unto you.

22:2 (And when they heard that he spake in the Hebrew tongue to them, they kept the more silence: and he saith,)

22:3. I am verily a man [which am] a Jew, born in Tarsus, [a city] in Cilicia, yet brought up in this city at the feet of Gamaliel, [and] taught according to the perfect manner of the law of the fathers, and was zealous toward God, as ye all are this day.

22:4 And I persecuted this way unto the death, binding and delivering into prisons both men and women.

22:5 As also the high priest doth bear me witness, and all the estate of the elders: from whom also I received letters unto the brethren, and went to Damascus, to bring them which were there bound unto Jerusalem, for to be punished.

22:6 And it came to pass, that, as I made my journey, and was come nigh unto Damascus about noon, suddenly there shone from heaven a great light round about me.

22:7 And I fell unto the ground, and heard a voice saying unto me, Saul, Saul, why persecutest thou me?

22:8 And I answered, Who art thou, Lord? And he said unto me, I am Jesus of Nazareth, whom thou persecutest.

22:9 And they that were with me saw indeed the light, and were afraid; but they heard not the voice of him that spake to me.

22:10 And I said, What shall I do, Lord? And the Lord said unto me, Arise, and go into Damascus; and there it shall be told thee of all things which are appointed for thee to do.

22:11 And when I could not see for the glory of that light, being led by the hand of them that were with me, I came into Damascus.

22:12 And one Ananias, a devout man according to the law, having a good report of all the Jews which dwelt [there],

Acts of the Apostles

Greek

22:13 ἔλθων πρὸς με καὶ ἐπιστάς εἶπέν μοι, Σαοὺλ ἀδελφέ, ἀνάβλεπον· κἀγὼ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν.

22:14 ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν προεχειρίσατό σε γνῶναι τὸ θέλημα αὐτοῦ καὶ ἰδεῖν τὸν δίκαιον καὶ ἀκοῦσαι φωνὴν ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ,

22:15 ὅτι ἔση μάρτυς αὐτῷ πρὸς πάντας ἀνθρώπους ὧν ἑώρακας καὶ ἤκουσας.

22:16 καὶ νῦν τί μέλλεις; ἀναστὰς βάπτισαι καὶ ἀπόλουσαι τὰς ἁμαρτίας σου ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

22:17 Ἐγένετο δέ μοι ὑποστρέψαντι εἰς Ἱερουσαλήμ καὶ προσευχομένου μου ἐν τῷ ἱερῷ γενέσθαι με ἐν ἑκστάσει

22:18 καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι, Σπεῦσον καὶ ἔξελθε ἐν τάχει ἐξ Ἱερουσαλήμ, διότι οὐ παραδέξονται σου μαρτυρίαν περὶ ἐμοῦ.

22:19 κἀγὼ εἶπον, Κύριε, αὐτοὶ ἐπίστανται ὅτι ἐγὼ ἤμην φυλακίζων καὶ δέρων κατὰ τὰς συναγωγὰς τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ σέ·

22:20 καὶ ὅτε ἔξεχύνετο τὸ αἷμα Στεφάνου τοῦ μάρτυρός σου, καὶ αὐτὸς ἤμην ἐφεστὼς καὶ συνευδοκῶν καὶ φυλάσσων τὰ ἱμάτια τῶν ἀναιρούντων αὐτόν.

22:21 καὶ εἶπεν πρὸς με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη μακρὰν ἐξαποστελῶ σε.

22:22 Ἦκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου καὶ ἐπήραν τὴν φωνὴν αὐτῶν λέγοντες, Ἀρε ἀπὸ τῆς γῆς τὸν τοιοῦτον, οὐ γὰρ καθῆκεν αὐτὸν ζῆν.

22:23 κραυγαζόντων τε αὐτῶν καὶ ἰπτούντων τὰ ἱμάτια καὶ κονιορτὸν βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα,

22:24 ἐκέλευσεν ὁ χιλιάρχος εἰσάγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν, εἶπας μάλιστα ἵνα ἀνετάξεσθαι αὐτὸν ἵνα ἐπιγνώδι ἦν αἰτίαν οὕτως ἐπεφώνουν αὐτῷ.

22:25 ὡς δὲ προέτειναν αὐτὸν τοῖς ἱμάσιν εἶπεν πρὸς τὸν ἐστῶτα ἑκατόνταρχον ὁ Παῦλος, Εἰ ἄνθρωπον Ῥωμαῖον καὶ ἀκατάκριτον ἔξεστιν ὑμῖν μαστίζειν;

English (KJV)

22:13 Came unto me, and stood, and said unto me, Brother Saul, receive thy sight. And the same hour I looked up upon him.

22:14 And he said, The God of our fathers hath chosen thee, that thou shouldest know his will, and see that Just One, and shouldest hear the voice of his mouth.

22:15 For thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard.

22:16 And now why tarriest thou? arise, and be baptized, and wash away thy sins, calling on the name of the Lord.

22:17 And it came to pass, that, when I was come again to Jerusalem, even while I prayed in the temple, I was in a trance;

22:18 And saw him saying unto me, Make haste, and get thee quickly out of Jerusalem: for they will not receive thy testimony concerning me.

22:19 And I said, Lord, they know that I imprisoned and beat in every synagogue them that believed on thee:

22:20 And when the blood of thy martyr Stephen was shed, I also was standing by, and consenting unto his death, and kept the raiment of them that slew him.

22:21 And he said unto me, Depart: for I will send thee far hence unto the Gentiles.

22:22. And they gave him audience unto this word, and [then] lifted up their voices, and said, Away with such a [fellow] from the earth: for it is not fit that he should live.

22:23 And as they cried out, and cast off [their] clothes, and threw dust into the air,

22:24 The chief captain commanded him to be brought into the castle, and bade that he should be examined by scourging; that he might know wherefore they cried so against him.

22:25 And as they bound him with thongs, Paul said unto the centurion that stood by, Is it lawful for you to scourge a man that is a Roman, and uncondemned?

Acts of the Apostles

Greek

22:26 ἀκούσας δὲ ὁ ἑκατοντάρχης προσελθὼν τῷ χιλιάρχῳ ἀπήγγειλεν λέγων, Τί μέλλεις ποιεῖν; ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος Ῥωμαῖός ἐστιν.

22:27 προσελθὼν δὲ ὁ χιλιάρχος εἶπεν αὐτῷ, Λέγε μοι, σὺ Ῥωμαῖός εἶ; ὁ δὲ ἔφη, Ναί.

22:28 ἀπεκρίθη δὲ ὁ χιλιάρχος, Ἐγὼ πολλοῦ κεφαλαίου τὴν πολιτείαν ταύτην ἐκτησάμην. ὁ δὲ Παῦλος ἔφη, Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέννημαι.

22:29 εὐθέως οὖν ἀπέστησαν ἀπ' αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν· καὶ ὁ χιλιάρχος δὲ ἐφοβήθη ἐπιγνοῦς ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν καὶ ὅτι αὐτὸν ἦν δεδεκάς.

22:30 Τῇ δὲ ἐπαύριον βουλόμενος γνῶναι τὸ ἀσφαλὲς τὸ τί κατηγορεῖται ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων ἔλυσεν αὐτόν, καὶ ἐκέλευσεν συναλεθεῖν τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ πᾶν τὸ συνέδριον, καὶ καταγαγὼν τὸν Παῦλον ἔστησεν εἰς αὐτούς.

23:1 ἀτενίσας δὲ ὁ Παῦλος τῷ συνεδρίῳ εἶπεν, Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ πάση συνειδήσει ἀγαθῇ πεπολίτευμαι τῷ θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς ἡμέρας.

23:2 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας ἐπέταξεν τοῖς παρεστῶσιν αὐτῷ τύπτειν αὐτοῦ τὸ στόμα.

23:3 τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν, Τύπτειν σε μέλλει ὁ θεός, τοῖχε κεκονιαμένε· καὶ σὺ κάθη κρίνων με κατὰ τὸν νόμον, καὶ παρανομῶν κελεύεις με τύπτεσθαι;

23:4 οἱ δὲ παρεστῶτες εἶπαν, Τὸν ἀρχιερέα τοῦ θεοῦ λοιδορεῖς;

23:5 ἔφη τε ὁ Παῦλος, Οὐκ ἤδειν, ἀδελφοί, ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεὺς· γέγραπται γὰρ ὅτι *Ἄρχοντα τοῦ λαοῦ σου οὐκ ἐρεῖς κακῶς.*

English (KJV)

22:26 When the centurion heard [that], he went and told the chief captain, saying, Take heed what thou doest: for this man is a Roman.

22:27 Then the chief captain came, and said unto him, Tell me, art thou a Roman? He said, Yea.

22:28 And the chief captain answered, With a great sum obtained I this freedom. And Paul said, But I was [free] born.

22:29 Then straightway they departed from him which should have examined him: and the chief captain also was afraid, after he knew that he was a Roman, and because he had bound him.

22:30 On the morrow, because he would have known the certainty wherefore he was accused of the Jews, he loosed him from [his] bands, and commanded the chief priests and all their council to appear, and brought Paul down, and set him before them.

23:1. And Paul, earnestly beholding the council, said, Men [and] brethren, I have lived in all good conscience before God until this day.

23:2 And the high priest Ananias commanded them that stood by him to smite him on the mouth.

23:3 Then said Paul unto him, God shall smite thee, [thou] whited wall: for sittest thou to judge me after the law, and commandest me to be smitten contrary to the law?

23:4 And they that stood by said, Revilest thou God's high priest?

23:5 Then said Paul, I wist not, brethren, that he was the high priest: for it is written, Thou shalt not speak evil of the ruler of thy people.

Acts of the Apostles

Greek

23:6 Γνοὺς δὲ ὁ Παῦλος ὅτι τὸ ἓ μέρους ἐστὶν Σαδδουκαίων τὸ δὲ ἕτερον Φαρισαίων ἔκραζεν ἐν τῷ συνεδρίῳ, Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίων· περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως νεκρῶν [ἐγὼ] κρίνομαι.

23:7 τοῦτο δὲ αὐτοῦ εἰπόντος ἐγένετο στάσις τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων, καὶ ἐσχίσθη τὸ πλῆθος.

23:8 Σαδδουκαῖοι μὲν γὰρ λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν μήτε ἄγγελον μήτε πνεῦμα, Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν τὰ ἀμφότερα.

23:9 ἐγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη, καὶ ἀναστάντες τινὲς τῶν γραμματέων τοῦ μέρους τῶν Φαρισαίων διεμάχοντο λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν εὐρίσκομεν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ· εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ ἢ ἄγγελος.

23:10 Πολλῆς δὲ γινομένης στάσεως φοβηθεὶς ὁ χιλιάρχος μὴ διασπασθῆ ὁ Παῦλος ὑπὸ αὐτῶν ἐκέλευσεν τὸ στράτευμα καταβὰν ἀρπάσαι αὐτὸν ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.

23:11 Τῇ δὲ ἐπιούσῃ νυκτὶ ἐπιστὰς αὐτῷ ὁ κύριος εἶπεν, Θάρσει, ὡς γὰρ διεμαρτύρω τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἱερουσαλήμ οὕτω σε δεῖ καὶ εἰς Ῥώμην μαρτυρῆσαι.

23:12 Γενομένης δὲ ἡμέρας ποιήσαντες συστροφὴν οἱ Ἰουδαῖοι ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς λέγοντες μήτε φαγεῖν μήτε πίνειν ἕως οὐ ἀποκτείνωσιν τὸν Παῦλον.

23:13 ἦσαν δὲ πλείους τεσσεράκοντα οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν ποιησάμενοι·

23:14 οἵτινες προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις εἶπαν, Ἀναθέματι ἀνεθεμάτισαμεν ἑαυτοὺς μηδενὸς γεύσασθαι ἕως οὐ ἀποκτείνωμεν τὸν Παῦλον.

23:15 νῦν οὖν ὑμεῖς ἐμφανίσατε τῷ χιλιάρχῳ σὺν τῷ συνεδρίῳ ὅπως καταγάγῃ αὐτὸν εἰς ὑμᾶς ὡς μέλλοντας διαγινώσκειν ἀκριβέστερον τὰ περὶ αὐτοῦ· ἡμεῖς δὲ πρὸ τοῦ ἐγγίσει αὐτὸν ἔτοιμοί ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν αὐτόν.

English (KJV)

23:6. But when Paul perceived that the one part were Sadducees, and the other Pharisees, he cried out in the council, Men [and] brethren, I am a Pharisee, the son of a Pharisee: of the hope and resurrection of the dead I am called in question.

23:7 And when he had so said, there arose a dissension between the Pharisees and the Sadducees: and the multitude was divided.

23:8 For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit: but the Pharisees confess both.

23:9 And there arose a great cry: and the scribes [that were] of the Pharisees' part arose, and strove, saying, We find no evil in this man: but if a spirit or an angel hath spoken to him, let us not fight against God.

23:10 And when there arose a great dissension, the chief captain, fearing lest Paul should have been pulled in pieces of them, commanded the soldiers to go down, and to take him by force from among them, and to bring [him] into the castle.

23:11 And the night following the Lord stood by him, and said, Be of good cheer, Paul: for as thou hast testified of me in Jerusalem, so must thou bear witness also at Rome.

23:12. And when it was day, certain of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink till they had killed Paul.

23:13 And they were more than forty which had made this conspiracy.

23:14 And they came to the chief priests and elders, and said, We have bound ourselves under a great curse, that we will eat nothing until we have slain Paul.

23:15 Now therefore ye with the council signify to the chief captain that he bring him down unto you to morrow, as though ye would enquire something more perfectly concerning him: and we, or ever he come near, are ready to kill him.

Acts of the Apostles

Greek

23:16 Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύλου τὴν ἐνέδραν παραγενόμενος καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολὴν ἀπήγγειλεν τῷ Παύλῳ.

23:17 προσκαλεσάμενος δὲ ὁ Παῦλος ἕνα τῶν ἑκατονταρχῶν ἔφη, Τὸν νεανίαν τοῦτον ἀπάγαγε πρὸς τὸν χιλιάρχον, ἔχει γὰρ ἀπαγγεῖλαί τι αὐτῷ.

23:18 ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τὸν χιλιάρχον καὶ φησίν, Ὁ δέσμιος Παῦλος προσκαλεσάμενός με ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίσκον ἀγαγεῖν πρὸς σέ, ἔχοντά τι λαλήσαι σοι.

23:19 ἐπιλαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλιάρχος καὶ ἀναχωρήσας κατ' ἰδίαν ἐπυνθάνετο, Τί ἐστὶν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαί μοι;

23:20 εἶπεν δὲ ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο τοῦ ἐρωτησαί σε ὅπως αὐρίον τὸν Παῦλον καταγάγῃς εἰς τὸ συνέδριον ὡς μέλλον τι ἀκριβέστερον πυνθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ.

23:21 σὺ οὖν μὴ πεισθῆς αὐτοῖς· ἐνεδρεύουσιν γὰρ αὐτὸν ἐξ αὐτῶν ἄνδρες πλείους τεσσεράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν ἕως οὗ ἀνέλωσιν αὐτόν, καὶ νῦν εἰσὶν ἔτοιμοι προσδεχόμενοι τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν.

23:22 ὁ μὲν οὖν χιλιάρχος ἀπέλυσε τὸν νεανίσκον παραγγείλας μηδεὶ ἐκλαλήσαι ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρὸς με.

23:23 Καὶ προσκαλεσάμενος δύο [τινάς] τῶν ἑκατονταρχῶν εἶπεν, Ἐτοιμάσατε στρατιώτας διακοσίους ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας, καὶ ἵππεῖς ἑβδομήκοντα καὶ δεξιολάβους διακοσίους, ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός,

23:24 κτήνη τε παραστήσαι ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παῦλον διασώσωσι πρὸς Φήλικα τὸν ἡγεμόνα,

23:25 γράψας ἐπιστολὴν ἔχουσαν τὸν τύπον τοῦτον·

23:26 Κλαύδιος Λυσίας τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι Φήλικι χαίρειν.

English (KJV)

23:16 And when Paul's sister's son heard of their lying in wait, he went and entered into the castle, and told Paul.

23:17 Then Paul called one of the centurions unto [him], and said, Bring this young man unto the chief captain: for he hath a certain thing to tell him.

23:18 So he took him, and brought [him] to the chief captain, and said, Paul the prisoner called me unto [him], and prayed me to bring this young man unto thee, who hath something to say unto thee.

23:19 Then the chief captain took him by the hand, and went [with him] aside privately, and asked [him], What is that thou hast to tell me?

23:20 And he said, The Jews have agreed to desire thee that thou wouldest bring down Paul to morrow into the council, as though they would enquire somewhat of him more perfectly.

23:21 But do not thou yield unto them: for there lie in wait for him of them more than forty men, which have bound themselves with an oath, that they will neither eat nor drink till they have killed him: and now are they ready, looking for a promise from thee.

23:22 So the chief captain [then] let the young man depart, and charged [him, See thou] tell no man that thou hast shewed these things to me.

23:23 And he called unto [him] two centurions, saying, Make ready two hundred soldiers to go to Caesarea, and horsemen threescore and ten, and spearmen two hundred, at the third hour of the night;

23:24 And provide [them] beasts, that they may set Paul on, and bring [him] safe unto Felix the governor.

23:25 And he wrote a letter after this manner:

23:26 Claudius Lysias unto the most excellent governor Felix [sendeth] greeting.

Acts of the Apostles

Greek

23:27 Τὸν ἄνδρα τοῦτον συλλημφθέντα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων καὶ μέλλοντα ἀναιρεῖσθαι ὑπ' αὐτῶν ἐπιστάς σὺν τῷ στρατεύματι ἐξείλαμην, μαθὼν ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν·

23:28 βουλόμενός τε ἐπιγῶναι τὴν αἰτίαν δι' ἣν ἐνεκάλουν αὐτῷ κατήγαγον εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν·

23:29 ὃν εὔρον ἐγκαλούμενον περὶ ζητημάτων τοῦ νόμου αὐτῶν, μηδ' ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν ἔχοντα ἐγκλημα·

23:30 μηνυθείσης δέ μοι ἐπιβουλῆς εἰς τὸν ἄνδρα ἔσεσθαι, ἐξαυτῆς ἔπεμψα πρὸς σέ, παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγοροῖς λέγειν [τὰ] πρὸς αὐτὸν ἐπὶ σοῦ.

23:31 Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται κατὰ τὸ διατεταγμένον αὐτοῖς ἀναλαβόντες τὸν Παῦλον ἤγαγον διὰ νυκτὸς εἰς τὴν Ἀντιπατρίδα·

23:32 τῇ δ' ἐπαύριον ἐάσαντες τοὺς ἵππεῖς ἀπέρχεσθαι σὺν αὐτῷ ὑπέστρεψαν εἰς τὴν παρεμβολήν·

23:33 οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν καὶ ἀναδόντες τὴν ἐπιστολὴν τῷ ἡγεμόνι παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ.

23:34 ἀναγνοὺς δ' καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχείας ἐστὶν καὶ πυθόμενος ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,

23:35 Διακούσομαί σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατηγοροὶ σου παραγένωνται· κελεύσας ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρώδου φυλάσσεσθαι αὐτόν.

24:1 Μετὰ δ' ἑνὶ πέντε ἡμέρας κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας μετὰ πρεσβυτέρων τινῶν καὶ ἰήτορος Τερτύλλου τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν τῷ ἡγεμόνι κατὰ τοῦ Παύλου.

24:2 κληθέντος δ' αὐτοῦ ἤρξατο κατηγορεῖν ὁ Τέρτυλλος λέγων, Πολλῆς εἰρήνης τυγχάνοντες διὰ σοῦ καὶ διορθωμάτων γινομένων τῷ ἔθνει τούτῳ διὰ τῆς σῆς προνοίας,

24:3 πάντη τε καὶ πανταχοῦ ἀποδεχόμεθα, κράτιστε Φῆλιξ, μετὰ πάσης εὐχαριστίας.

English (KJV)

23:27 This man was taken of the Jews, and should have been killed of them: then came I with an army, and rescued him, having understood that he was a Roman.

23:28 And when I would have known the cause wherefore they accused him, I brought him forth into their council:

23:29 Whom I perceived to be accused of questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.

23:30 And when it was told me how that the Jews laid wait for the man, I sent straightway to thee, and gave commandment to his accusers also to say before thee what [they had] against him. Farewell.

23:31 Then the soldiers, as it was commanded them, took Paul, and brought [him] by night to Antipatris.

23:32 On the morrow they left the horsemen to go with him, and returned to the castle:

23:33 Who, when they came to Caesarea, and delivered the epistle to the governor, presented Paul also before him.

23:34 And when the governor had read [the letter], he asked of what province he was. And when he understood that [he was] of Cilicia;

23:35 I will hear thee, said he, when thine accusers are also come. And he commanded him to be kept in Herod's judgment hall.

24:1. And after five days Ananias the high priest descended with the elders, and [with] a certain orator [named] Tertullus, who informed the governor against Paul.

24:2 And when he was called forth, Tertullus began to accuse [him], saying, Seeing that by thee we enjoy great quietness, and that very worthy deeds are done unto this nation by thy providence,

24:3 We accept [it] always, and in all places, most noble Felix, with all thankfulness.

Acts of the Apostles

Greek

24:4 ἵνα δὲ μὴ ἐπὶ πλείον σε ἐγκόπτω, παρακαλῶ ἀκοῦσαί σε ἡμῶν συντόμως τῆ σὴ ἐπεικειῖα.

24:5 εὐρόντες γὰρ τὸν ἄνδρα τοῦτον λοιμὸν καὶ κινούντα στάσεις πᾶσιν τοῖς Ἰουδαίοις τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην πρωτοστάτην τε τῆς τῶν Ναζωραίων αἰρέσεως,

24:6 ὃς καὶ τὸ ἱερόν ἐπέιρασεν βεβηλῶσαι, ὃν καὶ ἐκρατήσαμεν,

24:7

24:8 παρ' οὗ δυνήσῃ αὐτὸς ἀνακρίνας περὶ πάντων τούτων ἐπιγνῶναι ὧν ἡμεῖς κατηγοροῦμεν αὐτοῦ.

24:9 συνεπέθεντο δὲ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι φάσκοντες ταῦτα οὕτως ἔχειν.

24:10 Ἀπεκρίθη τε ὁ Παῦλος νεύσαντος αὐτῷ τοῦ ἡγεμόνος λέγειν, Ἐκ πολλῶν ἐτῶν ὄντα σε κριτὴν τῷ ἔθνει τούτῳ ἐπιστάμενος εὐθύμως τὰ περὶ ἑμαυτοῦ ἀπολογοῦμαι,

24:11 δυναμένου σου ἐπιγνῶναι ὅτι οὐ πλείους εἰσὶν μοι ἡμέραι δώδεκα ἀφ' ἧς ἀνέβην προσκυνήσων εἰς Ἱερουσαλήμ,

24:12 καὶ οὔτε ἐν τῷ ἱερῷ εὐρόν με πρὸς τινα διαλεγόμενον ἢ ἐπίστασιν ποιούντα ὄχλου οὔτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς οὔτε κατὰ τὴν πόλιν,

24:13 οὐδὲ παραστήσαι δύνανταί σοι περὶ ὧν νυνὶ κατηγοροῦσίν μου.

24:14 ὁμολογῶ δὲ τοῦτό σοι ὅτι κατὰ τὴν ὁδὸν ἣν λέγουσιν αἵρεσιν οὕτως λατρεύω τῷ πατρῷ θεῷ, πιστεύων πᾶσι τοῖς κατὰ τὸν νόμον καὶ τοῖς ἐν τοῖς προφήταις γεγραμμένοις,

24:15 ἐλπίδα ἔχων εἰς τὸν θεόν, ἣν καὶ αὐτοὶ οὗτοι προσδέχονται, ἀνάστασιν μέλλειν ἔσσεσθαι δικαίων τε καὶ ἀδίκων.

English (KJV)

24:4 Notwithstanding, that I be not further tedious unto thee, I pray thee that thou wouldest hear us of thy clemency a few words.

24:5 For we have found this man [a] pestilent [fellow], and a mover of sedition among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes:

24:6 Who also hath gone about to profane the temple: whom we took, and would have judged according to our law.

24:7 But the chief captain Lysias came [upon us], and with great violence took [him] away out of our hands,

24:8 Commanding his accusers to come unto thee: by examining of whom thyself mayest take knowledge of all these things, whereof we accuse him.

24:9 And the Jews also assented, saying that these things were so.

24:10. Then Paul, after that the governor had beckoned unto him to speak, answered, Forasmuch as I know that thou hast been of many years a judge unto this nation, I do the more cheerfully answer for myself:

24:11 Because that thou mayest understand, that there are yet but twelve days since I went up to Jerusalem for to worship.

24:12 And they neither found me in the temple disputing with any man, neither raising up the people, neither in the synagogues, nor in the city:

24:13 Neither can they prove the things whereof they now accuse me.

24:14 But this I confess unto thee, that after the way which they call heresy, so worship I the God of my fathers, believing all things which are written in the law and in the prophets:

24:15 And have hope toward God, which they themselves also allow, that there shall be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.

Acts of the Apostles

Greek

24:16 ἐν τούτῳ καὶ αὐτὸς ἀσκῶ ἀπρόσκοπον συνείδησιν ἔχειν πρὸς τὸν θεὸν καὶ τοὺς ἀνθρώπους διὰ παντός.

24:17 δι' ἐτῶν δὲ πλειόνων ἐλεημοσύνας ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος μου παρεγενόμην καὶ προσφοράς,

24:18 ἐν αἷς εὐρόν με ἠγνισμένον ἐν τῷ ἱερῷ, οὐ μετὰ ὄχλου οὐδὲ μετὰ θορύβου·

24:19 τινὲς δὲ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι, οὓς ἔδει ἐπὶ σοῦ παρεῖναι καὶ κατηγορεῖν εἴ τι ἔχοιεν πρὸς ἐμέ·

24:20 ἢ αὐτοὶ οὗτοι εἰπάτωσαν τί εὐρον ἀδίκημα στάντος μου ἐπὶ τοῦ συνεδρίου

24:21 ἢ περὶ μίας ταύτης φωνῆς ἧς ἐκέκραξα ἐν αὐτοῖς ἕστως ὅτι Περὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι σήμερον ἐφ' ὑμῶν.

24:22 Ἀνεβάλετο δὲ αὐτοὺς ὁ Φῆλιξ, ἀκριβέστερον εἰδὼς τὰ περὶ τῆς ὁδοῦ, εἶπας, Ὅταν Λυσίας ὁ χιλιάρχος καταβῆ διαγνώσομαι τὰ καθ' ὑμᾶς,

24:23 διαταξάμενος τῷ ἑκατοντάρχη τηρεῖσθαι αὐτὸν ἔχειν τε ἄνεσιν καὶ μηδένα κωλύειν τῶν ἰδίων αὐτοῦ ὑπηρετεῖν αὐτῷ.

24:24 Μετὰ δὲ ἡμέρας τινὰς παραγενόμενος ὁ Φῆλιξ σὺν Δρουσίλλῃ τῇ ἰδίᾳ γυναικὶ οὖσῃ Ἰουδαία μετεπέμψατο τὸν Παῦλον καὶ ἤκουσεν αὐτοῦ περὶ τῆς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν πίστεως.

24:25 διαλεγόμενου δὲ αὐτοῦ περὶ δικαιοσύνης καὶ ἐγκρατείας καὶ τοῦ κρίματος τοῦ μέλλοντος ἔμφοβος γενόμενος ὁ Φῆλιξ ἀπεκρίθη, Τὸ νῦν ἔχον πορεύου, καιρὸν δὲ μεταλαβὼν μετακάλεσομαί σε·

24:26 ἅμα καὶ ἐλπίζων ὅτι χρήματα δοθήσεται αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Παύλου· διὸ καὶ πυκνότερον αὐτὸν μεταπεμπόμενος ὠμίλει αὐτῷ.

24:27 Διετίας δὲ πληρωθείσης ἔλαβεν διάδοχον ὁ Φῆλιξ Πόρκιον Φῆστον· θέλων τε χάριτα καταθέσθαι τοῖς Ἰουδαίοις ὁ Φῆλιξ κατέλιπε τὸν Παῦλον δεδεμένον.

English (KJV)

24:16 And herein do I exercise myself, to have always a conscience void of offence toward God, and [toward] men.

24:17 Now after many years I came to bring alms to my nation, and offerings.

24:18 Whereupon certain Jews from Asia found me purified in the temple, neither with multitude, nor with tumult.

24:19 Who ought to have been here before thee, and object, if they had ought against me.

24:20 Or else let these same [here] say, if they have found any evil doing in me, while I stood before the council,

24:21 Except it be for this one voice, that I cried standing among them, Touching the resurrection of the dead I am called in question by you this day.

24:22. And when Felix heard these things, having more perfect knowledge of [that] way, he deferred them, and said, When Lysias the chief captain shall come down, I will know the uttermost of your matter.

24:23 And he commanded a centurion to keep Paul, and to let [him] have liberty, and that he should forbid none of his acquaintance to minister or come unto him.

24:24 And after certain days, when Felix came with his wife Drusilla, which was a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ.

24:25 And as he reasoned of righteousness, temperance, and judgment to come, Felix trembled, and answered, Go thy way for this time; when I have a convenient season, I will call for thee.

24:26 He hoped also that money should have been given him of Paul, that he might loose him: wherefore he sent for him the oftener, and communed with him.

24:27 But after two years Porcius Festus came into Felix' room: and Felix, willing to shew the Jews a pleasure, left Paul bound.

Acts of the Apostles

Greek

25:1 Φῆστος οὖν ἐπιβάς τῇ ἐπαρχείᾳ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπὸ Καισαρείας,

25:2 ἐνεφάνισάν τε αὐτῷ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων κατὰ τοῦ Παύλου, καὶ παρεκάλουν αὐτὸν

25:3 αἰτούμενοι χάριν κατ' αὐτοῦ ὅπως μεταπέμψηται αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ, ἐνέδραν ποιοῦντες ἀνελεῖν αὐτὸν κατὰ τὴν ὁδόν.

25:4 ὁ μὲν οὖν Φῆστος ἀπεκρίθη τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον εἰς Καισάρειαν, ἑαυτὸν δὲ μέλλειν ἐν τάχει ἐκπορεύεσθαι·

25:5 Οἱ οὖν ἐν ὑμῖν, φησὶν, δυνατοὶ συγκαταβάντες εἰ τί ἐστὶν ἐν τῷ ἀνδρὶ ἄτοπον κατηγορεῖτωσαν αὐτοῦ.

25:6 Διατρίψας δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας οὐ πλείους ὀκτῶ ἢ δέκα, καταβάς εἰς Καισάρειαν, τῇ ἐπαύριον καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος ἐκέλευσεν τὸν Παῦλον ἀχθῆναι.

25:7 παραγενομένου δὲ αὐτοῦ περιέστησαν αὐτὸν οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβεβηκότες Ἰουδαῖοι, πολλὰ καὶ βαρέα αἰτιώματα καταφέροντες ἃ οὐκ ἴσχυον ἀποδείξαι,

25:8 τοῦ Παύλου ἀπολογουμένου ὅτι Οὔτε εἰς τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων οὔτε εἰς τὸ ἱερὸν οὔτε εἰς Καίσαρά τι ἥμαρτον.

25:9 ὁ Φῆστος δὲ θέλων τοῖς Ἰουδαίοις χάριν καταθέσθαι ἀποκριθεὶς τῷ Παύλῳ εἶπεν, Θέλεις εἰς Ἱεροσόλυμα ἀναβάς ἐκεῖ περὶ τούτων κριθῆναι ἐπ' ἐμοῦ;

25:10 εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἐπὶ τοῦ βήματος Καίσαρός ἐστὼς εἰμι, οὗ με δεῖ κρίνεσθαι. Ἰουδαίους οὐδὲν ἠδίκησα, ὡς καὶ σὺ κάλλιον ἐπιγινώσκεις.

25:11 εἰ μὲν οὖν ἀδικῶ καὶ ἄξιον θανάτου πέπραχά τι, οὐ παραιτοῦμαι τὸ ἀποθανεῖν· εἰ δὲ οὐδέν ἐστὶν ὧν οὔτοι κατηγοροῦσίν μου, οὐδεὶς με δύναται αὐτοῖς χαρίσασθαι· Καίσαρα ἐπικαλοῦμαι.

English (KJV)

25:1. Now when Festus was come into the province, after three days he ascended from Caesarea to Jerusalem.

25:2 Then the high priest and the chief of the Jews informed him against Paul, and besought him,

25:3 And desired favour against him, that he would send for him to Jerusalem, laying wait in the way to kill him.

25:4 But Festus answered, that Paul should be kept at Caesarea, and that he himself would depart shortly [thither].

25:5 Let them therefore, said he, which among you are able, go down with [me], and accuse this man, if there be any wickedness in him.

25:6 And when he had tarried among them more than ten days, he went down unto Caesarea; and the next day sitting on the judgment seat commanded Paul to be brought.

25:7 And when he was come, the Jews which came down from Jerusalem stood round about, and laid many and grievous complaints against Paul, which they could not prove.

25:8 While he answered for himself, Neither against the law of the Jews, neither against the temple, nor yet against Caesar, have I offended any thing at all.

25:9 But Festus, willing to do the Jews a pleasure, answered Paul, and said, Wilt thou go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?

25:10 Then said Paul, I stand at Caesar's judgment seat, where I ought to be judged: to the Jews have I done no wrong, as thou very well knowest.

25:11 For if I be an offender, or have committed any thing worthy of death, I refuse not to die: but if there be none of these things whereof these accuse me, no man may deliver me unto them. I appeal unto Caesar.

Acts of the Apostles

Greek

25:12 τότε ὁ Φῆστος συλλαλήσας μετὰ τοῦ συμβουλίου ἀπεκρίθη, Καίσαρα ἐπικέκλησαι, ἐπὶ Καίσαρα πορεύσῃ.

25:13 Ἡμερῶν δὲ διαγενομένων τινῶν Ἀγρίππας ὁ βασιλεὺς καὶ Βερνίκη κατήντησαν εἰς Καισάρειαν ἀσπασάμενοι τὸν Φῦστον.

25:14 ὡς δὲ πλείους ἡμέρας διέτριβον ἐκεῖ, ὁ Φῆστος τῷ βασιλεῖ ἀνέθετο τὰ κατὰ τὸν Παῦλον λέγων, Ἄνθρωπος τίς ἐστὶν καταλειμμένος ὑπὸ Φήλικος δέσμιος,

25:15 περὶ οὗ γενομένου μου εἰς Ἱεροσόλυμα ἐνεφάνισαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων, αἰτούμενοι κατ' αὐτοῦ καταδικῆναι·

25:16 πρὸς οὓς ἀπεκρίθη ὅτι οὐκ ἔστιν ἔθος Ῥωμαίοις χαρίζεσθαι τινα ἄνθρωπον πρὶν ἢ ὁ κατηγορούμενος κατὰ πρόσωπον ἔχει τοὺς κατηγοροὺς τόπον τε ἀπολογίας λάβοι περὶ τοῦ ἐγκλήματος.

25:17 συνελθόντων οὖν [αὐτῶν] ἐνθάδε ἀναβολὴν μηδεμίαν ποιησάμενος τῇ ἑξῆς καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος ἐκέλευσα ἀχθῆναι τὸν ἄνδρα·

25:18 περὶ οὗ σταθέντες οἱ κατηγοροὶ οὐδεμίαν αἰτίαν ἔφερον ὧν ἐγὼ ὑπενόουν πονηρῶν,

25:19 ζητήματα δὲ τινα περὶ τῆς ἰδίας δεισιδαιμονίας ἔχον πρὸς αὐτὸν καὶ περὶ τινος Ἰησοῦ τεθνηκότος, ὃν ἔφασκεν ὁ Παῦλος ζῆν.

25:20 ἀπορούμενος δὲ ἐγὼ τὴν περὶ τούτων ζήτησιν ἔλεγον εἰ βούλοιο πορεύεσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα κάκει κρίνεσθαι περὶ τούτων.

25:21 τοῦ δὲ Παύλου ἐπικαλεσαμένου τηρηθῆναι αὐτὸν εἰς τὴν τοῦ Σεβαστοῦ διάγνωσιν, ἐκέλευσα τηρεῖσθαι αὐτὸν ἕως οὗ ἀναπέμψω αὐτὸν πρὸς Καίσαρα.

25:22 Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Φῆστον, Ἐβουλόμην καὶ αὐτὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀκοῦσαι. Αὐριον, φησὶν, ἀκούσῃ αὐτοῦ.

English (KJV)

25:12 Then Festus, when he had conferred with the council, answered, Hast thou appealed unto Caesar? unto Caesar shalt thou go.

25:13. And after certain days king Agrippa and Bernice came unto Caesarea to salute Festus.

25:14 And when they had been there many days, Festus declared Paul's cause unto the king, saying, There is a certain man left in bonds by Felix:

25:15 About whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed [me], desiring [to have] judgment against him.

25:16 To whom I answered, It is not the manner of the Romans to deliver any man to die, before that he which is accused have the accusers face to face, and have licence to answer for himself concerning the crime laid against him.

25:17 Therefore, when they were come hither, without any delay on the morrow I sat on the judgment seat, and commanded the man to be brought forth.

25:18 Against whom when the accusers stood up, they brought none accusation of such things as I supposed:

25:19 But had certain questions against him of their own superstition, and of one Jesus, which was dead, whom Paul affirmed to be alive.

25:20 And because I doubted of such manner of questions, I asked [him] whether he would go to Jerusalem, and there be judged of these matters.

25:21 But when Paul had appealed to be reserved unto the hearing of Augustus, I commanded him to be kept till I might send him to Caesar.

25:22 Then Agrippa said unto Festus, I would also hear the man myself. To morrow, said he, thou shalt hear him.

Acts of the Apostles

Greek

25:23 Τῇ οὖν ἐπαύριον ἐλθόντος τοῦ Ἀγρίππα καὶ τῆς Βερνίκης μετὰ πολλῆς φαντασίας καὶ εἰσελθόντων εἰς τὸ ἀκροατήριον σὺν τε χιλιάρχοις καὶ ἀνδράσιν τοῖς κατ' ἐξοχὴν τῆς πόλεως, καὶ κελεύσαντος τοῦ Φήστου ἦχθη ὁ Παῦλος.

25:24 καὶ φησιν ὁ Φήστος, Ἀγρίππα βασιλεῦ καὶ πάντες οἱ συμπρόντες ἡμῖν ἄνδρες, θεωρεῖτε τοῦτον περὶ οὗ ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν Ἰουδαίων ἐνέτυχόν μοι ἐν τε Ἱεροσολύμοις καὶ ἐνθάδε, βοῶντες μὴ δεῖν αὐτὸν ζῆν μηκέτι.

25:25 ἐγὼ δ' ἄκατελαβόμην μηδ' ἄξιον αὐτὸν θανάτου πεπραχέναι, αὐτοῦ δ' οὗτου ἐπικαλεσαμένου τὸν Σεβαστὸν ἔκρινα πέμπειν.

25:26 περὶ οὗ ἀσφαλές τι γράψαι τῷ κυρίῳ οὐκ ἔχω· διὸ προήγαγον αὐτὸν ἐφ' ὑμῶν καὶ μάλιστα ἐπὶ σοῦ, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ὅπως τῆς ἀνακρίσεως γενομένης σχῶ τί γράψω·

25:27 ἄλογον γάρ μοι δοκεῖ πέμποντα δέσμιον μὴ καὶ τὰς κατ' αὐτοῦ αἰτίας σημᾶναι.

26:1 Ἀγρίππας δ' πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐπιτρέπεται σοι περὶ σεαυτοῦ λέγειν. τότε ὁ Παῦλος ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἀπελογεῖτο,

26:2 Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ἡγήμαι ἐμαυτὸν μακάριον ἐπὶ σοῦ μέλλων σήμερον ἀπολογεῖσθαι,

26:3 μάλιστα γνώστην ὄντα σε πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους ἔθων τε καὶ ζητημάτων· διὸ δέομαι μακροθύμως ἀκοῦσαί μου.

26:4 Τὴν μ' οὖν βίωσίν μου [τὴν] ἐκ νεότητος τὴν ἀπ' ἀρχῆς γενομένην ἐν τῷ ἔθνῳ μου ἐν τε Ἱεροσολύμοις ἴσασι πάντες [οἱ] Ἰουδαῖοι,

26:5 προγινώσκοντές με ἄνωθεν, ἐὰν θέλωσι μαρτυρεῖν, ὅτι κατὰ τὴν ἀκριβεστάτην αἵρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας ἔζησα Φαρισαῖος.

English (KJV)

25:23 And on the morrow, when Agrippa was come, and Bernice, with great pomp, and was entered into the place of hearing, with the chief captains, and principal men of the city, at Festus' commandment Paul was brought forth.

25:24 And Festus said, King Agrippa, and all men which are here present with us, ye see this man, about whom all the multitude of the Jews have dealt with me, both at Jerusalem, and [also] here, crying that he ought not to live any longer.

25:25 But when I found that he had committed nothing worthy of death, and that he himself hath appealed to Augustus, I have determined to send him.

25:26 Of whom I have no certain thing to write unto my lord. Wherefore I have brought him forth before you, and specially before thee, O king Agrippa, that, after examination had, I might have somewhat to write.

25:27 For it seemeth to me unreasonable to send a prisoner, and not withal to signify the crimes [laid] against him.

26:1. Then Agrippa said unto Paul, Thou art permitted to speak for thyself. Then Paul stretched forth the hand, and answered for himself:

26:2 I think myself happy, king Agrippa, because I shall answer for myself this day before thee touching all the things whereof I am accused of the Jews:

26:3 Especially [because I know] thee to be expert in all customs and questions which are among the Jews: wherefore I beseech thee to hear me patiently.

26:4 My manner of life from my youth, which was at the first among mine own nation at Jerusalem, know all the Jews;

26:5 Which knew me from the beginning, if they would testify, that after the most straitest sect of our religion I lived a Pharisee.

Acts of the Apostles

Greek

26:6 καὶ νῦν ἐπ' ἐλπίδι τῆς εἰς τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐπαγγελίας γενομένης ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἔστηκα κρινόμενος,

26:7 εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον ἡμῶν ἐν ἐκτενείᾳ νύκτα καὶ ἡμέραν λατρεῖον ἐλπίζει καταντῆσαι· περὶ ἧς ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ.

26:8 τί ἄπιστον κρίνεται παρ' ὑμῖν εἰ ὁ θεὸς νεκροὺς ἐγείρει;

26:9 ἐγὼ μὲν οὖν ἔδοξα ἐμαντῶ πρὸς τὸ ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου δεῖν πολλὰ ἐναντία πράξαι·

26:10 ὃ καὶ ἐποίησα ἐν Ἱεροσολύμοις, καὶ πολλοὺς τε τῶν ἁγίων ἐγὼ ἐν φυλακαῖς κατέκλεισα τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἐξουσίαν λαβών, ἀναιρουμένων τε αὐτῶν κατήνεγκα ψῆφον,

26:11 καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς πολλάκις τιμῶν αὐτοὺς ἠνάγκαζον βλασφημεῖν, περισσῶς τε ἐμμαινόμενος αὐτοῖς ἐδίωκον ἕως καὶ εἰς τὰς ἕξω πόλεις.

26:12 Ἐν οἷς πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν μετ' ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς τῆς τῶν ἀρχιερέων

26:13 ἡμέρας μέσης κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν ὑπ' ῥ τὴν λαμπρότητα τοῦ ἡλίου περιλάμπαν με φῶς καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ πορευομένους·

26:14 πάντων τε καταπεσόντων ἡμῶν εἰς τὴν γῆν ἤκουσα φωνὴν λέγουσαν πρὸς με τῇ Ἑβραϊκῇ διαλέκτῳ, Σαοὺλ Σαοὺλ, τί με διώκεις; σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν.

26:15 ἐγὼ δ' εἶπα, Τίς εἶ, κύριε; ὁ δ' κύριος εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις.

26:16 ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ στήθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου· εἰς τοῦτο γὰρ ὤφθην σοι, προχειρίσασθαί σε ὑπηρέτην καὶ μάρτυρα ὧν τε εἶδές [με] ὧν τε ὀφθῆσομαί σοι,

English (KJV)

26:6 And now I stand and am judged for the hope of the promise made of God unto our fathers:

26:7 Unto which [promise] our twelve tribes, instantly serving [God] day and night, hope to come. For which hope's sake, king Agrippa, I am accused of the Jews.

26:8 Why should it be thought a thing incredible with you, that God should raise the dead?

26:9 I verily thought with myself, that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.

26:10 Which thing I also did in Jerusalem: and many of the saints did I shut up in prison, having received authority from the chief priests; and when they were put to death, I gave my voice against [them].

26:11 And I punished them oft in every synagogue, and compelled [them] to blaspheme; and being exceedingly mad against them, I persecuted [them] even unto strange cities.

26:12. Whereupon as I went to Damascus with authority and commission from the chief priests,

26:13 At midday, O king, I saw in the way a light from heaven, above the brightness of the sun, shining round about me and them which journeyed with me.

26:14 And when we were all fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew tongue, Saul, Saul, why persecutest thou me? [it is] hard for thee to kick against the pricks.

26:15 And I said, Who art thou, Lord? And he said, I am Jesus whom thou persecutest.

26:16 But rise, and stand upon thy feet: for I have appeared unto thee for this purpose, to make thee a minister and a witness both of these things which thou hast seen, and of those things in the which I will appear unto thee;

Acts of the Apostles

Greek

26:17 ἔξαιρούμενός σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ ἐκ τῶν ἐθνῶν, εἰς οὓς ἐγὼ ἀποστέλλω σε

26:18 ἀνοίξαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, τοῦ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκοτοῦς εἰς φῶς καὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ ἐπὶ τὸν θεόν, τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν καὶ κληρὸν ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πίστει τῇ εἰς ἐμέ.

26:19 Ὅθεν, βασιλεῦ Ἀγρίππα, οὐκ ἐγενόμην ἀπειθῆς τῇ οὐρανίῳ ὀπτασίᾳ,

26:20 ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῶ πρώτον τε καὶ Ἱεροσολύμοις, πᾶσαν τε τὴν χώραν τῆς Ἰουδαίας καὶ τοῖς ἔθνεσιν ἀπήγγελλον μετανοεῖν καὶ ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν θεόν, ἄξια τῆς μετανοίας ἔργα πράσσοντας.

26:21 Ἔνεκα τούτων με Ἰουδαῖοι συλλαβόμενοι [ὄντα] ἐν τῷ ἱερῷ ἐπειρῶντο διαχειρίσασθαι.

26:22 ἐπικουρίας οὖν τυχῶν τῆς ἀπὸ τοῦ θεοῦ ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης ἔστηκα μαρτυρούμενος μικρῶ τε καὶ μεγάλῳ, οὐδὲν ἐκτὸς λέγων ἢν τε οἱ προφῆται ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι καὶ Μωϋσῆς,

26:23 εἰ παθητὸς ὁ Χριστός, εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν φῶς μέλλει καταγγέλλειν τῷ τε λαῷ καὶ τοῖς ἔθνεσιν.

26:24 Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου ὁ Φῆστος μεγάλη τῇ φωνῇ φησιν, Μαῖνη, Παῦλε· τὰ πολλὰ σε γράμματα εἰς μανίαν περιτρέπει.

26:25 ὁ δὲ Παῦλος, Οὐ μαίνομαι, φησίν, κράτιστε Φῆστε, ἀλλὰ ἀληθείας καὶ σωφροσύνης ἴηματα ἀποφθέγγομαι.

26:26 ἐπίσταται γὰρ περὶ τούτων ὁ βασιλεὺς, πρὸς ὃν καὶ παρρησιαζόμενος λαλῶ· λανθάνειν γὰρ αὐτὸν [τι] τούτων οὐ πείθομαι οὐθέν, οὐ γὰρ ἐστὶν ἐν γωνίᾳ πεπραγμένον τοῦτο.

26:27 πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα, τοῖς προφήταις; οὐδὰ ὅτι πιστεύεις.

26:28 ὁ δὲ Ἀγρίππας πρὸς τὸν Παῦλον, Ἐν ὀλίγῳ με πείθεις Χριστιανὸν ποιῆσαι.

English (KJV)

26:17 Delivering thee from the people, and [from] the Gentiles, unto whom now I send thee,

26:18 To open their eyes, [and] to turn [them] from darkness to light, and [from] the power of Satan unto God, that they may receive forgiveness of sins, and inheritance among them which are sanctified by faith that is in me.

26:19 Whereupon, O king Agrippa, I was not disobedient unto the heavenly vision:

26:20 But shewed first unto them of Damascus, and at Jerusalem, and throughout all the coasts of Judaea, and [then] to the Gentiles, that they should repent and turn to God, and do works meet for repentance.

26:21 For these causes the Jews caught me in the temple, and went about to kill [me].

26:22 Having therefore obtained help of God, I continue unto this day, witnessing both to small and great, saying none other things than those which the prophets and Moses did say should come:

26:23 That Christ should suffer, [and] that he should be the first that should rise from the dead, and should shew light unto the people, and to the Gentiles.

26:24. And as he thus spake for himself, Festus said with a loud voice, Paul, thou art beside thyself; much learning doth make thee mad.

26:25 But he said, I am not mad, most noble Festus; but speak forth the words of truth and soberness.

26:26 For the king knoweth of these things, before whom also I speak freely: for I am persuaded that none of these things are hidden from him; for this thing was not done in a corner.

26:27 King Agrippa, believest thou the prophets? I know that thou believest.

26:28 Then Agrippa said unto Paul, Almost thou persuadest me to be a Christian.

Acts of the Apostles

Greek

26:29 ὁ δὲ Παῦλος, Εὐξαίμην ἂν τῷ θεῷ καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν μεγάλῳ οὐ μόνον σὺ ἄλλα καὶ πάντας τοὺς ἀκούοντάς μου σήμερον γενέσθαι τοιούτους ὁποῖος καὶ ἐγὼ εἰμι, παρεκτὸς τῶν δεσμῶν τούτων.

26:30 Ἀνέστη τε ὁ βασιλεὺς καὶ ὁ ἡγεμῶν ἢ τε Βερνίκη καὶ οἱ συγκαθήμενοι αὐτοῖς,

26:31 καὶ ἀναχωρήσαντες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες ὅτι Οὐδὲν θανάτου ἢ δεσμῶν ἄξιον [τι] πράσσει ὁ ἄνθρωπος οὗτος.

26:32 Ἀγρίππας δὲ τῷ Φῆστῳ ἔφη, Ἀπολεύσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος οὗτος εἰ μὴ ἐπεκέκλητο Καίσαρα.

27:1 Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν, παρεδίδουν τὸν τε Παῦλον καὶ τινὰς ἑτέρους δεσμώτας ἑκατοντάρχη ὀνόματι Ἰουλίῳ σπείρης Σεβαστῆς.

27:2 ἐπιβάντες δὲ πλοῖον Ἀδραμυττηνῶ μέλλοντι πλεῖν εἰς τοὺς κατὰ τὴν Ἀσίαν τόπους ἀνήχθημεν, ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου Μακεδόνα Θεσσαλονικέως·

27:3 τῇ τε ἑτέρᾳ κατήχθημεν εἰς Σιδῶνα, φιλανθρώπως τε ὁ Ἰούλιος τῷ Παύλῳ χρησάμενος ἐπέτρεψεν πρὸς τοὺς φίλους πορευθέντι ἐπιμελείας τυχεῖν.

27:4 κάκειθεν ἀναθέντες ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κύπρον διὰ τὸ τοὺς ἀνέμους εἶναι ἐναντίους,

27:5 τό τε πέλαγος τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν καὶ Παμφυλίαν διαπλεύσαντες κατήλθομεν εἰς Μύρα τῆς Λυκίας.

27:6 κάκει εὐρῶν ὁ ἑκατοντάρχης πλοῖον Ἀλεξανδρῖνον πλέον εἰς τὴν Ἰταλίαν ἐνεβίβασεν ἡμᾶς εἰς αὐτό.

27:7 ἐν ἱκαναῖς δὲ ἡμέραις βραδυπλοοῦντες καὶ μόλις γενόμενοι κατὰ τὴν Κνίδον, μὴ προσεῶντος ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου, ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κρήτην κατὰ Σαλμώνην,

27:8 μόλις τε παραλεγόμενοι αὐτὴν ἤλθομεν εἰς τόπον τινὰ καλούμενον Καλοὺς Λιμένας, ᾧ ἐγγὺς πόλις ἦν Λασαία.

English (KJV)

26:29 And Paul said, I would to God, that not only thou, but also all that hear me this day, were both almost, and altogether such as I am, except these bonds.

26:30 And when he had thus spoken, the king rose up, and the governor, and Bernice, and they that sat with them:

26:31 And when they were gone aside, they talked between themselves, saying, This man doeth nothing worthy of death or of bonds.

26:32 Then said Agrippa unto Festus, This man might have been set at liberty, if he had not appealed unto Caesar.

27:1. And when it was determined that we should sail into Italy, they delivered Paul and certain other prisoners unto [one] named Julius, a centurion of Augustus' band.

27:2 And entering into a ship of Adramyttium, we launched, meaning to sail by the coasts of Asia; [one] Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.

27:3 And the next [day] we touched at Sidon. And Julius courteously entreated Paul, and gave [him] liberty to go unto his friends to refresh himself.

27:4 And when we had launched from thence, we sailed under Cyprus, because the winds were contrary.

27:5 And when we had sailed over the sea of Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, [a city] of Lycia.

27:6 And there the centurion found a ship of Alexandria sailing into Italy; and he put us therein.

27:7 And when we had sailed slowly many days, and scarce were come over against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over against Salmone;

27:8 And, hardly passing it, came unto a place which is called The fair havens; nigh whereunto was the city [of] Lasea.

Acts of the Apostles

Greek

27:9 Ἰκανοῦ δὲ χρόνου διαγενομένου καὶ ὄντος ἤδη ἐπιφαλοῦς τοῦ πλοῦς διὰ τὸ καὶ τὴν νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι, παρήνει ὁ Παῦλος

27:10 λέγων αὐτοῖς, ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως καὶ πολλῆς ζημίας οὐ μόνον τοῦ φορτίου καὶ τοῦ πλοίου ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.

27:11 ὁ δὲ ἑκατοντάρχης τῷ κυβερνήτῃ καὶ τῷ ναυκλήρῳ μᾶλλον ἐπέειθετο ἢ τοῖς ὑπὸ Παύλου λεγομένοις.

27:12 ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν οἱ πλείονες ἔθεντο βουλὴν ἀναχθῆναι ἐκεῖθεν, εἴ πως δύναιντο καταντήσαντες εἰς Φοίνικα παραχειμάσαι, λιμένα τῆς Κρήτης βλέποντα κατὰ λίβα καὶ κατὰ χῶρον.

27:13 Ὑποπνεύσαντος δὲ νότου δόξαντες τῆς προθέσεως κεκρατηκέναι, ἄραντες ἄσσον παρελέγοντο τὴν Κρήτην.

27:14 μετ' οὐ πολὺ δὲ ἔβαλεν κατ' αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικὸς ὁ καλούμενος Εὐρακύλων.

27:15 συναρπασθέντος δὲ τοῦ πλοίου καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν τῷ ἀνέμῳ ἐπιδόντες ἐφερόμεθα.

27:16 νησίον δέ τι ὑποδραμόντες καλούμενον Καῦδα ἰσχύσαμεν μόλις περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης,

27:17 ἦν ἄραντες βοηθείαις ἐχρῶντο ὑποζωννύντες τὸ πλοῖον· φοβούμενοί τε μὴ εἰς τὴν Σύρτιν ἐκπέσωσιν, χαλάσαντες τὸ σκεῦος, οὕτως ἐφέροντο.

27:18 σφοδρῶς δὲ χειμαζομένων ἡμῶν τῇ ἐξῆς ἐκβολὴν ἐποιοῦντο,

27:19 καὶ τῇ τρίτῃ αὐτόχειρες τὴν σκευὴν τοῦ πλοίου ἔρριψαν.

27:20 μήτε δὲ ἡλίου μήτε ἄστρων ἐπιφανόντων ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, χειμῶνός τε οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένου, λοιπὸν περιηρεῖτο ἐλπίς πάσα τοῦ σώζεσθαι ἡμᾶς.

English (KJV)

27:9 Now when much time was spent, and when sailing was now dangerous, because the fast was now already past, Paul admonished [them],

27:10 And said unto them, Sirs, I perceive that this voyage will be with hurt and much damage, not only of the lading and ship, but also of our lives.

27:11 Nevertheless the centurion believed the master and the owner of the ship, more than those things which were spoken by Paul.

27:12. And because the haven was not commodious to winter in, the more part advised to depart thence also, if by any means they might attain to Phenice, [and there] to winter; [which is] an haven of Crete, and lieth toward the south west and north west.

27:13 And when the south wind blew softly, supposing that they had obtained [their] purpose, loosing [thence], they sailed close by Crete.

27:14 But not long after there arose against it a tempestuous wind, called Euroclydon.

27:15 And when the ship was caught, and could not bear up into the wind, we let [her] drive.

27:16 And running under a certain island which is called Claudia, we had much work to come by the boat:

27:17 Which when they had taken up, they used helps, undergirding the ship; and, fearing lest they should fall into the quicksands, strake sail, and so were driven.

27:18 And we being exceedingly tossed with a tempest, the next [day] they lightened the ship;

27:19 And the third [day] we cast out with our own hands the tackling of the ship.

27:20 And when neither sun nor stars in many days appeared, and no small tempest lay on [us], all hope that we should be saved was then taken away.

Acts of the Apostles

Greek

27:21 Πολλῆς τε ἀσιτίας ὑπαρχούσης τότε σταθεῖς ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ αὐτῶν εἶπεν, Ἔδει μὲν, ὦ ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς μοι μὴ ἀνάγεσθαι ἀπὸ τῆς Κρήτης κερδήσαι τε τὴν ὕβριν ταύτην καὶ τὴν ζημίαν.

27:22 καὶ τὰ νῦν παραινῶ ὑμᾶς εὐθυμεῖν, ἀποβολὴ γὰρ ψυχῆς οὐδεμία ἔσται ἐξ ὑμῶν πλὴν τοῦ πλοίου·

27:23 παρέστη γάρ μοι ταύτη τῇ νυκτὶ τοῦ θεοῦ οὗ εἰμι [ἐγώ], ᾧ καὶ λατρεύω, ἄγγελος

27:24 λέγων, Μὴ φοβοῦ, Παῦλε· Καίσαρί σε δεῖ παραστήναι, καὶ ἰδοὺ κεχάρισται σοι ὁ θεὸς πάντας τοὺς πλέοντας μετὰ σοῦ.

27:25 διὸ εὐθυμεῖτε, ἄνδρες· πιστεύω γὰρ τῷ θεῷ ὅτι οὕτως ἔσται καθ' ὃν τρόπον λελάληται μοι.

27:26 εἰς νῆσον δέ τινα δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.

27:27 Ὡς δ' ἑτεσσαρεσκαίδεκάτῃ νυξ ἐγένετο διαφερομένων ἡμῶν ἐν τῷ Ἀδρία, κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς ὑπενόουν οἱ ναῦται προσάγειν τινὰ αὐτοῖς χώραν.

27:28 καὶ βολίσαντες εὗρον ὀργυῖας εἴκοσι, βραχὺ δ' διαστήσαντες καὶ πάλιν βολίσαντες εὗρον ὀργυῖας δεκαπέντε·

27:29 φοβούμενοί τε μή που κατὰ τραχεῖς τόπους ἐκπέσωμεν, ἐκ πρύμνης ἔψαντες ἀγκύρας τέσσαρας ἠύχοντο ἡμέραν γενέσθαι.

27:30 τῶν δ' ναυτῶν ζητούντων φυγεῖν ἐκ τοῦ πλοίου καὶ χαλασάντων τὴν σκάφην εἰς τὴν θάλασσαν προφάσει ὡς ἐκ πύργου ἀγκύρας μελλόντων ἐκτείνειν,

27:31 εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχη καὶ τοῖς στρατιώταις, Ἐὰν μὴ οὗτοι μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε.

27:32 τότε ἀπέκοψαν οἱ στρατιῶται τὰ σχοινία τῆς σκάφης καὶ εἶασαν αὐτὴν ἐκπεσεῖν.

27:33 Ἄχρι δ' οὗ ἡμέρα ἤμελλεν γίνεσθαι παρεκάλει ὁ Παῦλος ἅπαντας μεταλαβεῖν τροφῆς λέγων, Τεσσαρεσκαίδεκάτῃ σήμερον ἡμέραν προσδοκῶντες ἄσιτοι διατελεῖτε, μὴ ἔν ὑμῶν προσλαβόμενοι·

English (KJV)

27:21. But after long abstinence Paul stood forth in the midst of them, and said, Sirs, ye should have hearkened unto me, and not have loosed from Crete, and to have gained this harm and loss.

27:22 And now I exhort you to be of good cheer: for there shall be no loss of [any man's] life among you, but of the ship.

27:23 For there stood by me this night the angel of God, whose I am, and whom I serve,

27:24 Saying, Fear not, Paul; thou must be brought before Caesar: and, lo, God hath given thee all them that sail with thee.

27:25 Wherefore, sir, be of good cheer: for I believe God, that it shall be even as it was told me.

27:26 Howbeit we must be cast upon a certain island.

27:27 But when the fourteenth night was come, as we were driven up and down in Adria, about midnight the shipmen deemed that they drew near to some country;

27:28 And sounded, and found [it] twenty fathoms: and when they had gone a little further, they sounded again, and found [it] fifteen fathoms.

27:29 Then fearing lest we should have fallen upon rocks, they cast four anchors out of the stern, and wished for the day.

27:30 And as the shipmen were about to flee out of the ship, when they had let down the boat into the sea, under colour as though they would have cast anchors out of the foreship,

27:31 Paul said to the centurion and to the soldiers, Except these abide in the ship, ye cannot be saved.

27:32 Then the soldiers cut off the ropes of the boat, and let her fall off.

27:33 And while the day was coming on, Paul besought [them] all to take meat, saying, This day is the fourteenth day that ye have tarried and continued fasting, having taken nothing.

Acts of the Apostles

Greek

27:34 διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς μεταλαβεῖν τροφῆς, τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας σωτηρίας ὑπάρχει· οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θριξ ἀπὸ τῆς κεφαλῆς ἀπολεῖται.

27:35 εἶπας δὲ ταῦτα καὶ λαβὼν ἄρτον εὐχαρίστησεν τῷ θεῷ ἐνώπιον πάντων καὶ κλάσας ἤρξατο ἐσθίειν.

27:36 εὐθυμοὶ δὲ γενόμενοι πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο τροφῆς.

27:37 ἡμεθα δὲ αἱ πᾶσαι ψυχαὶ ἐν τῷ πλοίῳ διακόσται ἐβδομήκοντα ἕξ.

27:38 κορεσθέντες δὲ τροφῆς ἐκούφιζον τὸ πλοῖον ἐκβαλλόμενοι τὸν σῖτον εἰς τὴν θάλασσαν.

27:39 Ὅτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον, κόλπον δὲ τινα κατενόουν ἔχοντα αἰγιαλὸν εἰς ὃν ἐβουλεύοντο εἰ δύναιντο ἐξῶσαι τὸ πλοῖον.

27:40 καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες εἶων εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα ἀνέντες τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων, καὶ ἐπάραντες τὸν ἀρτέμωνα τῆ πνεοῦση κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλόν.

27:41 περιπεσόντες δὲ εἰς τόπον διθάλασσον ἐπέκειλαν τὴν ναῦν, καὶ ἡ μὲν πρῶρα ἐρείσασα ἔμεινεν ἀσάλευτος, ἡ δὲ πρύμνα ἐλύετο ὑπὸ τῆς βίας [τῶν κυμάτων].

27:42 τῶν δὲ στρατιωτῶν βουλὴ ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας ἀποκτείνωσιν, μή τις ἐκκολυμβήσας διαφύγῃ·

27:43 ὁ δὲ ἑκατοντάρχης βυλόμενος διασῶσαι τὸν Παῦλον ἐκώλυσε αὐτοὺς τοῦ βουλήματος, ἐκέλευσέν τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν ἀπορίψαντας πρώτους ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι,

27:44 καὶ τοὺς λοιποὺς οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν οὓς δὲ ἐπὶ τινῶν τῶν ἀπὸ τοῦ πλοίου· καὶ οὕτως ἐγένετο πάντας διασωθῆναι ἐπὶ τὴν γῆν.

28:1 Καὶ διασωθέντες τότε ἐπέγνωμεν ὅτι Μελίτη ἡ νῆσος καλεῖται.

English (KJV)

27:34 Wherefore I pray you to take [some] meat: for this is for your health: for there shall not an hair fall from the head of any of you.

27:35 And when he had thus spoken, he took bread, and gave thanks to God in presence of them all: and when he had broken [it], he began to eat.

27:36 Then were they all of good cheer, and they also took [some] meat.

27:37 And we were in all in the ship two hundred threescore and sixteen souls.

27:38 And when they had eaten enough, they lightened the ship, and cast out the wheat into the sea.

27:39 And when it was day, they knew not the land: but they discovered a certain creek with a shore, into the which they were minded, if it were possible, to thrust in the ship.

27:40 And when they had taken up the anchors, they committed [themselves] unto the sea, and loosed the rudder bands, and hoised up the mainsail to the wind, and made toward shore.

27:41 And falling into a place where two seas met, they ran the ship aground; and the forepart stuck fast, and remained unmoveable, but the hinder part was broken with the violence of the waves.

27:42 And the soldiers' counsel was to kill the prisoners, lest any of them should swim out, and escape.

27:43 But the centurion, willing to save Paul, kept them from [their] purpose; and commanded that they which could swim should cast [themselves] first [into the sea], and get to land:

27:44 And the rest, some on boards, and some on [broken pieces] of the ship. And so it came to pass, that they escaped all safe to land.

28:1. And when they were escaped, then they knew that the island was called Melita.

Acts of the Apostles

Greek

28:2 οἱ τε βάρβαροι παρεῖχον οὐ τὴν τυχοῦσαν φιλανθρωπίαν ἡμῖν, ἄψαντες γὰρ πυρὰν προσελάβοντο πάντας ἡμᾶς διὰ τὸν ὑετὸν τὸν ἐφροσῶτα καὶ διὰ τὸ ψῦχος.

28:3 συστρέψαντος δὲ τοῦ Παύλου φρυγᾶων τι πλῆθος καὶ ἐπιθέντος ἐπὶ τὴν πυρὰν, ἔχιδνα ἀπὸ τῆς θερμῆς ἐξελθοῦσα καθήψεν τῆς χειρὸς αὐτοῦ.

28:4 ὡς δὲ εἶδον οἱ βάρβαροι κρεμάμενον τὸ θηρίον ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ, πρὸς ἀλλήλους ἔλεγον, Πάντως φονεὺς ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος οὗτος ὃν διασωθέντα ἐκ τῆς θαλάσσης ἡ δίκη ζῆν οὐκ εἶασεν.

28:5 ὁ μὲν οὖν ἀποτινάξας τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ ἔπαθεν οὐδὲν κακόν·

28:6 οἱ δὲ προσεδόκων αὐτὸν μέλλειν πίμπρασθαι ἢ καταπίπτειν ἄφνω νεκρόν. ἐπὶ πολὺ δὲ αὐτῶν προσδοκῶντων καὶ θεωρούντων μηδὲν ἄτοπον εἰς αὐτὸν γινόμενον, μεταβαλλόμενοι ἔλεγον αὐτὸν εἶναι θεόν.

28:7 Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον ὑπῆρχεν χωρία τῷ πρώτῳ τῆς νήσου ὄνοματι Ποπλίῳ, ὃς ἀναδεξάμενος ἡμᾶς τρεῖς ἡμέρας φιλοφρόνως ἐξένισεν.

28:8 ἐγένετο δὲ τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου πυρετοῖς καὶ δυσεντερίῳ συνεχόμενον κατακεῖσθαι, πρὸς ὃν ὁ Παῦλος εἰσελθὼν καὶ προσευξάμενος ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ ἰάσατο αὐτόν.

28:9 τούτου δὲ γενομένου καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἐν τῇ νήσῳ ἔχοντες ἀσθενείας προσήρχοντο καὶ ἔθεραπεύοντο,

28:10 οἱ καὶ πολλαῖς τιμαῖς ἐτίμησαν ἡμᾶς καὶ ἀναγομένοις ἐπέθεντο τὰ πρὸς τὰς χρείας.

28:11 Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας ἀνήχθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότι ἐν τῇ νήσῳ Ἀλεξανδρίῳ, παρασήμῳ Διοσκούροις.

28:12 καὶ καταχθέντες εἰς Συρακούσας ἐπεμείναμεν ἡμέρας τρεῖς,

28:13 ὅθεν περιελόντες κατηντήσαμεν εἰς Ῥήγιον. καὶ μετὰ μίαν ἡμέραν ἐπιγενομένου νότου δευτεραῖοι ἦλθομεν εἰς Ποτιόλους,

English (KJV)

28:2 And the barbarous people shewed us no little kindness: for they kindled a fire, and received us every one, because of the present rain, and because of the cold.

28:3 And when Paul had gathered a bundle of sticks, and laid [them] on the fire, there came a viper out of the heat, and fastened on his hand.

28:4 And when the barbarians saw the [venomous] beast hang on his hand, they said among themselves, No doubt this man is a murderer, whom, though he hath escaped the sea, yet vengeance suffereth not to live.

28:5 And he shook off the beast into the fire, and felt no harm.

28:6 Howbeit they looked when he should have swollen, or fallen down dead suddenly: but after they had looked a great while, and saw no harm come to him, they changed their minds, and said that he was a god.

28:7 In the same quarters were possessions of the chief man of the island, whose name was Publius; who received us, and lodged us three days courteously.

28:8 And it came to pass, that the father of Publius lay sick of a fever and of a bloody flux: to whom Paul entered in, and prayed, and laid his hands on him, and healed him.

28:9 So when this was done, others also, which had diseases in the island, came, and were healed:

28:10 Who also honoured us with many honours; and when we departed, they laded [us] with such things as were necessary.

28:11. And after three months we departed in a ship of Alexandria, which had wintered in the isle, whose sign was Castor and Pollux.

28:12 And landing at Syracuse, we tarried [there] three days.

28:13 And from thence we fetched a compass, and came to Rhegium: and after one day the south wind blew, and we came the next day to Puteoli:

Acts of the Apostles

Greek

28:14 οὐ εὐρόντες ἀδελφοὺς παρεκλήθημεν παρ' αὐτοῖς ἐπιμεῖναι ἡμέρας ἑπτὰ· καὶ οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην ἦλθαμεν.

28:15 κάκειθεν οἱ ἀδελφοὶ ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν ἦλθαν εἰς ἀπάντησιν ἡμῖν ἄχρι Ἀππίου Φόρου καὶ Τριῶν Ταβερνῶν, οὓς ἰδὼν ὁ Παῦλος εὐχαριστήσας τῷ θεῷ ἔλαβε θάρσος.

28:16 Ὅτε δ' εἰσῆλθομεν εἰς Ῥώμην, ἐπετράπη τῷ Παύλῳ μένειν καθ' ἑαυτὸν σὺν τῷ φυλάσσοντι αὐτὸν στρατιώτῃ.

28:17 Ἐγένετο δ' μετὰ ἡμέρας τρεῖς συγκαλέσασθαι αὐτὸν τοὺς ὄντας τῶν Ἰουδαίων πρῶτους· συνελθόντων δ' αὐτῶν ἔλεγεν πρὸς αὐτούς, Ἐγὼ, ἄνδρες ἀδελφοί, οὐδ' ἐναντίον ποιήσας τῷ λαῷ ἢ τοῖς ἔθεσι τοῖς πατρώοις δέσμιος ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας τῶν Ῥωμαίων,

28:18 οἵτινες ἀνακρίναντές με ἐβούλοντο ἀπολῦσαι διὰ τὸ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί·

28:19 ἀντιλεγόντων δ' τῶν Ἰουδαίων ἠναγκάσθην ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα, οὐχ ὡς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορεῖν.

28:20 διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν παρεκάλεσα ὑμᾶς ἰδεῖν καὶ προσλαλῆσαι, ἔνεκεν γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ τὴν ἄλυσιν ταύτην περικείμεαι.

28:21 οἱ δ' πρὸς αὐτὸν εἶπαν, Ἡμεῖς οὐτε γράμματα περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, οὐτε παραγενόμενός τις τῶν ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν ἢ ἐλάλησέν τι περὶ σοῦ πονηρόν.

28:22 ἀξιούμεν δ' παρὰ σοῦ ἀκούσαι ἃ φρονεῖς, περὶ μὲν γὰρ τῆς αἰρέσεως ταύτης γνωστὸν ἡμῖν ἐστίν ὅτι πανταχοῦ ἀντιλέγεται.

English (KJV)

28:14 Where we found brethren, and were desired to tarry with them seven days: and so we went toward Rome.

28:15 And from thence, when the brethren heard of us, they came to meet us as far as Appii forum, and The three taverns: whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.

28:16 And when we came to Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard: but Paul was suffered to dwell by himself with a soldier that kept him.

28:17. And it came to pass, that after three days Paul called the chief of the Jews together: and when they were come together, he said unto them, Men [and] brethren, though I have committed nothing against the people, or customs of our fathers, yet was I delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans.

28:18 Who, when they had examined me, would have let [me] go, because there was no cause of death in me.

28:19 But when the Jews spake against [it], I was constrained to appeal unto Caesar; not that I had ought to accuse my nation of.

28:20 For this cause therefore have I called for you, to see [you], and to speak with [you]: because that for the hope of Israel I am bound with this chain.

28:21 And they said unto him, We neither received letters out of Judaea concerning thee, neither any of the brethren that came shewed or spake any harm of thee.

28:22 But we desire to hear of thee what thou thinkest: for as concerning this sect, we know that every where it is spoken against.

Acts of the Apostles

Greek

28:23 Ταξάμενοι δὲ αὐτῷ ἡμέραν ἦλθον πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν πλείονες, οἷς ἐξετίθετο διαμαρτυρόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ πείθων τε αὐτοὺς περὶ τοῦ Ἰησοῦ ἀπὸ τε τοῦ νόμου Μωϋσέως καὶ τῶν προφητῶν ἀπὸ πρωῆ ἕως ἑσπέρας.

28:24 καὶ οἱ μὲν ἐπίθοντο τοῖς λεγομένοις, οἱ δὲ ἠπίστουν·

28:25 ἀσύμφωνοι δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους ἀπελύοντο, εἰπόντος τοῦ Παύλου ᾠμα ἵν' ὅτι Καλῶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐλάλησεν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν

28:26 λέγων, *Πορεύητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον καὶ εἰπόν, Ἄκοῦ ἰκούσετε καὶ οὐ μὴ συνήτε, καὶ βλέποντες βλέπετε καὶ οὐ μὴ ἴδητε·

28:27 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν· μήποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.*

28:28 γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τούτο τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ· αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται.

28:29

28:30 Ἐνέμεινεν δὲ διετίαν ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι, καὶ ἀπεδέχετο πάντα τοὺς εἰσπορευομένους πρὸς αὐτόν,

28:31 κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ διδάσκων τὰ περὶ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάσης παρρησίας ἀκωλύτως.

English (KJV)

28:23. And when they had appointed him a day, there came many to him into [his] lodging; to whom he expounded and testified the kingdom of God, persuading them concerning Jesus, both out of the law of Moses, and [out of] the prophets, from morning till evening.

28:24 And some believed the things which were spoken, and some believed not.

28:25 And when they agreed not among themselves, they departed, after that Paul had spoken one word, Well spake the Holy Ghost by Esaias the prophet unto our fathers,

28:26 Saying, Go unto this people, and say, Hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and not perceive:

28:27 For the heart of this people is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with [their] eyes, and hear with [their] ears, and understand with [their] heart, and should be converted, and I should heal them.

28:28 Be it known therefore unto you, that the salvation of God is sent unto the Gentiles, and [that] they will hear it.

28:29 And when he had said these words, the Jews departed, and had great reasoning among themselves.

28:30. And Paul dwelt two whole years in his own hired house, and received all that came in unto him,

28:31 Preaching the kingdom of God, and teaching those things which concern the Lord Jesus Christ, with all confidence, no man forbidding him.

Acts of the Apostles

Sahidic

1:A πεπραξις ἡ ἀποστολῶν
1:1 πωροπ̄ μεν ἡ λογος αἰταμῖος ω
θεοφιλε. ετβε θωβ̄ νιμ̄ πτᾱ ις̄ αρχει
π̄ααγ. αγω̄ ἡ τ̄βω̄ ἡ ρητογ.
1:2 ψαρθραῖ̄ επεροογ̄ ἡ ταυαπαλαμβανε
μμογ̄. εαθρων̄ ετοοτογ̄ ἡ ἀποστολῶν
θῖτμ̄ πεπ̄νᾱ ετογααβ̄ εταψωθειω̄ μπευ-
αγγελιον. παῖ̄ ἡ ταρσοτογ̄.
1:3 παῖ̄ οη̄ ἡ ταρταρογ̄ ερατ̄γ̄ παγ̄
εφοηθ̄ μπησᾱ τρεφμογ̄ θη̄ θαρ̄ μμαειη̄
ἡ ρμε̄ ἡ ροογ̄. εφογωηθ̄ παγ̄ εβολ̄ αγω̄
εψωαχε̄ ετβε̄ τμη̄τερο̄ μπνογ̄τε.
1:4 αγω̄ εφογωμ̄ ἡ μμαγ̄. περπα-
ραγγειλε̄ παγ̄ ετμ̄εῑ εβολ̄ θη̄ θιλ̄ημ̄.
αλλᾱ εβω̄ επερητ̄ μπειωτ̄. παῖ̄ ἡ τα-
τετ̄ησοτ̄μεγ̄ ἡ τοοτ̄.
1:5 πεχαγ̄ χε̄ ἰωρανης̄ μεν̄ αββαπ-
τιζε̄ θη̄ ογμοογ̄. ἡ τωτ̄η̄ δε̄ σεναβαπ-
τιζε̄ μμωτ̄η̄ θη̄ ογπ̄νᾱ εφογααβ̄. μπησᾱ
θαρ̄ αν̄ ἡ ροογ̄. αλλᾱ ψᾱ τπεντηκοστη̄.
1:6 ἡ τοογ̄ βε̄ αγσωογ̄. αγχοογ̄
εγχω̄ μμοσ̄. χε̄ πχοεις̄. εν̄ θραῖ̄ θμ̄
πειογοειω̄ κηατ̄ ἡ τμη̄τερο̄ μπιηλ̄.
1:7 πεχαγ̄ παγ̄. χε̄ μπωτ̄η̄ αν̄ πε̄ σογ̄η̄
νενοῖω̄ μ̄η̄ νεχρονοσ̄. παῖ̄ ἡ τᾱ πειωτ̄
κααγ̄ θη̄ τεφερογ̄σιᾱ μαγααγ̄.
1:8 αλλᾱ τετ̄ηαχῑ ἡ ογδομ̄ ερωαν̄
πεπ̄νᾱ ετογααβ̄ εῑ εθραῖ̄ εχωτ̄η̄. ἡ τετ̄η-
γωπε̄ παῖ̄ μμη̄τρε̄ θη̄ θιλ̄ημ̄ μ̄η̄
φονδαῖᾱ τηρ̄ς̄ μ̄η̄ τσαμαρῖᾱ αγω̄ ψᾱ
αρηκ̄γ̄ μ̄κκαθ̄.
1:9 παῖ̄ δε̄ ἡ τερεφχοογ̄ αγκλοολε̄
χιτ̄γ̄. αγω̄ αγ̄τ̄ῑ μμογ̄ εθραῖ̄ εβολ̄
θῖτοοτογ̄.
1:10 ενειορ̄μ̄ δε̄ ἡ σωγ̄ εβ̄ηκ̄ εθραῖ̄
ετπε. εις̄ ρωμε̄ σπαγ̄ πεγαθρατογ̄ θι-
χωογ̄ θη̄ θενθ̄β̄σω̄ εγογοβ̄ω̄.
1:11 αγω̄ πεχαγ̄ παγ̄. χε̄ ἡ ρωμε̄
ἡ γαλιλαῖος̄ αθρωτ̄η̄ τετ̄ηαθρατ̄ τηγ̄τη̄
ετετ̄ηβ̄ωγ̄τ̄ εθραῖ̄ ετπε. παῖ̄ πε̄ ις̄
ἡ ταγ̄τ̄ητ̄γ̄ ἡ τετ̄ηγ̄τη̄ εθραῖ̄ ετπε. ταῖ̄ τε̄
θε̄ ετ̄ηνηγ̄ μμοσ̄ ἡ θε̄ ἡ τατετ̄ηπαγ̄ ερογ̄
εφ̄ναβ̄ωκ̄ εθραῖ̄ ετπε.

Greek

1:A [Acts of the Acpostles]
1:1 Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποιήσαμην περὶ
πάντων, ὦ Θεόφιλε, ὧν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς
ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν
1:2 ἄχρι ἧς ἡμέρας ἐντειλάμενος τοῖς
ἀποστόλοις διὰ πνεύματος ἁγίου οὗς
ἐξελέξατο ἀνελήμφθαι·
1:3 οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ
τὸ παθεῖν αὐτὸν ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις, δι'
ἡμερῶν τεσσαράκοντα ὀπιανόμενος αὐτοῖς
καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ.
1:4 καὶ συναλιζόμενος παρήγγειλεν αὐτοῖς
ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι, ἀλλὰ
περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς ἣν
ἠκούσατέ μου·
1:5 ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς
δ' ἐν πνεύματι βαπτισθήσεσθε ἁγίῳ οὐ μετὰ
πολλὰς ταύτας ἡμέρας.
1:6 Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες ἠρώτων αὐτὸν
λέγοντες, Κύριε, εἰ ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ
ἀποκαθιστάνεις τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραὴλ;
1:7 εἶπεν δ' πρὸς αὐτούς, Οὐχ ὑμῶν ἐστὶν
γινῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὗς ὁ πατὴρ ἔθετο
ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ·
1:8 ἀλλὰ λήμψεσθε δύναμιν ἐπελθόντος τοῦ
ἁγίου πνεύματος ἐφ' ὑμᾶς, καὶ ἕσεσθέ μου
μάρτυρες ἐν τε Ἱερουσαλὴμ καὶ [ἐν] πάσῃ
τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ Σαμαρείᾳ καὶ ἕως ἐσχάτου
τῆς γῆς.
1:9 καὶ ταῦτα εἰπὼν βλέπόντων αὐτῶν
ἐπήρθη, καὶ νεφέλη ὑπέλαβεν αὐτὸν ἀπὸ
τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
1:10 καὶ ὡς ἀτενίζοντες ἦσαν εἰς τὸν
οὐρανὸν πορευομένου αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ
ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν αὐτοῖς ἐν
ἑσθήσεσι λευκαῖς,
1:11 οἱ καὶ εἶπαν, Ἄνδρες Γαλιλαῖοι, τί
ἑστήκατε [ἐμ]βλέποντες εἰς τὸν οὐρανόν;
οὗτος ὁ Ἰησοῦς ὁ ἀναλημφθεὶς ἀφ' ὑμῶν εἰς
τὸν οὐρανὸν οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον
ἑθεάσασθε αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν
οὐρανόν.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

1:12 τοτε αυκοτου εθιλημ εβολ ρμ
πτοου εψαυμουτε εροϋ χε πτοου
ππχοειτ. εφογνυ εβολ ρπ θιλημ πουρην
πσαυϥ προουτη.

1:12 Τότε υπέστρεψαν εις Ἱερουσαλήμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου Ἐλαιῶνος, ὃ ἐστὶν ἐγγὺς Ἱερουσαλήμ σαββάτου ἔχον ὁδόν.

1:13 αυω πτερογει ερογν αυβωκ
εραϊ επμα ππτε. επεγογνηρ πρητϥ πβι
πετροс μπ ιωραηνης. μπ ιακωβос αυω
ανδρεас. φιλιππος μπ θωмас. βαρθο-
λομαιος μπ μαθθαιος. ιακκωβос πωρη
παλφαιος. αυω σιμων πζηλωτης. μπ
ιουδας πωρη πιακκωβос.

1:13 καὶ ὅτε εἰσήλθον, εἰς τὸ ὑπερῶον ἀνέβησαν οὗ ἦσαν καταμένοντες, ὃ τε Πέτρος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἀνδρέας, Φίλιππος καὶ Θωμᾶς, Βαρθολομαῖος καὶ Μαθθαῖος, Ἰάκωβος Ἀλφαίου καὶ Σίμων ὁ ζηλωτῆς καὶ Ἰούδας Ἰακώβου.

1:14 παϊ τηρου νευπροскарτερει επε-
ϥληλ. μπ ρηνсριμ. μπ μαρια τμααυ
πис. αυω νεϥспнγ.

1:14 οὗτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ σὺν γυναιξίν καὶ Μαριάμ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ.

1:15 ραϊ δε ρп πειροου αϥτωογн
πβι πετροс πтμнте πнеспнγ. εγп ου-
μннγ μμαγ εγпараϥ χογωт πραп.
αυω πεχαϥ.

1:15 Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν εἶπεν [ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ ὡσεὶ ἑκατὸν εἴκοσι]1,

1:16 χε πρωμ неспнγ. περαпс ετρε
τεγтраφн χωк εβολ. ταϊ πταϥχοос χιп
пγορп πβι πεппа ετογaaβ εβολ ρптп
ттапро πδανιδ. εтβε ιουδας πενταϥ-
ϥωπε πρεϥχιμoeит ππентаγδωπε πис.

1:16 Ἄνδρες ἀδελφοί, ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν ἣν προεῖπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον διὰ στόματος Δαυὶδ περὶ Ἰούδα τοῦ γενομένου ὁδηγοῦ τοῖς συλλαβοῦσιν Ἰησοῦν,

1:17 χε не αυοпϥ πε ραϊ πρηтп.
αυω αϥχι μπεκληρος πтеїдиакониа.

1:17 ὅτι κατηριθμημένος ἦν ἐν ἡμῖν καὶ ἔλαχεν τὸν κλῆρον τῆς διακονίας ταύτης.

1:18 παϊ δε αϥϥωп пαϥ πoγδωμ
εβολ ρμ πβεке μπεϥχι πβонс. αυω
αϥρε εχμ πεϥρο. αϥπωϥ ετεϥμнте. α
петπεϥρογн τηρου πωп εβολ.

1:18 Οὗτος μὲν οὖν ἐκτήσατο χωρίον ἐκ μισθοῦ τῆς ἀδικίας, καὶ πρηνῆς γενόμενος ἐλάκησεν μέσος, καὶ ἐξεχύθη πάντα τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ.

1:19 αυω α πειρωβ δωλп εβολ
πoγон пим ετογнρ ρп θιλημ. ρωсте
πсеμoγте εпδωμ εтμмаγ ρп τεγасπε
χε ακελδαμαχ. εте παϊ πε пδωμ
μπεсноϥ.

1:19 καὶ γνωστὸν ἐγένετο πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλήμ, ὥστε κληθῆναι τὸ χωρίον ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ αὐτῶν Ἀκελδαμάχ, τοῦτ' ἐστὶν, Χωρίον Αἵματος.

1:20 ϥснρ γαρ ρμ πχωωμ πпешал-
мос. χε μαре τεϥρсω ϥωπε πχαїе.
αυω μпртρεϥϥωπε πβι πετογнρ ρп
пεϥма пγωπε. αυω τεϥμнтепископос
μαре κεογa χιтс.

1:20 Γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ ψαλμῶν, *Γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτοῦ ἔρημος καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ,* καὶ, *Τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λαβέτω ἕτερος.*

1:21 ϥγμ δε εβολ ρп πρωμ εт-
мооγ пиммап ρμ πειγογειϥ τηρϥ
πтаϥει ερογн αυω αϥβωк εβολ ρп-
тоотп πβι πχοeис ис.

1:21 δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων ἡμῖν ἀνδρῶν ἐν παντὶ χρόνῳ ᾧ εἰσήλθεν καὶ ἐξήλθεν ἐφ' ἡμᾶς ὁ κύριος Ἰησοῦς,

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

1:22 εαφαρχει χη πβαπτισμα π̄νω-
ραπνης̄ ωαζραϊ̄ επεροοῡ π̄ταυϑῑτϑ̄
εζραϊ̄ π̄τοοτη̄. ετρε̄ ογᾱ π̄παϊ̄ ωωπε
π̄μμαν̄ μ̄μ̄π̄τρε̄ π̄τεϑαναςτας̄.

1:23 αυω̄ αυταζε̄ σναῡ ερατοϑ̄. ιωσnc̄
πετεωαυμοϑτε̄ εροϑ̄ χε̄ βαρσαβας̄. παϊ̄
π̄ταυϑ̄ρ̄η̄π̄ϑ̄. ειουστος̄. αυω̄ μαθιας̄.

1:24 αυω̄ληλ̄ ενχω̄ μ̄μος̄. χε̄ π̄χοεις̄
π̄τοκ̄ ετσοοῡη̄ μ̄φ̄ητ̄ ποϑοῡη̄ π̄μ̄. οϑωη̄ϑ̄
εβολ̄ πογᾱ μ̄πεισναϑ̄. πεντακοτ̄π̄ϑ̄.

1:25 εκ̄ῑ μ̄π̄μᾱ π̄τεῑδιακονιᾱ. αυω̄
τ̄μ̄π̄ταποστολοσ̄ π̄ταϑ̄παραβᾱ π̄ρητ̄ς̄ π̄βῑ
ιουδᾱς̄ ετρεϑβωκ̄ εζραϊ̄ επεϑμᾱ μ̄μ̄η̄
μ̄μοϑ̄.

1:26 αυω̄ αυϑ̄ παϑ̄ π̄ρηκλ̄ηρος̄. ᾱ
πεκλ̄ηρος̄ εῑ εζραϊ̄ εκ̄μ̄ μαθιας̄. αυοπ̄ϑ̄
μ̄η̄ π̄μ̄η̄τοϑε̄ παποστολοσ̄.

2:1 π̄τερεϑακ̄ δε̄ εβολ̄ π̄βῑ περοοῡ
π̄τ̄πεντηκοστη̄ πεϑωοπ̄ τηροϑ̄ πε̄ ϑ̄ῑ
πεϑερηϑ̄.

2:2 αυω̄ αϑωωπε̄ ϑ̄η̄ οϑωσ̄nē π̄βῑ οϑ-
ϑροοῡ εβολ̄ ϑ̄η̄ τ̄πε̄ π̄η̄ε̄ ποϑπ̄η̄ον̄ ενειπε̄
μ̄μοσ̄ π̄β̄ον̄c̄. αυω̄ αςμοϑϑ̄ μ̄π̄η̄ῑ τηϑ̄ϑ̄
επεϑμ̄μοσ̄ ϑ̄ραϊ̄ π̄ρητ̄ϑ̄.

2:3 αυοϑωη̄ϑ̄ παϑ̄ εβολ̄ π̄βῑ ϑ̄ρηλ̄ας̄
ενποϑ̄ π̄η̄ε̄ εβολ̄ ϑ̄η̄ οϑκωϑ̄τ̄. αυω̄
αϑϑμοσ̄ εζραϊ̄ εκ̄μ̄ πογᾱ πογᾱ μ̄μοϑ̄.

2:4 αυμοϑϑ̄ τηροϑ̄ εβολ̄ ϑ̄μ̄ πεπ̄η̄ᾱ
ετοϑααβ̄. αυω̄ αυαρχ̄εῑ π̄ωαχε̄ ϑ̄ραϊ̄ ϑ̄η̄
ϑ̄ρηκεασ̄τε̄. κατᾱ θε̄ επερε̄ πεπ̄η̄ᾱ † παϑ̄
ετρεϑωαχε̄ π̄μ̄μαϑ̄.

2:5 πεϑωοπ̄ δε̄ πε̄ ϑ̄η̄ θ̄ῑδ̄η̄μ̄. ενοϑη̄ϑ̄
π̄βῑ ϑ̄η̄ῑουδαϊ̄. ϑ̄η̄ρηω̄με̄ π̄ρεϑ̄ρ̄ροτε̄
εβολ̄ ϑ̄η̄ ϑ̄εϑνοσ̄ π̄μ̄ ετ̄ϑαπεσ̄ητ̄ π̄τ̄πε̄.

2:6 π̄τερε̄ τεϊσ̄μη̄ δε̄ ωωπε̄. ᾱ π̄μ̄η̄η̄ϑε̄
σ̄ωϑϑ̄ αυω̄ αυϑτοϑτ̄ρ̄. χε̄ η̄ερε̄ πογᾱ
πογᾱ σ̄ωτ̄μ̄ εροϑ̄ ενωαχε̄ ϑ̄η̄ τεϑασ̄πε̄.

2:7 αῡπ̄ωω̄ς̄ δε̄ τηροϑ̄ αυω̄ αῡρ̄ω̄π̄η̄ρε̄
ενχω̄ μ̄μοσ̄. χε̄ μ̄η̄ π̄ρη̄η̄γᾱλῑλιαιοσ̄ αν̄
η̄ε̄ παϊ̄ τηροϑ̄ ετ̄ωαχε̄.

2:8 αυω̄ παϑ̄ω̄ η̄ρη̄ε̄ αν̄ον̄ τ̄η̄σ̄ωτ̄μ̄ πογᾱ
πογᾱ ϑ̄ραϊ̄ ϑ̄η̄ τεϑασ̄πε̄ π̄ταϑ̄χ̄ποη̄
π̄ρητ̄ς̄.

1:22 ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος
Ἰωάννου ἕως τῆς ἡμέρας ἧς ἀνελήμφθη ἀφ'
ἡμῶν, μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ σὺν
ἡμῖν γενέσθαι ἓνα τούτων.

1:23 καὶ ἕστησαν δύο, Ἰωσήφ τὸν καλού-
μενον Βαρσαββάν, ὃς ἐπεκλήθη Ἰούστος, καὶ
Μαθθίαν.

1:24 καὶ προσευξάμενοι εἶπαν, Σὺ κύριε,
καρδιογνώστα πάντων, ἀνάδειξον ὃν
ἐξελέξω ἐκ τούτων τῶν δύο ἓνα.

1:25 λαβεῖν τὸν τόπον τῆς διακονίας ταύτης
καὶ ἀποστολῆς, ἀφ' ἧς παρέβη Ἰούδας
πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον.

1:26 καὶ ἔδωκαν κλήρους αὐτοῖς, καὶ ἔπε-
σεν ὁ κλῆρος ἐπὶ Μαθθίαν, καὶ συγκατεψη-
φίσθη μετὰ τῶν ἑνδεκα ἀποστόλων.

2:1 Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν
τῆς πεντηκοστῆς ἦσαν πάντες ὁμοῦ ἐπὶ τὸ
αὐτό.

2:2 καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος
ὥσπερ φερομένης πνοῆς βιαίας καὶ ἐπλήρω-
σεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ ἦσαν καθήμενοι·

2:3 καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι
γλώσσαι ὥσει πυρός, καὶ ἐκάθισεν ἐφ' ἓνα
ἕκαστον αὐτῶν,

2:4 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες πνεύματος
ἀγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἐτέροις γλώσ-
σαις καθὼς τὸ πνεῦμα ἐδίδου ἀποφθέγγεσ-
θαι αὐτοῖς.

2:5 Ἦσαν δ' εἰς Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες
Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ παντὸς
ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν·

2:6 γενομένης δ' τῆς φωνῆς ταύτης
συνήλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη, ὅτι
ἤκουον εἰς ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ
λαλούντων αὐτῶν.

2:7 ἐξίσταντο δ' καὶ ἐθαύμαζον λέγοντες,
Οὐχ ἰδοῦν ἅπαντες οὗτοί εἰσιν οἱ λαλοῦντες
Γαλιλαῖοι;

2:8 καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ
ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν ἐν ἧ ἐγεννήθημεν;

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

2:9 μπαρθος μη μμηδος μη ηλα-
μιτης. αγω πετουηρ ηη τμεσοποδαμια.
φουδαϊα μη τκαπλαδοκια. πποντος
αγω ταγια.

2:10 τεφρυγια μη τπαμφυλια. κημε.
αγω ησα ητλιβυη ετρη τκυρηνη. αγω
περωμαιος ετταϊ.

2:11 ηιουδαϊ μη πεπροσδυτος. πεκρι-
της αγω παραβος. τησωτμ εροου ε-
υαχε ηη ηενασπε εταγο ημμητηος
μηπουτε.

2:12 αγπωψ τηρου αγω αγαπορρι.
ογα ηπαρηη ογα εγχω μμος. χε ου πε
περωβ.

2:13 ηεκοουε δε εηνοσπεσ εγχω
μμος. χε ερε ηητου μεη ηηρις.

2:14 αγαρε δε ερατq ηβι πετρος μη
πμητουε. αqι ητεqσμη εραϊ. αq-
ογωψ ηαυ. χε ηρωμε ηιουδαϊ. μη
οουη ημ ετουηρ ηη θιλημ. μαρε παϊ
ωπε εφοουη ηητη εβολ αγω ητετη-
χισμη εναυαχε.

2:15 περε ηαϊ γαρ ταρε αη ηε
ητωτη ετετημεεγε ερος. χηψομτε γαρ
μπεροου τε.

2:16 αλλα παϊ πενταυχοου εβολ
ηητη ηωηλ πεπροφητης.

2:17 χε σναψωπε μηησα ηαϊ πεχε
ππουτε ηταπωητ εβολ ημ μπαηηα
εηη σαρξ ημ. ησεπροφητεγε ηβι πετη-
ωηρε μη πετηψεερε. αγω ητε πετηηρ-
ωηρε ηαυ ερεηροους. ητε πετηηηλδ
πωπε ηρεηραου.

2:18 αγω ηηαπωητ εβολ ημ παηηα
εραϊ εηη ηαηηηαλ ηηροουτ μη ηα-
ηηαλ ηεηημε ηη περοου ετμμμ
ησεπροφητεγε.

2:19 τατ ηρεημαειη ηραϊ ηη τπε.
αγω ηεηηηρε μπεσητ ηηημ ηκαη. ο-
σου μη οηκωητ μη οηλρωβ ηκαηηος.

2:20 πη ηακοτq εγκακε αγω πουη
εσουη. μπατqει ηβι περοου μηχουε
πησ ετουηη εβολ.

2:21 αγω σναψωπε ηουηη ημ εηηαωψ
μπραη μηχουε ηηαουχαϊ.

2:9 Πάρθοι καὶ Μήδοι καὶ Ἐλαμίται, καὶ οἱ
κατοικοῦντες τὴν Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν
τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν
Ἀσίαν,

2:10 Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον
καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς κατὰ Κυρήνην,
καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι,

2:11 Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι, Κρήτες
καὶ Ἄραβες, ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν
ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα τοῦ
θεοῦ.

2:12 ἐξίσταντο δὲ πάντες καὶ διηπόρουν,
ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες, Τί θέλει τοῦτο
εἶναι;

2:13 ἕτεροι δὲ διαχλευάζοντες ἔλεγον ὅτι
Γλεύκουσ μεμεστωμένοι εἰσίν.

2:14 Σταθεὶς δὲ ὁ Πέτρος σὺν τοῖς ἔνδεκα
ἐπῆρεν τὴν φωνὴν αὐτοῦ καὶ ἀπεφθέγγετο
αὐτοῖς, Ἄνδρες Ἰουδαῖοι καὶ οἱ κατοι-
κοῦντες Ἱερουσαλὴμ πάντες, τοῦτο ὑμῖν
γνωστὸν ἔστω καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματά
μου.

2:15 οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε οὗτοι
μεθύουσιν, ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας,

2:16 ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ
προφήτου Ἰωήλ,

2:17 *Καὶ ἔσται* ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις,
λέγει ὁ θεός, *ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου
ἐπὶ πᾶσαν σάρκα, καὶ προφητεύσουσιν οἱ
υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν, καὶ οἱ
νεανίσκοι ὑμῶν ὀράσεις ὄψονται, καὶ οἱ
πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίους ἐνυπνιαστή-
σονται·

2:18 καὶ γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ
τὰς δούλας μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις
ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου, *καὶ
προφητεύσουσιν.

2:19 *καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ* ἄνω
καὶ σημεῖα *ἐπὶ τῆς γῆς* κάτω, *αἷμα
καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ·

2:20 ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος
καὶ ἡ σελήνη εἰς αἷμα πρὶν ἔλθειν ἡμέραν
κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ.

2:21 καὶ ἔσται πᾶς ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται τὸ
ὄνομα κυρίου σωθήσεται.*

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

2:22 ἄνωγε ἦτε πῆλ. σωτῆ ἐναψαχε.
ic πναζωραιος οὐρωμε εαυτωψῆ εβολ
ῥῖτῆ ππουτε ερονη ερωτῆ. ῥραῖ ῥῆ
ῥενδομ μῆ ῥενμαειν μῆ ῥενψπηρε. παῖ
ἦτα ππουτε ααυ εβολ ῥῖτοοτῆ ῥῆ
τετῆμῆτε. κατα θε ἦτωτῆ ετετῆσοογῆ.

2:23 παῖ ῥῆ ππουτε εττηγ μῆ
πσοογῆ μῆππουτε ατετῆττααῆ εῤραῖ εῤ-
βῖχ ἡανομοσ. ατετῆαψτῆ ατετῆμοογῆ
μῆμοῆ.

2:24 παῖ ἦτα ππουτε τογῆνοῆ εαῤ-
βωλ εβολ ἡῆπαακε μῆμῆοῆ. εβολ χε
νεμῆ ψῆδομ ετρεγαμαῤτε μῆμοῆ εβολ
ῥῖτοοτῆ.

2:25 Δαυειδ γαρ χω μῆμοσ ερονη
εροῆ. χε νεῖῆαυ επχοεισ μῆπαμῆτο εβολ
ἡοῆοειψ ἡμῆ. χε ῥῥῖογῆαμ μῆμοῖ. χε
ἡῆακῆμ.

2:26 ετβε παῖ α παῤῆτ εῤφρανε αῤω
α παλῆασ τελῆηλ. ετι δε τακεσαῤῥῆ
ἡαοῤωῤ ῥῆ οῤῥελῆπῖσ.

2:27 χε ἡῆῆακω ἡσωκ αἡ ἡταψῆγῆ ῥῆ
αμῆῆτε. οῤδε ἡῆῆαῤ αἡ μῆπεκπετοῤααβ
εῆαῤ επτακο.

2:28 ακοῤωῆῤ παῖ εβολ ἡῆεῤῖοοῤε
μῆπωῆῤ. κῆαχοκῤ εβολ ἡοῤοῤῆοῆ μῆ
πεκῤο.

2:29 ἡνωγε νεσῆῆῆ. ῥῥῆ ετρεῆχοοσ
ἡῆῆῆ ῥῆ οῤπαῤῆῆσῖα ετβε πῆαῤῖαῤῆῆ
Δαυειδ χε αῤμοῤ αῤω αῤτομῆῆ. αῤω
πεῤῆῆααῤ ῥοοπ ἡῆῆῆ ῥαῤῥαῖ εῤοοῤ
ἡῆοοῤ.

2:30 εῤπροῤῆῆῆσ βε πε αῤω εῤσοοῤῆ
χε ῥῆ οῤαῆαῤ α ππουτε ῥῆκ ἡαῤ.
εῤμῆσο εβολ ῥῆ ἡκαῤποσ ἡτεῤῤπε
εῤραῖ εῤμ πεῤῆροῆοσ.

2:31 αῤῥῆπῆεῤ αῤῥαχε ετβε ταῆαῤ-
ταῤῖσ μῆεῤῆσ. χε οῤδε μῆπογκααῤ ῥῆ
αμῆῆτε. οῤδε μῆπε τεῤσαῤῥῆ ἡαῤ επτακο.

2:32 παῖ πε ic πεῆτα ππουτε τογῆνοῆ.
παῖ εῤῥοοπ ἡαῤ τῆῆ μῆῆῆῆ.

2:33 εαῤῆῖσε βε εῤραῖ ῥῆ τογῆαμ μῆ-
ππουτε. αῤῆῖ μῆεῤῆῆ μῆεῤῆῆ ετοῤααβ.
εβολ ῥῖτῆ πεῖωτ. αῤῆῖ μῆεῤῆῆ.
παῖ ἡτωτῆ ετετῆῆαῤ εροῆ. αῤω
ετετῆσωτῆ.

2:22 Ἴνδρες Ἰσραηλίται, ἀκούσατε τοὺς
λόγους τούτους· Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον,
ἄνδρα ἀποδεδειγμένον ἀπὸ τοῦ θεοῦ εἰς
ὑμᾶς δυνάμεσι καὶ τέρασι καὶ σημείοις οἷς
ἐποίησεν δι' αὐτοῦ ὁ θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν,
καθὼς αὐτοὶ οἴδατε,

2:23 τοῦτον τῇ ὀρισμένη βουλῇ καὶ
προγνώσει τοῦ θεοῦ ἔκδοτον διὰ χειρὸς
ἀνόμων προσπήξαντες ἀνείλατε,

2:24 ὃν ὁ θεὸς ἀνέστησεν λύσας τὰς ὠδῖνας
τοῦ θανάτου, καθότι οὐκ ἦν δυνατὸν
κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ·

2:25 Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, *Προορώ-
μην τὸν κύριον ἐνώπιόν μου διὰ παντός, ὅτι
ἐκ δεξιῶν μου ἐστὶν ἴνα μὴ σαλευθῶ.

2:26 διὰ τοῦτο ἠὐφράνθη ἡ καρδία μου καὶ
ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά μου, ἔτι δ' καὶ ἡ
σὰρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι·

2:27 ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου
εἰς ἄδην, οὐδ' δώσεις τὸν ὄσιόν σου ἰδεῖν
διαφθοράν.

2:28 ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς, πληρώσεις
με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου.*

2:29 Ἴνδρες ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ
παρρησίας πρὸς ὑμᾶς περὶ τοῦ πατριάρχου
Δαυίδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη καὶ
τὸ μνήμα αὐτοῦ ἐστὶν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς
ἡμέρας ταύτης·

2:30 προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι
ὄρκῳ *ὤμοσεν αὐτῷ* ὁ θεὸς *ἐκ καρποῦ τῆς
ὄσφύος αὐτοῦ καθίσει ἐπὶ τὸν θρόνον
αὐτοῦ,*

2:31 προδὼν ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀνασ-
τάσεως τοῦ Χριστοῦ ὅτι *οὔτε ἐγκατε-
λείφθη εἰς ἄδην οὔτε* ἡ σὰρξ αὐτοῦ *ἐδεν
διαφθοράν.*

2:32 τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ θεός,
οὐ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες.

2:33 τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ θεοῦ ὑψωθείς τὴν τε
ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου λαβὼν
παρὰ τοῦ πατρὸς ἐξέχεεν τούτο ὃ ὑμεῖς [καὶ]
βλέπετε καὶ ἀκούετε.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

2:34 Δαυειδ γαρ αν πενταϑβωκ
εβραϊ εμληνε. ρχω μμοσ ητοϑ. κε
πεχε πχοεις μπαχοεις κε ρμοος ησα-
ουναμ μμοϊ.

2:34 ου γαρ Δαυιδ ανέβη εις τους ουρανοϋς,
λέγει δ' αυτός, *Ε'πεν [ό] κύριος τῷ κυρίῳ
μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου

2:35 ψαντκω ηνεκχαχε ηρϑυποποδιον
ηνεκοϑερητε.

2:35 ε'ως αν θῶ τους ε'χθρους σου υποποδιον
των ποδων σου.*

2:36 ρη ουωρχ βε μαρεϑειμε ηβι ηη
τηρϑ μπηλ. κε α ππουτε ααϑ ηχοεις
αγω ηχρηστος. παϊ πε ις πεντατετη-
σταυροϑ μμοϑ.

2:36 ασφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς ο'κος
Ἰσραὴλ ὅτι καὶ κύριον αὐτὸν καὶ Χριστὸν
ἐποίησεν ὁ θεός, τούτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς
ἐσταυρώσατε.

2:37 ητεροϑσωτμ δε εναϊ αυμκαρ
μπεϑρητ. αγω πεχαϑ μπετροσ μη κκε-
σεεπε ηαποστολοσ. κε ου βε πετηηααϑ
ηρωμε ηεσπηη.

2:37 Ἀκούσαντες δ' κατενύγησαν τὴν
καρδίαν, ἐπόν τε πρὸς τὸν Πέτρον καὶ τοὺς
λοιποὺς ἀποστόλους, Τί ποιήσωμεν, ἄνδρες
ἀδελφοί;

2:38 πετροσ δε πεχαϑ ηαϑ. κε
μεταηοϊ. αγω μαρε πογα πογα μμωτη
χιβαλτισμα επραη μπχοεις ις πεϑς
εκω εβολ ηηετηηοβε. αγω τετηηαχι
ηηδωρεα μπειπηα ετοϑααβ.

2:38 Πέτρος δ' πρὸς αὐτοὺς, Μετανοήσατε,
[φησίν,] καὶ βαπτισθήτω ἕκαστος ὑμῶν ἐπὶ
τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ἄφεσιν τῶν
ἁμαρτιῶν ὑμῶν, καὶ λήμψεσθε τὴν δωρεὰν
τοῦ ἁγίου πνεύματος·

2:39 ερε περητ γαρ ψοοπ ηητη ηη
ηετηηηρη. αγω οϑοη ηημ ετηηοϑε. ηαϊ
ετερε πχοεις ηεηηοϑε ηαταρμοϑ.

2:39 ὑμῖν γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία καὶ τοῖς
τέκνοις ὑμῶν καὶ πάσιν τοῖς εἰς μακρὰν
ὄσους αν προσκαλέσεται κύριος ὁ θεός
ἡμῶν.

2:40 ρραϊ δε ρη ρηκεμνηϑε ηϑαχε
ηεϑρηηητρε αγω ηεϑροπς μμοοϑ εϑχω
μμοσ κε οϑχαϊ εβολ ρη τεϊϑηεα
ετβοομε.

2:40 ἐτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρ-
τύρατο, καὶ παρεκάλει αὐτοὺς λέγων,
Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης.

2:41 πενταϑϑωπ βε εροοϑ μπεϑϑαχε
αϑχιβαλτισμα. αγω αϑοϑωρ εροοϑ
μπεϑροοϑ ετηηαϑ ηβι αϑηηηϑο μψϑχη.

2:41 οἱ μ'ν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον
αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν, καὶ προσετέθησαν ἐν
τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ψυχὰι ὡσεὶ τρισχίλια.

2:42 ηεϑϑοοπ δε πε εϑπροκαρτερι
ετεσβω ηαποστολοσ. μη ηκοηηηηα
μπηηϑη μποεκ. αγω ηεϑηηηλ.

2:42 ἦσαν δ' προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ
τῶν ἀποστόλων καὶ τῇ κοινωνίᾳ, τῇ κλάσει
τοῦ ἄρτου καὶ ταῖς προσευχαῖς.

2:43 οϑηοβ ηροτε αϑϑωπε εβραϊ εχμ
ψϑχη ηημ. ραρ γαρ μμαεηη ρη ηηρη
ηεϑϑωπε εβολ ρηηοοτοϑ ηαποστολοσ.

2:43 Ἐγένετο δ' πάση ψυχῇ φόβος, πολλά
τε τέρατα καὶ σημεῖα διὰ τῶν ἀποστόλων
ἐγένετο.

2:44 οϑοη δε ηημ ηηαϑπιστεϑε ηεϑ-
ϑοοπ πε μη ηεϑηρηη. αγω ερε ηκα ηημ
ϑοοπ ηαϑ ρη οϑοπ.

2:44 πάντες δ' οἱ πιστεύοντες ἦσαν ἐπὶ τὸ
αὐτὸ καὶ ε'χον ἅπαντα κοινά,

2:45 αγω ηεϑβοομ μη ηεϑρηηαρηοη-
τα ηεϑη μμοοϑ εβολ. αγω ηεϑηηϑη
μμοοϑ εχη οϑοη ηημ. κατα θε ετερε
πογα πογα ρχηηα μμοσ.

2:45 καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις
ἐπίπρασκον καὶ διεμέριζον αὐτὰ πᾶσιν
καθὼτι αν τις χρεῖαν ε'χεν·

2:46 μμηηε δε ηεϑπροκαρτερι ρη
οϑοπ ρη ηεηη. αγω ρη ηηη εϑηηη
μποεκ. εϑχη ηοϑηροϑη ρη οϑηηηηλ. μη
τηηηηαηηλοϑς ηηε ηεϑρηηη.

2:46 καθ' ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες
ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ, κλώντες τε κατ'
ὁ'κον ἄρτον, μετελάμβανον τροφῆς ἐν
ἀγαλλιάσει καὶ ἀφελότητι καρδίας,

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

2:47 εὐσμοῦ ἐπνοῦτε. ἀγὼ εὐήτοῦ
χαρις ἡμῶν ἡναρρῦ πλάος τηρῆ.
πχοεῖς Δε πεφοῦωρ εροοῦ ἡνετῆαουχαῖ
μῆνε ρῖ ουσοπ:

2:47 αἰνοῦντες τὸν θεὸν καὶ ἔχοντες χάριν
πρὸς ὅλον τὸν λαόν. ὁ δὲ κύριος προσετίθει
τοὺς σωζομένους καθ' ἡμέραν ἐπὶ τὸ αὐτό.

3:1 πετρος Δε μῆ ἰωρῆανης πεναβωκ
εραῖ ἐπερπε ἡχπ ψῖτε ἡπναγ ἡπε-
ωλῆλ.

3:1 Πέτρος δὲ καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ
ἱερόν ἐπὶ τὴν ὥραν τῆς προσευχῆς τὴν
ἐνάτην.

3:2 ἀγὼ πενη οὐρωμε ἡβαλε χῆν εφ-
ἡρητς ἡτερμααγ εωαγῆτῆ. παῖ ἐνεκω
ἡμοφ ρῖρῆ προ ετοῦμοῦτε εροφ χε
πετνεσωφ ἡτε πρπε. ετρεφωετ ἡπῆνα
εβολ ρῖτῆ πετῆκ εροῦν ἐπερπε.

3:2 καὶ τις ἀνὴρ χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς
αὐτοῦ ὑπάρχων ἐβαστάζετο, ὃν ἐτίθουν καθ'
ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ τὴν
λεγομένην Ὠραϊάν τοῦ αἰτεῖν ἐλεημοσύνην
παρὰ τῶν εἰσπορευομένων εἰς τὸ ἱερόν·

3:3 παῖ ἡτερεφναγ ἐπετρος μῆ ἰωρῆαν-
ης εῦναβωκ εροῦν ἐπερπε ἀφσελωποῦ
εφ παφ ἡουμῆτῆ.

3:3 ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας
εἰσιέναι εἰς τὸ ἱερόν ἠρώτα ἐλεημοσύνην
λαβεῖν.

3:4 πετρος ἀφειωρῆ εροῦν εραφ μῆ
ἰωρῆανης πεχαγ παφ χε βωωτ ερον.

3:4 ἀτενίσας δὲ Πέτρος εἰς αὐτὸν σὺν τῷ
Ἰωάννῃ εἶπεν, Βλέψον εἰς ἡμᾶς.

3:5 ἡτοφ Δε ἀφβωωτ εροοῦ. εμμεεε
χε εφναχῖ ουλααγ ἡτοοτοῦ.

3:5 ὁ δὲ ἐπεῖχεν αὐτοῖς προσδοκῶν τι παρ'
αὐτῶν λαβεῖν.

3:6 πετρος Δε πεχαφ παφ. χε μῆ ρατ
ουδε μῆ ποῦβ ωοοπ παῖ. πετεοῦῆταῖφ
Δε τῆπαταφ πακ. ρῆ πραν ἡῖς πεχς
πναζωραῖος μοοῦε.

3:6 εἶπεν δὲ Πέτρος, Ἄργύριον καὶ χρυσίον
οὐχ ὑπάρχει μοι, ὁ δὲ ἔχω τοῦτό σοι δίδωμι·
ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζω-
ραίου [ἐγείρει καὶ] περιπάτει.

3:7 ἀγὼ ἀφαμαρτε ἡτερβῖχ ἡονῆαμ
ἀφτοῦνοφ. ἡτεῆνοφ Δε ἀγταχρο ἡβῖ
πεφβοπ μῆ πεφτῆς.

3:7 καὶ πιάσας αὐτὸν τῆς δεξιᾶς χειρὸς
ἤγειρεν αὐτόν· παραχρήμα δὲ ἑστερεώθησαν
αἱ βάσεις αὐτοῦ καὶ τὰ σφυδρά,

3:8 ἀγὼ ἀφφβφ ἀφαρρατῆ ἀφμοοῦε.
ἀγὼ ἀφβωκ ἡμῶν εροῦν ἐπερπε. εφ-
μοοῦε ἀγὼ εφχῖφβς. εφσμοῦ ἐπνοῦτε.

3:8 καὶ ἐξαλλόμενος ἕστη καὶ περιεπάτει,
καὶ εἰσῆλθεν σὺν αὐτοῖς εἰς τὸ ἱερόν
περιπατῶν καὶ ἀλλόμενος καὶ αἰνῶν τὸν
θεόν.

3:9 ἀ πλάος τηρῆ παγ εροφ εμμοοῦε
ἀγὼ εφσμοῦ ἐπνοῦτε.

3:9 καὶ εἶδεν πᾶς ὁ λαὸς αὐτὸν
περιπατοῦντα καὶ αἰνοῦντα τὸν θεόν,

3:10 ἀγσοῦωηφ χε παῖ πε πεφρμοοσ
ἀγὼ εφωετ ἡπῆνα ρῖρῆ πλγλῆ ετνεσωσ
ἡτε πρπε. ἀγμοῦρ ἡροτε ἀγὼ ἀγπωως
εραῖ εχῆ φωβ ἡταφωπε ἡμοφ.

3:10 ἐπεγίνωσκον δὲ αὐτὸν ὅτι αὐτὸς ἦν ὁ
πρὸς τὴν ἐλεημοσύνην καθημένος ἐπὶ τῇ
Ὠραῖα Πύλῃ τοῦ ἱεροῦ, καὶ ἐπλήσθησαν
θάμβους καὶ ἐκστάσεως ἐπὶ τῷ συμβεβηκότι
αὐτῷ.

3:11 εφαμαρτε Δε ἡπετρος μῆ ἰω-
ρῆανης. ἀ πλάος τηρῆ σωορ εροῦν
εροοῦ. ρα τεστοα ετοῦμοῦτε ερος χε
τα σολομωῆ εφωτῆτῶρ.

3:11 Κρατοῦντος δὲ αὐτοῦ τὸν Πέτρον καὶ
τὸν Ἰωάννην συνέδραμεν πᾶς ὁ λαὸς πρὸς
αὐτοὺς ἐπὶ τῇ στοᾷ τῇ καλουμένῃ Σολο-
μῶντος ἕκθαμβοι.

3:12 ἡτερεφναγ Δε ἡβῖ πετρος πεχαφ
παγ χε ἡρωμε ἡτε πῆλ. ἀρρωτῆ
τετῆρωπῆρε εχῆ παῖ. ἡ ετβε οῦ
τετῆειορῆ ἡσων. ρωσ ἡταῆρ παῖ ρῆ
τενβομ ἡ τενμῆτεγσεβῆς.

3:12 ἰδὼν δὲ ὁ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν
λαόν, Ἄνδρες Ἰσραηλίται, τί θαυμάζετε
ἐπὶ τούτῳ, ἢ ἡμῖν τί ἀτενίζετε ὡς ἰδία
δυνάμει ἢ εὐσεβείᾳ πεποικῶσιν τοῦ
περιπατεῖν αὐτόν;

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

3:13 πνοϋτε παβραζαμ μη ἰσαακ μη ἰακωβ. πνοϋτε η̄νεπειοτε. αϑ† εοοϋ μπερϋωηρε ἰς. παῖ ἡτωτῆ ἡτατετῆτααϑ. αϋω ατετῆαρνα μμοϑ μπεμοτο εβολ μπιλατος. εα πετμμαϋ κρινε εκααϑ εβολ.

3:14 ἡτωτῆ δε πετογααβ αϋω πλι- καιος ατετῆαρνα μμοϑ. ατετῆαιτι εκω η̄ητη εβολ ποϋρωμε η̄ρεϑρωτβ̄.

3:15 παρχιϑος δε μπωηϑ ατετῆ- μοϋοϋτ μμοϑ. παῖ ἡτα πνοϋτε τουνοσϑ εβολ ϑῆ η̄ετμοϋοϋτ. παῖ ἀνοη εηϋοοη η̄αϑ μμητρε.

3:16 αϋω ϑραῖ ϑῆ τπιστις μπερραη παῖ ετετῆηαϋ εροϑ αϋω ετετῆσοϋηη μμοϑ. αϑταϑροϑ ἡβι περραη. αϋω τ- πιστις τεβολ ϑῆτοοτϑ ας† η̄αϑ μπεῖ- οϋχαι μπετῆμοτο εβολ τηρτη.

3:17 τενοϋ βε. η̄ασηηϋ. †εμ̄ι χε ἡτατῆααϑ ϑῆ οϋμηπατσοϋηη ἡθε ἡνε- τῆκεαρϋωη.

3:18 πνοϋτε δε η̄εηταϑϋοϋη χηη η̄ωορπ̄ εβολ ϑῆτη η̄ταηρο η̄ηεηπροφηηης τηροϋ ετρε πεϑϋρηητος ϋοποϋ. αϑ- ϋοκοϋ εβολ ἡτεῖϑε.

3:19 μετανοῖ βε αϋω ἡτετῆκετ τηϋτη ετρεϑϋωτε εβολ ἡηετῆηοβε. χεκαϑ εϋϋαηει ἡβι η̄εοϋοειϋ ἡμ̄τοη μπεμοτο εβολ μπχοεις.

3:20 εϑετῆηοϋ μπεηταϋτωϋϑ η̄αη πεϋϑς ἰς.

3:21 παῖ ϑαπς̄ ετρεϑϋωπε ϑῆ η̄ηπε ϋαϑραῖ εηεοϋοειϋ μπχωκ εβολ ἡϑωβ η̄ημ̄ ἡτα πνοϋτε ϋοϋη χηη εηεϑ εβολ ϑῆτη η̄ταηρο η̄ηεηπροφηηης ετοϋααβ.

3:22 μωϋϑης μεη αϑϋοος ἡηαϑρη η̄εη- ειοτε. χε πχοεις η̄εηηοϋτε η̄ατοϋηηεϑ οϋηπροφηηης η̄ητη εβολ ϑῆ η̄ετῆησηη η̄ταϑε. σωτμ̄ η̄σωϑ ϑῆ ϋαχε η̄ημ̄ ετϑ- η̄αϋοϋη η̄ητη.

3:23 εσεϋωπε δε ψϋϋη η̄ημ̄ ετεη̄σεηα- σωτμ̄ ἀη η̄σα η̄εηπροφηηης ετμ̄μαϋ σεηαϑοτς̄ εβολ ϑμ̄ η̄λαος.

3:24 η̄εηπροφηηης δε οη τηροϋ χηη σαμωηηλ αϋω η̄ετμ̄η̄η̄σωϑ. αϋϋαχε αϋω αϋταϋοειϋ η̄ηεῖϑοϋη.

3:13 *ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ [ὁ θεὸς] Ἰσαὰκ καὶ [ὁ θεὸς] Ἰακώβ, ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν,* ἐδόξασεν τὸν παῖδα αὐτοῦ Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς μὲν παρεδώκατε καὶ ἠρνήσασθε κατὰ πρόσωπον Πιλάτου, κρίναντος ἐκείνου ἀπολύειν

3:14 ὑμεῖς δὲ τὸν ἅγιον καὶ δίκαιον ἠρνήσασθε, καὶ ἠτήσασθε ἄνδρα φονέα χαρισθῆναι ὑμῖν,

3:15 τὸν δὲ ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτεῖνατε, ὃν ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, οὗ ἡμεῖς μάρτυρές ἐσμεν.

3:16 καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ τοῦτον ὃν θεωρεῖτε καὶ οἶδατε ἐστερέωσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἡ πίστις ἢ δι' αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὀλοκληρίαν ταύτην ἀπέναντι πάντων ὑμῶν.

3:17 καὶ νῦν, ἀδελφοί, οἶδα ὅτι κατὰ ἄγνοιαν ἐπράξατε, ὥσπερ καὶ οἱ ἄρχοντες ὑμῶν·

3:18 ὁ δὲ θεὸς ἂν προκατήγγειλεν διὰ στόματος πάντων τῶν προφητῶν παθεῖν τὸν Χριστὸν αὐτοῦ ἐπλήρωσεν οὕτως.

3:19 μετανοήσατε οὖν καὶ ἐπιστρέψατε εἰς τὸ ἐξαλειφθῆναι ὑμῶν τὰς ἁμαρτίας, ὅπως ἂν ἔλθωσιν καιροὶ ἀναψύξεως ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου

3:20 καὶ ἀποστείλῃ τὸν προκεχειρισμένον ὑμῖν Χριστόν, Ἰησοῦν,

3:21 ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲνδέξασθαι ἄχρι χρόνων ἀποκαταστάσεως πάντων ὧν ἐλάλησεν ὁ θεὸς διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ' αἰῶνος αὐτοῦ προφητῶν.

3:22 Μαυσῆς μὲν εἶπεν ὅτι *Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ· αὐτοῦ ἀκούσεσθε κατὰ πάντα ὅσα ἂν λαλήσῃ* πρὸς ὑμᾶς.

3:23 *ἔσται δὲ πᾶσα ψυχὴ ἥτις ἐὰν μὴ ἀκούσῃ τοῦ προφήτου ἐκείνου ἐξολεθρευθή- σεται ἐκ τοῦ λαοῦ.*

3:24 καὶ πάντες δὲ οἱ προφῆται ἀπὸ Σαμουὴλ καὶ τῶν καθεξῆς ὅσοι ἐλάλησαν καὶ κατήγγειλαν τὰς ἡμέρας ταύτας.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

3:25 πτωτη δε νε πωρη νεπροφητης.
 μη τδιαθηκη ταϊ ητα πνουτε συμης
 μη νετπειοτε. εχω μμος παβραζαμ
 χε ρραϊ ρμ πεκπερμα σεναχισμου ηβι
 μπατρια τηρου μπκαρ.
 3:26 πτωτη νε ηωρη α πνουτε του-
 πες πεωρη νετη. αφτηπουου εςμου
 ερωτη. ρμ πtre πογα πογα κτοφ εβολ
 ρη νεφπονηρια.

3:25 υμεις εστε οι υιοι των προφητων και
 της διαθηκης ης διεθετο ο θεος προς τους
 πατερας υμων, λεγων προς Αβρααμ, *Και
 εν τω σπέρματι σου [εν]ευλογηθησονται
 πασαι αι πατριαι της γης.*
 3:26 υμιν πρωτον αναστησας ο θεος τον
 παιδα αυτου απεστειλεν αυτον ευλογουντα
 υμας εν τω αποστρεφειν εκαστον απο των
 πονηριων υμων.

4:1 ευωχε μη πμνηυε αυει εραϊ
 εχωου ηβι πουνηβ. μη πεστρατηγος
 ητε περπε. αυω ησαλλουκαιος.
 4:2 ευμοκρ ηρητ εβολ χε πευτςβω
 μπλαος. αυω πευταωεοιω ρη ις ητ-
 αναστας ηνετμοουτ.
 4:3 αυω αυειμε ηνευβιχ εραϊ εχωου
 αυποου επευτεκο ωα πεφραστε. πεα
 ρουρε γαρ ωυπε πε.
 4:4 ραρ δε ηνεπταγσωτμ επωχε
 αυπιστευε. αυω α τευηπε ασραφου ηωο
 ηρωμε.
 4:5 ασωυπε δε ηπεφραστε ετρευ-
 σωουρ ηβι πεγαρχων. μη νεπερςβυ-
 τερος αυω πεγραμματευς. ρη θιλημ.
 4:6 μη ανηας παρχιερευς αυω καϊφας
 μη ιωραηνης μη αλεξανδρος. αυω
 πετωοοπ εβολ ρμ πγενος ηπαρχιερευς.
 4:7 αυω αυταρου ερατου ρη τευ-
 μητε αυποου χε ητατετηρ παϊ ρη
 αυ ηβου. η ρη αυ ηραν.
 4:8 τοτε πετρος αφμουρ εβολ ρμ
 πεπηα ετογααβ πεχαφ παυ. χε ηαρχων
 μπλαος αυω νεπερςβυτερος.
 4:9 ευχε ανοη ποου σενακρνε μμοη
 ετβε πουχαϊ πουρωμε ηβωβ. χε ηταφ-
 ουχαϊ ρη ημ.
 4:10 μαρεφουωηρ ηητη εβολ τηρη.
 αυω πλαος τηρη μπηλ. χε ρμ ηραν
 ης πεχς παζωραιος. παϊ μεη ητατε-
 τησταυρου μμοφ. α πνουτε δε του-
 ποου εβολ ρη πετμοουτ. ρραϊ ηρητη
 ερε παϊ αρερατη μετηημο εβολ εφ-
 ουου.

4:1 λαλούντων δ' αυτων προς τον λαον
 επεστησαν αυτοις οι ιερεις και ο στρατηγος
 του ιερου και οι Σαδδουκαϊοι,
 4:2 διαπονούμενοι δια το διδάσκειν αυτους
 τον λαον και καταγγέλλειν εν τω Ιησου
 την αναστασιν την εκ νεκρων,
 4:3 και εβεβαλον αυτοις τας χειρας και
 εθεντο εις τηρησιν εις την αυριον ην γαρ
 εσπερα ηδη.
 4:4 πολλοι δ' των ακουσαντων τον λογον
 επιστευσαν, και εγενηθη [ο] αριθμος των
 ανδρων [ως] χιλιαδες πεντε.
 4:5 Εγενετο δ' επι την αυριον συναχθηαι
 αυτων τους αρχοντας και τους πρεσβυ-
 τερους και τους γραμματεις εν Ιερουσαλημ
 4:6 [και Αννας ο αρχιερευς και Καϊφας
 και Ιωαννης και Αλεξανδρος και οσοι ησαν
 εκ γενους αρχιερατικου]
 4:7 και στησαντες αυτους εν τω μεσω
 επυνθανοντο, Εν ποια δυναμει η εν ποιω
 ονοματι εποιησατε τουτο υμεις;
 4:8 τοτε Πετρος πλησθεις πνευματος αγιου
 ε'πεν προς αυτους, Αρχοντες του λαου και
 πρεσβυτεροι,
 4:9 ει ημεις σημερον ανακρινόμεθα επι
 ευεργεσια ανθρωπου ασθενους, εν τινι ουτος
 σεσωται,
 4:10 γνωστον εστω πασιν υμιν και παντι
 τω λαω Ισραηλ οτι εν τω ονοματι Ιησου
 Χριστου του Ναζωραϊου, ον υμεις εσταυ-
 ρωσατε, ον ο θεος ηγειρεν εκ νεκρων, εν
 τούτω ουτος παρεστηκεν ενωπιον υμων
 υγιης.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

4:11 παῖ πε πωπε ἡταγστοϥ εβολ
ϣῖτῆ τῆτῆ πετκωτ. παῖ ἡταϥωπε
εβαπε ἡκοοϣ.

4:12 αγω μῆ ουχαῖ ωοοπ ϣῆ κεογα.
ουδε γαρ μῆ κεραν ϣαπεσῆτ ἡτπε
εαγτααϥ ἡπρωμε εἡπαωουχαῖ ἡρητϥ.

4:13 εἡπαυ δε εἡπαρροϥια ἡπετρος
μῆ ἡωϣαῖηης. αγειμε κε ϣεἡρωμε πε
ἡρηδιωτῆς ἡεσοογη αν ἡεραῖ. αϣρωπῆρε
αυσοϥωποϥ δε κε πεϥωοοπ πε μῆ ις.

4:14 αγω οἡ πεἡπαυ εἡρωμε ἡταυ-
ταλβοϥ εϥαϣερατϥ ἡμῆαυ. ἡποϥβῆ
ωαχε εχω.

4:15 αγοϥεϣαϣηε δε παϥ εἡρεϣῖρβολ
ἡπϥνηϣεδριον. αϥωαχε μῆ πεϥερηϥ.

4:16 εϥχω ἡμοϥ. κε ου πετῆἡαααϥ
ἡπείρωμε. ϣοτι μεἡ γαρ αϥμαειἡ εϥ-
οϥοἡ εβολ ωωπε εβολ ϣῖτοοτοϥ.
ϥοϥοἡ εβολ ἡοϥοἡ ἡμῆ ετοϥηϣ ϣῆ
εἡλῆμ. αγω μῆ ωβομ ἡμοἡ εαρηα.

4:17 αλδα κεκαϥ ἡπε πωαχε μοοϥε
επερογο ϣῆ πλαοϥ. μαρηπαρραγγιλε
παϥ εἡωαχε δε χῆτῆ τεποϥ εϣραῖ εχῆ
πειραἡ. μῆ λααυ ἡρωμε.

4:18 αγω αϥμοϥτε εροοϥ αϥπαρραγγι-
λε παϥ εἡωαχε λααυ. αγω εἡτϥεβω
ϣῆ πραἡ ἡιϥ:

4:19 πετρος δε μῆ ἡωϣαῖηης αϥ-
οϥωϥβῆ πεχαϥ παϥ. κε κριπε κε
οϥδικαἡον πε ἡπεμτο εβολ ἡπνοϥτε
εσωτῆ ἡεα τῆτῆ εροϥε πνοϥτε.

4:20 ανοἡ γαρ πεἡταἡπαυ εροοϥ αγω
ανσοτμοϥ μῆ βομ ἡμοἡ εἡμχοοϥ.

4:21 ἡτοοϥ δε αγαπιλε παϥ αϥκααυ
εβολ ἡποϥβῆ θε ἡκολαϣε ἡμοοϥ εἡβε
πλαοϥ. κε πεϥτεοοϥ τῆροϥ ἡπνοϥτε
εχῆ πεἡταϥωωπε.

4:22 πεϥρη ϣογο γαρ εϣμε ἡρομπε
ἡβῖ πρωμε ἡτα πείμαειἡ ἡτε πταλβο
ωωπε εϣραῖ εχωϥ.

4:23 ἡπεροϥκααυ δε εβολ. αγει ωα
πετεπογοϥ πε αγω αϥταμοοϥ εἡεἡτα
ἡαρχιερεϥ μῆ πεπρεϥβυτεροϥ χοοϥ
παϥ.

4:11 οὗτός ἐστιν *ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς
ὑψ* ὑμῶν *τῶν οἰκοδόμων, ὁ γενόμενος εἰς
κεφαλὴν γωνίας.*

4:12 καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἢ
σωτηρία, οὐδ' γὰρ ὄνομά ἐστιν ἕτερον ὑπὸ
τὸν οὐρανὸν τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις ἐν ᾧ
δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς.

4:13 Θεωροῦντες δ' τὴν τοῦ Πέτρου
παρρησίαν καὶ Ἰωάννου, καὶ καταλαβό-
μενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν καὶ
ιδιώται, ἐθαύμαζον ἐπεγίνωσκόν τε αὐτοὺς
ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν·

4:14 τὸν τε ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς
ἕστῶτα τὸν τεθεραπευμένον οὐδ' ἔχον
ἀντειπεῖν.

4:15 κελεύσαντες δ' αὐτοὺς ἔξω τοῦ συν-
εδρίου ἀπελθεῖν συνέβαλλον πρὸς ἀλλήλους

4:16 λέγοντες, Τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις
τούτοις; ὅτι μ' ἔχον γὰρ γνωστὸν σημεῖον
γένετο δι' αὐτῶν πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν
Ἰερουσαλὴμ φανερόν, καὶ οὐ δυνάμεθα
ἀρνεῖσθαι·

4:17 ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλείον διανεμηθῆ εἰς
τὸν λαόν, ἀπειλησώμεθα αὐτοῖς μηκέτι
λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ
ἀνθρώπων.

4:18 καὶ καλέσαντες αὐτοὺς παρήγγειλαν
τὸ καθόλου μὴ φθέγγεσθαι μηδ' διδάσκειν
ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.

4:19 ὁ δ' Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀποκριθέντες
εἶπον πρὸς αὐτούς, Εἰ δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον
τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν μᾶλλον ἢ τοῦ θεοῦ,
κρίνατε,

4:20 οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς ἂ εἶδαμεν καὶ
ἠκούσαμεν μὴ λαλεῖν.

4:21 οἱ δ' προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν
αὐτούς, μηδ' εὐρίσκοντες τὸ πῶς κολά-
σωνται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες
ἑδόξαζον τὸν θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι·

4:22 ἐτῶν γὰρ ἦν πλείονων τεσσεράκοντα ὁ
ἄνθρωπος ἐφ' ὃν γέγονει τὸ σημεῖον τοῦτο
τῆς ἰάσεως.

4:23 Ἀπολυθέντες δ' ἦλθον πρὸς τοὺς
ἰδίους καὶ ἀπήγγειλαν ὅσα πρὸς αὐτοὺς οἱ
ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπαν.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

4:24 ἤτοοϣ Δε ἡτεροϣωτῃ αϣϣῖ
ἡτεϣσμη εϣραῖ επνοϣτε ϣῖ οϣσοπ εϣϣω
ῃμοϣ ϣε πϣοειϣ. ἡτοκ πε πνοϣτε ἡτακ-
ταῃε τπε ῃἡ πκαϣ. αϣω θαλαϣσα ῃἡ
νετηϣητοϣ τηροϣ.

4:25 πενταϣοοϣ ἡβῖ πεπἡ ετοϣααβ
εβολ ϣῖτη τταπρο ῃπενειωτ ΔαϣειΔ
πεϣῃϣαλ εκϣω ῃμοϣ ϣε ετβε οϣ α
ἡϣεθνοϣ ϣῖσε ῃμοοϣ. α ἡλαοϣ μελετα
ἡϣεππετωοϣεῖτ.

4:26 αϣαϣερατοϣ ἡβῖ περρωοϣ ῃπκαϣ.
αϣω ἡαρχωἡ αϣωοϣϣ επεϣερηϣ. εϣ
οϣβε πϣοῖϣ. αϣω οϣβε πεϣϣϣ.

4:27 αϣωοϣϣ ἡαμε ϣἡ τεῖποΔῖϣ
εϣοἡἡ επεϣωἡε ετοϣααβ ῖϣ. πεντακ-
ταϣοϣ ἡβῖ ϣηρωΔηϣ ῃἡ ποἡτιοϣ πιΔα-
τοϣ. ῃἡ ἡϣεθνοϣ αϣω πλαοϣ ῃπἡἡ.

4:28 εῖρε ἡνεπτα τεκβῖϣ. αϣω πεκ-
ϣοϣηε τοϣοϣ ϣἡἡ ἡωορἡ ετρεϣωϣε.

4:29 τεποϣ βε πϣοῖϣ βωϣῖτ εϣραῖ εκἡ
πεϣβωἡῖ. αϣω ἡϣῖ θε ἡπεϣῃϣαλ ϣῃ
παρρηϣῖα ἡῃ. εταϣωοειϣ ῃπεϣωϣε.

4:30 ϣῃ πtreκσοοῖτη εβολ ἡτεκβῖϣ.
εϣενταλβο αϣω ϣεἡαειἡ ῃἡ ϣεἡωἡηε.
ετρεϣωϣε εβολ ϣῖτη πρηἡ ῃπεϣωἡε
ετοϣααβ ῖϣ.

4:31 αϣω ἡτεροϣοπϣ α πῃα κῃῃ
επεϣσοοϣϣ ϣραῖ ἡρητηϣ. αϣμοοϣ τηροϣ
εβολ ϣῃ πεπἡ ετοϣααβ. αϣω πεϣ-
ταϣωοειϣ ῃπωϣε ῃπνοϣτε ϣῃ παρ-
ρηϣῖα ἡῃ.

4:32 πῃἡἡε Δε ἡταϣῖϣτεϣε. πεϣο
ἡοϣρητ ἡοϣωτ αϣω οϣψϣϣἡ ἡοϣωτ.
αϣω πεἡἡ λααϣ ϣω ῃμοϣ επετωοοπ
ἡαϣ ϣε ἡοῖ ἡε. αλΔα περε ἡκα ἡῃῃ
ϣοοπ ἡαϣ ϣῖ οϣσοπ.

4:33 αϣω ϣἡ οϣηοβ ἡβοῃ περε
ἡαποστολοϣ † ἡτῃἡτῃἡτρε ἡταναϣ-
ταϣῖϣ ῃπϣοειϣ ῖϣ. αϣω πεϣἡ οϣηοβ
ἡϣαρηϣ ϣοοπ εϣραῖ εκωοϣ τηροϣ.

4:34 πεἡἡ λααϣ γαρ ἡρητοϣ ωαατ
πε. νετε οϣἡτοϣ βωῃ γαρ ῃμαϣ ϣῖ ἡἡ
πεϣῖ ῃμοοϣ εβολ. εϣειἡε ἡπεϣαοϣ.

4:24 οἱ δὲ ἀκούσαντες ὁμοθυμαδὸν ἦραν
φωνὴν πρὸς τὸν θεὸν καὶ εἶπαν, Δέσποτα, σὺ
ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν
θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,

4:25 ὁ τοῦ πατρὸς ἡμῶν διὰ πνεύματος
ἁγίου στόματος Δαυὶδ παιδὸς σου εἰπὼν,
*Ἴνατί ἐφρῦαξαν ἔθνη καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν
κενά;

4:26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ
ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ
κυρίου καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ.*

4:27 συνήχθησαν γὰρ ἐπ' ἀληθείας ἐν τῇ
πόλει ταύτῃ ἐπὶ τὸν ἅγιον παῖδά σου
Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας, Ἡρώδης τε καὶ Πόντιος
Πιλάτος σὺν ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραὴλ,

4:28 ποιῆσαι ὅσα ἡ χεὶρ σου καὶ ἡ βουλή
[σου] προώρισεν γενέσθαι.

4:29 καὶ τὰ νῦν, κύριε, ἔπιδε ἐπὶ τὰς
ἀπειλὰς αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς δούλοις σου
μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον
σου,

4:30 ἐν τῷ τὴν χεῖρά [σου] ἐκτείνειν σε εἰς
ἴαριν καὶ σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ
τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου παιδὸς σου Ἰησοῦ.

4:31 καὶ δεηθέντων αὐτῶν ἐσαλεύθη ὁ
τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι, καὶ ἐπλήσθη-
σαν ἅπαντες τοῦ ἁγίου πνεύματος, καὶ
ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ μετὰ παρρη-
σίας.

4:32 Τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων ἦν
καρδία καὶ ψυχὴ μία, καὶ οὐδ' εἷς τι τῶν
ὑπαρχόντων αὐτῷ ἔλεγεν ἴδιον εἶναι, ἀλλ'
ἦν αὐτοῖς ἅπαντα κοινά.

4:33 καὶ δυνάμει μεγάλη ἀπεδίδουν τὸ
μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι τῆς ἀναστάσεως
τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ
πάντας αὐτούς.

4:34 οὐδ' γὰρ ἐνδεής τις ἦν ἐν αὐτοῖς· ὅσοι
γὰρ κτήτορες χωρίων ἢ οἰκίων ὑπῆρχον,
πωλοῦντες ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν πιπρασκο-
μένων

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

4:35 εἰκω μμοου θαρατου παποστο-
λος. αυω πεντ μποα ποα πετρηρια
νας.

4:35 και ετιθουν παρα τους ποδας των
αποστολων διεδιδετο δ εκαστω καθοτι αν
τις χρειαν εχεν.

4:36 ιωσηφ δε πετομουτε εροφ κε
βαρναβας εβολ θιτοστου παποστολος.
παϊ εωαγοαζμεφ κε πωηρε μπσοπς.
ουδνευιτης ηκυπριος θμ πεφγενος.

4:36 Ιωσηφ δ ο επικληθεις Βαρναβας απο
των αποστολων, ο εστιν μεθερμηνευομενον
υιδς παρακλησεως, Λευιτης, Κυπριος τω
γενει,

4:37 εηητη ουειωζε μμαυ αφτααφ
εβολ. αφειμε μπεφχρημα αφκααφ θα-
ρατου παποστολος.

4:37 υπαρχοντος αυτω αγρου πωληςας
ηνεγκεν το χρημα και εθηκεν προς τους
ποδας των αποστολων.

5:1 ουρωμε δε επεφραν πε αναπιας
μη σαππια τεφρμμε. αφτ ουδωμ
εβολ.

5:1 Ανηρ δε τις Ανανιας ονοματι συν
Σαφίρη τη γυναικι αυτου επωλησεν κτημα

5:2 αυω αφη εβολ θη τεφασου. ερε
τεφκερμμε σοουη. αφειμε πουμερος
αφκααφ θαρατου παποστολος.

5:2 και ενοσφισατο απο της τιμης,
συνειδυιης και της γυναικος, και ενεγκας
μερος τι παρα τους ποδας των αποστολων
εθηκεν.

5:3 πεχε πετρος δε ναφ κε αναπια.
ετβε ου α πατανας μουθ μπεκρητ
ετρεκχιδολ επεπνα ετοααβ. αυω ηηη
εβολ θη τασου μπδωμ.

5:3 επεν δ ο Πετρος, Ανανια, δια τι
επληρωσεν ο Σατανας την καρδιαν σου
ψευσασθαι σε το πνευμα το αγιον και
νοσφισασθαι απο της τιμης του χωριου;

5:4 μη πεφωοοπ νακ αν νε. αυω
ητερεκτααφ εβολ πεφωοοπ αν νε θα
τεκερογια. ετβε ου ακκα παϊ θμ
πεκρητ ειρε μπειπονηρον. ητακχιδολ
αν ερωμε. αλλα επνουτε.

5:4 ουχι μενον σοι εμενεν και πραθ εν τη
ση εξουσια υπηρχεν; τι οτι εθου εν τη
καρδια σου το πράγμα τουτο; ουκ εψευσω
ανθρωποις αλλα τω θεω.

5:5 εφσωτμ επειωαζε ηβι αναπιας αφ-
ζε αφμου. αυω αυνοβ ηροτε θε εραϊ
εηη ουον ημ ετσωτμ.

5:5 ακουων δ ο Ανανιας τους λογους
τουτους πεσων εξεψυξεν και εγενετο φοβος
μεγας επι παντας τους ακουοντας.

5:6 αυτωουνοφ δε ηβι ηρρωιρε αυ-
κοοφ. αυω αυχιτη εβολ αυτομμοφ.

5:6 ανασταντες δ οι νεωτεροι συνεστειλαν
αυτον και εξενεγκαντες εθαψαν.

5:7 ασωωπε δε μπησα ωομτε πουνοφ.
τεφρμμε ησσοουη αν μπενταφωωπε.
ασει ερουη.

5:7 Εγενετο δ ως ωρων τριων διαστημα
και η γυνη αυτου μη ειδυια το γεγονος
εισηλθεν.

5:8 πεχε πετρος νας. κε αχις εροϊ κε
ητατετητμ πδωμ εβολ θα ηειρομητ.
ητος δε πεχας. κε ερε θα παϊ.

5:8 απεκριθη δ προς αυτην Πετρος, Ειπε
μοι, ει τοσουτου το χωριον απεδοσθε; η δ
επεν, Ναί, τοσουτου.

5:9 πετρος δε πεχαφ νας κε ετβε ου
ατετηηηη μη πετηρηη επιραζε μπεπνα
μπχοεις. εις πουερητε ηπενταυτωμς
μπουθαϊ σεθιρμ προ αυω σεναητε
εβολ.

5:9 ο δ Πετρος προς αυτην, Τι οτι
συνεφωνηθη υμιν πειρασαι το πνευμα
κυριου; ιδου οι ποδες των θαψαντων τον
ανδρα σου επι τη θυρα και εξοισουσιν σε.

5:10 ητευνοφ δε ασρε θα πεφοερητε
αυω ασμου. α ηρρωιρε δε ει ερουη
αυρε ερος εσμοουτ. αυηητς εβολ αυ-
τομς θαητμ περθαϊ

5:10 επεσεν δ παραχρημα προς τους ποδας
αυτου και εξεψυξεν. εισελθοντες δ οι
νεανισκοι ευρον αυτην νεκραν, και εξενεγ-
καντες εθαψαν προς τον ανδρα αυτης.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

5:11 αἰνοῦσθε τὸν ἰσχυρὸν καὶ τὸν ἐπισημεῖον ποιῆσαντες ἐν ἑκκλησίᾳ καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα.

5:12 ἐβόλῃ δὲ ἔστην ἡ βίβλος ἡ ἀποστόλων ἐγένετο σημεῖα καὶ τέρατα πολλὰ ἐν τῷ λαῷ· καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν ἅπαντες ἐν τῇ Στοᾷ Σολομώντος.

5:13 τῶν δὲ λοιπῶν οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς, ἀλλ' ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός·

5:14 μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ κυρίῳ πλήθη ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν,

5:15 ὥστε καὶ εἰς τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς καὶ τιθέναι ἐπὶ κλιναρίων καὶ κραβάττων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου κἂν ἡ σκιά ἐπισκιάσῃ τινὶ αὐτῶν.

5:16 συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος τῶν περὶ τὴν πόλιν Ἰερουσαλήμ, φέροντες ἀσθενεῖς καὶ ὄχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἅπαντες.

5:17 Ἀναστάς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, ἢ οὕσα αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου

5:18 καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τήρῃ δημοσίᾳ.

5:19 ἄγγελος δὲ κυρίου διὰ νυκτὸς ἀνοίξας τὰς θύρας τῆς φυλακῆς ἐξαγαγὼν τε αὐτοὺς ἐπέειπεν,

5:20 Πορεύεσθε καὶ σταθέντες λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ ῥήματα τῆς ζωῆς ταύτης.

5:21 ἀκούσαντες δὲ εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον εἰς τὸ ἱερόν καὶ ἐδίδασκον. Παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ συνεκάλεσαν τὸ συνέδριον καὶ πάσαν τὴν γερουσίαν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ ἀπέστειλαν εἰς τὸ δεσμοτήριον ἀχθῆναι αὐτούς.

5:22 οἱ δὲ παραγενόμενοι ὑπηρέται οὐχ εὗρον αὐτοὺς ἐν τῇ φυλακῇ, ἀναστρέψαντες δὲ ἀπήγγειλαν

5:11 καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ' ὅλην τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα.

5:12 Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγένετο σημεῖα καὶ τέρατα πολλὰ ἐν τῷ λαῷ· καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν ἅπαντες ἐν τῇ Στοᾷ Σολομώντος.

5:13 τῶν δὲ λοιπῶν οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς, ἀλλ' ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός·

5:14 μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ κυρίῳ πλήθη ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν,

5:15 ὥστε καὶ εἰς τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς καὶ τιθέναι ἐπὶ κλιναρίων καὶ κραβάττων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου κἂν ἡ σκιά ἐπισκιάσῃ τινὶ αὐτῶν.

5:16 συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος τῶν περὶ τὴν πόλιν Ἰερουσαλήμ, φέροντες ἀσθενεῖς καὶ ὄχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἅπαντες.

5:17 Ἀναστάς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, ἢ οὕσα αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου

5:18 καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τήρῃ δημοσίᾳ.

5:19 ἄγγελος δὲ κυρίου διὰ νυκτὸς ἀνοίξας τὰς θύρας τῆς φυλακῆς ἐξαγαγὼν τε αὐτοὺς ἐπέειπεν,

5:20 Πορεύεσθε καὶ σταθέντες λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ ῥήματα τῆς ζωῆς ταύτης.

5:21 ἀκούσαντες δὲ εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον εἰς τὸ ἱερόν καὶ ἐδίδασκον. Παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ συνεκάλεσαν τὸ συνέδριον καὶ πάσαν τὴν γερουσίαν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ ἀπέστειλαν εἰς τὸ δεσμοτήριον ἀχθῆναι αὐτούς.

5:22 οἱ δὲ παραγενόμενοι ὑπηρέται οὐχ εὗρον αὐτοὺς ἐν τῇ φυλακῇ, ἀναστρέψαντες δὲ ἀπήγγειλαν

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

5:23 εγ̅χω̅ μ̅μος̅ χε̅ ἀ̅η̅ρε̅ μ̅εν̅ επ̅ε-
ω̅τε̅κο̅ ε̅φ̅ω̅τ̅μ̅ ρ̅η̅ ω̅ρ̅χ̅ π̅ι̅μ̅. ἀ̅γ̅ω̅
π̅α̅νο̅υ̅ρ̅ω̅ε̅ ε̅γ̅α̅ρ̅ε̅ρ̅α̅το̅υ̅ ρ̅η̅ρ̅η̅ π̅ρο̅ π̅τε̅ρ̅η̅-
ο̅υ̅ω̅ν̅ Δ̅ε̅ μ̅π̅η̅δ̅η̅ λ̅α̅α̅γ̅ η̅ρ̅ο̅υ̅η̅.

5:23 λέγοντες ὅτι Τὸ δεσμωτήριον εὔρομεν
κεκλεισμένον ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ καὶ τοὺς
φύλακας ἐστῶτας ἐπὶ τῶν θυρῶν, ἀνοίξαν-
τες δ' ἔσω, οὐδένα εὔρομεν.

5:24 π̅τε̅ρ̅ε̅ρ̅ε̅ς̅ω̅τ̅μ̅ Δ̅ε̅ επ̅ε̅ί̅ω̅α̅χε̅ π̅δ̅ι̅
π̅ε̅στ̅ρ̅α̅τ̅η̅γ̅ο̅ς̅ μ̅π̅ε̅ρ̅π̅ε̅ μ̅η̅ π̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅ς̅
ἀ̅γ̅α̅λ̅ο̅ρ̅ρ̅ι̅ ε̅τ̅β̅η̅η̅τ̅ο̅υ̅.

5:24 ὡς δ' ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους ὁ
τε στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς,
διηπόρουν περὶ αὐτῶν τί ἂν γένοιτο τοῦτο.

5:25 ἀ̅ ο̅υ̅α̅ Δ̅ε̅ εἰ ἀ̅φ̅τ̅α̅μ̅ο̅ο̅υ̅ χε̅ εἰς
π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ π̅τ̅α̅τ̅ε̅τ̅η̅π̅ο̅χ̅ο̅υ̅ επ̅ε̅ω̅τ̅ε̅κο̅ σ̅ε̅α̅ρ̅ε̅-
ρ̅α̅το̅υ̅ ρ̅μ̅ π̅ε̅ρ̅π̅ε̅ ε̅γ̅τ̅ς̅β̅ω̅ μ̅π̅λ̅α̅ο̅ς̅.

5:25 παραγενόμενος δέ τις ἀπήγγειλεν
αὐτοῖς ὅτι Ἴδου οἱ ἄνδρες οὐς ἔθεσθε ἐν τῇ
φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ ἐστῶτες καὶ
διδάσκοντες τὸν λαόν.

5:26 τ̅ο̅τ̅ε̅ ἀ̅φ̅β̅ω̅κ̅ π̅δ̅ι̅ π̅ε̅στ̅ρ̅α̅τ̅η̅γ̅ο̅ς̅ μ̅η̅
π̅ρ̅η̅π̅η̅ρ̅ε̅τ̅η̅ς̅ ἀ̅γ̅η̅τ̅ο̅υ̅ π̅χ̅η̅α̅ρ̅ ἀ̅η̅. π̅ε̅γ̅ρ̅-
ρ̅ο̅τ̅ε̅ γ̅α̅ρ̅ ρ̅η̅τ̅η̅ μ̅π̅λ̅α̅ο̅ς̅ μ̅η̅π̅ω̅ς̅ π̅ς̅ε̅ρ̅ι̅
ω̅π̅ε̅ ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅.

5:26 τότε ἀπελθὼν ὁ στρατηγὸς σὺν τοῖς
ὑπηρέταις ἦγεν αὐτούς, οὐ μετὰ βίας, ἐφο-
βοῦντο γὰρ τὸν λαόν, μὴ λιθασθῶσιν.

5:27 π̅τε̅ρ̅ο̅υ̅η̅τ̅ο̅υ̅ Δ̅ε̅ ἀ̅γ̅τ̅α̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ ε̅ρ̅α̅-
τ̅ο̅υ̅ ρ̅μ̅ π̅ς̅υ̅η̅ρ̅ε̅δ̅ρ̅ι̅ο̅η̅. ἀ̅γ̅ω̅ ἀ̅φ̅χ̅η̅π̅ο̅ο̅υ̅
π̅δ̅ι̅ π̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅ς̅.

5:27 Ἄγαγόντες δ' αὐτούς ἔστησαν ἐν τῷ
συνεδρίῳ. καὶ ἐπηρώτησεν αὐτούς ὁ ἀρχι-
ερεὺς

5:28 ε̅φ̅ω̅ μ̅μος̅. χε̅ μ̅η̅ ρ̅η̅ ο̅υ̅-
π̅α̅ρ̅α̅γ̅γ̅ε̅λ̅ι̅α̅ μ̅π̅η̅π̅α̅ρ̅α̅γ̅γ̅ι̅δ̅ε̅ η̅η̅τ̅η̅. ε̅τ̅μ̅-
τ̅ς̅β̅ω̅ ε̅ρ̅α̅ϊ̅ ε̅χ̅μ̅ π̅ε̅ϊ̅ρ̅α̅η̅. ἀ̅γ̅ω̅ εἰς
ρ̅η̅η̅τ̅ε̅ ἀ̅τ̅ε̅τ̅η̅μ̅ο̅υ̅ρ̅ η̅θ̅ι̅λ̅η̅μ̅ π̅τ̅ε̅τ̅η̅ς̅β̅ω̅.
ἀ̅γ̅ω̅ τ̅ε̅τ̅η̅μ̅ο̅υ̅ ε̅ε̅ι̅π̅ε̅ ε̅ρ̅α̅ϊ̅ ε̅χ̅ω̅η̅ μ̅π̅ε̅-
ς̅η̅ο̅ς̅ μ̅π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ε̅τ̅μ̅μ̅α̅γ̅.

5:28 λέγων, [Οὐ] παραγγελία παρηγγείλα-
μεν ὑμῖν μὴ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι
τούτῳ; καὶ ἰδοὺ πεπληρώκατε τὴν Ἱερου-
σαλήμ τῆς διδαχῆς ὑμῶν, καὶ βούλεσθε
ἐπαγαγεῖν ἐφ' ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου
τούτου.

5:29 ἀ̅φ̅ω̅ω̅β̅ π̅δ̅ι̅ π̅ε̅τ̅ρ̅ο̅ς̅ ἀ̅γ̅ω̅ π̅-
ἀ̅π̅ο̅ς̅τ̅ο̅λ̅ο̅ς̅ ε̅γ̅χ̅ω̅ μ̅μος̅ χε̅ ω̅ω̅ε̅ ε̅ς̅ω̅τ̅μ̅
π̅ς̅α̅ π̅η̅ο̅υ̅τ̅ε̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅ε̅ π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅.

5:29 ἀποκριθεὶς δ' Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι
εἶπαν, Πειθαρχεῖν δεῖ θεῷ μᾶλλον ἢ
ἀνθρώποις.

5:30 π̅η̅ο̅υ̅τ̅ε̅ π̅η̅η̅ε̅ι̅ο̅υ̅τ̅ε̅ ἀ̅φ̅τ̅ο̅υ̅η̅ς̅ ἰ̅ς̅.
π̅α̅ϊ̅ π̅τ̅ω̅τ̅η̅ π̅τ̅α̅τ̅ε̅τ̅η̅μ̅ο̅υ̅ο̅υ̅τ̅ μ̅μ̅ο̅ς̅.
ε̅α̅τ̅ε̅τ̅η̅α̅ω̅τ̅η̅ ε̅γ̅ω̅ε̅.

5:30 ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἠγείρεν
Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς διεχειρίσασθε κρεμάσαν-
τες ἐπὶ ξύλου·

5:31 π̅α̅ϊ̅ ἀ̅ π̅η̅ο̅υ̅τ̅ε̅ χ̅α̅ς̅τ̅η̅ π̅α̅ρ̅χ̅ι̅γ̅ο̅ς̅.
ἀ̅γ̅ω̅ π̅ς̅ω̅τ̅η̅ρ̅ ρ̅μ̅ π̅ε̅φ̅ε̅ο̅ο̅υ̅. ε̅τ̅ρ̅ε̅φ̅τ̅ π̅ο̅υ̅-
μ̅ε̅τ̅α̅η̅ο̅ι̅α̅ μ̅π̅η̅λ̅. ἀ̅γ̅ω̅ ο̅υ̅κ̅α̅ η̅ο̅β̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅
ρ̅ρ̅α̅ϊ̅ η̅ρ̅η̅τ̅η̅.

5:31 τοῦτον ὁ θεὸς ἀρχηγὸν καὶ σωτήρα
ὑψωσεν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, [τοῦ] δοῦναι
μετάνοιαν τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

5:32 ἀ̅γ̅ω̅ ἀ̅η̅ο̅η̅ η̅ε̅ μ̅μ̅π̅τ̅ρ̅ε̅ π̅η̅ε̅ί̅ω̅α̅χε̅.
ἀ̅γ̅ω̅ π̅ε̅π̅η̅α̅ ε̅τ̅ο̅γ̅α̅α̅β̅ ἀ̅ π̅η̅ο̅υ̅τ̅ε̅ τ̅α̅α̅φ̅
π̅η̅ε̅τ̅ς̅ω̅τ̅μ̅ π̅ς̅ω̅η̅.

5:32 καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες τῶν
σημάτων τούτων, καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ὃ
ἔδωκεν ὁ θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν αὐτῷ.

5:33 π̅τε̅ρ̅ο̅υ̅ς̅ω̅τ̅μ̅ Δ̅ε̅ ἀ̅γ̅δ̅ω̅η̅τ̅ ἀ̅γ̅ω̅
ἀ̅γ̅ο̅υ̅ε̅ω̅ μ̅ο̅ο̅υ̅τ̅ο̅υ̅.

5:33 Οἱ δ' ἀκούσαντες διεπρίοντο καὶ
ἐβούλοντο ἀνελεῖν αὐτούς.

5:34 ἀ̅φ̅τ̅ω̅ο̅υ̅η̅ Δ̅ε̅ ρ̅μ̅ π̅ς̅υ̅η̅ρ̅ε̅δ̅ρ̅ι̅ο̅η̅
π̅δ̅ι̅ ο̅υ̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅α̅ι̅ο̅ς̅ επ̅ε̅φ̅ρ̅α̅η̅ π̅ε̅ γ̅α̅μ̅α̅λ̅η̅η̅λ̅.
ο̅υ̅η̅ο̅μ̅ο̅λ̅ι̅δ̅α̅ς̅κ̅α̅λ̅ο̅ς̅ ε̅φ̅τ̅α̅ϊ̅η̅γ̅ π̅η̅α̅ρ̅ρ̅μ̅
π̅λ̅α̅ο̅ς̅ τ̅η̅ρ̅η̅. ἀ̅φ̅ο̅υ̅ε̅ρ̅ς̅α̅ρ̅η̅ε̅ ε̅τ̅ρ̅ε̅ π̅α̅π̅ο̅ς̅-
τ̅ο̅λ̅ο̅ς̅ ρ̅π̅β̅ο̅λ̅ μ̅π̅μ̅α̅ η̅ο̅γ̅κ̅ο̅γ̅ι̅.

5:34 ἀναστὰς δέ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ
Φαρισαῖος ὀνόματι Γαμαλιήλ, νομοδιδάσ-
καλος τίμιος παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἔξω
βραχὺ τοὺς ἀνθρώπους ποιῆσαι,

5:35 ἀ̅γ̅ω̅ π̅ε̅χ̅α̅φ̅ π̅η̅α̅ρ̅ρ̅η̅ π̅α̅ρ̅χ̅ω̅η̅ μ̅η̅
η̅ε̅τ̅ς̅ο̅ο̅υ̅ρ̅ χε̅ π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ η̅τ̅ε̅ π̅η̅η̅λ̅. τ̅ρ̅η̅τ̅η̅
ε̅ρ̅ω̅τ̅η̅. χε̅ ο̅υ̅ π̅ε̅τ̅η̅η̅α̅α̅φ̅ ε̅τ̅β̅ε̅ η̅ε̅ϊ̅ρ̅ω̅μ̅ε̅.

5:35 εἶπεν τε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες
Ἰσραηλῖται, προσέχετε ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς
ἀνθρώποις τούτοις τί μέλλετε πράσσειν.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

5:36 ραθν γαρ πνεῖροου αϥτωουη π̄βι
θευτας εϥω μμοc εροϥ ξε ανοκ πε.
παῖ π̄ταγουαροϥ π̄σωϥ π̄βι αϥτοϥϥ
π̄ρωμε. παῖ δε αϥροτβεϥ. αϥω ουον
π̄μ̄ ετσωτμ̄ π̄σωϥ αϥβωλ εβολ αϥ-
ϥωπε ευλααϥ.

5:37 μπ̄π̄σα παῖ αϥτωουη π̄βι ἰουδαc
π̄γαλιλαιοc ρ̄η̄ νεροου π̄ταπογραφη.
αϥω αϥπεϥωc ουδαοc επαϥωϥ ρ̄ῑ παροϥ
μμοc. π̄τοϥ δε ρωωϥ οη αϥτακοϥ.
αϥω ουον π̄μ̄ ετσωτμ̄ π̄σωϥ αϥχωρε
εβολ.

5:38 τενοϥ βε τ̄χω μμοc π̄ητ̄η̄ ξε
σαρε τητ̄η̄ εβολ π̄νεῖρωμε αϥω π̄τε-
τ̄η̄κααϥ. ξε εϥωπε πεῖϥωcηε η̄ πεῖρωβ
ουεβολ ρ̄η̄ π̄ρωμε πε εῖε ϥηαβωλ
εβολ.

5:39 εϥωπε δε ουεβολ ρ̄μ̄ π̄νοϥτε πε
π̄τετ̄η̄αϥωβ̄μ̄βομ̄ αν̄ εβολϥ εβολ. μηπωc
π̄σεβ̄η̄ τητ̄η̄ ετετ̄η̄τ̄ ουβε π̄νοϥτε.
αϥπ̄θε δε παϥ.

5:40 αϥω αϥμοϥτε επαποστολοc. αϥ-
ρ̄ιοϥε εροου. αϥω αϥπαραγγιλε παϥ
ετ̄μ̄ϥαχε εχ̄μ̄ π̄ραν π̄ιc αϥω αϥκααϥ
εβολ.

5:41 π̄τοου δε αϥβωκ εβολ ρ̄μ̄ π̄-
cηηρεδριον ευραϥε. ξε αϥμ̄π̄ϥα ετρεϥ-
cωϥον ερραῖ εχ̄μ̄ π̄ραν.

5:42 μ̄μ̄ηε δε ρραῖ ρ̄μ̄ περπε αϥω
ρραῖ ρ̄μ̄ πεϥηῖ. πεϥκ̄μ̄ αν̄ ευτ̄cβω αϥω
ευταϥωεοιϥ μ̄π̄χοειc ιc πεϥ̄c:

6:1 ρραῖ δε ρ̄η̄ νεροου ετ̄μ̄μαϥ π̄τε-
ροϥαϥαῑ π̄βι τηπε π̄μ̄μαθητ̄ηc. αϥ-
κρ̄μ̄μ̄ ϥωπε ρ̄η̄ π̄ουεῖεηηη επρεβραιοc
ξε πεϥωβ̄ϥ μ̄μοου επεϥχηρα ρ̄η̄ τ̄λια-
κοηα μ̄μ̄ηε.

6:2 α π̄μ̄ητ̄cποουc δε μοϥτε επμ̄ηηϥε
π̄μ̄μαθητ̄ηc πεχαϥ παϥ ξε π̄ϥωϥε αν̄
ετρηκω π̄cωη μ̄π̄ϥαχε μ̄π̄νοϥτε π̄τη̄λια-
κοηι ερεντραπεζα.

6:3 cωτ̄π̄ δε πεcπ̄ηϥ π̄cαϥϥ π̄ρωμε
π̄ρητ̄ τητ̄η̄. ευρ̄μ̄ητ̄ρε ραροου ευχηκ
εβολ μ̄π̄α εϥουααβ ρ̄ῑ cοφια. ταρη̄-
ταροου ερατοϥ ερραῖ εχ̄η̄ τεῖχηρια.

5:36 πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη
Θευδᾶς, λέγων εἶναί τινα ἑαυτόν, ᾧ προσ-
εκλίθη ἀνδρῶν ἀριθμὸς ὡς τετρακο-
σίων· ὃς ἀνῆρέθη, καὶ πάντες ὅσοι ἐπέιθοντο αὐτῷ
διελύθησαν καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν.

5:37 μετὰ τοῦτον ἀνέστη Ἰούδας ὁ Γαλι-
λαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς ἀπογραφῆς καὶ
ἀπέστησεν λαὸν ὀπίσω αὐτοῦ· κάκεῖνος
ἀπώλετο, καὶ πάντες ὅσοι ἐπέιθοντο αὐτῷ
διεσκορπίσθησαν.

5:38 καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ
τῶν ἀνθρώπων τούτων καὶ ἄφετε αὐτούς· ὅτι
ἐὰν ἦ ἐξ ἀνθρώπων ἡ βουλὴ αὕτη ἢ τὸ ἔργον
τούτο, καταλυθήσεται·

5:39 εἰ δὲ ἐκ θεοῦ ἐστίν, οὐ δυνήσεσθε
καταλῦσαι αὐτούς· μήποτε καὶ θεομάχοι
εὐρεθῆτε. ἐπίσθησαν δὲ αὐτῷ,

5:40 καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους
δεῖραντες παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ
ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἀπέλυσαν.

5:41 Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο χαίροντες ἀπὸ
προσώπου τοῦ συνεδρίου ὅτι κατηξιώθησαν
ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος ἀτιμασθῆναι·

5:42 πᾶσαν τε ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ'
ὄκον οὐκ ἐπαύοντο διδάσκοντες καὶ εὐ-
αγγελίζόμενοι τὸν Χριστόν, Ἰησοῦν.

6:1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις πληθυνόν-
των τῶν μαθητῶν ἐγένετο γογγυσμὸς τῶν
Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ὅτι
παρεθεωροῦντο ἐν τῇ διακονίᾳ τῇ καθη-
μερινῇ αἱ χήραι αὐτῶν.

6:2 προσκαλεσάμενοι δὲ οἱ δώδεκα τὸ
πλήθος τῶν μαθητῶν εἶπαν, Οὐκ ἄρεστόν
ἐστὶν ἡμᾶς καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ
θεοῦ διακονεῖν τραπέζαις·

6:3 ἐπισκέψασθε δέ, ἀδελφοί, ἀνδρας ἐξ
ὑμῶν μαρτυρουμένους ἐπὶ πλήρεις πνεύ-
ματος καὶ σοφίας, οὓς καταστήσομεν ἐπὶ
τῆς χρείας ταύτης·

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

6:4 ἀνοη δε π̄τ̄π̄ρ̄φ̄ε επ̄εωλ̄ηλ̄ μ̄η
τ̄διακονια μ̄π̄ωαχε.

6:4 ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ
τοῦ λόγου προσκατερήσομεν.

6:5 ᾱ π̄εῖωαχε ρ̄αναϋ μ̄π̄μ̄ηωε τηρ̄ϋ.
ᾱνσωτ̄π̄ π̄στεφ̄ανος. ο̄νρωμε ε̄ϋχ̄ηκ̄ ε̄βολ̄
μ̄πισ̄τις ϋ̄ῑ π̄πᾱ ε̄φοααβ̄. μ̄η̄ φ̄ιλ̄ιπ̄πος
μ̄η̄ προχ̄ορος. ᾱνω π̄κακ̄ωρ μ̄η̄ τιμ̄ων
μ̄η̄ παρ̄μενας ᾱνω π̄κολ̄αος. ο̄ν̄προσ̄η-
λ̄υτος παν̄τιοχ̄εϋς.

6:5 καὶ ἤρρεσεν ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ
πλήθους, καὶ ἐξελέξαντο Στέφανον, ἄνδρα
πλήρης πίστεως καὶ πνεύματος ἁγίου, καὶ
Φίλιππον καὶ Πρόχορον καὶ Νικάνορα καὶ
Τίμωνα καὶ Παρμενᾶν καὶ Νικόλαον
προσήλυτον Ἀντιοχέα,

6:6 παῖ̄ ᾱνταροοϋ ε̄ρατοϋ μ̄πε̄μο
ε̄βολ̄ π̄ναποστολ̄ος ᾱνω ᾱνωλ̄ηλ̄ ᾱν-
ταλε β̄ιχ̄ ε̄χωωϋ.

6:6 οὗς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων,
καὶ προσευξάμενοι ἐπέθηκαν αὐτοῖς τὰς
χεῖρας.

6:7 π̄ωαχε δε μ̄π̄νοϋτε ᾱραϋζ̄ανε.
ᾱνω πεσαϋαῖ̄ π̄β̄ῑ τη̄λε π̄μ̄μαθ̄η̄της
ε̄μᾱτε ϋ̄η̄ θ̄ῑλ̄η̄μ̄. ο̄ν̄μ̄η̄ωε ε̄παϋωϋ
ε̄βολ̄ ϋ̄η̄ ποϋνηβ̄ πεϋσωτ̄μ̄ π̄σᾱ τ̄πισ̄τις.

6:7 Καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἠύξανεν, καὶ
ἐπληθύνετο ὁ ἀριθμὸς τῶν μαθητῶν ἐν
Ἱερουσαλὴμ σφόδρα, πολὺς τε ὄχλος τῶν
ἱερέων ὑπήκουον τῇ πίστει.

6:8 στεφ̄ανος δε ε̄ϋχ̄ηκ̄ ε̄βολ̄ π̄χᾱρις
ϋ̄ῑ βο̄μ̄. πεϋειρε η̄ρη̄νοβ̄ μ̄μᾱεῑν. ᾱνω
ρη̄νωπ̄η̄ρε ϋ̄ραῖ̄ ϋ̄μ̄ π̄λαος. ε̄βολ̄ ϋ̄ῑτ̄μ̄
π̄ρᾱν μ̄π̄χο̄εις̄ ῑς̄ πεϋ̄ς̄:

6:8 Στέφανος δὲ πλήρης χάριτος καὶ
δυνάμεως ἐποίει τέρατα καὶ σημεῖα μεγάλα
ἐν τῷ λαῷ.

6:9 ᾱντωοϋη̄ δε π̄β̄ῑ ϋ̄οῖ̄νε ε̄βολ̄ ϋ̄η̄
τ̄σῡναϋω̄η̄ π̄πετοϋμοϋτε ε̄ροοϋ̄ χ̄ε̄ π̄λι-
βε̄ρτῑνος. ᾱνω π̄κ̄ρη̄ν̄αῑος μ̄η̄ ᾱλεζ̄αν-
λ̄ρεϋς. ᾱνω π̄ε̄βολ̄ ϋ̄η̄ τ̄κῑλ̄ικ̄ια μ̄η̄
τᾱσια. ε̄ν̄τ̄των̄ ο̄ν̄βε̄ στεφ̄ανος.

6:9 ἀνέστησαν δὲ τινες τῶν ἐκ τῆς
συναγωγῆς τῆς λεγομένης Λιβερτίνων καὶ
Κυρηναίων καὶ Ἀλεξανδρέων καὶ τῶν ἀπὸ
Κιλικίας καὶ Ἀσίας συζητοῦντες τῷ
Στεφάνῳ,

6:10 ᾱνω μ̄ποϋβ̄̄μ̄βο̄μ̄. ε̄τ̄ ο̄ν̄βε̄
τ̄σοφ̄ια μ̄η̄ πεπ̄η̄ ε̄τ̄ϋαχε η̄ρη̄η̄τ̄ϋ.

6:10 καὶ οὐκ ἴσχυον ἀντιστῆναι τῇ σοφίᾳ
καὶ τῷ πνεύματι ᾧ ἐλάλει.

6:11 το̄τε ᾱν̄νοϋχε ε̄ροϋη̄ η̄ρη̄ρω̄με
ε̄ν̄χω̄ μ̄μο̄ς. χ̄ε̄ ᾱν̄σωτ̄μ̄ ε̄ροϋ̄ ε̄ϋω̄
η̄ρη̄νωαχε̄ π̄οϋᾱ ε̄ροϋη̄ ε̄μ̄ω̄ϋ̄ς̄ μ̄η̄
π̄νοϋτε.

6:11 τότε ὑπέβαλον ἄνδρας λέγοντας ὅτι
Ἀκηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος ᾠήματα
βλάβσημα εἰς Μωϋσῆν καὶ τὸν θεόν·

6:12 ᾱν̄κῑμ̄ δε επ̄λαος ᾱνω πε̄ρες-
β̄ν̄τερος μ̄η̄ πε̄γρᾱμ̄μᾱτεϋς. ᾱν̄εῑ ε̄ραῖ̄
ε̄χωϋ. ᾱνω ᾱν̄βο̄π̄ϋ̄ ᾱν̄χ̄ῑτ̄ϋ̄ ε̄ροϋη̄
ε̄π̄σῡη̄ε̄δ̄ριον.

6:12 συνεκίνησάν τε τὸν λαὸν καὶ τοὺς
πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς, καὶ
ἐπιστάντες συνήρπασαν αὐτὸν καὶ ἤγαγον
εἰς τὸ συνέδριον,

6:13 ᾱνω ᾱν̄ταρο̄ ε̄ρατοϋ η̄ρη̄μ̄η̄τ̄ρε
π̄ποϋχ̄ ε̄ν̄χω̄ μ̄μο̄ς χ̄ε̄ μ̄πεῑρω̄με̄ λ̄ο̄ ᾱν̄
ε̄ϋχω̄ η̄ρη̄νωαχε̄ ε̄ροϋη̄ ε̄πεῑμᾱ ε̄τοϋααβ̄
μ̄η̄ π̄νομο̄ς.

6:13 ἔστησάν τε μάρτυρας ψευδεῖς λέγον-
τας, Ὁ ἄνθρωπος οὗτος οὐ παύεται λαλῶν
ᾠήματα κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου [τούτου]
καὶ τοῦ νόμου·

6:14 ᾱν̄σωτ̄μ̄ γ̄αρ̄ ε̄ροϋ̄ ε̄ϋω̄ μ̄μο̄ς.
χ̄ε̄ ῑς̄ π̄ναζ̄ω̄ραῑος. παῖ̄ πε̄τ̄ναβ̄ω̄λ̄ ε̄βολ̄
μ̄πεῑμᾱ. ᾱνω π̄ϋω̄ῖ̄βε̄ π̄π̄σω̄η̄τ̄ η̄τᾱ
μ̄ω̄ϋ̄ς̄ τᾱαϋ̄ ε̄τε̄τη̄η̄τ̄η̄.

6:14 ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος ὅτι
Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος οὗτος καταλύσει τὸν
τόπον τούτον καὶ ἀλλάξει τὰ ἔθνη ἃ
παρέδωκεν ἡμῖν Μωϋσῆς.

6:15 ᾱν̄εῑω̄ρ̄μ̄ ε̄ροϋη̄ ε̄ραϋ̄ π̄β̄ῑ ο̄νο̄ν
π̄μ̄ ε̄τ̄ρ̄μο̄ος ϋ̄μ̄ π̄σῡη̄ε̄δ̄ριον. ᾱνω
ᾱν̄πᾱν̄ ε̄πεϋ̄ρο̄ π̄θε̄ μ̄φο̄ π̄οϋᾱγγ̄ε̄λος.

6:15 καὶ ἀτενίσαντες εἰς αὐτὸν πάντες οἱ
καθεζόμενοι ἐν τῷ συνεδρίῳ εἶδον τὸ
πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ πρόσωπον ἀγγέλου.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

7:1 πεχαϝ παϝ η̄βι παρχιερευς. χε η̄παϊςμοντ η̄πειρε.

7:1 Ε̄πεν δ̄ ὁ ἀρχιερεύς, Εἰ ταῦτα οὕτως ἔχει;

7:2 η̄τοϝ δε αϝουωϝβ̄ πεχαϝ χε η̄ρωμε πασπηϝ αϝω παειοτε σωτμ̄ εροϊ πποϝτε μ̄πεοοϝ αϝουωη̄ εβολ̄ μ̄πειειωτ̄ αβραζαμ̄. εϝωοοπ̄ ρη̄ τμεσοποδομια. μ̄πατϝουωρ̄ ρη̄ χαρραν.

7:2 ὁ δ̄ ἔφη, Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατε. Ὁ θεὸς τῆς δόξης ἄφθι τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἀβραάμ ὄντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ πρὶν ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν Χαρράν,

7:3 πεχαϝ παϝ. χε αμοϝ εβολ̄ ρμ̄ πεκκαρ̄ μη̄ τεκσυγγενια η̄γει ερραϊ̄ επκαρ̄ ε̄τπατσαβοκ̄ εροϝ.

7:3 *καὶ ε̄πεν πρὸς αὐτόν, Ἐξέλθε ἐκ τῆς γῆς σου καὶ [ἐκ] τῆς συγγενείας σου, καὶ δεῦρο εἰς τὴν γῆν ἣν ἂν σοι δεῖξω.*

7:4 τοτε αϝει εβολ̄ ρμ̄ πκαρ̄ η̄πεχαλδαιος. αϝουωρ̄ ρη̄ χαρραν. εβολ̄ δε ρμ̄ πμᾱ ετμ̄μαϝ μ̄η̄σᾱ τρε πεϝειωτ̄ μοϝ αϝποοπεϝ ερραϊ̄ επεικαρ̄. παϊ̄ η̄τωτ̄η̄ τενοϝ ετετποϝη̄ρ̄ ρραϊ̄ η̄ρη̄τϝ.

7:4 τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων κατῴκησεν ἐν Χαρράν. κάκειθεν μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ μετόκισεν αὐτὸν εἰς τὴν γῆν ταύτην εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε,

7:5 αϝω̄ μ̄πϝτ̄ κληρονομια παϝ ρραϊ̄ η̄ρη̄τϝ οϝδε οϝταδ̄σε̄ ποϝερη̄τε. αλδᾱ αϝερη̄τ̄ ετααϝ παϝ εϝαμαρ̄τε μη̄ πεϝσπερμα. μ̄η̄π̄σωϝ εμ̄η̄τϝ ϝη̄ρε̄ μ̄μαϝ.

7:5 καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ κληρονομίαν ἐν αὐτῇ οὐδ̄ βῆμα ποδός, καὶ ἐπηγγέιλαιτο *δοῦναι αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν αὐτὴν καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ μετ' αὐτόν,* οὐκ ὄντος αὐτῷ τέκνου.

7:6 ᾱ πποϝτε δε ϝαχε̄ η̄μ̄μαϝ εϝω μ̄μοϝ χε̄ πεκσπερμᾱ η̄αρ̄ρη̄π̄βοϊ̄δε̄ ρη̄ οϝκαρ̄ μ̄πωϝ αη̄ πε. αϝω̄ σεη̄αϝ η̄ρη̄μ̄ραδ̄ η̄σεμοκρ̄οϝ η̄η̄τοϝϝε̄ η̄ρομ̄πε.

7:6 ἐλάλησεν δ̄ οὕτως ὁ θεὸς ὅτι *ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ πάροικον ἐν γῇ ἀλλοτρία, καὶ δουλώσουσιν αὐτὸ καὶ κακώσουσιν ἔτη τετρακόσια·

7:7 η̄ρεθνοϝ δε̄ ετοϝηαρ̄η̄μ̄ραδ̄ παϝ. τ̄η̄ακρη̄ε̄ ᾱποκ̄ μ̄μοϝ πεχαϝ η̄βῑ πποϝτε. αϝω̄ μ̄η̄π̄σᾱ η̄αϊ̄ σεη̄η̄ η̄σεϝμ̄ϝε̄ η̄αϊ̄ ρραϊ̄ ρμ̄̄ πε̄μᾱ.

7:7 καὶ τὸ ἔθνος ᾧ ἐὰν δουλεύουσιν κρινῶ ἐγώ,* ὁ θεὸς ε̄πεν, *καὶ μετὰ ταῦτα ἐξελεύσονται καὶ λατρεύουσίν μοι ἐν τῷ* τόπῳ *τούτῳ.*

7:8 αϝω̄ αϝτ̄ παϝ η̄οϝδ̄ιαθ̄η̄κη̄ η̄σεβ̄βε̄. ταϊ̄ τε̄ θε̄ η̄ταϝη̄πε̄ ἱσαακ̄. αϝεβ̄β̄η̄η̄τϝ ρμ̄̄ η̄μερ̄ϝμοϝη̄ η̄ροοϝ. ἱσακ̄ δε̄ η̄τακωβ̄. ἱακωβ̄ δε̄ η̄μ̄η̄η̄τ̄σποοϝς̄ μ̄πατ̄ριαρχ̄η̄ς.

7:8 καὶ ἔδωκεν αὐτῷ διαθήκην περιτομῆς· καὶ οὕτως ἐγέννησεν τὸν Ἰσαὰκ καὶ περιέτεμεν αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ, καὶ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ, καὶ Ἰακώβ τοὺς δώδεκα πατριάρχας.

7:9 αϝω̄ η̄πατ̄ριαρχ̄η̄ς̄ αϝκωρ̄ εἰωση̄φ̄ αϝτααϝ̄ εβολ̄ ερραϊ̄ ρη̄̄ κη̄με̄. η̄ερε̄ πποϝτε̄ δε̄ ϝοοπ̄ η̄μ̄μαϝ̄ πε̄.

7:9 Καὶ οἱ πατριάρχαι ζηλώσαντες τὸν Ἰωσήφ ἀπέδοντο εἰς Αἴγυπτον· καὶ ἦν ὁ θεὸς μετ' αὐτοῦ,

7:10 αϝω̄ αϝη̄αρ̄η̄μεϝ̄ εβολ̄ ρη̄̄ η̄εϝθ̄λιψ̄ις̄ τ̄η̄ροϝ. αϝτ̄̄ παϝ η̄ποϝχαρις̄ μη̄ οϝσοφιᾱ η̄μ̄η̄το̄ εβολ̄ η̄φ̄αρω̄ η̄ρ̄ρο̄ η̄κη̄με̄. αϝη̄αρ̄οϝ̄ ερατ̄ϝ̄ η̄η̄οβ̄ ερραϊ̄̄ εη̄η̄ κη̄με̄. αϝω̄ εη̄μ̄̄ η̄εϝη̄ τ̄η̄ρϝ.

7:10 καὶ ἐξείλατο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ, καὶ ἔδωκεν αὐτῷ χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον Φαραῶ βασιλέως Αἰγύπτου, καὶ κατέστησεν αὐτὸν ἡγούμενον ἐπ' Αἴγυπτον καὶ [ἐφ'] ὅλον τὸν ὄκον αὐτοῦ.

7:11 αϝρ̄εβ̄ωη̄η̄ δε̄ εἰ̄ ερραϊ̄̄ εη̄η̄ κη̄με̄ τ̄η̄ρϝ̄ μη̄̄ χαη̄ααν̄ μη̄̄ οϝη̄οβ̄̄ η̄θ̄λιψ̄ις̄. αϝω̄ η̄εη̄η̄οτε̄ η̄εϝβ̄η̄̄ οε̄ικ̄ αη̄̄ πε̄.

7:11 ἦλθεν δ̄ λιμὸς ἐφ' ὅλην τὴν Αἴγυπτον καὶ Χανάν καὶ θλίψις μεγάλη, καὶ οὐχ ἠύρισκον χορτάσματα οἱ πατέρες ἡμῶν.

7:12 η̄τερεϝ̄σωτ̄μ̄̄ δε̄ η̄β̄ῑ ἱακωβ̄̄ χε̄ οϝη̄̄ σοϝο̄ ρη̄̄ κη̄με̄. αϝη̄οοϝ̄ η̄η̄εη̄η̄οτε̄ η̄ϝορ̄π̄.

7:12 ἀκούσας δ̄ Ἰακώβ ὄντα σιτία εἰς Αἴγυπτον ἐξαπέστειλεν τοὺς πατέρας ἡμῶν πρῶτον·

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

7:13 ⲙⲡⲙⲉⲣⲥⲉⲡ ⲥⲛⲁⲩ ⲗⲉ ⲁ ⲓⲱⲥⲏⲫ
οὐκ ἔβωλ ⲡⲛⲉϥⲥⲏⲛⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲫⲁⲣⲁⲱ
ⲥⲟⲩⲛ ⲡⲣⲉⲛⲟⲥ ⲡⲓⲱⲥⲏⲫ.

7:13 καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ ἀνεγνωρίσθη Ἰωσήφ
τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ φανερόν ἐγένετο
τῷ Φαραῶ τὸ γένος [τοῦ] Ἰωσήφ.

7:14 ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲗⲉ ⲛ̅ⲃⲓ ⲓⲱⲥⲏⲫ. ⲁϥⲧⲣⲉⲩ-
ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉἴⲁⲕⲱⲄ ⲡⲉϥⲣⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥϥⲩⲣⲉ-
ⲛⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲩⲙⲉⲗ ϣⲣⲉⲧⲏ ⲙⲫⲩⲭⲏ.

7:14 ἀποστείλας δ' Ἰωσήφ μετεκαλέσατο
Ἰακώβ τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ πᾶσαν τὴν
συγγένειαν ἐν ψυχαῖς ἑβδομήκοντα πέντε,

7:15 ⲓⲁⲕⲱⲄ ⲗⲉ ⲁϥⲉ ⲉⲗⲣⲁἴ ⲉⲕⲏⲙⲉ ⲁⲩⲱ
ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲙ̅ⲛ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ.

7:15 καὶ κατέβη Ἰακώβ εἰς Αἴγυπτον. καὶ
ἐτελεύτησεν αὐτὸς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν,

7:16 ⲁⲩⲡⲟⲟⲛⲟⲩ ⲉⲗⲣⲁἴ ⲉϥϥⲭⲉⲙ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ⲗⲣⲁἴ ⲗⲙ ⲡⲧⲁⲫⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲁ ⲁⲅⲣⲁ-
ⲗⲁⲙ ϣⲟⲡϥ ⲗⲁ ⲟⲩⲁⲥⲟⲩ ⲛ̅ⲗⲟⲙⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ⲗἴⲧⲏ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛⲉⲙⲱⲣ ⲗἏ ϥϥⲭⲉⲙ.

7:16 καὶ μετετέθησαν εἰς Συχ^ιμ καὶ
ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι ᾧ ὠνήσατο Ἀβραάμ
τιμῆς ἀργυρίου παρὰ τῶν υἱῶν Ἐμμῶρ ἐν
Συχέμ.

7:17 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲗⲱⲛ ⲗⲉ ⲉⲗⲟⲩⲏ ⲛ̅ⲃⲓ ⲡⲉ-
ⲟⲩⲟⲩⲉⲓⲱ ⲙⲡⲉⲣⲏⲧ. ⲡⲁἰ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲗⲟⲙⲟ-
ⲗⲟⲑⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲛ̅ⲁⲅⲣⲁⲗⲁⲙ. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲁⲩⲗⲁⲛⲉ ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁⲩⲱἰ ⲗἏ ⲕⲏⲙⲉ.

7:17 Καθὼς δ' ἤγγιζεν ὁ χρόνος τῆς
ἐπαγγελίας ἧς ὠμολόγησεν ὁ θεὸς τῷ
Ἀβραάμ, ἠύξησεν ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη ἐν
Αἰγύπτῳ,

7:18 ϣⲁⲛⲧῖⲧⲱⲟⲩⲏ ⲛ̅ⲃⲓ ⲕⲉⲣⲣⲟ ⲉⲗⲣⲁἴ
ⲉϥⲏ ⲕⲏⲙⲉ ⲛ̅ϥⲥⲟⲟⲩⲏ ⲁⲛ ⲡⲓⲱⲥⲏⲫ.

7:18 ἄχρι οὗ *ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος [ἐπ'
Αἴγυπτον] ὃς οὐκ ᾔδει τὸν Ἰωσήφ.*

7:19 ⲡⲁἰ ⲁϥϫἰⲱⲟⲩⲏⲉ ⲉⲡⲉⲛⲉⲛⲟⲥ ⲉⲙⲟⲩⲕⲗ
ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲓⲛⲟⲩⲭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲛⲉⲩⲱⲛⲣⲉ
ⲉⲧⲙⲧⲁⲛⲗⲟⲟⲩ.

7:19 οὗτος κατασοφισάμενος τὸ γένος ἡμῶν
ἐκάκωσεν τοὺς πατέρας [ἡμῶν] τοῦ ποιεῖν
τὰ βρέφη ἕκθετα αὐτῶν εἰς τὸ μὴ ζωογονεῖσθαι.

7:20 ⲗⲙ ⲡⲉⲟⲩⲟἶⲱ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩϫⲡⲉ
ⲙⲱϥⲥⲏⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲉϥⲱϥ ⲡⲉ ⲗⲙ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲁⲩϥⲁⲛⲟⲩⲱϥ ⲗⲉ ⲛ̅ϣⲟⲙⲏⲧ ⲛ̅ⲉⲃⲟⲧ ⲗⲙ ⲡⲏἰ
ⲙⲡⲉϥⲣⲉⲓⲱⲧ.

7:20 ἐν ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωϋσῆς, καὶ ἦν
ἀστεῖος τῷ θεῷ· ὃς ἀνετράφη μῆνας τρεῖς
ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός·

7:21 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲟⲩϥ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁϥϥἴⲧϥ ⲛ̅ⲃⲓ
ⲧⲱⲩⲉⲣⲉ ⲙⲫⲁⲣⲁⲱ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϥⲁⲛⲟⲩⲱϥ ⲛⲁϥ
ⲉⲩⲱⲛⲣⲉ.

7:21 ἐκτεθέντος δ' αὐτοῦ ἀνείλατο αὐτὸν ἡ
θυγάτηρ Φαραῶ καὶ ἀνεθρέψατο αὐτὸν
ἐαυτῇ εἰς υἱόν.

7:22 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲁⲓⲗⲉⲩⲉ ⲙⲙⲱϥⲥⲏⲥ ⲗἏ
ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̅ⲙ ⲛ̅ⲡⲣⲙⲏⲕⲏⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲟ ⲛ̅ⲗⲩ-
ⲛⲁⲧⲟⲥ ⲗἏ ⲛⲉϥϣⲁⲭⲉ ⲙ̅ⲛ ⲛⲉϥⲗⲃⲏⲩⲉ.

7:22 καὶ ἐπαιδεύθη Μωϋσῆς [ἐν] πάσῃ
σοφίᾳ Αἰγυπτίων, ἦν δ' δυνατὸς ἐν λόγοις
καὶ ἔργοις αὐτοῦ.

7:23 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲗⲙⲉ ⲗⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲁϥ. ⲁϥⲁⲗⲉ ⲉⲗⲣⲁἴ ⲉϥⲕⲙ ⲡⲉϥⲗⲏⲧ ⲉⲃⲙⲡ-
ϣἰⲛⲉ ⲡⲛⲉϥⲥⲏⲛⲩ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲏⲗ.

7:23 Ὡς δ' ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσαρακον-
ταετῆς χρόνος, ἀνέβη ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ
ἐπισκέψασθαι τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ τοὺς
υἱοὺς Ἰσραήλ.

7:24 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲁ ⲉϥϫἰ ⲙⲙⲟϥ
ⲛ̅ⲃⲟⲛϥ ⲁϥⲛⲁⲗⲙⲉϥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣⲉ ⲙⲡⲉⲕⲃⲁ
ⲙⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲕⲗ ⲙⲙⲟϥ. ⲉⲁϥⲗⲱⲧḂ ⲙⲡⲣⲙ-
ⲏⲕⲏⲙⲉ.

7:24 καὶ ἰδὼν τινα ἀδικοῦμενον ἡμύνατο
καὶ ἐποίησεν ἐκδίκησιν τῷ καταπονουμένῳ
πατάξας τὸν Αἰγύπτιον.

7:25 ⲛⲉϥⲙⲉⲩⲉ ⲗⲉ ⲡⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲅⲓⲙⲉ ⲛ̅ⲃⲓ
ⲛⲉϥⲥⲏⲛⲩ. ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲩⲕⲁἰ
ⲉⲃⲟⲗ ⲗἴⲧⲏ ⲛⲉϥⲃⲓϫ. ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲗⲉ ⲙⲡⲟⲩⲉⲓⲙⲉ.

7:25 ἐνόμιζεν δ' συνιέναι τοὺς ἀδελφούς
[αὐτοῦ] ὅτι ὁ θεὸς διὰ χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν
σωτηρίαν αὐτοῖς, οἱ δ' οὐ συνήκαν.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

7:26 μπεραστε δε αφογωνθ παυ
εβολ ευμωε μη πευερνη. αυω αφροτ-
που ευειρηνη εφω μμοc χε πρωμε
πτετη θρεcπη ετβε ου τετηχι ππετη-
ερνη πβοnc.

7:27 πετχι δε μπετρητογωφ πβοnc
αφτοβνεφ εφω μμοc. χε πμ πενταφ-
καθιcτα μμοκ παρχων αυω πρεφτθλαπ
εθραϊ εχωπ.

7:28 μη εκογωφ πτοκ εροτβετ πθε
πτακρωτβ μπρηπκμμε πcαφ.

7:29 μωψcnc δε αφπωτ θραϊ θμ
πειωαχε. αυω αφρηπβοϊλε θμ πκαθ
μμλθραμ. αφπε ωηρε cπαυ θμ πμα
ετμμλγ.

7:30 αυω πτερε θμε πρωπε χωκ
εβολ. αφογωνθ παφ εβολ θπ τερημοc
μπτοου πcπλ πβι ογαγγελοc θπ
ουωαθ πκωθτ εβολ θμ πβατοc.

7:31 μωψcnc δε πτερεφπαυ αφρωπηρε
μφοραμλ. εφπατ μπεφογοϊ δε εροηπ
επαυ. α τεcμη μπχοειc ωωπε.

7:32 χε αποκ πε πνουτε πνεκειοτε.
πνουτε παβραθραμ μη ϊcαακ μη ϊακωβ.
μωψcnc δε πτερεφωωπε θπ ουcτωτ
μπφτολμλ εβωωτ.

7:33 πεχε πχοειc παφ χε βωλ εβολ
μπτοου ετπρατκ. πμλ γαρ ετκαθερατκ
πρηητφ ουκαθ εφοααβ πε.

7:34 θπ ουπαυ αϊπαυ επμκαθ μπα-
λαοc ετθπ κμμε. αυω αϊcωτμ επευ-
αωαρομ. αυει επεcητ επαθμου. τεπου
βε αμου ταχοουκ εθραϊ εκμμε.

7:35 παϊ πε μωψcnc πταγαρπα μμοφ
εφω μμοc. χε πμ πενταφκαθιcτα
μμοκ παρχων. αυω πρεφτθλαπ εθραϊ
εχωπ. παϊ α πνουτε χοουφ παρχων.
αυω πρεφωτε μη τβιχ μπαγγελοc
πταφωγωνθ παφ εβολ θμ πβατοc.

7:36 παϊ πενταφπτοφ εβολ εαφειρε
πθρεμμειπ μη θρεφωπηρε θπ κμμε αυω
θπ τερηθρα θαλαcα. αυω θπ πκαϊε
πθμε πρωπε.

7:37 παϊ πε επταφχοοc ππωηρε μπηνλ
χε πνουτε πατοηνεc ουπροφηηc πηηπ
εβολ θπ πετηcπη πταθε.

7:26 τῇ τε ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ ὤφθη αὐτοῖς
μαχομένοις καὶ συνήλλασεν αὐτοὺς εἰς
εἰρήνην εἰπών, Ἴνδρες, ἀδελφοί ἐστε· ἵνατί
ἀδικεῖτε ἀλλήλους;

7:27 ὁ δὲ ἀδικῶν τὸν πλησίον ἀπόσατο
αὐτὸν εἰπών, *Τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα
καὶ δικαστὴν ἐφ' ἡμῶν;

7:28 μὴ ἀνελεῖν με σὺ θέλεις ὄν τρόπον
ἀνείλες ἐχθρὸς τὸν Αἰγύπτιον;*

7:29 ἔφυγεν δὲ Μωϋσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ,
καὶ ἐγένετο πάροικος ἐν γῇ Μαδιάμ, οὗ
ἐγέννησεν υἱοὺς δύο.

7:30 Καὶ πληρωθέντων ἐτῶν τεσσεράκοντα
ὤφθη αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ ὄρους Σινᾶ
ἄγγελος ἐν φλογὶ πυρὸς βᾶτου.

7:31 ὁ δὲ Μωϋσῆς ἰδὼν ἐθαύμαζεν τὸ
ὄραμα· προσερχομένου δὲ αὐτοῦ κατανοῆ-
σαι ἐγένετο φωνὴ κυρίου,

7:32 *Ἐγὼ ὁ θεὸς τῶν πατέρων σου, ὁ θεὸς
Ἀβραάμ καὶ Ἰσαάκ καὶ Ἰακώβ.* ἔντρομος δὲ
γενόμενος Μωϋσῆς οὐκ ἐτόλμα κατανοῆσαι.

7:33 *Ἐπεὶ δὲ αὐτῷ ὁ κύριος, Λύσον τὸ
ὑπόδημα τῶν ποδῶν σου, ὁ γὰρ τόπος ἐφ' ᾧ
ἔστηκας γῆ ἁγία ἐστίν.

7:34 ἰδὼν εἰδὼν τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου
τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ τοῦ στεναγμοῦ αὐτῶν
ἤκουσα, καὶ κατέβην ἐξελεῖσθαι αὐτούς· καὶ
νῦν δεῦρο ἀποστείλω σε εἰς Αἴγυπτον.*

7:35 Τοῦτον τὸν Μωϋσῆν, ὃν ἠρνήσαντο
εἰπόντες, *Τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα καὶ
δικαστὴν;* τοῦτον ὁ θεὸς [καὶ] ἄρχοντα καὶ
λυτρωτὴν ἀπέσταλκεν σὺν χειρὶ ἀγγέλου
τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βᾶτῳ.

7:36 οὗτος ἐξήγαγεν αὐτοὺς ποιήσας
τέρατα καὶ σημεῖα ἐν γῇ Αἰγύπτῳ καὶ ἐν
Ἐρυθρᾷ Θαλάσσῃ καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη
τεσσεράκοντα.

7:37 οὗτός ἐστιν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἶπας τοῖς
υἱοῖς Ἰσραὴλ, *Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει ὁ
θεὸς ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ.*

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

7:38 παῖ πενταϰωπε ρῆ τεκκλησια ρῆ
τερημος μῆ πετωαχε πῆμαϰ ρῆ
πτοου ἡσινα. αγω μῆ νεπειοτε. παῖ πε
ενταϰχῆ ἡρενωαχε εϰουϰ ετααυ ηητη.

7:39 αγω ὑπογοϰωϰ εσωτῆ ἡσωϰ ἡβι
ηετηιοτε. αλλα αγκααϰ ἡσωϰ. εαυ-
κοτου ρῆ ηεϰρητ εκημε.

7:40 εαυχοοο ἡααρωη. κε ταμῆο ηαν
ἡρεηνοϰτε. ἡσεχῆμοειτ ρητη. μωϰηηϰ
γαρ παῖ ἡταϰητη εβολ ρῆ πκαρ
ηκημε. ἡτησοϰηη αν κε ἡτα ου ϰωπε
μμοϰ.

7:41 αγω αϰταμῆε πμασε. ρῆ ηεροϰϰ
ετμμαϰ αϰταδε θϰηια εραῖ μπειλω-
λων. αγω αϰενφραηε ρῆ ηεϰβηηε ἡηενϰ-
βιϰ.

7:42 αϰϰτοϰϰ δε ἡβι πνοϰτε ετρεϰ-
ϰωμϰε ἡτεστρατια ἡτπε κατα θε ετσηρ
ρῆ πϰωωμε ἡηεπροφητηϰ. κε μῆ ατε-
τηταλο ηαι εραῖ ἡρενωωτ μῆ ρεη-
θϰηια ἡημε ηρομπε ρῆ τερημος. ηῆ
μπηνλ.

7:43 αγω ατετηηῆ ἡτεσκηηη μμολοϰ.
μῆ πσιοϰ μπνοϰτε ραιφαν. ηεσμοτ ἡ-
τατετηηταμῆοϰ εϰωωϰ ηαϰ. αγω
†ηαηηηε τηητη εβολ εηια ἡτβαβϰ-
λων.

7:44 τεσκηηηη μπμηητρε ηεϰωοοπ μῆ
νεπειοτε ρῆ πχαῖε. κατα θε ἡταϰουεϰ-
σαρηε ἡβι πετωαχε μῆ μωϰηηϰ ετα-
μῆοο. κατα πτϰποο ἡταϰηηαϰ εροϰ.

7:45 ταῖ ἡτα νεπειοτε εαϰει μῆησα
ἡϰωρπ χῆτϰ εροϰηη μῆ ιϰ ρῆ παμαρτε
ἡηρεθποο. ηαι ἡτα πνοϰτε ηοϰου εβολ
ρθεη ἡηεπειοτε ϰαϰραῖ εηεροϰ ἡδαϰ-
ειλ.

7:46 παῖ ἡταϰρε εϰχαριϰ μπεμτο
εβολ μπνοϰτε. αγω αϰαιτι εβηε
ηοϰμα ἡϰωπε μπνοϰτε ἡῆακωβ.

7:47 σολομωη δε αϰϰωτ ηαϰ ηοϰηῆ.

7:48 αλλα μερε πετωοσε οϰωρ ρῆ
ταμῆο ἡβιϰ. κατα θε ετερε ηεπροφητηϰ
ϰω μμοο

7:38 οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ
ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ μετὰ τοῦ ἀγγέλου
τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ καὶ
τῶν πατέρων ἡμῶν, ὃς ἐδέξατο λόγια ζῶντα
δοῦναι ἡμῖν,

7:39 ᾧ οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι γενέσθαι οἱ
πατέρες ἡμῶν ἀλλὰ ἀπόσαντο καὶ ἐστράφη-
σαν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον,

7:40 εἰπόντες τῷ Ἀαρῶν, *Ποίησον ἡμῖν
θεοὺς οἱ προπορεύονται ἡμῶν· ὁ γὰρ
Μωϋσῆς οὗτος, ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς
Αἰγύπτου, οὐκ οἶδαμεν τί ἐγένετο αὐτῷ.*

7:41 καὶ ἐμοσχοποίησαν ἐν ταῖς ἡμέραις
ἐκείναις καὶ ἀνήγαγον θυσίαν τῷ εἰδώλῳ,
καὶ εὐφραίνοντο ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν
αὐτῶν.

7:42 ἔστρεψεν δὲ ὁ θεὸς καὶ παρέδωκεν
αὐτοὺς λατρεύειν τῇ στρατιᾷ τοῦ οὐρανοῦ,
καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ τῶν προφητῶν,
*Μὴ σφάγια καὶ θυσίας προσηνέγκατέ μοι
ἔτη τεσσεράκοντα ἐν τῇ ἐρήμῳ, ὁ ὄκος
Ἰσραήλ;

7:43 καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολὸχ
καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ [ὑμῶν] Ραιφάν, τοὺς
τύπους οὓς ἐποιήσατε* προσκυνεῖν αὐτοῖς·
καὶ μετοικίῳ ὑμᾶς ἐπέκεινα Βαβυλῶνος.

7:44 Ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου ἦν τοῖς
πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ, καθὼς
διετάξατο ὁ λαλῶν τῷ Μωϋσῆ ποιῆσαι
αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον ὃν ἐωράκει,

7:45 ἦν καὶ εἰσήγαγον διαδεξάμενοι οἱ
πατέρες ἡμῶν μετὰ Ἰησοῦ ἐν τῇ
κατασχέσει τῶν ἐθνῶν ὧν ἐξῶσεν ὁ θεὸς
ἀπὸ προσώπου τῶν πατέρων ἡμῶν ἕως τῶν
ἡμερῶν Δαυίδ,

7:46 ὃς εὗρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ
ἠτήσατο εὐρεῖν σκῆνωμα τῷ οἴκῳ Ἰακώβ.

7:47 Σολομῶν δὲ οἰκοδόμησεν αὐτῷ οἶκον.

7:48 ἀλλ' οὐχ ὁ ὑψιστος ἐν χειροποιήτοις
κατοικεῖ· καθὼς ὁ προφήτης λέγει,

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

7:49 χε τπε πε παϑρονος. πκαρ πε
πρϋποποδιον π̄ναουερντε. ᾱω π̄ν̄ι
πετετνακοτϋ πᾱι. πεχε π̄χοεις. η̄ ᾱω πε
παμα π̄μ̄τον.

7:50 μη π̄ταβιχ αν̄ ᾱσταμ̄ιε πᾱι
τηρου.

7:51 π̄ναω̄τ̄μακρ̄ ᾱω̄ πᾱτ̄σ̄β̄βε ρ̄μ̄
πευρη̄τ̄ μη̄ πευμαᾱχε. π̄τω̄τ̄η̄ πο̄νοεῑω̄
π̄μ̄ ε̄τετ̄η̄† ο̄ῡβε̄ πεπ̄νᾱ ε̄το̄ῡᾱᾱβ̄ η̄θε̄
π̄νε̄π̄τη̄ιο̄τε̄ τᾱῑ ρ̄ω̄τ̄ τη̄τ̄η̄ τε̄τη̄ρε̄.

7:52 π̄μ̄ η̄νε̄ προ̄φη̄της̄ πε̄τε̄μ̄πε̄ πε̄τ̄η̄-
ιο̄τε̄ π̄ω̄τ̄ π̄σ̄ω̄οῡ π̄σε̄μ̄ο̄οῡτο̄ῡ. πᾱι
π̄τᾱῡτᾱω̄εο̄ῑω̄ μ̄π̄λ̄κᾱιος̄. χε̄ ρ̄η̄η̄ῡ. πᾱι
π̄τω̄τ̄η̄ τε̄νο̄ῡ π̄τᾱτε̄τ̄η̄ω̄ω̄πε̄ πᾱϋ̄ μ̄προ-
λο̄της̄. ᾱω̄ η̄ρε̄ϋ̄ρω̄τ̄β̄.

7:53 πᾱι π̄τᾱτε̄τ̄η̄χ̄ῑ μ̄π̄νο̄μος̄ ε̄ρε̄π̄-
διᾱτᾱγη̄ π̄ᾱγ̄γε̄λο̄ς. ᾱω̄ μ̄πε̄τ̄η̄ρᾱρε̄ρ̄
ε̄ρο̄ϋ̄.

7:54 ε̄ϋ̄σω̄τ̄μ̄ δε̄ ε̄πᾱῑ. ᾱϋ̄σω̄η̄τ̄ π̄νε̄ϋ̄-
ρη̄τ̄. ᾱω̄ ᾱϋ̄ρ̄ρο̄χ̄ρε̄χ̄ π̄νε̄νο̄β̄ρε̄ ε̄ρο̄ῡη̄
ε̄ρο̄ϋ̄.

7:55 ε̄ϋ̄χη̄κ̄ ε̄βο̄λ̄ μ̄π̄νᾱ ε̄φο̄ῡᾱᾱβ̄ ᾱϋ̄-
εῑω̄ρ̄μ̄ ε̄ρᾱῑ ε̄τ̄πε̄. ᾱϋ̄η̄ᾱϋ̄ ε̄πε̄ο̄οῡ
μ̄π̄νο̄ῡτε̄ ᾱω̄ ῑς̄ ε̄ϋ̄ᾱρε̄ρᾱτ̄ϋ̄ π̄σᾱο̄ῡη̄ᾱμ̄
μ̄π̄νο̄ῡτε̄.

7:56 πε̄χᾱϋ̄ χε̄ εῑς̄ ρ̄η̄η̄τε̄ †η̄ᾱϋ̄ ε̄μ̄-
π̄η̄ϋ̄ε̄ ε̄ϋ̄ο̄ῡη̄η̄. ᾱω̄ π̄ω̄η̄ρε̄ μ̄π̄ρω̄μ̄ε̄
ε̄ϋ̄ᾱρε̄ρᾱτ̄ϋ̄ π̄σᾱο̄ῡη̄ᾱμ̄ μ̄π̄νο̄ῡτε̄.

7:57 π̄λᾱος̄ δε̄ η̄τε̄ρε̄ϋ̄σω̄τ̄μ̄ ε̄πᾱῑ ᾱϋ̄-
ᾱϋ̄κᾱκ̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄ ο̄ῡη̄ο̄β̄ π̄σ̄μ̄η̄. ᾱϋ̄†
το̄ο̄το̄ϋ̄ ε̄ρη̄ πε̄ϋ̄μᾱᾱχε̄ ᾱω̄ ᾱϋ̄† πε̄ϋ̄-
ο̄νο̄ῑ ρ̄ῑ ο̄ϋ̄σο̄π̄ ε̄ρᾱῑ ε̄χ̄ω̄ϋ̄.

7:58 ᾱϋ̄η̄ο̄χ̄ϋ̄ π̄βο̄λ̄ η̄τ̄πο̄λῑς̄ ᾱϋ̄ρ̄ῑω̄η̄ε̄
ε̄ρο̄ϋ̄. ᾱω̄ μ̄μ̄η̄τ̄ρε̄ ᾱϋ̄κω̄ ε̄ρᾱῑ π̄νε̄ϋ̄-
ρο̄ῑτε̄ ρ̄ᾱρᾱτ̄ϋ̄ πο̄ϋ̄ρ̄ω̄ῑρε̄ ε̄ω̄ᾱϋ̄μ̄ο̄ῡτε̄
ε̄ρο̄ϋ̄ χε̄ σᾱο̄ῡλ̄.

7:59 ᾱω̄ ᾱϋ̄ρ̄ῑω̄η̄ε̄ ε̄στε̄φ̄ᾱνο̄ς. ε̄ρε̄πι-
κᾱλεῑ ε̄ϋ̄χ̄ω̄ μ̄μ̄ος̄ χε̄ π̄χο̄εις̄ ῑς̄ ω̄ϋ̄ε̄π̄
πᾱπ̄νᾱ ε̄ρο̄κ̄.

7:60 ᾱϋ̄κω̄λ̄χ̄ δε̄ η̄νε̄ϋ̄πᾱτ̄ ᾱϋ̄ᾱω̄κᾱκ̄
ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄ ο̄ῡη̄ο̄β̄ π̄σ̄μ̄η̄ χε̄ π̄χο̄εις̄ μ̄π̄ρω̄π̄
ε̄ρο̄οῡ μ̄πε̄ῑνο̄βε̄. η̄τε̄ρε̄ϋ̄χε̄ πᾱῑ ᾱϋ̄η̄κο̄τ̄κ̄.

7:49 *Ο οὐρανός μοι θρόνος, ἢ δ' γῆ
ὑποπόδιον τῶν ποδῶν μου· ποῖον οἶκον
οἰκοδομήσετε μοι, λέγει κύριος, ἢ τίς τόπος
τῆς καταπαύσεώς μου;

7:50 οὐχὶ ἡ χεὶρ μου ἐποίησεν ταῦτα
πάντα;*

7:51 Σκληροτράχηλοι καὶ ἀπερίτμητοι καρ-
δίαις καὶ τοῖς ὠσίν, ὑμεῖς ἀεὶ τῷ πνεύματι
τῷ ἁγίῳ ἀντιπίπτετε, ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν
καὶ ὑμεῖς.

7:52 τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν οἱ
πατέρες ὑμῶν; καὶ ἀπέκτειναν τοὺς
προκαταγγείλαντας περὶ τῆς ἐλεύσεως τοῦ
δικαίου οὗ νῦν ὑμεῖς προδότες καὶ φονεῖς
ἐγένεσθε,

7:53 οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς
ἀγγέλων, καὶ οὐκ ἐφυλάξατε.

7:54 Ἀκούοντες δ' ταῦτα διεπρίοντο ταῖς
καρδίαις αὐτῶν καὶ ἔβρυχον τοὺς ὀδόντας
ἐπ' αὐτόν.

7:55 ὑπάρχων δ' πλήρης πνεύματος ἁγίου
ἀτενίσας εἰς τὸν οὐρανὸν εἶδεν δόξαν θεοῦ
καὶ Ἰησοῦν ἐστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ,

7:56 καὶ εἶπεν, Ἴδου θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς
διηνοιγμένους καὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ
δεξιῶν ἐστῶτα τοῦ θεοῦ.

7:57 κράξαντες δ' φωνῇ μεγάλῃ συνέσχον
τὰ ὦτα αὐτῶν, καὶ ὤρμησαν ὁμοθυμαδὸν ἐπ'
αὐτόν,

7:58 καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως
ἐλιθοβόλουν. καὶ οἱ μάρτυρες ἀπέθεντο τὰ
ἱμάτια αὐτῶν παρὰ τοὺς πόδας νεανίου
καλουμένου Σαύλου.

7:59 καὶ ἐλιθοβόλουν τὸν Στέφανον ἐπικα-
λούμενον καὶ λέγοντα, Κύριε Ἰησοῦ, δέξαι
τὸ πνεῦμά μου.

7:60 θεὸς δ' τὰ γόνατα ἔκραξεν φωνῇ
μεγάλῃ, Κύριε, μὴ στήσης αὐτοῖς ταύτην
τὴν ἁμαρτίαν. καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐκοιμήθη.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

8:1 σαυλος δε περσυνευδοκι πε επε-
ρωτβ: ασωωπε δε μπεροου ετμμαυ
πβι ουθλιψις μη ουνοβ ηδωγμοσ
εραϊ εκη τεκκλησια ετρη θιλημ. ογον
δε ημ αυχωρε εβολ επεχωρα ητ-
ουλαια μη τσαμαρια ωατη παποσ-
τολοσ μαγαυ εαυω ρη θιλημ.

8:2 ακωωσ δε ηστεφανοσ πβι ρεπ-
ρωμε ηρερρωτε εαγειρε πογνοβ ηπερπε
εραϊ εκωφ.

8:3 σαυλοσ δε περρωω πε ητεκκλησια.
εβηκ ερογη εηη. ερωκ εβολ ηρωμε
μη περϊομε ερηουχε μμοου επεωτεκο.

8:4 ητοου δε ητεροαχωρε εβολ. αυ-
μοωε εττωεοειω μπωχε κατα
πολις.

8:5 φιλιπποσ δε αχει εραϊ ετπολις
ητε τσαμαρια ακηρυσσε παυ μπεχσ.

8:6 μμηνωε δε επεητ ηρητη ρι
ουσοπ ενετερε φιλιπποσ χω μμοου. ρμ
πτρευωτμ εροφ αυω ησεναν εμμαειη
επεγειρε μμοου.

8:7 ρα ραρ ηπετερε ηεπηα ηακαθα-
τοη ριωου. περωω εβολ ρη ουνοβ
ησμη ερηη εβολ ηρητοου. ουμμηνωε δε
οη ερση αυω ηβαδε ατταλδοου.

8:8 ουνοβ ηραωε αρωωπε ρη τπολις
ετμμαυ.

8:9 πενη ουρωμε δε ρη τπολις. επε-
ραν πε σιμωη ερρηκ. αυω ερωωωσ μπ-
ρεθνοσ ητσαμαρια ερω μμοσ εροφ χε
αποκ πε.

8:10 αυω πεητ ηρητη εροφ τηρου χη
πεγκοϊ ωα πεγνοβ. ερω μμοσ χε παϊ
πε τποβ ηδομ ητε πποητε.

8:11 πεηπροσεχε δε εροφ. εβολ χε
αρωουνοβ ποουϊω ερωωωσ μμοου ρη
μμητμαγοσ.

8:12 ητεροαωτμ δε εφιλιπποσ ερεγ-
αγγελιζε ητηητερο μπποητε. αυω μπ-
ραν ηις πεχσ. αυχιβαπτισμα ηβι ηρωμε
αυω περϊομε.

8:1 Σαύλος δ' ἦν συνευδοκῶν τῇ ἀναιρέσει
αὐτοῦ. Ἐγένετο δ' ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ
διωγμὸς μέγας ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν τὴν ἐν
Ἱεροσολύμοις· πάντες δ' διεσπάρησαν κατὰ
τὰς χώρας τῆς Ἰουδαίας καὶ Σαμαρείας
πλὴν τῶν ἀποστόλων.

8:2 συνεκόμισαν δ' τὸν Στέφανον ἄνδρες
εὐλαβεῖς καὶ ἐποίησαν κοπετὸν μέγαν ἐπ'
αὐτῷ.

8:3 Σαύλος δ' ἐλυμαίνετο τὴν ἐκκλησίαν
κατὰ τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος, σύρων τε
ἄνδρας καὶ γυναῖκας παρεδίδου εἰς
φυλακὴν.

8:4 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες διήλθον
εὐαγγελιζόμενοι τὸν λόγον.

8:5 Φίλιππος δ' κατελθὼν εἰς [τὴν] πόλιν
τῆς Σαμαρείας ἐκήρυσσεν αὐτοῖς τὸν
Χριστόν.

8:6 προσεῖχον δ' οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις
ὑπὸ τοῦ Φιλίππου ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ
ἀκούειν αὐτοὺς καὶ βλέπειν τὰ σημεῖα ἃ
ἐποίει·

8:7 πολλοὶ γὰρ τῶν ἐχόντων πνεύματα
ἀκάθαρτα βοῶντα φωνῇ μεγάλη ἐξήρχοντο,
πολλοὶ δ' παραλελυμένοι καὶ χωλοὶ
ἔθεραπεύθησαν·

8:8 ἐγένετο δ' πολλὴ χαρὰ ἐν τῇ πόλει
ἐκείνῃ.

8:9 Ἄνῆρ δέ τις ὀνόματι Σίμων προὔπηρχεν
ἐν τῇ πόλει μαγεύων καὶ ἐξιστάνων τὸ
ἔθνος τῆς Σαμαρείας, λέγων εἶναί τινα
ἑαυτὸν μέγαν,

8:10 ᾧ προσεῖχον πάντες ἀπὸ μικροῦ ἕως
μεγάλου λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ἡ δύναμις
τοῦ θεοῦ ἢ καλουμένη Μεγάλη.

8:11 προσεῖχον δ' αὐτῷ διὰ τὸ ἰκανῶ χρόνῳ
ταῖς μαγείαις ἐξεστακέναι αὐτούς.

8:12 ὅτε δ' ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ
εὐαγγελιζομένῳ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ
καὶ τοῦ ὀνόματος Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐβαπτί-
ζοντο ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες.

Acts of the Apostles

Sahidic

8:13 σιμων ζωωφ οη αφιστεγε. αγω πτερεφχιβαλτισμα. πεφροκαρτερι εφι-
λιππος. εφναυ δε ερενμαειν μη ερεννοσ
πβομ εφειρε μμοου αφωωσ.

8:14 πτεροφσωτι δε πβι παποστολοσ.
ετρη θειλνη χε α τσαμαρια ωπ ερος
μπωαχε μπνοντε. αυχοου ωαροου μ-
πετροσ μη ιωζαηηησ.

8:15 παϊ πτεροφβωκ αφωληλ εραϊ
εχωφ. χεκασ εφεχι πνα εφοααβ.

8:16 νεμπατφει γαρ εραϊ εχη λααυ
μμοου. αλλα ηταυχιβαλτισμα μματα
επραη μπχοεισ ισ.

8:17 τοτε αυταδε βιχ εχωφ αυχι
μπεπνα ετοααβ.

8:18 πτερεφναυ χε πβι σιμων χε εβολ
ζιτι πταλο ηβιχ ηπαποστολοσ εφ
μπεπνα. αφεινε ναυ ηερεφχηρημα.

8:19 εφχω μμοσ. χε μα παϊ ζω π-
τεφερογια. χεκασ πεφναταδε βιχ εχωφ
εφεχι μπεπνα ετοααβ.

8:20 πετροσ δε πεχαφ ναφ χε πεκρατ
εφεωωπε ημμακ επτακο χε ακμεεγε χε
τλωρεα μπνοντε εωαυχποσ ζιτη ερεφ-
χηρημα.

8:21 μη μερισ ουδε μη κληροσ ωοοπ
νακ ζμ πειωαχε. μπεκρητ σουτωη αν
μπεμτο εβολ μπνοντε.

8:22 μετανοϊ βε εβολ ητεκκακια ηφ-
σοπσ μπχοεισ. εωωπε σενακω νακ εβολ
μπμεεγε μπεκρητ.

8:23 φναυ γαρ ερος εκωοοπ ενη ου-
χολη μπεκρια. αγω ουμρε ηχι πβοησ.

8:24 αφωφωωβ πβι σιμων εφχω μμοσ
χε σοπσ ητωτη μπχοεισ ζαροϊ χεκασ
ηπε λααυ ηηεντατετηχοου ει εραϊ
εχωϊ.

8:25 ητοου βε πτεροφρημπτρε μπ-
μνηωε. αγω αυχω εροου μπωαχε μπ-
χοεισ. αυκοτου εθειλνη. εμμοωε δε
ουμνηωε ηφμε ησαμαριτησ αγευ-
αγγελιζε ναυ:

Greek

8:13 ὁ δὲ Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν, καὶ βαπτισθεὶς ἦν προσκαρτερῶν τῷ Φιλίπῳ, θεωρῶν τε σημεῖα καὶ δυνάμεις μεγάλας γινομένας ἐξίστατο.

8:14 Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι ὅτι δέδεκται ἡ Σαμάρεια τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοὺς Πέτρον καὶ Ἰωάννην,

8:15 οἵτινες καταβάντες προσηύξαντο περὶ αὐτῶν ὅπως λάβωσιν πνεῦμα ἅγιον·

8:16 οὐδέπω γὰρ ἦν ἐπ' οὐδενὶ αὐτῶν ἐπιπετωκός, μόνον δὲ βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

8:17 τότε ἐπέτιθεσαν τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτούς, καὶ ἐλάμβανον πνεῦμα ἅγιον.

8:18 ἰδὼν δὲ ὁ Σίμων ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων διδοται τὸ πνεῦμα, προσήνεγκεν αὐτοῖς χρήματα

8:19 λέγων, Δότε κάμοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἵνα ὡς ἐὰν ἐπιθῶ τὰς χεῖρας λαμβάνῃ πνεῦμα ἅγιον.

8:20 Πέτροσ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Τὸ ἀργύριόν σου σὺν σοὶ εἶη εἰς ἀπώλειαν, ὅτι τὴν δωρεὰν τοῦ θεοῦ ἐνόμισας διὰ χρημάτων κτᾶσθαι.

8:21 οὐκ ἔστιν σοι μερὶς οὐδὲ κλῆροσ ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, ἡ γὰρ καρδία σου οὐκ ἔστιν εὐθεῖα ἔναντι τοῦ θεοῦ.

8:22 μετανόησον οὖν ἀπὸ τῆς κακίας σου ταύτης, καὶ δεήθητι τοῦ κυρίου εἰ ἄρα ἀφεθήσεται σοὶ ἡ ἐπίνοια τῆς καρδίας σου·

8:23 εἰς γὰρ χολὴν πικρίας καὶ σύνδεσμον ἀδικίας ὀρώ σε ὄντα.

8:24 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Σίμων εἶπεν, Δεήθητε ὑμεῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν κύριον ὅπως μηδὲν ἐπέλθῃ ἐπ' ἐμὸν ὧν εἰρήκατε.

8:25 Οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ κυρίου ὑπέστρεφον εἰς Ἱεροσόλυμα, πολλὰς τε κώμας τῶν Σαμαριτῶν εὐηγγελίζοντο.

Sahidic

Greek

8:26 παγγελος δε μ̄πχοεις αγωαχε μ̄η φιλιππος. ερω μ̄μοc xe τωουη η̄μοουε μ̄πναγ μ̄μεερε. ρ̄ῑ τερ̄η̄ν ετο η̄ρημοc ετηηγ εβολ ρ̄η̄ θ̄ῑλ̄η̄μ̄ ερραϊ̄ εταζα.

8:27 αρωτωουη αρωκ. αγω ειc ουρωμε η̄βωγ η̄σιουρ η̄δυναcτηc η̄τε κανδακη τ̄ρω η̄ηεβοου. πᾱῑ ενερωουπ ερραϊ̄ εη̄ η̄ερωρημα τηρου. η̄ερωει η̄εθ̄ῑλ̄η̄μ̄ εουωγτ.

8:28 η̄τερερωκτορ δε η̄ερωμοoc ρ̄ῑ η̄ερωζαρημα. ερωγ η̄η̄σᾱιαc η̄ερωφητηc.

8:29 η̄ερε η̄η̄η̄α μ̄φιλιπποc. xe † η̄εκογοῑ η̄η̄τοβ̄κ̄ εη̄ερωζαρημα.

8:30 αρωτ̄ η̄ερωγοῑ η̄β̄ῑ φιλιπποc. αρωωτ̄μ̄ ερωρ ερωγ η̄η̄σᾱιαc η̄ερωφητηc. η̄εραρ μ̄η̄εσιουρ xe αρα κη̄οῑ η̄η̄ετωωγ μ̄μοου.

8:31 η̄τορ δε η̄εραρ η̄αρ xe η̄αγ η̄ρε †η̄αωβ̄μ̄δομ̄ εῑμη̄τη̄ η̄τε ογα τ̄εβε εῑατ εβολ. αρωεπ̄c̄ φιλιπποc δε ετρερωαδε η̄ερωμοoc ρ̄ῑτορωγ.

8:32 η̄μα δε η̄τερωφη̄ ενερωωγ μ̄μορ η̄ε πᾱῑ. η̄ε η̄η̄ερωοῡ εαγ̄η̄τ̄ εκονρω. αγω η̄ε η̄η̄ερω̄εῑβ̄ μ̄η̄εμ̄το εβολ μ̄η̄ερωωκε μ̄μορ ερωτ̄ αν η̄τερωμη̄. τᾱῑ τε θε̄ μ̄η̄ερωουη̄ η̄ρωγ

8:33 ρ̄η̄ η̄ερωβ̄β̄ιο̄ αρω̄ῑ μ̄η̄ερωαη̄ η̄ερωη̄εα η̄η̄ η̄ετη̄αω̄ταγoc δε εη̄ερω̄ῑ μ̄η̄ερωη̄ εβολ ρ̄η̄μ̄ η̄καρ.

8:34 αρωωωβ̄ η̄β̄ῑ η̄εσιουρ η̄εραρ μ̄φιλιπποc xe †ρωε μ̄μοκ. αχ̄ic̄ ερω̄ῑ xe ερε η̄ερωφητηc ωω μ̄πᾱῑ ετβε η̄η̄. ετβ̄η̄η̄τ̄ η̄η̄ ετβε κωα.

8:35 α φιλιπποc δε ουωη̄ η̄ρωγ. εαρωαρη̄ῑ εβολ ρ̄η̄ η̄ε̄ρωφη̄. αρωαρωγε̄λῑζε η̄αρ μ̄πχοεις ῑc̄ η̄εωc.

8:36 εμ̄μοουε δε ρ̄ῑ τερ̄η̄ν αγεῑ ερραϊ̄ εη̄ ουμοου. η̄ερε η̄εσιουρ μ̄φιλιπποc xe εῑc̄ η̄μοου οῡ η̄ετωωγ μ̄μο̄ῑ ετραχ̄ῑβαπτιcμα.

8:37

8:38 αρωερωαρη̄ η̄β̄ῑ φιλιπποc ετρε η̄ερωαρη̄ αρωαρη̄τ̄ αρωκ μ̄η̄ερη̄αγ ερραϊ̄ εη̄μοου. αγω α φιλιπποc βαπτιζε μ̄μορ.

8:26 Ἄγγελος δὲ κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον λέγων, Ἀνάστηθι καὶ πορεύου κατὰ μεσημβρίαν ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ εἰς Γάζαν· αὕτη ἐστὶν ἔρημος.

8:27 καὶ ἀναστὰς ἐπορεύθη· καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ Αἰθίοψ εὐνοῦχος δυνάστης Κανδάκης βασιλείσης Αἰθιοπῶν, ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης αὐτῆς, ὃς ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἰερουσαλὴμ,

8:28 ἦν τε ὑποστρέφων καὶ καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἄρματος αὐτοῦ καὶ ἀνεγίνωσκεν τὸν προφήτην Ἡσαΐαν.

8:29 εἶπεν δὲ τὸ πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ, Πρόσελθε καὶ κολλήθητι τῷ ἄρματι τούτῳ.

8:30 προσδραμὼν δὲ ὁ Φίλιππος ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος Ἡσαΐαν τὸν προφήτην, καὶ εἶπεν, Ἄρα γε γινώσκεις ἃ ἀναγινώσκεις;

8:31 ὁ δὲ εἶπεν, Πῶς γὰρ ἂν δυναίμην εἶναι μὴ τις ὀδηγήσει με; παρεκάλεσέν τε τὸν Φίλιππον ἀναβάντα καθίσαι σὺν αὐτῷ.

8:32 ἡ δὲ περιοχὴ τῆς γραφῆς ἦν ἀνεγίνωσκεν ἦν αὕτη· *Ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη, καὶ ὡς ἄμνος ἐναντίον τοῦ κείραντος αὐτὸν ἄφρονος, οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ.

8:33 Ἐν τῇ ταπεινώσει* [αὐτοῦ] *ἡ κρίσις αὐτοῦ ἦρθη· τὴν γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγῆσεται; ὅτι αἶρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ.*

8:34 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ εὐνοῦχος τῷ Φιλίππῳ εἶπεν, Δέομαί σου, περὶ τίνος ὁ προφήτης λέγει τοῦτο; περὶ ἑαυτοῦ ἢ περὶ ἐτέρου τινός;

8:35 ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος τὸ στόμα αὐτοῦ καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς γραφῆς ταύτης εὐηγγελίσατο αὐτῷ τὸν Ἰησοῦν.

8:36 ὡς δὲ ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, ἦλθον ἐπὶ τι ὕδωρ, καὶ φησιν ὁ εὐνοῦχος, Ἴδου ὕδωρ· τί κωλύει με βαπτισθῆναι;

8:37

8:38 καὶ ἐκέλευσεν στήναι τὸ ἄρμα, καὶ κατέβησαν ἀμφότεροι εἰς τὸ ὕδωρ ὃ τε Φίλιππος καὶ ὁ εὐνοῦχος, καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

8:39 πτερογει δε ερραϊ ρμ πμοου. ουπνα πτε πχοεις αqτωρπ μφιλιππος. αυω μπqκοτq εναυ εροq πβι πεσιουρ πεqμοουε γαρ πε πτεqρην εφραυε.

8:40 φιλιππος δε αυρε εροq ρπ αυω-τος. αυω εqμοουε εφταωεοειω πμπολις τηρου qαντqει ερραϊ εκαισαρια.

9:1 σαυλος δε ετι πεqμερ παπιλη ρϊ ρωτβ ερογν εμμαθητης μπχοεις. αqτ πεqνοοϊ εναρχιερενς

9:2 αqαιτι εβολ πρεπελιστολη. εβολ ρϊτοοτq εδαμασκος qα πcυναγωγη κεκας πετqπαρε εροου εβολ ρπ τερjη πρωμε αυω περjομε. εφεχjτου ευμηρ ερραϊ εθjλημ.

9:3 ασωυπε δε εqμοουε πτερεqρων ερογν εδαμασκος. ρπ οqωcνε αυουοειν qα ερραϊ εχωq εβολ ρπ τπε.

9:4 αυω πτερεqρε ερραϊ εκμ πκαρ αqωτμ εγcμη εκχω μμοc παq. κε σαυδε σαυδε αρροκ κπητ πcωϊ.

9:5 πεχαq δε κε πtk ним πχοεις. πεχε πχοεις δε κε αποκ πε ic πετκπητ πcωq.

9:6 αλλα τωογν πβωκ ερογν ετπολις. αυω cεναταμοκ κε ου πετεωυε εροκ εααq.

9:7 πρωμε δε ετμοουε πμμαq ευαρεατου εγονω πεγcωτμ μεν ετεcμη πcενοϊ αν. πεγναυ γαρ αν ελααυ.

9:8 σαυλος δε αqτωογν εβολ ρjxμ πκαρ ερε πεqβαλ ογην πεqπαυ εβολ αν. αυχιμοειτ δε ρητq αυχιτq ερογν εδαμασκος.

9:9 αqρ ωομητ δε προου εqπαυ αν εβολ. αυω μπqογωμ ουδε μπqω.

9:10 πεγπ ογμαθητης δε ρπ λαμαc-κος επεqραν πε αναπιαc. πεχε πχοεις παq ρπ οqρομα κε αναπια. πτοq δε πεχαq κε ειc ρηητε αποκ πχοεις.

9:11 πεχε πχοεις παq κε τωογν πβωκ εφιρ ετογμουτε εροq κε πετcου-τωπ. πqωjνε ρμ πηϊ πjουλαc πca ουpταpcoc επεqραν πε σαυλος. ειc ρηητε γαρ πτοq εqωληλ.

8:39 οτε δ' ανεβησαν εκ του υδατος, πνευμα κυριου ηρπασεν τον Φιλιππον, και ουκ εδεν αυτον ουκετι ο ευνουχος· επορευετο γαρ την οδον αυτου χαιρων.

8:40 Φιλιππος δ' ευερεθη εις Αζωτον, και διερχομενος ευηγγελιζετο τας πολεις παcας εως του ελθειν αυτον εις Καισαρειαν.

9:1 Ο δ' Σαυλος, ετι εμπνεων απειλης και φονου εις τουc μαθηταc του κυριου, προσελθων τω αρχιερει

9:2 ηητησατο παρ αυτου επιστολαc ειc Δαμασκον προς τας συναγωγαc, οπωc εαν τιναc ευρη της οδοу ονταc, ανδραc τε και γυναικαc, δεδεμενουc αγαγη ειc Ιερουσαλημ.

9:3 εν δ' τω πορευεσθαι εγενετο αυτον εγγιζειν τη Δαμασκω, εξαίφνης τε αυτον περιηστραμεν φωc εκ του ουρανου,

9:4 και πεσων επι την γην ηκουcεν φωνην λεγουσαν αυτω, Σαουλ Σαουλ, τι με διακειc;

9:5 επεν δε, Τιc ε, κυριε; ο δε, Εγω ειμι Ιηουδc ον cυ διακειc·

9:6 αλλα αναcτηθι και ειcελθε ειc την πολιν, και λαληθηcεται σοι ο τι ce δεi ποιειν.

9:7 οι δ' ανδρεc οι cυνοδευοντεc αυτω ειcστηκεισαν ενεοi, ακουοντεc μ'ν της φωνηc μηδενα δ' θεωρουντεc.

9:8 ηγερθη δ' Σαυλοc απο της γηc, ανεωγμενων δ' των οφθαλμων αυτου ουδ'ν εβλεπεν· χειραγωγουντεc δ' αυτον εισηγαγον ειc Δαμασκον.

9:9 και ην ημεραc τρειc μη βλεπων, και ουκ εφαγεν ουδ' επιεν.

9:10 Ην δε τιc μαθητηc εν Δαμασκω ονοματι Ανανιαc, και επεν προς αυτον εν οραματι ο κυριοc, Ανανια. ο δ' επεν, Ιδου εγω, κυριε.

9:11 ο δ' κυριοc προς αυτον, Αναcταc πορευθητι επι την Cυμην την καλουμενην Ευθειαν και ζητηcον εν οικια Ιουδα Σαυλον ονοματι Ταρσεα· ιδου γαρ προcευχεται,

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

9:12 αϥηαϥ εϥρωμε κε ανανιας εαϥ-
βωκ ερονη αϥταδε τοοτϥ εϥωϥ κε
εϥεηαϥ εβολ.

9:12 και ε`δεν ανδρα [εν οραματι] `Ανανιαν
ονοματι εισελθοντα και επιθεντα αυτω [τας]
χειρας οπως αναβλεψη.

9:13 αϥοϥωϥβ δε ηβι ανανιας πεχαϥ
κε προεις αϊϥωτμ ητη ραρ ετβε πεϊ-
ρωμε. κε αϥρηαρ μπεθοοϥ ηπεκπετ-
οϥααβ ρη θιλημ.

9:13 απεκριθη δ` `Ανανιας, Κυριε, ηκουσα
απο πολλων περι του ανδρος τουτου, οσα
κακα τοις αγιοις σου εποιησεν εν Ιερου-
σαλημ.

9:14 αϥω οη αϥχι εροϥια μπειμα
εβολ ριτη ηαρχιερεϥς εμοϥρ ποϥοη ημ
ετεπικαλει μπεκραη.

9:14 και ωδε εχει εξουσιαν παρα των
αρχιερων δησαι παντας τους επικαλου-
μενους το ονομα σου.

9:15 πεχε προεις ηαϥ κε βωκ κε παϊ
οϥσκεϥοϥ ηαϊ ηϥωτπ πε. ετρεϥϥι ρα
παρη μπεμτο εβολ ηηρεϥοϥ μη
περρωϥ ηη ηωηρε μπηλ.

9:15 ε`πεν δ` προς αυτον ο κυριος,
Πορευου, οτι σκευος εκλογης εστιν μοι
ουτος του βαστασαι το ονομα μου ενωπιον
εθνων τε και βασιλεων υιων τε Ισραηλ.

9:16 αποκ γαρ ηηαταμοϥ εηριϥε ετϥ-
ηαϥοποϥ ρα παρη.

9:16 εγω γαρ υποδειξω αυτω οσα δει αυτον
υπ`ρ του ονοματος μου παθειν.

9:17 αϥμοοϥε δε ηβι ανανιας αϥβωκ
ερονη εηη αϥταδε ηεϥβιχ εηη ϥαϥλοϥ.
πεχαϥ κε ϥαϥδε ηαϥοη προιϥ ιϥ πεη-
ταϥτηηοοητ. παϊ ηηαϥοϥωηρ ηακ εβολ
ρη ηεηη ηεκηηη μμοϥ. ηεκαϥ εκεηαϥ
εβολ ηημοϥρ εβολ ρμ πεηηα ετ-
οϥααβ.

9:17 Απηληθεν δ` `Ανανιας και εισηληθεν εις
την οικιαν, και επιθειϥ επ` αυτον τας χει-
ρας ε`πεν, Σαουλ αδελφε, ο κυριος απεστα-
λкен με, Ιησουϥ ο οφθειϥ σοι εν τη οδω η
ηρχου, οπως αναβλεψηϥ και πλησθηϥ πνευ-
ματος αγιου.

9:18 ητεηηοϥ δε αϥρε εβολ ρη ηεϥ-
βαλ ηθε ηρηηβϥ. αϥω αϥηαϥ εβολ.
ητεηηοϥ δε αϥτωοηη αϥχιβαλτιϥμα.

9:18 και ευθεωϥ απεπεσαν αυτου απο των
οφθαλμων ωϥ λεπιδεϥ, ανεβλεψεν τε, και
ανασταϥ εβαπτισθη,

9:19 αϥω ητερεϥοϥωμ αϥβμβομ. αϥ-
ϥωπε δε μη μμαθηηηϥ ετηη λαμα-
μκοϥ ηρηηροϥ.

9:19 και λαβων τροφηη ενισχυσεν. Εγενετο
δ` μετα των εν Δαμασκω μαθητων ημεραϥ
τιναϥ,

9:20 αϥω ητεηηοϥ αϥκρηηϥε μπροεις
ιϥ ρη ηϥηηαϥωηη ηηηοϥδαϊ. κε παϊ πε
πεχϥ ηωηρε μπηοητε.

9:20 και ευθεωϥ εν ταιϥ συναγωγαιϥ
εκηρυσεν τον Ιησουη οτι ουτοϥ εστιν ο
υιοϥ του θεου.

9:21 αϥπωϥ δε ηβι οϥοη ημ ετ-
ϥωτμ εροϥ. αϥω ηεϥω μμοϥ κε μη
μπαϊ αη πε εηταϥηωρε εβολ ρη
θιλημ ηηετεπικαλει μπειραη. αϥω
ηηαϥτηηοοηϥ ετβε παϊ επειμα. ηεκαϥ
εϥεχιτοϥ εϥμηρ ερατοϥ ηηαρχιερεϥϥ.

9:21 εξισταντο δ` παντεϥ οι ακουοντεϥ και
ελεγον, Ουχ ουτοϥ εστιν ο πορηηϥαϥ ειϥ
Ιερουσαλημ τουϥ επικαλουμενους το ονομα
τουτο, και ωδε ειϥ τουτο εληλυθει ινα
δεδεμενουϥ αυτουϥ αγαγη επι τουϥ αρχι-
ερειϥ;

9:22 ϥαϥλοϥ δε ηεϥβμβομ ηροϥο.
αϥω εϥωτορηη ηηηοϥδαϊ ετοϥηη ρη
λαμαμκοϥ εϥταμο μμοϥ κε παϊ πε
πεχϥ.

9:22 Σαυλοϥ δ` μαλλον ενεδυναμουτο και
συνεχυνεν [τουϥ] Ιουδαιουϥ τουϥ κατοι-
κουηταϥ εν Δαμασκω, ημβιβαζων οτι ουτοϥ
εστιν ο Χριϥτοϥ.

9:23 ητερε οϥμνηϥε δε ηροϥ ηωκ
εβολ. αϥηιϥοηηε ηβι ηηοϥδαϊ εροηεϥ.

9:23 Ωϥ δ` εηληροϥητο ημεραι ικαηαι, ηυν-
εβουλεϥσαντο οι Ιουδαιοι ανελειν αυτον

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

9:24 αὐταμε σαυλὸς επευωσχνε. πεν-
θαρεθ δε εμπυλνη μπεροου μη τευων
κεκασ ευεμογουτ μμοϋ.

9:25 αυχιτϋ δε η̄βῑ μμαθ̄η̄η̄ς αυ-
χαλα μμοϋ εβολ ρ̄ῑτμ̄ ποβ̄τ ρ̄η̄
ουβ̄ιρ̄ η̄ τευων.

9:26 η̄ τερεϋβωκ δε εραϊ̄ εθ̄ῑλ̄η̄μ̄
αϋων̄τ̄ ετοβ̄ϋ̄ εμ̄μαθ̄η̄η̄ς. αῡω̄ πευρ̄-
ροτε ρ̄η̄τϋ̄ τη̄ροϋ̄ η̄σελῑστεϋε̄ αν̄ κε̄
οῡμαθ̄η̄η̄ς̄ πε̄.

9:27 βαρναβας δε αϋαμαρτε μμοϋ
αϋχιτϋ̄ ερατοϋ̄ η̄παποστολοϋ̄. αῡω̄ αϋ-
ταμοοῡ εθε̄ η̄ταϋη̄αϋ̄ επ̄χοειϋ̄ ρ̄η̄ τεϋ̄η̄.
αῡω̄ κε̄ αϋϋαϋε̄ η̄μ̄μαϋ̄. αῡω̄ η̄θε̄
η̄ταϋπαρρησιαϋε̄ μμοϋ̄ ρ̄η̄̄ Δαμασκος̄
ρ̄η̄̄ π̄ραη̄ η̄ῑς̄.

9:28 πεϋωοπ̄ δε η̄μ̄μαϋ̄ πε̄ εϋβ̄η̄κ̄
εροϋ̄η̄ εϋη̄η̄ϋ̄ εβολ ρ̄η̄̄ θ̄ῑλ̄η̄μ̄. αῡω̄ εϋ-
παρρησιαϋε̄ μμοϋ̄ ρ̄η̄̄ π̄ραη̄ η̄π̄χοειϋ̄.

9:29 πεϋαϋε̄ δε αῡω̄ πεϋϋτωη̄ η̄μ̄
η̄οϋε̄ῑε̄η̄η̄η̄. η̄τοοῡ̄ δε αῡρ̄η̄τοοῡτοϋ̄ εροϋ̄-
βεϋ̄.

9:30 η̄ τεροϋε̄ῑμε̄ δε η̄β̄ῑ η̄εσ̄η̄η̄. αῡη̄τϋ̄
εραϊ̄̄ εκαισαριᾱ η̄ τευων̄. αῡω̄ αῡχοοῡϋ̄
εταρσοϋ̄.

9:31 τεκλ̄η̄ς̄ᾱ δε̄ ετ̄ρ̄η̄̄ ϋ̄οϋ̄δᾱιᾱ
τη̄ρ̄ς̄ η̄μ̄̄ τ̄γαλ̄ῑδᾱιᾱ. η̄μ̄̄ τ̄σαμαριᾱ.
η̄εϋωοπ̄ ρ̄η̄̄ οϋε̄ῑρη̄η̄ η̄ϋ̄κωτ̄ η̄μ̄μοϋ̄. εϋ-
μοοϋε̄ ρ̄η̄̄̄ ε̄οτε̄ η̄π̄χοειϋ̄. αῡω̄ ρ̄η̄̄
η̄ποϋ̄ς̄ η̄πεπ̄η̄ ετοϋ̄ααβ̄ η̄εσαϋᾱῑ.

9:32 αϋωωπε δε η̄ τερε̄ πετροϋ̄ ε̄ῑ
εβολ ρ̄η̄̄τη̄̄ οϋοη̄ η̄μ̄̄ ετρεϋβωκ̄ ϋ̄ᾱ
η̄ετοϋ̄ααβ̄ ετοϋ̄η̄ρ̄ ρ̄η̄̄ λ̄υλ̄δᾱ.

9:33 αῡω̄ αϋρε̄ εϋρω̄με̄ η̄μ̄μαϋ̄̄ επεϋ-
ραη̄̄ πε̄ εη̄η̄ᾱῑς̄. εαϋρ̄ ϋ̄μ̄οϋ̄η̄ε̄ η̄ρομ̄πε̄
εϋη̄η̄β̄ εϋη̄η̄η̄ ρ̄η̄̄η̄̄ οϋβ̄λοϋ̄.

9:34 αῡω̄̄ πετροϋ̄̄ αϋβ̄ωϋ̄τ̄̄ εροϋ̄̄ πεχαϋ̄
η̄αϋ̄. κε̄̄ εη̄ᾱιᾱ̄ αϋταλ̄δοκ̄̄ η̄β̄ῑ̄ η̄ποειϋ̄̄ ῑς̄̄
η̄εϋ̄ς̄̄ τ̄ωοϋ̄η̄̄ η̄η̄π̄ωρ̄ϋ̄̄ ρ̄αροκ̄. αῡω̄̄ η̄ τεϋ̄-
η̄οϋ̄̄ αϋτωοϋ̄η̄̄.

9:35 αῡη̄αϋ̄̄ εροϋ̄̄ η̄β̄ῑ̄ οϋοη̄̄ η̄μ̄̄̄ ετοϋ̄η̄ρ̄̄
ρ̄η̄̄̄ λ̄υλ̄δᾱ̄ η̄μ̄̄̄ σαρω̄η̄ᾱ. αῡω̄̄ ᾱ̄ ρ̄αϋ̄
κοτοϋ̄̄ επ̄η̄οϋ̄τε̄.

9:24 ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλὴ
αὐτῶν. παρετηροῦντο δὲ καὶ τὰς πύλας
ἡμέρας τε καὶ νυκτὸς ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν·

9:25 λαβόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς
διὰ τοῦ τείχους καθῆκαν αὐτὸν χαλάσαν-
τες ἐν σπυρίδι.

9:26 Παραγενόμενος δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ
ἐπείραζεν κολλᾶσθαι τοῖς μαθηταῖς· καὶ
πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι
ἐστὶν μαθητῆς.

9:27 Βαρναβᾶς δὲ ἐπιλαβόμενος αὐτὸν
ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους, καὶ διηγῆ-
σατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν τὸν
κύριον καὶ ὅτι ἐλάλησεν αὐτῷ, καὶ πῶς ἐν
Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ
Ἰησοῦ.

9:28 καὶ ἦν μετ' αὐτῶν εἰσπορευόμενος καὶ
ἐκπορευόμενος εἰς Ἱερουσαλὴμ, παρρησιαζό-
μενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου,

9:29 ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς
Ἑλληνιστάς· οἱ δὲ ἐπεχείρουν ἀνελεῖν
αὐτόν.

9:30 ἐπιγόντες δὲ οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον
αὐτὸν εἰς Καισάρειαν καὶ ἐξάπέστειλαν
αὐτὸν εἰς Ταρσόν.

9:31 Ἡ μὲν οὖν ἐκκλησία καθ' ὅλης τῆς
Ἰουδαίας καὶ Γαλιλαίας καὶ Σαμαρείας
εἶχεν εἰρήνην, οἰκοδομουμένη καὶ πορευο-
μένη τῷ φόβῳ τοῦ κυρίου, καὶ τῇ παρα-
κλήσει τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐπληθύνετο.

9:32 Ἐγένετο δὲ Πέτρον διερχόμενον διὰ
πάντων κατελθεῖν καὶ πρὸς τοὺς ἁγίους
τοὺς κατοικοῦντας Λῳδδα.

9:33 εὔρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπὸν τινα ὀνόματι
Αἰνέαν ἐξ ἐτῶν ὀκτῶ κατακεείμενον ἐπὶ
κραβάττου, ὃς ἦν παραλελυμένος.

9:34 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα, ἰαταί-
σε Ἰησοῦς Χριστός· ἀνάστηθι καὶ στρώσον
σεαυτῷ. καὶ εὐθέως ἀνέστη.

9:35 καὶ εἶδαν αὐτὸν πάντες οἱ κατοι-
κοῦντες Λῳδδα καὶ τὸν Σαρῶνα, οἵτινες
ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν κύριον.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

9:36 πεν̄η οῡσωνε δε ρ̄η̄ ἰοπ̄νη επεσ-
ραν πε ταβιθα. ταἱ ε̄ωαγοαζμεσ̄ xe
τορκασ. ταἱ πεσχηκ̄ εβολ̄ πε η̄ρωβ̄ η̄μ
ε̄ναπουφ. ρ̄η̄ μ̄η̄τη̄να. η̄αἱ επεσειρε̄ μ̄μοοῡ.

9:36 Ἐν Ἰόππῃ δὲ τις ἦν μαθήτρια ὀνόματι
Ταβιθά, ἣ διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς·
αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν καὶ ἐλεη-
μοσυνῶν ὧν ἐποίει.

9:37 ασ̄ωωπε δε ρ̄η̄ περοοῡ ε̄τ̄μ̄μᾱγ
ε̄τρεσ̄ωωπε η̄σμογ. ᾱγχοκμεσ̄ δε ᾱγω
ᾱγκαας̄ ρ̄η̄ οῡμα η̄τπε.

9:37 ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις
ἀσθενήσασαν αὐτὴν ἀποθανεῖν· λούσαντες
δὲ ἔθηκαν [αὐτὴν] ἐν ὑπερώῳ.

9:38 ε̄ρε λ̄ν̄λ̄λα δε ρ̄η̄η̄ ε̄ρογ̄η̄ εἶοπ-
πη. η̄περογ̄σωτ̄μ̄ xe πετροσ̄ μ̄μᾱγ. ᾱγ-
χοοῡ ω̄αροφ̄ η̄ρω̄με σ̄ναγ̄ ε̄γσοπ̄σ̄ μ̄μοφ̄
ε̄γχω̄ μ̄μοσ̄ xe μ̄π̄ρη̄νᾱγ̄ ε̄ει ω̄αροη̄.

9:38 ἐγγύς δὲ οὔσης Λύδδας τῇ Ἰόππῃ οἱ
μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστὶν ἐν
αὐτῇ ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν
παρακαλοῦντες, Μὴ ὀκνήσης διελθεῖν ἕως
ἡμῶν.

9:39 πετροσ̄ δε ᾱφ̄τωοῡη̄ ᾱφ̄βωκ̄ η̄μ̄-
μᾱγ. η̄περεφ̄ει δε ᾱγ̄χ̄ιτ̄φ̄ ε̄ραἱ̄ επ̄μα
η̄τπε. ᾱγω ᾱ η̄εχη̄ρᾱ τ̄η̄ρογ̄ ᾱρερατογ̄
ε̄ροφ̄ ε̄γ̄ρῑμε ε̄γτσαβο̄ μ̄μοφ̄ ε̄ρεη̄ω̄τη̄η̄
μ̄η̄ ρ̄η̄ρη̄οἴτε η̄αἱ επ̄εσταμ̄ιο̄ μ̄μοοῡ.
ε̄σ̄μ̄μᾱγ̄ η̄β̄ι Δορκασ̄.

9:39 ἀναστάς δὲ Πέτρος συνήλθεν αὐτοῖς·
ὄν παραγενόμενον ἀνήγαγον εἰς τὸ ὑπερώον,
καὶ παρέστησαν αὐτῷ πάσαι αἱ χήραι
κλαίουσαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ
ἱμάτια ὅσα ἐποίει μετ' αὐτῶν οὕσα ἡ
Δορκάς.

9:40 πετροσ̄ δε η̄περεφ̄η̄νογ̄χε εβολ̄ η̄-
ογ̄η̄ η̄μ̄. ᾱγω ᾱφ̄κωλ̄χ̄ η̄η̄εφ̄πατ̄. ᾱφ̄-
ω̄λ̄η̄λ̄. ᾱφ̄κτοφ̄ επ̄σωμᾱ. η̄εχαφ̄ xe τα-
βιθᾱ τ̄ωοῡη̄ ρ̄η̄ η̄ρᾱη̄ η̄μ̄πεη̄χοεισ̄ ἰσ̄
η̄εχ̄σ̄. η̄τοσ̄ δε ᾱσ̄ωωη̄ η̄η̄εσβαλ̄ η̄τεγ̄-
νογ̄. ᾱγω η̄περεσ̄ναγ̄ επ̄ετροσ̄ ᾱε̄ρ̄μοος̄.

9:40 ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος καὶ
θεῖς τὰ γόνατα προσηύξατο, καὶ ἐπιστρέψας
πρὸς τὸ σῶμα εἶπεν, Ταβιθά, ἀνάστηθι. ἡ δὲ
ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα
τὸν Πέτρον ἀνεκάθισεν.

9:41 ᾱφ̄τ̄ τοοτ̄σ̄ ᾱφ̄τογ̄η̄νοσ̄ ᾱγω ᾱφ̄-
μογ̄τε επ̄ετογ̄ααβ̄ η̄η̄ η̄εχη̄ρᾱ. ᾱφ̄ταροσ̄
ε̄ρατ̄σ̄ η̄αγ̄ ε̄σοη̄ρ̄.

9:41 δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα ἀνέστησεν αὐτήν,
φωνήσας δὲ τοὺς ἀγίους καὶ τὰς χήρας
παρέστησεν αὐτήν ζῶσαν.

9:42 ᾱ η̄αἱ ω̄ωπε ε̄φογ̄η̄ρ̄ εβολ̄ ρ̄η̄
ἰοπ̄νη τ̄η̄ρ̄σ̄. ᾱγω ᾱ ρ̄αρ̄ πιστεγε̄ επ̄-
χοεισ̄.

9:42 γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς
Ἰόππης, καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐπὶ τὸν
κύριον.

9:43 ασ̄ωωπε δε ε̄τρεφ̄ω̄ η̄ραρ̄ η̄ροοῡ
ρ̄η̄ ἰοπ̄νη ρ̄ατ̄η̄ ογ̄ᾱ xe σ̄ιμ̄ωη̄ η̄βακ̄-
ω̄ααρ̄.

9:43 Ἐγένετο δὲ ἡμέρας ἱκανὰς μείναι ἐν
Ἰόππῃ παρὰ τινι Σίμωνι βυρσεῖ.

10:1 πεν̄η οῡρωμε δε ρ̄η̄ καισαρια
επεφ̄ραν πε κορνηλιος. οῡρεκατοη̄ταρχος̄
εβολ̄ ρ̄η̄ τεσπ̄ρη̄ ε̄τογ̄μογ̄τε ε̄ροσ̄ xe
τ̄ρη̄ταλ̄ικη̄.

10:1 Ἄνηρ δὲ τις ἐν Καισαρείᾳ ὀνόματι
Κορνήλιος, ἑκατοντάρχης ἐκ σπείρης τῆς
καλουμένης Ἰταλικῆς,

10:2 ε̄γεγ̄σεβ̄η̄σ̄ πε ε̄φ̄ρ̄ροτε ρ̄η̄τ̄φ̄ η̄μ̄-
πογ̄τε η̄η̄ η̄εφη̄η̄ τ̄η̄ρ̄φ̄. ε̄ω̄αφ̄ρ̄ ρ̄αρ̄
μ̄μ̄η̄τη̄νᾱ μ̄η̄λαος̄. ᾱγω ε̄γσοπ̄σ̄ η̄η̄χοεισ̄
η̄πογ̄οειω̄ η̄μ̄.

10:2 εὐσεβῆς καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν σὺν
παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ποιῶν ἐλεημοσύνας
πολλὰς τῷ λαῷ καὶ δεόμενος τοῦ θεοῦ διὰ
παντός,

10:3 ᾱφ̄η̄αγ̄ ε̄γ̄ροραμᾱ ρ̄η̄ ογογ̄ωη̄ρ̄
εβολ̄ η̄μ̄η̄αγ̄ η̄η̄η̄ ψ̄η̄τε η̄περοοῡ. οῡ-
ᾱγγ̄ελοσ̄ η̄τε η̄πογ̄τε ᾱφ̄βωκ̄ ε̄ρογ̄η̄
ω̄αροφ̄. η̄εχαφ̄ η̄αφ̄. xe κορνηλιε̄.

10:3 εἶδεν ἐν ὄραματι φανερῶς ὡσεὶ περὶ
ῥῶραν ἐνάτην τῆς ἡμέρας ἄγγελον τοῦ θεοῦ
εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν καὶ εἰπόντα αὐτῷ,
Κορνήλιε.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

10:4 π̄τερεϑωωτ̄ δε ερονη ερραϑ
αϑρηοτε πεχαϑ γε ου πετωοοπ̄ π̄χοεις.
πεχαϑ̄ παϑ. γε πεκωλνηλ̄ αγω̄ πεκμη̄τη̄να.
αυβωκ̄ ερραϊ̄ ευρ̄πμεεγε̄ πακ̄ μ̄πεμ̄το
εβολ̄ μ̄πνουτε.

10:5 τενοϑ̄ δε μαχοοῡ η̄ρηρωμε
ερραϊ̄ εϊοπλη̄ η̄τη̄ηνοοῡ η̄σᾱ σιμων̄
πεωαυμοϑ̄τε̄ εροϑ̄ γε̄ πετρος.

10:6 εφονηϑ̄ ρατη̄ ουᾱ γε̄ σιμων̄
πβακωααρ. παϊ̄ ερε̄ περη̄η̄ ρ̄χη̄ θα-
λασσα.

10:7 αγω̄ η̄τερε̄ παγγελοσ̄ βωκ̄ ετ-
ωᾱγε̄ η̄μααϑ. αϑμοϑ̄τε̄ εσπαϑ̄ η̄πεϑ-
ρη̄ραλ̄. αγω̄ ουματοϊ̄ η̄ρη̄ηνοϑ̄τε̄ εβολ̄
ρη̄ πετπροσκαρτερε̄ῑ εροϑ̄.

10:8 αγω̄ αϑγε̄ ωᾱγε̄ η̄μ̄ εροοῡ
αϑχοοῡσοϑ̄ εϊοπλη̄.

10:9 μ̄πεϑραστε̄ δε̄ ευμοοῡε̄ η̄σι
πετ̄μ̄μαϑ̄ η̄τεροϑ̄ρη̄ων̄ ερονη̄ ετπολις.
πετρος̄ αϑβωκ̄ ερραϊ̄ ετχεπετωρ̄ εωλ̄ηλ̄
μ̄πναϑ̄ η̄ηπ̄ σο.

10:10 αϑρηκο̄ δε̄ αγω̄ αϑρη̄ραϑ̄ η̄-
οϑωμ̄. εϑσοβ̄τε̄ δε̄ παϑ. αϑεϑστασις̄ ρε̄
ερραϊ̄ εχωϑ̄.

10:11 αγω̄ αϑηναϑ̄ ετπε̄ εσοϑηη̄. αγω̄
ουσκεϑοσ̄ εϑμηρ̄ επεϑτοοῡ η̄τοπ̄ η̄ε̄
η̄οϑηοσ̄ η̄ρηβοσ̄. αυχαλᾱ μ̄μοϑ̄ ερραϊ̄
εχμ̄̄ πακαρ̄.

10:12 ερε̄ η̄τη̄ηνοϑ̄ε̄ τηροϑ̄ η̄ρη̄ητη̄.
αγω̄ η̄χατ̄ϑε̄ μ̄πακαρ̄ η̄η̄ η̄ραλατε̄ η̄τη̄πε̄.

10:13 αυσμη̄ δε̄ ω̄ωπε̄ ω̄αροϑ̄ γε̄
τωϑη̄ πετρε̄ ω̄ωωτ̄ η̄ϑοϑωμ̄.

10:14 πεχε̄ πετρος̄ γε̄ μ̄πωρ̄ π̄χοεις.
γε̄ μ̄π̄οϑεμ̄ λααϑ̄ επεϑ̄ εϑχαρη̄μ̄ η̄
η̄πακαθαρη̄τον̄.

10:15 ᾱ τεσμη̄ δε̄ οη̄ ω̄ωπε̄ ω̄αροϑ̄
μ̄πμεϑσεπ̄ σπαϑ̄ εσχω̄ μ̄μοσ̄. γε̄ πεντα
πνοϑ̄τε̄ τη̄βοῡοϑ̄. η̄τοκ̄ μ̄πρη̄ραρη̄μοϑ̄.

10:16 παϊ̄ δε̄ οη̄ αϑωωπε̄ η̄ωμ̄τ̄σωπ̄.
αγω̄ αυχη̄ πεσκεϑοσ̄ ερραϊ̄ ετπε̄.

10:17 πετρος̄ δε̄ αϑαπορρῑ ρραϊ̄
η̄ρη̄ητη̄. γε̄ οῡ πε̄ περη̄ροαμᾱ η̄ταϑηναϑ̄
εροϑ̄. εις̄ η̄ρωμε̄ η̄ταϑτη̄ηνοϑ̄σε̄ εβολ̄
ρη̄τη̄ κορνηλ̄ιοσ̄. αυϑ̄η̄η̄ η̄σᾱ η̄η̄ η̄σιμων̄.
αϑεῑ ερη̄προ.

10:4 ὁ δὲ ἀτενίσας αὐτῷ καὶ ἔμφοβος
γενόμενος εἶπεν, Τί ἐστίν, κύριε; εἶπεν δὲ
αὐτῷ, Αἰ προσευχαί σου καὶ αἰ ἐλεημοσύ-
ναι σου ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον ἔμπροσ-
θεν τοῦ θεοῦ.

10:5 καὶ νῦν πέμψον ἄνδρα εἰς Ἰόππην καὶ
μετάπεμψαι Σίμωνά τινα ὃς ἐπικαλεῖται
Πέτρος·

10:6 οὗτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι
βυρσεῖ, ᾧ ἐστὶν οἰκία παρὰ θάλασσαν.

10:7 ὡς δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν
αὐτῷ, φωνήσας δύο τῶν οἰκετῶν καὶ στρα-
τιώτην εὐσεβῆ τῶν προσκαρτερούντων
αὐτῷ,

10:8 καὶ ἐξηγησάμενος ἅπαντα αὐτοῖς
ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν Ἰόππην.

10:9 Τῇ δὲ ἐπαύριον ὁδοιπορούντων ἐκείνων
καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ
τὸ δῶμα προσεύξασθαι περὶ ὥραν ἕκτην.

10:10 ἐγένετο δὲ πρόσπεινος καὶ ἠθέληεν
γεύσασθαι· παρασκευαζόντων δὲ αὐτῶν
ἐγένετο ἐπ' αὐτὸν ἕκστασις,

10:11 καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον
καὶ καταβαῖνον σκεῦός τι ὡς ὀθόνην
μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιέμενον ἐπὶ
τῆς γῆς,

10:12 ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα
καὶ ἔρπετά τῆς γῆς καὶ πετεινὰ τοῦ
οὐρανοῦ.

10:13 καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν,
Ἄναστάς, Πέτρε, θύσον καὶ φάγε.

10:14 ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς, κύριε,
ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον πᾶν κοινὸν καὶ
ἀκάθαρτον.

10:15 καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς
αὐτόν, Ἄ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν σὺ μὴ κοῖνου.

10:16 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ εὐθὺς
ἀνελήμφθη τὸ σκεῦος εἰς τὸν οὐρανόν.

10:17 Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος τί
ἂν εἴη τὸ ὄραμα ὃ εἶδεν, ἰδοὺ οἱ ἄνδρες οἱ
ἀπεσταλμένοι ὑπὸ τοῦ Κορνηλίου διερωτή-
σαντες τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος ἐπέστησαν
ἐπὶ τὸν πυλῶνα,

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

10:18 αχμογτε δε αχρηπογογ γε ερε
σιμων ογηρ μπειμα. πετεωαχμογτε
εροφ γε πετρος.

10:19 ερε πετρος δε μοκμεκ μμογ
ετβε προρομα. πεχε πεπνα παφ. γε εις
ωμομπτ ηρωμε σεωηνε ησωκ.

10:20 αλλα τωογη ηγβωκ επεσητ ηγ-
μοωγε ημμαγ. ηγδιακρине ηλλαγ αν
χε ανοκ πενταϊτηποουσε.

10:21 πετρος δε αφει επεσητ πεχαφ
ηηρωμε. γε εις ρηητε ανοκ πετετηωηνε
ησωι. ου τε τλοιδε ητατετηει ετβηηητς.

10:22 ητοου δε πεχαγ παφ. γε
κορηηλιος ουρηκατοπαρχος. ουρωμε
ηδικαιος πε εφρροτε ρηητμ μπνογτε.
παϊ ευρημητρε ραροφ ρηητμ προεποσ
τηρη ηηιογδαϊ. εαγτσεβε ειητφ εβολ
ρηητη ογαγγελοσ εφογααβ. ετηηποου ησωκ
ερογη επεκηη. αγω εσωτμ ερεηωαχε
εβολ ρηητοοτκ.

10:23 αχμογτε δε εροου ερογη ηβι
πετρος αχωπογογ εροφ. μπεφραστε αφ-
τωογη αφει εβολ ημμαγ. αγω ροεινε
ηπεσηηη εβολ ρη ηιοπη αγει ημμαφ.

10:24 μπεφραστε δε αφβωκ εκαισαρια.
κορηηλιος δε ηεφδωωτ ρηητοφ πε. εαφ-
μογτε επεφσγτηηηησ. μη ηεφωβηρ
αναγκαιος.

10:25 ασωπε δε ητερε πετρος δε
βωκ ερογη α κορηηλιος τωμητ εροφ.
αγω αφπαρτφ ραρατφ αφοωωτ παφ.

10:26 πετρος δε αφτογηοσφ εφω
μμοσ. γε τωογηη. ανοκ ρωωτ οη ανη
ουρωμε.

10:27 εφωαχε δε ημμαφ αφβωκ
ερογη. αγω αφρε ευμηηωε ευσοογρ.

10:28 πεχαφ παγ γε ητωτη τετη-
σοογη γε ουωλοφ πε ηογρωμε ηιογδαϊ.
εχωρ η ετ ηεφογοϊ ευρωμε ηαλλο-
φηλοσ. πνογτε δε αφτσαβοϊ ετμε
ηλλαγ ηρωμε γε φχαρμ. η ογακαθαρ-
τοσ πε.

10:29 ετβε παϊ ητερετηει ησωι. αιει
ηογεω ηλοιδε. τρηνοφ δε μμηωτη. γε
ρη ου ηωαχε ατετημογτε εροϊ.

10:18 και φωνησαντες επυνθανοντο ει
Σιμων ο επικαλούμενος Πέτρος ενθάδε
ξενίζεται.

10:19 του δ' Πέτρου διενθυμουμένου περι
του όραματος ε'πεν [αυτω] το πνευμα, Ιδου
ανδρες τρεις ζητούντες σε·

10:20 αλλά αναστάς κατάβηθι και πορεύου
συν αυτοίς μηδ'ν διακρινόμενος, ότι εγω
ἀπέσταλκα αυτούς.

10:21 καταβάς δ' Πέτρος προς τους ανδρας
ε'πεν, Ιδου εγω ειμι ον ζητείτε· τις η αίτια
δι' ην πάρεστε;

10:22 οι δ' ε'παν, Κορνήλιος εκατοντάρχης,
άνηρ δίκαιος και φοβούμενος τον θεόν
μαρτυρούμενός τε υπό όλου του έθνους των
Ιουδαίων, έχρηματίσθη υπό αγγέλου αγίου
μεταπέμψασθαί σε εις τον ο'κον αυτου και
ακούσαι ρήματα παρα σου.

10:23 εισκαλεσάμενος ουν αυτους εξένισεν.
Τη δ' επαύριον αναστάς εξήλθεν συν
αυτοίς, και τινες των αδελφών των από
Ίσπης συνήλθον αυτω.

10:24 τη δ' επαύριον εισήλθεν εις την
Καισάρειαν· ο δ' Κορνήλιος ην προσδοκών
αυτους, συγκαλεσάμενος τους συγγενεις
αυτου και τους αναγκαιους φίλους.

10:25 ως δ' έγινετο του εισελθειν τον
Πέτρον, συναντήσας αυτω ο Κορνήλιος
πεσών επί τους πόδας προσεκύνησεν.

10:26 ο δ' Πέτρος ηγειρεν αυτον λέγων,
'Ανάστηθι· και εγω αυτος άνθρωπος ειμι.

10:27 και συνομιλών αυτω εισήλθεν, και
εύρισκει συνεληλυθότας πολλούς,

10:28 έφη τε προς αυτους, 'Υμεις επίστασθε
ώς άθέμιτόν έστιν άνδρι Ιουδαίω κολλάσ-
θαι η προσέρχεσθαι άλλοφύλω· κάμοι ο
θεός έδειξεν μηδένα κοινόν η άκάθαρτον
λέγειν άνθρωπον·

10:29 διό και αναντιρρήτως ηλθον μετα-
πεμφθείς. πυνθάνομαι ουν τίνι λόγω μετε-
πέμψασθέ με;

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

10:30 αγω πεχε κορνηλιος. xe xιν
ϕτεγελοου ψαβραϊ ετεϊουνοϕ. νεϊννε-
τεγε αγω νεϊωλνηλ ρμ πανι μπναϕ
πχπ ψιτε. αγω εις ουρωμε εσαζερατϕ
μπαιτο εβολ ρη ουρβωω πογωβω.

10:31 εϕχω μμοσ. xe κορνηλιε. αυ-
σωτμ επεκωλνηλ. αγω νεκμνητα αυρ-
πευμεεγε μπαιτο εβολ μπνοϕτε.

10:32 μαχοου βε ειοπλη ητποου ησα
σιμων πετοϕμοϕτε εροϕ xe πετροσ. παϊ
εϕουνη ρμ πηι ησιμων ηβακωααρ ρατη
θαλασσα. παϊ εϕηνη ηϕχω ηακ ηρεν-
ωαε εκηαουχαϊ ηρητοϕ.

10:33 ητεϕνοϕ δε αιτηποου ψαροκ.
ητοκ δε καλωσ ακαασ ακει. τενοϕ βε
εις ανοη τηρη μπεκμτο εβολ. εσωτμ
επεντανοϕεραρε μμοϕ ηακ εβολ
ρητμ πνοϕτε.

10:34 πετροσ δε αϕουωη ηρωϕ πεχαϕ
xe ρη ουμε ϕειμε xe ηοϕρεϕχιρο αν
πε πνοϕτε.

10:35 αλλα ρη ρεποσ ημ πετρροτε
ρητηϕ. αγω ετρρωβ ετδικαιοϕνη ϕωηπ
ηηαρηαϕ.

10:36 πεϕωαε γαρ αϕτηποϕϕ ηηωηε
μπηλ. εϕεγαγγελιζε ηοϕειρηνη εβολ
ρητη ιϕ πεϕϕ. παϊ πε ηροεισ ηοϕοη ημ.

10:37 ητωτη τετησοϕη μπωαε
ηταϕωωπε ρη ϕουδαϊα τηρϕ. εαϕαρηει
xηη τηαλιδαϊα μηησα ηβαπτισμα ητα
ιωραηηηε κηρησε μμοϕ.

10:38 ιϕ πεβολ ρη ηαζαρεϑ. ηϑε ητα
πνοϕτε ταρϕ ρη ουηηα εϕογααβ μη
ουβομ. παϊ ηταϕει εβολ ηρητοϕ εϕρ
πετηαποϕϕ. αγω εϕρηαρηε εοϕοη ημ
ετοϕχι μμοϕ ηβοηε εβολ ρητμ ηλια-
βολοσ. εβολ xe ηερε πνοϕτε ωοοπ
ημμαϕ.

10:39 αγω ανοη ηπο μμητρε ηρωβ
ημ ηταϕααϕ ρη τεχωρα ηϕουδαϊα
μη θιλημ. παϊ ηταϕμοϕτη εαϕαϕτηϕ
εϕωε.

10:40 παϊ ητα πνοϕτε τοϕνοϕ ρμ
ημερηωομηη ηροϕ. αγω αϕτααϕ
ετρεϕουωηε εβολ.

10:30 και ο Κορνήλιος ἔφη, Ἀπὸ τετάρτης
ἡμέρας μέχρι ταύτης τῆς ὥρας ἤμην τὴν
ἐνάτην προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου, καὶ
ἰδοὺ ἀνὴρ ἔστη ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῆτι
λαμπρῇ

10:31 καὶ φησίν, Κορνήλιε, εἰσηκούσθη σου
ἢ προσευχῇ καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου
ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.

10:32 πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην καὶ μετακά-
λεσαι Σίμωνα ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος· οὗτος
ξενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος βυρσέως παρὰ
θάλασσαν.

10:33 ἐξαυτῆς οὖν ἔπεμψα πρὸς σέ, σύ τε
καλῶς ἐποίησας παραγενόμενος. νῦν οὖν
πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πάρεσμεν
ἀκούσαι πάντα τὰ προστεταγμένα σοι ὑπὸ
τοῦ κυρίου.

10:34 Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα εἶπεν,
Ἐπ' ἀληθείας καταλαμβάνομαι ὅτι οὐκ
ἔστιν προσωπολήπτῆς ὁ θεός,

10:35 ἀλλ' ἐν παντὶ ἔθνει ὁ φοβούμενος
αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην δεκτὸς
αὐτῷ ἐστιν.

10:36 τὸν λόγον [ὄν] ἀπέστειλεν τοῖς υἱοῖς
Ἰσραὴλ εὐαγγελιζόμενος εἰρήνην διὰ Ἰησοῦ
Χριστοῦ· οὗτός ἐστιν πάντων κύριος.

10:37 ὑμεῖς οἴδατε, τὸ γεγόμενον ἦμα καθ'
ὅλης τῆς Ἰουδαίας, ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς
Γαλιλαίας μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ ἐκήρυξεν
Ἰωάννης,

10:38 Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ, ὡς ἔχρισεν
αὐτὸν ὁ θεὸς πνεύματι ἀγίῳ καὶ δυνάμει, ὃς
διήλθεν εὐεργετῶν καὶ ἰώμενος πάντας τοὺς
καταδυναστευομένους ὑπὸ τοῦ διαβόλου,
ὅτι ὁ θεὸς ἦν μετ' αὐτοῦ.

10:39 καὶ ἡμεῖς μάρτυρες πάντων ὧν
ἐποίησεν ἐν τε τῇ χώρᾳ τῶν Ἰουδαίων καὶ
[ἐν] Ἱερουσαλήμ· ὃν καὶ ἀνεῖλαν κρεμά-
σαντες ἐπὶ ξύλου.

10:40 τοῦτον ὁ θεὸς ἤγειρεν [ἐν] τῇ τρίτῃ
ἡμέρᾳ καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ γενέσθαι,

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

10:41 μπλαος τηρα αν. αλλα παν-
ταυτωυ χιν πωρπ μμητρε εβολ
ριτι πνουτε. παι πτανουωμ αγω αν-
σω πμμαρ μπησα τρεψτωυη εβολ ρη
νετμοουτ ηρμε ηρου.

10:42 εαρπαραγιδε παν εκηρυσε μπ-
λαος αγω ερμητρε. χε παι πενταυ-
τωυ εβολ ριτι πνουτε κριτης
ηνετοη μη νετμοουτ.

10:43 περοφητης τηρου ρημητρε μπαι
ετρε ουον πιμ ετπιστευε ερου χι πουκω
εβολ ηπνευοβε εβολ ριτι περαη:

10:44 ετι δε ερε πετρος χω ηπη-
ωαχε. α πεπηα ετουααβ ρε εραι εχη
ουον πιμ ετσωτι επωαχε.

10:45 αγω αγπωυς ηβι μπιστος ετ-
ωοοπ εβολ ρη πσββε. παι πταυει μη
πετρος. χε α τδωρεα μπεπηα ετουααβ
πωρτ εραι εχη ηκερεθος.

10:46 περσωτι γαρ ερου εγωαχε ρη
ρηνεκαστε. αγω εγτεου μπνουτε. τοτε
α πετρος οωωβ.

10:47 χε μητι ουη ωβομ ηλααγ
εκωλγ μπμου. ετρε παι χιβαπτισμα.
παι πταυχι μπεπηα ετουααβ ρωυ
ητηρε.

10:48 αφοερσαρηε δε παυ ετρενχι-
βαπτισμα επραη ηις πεχς. αρθω ρα-
ρτηυ ηρηρου.

11:1 αρσωτι δε ηβι ηαποστολος
αγω περσηη ετωοοπ ρη τουδαια. χε α
ηρεθος ωπ ερου μπωαχε μπνουτε.

11:2 ητερε πετρος δε βωκ εραι
εθιλημ. αγχιραλ πμμαρ ηβι περσηηυ
ηεβολ ρη πσββε

11:3 εγχω μμος χε ακβωκ ερουη ωα
ρηρωμε πατσββε αγω ακουωμ πμμαυ.

11:4 αραρχει δε ηβι πετρος αρταυε
θε ερου χιν πωρπ ερχω μμος.

11:5 χε ανοκ πειωοοπ ρη ουπολις χε
ιοπη. ειωδηλ. αγω αιηαγ εγροραμα
ρη ουκεταις. ουκευος ηθε πουηοβ
ηρβος. εγχαλα μμορ μπερτου ητοπ
εβολ ρη τπε. αγω αρπωρ ωαροι.

10:41 οὐ παντὶ τῷ λαῷ ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς
προκεχειροτονημένοις ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἡμῖν,
οἵτινες συνεφέγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ
μετὰ τὸ ἀναστήναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν·

10:42 καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ
λαῷ καὶ διαμαρτύρασθαι ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ
ὠρισμένος ὑπὸ τοῦ θεοῦ κριτῆς ζώντων καὶ
νεκρῶν.

10:43 τούτῳ πάντες οἱ προφήται μαρτυροῦ-
σιν, ἄφεςιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν διὰ τοῦ ὀνό-
ματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς
αὐτόν.

10:44 Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ
ῥήματα ταῦτα ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον
ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον.

10:45 καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ
ὅσοι συνήλθαν τῷ Πέτρῳ, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ
ἔθνη ἡ δωρεὰ τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐκκέχυ-
ται·

10:46 ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσ-
σαις καὶ μεγαλυνόντων τὸν θεόν. τότε
ἀπεκρίθη Πέτρος,

10:47 Μῆτι τὸ ὕδωρ δύναται κωλύσαι τις
τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους οἵτινες τὸ
πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔλαβον ὡς καὶ ἡμεῖς;

10:48 προσέταξεν δ' αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι
Ἰησοῦ Χριστοῦ βαπτισθῆναι. τότε ἠρώτησαν
αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς.

11:1 Ἦκουσαν δ' οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ
ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν Ἰουδαίαν ὅτι καὶ
τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.

11:2 ὅτε δ' ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἱερουσαλήμ,
διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς

11:3 λέγοντες ὅτι εἰσήλθες πρὸς ἄνδρας
ἀκροβυστίαν ἔχοντας καὶ συνέφαγες αὐτοῖς.

11:4 ἀρξάμενος δ' Πέτρος ἐξέτιθετο αὐτοῖς
καθεξῆς λέγων,

11:5 Ἐγὼ ἤμην ἐν πόλει Ἰόππῃ προσευχό-
μενος καὶ εἶδον ἐν ἑκστάσει ὄραμα, κατα-
βαῖνον σκεῦός τι ὡς θρόνον μεγάλην
τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιεμένην ἐκ τοῦ
οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρι ἐμοῦ·

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

11:6 αἰδωσῶντες Δε αὐτὸν αἰμοὺς ἐβραῖ
ἐκωφ. αἰνᾶν ἐπιβήσομε μὴ καὶ μὴ πε-
θηριον μὴ πᾶσαι. αὐτὸν ἠραγατέετε ἦτε.

11:7 αἰδωσῶντες Δε οὐ ἐν σμῆ ἐκω
μμος. παῖ ἕτε τῶν πετρε ὡσὼν
ἦσαν.

11:8 αὐτὸν περὶ ἕτε μὴ πρὸς ἕτε
μπε πετρε μὴ ἢ ἡκαθαροτον βωκ
ἐροῦν ἐρωῖ ἐπε.

11:9 α τεςμῆ Δε οὐ οὐσὼν μπερ-
σεπ σναῦ ἐβόλ ἦτε. ἕτε ἦτε
πνοῦτε τῆ βου. ἦτε Δε ἡπρκαρμου.

11:10 παῖ Δε ἀφωπε ἡσῶντες.
αὐτὸν οὐ ἀφῆ ἡκα μμ ἐβραῖ ἐπε.

11:11 αὐτὸν ἡπνεου εἰς ὡσὼν ἡρωμε
ἀφῆ ἐρμὴ πῆ ἐπεῖ ἡρητῆ. ἐαυτῆνοῦσε
ἡροῖ ἐβόλ ἦτε τκαίσαρια.

11:12 περὶ περὶ Δε παῖ ἕτε βωκ
μμ αὐτῆ μκ Διακρῆ ἡλαα. ἀφῆ Δε
μμ αἰ ἡβῆ πεῖκεσοῦ ἡσον. αὐτὸν ἀβωκ
ἐροῦν ἐπῆ ἡπρωμε.

11:13 ἀφταμον εἶτε ἡταφῆναῦ ἐπαγγε-
λος ἐφαρρατῆ ἦτε περὶ. ἐκω μμος
ἕτε μαχοῦ ἐεῖοπῆ ἡτῆνοῦ ἡσα σῶν
πετεῶν μωτε ἐροῦ ἕτε πετρος.

11:14 αὐτὸν παῖ ἡκω ἐροκ ἡρεῶνα
ἐκῆου παῖ ἡρητοῦ. ἦτε αὐτὸν περὶ
ἡρητῆ.

11:15 ἡπτερῆρχῆ Δε ἡῶνα α περὶ
ἐτοῦ αβ ἦτε ἐβραῖ ἐκω. ἡτε ἦτε οὐ
ἡτεροῦτε.

11:16 αἰρπμῆ Δε ἡῶνα μπρὸς
ἡτε ἡταφῆος ἕτε ἡωρῆ μμ ἐκβαπ-
τιζε ἦτε οὐμοῦ. ἡτωτῆ Δε ἐναβαπ-
τιζε μμωτῆ ἦτε οὐπῆ ἐφοῦ αβ.

11:17 ἐκω α πνοῦτε Δε τῆ παῦ ἡτ-
λαρεᾶ ἡοῦ. ἡτε ἦτε ἡταφῆ ἡπ.
ἐαυτῆτε ἐκρὸς ἡ περὶ. ἀφῆ ἀφῆ
μμ ἐτραῶ μμ ἐκω μμ πνοῦτε.

11:18 ἡπτεροῦσῶντες Δε ἐπαῖ ἀκαρῶν
αὐτὸν ἀφῆ μμ πνοῦτε. ἐκω μμος ἕτε
ἀφῆ α πνοῦτε τῆ μετῆνοια ἡρηθῆος
ἐτεῶν.

11:6 εἰς ἣν ἀτενίσας κατενόουν καὶ εἶδον
τὰ τετράποδα τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία καὶ τὰ
ἐρπετὰ καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.

11:7 ἤκουσα δὲ καὶ φωνῆς λεγούσης μοι,
Ἄναστάς, Πέτρε, θύσον καὶ φάγε.

11:8 ἔπον δέ, Μηδαμῶς, κύριε, ὅτι κοινὸν ἦ
ἀκάθαρτον οὐδέποτε εἰσῆλθεν εἰς τὸ στόμα
μου.

11:9 ἀπεκρίθη δὲ φωνὴ ἐκ δευτέρου ἐκ τοῦ
οὐρανοῦ, Ἄ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν σὺ μὴ
κοῖνου.

11:10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ
ἀνεσπάσθη πάλιν ἅπαντα εἰς τὸν οὐρανόν.

11:11 καὶ ἰδοὺ ἐξαυτῆς τρεῖς ἄνδρες
ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ἧ ἦμεν,
ἀπεσταλμένοι ἀπὸ Καισαρείας πρὸς με.

11:12 ἔπεν δὲ τὸ πνεῦμά μοι συνελθεῖν
αὐτοῖς μὴδὲν διακρίναντα. ἦλθον δὲ σὺν
ἐμοὶ καὶ οἱ ἑξ ἀδελφοὶ οὗτοι, καὶ εἰσῆλ-
θομεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀνδρός·

11:13 ἀπήγγειλεν δὲ ἡμῖν πῶς εἶδεν [τὸν]
ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ σταθέντα καὶ
εἰπόντα, Ἀπόστειλον εἰς Ἰόππην καὶ μετά-
πεμψαι Σίμωνα τὸν ἐπικαλούμενον Πέτρον,

11:14 ὃς λαλήσει ἡμῖν πρὸς σὺ ἐν οἷς
σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ οἶκός σου.

11:15 ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν
ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπὶ αὐτοὺς
ὡςπερ καὶ ἐφ' ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ.

11:16 ἐμνήσθη δὲ τοῦ ἡμῶν τοῦ κυρίου
ὡς ἔλεγεν, Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι,
ὕμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ.

11:17 εἰ οὖν τὴν ἴσην δωρεάν ἔδωκεν
αὐτοῖς ὁ θεὸς ὡς καὶ ἡμῖν πιστεύσασιν ἐπὶ
τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἐγὼ τίς ἤμην
δυνατὸς κωλύσαι τὸν θεόν;

11:18 ἀκούσαντες δὲ ταῦτα ἡσύχασαν καὶ
ἐδόξαν τὸν θεὸν λέγοντες, Ἄρα καὶ τοῖς
ἔθνεσιν ὁ θεὸς τὴν μετάνοιαν εἰς ζωὴν
ἔδωκεν.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

11:19 πεντακωωρε δε εβολ ρη τεθλιψις ηταςωπε ρι στεφανος. αυει εβολ ψαζραϊ ετεφοικη. μη κυρος μη ταντιοχια. ενσεχω αν μπωαχε ελααυ. ειμητι ηιονδαϊ μαγααυ.

11:20 πενη ροεινε εβολ ηρητου ερενρωμε πε ηκυριος. αυω ηκυρηναιος. παϊ ητερογει εταντιοχια αυωαχε μη ηουεειηνη ενταωροειω μπχοεις ις.

11:21 αυω τβιχ μπχοεις πεσωοπ ημααυ. ογνοβ δε μμηνηω αυπιστευε αυω αυκοτου επχοεις.

11:22 α πωαχε δε βωκ εζραϊ εμμααχε ητεκλησια ετηη θιλημη ετηνητου. αυω αυχοου ηβαρναβας ετρεβωκ ψα ταντιοχια.

11:23 ητοφ δε ητερεβωκ αφηαυ ετεχαρις μππουτε αφραωε. αυω πεφσοπς ηογον ημ ετρεβω ρι πχοεις.

11:24 εβολ χε περωμε πε ηαγαθος. εφχηκ εβολ μπηα εφοααβ ρι πιστις. αυω αυμηνηω επαωωφ οααζφ επχοεις.

11:25 αφει δε εβολ εταρσοσ εωηνε ησα σαυλοσ.

11:26 αυω ητερεφρε εροφ αυητη εταντιοχια. ασωπε ητεροφρ ογρομπε μααυ εφσοοφ ρη τεκλησια. αυω ησετβω ηομηνηω επαωωφ. αυω ησεμουτε εμμηθηησ ηωορπ ρη ταντιοχια χε πεχηρηστιανοσ.

11:27 ρραϊ δε ρη ηερωου ετμααυ. α ρεπροφητησ ει εβολ ρη θιλημη εταντιοχια.

11:28 α οα δε τωογη εβολ ηρητου επεφραν πε αγαβοσ. αφσημαπε εβολ ρητη πεπηα ηογνοβ ηρεβωωη. εφηαωωπε εζραϊ εηη τοϊκομμενη τηρς. παϊ ηταφωωπε ρι κλαυδιου.

11:29 μααθηησ δε αυτωωου. κατα θε ετεογηητε πογα πογα μμοου ετρενφ εζραϊ ενδιακονια. ησεχοουσοφ ηπεσπηυ ετογηη ρη φουδαϊα.

11:30 παϊ δε αγααφ εαυχοουσοφ ηπεπρεσβυτεροσ εβολ ρητοοτφ ηβαρναβας μη σαυλοσ.

11:19 Οί μ'ν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς γενομένης ἐπὶ Στεφάνῳ διήλθον ἕως Φοινίκης καὶ Κύπρου καὶ Ἀντιοχείας, μηδενὶ λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις.

11:20 ἦσαν δέ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι, οἵτινες ἐλθόντες εἰς Ἀντιόχειαν ἐλάλουν καὶ πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς, εὐαγγελιζόμενοι τὸν κύριον Ἰησοῦν.

11:21 καὶ ἦν χεὶρ κυρίου μετ' αὐτῶν, πολὺς τε ἀριθμὸς ὁ πιστεύσας ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν κύριον.

11:22 ἠκούσθη δ' ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς ἐκκλησίας τῆς οὔσης ἐν Ἰερουσαλήμ περὶ αὐτῶν, καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρναβάν [διελθεῖν] ἕως Ἀντιοχείας·

11:23 ὃς παραγενόμενος καὶ ἰδὼν τὴν χάριν [τὴν] τοῦ θεοῦ ἐχάρη καὶ παρεκάλει πάντας τῇ προθέσει τῆς καρδίας προσμένειν τῷ κυρίῳ,

11:24 ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ πλήρης πνεύματος ἁγίου καὶ πίστεως. καὶ προσετέθη ὄχλος ἰκανὸς τῷ κυρίῳ.

11:25 ἐξῆλθεν δ' εἰς Ταρσὸν ἀναζητῆσαι Σαῦλον,

11:26 καὶ εὐρὼν ἤγαγεν εἰς Ἀντιόχειαν. ἐγένετο δ' αὐτοῖς καὶ ἐνιαυτὸν ὅλον συναχθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ διδάξαι ὄχλον ἰκανόν, χρηματίσαι τε πρώτως ἐν Ἀντιοχείᾳ τοὺς μαθητάς Χριστιανούς.

11:27 Ἐν ταύταις δ' ταῖς ἡμέραις κατήλθον ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφῆται εἰς Ἀντιόχειαν·

11:28 ἀναστὰς δ' εἷς ἐξ αὐτῶν ὀνόματι Ἄγαθος ἐσήμανεν διὰ τοῦ πνεύματος λιμὸν μεγάλην μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ' ὅλην τὴν οἰκουμένην· ἥτις ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου.

11:29 τῶν δ' μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτό τις ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν εἰς διακονίαν πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς·

11:30 ὁ καὶ ἐποίησαν ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους διὰ χειρὸς Βαρναβᾶ καὶ Σαύλου.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

12:1 μπεογοειω δε ετμμαγ. α αγριπ-
πας πρρο ρῑ τοοτ̄ εθμκε ρο̄ῑνε εβολ
ρη̄ τεκκλησια.

12:2 αφρωτβ δε πιακωβος πσον πῑω-
ραπης ρη̄ ουσης.

12:3 πτερερηαγ δε χε φραηαγ πη̄-
ῑουδᾱῑ. αφωρ ετοοτ̄ εβωπε μπκε
πετρος. πε περοογ δε παθαβ πε.

12:4 πτερερηβοπ δε αρηνοχ επεωτεκο.
εαφταααφ ετοοτογ μμητας μματο̄ῑ
εραρερ εροφ. εφοωω μη̄σα ππαςχα
εη̄τ εβολ πηαρρη̄ πλαος.

12:5 πετρος βε περηαρερ εροφ πε ρη̄
ουωρχ ρη̄ πεωτεκο. περη̄ ουηος δε
πωλη̄λ ωοοπ εβολ ρη̄τη̄ τεκκλησια
πηαρρη̄ ππουτε ετβηητ̄.

12:6 πτερερηηου πβι αγριππας εη̄τ
εβολ. ρη̄ τεφωη̄ ετμμαγ περε πετρος
πκοτκ̄ πτμητε μματο̄ῑ σηαγ. εμμηρ
πραλυσις ση̄τε. ερε πηουρωε ρη̄ρη̄ προ
ερηαρερ επεωτεκο.

12:7 αω εις οαγγελος πτε πχοεις
αφαρερατ ρη̄χη̄ πετρος. αω αφοοειη
ωα ρη̄ πη̄. αφτβς πεσπιρ δε μπετρος
αφτουηος εφω μμος. χε τωοη̄η̄ ρη̄
ουβεπη̄. αω α μμηρε ρε εβολ ρη̄
περβιχ.

12:8 πεχε παγγελος δε παφ χε μουρ
πτεκτπε. αω πη̄τ μπεκαη̄δαλιοη̄
ερατκ̄. αφειρε δε ρη̄πᾱῑ. αω πεχαφ
παφ. χε τ τεκωτηη̄ ρη̄ωωκ. αω πη̄-
οαρκ̄ πσω̄ῑ.

12:9 αφει δε εβολ αφοαρχ̄ πσωφ.
εη̄φσοοη̄ αη̄ χε ουμε πε πετερε π-
αγγελος ειρε μμος. πεφμεεγε γαρ χε
ουροραμα πετη̄παγ εροφ.

12:10 πτερουει δε εβολ ρη̄τη̄ πωρπ̄
προ αω πμερσηαγ. αφει εραῑ εη̄π τ-
πυλη̄ μπεη̄πε ετουη̄η̄ εβολ ετπολις.
τᾱῑ δε ασουωη̄ παγ μαγας. πτερουει
δε εβολ αηπωρ ωα πωρπ̄ πρη̄ρ̄. αω
πτερηηου α παγγελος αρηωφ εβολ
μμος.

12:1 Κατ' ἐκείνον δ' τὸν καιρὸν ἐπέβαλεν
Ἡρώδης ὁ βασιλεὺς τὰς χεῖρας κακῶσαι
τινας τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας.

12:2 ἀνείλεν δ' Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν
Ἰωάννου μαχαίρη.

12:3 ἰδὼν δ' ὅτι ἀρεστόν ἐστιν τοῖς
Ἰουδαίοις προσέθετο συλλαβεῖν καὶ Πέτρον
[ἦσαν δ' [αἱ] ἡμέραι τῶν ἀζύμων]1,

12:4 ὃν καὶ πιάσας ἔθετο εἰς φυλακὴν,
παραδοὺς τέσσαρσιν τετραδίοις στρατιωτῶν
φυλάσσειν αὐτόν, βουλόμενος μετὰ τὸ
πάσχα ἀναγαγεῖν αὐτὸν τῷ λαῷ.

12:5 ὁ μὲν οὖν Πέτρος ἐτηρεῖτο ἐν τῇ
φυλακῇ· προσευχὴ δ' ἦν ἐκτενωῶς γινομένη
ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν θεὸν περὶ
αὐτοῦ.

12:6 Ὅτε δ' ἤμελλεν προαγαγεῖν αὐτόν ὁ
Ἡρώδης, τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ ἦν ὁ Πέτρος κοι-
μώμενος μετὰ δύο στρατιωτῶν δεδεμένος
ἀλύσεισιν δυσίν, φύλακές τε πρὸ τῆς θύρας
ἐτήρουν τὴν φυλακὴν.

12:7 καὶ ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου ἐπέστη, καὶ
φῶς ἔλαμψεν ἐν τῷ οἰκήματι· πατάξας δ'
τὴν πλευρὰν τοῦ Πέτρου ἤγειρεν αὐτὸν
λέγων, Ἀνάστα ἐν τάχει. καὶ ἐξέπεσαν
αὐτοῦ αἱ ἀλύσεις ἐκ τῶν χειρῶν.

12:8 εἶπεν δ' ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν, Ζῶσαι
καὶ ὑπόδησαι τὰ σανδάλιά σου. ἐποίησεν
δ' οὕτως. καὶ λέγει αὐτῷ, Περιβαλοῦ τὸ
ἱμάτιόν σου καὶ ἀκολούθει μοι.

12:9 καὶ ἐξελθὼν ἠκολούθει, καὶ οὐκ ᾔδει
ὅτι ἀληθὲς ἐστὶν τὸ γινόμενον διὰ τοῦ
ἀγγέλου, ἐδόκει δ' ὄραμα βλέπειν.

12:10 διελθόντες δ' πρώτην φυλακὴν καὶ
δευτέραν ἦλθαν ἐπὶ τὴν πύλην τὴν σιδηρὰν
τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἧτις αὐτομάτη
ἠνοίγη αὐτοῖς, καὶ ἐξελθόντες προήλθον
ὄμνην μίαν, καὶ εὐθέως ἀπέστη ὁ ἄγγελος
ἀπ' αὐτοῦ.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

12:11 πετρος δε π̄τερε περ̄ητ̄ ω̄υπε
μμοϕ. πεχαϑ̄ χε̄ τενοϕ̄ ᾱϊε̄ιμε̄ πᾱμε̄. χε̄
π̄χο̄εις̄ πενταϑ̄η̄π̄νοϕ̄ μ̄πεϑᾱγγε̄λο̄ς̄ ᾱϕω
αϑηᾱρ̄με̄τ̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄ τ̄β̄ιχ̄ πᾱγ̄ριπ̄λᾱς̄
ᾱϕω̄ τε̄προ̄δο̄κιᾱ τ̄η̄ρ̄ς̄ μ̄π̄λᾱο̄ς̄ π̄η̄-
ϊοῡδᾱϊ̄.

12:12 π̄τερε̄ϑ̄ε̄ιμε̄ δε̄ ᾱϕ̄β̄ωκ̄ ε̄ρη̄ π̄η̄
μᾱριᾱ τ̄μᾱᾱϕ̄ η̄̄ω̄ρ̄ᾱπ̄η̄η̄ς̄ πε̄ϕᾱϕ̄μο̄ῡτε̄
ε̄ροϑ̄ χε̄ μᾱρκο̄ς̄. π̄μᾱ ε̄πε̄ρε̄ ο̄ϕ̄μ̄η̄η̄ϕ̄ε̄
π̄ρ̄η̄τ̄ϑ̄ ε̄ϕ̄σο̄ο̄ϑ̄ ᾱϕω̄ ε̄ϕ̄ω̄λ̄η̄λ̄.

12:13 π̄τερε̄ϑ̄τω̄ρ̄μ̄ δε̄ ε̄ρ̄μ̄ προ̄ η̄̄θᾱ-
εῑτ̄. ᾱϕ̄ω̄ε̄ε̄ρε̄ ϕ̄η̄μ̄ εῑ ε̄βο̄λ̄ ε̄ο̄νω̄ϕ̄β̄
ε̄πε̄ρ̄ᾱη̄ πε̄ ρ̄ρο̄λ̄η̄.

12:14 ᾱϕω̄ π̄τερε̄ρ̄ε̄σο̄ϕ̄η̄ τε̄ς̄μ̄η̄ μ̄πε̄τρο̄ς̄
ε̄βο̄λ̄ μ̄π̄ρᾱϕ̄ε̄ μ̄π̄σο̄ϕ̄ω̄η̄ μ̄προ̄. ᾱσ̄πω̄τ̄
δε̄ ε̄ρο̄ϕ̄η̄ ᾱσ̄τᾱμο̄ο̄ϕ̄ χε̄ πε̄τρο̄ς̄ ᾱρ̄ε̄-
ρᾱτ̄ϑ̄ ρ̄̄ρ̄μ̄ προ̄.

12:15 ᾱϕω̄ πε̄χᾱϕ̄ η̄ᾱς̄ χε̄ ε̄ρε̄λ̄ο̄βε̄.
η̄το̄ς̄ δε̄ ᾱσ̄τω̄κ̄ ε̄ρο̄ϕ̄η̄ χε̄ τᾱϊ̄ τε̄ θε̄.
πε̄χᾱϕ̄ η̄ᾱς̄ χε̄ πε̄ϑᾱγγε̄λο̄ς̄ πε̄.

12:16 πετρος δε̄ μ̄π̄ϑ̄λο̄ ε̄ϑ̄τω̄ρ̄μ̄.
η̄τε̄ρο̄ϕ̄ο̄ϕ̄ω̄η̄ δε̄ ᾱϕ̄η̄ᾱϕ̄ ε̄ροϑ̄ ᾱϕ̄πω̄ϕ̄ς̄.

12:17 ᾱϑ̄κ̄η̄μ̄ δε̄ η̄τε̄ϑ̄β̄ιχ̄ ε̄ρο̄ο̄ϕ̄ ε̄τ̄ρε̄ϕ̄-
κᾱρ̄ω̄ο̄ϕ̄. ᾱϑ̄τᾱμο̄ο̄ϕ̄ ε̄θε̄ η̄τᾱ π̄χο̄εις̄ η̄τ̄ϑ̄
ε̄βο̄λ̄ ρ̄μ̄ πε̄ϕ̄ῡτε̄κο̄. ᾱϕω̄ πε̄χᾱϑ̄ η̄ᾱϕ̄. χε̄
τᾱμ̄ε̄ ῑᾱκ̄ω̄βο̄ς̄ ᾱϕω̄ η̄ε̄ς̄η̄η̄ η̄ᾱϊ̄. ᾱϑ̄εῑ
δε̄ ε̄βο̄λ̄ ᾱϕω̄ ᾱϕ̄β̄ωκ̄ ε̄ϕ̄μᾱ η̄χᾱϊ̄ε̄.

12:18 π̄τερε̄ ρ̄το̄ο̄ϕ̄ε̄ δε̄ ω̄ῡπε̄. η̄ε̄ϕ̄η̄
ο̄ϕ̄η̄ο̄β̄ η̄ϕ̄ω̄το̄ρ̄τ̄ρ̄ ω̄ο̄ο̄π̄ ρ̄η̄ μ̄μᾱτο̄ϊ̄. χε̄
ο̄ϕ̄ ᾱρᾱ πε̄νταϑ̄ω̄ῡπε̄ μ̄πε̄τρο̄ς̄.

12:19 ᾱγ̄ριπ̄λᾱς̄ δε̄ η̄τε̄ρε̄ϑ̄ω̄ϕ̄η̄ε̄ η̄ς̄ω̄ϑ̄
μ̄π̄ϑ̄ρ̄ε̄ ε̄ροϑ̄. ᾱϑ̄η̄ᾱκ̄ρῑη̄ε̄ η̄η̄ᾱπο̄ϕ̄ρ̄ϕ̄ε̄.
ᾱϑ̄ο̄ϕ̄ε̄ρ̄σᾱρ̄η̄ε̄ ε̄χ̄ῑτο̄ϕ̄ ε̄βο̄λ̄ ε̄τᾱκο̄ο̄ϕ̄.
ᾱϑ̄εῑ δε̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄ ϕ̄ο̄ῡδᾱϊ̄ᾱ ε̄ρ̄ρᾱϊ̄ ε̄κᾱι-
σᾱριᾱ ᾱϑ̄ω̄ῡπε̄ μ̄μᾱϕ̄.

12:20 η̄ε̄ϑ̄β̄ο̄η̄τ̄ δε̄ ε̄η̄ρ̄μ̄η̄π̄τ̄ρ̄ο̄ς̄ μ̄η̄
σῑδᾱη̄. η̄το̄ο̄ϕ̄ δε̄ ρ̄̄ῑ ο̄ϕ̄σο̄π̄ ᾱϑ̄εῑ ω̄ᾱροϑ̄.
ᾱϕω̄ ᾱϕ̄π̄̄ῑθε̄ η̄ϑ̄δᾱς̄το̄ς̄ πε̄τ̄ρ̄̄ῑχ̄μ̄ π̄κο̄ϊ̄-
τω̄η̄ μ̄π̄ρ̄ρο̄. ᾱϕ̄αῑτῑ η̄ο̄ϕ̄εῑρ̄η̄η̄η̄. ε̄βο̄λ̄ χε̄
η̄ε̄ϕ̄σᾱη̄ϕ̄ω̄ η̄τε̄ϑ̄ϕ̄ω̄ρᾱ ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄ η̄ᾱπ̄ρ̄ρο̄:

12:21 ρ̄η̄ ο̄ϕ̄ρ̄ο̄ο̄ϕ̄ δε̄ ε̄ᾱϕ̄τω̄ϕ̄ϑ̄ ᾱ
ρ̄η̄ρω̄δ̄η̄ς̄ † ρ̄̄ῑω̄ϑ̄ η̄τε̄ϑ̄ρ̄β̄ς̄ω̄ η̄ρ̄ρο̄.
ᾱϕω̄ ᾱϑ̄ρ̄μο̄ο̄ς̄ ε̄π̄β̄η̄μᾱ. ᾱϑ̄† ρ̄ᾱπ̄ ε̄ρο̄ο̄ϕ̄.

12:22 π̄μ̄η̄η̄ϕ̄ε̄ δε̄ ᾱϕ̄ᾱϕ̄κᾱκ̄ ε̄βο̄λ̄ χε̄
ο̄ϕ̄ς̄μ̄η̄ η̄πο̄ϕ̄ῡτε̄ τε̄. ᾱϕω̄ η̄ο̄ϕ̄ς̄μ̄η̄ η̄ρ̄ω̄μ̄ε̄
ᾱη̄ τε̄.

12:11 καὶ ὁ Πέτρος ἐν ἑαυτῷ γενόμενος
εἶπεν, Νῦν ὁὔδα ἀληθῶς ὅτι ἐξαπέστειλεν [ὁ]
κύριος τὸν ἄγγελον αὐτοῦ καὶ ἐξείλατό με
ἐκ χειρὸς Ἡρώδου καὶ πάσης τῆς προσ-
δοκίας τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων.

12:12 συνιδὼν τε ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν τῆς
Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου τοῦ ἐπικαλου-
μένου Μάρκου, οὗ ἦσαν ἱκανοὶ συνηθροι-
σμένοι καὶ προσευχόμενοι.

12:13 κρούσαντος δ' αὐτοῦ τὴν θύραν τοῦ
πυλῶνος προσῆλθεν παιδίσκη ὑπακούσαι
ὀνόματι Ῥῶδη·

12:14 καὶ ἐπιγνοῦσα τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου
ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἤνοιξεν τὸν πυλῶνα,
εἰσδραμοῦσα δ' ἀπήγγειλεν ἐστάναι τὸν
Πέτρον πρὸ τοῦ πυλῶνος.

12:15 οἱ δ' πρὸς αὐτὴν εἶπαν, Μαίνη· ἢ δ'
δυσχυρίζετο οὕτως ἔχειν. οἱ δ' ἔλεγον, Ὁ
ἄγγελός ἐστιν αὐτοῦ.

12:16 ὁ δ' Πέτρος ἐπέμενε κρούων
ἀνοίξαντες δ' εἶδαν αὐτὸν καὶ ἐξέστησαν.

12:17 κατασείσας δ' αὐτοῖς τῇ χειρὶ σιγᾶν
διηγήσατο [αὐτοῖς] πῶς ὁ κύριος αὐτὸν
ἐξήγαγεν ἐκ τῆς φυλακῆς, εἶπέν τε,
Ἄπαγγείλατε Ἰακώβῳ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς
ταῦτα. καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἕτερον
τόπον.

12:18 Γενομένης δ' ἡμέρας ἦν τάραχος οὐκ
ὀλίγος ἐν τοῖς στρατιώταις, τί ἄρα ὁ Πέτρος
ἐγένετο.

12:19 Ἡρώδης δ' ἐπιζητήσας αὐτὸν καὶ μὴ
εὕρων ἀνακρίνας τοὺς φύλακας ἐκέλευσεν
ἀπαχθῆναι, καὶ κατελθὼν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας
εἰς Καισάρειαν διέτριβεν.

12:20 Ἦν δ' θυμομαχῶν Τυρίοις καὶ
Σιδωνίοις· ὁμοθυμαδὸν δ' παρήσαν πρὸς
αὐτόν, καὶ πείσαντες Βλάστον τὸν ἐπὶ τοῦ
κοιτῶνος τοῦ βασιλέως ἠτούντο εἰρήνην, διὰ
τὸ τρέφεσθαι αὐτῶν τὴν χώραν ἀπὸ τῆς
βασιλικῆς.

12:21 τακτῇ δ' ἡμέρᾳ ὁ Ἡρώδης ἐνδυσά-
μενος ἐσθῆτα βασιλικὴν [καὶ] καθίσας ἐπὶ
τοῦ βήματος ἐδημηγόρει πρὸς αὐτούς·

12:22 ὁ δ' δῆμος ἐπεφώνει, Θεοῦ φωνὴ καὶ
οὐκ ἀνθρώπου.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

12:23 ἡ τευνοῦ δε ἀφάτασσε ἡμοῦ
ἡβι οὐαγγελος ἡτε πχοεις. εβολ̄ ξε ἡ-
πῆφθεοῦ ἡπνοῦτε. ἀνω ἀφῆῆτ ἀμμου.

12:24 πῶαχε δε ἡπνοῦτε ἀφάτσαπε
ἀνω ἀφάσαϊ.

12:25 Βαρναβας δε ἡπ̄ σαῦλος ἀγ-
κοτου εβολ̄ ῥῆ̄ θῑλῆῆ̄ εταπτιοχια.
εαγῆωκ εβολ̄ ἡτ̄διακονια εαγῆῆ̄ ἡμ̄μαγ
ἡῶρῆῆῆ̄ πετοῦμοῦτε εροῦ ξε μαρκος.

13:1 πεγῶοπ δε πε ῥῆ̄ τεκκλησια
ετῆ̄ ταντιοχια ἡβι ῥεπροφητης ἡπ̄
ῥεσαῶ. ετε Βαρναβας πε ἡπ̄ συμεων
πετοῦμοῦτε εροῦ ξε νιγερ. ἡπ̄ λουκιος
πκυρηναιος. ἀνω μαῆῆῆ̄ πσοῆ ἡμοοπε
ἡῆρῶλῆ̄ς πτετραρχῆ̄ς. ἀνω σαῦλος.

13:2 εῶῶῶῶε ἡπχοεις ἀνω εῶῆῆῆῆε.
πεχε πεπῆῆ̄ ετοῦααβ̄ ἡαγ̄ ξε πωρῆ̄ ἡαῖ
εβολ̄ ἡβαρναβας ἡπ̄ σαῦλος εφωβ̄
ἡταῖταῶμοῦ εροῦ.

13:3 τοτε ἀγῆῆῆῆε ἀνω ἀγῶλῆλ.
ἀγῆῆῆ̄ βιχ̄ εχωῶ. ἀγῆῆῆ̄ εβολ̄

13:4 ἡτοῦ ῥε ἡτεροῦχοοῦσε εβολ̄
ῥῆ̄τῆ̄ πετοῦααβ̄. ἀγῆ̄ εῶραῖ εσελεγκια.
εβολ̄ δε ῥῆ̄ πῆῆ̄ ετῆῆῆ̄ ἀγῆῆῆ̄
εῶραῖ εκῆπρος

13:5 ἀνω ἡτεροῦῶωπε ῥῆ̄ σαλαμῆῆῆ̄.
ἀγῆῆῆ̄ εῶῶῶῶε ἡπῶαχε ἡπνοῦτε ῥῆ̄
ἡσυῆῆῆ̄ ἡῆῆῆῆ̄. πεῆῆῆῆ̄ δε
ἡῆῆῆ̄ ἡπκῆῶῶῶῶε εῶῶῶῶε ἡαγ̄.

13:6 ἡτεροῦμοῦῶτ̄ δε ἡτῆῆῆῆ̄ς ῶα-
ῥῆῆ̄ εῶαφος. ἀγῆ̄ εῶῶῶῶε ἡῆῆῆῆ̄
ἡῆῆῆ̄ς ἡπροφητης ἡπνοῦ. εῶεῶῆῆ̄ πε
βῆῆῆῆ̄ς

13:7 εῶῶῶῶπ ἡπ̄ παῆῆῆῆ̄τος. σεῆῆῆ̄ς
παῦλος οῦῶῶῶῶε ἡῆῆῆῆ̄. παῖ ἀμμοῦτε
εβῆῆῆῆ̄ς ἡπ̄ σαῦλος. ἀῶῶῶῶε ἡσα
ῶῶῶῶε πῶαχε ἡπνοῦτε.

13:8 ἀῶῶῶῶ δε οῦβῆῆῆ̄ ἡβι λῶμας
πῆῆῆ̄ς. ταῖ γῆῆ̄ τε θε̄ εῶῶῶῶῶῶε
ἡπεῶῆῆ̄. εῶῶῶῶε ἡσα κτε παῆῆῆῆ̄τος
εβολ̄ ῥῆ̄ τῆῆῆῆ̄ς.

13:9 σαῦλος δε ετε παῦλος πε. ἀῶ-
μοῦῶ εβολ̄ ῥῆ̄ πεπῆῆ̄ ετοῦααβ̄. ἀῶ-
εῶῶῶε εῶῶῶῶε εῶῶῶῶε.

12:23 παραχρήμα δὲ ἐπάταξεν αὐτὸν ἄγγε-
λος κυρίου ἀνθ' ὧν οὐκ ἔδωκεν τὴν δόξαν τῷ
θεῷ, καὶ γενόμενος σκωληκόβρωτος ἐξέψυ-
ξεν.

12:24 Ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ ἠῦξανεν καὶ
ἐπληθύνετο.

12:25 Βαρναβᾶς δὲ καὶ Σαῦλος ὑπέστρεψαν
εἰς Ἱερουσαλὴμ πληρώσαντες τὴν διακονίαν,
συμπααραλαβόντες Ἰωάννην τὸν ἐπικληθέντα
Μάρκον.

13:1 Ἦσαν δὲ ἐν Ἀντιοχείᾳ κατὰ τὴν οὐ-
σαν ἐκκλησίαν προφῆται καὶ διδάσκαλοι ὅ
τε Βαρναβᾶς καὶ Συμεὼν ὁ καλούμενος
Νίγερ, καὶ Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μανανῆ τε
Ἡρόδου τοῦ τετραάρχου σύντροφος καὶ
Σαῦλος.

13:2 λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ κυρίῳ
καὶ νηστευόντων εἶπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον,
Ἀφορίσατε δὴ μοι τὸν Βαρναβᾶν καὶ Σαῦλον
εἰς τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτοῦς.

13:3 τότε νηστεύσαντες καὶ προσευξάμενοι
καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς ἀπέλυσαν.

13:4 Αὐτοὶ μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ
ἁγίου πνεύματος κατήλθον εἰς Σελεύκειαν,
ἐκεῖθεν τε ἀπέπλευσαν εἰς Κῶπον,

13:5 καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμῖνι κατήγγε-
λον τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἐν ταῖς συναγωγαῖς
τῶν Ἰουδαίων· εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην
ὑπηρέτην.

13:6 διελθόντες δὲ ὅλην τὴν νῆσον ἄχρι
Πάφου εῦρον ἄνδρα τινὰ μάγον ψευδοπρο-
φήτην Ἰουδαίου ᾧ ὄνομα Βαριησοῦ,

13:7 ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ Σεργίῳ
Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ. οὗτος προσκαλεσά-
μενος Βαρναβᾶν καὶ Σαῦλον ἐπεζήτησεν
ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ·

13:8 ἀνθίστατο δὲ αὐτοῖς Ἐλύμας ὁ μάγος,
οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται τὸ ὄνομα αὐτοῦ,
ζητῶν διαστρέψαι τὸν ἀνθύπατον ἀπὸ τῆς
πίστεως.

13:9 Σαῦλος δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς
πνεύματος ἁγίου ἀτενίσας εἰς αὐτὸν

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

13:10 εϥω μμοc. κε ω πετχηκ εβολ
πκροϥ πμ αγω πεθοοϥ πμ πωμρε
μπδιαβολοc πκαχε πδικαιοcυνη πμ.
π̄ναλο αν εκβωωμε ππερ̄ιοοϥε ετcοϥ-
των πτε πχοεic.

13:11 τενοϥ ειc τβιχ μπχοεic παϥωπε
εραϊ εκωκ αγω π̄ϥωπε πβ̄λ̄λε. π̄ναϥ
εβολ αν επρη ϥα ογοειϥ. πτεϥνοϥ δε
α ρενρβc ρε εραϊ εκωϥ μπ οϥκακε.
αγω πεϥμοοϥε πε εϥωιπε πca πετπα-
χῑμοειτ ρητϥ.

13:12 τοτε πανθυπατοc πτερεϥναϥ
επενταϥωπε αϥπιcτεϥε εϥλ̄ηcce εραϊ
εχ̄η τεcβω μπχοεic.

13:13 πτερε πα παϥλοc δε cβηρ
εβολ ρ̄μ παφοc αϥει εραϊ επερ̄η πτ-
παμ̄φν̄λια. α ῑωραπ̄ηc δε πωρ̄χ εβολ
μμοοϥ αϥκτοϥ εθ̄ῑλη̄μ.

13:14 πτοοϥ πτεροϥει εβολ ρ̄η περ̄η
αϥει εραϊ εταν̄τιοχ̄ια πτ̄ηcῑδια. αγω
αϥβωκ εροη̄ ετcῡναϥωη̄ μπεροοϥ
πcaββατοη̄ αϥρ̄μοοc.

13:15 μπ̄ca πωϥ δε μπνομοc μπ
πεπροφητηc. αϥχοοϥ πβ̄ι παρχ̄icῡναϥω-
γοc ϥαροοϥ εϥω μμοc κε πρωμε
πεcπ̄ηϥ εϥωπε οϥη̄ ϥαχε πcοπc πτε-
τηϥτη̄ αχ̄ic ππαρ̄ρ̄μ π̄λαοc.

13:16 α παϥλοc δε τωοη̄ αϥκῑμ μπ
τεϥβ̄ιχ εροοϥ εϥω μμοc κε πρωμε
πτε π̄η̄λ̄. αγω πετρ̄ροτε ρητϥ μπνοϥτε
cωτ̄μ.

13:17 πνοϥτε μπ̄η̄λ̄ αϥωτ̄π̄ ππ̄εν-
ειοτε. αγω αϥχῑce μπ̄λαοc μπ̄μα πβοϊ-
λε ρ̄μ πκαρ̄ πκ̄η̄με. αγω ρ̄η̄ οϥβ̄βοϊ
εϥχοce αϥη̄τοϥ εβολ ρ̄μ πμα ετ̄μ̄μαϥ.

13:18 αϥcaποϥωοϥ πρ̄με προμπε ρ̄ι
τερ̄ημοc.

13:19 αϥϥωτε εβολ πcaϥ̄ πρεθ̄νοc
ρ̄μ πκαρ̄ πχᾱνααν. αϥτ̄ πεϥκαρ̄ παϥ
π̄κ̄λη̄ροπομ̄ια

13:20 παϥτοϥ ϥε τᾱιοϥ προμπε. αγω
αϥτ̄ παϥ πκ̄ρη̄τηc ϥαρ̄ραϊ εcaμ̄οη̄λ̄
πεπροφητηc.

13:10 ε̄πεν, ᾧ πλήρης παντὸς δόλου καὶ
πάσης [α]διουργίας, υἱὸς διαβόλου, ἐχθρὸς
πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύσῃ διαστρέφων
τὰς ὁδοὺς [τοῦ] κυρίου τὰς εὐθείας;

13:11 καὶ νῦν ἰδοὺ χεὶρ κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ
ἔσῃ τυφλὸς μὴ βλέπων τὸν ἥλιον ἄχρι και-
ροῦ. παραχρῆμά τε ἔπεσεν ἐπ' αὐτὸν ἀχλὺς
καὶ σκότος, καὶ περιάγων ἐξήτει χειραγω-
γούς.

13:12 τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονός
ἐπίστευσεν ἐκπλησόμενος ἐπὶ τῇ διδαχῇ
τοῦ κυρίου.

13:13 Ἀναχθέντες δ' ἀπὸ τῆς Πάφου οἱ
περὶ Παῦλον ἦλθον εἰς Πέργην τῆς Παμφυ-
λίας· Ἰωάννης δ' ἀποχωρήσας ἀπ' αὐτῶν
ὑπέστρεψεν εἰς Ἱεροσόλυμα.

13:14 αὐτοὶ δ' διελθόντες ἀπὸ τῆς Πέργης
παρεγένοντο εἰς Ἀντιόχειαν τὴν Πισιδίαν,
καὶ [εἰς]ελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῇ
ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐκάθισαν.

13:15 μετὰ δ' τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ νόμου καὶ
τῶν προφητῶν ἀπέστειλαν οἱ ἀρχισυνάγωγοι
πρὸς αὐτοὺς λέγοντες, ἄνδρες ἀδελφοί, εἴ
τίς ἐστὶν ἐν ὑμῖν λόγος παρακλήσεως πρὸς
τὸν λαόν, λέγετε.

13:16 ἀναστὰς δ' Παῦλος καὶ κατασείσας
τῇ χειρὶ ε̄πεν· ἄνδρες Ἰσραηλίται καὶ οἱ
φοβούμενοι τὸν θεόν, ἀκούσατε.

13:17 ὁ θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ
ἐξελέξατο τοὺς πατέρας ἡμῶν, καὶ τὸν λαὸν
ὑψωσεν ἐν τῇ παροικίᾳ ἐν γῇ Αἰγύπτου,
καὶ μετὰ βραχίονος ὑψηλοῦ ἐξήγαγεν
αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς,

13:18 καὶ ὡς τεσσαρακονταετῇ χρόνον
ἐτροποφόρησεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ,

13:19 καὶ καθελὼν ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῇ Χανάαν
κατεκληρονόμησεν τὴν γῆν αὐτῶν

13:20 ὡς ἔτεσιν τετρακοσίοις καὶ πεντή-
κοντα. καὶ μετὰ ταῦτα ἔδωκεν κριτὰς ἕως
Σαμουὴλ [τοῦ] προφήτου.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

13:21 μῆπως ἀγαίτι ποῦρο. α π-
νοῦτε † παῦ ἡσαούλ πωρη ἡβις. ου-
ρωμε εβολ ρῆ τεφυλῆ ἡβενιαμει
ἡρωμε ἡρωμπε.

13:22 αῦω ἡτερερποοπερ ἀρτοῦνες
δαυειδ παῦ εῦρο. παῖ ἡταρμῆπρε
ρρορ ερχω ἡμος. κε αῖρε εδαυειδ
πωρη ἡῖσαῖ ερηνῦ ρῆ παρητ. παῖ
ετῆειρε ἡπαρωῶ τῆροῦ.

13:23 εβολ δε ρῆ περσπερμα κατα
οϋερητ. α πνοῦτε τούνος ἡπῆνδ ἡπ-
ωτηρ ἡς.

13:24 εα ἡωρῆπῆς κῆρσε ραθῆ ἡ-
περει εροῦν ποῦβαπτισμα ἡμετανοια
ἡπδαος τῆρῦ.

13:25 ἡωρῆπῆς δε ἡτερερρωκ εβολ
ἡπερτρομος. περρω ἡμος πε ἡπαρρη
πῆπῆε. κε αρρωτῆ τετῆμειε εροῖ κε
αποκ πε ἡαποκ ἀπ πε. ἀλλα εις ρῆπτε
ρῆπῆ ἡῆσῶῖ παῖ εῆτῆμῶα ἀπ ἡβωλ
εβολ ἡπτοοῦε ἡπεροερητε.

13:26 ἡρωμε πεσῆπῆ. ἡωρη ἡπγεος
ἡαβραζαμ. αῦω πετῆροτε ρῆτῦ ἡπ-
νοῦτε ἡρητ τῆτῆ. ἡταῦτῆποοῦ ἡαῖ
ἡπῶαε ἡπειοῦχαῖ.

13:27 πετοῦρη γαρ ρῆ εἰδῆπῆ αῦω
πεαρχωπ ἡπορσοῦπ ἡπαῖ. αῦω πεσῆπ
ἡπερροφῆτῆς ετοῦῶ ἡμοοῦ κατα
σαββατον ἡπ. ἀκρῆε ἡμοοῦ ἀρκοοῦ
εβολ.

13:28 ἡποῦβῆ λααῦ ἡλοῖβε ἡμοῦ
εροῦν εροῦ. ἀγαίτι ἡπῆλατος εμοοῦτ
ἡμοῦ.

13:29 ἡτερορρωκ δε εβολ ἡπετρη
τῆροῦ ετῆπῆ. ἀοῦαρη εραῖ ρῆ πωε
ἀκααῦ ρῆ οῦταφος.

13:30 πνοῦτε δε ἀρτοῦρσοῦ εβολ ρῆ
πετμοοῦτ.

13:31 παῖ ἡταρφοῦρηρ εβολ ἡραρ ἡ-
ροοῦ ἡπεταρβωκ ἡῆμαῦ εβολ ρῆ
τῆαῖλαια εραῖ εἰδῆπῆ. παῖ τεποῦ
εῦοοῦ παῦ ἡῆπρε ἡπαρρη πδαος

13:32 αῦω ἀπορ ρωπῆ τῆεαῦτεδῖε
ἡπῆ ἡπερητ ἡταρῶωπε ἡπαρρη πεπ-
ειοτε.

13:21 κακεῖθεν ἠτήσαντο βασιλέα, καὶ
ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς τὸν Σαοὺλ υἱὸν Κίς,
ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, ἔτη τεσσερά-
κοντα.

13:22 καὶ μεταστήσας αὐτὸν ἠγειρεν τὸν
Δαυὶδ αὐτοῖς εἰς βασιλέα, ᾧ καὶ εἶπεν
μαρτυρήσας, *Εὔρον Δαυὶδ* τὸν τοῦ Ἰεσσαί,
ἄνδρα κατὰ τὴν καρδίαν μου, ὃς ποιήσει
πάντα τὰ θελήματά μου.

13:23 τούτου ὁ θεὸς ἀπὸ τοῦ σπέρματος κατ'
ἐπαγγελίαν ἠγάγεν τῷ Ἰσραὴλ σωτήρα
Ἰησοῦν,

13:24 προκηρύξαντος Ἰωάννου πρὸ προσώ-
που τῆς εἰσόδου αὐτοῦ βάπτισμα μετανοίας
παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ.

13:25 ὡς δ' ἐπλήρου Ἰωάννης τὸν δρόμον,
ἔλεγεν, Τί ἐμ' ὑπονοεῖτε εἶναι; οὐκ εἰμί
ἐγώ· ἀλλ' ἰδοὺ ἔρχεται μετ' ἐμ' οὗ οὐκ εἰμί
ἄξιος τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν λῦσαι.

13:26 Ἄνδρες ἀδελφοί, υἱοὶ γένους Ἀβραάμ
καὶ οἱ ἐν ὑμῖν φοβούμενοι τὸν θεόν, ἡμῖν ὁ
λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης ἐξαπεστάλη.

13:27 οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἱερουσαλὴμ
καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν τούτων ἀγνοήσαντες
καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν τὰς κατὰ πᾶν
σάββατον ἀναγινωσκομένας κρίναντες
ἐπλήρωσαν,

13:28 καὶ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου
εὑρόντες ἠτήσαντο Πιλάτον ἀναιρεθῆναι
αὐτόν·

13:29 ὡς δ' ἐτέλεσαν πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ
γεγραμμένα, καθελόντες ἀπὸ τοῦ ξύλου
ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.

13:30 ὁ δ' θεὸς ἠγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν·

13:31 ὃς ὤφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς
συναναβάσιν αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας εἰς
Ἱερουσαλήμ, οἵτινες [νῦν] εἰσιν μάρτυρες
αὐτοῦ πρὸς τὸν λαόν.

13:32 καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα τὴν
πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν γενομένην,

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

13:33 xe a pnyte xokq eboz nney-
wnre. eaqtonoc nan mpxoic ic pexc.
ne eTqchz z m pmezcnay mψadmo.
xe ntok pe pawhre. anok aixpok
mproy.

13:34 xe aqtonoc eboz zn net-
mooyt nqnatctoc an eptako. aqxooc
nteyze de tnat nntn nnetoyaab
nΔayid eTnrot.

13:35 xe qxw mmoc zn kema. xe
nnek t mpekpetoyaab etreqnay eptako.

13:36 Δayid men gar zn teqfenea
aqwme mpoxy mnyte. aqnoct.
ayoyazq nparzn neqeiote ayw aqnay
eptako.

13:37 penTa pnyte tonocq. mqnay
eptako.

13:38 mareqonyoz ce nntn eboz.
nrome nactny. xe eboz zitm peic ce-
taxeoeicy nntn mpkw eboz nnetnobe.

13:39 ayw zwb nim etempetneywb-
boim etmaio eboz nntoy. zm pnomoc
mmwnc. oyon nim etnacteye epa-
cepatmaioy.

13:40 bowt ce mprtre pentayxooc
zitm peprophntic ei ebrai exwti

13:41 xe anay nkatapronitnc ntetn-
rwphre ntetntako. xe tnar onzwb
anok zn netnroy. onzwb nnetnpicteye
eroc erwan oya xooq nntn.

13:42 eyny de eboz ayrcwpc et-
reyxw erooy nneywaxe mpkesabaton
etny.

13:43 ntere tcyngwgn de twnc
ayoyazoy nbi onmnyce nioydaï m-
neprocnlytoc. etwme nca payloc m-
barhabac. ntocy de aywaxe nmay.
aypthe mmooy etreybw zn texaric
mnyte:

13:44 zm pkesabaton de cxeon
tpolic thrc. aywoyze cwtm epwaxe
mpxoic.

13:45 nioydaï de nteroynay epmnyce
aymoyz nkwz. ayw ay t onbe netere
payloc xw mmooy eyxioya.

13:33 oti tautyn o theoc ekpeplhrowken toic
teknoc [autwn] hmyn anasthcas Ihsoun, ws
kai en tw psalmw gegraptai tw deutero,
*Yio mou e sy, egw simeron gegennhca
se.*

13:34 oti d anesthcen auton ek nekron
mhceti mllonta upostrefein eic diaftho-
ran, outoc eirhken oti Δocw *ymyn ta oca
Δayid ta picca.*

13:35 dioti kai en eterw legai, *Oy doci
ton ocion sou idein diafthoran.*

13:36 Δayid m n gar idia genea uphreticac
tē toy theoy bouly ēcoimēth kai prosetēth
prōc touc patērac autoy kai e den diaf-
thoran,

13:37 on d o theoc hgeren oyk e den
diafthoran.

13:38 gnwston on estw ymyn, andrec
adelfoi, oti dia toutoy ymyn afecic
amartion kataggellētai

13:39 [, kai] apō panton wn oyk hdynēthēte
en nomw Maūcēoc dcaiothnai en toutw
pāc o picteyon dcaioytai.

13:40 blēpete on mh epēlth to eirhmēnon
en toic prophctac,

13:41 *Idece, oi katapronetai, kai tha-
macate kai afanisthce, oti ergon erga-
zomai egw en taic hmerac ymwn.* ergon *o
oy mh picteycthce ean tic ekdighētai ymyn.*

13:42 Exiōnton d autwn parecaloun eic
to metaxū sabaton lalēthnai autoic ta
hmaca tauta.

13:43 luthēicac d tēc cynagwghc
hcolouthēcan polloi twn Ioudaiōn kai twn
seboμένων proshlyton tw Paulw kai tw
Barhabā, oitinec procaloūntec autoic
ēpeithon autouc prosmēnein tē chariti toy
theoy.

13:44 Tw d erchōmēnw sabatw schedon
pāca h pōlic synēcth ακουcay ton logon
toy kyrioy.

13:45 idōntec d oi Ioudaioi touc oclouc
ēplēsthecan zhloy kai antēlegon toic upō
Pauloy laloumēnoic blasphemōntec.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

13:46 παυλος μη βαρναβας αυπαρ-
ρησιαζε μμοον πεχαυ παυ. xe ne ou-
αναγκαιον πε εχω ηητη μπωαχε μπ-
πουτε ηωορπ. επειδη τετηπουχε μμοο
εβολ μμωτη. αυω ητετηκρημε μμωτη
αν xe τετημπωα μπωηρ. εις ρηητε
τηηακτον ερραϊ ενρεθνος.

13:47 ταϊ γαρ τε θε ητα τετραφη
χοος. xe αϊκω μμοκ ποουειη ηηρεθνος.
ετρεκωωπε εγουχαϊ ψα αρηαχ μπκαρ.

13:48 ηρεθνος δε ητερουαωτη αυ-
ραυε. αυω αυτεου μπωαχε μπχοεις.
αυω αυπιστεγε ηβι ηενταυτωου επ-
ωηρ ψα επερ.

13:49 πωαχε δε μπχοεις ηεμμοωπε
ρη τεχωρα τηρς.

13:50 ηϊουδαϊ δε αυτης ηερεημε
ηρημαο ετωμωε. αυω ηηοβ ηρωμε
ηηπολις. αυτωηηεσ ουδιωγμοσ ερραϊ
εχμ παυλος μη βαρναβας. αυω αυ-
ποχου εβολ ρη ηετωω.

13:51 ητωου δε αυηερπωοειω ηηεγ-
ουερητε ερραϊ εχωου. αυει ερραϊ ερι-
κοηιοσ.

13:52 μμαθηηησ δε αυμουρ ηραυε
ρη ηηα εφοααβ.

14:1 αρωωπε δε οη κατα περωηηη
ετρευβωκ εροηη ετσηηαρωηη ηηϊουδαϊ.
ηεωαχε ητεηρε. ρωστε ητε ουμνηωε
επαωωα πιστεγε εβολ ρη ηϊουδαϊ μη
ηρελληηη.

14:2 ηϊουδαϊ δε ητωου ετεμπουηαρητε
αυτωουηη αυμεκρ ηεψαχη ηηηρεθνος
εροηη επεσνηη.

14:3 αυρ ουηοσ βε ηουοειω μμαυ
ευπαρρησιαζε μμοου ερραϊ εχμ πχοεις.
παϊ ετρηηηητε μπωαχε ητεαχαρις. ετ
ηρημαειη μη ρηηωηηρε ετρεωωπε
εβολ ρηηη τευβιχ.

14:4 α ημνηωε δε ηηπολις πωω. αυω
ροηηε μεη ηεωωοοπ πε μη ηϊουδαϊ.
ρηκοουε δε μη ηαποστολοσ.

14:5 ητερουηη μπεουοηη δε ηβι ηρεθ-
νοσ μη ηϊουδαϊ αυω ηεαρχωηη ετρευ-
σωου αυω ηερεηωηε εροου.

13:46 παρρησιασάμενοι τε ὁ Παῦλος καὶ ὁ
Βαρναβᾶς εἶπαν, Ὑμῖν ἦν ἀναγκαῖον
πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ·
ἐπειδὴ ἀπωθεῖσθε αὐτὸν καὶ οὐκ ἀξίους
κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ
στρεφόμεθα εἰς τὰ ἔθνη.

13:47 οὕτως γὰρ ἐντέταλται ἡμῖν ὁ κύριος,
*Τέθεικά σε εἰς φῶς ἐθνῶν τοῦ εἶναί σε εἰς
σωτηρίαν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.*

13:48 ἀκούοντα δὲ τὰ ἔθνη ἔχαιρον καὶ
ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ κυρίου, καὶ
ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι εἰς ζῶην
αἰώνιον·

13:49 διεφέρετο δὲ ὁ λόγος τοῦ κυρίου δι'
ὅλης τῆς χώρας.

13:50 οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν τὰς σεβο-
μένας γυναῖκας τὰς εὐσχήμονας καὶ τοὺς
πρῶτους τῆς πόλεως καὶ ἐπήγειραν διωγμὸν
ἐπὶ τὸν Παῦλον καὶ Βαρναβάν, καὶ ἐξέβαλον
αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.

13:51 οἱ δὲ ἐκτιναζόμενοι τὸν κονιορτὸν
τῶν ποδῶν ἐπ' αὐτοὺς ἦλθον εἰς Ἰκόνιον,

13:52 οἱ τε μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ
πνεύματος ἁγίου.

14:1 Ἐγένετο δὲ ἐν Ἰκονίῳ κατὰ τὸ αὐτὸ
εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν
Ἰουδαίων καὶ λαλῆσαι οὕτως ὥστε
πιστεῦσαι Ἰουδαίων τε καὶ Ἑλλήνων πολὺ
πλήθος.

14:2 οἱ δὲ ἀπειθήσαντες Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν
καὶ ἐκάκωσαν τὰς ψυχὰς τῶν ἐθνῶν κατὰ
τῶν ἀδελφῶν.

14:3 ἰκανὸν μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν
παρρησιαζόμενοι ἐπὶ τῷ κυρίῳ τῷ μαρτυ-
ροῦντι [ἐπὶ] τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ,
διδόντι σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ τῶν
χειρῶν αὐτῶν.

14:4] ἐσχίσθη δὲ τὸ πλήθος τῆς πόλεως, καὶ
οἱ μὲν ἦσαν σὺν τοῖς Ἰουδαίοις οἱ δὲ σὺν
τοῖς ἀποστόλοις.

14:5 ὡς δὲ ἐγένετο ὁρμὴ τῶν ἐθνῶν τε καὶ
Ἰουδαίων σὺν τοῖς ἀρχουσιν αὐτῶν ὑβρίσαι
καὶ λιθοβολῆσαι αὐτούς,

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

14:6 αγειμε αγω αυπωτ ερραϊ εμ-
πολις ητλυκαονια. λυκδρα μη τερβη
αγω τπεριχωρος.

14:6 συνιδόντες κατέφυγον εις τὰς πόλεις
τῆς Λυκαονίας Λύστραν καὶ Δέρβην καὶ
τὴν περίχωρον,

14:7 αγω πεγεαγγελιζε ρμ πμα
ετμμαγ.

14:7 κἀκεῖ εὐαγγελιζόμενοι ἦσαν.

14:8 πευη ουρωμε δε ρη λυκδρα
ηβωβ ηνεφοερητε. ερρμοος ενδαδε πε
χηη ηρητς ητερμααγ μηρμοομε επερ

14:8 Καί τις ἀνὴρ ἀδύνατος ἐν Λύστροις
τοῖς ποσὶν ἐκάθητο, χωλὸς ἐκ κοιλίας
μητρὸς αὐτοῦ, ὃς οὐδέποτε περιεπάτησεν.

14:9 παῖ περσωτμ πε επαγλος ερ-
ωαχε. ητορ δε αφειωρμ εροηη ερραρ
αφειμε χε ουητρ πιστις μμαγ ετρερ-
ουχαῖ.

14:9 οὗτος ἤκουσεν τοῦ Παύλου λαλοῦντος·
ὃς ἀτενίσας αὐτῷ καὶ ἰδὼν ὅτι ἔχει πίστιν
τοῦ σωθῆναι

14:10 πεχαρ παρ ρη ουηοβ ηςμη χε
εῖχω μμος πακ ρμ πραη ηις πεχς.
τωοηη ηγαρερατκ ρῖχηη ηεκουερητε.
αγω αρροβ ρ αρμοομε.

14:10 εἶπεν μεγάλη φωνῇ, Ἀνάστηθι ἐπὶ
τοὺς πόδας σου ὀρθός. καὶ ἤλατο καὶ περι-
επάτει.

14:11 μμηημε ητερουηαγ επεητα
παγλος ααρ. αγρῖ ρραγ εβολ ρη τευ-
αςπε εγχω μμος χε ητα ηηουτε ειπε
ηηρωμε αγει ερραῖ ωαροη.

14:11 οἱ τε ὄχλοι ἰδόντες ὃ ἐποίησεν
Παῦλος ἐπήραν τὴν φωνὴν αὐτῶν Λυκα-
ονιστὶ λέγοντες, Οἱ θεοὶ ὁμοιωθέντες
ἀνθρώποις κατέβησαν πρὸς ἡμᾶς·

14:12 αγω αγμουτε εβαρηβας χε
πρευς. παγλος δε χε πρμης. επειδη
ητορ πε πεηηβομ μμορ πε ρμ πωαχε.

14:12 ἐκάλουν τε τὸν Βαρναβάν Δία, τὸν δὲ
Παῦλον Ἐρμῆν, ἐπειδὴ αὐτὸς ἦν ὁ ἡγού-
μενος τοῦ λόγου.

14:13 πουηηβ δε μπρευς ετμβολ
ητπολις. αφειμε ηρεημαςε μη ρεηκλομ
ερη ηρο μη μμηημε αρογωμ εταδε
θυςια ερραῖ.

14:13 ὃ τε ἱερεὺς τοῦ Διὸς τοῦ ὄντος πρὸ
τῆς πόλεως ταύρους καὶ στέμματα ἐπὶ τοὺς
πυλῶνας ἐνέγκας σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελεν
θύειν.

14:14 ητερουςωτμ δε ηβι ηαποστολος
βαρηβας μη παγλος. αγπερ περροειτε.
αγπωτ εβολ επμηημε. αγαωκακ εβολ.

14:14 ἀκούσαντες δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρνα-
βᾶς καὶ Παῦλος, διαρρήξαντες τὰ ἱμάτια
αὐτῶν ἐξεπήδησαν εἰς τὸν ὄχλον, κρᾶζοντες

14:15 εγχω μμος χε ηρωμε. ου πε
παῖ ετετηιρε μμοογ. αηοη ρωωηη αη
ρεηρωμε εηταωεοειω ηητη εσαρε τηγτη
εβολ ηηεῖπετωογειτ. εκτε τηγτη επη-
ουτε ετοηρ. παῖ ηταρταμῖε τπε μη
πκαρ. μη θαλαςσα αγω ηετηρητου
τηρου.

14:15 καὶ λέγοντες, Ἄνδρες, τί ταῦτα
ποιεῖτε; καὶ ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς ἐσμεν ὑμῖν
ἄνθρωποι, εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων
τῶν ματαίων ἐπιστρέφειν ἐπὶ θεὸν ζῶντα ὃς
ἐποίησεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν
θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς·

14:16 παῖ ρη ηχωμ ηταγουεμε αρκω
ηηρεηρεθος τηρου ετρενβωκ ρη πεγ-
ρῖοουε.

14:16 ὃς ἐν ταῖς παρωχημέναις γενεαῖς
εἶασεν πάντα τὰ ἔθνη πορεύεσθαι ταῖς ὁδοῖς
αὐτῶν·

14:17 καιτοι οη μηρω ηουεμ ηρ-
μητρε μμορ παγ. ερπετηηουρ παγ
εβολ ρη τπε. ερτ ηρεηρωογ μη
ρεηουῖω ηρερτκαρπος. ερτςιο ηηεγρητ
ητργφη ρῖ ουηορ.

14:17 καίτοι οὐκ ἀμάρτυρον αὐτὸν ἀφήκεν
ἀγαθουργῶν, οὐρανόθεν ὑμῖν ὑετοὺς διδούς
καὶ καιροὺς καρποφόρους, ἐμπιπλῶν τροφῆς
καὶ εὐφροσύνης τὰς καρδίας ὑμῶν.

Acts of the Apostles

Sahidic

14:18 παῖ δε εἶπω ἡμοῦ. μογις
αὔτρε ἡμῖν ἔτι ψωωτ παῦ.

14:19 ἀγεί δε εβὼλ ῥῆ ταντιοχία μῆ
ῥικοπιος ἡβι ῥενῖουδαῖ ἀγπῖθε ἡμῖν ἔτι
ἀγῥῖωμε επαῦδος ἀγῥῥα ἡμοῦ πβὼλ
ἡτπολις εἰμεεγε κε ἀμοῦ.

14:20 ἡτερε ἡμαῆτης δε κωτε εροῦ.
ἡτερε ροῦρε ῶωπε. ἀγτωοῦη ἀγβωκ
εροῦη ἔτπολις. ἡπεραστε δε ἀγει
εβὼλ μῆ βαρναβας ετερβη.

14:21 ἡτεροῦταμοῖω δε ἡτπολις ἔτ-
ἡμαῦ ἀγω ἀγῥβω ποῦμῖν ἔτι. ἀγκο-
του εῤραῖ ελγῥτρος μῆ ῥικοπιος μῆ
ταντιοχία.

14:22 εὔταχρο ἡνεψῦχῆ ἡμαῆτης.
εἰσοπς ἡμοῦ ἔτρενδω ῥῆ τπιστις.
ἀγω εἶπω ἡμος κε εβὼλ ῥῖτῆ ῥαῤ
ἡθλιψις επαβωκ εροῦη ἔτῖπτερο ἡπ-
ποῦτε.

14:23 ἀγῥῖωμε δε παῦ ἡῤεπρεβῦ-
τερος κατὰ ἐκκλῆσια. ἀγῥῥῆλ μῆ ῥε-
πῆστια. ἀγῥ ἡμοῦ ἔτοοτῥ ἡπχοεις
παῖ ἡταῦπιστεγε εροῦ.

14:24 ἀγω ἡτεροῦμοῦωτ ἡτπῆσιδία
ἀγεί επεργῆ ἡτπῆμῦγῥῖα.

14:25 ἀγω ἡτεροῦχε πῶαχε ῥῖ πῆα
ἔτῖμαῦ ἀγβωκ εατταῤια.

14:26 εβὼλ δε ῥῖ πῆα ἔτῖμαῦ ἀγ-
σῆρ εῤραῖ ἔταντιοχία. ἡπῆα ἡταῦ-
ταῤ ἡῤῆτῥ ῥῆ τεῤαρις ἡπποῦτε επ-
ῥωβ ἡταῦχοκῥ εβὼλ.

14:27 ἡτεροῦει δε ἀγῥωοῤ ἡτεκκλῆ-
σια. ἀγῥω εροῦ ἡῤωβ ἡῖ ἡτα πποῦτε
ἀαῦ ἡῖμαῦ ἀγω ἡθε ἡταῥοῦωη ἡοῦρο
ἡπιστις ἡῤεθνος.

14:28 ἀγῥωπε δε ἡμαῦ ἡοῦνοβ ἡοῦ-
οειω μῆ ἡμαῆτης.

Greek

14:18 καὶ ταῦτα λέγοντες μόλις κατέπαυ-
σαν τοὺς ὄχλους τοῦ μὴ θύειν αὐτοῖς.

14:19 Ἐπήλθαν δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας καὶ
Ἰκονίου Ἰουδαῖοι, καὶ πείσαντες τοὺς ὄχ-
λους καὶ λιθάσαντες τὸν Παῦλον ἔσυρον
ἔξω τῆς πόλεως, νομίζοντες αὐτὸν τεθνη-
κέναι.

14:20 κυκλωσάντων δὲ τῶν μαθητῶν αὐτὸν
ἀναστὰς εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν. καὶ τῆ
ἐπαύριον ἐξῆλθεν σὺν τῷ Βαρναβᾷ εἰς
Δέρβην.

14:21 Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκεί-
νην καὶ μαθητεύσαντες ἱκανοὺς ὑπέστρεψαν
εἰς τὴν Λύστραν καὶ εἰς Ἰκόνιον καὶ εἰς
Ἀντιόχειαν,

14:22 ἐπιστηρίζοντες τὰς ψυχὰς τῶν μαθη-
τῶν, παρακαλοῦντες ἐμμένειν τῇ πίστει, καὶ
ὅτι διὰ πολλῶν θλίψεων δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν
εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

14:23 χειροτονήσαντες δὲ αὐτοῖς κατ' ἐκ-
κλησίαν πρεσβυτέρους προσευξάμενοι μετὰ
νηστειῶν παρέθεντο αὐτοὺς τῷ κυρίῳ εἰς ὃν
πεπιστεύκεισαν.

14:24 καὶ διελθόντες τὴν Πισιδίαν ἦλθον εἰς
τὴν Παμφυλίαν,

14:25 καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ τὸν λόγον
κατέβησαν εἰς Ἀτάλειαν.

14:26 κάκειθεν ἀπέπλευσαν εἰς Ἀντιό-
χειαν, ὅθεν ἦσαν παραδεδομένοι τῇ χάριτι
τοῦ θεοῦ εἰς τὸ ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν.

14:27 παραγενόμενοι δὲ καὶ συναγαγόντες
τὴν ἐκκλησίαν ἀνήγγελλον ὅσα ἐποίησεν ὁ
θεὸς μετ' αὐτῶν καὶ ὅτι ἤνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν
θύραν πίστεως.

14:28 διέτριβον δὲ χρόνον οὐκ ὀλίγον σὺν
τοῖς μαθηταῖς.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

15:1 αγω α ροϊνε ει εβολ ρη̄ τ̄ου-
δαϊα αϋτ̄σβω̄ η̄π̄εσ̄νη̄ χε̄ ειμη̄τι
η̄τε̄τη̄σβ̄βε̄ τη̄τη̄ αγω̄ η̄τε̄τη̄μο̄ω̄ε̄ ρ̄μ̄
π̄σω̄η̄τ̄ μ̄μ̄ω̄ς̄η̄ς̄ μ̄η̄β̄ομ̄ μ̄μ̄ω̄τη̄ ε̄ογ̄χᾱϊ̄.

15:2 η̄τε̄ρε̄ ογ̄σ̄τᾱσις̄ δε̄ ω̄ω̄πε̄ μ̄η̄ ογ̄-
νοβ̄ η̄ζη̄τη̄σις̄ μ̄παῡλο̄ς̄ μ̄η̄ βᾱρνᾱβ̄ᾱς̄
η̄μ̄μᾱῡ. αϋ̄τε̄ω̄ παῡλο̄ς̄ μ̄η̄ βᾱρνᾱβ̄ᾱς̄
αγω̄ ρ̄ε̄νκε̄σ̄νη̄ ε̄βολ̄ η̄ρη̄το̄ῡ. ε̄τ̄ρε̄ν̄β̄ω̄κ̄
ω̄ᾱ η̄ᾱπο̄στο̄λο̄ς̄ μ̄η̄ η̄ε̄π̄ρε̄σ̄β̄ῡτε̄ρο̄ς̄ ε̄τ̄ρη̄
θ̄ῑλ̄η̄μ̄ ε̄τ̄βε̄ π̄εῑζη̄τη̄μᾱ.

15:3 η̄το̄ο̄ῡ δε̄ η̄τε̄ρο̄ῡε̄πο̄ο̄ῡ ε̄βολ̄
ρη̄τη̄ τε̄κκ̄λη̄σῑᾱ. αϋ̄εῑ ε̄βολ̄ ρ̄η̄τη̄ τε̄φο̄ι-
η̄κη̄ μ̄η̄ τ̄σᾱμᾱριᾱ ε̄γ̄χω̄ μ̄ε̄κ̄το̄ ρ̄η̄
η̄ρε̄θ̄νο̄ς̄. αγω̄ ε̄γεῑρε̄ η̄ο̄ῡνο̄β̄ η̄ρᾱω̄ε̄
η̄π̄ε̄σ̄νη̄ τη̄ρο̄ῡ.

15:4 η̄τε̄ρο̄ῡβ̄ω̄κ̄ δε̄ ε̄ρ̄ᾱϊ̄ ε̄θε̄ῑρο̄ῡ-
σο̄λ̄ῡμᾱ. αϋ̄ω̄πο̄ο̄ῡ ε̄ρο̄ο̄ῡ ε̄μᾱτε̄ η̄β̄ῑ
τε̄κκ̄λη̄σῑᾱ μ̄η̄ η̄ᾱπο̄στο̄λο̄ς̄ αγω̄ η̄ε̄π̄ρε̄-
β̄ῡτε̄ρο̄ς̄. αϋ̄τᾱμο̄ο̄ῡ δε̄ ε̄νε̄ν̄τᾱ π̄νο̄ῡτε̄
ᾱᾱῡ η̄μ̄μᾱῡ ρ̄η̄ η̄ρε̄θ̄νο̄ς̄.

15:5 αϋ̄τω̄ο̄ῡνο̄ῡ δε̄ η̄β̄ῑ ρ̄ο̄ϊ̄νε̄ η̄νε̄ν̄-
τᾱῡτῑστε̄ῡε̄ ε̄βολ̄ ρ̄η̄ θ̄αῑρε̄σις̄ η̄νε̄φ̄ᾱρι-
σαῑο̄ς̄ ε̄γ̄χω̄ μ̄μ̄ο̄ς̄ χε̄ ω̄ω̄ε̄ ε̄ρο̄ο̄ῡ ε̄τ̄-
ρε̄ν̄β̄η̄το̄ῡ. αγω̄ η̄σε̄πᾱρᾱγγ̄ῑλε̄ η̄αῡ
ε̄ρ̄ᾱρε̄ρ̄ ε̄π̄νο̄μο̄ς̄ μ̄μ̄ω̄ς̄η̄ς̄.

15:6 αϋ̄σ̄ω̄ο̄ῡρ̄ δε̄ η̄β̄ῑ η̄ᾱπο̄στο̄λο̄ς̄ μ̄η̄
η̄ε̄π̄ρε̄σ̄β̄ῡτε̄ρο̄ς̄ ε̄ναῡ ε̄τ̄βε̄ π̄εῑω̄ᾱζε̄.

15:7 η̄τε̄ρε̄ ογ̄νοβ̄ δε̄ η̄ζη̄τη̄σις̄ ω̄ω̄πε̄.
ᾱ πε̄τρο̄ς̄ τ̄ω̄ο̄ῡη̄ πε̄χᾱρ̄ η̄αῡ χε̄ η̄ρω̄μ̄ε̄
η̄ᾱσ̄νη̄. η̄τω̄τη̄ τε̄τη̄σο̄ο̄ῡη̄ χε̄ χ̄ιη̄ η̄ε̄-
ρο̄ο̄ῡ η̄ω̄ρο̄π̄. ᾱ π̄νο̄ῡτε̄ σ̄ω̄τη̄ ε̄βολ̄
ρη̄τη̄ τᾱτᾱπ̄ρο̄ ε̄τ̄ρε̄ η̄ρε̄θ̄νο̄ς̄ σ̄ω̄τη̄ ε̄π̄-
ω̄ᾱζε̄ μ̄πε̄ρᾱγγ̄ε̄λῑο̄ν̄ η̄σε̄πισ̄τε̄ῡε̄.

15:8 αγω̄ π̄νο̄ῡτε̄ ε̄τ̄σο̄ο̄ῡη̄ η̄η̄ρη̄τ̄ ᾱρ̄-
μη̄τ̄ρε̄. ε̄ᾱρ̄τ̄ η̄αῡ μ̄πε̄π̄η̄ ε̄το̄ῡᾱᾱβ̄
κᾱτᾱ θε̄ ρ̄ω̄ω̄η̄ η̄τᾱρ̄τᾱᾱρ̄ η̄ᾱη̄.

15:9 αγω̄ μ̄π̄ρ̄τ̄π̄ω̄ρ̄χ̄ λᾱαῡ ογ̄τω̄ν̄
η̄μ̄μᾱῡ ρ̄η̄ τ̄πῑστῑς̄ ᾱρ̄τ̄η̄βε̄ η̄ε̄ν̄ρ̄η̄τ̄.

15:10 τε̄νο̄ῡ δε̄ ε̄τ̄βε̄ ογ̄ τε̄τη̄π̄ῑρᾱζε̄
μ̄π̄νο̄ῡτε̄. ε̄ο̄ῡε̄ρ̄ ογ̄η̄ᾱρ̄η̄β̄ ε̄χ̄μ̄ π̄μᾱκ̄ρ̄
η̄μ̄μᾱᾱθη̄τη̄ς̄. πᾱϊ̄ ε̄τε̄μ̄πε̄ η̄νε̄πεῑο̄ῡτε̄ ογ̄δε̄
ᾱνο̄η̄ ω̄β̄μ̄β̄ο̄μ̄ ε̄ρ̄τ̄ ρ̄ᾱρο̄ρ̄.

15:11 ᾱλλᾱ ε̄βολ̄ ρ̄η̄τη̄ τε̄χᾱρῑς̄
μ̄ε̄π̄ε̄ν̄χο̄εῑς̄ ῑς̄. τη̄πῑστῑτε̄ῡε̄ ε̄ογ̄χᾱϊ̄. κᾱτᾱ
θε̄ η̄το̄ο̄ῡ ρ̄ω̄ο̄ῡ.

15:1 Καί τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς
Ἰουδαίας ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφοὺς ὅτι Ἐὰν
μὴ περιτμηθῆτε τῷ ἔθει τῷ Μωϋσέως, οὐ
δύνασθε σωθῆναι.

15:2 γενομένης δὲ στάσεως καὶ ζητήσεως
οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρναβᾶ πρὸς
αὐτοὺς ἔταξαν ἀναβαίνειν Παῦλον καὶ
Βαρναβάν καὶ τινὰς ἄλλοις ἐξ αὐτῶν πρὸς
τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους εἰς
Ἱερουσαλὴμ περὶ τοῦ ζητήματος τούτου.

15:3 Οἱ μὲν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς
ἐκκλησίας διήρχοντο τὴν τε Φοινίκην καὶ
Σαμάρειαν ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφὴν
τῶν ἐθνῶν, καὶ ἐποίουν χαρὰν μεγάλην
πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.

15:4 παραγενόμενοι δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ
παρεδέχθησαν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ τῶν
ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, ἀνήγγει-
λάν τε ὅσα ὁ θεὸς ἐποίησεν μετ' αὐτῶν.

15:5 ἔξανέστησαν δὲ τινες τῶν ἀπὸ τῆς
αἰρέσεως τῶν Φαρισαίων πεπιστευκότες,
λέγοντες ὅτι δεῖ περιτέμνειν αὐτοὺς πα-
ραγγέλλειν τε τηρεῖν τὸν νόμον Μωϋσέως.

15:6 Συνήχθησάν τε οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ
πρεσβύτεροι ἰδεῖν περὶ τοῦ λόγου τούτου.

15:7 πολλῆς δὲ ζητήσεως γενομένης ἀνασ-
τὰς Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτούς, ἄνδρες
ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ' ἡμερῶν
ἀρχαίων ἐν ὑμῖν ἐξελέξατο ὁ θεὸς διὰ τοῦ
στόματός μου ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν λόγον
τοῦ εὐαγγελίου καὶ πιστεῦσαι.

15:8 καὶ ὁ καρδιογνώστης θεὸς ἐμαρτύρησεν
αὐτοῖς δοῦς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον καθὼς καὶ
ἡμῖν,

15:9 καὶ οὐθ' ἂν διέκρινεν μεταξὺ ἡμῶν τε
καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει καθάρισας τὰς καρδίας
αὐτῶν.

15:10 νῦν οὖν τί πειράζετε τὸν θεόν,
ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν τράχηλον τῶν
μαθητῶν ὃν οὔτε οἱ πατέρες ἡμῶν οὔτε
ἡμεῖς ἰσχύσαμεν βαστάσαι;

15:11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ κυρίου
Ἰησοῦ πιστεύομεν σωθῆναι καθ' ὃν τρόπον
κάκεῖνοι.

Acts of the Apostles

Sahidic

15:12 α πινηυε τηρῆ καρωου. αυω
αυχῆσμη εβαρναβας μη παυλος. ευ-
ταγο ἡμμελιν μη πευπληρε ἡτα πνουτε
ααυ ρη ηρεθνος εβολ ρῖτοοτου.

15:13 μηησα τρευκαρωου α ἱακωβος
ουωυβ εαυω ἡμος. κε ἡρωμε πεσνηυ
σωτμ εροῖ.

15:14 συμμεων ααυω ερον ἡε ἡτα
πνουτε βμπωινε χιν ἡωορπ. εκῖ ουλαος
εβολ ρη ηρεθνος ἡπεγραπ.

15:15 αυω ἡωαχε ἡπεροφητης συμ-
φωνι ἡτεῖρε. κατα θε ετσηρ.

15:16 κε ἡηησα παῖ φνακτοῖ. τακωτ
ἡτεςκηνη ἡδαυειδ τεπταρρε. αυω φνα-
κωτ ἡπενταυωορῳρ ἡρητς. αυω τατα-
ρος ερατς.

15:17 κεκας ερε πεκεεεπε ἡηρωμε ωινε
ἡσα πχοεις αυω ηρεθνος τηρου ἡταυ-
επκαλει ἡπαραν εραῖ εαωου. πεχε
πχοεις.

15:18 πετογωηρ εβολ ἡπαῖ χιν επερ.

15:19 ετβε παῖ ανοκ ρω φκρине ετμ-
φρῖσε ἡπेतκωτ ἡμοου επνουτε εβολ
ρη ηρεθνος.

15:20 αλλα ρραῖ παυ ετρευαρωου
εβολ ἡηωρμ ἡπειδωλον. αυω τπορνια
μη ουηκα εαμοουτ. αυω πεσνοφ. αυω
πετεπεουαωφ αν ετρεαωωπε ἡμοου
ετμτρεαααφ ἡβε.

15:21 μωῦσης γαρ χιν ἡγενεα ἡπαρ-
χαιον. ουηταφ ἡμμυ ἡπेतκρησσε ἡμοφ
κατα πολις. ρραῖ ρη ἡσυναγωγη ευωυ
ἡμοφ κατα σαββατον ημ.

15:22 τοτε ασηδοκι ἡπαποστολος μη
περσεβυτερος μη τεκλῆσια τηρς. ετ-
ρευσωτπ ηρεπρωμε εβολ ἡρητου. ἡσε-
χοουσε εραῖ εταητιοχια μη παυλος
αυω βαρναβας ετε ἱουδας πεωαυ-
μουτε εροφ κε βαρσαβας. αυω σιδας
ρηερωμε ἡποβ ρη πεσνηυ.

15:23 εαυραῖ εβολ ρῖτοοτου ἡου-
επιστολη ἡτεῖρε: παποστολος μη πε-
ρσεβυτερος. ευραῖ ἡπεσνηυ ετρη ταν-
τιοχια μη τχυρια μη τκυδικια. πετ-
ωοορ ρη ηρεθνος. χαιρετε.

Greek

15:12 Ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ
ἤκουον Βαρναβᾶ καὶ Παύλου ἐξηγουμένων
ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς σημεῖα καὶ τέρατα ἐν
τοῖς ἔθνεσιν δι' αὐτῶν.

15:13 Μετὰ δὲ τὸ σιγήσαι αὐτοὺς ἀπεκρίθη
Ἰάκωβος λέγων, Ἄνδρες ἀδελφοί, ἀκούσατέ
μου.

15:14 Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ
θεὸς ἐπεσκέψατο λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν λαὸν τῷ
ὀνόματι αὐτοῦ.

15:15 καὶ τούτῳ συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν
προφητῶν, καθὼς γέγραπται,

15:16 *Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικο-
δομήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ τὴν πεπτωκυῖαν,
καὶ τὰ κατεσκευασμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω
καὶ ἀνορθώσω αὐτήν,

15:17 ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι
τῶν ἀνθρώπων τὸν κύριον, καὶ πάντα τὰ
ἔθνη ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ'
αὐτούς, λέγει κύριος ποιῶν ταῦτα*

15:18 γνωστὰ ἀπ' αἰῶνος.

15:19 διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς
ἀπὸ τῶν ἐθνῶν ἐπιστρέφουσιν ἐπὶ τὸν θεόν,

15:20 ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσ-
θαι τῶν ἄλισγημάτων τῶν εἰδώλων καὶ τῆς
πορνείας καὶ τοῦ πνικτοῦ καὶ τοῦ αἵματος·

15:21 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων κατὰ
πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν ἔχει ἐν ταῖς
συναγωγαῖς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσ-
κόμενος.

15:22 Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς
πρεσβυτέροις σὺν ὅλῃ τῇ ἐκκλησίᾳ ἐκλεξα-
μένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν πέμψαι εἰς Ἀντιό-
χειαν σὺν τῷ Παύλῳ καὶ Βαρναβᾶ, Ἰούδαν
τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν καὶ Σιλᾶν,
ἄνδρας ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,

15:23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν, Οἱ
ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἀδελφοὶ τοῖς
κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ
Κιλικίαν ἀδελφοῖς τοῖς ἐξ ἐθνῶν χαίρειν.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

15:24 επειδη ανσωτμ̄ χε α ροῑνε
εβολ̄ η̄ρητη̄ εῑ ψαρωτη̄. αυψτρτρ̄
τηγτη̄ ρη̄ ρενψαχε εντ̄μακαρ̄ η̄πετμ̄-
ψυχη̄ μη̄ρωη̄ ετοοτοϋ.

15:25 αση̄λοκῑ παν̄ εανεῑ ενμᾱ πορωτ̄
ρη̄ ουσοπ̄. ετρηνσωτπ̄ η̄ρηρωμε̄ η̄τη̄-
ταϋοοϋ ψαρωτη̄. μη̄ η̄ενμερατε̄ βαρ-
ναβας̄ μη̄ παυλος̄.

15:26 ρηνρωμε̄ εντ̄ η̄ηνψυχη̄ ρα
πραη̄ μη̄ενχοεις̄ ις̄.

15:27 αντη̄ηοοϋ̄ δε̄ η̄ιουδας̄ μη̄
σιδας̄. η̄τοοϋ̄ ρωοϋ̄ οη̄ ρη̄τμ̄ πωαχε̄
ενπαχω̄ η̄ητη̄ η̄παϊ̄.

15:28 αση̄λοκῑ γαρ̄ μη̄πεη̄ ετογααβ̄
αγω̄ παν̄. ετμ̄ταλε̄ λααϋ̄ η̄βαρος̄ ενη̄
τηγτη̄ η̄σᾱ η̄αϊ̄ ρη̄ οϋρητοϋ.

15:29 εσαρε̄ τηγτη̄ εβολ̄ μη̄μοοϋ̄ η̄-
ψωωτ̄ η̄ηεῑδωλοη̄ μη̄ η̄εσποϋ̄. μη̄ η̄ε-
ψαϋμοϋ̄ αγω̄ τηροη̄α. μη̄ η̄ετη̄ηογα-
ϋοϋ̄ αν̄ ετρεϋψωπε̄ μη̄ωτη̄ μη̄ρααϋ̄
η̄βε̄. η̄αϊ̄ ετη̄τηψαη̄ρηρεϋ̄ ερωτη̄ εροοϋ̄
τητηαρ̄ψαϋ̄. οϋχαϊ̄.

15:30 η̄τοοϋ̄ δε̄ η̄τεροϋκααϋ̄ εβολ̄
αϋεῑ ερραϊ̄ εταντηοϋα. αυσεϋϋ̄ η̄μνηϋε̄.
αϋτ̄ η̄αϋ̄ η̄τεπιστολη̄.

15:31 αϋω̄ η̄τεροϋοϋς̄ αυραϋε̄ ερραϊ̄
εχμ̄ η̄σοπς̄.

15:32 η̄ουδας̄ δε̄ μη̄ σιδας̄. ερη̄προ-
φητης̄ ρωοϋ̄ η̄ε̄ εβολ̄ ρη̄τη̄ ραρ̄ η̄ωαχε̄.
αυσεπς̄ η̄εσνη̄ αυταϋροοϋ̄.

15:33 η̄τεροϋροϋοειϋ̄ δε̄ αυχοοϋσε̄
εβολ̄ ρη̄τη̄ η̄εσνη̄ ρη̄ οϋειρηνη̄ ερραϊ̄
εθιδη̄μ̄ ψᾱ η̄ενταϋταοϋοοϋ̄.

15:34 αση̄λοκῑ δε̄ η̄σιδας̄ ετρεϋσϋ
μη̄μᾱ ετμη̄μαϋ̄.

15:35 παυλος̄ δε̄ μη̄ βαρναβας̄ η̄εν-
ψοοπ̄ η̄ε̄ ρη̄ ταη̄τηοϋα. εντ̄σβᾱ αϋω̄
εϋεϋαγγελιζε̄ μη̄ ρηνκεμνηϋε̄ μη̄ψαχε̄
μη̄ποϋτε̄.

15:36 μη̄ησᾱ ρηνροοϋ̄ δε̄ η̄εξε̄ παυλος̄
η̄βαρναβας̄. χε̄ μαρκοτη̄ η̄τη̄σμη̄ψω̄η̄ε̄
η̄ηεσνη̄η̄ κατᾱ πολις̄ η̄η̄. η̄αϊ̄ η̄η̄αντα-
ϋοειϋ̄ η̄αϋ̄ μη̄ψαχε̄ μη̄χοεις̄ χε̄ σεροϋ̄.

15:24 Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν
[ἐξελθόντες] ἐτάραξαν ὑμᾶς λόγοις ἀνασ-
κευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, οἷς οὐ
διεστείλαμεθα,

15:25 ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν
ἐκλεξαμένοις ἀνδρας πέμψαι πρὸς ὑμᾶς σὺν
τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν Βαρναβᾶ καὶ Παύλῳ,

15:26 ἀνθρώποις παραδεδωκόσι τὰς ψυχὰς
αὐτῶν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν
Ἰησοῦ Χριστοῦ.

15:27 ἀπεστάλκαμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σιλᾶν,
καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου ἀπαγγέλλοντας τὰ
αὐτά.

15:28 ἔδοξεν γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ καὶ
ἡμῖν μὴδ' ἔν πλέον ἐπιτίθεσθαι ὑμῖν βάρος
πλὴν τούτων τῶν ἐπάναγκες,

15:29 ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων καὶ αἵματος
καὶ πνικτῶν καὶ πορνείας· ἐξ ὧν διατη-
ροῦντες ἑαυτοὺς εὖ πράξετε. Ἔρρωσθε.

15:30 Οἱ μὲν οὖν ἀπολυθέντες κατήλθον εἰς
Ἀντιόχειαν, καὶ συναγαγόντες τὸ πλήθος
ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολήν·

15:31 ἀναγνόντες δ' ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ
παρακλήσει.

15:32 Ἰούδας τε καὶ Σιλᾶς, καὶ αὐτοὶ
προφήται ὄντες, διὰ λόγου πολλοῦ παρεκά-
λεσαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐπεστήριξαν·

15:33 ποιήσαντες δ' χρόνον ἀπελύθησαν
μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν πρὸς τοὺς
ἀποστείλαντας αὐτούς.

15:34

15:35 Παῦλος δ' καὶ Βαρναβᾶς διέτριβον ἐν
Ἀντιοχείᾳ διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζό-
μενοι μετὰ καὶ ἐτέρων πολλῶν τὸν λόγον
τοῦ κυρίου.

15:36 Μετὰ δὲ τινὰς ἡμέρας ἔπειν πρὸς
Βαρναβᾶν Παῦλος, Ἐπιστρέψαντες δὲ ἐπισ-
κεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς κατὰ πόλιν πᾶσαν
ἐν αἷς κατηγγείλαμεν τὸν λόγον τοῦ κυρίου,
πῶς ἔχουσιν.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

15:37 βαρναβας δε πεφορωω εκ̄ι μη-
μας̄ η̄ιωθαννης̄ πεψαυμογτε̄ ερογ̄ χε
μαρκος̄.

15:38 παυλος̄ δε πεγαζιογ̄ ετ̄μη̄
πενταρπωρ̄ εβολ̄ μμοογ̄ χιη̄ η̄τ-
παμφυλιᾱ μη̄βωκ̄ η̄μμ̄αγ̄ μφωβ̄.

15:39 αν̄παροξυμοσ̄ δε ω̄ωπε̄ ρωστε̄
η̄σεσαρωογ̄ εβολ̄ η̄πεπερην̄. βαρναβας̄
μη̄ν ᾱρχη̄ μμαρκος̄ ᾱρσβηρ̄ ερρᾱι
εκ̄υπρος̄.

15:40 παυλος̄ δε ᾱρσωτ̄ η̄σιλας̄.
ᾱρχεῑ εβολ̄ εγ̄τ̄ μμογ̄ η̄τεχαρισ̄ μη̄χοεις̄
εβολ̄ ρ̄ιτη̄ πεσπη̄.

15:41 ᾱρχεῑ δε εβολ̄ ετ̄συριᾱ μη̄
τκιλκ̄ια. ᾱρταχρο̄ η̄ηεκκ̄λησιᾱ.

16:1 ᾱγω ᾱρκαταπτᾱ εδερβη̄ μη̄
λυστρα. πεη̄ οῡμαθη̄της̄ δε μμ̄αγ̄
επεσραη̄ πε τιμοθεοσ̄ ελ̄ωρη̄ πε η̄ου-
ρ̄ιμε̄ η̄ιουδᾱι μη̄πιστη̄. περ̄ειωτ̄ δε η̄
οῡεῑη̄η̄η̄ πε.

16:2 πᾱι πεν̄ρ̄μη̄τρε̄ ραρογ̄ εβολ̄ ρ̄ιτη̄
πεσπη̄ ετ̄ρη̄ λυστρᾱ μη̄ ρ̄κοπιος̄.

16:3 πᾱι ᾱ παυλος̄ οῡωω̄ ετρεφεῑ
εβολ̄ η̄μμας̄. ᾱγω ᾱρχη̄τ̄ ᾱρσβη̄η̄τ̄
ετ̄βε̄ η̄ιουδᾱι ετ̄ωοπ̄ ρ̄μ̄ π̄μᾱ ετ̄μη̄
μμ̄αγ̄. πεγσοοη̄ γαρ̄ τη̄ρογ̄ χε̄ οῡεῑη̄η̄η̄
πε̄ περ̄ειωτ̄.

16:4 πεγνη̄η̄ δε εβολ̄ πε ρ̄ιτη̄ μη̄πολις̄
εγ̄τ̄ ετοοτογ̄ ετρεγ̄ραρεγ̄ εη̄λογμᾱ
η̄ταγκρῑη̄ μμοογ̄ εβολ̄ ρ̄ιτη̄ η̄αποσ-
τολοσ̄ μη̄ η̄επρεσβ̄υτεροσ̄ ετ̄ρη̄ θ̄ιλη̄μη̄.

16:5 η̄εκκ̄λησιᾱ η̄εγ̄ταχρο̄ πε ρ̄η̄ τ̄πις-
τις̄ ᾱγω η̄εγ̄ρ̄ωγο̄ ρ̄η̄ τη̄πε̄ μμη̄η̄.

16:6 ᾱγεῑ δε εβολ̄ ρ̄ιτη̄ τεφρυγ̄ιᾱ μη̄
τεχωρᾱ η̄τ̄γαλατιᾱ. εᾱγκωλ̄γ̄ μμοογ̄
εβολ̄ ρ̄ιτη̄ πεπη̄ᾱ ετογααβ̄ ετ̄μη̄χε̄
π̄ωᾱχε̄ ρ̄η̄ τασιᾱ.

16:7 η̄περογεῑ δε ετ̄μη̄γ̄ιᾱ ᾱγ̄π̄ιραζε̄
εβωκ̄ ερ̄ογη̄ ετ̄β̄αθη̄νιᾱ. ᾱγω μη̄π̄κ̄ααγ̄
η̄β̄ῑ πεπη̄ᾱ.

16:8 ᾱγω η̄περογ̄σαατ̄ τ̄μη̄γ̄ιᾱ ᾱγεῑ
ερρᾱι ετετρωᾱς̄.

15:37 Βαρναβᾶς δὲ ἐβούλετο συμπαραλα-
βεῖν καὶ τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον
Μάρκον·

15:38 Παῦλος δὲ ἤξιον τὸν ἀποστάντα ἀπ̄
αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας καὶ μὴ συνελθόντα
αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον μὴ συμπαραλαμβάνειν
τοῦτον.

15:39 ἐγένετο δὲ παροξυσμὸς ὥστε ἀπο-
χωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ̄ ἀλλήλων, τὸν τε
Βαρναβᾶν παραλαμβάνοντα τὸν Μάρκον ἐκπ-
λεῦσαι εἰς Κῶπον.

15:40 Παῦλος δὲ ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν
ἐξῆλθεν παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ κυρίου
ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν,

15:41 διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ [τὴν]
Κιλικίαν ἐπιστηρίζων τὰς ἐκκλησίας.

16:1 Κατήνησεν δὲ [καὶ] εἰς Δέρβην καὶ εἰς
Λύστραν. καὶ ἰδοὺ μαθητῆς τις ἦν ἐκεῖ
ὀνόματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναικὸς Ἰουδαίας
πιστῆς πατρὸς δὲ Ἑλληνοσ̄,

16:2]δ̄ς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις
καὶ Ἰκονίῳ ἀδελφῶν.

16:3 τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλοσ̄ σὺν αὐτῷ
ἐξελθεῖν, καὶ λαβὼν περιέτεμεν αὐτὸν διὰ
τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ὄντας ἐν τοῖς τόποις
ἐκεῖνοις, ἦδεισαν γάρ ἅπαντες ὅτι Ἑλληὺ ὁ
πατήρ αὐτοῦ ὑπῆρχεν.

16:4 ὡς δὲ διεπορεύοντο τὰς πόλεις,
παρεδίδοσαν αὐτοῖς φυλάσσειν τὰ δόγματα
τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ
πρεσβυτέρων τῶν ἐν Ἱεροσολύμοις.

16:5 αἱ μ̄ν οὖν ἐκκλησῖαι ἐστερεοῦντο τῇ
πίστει καὶ ἐπερίσσευον τῷ ἀριθμῷ καθ̄
ἡμέραν.

16:6 Διῆλθον δὲ τὴν Φρυγίαν καὶ
Γαλατικὴν χώραν, κωλυθέντες ὑπὸ τοῦ
ἁγίου πνεύματος λαλήσαι τὸν λόγον ἐν τῇ
Ἄσιᾳ·

16:7 ἐλθόντες δὲ κατὰ τὴν Μυσίαν
ἐπείραζον εἰς τὴν Βιθυνίαν πορευθῆναι, καὶ
οὐκ εἶασεν αὐτοὺς τὸ πνεῦμα Ἰησοῦ·

16:8 παρελθόντες δὲ τὴν Μυσίαν κατέβησαν
εἰς Τρωάδα.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

16:9 αγγροαμα βωλπ̄ εβολ̄ μπαγλος̄
πτεγωη. εγω̄χε ερε ογρωμε̄ μμακελων̄
αγρεατq̄ μπεq̄μτο εβολ̄ εq̄σοπ̄ς μμοq̄
εq̄χω μμοc̄ χε αμογ̄ ετμακελοια
π̄βονθ̄ι ερον.

16:10 πτερεq̄τωωγη̄ δε αq̄χω ερον
μπροαμα. πτεγπογ̄ δε απω̄ιπε̄ π̄σα ει
εβολ̄ ετμακελοια. ενταμο̄ μμοογ̄. χε
ᾱ π̄χοεις̄ ταq̄μη̄ εταq̄ωοειq̄ παγ̄.

16:11 πτερεπκω̄ δε εβολ̄ ρ̄η̄ τρωαc̄
απc̄βηρ̄ εc̄αμοθρακη̄. μπεq̄ραc̄τε δε
ενεαπολιc̄.

16:12 εβολ̄ δε ρ̄μ̄ πμᾱ ετμ̄μαγ̄
ενεφιλιπποc̄. ογπολιc̄ χε καλοια. ετε
ταϊ̄ τε τωροπ̄ μ̄τμεριc̄ π̄τμακελοια.
νεπ̄ωοοπ̄ δε ρ̄η̄ τεϊπολιc̄ π̄ρεπ̄ροογ̄.

16:13 μπεροογ̄ δε π̄πc̄αββατοπ̄ απ̄ει
εβολ̄ π̄βολ̄ π̄τπυλη̄ εκ̄μ̄ π̄ιερο̄ εγμᾱ
εω̄απ̄ωληλ̄ π̄ρη̄τq̄. αγ̄ω̄ απ̄ημοοc̄ απ̄-
ω̄αχε̄ μ̄η̄ νερ̄ιομε̄ π̄ταγεῑ εβολ̄ ω̄αρον.

16:14 εγ̄η̄ ογc̄ριμε̄ δε c̄ωτ̄μ̄ επ̄εc̄ραπ̄
πε̄ λῡλια. ογc̄απ̄η̄θε̄ π̄τε̄ τπολιc̄ π̄-
θᾱτιρα. εc̄ω̄μ̄ω̄ε̄ μ̄π̄νογ̄τε. ταϊ̄ εν̄τα
π̄χοεις̄ ογ̄ωη̄ μ̄πεc̄ρη̄τ. ετρεc̄†ρ̄η̄c̄
ενετερε̄ παγ̄λοc̄ χω̄ μμοογ̄.

16:15 π̄τερεc̄χῑ βαπ̄τιc̄μᾱ δε̄ π̄τοc̄
αγ̄ω̄ πεc̄η̄. αc̄επ̄c̄ωπ̄η̄ εc̄χω̄ μμοc̄ χε
εγω̄χε̄ ᾱτετ̄η̄κρ̄ινε̄ εᾱατ̄ μ̄πιc̄τη̄ μ̄π̄χοειc̄
ᾱμη̄τη̄ ερογ̄η̄ π̄τετ̄η̄ω̄ω̄πε̄ ρ̄μ̄ παη̄.
αγ̄ω̄ αc̄c̄ωκ̄ μ̄μοη̄ π̄χη̄ᾱρ̄.

16:16 αc̄ω̄ω̄πε̄ δε̄ ε̄ναβ̄ωκ̄ εω̄ληλ̄. ογ̄-
ω̄εερε̄ ω̄η̄μ̄ ερε̄ ογ̄π̄η̄ᾱ π̄ρεq̄ω̄ιπε̄ ρ̄ιω̄ωc̄
αc̄τω̄μ̄η̄τ̄ ερον. ταϊ̄ ε̄νεc̄† π̄ρη̄επ̄ποc̄
π̄ρομ̄η̄τ̄ π̄νεc̄χιc̄οοογε̄ εc̄ω̄ιπε̄.

16:17 ταϊ̄ δε̄ νεαc̄ογ̄ᾱρ̄c̄ π̄c̄ᾱ παγ̄λοc̄
π̄μ̄μᾱη̄. αc̄αω̄κακ̄ εβολ̄ εc̄χω̄ μμοc̄. χε
νεϊρω̄με̄ π̄ρη̄μ̄ραλ̄ νε̄ μ̄π̄νογ̄τε̄ ετ̄χοc̄ε.
εγ̄ταq̄ωοειq̄ παη̄ π̄τερ̄η̄η̄ μ̄πογ̄χαϊ̄.

16:18 παϊ̄ δε̄ ε̄νεc̄ειρε̄ μμοq̄ πε̄ π̄ρᾱρ̄
π̄ροογ̄. π̄τερεq̄ροq̄ρ̄χ̄ δε̄ π̄β̄ῑ παγ̄λοc̄
αq̄κτοq̄ πεχαq̄ μ̄πεπ̄η̄ᾱ. χε̄ †παρ̄αγγ̄ιλε̄
πακ̄ ρ̄μ̄ παρ̄απ̄ π̄ιc̄ πε̄χ̄c̄ ε̄τρεκεῑ εβολ̄
π̄ρη̄η̄τc̄. αγ̄ω̄ π̄τεγ̄πογ̄ ετ̄μ̄μαγ̄ αq̄εῑ
εβολ̄ π̄ρη̄η̄τc̄.

16:9 καὶ ὄραμα διὰ [τῆς] νυκτὸς τῷ Παύλῳ
ὄφθη, ἀνὴρ Μακεδὼν τις ἦν ἑστὼς καὶ
παρακαλῶν αὐτὸν καὶ λέγων, Διαβάς εἰς
Μακεδονίαν βοήθησον ἡμῖν.

16:10 ὡς δὲ τὸ ὄραμα εἶδεν, εὐθέως ἐζητή-
σαμεν ἐξελεθῆναι εἰς Μακεδονίαν, συμβιβά-
ζοντες ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς ὁ θεὸς
εὐαγγελίσασθαι αὐτούς.

16:11 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ Τρωάδος εὐθυ-
δρομήσαμεν εἰς Σαμοθράκην, τῇ δὲ ἐπιούσῃ
εἰς Νέαν Πῶλιν,

16:12 κάκειθεν εἰς Φιλίππους, ἧτις ἐστὶν
πρώτη[ς] μερίδος τῆς Μακεδονίας πόλις,
κολωνία. ἡμεν δὲ ἐν ταύτῃ τῇ πόλει διατρί-
βοντες ἡμέρας τινάς.

16:13 τῇ τε ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐξήλθομεν
ἔξω τῆς πύλης παρὰ ποταμὸν οὗ ἐνομίζομεν
προσευχῆν εἶναι, καὶ καθίσαντες ἐλάλοῦ-
μεν ταῖς συνελθούσαις γυναῖξιν.

16:14 καὶ τις γυνὴ ὀνόματι Λυδία, πορφυ-
ρόπωλις πόλεως Θυατείρων σεβομένη τὸν
θεόν, ἤκουεν, ἧς ὁ κύριος διήνοιξεν τὴν
καρδίαν προσέχειν τοῖς λαλουμένοις ὑπὸ
τοῦ Παύλου.

16:15 ὡς δὲ ἐβαπτίσθη καὶ ὁ ὄκος αὐτῆς,
παρεκάλεσεν λέγουσα, Εἰ κεκρίκατέ με
πιστῆν τῷ κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν
ὄκόν μου μένετε· καὶ παρεβιάσατο ἡμᾶς.

16:16 Ἐγένετο δὲ πορευομένων ἡμῶν εἰς τὴν
προσευχὴν παιδίσκην τινὰ ἔχουσαν πνεῦμα
πύθωνα ὑπαντῆσαι ἡμῖν, ἧτις ἐργασίαν
πολλὴν παρεῖχεν τοῖς κυρίοις αὐτῆς
μαντευομένη.

16:17 αὕτη κατακολουθοῦσα τῷ Παύλῳ καὶ
ἡμῖν ἔκραζεν λέγουσα, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι
δούλοι τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου εἰσὶν, οἵτινες
καταγγέλλουσιν ὑμῖν ὁδὸν σωτηρίας.

16:18 τοῦτο δὲ ἐποίει ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας.
διαπονηθεὶς δὲ Παῦλος καὶ ἐπιστρέψας τῷ
πνεύματι εἶπεν, Παραγγέλλω σοι ἐν ὀνό-
ματι Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐξελεθῆναι ἀπ' αὐτῆς·
καὶ ἐξήλθεν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

16:19 π̄τεροῡναῡ δε̄ π̄βῑ πεσ̄χῑσοοῡε
χε̄ ᾱβωκ̄ π̄τοοῡ π̄βῑ θε̄λῑπῑς̄ μ̄πεῡ-
ρωβ̄. ᾱγαμᾱρτε̄ μ̄παῡλος̄ μ̄π̄ σ̄ιλᾱς̄
ᾱνσωκ̄ μ̄μοοῡ ε̄ταγο̄ρᾱ η̄παρ̄ρη̄ πᾱρχω̄ν

16:20 ᾱνω̄ ᾱνχῑτοῡ ε̄ρατοῡ η̄νεστρα-
τη̄γος̄ εν̄χω̄ μ̄μος̄ χε̄ πε̄ρω̄με̄ ρε̄ν-
ιοῡδᾱῑ νε̄. σε̄ψτο̄ρτρ̄ η̄τε̄ῑπο̄λῑς̄.

16:21 ᾱνω̄ σε̄τᾱψ̄εο̄ῑψ̄ η̄ρη̄εν̄σω̄η̄τ̄ η̄στο
νᾱη̄ αν̄ εν̄χῑτοῡ η̄ ε̄ᾱᾱν̄ ε̄ᾱνον̄ ρε̄ν-
ρω̄μᾱιος̄.

16:22 ᾱ π̄μ̄νη̄ψε̄ δε̄ π̄ωτ̄ ε̄ρρᾱῑ
ε̄χω̄ν̄. ᾱνω̄ πε̄στρᾱτη̄γος̄ ᾱνπε̄ρ̄ πε̄ν-
ρ̄ο̄ῑτε̄. ᾱνω̄ ᾱνο̄ε̄ρ̄σᾱρ̄νε̄ ε̄ρ̄ιο̄ῡε̄ ε̄ρο̄ον̄
η̄ρη̄εν̄ε̄ρο̄ο̄β̄.

16:23 ᾱνω̄ η̄τεροῡνη̄ναῡ ρᾱρ̄ η̄σ̄η̄ψε̄
ᾱνπο̄χο̄ν̄ ε̄πε̄ψ̄τεκο̄. ε̄ᾱν̄πᾱρᾱγγ̄ῑλε̄ μ̄-
πε̄τρ̄ῑχ̄μ̄ πε̄ψ̄τεκο̄ ε̄ρᾱρε̄ρ̄ ε̄ρο̄ον̄ ρ̄η̄
ο̄ν̄ω̄ρ̄χ̄.

16:24 η̄πο̄ν̄ δε̄ ᾱνχῑ η̄νο̄ῡπᾱρᾱγγ̄ε̄λιᾱ
η̄τε̄ῑμ̄η̄νε̄ ᾱνπο̄χο̄ν̄ ε̄πε̄ψ̄τεκο̄ ε̄τρ̄ῑρο̄νη̄.
ᾱνω̄ η̄ε̄νο̄ε̄ρη̄ν̄τε̄ ᾱντᾱχρο̄ον̄ ρ̄η̄ ο̄ν̄ψ̄ε̄.

16:25 ρ̄η̄ τ̄πᾱψε̄ δε̄ η̄τε̄ν̄ω̄ν̄ πᾱῡλος̄
μ̄π̄ σ̄ιλᾱς̄ η̄ε̄ν̄ω̄λη̄λ̄ πε̄. ᾱνω̄ η̄ε̄ν̄σω̄μο̄ν̄
ε̄π̄νο̄ν̄τε̄. η̄ε̄ν̄σω̄τ̄μ̄ ε̄ρο̄ον̄ η̄βῑ η̄ε̄τ̄μ̄η̄ρ̄.

16:26 ᾱνω̄ ρ̄η̄ ο̄ν̄ψ̄σ̄νε̄ ᾱνπο̄β̄ η̄κ̄μ̄το̄
ψ̄ω̄πε̄. ρ̄ω̄στε̄ η̄ε̄νο̄ε̄ῑη̄ η̄βῑ η̄ε̄ν̄τε̄ μ̄πε̄-
ψ̄τεκο̄. ᾱ η̄ρο̄ τ̄η̄ρο̄ν̄ ο̄ν̄ω̄η̄ η̄τε̄ν̄νο̄ν̄.
ᾱνω̄ μ̄μ̄ρ̄ρε̄ η̄ο̄νο̄η̄ η̄μ̄ ᾱνβ̄ω̄λ̄ ε̄βο̄λ̄.

16:27 ᾱντω̄ον̄η̄ δε̄ η̄βῑ πε̄τρ̄ῑχ̄μ̄ πε̄-
ψ̄τεκο̄. ᾱνω̄ η̄τε̄ρε̄ν̄η̄ναῡ ε̄η̄ρο̄ μ̄πε̄ψ̄τεκο̄
ε̄νο̄νη̄η̄. ᾱντε̄κ̄μ̄ τε̄ρε̄σ̄η̄ε̄ ᾱν̄εῑ ε̄η̄νᾱ-
ρο̄τ̄βε̄ε̄ ε̄μ̄ε̄ε̄νε̄ χε̄ ᾱ η̄ε̄τ̄μ̄η̄ρ̄ π̄ωτ̄
ε̄βο̄λ̄.

16:28 πᾱῡλος̄ δε̄ ᾱν̄μο̄ν̄τε̄ ε̄ρο̄ν̄ ρ̄η̄
ο̄ν̄πο̄β̄ η̄ε̄μ̄η̄ ε̄ρ̄χω̄ μ̄μος̄. χε̄ μ̄π̄ρ̄ρ̄
λᾱᾱν̄ η̄ᾱκ̄ μ̄πε̄θ̄ο̄ον̄ τ̄η̄μ̄πε̄ῑμᾱ γ̄αρ̄
τη̄ρη̄.

16:29 ᾱνχῑ δε̄ η̄νο̄κ̄ω̄ρ̄τ̄ ᾱν̄πωτ̄ ε̄ρο̄νη̄
ᾱν̄πᾱρ̄τ̄ε̄ ρ̄ᾱρᾱτ̄ε̄ μ̄παῡλος̄ μ̄π̄ σ̄ιλᾱς̄
ε̄ρε̄σ̄τωτ̄.

16:30 ᾱνω̄ ᾱν̄η̄το̄ν̄ ε̄βο̄λ̄ πε̄χᾱρ̄ η̄αῡ
χε̄ η̄ᾱχῑσοοῡε̄. ο̄ν̄ πε̄τε̄ψ̄ω̄ψε̄ ε̄ρο̄ῑ ε̄ᾱᾱν̄
χε̄ ε̄ῑε̄ον̄χᾱῑ.

16:19 ιδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς ὅτι ἐξήλθεν
ἢ ἐλπίς τῆς ἐργασίας αὐτῶν ἐπιλαβόμενοι
τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν εἴλκυσαν εἰς τὴν
ἀγορὰν ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας,

16:20 καὶ προσαγαγόντες αὐτοὺς τοῖς
στρατηγοῖς εἶπαν, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι
ἐκταράσσουσιν ἡμῶν τὴν πόλιν Ἰουδαῖοι
ὑπάρχοντες,

16:21 καὶ καταγγέλλουσιν ἔθνη ἃ οὐκ
ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι οὐδὲ ποιεῖν
Ῥωμαίοις οὖσιν.

16:22 καὶ συνεπέστη ὁ ὄχλος κατ' αὐτῶν,
καὶ οἱ στρατηγοὶ περιρῆξαντες αὐτῶν τὰ
ἱμάτια ἐκέλευον ἄβδίζειν,

16:23 πολλάς τε ἐπιθέντες αὐτοῖς πληγὰς
ἔβαλον εἰς φυλακὴν, παραγγείλαντες τῷ
δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς τηρεῖν αὐτούς·

16:24 ὃς παραγγεῖλιαν τοιαύτην λαβὼν
ἔβαλεν αὐτούς εἰς τὴν ἐσωτέραν φυλακὴν
καὶ τοὺς πόδας ἠσφαλίσατο αὐτῶν εἰς τὸ
ξύλον.

16:25 Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον Παῦλος καὶ
Σιλᾶς προσευχόμενοι ὕμνουσαν τὸν θεόν,
ἐπηκροῶντο δὲ αὐτῶν οἱ δέσμιοι·

16:26 ἄφνω δὲ σεισμός ἐγένετο μέγας ὥστε
σαλευθῆναι τὰ θεμέλια τοῦ δεσμοτηρίου,
ἠνεώχθησαν δὲ παρακρήμα αἱ θύραι πάσαι,
καὶ πάντων τὰ δεσμά ἀνέθη.

16:27 ἔξυπνος δὲ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ
καὶ ἰδὼν ἀνεωγμένας τὰς θύρας τῆς φυλα-
κῆς, σπασάμενος [τὴν] μάχαιραν ἠμελλεν
ἐαυτὸν ἀναιρεῖν, νομίζων ἐκπεφευγέναι τοὺς
δεσμίους.

16:28 ἐφώνησεν δὲ μεγάλη φωνῇ [ὁ] Παῦλος
λέγων, Μηδὲν πράξης σεαυτῷ κακόν,
ἅπαντες γὰρ ἐσμεν ἐνθάδε.

16:29 αἰτήσας δὲ φῶτα εἰσεπήδησεν, καὶ
ἔντρομος γενόμενος προσέπεσεν τῷ Παύλῳ
καὶ [τῷ] Σιλᾶ,

16:30 καὶ προαγαγὼν αὐτοὺς ἔξω ἔφη,
Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν ἵνα σωθῶ;

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

16:31 ἤτοοϋ βε πεχαϋ χε πιστεϋε
επχοεις ις πεϋς. αϋω κηαουχαϊ ἤτοκ
αϋω πεκηϊ.

16:32 αϋω αϋχω εροϋ ἠπϋαχε ἠπ-
χοεις ἠ ὀγον νημ ετρημ πεκηϊ.

16:33 αϋχίτοϋ δε ἠπναϋ ετμμϋϋ
ἠτευϋη. αϋχοκμοϋ εβολ ρἠ πεϋσηϋε.
αϋω ἠτευνοϋ αϋχίβαλτισμα ἠτοϋ ἠἠ
ἠετενοϋ τηροϋ ἠε.

16:34 αϋχίτοϋ δε ερραϊ επεκηϊ. αϋκω
ραρωϋ ποϋτραπεζα αϋω πεϋτελἠλ πε
εαϋπιστεϋε επχοεις ἠἠ πεκηϊ τηρἠ.

16:35 ἠτερε ρτοοϋε δε ϋϋπε α
ἠεστρατηἠος χοοϋ ἠρεϋαἠϋβωτ εϋχω
ἠμοϋ. χε κα ἠεἠρωμε εβολ.

16:36 αϋω α πετρηἠμ πεϋτεκο ταμε
παϋλοϋ επεἠαχε. χε α ἠεστρατηἠος
ταϋοοϋ εκατηἠτη εβολ. τενοϋ βε
αμηἠτη βωκ ρἠ οϋειρηἠη.

16:37 παϋλοϋ δε πεχαϋ παϋ χε αϋ-
ρηἠοϋε εροἠ ἠημοϋα. εαἠοἠ ρεἠρωμε
ἠρωμαἠοϋ εἠἠ ποβε εροἠ. αϋνοἠἠ
επεϋτεκο. τενοϋ βε σενοϋχε ἠμοἠ
εβολ ἠρηἠοϋε ἠμοἠ. μαροϋει ἠτοοϋ
ἠσεἠτη εβολ.

16:38 α ἠαποϋρωϋε δε ταμε ἠεστρα-
τηἠος επεἠαχε. αϋω αϋρηἠοτε ἠτεροϋ-
σωτἠ χε ρεἠρωμαἠοϋ ἠε.

16:39 αϋει δε αϋπαρακαλει ἠμοοϋ.
αϋω ἠτεροϋἠτοϋ εβολ. αϋσεπσωποϋ
εβωκ εβολ ρἠ τπολἠ.

16:40 ἠτεροϋει δε εβολ ρἠ πεϋτεκο
αϋβωκ εροἠη ϋα ἠϋἠια αϋω ἠτεροϋ-
παϋ επεἠηἠ αϋσεπσωποϋ αϋει εβολ.

17:1 αϋμοϋϋτ δε ἠταμἠφιπολἠ αϋω
ταπολἠωἠια. αϋει εθεεσαἠοἠικη. ἠμια
επερε οϋεϋἠαἠωἠη ἠἠοϋἠαἠ ἠρηἠἠ.

17:2 κατα πωἠητ δε ἠπαϋλοϋ αϋβωκ
εροἠη ϋαροοϋ. αϋω αϋρ ϋοἠἠτ ἠσαβ-
βατοἠ εϋαχε ἠμμϋϋ εβολ ρἠ ἠε-
γραϋη.

17:3 εϋβωλ ἠμοοϋ εϋταμο ἠμοοϋ
επεϋς. χε ραπς ετρεϋμοϋ αϋω ἠἠ-
τωοἠη εβολ ρἠ ἠετμοοἠτ. αϋω χε
πεϋς ις πε παἠ εἠταϋεοειϋ ἠητη.

16:31 οἱ δ' εἶπαν, Πίστευσον ἐπὶ τὸν κύριον
Ἰησοῦν, καὶ σωθήσῃ σὺ καὶ ὁ οἶκός σου.

16:32 καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ
κυρίου σὺν πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.

16:33 καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ
ᾠρᾷ τῆς νυκτὸς ἔλουσεν ἀπὸ τῶν πληγῶν,
καὶ ἐβαπτίσθη αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες
παραχρήμα,

16:34 ἀναγαγὼν τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον
παρέθηκεν τράπεζαν, καὶ ἠγαλλιάσατο
πανοικεῖ πεπιστευκῶς τῷ θεῷ.

16:35 Ἡμέρας δ' γενομένης ἀπέστειλαν οἱ
στρατηγοὶ τοὺς ἄβδούχους λέγοντες, Ἀπό-
λυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους.

16:36 ἀπήγγειλεν δ' ὁ δεσμοφύλαξ τοὺς
λόγους [τούτους] πρὸς τὸν Παῦλον, ὅτι
Ἀπέσταλκαν οἱ στρατηγοὶ ἵνα ἀπολυθῆτε·
νῦν οὖν ἐξελθόντες πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ.

16:37 ὁ δ' Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς,
Δείραντες ἡμᾶς δημοσίᾳ ἀκατακρίτους,
ἀνθρώπους Ῥωμαίους ὑπάρχοντας, ἔβαλαν
εἰς φυλακὴν· καὶ νῦν λάθρα ἡμᾶς ἐκβάλ-
λουσιν; οὐ γάρ, ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ ἡμᾶς
ἐξαγαγέτωσαν.

16:38 ἀπήγγειλαν δ' τοῖς στρατηγοῖς οἱ
ἄβδούχοι τὰ ἴηματα ταῦτα. ἐφοβήθησαν δ'
ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοί εἰσιν,

16:39 καὶ ἐλθόντες παρεκάλεσαν αὐτούς,
καὶ ἐξαγαγόντες ἠρώτων ἀπελθεῖν ἀπὸ τῆς
πόλεως.

16:40 ἐξελθόντες δ' ἀπὸ τῆς φυλακῆς
εἰσήλθον πρὸς τὴν Λυδίαν, καὶ ἰδόντες
παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐξήλθαν.

17:1 Διοδεύσαντες δ' τὴν Ἀμφίπολιν καὶ
τὴν Ἀπολλωνίαν ἦλθον εἰς Θεσσαλονίκην,
ὅπου ἦν συναγωγὴ τῶν Ἰουδαίων.

17:2 κατὰ δ' τὸ εἰωθὸς τῷ Παύλῳ εἰσήλθεν
πρὸς αὐτοὺς καὶ ἐπὶ σάββατα τρία διελέξατο
αὐτοῖς ἀπὸ τῶν γραφῶν,

17:3 διανοίγων καὶ παρατιθέμενος ὅτι τὸν
Χριστὸν ἔδει παθεῖν καὶ ἀναστῆναι ἐκ
νεκρῶν, καὶ ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός, [ὁ]
Ἰησοῦς, ὃν ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

17:4 ροῖνε δε εβολ πρητοϋ αυπιθε αυω αυοαροϋ επαυλoс μη ciλac. ουμνηϋε δε επαϋωϋ πηρελδλην ετωμϋϋε. αυω ραρ ρη περϋομε ηρμμοαο.

17:4 καί τινες ἐξ αὐτῶν ἐπείσθησαν καὶ προσεκλήρωθησαν τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σιλᾷ, τῶν τε σεβομένων Ἑλλήνων πλήθος πολὺ γυναικῶν τε τῶν πρώτων οὐκ ὀλίγαι.

17:5 ηῖουδαῖ δε ηπερογκωρ. αυβωκ αυχι ημμοαϋ ηρενωμε ηρμηροσβ μποηρος. αυω αυσεϋρ ουμνηϋε αυϋτρτρ τπολιc. αυει δε ερμ ηη ηιαcωη. αυϋηνε ηcωοϋ εητοϋ εβολ ηπαρρη ημνηϋε.

17:5 Ζηλώσαντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι καὶ προσλαβόμενοι τῶν ἀγοραίων ἄνδρας τινὰς πονηροὺς καὶ ὀχλοποιήσαντες ἐθορύβουν τὴν πόλιν, καὶ ἐπιστάντες τῇ οἰκίᾳ Ἰάσονος ἐζήτουν αὐτοὺς προαγαγεῖν εἰς τὸν δῆμον.

17:6 αυω ηπεροϋτμρε εροοϋ αυcωκ ηιαcωη μη ροῖνε ηπεcηνοϋ ηπαρρη ηαρϋωη εαϋϋκακ εβολ κε ηαι ηεηταϋαναcτατοϋ ητοκοϋμενη. αυω αυει επειμα.

17:6 μὴ εὐρόντες δὲ αὐτοὺς ἔσυρον Ἰάσονα καὶ τινὰς ἀδελφοὺς ἐπὶ τοὺς πολιτάρχας, βοῶντες ὅτι οἱ τὴν οἰκουμένην ἀναστατώσαντες οὗτοι καὶ ἐνθάδε πάρεσιν,

17:7 εαϋωποϋ εροϋ ηβι ηιαcωη. ηαι δε τηροϋ εηϋ ουβε ηδογμα ηπρρο. εηϋω μμοc κε ουη κερρο ϋοοη κε ic.

17:7 οὐς ὑποδέδεκται Ἰάσων· καὶ οὗτοι πάντες ἀπέναντι τῶν δογμάτων Καίσαρος πράσσουσι, βασιλέα ἕτερον λέγοντες εἶναι Ἰησοῦν.

17:8 αυω αυϋτρτρ ημνηϋε μη ηαρϋωη εηcωτμ εηαι.

17:8 ἐτάραξαν δὲ τὸν ὄχλον καὶ τοὺς πολιτάρχας ἀκούοντας ταῦτα,

17:9 αυω αυχι ϋπτωρε ητη ηιαcωη μη ηκεcεεε αυκααϋ εβολ.

17:9 καὶ λαβόντες τὸ ἱκανὸν παρὰ τοῦ Ἰάσονος καὶ τῶν λοιπῶν ἀπέλυσαν αὐτούς.

17:10 ητεϋηνοϋ δε α ηεcηηϋ ϋοοϋ ηπαυλoс ητεϋη αυω ciλac εραῖ εβεροια. ητοοϋ δε ηπεροηπωρ εμαη. αυβωκ ητεϋηνοϋ εροηη εηcηηαηωη ηηῖουδαῖ.

17:10 οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ νυκτὸς ἐξέπεμψαν τὸν τε Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν εἰς Βέροιαν, οἵτινες παραγενόμενοι εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων ἀπήεσαν.

17:11 ηαι δε ηε ρεηρηηρηη ηε εροϋε ηεηρη ηεcαλοηκη. εαϋϋωη εροοϋ ηηϋαϋε ρη ουηοβ ηοηροη. εηροηρη ρη ηεηραφη ημνηε κε ηαι cμοηη ητειρε.

17:11 οὗτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίκη, οἵτινες ἐδέξαντο τὸν λόγον μετὰ πάσης προθυμίας, καθ' ἡμέραν ἀνακρίνοντες τὰς γραφὰς εἰ ἔχει ταῦτα οὕτως.

17:12 ραρ βε εβολ πρητοϋ αυπιστεϋε αυω ρεηρηομε ηρελδληη ηρμμοαο. μη ρεηρωμε επαϋωοϋ.

17:12 πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων γυναικῶν τῶν εὐσχημόνων καὶ ἀνδρῶν οὐκ ὀλίγοι.

17:13 ηπεροηημε δε ηβι ηῖουδαῖ ηεβολ ρη ηεcαλοηκη. κε αυηαϋεοειϋ ρη βεροια ηηϋαϋε ηηηοηηε. εβολ ρηηη ηαυλoс. αυει οη εμαη εϋητορη αυω εηκη εμνηϋε.

17:13 Ὡς δὲ ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης Ἰουδαῖοι ὅτι καὶ ἐν τῇ Βεροίᾳ κατηγγέλη ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος τοῦ θεοῦ, ἦλθον κάκει σαλεύοντες καὶ τάρασσοντες τοὺς ὄχλους.

17:14 ητεϋηνοϋ δε α ηεcηηϋ ϋοοϋ ηπαυλoс εηρεηβωκ ϋαηραῖ εηη θαλαcca α ciλac δε βω ημαη μη ηημοθεοc.

17:14 εὐθέως δὲ τότε τὸν Παῦλον ἐξάπεcτειλαν οἱ ἀδελφοὶ πορεύεσθαι ἕως ἐπὶ τὴν θάλασσαν· ὑπέμεινάν τε ὅ τε Σιλᾶς καὶ ὁ Τιμόθεοc ἐκεῖ.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

17:15 μετκαθειστα δε μπαυλος αυητη
υα αθηναις. αυω ητεροχη πορευτολη
ητοοτη υα σιδας μη τιμοθεος χε ευει
υαροφ ην ουβειη αυει εβολ.

17:16 ερε παυλος δε σωυτ ηητοφ
ηη αθηναις. α περπηα ροχη ηηητη
εφναυ ετπολις εσμερ μμα ηειδωλον.

17:17 περψαχε δε πε μη ηιογδαϊ ηη
τευςυηαφωη μη πετωμυε. αυω πετηη
ταγορα μμηηε ηηαρηη ηετηηυ ερατη.

17:18 ροηε δε ηη επικουριος μφιλο-
σοφος. μη ηεστοϊκος ευττων ημμαφ πε.
αυω περε ροηε χω μμος. χε ερε
πεισανψαχε χω μμος χε ου. ηηηκοογε
δε πεχαυ χε εφταυεοϊψ ηηεηηουτε
ηβρηε. εβολ χε πεφεγαφτελιζε ηις αυω
ηηαηαστας ηηεημοογτ.

17:19 αγαμαρτε δε μμοφ αυχητη
εροηη επαριομ παγος. ευχω μμος χε
τηηαοφωυ εειμε χε ου τε ηειςβω
ηβρηε ετκχω μμος.

17:20 κειηε γαρ ηηεψαχε ηβρηε
εροηη εηεημααχε. ηηοφωυ δε εειμε χε
ου ηε ηαϊ.

17:21 ηαθηηαις γαρ ηηροφ μη ηωμμο
ετηηητοφ μευςρηε ελααυ ειμητη εψαχε.
η εσωτη ευψαχε ηβρηε.

17:22 παυλος δε αφαρηερατη ηη
τηηηε ηπαριομ παγος. εφχω μμος χε
ηρωμε ηαθηηαιος ηη ρωβ ηιη φηαυ
ερωτη. εψχε ηηετη ηηερεφωμυε ηουτε.

17:23 εημοοφε γαρ εηηαυ εηετηη-
οφωυτ ηαυ. αηρε ευψηηε εφσηρ ερος.
χε ηηουτε εηεηεσοοηη μμοφ αη.
ηετηηηοφωυτ δε ηαφ ηηετηησοοηη μμοφ
αη. ηαϊ πε εφταυεοειψ μμοφ ηητη.

17:24 ηηουτε ηεηαφταμει ηκοσμος
μη ηετηηητη ηηροφ. ηαϊ πε ηχοεις
ηηηε μη ηκαρ. ηεφοηηρ αη ηη ηπε
μμοηηη ηβιχ.

17:25 ουδε περψαατ αη ηλααυ ετ-
ρεψωμυε ηαφ εβολ ηητη ηβιχ ηηρωμε.
ητοφ ηετη μπωηη ηοηοη ηιη. αυω
ηεηηοη ηητηηη.

17:15 οι δ' καθιστάνοντες τον Παυλον
ηγαγον εως Αθηνων, και λαβοντες εντολην
προς τον Σιλαν και τον Τιμοθεον ινα ως
ταχιστα ελθωσιν προς αυτον εξηεσαν.

17:16 Εν δ' ταϊς Αθηηαις εκδεχομενου
αυτου του Παυλου, παρωξυνητο το πνευμα
αυτου εν αυτω θεωρουντος κατειδωλον
ουσαν την πολιν.

17:17 διελεγετο μ'ν ουν εν τη συναγωγη
τοις Ιουδαιοις και τοις σεβομενοις και εν τη
αγορα κατα πασαν ημεραν προς τους
παρτυγανοντας.

17:18 τιν'ς δ' και των Επικουρειων και
Στοικων φιλοσοφων συνεβαλλον αυτω, και
τινες ελεγον, Τι αν θελοι ο σπερμολογος
ουτος λεγειν; οι δε, Ξενων δαιμονιων δοκει
καταγγελες ε'ναι· οτι τον Ιησουν και την
αναστασιν ευηγγελιζετο.

17:19 επιλαβομενοι τε αυτου επι τον
Αρειον Παγον ηγαγον, λεγοντες, Δυναμεθα
γνωαι τις η καινη αυτη η υπο σου
λαλουμενη διδαχη;

17:20 ξενιζοντα γαρ τινα εισφερεις εις τας
ακοαδ ημων· βουλομεθα ουν γνωαι τινα
θελει ταυτα ε'ναι.

17:21 Αθηηαιοι δ' παντες και οι επιδη-
μουητες ξενοι εις ουδ' ητερον ηυκαιρουη η
λεγειν τι η ακουειν τι καιηοτεροη.

17:22 Σταθεις δ' [ο] Παυλος εν μεσω του
Αρειου Παγου εφη, Αηδρες Αθηηαιοι, κατα
παντα ως δεισιδαιμονεστερους ημας θεωρω·

17:23 διερχομενος γαρ και αναθεωρων τα
σεβασματα ημων ευρον και βωμον εν ω
επεγεγραπτο, Αγνωστω θεω. ο ουν αγνοουν-
τες ευσεβειτε, τουτο εγω καταγγελλω ημιν.

17:24 ο θεος ο ποιησας τον κοσμον και
παντα τα εν αυτω, ουτος ουραηου και γης
υπαρχων κυριος ουκ εν χειροποιητοις ηαοις
κατοικει

17:25 ουδ' υπο χειρων ανθρωπινων θερα-
πειεται προσδεομεηος ηνος, αυτος διδους
ηασι ζωηη και ηηοηηηη και τα παντα·

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

18:3 αγω αρω ρατην αρρωβ. κε
νε τεφειοπε τωου τε. νε τευτεχνην γαρ
πε ρεφταμτε σκνην.

18:4 αγω περωαχε ερωου πε ρη τρυ-
παρωγη κατα σαββατον ημ. εφπθε
ηηουδαϊ μη ηρελλην.

18:5 ητερε σιδας δε ει μη τιμοθεος
εβολ ρη τμακεδονια περε παυλος μνη
εβολ ρη πωαχε εφρημτρε ηηουδαϊ. κε
ις πε πεχς.

18:6 ητερουτ δε ουβηη ενχιογα. αφ-
περ περωοιτε εβολ ερω μμος κε
πετησνοη ερωαϊ εηη τετηαπε. φουααβ
αποκ χην τεποη ειπαβωκ ερωαϊ επρεθ-
νος.

18:7 αρωωπε δε εβολ ρη μα ετ-
μαγ. αρωακ ερωη επηι πουσοη επεφ-
ραν πε τιτος ερωμμε μπνουτε. παϊ
ερε περηι ρην ερωη ετρυπαρωγη.

18:8 κρισπος δε παρχησυπαρωτος αφ-
πιστεγε επχοεις μη περηι τηρφ. αγω
ρω ρη ηκορινηος ερωωμ αγωπιστεγε
αγω ανχι βαπτισμα.

18:9 πεχε προεις δε μπαυλος ρη
ουρωραμα ητερωη. κε μπρωοτε αλλα
ωαχε αγω μπκαρωκ.

18:10 κε αποκ φωοπ ημακ. αγω
μη λααυ παρωμμομ ερ πεθοου πακ.
κε οηη ουλαος επαρωφ ωοπ παϊ ρη
τειπολις.

18:11 αρωμοος δε μαγ πορωμπε
μη σοου πεβοτ εφτρωω ηρητοη μπ-
ωαχε μπνουτε.

18:12 γαλλιων δε εφο ηαηευπατος
εηη ταχαϊα. α ηηουδαϊ τωουη ρη
ουσοη εημ παυλος ανη περωιχ ερωαϊ
ερωφ. ανχιτφ επηημα.

18:13 ερω μμος κε παρα πνομος
παϊ πθε ηρωμε ερωμμε μπνουτε.

18:14 ητερε παυλος δε ει ερωαωη
ηρωφ. πεχε γαλλιων ηηουδαϊ κε επε
ουχι ηβονς η ουρωβ ερωου πεπταφ-
ωωπε ω ηηουδαϊ. ηειπααπεχε πε μω-
τη ενλωγως.

18:3 και δια το ομοτεχνον ε`ναι εμενεν παρ`
αυτοις και ηργαζετο ησαν γαρ σκηνοποιοι
τη τεχνη.

18:4 διελεγετο δ` εν τη συναγωγη κατα παν
σαββατον, επειθεν τε Ιουδαιους και
Ελληνας.

18:5 Ως δ` κατηλθον απο της Μακεδονιας ο
τε Σιλας και ο Τιμοθεος, συνειχετο τω λογω
ο Παυλος, διαμαρτυρομενος τοις Ιουδαιουσ
ε`ναι τον Χριστον, Ιησουν.

18:6 αντιτασσομενων δ` αυτων και βλασ-
φημουντων εκτιναζαμενος τα ιματια ε`πεν
προς αυτους, Το αιμα υμων επι την κεφα-
λην υμων καθαρος εγω απο του νυν εις τα
εθνη πορευσομαι.

18:7 και μεταβας εκειθεν εισηλθεν εις
οικιαν τινος ονοματι Τιτιου Ιουστου σεβο-
μενου τον θεον, ου η οικια ην συνομορουσα
τη συναγωγη.

18:8 Κρισπος δ` ο αρχισυναγωγος επιστευ-
σεν τω κυριω συν ολω τω οικω αυτου, και
πολλοι των Κορινθιων ακουοντες επιστευον
και βαπτιζοντο.

18:9 ε`πεν δ` ο κυριος εν νυκτι δι` οραματος
τω Παυλω, Μη φοβου, αλλα λαλει και μη
σιωπησης,

18:10 διοτι εγω ειμι μετα σου και ουδεις
επιθησεται σοι του κακωσαι σε, διοτι λαος
εστι μοι πολυς εν τη πολει αυτη.

18:11 Εκαθισεν δ` ενιαυτον και μηνας ξ
διδασκων εν αυτοις τον λογον του θεου.

18:12 Γαλιωνος δ` ανθυπατου οντος της
Αχα`ας κατεπεστησαν ομοθυμαδον οι
Ιουδαιοι τω Παυλω και ηγαγον αυτον επι
το βημα,

18:13 λεγοντες οτι Παρα τον νομον
αναπειθει ουτος τους ανθρωπους σεβεσθαι
τον θεον.

18:14 μελλοντος δ` του Παυλου ανοιγειν το
στομα ε`πεν ο Γαλιων προς τους Ιουδαι-
ους, Ει μ`ν ην αδικημα τι η αδιουργημα
πονηρον, ω Ιουδαιοι, κατα λογον αν
ανεσχομην υμων

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

18:15 τενοϣ δε εϣχε ρενζητημα πε
ετβε ουϣαχε. η ρενραν ετβε πετη-
νομος τετηρωϣε ητωτη ανοκ γαρ
ηφοϣω αν ετραπ ερωβ ητεμμε.

18:16 αυω αϣμοϣου εβολ ρη πβημα.

18:17 α ηρλλην δε τηρου αμαρτε
ησωσθενησ παρχιϣναγωσ αϣρϣουε
εροϣ ηπεμοτο εβολ ηπβημα. αυω ηπε
γαλλιωη προσεχε εροϣ.

18:18 παυλοσ δε οη αϣω ηρεκε-
μνηϣε ηροϣ ρατη ηεσνηϣ. ηηησα ηαι
αϣαποτασσε ηαϣ αϣοβηρ ετϣρια ηη
πριϣκιλλα αυω ακυλασ. αϣρεκε τεϣαπε
ρη ηεϣηραιαισ. ηεηηταϣ γαρ ημαϣ
ποϣερητ.

18:19 ητεροηπωρ δε εεφεσος ηησαβ-
βατοη ετηηϣ. α παυλοσ βωκ εροηη
ετϣηναγωηη αϣϣαχε ηη ηϣουδαϊ.

18:20 ητεροϣεπϣωπη δε ερ ουηοσ η-
ουοειϣ ημαϣ ηπηϣω.

18:21 αλλα αϣκα ηη ηημα ετημαϣ.
αϣαποτασσε ηαϣ εϣω ημοσ χε ηηακ-
τοη ϣαρωτη. εϣωπε ποϣω ηηποϣτε
πε. αϣβωκ εβολ ρη τεφεσος.

18:22 αϣοβηρ εραη εκαιϣρια. αυω
ητερεϣβωκ εραη αϣαϣαζε ητεκκληησια.
αϣει επεσητ εταντιοχια.

18:23 ητερεϣροϣοειϣ δε ημαϣ. αϣει
εβολ εϣμοϣωτ ητεχωρα ηηγαλατια
ηη τεϣρηγια. εϣταχρο ηημαθηησ
τηροϣ.

18:24 ουϣουδαϊ δε επεϣραν πε απολ-
λω αϣει ετεφεσος. ουαλεξαηδρεϣ ρη
πεϣηεποσ. ουρωμε εηητηϣ ηϣαχε. εηη
βοη ημοϣ ρη ηεγραϣη.

18:25 ηαι δε ηε αϣκαθηκει ημοϣ πε
ρη τερη ηηϣοεισ. αυω εϣβρηρ ρη πε-
ηηα. ηεϣϣαχε αυω ηεϣηϣω ρη ουωρη
ετβε ησ. εϣσοϣηη ηηατε ηηβαηησμα
ηηωραηηησ.

18:26 ηαι αϣαρηϣει ηπαρηησιαζε ημοϣ
ρη ηϣηναγωηη. ητεροϣωτη δε εροϣ
ηβη ακυλασ ηη ηριϣκιλλα. αϣϣοπη
εροϣ αυω αυταμοϣ ρη ουωρη ετερηη
ηηποϣτε.

18:15 ει δ' ζητήματά ἐστιν περὶ λόγου καὶ
ὀνομάτων καὶ νόμου τοῦ καθ' ὑμᾶς, ὅψεσθε
αὐτοί· κριτῆς ἐγὼ τούτων οὐ βούλομαι εἶναι.

18:16 καὶ ἀπήλασεν αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ
βήματος.

18:17 ἐπιλαβόμενοι δ' πάντες Σωσθένην τὸν
ἀρχισυνάγωγον ἔτυπον ἔμπροσθεν τοῦ
βήματος· καὶ οὐδ' ἓν τούτων τῷ Γαλλίῳ
ἔμελεν.

18:18 Ὁ δ' Παῦλος ἔτι προσμείνας ἡμέρας
ἱκανὰς τοῖς ἀδελφοῖς ἀποταξάμενος ἐξέπ-
λει εἰς τὴν Συρίαν, καὶ σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλα
καὶ Ἀκύλας, κειράμενος ἐν Κεγχρεαῖς τὴν
κεφαλὴν, εἶχεν γὰρ εὐχὴν.

18:19 κατήνησαν δ' εἰς Ἔφεσον, κακέι-
νους κατέλιπεν αὐτοῦ, αὐτὸς δ' εἰσελθὼν
εἰς τὴν συναγωγὴν διελέξατο τοῖς Ἰουδαίοις.

18:20 ἐρωτῶντων δ' αὐτῶν ἐπὶ πλείονα
χρόνον μείναι οὐκ ἐπένευσεν,

18:21 ἀλλὰ ἀποταξάμενος καὶ εἰπὼν, Πάλιν
ἀνακάμψω πρὸς ὑμᾶς τοῦ θεοῦ θέλοντος,
ἀνήχθη ἀπὸ τῆς Ἐφέσου·

18:22 καὶ κατελθὼν εἰς Καισάρειαν, ἀναβὰς
καὶ ἀσπασάμενος τὴν ἐκκλησίαν, κατέβη
εἰς Ἀντιόχειαν,

18:23 καὶ ποιήσας χρόνον τινὰ ἐξῆλθεν,
διερχόμενος καθεξῆς τὴν Γαλατικὴν χώραν
καὶ Φρυγίαν, ἐπιστηρίζων πάντας τοὺς
μαθητάς.

18:24 Ἰουδαῖος δέ τις Ἀπολλῶς ὀνόματι,
Ἀλεξανδρεὺς τῷ γένει, ἀνὴρ λόγιος, κατή-
νησεν εἰς Ἔφεσον, δυνατὸς ὢν ἐν ταῖς
γραφαῖς.

18:25 οὗτος ἦν κατηχημένος τὴν ὁδὸν τοῦ
κυρίου, καὶ ζέων τῷ πνεύματι ἐλάλει καὶ
ἐδίδασκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ,
ἐπιστάμενος μόνον τὸ βάπτισμα Ἰωάννου.

18:26 οὗτος τε ἤρξατο παρησιάζεσθαι ἐν
τῇ συναγωγῇ· ἀκούσαντες δ' αὐτοῦ Πρίσ-
κιλλα καὶ Ἀκύλας προσελάβοντο αὐτὸν
καὶ ἀκριβέστερον αὐτῷ ἐξέθεντο τὴν ὁδὸν
[τοῦ θεοῦ].

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

18:27 α̅ π̅ε̅σ̅ν̅η̅ π̅ρ̅ο̅τ̅ρ̅ε̅π̅ε̅ι̅ μ̅μ̅ο̅ϩ̅ ε̅ρ̅-
π̅α̅ϩ̅ ε̅β̅ω̅κ̅ ε̅τ̅α̅χ̅α̅ι̅α̅. α̅γ̅ω̅ α̅γ̅ς̅ϩ̅α̅ι̅ π̅π̅ε̅-
ς̅ν̅η̅ ε̅ω̅π̅ϩ̅ ε̅ρ̅ο̅ο̅γ̅. π̅τ̅ε̅ρ̅ο̅γ̅ε̅ι̅ Δ̅ε̅ ε̅μ̅α̅γ̅
α̅ϩ̅τ̅α̅α̅ϩ̅ ε̅π̅ε̅ρ̅ο̅γ̅ο̅ π̅π̅ε̅π̅τ̅α̅γ̅π̅ι̅ς̅τ̅ε̅γ̅ε̅ ϩ̅π̅
τ̅ε̅χ̅α̅ρ̅ι̅ς̅.

18:28 π̅ε̅ϩ̅π̅ι̅ο̅ γ̅α̅ρ̅ π̅π̅ι̅ο̅γ̅Δ̅α̅ι̅ ε̅μ̅α̅τ̅ε̅
ϩ̅π̅ ο̅υ̅π̅α̅ρ̅ρ̅η̅ς̅ι̅α̅ ε̅ϩ̅τ̅α̅μ̅ο̅ μ̅μ̅ο̅ο̅γ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ϩ̅π̅
π̅ε̅γ̅ρ̅α̅φ̅η̅ χ̅ε̅ ι̅ς̅ π̅ε̅ π̅ε̅χ̅ς̅:

19:1 α̅ς̅ω̅π̅ε̅ Δ̅ε̅ ε̅ρ̅ε̅ α̅π̅ο̅Δ̅λ̅ω̅ ϩ̅π̅
κ̅ο̅ρ̅ι̅ν̅θ̅ο̅ς̅. π̅α̅υ̅λ̅ο̅ς̅ α̅ϩ̅μ̅ε̅ω̅τ̅ π̅ς̅α̅ ε̅τ̅ρ̅μ̅
π̅χ̅ι̅ς̅ε̅ α̅ϩ̅ε̅ι̅ ε̅τ̅ε̅φ̅ε̅ς̅ο̅ς̅. α̅ϩ̅ρ̅ε̅ ε̅ρ̅ε̅π̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅
μ̅μ̅α̅γ̅.

19:2 π̅ε̅χ̅α̅ϩ̅ π̅α̅γ̅ χ̅ε̅ π̅τ̅ε̅ρ̅ε̅τ̅η̅π̅ι̅ς̅τ̅ε̅γ̅ε̅
α̅τ̅ε̅τ̅η̅χ̅ι̅ π̅π̅α̅ ε̅ϩ̅ο̅γ̅α̅α̅β̅. π̅τ̅ο̅ο̅γ̅ Δ̅ε̅ π̅ε̅-
χ̅α̅γ̅ π̅α̅ϩ̅ χ̅ε̅ μ̅π̅η̅ς̅ω̅τ̅μ̅ ρ̅ω̅ χ̅ε̅ ω̅α̅ρ̅ε̅
ο̅υ̅ο̅π̅ χ̅ι̅ π̅π̅α̅ ε̅ϩ̅ο̅γ̅α̅α̅β̅.

19:3 π̅ε̅χ̅α̅ϩ̅ π̅α̅γ̅ χ̅ε̅ π̅τ̅α̅τ̅ε̅τ̅η̅χ̅ι̅ β̅α̅π̅-
τ̅ι̅ς̅μ̅α̅ β̅ε̅ ε̅π̅ι̅μ̅. π̅ε̅χ̅α̅γ̅ χ̅ε̅ π̅τ̅α̅η̅χ̅ι̅ β̅α̅π̅-
τ̅ι̅ς̅μ̅α̅ ε̅ϊ̅ω̅ρ̅α̅π̅η̅ς̅.

19:4 π̅ε̅χ̅ε̅ π̅α̅υ̅λ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ι̅ω̅ρ̅α̅π̅η̅ς̅ π̅τ̅α̅ϩ̅-
β̅α̅π̅τ̅ι̅ζ̅ε̅ ϩ̅π̅ ο̅υ̅β̅α̅π̅τ̅ι̅ς̅μ̅α̅ μ̅μ̅ε̅τ̅α̅ν̅ο̅ι̅α̅.
ε̅ϩ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ ε̅π̅λ̅α̅ο̅ς̅ χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ε̅υ̅ε̅π̅ι̅ς̅τ̅ε̅γ̅ε̅
ε̅π̅ε̅τ̅η̅η̅γ̅ μ̅π̅η̅ς̅ω̅ϩ̅. ε̅τ̅ε̅ π̅α̅ι̅ π̅ε̅ ι̅ς̅.

19:5 π̅τ̅ε̅ρ̅ο̅γ̅ς̅ω̅τ̅μ̅ Δ̅ε̅ α̅γ̅χ̅ι̅ β̅α̅π̅τ̅ι̅ς̅μ̅α̅
ε̅π̅ρ̅α̅π̅ μ̅π̅χ̅ο̅ι̅ς̅ ι̅ς̅ π̅ε̅χ̅ς̅.

19:6 α̅γ̅ω̅ π̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ π̅α̅υ̅λ̅ο̅ς̅ κ̅α̅ β̅ι̅χ̅
ε̅χ̅ω̅γ̅. α̅ π̅ε̅π̅η̅α̅ ε̅τ̅ο̅γ̅α̅α̅β̅ ε̅ι̅ ε̅ρ̅ρ̅α̅ι̅
ε̅χ̅ω̅γ̅. π̅ε̅γ̅ω̅α̅χ̅ε̅ Δ̅ε̅ π̅ε̅ ϩ̅π̅ ϩ̅ρ̅ε̅κ̅ε̅α̅ς̅π̅ε̅.
α̅γ̅ω̅ π̅ε̅γ̅π̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅ε̅γ̅ε̅.

19:7 π̅τ̅ο̅ο̅γ̅ Δ̅ε̅ τ̅η̅ρ̅ο̅γ̅ π̅ε̅γ̅μ̅ε̅ρ̅ μ̅π̅τ̅-
ς̅π̅ο̅ο̅γ̅ς̅ π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ π̅ε̅.

19:8 α̅γ̅ω̅ π̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ϩ̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅ο̅γ̅η̅ ε̅τ̅ς̅γ̅η̅α̅-
γ̅ω̅γ̅η̅. α̅ϩ̅π̅α̅ρ̅ρ̅η̅ς̅ι̅α̅ζ̅ε̅ μ̅μ̅ο̅ϩ̅ π̅ω̅μ̅ο̅π̅η̅τ̅
π̅ε̅β̅ο̅τ̅. ε̅ϩ̅ω̅α̅χ̅ε̅ α̅γ̅ω̅ ε̅ϩ̅π̅ι̅θ̅ε̅ μ̅μ̅ο̅ο̅γ̅
ε̅τ̅β̅ε̅ τ̅μ̅π̅τ̅ε̅ρ̅ο̅ μ̅π̅η̅ο̅γ̅τ̅ε̅.

19:9 π̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ ϩ̅ο̅ϊ̅η̅ε̅ Δ̅ε̅ π̅γ̅ο̅τ̅ π̅ρ̅η̅τ̅. α̅γ̅ω̅
α̅γ̅ρ̅α̅τ̅ς̅ω̅τ̅μ̅ ε̅γ̅χ̅ι̅ο̅γ̅α̅ ε̅τ̅ε̅ρ̅η̅ μ̅π̅ε̅μ̅τ̅ο̅
ε̅β̅ο̅λ̅ μ̅π̅μ̅η̅η̅ω̅ε̅. α̅ϩ̅ς̅α̅ρ̅ω̅ϩ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ μ̅μ̅ο̅ο̅γ̅.
α̅γ̅ω̅ α̅ϩ̅π̅ρ̅χ̅ μ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ ε̅ρ̅ο̅ο̅γ̅ ε̅ϩ̅ω̅α̅χ̅ε̅
π̅μ̅μ̅α̅γ̅ μ̅μ̅η̅η̅ε̅ ϩ̅π̅ τ̅ε̅ς̅χ̅ο̅λ̅η̅ π̅τ̅η̅ρ̅α̅π̅ο̅ς̅.

19:10 π̅α̅ι̅ Δ̅ε̅ α̅ϩ̅ω̅π̅ε̅ π̅ρ̅ο̅μ̅π̅ε̅ Ϻ̅π̅τ̅ε̅.
ρ̅ω̅ς̅τ̅ε̅ ο̅υ̅ο̅π̅ π̅ι̅μ̅ ε̅τ̅ο̅γ̅η̅ρ̅ ϩ̅π̅ τ̅α̅ς̅ι̅α̅
ς̅ω̅τ̅μ̅ ε̅π̅ω̅α̅χ̅ε̅ μ̅π̅χ̅ο̅ι̅ς̅. π̅ι̅ο̅γ̅Δ̅α̅ι̅ Δ̅ε̅ μ̅π̅
π̅ο̅γ̅ε̅ι̅ε̅π̅η̅ι̅.

18:27 βουλομένου δ̅ αὐτοῦ διελθεῖν εἰς τὴν
Ἰερουσαλὴμ προτρεψάμενοι οἱ ἀδελφοὶ ἔγραψαν
τοῖς μαθηταῖς ἀποδέξασθαι αὐτόν· ὃς
παραγενόμενος συνεβόλετο πολὺ τοῖς
πεπιστευκόσιν διὰ τῆς χάριτος·

18:28 εὐτόνως γὰρ τοῖς Ἰουδαίοις διακατη-
λέγχετο δημοσίᾳ ἐπιδεικνὺς διὰ τῶν
γραφῶν εἶναι τὸν Χριστὸν, Ἰησοῦν.

19:1 Ἐγένετο δ̅ ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῶ εἶναι ἐν
Κορίνθῳ Παῦλον διελθόντα τὰ ἀνωτερικὰ
μέρη [κατ]ελθεῖν εἰς Ἴεφσον καὶ εὐρεῖν
τινας μαθητάς,

19:2 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Εἰ πνεῦμα ἅγιον
ἐλάβετε πιστεύσαντες; οἱ δ̅ πρὸς αὐτόν,
Ἄλλ' οὐδ' εἰ πνεῦμα ἅγιον ἔστιν ἠκούσαμεν.

19:3 εἶπέν τε, Εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε; οἱ δ̅
εἶπαν, Εἰς τὸ Ἰωάννου βάπτισμα.

19:4 εἶπεν δ̅ Παῦλος, Ἰωάννης ἐβάπτισεν
βάπτισμα μετανοίας, τῷ λαῷ λέγων εἰς τὸν
ἐρχόμενον μετ' αὐτόν ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ'
ἔστιν εἰς τὸν Ἰησοῦν.

19:5 ἀκούσαντες δ̅ ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ
ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ·

19:6 καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τοῦ Παύλου [τὰς]
χεῖρας ἦλθε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτούς,
ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ ἐπροφήτευον.

19:7 ἦσαν δ̅ οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ δώδεκα.

19:8 Εἰσελθὼν δ̅ εἰς τὴν συναγωγὴν ἐπαρ-
ρησιάζετο ἐπὶ μῆνας τρεῖς διαλεγόμενος
καὶ πείθων [τὰ] περὶ τῆς βασιλείας τοῦ
θεοῦ.

19:9 ὡς δέ τινες ἐσκληρύνοντο καὶ ἠπείθουν
κακολογοῦντες τὴν ὁδὸν ἐνώπιον τοῦ πλή-
θους, ἀποστάς ἀπ' αὐτῶν ἀφώρισε τούτους
μαθητάς, καθ' ἡμέραν διαλεγόμενος ἐν τῇ
σχολῇ Τυράννου.

19:10 τοῦτο δ̅ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη δύο, ὥστε
πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν Ἀσίαν
ἀκούσαι τὸν λόγον τοῦ κυρίου, Ἰουδαίους
τε καὶ Ἕλληνας.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

19:11 ρεννοβ ἄβουμ ερε ππουτε ειρε ἡμοου εβολ ρἴτη ἄβιχ ἡπαυλος.

19:11 Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχοῦσας ὁ θεὸς ἐποίει διὰ τῶν χειρῶν Παύλου,

19:12 ρωστε ἄσεχἱ ἄρενσουδαριον ἡν ρενσυμκινθιον εαυτοβοϋ επερωμα ἄσεκααϋ εχἡ πετωωπε ἡτε πετωωπε λο. αϋω πεπἡ ἡπονηρον πεϋνηϋ εβολ ἄρη-του.

19:12 ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας ἀποφέρεσθαι ἀπὸ τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ σουδάρια ἢ σιμικίνθια καὶ ἀπαλλάσσεσθαι ἀπ' αὐτῶν τὰς νόσους, τὰ τε πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐκπορεύεσθαι.

19:13 αϋρἴτοοτου Δε ἄβι ροἴπε ἡ-ἱουδαἱ ετἡμοουε. ετο ἡεζορκιστης. εταγε πραἡ ἡπχοεις ἱς ερραἱ εχἡ ἡεtere πεπἡ ἡπονηρον ρἴωϋ. εϋϋω ἡμοσ χε τηταρκο ἡμωτη ἡις. παἱ εtere παυλος κηρυσσε ἡμοϋ.

19:13 ἐπεχείρησαν δέ τινες καὶ τῶν περιερχομένων Ἰουδαίων ἐξορκιστῶν ὀνομάζειν ἐπὶ τοὺς ἔχοντας τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ λέγοντες, Ὀρκίζω ὑμᾶς τὸν Ἰησοῦν ὃν Παῦλος κηρύσσει.

19:14 πεϋἡ ἱουδαἱ Δε ἡπαρχιερεϋς χε σκεϋα εϋἡτη σαϋϋ ἡϋηρε εϋειρε ἡπαἱ.

19:14 ἦσαν δέ τινος Σκευᾶ Ἰουδαίου ἀρχιερέως ἑπτὰ υἱοὶ τοῦτο ποιοῦντες.

19:15 α πεπἡ ἡπονηρον οϋωϋβ πεχαϋ παϋ χε ἱς †σοουἡ ἡμοϋ. αϋω πκεπαυλος †ειμε εροϋ. ἡτωτη Δε ἡτετη ἡιμ.

19:15 ἀποκριθ' ἂν δ' τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν εἶπεν αὐτοῖς, Τὸν [μ'ν] Ἰησοῦν γινώσκω καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι, ὑμεῖς δ' τίνες ἐστέ;

19:16 αϋϋωβε ερραἱ εϋωϋ ἄβι πρωμε. εtere πεπἡ ἡπονηρον ρἴωϋ. αϋρχοεις εροου ἡπσαϋϋ αϋω αϋβἡδομ ερραἱ εϋωϋ. ρωστε ἄσεπωτ εβολ ρἡ ἡἱ ετἡμαϋ εϋκη καρἡϋ αϋω εϋπολρ.

19:16 καὶ ἐφαλόμενος ὁ ἄνθρωπος ἐπ' αὐτοὺς ἐν ᾧ ἦν τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν κατακυριεύσας ἀμφοτέρων ἴσχυσεν κατ' αὐτῶν, ὥστε γυμνοὺς καὶ τετραυματισμένους ἐκφυγεῖν ἐκ τοῦ οἴκου ἐκείνου.

19:17 παἱ Δε αϋουωἡρ εβολ ἡἱου-δαἱ τηρου ἡἡ ἡρελἡἡἡ ετοϋἡρ ρἡ τεφεσος. αϋω αϋροτε ρε ερραἱ εϋωϋ τηρου. αϋω αϋχιςε ἄβι πραἡ ἡπχοεις ἱς.

19:17 τοῦτο δ' ἐγένετο γνωστὸν πᾶσιν Ἰουδαίοις τε καὶ Ἑλλῆσιν τοῖς κατοικοῦσιν τὴν Ἐφεσον, καὶ ἐπέπεσεν φόβος ἐπὶ πάντας αὐτούς, καὶ ἐμεγαλύνετο τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

19:18 ἡερε ραρ Δε ἡἡενταϋπιστεϋε ἡἡϋ εϋεζομολοϋι. αϋω εϋταϋο ἡἡεϋ-ρβἡϋε.

19:18 πολλοὶ τε τῶν πεπιστευκότων ἤρχοντο ἐξομολογούμενοι καὶ ἀναγγέλλοντες τὰς πράξεις αὐτῶν.

19:19 οϋμἡἡϋε οἡ ἡἡενταϋειρε ἡρεἡ-ἡἡτερπερος αϋἡ ϋωωμε ἡἡμαϋ αϋ-ροκροϋ ἡπεμτο εβολ ἡουον ἡιμ. αϋω αϋεπ σοἡἡτοϋ. αϋρε εροου εϋειρε ἡ†ου ἡτβα ἡρατ.

19:19 ἱκανοὶ δ' τῶν τὰ περίεργα πραξάντων συνεχέγκαντες τὰς βίβλους κατέκαιον ἐνώπιον πάντων· καὶ συνεψήφισαν τὰς τιμὰς αὐτῶν καὶ εὔρον ἀργυρίου μυριάδας πέντε.

19:20 ταἱ τε θε ἡτα πϋαχε ἡπχοεις αϋζανε αϋω αϋταϋρο αϋω αϋβἡδομ.

19:20 Οὕτως κατὰ κράτος τοῦ κυρίου ὁ λόγος ἠύξανεν καὶ ἴσχυεν.

19:21 ἡtere παἱ Δε ϋωκ εβολ. α παυλος σμἡτς ρἡ πεπἡ ετρεϋει εβολ ρἡ τμακεδονια ἡἡ ταϋαια. ἡϋβωκ ερραἱ εἡἡἡἡ εϋϋω ἡμοσ χε ἡἡἡσα τραβωκ εμαϋ. ραπς οἡ ετραναϋ ετκε-ρρωἡἡ.

19:21 Ὡς δ' ἐπληρώθη ταῦτα, ἔθετο ὁ Παῦλος ἐν τῷ πνεύματι διελθὼν τὴν Μακεδονίαν καὶ Ἀχᾶν πορεύεσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα, εἰπὼν ὅτι Μετὰ τὸ γενέσθαι με ἐκεῖ δεῖ με καὶ Ῥώμην ἰδεῖν.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

19:22 αϥϫουϥ ετμακεδονια ησα σναϥ ηνετδιακονε ηαϥ. τιμοθεος μη εραστος. ητοϥ δε αϥβω ηνοουειϥ ρη ταγια.

19:22 αποστείλας δ' εις την Μακεδονίαν δύο των διακονούντων αυτω, Τιμόθεον και Έραστον, αυτος επεσχεν χρονον εις την Ασίαν.

19:23 αϥωϥπε δε μενοουειϥ ετμμμϥ ηβι οϥνοβ ηϥτορτρ ετβε τερη.

19:23 Έγένετο δ' κατά τον καιρόν εκείνον ταραχος ουκ ολίγος περι της οδοϥ.

19:24 οϥρεϥρηατ γαρ κε τυμητριος εϥταμιο ηρηπτοϥωτ ηρηατ ηταρτεμιο. ηεϥτ ηοϥηοβ ηεργαγια ηητεϥηητησ.

19:24 Δημήτριος γάρ τις ονόματι, άργυροκόπος, ποιων ναουϥ άργυροϥϥ Άρτέμιδος παρείχετο τοίϥ τεχνίταιϥ ουκ ολίγην έργαγια,

19:25 παϊ δε αϥεϥρη οϥον ηημ ετρρηβ ετεϊοπε ηεϥαϥ ηαϥ κε ηρωμε ηϥβρητεϥηητησ. τετησοϥηη κε ερε ηεηωηρη ϥοοη ηαν εβολ ρη τηεργαγια.

19:25 ουϥ συναθροίϥασ και τουϥ περι τα τοιαϥτα εργάταϥ επεν, Άνδρες, επίστασθε οτι εκ ταϥτης της εργαγιαϥ η ευπορία ημην εϥτιν,

19:26 τετηηηαϥ δε αϥω τετησϥωτμ κε οϥ μονοη ρη τεφεσος αλλα ϥχεδον ρη ταγια τηρσ. α παϊ κε ηαϥλοϥ ηθεε αϥω αϥηηηε οϥμνηηε εβολ εηαϥωϥ. εϥϥω μμοϥ κε ηρηηηοϥτε αν ηε ηαιετοϥταμιο μμοϥ ρη ηεϥβηϥ.

19:26 και θεωρειτε και ακουετε οτι ου μονον Έφεϥου αλλα ϥχεδον παϥηϥ της Αγιαϥ ο Παϥλοϥ ουτοϥ ηείϥασ μετεϥτηηεν ικανον οϥλον, λέγων οτι ουκ ειϥιν θεοι οι δια ηειρωη ηηόμενοι.

19:27 οϥ μονοη δε ηείμεροϥ κηηδϥηεϥε ετρεϥϥωωρε εβολ ητοοτη. αλλα ηκερηε ητηηοβ ηαρτημιο ϥεηαλο εϥωη μμοϥ. αϥω ηϥεηητϥ εηεϥητ εβολ ρη ηεϥμηηηηοβ. ηαιε εηερε ταγια τηρσ αϥω τοηκοημην ημμωε ηασ.

19:27 ου μονον δ' τουτο κηηδϥνεϥει ημην το ηεροϥ ειϥ απεληγημην ελθειν, αλλα και το της μεγαληϥ θεαϥ Άρτέμιδος ηεροη ειϥ ουθ' η λογηθηηαι, μέλλειν τε και ηαηαιρηίϥθαι της μεγαλειότηηοϥ αυτηϥ, ηη ολη η Αγια και η οικουμένη ϥέβεται.

19:28 ηηεροϥϥωτμ δε αϥμμοϥρη ηβωηητ. αϥω αϥαϥκακ εβολ εϥϥω μμοϥ κε οϥηοβ τε ηαρτεμιο ηηεφεσος.

19:28 Άκουϥαντες δ' και ηεηόμενοι ηληρηϥ ηθυμοϥ εκραζον λέγοντες, Μεγάλη η Άρτεμιοϥ Έφεϥίωη.

19:29 αϥω α ηποηηιοϥ τηρσ μμοϥρη ηϥτορτρ. εαϥτ ηεηοηοι ρη οϥϥοηεπεθατροη. εαϥτωρη ηηαηοϥ μη αρηηαρηχοϥ ρηημακεδωη εημμοϥηε μη ηαϥλοϥ.

19:29 και επλήθη η πόλιϥ της ϥυγηϥϥεωϥ, ωρηηάν τε οηοθημαδον ειϥ το ηεατροη ϥηηαρηπάϥαντες Γάηον και Άρηϥταρηχον Μακεδόηαϥ, ϥηηεκηήμωϥ Παϥλου.

19:30 ερε ηαϥλοϥ δε οϥωϥ εβωκ εροηη επληημοϥ ηπε μμαηηηησ κααϥ.

19:30 Παϥλου δ' βουλομένηου ειϥεληθειν ειϥ τον δηηον ουκ ειωη αυτον οι μαηηηαη.

19:31 ροηηε δε οη ρη ηαρηχωη εηο ηϥβηηρ εροϥ αηηαηοϥ ηαϥ εϥϥοηεετμηηρεϥβωκ εροηηεπεθατροη.

19:31 ηην' ϥ δ' και των Άϥιαρηχών, οηηες αυτω ηίηοη, ηέμψηαντες ηροϥ αυτον ηαρηκαλοηη ηη δοϥηαι εαητον ειϥ το ηεατροη.

19:32 ηεηαϥκακ δε εβολ ηοηα ηοηα μη ηεϥωαηε. ηεα ημνηηε γαρ ηωρη. αϥω ηεηρηοηο ηεηϥοϥηη αν ηε. κε ηηαηϥϥωωρη ετβε οϥ.

19:32 αηηοηοη μ' η οηη αηηοηοη ηη εκραζον, ηη γαρ η εκκληηηηα ϥυγηηυμένη, και οι ηλειουϥ ουκ ηηδειϥαν ηηνοϥ εηεκα ϥηηεληηλυθειϥαν.

19:33 εβολ δε ρη ημνηηε αηηεηοηα κε αηεηαηηηροϥ εροηηηηοη ηηοηηηοηαη. αηεηαηηηροϥ δε αϥϥωρη ηηεϥηηηη. αϥοηωϥ εαηοηοηηηε ηημνηηε.

19:33 εκ δ' του οϥλου ϥηηεβηηαϥαν Άλεηαηηροη, ηροβαηόντων αυτον των Ιουδαίωη. ο δ' Άλεηαηηροϥ κηηαϥηείϥασ ηηηηηηειρα ηηηελην απολογηίϥθαι ηω δηηω.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

19:34 ἡ̄τερο̄υεῑμε̄ χε̄ οὐ̄ϊοῡδαῖ̄ πε̄
ᾱῡςμ̄η̄ πο̄υωτ̄ ω̄υπε̄ πο̄υον̄ μ̄μ̄ ἡ̄πα-
οῡνο̄ῡ σ̄η̄τε̄. ε̄ῡᾱω̄κακ̄ ε̄βο̄λ̄ χε̄ ο̄ῡνο̄ς
τε̄ τᾱρτε̄μ̄ις ἡ̄τε̄φε̄σο̄ς.

19:35 πε̄γρᾱμμᾱτε̄υς̄ δε̄ ἡ̄τε̄ρε̄κᾱτα-
στῑδε̄ ἡ̄π̄μ̄η̄νω̄ε̄ πε̄χᾱς̄ πᾱῡ χε̄ ἡ̄ρω̄με̄
ἡ̄ρ̄μ̄ε̄φε̄σο̄ς. μ̄μ̄ γ̄αρ̄ ἡ̄ρω̄με̄ πε̄τε̄νε̄ς̄-
σο̄οῡη̄ ἀ̄η̄ ἡ̄τ̄πο̄λις̄ ἡ̄ε̄φε̄σο̄ς ε̄ς̄ω̄μ̄ω̄ε̄ ἡ̄τ̄-
νο̄ς̄ ἡ̄αρ̄τ̄ῡμ̄ις̄ ἡ̄η̄ π̄ζε̄υς̄.

19:36 ε̄ρε̄ παῖ̄ δε̄ ο̄οῡο̄ϑ̄ ε̄βο̄λ̄ ω̄̄ῡε̄
ε̄ρω̄τη̄ ε̄τ̄ρε̄τ̄η̄ς̄μ̄η̄ τη̄ῡτη̄. ἡ̄τε̄τη̄τ̄μ̄ρ̄
λᾱᾱῡ ἡ̄ρω̄β̄ ϑ̄η̄ ο̄ῡᾱσαῖ̄.

19:37 ἀ̄τε̄τη̄νε̄με̄ γ̄αρ̄ ἡ̄η̄ῖ̄ρω̄με̄ ε̄πε̄ῖ̄μᾱ
ἡ̄πο̄ῡω̄λ̄ ρ̄πε̄. ἀ̄ῡω̄ ἡ̄πο̄ῡχ̄ῖ̄ο̄ῡᾱ τ̄η̄πο̄ῡτε̄.

19:38 ε̄ω̄χε̄ τῡμη̄τρῑος̄ δε̄ ἀ̄ῡω̄ πε̄ρ̄-
ω̄β̄ρ̄τε̄χ̄η̄ν̄ῑτ̄η̄ς̄ ο̄ῡη̄το̄ῡ ο̄ῡω̄ᾱξε̄ μ̄μ̄ᾱῡ.
ω̄ᾱῡη̄ ϑ̄ε̄νᾱγο̄ρᾱῑος̄. ἀ̄ῡω̄ ο̄ῡη̄ ϑ̄ε̄νᾱπο̄ῡ-
πᾱτος̄ μᾱρο̄ῡς̄μ̄ε̄ πᾱῡ.

19:39 ε̄ω̄χε̄ κε̄ρω̄β̄ δε̄ πε̄τε̄τη̄π̄ω̄ῖ̄νε̄
ἡ̄σω̄ς̄. σε̄νᾱβο̄λ̄ς̄ ε̄βο̄λ̄ ϑ̄η̄ τ̄σο̄οῡϑ̄ς̄
ε̄ω̄ᾱς̄ω̄ῡπε̄.

19:40 τ̄η̄β̄η̄ν̄δ̄ῡνε̄υε̄ γ̄αρ̄ ε̄τ̄ρε̄ῡτ̄-
ω̄το̄ῡη̄τ̄ ε̄ρο̄η̄ ε̄τ̄βε̄ πε̄ῖ̄ω̄το̄ρ̄τ̄ρ̄ ἡ̄πο̄ο̄ῡ
ε̄μ̄η̄ ϑ̄ω̄β̄ ἡ̄τ̄μη̄τε̄ ε̄η̄η̄ω̄βο̄μ̄ ἡ̄μ̄ο̄η̄
ε̄τ̄λο̄γος̄ ϑ̄ᾱρο̄ς̄.

19:41 ἡ̄τε̄ρε̄ς̄χε̄ παῖ̄ δε̄ ἀ̄ϑ̄κᾱ π̄μ̄η̄νω̄ε̄
ε̄βο̄λ̄.

20:1 ἡ̄η̄η̄σᾱ τ̄ρε̄ πε̄ω̄το̄ρ̄τ̄ρ̄ δε̄ λο̄ ᾱ
πᾱῡλο̄ς̄ χ̄ο̄οῡ ἡ̄σᾱ ἡ̄μ̄ᾱθη̄τ̄η̄ς̄ ἀ̄ϑ̄σε̄π̄ω̄-
πο̄ῡ. ἀ̄ῡω̄ ἀ̄ϑ̄ᾱς̄πᾱζε̄ ἡ̄μ̄ο̄ο̄ῡ. ἀ̄ϑ̄εῑ ε̄βο̄λ̄
ε̄β̄ω̄κ̄ ε̄τ̄μᾱκε̄δο̄νιᾱ.

20:2 ἡ̄τε̄ρε̄ς̄μ̄ο̄ῡω̄τ̄ δε̄ ἡ̄η̄η̄σᾱ ε̄τ̄μ̄ᾱῡ
ἀ̄ῡω̄ ἀ̄ϑ̄σε̄π̄ω̄πο̄ῡ ϑ̄η̄ ο̄ῡω̄ᾱξε̄ ε̄πᾱω̄ω̄ς̄
ἀ̄ϑ̄εῑ ε̄θε̄λ̄λᾱς̄.

20:3 ἀ̄ῡω̄ ἡ̄τε̄ρε̄ς̄ρ̄ ω̄ο̄μ̄η̄τ̄ ἡ̄ε̄βο̄τ̄ ἡ̄-
μᾱῡ. ᾱ ἡ̄ῖ̄οῡδαῖ̄ ρ̄ ο̄ῡκ̄ρο̄ς̄ ε̄ρο̄ς̄ ε̄η̄πᾱ-
σ̄β̄η̄ρ̄ ε̄τ̄ς̄ῡριᾱ. ἀ̄ϑ̄ϑ̄ῖ̄ ω̄ο̄ῡη̄ε̄ ε̄κ̄το̄ς̄ ε̄τ̄-
μᾱκε̄δο̄νιᾱ.

20:4 πε̄ρ̄ο̄ῡη̄ϑ̄ δε̄ ἡ̄σω̄ς̄ ἡ̄β̄ῑ σ̄ω̄σῑπᾱτρο̄ς̄
π̄ω̄η̄ρε̄ ἡ̄π̄ῡρ̄ρο̄ς̄ πε̄βο̄λ̄ ϑ̄η̄ β̄ε̄ρο̄ιᾱ. ε̄βο̄λ̄
δε̄ ϑ̄η̄ θε̄σσᾱλο̄ν̄ικ̄η̄. ἀ̄ρῑστᾱρ̄χο̄ς̄ ἡ̄η̄
σε̄κο̄ῡη̄το̄ς̄. ἀ̄ῡω̄ καῖ̄ος̄. τε̄ρ̄β̄ε̄ος̄ ἡ̄η̄
τῑμο̄θε̄ος̄. ε̄βο̄λ̄ δε̄ ϑ̄η̄ τε̄φε̄σο̄ς̄.
τῡχ̄η̄κο̄ς̄ ἀ̄ῡω̄ τ̄ρο̄φῑμ̄ος̄.

19:34 ἐπιγνόντες δὲ ὅτι Ἰουδαῖός ἐστιν
φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ πάντων ὡς ἐπὶ ὥρας
δύο κρᾶζόντων, Μεγάλη ἢ Ἄρτεμις Ἐφε-
σίων.

19:35 καταστείλας δὲ ὁ γραμματεὺς τὸν
ὄχλον φησίν, Ἄνδρες Ἐφεσίοι, τίς γάρ ἐστιν
ἀνθρώπων ὃς οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων
πόλιν νεωκόρον οὐδὲσαν τῆς μεγάλης Ἀρτέμι-
δος καὶ τοῦ διοπετοῦς;

19:36 ἀναντιρρήτων οὖν ὄντων τούτων δέον
ἐστὶν ὑμᾶς κατεσταλμένους ὑπάρχειν καὶ
μηδὲν προπετῆς πράσσειν.

19:37 ἠγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους
οὔτε ἱεροσύλους οὔτε βλασφημοῦντας τὴν
θεὸν ἡμῶν.

19:38 εἰ μὲν οὖν Δημήτριος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ
τεχνῖται ἔχουσι πρὸς τινα λόγον, ἀγοραῖοι
ἄγονται καὶ ἀνθύπατοί εἰσιν· ἐγκαλείτωσαν
ἀλλήλοις.

19:39 εἰ δέ τι περαιτέρω ἐπιζητεῖτε, ἐν τῇ
ἐννόμῳ ἐκκλησίᾳ ἐπιλυθήσεται.

19:40 καὶ γὰρ κινδυνεύομεν ἐγκαλεῖσθαι
στάσεως περὶ τῆς σήμερον, μηδενὸς αἰτίου
ὑπάρχοντος, περὶ οὗ [οὔ] δυνησόμεθα ἀπο-
δοῦναι λόγον περὶ τῆς συστροφῆς ταύτης.

19:41 καὶ ταῦτα εἰπὼν ἀπέλυσεν τὴν
ἐκκλησίαν.

20:1 Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι τὸν θόρυβον
μεταπεμψάμενος ὁ Παῦλος τοὺς μαθητὰς
καὶ παρακαλέσας, ἀσπασάμενος ἐξῆλθεν
πορεύεσθαι εἰς Μακεδονίαν.

20:2 διελθὼν δὲ τὰ μέρη ἐκεῖνα καὶ
παρακαλέσας αὐτοὺς λόγῳ πολλῷ ἦλθεν εἰς
τὴν Ἑλλάδα,

20:3 ποιήσας τε μῆνας τρεῖς γενομένης
ἐπιβουλῆς αὐτῷ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων μέλλοντι
ἀνάγεσθαι εἰς τὴν Συρίαν ἐγένετο γνώμης
τοῦ ὑποστρέφειν διὰ Μακεδονίας.

20:4 συνέιπετο δὲ αὐτῷ Σώπατρος Πύρρου
Βεροιαῖος, Θεσσαλονικέων δὲ Ἀρίσταρχος
καὶ Σεκοῦνδος, καὶ Γάϊος Δερβαῖος καὶ
Τιμόθεος, Ἄσιανοὶ δὲ Τυχικός καὶ
Τρόφιμος.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

20:5 παῖ μεν ἀρῳορπ̄ ἀγδω ερον ρ̄η̄ τρωας.

20:5 οὗτοι δὲ προελθόντες ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρωάδι·

20:6 ἀνον Δε ἀνσδ̄ηρ̄ εβολ̄ ρ̄η̄ εφι-
λιπος μ̄π̄ησᾱ περοοῡ παθαβ̄. ἀνεῑ ψα-
ροοῡ φογη̄ η̄φογ̄ η̄ροοῡ ετρωας. ἀγω
ἀηρ̄ σαωγ̄ η̄ροοῡ μ̄μαγ̄.

20:6 ἡμεῖς δὲ ἐξεπλεύσαμεν μετὰ τὰς
ἡμέρας τῶν ἀζύμων ἀπὸ Φιλίππων, καὶ
ἦλθομεν πρὸς αὐτοὺς εἰς τὴν Τρωάδα ἄχρι
ἡμερῶν πέντε, ὅπου διετρίψαμεν ἡμέρας
ἑπτὰ.

20:7 πογα Δε η̄ησαββατον̄ ενσοοῡρ̄
ρ̄η̄ π̄πωψ̄ μ̄ποϊκ̄. παγλ̄ος Δε περψαχε
η̄μαγ̄ πε ερηηγ̄ εβολ̄ μ̄πεφραστε. πεφ-
σκ Δε πε μ̄ψαχε ψᾱ τπαψε̄ η̄τεψ̄ων.

20:7 Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων συνηγ-
μένων ἡμῶν κλάσαι ἄρτον ὁ Παῦλος
διελέγετο αὐτοῖς, μέλλον ἐξιέναι τῇ
ἐπαύριον, παρέτεινεν τε τὸν λόγον μέχρι
μεσονυκτίου.

20:8 πεγ̄η̄ ρ̄ενδαμ̄πας Δε ε̄παψ̄ωων
χερο ρ̄η̄ ογμᾱ η̄ηπε̄ ενσοοῡρ̄ η̄ρηηγ̄.

20:8 ἦσαν δὲ λαμπάδες ἱκαναὶ ἐν τῷ
ὑπερώῳ οὗ ἡμεν συνηγμένοι·

20:9 ἀγω̄ πεγ̄η̄ ογρ̄ω̄ιρε ρ̄μοος ρ̄ιχ̄μ̄
π̄ωονψ̄τ̄ ε̄πεφραη̄ πε̄ εντγ̄χος. ερε
ογ̄ηοβ̄ η̄ρηηηβ̄ σκ̄ μ̄μοφ̄. ερε̄ παγλ̄ος
ψαχε̄ ᾱ η̄ρηηηβ̄ ρ̄ρω̄ ε̄ραϊ̄ ε̄χωφ̄ ε̄πε-
ροοῡ. ἀγω̄ ἀφ̄ρε̄ εβολ̄ ρ̄ιχ̄η̄ τ̄μερ̄-
ψομ̄τε̄ η̄ρε̄ ε̄πεσ̄ητ̄. ἀγω̄ ἀγ̄η̄τ̄φ̄ ε̄φ̄-
μοοῡτ̄.

20:9 καθεζόμενος δέ τις νεανίας ὀνόματι
Εὐτυχὸς ἐπὶ τῆς θυρίδος, καταφερόμενος
ὑπὸ βαθεῖ διαλεγόμενου τοῦ Παύλου ἐπὶ
πλεῖον, κατενεχθεὶς ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἔπεσεν
ἀπὸ τοῦ τριστέγου κάτω καὶ ἦρθη νεκρός.

20:10 ᾱ παγλ̄ος Δε εῑ ε̄πεσ̄ητ̄ ἀφ̄-
παρ̄η̄τ̄φ̄ ε̄ραϊ̄ ε̄χωφ̄. ἀγω̄ η̄η̄τερεφ̄ρωλ̄δ̄
ε̄ροφ̄. πεχαφ̄ παγ̄. χε̄ μ̄π̄ρω̄τορ̄τ̄ρ̄
τεφ̄ψ̄γ̄χη̄ γαρ̄ ψοοπ̄ η̄ρηηγ̄.

20:10 καταβάς δὲ ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν αὐτῷ
καὶ συμπεριλαβὼν εἶπεν, Μὴ θορυβεῖσθε, ἡ
γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν αὐτῷ ἐστίν.

20:11 η̄η̄τερεφ̄β̄σκ̄ Δε ε̄ραϊ̄ ἀφ̄πωψ̄ μ̄-
ποεικ̄ ἀφ̄η̄ ἀγω̄ ἀφ̄ωσκ̄ ε̄ψαχε̄ η̄μαγ̄
ψαη̄τε̄ πογ̄οειη̄ ρ̄ε̄. ἀγω̄ η̄η̄τ̄ε̄ρε̄ ἀφ̄εῑ
εβολ̄.

20:11 ἀναβάς δὲ καὶ κλάσας τὸν ἄρτον καὶ
γευσάμενος ἐφ' ἱκανόν τε ὁμιλήσας ἄχρι
αὐγῆς οὕτως ἐξῆλθεν.

20:12 ἀγειη̄ε̄ μ̄ψ̄ω̄η̄ρε̄ ψ̄η̄μ̄ ε̄φ̄οη̄ρ̄. ἀγω̄
ἀφ̄σεψ̄ω̄πογ̄ ε̄μᾱτε̄.

20:12 ἤγαγον δὲ τὸν παῖδα ζῶντα, καὶ
παρεκλήθησαν οὐ μετρίως.

20:13 ἀνον Δε ἀηρ̄ωορπ̄ εβολ̄ επ̄χοϊ̄.
ἀησδ̄ηρ̄ ε̄ραϊ̄ ε̄θαρ̄σος̄ χε̄ εν̄εταΔε̄
παγλ̄ος̄ μ̄μαγ̄. ταῖ̄ γαρ̄ τε̄ θε̄ η̄η̄ταφ̄-
τωψ̄ η̄μαη̄. ε̄φ̄η̄ᾱμοοψ̄ε̄ η̄τοφ̄ η̄ρᾱη̄τ̄φ̄.

20:13 Ἡμεῖς δὲ προελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον
ἀνήχθημεν ἐπὶ τὴν Ἄσσον, ἐκεῖθεν μέλ-
λοντες ἀναλαμβάνειν τὸν Παῦλον, οὕτως
γὰρ διατεταγμένος ἦν μέλλον αὐτὸς πεζεύ-
ειν.

20:14 η̄η̄τερεφ̄τωμ̄η̄τ̄ Δε ερον ρ̄η̄ θαρ̄-
σος̄. ἀη̄ταΔοφ̄ ἀνεῑ ε̄μ̄η̄τ̄γ̄λη̄η̄η̄.

20:14 ὥς δὲ συνέβαλλεν ἡμῖν εἰς τὴν
Ἄσσον, ἀναλαβόντες αὐτὸν ἦλθομεν εἰς
Μιτυλήνην,

20:15 μ̄πεφραστε Δε ἀησδ̄ηρ̄ εβολ̄ ρ̄η̄
π̄μᾱ ε̄τ̄μ̄μαγ̄. ἀνεῑ μ̄πεμ̄το̄ εβολ̄
η̄χ̄ιος̄. μ̄πεφραστε Δε ἀη̄μοοη̄ε̄ ε̄σαμ̄ος̄.
ἀγω̄ η̄η̄τερεφ̄ω̄ψ̄ε̄ ρ̄η̄ τροφ̄γ̄λ̄δ̄ιος̄. μ̄πεφ-
ραστε Δε ἀνεῑ ε̄μ̄η̄λ̄η̄τος̄.

20:15 κακεῖθεν ἀποπλεύσαντες τῇ ἐπιούσῃ
κατηντήσαμεν ἄντικρυς Χίου, τῇ δὲ ἑτέρα
παρεβάλομεν εἰς Σάμον, τῇ δὲ ἔχομένη
ἦλθομεν εἰς Μίλητον·

20:16 η̄ε̄ᾱ παγλ̄ος̄ γαρ̄ κ̄ρῑη̄ε̄ ε̄τ̄μ̄-
μοοη̄ε̄ ε̄τεφε̄σος̄. χε̄κας̄ η̄η̄εφ̄ωσκ̄ ρ̄η̄
τᾱσιᾱ. πεφ̄β̄ε̄η̄η̄ γαρ̄ ε̄ψ̄ω̄ψ̄ε̄ φ̄η̄ᾱψ̄ω̄δ̄ μ̄βομ̄
ε̄ρ̄ περοοῡ η̄η̄η̄ε̄η̄η̄κ̄οσ̄τη̄ ρ̄η̄ θ̄ῑλ̄η̄η̄.

20:16 κεκρίκει γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεῦσαι
τὴν Ἐφεσον, ὅπως μὴ γένηται αὐτῷ
χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ἔσπευδεν γὰρ εἰ
δυνατὸν εἶη αὐτῷ τὴν ἡμέραν τῆς
πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς Ἱερουσόλυμα.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

20:17 εβολ δε ρη μιλητος αχουου
εεφεσος αχμουτε επεπρεσβυτος ητ-
εκκλησια.

20:18 ητερογει δε ψαροφ πεχαφ παγ
χε ητωτη τετησοουη πεσνηγ χε χην
πωορπ ηροου ηταϊουεζ ρατ ρη τασια.
ηθε ηταϊρ πεϊουοειω τηρφ ημμητη.

20:19 εϊο ηρμυαλ μπχοεις ρη εββιο
ημ μη ρεηρμειουε αυω μπιρασμος
επταγωπε μμοϊ ρη επιβογδη ηηϊου-
δαϊ.

20:20 χε μπιρεπ λααγ ηπετρπορε
ηητη ετμηταμωτη εροου. αυω ετμη-
σβω ηητη τυμοσια. αυω ρη ηηϊ.

20:21 εϊρμητρε ηηϊουδαϊ μη ηρελδην
ητμετανοια εροηη επποητε αυω τπιστις
εροηη επεηχοεις ις.

20:22 τεπου δε εις ρηητε αποκ φμηρ
ρμ πεπνα ειπαβωκ εραϊ εθιδημ.
ητσοουη αν ηπετηατωμητ εροϊ μμαγ.

20:23 πλην πεπνα ετογααβ ρμητρε
ηαϊ κατα πολις εφω μμος χε ουη
ρεημρε μη ρεηθλιψις δεετ εροκ ρη
θιδημ.

20:24 αλλα ητταϊο αν ηταψυχη ρα
λααγ ηψαχε ηθε ηχωκ εβολ μπα-
δρομος. αυω τδιακονια ηταϊχιτς εβολ
ρητμ χχοεις ις ετραρμητρε ηηϊουδαϊ
μη ηουεειεηηη μπεγαγγελιον ητεχαρις
μπποητε.

20:25 τεπου δε εις ρηητε αποκ
τσοουη χε ηπετηαηαυ δε αν επαρο χην
τεπου. ητωτη τηρτη. ηεηταϊει εβολ
ρητοοτου εικρησε ητμητερο ηις.

20:26 ετβε παϊ φρμητρε ηητη μπου
ηροου. χε φογααβ εβολ ρμ πεσποφ
ηουον ημ.

20:27 μπηροπτ γαρ ετμηταμωτη επ-
ωχεηη τηρφ μπποητε.

20:28 προσεχε δε ερωτη μη πορε
τηρφ. παϊ ητα πεπνα ετογααβ κα
τηυτη ηελισκοπος εραϊ εχωφ. εμοοη
ητεκκλησια μπχοεις ηηταφχοπος παφ
εβολ ρητμ πεφσποφ μμηη μμοφ.

20:17 Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου πέμψας εἰς
Ἔφεσον μετεκαλέσατο τοὺς πρεσβυτέρους
τῆς ἐκκλησίας.

20:18 ὡς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν εἶπεν
αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε ἀπὸ πρώτης ἡμέ-
ρας ἀφ' ἧς ἐπέβην εἰς τὴν Ἀσίαν πῶς μεθ'
ὑμῶν τὸν πάντα χρόνον ἐγενόμην,

20:19 δουλεύων τῷ κυρίῳ μετὰ πάσης
ταπεινοφροσύνης καὶ δακρῶν καὶ πειρασ-
μῶν τῶν συμβάντων μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς
τῶν Ἰουδαίων·

20:20 ὡς οὐδ' ἐν ὑπεστείλαμην τῶν συμφε-
ρόντων τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι ὑμῖν καὶ διδά-
ξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ καὶ κατ' οἴκους,

20:21 διαμαρτυρόμενος Ἰουδαίοις τε καὶ
Ἑλλήσιν τὴν εἰς θεὸν μετάνοιαν καὶ πίστιν
εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν.

20:22 καὶ νῦν ἰδοὺ δεδεμένος ἐγὼ τῷ
πνεύματι πορεύομαι εἰς Ἱερουσαλὴμ, τὰ ἐν
αὐτῇ συναντήσοντά μοι μὴ εἰδώς,

20:23 πλην ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον κατὰ
πόλιν διαμαρτύρεται μοι λέγον ὅτι δεσμὰ
καὶ θλίψεις με μένουσιν.

20:24 ἀλλ' οὐδενὸς λόγου ποιῶμαι τὴν
ψυχὴν τιμίαν ἐμαυτῷ ὡς τελειῶσαι τὸν
δρόμον μου καὶ τὴν διακονίαν ἣν ἔλαβον
παρὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, διαμαρτύρασθαι τὸ
εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ.

20:25 Καὶ νῦν ἰδοὺ ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι
ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου ὑμεῖς πάντες ἐν
οἷς διήλθον κηρύσσων τὴν βασιλείαν·

20:26 διότι μαρτύρομαι ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον
ἡμέρᾳ ὅτι καθαρὸς εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος
πάντων,

20:27 οὐ γὰρ ὑπεστείλαμην τοῦ μὴ
ἀναγγεῖλαι πᾶσαν τὴν βουλήν τοῦ θεοῦ
ὑμῖν.

20:28 προσέχετε ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ
ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον
ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν
τοῦ θεοῦ, ἣν περιποιήσατο διὰ τοῦ αἵματος
τοῦ ἰδίου.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

20:29 τσοογη αποκ γε μπησα τραβωκ
сенинγ ερωγη ερωτη ηβι ρενοωπηω
εγροω ησετσο αν επορε.

20:30 αγω σεπατωογη εβολ ηρηт
тнγтη ηβι ρερωμε εγχω ηρεωαχε
εγδοομε ετρενπωδс ημμεαηтнс ρηπα-
ροу ημοοу.

20:31 εтβε παї βε ροεις ηтетηερε
ημμεεγε γε εις ωομте ηρομπε ηтеγωη
μη περοоу ηπїλo ειτсβω ηπογα πογα
ημωтη ρη ρεηρμειооге.

20:32 τεпоу βε тт ημωтη ετοотг
ηппоуте ηη πωαχε ηтегχαгис. πεтеγн-
бom ημοу εκωт ημωтη. αγω εт ηηтη
ηтеκкλнροпomη ρη ηετογaaβ тнροу.

20:33 ηπιεπйγμει ελααу ηραт η
поγβ. η ροїте.

20:34 ητωтη тетηсooγη γε α ηεїβιx
ωμωε ηпαχгia ηη ηεтηημaї.

20:35 ειταμο ημωтη ερωβ ηиη γε
таї те θε εтеωωε ερωтη εωпгисе
ηтетηгї ρα ηεтηωηηε ηтетηрпμееге
ηпωαχε ηпχοεις тс γε ηтог ηεптагχοос
γε оγμηтмакагис ηε т ερωге εхї.

20:36 ητερεгχε ηaї δε ηβι παγλoс
αгкωλx ηεгпат ημмау тнροу αг-
ωληλ.

20:37 αγηoс δε ηрime таρε оγoη
ηиη. αγω αγπαгтоу εραї εκη ηмаκг
ηπαγλoс αγтпи ερωг

20:38 εγμοκг ηρηт ηρογο εκη πωαχε
ηтаχοос γε ηтетηакте тнγтη ан εпау
εпаго. ηεγθo δε ημοу εβολ εпχοї

21:1 ητερεсωωπε δε εтpeпоуε ημοоу
ηтпкω εβολ. ансβнр ανει εραї εκω.
ηпεграсте δε ερρολoс. εβολ δε ρη
ηма εтμмау εпагара ηпηсωс εμγрa.

21:2 αγω ητερηρε εγχοї εгпагχїoor
εтеφoиηкη анaде анкω εβολ.

21:3 ητερηпωг δε εκγпрос анкаас ρї
гбоур ημοη ансβнр εтсγгia. αγω ανει
εραї εтγрос. ηερε пχοї гaр ηαωого
гη ηма εтμмау.

20:29 εγώ ο΄δα ότι εισελεύσονται μετά την
ἄφιξίν μου λύκοι βαρεῖς εἰς ὑμᾶς μὴ
φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου,

20:30 καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν ἀναστήσονται
ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα τοῦ ἀποσ-
πᾶν τοὺς μαθητὰς ὀπίσω αὐτῶν.

20:31 διὸ γρηγορεῖτε, μνημονεύοντες ὅτι
τριετίαν νύκτα καὶ ἡμέραν οὐκ ἐπαυσάμην
μετὰ δακρῶν νουθετῶν ἕνα ἕκαστον.

20:32 καὶ τὰ νῦν παρατίθεμαι ὑμᾶς τῷ θεῷ
καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ τῷ δυνα-
μένῳ οἰκοδομῆσαι καὶ δοῦναι τὴν κληρονο-
μίαν ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πάσιν.

20:33 ἀργυρίου ἢ χρυσίου ἢ ἱματισμοῦ
οὐδενὸς ἐπέθυμῃσα·

20:34 αὐτοὶ γινώσκετε ὅτι ταῖς χρεῖαις μου
καὶ τοῖς οὖσιν μετ' ἐμοῦ ὑπηρετήσαν αἱ
χεῖρες αὐταί.

20:35 πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν ὅτι οὕτως
κοπιῶντας δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν ἀσθε-
νούντων, μνημονεύειν τε τῶν λόγων τοῦ
κυρίου Ἰησοῦ ὅτι αὐτὸς εἶπεν, Μακάριόν
ἐστὶν μᾶλλον διδόναι ἢ λαμβάνειν.

20:36 Καὶ ταῦτα εἰπὼν θεῖς τὰ γόνατα
αὐτοῦ σὺν πάσιν αὐτοῖς προσηύξατο.

20:37 ἱκανὸς δ' κλαυθμὸς ἐγένετο πάντων,
καὶ ἐπιπεσόντες ἐπὶ τὸν τράχηλον τοῦ
Παύλου κατεφίλουσιν αὐτόν,

20:38 ὀδυνώμενοι μάλιστα ἐπὶ τῷ λόγῳ ᾧ
εἰρήκει ὅτι οὐκέτι μέλλουσιν τὸ πρόσωπον
αὐτοῦ θεωρεῖν. προέπεμπον δ' αὐτόν εἰς τὸ
πλοῖον.

21:1 Ὡς δ' ἐγένετο ἀναχθῆναι ἡμᾶς
ἀποσπασθέντας ἀπ' αὐτῶν, εὐθυδρομήσαν-
τες ἤλθομεν εἰς τὴν Κῶ, τῇ δ' ἐξῆς εἰς τὴν
Ῥόδον, κάκειθεν εἰς Πάταρα·

21:2 καὶ εὐρόντες πλοῖον διαπερῶν εἰς
Φοινίκην ἐπιβάντες ἀνήχθημεν.

21:3 ἀναφάναντες δ' τὴν Κύπρον καὶ
καταλιπόντες αὐτὴν εὐώνυμον ἐπλέομεν εἰς
Συρίαν, καὶ κατήλθομεν εἰς Τύρον, ἐκεῖσε
γάρ τὸ πλοῖον ἦν ἀποφορτιζόμενον τὸν
γόμον.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

21:4 αγω ἡτερῆρε εἰμαθητης ανβω
ϋατην ἡσαωῃ ἡροου. παῖ δε πευχω
μμοσ ἡπαυλος πε εβολ ϋῖτμ πεπἡα
ετμτρεϋβωκ εραῖ εθῖλἡμ.

21:4 ἀνευρόντες δὲ τοὺς μαθητὰς
ἐπεμείναμεν αὐτοῦ ἡμέρας ἑπτὰ, οἵτινες τῷ
Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ πνεύματος μὴ
ἐπιβαίνειν εἰς Ἱεροσόλυμα.

21:5 ἡτερεσωπε ετρενχωκ εβολ ἡπεί-
ροου. ανει εβολ. ανμοοωε ευπο μμον
εβολ τηρου μἡ πευϋῖομε μἡ πευωηρε.
ωα πβολ ἡτποδῖς. αγω ἡτερἡκωλḗ
ἡπηνπατ ϋῖ πεκρο ανωλἡλ.

21:5 ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμῶς ἐξαρτίσαι τὰς
ἡμέρας, ἐξελθόντες ἐπορευόμεθα προπεμ-
πόντων ἡμᾶς πάντων σὺν γυναιξὶ καὶ τέκ-
νοις ἕως ἔξω τῆς πόλεως, καὶ θέντες τὰ
γόνατα ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν προσευξάμενοι

21:6 αγω ανασπαζε ἡπηνερἡν. αναδε
επχοῖ. ἡτοου δε ανκοτου εηνεἡῖ.

21:6 ἀψησασάμεθα ἀλλήλους, καὶ ἀνέβη-
μεν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκεῖνοι δὲ ὑπέστρεψαν
εἰς τὰ ἴδια.

21:7 ανον δε ανῖρωτ εβολ ϋῖ τῦρος
ανκαταἡτα εραῖ επτολεμαεῖς. αγω
ἡτερἡασπαζε ἡπηνερἡν ανβω ϋατην ἡου-
ροου.

21:7 Ἡμεῖς δὲ τὸν πλοῦν διανύσαντες ἀπὸ
Τύρου κατηντήσαμεν εἰς Πτολεμαῖδα, καὶ
ἀσπασάμενοι τοὺς ἀδελφοὺς ἐμείναμεν
ἡμέραν μίαν παρ' αὐτοῖς.

21:8 ἡπεραστε δε ἡτερἡει εβολ ανει
εκαῖσαρια. αγω ανβωκ εροηἡ επἡῖ μφι-
λιπποσ περεταωεοειω εουα ϋμ πεαωῃ
πε ανβω ϋαϋτην.

21:8 τῇ δὲ ἐπαύριον ἐξελθόντες ἤλθομεν εἰς
Καισάρειαν, καὶ εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκον
Φιλίππου τοῦ εὐαγγελιστοῦ ὄντος ἐκ τῶν
ἑπτὰ ἐμείναμεν παρ' αὐτῶ.

21:9 παῖ δε πευἡτῃ ῃτο ἡωεερε μ-
παρῆενος εωανπροφἡτεε.

21:9 τούτῳ δὲ ἦσαν θυγατέρες τέσσαρες
παρθῆνοι προφητεύουσαι.

21:10 αγω ἡτερἡδω μμαγ ἡραϋ
ἡροου. ανπροφἡτης ει εβολ ϋῖ τῡ-
δαῖα επεραἡ πε αῖαβος.

21:10 ἐπιμενόντων δὲ ἡμέρας πλείους
κατήλθεν τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας προφήτης
ὀνόματι Ἄγαθος,

21:11 αγω ἡτερεϋει ωαρον αϋῃ μἡ-
μοχῖ ἡπαυλος αϋμοϋρ ἡπηνεϋοηρητε μἡ
πεϋβῖα. πεαϋ ḗε παῖ πετερε πεπἡα ετ-
οααβ ḗω μμοου. ḗε πρωμε ετεπωϋ
πε πεῖμοχῖ. σεναμορῃ ἡτεῖϋε ϋῖ θῖλἡμ
ἡβῖ ἡῖονδαῖ. αγω ἡσετααϋ εραῖ επβῖα
ἡἡρεθνος.

21:11 καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς καὶ ἄρας τὴν
ζώνην τοῦ Παύλου δῆσας ἑαυτοῦ τοὺς
πόδας καὶ τὰς χεῖρας εἶπεν, Τάδε λέγει τὸ
πνεῦμα τὸ ἅγιον, Τὸν ἄνδρα οὐ ἐστὶν ἡ ζώνη
αὕτη οὕτως δῆσουσιν ἐν Ἱερουσαλῆμ οἱ
Ἰουδαῖοι καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας
ἔθνῶν.

21:12 ἡτερἡσωτμ δε επαῖ ανσεπσωῃ
ανον μἡ πετῖμ πμα ετμμαν ετμ-
τρεϋβωκ εραῖ εθῖλἡμ.

21:12 ὡς δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα, παρεκα-
λοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι τοῦ μὴ
ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλῆμ.

21:13 τοτε α παυλος ουωωβ εϋχω
μμοσ ḗε ου πε πετετἡειρε μμοϋ ετε-
τἡριμε αγω ετετἡοωωῃ μπαρητ. ανοκ
γαρ τῃβῖτωτ ου μμονοἡ ετρενμορῖ
αλδα ετραμοϋ ϋῖ θῖλἡμ ϋαπραἡ
μἡχοεῖς ῖς.

21:13 τότε ἀπεκρίθη ὁ Παῦλος, Τί ποιεῖτε
κλαίοντες καὶ συνθρύπτοντές μου τὴν
καρδίαν; ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι ἀλλὰ
καὶ ἀποθανεῖν εἰς Ἱερουσαλῆμ ἐτοιμῶς ἔχω
ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

21:14 ἡτερεϋτἡπῖθε δε ανκαρῡἡ επχω
μμοσ ḗε μαρε ποωω μἡχοεῖς ωωπε:

21:14 μὴ πειθομένου δὲ αὐτοῦ ἡσυχάσαμεν
εἰπόντες, Τοῦ κυρίου τὸ θέλημα γινέσθω.

21:15 μἡἡσα πεῖροου δε ανβῖτωτἡ
ανμοοωε εραῖ εθῖλἡμ.

21:15 Μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας ταύτας ἐπισ-
κευασάμενοι ἀνεβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα·

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

21:16 αχει δε πμμαη πβι ροϊνε πμ-
μαθητης ετρη̄ καισαρια. αυχιτη̄ ψα
ουμαθητης παρχαιος η̄κυπριος χε
μναςων. ετρενβοϊλε εροφ.

21:17 πτερη̄πωρ δε εγραϊ̄ εθῑλμη̄. α
πеспнѣ ѡπн̄ ерооѣ ρη̄ оѡраѡе.

21:18 μπεφραστε δε παυλος αχει
πμμαη ερονη̄ ψα ιακωβος. πενσοουρ
δε εροφ πε πβι ρενπρεσβυτερος.

21:19 παϊ̄ πτερη̄σπαζε μμοοῡ αφ-
ρμοος αφταγε πογᾱ πογᾱ η̄περβηνε
η̄τᾱ πνουτε ααῡ ρη̄ η̄ρεθος εβολ
ρη̄τη̄ τεφδιακονια.

21:20 πτερογσωτμ̄ δε αυφεοοῡ μπ-
χοεις. αυω̄ πεχαῡ παφ. χε κναῡ πσον
χε ουνονηρ η̄τβᾱ ψοοπ̄ η̄πενταυπιστευε
ρη̄̄ φουδαϊα. αυω̄ η̄τοοῡ τηροφ̄ σεο
η̄ρεφκωρ̄ επνομος.

21:21 ανσωτμ̄ δε ετβηητκ̄ χε κφσβω̄
η̄η̄ιονδαϊ̄ τηροφ̄ ετρη̄μ̄ πκοςμος ετρεν-
σαρωφ̄ εβολ̄ μμω̄ςης εκχω̄ μμος
παῡ ετμ̄σββε̄ πεγψηρε̄ αυω̄ ετμμοοῡε
ρη̄̄ πεφσωητ̄.

21:22 οῡ βε̄ πετναψωπε̄ παντως
σεναςωτμ̄ χε̄ ακει.

21:23 αρ̄ῑ παϊ̄ βε̄ ετη̄νω̄ μμοφ̄ πακ.
οῡη̄ φτοοῡ η̄ρωμε̄ ενψοοπ̄ μπειμᾱ παη.
ενη̄ταῡ μμαῡ η̄ογεηητ̄ ραροοῡ
μαγααῡ.

21:24 παϊ̄ χ̄ιτοφ̄ η̄τβ̄βοκ̄ η̄μμαῡ.
αυω̄ η̄τχο̄ εροοῡ εβολ̄ ετρενρηκ̄ εκωοῡ.
αυω̄ σεηαιμε̄ τηροφ̄ χε̄ ρενβολ̄ η̄εν-
ταυσοτμοφ̄ ετβηητκ̄. αλλᾱ χε̄ η̄τοκ̄
ρωωκ̄ καρε̄ επνομος εκραρερ̄ εροφ.

21:25 ετβε̄ η̄ρεθος̄ δε̄ η̄ταυπιστευε̄
εμ̄ητοφ̄ λααῡ η̄ψαχε̄ εκω̄ πακ. αηοη̄
γαρ̄ ανκρημε̄ αυω̄ ανρραϊ̄ παῡ ετρεν-
ραρερ̄ εροοῡ εψωωτ̄ η̄ειδωλον̄. μη̄
πесноѣ μη̄ η̄ετμοоѡт. αυω̄ τηροη̄α.

21:26 τοτε̄ παυλος̄ αφχῑ η̄ηρωμε̄
μπεφραστε̄ αφτβ̄βοφ̄ η̄μμαῡ. αυω̄ αφ-
βωκ̄ ερονη̄ επερπε̄ εφταγο̄ η̄περοοῡ
μ̄πχωκ̄ εβολ̄ μ̄πτβ̄βο. ψαηποη̄ταδε̄
θγςιᾱ εγραϊ̄ ρᾱ πογᾱ πογᾱ μμοοῡ.

21:16 συνήλθον δὲ καὶ τῶν μαθητῶν ἀπὸ
Καισαρείας σὺν ἡμῖν, ἄγοντες παρ' ᾧ
ξενισθῶμεν Μνάσωνί τινι Κυπρίῳ, ἀρχαίῳ
μαθητῇ.

21:17 Γενομένων δ' ἡμῶν εἰς Ἱεροσόλυμα
ἀσμένως ἀπεδέξαντο ἡμᾶς οἱ ἀδελφοί.

21:18 τῇ δ' ἐπιούσῃ εἰσήει ὁ Παῦλος σὺν
ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον, πάντες τε παρεγένοντο
οἱ πρεσβύτεροι.

21:19 καὶ ἀσπασάμενος αὐτοὺς ἐξηγεῖτο
καθ' ἕναστος ὧν ἐποίησεν ὁ θεὸς ἐν τοῖς
ἔθνεσιν διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ.

21:20 οἱ δ' ἀκούσαντες ἐδόξαζον τὸν θεόν,
ἐπόν τε αὐτῷ, Θεωρεῖς, ἀδελφέ, πόσαι
μυριάδες εἰσὶν ἐν τοῖς Ἰουδαίοις τῶν πεπισ-
τευκότων, καὶ πάντες ζηλωταὶ τοῦ νόμου
ὑπάρχουσιν·

21:21 κατηγήθησαν δ' ἐπεὶ σοὺ ὅτι
ἀποστασίαν διδάσκεις ἀπὸ Μωϋσέως τοὺς
κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους, λέγων μὴ
περιτέμνειν αὐτοὺς τὰ τέκνα μηδ' τοῖς
ἔθεσιν περιπατεῖν.

21:22 τί οὖν ἐστίν; πάντως ἀκούσονται ὅτι
ἐλήλυθας.

21:23 τοῦτο οὖν ποίησον ὃ σοι λέγομεν·
εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες εὐχὴν ἔχοντες
ἐφ' ἑαυτῶν.

21:24 τούτους παραλαβὼν ἀγνίσθητι σὺν
αὐτοῖς καὶ δαπάνησον ἐπ' αὐτοῖς ἵνα
ξυρήσονται τὴν κεφαλὴν, καὶ γνῶσονται
πάντες ὅτι ὧν κατήχηται περὶ σοῦ οὐδέν
ἐστίν, ἀλλὰ στοιχεῖς καὶ αὐτὸς φυλάσσων
τὸν νόμον.

21:25 περὶ δ' τῶν πεπιστευκότων ἔθνῶν
ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν κρίναντες φυλάσσεσθαι
αὐτοὺς τό τε εἰδωλόθυτον καὶ αἷμα καὶ
πνικτὸν καὶ πορνείαν.

21:26 τότε ὁ Παῦλος παραλαβὼν τοὺς
ἄνδρας, τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ σὺν αὐτοῖς
ἀγνισθεὶς εἰσήει εἰς τὸ ἱερόν, διαγγέλλων
τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἡμερῶν τοῦ ἀγνισμοῦ
ἕως οὗ προσηνέχθη ὑπ' ῥ' ἐνὸς ἐκάστου
αὐτῶν ἢ προσφορά.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

21:27 ἥτερε πσαυϥ δε ἥροον ρων
εχωκ εβολ. ἥιονδαῖ ἥεβολ ρἥ τασια
ἥτεροϥναυ εροϥ ρἥ περπε. αυσεϥ π-
μνηϥε τηρϥ. αυεινε ἥνεϥδix εραῖ
εχωϥ.

21:28 αυαυκακ εβολ κε ἥρωμε ἥτε
πἥνλ βοηι. παῖ πε πρωμε ετϥ ουβε
πλαοο μἥ πνομοο μἥ πεῖρπε. εϥϥεβω
ποϥον ημ ρἥ μα ημ. αυω οη αϥἥ
ρϥνοϥεειηηη εροϥη επερπε αϥωρμ
μπειμα ετοϥααβ.

21:29 ηε αυηαυ γαρ πε ετροφιμοο
πρἥπεφεοο ρἥ τπολιο ημμαϥ. εϥμεινε
κε ἥτα παυλοο χῖτϥ εροϥη επερπε.

21:30 εα τπολιο τηρϥ νοῖη. αυω π-
λαοο αυωοϥρ αυαμαρτε ἥπαυλοο
αυωκ ἥμοϥ πβολ ἥπερπε. αυω ἥτεϥ-
νοϥ αυϥταμ ἥπρο.

21:31 εϥῶἥνε δε ἥσα ροτβεϥ α ποϥω
βωκ εραῖ ϥα πχιλιαρχοο ἥτεσπἥρα κε
α θῖλἥημ τηρϥ ϥτορτρ.

21:32 αυω ἥτεϥνοϥ αϥχῖ ἥρηνρεκα-
τοηταρχοο μἥ ρηνρεκατοηταρχοο μἥ
ρηνματοῖ αϥωτ εραῖ εχωϥ. ἥτεροϥ-
ηαυ δε επχιλιαρχοο μἥ ἥρεκατοηταρ-
χοο αυω ἥματοῖ αυλο εϥρῖοϥε επαυ-
λοο.

21:33 τοτε πχιλιαρχοο αϥϥ πεϥοϥοῖ
αϥαμαρτε ἥμοϥ. αυω αϥοϥερσαρνε
εμορϥ ηραυλοοο οητε αϥῶἥνε κε ημ πε
αυω οϥ πεηταϥααϥ.

21:34 ηερε πμνηϥε αυκακ εβολ ποϥα
ποϥα μἥ πεϥωαχε. ἥπεϥωβ ἥδομ εειμε
επωρḗ ετβε πεϥτορτρ. αϥοϥερσαρνε
εχῖτϥ εραῖ ετπαρεμβολη.

21:35 ἥτεροϥηωρ δε εχἥ ἥτωρτρ.
αϥωπε ετρε ἥματοῖ ταλοϥ εχωϥ
ετβε θορμἥ μπμνηϥε.

21:36 ηερε πλαοο γαρ τηρϥ οϥηρ
ἥσωϥ εϥαυκακ εβολ εϥχω ἥμοο κε ϥῖ
ἥτμἥτε ἥπεηαχε.

21:37 εϥηαχῖ παυλοο δε εροϥη ετπα-
ρεμβολη. πεαϥ μπχιλιαρχοο κε
εηεστο ηαῖ ετραχε οϥωαχε εροκ. ἥτοϥ
δε πεαϥ κε εηεκοοϥη ἥμἥτοϥεηηηη.

21:27 Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι
συντελεῖσθαι, οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι
θεασάμενοι αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ συνέχεον
πάντα τὸν ὄχλον καὶ ἐπέβαλον ἐπ’ αὐτὸν
τὰς χεῖρας.

21:28 κρᾶζοντες, ἄνδρες Ἰσραηλῖται,
βοηθεῖτε· οὗτός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ κατὰ
τοῦ λαοῦ καὶ τοῦ νόμου καὶ τοῦ τόπου
τούτου πάντας πανταχῆ διδάσκων, ἔτι τε
καὶ Ἕλληνας εἰσήγαγεν εἰς τὸ ἱερόν καὶ
κεκοίνωκεν τὸν ἅγιον τόπον τούτον.

21:29 ἦσαν γὰρ προεωρακότες Τρόφιμον τὸν
Ἐφέσιον ἐν τῇ πόλει σὺν αὐτῷ, ὃν ἐνόμιζον
ὅτι εἰς τὸ ἱερόν εἰσήγαγεν ὁ Παῦλος.

21:30 ἐκινήθη τε ἡ πόλις ὅλη καὶ ἐγένετο
συνδρομὴ τοῦ λαοῦ, καὶ ἐπιλαβόμενοι τοῦ
Παύλου εἶλκον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ, καὶ
εὐθέως ἐκλείσθησαν αἱ θύραι.

21:31 ζητούντων τε αὐτὸν ἀποκτεῖναι
ἀνέβη φάσις τῷ χιλιάρχῳ τῆς σπείρης ὅτι
ὅλη συγχύννεται Ἰερουσαλήμ,

21:32 ὃς ἐξαυτῆς παραλαβὼν στρατιώτας
καὶ ἑκατοντάρχας κατέδραμεν ἐπ’ αὐτούς·
οἱ δὲ ἰδόντες τὸν χιλιάρχον καὶ τοὺς
στρατιώτας ἐπαύσαντο τύπτοντες τὸν
Παῦλον.

21:33 τότε ἐγγίσας ὁ χιλιάρχος ἐπελάβετο
αὐτοῦ καὶ ἐκέλευσεν δεθῆναι ἀλύσει δυοῖ,
καὶ ἐπυθάνετο τίς εἴη καὶ τί ἐστὶν
πεποηκῶς.

21:34 ἄλλοι δὲ ἄλλο τι ἐπεφώνουν ἐν τῷ
ὄχλῳ μὴ δυναμένου δὲ αὐτοῦ γνῶναι τὸ
ἀσφαλῶς διὰ τὸν θόρυβον ἐκέλευσεν
ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν.

21:35 ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς,
συνέβη βαστάζεσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν στρα-
τιωτῶν διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου,

21:36 ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ
κρᾶζοντες, Ἄρε αὐτόν.

21:37 Μέλλων τε εἰσάγεσθαι εἰς τὴν
παρεμβολὴν ὁ Παῦλος λέγει τῷ χιλιάρχῳ,
εἰ ἔξεστίν μοι εἰπεῖν τι πρὸς σέ; ὁ δὲ ἔφη,
Ἕλληνιστὶ γινώσκεις;

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

21:38 εἶε π̄τοκ̄ αν̄ β̄ε πε̄ π̄ρ̄μ̄π̄κ̄η̄με̄
πενταϑ̄β̄ω̄β̄ς̄ ρ̄ᾱθ̄η̄ π̄π̄εῖ̄ρ̄ο̄ο̄ν̄. ᾱν̄ω̄ ᾱρ̄χ̄ῑ
εβ̄ο̄λ̄ ε̄τερ̄η̄μ̄ο̄ς̄ π̄ᾱρ̄τ̄ο̄ν̄ ω̄ο̄ π̄ρ̄ω̄μ̄ε̄ π̄σῑ-
κᾱρῑο̄ς̄.

21:39 πε̄χε̄ πᾱν̄λ̄ο̄ς̄ χ̄ε̄ αν̄οκ̄ με̄ν̄ αν̄η̄
ο̄ν̄ρ̄μ̄ω̄ε̄ π̄ῖ̄ο̄ν̄δ̄αῖ̄. ε̄αν̄η̄ ο̄ν̄ρ̄μ̄τᾱρ̄ο̄ς̄ π̄τ̄-
κῑλῑκ̄ιᾱ μ̄πο̄λῑτ̄η̄ς̄. π̄ο̄ν̄πο̄λῑς̄ ε̄σο̄ π̄σο̄εῑτ̄.
†σο̄π̄ς̄ Δ̄ε̄ μ̄μ̄ο̄κ̄ κᾱᾱτ̄ τᾱω̄ᾱχε̄ μ̄π̄
π̄λ̄ᾱο̄ς̄.

21:40 π̄τε̄ρε̄ϑ̄κᾱᾱϑ̄ Δ̄ε̄ π̄β̄ῑ π̄χῑδῑᾱρ̄χ̄ο̄ς̄.
πᾱν̄λ̄ο̄ς̄ ᾱϑ̄ᾱρ̄ε̄ρᾱτ̄η̄ ρ̄ῖ̄χ̄η̄ π̄τω̄ρ̄τ̄ρ̄ ᾱρ̄κῑμ̄
π̄τε̄ρ̄ε̄β̄ῑχ̄ ε̄π̄λ̄ᾱο̄ς̄. ᾱν̄ω̄ π̄τε̄ρε̄ ο̄ν̄ρ̄ο̄ς̄
π̄σο̄β̄ρε̄ρ̄τ̄ ω̄ω̄πε̄ ᾱϑ̄ο̄ν̄ω̄ω̄β̄ η̄ᾱν̄ π̄τᾱσ̄πε̄
μ̄μ̄η̄τ̄ρ̄ε̄β̄ρ̄αῑο̄ς̄ ε̄ϑ̄ω̄ μ̄μ̄ο̄ς̄.

21:38 οὐκ ἄρα σὺ εἶ ὁ Αἰγύπτιος ὁ πρὸ
τούτων τῶν ἡμερῶν ἀναστατώσας καὶ ἐξα-
γαγὼν εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισχιλίους
ἄνδρας τῶν σικαρίων;

21:39 εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἐγὼ ἄνθρωπος
μέν εἰμι Ἰουδαῖος, Ταρσεὺς τῆς Κιλικίας,
οὐκ ἀσήμευ πόλεως πολίτης· δέομαι δέ σου,
ἐπίτρεψόν μοι λαλήσαι πρὸς τὸν λαόν.

21:40 ἐπιτρέψαντος δὲ αὐτοῦ ὁ Παῦλος
ἕστως ἐπὶ τῶν ἀναβαθμῶν κατέσεισεν τῇ
χειρὶ τῷ λαῷ· πολλῆς δὲ σιγῆς γενομένης
προσεφώνησεν τῇ Ἑβραῖδι διαλέκτῳ λέγων,

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

22:1 χε π̄ρωμε πασνηγ αγω παειοτε
σωτμ̄ ετααπολογια ετψοοπ̄ τενογ
ψαρωτ̄η.

22:2 η̄τερογσωτμ̄ δε χε εφναψαχε
η̄μαγ̄ η̄μητρεβραιος ακαρωογ η̄ρογο.
αγω πεχαγ̄

22:3 χε αν̄ ογρωμε η̄ιογδαϊ. εαγχοῑ
ρη̄ ταρσοσ η̄τικιδικια εαγσαπογωτ̄ ρη̄
τειπολις εαγπαιδεγε η̄μοῑ ρη̄ ογωρη̄
ρη̄αρατ̄η η̄γαμαλιηλ̄ εβολ̄ ρη̄ πνομοσ
η̄παιιοτε. ειο η̄ρεγκωρη̄ επνογτε. κατα θε
ετετ̄ηο η̄μοσ η̄ποογ η̄τωτ̄η τηρη̄τη̄.

22:4 αῑλιωκε η̄σᾱ τη̄ρη̄η̄ ψαρη̄αῑ επ-
μογ̄. εῑμογ̄ρ η̄ηρωμε αγω η̄εριομε.
εῑπογχε η̄μοογ̄ επεψτεκωογ̄.

22:5 η̄θε οη̄ ερε παρχιερευς ρ̄μη̄τρε
η̄αῑ η̄η̄ η̄η̄πρεσβυτεροσ. η̄αῑ η̄τᾱῑχῑ η̄-
ρη̄η̄η̄πιστολη̄ η̄τοοτογ̄. αῑβωκ̄ εδαμασκοσ
ετραεινε οη̄ η̄η̄ετ̄η̄μαγ̄ εθῑλη̄η̄η̄ χεκασ
εγετιμωρη̄ η̄μοογ̄.

22:6 ασωπε δε η̄μοῑ εῑμοογ̄ε.
η̄τερειρωη̄ ερογη̄ εδαμασκοσ η̄η̄πογ
η̄μ̄εερε. αγνοβ̄ η̄ογοειη̄ ψᾱ ερη̄αῑ εκω̄ῑ
ρη̄ ογωσνε εβολ̄ ρη̄ η̄πε.

22:7 αῑρη̄ε δε ερη̄αῑ εκ̄η̄ η̄καρη̄. αγω
αῑσωτμ̄ εγσμη̄ εσχω̄ η̄μοσ η̄αῑ χε
σαγ̄δε σαγ̄δε αρη̄οκ̄ κλη̄η̄ η̄σω̄ῑ.

22:8 ανοκ̄ δε αῑογωγ̄β̄ χε η̄η̄κ̄ η̄η̄
η̄χοεισ. πεχαγ̄ η̄αῑ χε ανοκ̄ πε̄ ις
η̄η̄αρη̄ωρη̄αιοσ η̄ετ̄κλη̄η̄ η̄σω̄η̄.

22:9 η̄ετ̄η̄μοογ̄ε δε η̄η̄μᾱῑ αγη̄η̄αγ̄ επ-
ογοειη̄ αγω αγωπε ρη̄ ογροτε. η̄πογ-
σωτμ̄ δε ετεσμη̄ η̄η̄ετ̄ψαχε η̄η̄μᾱῑ.

22:10 πεχᾱῑ χε η̄χοεισ ογ̄ η̄ετ̄η̄ααγ̄.
πεχαγ̄ η̄αῑ χε τωογη̄ η̄η̄βωκ̄ ερογη̄η̄
εδαμασκοσ. αγω σεη̄αψαχε η̄η̄μακ̄ ρη̄
η̄μᾱ ετ̄η̄μαγ̄ ετ̄βε ρωβ̄ η̄η̄ η̄η̄αῑ-
τωογ̄ογ̄ η̄ακ̄ εααγ̄.

22:11 η̄η̄τερῑτωογη̄η̄ δε αῑλο̄ εῑη̄αγ̄
εβολ̄ ρη̄ᾱ η̄εοογ̄ η̄πογοειη̄ ετ̄η̄μαγ̄. αγ-
χη̄μοειτ̄ δε ρη̄η̄ η̄η̄βῑ η̄ετ̄η̄η̄μᾱῑ αῑβωκ̄
ερογη̄η̄ εδαμασκοσ.

22:12 ογρωμε δε χε αναη̄ιασ ογρερη̄-
ροτε̄ κατα πνομοσ. εγρη̄η̄η̄τρε ρη̄αρογ̄
η̄η̄βῑ η̄ιογδαϊ̄ τη̄ρογ̄ ετογρη̄η̄ ρη̄ δα-
μασκοσ.

22:1 Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκού-
σατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νυνὶ ἀπολογίας .

22:2 ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραΐδι δια-
λέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς μᾶλλον παρέσχον
ἡσυχίαν. καὶ φησὶν .

22:3 Ἐγὼ εἰμι ἀνὴρ Ἰουδαῖος, γεγεννημένος
ἐν Ταρσῷ τῆς Κιλικίας, ἀνατεθραμμένος δὲ
ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, παρὰ τοὺς πόδας
Γαμαλιήλ πεπαιδευμένος κατὰ ἀκρίβειαν
τοῦ πατρῶου νόμου, ζηλωτῆς ὑπάρχων τοῦ
θεοῦ καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον·

22:4 ὃς ταύτην τὴν ὁδὸν ἐδίωξα ἄχρι
θανάτου, δεσμεύων καὶ παραδιδούς εἰς
φυλακὰς ἀνδρας τε καὶ γυναῖκας,

22:5 ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι καὶ
πάν τὸ πρεσβυτέριον· παρ' ὧν καὶ ἐπιστολὰς
δεξάμενος πρὸς τοὺς ἀδελφούς εἰς Δαμασκὸν
ἐπορευόμεν ἄξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε ὄντας
δεδεμένους εἰς Ἱερουσαλήμ ἵνα τιμωρηθῶ-
σιν.

22:6 Ἐγένετο δέ μοι πορευομένῳ καὶ
ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῷ περὶ μεσημβρίαν
ἐξάιφνης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιαστράψαι φῶς
ἴκανόν περὶ ἐμέ,

22:7 ἔπεσά τε εἰς τὸ ἔδαφος καὶ ἤκουσα
φωνῆς λεγούσης μοι, Σαούλ Σαούλ, τί με
διώκεις;

22:8 ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην, Τίς εἶ, κύριε; εἶπέν
τε πρὸς με, Ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος
ὃν σὺ διώκεις.

22:9 οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες τὸ μὲν φῶς
ἐθεάσαντο τὴν δὲ φωνὴν οὐκ ἤκουσαν τοῦ
λαλοῦντός μοι.

22:10 εἶπον δέ, Τί ποιήσω, κύριε; ὁ δὲ
κύριος εἶπεν πρὸς με, Ἀναστὰς πορεύου εἰς
Δαμασκόν, κάκει σοὶ λαληθήσεται περὶ
πάντων ὧν τέτακτά σοι ποιῆσαι.

22:11 ὡς δὲ οὐκ ἐνέβλεπον ἀπὸ τῆς δόξης
τοῦ φωτός ἐκείνου, χειραγωγούμενος ὑπὸ
τῶν συνόντων μοι ἦλθον εἰς Δαμασκόν.

22:12 Ἀνανίας δέ τις, ἀνὴρ εὐλαβῆς κατὰ
τὸν νόμον, μαρτυρούμενος ὑπὸ πάντων τῶν
κατοικούντων Ἰουδαίων,

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

22:13 αχει ψαροῖ αφαρηρατῆ ρῆχωῖ
πεχαϋ παῖ. χε σαυλε πασον αναυ εβολ.
αποκ δε πτεγνου ετμμυαυ αῖναυ εβολ.

22:14 ἦτοϋ δε πεχαϋ παῖ χε ππουτε
ἠνεπειοτε αφηρηκ εβολ εσογη πεφουωυ.
αυω εναυ επδικαιος. αυω εσωτμ ευσμη
εβολ ρη ρωϋ.

22:15 χε κναυωπε παϋ μμηπρε ἠπαρ-
ρη ρωμε νημ ἠνεπτακναυ εροου αυω
ακσοτμου.

22:16 τενοϋ βε ου πετκνααϋ τωουη
ἠχῆβαπτισμα ἠγειω εβολ ἠνεκνοβε
αυω ἠεπικαλει μπεφραη.

22:17 ασωωπε δε ἠτερικτοῖ εθῆλημ.
αυω εῖωληλ ρμ περπε. αῖωωπε ρη
ουεκστασις.

22:18 αῖναυ εροϋ εϋχω μμοϋ παῖ χε
βεπη αμου εβολ ρη θῆλημ. χε σεπαχῖ
μητμηπρε αν ἠτοοτκ ετβηητ.

22:19 αποκ ρω πεχαῖ χε πχοεις ἠτοου
σεσοουη χε αποκ πε πεῖωτπ εροου αυω
ετρηουε ρη ἠσυπαγωγη ἠνεπτιστετε
εροκ.

22:20 αυω οη εynaπρωτ εβολ μπε-
σνοϋ ἠστεφανοϋ πεκμηπρε. αποκ ρω
πεῖαρηρατ εῖσυνηγδοκι αυω εῖραρεϋ
εηροῖτε ἠνεππαρωτβ μμοϋ.

22:21 πεχαϋ παῖ χε βωκ χε εῖπαχοουκ
αποκ ερηρηενοϋ εροουη.

22:22 αυωτμ δε εροϋ ἠβι μμηηϋε
ψα πεῖωαχε. αυω αυϋῖραυ εβολ εϋ-
χω μμοϋ χε ϋῖ παῖ ἠτειμμε εβολ
ρημ πκαρ. ἠωϋε γαρ αν εροϋ εωηρ.

22:23 εναυκακ δε εβολ εϋϋῖ εραῖ
ἠνεϋροῖτε. αυω εϋνεϋ ωοειϋ εραῖ
επανρ.

22:24 α πχιλιαρχοϋ ουερχαρηε εχῖτϋ
εροουη ετπαρεμβολη. εαϋχοοϋ ερηουε
εροϋ ἠρηεμαστιγξ. χεκαϋ εϋεεεμε χε
ετβε αυ ἠλοῖβε ενεναυκακ εβολ εροϋ
ἠτειρηε.

22:25 ἠτερονομηπτῆ δε ἠμμοϋϋ. πε-
χαϋ ἠβι παυλοϋ ἠρηεκατονηταρχοϋ ετ-
αρηρατῆ. χε ενεστο ἠητη ἠρηουε εϋ-
ρωμε ἠρωμαιοϋ εμη ποβε εροϋ.

22:13 ἐλθὼν πρὸς με καὶ ἐπιστὰς εἶπέν μοι,
Σαοὺλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον· κἀγὼ αὐτῇ τῇ
ᾧρα ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν.

22:14 ὁ δ' εἶπεν, Ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν
προεχειρίσατό σε γνῶναι τὸ θέλημα αὐτοῦ
καὶ ἰδεῖν τὸν δίκαιον καὶ ἀκοῦσαι φωνὴν ἐκ
τοῦ στόματος αὐτοῦ,

22:15 ὅτι ἔση μάρτυς αὐτῷ πρὸς πάντας
ἀνθρώπους ὧν ἐώρακας καὶ ἤκουσας.

22:16 καὶ νῦν τί μέλλεις; ἀναστὰς βάπτισαι
καὶ ἀπόλουσαι τὰς ἁμαρτίας σου ἐπικα-
λεσάμενος τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

22:17 Ἐγένετο δέ μοι ὑποστρέψαντι εἰς
Ἱερουσαλὴμ καὶ προσευχομένου μου ἐν τῷ
ἱερῷ γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει

22:18 καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι, Σπεῦσον
καὶ ἔξελθε ἐν τάχει ἐξ Ἱερουσαλὴμ, διότι
οὐ παραδέχονται σου μαρτυρίαν περὶ ἐμοῦ.

22:19 κἀγὼ εἶπον, Κύριε, αὐτοὶ ἐπίστανται
ὅτι ἐγὼ ἤμην φυλακίζων καὶ δέρων κατὰ
τὰς συναγωγὰς τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ σέ·

22:20 καὶ ὅτε ἐξεχύννεται τὸ αἷμα Στεφάνου
τοῦ μάρτυρός σου, καὶ αὐτὸς ἤμην ἐφεστὼς
καὶ συνευδοκῶν καὶ φυλάσσω τὰ ἱμάτια
τῶν ἀναιρούντων αὐτόν.

22:21 καὶ εἶπεν πρὸς με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ
εἰς ἔθνη μακρὰν ἐξαποστελῶ σε.

22:22 Ἦκουον δ' αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ
λόγου καὶ ἐπῆραν τὴν φωνὴν αὐτῶν λέγον-
τες, Ἄρε ἀπὸ τῆς γῆς τὸν τοιοῦτον, οὐ γὰρ
καθῆκεν αὐτὸν ζῆν.

22:23 κραυγαζόντων τε αὐτῶν καὶ ἰπτούν-
των τὰ ἱμάτια καὶ κονιορτὸν βαλλόντων εἰς
τὸν ἄερα,

22:24 ἐκέλευσεν ὁ χιλιάρχος εἰσάγεσθαι
αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν, εἶπας μαστίξιν
ἀνετάξασθαι αὐτὸν ἵνα ἐπιγνῶ δι' ἣν αἰτίαν
οὕτως ἐπεφώνουν αὐτῷ.

22:25 ὡς δ' πρότειναν αὐτὸν τοῖς ἱμάσιν
εἶπεν πρὸς τὸν ἐστῶτα ἑκατόνταρχον ὁ
Παῦλος, Εἰ ἄνθρωπον Ῥωμαῖον καὶ
ἀκατάκριτον ἔξεστιν ὑμῖν μαστίξειν;

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

22:26 ἡ̄τερεφωτω̄τῑ Δε ἡ̄βῑ π̄ρεκατον-
ταρχος. ᾱντ̄ πεφογοῖ̄ επ̄χιλιαρχος ᾱφ-
ταμοφ̄ χε̄ ανᾱν̄ χε̄ οῡ πετ̄κ̄η̄αααφ̄.
πειρω̄με̄ γαρ̄ οῡθρω̄μαιος̄ πε̄.

22:27 ᾱντ̄ πεφογοῖ̄ Δε ἡ̄βῑ π̄χιλιαρ-
χος ᾱφ̄η̄νοφ̄ ε̄φ̄ω̄ μ̄μο̄ς χε̄ ἡ̄τοκ̄ ἡ̄τ̄κ̄
οῡθρω̄μαιος̄. ἡ̄τοφ̄ Δε̄ πεχαφ̄ χε̄ ε̄ρε̄.

22:28 ᾱ π̄χιλιαρχος̄ Δε̄ οῡω̄ω̄β̄ χε̄
ᾱνοκ̄ ᾱϊ̄τ̄ οῡη̄ο̄β̄ ἡ̄χρη̄μᾱ ρ̄ᾱ τεῖ̄πολι-
τιᾱ. πεχε̄ πᾱῡλος̄ χε̄ ᾱνοκ̄ Δε̄ ἡ̄τᾱν-
χοῖ̄ ἡ̄ρη̄τ̄ς̄.

22:29 ἡ̄τεγ̄νοφ̄ Δε̄ ᾱν̄σᾱρω̄ν̄ ε̄βο̄λ̄
μ̄μο̄φ̄ ἡ̄βῑ πετ̄η̄ᾱρε̄δᾱζε̄ μ̄μο̄φ̄. ᾱνω̄
π̄χιλιαρχος̄ ᾱφ̄ρη̄ο̄τε̄ ἡ̄τερεφ̄εῑμε̄ χε̄ οῡ-
θρω̄μαιος̄ πε̄. ε̄βο̄λ̄ χε̄ η̄ε̄ᾱφο̄ρ̄φ̄ πε̄.
ᾱνω̄ ἡ̄τεγ̄νοφ̄ ᾱφ̄βο̄λ̄φ̄ ε̄βο̄λ̄.

22:30 ἡ̄πεφ̄ρᾱστε̄ Δε̄ ᾱφο̄νω̄φ̄ ε̄εῑμε̄
ε̄πω̄ρ̄χ̄. χε̄ ε̄τ̄βε̄ οῡ σεκᾱτη̄γο̄ρῑ μ̄μο̄φ̄
ἡ̄βῑ ἡ̄ϊ̄οῡδαῖ̄. ᾱφο̄νε̄ρ̄σᾱρ̄η̄νε̄ ε̄τ̄ρε̄ν̄σω̄ν̄ρ̄
ἡ̄βῑ ἡ̄ᾱρχ̄ιε̄ρε̄ν̄ς̄. ᾱνω̄ πε̄νη̄ρε̄δ̄ρῑον̄ τη̄ρη̄φ̄.
ᾱφ̄χῑ πᾱῡλος̄ ε̄πε̄ση̄τ̄ ᾱφ̄τᾱρω̄φ̄ ε̄ρᾱτ̄φ̄
ρ̄η̄ τε̄ν̄μη̄τε̄.

23:1 πᾱῡλος̄ Δε̄ ᾱφ̄εῑω̄ρ̄μ̄ ε̄ρο̄νη̄ επ̄-
σῡη̄ρε̄δ̄ρῑον̄ πεχαφ̄ χε̄ ἡ̄ρω̄με̄ η̄ᾱση̄η̄ν̄.
ᾱνοκ̄ ᾱϊ̄πο̄λῑτε̄τε̄ μ̄π̄νο̄ν̄τε̄ ρ̄η̄ σῡνη̄ῑδ̄η̄σῑς̄
η̄η̄ ε̄πᾱνο̄φ̄ ψ̄ᾱρ̄ραῖ̄ ε̄πο̄ο̄ν̄ ἡ̄ρο̄ο̄ν̄.

23:2 πᾱρ̄χῑε̄ρε̄ν̄ς̄ Δε̄ ᾱη̄ᾱη̄ιᾱς̄ ᾱφο̄νε̄ρ̄-
σᾱρ̄η̄νε̄ ἡ̄η̄ε̄τᾱρε̄ρᾱτο̄φ̄ ρ̄ᾱρ̄τη̄φ̄ ε̄ρω̄ρ̄τ̄
ἡ̄τεφ̄τᾱπ̄ρο̄.

23:3 το̄τε̄ πᾱῡλος̄ πεχαφ̄ η̄ᾱφ̄ χε̄
π̄νο̄ν̄τε̄ η̄ᾱρᾱρ̄τ̄κ̄ τ̄χο̄ ε̄τ̄χη̄ρ̄. κ̄ρ̄μο̄ο̄ς̄
ἡ̄τοκ̄ ε̄κ̄κρῑνε̄ μ̄μο̄ῖ̄ κᾱτᾱ π̄η̄μο̄ο̄ς̄ ᾱνω̄
ᾱκο̄νε̄ρ̄σᾱρ̄η̄νε̄ πᾱρᾱ π̄η̄μο̄ο̄ς̄ ε̄ρ̄ῖ̄ο̄νε̄ ε̄ροῖ̄.

23:4 πεχαφ̄ ἡ̄βῑ η̄ε̄τᾱρε̄ρᾱτο̄φ̄ χε̄ ε̄κ̄-
σᾱρω̄ν̄ ἡ̄πᾱρ̄χῑε̄ρε̄ν̄ς̄ μ̄π̄νο̄ν̄τε̄.

23:5 πεχαφ̄ Δε̄ ἡ̄βῑ πᾱῡλος̄ χε̄ η̄εῖ-
σο̄ο̄νη̄ ᾱη̄ πε̄ η̄ᾱση̄η̄ν̄ χε̄ πᾱρ̄χη̄νε̄ρε̄ν̄ς̄ πε̄.
φ̄ση̄ρ̄ γαρ̄ χε̄ ἡ̄η̄ε̄κε̄ πε̄θ̄ο̄ο̄ν̄ ε̄πᾱρ̄χη̄ων̄
μ̄πε̄κ̄λᾱο̄ς̄.

22:26 ἀκούσας δὲ ὁ ἑκατοντάρχης προσ-
ελθὼν τῷ χιλιάρχῳ ἀπήγγειλεν λέγων, Τί
μέλλεις ποιεῖν; ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος
Ῥωμαῖός ἐστιν.

22:27 προσελθὼν δὲ ὁ χιλιάρχος εἶπεν
αὐτῷ, Λέγε μοι, σὺ Ῥωμαῖός εἶ; ὁ δὲ ἔφη,
Ναί.

22:28 ἀπεκρίθη δὲ ὁ χιλιάρχος, Ἐγὼ πολλοῦ
κεφαλαίου τὴν πολιτείαν ταύτην ἐκτησά-
μην. ὁ δὲ Παῦλος ἔφη, Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέν-
νημαι.

22:29 εὐθέως οὖν ἀπέστησαν ἀπ' αὐτοῦ οἱ
μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν· καὶ ὁ χιλιάρχος
δὲ ἐφοβήθη ἐπιγνούς ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν καὶ
ὅτι αὐτὸν ἦν δεδεκώς.

22:30 Τῇ δὲ ἐπαύριον βουλόμενος γνῶναι τὸ
ἀσφαλὲς τὸ τί κατηγορεῖται ὑπὸ τῶν Ἰου-
δαίων ἔλυσεν αὐτόν, καὶ ἐκέλευσεν συνελ-
θεῖν τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ πᾶν τὸ συνέδριον,
καὶ καταγαγὼν τὸν Παῦλον ἔστησεν εἰς
αὐτούς.

23:1 ἀτενίσας δὲ ὁ Παῦλος τῷ συνεδρίῳ
εἶπεν, Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ πάση συνειδή-
σει ἀγαθῇ πεπολίτευμαι τῷ θεῷ ἄχρι
ταύτης τῆς ἡμέρας.

23:2 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας ἐπέταξεν τοῖς
παρεστώσιν αὐτῷ τύπτειν αὐτοῦ τὸ στόμα.

23:3 τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν,
Τύπτειν σε μέλλει ὁ θεός, τοῖχε κεκονια-
μένε· καὶ σὺ κάθη κρίνων με κατὰ τὸν
νόμον, καὶ παρανομῶν κελεύεις με τύπ-
τεσθαι;

23:4 οἱ δὲ παρεστώτες εἶπαν, Τὸν ἀρχιερέα
τοῦ θεοῦ λοιδορεῖς;

23:5 ἔφη τε ὁ Παῦλος, Οὐκ ἤδειν, ἀδελφοί,
ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεὺς· γέγραπται γὰρ ὅτι
Ἄρχοντα τοῦ λαοῦ σου οὐκ ἐρεῖς κακῶς.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

23:6 ἡ̄τερε̄ρεῑμε̄ δε̄ ἡ̄βῑ πᾱῡλος̄ χε̄
πο̄υᾱ ἡ̄ψᾱ πᾱνσᾱδ̄λοῡκαῑος̄ πε̄. ᾱῡω
π̄κε̄ο̄υᾱ πᾱ νε̄φᾱρῑσαῑος̄ πε̄. ᾱρ̄χῑτ̄ῡκᾱκ
ε̄βο̄λ̄ ρ̄μ̄ π̄σῡνη̄ρ̄ε̄δ̄ρῑον̄. χε̄ ἡ̄ρω̄με̄
ἡ̄σ̄π̄η̄η̄. ἀπο̄κ̄ ἀπ̄ ὄφ̄ᾱρῑσαῑος̄. ἡ̄ω̄η̄ρε̄
μ̄φᾱρῑσαῑος̄. ε̄ῡκ̄ρῑνε̄ μ̄μο̄ῑ ε̄τ̄βε̄ θε̄ε̄λ̄πῑς
μ̄η̄ τᾱνᾱσ̄τᾱσῑς̄ ἡ̄η̄ε̄τ̄μο̄οῡτ̄.

23:7 πᾱῑ ἡ̄τερε̄ρ̄χο̄ο̄ς̄ ᾱῡσ̄τᾱσῑς̄ ω̄ῡπε̄
ρ̄η̄ νε̄φᾱρῑσαῑος̄ μ̄η̄ ἡ̄σᾱδ̄λοῡκαῑος̄. ᾱῡω
ᾱ π̄μ̄η̄ω̄ε̄ π̄ω̄ω̄.

23:8 ἡ̄σᾱδ̄λοῡκαῑος̄ γ̄αρ̄ σε̄χω̄ μ̄μο̄ς̄
χε̄ μ̄ἡ̄νᾱσ̄τᾱσῑς̄ ο̄ῡδε̄ μ̄ἡ̄ᾱγγ̄ε̄λο̄ς̄ ο̄ῡδε̄
μ̄ἡ̄π̄η̄ᾱ. νε̄φᾱρῑσαῑος̄ δε̄ σε̄ρο̄μο̄λο̄γῑ. χε̄
ο̄ῡη̄ ἀνᾱσ̄τᾱσῑς̄. ᾱῡω̄ ο̄ῡη̄ ᾱγγ̄ε̄λο̄ς̄ ᾱῡω̄
ο̄ῡη̄ ἡ̄π̄ᾱ.

23:9 ἡ̄τερε̄ ο̄ῡη̄ο̄ς̄ δε̄ ἡ̄ᾱω̄κᾱκ̄ ω̄ῡπε̄.
ᾱῡτ̄ω̄ο̄ῡη̄ ἡ̄βῑ ρ̄ο̄ἡ̄νε̄ ἡ̄νε̄γ̄ρᾱμ̄μᾱτε̄ῡς̄
μ̄ψᾱ ἡ̄νε̄φᾱρῑσαῑος̄. ᾱῡμ̄ω̄ε̄ ε̄ῡχω̄ μ̄μο̄ς̄
χε̄ ἡ̄τ̄η̄β̄η̄ λ̄ᾱᾱῡ ἀη̄ μ̄πε̄θ̄ο̄ο̄ῡ ρ̄μ̄ π̄ε̄ῑ-
ρω̄με̄. ε̄ἴε̄ ε̄ω̄ῡπε̄ ο̄ῡπ̄η̄ᾱ ἡ̄ ο̄ᾱᾱγγ̄ε̄λο̄ς̄
πε̄ ε̄π̄τᾱρ̄ω̄ᾱχε̄ ἡ̄μ̄μᾱς̄. μ̄π̄ρ̄τ̄ρε̄π̄τ̄ ο̄ῡβε̄
π̄η̄ο̄ῡτε̄.

23:10 ἡ̄τερε̄ ο̄ῡη̄ο̄ς̄ δε̄ ἡ̄σ̄τᾱσῑς̄ ω̄ῡπε̄
ᾱ π̄χῑλ̄ιᾱρ̄χο̄ς̄ ρ̄ρο̄τε̄ μ̄η̄πω̄ς̄ ἡ̄σε̄μο̄ο̄ῡτ̄
μ̄πᾱῡλος̄. ᾱρ̄ο̄ῡε̄ρ̄σᾱρ̄η̄ε̄ μ̄πε̄στ̄ρᾱτε̄ῡμᾱ
ε̄βο̄κ̄ ε̄πε̄σ̄η̄τ̄ ἡ̄σε̄το̄ρ̄π̄ε̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄ τε̄ῡ-
μ̄η̄τε̄. ᾱῡω̄ ε̄χ̄ἴτ̄ε̄ ε̄π̄λᾱρε̄μ̄βο̄λ̄η̄.

23:11 ρ̄η̄ τε̄ῡω̄η̄ δε̄ ε̄τ̄η̄η̄ ᾱ π̄χο̄εῑς̄
ᾱρ̄ε̄ρᾱτ̄ε̄ ρ̄ἴχ̄ω̄ε̄ π̄ε̄χᾱς̄ ἡ̄ᾱς̄. χε̄ τ̄ω̄κ̄
ἡ̄ρ̄η̄η̄τ̄. ἡ̄ε̄ γ̄αρ̄ ἡ̄τᾱκ̄ρ̄μ̄η̄τ̄ρε̄ ε̄τ̄β̄η̄η̄η̄τ̄ ρ̄η̄
θ̄ῑλ̄η̄η̄μ̄. ρ̄ᾱπ̄ς̄ ο̄η̄ πε̄ ε̄τ̄ρε̄κ̄ρ̄μ̄η̄τ̄ρε̄ ἡ̄τ̄ε̄ἴ̄ρε̄
ρ̄η̄ τ̄κε̄ρ̄ω̄μ̄η̄.

23:12 ἡ̄τερε̄ ρ̄το̄ο̄ῡε̄ δε̄ ω̄ῡπε̄ ᾱ ρ̄ο̄ἡ̄νε̄
ἡ̄ἴο̄ῡδᾱἰ̄ ω̄ρ̄κ̄ ἡ̄νε̄γ̄ε̄ρ̄η̄η̄ ε̄ῡχω̄ μ̄μο̄ς̄ χε̄
ἡ̄ἡ̄ε̄πο̄ω̄ω̄μ̄. ο̄ῡδε̄ ἡ̄ἡ̄ε̄π̄σω̄. ω̄ᾱη̄τ̄η̄ρ̄ω̄τ̄Ḡ
μ̄πᾱῡλος̄.

23:13 ἡ̄ε̄π̄τᾱγ̄εῑρε̄ δε̄ μ̄πε̄ἴ̄ᾱη̄ᾱω̄ ἡ̄ε̄ῡη̄ᾱ-
ρ̄ρο̄γο̄ ε̄ρ̄μ̄ε̄ ἡ̄ρω̄με̄.

23:14 ἡ̄ᾱἰ̄ β̄ε̄ ᾱῡτ̄ πε̄νο̄γο̄ἰ̄ ε̄ἡ̄ᾱρ̄χῑ-
ε̄ρε̄ῡς̄ μ̄η̄ ἡ̄ε̄π̄ρε̄ς̄β̄ῡτε̄ρο̄ς̄ ε̄ῡχω̄ μ̄μο̄ς̄ χε̄
ρ̄η̄ ο̄ῡᾱη̄ᾱω̄ ἀἡ̄ω̄ρ̄κ̄ ἡ̄ἡ̄ε̄ρ̄η̄η̄η̄ ε̄τ̄μ̄τε̄π̄
λ̄ᾱᾱῡ ω̄ᾱη̄τ̄η̄ρ̄ω̄τ̄Ḡ μ̄πᾱῡλος̄

23:6 Γνοῦς δὲ ὁ Παῦλος ὅτι τὸ ἰν μέρος
ἐστὶν Σαδδουκαίων τὸ δὲ ἕτερον Φαρισαίων
ἔκραζεν ἐν τῷ συνεδρίῳ, ἄνδρες ἀδελφοί,
ἐγὼ Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίων· περὶ
ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως νεκρῶν [ἐγὼ]
κρίνομαι.

23:7 τοῦτο δὲ αὐτοῦ εἰπόντος ἐγένετο
στάσις τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων,
καὶ ἐσχίσθη τὸ πλῆθος.

23:8 Σαδδουκαῖοι μὲν γὰρ λέγουσιν μὴ
εἶναι ἀνάστασιν μήτε ἄγγελον μήτε πνεῦ-
μα, Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν τὰ ἀμφοτέρα.

23:9 ἐγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη, καὶ
ἀναστάντες τινὲς τῶν γραμματέων τοῦ
μέρους τῶν Φαρισαίων διεμάχοντο λέγοντες,
οὐδὲν κακὸν εὐρίσκομεν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ
τούτῳ· εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ ἢ
ἄγγελος·

23:10 Πολλῆς δὲ γινομένης στάσεως φοβη-
θεὶς ὁ χιλιάρχος μὴ διασπασθῆ ὁ Παῦλος
ὑπὸ αὐτῶν ἐκέλευσεν τὸ στράτευμα κατα-
βὰν ἀρπάσαι αὐτὸν ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν
τε εἰς τὴν παρεμβολήν.

23:11 Τῇ δὲ ἐπιούσῃ νυκτὶ ἐπιστὰς αὐτῷ ὁ
κύριος εἶπεν, θάρσει, ὡς γὰρ διεμαρτύρω
τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἱερουσαλήμ οὕτω σε δεῖ
καὶ εἰς Ῥώμην μαρτυρῆσαι.

23:12 Γενομένης δὲ ἡμέρας ποιήσαντες
συστροφὴν οἱ Ἰουδαῖοι ἀνεθεμάτισαν ἑαυ-
τοὺς λέγοντες μὴτε φαγεῖν μήτε πίειν ἕως
οὐ ἀποκτείνωσιν τὸν Παῦλον.

23:13 ἦσαν δὲ πλείους τεσσαράκοντα οἱ
ταύτην τὴν συνωμοσίαν ποιησάμενοι·

23:14 οἵτινες προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσιν
καὶ τοῖς πρεσβυτέροις εἶπαν, ἀναθέματι
ἀνεθεματίσαμεν ἑαυτοὺς μηδενὸς γεύσασθαι
ἕως οὐ ἀποκτείνωμεν τὸν Παῦλον.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

23:15 τῆσوپ̄ δε μ̄μωτῆ̄ ετρετῆ̄ρ παῖ
παν. σωοῡρ μπ̄σνηρεδ̄ριον̄ π̄τετῆ̄ροο̄
μπ̄χιλιαρ̄χο̄. χεκᾱσ ερεπ̄τῆ̄ ετετῆ̄μ̄ντε.
ρ̄ω̄σ ετετῆ̄ροο̄ ρ̄ῆ̄ οῡωρ̄χ̄ επ̄ετῆ̄-
ρη̄ντο̄υ. ἀνο̄ν γαρ̄ τῆσβ̄τωτ. μπ̄ατῆ̄ρ̄ω̄ν
ε̄ρο̄ν̄ ε̄ρωτῆ̄ μ̄μο̄ϕ.

23:16 ἀφ̄ωτῆ̄μ̄ δε̄ ἡ̄β̄ι π̄ω̄ρη̄ ἡ̄τω̄νε
μπ̄αῡλο̄σ επ̄εγκρο̄ϕ. ἀφ̄β̄ωκ ε̄ρο̄ν̄ επ̄πα-
ρεμβ̄ολῆ̄ ἀφ̄τᾱμε̄ παῡλο̄σ.

23:17 παῡλο̄σ δε̄ ἀφ̄μο̄υτε̄ ε̄ο̄γᾱ ἡ̄π̄-
ρη̄κατο̄νταρ̄χο̄σ πεχᾱϕ̄ χε̄ χῆ̄ μ̄πεῖω̄ρη̄
ω̄ν̄μ̄ ω̄ᾱ π̄χιλιαρ̄χο̄σ οῡῆ̄τῆ̄ οῡω̄ᾱχε̄
γαρ̄ ε̄χο̄ο̄ϕ̄ ε̄ρο̄ϕ̄.

23:18 ἀφ̄ᾱμαρ̄τε̄ δε̄ μ̄π̄ω̄ρη̄ ω̄ν̄μ̄
ἀφ̄χῆ̄τῆ̄ ε̄ρο̄ν̄ ω̄ᾱ π̄χιλιαρ̄χο̄σ ε̄φ̄ω̄
μ̄μο̄σ̄ χε̄ παῡλο̄σ πετῆ̄μ̄ρ̄ πεπτᾱφ̄μο̄υτε̄
ε̄ροῖ̄ ἀφ̄σ̄π̄ω̄π̄τ̄ ε̄ε̄ιμε̄ ἡ̄ακ̄ ε̄ρο̄ν̄ μ̄πεῖρ̄-
ω̄ρη̄ ε̄νῆ̄τῆ̄ οῡω̄ᾱχε̄ ε̄χο̄ο̄ϕ̄ ε̄ροκ̄.

23:19 ᾱ π̄χιλιαρ̄χο̄σ δε̄ ἀμαρ̄τε̄
ἡ̄τεφ̄β̄ιχ̄ ἀφ̄ε̄ρ̄τῆ̄ ε̄γ̄σᾱ ἀφ̄η̄νο̄ϕ̄̄ χε̄ οῡ
πετε̄ οῡῆ̄τακ̄ ε̄χο̄ο̄ϕ̄ ε̄ροῖ̄.

23:20 πεχᾱϕ̄ χε̄ ἡ̄ῖοῡδαῖ̄ ἡ̄ενταῡτᾱσ̄ε
ε̄σεπ̄σω̄π̄κ̄. χεκᾱσ ε̄κεῆ̄παῡλο̄σ ἡ̄ρᾱστε̄ ε̄τ-
μ̄ντε̄ μπ̄σνηρεδ̄ριον̄. ρ̄ω̄σ ε̄νῆ̄ᾱω̄μη̄ε̄ ρ̄ῆ̄
οῡωρ̄χ̄ ε̄τβ̄η̄ντῆ̄.

23:21 ἡ̄τοκ̄ δε̄ μπ̄ρ̄σωτῆ̄μ̄ ἡ̄αῡ. σεβ̄ορ̄θ̄
γαρ̄ ε̄ρο̄ϕ̄ ἡ̄β̄ι ρ̄ο̄γο̄ ε̄ρ̄με̄ ἡ̄ρω̄μη̄ε̄ ε̄βο̄λ
ρη̄ντο̄υ. παῖ̄ ἡ̄ταῡωρ̄κ̄ ἡ̄νε̄ε̄ρη̄ν̄ ε̄τμ̄-
ο̄ω̄μ̄ οῡδε̄ ε̄τμ̄σ̄ω̄ ω̄αντο̄υρ̄ωτῆ̄
μ̄μο̄ϕ̄. ἀγ̄ω̄ τε̄νο̄ῡ σεβ̄τωτ̄ ε̄νδ̄ω̄ω̄τ̄
ε̄βο̄λ̄ ω̄αντ̄κ̄ιπο̄ω̄ ἡ̄αῡ.

23:22 π̄χιλιαρ̄χο̄σ δε̄ ἀφ̄κᾱ π̄ρ̄ω̄ρη̄
ε̄βο̄λ̄ ε̄ᾱφ̄αρᾱγγῆ̄δε̄ ἡ̄αϕ̄ χε̄ μπ̄ρ̄χο̄ο̄σ
ε̄λᾱαῡ χε̄ ἀκ̄τᾱμοῖ̄ ε̄ναῖ̄.

23:23 ἀφ̄μο̄υτε̄ δε̄ ε̄σ̄ναῡ ἡ̄ρη̄κατο̄ν-
ταρ̄χο̄σ πεχᾱϕ̄ χε̄ σεβ̄τε̄ ω̄ν̄τ̄ μ̄μᾱτοῖ̄
ε̄τρεν̄β̄ωκ̄ ω̄ᾱ τ̄καῖσᾱριᾱ. ἀγ̄ω̄ ω̄ε̄ ἡ̄ρ̄ιπ̄-
πε̄ν̄σ̄ ἀγ̄ω̄ ω̄ν̄τ̄ ἡ̄φαῖ̄με̄ρε̄ρ̄ χῆ̄ν̄ ἡ̄χ̄π̄-
ω̄ο̄μ̄τε̄ ἡ̄τε̄ω̄ν̄.

23:24 ἀγ̄ω̄ σο̄β̄τε̄ ἡ̄ρη̄ε̄τῆ̄ρ̄νο̄ο̄ῡε̄. χεκᾱσ̄
ε̄νε̄τᾱδε̄ παῡλο̄σ ἡ̄σε̄χῆ̄τῆ̄ ε̄ρᾱτῆ̄ μ̄φ̄η̄-
λῑξ̄ φ̄η̄γε̄μ̄ω̄ν̄.

23:25 ε̄ᾱφ̄ε̄ρ̄αῖ̄ ἡ̄νο̄ε̄πιστο̄λῆ̄ν̄ μ̄πεῖτ̄γ̄πο̄σ̄.

23:15 νῦν οὖν ὑμεῖς ἐφανίσαστε τῷ
χιλιάρχῳ σὺν τῷ συνεδρίῳ ὅπως καταγάγη
αὐτὸν εἰς ὑμᾶς ὡς μέλλοντας διαγινώσκειν
ἀκριβέστερον τὰ περὶ αὐτοῦ· ἡμεῖς δ' πρὸ
τοῦ ἐγγίσει αὐτὸν ἔτοιμοὶ ἐσμεν τοῦ
ἀνελεῖν αὐτόν.

23:16 Ἀκούσας δ' ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύ-
λου τὴν ἐνέδραν παραγενόμενος καὶ εἰσελ-
θὼν εἰς τὴν παρεμβολὴν ἀπήγγειλεν τῷ
Παύλῳ.

23:17 προσκαλεσάμενος δ' ὁ Παῦλος ἕνα
τῶν ἑκατονταρχῶν ἔφη, Τὸν νεανίαν τοῦτον
ἀπάγαγε πρὸς τὸν χιλιάρχον, ἔχει γὰρ
ἀπαγγεῖλαί τι αὐτῷ.

23:18 ὁ μ'ν οὖν παραλαβὼν αὐτὸν ἤγαγεν
πρὸς τὸν χιλιάρχον καὶ φησίν, Ὁ δέσμιος
Παῦλος προσκαλεσάμενός με ἠρώτησεν
τοῦτον τὸν νεανίσκον ἀγαγεῖν πρὸς σέ,
ἔχοντά τι λαλήσαι σοι.

23:19 ἐπιλαβόμενος δ' τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ
χιλιάρχος καὶ ἀναχωρήσας κατ' ἰδίαν
ἐπυνθάνετο, Τί ἐστὶν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαί
μοι;

23:20 εἶπεν δ' ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο
τοῦ ἐρωτήσαι σε ὅπως αὔριον τὸν Παῦλον
καταγάγῃς εἰς τὸ συνέδριον ὡς μέλλον τι
ἀκριβέστερον πυνθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ.

23:21 σὺ οὖν μὴ πεισθῆς αὐτοῖς· ἐνεδρεύ-
ουσιν γὰρ αὐτὸν ἐξ αὐτῶν ἄνδρες πλείους
τεσσεράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἐαυ-
τοὺς μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν ἕως οὗ
ἀνέλωσιν αὐτόν, καὶ νῦν εἰσὶν ἔτοιμοι
προσδεχόμενοι τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν.

23:22 ὁ μ'ν οὖν χιλιάρχος ἀπέλυσε τὸν
νεανίσκον παραγγείλας μηδενὶ ἐκλαλήσαι
ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρὸς με.

23:23 Καὶ προσκαλεσάμενος δύο [τινάς] τῶν
ἑκατονταρχῶν εἶπεν, Ἐτοιμάσατε στρατιώ-
τας διακοσίους ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καί-
σαρειάς, καὶ ἵππεῖς ἑβδομήκοντα καὶ
δεξιολόβους διακοσίους, ἀπὸ τρίτης ὥρας
τῆς νυκτός,

23:24 κτήνη τε παραστήσαι ἵνα ἐπιβιβά-
σαντες τὸν Παῦλον διασώσωσι πρὸς
Φήλικά τὸν ἡγεμόνα,

23:25 γράψας ἐπιστολὴν ἔχουσαν τὸν τύπον
τοῦτον·

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

23:26 κλαυδῖος λυσίας ἐφραΐ μ̄φν-
λιξ πεκρατιστος ἤρηγεμων χ̄αιρε.

23:26 Κλαύδιος Λυσίας τῷ κρατίστῳ
ἡγεμόνι Φήλικι χαίρειν.

23:27 πείρωμε εανβοπ̄ ἡ̄βι ἡ̄ϊουδαῖ.
εαγοωω εροτβεφ. ᾱϊει εραῖ εχωμ μ̄π
πεστρατευμα. ἡ̄περ̄ειμε δε κε ογρω-
μαιος πε. αἴτοχοφ.

23:27 Τὸν ἄνδρα τοῦτον συλλημφθέντα ὑπὸ
τῶν Ἰουδαίων καὶ μέλλοντα ἀναιρεῖσθαι
ὑπ' αὐτῶν ἐπιστὰς σὺν τῷ στρατεύματι
ἔξιλάμην, μαθὼν ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν·

23:28 εἶοωω βε εσοῦν̄ τλοῖβε ετοῦ-
εγκαλει παφ ετβ̄ηητ̄ς. αἴχ̄ιτ̄φ εραῖ
επεγσνηεδριον.

23:28 βουλόμενός τε ἐπιγῶναι τὴν αἰτίαν
δι' ἣν ἐνεκάλουν αὐτῷ κατήγαγον εἰς τὸ
συνέδριον αὐτῶν·

23:29 αἴβ̄η̄τ̄ς εγεγκαλει παφ ετβε
ρηζητημα ἡ̄τε πεγνομος. εμ̄π̄ λααυ
δε ἡ̄ραπ εροφ εμ̄π̄ωα μ̄π̄μοϋ. ἡ̄ μ̄ρ̄ρε.

23:29 ὃν εὗρον ἐγκαλούμενον περὶ ζητημά-
των τοῦ νόμου αὐτῶν, μηδ' ἄξιον
θανάτου ἢ δεσμῶν ἔχοντα ἔγκλημα.

23:30 ἡ̄περογταμοῖ δε εγκροφ εφ̄να-
ωωπε εροῦν̄ επεῖρωμε εβολ ρ̄ιτ̄η̄ ἡ̄ϊου-
δαῖ. ἡ̄τεγνοϋ αἴταγοφ ωαροκ. εἴπα-
ραγγειδε ἡ̄πεκατηγορος εχ̄ιραπ ρ̄ιωκ
ἡ̄μ̄μαφ.

23:30 μηνυθείσης δέ μοι ἐπιβουλῆς εἰς τὸν
ἄνδρα ἔσεσθαι, ἐξαυτῆς ἔπεμψα πρὸς σέ,
παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγοροῖς λέγειν
[τά] πρὸς αὐτὸν ἐπὶ σοῦ.

23:31 μ̄ματοῖ βε κατα πενταγοεγ-
σαρνε μ̄μοϋ παφ αυταδε παυλος.
ἡ̄τεγωη αῡη̄τ̄φ εανπιπατρις.

23:31 Οἱ μ' ὄν στρατιῶται κατὰ τὸ
διατεταγμένον αὐτοῖς ἀναλαμβάντες τὸν
Παῦλον ἤγαγον διὰ νυκτὸς εἰς τὴν
Ἀντιπατρίδα·

23:32 ἡ̄πεφραστε δε αυτρε ἡ̄ρηππεϋς
βωκ ἡ̄μ̄μαϋ. αγκοτοϋ ετπαρεμβολη.

23:32 τῇ δ' ἐπαύριον ἐάσαντες τοὺς ἰππεῖς
ἀπέρχεσθαι σὺν αὐτῷ ὑπέστρεψαν εἰς τὴν
παρεμβολήν·

23:33 ἡ̄τοοϋ βε ἡ̄περογβωκ εροῦν̄ ετ-
καισαρια αυτ̄ τεπιστολη μ̄φηγεμων.
αυπαρριστα παφ μ̄παυλος.

23:33 οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισά-
ρειαν καὶ ἀναδόντες τὴν ἐπιστολὴν τῷ
ἡγεμόνι παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ.

23:34 ἡ̄τερεφωϋς δε ἡ̄β̄ι φ̄ηγεμων.
αφω̄η̄νε κε ογεβολ πε ρ̄η̄ αῡ πεπαρχια.
ἡ̄τερεφειμε δε ογεβολ πε ρ̄η̄ τκιδικια.

23:34 ἀναγνοὺς δ' καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας
ἐπαρχείας ἐστὶν καὶ πυθόμενος ὅτι ἀπὸ
Κιλικίας,

23:35 πεσαφ κε εἶεσωτ̄μ̄ εροκ ροταν
εφωαπει ρωοϋ ἡ̄β̄ι πεκατηγορος. αφ-
ογερσαρνε δε ετρεφραρερ εροφ ρ̄μ̄
πεπραιτωριον ἡ̄ρηρωδης.

23:35 Διακούσομαί σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ
κατηγοροὶ σου παραγένωνται· κελεύσας ἐν
τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρώδου φυλάσσεσθαι
αὐτόν.

24:1 μ̄η̄σα φ̄οϋ δε ἡ̄ροοϋ αφει εραῖ
ἡ̄β̄ι αναπιας παρχιερεϋς. μ̄π̄ ρ̄επρεσβυ-
τερος. αυω ογρητωρ κε τερτυλλος.
αυω αῡμ̄με επαυλος μ̄φηγεμων.

24:1 Μετὰ δ' ἑνὴν ἡμέρας κατέβη ὁ ἀρχι-
ερεὺς Ἀνανίας μετὰ πρεσβυτέρων τινῶν καὶ
Ἰήτορος Τερτύλλου τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν
τῷ ἡγεμόνι κατὰ τοῦ Παύλου.

24:2 ἡ̄περογμοϋτε δε εροφ αφαρχει
ἡ̄κατηγορι ἡ̄β̄ι τερτυλλος. εφχω μ̄μος
κε οῦν̄ οῦνοβ̄ πειρηνη ωοοπ̄ παν̄ εβολ
ρ̄ιτοοτ̄κ. αυω ρ̄μ̄ πετπανοϋφ μ̄πειρεθ-
νος εβολ ρ̄ιτ̄η̄ τεκπρονοια.

24:2 κληθέντος δ' αὐτοῦ ἤρξατο κατηγορεῖν
ὁ Τέρτυλλος λέγων, Πολλῆς εἰρήνης τυγχά-
νοντες διὰ σοῦ καὶ διορθωμάτων γινομένων
τῷ ἔθνει τούτῳ διὰ τῆς σῆς προνοίας,

24:3 φ̄η̄λιξ πεκρατιστος. σεταῖο μ̄μον
πογοειϋ ἡ̄μ̄ ρ̄μ̄ μα ἡ̄μ̄. ρ̄η̄ οῦνοβ̄
ἡ̄ρημοτ̄.

24:3 πάντη τε καὶ πανταχοῦ ἀποδεχόμεθα,
κράτιστε Φῆλιξ, μετὰ πάσης εὐχαριστίας.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

24:4 κεκας δε η̄νηεντ̄ρισε̄ η̄ακ̄ επ̄ερονο. τ̄σοπ̄ς̄ μ̄μοκ̄ επ̄τρ̄εκσωτ̄μ̄ εροη̄ ρ̄η̄ ου-
ψωωτ̄ εβολ̄ ρ̄η̄ τεκμ̄η̄τ̄ρακ̄.

24:5 απ̄ρε̄ γαρ̄ επ̄ειρωμε̄ η̄λοιμοσ̄ εφ̄-
τοῡνησ̄ στασις̄ η̄η̄οῡδᾱῑ τη̄ροῡ επ̄τη̄η̄
το̄κοοῡμενη̄. επ̄σαρ̄ πε̄ η̄θαῑρεσις̄ η̄παζω-
ρᾱιοσ̄.

24:6 εαφ̄πιραζε̄ εχωρ̄μ̄ μ̄περ̄πε̄ πᾱῑ
η̄τᾱπαμαρ̄τε̄ μ̄μοφ̄.

24:7

24:8 οῡη̄ ψ̄δομ̄ δε̄ οη̄ μ̄μοκ̄ εᾱνακρινε̄
μ̄μοφ̄ επ̄τ̄βε̄ η̄ᾱῑ τη̄ροῡ επ̄η̄κατη̄γορῑ
μ̄μοφ̄ η̄ρη̄τοῡ.

24:9 ᾱοῡωψ̄β̄ δε̄ ρ̄ωοῡ η̄σῑ η̄η̄οῡδᾱῑ
ε̄υχω̄ μ̄μοσ̄ κε̄ η̄ᾱῑ σ̄μοη̄τ̄ η̄πεῑρε̄.

24:10 ᾱ φ̄η̄γε̄μωη̄ δε̄ χωρ̄μ̄ επᾱυλοσ̄
ε̄ψᾱξε̄. ᾱοῡωψ̄β̄ ε̄ψχω̄ μ̄μοσ̄. κε̄ ε̄ῑ-
σοοῡη̄ μ̄μοκ̄ εις̄ ρ̄αρ̄ η̄ρομ̄πε̄ εκο̄ η̄ρεφ̄-
τ̄ραπ̄ επ̄εῑρεθ̄νοσ̄. ρ̄η̄ οῡμ̄τοη̄ δε̄ η̄ρη̄τ̄
τ̄η̄ᾱψᾱχε̄ ρ̄αρο̄ῑ.

24:11 ε̄η̄η̄ βομ̄ μ̄μοκ̄ εεῑμε̄ κε̄ μ̄πιρ̄
ρο̄νο̄ ε̄μ̄η̄τ̄σοοῡσ̄ η̄ροοῡ χ̄η̄η̄τᾱῑβ̄ωκ̄ ερ̄-
ρᾱῑ ε̄θ̄ῑδ̄η̄μ̄ ε̄οῡωψ̄τ̄.

24:12 ᾱυω̄ μ̄ποῡρε̄ ερο̄ῑ ε̄ῑψᾱχε̄ μ̄η̄
οῡᾱ ρ̄μ̄ περ̄πε̄. η̄ ε̄ῑσωοῡρ̄ η̄οῡμ̄η̄η̄ψε̄.
οῡδε̄ ρ̄η̄ η̄ε̄ῡσ̄η̄ᾱφ̄ω̄η̄ οῡδε̄ ρ̄η̄ τ̄πο̄λις̄.

24:13 οῡδε̄ μ̄η̄ ψ̄δομ̄ μ̄μοοῡ ετᾱρο̄
ερᾱτο̄ῡ η̄η̄ετο̄ῡκατη̄γορῑ μ̄μο̄ῑ τε̄πο̄ῡ
η̄ρη̄τοῡ.

24:14 τ̄ρο̄μο̄λο̄γῑ η̄ακ̄ μ̄πᾱῑ. κε̄ κᾱτα
τε̄ρη̄η̄ ε̄τερε̄ η̄ᾱῑ μο̄ῡτε̄ εροσ̄ κε̄ ρ̄αῑ-
ρεσις̄. ε̄ῑψ̄μ̄ω̄ε̄ η̄πεῑρε̄ μ̄η̄πο̄ῡτε̄ η̄η̄ᾱεῑο̄τε̄.
ε̄ῑπισ̄τε̄ῡε̄ ε̄η̄ε̄τ̄η̄ρ̄ τη̄ροῡ ρ̄μ̄ η̄πο̄μοσ̄ μ̄η̄
η̄ε̄προ̄φη̄τη̄σ̄.

24:15 ε̄οῡη̄η̄τᾱῑ μ̄μᾱῡ η̄οῡρ̄ε̄λ̄πις̄ ε̄ρο̄ῡη̄
ε̄λ̄πο̄ῡτε̄. τε̄τερε̄ η̄ᾱῑ σ̄ωψ̄τ̄ ρ̄η̄η̄τ̄ς̄.
τᾱη̄ᾱστασις̄ επ̄η̄ᾱψ̄ω̄πε̄ η̄η̄δ̄ικᾱιοσ̄ μ̄η̄
ᾱδ̄ικοσ̄.

24:16 εᾱῑᾱσ̄κῑ ρ̄ω̄ ρ̄μ̄ πᾱῑ. επ̄τᾱκω̄ η̄ᾱῑ
η̄οῡσ̄η̄η̄δ̄η̄σ̄ις̄ ᾱη̄η̄ χ̄ροπ̄ η̄οῡο̄εῑω̄ η̄η̄μ̄
η̄η̄ᾱρ̄η̄μ̄ η̄πο̄ῡτε̄ μ̄η̄ η̄ρω̄με̄.

24:17 μ̄η̄η̄σᾱ ρ̄αρ̄ δε̄ η̄ρομ̄πε̄ ᾱ̄εῑ
ε̄ρ̄ᾱῑ επᾱρε̄θ̄νοσ̄ ε̄̄εῑρε̄ η̄ρη̄η̄μ̄η̄η̄τᾱ μ̄η̄
ρη̄ε̄θη̄σ̄ιᾱ.

24:4 ἵνα δὲ ἐπὶ πλείον σε ἐγκόπτω,
παρακαλῶ ἀκούσαι σε ἡμῶν συντόμως τῆ
σῆ ἐπεικείᾳ.

24:5 εὐρόντες γὰρ τὸν ἄνδρα τοῦτον λοιμὸν
καὶ κινῶντα στάσεις πᾶσιν τοῖς Ἰουδαίοις
τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην πρωτοστάτην τε
τῆς τῶν Ναζωραίων αἵρέσεως,

24:6 ὃς καὶ τὸ ἱερὸν ἐπέειρασεν βεβηλῶσαι,
ὄν καὶ ἐκρατήσαμεν,

24:7

24:8 παρ' οὗ δυνήσῃ αὐτὸς ἀνακρίνας περὶ
πάντων τούτων ἐπιγῶναι ὧν ἡμεῖς
κατηγοροῦμεν αὐτοῦ.

24:9 συνεπέθεντο δὲ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι φάσ-
κοντες ταῦτα οὕτως ἔχειν.

24:10 Ἀπεκρίθη τε ὁ Παῦλος νεύσαντος
αὐτῷ τοῦ ἡγεμόνος λέγειν, Ἐκ πολλῶν ἐτῶν
ὄντα σε κριτὴν τῷ ἔθνει τούτῳ ἐπιστάμενος
εὐθύμως τὰ περὶ ἑμαυτοῦ ἀπολογοῦμαι,

24:11 δυναμένου σου ἐπιγῶναι ὅτι οὐ
πλείους εἰσὶν μοι ἡμέραι δώδεκα ἀφ' ἧς
ἀνέβην προσκυνήσων εἰς Ἱερουσαλήμ,

24:12 καὶ οὔτε ἐν τῷ ἱερῷ εὐρόν με πρὸς
τινα διαλεγόμενον ἢ ἐπίστασιν ποιῶντα
ὄχλου οὔτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς οὔτε κατὰ
τὴν πόλιν,

24:13 οὐδὲ παραστήσαι δύνανταί σοι περὶ
ὧν νυνὶ κατηγοροῦσίν μου.

24:14 ὁμολογῶ δὲ τοῦτό σοι ὅτι κατὰ τὴν
ὁδὸν ἣν λέγουσιν αἵρεσιν οὕτως λατρεύω τῷ
πατρῷ θεῷ, πιστεύων πᾶσι τοῖς κατὰ τὸν
νόμον καὶ τοῖς ἐν τοῖς προφήταις γεγραμ-
μένοις,

24:15 ἐλπίδα ἔχων εἰς τὸν θεόν, ἣν καὶ
αὐτοὶ οὗτοι προσδέχονται, ἀνάστασιν μέλ-
λειν ἔσεσθαι δικαίων τε καὶ ἀδίκων.

24:16 ἐν τούτῳ καὶ αὐτὸς ἀσκῶ
ἀπρόσκοπον συνείδησιν ἔχειν πρὸς τὸν θεὸν
καὶ τοὺς ἀνθρώπους διὰ παντός.

24:17 δι' ἐτῶν δὲ πλείονων ἐλεημοσύνας
ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος μου παρεγενόμην καὶ
προσφοράς,

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

24:18 ρ̄η̄ πᾱϊ̄ αῡρε̄ ερο̄ϊ̄ ρ̄μ̄ περ̄πε̄.
εῑτ̄β̄βο̄ μ̄μο̄ϊ̄ μ̄η̄ οῡμ̄νη̄με̄ αν̄. οῡδε̄ ρ̄η̄
οῡω̄τορ̄τρ̄ αν̄ η̄β̄ῑ ρ̄η̄ϊ̄οῡδᾱϊ̄ εβο̄λ̄ ρ̄η̄
τᾱσιᾱ.

24:19 πᾱϊ̄ ε̄ω̄με̄ ε̄ρ̄μ̄ πε̄ϊ̄μᾱ. η̄σεκατη̄
γο̄ρῑ ε̄ω̄με̄ οῡη̄το̄ῡ λᾱᾱῡ η̄μ̄μᾱϊ̄.

24:20 η̄ μ̄μο̄η̄ πᾱϊ̄ η̄το̄οῡ μᾱρο̄ῡχο̄ος̄.
χε̄ η̄τε̄ρ̄ιᾱρε̄ρᾱτ̄ ρ̄μ̄ πε̄νη̄ρε̄δ̄ρῑον̄ η̄τᾱῡ
ρε̄ ε̄ᾱω̄ η̄χῑ η̄βο̄οῡς̄ η̄ρη̄τ̄.

24:21 εῑμη̄ν̄τῑ χε̄ ε̄τ̄βε̄ τε̄ϊ̄ς̄μη̄ η̄οῡω̄τ̄
η̄ταῑχῑω̄κᾱκ̄ εβο̄λ̄ μ̄μο̄ς̄ εῑᾱρε̄ρᾱτ̄ ρ̄η̄
τε̄ῡμη̄ν̄τε̄. χε̄ ε̄κ̄ρῑνε̄ μ̄μο̄ϊ̄ μ̄πο̄οῡ ρ̄ιω̄τ̄
τη̄ῡτη̄ ε̄τ̄βε̄ τᾱνᾱστᾱσῑς̄ η̄η̄ε̄τ̄μο̄οῡτ̄.

24:22 φ̄η̄λῑξ̄ δε̄ η̄τε̄ρε̄ρ̄σω̄τ̄μ̄ ε̄πᾱϊ̄
ᾱρη̄ε̄χ̄ φω̄β̄ ε̄πᾱρ̄οῡ. ε̄ρ̄σο̄οῡη̄ η̄τε̄ρ̄η̄η̄ ρ̄η̄
οῡω̄ρ̄χ̄ ε̄ρ̄χω̄ μ̄μο̄ς̄. χε̄ ε̄ρ̄ω̄αν̄ λ̄ῡσῑας̄
π̄χῑλιᾱρ̄χο̄ς̄ εῑ η̄νᾱσω̄τ̄μ̄ ε̄ρω̄τη̄.

24:23 ᾱρο̄ῡε̄ρ̄σᾱρ̄νε̄ μ̄π̄ρε̄κᾱτο̄η̄τᾱρ̄χο̄ς̄
ε̄ρᾱρε̄ρ̄ ε̄πᾱῡλο̄ς̄. ᾱω̄ ε̄τ̄μ̄μο̄κ̄ρ̄ε̄. οῡδε̄
ε̄τ̄μ̄κ̄ω̄λ̄ῡ η̄λᾱᾱῡ η̄η̄ε̄ρ̄ω̄με̄ ε̄τ̄ω̄μ̄ω̄μη̄τ̄ε̄.
η̄ ε̄τ̄ρε̄ν̄β̄ω̄κ̄ ε̄ρο̄η̄η̄ η̄ᾱε̄.

24:24 μ̄η̄η̄σᾱ ρ̄η̄ε̄ρο̄οῡ δε̄ ᾱρε̄ῑ η̄β̄ῑ
φ̄η̄λῑξ̄ μ̄η̄ τρο̄ῡσῑλ̄δᾱ τε̄ρ̄ε̄ρ̄ῑμε̄ ε̄γ̄ϊ̄οῡ
δᾱϊ̄ τε̄ ᾱω̄ ᾱρ̄η̄η̄πο̄οῡ η̄σᾱ πᾱῡλο̄ς̄
ᾱρ̄ε̄ω̄τ̄μ̄ ε̄ρο̄ε̄ ε̄τ̄βε̄ τ̄πῑστῑς̄ ε̄ρο̄η̄η̄
ε̄λε̄χ̄ς̄ ῑς̄.

24:25 ε̄ρε̄ πᾱῡλο̄ς̄ δε̄ ω̄ᾱχε̄ ε̄τ̄βε̄
τ̄δικ̄αῑοῡς̄η̄η̄ ε̄τ̄βε̄ τε̄κρᾱτιᾱ μ̄η̄ τε̄κ̄ρῑσῑς̄
ε̄τ̄η̄ᾱω̄ω̄πε̄. η̄τε̄ρε̄ρ̄ρ̄ρο̄τε̄ δε̄ η̄β̄ῑ φ̄η̄λῑξ̄
ᾱρο̄ῡω̄ω̄β̄ χε̄ β̄ω̄κ̄ τε̄νο̄ῡ. εῑω̄ᾱη̄ρε̄ γ̄αρ̄
ε̄λε̄γο̄ῡεῑω̄ η̄η̄ᾱτᾱῡο̄οῡ η̄σω̄κ̄.

24:26 ρ̄ᾱμᾱ τε̄ ε̄ρ̄ε̄λ̄πῑζε̄ χε̄ ε̄ρε̄
πᾱῡλο̄ς̄ κᾱτ̄ ρ̄η̄ε̄ρη̄μᾱ η̄ᾱε̄ χε̄ ε̄ρ̄ε̄
βο̄λ̄ε̄ εβο̄λ̄. ε̄τ̄βε̄ πᾱϊ̄ η̄ε̄ρ̄η̄η̄πο̄οῡ η̄σω̄ε̄
η̄ρᾱρ̄ η̄σο̄π̄ ε̄ρ̄ω̄ᾱχε̄ η̄μ̄μᾱε̄.

24:27 η̄τε̄ρε̄ τε̄ρο̄μ̄πε̄ δε̄ σ̄η̄τε̄ χ̄ω̄κ̄
εβο̄λ̄ η̄τε̄ φ̄η̄λῑξ̄. ᾱρε̄ῑ ε̄πε̄ρ̄ε̄μᾱ η̄β̄ῑ πο̄ρ̄
κῑο̄ς̄ φ̄η̄στο̄ς̄. ε̄ρο̄ῡω̄ω̄ δε̄ η̄β̄ῑ φ̄η̄λῑξ̄ ε̄τ̄
η̄ο̄ῡχᾱρῑς̄ η̄η̄ϊ̄οῡδᾱϊ̄ ᾱρ̄κᾱ πᾱῡλο̄ς̄ ε̄ρ̄μ̄η̄ρ̄.

25:1 φ̄η̄στο̄ς̄ δε̄ η̄τε̄ρε̄ρ̄ε̄ῑ ε̄τε̄πᾱρ̄χη̄ιᾱ
μ̄η̄η̄σᾱ ω̄ο̄μη̄η̄τ̄ η̄ρο̄οῡ. ᾱρ̄β̄ω̄κ̄ ε̄ρ̄ρᾱϊ̄
ε̄ο̄ῑ(λ̄)η̄μ̄ εβο̄λ̄ ρ̄η̄ τ̄κᾱῑσᾱρ̄ιᾱ.

25:2 η̄ιᾱρ̄χη̄ε̄ρε̄ν̄ς̄ δε̄ ᾱω̄ η̄η̄ο̄β̄ η̄η̄ϊ̄οῡ
δᾱϊ̄ ᾱρ̄ε̄μ̄με̄ ε̄πᾱῡλο̄ς̄ η̄ᾱε̄.

24:18 ἐν αἷς εὐρόν με ἠγνισμένον ἐν τῷ
ἱερῷ, οὐ μετὰ ὄχλου οὐδὲ μετὰ θορύβου·

24:19 τινὲς δὲ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι, οὓς
ἔδει ἐπὶ σοῦ παρεῖναι καὶ κατηγορεῖν εἴ τι
ἔχοιεν πρὸς ἐμέ·

24:20 ἢ αὐτοὶ οὗτοι εἰπάτωσαν τί εὐρον
ἀδίκημα στάντος μου ἐπὶ τοῦ συνεδρίου

24:21 ἢ περὶ μιᾶς ταύτης φωνῆς ἦς
ἐκέκραξα ἐν αὐτοῖς ἕστως ὅτι Περὶ
ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι σήμερον
ἐφ' ὑμῶν.

24:22 Ἀνεβάλετο δὲ αὐτοὺς ὁ Φῆλιξ,
ἀκριβέστερον εἰδὼς τὰ περὶ τῆς ὁδοῦ, εἶπας,
Ὅταν Λυσίας ὁ χιλιάρχος καταβῆ
διαγνώσομαι τὰ καθ' ὑμᾶς,

24:23 διαταξάμενος τῷ ἑκατοντάρχη
τηρεῖσθαι αὐτὸν ἔχειν τε ἄνεσιν καὶ μη
δένα κωλύειν τῶν ἰδίων αὐτοῦ ὑπηρετεῖν
αὐτῷ.

24:24 Μετὰ δὲ ἡμέρας τινὰς παραγενόμενος
ὁ Φῆλιξ σὺν Δρουσίλλῃ τῇ ἰδίᾳ γυναικί
οὔσῃ Ἰουδαία μετεπέμψατο τὸν Παῦλον καὶ
ἤκουσεν αὐτοῦ περὶ τῆς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν
πίστεως.

24:25 διαλεγόμενου δὲ αὐτοῦ περὶ δικαιο
σύνης καὶ ἐγκρατείας καὶ τοῦ κρίματος τοῦ
μέλλοντος ἔμφοβος γενόμενος ὁ Φῆλιξ ἀπε
κρίθη, Τὸ νῦν ἔχον πορεύου, καιρὸν δὲ
μεταλαβὼν μετακαλέσομαί σε·

24:26 ἅμα καὶ ἐλπίζων ὅτι χρήματα
δοθήσεται αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Παύλου· διὸ καὶ
πυκνότερον αὐτὸν μεταπεμπόμενος ὠμίλει
αὐτῷ.

24:27 Διετίας δὲ πληρωθείσης ἔλαβεν διά
δοχον ὁ Φῆλιξ Πόρκιον Φῆστον· θέλων τε
χάριτα καταθέσθαι τοῖς Ἰουδαίοις ὁ Φῆλιξ
κατέλιπε τὸν Παῦλον δεδεμένον.

25:1 Φῆστος οὖν ἐπιβὰς τῇ ἐπαρχείᾳ μετὰ
τρὶς ἡμέρας ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπὸ
Καισαρείας,

25:2 ἐνεφάνισάν τε αὐτῷ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ
οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων κατὰ τοῦ Παύλου,
καὶ παρεκάλουν αὐτὸν

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

25:3 αγω αυσεπσωπϥ. ευαιτι πουζμοτ
πτοοτϥ. χεкас εφετπποου πσωφ εθιδημ.
ευειρε πογκροϥ εροϥ εμοουτϥ ρι τερην.

25:4 φηστος δε αφογωϥβ χε σεραρεζ
επαυλος ρη τκαισαρια. ανοκ δε ρη
ουβελη τναβωκ εμαυ.

25:5 πετεογη βομ δε μμοου ηρητ
τηντη. μαρογει ερραϊ ησεκατηγορι.
εϥχε ουηρωβ ερροου ρμ πεϊρωμε.

25:6 ητερεφραωμογη δε η μητ ηροου
μαυ. αχει ερραϊ εκαισαρια. αγω ητε-
ρεφρμοος μπεφραστε επβημα αϊουεζ-
σαρνε εεινε μπαυλος.

25:7 ητερεφει δε αυαζερατου εροϥ
ηβι ηϊουδαϊ ηταγει εβολ ρη θιδημ.
ευχω ηρεηνοβ ηαιτια ερογη εροϥ. αγω
ευρορω. ηαϊ εμπορωβ μβομ εταροου
ερατου

25:8 ερε παυλος ουωϥβ ερητου. χε
μπρλααυ ηποβε επνομος ηηϊουδαϊ.
ουδε ερογη επερπε. ουδε ερογη επρρο.

25:9 φηστος δε εφογωϥ ετ πουχαρις
ηηϊουδαϊ. αφογωϥβ πεχαϥ μπαυλος χε
επεκογωϥ εει ερραϊ εθιδημ. εκιζαπ
ημαυ ριωτ ετβε ηαϊ.

25:10 πεχε παυλος χε ειαζερατ ρι
πβημα μπρρο παϊ πε πμα ετπαχιζαπ
ριωωϥ. ηηϊουδαϊ γαρ μπιχιτου ηβονς
λααυ. ηθε ρωοκ οη εκσοογη ηρογο.

25:11 επενταϊειρε γαρ πουχι ηβονς. η
ουρωβ εμπρωα μπμοϥ. ηειπαπαραιτι
αν πε μπμοϥ. εϥχε μπρ λααυ δε
ηηεπερε ηαϊ κατηγορι μμοϊ ετβηητου
μμηβομ ηλααυ εχαριζε μμοϊ ηαυ.
τπεκαλει μπρρο.

25:12 τοτε φηστος ητερεφωαχε μη
πεφρεφχιωοχη αφογωϥβ χε ακεπκαλει
μπρρο. εκεβωκ ερατϥ μπρρο.

25:13 ητερε ρεηροου δε ουεινε. αγ-
ριπασ πρρο αγω βερενηκη. αχει εκαι-
σαρια εασπασε μφηστος.

25:14 αγω ητεροϥρ ραζ ηροου μαυ.
φηστος αϥταμε πρρο εφωβ μπαυλος
εϥχω μμοος χε ουρωμε ητα φηλιζ
κααϥ εμμηρ.

25:3 αιτούμενοι χάριν κατ' αὐτοῦ ὅπως
μεταπέμψηται αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ, ἐνέδ-
ραν ποιῶντες ἀνελεῖν αὐτὸν κατὰ τὴν ὁδόν.

25:4 ὁ μὲν οὖν Φῆστος ἀπεκρίθη τηρεῖσθαι
τὸν Παῦλον εἰς Καισάρειαν, ἑαυτὸν δὲ
μέλλειν ἐν τάχει ἐκπορεύεσθαι·

25:5 Οἱ οὖν ἐν ὑμῖν, φησίν, δυνατοὶ
συγκαταβάντες εἴ τί ἐστιν ἐν τῷ ἀνδρὶ
ἄτοπον κατηγορεῖωσαν αὐτοῦ.

25:6 Διατρίψας δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας οὐ
πλείους ὀκτῶ ἢ δέκα, καταβάς εἰς Και-
σάρειαν, τῇ ἐπαύριον καθίσας ἐπὶ τοῦ
βήματος ἐκέλευσεν τὸν Παῦλον ἀχθῆναι.

25:7 παραγενομένου δὲ αὐτοῦ περιέστησαν
αὐτὸν οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβεβηκότες
Ἰουδαῖοι, πολλὰ καὶ βαρῆα αἰτιώματα
καταφέροντες ἃ οὐκ ἴσχυον ἀποδείξαι,

25:8 τοῦ Παύλου ἀπολογουμένου ὅτι Οὔτε
εἰς τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων οὔτε εἰς τὸ
ἱερὸν οὔτε εἰς Καίσαρά τι ἤμαρτον.

25:9 ὁ Φῆστος δὲ θέλων τοῖς Ἰουδαίοις
χάριν καταθέσθαι ἀποκριθεὶς τῷ Παύλῳ
εἶπεν, Θέλεις εἰς Ἱεροσόλυμα ἀναβὰς ἐκεῖ
περὶ τούτων κριθῆναι ἐπ' ἐμοῦ;

25:10 εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἐπὶ τοῦ βήματος
Καίσαρός ἐστὼς εἰμι, οὐ με δεῖ κρίνεσθαι.
Ἰουδαίους οὐδὲν ἠδίκησα, ὡς καὶ σὺ
κάλλιον ἐπιγινώσκεις.

25:11 εἰ μὲν οὖν ἀδικῶ καὶ ἄξιον θανάτου
πέπραχά τι, οὐ παραιτοῦμαι τὸ ἀποθανεῖν·
εἰ δὲ οὐδέν ἐστιν ὧν οὗτοι κατηγοροῦσίν
μου, οὐδεὶς με δύναται αὐτοῖς χαρίσασθαι·
Καίσαρα ἐπικαλοῦμαι.

25:12 τότε ὁ Φῆστος συλλαλήσας μετὰ τοῦ
συμβουλίου ἀπεκρίθη, Καίσαρα ἐπικέκλη-
σαι, ἐπὶ Καίσαρα πορεύση.

25:13 Ἡμερῶν δὲ διαγενομένων τινῶν Ἀγ-
ρίππας ὁ βασιλεὺς καὶ Βερνίκη κατήντησαν
εἰς Καισάρειαν ἀσπασάμενοι τὸν Φῦστον.

25:14 ὡς δὲ πλείους ἡμέρας διέτριβον ἐκεῖ,
ὁ Φῆστος τῷ βασιλεῖ ἀνέθετο τὰ κατὰ τὸν
Παῦλον λέγων, Ἄνῆρ τις ἐστὶν κατα-
λελειμμένος ὑπὸ Φήλικος δέσμιος,

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

25:15 παῖ ἡτερῖβωκ εἰραῖ εἰθῆνμ.
αὐσῆμε εροϋ παῖ ἡβῖ ἡαρχιερεὺς αὐω
ἡεπρεσβῦτεροσ ἡἡῖουδαῖ. εἰαιτι ῆμοϋ
εἰμοουτῆ.

25:15 περὶ οὗ γενομένου μου εἰς Ἱεροσό-
λυμα ἐνεφάνισαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσ-
βύτεροι τῶν Ἰουδαίων, αἰτούμενοι κατ'
αὐτοῦ καταδικῆν·

25:16 αἰουωϋβ̄ δε παυ. κε ῆπρωπῆ
αν πε ἡπρωμαῖοσ εῖ ἡουρωμε εῦκα-
τηγορι ῆμοϋ ετακοϋ. ῆπατε ἡκατη-
γοροσ εἰ ῆπερῆμοτο εβολ. ετρεϋβῆ ῆε
ἡουωϋβ̄ ουβε κκατηγορια.

25:16 πρὸς οὓς ἀπεκρίθη ὅτι οὐκ ἔστιν ἔθος
Ῥωμαίοις χαρίζεσθαι τινα ἄνθρωπον πρὶν ἢ
ὁ κατηγορούμενος κατὰ πρόσωπον ἔχοι
τοὺς κατηγοροὺς τόπον τε ἀπολογίας λάβοι
περὶ τοῦ ἐγκλήματος.

25:17 ἡτεροϋεῖ δε εἰεῖμα ῆπῖνεχ
πρωβ̄ αἰζμοοσ ῆπερραστε εἰβημα. αἰ-
ουεραεῖνε εἰεἰε ῆπρωμε.

25:17 συνελθόντων οὖν [αὐτῶν] ἐνθάδε
ἀναβολὴν μηδεμίαν ποιησάμενος τῇ ἐξῆς
καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος ἐκέλευσα ἀχθῆναι
τὸν ἄνδρα·

25:18 ἡτεροϋαε δε ερατοϋ εροϋ ἡβῖ
ἡκατηγοροσ ῆπουταε δεαυ ερατῆ
ἡρωβ̄ εϋροου εροϋη εροϋ. ἡεε ανοκ
εἰεἰε εροσ.

25:18 περὶ οὗ σταθέντες οἱ κατήγοροι
οὐδεμίαν αἰτίαν ἔφερον ὧν ἐγὼ ὑπενόουν
πονηρῶν,

25:19 αἰλα δεϋεητημα πε ἡτε πεϋ-
ωϋε πετεϋηταεε εροϋη εροϋ. αὐω
ετβε ουα κε ἡε εαϋμοϋ ερε παυλοσ
αω ῆμοσ κε ϋοηε.

25:19 ζητήματα δὲ τινα περὶ τῆς ἰδίας
δεισιδαιμονίας εἶχον πρὸς αὐτὸν καὶ περὶ
τινοσ Ἰησοῦ τεθηκότοσ, ὧν ἔφασκεν ὁ
Παῦλοσ ζῆν.

25:20 εἰαπορεῖ δε ανοκ ετβε φαπ
ἡπείωαε. αἰχνοϋ κε ενεκοωϋ βωκ
εἰραῖ εἰθῆνμ εχῖραπ ἡμμαϋ ετβε παῖ.

25:20 ἀπορούμενος δ' ἐγὼ τὴν περὶ τούτων
ζήτησιν ἔλεγον εἰ βούλοῖτο πορεύεσθαι εἰς
Ἱεροσόλυμα κάκει κρίνεσθαι περὶ τούτων.

25:21 ἡτερε παυλοσ δε επικαλει
εραεε εροϋ εφαπ ῆπρρο. αἰουεραεῖνε
εραεε εροϋ ωανῆροϋη ῆπρρο.

25:21 τοῦ δ' Παύλου ἐπικαλεσαμένου
τηρηθῆναι αὐτὸν εἰς τὴν τοῦ Σεβαστοῦ
διάγνωσιν, ἐκέλευσα τηρεῖσθαι αὐτὸν ἕως
οὗ ἀναπέμψω αὐτὸν πρὸς Καίσαρα.

25:22 αἡριπασ δε πεχαϋ ῆφηστοσ κε
ἡεῖουωϋ ϋω εσωτῆ εἰεῖρωμε. πεχαϋ
κε ϋαστε εκεσωτῆ εροϋ.

25:22 Ἀγρίππασ δ' πρὸς τὸν Φῆστον,
Ἐβουλόμην καὶ αὐτὸσ τοῦ ἀνθρώπου
ἀκούσαι. Αὐρίον, φησίν, ἀκούση αὐτοῦ.

25:23 ῆπερραστε ϋεἰ ἡβῖ αἡριπασ
αὐω βερεπικη ῆἡ ουνοβ ῆφαντασια.
αυβωκ εροϋη εἰμα ἡῆραπ ῆἡ δεϋ-
χιλιαρχοσ ῆἡ δερωμε ἡρῆμαο ἡτ-
πολιε. αὐω ἡτερε φηστοσ ουεραεῖνε
αυεἰε ῆπαυλοσ.

25:23 Τῇ οὖν ἐπαύριον ἐλθόντοσ τοῦ Ἀγ-
ρίππα καὶ τῆσ Βερνίκησ μετὰ πολλῆσ φαντα-
σῖασ καὶ εἰσελθόντων εἰς τὸ ἀκροατήριον
σύν τε χιλιάρχοισ καὶ ἀνδράσιν τοῖσ κατ'
ἐξοχῆν τῆσ πόλεωσ, καὶ κελεύσαντοσ τοῦ
Φῆστου ἦχθη ὁ Παῦλοσ.

25:24 πεχαϋ ἡβῖ φηστοσ κε αἡριππα
πρρο αὐω ἡρωμε τηροϋ εἰεἰεἰμα.
τεῖἡἡαϋ εἰεῖρωμε ἡτα πῆἡωε τηρῆ
ἡἡῖουδαῖ σῆμε παῖ ετβῆηητῆ ϋἡ εἰθῆνμ
αὐω ϋἡ πείμα. εἰαϋκακ εβολ κε
ἡωϋε αν εροϋ εωἡε χἡη τεποϋ.

25:24 καὶ φησιν ὁ Φῆστοσ, Ἀγρίππα
βασιλεῦ καὶ πάντεσ οἱ συμπαρόντεσ ἡμῖν
ἄνδρεσ, θεωρεῖτε τοῦτον περὶ οὗ ἅπαν τὸ
πλῆθοσ τῶν Ἰουδαίων ἐνέτυχόν μοι ἐν τε
Ἱεροσολύμοισ καὶ ἐνθάδε, βοῶντεσ μὴ δεῖν
αὐτὸν ζῆν μηκέτι.

25:25 ανοκ δε αἰε εροϋ εωϋε ῆπρρ
δεαυ ἡρωβ̄ εϋἡπῶα ῆπμοϋ. ἡτοϋ δε
ἡτερεεἰκαλει ῆπρρο. αἰκρἡε εκοοϋη.

25:25 ἐγὼ δ' ἐκατελαβόμην μὴδ' ἄξιον
αὐτὸν θανάτου πεπραχέναι, αὐτοῦ δ' τοῦτου
ἐπικαλεσαμένου τὸν Σεβαστὸν ἔκρινα πέμ-
πειν.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

25:26 εμ̄η̄τ̄ οῡρωβ̄ δε̄ μ̄μαγ̄ εφορ̄χ̄
 εσρᾱϊ̄ μπ̄ρρο̄ ετβ̄νητ̄q̄. ετβε̄ πᾱϊ̄ αῑη̄τ̄q̄
 εβο̄λ̄ ερατ̄ τη̄ν̄τ̄η̄. η̄ρογο̄ δε̄ ερατ̄κ̄
 π̄ρρο̄ αγ̄ριππα. χεκᾱς̄ ετετ̄νεᾱνακ̄ρῑνε
 μ̄μο̄q̄. ταβ̄μ̄ πε̄τ̄νᾱσᾱρ̄q̄.
 25:27 η̄ρορωβ̄ γαρ̄ αν̄ εω̄γε̄ πε̄ η̄πα-
 ρᾱϊ̄. εχενο̄γᾱ ε̄μ̄η̄ρ̄ μ̄πῑσε̄ρ̄ η̄ε̄κ̄κᾱῑτιᾱ.

25:26 περῑ οῡδ̄ ασ̄φαλ̄ε̄ς̄ τῑ γρᾱψαῑ τ̄ω̄ κῡρῑω̄
 οῡκ̄ ε̄χω̄ δῑο̄ προ̄η̄γᾱγον̄ αῡτον̄ ε̄φ̄ ῡμ̄ων̄ καῑ
 μᾱλῑστᾱ ε̄πῑ σο̄ῡ, βᾱσῑλε̄ῡ Ἀ̄γ̄ρῑππα, ὅ̄πως̄
 τ̄η̄ς̄ ἀ̄νακ̄ρῑσε̄ω̄ς̄ γε̄νο̄μ̄ε̄νης̄ σχ̄ω̄ τῑ γρᾱψω̄·
 25:27 ἄ̄λο̄γον̄ γάρ̄ μοῑ δο̄κεῑ πέ̄μ̄πον̄τᾱ δέ̄σ-
 μῑον̄ μ̄η̄ καῑ τὰ̄ς̄ κατ̄' αῡτο̄ῡ αῑτῑας̄ ση̄μᾱναῑ.

26:1 αγ̄ριππᾱς̄ δε̄ πε̄χᾱq̄ μ̄παῡλο̄ς̄ χε̄
 π̄μᾱ κη̄ πᾱκ̄ ε̄ω̄ᾱχε̄ ρ̄αρο̄κ̄. το̄τε̄ παῡ-
 λο̄ς̄ ᾱσ̄φον̄τ̄η̄ τε̄q̄β̄ῑχ̄ ε̄βο̄λ̄ ε̄q̄ω̄ μ̄μο̄ς̄
 26:2 χε̄ ετβε̄ ρ̄ωβ̄ η̄ῑμ̄ ε̄τε̄ρε̄ η̄̄ιο̄ῡδᾱϊ̄
 ε̄γκᾱλεῑ η̄ᾱϊ̄ ετβ̄νη̄το̄ῡ π̄ρρο̄ αγ̄ριππα.
 ᾱ̄ιο̄π̄τ̄ μ̄μᾱκᾱρῑο̄ς̄ ε̄̄ῑνᾱᾱπο̄λο̄γῑζε̄ ρ̄̄ιω̄κ̄
 μ̄πο̄οῡ.

26:1 Ἀ̄γ̄ρῑππᾱς̄ δ̄' πρ̄ο̄ς̄ τ̄ον̄ Πᾱῡλον̄ ἔ̄φη̄,
 Ἐ̄πῑτ̄ρέ̄πε̄ταῑ σοῑ πε̄ρῑ σε̄αῡτο̄ῡ λέ̄γειν̄. το̄τε̄
 ὁ̄ Πᾱῡλο̄ς̄ ἐ̄κ̄τεῑνας̄ τ̄η̄ν̄ χ̄εῑρᾱ ἀ̄πε̄λο̄γεῑτο̄,
 26:2 Πε̄ρῑ πάν̄των̄ ὧ̄ν̄ ἐ̄γκᾱλο̄ῡμαῑ ὑ̄πο̄
 Ἰ̄οῡδᾱϊ̄ων̄, βᾱσῑλε̄ῡ Ἀ̄γ̄ρῑππα, ἡ̄γη̄μαῑ ἐ̄μαῡ-
 τον̄ μᾱκᾱρῑον̄ ἐ̄πῑ σο̄ῡ μέ̄λλων̄ σ̄η̄με̄ρον̄
 ἀ̄πο̄λο̄γεῑσθαῑ,

26:3 μᾱλῑστᾱ εκ̄σο̄οῡνη̄ η̄̄σ̄ω̄νη̄τ̄ τη̄ρο̄ῡ.
 αῡω̄ η̄̄ζη̄τη̄μᾱ η̄̄ιο̄ῡδᾱϊ̄. ετβε̄ πᾱϊ̄ †-
 σο̄π̄ς̄ μ̄μο̄κ̄ ε̄σω̄τ̄μ̄ ε̄ρο̄ϊ̄ ρ̄η̄ ο̄ῡμ̄η̄τ̄ρ̄ᾱρ̄ω̄-
 ρ̄η̄τ̄.

26:3 μᾱλῑστᾱ γ̄νω̄στη̄ν̄ ὄ̄ν̄τᾱ σε̄ πάν̄των̄ τ̄ων̄
 κατὰ̄ Ἰ̄οῡδᾱϊ̄οῡς̄ ἔ̄θ̄ων̄ τε̄ καῑ ζ̄η̄τη̄μά̄των̄· δῑο̄
 δέ̄ο̄μαῑ μᾱκρο̄θύ̄μω̄ς̄ ἀ̄κο̄ῡσᾱϊ̄ μοῑ.

26:4 πᾱβ̄ιο̄ς̄ β̄ε̄ χ̄ῑη̄ τᾱμ̄η̄τ̄κο̄ῡ̄ η̄̄τᾱq̄-
 ω̄πε̄ μ̄μο̄ϊ̄ ρ̄η̄ πᾱρ̄ε̄θ̄νο̄ς̄ ρ̄η̄ θ̄ῑλ̄η̄μ̄.
 ε̄ε̄σο̄οῡνη̄ μ̄μο̄q̄ η̄β̄ῑ η̄̄ιο̄ῡδᾱϊ̄ τη̄ρο̄ῡ.

26:4 Τ̄η̄ν̄ μ̄'ν̄ ο̄ὖν̄ β̄ίω̄σ̄ιν̄ μοῑ [τ̄η̄ν̄] ἐ̄κ̄
 νε̄ότη̄το̄ς̄ τ̄η̄ν̄ ἀ̄π' ἀ̄ρχ̄η̄ς̄ γε̄νο̄μ̄ε̄νη̄ν̄ ἐν̄ τ̄ω̄
 ἔ̄θ̄νεῑ μοῑ ἐν̄ τε̄ Ἰ̄ε̄ρο̄σο̄λύ̄μοῑς̄ ἴ̄σᾱσῑ πάν̄τε̄ς̄
 [ο̄ῑ] Ἰ̄οῡδᾱϊ̄οῑ,

26:5 ε̄ν̄σο̄οῡνη̄ μ̄μο̄ϊ̄ χ̄ῑη̄ η̄̄ω̄ρ̄π̄. ε̄ῡ-
 ω̄ᾱπο̄ω̄ω̄ ε̄ρ̄μ̄η̄τ̄ρε̄ η̄̄τ̄μ̄ε̄. χε̄ ᾱ̄ιω̄η̄ρ̄.
 κατὰ̄ θ̄αῑρε̄σῑς̄ μ̄πᾱω̄μ̄ω̄ε̄ ε̄το̄ρ̄χ̄. αν̄η̄
 ο̄ῡφᾱρῑσαῑο̄ς̄.

26:5 προ̄γῑνώ̄σκο̄ν̄τε̄ς̄ με̄ ἄ̄νω̄θεν̄, ἐ̄αν̄ θέ̄λω̄σῑ
 μᾱρ̄τῡρεῑν̄, ὅ̄τῑ κατὰ̄ τ̄η̄ν̄ ἀ̄κρῑβε̄σ̄τά̄τη̄ν̄
 ᾱ̄ῑρε̄σ̄ιν̄ τ̄η̄ς̄ ἡ̄με̄τε̄ρας̄ θ̄ρη̄σ̄κεῑας̄ ἔ̄ζη̄σᾱ
 Φ̄ᾱρῑσαῑο̄ς̄.

26:6 αῡω̄ ο̄η̄ τε̄νο̄ῡ ε̄̄ῑᾱρ̄ε̄ρατ̄. ε̄ῡκ̄ρῑνε̄
 μ̄μο̄ϊ̄ ετβε̄ θε̄λ̄πῑς̄ μ̄πε̄ρη̄τ̄. η̄̄τᾱq̄ω̄ω̄πε̄
 η̄̄νᾱρ̄η̄η̄ η̄̄νε̄ῑο̄τε̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄̄ῑτ̄μ̄ η̄̄πο̄ῡτε̄.

26:6 καῑ ν̄ν̄ ἐ̄π' ἐ̄λ̄πί̄δῑ τ̄η̄ς̄ ε̄ῑς̄ το̄ῡς̄ πᾱτε̄ρᾱς̄
 ἡ̄μ̄ων̄ ἐ̄πᾱγγ̄ελ̄ιᾱς̄ γε̄νο̄μ̄ε̄νης̄ ὑ̄πο̄ το̄ῡ θε̄ο̄ῡ
 ἔ̄σ̄τη̄κᾱ κ̄ρῑνο̄μ̄ε̄νο̄ς̄,

26:7 πᾱϊ̄ ε̄τε̄ρε̄ τ̄μ̄η̄τ̄σο̄οῡγε̄ μ̄φ̄ῡλ̄η̄
 μ̄πε̄νη̄τε̄νο̄ς̄ ρ̄ε̄λ̄πῑζε̄ ε̄τᾱρ̄ο̄q̄. ε̄ῡω̄μ̄ω̄ε̄ ρ̄η̄
 ο̄ῡη̄ο̄β̄ η̄̄σο̄π̄ς̄ η̄̄τε̄ῡω̄η̄ μ̄η̄ πε̄ρ̄ο̄οῡ. ετβε̄
 τε̄̄ῑρ̄ε̄λ̄πῑς̄ π̄ρρο̄ ε̄ε̄γε̄κᾱλεῑ η̄ᾱϊ̄ η̄β̄ῑ
 η̄̄ιο̄ῡδᾱϊ̄.

26:7 ε̄ῑς̄ ἦ̄ν̄ τ̄ο̄ δω̄δε̄κά̄φῡλον̄ ἡ̄μ̄ων̄ ἐν̄
 ἐ̄κ̄τε̄νε̄ϊ̄ᾱ ν̄ύ̄κ̄τᾱ καῑ ἡ̄μέ̄ρᾱν̄ λᾱτ̄ρε̄ῡον̄ ἐ̄λ̄πί̄-
 ζ̄εῑ κατ̄αν̄τ̄η̄σαῑ· πε̄ρῑ ἧ̄ς̄ ἐ̄λ̄πί̄δο̄ς̄ ἐ̄γκᾱλο̄ῡμαῑ
 ὑ̄πο̄ Ἰ̄οῡδᾱϊ̄ων̄, βᾱσῑλε̄ῡ.

26:8 ετβε̄ ο̄ῡ q̄ο̄ η̄̄ᾱλῑστο̄ν̄ η̄̄πᾱρ̄η̄η̄τ̄η̄.
 ε̄ω̄χε̄ η̄̄πο̄ῡτε̄ η̄̄ᾱτο̄ῡη̄ε̄ς̄ η̄̄ε̄τ̄μ̄ο̄οῡτ̄.

26:8 τί̄ ἄ̄πισ̄το̄ν̄ κ̄ρῑνε̄ταῑ παρ̄' ῡμ̄ῑν̄ ε̄ῑ ὁ̄ θε̄ο̄ς̄
 νε̄κρο̄ῡς̄ ἐ̄γ̄εί̄ρεῑ;

26:9 απο̄κ̄ β̄ε̄ η̄ε̄ᾱ̄κᾱᾱς̄ ρ̄ᾱ ἴ̄ατ̄ πε̄ ε̄†
 ο̄ῡβε̄ π̄ρᾱη̄ η̄̄ῑς̄ πε̄χ̄ς̄ η̄̄πᾱρ̄ω̄ρᾱιο̄ς̄ ε̄πε̄-
 ρ̄ο̄γο̄.

26:9 ἐ̄γ̄ω̄ μ̄'ν̄ ο̄ὖν̄ ἔ̄δο̄ξᾱ ἐ̄μαῡτ̄ω̄ πρ̄ο̄ς̄ τ̄ο̄
 ὄ̄νο̄μᾱ Ἰ̄η̄σο̄ῡ το̄ῡ Νᾱζ̄ω̄ρᾱϊ̄οῡ δε̄ϊν̄ πο̄λλ̄ὰ̄
 ἐ̄νᾱν̄τ̄ιᾱ πρ̄ᾶ̄ξαῑ·

26:10 πᾱϊ̄ β̄ε̄ ᾱ̄ῑᾱq̄ ρ̄η̄ θ̄ῑλ̄η̄μ̄ ε̄ᾱ̄ῑη̄ε̄χ̄
 ρ̄ᾱρ̄ η̄̄πε̄το̄ῡᾱᾱβ̄ ε̄πε̄ω̄τε̄κο̄. ε̄ᾱ̄ῑχ̄ῑ τε̄ζ̄-
 ο̄ῡς̄ιᾱ ε̄βο̄λ̄ ρ̄̄ῑτ̄η̄ η̄̄ᾱρ̄χ̄η̄ε̄ρε̄ῡς̄. αῡω̄ ο̄η̄
 ᾱ̄ῑ†π̄ζ̄η̄μ̄φο̄ς̄ ε̄τᾱκο̄οῡ.

26:10 ὁ̄ καῑ ἐ̄πο̄ῑη̄σᾱ ἐν̄ Ἰ̄ε̄ρο̄σο̄λύ̄μοῑς̄, καῑ
 πο̄λλο̄ῡς̄ τε̄ τ̄ων̄ ἀ̄γ̄ί̄ων̄ ἐ̄γ̄ω̄ ἐν̄ φῡλᾱκᾱῑς̄
 κατ̄έ̄κ̄λεῑσᾱ τ̄η̄ν̄ πᾱρὰ̄ τ̄ων̄ ἀ̄ρ̄χῑε̄ρ̄ε̄ων̄ ἐ̄ξοῡ-
 σ̄ιᾱν̄ λᾱβ̄ῶν̄, ἀ̄νᾱῑρο̄ῡμ̄ε̄νων̄ τε̄ αῡτ̄ων̄
 κατ̄η̄νε̄γᾱ ψ̄η̄φο̄ν̄,

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

26:11 πείδιμωρι δε μμοου ηραη η-
σοπ ηη συναγωγη ημ. εϊναγκαζε μ-
μοου εκιογα επεγραη. αγω εϊδοντ
εροου επερογο. πείδιωκε ησωου ψαηραϊ
εμπολις ετογηη.

26:12 εϊναβωκ δε εδαμασκος ηη
τερογια ηταϊχϊτς ητηηαρχιερευς.

26:13 αιηαη επρο ηη τηρη μπνοη
μμεερε εγογοειη εαηπια εβοη ηη τη
εροε πογοειη μπρη αγωα εραϊ εκωϊ
μη ηεημοοωε ημμιαϊ.

26:14 αγω ητερηε τηρη εραϊ εκμ
πκαη εβοη ηη οτε. αισωτη εγσμ
εχω μμοο παϊ ηταεπε μμητηεβραιος.
χε αηηε αηηε αηροκ κηη ησωϊ.
σμοκη ηακ ετηβηη εροη ηη ηεσορε.

26:15 ανοκ δε πεχαϊ χε ηηκ ημ
πχοεις. πεχε πχοεις παϊ χε ανοκ πε ις
πετηκηη ησω.

26:16 αηηα τωοηη ηηαηερατκ ηηηη
ηεκοεηηηε. ετβε παϊ γαρ αιογωηη ηακ
εβοη ετοωκ ηηηηηεηης. αγω μμηηρε
ηε ηηακπαη εροϊ. αγω ηε ετηαοηωηη
ηακ εβοη.

26:17 εϊνοηημ μμοκ εβοη ημ ηλαο
μη ηρεθνοο. παϊ ανοκ ετηαηοοκ παη.

26:18 εοωηη ηηεηβαη. εκτοοη εβοη
ημ ηκακε επογοειη. αγω εβοη ηη τη-
ρογια ηηααηαηαο εροηη επηοηηε.
εηρεηχϊ ηηκω εβοη ηηεηηοβε αγω
οηκηηροο μη ηετοηααβ ημ ηηρεηηις-
ηεηε εροϊ.

26:19 ετβε παϊ σε ηρο αηηηπα
μπηραηαωημ επωηηπ εβοη ηηαηωωπε
παϊ εβοη ηη τη.

26:20 αηηα αικηηηεε ηωοηη ηη ηα-
μασκος. αγω ηη ηηηηη. μη τηχωρα
ηηης ηηηοηδαϊ μη ηρεθνοο. εηρεη-
μπαηοϊ αγω ηεκητοοη επηοηηε. εηεηρε
ηηεηηηε εηηηα ηημπαηοια.

26:21 ετβε παϊ σε ηηοηδαϊ αηηοηη
ημ ηεηε αηηηηοοηοη εροηεη.

26:11 και κατα πασας τας συναγωγας
πολλάκις τιμωρών αυτούς ηνάγκαζον
βλασφημείν, περισσώς τε έμμαινόμενος
αυτοίς εδίδωκον έως και εις τας έξω πόλεις.

26:12 Έν οίς πορευόμενος εις την Δαμασ-
κόν μετ' έξουσίας και έπιτροπής τής των
άρχιερέων

26:13 ήμέρας μέσης κατά την όδον ε΄δον,
βασιλεϋ, ουρανóθεν υπ'ρ την λαμπρότητα
του ήλιου περιλάμψαν με φώς και τους συν
έμοι πορευομένους·

26:14 πάντων τε καταπεσόντων ήμώη εις
την γήη ηκουσα φωνήη λέγουσα προς με τη
Έβραϊδι διαλέκτω, Σαούλ Σαούλ, τί με
διώκει; σκληρόη σοι προς κέντρα λακτίζειη.

26:15 εγώ δ' ε΄πα, Τίς ε΄, κύριε; ό δ' κύριος
ε΄πεν, Έγώ ειμι Ίησοϋς όη συ διώκεις.

26:16 αλλά άνάστηθι και στήθι επί τους
πόδαο σου· εις τουτο γαρ ώφθην σοι, προ-
χειρίσαοθαί σε ύπηρέτηη και μάρτυρα ώη τε
ε΄δέο [με] ώη τε όφθήσομαι σοι,

26:17 εξαηρούμενόο σε εκ του λαοϋ και εκ
των εθνώη, εις ουοο εγώ αποστέλλω σε

26:18 ανοίξει οφθαλμοϋο αυτώη, του επισ-
τρέψαι απο σκοτοοο εις φώο και τής έξου-
οιαο του Σατανά επί τον θεόν, του λαβείη
αυτοϋο άφεοηη άμαηηώηη και κληροη έν τοίο
ήγιαομηνοίοο ηοηηει τη εις έμέ.

26:19 Όθεν, βαοιλεϋ Άγηηπα, ουκ εγενό-
μηη απειθής τη ουρανίω όπαοία,

26:20 αλλά τοίο έν Δαμαοκώ ηρώτόη τε και
Ίεροοολύμοιο, παοάν τε την χώραη τής
Ίουδαίαο και τοίο εθνεοηη απήγγελλοη
μπαηοείη και επιοτρέφειη επί τον θεόν,
άηηα τής μπαηοίαοο εηρα ηραοοηηαο.

26:21 ένεκα τουτώηη με Ίουδαίοι οηλλαβό-
μμοη [όηηα] έν τώ ηερω έπειρωηηο
διαηεηηοαοθαί.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

26:22 αἵματα δε πονηροῦ ἐβόλ
ῥῆτιμ πνοῦτε εἰδραρατ ὡραραῖ ἐποοῦ
ἠροοῦ. εἰρμηπρε ἠηκοῦ ἠη ἠηοβ. ἠτπε
λααυ ἀη πβολ ἠηεντα πεπροφητης ἠη
μωῦσης ποοῦ εὔναωπε

26:23 κε πεχρσ παωποῦ. αῦω πωορπ
πε ἠτωοῦη ἐβόλ ῥῆ πετμοοῦτ. αῦω
ῥηαχω ἠοῦοειη ἠπλαοο ἠη ἠρεθνοο.

26:24 παῖ δε εῖταγο ἠμοοῦ πεχε
ῥηστοο παῖ ῥῆ οῦηοβ ἠσμη κε παυλε
κλοβε. α περοε ραῖ λεβτκ.

26:25 παυλοο δε πεχαῖ κε ἠτλοβε
ἀη ῥηστε πεκρατιστοο. ἀλλα εἶχω
ἠρηπωαχε ἠμμε ρῖ ἠητρηηρητ.

26:26 ῥσοοῦη δε ἠηαῖ ἠβι ἀγριππασ
ἠρρο παῖ εῖτωαχε ἠηημαῖ. αῦω εἰπαρ
ρησιαζε ἠμοῖ. αῦω τπῖθε κε ἠη λααυ
ἠηαῖ ῥηη εροῖ. ἠτα πεῖρωβ γαρ ωωπε
ἀη ῥη φωπ.

26:27 κπιστεε περρο ἀγριππα ἐπεπρο
φητης. τσοοῦη κε κπιστεε.

26:28 ἀγριππασ δε πεχαῖ ἠπαυλοο
κε ῥῆ οῦκοῦ ἠπωαχε κπῖθε ἠμοῖ εαατ
ἠχρηστινοο.

26:29 πεχε παυλοο κε τωληλ ἐπ
ποῦτε ῥῆ οῦκοῦ ἠη οῦηοβ. οῦ μοποη
ἠτοκ. ἀλλα οῦοη ἠημ ετσωτμ εροῖ
ἠποοῦ ετρενωωπε ἠθε ρωωτ οη εῖ
ρηητς ὡηητε ηἰμρε.

26:30 παῖ δε ἠτερεῖποοῦ ἀῖτωοῦη
ἠβι ἠρρο ἠη ρηηεμωη. αῦω βερενηκ
ἠη πετρημοοο ραρηη.

26:31 αῦω ἀναπαχωρι ἀτωαχε ἠη
πευερηη. εῦχω ἠμοοο κε ἠπεῖρωμμε ρ
λααυ ἀη ἠρωβ εῖμπεωα ἠημμοῦ.

26:32 ἀγριππασ δε πεχαῖ ἠῥηστοο κε
ἐπεοῦἠδομ ἐκα πεῖρωμμε ἐβόλ. ἠσαβηλ
κε ἀῖπεκαλει ἠηρρο.

27:1 ἠτεροῦκρηε δε ετρενσβηρ ετρη
ταλια αῖτ παυλοο ἠη ρηηκοοε εῦμηρ
ἠοῦρηκατοηταρχοο ἐπεῖραη πε ἰοῦλιος
ἐβόλ ῥῆ τεσπια ἠσεβαστη.

26:22 ἐπικουρίας οὖν τυχὼν τῆς ἀπὸ τοῦ
θεοῦ ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης ἕστηκα μαρ
τυρόμενος μικρῶ τε καὶ μεγάλῳ, οὐδ' ἔ
κτός λέγων ὧν τε οἱ προφήται ἐλάλησαν
μελλόντων γίνεσθαι καὶ Μαυσῆς,

26:23 εἰ παθητὸς ὁ Χριστός, εἰ πρῶτος ἐξ
ἀναστάσεως νεκρῶν φῶς μέλλει καταγγέλλειν
τῷ τε λαῷ καὶ τοῖς ἔθνεσιν.

26:24 Ταῦτα δ' αὐτοῦ ἀπολογουμένου ὁ
Φῆστος μεγάλη τῆ φωνῇ φησιν, Μαίνη,
Παῦλε· τὰ πολλά σε γράμματα εἰς μανίαν
περιτρέπει.

26:25 ὁ δ' Παῦλος, Οὐ μαινομαι, φησίν,
κράτιστε Φῆστε, ἀλλὰ ἀληθείας καὶ
σωφροσύνης ἤματα ἀποφθέγγομαι.

26:26 ἐπίσταται γὰρ περὶ τούτων ὁ
βασιλεύς, πρὸς ὃν καὶ παρρησιαζόμενος
λαλῶ· λανθάνειν γὰρ αὐτὸν [τι] τούτων οὐ
πέθομαι οὐθέν, οὐ γὰρ ἔστιν ἐν γωνίᾳ
πεπραγμένον τοῦτο.

26:27 πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα, τοῖς
προφήταις; οἶδα ὅτι πιστεύεις.

26:28 ὁ δ' Ἀγρίππας πρὸς τὸν Παῦλον, Ἐν
ὀλίγῳ με πείθεις Χριστιανὸν ποιῆσαι.

26:29 ὁ δ' Παῦλος, Εὐξαίμην ἂν τῷ θεῷ καὶ
ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν μεγάλῳ οὐ μόνον σ' ἀλλὰ
καὶ πάντας τοὺς ἀκούοντάς μου σήμερον
γενέσθαι τοιούτους ὁποῖος καὶ ἐγώ εἰμι,
παρεκτὸς τῶν δεσμῶν τούτων.

26:30 Ἄνέστη τε ὁ βασιλεὺς καὶ ὁ ἡγεμὼν
ἢ τε Βερνίκη καὶ οἱ συγκαθήμενοι αὐτοῖς,

26:31 καὶ ἀναχωρήσαντες ἐλάλουν πρὸς
ἀλλήλους λέγοντες ὅτι Οὐδ' ἂν θανάτου ἢ
δεσμῶν ἄξιον [τι] πράσσει ὁ ἄνθρωπος οὗτος.

26:32 Ἀγρίππας δ' τῷ Φῆστῳ ἔφη,
Ἀπολελύσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος οὗτος εἰ
μὴ ἐπεκέκλητο Καίσαρα.

27:1 Ὡς δ' ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν ἡμᾶς εἰς
τὴν Ἰταλίαν, παρεδίδουν τὸν τε Παῦλον καὶ
τινας ἑτέροισι δεσμώταις ἑκατοντάρχη
ὀνόματι Ἰουλίῳ σπείρης Σεβαστῆς.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

27:2 αναλε δε ευχοι εβολ ρη πατ-
ραμυδλη. εφναρρωτ εμμα ητασια. αν-
κω εβολ. αυω αρισταρχος αφει ημμαη.
πεβολ ρη θεσσαλονικη ητε τμακεδονια.

27:3 υπεφραστε δε ανμοοπε εσιδων.
ιουλιος δε αφειρε πογμητμαϊρωμε μη
παυλος αφκααφ ετρεφβωκ εβραϊ ψα
πεφωβεερ εψμψητη.

27:4 ανκω εβολ ρμη πμα ετμμαγ
ανσβηρ ετονη κηπροσ ετβε κε περε
ητην † ουβηη.

27:5 αυω ητερηρωτ ρμη ππελακος
ητκιδικια μη τλαμφυλια. ανει εμγρρα
ητλγκια.

27:6 αυω α πρεκατοπταρχος ρε ευ-
χοι ητε ρακοτε ρμη πμα ετμμαγ
εφναρρωτ ετρηιταλια αφταλον εροφ.

27:7 ητερηωσκ δε ηραρ ηροου ρμη
πεσβηρ. αυω μογισ ητερηπωρ εκνητη
μητην κω μμοη αν. ανρρωτ ετονη
κρητη ητεσαλμοηη.

27:8 μογισ δε ητερησαατς. ανει ευμα
εμμογτε εροφ κε ηλιμηη ετηαπογυ.
ερε ουπολις ρηη εροφ κε αλασος.

27:9 ητερε ουποβ δε πογοειψ ουεινε.
ανρρβα ρμη πεσβηρ ετβε κε α τκεμησ-
τια ουεινε. παυλος δε αφξϊωοηη παυ

27:10 εφχω μμοσ κε ηρωμε. †ηαυ κε
ερε πεσβηρ ηαωωπε ρη ουμκαρ μη ου-
ποβ ηοσε. ου μμοηη μηχοι μη παγειη
αλλα ηενκεψγχη.

27:11 πρεκατοπταρχος δε πεφωτμη
ησα πετρρμμε μη ηπαγκληροσ ερογε
εηετερε παυλος χω μμοου.

27:12 μηλιμηη δε μοτη αν εμοοπε
εροφ. α πεγρογο χϊωοηη εκω εβολ ρμη
πμα ετμμαγ. εηαυ κε τηηαωβμδομ
εταρε ουλιμηη κε ηρηηη ητε τεκριτη.
ησεμοοπε εροφ. εφδωωτ επεμητ αυω
ετεχωρα.

27:13 ητερε πτογρησ δε ει εβολ. ευ-
μειγε κε α πεγτωψ ωωπε. αυτωοηη
εβολ ρη αλασος. αυκα κρητη ησωου.

27:14 μηησα ουκογι δε αυτην ητρωμ
ρϊογε εροηη εβραη. εμαγμογτε εροφ κε
εφρακγλωηη.

27:2 επιβάντες δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῶ μέλ-
λοντι πλεῖν εἰς τοὺς κατὰ τὴν Ἀσίαν τό-
πους ἀνήχθημεν, ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρ-
χου Μακεδόνοσ Θεσσαλονικέωσ·

27:3 τῆ τε ἐτέρῳ κατήχθημεν εἰς Σιδῶνα,
φιλανθρώπωσ τε ὁ Ἰούλιοσ τῷ Παύλῳ χρη-
σάμενοσ ἐπέτρεψεν πρὸσ τοὺσ φίλουσ
πορευθέντι ἐπιμελείασ τυχεῖν.

27:4 κάκειθεν ἀναχθέντεσ ὑπεπλεύσαμεν
τὴν Κύπρον διὰ τὸ τοὺσ ἀνέμουσ εἶναι
ἐναντίουσ,

27:5 τό τε πέλαγοσ τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν
καὶ Παμφυλίαν διαπλεύσαντεσ κατήλομεν
εἰς Μύρα τῆσ Λυκίασ.

27:6 κάκει εὐρών ὁ ἑκατοντάρχησ πλοίου
Ἀλεξανδρίνον πλέον εἰσ τὴν Ἰταλίαν ἐνεβί-
βασεν ἡμάσ εἰσ αὐτό.

27:7 ἐν ἱκαναῖσ δὲ ἡμέραισ βραδυπλοοῦντεσ
καὶ μόλισ γενόμενοι κατὰ τὴν Κνίδον, μὴ
προσεώντοσ ἡμάσ τοῦ ἀνέμου, ὑπεπλεύσα-
μεν τὴν Κρήτην κατὰ Σαλμώνηη,

27:8 μόλισ τε παραλεγόμενοι αὐτὴν ἤλθο-
μεν εἰσ τόπον τινὰ καλούμενον Καλοὺσ
Λιμένασ, ᾧ ἐγγὺσ πόλισ ἦη Λασαία.

27:9 Ἴκανοῦ δὲ χρόνου διαγενομένου καὶ
ὄντοσ ἤδη ἐπισφαλοὺσ τοῦ πλοὺσ διὰ τὸ καὶ
τὴν νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι, παρήνει ὁ
Παῦλοσ

27:10 λέγων αὐτοῖσ, ἄνδρεσ, θεωρῶ ὅτι
μετὰ ὕβρεωσ καὶ πολλῆσ ζημίασ οὐ μόνον
τοῦ φορτίου καὶ τοῦ πλοίου ἀλλὰ καὶ τῶν
ψυχῶν ἡμῶν μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.

27:11 ὁ δὲ ἑκατοντάρχησ τῷ κυβερνήτῃ καὶ
τῷ ναυκλήρῳ μᾶλλον ἐπέιθετο ἢ τοῖσ ὑπὸ
Παύλου λεγομένοισ.

27:12 ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένοσ ὑπάρχοντοσ
πρὸσ παραχειμασίαν οἱ πλείονεσ ἔθεντο
βουλὴν ἀναχθῆναι ἐκεῖθεν, εἴ πωσ δύναιντο
καταντήσαντεσ εἰσ Φοίνικα παραχειμάσαι,
λιμένα τῆσ Κρήτησ βλέποντα κατὰ λίβα καὶ
κατὰ χῶρον.

27:13 Ὑποπνεύσαντοσ δὲ νότου δόξαντεσ
τῆσ προθέσεωσ κεκρατηκέναι, ἄραντεσ ἄσσον
παρελέγοντο τὴν Κρήτην.

27:14 μετ' οὐ πολὺ δὲ ἔβαλεν κατ' αὐτῆσ
ἄνεμοσ τυφωνικὸσ ὁ καλούμενοσ Εὐρακὺ-
λων·

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

27:15 ἡ̅τερεϳτωρπ̅ δε̅ ἡ̅πχοῖ̅ ε̅μ̅η̅ βο̅μ̅
μ̅μοϳ̅ ε̅ϳ̅ ο̅υ̅βε̅ π̅την̅. ἀ̅νκα̅αν̅ ε̅βο̅λ̅
ἀ̅νρ̅ζω̅τ̅.

27:16 ἀ̅ντ̅ω̅μ̅η̅τ̅ δε̅ ε̅υ̅μ̅α̅ ε̅ρο̅υ̅η̅
ε̅υ̅νη̅σο̅ς ε̅ϳ̅α̅υ̅μ̅ο̅υ̅τε̅ ε̅ρο̅ς̅ χ̅ε̅ κ̅λα̅υ̅δ̅ια̅.
μ̅ο̅ϳ̅ι̅ς̅ ἀ̅ν̅β̅μ̅β̅ο̅μ̅ ε̅α̅μ̅α̅ρ̅τε̅ ἡ̅τ̅ε̅σ̅κα̅φ̅η̅.

27:17 ἀ̅να̅δ̅ε̅ ε̅ρο̅ς̅ ε̅ν̅ει̅ρε̅ ἡ̅ρ̅ε̅π̅κο̅νη̅α̅
ε̅υ̅μ̅ο̅υ̅ρ̅ ἡ̅π̅χοῖ̅. ε̅υ̅ρ̅ζ̅ο̅τε̅ δε̅ μ̅η̅π̅ω̅ς̅ ἡ̅σ̅ε̅-
ρ̅ε̅ ε̅ρ̅αῖ̅ ε̅υ̅μ̅α̅ ε̅φο̅ ἡ̅ρ̅ω̅η̅. ἀ̅ν̅η̅ρ̅ π̅σο̅β̅-
τε̅. ἀ̅ν̅κα̅α̅ν̅ ε̅βο̅λ̅.

27:18 ε̅ρε̅ π̅χ̅ι̅μ̅ω̅η̅ δε̅ ϳ̅ο̅ο̅π̅ ε̅ρ̅αῖ̅
ε̅χ̅ω̅η̅ ε̅πε̅ρο̅υ̅ο̅ ἡ̅πε̅ρ̅α̅στε̅ δε̅ ἀ̅ν̅ο̅υ̅χε̅
ε̅βο̅λ̅ ἡ̅π̅ε̅ρ̅η̅α̅α̅ν̅.

27:19 ἀ̅ν̅ω̅ μ̅η̅η̅σ̅α̅ πε̅ρ̅α̅στε̅ ἀ̅ν̅η̅ρ̅
π̅σο̅β̅τε̅ τ̅η̅ρ̅η̅ ἡ̅π̅χοῖ̅ ε̅θα̅λα̅σ̅σα̅

27:20 ε̅μ̅η̅ρ̅η̅ δε̅ ἡ̅βο̅λ̅ ο̅υ̅δε̅ μ̅η̅σ̅ι̅ο̅υ̅
ἡ̅ρο̅υ̅α̅π̅ς̅ ἡ̅ρο̅ο̅υ̅. ἀ̅ν̅ω̅ ἡ̅ε̅ρε̅ ο̅υ̅η̅ο̅β̅ ἡ̅χ̅ι̅μ̅ω̅η̅
ρ̅η̅ζ̅ω̅η̅. ἡ̅ε̅μ̅η̅ λ̅α̅α̅ν̅ β̅ε̅ ἡ̅ρ̅ε̅λ̅π̅ι̅ς̅ ϳ̅ο̅ο̅π̅
ἡ̅α̅η̅ ε̅τ̅ρε̅νο̅υ̅χαῖ̅.

27:21 ἡ̅τε̅ρο̅υ̅ω̅σ̅κ̅ δε̅ ἡ̅πο̅υ̅ω̅μ̅ το̅τε̅
ἀ̅ρ̅α̅ρ̅ε̅ρα̅τ̅η̅ ρ̅η̅ τε̅ρ̅μ̅η̅τε̅ ε̅ρ̅χ̅ω̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅. χ̅ε̅
ἡ̅ρ̅ω̅μ̅ε̅. ἡ̅ε̅ϳ̅ω̅ε̅ μ̅ε̅η̅ ε̅ρ̅ω̅τ̅η̅ πε̅ ε̅σω̅τ̅η̅
ἡ̅σωῖ̅. ε̅τ̅μ̅κ̅ω̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅η̅ κ̅ρ̅η̅τ̅η̅ ἀ̅ν̅ω̅
ε̅ϳ̅ρ̅η̅ν̅ ἡ̅π̅εῖ̅μ̅κα̅ρ̅ ἡ̅η̅ π̅εῖ̅ο̅σε̅.

27:22 τε̅νο̅υ̅ ο̅η̅ ϳ̅χ̅ω̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅ ἡ̅η̅τ̅η̅ χ̅ε̅
τ̅ω̅κ̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅. ἡ̅η̅ ο̅υ̅ψ̅υ̅χ̅η̅ γ̅α̅ρ̅ ἡ̅ο̅υ̅ω̅τ̅
ἡ̅α̅ρ̅ε̅ ε̅βο̅λ̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅ τ̅η̅ν̅τ̅η̅ εἰ̅μ̅η̅τ̅ι̅ π̅χοῖ̅
μ̅α̅γ̅α̅α̅ϳ̅.

27:23 ἀ̅ρο̅υ̅ω̅η̅ρ̅ γ̅α̅ρ̅ ἡ̅αῖ̅ ε̅βο̅λ̅ ἡ̅τεῖ̅-
ο̅υ̅ϳ̅η̅ ἡ̅β̅ι̅ ο̅υ̅α̅γ̅γ̅ε̅λο̅ς̅ ἡ̅τε̅ ἡ̅α̅πο̅υ̅τε̅ ε̅ϳ̅-
ϳ̅ω̅μ̅ω̅ε̅ ἡ̅α̅ϳ̅.

27:24 ε̅ρ̅χ̅ω̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ἡ̅π̅ρ̅ρ̅ο̅τε̅
ἡ̅α̅ν̅λε̅. ρ̅α̅π̅ς̅ ε̅τ̅ρε̅ν̅τ̅α̅ρ̅ο̅κ̅ ε̅ρα̅τ̅κ̅ ἡ̅π̅ρ̅ρο̅.
ἀ̅ν̅ω̅ εἰ̅ς̅ ρ̅η̅η̅τε̅ ἀ̅ π̅νο̅υ̅τε̅ χ̅α̅ρι̅ζε̅ ἡ̅α̅κ̅
ἡ̅ο̅υ̅ο̅η̅ ἡ̅η̅ ε̅τ̅σο̅β̅η̅ρ̅ ἡ̅η̅μ̅α̅κ̅

27:25 ε̅τ̅βε̅ ἡ̅αῖ̅ β̅ε̅ ἡ̅ρ̅ω̅μ̅ε̅. μ̅α̅ρε̅
ἡ̅ε̅τ̅η̅ρ̅η̅τ̅ ο̅υ̅ρο̅τ̅. ϳ̅π̅ι̅στε̅υ̅ε̅ γ̅α̅ρ̅ ε̅π̅νο̅υ̅τε̅
χ̅ε̅ σ̅η̅α̅ϳ̅ω̅πε̅ κ̅α̅τ̅α̅ θ̅ε̅ ἡ̅τ̅α̅ν̅χο̅ο̅ς̅ ἡ̅αῖ̅.

27:26 ρ̅α̅π̅ς̅ ε̅τ̅ρε̅ν̅τ̅ω̅μ̅η̅τ̅ ε̅ρο̅υ̅η̅ ε̅υ̅νη̅-
σο̅ς̅.

27:27 ἡ̅τε̅ρε̅ τ̅μ̅ε̅ρ̅μ̅η̅τ̅α̅ϳ̅τε̅ ἡ̅ο̅υ̅ϳ̅η̅
ϳ̅ω̅πε̅ ε̅ἡ̅ρ̅ζ̅ω̅τ̅ ρ̅η̅ ἡ̅α̅η̅τ̅ρ̅ια̅ς̅. ἡ̅ε̅ρε̅ ἡ̅π̅ε̅ε̅ϳ̅
χ̅ω̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅ ρ̅η̅ τ̅π̅α̅ϳ̅ε̅ ἡ̅τε̅ρ̅ϳ̅η̅ χ̅ε̅ ἀ̅η̅ρ̅ω̅η̅
ε̅ρο̅υ̅η̅ ε̅ν̅χ̅ω̅ρα̅.

27:15 συναρπασθέντος δὲ τοῦ πλοίου καὶ μὴ
δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν τῷ ἀνέμῳ
ἐπιδόντες ἐφερόμεθα.

27:16 νησίον δέ τι ὑποδραμόντες
καλούμενον Καῦδα ἰσχύσαμεν μόλις
περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης,

27:17 ἦν ἄραντες βοηθείαις ἐχρῶντο ὑπο-
ζωννύντες τὸ πλοῖον· φοβούμενοί τε μὴ εἰς
τὴν Σύρτιν ἐκπέσωσιν, χαλάσαντες τὸ
σκεῦος, οὕτως ἐφέροντο.

27:18 σφοδρῶς δὲ χειμαζομένων ἡμῶν τῇ
ἐξῆς ἐκβολὴν ἐποιούντο,

27:19 καὶ τῇ τρίτῃ αὐτόχειρες τὴν σκευὴν
τοῦ πλοίου ἔρριψαν.

27:20 μήτε δὲ ἡλίου μήτε ἀστρῶν ἐπιφαι-
νόντων ἐπὶ πλείονα ἡμέρας, χειμῶνός τε
οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένου, λοιπὸν περιηρεῖτο
ἐλπίς πάσα τοῦ σῶζεσθαι ἡμᾶς.

27:21 Πολλῆς τε ἀσιτίας ὑπαρχούσης τότε
σταθεῖς ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ αὐτῶν εἶπεν,
Ἵδει μὲν, ὦ ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς μοι
μὴ ἀνάγεσθαι ἀπὸ τῆς Κρήτης κερδήσαι τε
τὴν ὕβριν ταύτην καὶ τὴν ζημίαν.

27:22 καὶ τὰ νῦν παραινῶ ὑμᾶς εὐθυμεῖν,
ἀποβολὴ γὰρ ψυχῆς οὐδεμία ἔσται ἐξ ὑμῶν
πλὴν τοῦ πλοίου·

27:23 παρέστη γάρ μοι ταύτῃ τῇ νυκτὶ τοῦ
θεοῦ οὗ εἰμι [ἐγώ], ὧ καὶ λατρεύω, ἄγγελος

27:24 λέγων, Μὴ φοβοῦ, Παῦλε· Καίσαρί σε
δεῖ παραστήναι, καὶ ἰδοὺ κεχάρισταί σοι ὁ
θεὸς πάντας τοὺς πλέοντας μετὰ σοῦ.

27:25 διὸ εὐθυμεῖτε, ἄνδρες· πιστεύω γὰρ
τῷ θεῷ ὅτι οὕτως ἔσται καθ' ὃν τρόπον
λελάλητάί μοι.

27:26 εἰς νῆσον δέ τινα δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.

27:27 Ὡς δὲ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ νυξὶ
ἐγένετο διαφερομένων ἡμῶν ἐν τῷ Ἀδρία,
κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς ὑπενόουν οἱ ναῦται
προσάγειν τινὰ αὐτοῖς χώραν.

Sahidic

Greek

27:28 αγω πτερογονουχε πτβολις αυρε
εχουωτ ηρωτ μμοου. πτερογω οη
πκεκογι. αυνουχε πτβολις ελμοου. αυρε
εμητη ηρωτ.

27:29 ευρωτε δε γε μηπως πτη-
τωμητ ερωη ευμα εφναωτ. αυνεχ
φτοου ηραυδαλ ρι παρου. αυωληλ
ετρε ρτοουε ωωπε.

27:30 ερε ηνεεφ δε ωηνε ησα πωτ εκα
πχοι. αυω αυχαδα ητκατο ετεθα-
λασσα ευδη λοιβε γε εηηαηεχ ραυδαλ
ρην.

27:31 πεχε παυλος μφεκατονταρχος
μη μματοι. γε ερετω παι δω ρι πχοι.
ητωτη ητετηαωουχαϊ αν.

27:32 τοτε μματοι αυωλπ ηηπουρ
ητεσκαφη αυκααε εβολ ετρεβωκ.

27:33 ωαντε ρτοουε ρωη εωωπε ηερε
παυλος σοπε μμοου τηρου ετρευχι
πουρρε εφω μμοε γε εις μηταφτε
ρουε επουε ατετημοηη εβολ ετετη-
ρκαειτ μηπετηουεμ λααυ.

27:34 ετβε παι φσοπε μμωτη
ετρετηχι πουρρε. παι γαρ εφωοοπ ραηη
μηπετηουχαϊ. μη ουφω γαρ πουωτ ηαρε
εβολ ρη ταπε ηλααυ μμωτη.

27:35 ητερεφχε παι δε αυχι πουοεικ
αφευχαριςτι μηπουτε μηπειτο εβολ
πουοη ημ. αυω αφποωφ αφαρχει
πουωμ. εαφτ ρωωη ηαν.

27:36 αυουρωτ δε ηρητ τηρου. ητοου
ρωωυ αυχι πουτροφη.

27:37 ηεπειρε δε τηρη ηαωφεταε
μψυχη ρι πχοι.

27:38 ητερουει δε αυτρε πχοι ασαϊ.
εηνουχε ηπεσογο ετεθαλασσα.

27:39 ητερε ρτοουε δε ωωπε ημα
μηη ηπε ηνεεφ σουωηη. ουκολποε δε
πενταυειορρφ. ευη ουμα μμοουη ηρητη.
αυω αυχιωουηε εηαυ γε σεηαωμ εβομ
ετοουχε πχοι ερωη εμαυ.

27:40 αυτεκμ ηραυδαλ αυκααυ ευ-
αωε ρη θαλασσα. ραμα αυκα χωου
εβολ ηρηηη. αυφι εραϊ ητβιςλαυο.
αυρωωτ μητην ετηβολ ερωη επεκρο.

27:28 και βολισαντες ευρον οργυιας εικοσι,
βραχυ δ' διαστήσαντες και παλιν βολισαν-
τες ευρον οργυιας δεκαπέντε·

27:29 φοβούμενοί τε μή που κατά τραχείς
τόπους εκπέσωμεν, εκ πρύμνης [ι]σαντες
αγκύρας τέσσαρας ηύχοντο ήμέραν γενέσ-
θαι.

27:30 των δ' ναυτων ζητούντων φυγειν εκ
του πλοιου και χαλασάντων την σκάφην
εις την θάλασσαν προφάσει ως εκ πύργου
αγκύρας μελλόντων εκτείνειν,

27:31 επεν ο Παυλος τω εκατοντάρχη και
τοις στρατιώταις, Εαν μη ουτοι μεινωσιν εν
τω πλοίω, υμεις σωθηται ου δύνασθε.

27:32 τότε απέκοψαν οι στρατιώται τα
σχοινία της σκάφης και είασαν αυτην
εκπεσειν.

27:33 Ἄχρι δ' ου ήμέρα ήμελλεν γίνεσθαι
παρεκάλει ο Παυλος άπαντας μεταλαβειν
τροφής λέγων, Τεσσαρεσκαιδεκάτην σήμερον
ήμέραν προσδοκόντες άσιτοι διατελείτε,
μηθ' ν προσλαβόμενοι·

27:34 διό παρακαλώ υμάς μεταλαβειν
τροφής, τουτο γαρ προς της υμετέρας σωτη-
ρίας ύπάρχει· ουδενός γαρ υμών θριξ από
της κεφαλής άπολείται.

27:35 είπας δ' ταυτα και λαβών άρτον
ευχαρίστησεν τω θεω ένώπιον πάντων και
κλάσας ήρξατο έσθιειν.

27:36 ευθυμοι δ' γενόμενοι πάντες και
αυτοι προσελάβοντο τροφής.

27:37 ήμεθα δ' αι πάσαι ψυχαι εν τω πλοίω
διακόσαι εβδομήκοντα έξ.

27:38 κορεσθέντες δ' τροφής εκούφιζον το
πλοιον εκβαλλόμενοι τον σίτον εις την
θάλασσαν.

27:39 Ὅτε δ' ήμέρα εγένετο, την γην ουκ
επεγίνωσκον, κόλπον δε τινα κατενόουν
έχοντα αίγιαλόν εις όν έβουλεύοντο ει
δύναιντο έξώσαι το πλοιον.

27:40 και τας αγκύρας περιελόντες ειων εις
την θάλασσαν, άμα άνέντες τας ζευκτηρίας
των ηηδαλιών, και επάραντες τον άρτέμωνα
τη πνεούση κατείχον εις τον αίγιαλόν.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

27:41 αὐτωμῆντ δε εἰμα εφο ἦρων
ῥῆ θαλασσα. αὐμανε πχοῖ εροφ. α
πεφθην μεν ταχρο αφθω επῆκιμ αν.
πεφπαζου δε αφβωλ εβωλ ῥῆτμ πεπ-
ωοτ μπτην.

27:42 ἄματοῖ σε ἀνχιώοχνε ερετῆ
νετμηρ. μηπως ἦτε οὐα ηῆβε ηῆρβωλ.

27:43 πρεκατονταρχος δε αφορω
ετουχε παυλος. αφκωλυ μπεγωοχνε.
αφουεραρνε ηπετεγηομ ἄμοου εηηβε.
ησεφοδου ηωορη ησεβωκ επεκρο.

27:44 αὐω κπεσεεπε. ροῖνε μεν ῥῆ
ῥεπατσε. ρεκοογε δε ρῆ ρεηρῆαα
ητε πχοῖ. αὐω ταῖ τε θε ητα ογον
ημ ουχαιῖ επεκρο.

28:1 αὐω ἠτερενουχαιῖ. τοτε ανσοῆ
τηησος χε μηλιτη πε πεσαν.

28:2 ἠβαρβαρος δε αγειρε ηαν ηου-
νοβ ἄμητμαῖρωμε. ανχερο γαρ ηου-
κωρτ αγωπη εροου ετβε ηαα ετη-
βωλ μη ηρωου.

28:3 ἠτερε παυλος δε σῶ ογαωη
ηβῶμ αφοχοου επκωρτ. ανρβω ει
εβωλ ῥῆ ἄμμε. ασμαρως ητερεβιχ.

28:4 ἠτερε ἠβαρβαρος δε ηαυ επεθη-
ριον εραωε ησα τερεβιχ. ηαα ηπεεηρη
χε ηαντωσ πεῖρωμε ουρεερωτῆ πε. χε
ητερεφουχαιῖ εβωλ ῥῆ θαλασσα ἄπε
πεμπεωα κααα εωηρ.

28:5 ἠτοφ δε ητερεφνουρε ἄπεθηριον
εραῖ επκωρτ ἄπεμκαρ λααυ.

28:6 ἠτοου δε ηεγδωωτ ησωα πε.
ῥωσ εραωωρβ. η ηρρε εραῖ ῥῆ ου-
ωσπε ηαμοου. εγειορμ δε ησωα ηουηοβ
ηκοου. αὐω εηηαυ χε ἄπε λααυ ἄπε-
θοου ταροφ. ανκτοου ηααα χε ου-
νουτε πε.

28:7 ηεηη ρεηομ δε πε ἄπκωτε
ετμμαυ επαπαρχωη ητηησος επεραη
πε ηουηλιος. παῖ αγωπη εροφ ηωομητ
ηροου. αφρ ουηοβ ερον ἄμητμαῖωμμο.

27:41 περιπεσόντες δὲ εἰς τόπον διθάλασσον
ἐπέκειλαν τὴν ναῦν, καὶ ἡ μὲν πρῶρα
ἐρείσασα ἔμεινεν ἀσάλευτος, ἡ δὲ πρύμνα
ἐλύετο ὑπὸ τῆς βίας [τῶν κυμάτων].

27:42 τῶν δὲ στρατιωτῶν βουλὴ ἐγένετο ἵνα
τοὺς δεσμώτας ἀποκτείνωσιν, μή τις ἐκκο-
λυμβήσας διαφύγῃ·

27:43 ὁ δὲ ἑκατοντάρχης βουλόμενος δια-
σῶσαι τὸν Παῦλον ἐκώλυσεν αὐτοὺς τοῦ
βουλήματος, ἐκέλευσέν τε τοὺς δυναμένους
κολυμβᾶν ἀπορίψαντας πρῶτους ἐπὶ τὴν γῆν
ἐξιέναι,

27:44 καὶ τοὺς λοιποὺς οὖς μὲν ἐπὶ σανίσιν
οὖς δὲ ἐπὶ τινῶν τῶν ἀπὸ τοῦ πλοίου καὶ
οὕτως ἐγένετο πάντα διασωθῆναι ἐπὶ τὴν
γῆν.

28:1 Καὶ διασωθέντες τότε ἐπέγνωμεν ὅτι
Μελίτη ἡ νῆσος καλεῖται.

28:2 οἳ τε βάρβαροι παρεῖχον οὐ τὴν
τυχοῦσαν φιλανθρωπίαν ἡμῖν, ἄψαντες γὰρ
πυρὰν προσελάβοντο πάντας ἡμᾶς διὰ τὸν
ἕτερον τὸν ἐφεστῶτα καὶ διὰ τὸ ψύχος.

28:3 συστρέψαντος δὲ τοῦ Παύλου φρυγᾶ-
νων τι πλῆθος καὶ ἐπιθέντος ἐπὶ τὴν πυρὰν,
ἔχιδνα ἀπὸ τῆς θερμῆς ἐξελθοῦσα καθῆσεν
τῆς χειρὸς αὐτοῦ.

28:4 ὡς δὲ εἶδον οἱ βάρβαροι κρεμάμενον τὸ
θηρίον ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ, πρὸς ἀλλήλους
ἔλεγον, Πάντως φονεὺς ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος
οὗτος ὃν διασωθέντα ἐκ τῆς θαλάσσης ἡ
δίκη ζῆν οὐκ εἶασεν.

28:5 ὁ μὲν οὖν ἀποτινάξας τὸ θηρίον εἰς τὸ
πῦρ ἔπαθεν οὐδὲν κακόν·

28:6 οἱ δὲ προσεδόκων αὐτὸν μέλλειν
πίμπρασθαι ἢ καταπίπτειν ἄφνω νεκρόν. ἐπὶ
πολὺ δὲ αὐτῶν προσδοκῶντων καὶ θεωρούν-
των μηδὲν ἄτοπον εἰς αὐτὸν γινόμενον,
μεταβαλόμενοι ἔλεγον αὐτὸν εἶναι θεόν.

28:7 Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον
ὑπῆρχεν χωρία τῷ πρώτῳ τῆς νήσου ὀνόματι
Ποπλίω, ὃς ἀναδεξάμενος ἡμᾶς τρεῖς ἡμέρας
φιλοφρόνως ἐξένισεν.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

28:8 ασωπε δε ετρε πειωτ μ̄που-
πλιος ρμομ̄ αῡ η̄ωωπε ερητη̄ η̄η̄-
κοτκ̄. παυλος αφβωκ̄ ερονη̄ ωαροϋ. αφ-
ωληλ. αφταλε̄ τοοτ̄ εβραϊ̄ εκωϋ. αφ-
ταλβοϋ.

28:9 η̄τερε παϊ̄ δε ωωπε η̄κεσεεπε
ετρη̄ τη̄νος̄ ετωοοπ̄ ρη̄ ρη̄ωωπε. αῡ†
πεγογοϊ̄ εροϋ αφρπαρρε̄ εροοϋ.

28:10 η̄τοοϋ̄ δε αυεινε̄ παν̄ η̄ρη̄η̄νοϋ
η̄ταϊο̄. η̄τερη̄η̄νοϋ̄ εκω̄ εβολ̄ ανταλο̄
μ̄πετη̄ρχιᾱ η̄αϋ.

28:11 μ̄η̄η̄σᾱ ωομη̄τ̄ η̄εβοτ̄ αν̄σβηρ̄ ρ̄ῑ
οῡχοϊ̄ η̄τε ρακοτε̄ εαϋμοοπε̄ ετη̄η̄σοϋ.
ερε οῡμαειη̄ μ̄μοϋ̄ η̄λιοςκοροϋ.

28:12 αῡω̄ η̄τερη̄η̄μοοπε̄ εσυρακοϋσᾱ
αν̄ρ̄ ωομη̄τ̄ η̄ροοϋ̄ μ̄μαϋ.

28:13 εβολ̄ δε ρη̄̄ π̄μᾱ ετ̄μ̄μαϋ̄
αν̄σβηρ̄ αν̄καταπτᾱ ερη̄η̄γιος̄ αῡω̄ μ̄η̄-
η̄σᾱ οῡροοϋ̄ η̄τερε οῡτοϋρη̄ς̄ η̄ιϋε̄. αν̄ει
μ̄πεη̄σναϋ̄ εποη̄τιολοϋς̄.

28:14 αν̄ρη̄ ερη̄η̄σνη̄ μ̄μαϋ̄. αῡσεπ-
σωπ̄η̄ εβω̄ ρατη̄η̄ η̄σαϋϋ̄ η̄ροοϋ̄. αῡω̄
ταϊ̄ τε θε̄ η̄τανβωκ̄ ερω̄μη̄η̄.

28:15 η̄εσνη̄η̄ δε η̄τεροϋσωτ̄η̄ μ̄μαϋ̄
ετβη̄τη̄η̄. αῡεῑ εβολ̄ η̄ωομη̄τε̄ μ̄μομη̄η̄ ωᾱ
π̄ιος̄ φοροϋ̄ ετωμη̄τ̄ εροη̄. η̄τερε παυ-
λος̄ δε η̄αϋ̄ εροοϋ̄. αφτωκ̄ η̄ρη̄η̄τ̄. αῡω̄
αϋεϋχαρῑστῑ μ̄η̄ποη̄τε̄.

28:16 η̄τερη̄βωκ̄ δε ερονη̄ ερω̄μη̄η̄. ᾱ
η̄ρη̄κατοη̄ταρ̄χοϋ̄ † η̄ετμη̄η̄ ετοοτ̄η̄
μ̄παρ̄χωη̄ η̄η̄ματοϊ̄. αφκᾱ παυλος̄ δε̄
ετρεϋβω̄ ραρῑ ραροϋ̄ η̄η̄ π̄ματοϊ̄ ετ-
ραρεϋ̄ εροϋ̄.

28:17 ασωπε δε μ̄η̄η̄σᾱ ωομη̄τ̄
η̄ροοϋ̄. αφμοϋτε̄ επαρ̄χωη̄ η̄η̄η̄οῡδαϊ̄.
η̄εχαϋ̄ η̄αϋ̄. χε̄ η̄ρω̄μη̄ε̄ η̄αση̄η̄η̄. αν̄οκ̄
η̄η̄ταϊ̄† αν̄ οῡβε̄ η̄λαοϋ̄ η̄ η̄σων̄η̄ η̄η̄η̄η̄-
ειοτε̄. αῡ† μ̄μοϊ̄ εϊ̄μη̄η̄ εβολ̄ ρη̄ η̄η̄η̄η̄η̄
εβραϊ̄ εη̄βιχ̄ η̄η̄ερω̄μη̄αιοϋ̄.

28:18 η̄τοοϋ̄̄ δε η̄τεροϋανακρη̄νε̄ μ̄μοϊ̄
αϋοϋωϋ̄ εκαατ̄ εβολ̄. ετβε̄ χε̄ μ̄ποϋρρε̄
ελααϋ̄ η̄αιτιᾱ μ̄μοϋ̄ ρραϊ̄ η̄ρη̄η̄τ̄.

28:19 η̄τερε η̄η̄οῡδαϊ̄̄ δε † οῡβη̄η̄
αϋανατκαζε̄ μ̄μοϊ̄ ετραεπικαλεῑ μ̄η̄η̄ρο
ρ̄ωϋ ε̄η̄η̄κατη̄η̄γορῑ αν̄ μ̄παρ̄εθνοϋ̄.

28:8 ἐγένετο δὲ τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου
πυρετοῖς καὶ δυσεντερίῳ συνεχόμενον
κατακεῖσθαι, πρὸς ὃν ὁ Παῦλος εἰσελθὼν
καὶ προσευξάμενος ἐπιθεῖς τὰς χεῖρας αὐτῷ
ἰάσατο αὐτόν.

28:9 τούτου δὲ γενομένου καὶ οἱ λοιποὶ οἱ
ἐν τῇ νήσῳ ἔχοντες ἀσθενείας προσήρχοντο
καὶ ἐθεραπεύοντο,

28:10 οἱ καὶ πολλαῖς τιμαῖς ἐτίμησαν ἡμᾶς
καὶ ἀναγομένοις ἐπέθεντο τὰ πρὸς τὰς
χρείας.

28:11 Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας ἀνήχθημεν ἐν
πλοίῳ παρακεχειμακότι ἐν τῇ νήσῳ Ἀλε-
ξανδρίνῳ, παρασήμῳ Διοσκούροις.

28:12 καὶ καταχθέντες εἰς Συρακούσας
ἐπεμείναμεν ἡμέρας τρεῖς,

28:13 ὅθεν περιελόντες κατηντήσαμεν εἰς
Ῥήγιον. καὶ μετὰ μίαν ἡμέραν ἐπιγενομένου
νότου δευτεραῖοι ἦλθομεν εἰς Ποτιόλους,

28:14 οὗ εὐρόντες ἀδελφοὺς παρεκλήθημεν
παρ' αὐτοῖς ἐπιμεῖναι ἡμέρας ἑπτά· καὶ
οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην ἦλθαμεν.

28:15 κάκειθεν οἱ ἀδελφοὶ ἀκούσαντες τὰ
περὶ ἡμῶν ἦλθαν εἰς ἀπάντησιν ἡμῖν ἄχρι
Ἀππίου Φόρου καὶ Τριῶν Ταβερνῶν, οὓς
ἰδὼν ὁ Παῦλος εὐχαριστήσας τῷ θεῷ ἔλαβε
θάρος.

28:16 Ὅτε δὲ εἰσήλθομεν εἰς Ῥώμην,
ἐπετράπη τῷ Παύλῳ μένειν καθ' ἑαυτόν σὺν
τῷ φυλάσσοντι αὐτὸν στρατιώτῃ.

28:17 Ἐγένετο δὲ μετὰ ἡμέρας τρεῖς συγ-
καλέσασθαι αὐτὸν τοὺς ὄντας τῶν Ἰουδαίων
πρώτους· συνελθόντων δὲ αὐτῶν ἔλεγεν
πρὸς αὐτούς, Ἐγώ, ἄνδρες ἀδελφοί, οὐδὲν
ἐναντίον ποιήσας τῷ λαῷ ἢ τοῖς ἔθεσι τοῖς
πατρῷοις δέσμιος ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδό-
θην εἰς τὰς χεῖρας τῶν Ῥωμαίων,

28:18 οἵτινες ἀνακρίναντές με ἐβούλοντο
ἀπολῦσαι διὰ τὸ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου
ὑπάρχειν ἐν ἐμοί·

28:19 ἀντιλεγόντων δὲ τῶν Ἰουδαίων
ἠναγκάσθη ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα, οὐχ
ὡς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορεῖν.

Acts of the Apostles

Sahidic

Greek

28:20 ετβε τεϊετια βε αϊσεπς τηγτη
επαυ ερωτη αυω εωαχε πμμητη. ειμηρ
γαρ ητειραλγισ ετβε θελπις μπηλ.

28:20 δια ταυτην ουν την αιτιαν
παρεκαλεσα υμας ιδειν και προσλαλησαι,
ενεκεν γαρ της ελπίδος του Ισραηλ την
αλυσιν ταυτην περικειμαι.

28:21 ητοου βε πεχαυ παφ. χε ανοη
ουδε μπηχι ςραϊ ετβηητκ εβολ ρη
τουδαϊα. ουδε μπε ογα ηπεςηη ει
ηγαμον ηχω ηουπεθου ετβηητκ.

28:21 οι δ' προς αυτον ε'παν, Ημεϊς ουτε
γραμματα περι σου εδεξαμεθα απο της Ιου-
δαϊας, ουτε παραγενόμενος τις των αδελφων
απηγγειλεν η ελαλησεν τι περι σου πονη-
ρον.

28:22 ηαζιου δε μμοκ ετρεπσωτη
επετκμεεγε εροου. ετβε τεϊραϊρεσις γαρ
αυταμον χε σεαντιλεγε ριωω ρμ μα
ημ.

28:22 αξιουμεν δ' παρα σου ακουσαι α
φρονεις, περι μ'ν γαρ της αιρεσεωσ ταυτης
γνωστον ημιν εστιν οτι πανταχου αντι-
λεγεται.

28:23 αυτασε δε παφ εγρουυ αυει
ωαροφ ηβι ουμνηωε επμα ετρηρητηφ.
αυω αφωαχε ημμυ εφρηητρε ητηητ-
ερο μππουτε. εφπθε μμοου ετβε ις
εβολ ρμ ηπομοσ μμω'ςης μη ηεπρο-
φηηης χηη ρτοουε ωα ρουρε.

28:23 Ταξαμενοι δ' αυτω ημεραν ηλθον
προς αυτον εις την ξενιαν πλειονεσ, οις
εξετιθετο διαμαρτυρομενοσ την βασιλειαν
του θεου πειθων τε αυτουσ περι του Ιησου
απο τε του νομου Μωυσεωσ και των
προφητων απο πρω' εωσ εσπερασ.

28:24 ροηε δε αυπθε επετρωω μ-
μοου. ρηκοουε δε αυρατπαρτε.

28:24 και οι μ'ν επειθοντο τοις λεγομενοισ,
οι δ' ηπιστουη.

28:25 αυει δε εβολ ησεηηη αν ηρηη
μη ηεγερηη. εα παυλοσ χω παυ ηου-
ωαχε ηουωτ. χε καλωσ α πεπηα ετ-
ουααβ ωαχε μη ηεηπειοτε εβολ ρητη
ησαϊασ ηεπροφηηης.

28:25 ασυμφωνοι δ' οντεσ προς αλληλουσ
απελυοντο, ειποντοσ του Παυλου ηημα εν
οτι Καλωσ το πνευμα το αγιον ελαλησεν
δια Ησα'ου του προφητου προς τουσ
πατερασ υμων

28:26 εφω μμοσ. χε βωκ ηπαρρημ
πειλαοσ ηηχοοσ παυ χε ρη ουσωτη
τετηασωτη ητεηηημοη. αυω ρη ουπαυ
τετηαπαυ ητεηηημειωρ.

28:26 λεγων, *Πορευθητι προς τον λαον
τουτον και ειπον, Ακοη ακουσετε και ου μη
συνηηε, και βλεποντεσ βλεψετε και ου μη
ιδηηε.

28:27 αφηωοτ γαρ ηβι φηη μπειλαοσ.
αυω αυρρωω εσωτη ρη ηευμααχε.
αυω αυωταμ ηηεββαλ. μηπωσ ησεπαυ
ρη ηεββαλ ησεσωτη ρη ηευμααχε ησε-
ποη ρμ ηεγρηη ησεκοτου ταταλβου.

28:27 επαχυνθη γαρ η καρδια του λαου
τουτου, και τοις ωσιν βαρεωσ ηκουσαν, και
τουσ οφθαλμουσ αυτων εκαμμυσαν. μηποη
ιδωσιν τοις οφθαλμοις και τοις ωσιν
ακουσωσιν και τη καρδια συνωσιν και
επιστρεψωσιν, και ιασομαι αυτουσ.*

28:28 μαρεφουωη βε ηητη εβολ χε
ηταυτηηου μπειουαϊ ητε ηπουτε
ηηρεθνοσ αυω ητοου ηετηασωτη.

28:28 γνωστον ουν ετω υμιν οτι τοις
εθνεσιν απεσταλη τουτο το σωτηριον του
θεου. αυτοι και ακουσονται.

28:29

28:29

28:30 α παυλοσ δε ρ ρμπε σπη
τηρου. εφουη ρη ουμα εαφμιοου
μμοφ. αυω ηεφωωπ εροφ ηουοη ημ
ετβηκ παφ εροηη.

28:30 Ενεμεινεν δ' διετιαν ολην εν ιδιω
μισθωματι, και απεδεχετο παντασ τουσ
εισπορευομενουσ προς αυτον,

28:31 εφηρσε ητηηηηρο μππουτε.
αυω εφτρωω ετβε ηχοεισ ις πεχσ. ρμ
παρηηια ημ αηη τοσ
ηεπραηις ηαποστολοσ.

28:31 κηρυσσων την βασιλειαν του θεου
και διδασκων τα περι του κυριου Ιησου
Χριστου μετα πασησ παρηηιασ ακωλυτωσ.

Acts of the Apostles

Sahidic

1:Α πεπραξις η̄ναποστολος
1:1 π̄ωορπ̄ μεν̄ η̄λογο̄ς ᾱιταμ̄ιο̄ς ω̄
θεοφιλε̄. ε̄τβε̄ ρ̄ωβ̄ η̄μ̄ η̄τᾱ ῑς αρχ̄ει
η̄ααγ̄. ᾱγω̄ η̄τ̄ςβ̄ω̄ η̄ρη̄το̄υ.
1:2 ψᾱρρᾱῑ επ̄ερο̄ῡ η̄τᾱγᾱνᾱλᾱμ̄β̄ανε̄
μ̄μο̄ς. ε̄ᾱρ̄ω̄ν̄ ε̄το̄ο̄το̄ῡ η̄ναποστολος̄
ρ̄ῑτ̄μ̄ πε̄η̄νᾱ ε̄το̄ῡᾱᾱβ̄ ε̄τᾱψ̄εο̄εῑω̄ μ̄πε̄ν̄
ᾱγγ̄ελ̄ιον̄. η̄ᾱῑ η̄τᾱρ̄σο̄τ̄πο̄υ.
1:3 η̄ᾱῑ ο̄ν̄ η̄τᾱρ̄τᾱρο̄ς̄ ε̄ρᾱτ̄ς̄ η̄ᾱγ̄
ε̄φο̄νη̄ μ̄η̄η̄σᾱ τ̄ρε̄μ̄ο̄ῡ ρ̄η̄ ρ̄ᾱρ̄ μ̄μᾱεῑν̄
η̄ρ̄με̄ η̄ρο̄ο̄ῡ. ε̄φο̄ῡω̄νη̄ η̄ᾱγ̄ ε̄βο̄λ̄ ᾱγω̄
ε̄ψ̄ᾱχε̄ ε̄τβε̄ τ̄μ̄η̄τε̄ρο̄ μ̄π̄νο̄ῡτε̄.
1:4 ᾱγω̄ ε̄φο̄ῡω̄μ̄ η̄μ̄μᾱγ̄. η̄ε̄ρ̄πᾱ
ρᾱγγ̄εῑδε̄ η̄ᾱγ̄ ε̄τ̄μ̄εῑ ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄ θ̄ῑλ̄η̄μ̄.
ᾱλ̄λᾱ ε̄β̄ω̄ επ̄ερ̄η̄τ̄ μ̄πεῑω̄τ̄. η̄ᾱῑ η̄τᾱ
τε̄τ̄η̄σο̄τ̄με̄ς̄ η̄το̄ο̄τ̄.
1:5 πε̄χᾱς̄ χ̄ε̄ ῑω̄ρ̄ᾱν̄η̄η̄ς̄ με̄ν̄ ᾱρ̄βᾱπ̄
τῑζε̄ ρ̄η̄ ο̄ῡμ̄ο̄ο̄ῡ. η̄τ̄ω̄τ̄η̄ λ̄ε̄ σε̄νᾱβᾱπ̄
τῑζε̄ μ̄μ̄ω̄τ̄η̄ ρ̄η̄ ο̄ῡπ̄η̄νᾱ ε̄φο̄ῡᾱᾱβ̄. μ̄η̄η̄σᾱ
ρ̄ᾱρ̄ ᾱη̄ η̄ρο̄ο̄ῡ. ᾱλ̄λᾱ ψ̄ᾱ τ̄π̄εν̄τ̄η̄κο̄στ̄η̄.
1:6 η̄το̄ο̄ῡ β̄ε̄ ᾱγ̄σω̄ο̄ῡρ̄. ᾱγ̄χ̄νο̄ῡς̄
ε̄ῡχ̄ω̄ μ̄μο̄ς. χ̄ε̄ π̄χο̄εῑς. ε̄η̄ ρ̄ρᾱῑ ρ̄μ̄
πεῑο̄ῡο̄εῑω̄ κ̄η̄ᾱτ̄ η̄τ̄μ̄η̄τε̄ρο̄ μ̄π̄η̄λ̄.
1:7 πε̄χᾱς̄ η̄ᾱγ̄. χ̄ε̄ μ̄π̄ω̄τ̄η̄ ᾱη̄ πε̄ σο̄ῡη̄
η̄ε̄ῡο̄ῑω̄ μ̄η̄ η̄ε̄χ̄ρο̄νο̄ς. η̄ᾱῑ η̄τᾱ π̄εῑω̄τ̄
κᾱᾱγ̄ ρ̄η̄ τε̄ρε̄ζο̄ῡς̄ιᾱ μᾱγᾱᾱς̄.
1:8 ᾱλ̄λᾱ τε̄τ̄η̄ᾱχῑ η̄ο̄ῡβο̄μ̄ ε̄ρ̄ω̄ᾱν̄
πε̄η̄νᾱ ε̄το̄ῡᾱᾱβ̄ ε̄ῑ ε̄ρ̄ρᾱῑ ε̄χ̄ω̄τ̄η̄. η̄τε̄τ̄η̄
ψ̄ω̄πε̄ η̄ᾱῑ μ̄μ̄η̄τ̄ρε̄ ρ̄η̄ θ̄ῑλ̄η̄μ̄ μ̄η̄
τ̄ο̄ῡδᾱϊ̄ᾱ τ̄η̄ρ̄ς̄ μ̄η̄ τ̄σᾱμᾱρ̄ϊ̄ᾱ ᾱγω̄ ψ̄ᾱ
ᾱρη̄χ̄ς̄ μ̄π̄κᾱρ̄.
1:9 η̄ᾱῑ λ̄ε̄ η̄τε̄ρε̄ρ̄χο̄ο̄ῡ ᾱγ̄κ̄λο̄ο̄δε̄
χ̄ῑτ̄ς̄. ᾱγω̄ ᾱγ̄ϋ̄ῑ μ̄μο̄ς̄ ε̄ρ̄ρᾱῑ ε̄βο̄λ̄
ρ̄ῑτο̄ο̄το̄ῡ.
1:10 ε̄ῡεῑο̄ρ̄μ̄ λ̄ε̄ η̄ς̄ω̄ς̄ ε̄ρ̄β̄η̄κ̄ ε̄ρ̄ρᾱῑ
ε̄τ̄πε̄. ε̄ῑς̄ ρ̄ω̄μ̄ε̄ σ̄η̄ᾱγ̄ η̄ε̄γᾱρ̄ε̄ρᾱτο̄ῡ ρ̄ῑ
χ̄ω̄ο̄ῡ ρ̄η̄ ρ̄ε̄η̄ρ̄β̄ς̄ω̄ ε̄ῡο̄ῡβ̄ω̄.
1:11 ᾱγω̄ πε̄χᾱγ̄ η̄ᾱγ̄. χ̄ε̄ η̄ρ̄ω̄μ̄ε̄
η̄γᾱλῑλιᾱιο̄ς̄ ᾱρ̄ρω̄τ̄η̄ τε̄τ̄η̄ᾱρ̄ε̄ρᾱτ̄ τ̄η̄ῡτ̄η̄
ε̄τε̄τ̄η̄β̄ω̄ψ̄ῡτ̄ ε̄ρ̄ρᾱῑ ε̄τ̄πε̄. η̄ᾱῑ πε̄ ῑς̄
η̄τᾱγ̄ϋ̄ῑτ̄ς̄ η̄τε̄τ̄η̄ῡτ̄η̄ ε̄ρ̄ρᾱῑ ε̄τ̄πε̄. τ̄ᾱῑ τε̄
θε̄ ε̄τ̄ϋ̄η̄η̄γ̄ μ̄μο̄ς̄ η̄θε̄ η̄τᾱτε̄τ̄η̄η̄ᾱγ̄ ε̄ρο̄ς̄
ε̄ρ̄η̄ᾱβ̄ω̄κ̄ ε̄ρ̄ρᾱῑ ε̄τ̄πε̄.

English (KJV)

1:1. The former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach,
1:2 Until the day in which he was taken up, after that he through the Holy Ghost had given commandments unto the apostles whom he had chosen:
1:3 To whom also he shewed himself alive after his passion by many infallible proofs, being seen of them forty days, and speaking of the things pertaining to the kingdom of God:
1:4 And, being assembled together with [them], commanded them that they should not depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which, [saith he], ye have heard of me.
1:5 For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence.
1:6. When they therefore were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel?
1:7 And he said unto them, It is not for you to know the times or the seasons, which the Father hath put in his own power.
1:8 But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judaea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.
1:9 And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up; and a cloud received him out of their sight.
1:10 And while they looked stedfastly toward heaven as he went up, behold, two men stood by them in white apparel;
1:11 Which also said, Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? this same Jesus, which is taken up from you into heaven, shall so come in like manner as ye have seen him go into heaven.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

1:12 ΤΟΤΕ ΑΥΚΟΤΟΥ ΕΘΙΛΗΜ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΤΟΟΥ ΕΨΑΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟΨ ΧΕ ΠΤΟΟΥ ΠΠΧΟΕΙΤ. ΕΨΟΥΝΗ ΕΒΟΛ ΖΠ ΘΙΛΗΜ ΠΟΥΖΙΗ ΠСАуϥ ΠϩΟΟΥΤΠ.

1:12. Then returned they unto Jerusalem from the mount called Olivet, which is from Jerusalem a sabbath day's journey.

1:13 ΑΥΩ ΠΤΕΡΟΥΕΙ ΕΡΟΥΗ ΑΥΒΩΚ ΕΖΡΑΪ ΕΠΜΑ ΠΤΠΕ. ΕΝΕΨΟΥΗΖ ΠϩΗΤΨ ΠΒΙ ΠΕΤΡΟΣ ΜΠ ΊΩΡΔΑΝΗΝΣ. ΜΠ ΊΑΚΩΒΟΣ ΑΥΩ ΑΠΔΡΕΑΣ. ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΜΠ ΘΩΜΑΣ. ΒΑΡΘΟΛΟΜΑΙΟΣ ΜΠ ΜΑΘΘΑΙΟΣ. ΊΑΚΚΩΒΟΣ ΠΨΗΡΕ ΠΑΛΦΑΙΟΣ. ΑΥΩ ΣΙΜΩΗ ΠΖΗΔΩΤΗΣ. ΜΠ ΊΟΥΔΑΣ ΠΨΗΡΕ ΠΊΑΚΚΩΒΟΣ.

1:13 And when they were come in, they went up into an upper room, where abode both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James [the son] of Alphaeus, and Simon Zelotes, and Judas [the brother] of James.

1:14 ΠΑΪ ΤΗΡΟΥ ΠΕΥΠΡΟΣΚΑΡΤΕΡΕΙ ΕΠΕΨΩΔΗΔ. ΜΠ ΖΕΠΣϩΪΜΕ. ΜΠ ΜΑΡΙΑ ΤΜΑΑΥ ΠΙΣ. ΑΥΩ ΠΕΨΣΗΥ.

1:14 These all continued with one accord in prayer and supplication, with the women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.

1:15 ΖΡΑΪ ΔΕ ΖΠ ΠΕΊϩΟΟΥ ΑΨΤΩΟΥΗ ΠΒΙ ΠΕΤΡΟΣ ΠΤΜΗΤΕ ΠΠΕΣΗΥ. ΕΥΠ ΟΥΜΗΗΨΕ ΜΜΑΥ ΕΥΠΑΡΑΨΕ ΧΟΥΩΤ ΠΡΑΠ. ΑΥΩ ΠΕΧΑΨ.

1:15. And in those days Peter stood up in the midst of the disciples, and said, (the number of names together were about an hundred and twenty,)

1:16 ΧΕ ΠΡΩΜΕ ΠΕΣΗΥ. ΠΕΖΑΠΣ ΕΤΡΕ ΤΕΊΤΡΑΦΗ ΧΩΚ ΕΒΟΛ. ΤΑΪ ΠΤΑΨΧΟΟΣ ΧΙΠ ΠΨΟΡΠ ΠΒΙ ΠΕΠΠΑ ΕΤΟΥΑΔΒ ΕΒΟΛ ΖΊΤΠ ΤΤΑΠΡΟ ΠΔΑΥΙΔ. ΕΤΒΕ ΊΟΥΔΑΣ ΠΕΠΤΑΨΨΩΠΕ ΠΡΕΨΧΪΜΟΕΙΤ ΠΠΕΠΤΑΨΒΩΠΕ ΠΙΣ.

1:16 Men [and] brethren, this scripture must needs have been fulfilled, which the Holy Ghost by the mouth of David spake before concerning Judas, which was guide to them that took Jesus.

1:17 ΧΕ ΠΕ ΑΥΟΨΨ ΠΕ ΖΡΑΪ ΠϩΗΤΠ. ΑΥΩ ΑΨΧΪ ΜΠΕΚΔΗΡΟΣ ΠΤΕΊΔΙΑΚΟΝΙΑ.

1:17 For he was numbered with us, and had obtained part of this ministry.

1:18 ΠΑΪ ΒΕ ΑΨΨΩΠ ΠΑΨ ΠΟΥΒΩΜ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΒΕΚΕ ΜΠΕΨΧΪ ΠΒΟΠΣ. ΑΥΩ ΑΨϩΕ ΕΧΜ ΠΕΨϩΟ. ΑΨΠΩΨ ΕΤΕΨΜΗΤΕ. Α ΠΕΤΠΕΨϩΟΥΗ ΤΗΡΟΥ ΠΩΗ ΕΒΟΛ.

1:18 Now this man purchased a field with the reward of iniquity; and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out.

1:19 ΑΥΩ Α ΠΕΊϩΩΒ ΣΩΔΠ ΕΒΟΛ ΠΟΥΟΗ ΠΠ ΕΤΟΥΗΖ ΖΠ ΘΙΛΗΜ. ΖΩΣΤΕ ΠΣΕΜΟΥΤΕ ΕΠΒΩΜ ΕΤΜΜΑΥ ΖΠ ΤΕΨΑΣΠΕ ΧΕ ΑΚΕΛΔΑΜΑΧ. ΕΤΕ ΠΑΪ ΠΕ ΠΒΩΜ ΜΠΕΣΠΟΥ.

1:19 And it was known unto all the dwellers at Jerusalem; insomuch as that field is called in their proper tongue, Aceldama, that is to say, The field of blood.

1:20 ΨΗΖ ΓΑΡ ΖΜ ΠΧΩΩΜΕ ΠΠΕΨΑΔΜΟΣ. ΧΕ ΜΑΡΕ ΤΕΨΡΣΩ ΨΩΠΕ ΠΧΑΊΕ. ΑΥΩ ΜΠΡΤΡΕΨΨΩΠΕ ΠΒΙ ΠΕΤΟΥΗΖ ΖΠ ΠΕΨΜΑ ΠΨΩΠΕ. ΑΥΩ ΤΕΨΜΠΤΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΜΑΡΕ ΚΕΟΥΑ ΧΊΤΣ.

1:20 For it is written in the book of Psalms, Let his habitation be desolate, and let no man dwell therein: and his bishoprick let another take.

1:21 ΨΨΕ ΒΕ ΕΒΟΛ ΖΠ ΠΡΩΜΕ ΕΤΜΟΟΥΕ ΠΠΜΑΠ ΖΜ ΠΕΊΟΥΟΕΨ ΤΗΡΨ ΠΤΑΨΕΙ ΕΡΟΥΗ ΑΥΩ ΑΨΒΩΚ ΕΒΟΛ ΖΊΤΟΥΤΠ ΠΒΙ ΠΧΟΕΙΣ ΙΣ.

1:21 Wherefore of these men which have companied with us all the time that the Lord Jesus went in and out among us,

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

1:22 εαφαρχει χιν πβαπτισμα ν̄ιω-
θαννης̄ υαζραϊ̄ επεροοῡ ν̄ταυφῑτϙ
εζραϊ̄ ν̄τοοτη̄. ετρε̄ ουᾱ ν̄ναϊ̄ υωπε
ν̄μμαν̄ μ̄μ̄ν̄τρε̄ ν̄τεϙαναςτας̄.

1:22 Beginning from the baptism of John,
unto that same day that he was taken up from
us, must one be ordained to be a witness with
us of his resurrection.

1:23 αυω αυταρε̄ σναῡ ερατοϙ.̄ ιωσ̄η̄ς
πετεϙαυμοϙ̄τε̄ εροϙ̄ χε̄ βαρσαβας̄. πᾱϊ̄
ν̄ταυφῑρ̄ινϙ̄. ειοῡςτος̄. αυω̄ μαθ̄ιας̄.

1:23 And they appointed two, Joseph called
Barsabas, who was surnamed Justus, and
Matthias.

1:24 αυϙληλ̄ ευχω̄ μ̄μο̄ς. χε̄ π̄χο̄εις̄
ν̄τοκ̄ ετσοοῡν̄ μ̄φ̄η̄τ̄ ν̄οϙον̄ ν̄ιμ̄. οϙω̄νη̄
εβολ̄ ν̄οϙᾱ μ̄πεῑσ̄ναϙ̄. πεντακ̄σοτ̄πϙ̄.

1:24 And they prayed, and said, Thou, Lord,
which knowest the hearts of all [men], shew
whether of these two thou hast chosen,

1:25 εχῑ μ̄π̄μᾱ ν̄τεῑδιακον̄ιᾱ. αυω̄
τ̄μ̄νταποστο̄λο̄ς̄ ν̄ταϙ̄παραβᾱ ν̄ρη̄τ̄ς̄ ν̄β̄ῑ
ιοῡδας̄ ετρεϙ̄β̄ωκ̄ εζραϊ̄ επεϙ̄μᾱ μ̄μ̄ιν̄
μ̄μο̄ϙ̄.

1:25 That he may take part of this ministry
and apostleship, from which Judas by
transgression fell, that he might go to his own
place.

1:26 αυω̄ αῡτ̄̄ ναϙ̄ ν̄ρη̄νκ̄λη̄ρο̄ς̄. ᾱ
πεκ̄λη̄ρο̄ς̄ εῑ εζραϊ̄ εχ̄μ̄ μαθ̄ιας̄. αῡοπ̄ϙ̄
μ̄ν̄ π̄μ̄ν̄τοϙε̄ ν̄αποστο̄λο̄ς̄.

1:26 And they gave forth their lots; and the
lot fell upon Matthias; and he was numbered
with the eleven apostles.

2:1 ν̄τερεϙ̄χω̄κ̄ δε̄ εβολ̄ ν̄β̄ῑ περοοῡ
ν̄τ̄πεντη̄κο̄στη̄ νεϙ̄ωο̄ο̄π̄ τη̄ροϙ̄ πε̄ ρ̄ῑ
νεϙ̄ερ̄η̄ϙ̄.

2:1. And when the day of Pentecost was fully
come, they were all with one accord in one
place.

2:2 αυω̄ αϙ̄ω̄ω̄πε̄ ρ̄η̄ οϙ̄ω̄ς̄η̄ ν̄β̄ῑ οϙ̄-
ρ̄ροϙ̄ εβολ̄ ρ̄η̄ τ̄πε̄ ν̄η̄ε̄ ν̄οϙ̄π̄νον̄ εῡεῑνε̄
μ̄μο̄ς̄ ν̄β̄ον̄ς̄. αυω̄ ᾱς̄μοϙ̄ρ̄ μ̄π̄η̄̄ τη̄ρϙ̄
ε̄νεϙ̄ρ̄μο̄ο̄ς̄ ρ̄ρᾱϊ̄ ν̄ρη̄τ̄ϙ̄.

2:2 And suddenly there came a sound from
heaven as of a rushing mighty wind, and it
filled all the house where they were sitting.

2:3 αῡοϙω̄νη̄ρ̄ ναϙ̄ εβολ̄ ν̄β̄ῑ ρ̄εν̄λᾱς̄
εῡπορ̄χ̄ ν̄η̄ε̄ εβολ̄ ρ̄η̄ οϙ̄κω̄ρ̄τ̄. αυω̄
αῡρ̄μο̄ο̄ς̄ εζραϊ̄ εχ̄μ̄ ποϙᾱ ποϙᾱ μ̄μο̄οϙ̄.

2:3 And there appeared unto them cloven
tongues like as of fire, and it sat upon each of
them.

2:4 αῡμοϙ̄ρ̄ τη̄ροϙ̄ εβολ̄ ρ̄η̄ πε̄π̄νᾱ
ε̄τοϙᾱᾱβ̄. αυω̄ αῡαρχ̄εῑ ν̄ϙ̄ᾱχε̄ ρ̄ρᾱϊ̄ ρ̄η̄
ρ̄εν̄κε̄ᾱς̄τε̄. κᾱτᾱ θε̄ ε̄νε̄ρε̄ πε̄π̄νᾱ †̄ ναϙ̄
ε̄τρεϙ̄ϙ̄ᾱχε̄ ν̄μ̄μᾱϙ̄.

2:4 And they were all filled with the Holy
Ghost, and began to speak with other tongues,
as the Spirit gave them utterance.

2:5 νεϙ̄ωο̄ο̄π̄ δε̄ πε̄ ρ̄η̄ θ̄ῑλ̄η̄μ̄. εῡοϙ̄νη̄ρ̄
ν̄β̄ῑ ρ̄εν̄ιοῡδᾱϊ̄. ρ̄εν̄ρω̄μ̄ε̄ ν̄ρεϙ̄ρ̄ρο̄τε̄
εβολ̄ ρ̄η̄ ρ̄ε̄θ̄νο̄ς̄ ν̄ιμ̄ ε̄τ̄ρ̄ᾱπε̄ς̄η̄τ̄ ν̄τ̄πε̄.

2:5. And there were dwelling at Jerusalem
Jews, devout men, out of every nation under
heaven.

2:6 ν̄τε̄ρε̄ τε̄ϊ̄ς̄μ̄η̄ δε̄ ῡω̄πε̄. ᾱ π̄μ̄η̄ν̄ϙ̄ε̄
ς̄ωοϙ̄ρ̄ αυω̄ αῡϙ̄το̄ρ̄τ̄ρ̄. χε̄ νε̄ρε̄ ποϙᾱ
ποϙᾱ ς̄ωτ̄μ̄ ε̄ροϙ̄ εῡϙ̄ᾱχε̄ ρ̄η̄ τεϙ̄ας̄πε̄.

2:6 Now when this was noised abroad, the
multitude came together, and were
confounded, because that every man heard
them speak in his own language.

2:7 αῡπ̄ω̄ϙ̄ς̄ δε̄ τη̄ροϙ̄ αυω̄ αῡρ̄ϙ̄π̄η̄ρε̄
εῡχω̄ μ̄μο̄ς̄. χε̄ μ̄η̄ ν̄ρη̄ν̄γᾱλῑλαῑο̄ς̄ αν̄
νε̄ νᾱϊ̄ τη̄ροϙ̄ ε̄τ̄ϙ̄ᾱχε̄.

2:7 And they were all amazed and marvelled,
saying one to another, Behold, are not all
these which speak Galilaeans?

2:8 αυω̄ νᾱϙ̄ ν̄ρη̄ αν̄ον̄ τ̄η̄ς̄ω̄τ̄μ̄ ποϙᾱ
ποϙᾱ ρ̄ρᾱϊ̄ ρ̄η̄ τεϙ̄ας̄πε̄ ν̄ταϙ̄χ̄λον̄
ν̄ρη̄τ̄ς̄.

2:8 And how hear we every man in our own
tongue, wherein we were born?

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

2:9 παρθεος μη μηνηλος μη ηδα-
μιτης. αυω μετουνηρ η μεσοποδαιια.
τουδαϊα μη καπλαδοκια. ποντος
αυω τασια.

2:9 Parthians, and Medes, and Elamites, and
the dwellers in Mesopotamia, and in Judaea,
and Cappadocia, in Pontus, and Asia,

2:10 τεφρυγια μη παιμφυλια. κμηε.
αυω ησα ητλιβυη ετρη κυρηνη. αυω
νερωμαιος ετται.

2:10 Phrygia, and Pamphylia, in Egypt, and in
the parts of Libya about Cyrene, and strangers
of Rome, Jews and proselytes,

2:11 ηιουδαϊ μη νεπροσυδυτος. νεκρι-
της αυω παραβος. τησωτμ εροου ευ-
ψαχε η ηενασπε ενταυο ημμηνηος
μη ηπνουτε.

2:11 Cretes and Arabians, we do hear them
speak in our tongues the wonderful works of
God.

2:12 αυπωωσ τηρου αυω αυαπορρι.
ουα ηπαρηη ουα ερχω μμος. χε ου πε
πειρωβ.

2:12 And they were all amazed, and were in
doubt, saying one to another, What meaneth
this?

2:13 ηενκοουε δε ευνοσνεσ ερχω
μμος. χε ερε ηητου μερ ημρις.

2:13 Others mocking said, These men are full
of new wine.

2:14 αφαρε δε ερατq ηβι πετροσ μη
πηητουε. αφq ητεφσμη εραϊ. αφ-
ουωωβ παυ. χε ηρωμε ηιουδαϊ. μη
ουον ημ ετουνηρ η ηιλημ. μαρε παϊ
ψωπε εφοουη ηητη εβολ αυω ητετη-
χιςμη εναψαχε.

2:14. But Peter, standing up with the eleven,
lifted up his voice, and said unto them, Ye
men of Judaea, and all [ye] that dwell at
Jerusalem, be this known unto you, and
hearken to my words:

2:15 περε ηαι γαρ ταρε αν ηε
ητωτη ετετημееε ερος. χηψομτε γαρ
μη περοου τε.

2:15 For these are not drunken, as ye
suppose, seeing it is [but] the third hour of the
day.

2:16 αλλα παϊ πενταυχοου εβολ
ηητη ιωηλ πεπροφητης.

2:16 But this is that which was spoken by the
prophet Joel;

2:17 χε σναψωπε μηησα ηαι πεχε
πηουτε ηταλωητ εβολ ημ ηπαηηα
εχη σαρξ ημ. ηεπροφητεε ηβι ηετη-
ψηρε μη ηετηψεερε. αυω ητε ηετηρη-
ψηρε παυ ερεηροσισ. ητε ηετηηλδ
πωωρε ηρεηρασου.

2:17 And it shall come to pass in the last
days, saith God, I will pour out of my Spirit
upon all flesh: and your sons and your
daughters shall prophesy, and your young men
shall see visions, and your old men shall dream
dreams:

2:18 αυω ηπαλωητ εβολ ημ ηαηηα
εραϊ εχη ηαρηηαλ ηροουτ μη ηα-
ρηηαλ ηεηημε ηη ηεροου ετμηαυ
ηεπροφητεε.

2:18 And on my servants and on my
handmaidens I will pour out in those days of
my Spirit; and they shall prophesy:

2:19 ταη ηρεημαειη ρηαι ηη ηπε.
αυω ηεψηηηρε μη ηεσητ ηηχη ηκαρ. ου-
σνοq μη ουκωητ μη ουλρηωβ ηκαηηος.

2:19 And I will shew wonders in heaven
above, and signs in the earth beneath; blood,
and fire, and vapour of smoke:

2:20 πηη ηακοτq ευκακε αυω ποου
ευσνοq. ηπατqει ηβι ηεροου μη ηχοεις
πηος ετουουη εβολ.

2:20 The sun shall be turned into darkness,
and the moon into blood, before that great and
notable day of the Lord come:

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

2:21 αϋω σναψωπε νονον νμ ετναωϋ
μπραη μπχοεic φναουχαϊ.

2:21 And it shall come to pass, [that] whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved.

2:22 πρωμε ντε πηλ. σωτμ εναωαχε.
ιc πναζωραioс ουρωμε εαυτωϋϋ εβολ
ριτμ πνουτε ερουν ερωτη. ρραϊ ρη
ρενοου μη ρεμμεειη μη ρενωπηρε. παϊ
ητα πνουτε ααυ εβολ ριτοοτϋ ρη
τετημητε. κατα θe ητωτη ετετησοουν.

2:22 Ye men of Israel, hear these words; Jesus of Nazareth, a man approved of God among you by miracles and wonders and signs, which God did by him in the midst of you, as ye yourselves also know:

2:23 παϊ ρμ πωοχνε εττηϋ μη
πσοουν μπνουτε ατετητααϋ ερραϊ εη-
βιχ ηαηομοc. ατετηαϋτϋ ατετημοοϋτ
μμοϋ.

2:23 Him, being delivered by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye have taken, and by wicked hands have crucified and slain:

2:24 παϊ ητα πνουτε τουνοcϋ εαϋ-
βωλ εβολ ηηηαακε μπμοϋ. εβολ χe
ηεμη ϋβοου ετρεγαμαρτε μμοϋ εβολ
ριτοοτϋ.

2:24 Whom God hath raised up, having loosed the pains of death: because it was not possible that he should be holden of it.

2:25 δαυειδ γαρ χω μμοc ερουν
εροϋ. χe ηειηαυ επχοεic μπαμτο εβολ
ηοϋοειϋ ημ. χe φρiοϋηαμ μμοϊ. χe
ηηακιμ.

2:25 For David speaketh concerning him, I foresaw the Lord always before my face, for he is on my right hand, that I should not be moved:

2:26 ετβε παϊ α παρητ ευφραηε αϋω
α παλαc τεληηλ. ετι δe τακεcαρζ
ηαουωρ ρη ουρελιc.

2:26 Therefore did my heart rejoice, and my tongue was glad; moreover also my flesh shall rest in hope:

2:27 χe ηηακω ηcωκ αη ηταψϋχη ρη
αμητε. ουδε ηηηατ αη μπεκπετογααβ
εηαυ επτακο.

2:27 Because thou wilt not leave my soul in hell, neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

2:28 ακοϋωηρ ηαϊ εβολ ηηερiοοϋε
μπωηρ. κηαχοκτ εβολ ηοϋοϋηοϋ μη
πεκρo.

2:28 Thou hast made known to me the ways of life; thou shalt make me full of joy with thy countenance.

2:29 πρωμε ηεcηηϋ. ϋϋε ετρεηχοοc
ηητη ρη ουπαρηηcια ετβε πατρηαρχηc
δαυειδ χe αϋμοϋ αϋω αυτομcϋ. αϋω
πεϋμρααυ ϋοοπ ηρητη ϋαρραϊ εποοϋ
ηροοϋ.

2:29 Men [and] brethren, let me freely speak unto you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his sepulchre is with us unto this day.

2:30 εϋπροφηηc βe πe αϋω εϋcοοϋη
χe ρη ουαηαϋ α πνουτε ωρκ ηαϋ.
εθμcο εβολ ρμ πκαρποc ητεϋτπε
ερραϊ εχμ πεϋεροηοc.

2:30 Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne;

2:31 αϋϋρπειμε αϋωαχε ετβε ταηαc-
ταcic μπεϋc. χe ουδε μποϋκααϋ ρη
αμητε. ουδε μπε τεϋcαρζ ηαυ επτακο.

2:31 He seeing this before spake of the resurrection of Christ, that his soul was not left in hell, neither his flesh did see corruption.

2:32 παϊ πe ιc πεητα πνουτε τουνοcϋ.
παϊ εηϋοοπ ηαϋ τηρη μμητρε.

2:32 This Jesus hath God raised up, whereof we all are witnesses.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

2:33 εαϗϗίσε βε ερραϊ ρη̄ τοϗναμ̄ μ-
πνοϗτε. αϗϗί̄ μπερητ̄ μπεπ̄νᾱ ετοϗααβ̄.
εβολ̄ ρ̄ῑτ̄μ̄ πειωτ̄. αϗπωρ̄τ̄ μπεῑτᾱιο̄.
πᾱῑ η̄τωτ̄η̄ ετετ̄η̄ναϗ̄ εροϗ̄. αϗω
ετετ̄η̄σωτ̄μ̄.

2:33 Therefore being by the right hand of
God exalted, and having received of the Father
the promise of the Holy Ghost, he hath shed
forth this, which ye now see and hear.

2:34 Δαϗειδ̄ γαρ̄ αν̄ πενταϗβωκ
ερραϊ̄ εμ̄π̄ηϗε. ϗϗω̄ μ̄μοϗ̄ η̄τοϗ̄. ϗε
πεχε̄ π̄ϗοειϗ̄ μ̄παϗοειϗ̄ ϗε ρ̄μοϗ̄ η̄σα-
οϗ̄ναμ̄ μ̄μο̄ῑ.

2:34 For David is not ascended into the
heavens: but he saith himself, The LORD said
unto my Lord, Sit thou on my right hand,

2:35 ϗ̄αν̄τ̄κω̄ η̄νεκ̄αϗε̄ η̄ρ̄ϗ̄ποποδιον̄
η̄νεκοϗερ̄ητε.

2:35 Until I make thy foes thy footstool.

2:36 ρ̄η̄ οϗωρ̄ϗ̄ βε̄ μαρεϗεῑμε̄ η̄β̄ῑ π̄η̄
τηρ̄ϗ̄ μ̄π̄η̄λ̄. ϗε̄ ᾱ π̄νοϗτε̄ ααϗ̄ η̄ϗοειϗ̄
αϗω̄ η̄ϗρη̄στωϗ̄. πᾱῑ πε̄ ιϗ̄ πεντατετ̄η̄-
σ̄ταϗρωϗ̄ μ̄μοϗ̄.

2:36 Therefore let all the house of Israel
know assuredly, that God hath made that same
Jesus, whom ye have crucified, both Lord and
Christ.

2:37 η̄τεροϗσωτ̄μ̄ δε̄ ε̄νᾱῑ αϗ̄μ̄καρ̄
μ̄πεϗρη̄τ̄. αϗω̄ πεϗαϗ̄ μ̄πετροϗ̄ μ̄η̄ π̄κε-
σεε̄πε̄ η̄αποστολ̄οϗ̄. ϗε̄ οϗ̄ βε̄ πετ̄η̄νααϗ̄
η̄ρω̄μ̄ε̄ η̄εσ̄η̄η̄.

2:37. Now when they heard [this], they were
pricked in their heart, and said unto Peter and
to the rest of the apostles, Men [and] brethren,
what shall we do?

2:38 πετροϗ̄ δε̄ πεϗαϗ̄ η̄αϗ̄. ϗε̄
μεταη̄ο̄ῑ. αϗω̄ μαρε̄ ποϗᾱ ποϗᾱ μ̄μωτ̄η̄
ϗ̄ιβαπτιϗμᾱ ε̄πραη̄ μ̄π̄ϗοειϗ̄ ιϗ̄ πεϗ̄ϗ̄
ε̄κω̄ ε̄βολ̄ η̄η̄ετ̄η̄νοβε̄. αϗω̄ τετ̄η̄ναϗ̄
η̄τ̄λ̄ωρεᾱ μ̄πεῑπ̄η̄νᾱ ετοϗααβ̄.

2:38 Then Peter said unto them, Repent, and
be baptized every one of you in the name of
Jesus Christ for the remission of sins, and ye
shall receive the gift of the Holy Ghost.

2:39 ερε̄ περη̄τ̄ γαρ̄ ϗ̄οοπ̄ η̄η̄τ̄η̄ μ̄η̄
η̄ετ̄η̄ϗ̄η̄ρε̄. αϗω̄ οϗ̄ον̄ η̄η̄μ̄ ε̄τ̄η̄ποϗε̄. η̄ᾱῑ
ε̄τερε̄ π̄ϗοειϗ̄ η̄εη̄νοϗτε̄ η̄αταρ̄μοϗ̄.

2:39 For the promise is unto you, and to your
children, and to all that are afar off, [even] as
many as the Lord our God shall call.

2:40 ρ̄ρᾱῑ δε̄ ρ̄η̄ ρ̄εη̄κεμ̄η̄η̄ϗε̄ η̄ϗ̄αϗε̄
η̄εϗρη̄μ̄η̄τ̄ρε̄ αϗω̄ η̄εϗσοπ̄ϗ̄ μ̄μοϗ̄ εϗϗω̄
μ̄μοϗ̄ ϗε̄ οϗ̄ᾱῑ ε̄βολ̄ ρ̄η̄ τε̄ῑτε̄νεᾱ
ε̄τ̄βοομ̄ε̄.

2:40 And with many other words did he
testify and exhort, saying, Save yourselves
from this untoward generation.

2:41 η̄ε̄νταϗϗωπ̄ βε̄ ε̄ροϗ̄ μ̄πεϗϗαϗε̄
αϗ̄ϗ̄ιβαπτιϗμᾱ. αϗω̄ αϗοϗωρ̄ ε̄ροϗ̄ϗ̄
μ̄περ̄οϗ̄ ε̄τ̄η̄μαϗ̄ η̄β̄ῑ αϗ̄μ̄τω̄ μ̄ψϗ̄ϗ̄η̄.

2:41 Then they that gladly received his word
were baptized: and the same day there were
added [unto them] about three thousand souls.

2:42 η̄εϗ̄ϗ̄οοπ̄ δε̄ πε̄ εϗ̄προϗκαρ̄τερῑ
ε̄τε̄ε̄β̄ω̄ η̄αποστολ̄οϗ̄. μ̄η̄ τ̄κοιη̄ω̄η̄ᾱ
μ̄π̄λωϗ̄ μ̄ποεικ̄. αϗω̄ η̄εϗ̄λ̄η̄λ̄.

2:42. And they continued stedfastly in the
apostles' doctrine and fellowship, and in
breaking of bread, and in prayers.

2:43 οϗ̄η̄οβ̄ η̄ρ̄οτε̄ αϗ̄ϗ̄ωπε̄ ερραϊ̄ εϗ̄μ̄
ψϗ̄ϗ̄η̄ η̄η̄μ̄. ρ̄αρ̄ γαρ̄ μ̄μᾱειη̄ ρ̄ῑ ϗ̄η̄η̄ρε̄
η̄εϗ̄ϗ̄ωπε̄ ε̄βολ̄ ρ̄ῑτωοτω̄ η̄αποστολ̄οϗ̄:

2:43 And fear came upon every soul: and
many wonders and signs were done by the
apostles.

2:44 οϗ̄ον̄ δε̄ η̄η̄μ̄ η̄ταϗ̄π̄ιϗ̄ε̄τεϗε̄ η̄εϗ̄-
ϗ̄οοπ̄ πε̄ μ̄η̄ η̄εϗ̄ερ̄η̄η̄. αϗω̄ ερε̄ η̄κᾱ η̄η̄μ̄
ϗ̄οοπ̄ η̄αϗ̄ ρ̄ῑ οϗ̄σοπ̄.

2:44 And all that believed were together, and
had all things common;

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

2:45 αὐτὼ πούρουσ μὴ πούρυπαρχον-
τα πούτ μούου εβουλ. αὐτὼ πούτω
μούου εχὴ ούον νιμ. κατὰ θε ετερε
πούα πούα ρύρια μούος.

2:45 And sold their possessions and goods,
and parted them to all [men], as every man
had need.

2:46 μύνη δε πούπροκαρτερι ρί
ούσολ ρμ πούπε. αὐτὼ ρμ πνί ευπω
μούεικ. ευχί πούτροφι ρν ούτελνλ. μν
τμντράπλουσ ἡτε πούρητ.

2:46 And they, continuing daily with one
accord in the temple, and breaking bread from
house to house, did eat their meat with
gladness and singleness of heart,

2:47 ευσμou επνούτε. αὐτὼ ευήτου
χάρις μύαυ ἡνάρμ πλάος τήρϙ.
πχουεϊς δε πούφωρ ερού ἡνετἡουχαϊ
μύνη ρί ούσολ:

2:47 Praising God, and having favour with all
the people. And the Lord added to the church
daily such as should be saved.

3:1 πούρος δε μν ἰωρἄννἡς πούναβουκ
ερραϊ επερπε ἡκπ ψιτε μύναυ μπε-
ψλνλ.

3:1. Now Peter and John went up together
into the temple at the hour of prayer, [being]
the ninth [hour].

3:2 αὐτὼ πούἡ ούρωμε ἡβλε χιν εϙ-
ἡρητς ἡτεμύαυ εϙαϙϙίτϙ. παϊ ενεϙκω
μούϙ ρίρμ προ ετούμούτε ερού χε
πετνεσωϙ ἡτε πρπε. ετρεϙϙετ μντἡα
εβουλ ρίτἡ πούβνκ ερούἡ επερπε.

3:2 And a certain man lame from his mother's
womb was carried, whom they laid daily at the
gate of the temple which is called Beautiful, to
ask alms of them that entered into the temple;

3:3 παϊ ἡτερεϙἡναυ επετροσ μν ἰωρἄν-
ἡς ευἡναβουκ ερούἡ επερπε αϙσεπσωπού
ετ ἡαϙ ἡούμἡτἡα.

3:3 Who seeing Peter and John about to go
into the temple asked an alms.

3:4 πούρος αϙεἰωρμ ερούἡ ερραϙ μν
ἰωρἄννἡς πούαυ ἡαϙ χε βωϙτ ερον.

3:4 And Peter, fastening his eyes upon him
with John, said, Look on us.

3:5 ἡτού δε αϙβωϙτ ερού. εμύεεϙε
χε εϙἡαχί ούλααυ ἡτούτου.

3:5 And he gave heed unto them, expecting to
receive something of them.

3:6 πούρος δε πούαϙ ἡαϙ. χε μν ρατ
ούδε μν πούβ ϙουπ ἡαϊ. πετεούἡτἡίϙ
δε τἡἡατααϙ ἡακ. ρμ πἡαν ἡις πούχς
πἡαζωραϊοσ μούϙε.

3:6 Then Peter said, Silver and gold have I
none; but such as I have give I thee: In the
name of Jesus Christ of Nazareth rise up and
walk.

3:7 αὐτὼ αϙαμἡρτε ἡτεϙβιχ ἡούἡαμ
αϙτούἡοσϙ. ἡτεἡου δε αϙταχρο ἡβι
ἡεϙβουπ μν ἡεϙτἡβς.

3:7 And he took him by the right hand, and
lifted [him] up: and immediately his feet and
ankle bones received strength.

3:8 αὐτὼ αϙϙουβϙ αϙαζερατϙ αϙμούϙε.
αὐτὼ αϙβουκ ἡμύαυ ερούἡ επερπε. εϙ-
μούϙε αὐτὼ εϙχίϙουβς. εϙσμou επνούτε.

3:8 And he leaping up stood, and walked, and
entered with them into the temple, walking,
and leaping, and praising God.

3:9 α πλάος τήρϙ ἡαυ ερού εμμούϙε
αὐτὼ εϙσμou επνούτε.

3:9 And all the people saw him walking and
praising God:

3:10 αϙούἡἡἡϙ χε παϊ πε ἡεϙρμούοσ
αὐτὼ εϙϙετ μντἡα ρίρἡ τπύλἡ ετνεσωϙ
ἡτε πρπε. αϙμούρϙ ἡρούτε αὐτὼ αϙπώϙϙ
ερραϊ εχμ φουβ ἡταϙϙωπε μούϙ.

3:10 And they knew that it was he which sat
for alms at the Beautiful gate of the temple:
and they were filled with wonder and
amazement at that which had happened unto
him.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

3:11 εσαμαρτε δε μετροс μη ιω-
ραννης. α πλαος τηρσ σωουρ ερουν
εροου. ρα τεστοα ετουμουτε ερος χε
τα соλομων εψυτρτωρ.

3:11 And as the lame man which was healed
held Peter and John, all the people ran
together unto them in the porch that is called
Solomon's, greatly wondering.

3:12 ητερεφναυ δε ηβι πετροс πεχαρ
ναυ χε ηρωμε ητε πιηλ. αρωτη
тетηρωпнре ехм παї. η εтвε ου
тетηеиорμ ησωη. ρωс ηтаηρ παї ρη
тенбom η тенμηтеусеβηс.

3:12. And when Peter saw [it], he answered
unto the people, Ye men of Israel, why marvel
ye at this? or why look ye so earnestly on us,
as though by our own power or holiness we
had made this man to walk?

3:13 πνουτε ηαβραζαμ μη ιсаак μη
ιακωβ. πνουτε ηνεπειοτε. αρτ εооу
ηπερωпнре ιс. παї ητωτη ηтатетηтаαс.
αуω атетηарηа ημοс ηπεμто εβoλ
ηπιδαтос. εа петηмау крине екаас
εβoλ.

3:13 The God of Abraham, and of Isaac, and
of Jacob, the God of our fathers, hath glorified
his Son Jesus; whom ye delivered up, and
denied him in the presence of Pilate, when he
was determined to let [him] go.

3:14 ητωτη δε петоуаав ауω ηди-
каюс атетηарηа ημοс. атетηаити екω
ηητη εβoλ ηоуρωме ηρερρωтв.

3:14 But ye denied the Holy One and the Just,
and desired a murderer to be granted unto
you;

3:15 παρχιτος δε ηпωηρ атетη-
μoуот ημοс. παї ηта πноуте
тoуηосс εβoλ ρη ηетμoоут. παї аηон
εηωооп ηас ημηтρε.

3:15 And killed the Prince of life, whom God
hath raised from the dead; whereof we are
witnesses.

3:16 ауω ρраї ρη тпистис ηπεрп
παї ететηηау ерос ауω ететηсoоуηη
ημοс. астаχрос ηβи перп. ауω т-
пистис теβoл ρηтoотс аст ηас ηпей-
оухаи ηпетηηто εβoл τηртη.

3:16 And his name through faith in his name
hath made this man strong, whom ye see and
know: yea, the faith which is by him hath
given him this perfect soundness in the
presence of you all.

3:17 теноу бе. ηасηηу. †ημι χε
ηтатηηас ρη оуμηηатсoоуηη ηε ηηе-
тηкеарχωηη.

3:17 And now, brethren, I wot that through
ignorance ye did [it], as [did] also your rulers.

3:18 πνουτε δε ηεηтасχооу χηη
ηωорп εβoл ρηтη ттапρo ηηепрoφηтηс
τηρω етρε перχρηстос ωопоу. ас-
χoкoу εβoл ηтеїρε.

3:18 But those things, which God before had
shewed by the mouth of all his prophets, that
Christ should suffer, he hath so fulfilled.

3:19 ηεταηοї бе ауω ηтетηкет
тηутη етρεуωте εβoл ηηетηηoβε.
ηεкас еуαηηеи ηβи ηеоуoеиу ηηтoη
ηπεμто εβoл ηпχoеис.

3:19 Repent ye therefore, and be converted,
that your sins may be blotted out, when the
times of refreshing shall come from the
presence of the Lord;

3:20 εсетηηооу ηπεηтаутоусц ηаη
πεχс ιс.

3:20 And he shall send Jesus Christ, which
before was preached unto you:

3:21 παї ρапс етρεуωпе ρη тπε
уаρраї еηеоуoеиу ηпχωк εβoл ηρωβ
ηηη ηта πноуте χооу χηη еηερ εβoл
ρηтη ттапρo ηηепрoφηтηс етoуаав.

3:21 Whom the heaven must receive until the
times of restitution of all things, which God
hath spoken by the mouth of all his holy
prophets since the world began.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

3:22 μωϋσhς μεν αqχοοc π̄ναρ̄ρη̄ πεν-
ειοτε. xε π̄χοεις̄ πεπ̄νοyτε̄ νατοyνεc
οyπροφ̄ητηc̄ η̄ητη̄ εβ̄ολ̄ ρ̄η̄ η̄ετ̄ηc̄η̄ηy
η̄ηταρ̄ε. cωτ̄μ̄ η̄cωq̄ ρ̄η̄ yαxε̄ η̄η̄ ετq̄-
η̄αχοοȳ η̄ητη̄.

3:22 For Moses truly said unto the fathers, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you.

3:23 εσεyωπε̄ λε̄ ψyχη̄ η̄η̄ ετε̄η̄c̄ενα-
cωτ̄μ̄ αν̄ η̄cᾱ πε̄προφ̄ητηc̄ ετ̄μ̄αy
cεηαqοτ̄c̄ εβ̄ολ̄ ρ̄η̄ π̄λαοc̄.

3:23 And it shall come to pass, [that] every soul, which will not hear that prophet, shall be destroyed from among the people.

3:24 πε̄προφ̄ητηc̄ λε̄ οη̄ τη̄ροȳ xη̄η̄
cαμ̄οyη̄λ̄ aȳω̄ η̄ετ̄μ̄η̄cωq̄. aȳωαxε̄ aȳω̄
aȳταȳεοειȳ η̄η̄εῑροοȳ.

3:24 Yea, and all the prophets from Samuel and those that follow after, as many as have spoken, have likewise foretold of these days.

3:25 η̄τωτη̄ λε̄ η̄ε̄ η̄ȳρη̄ η̄η̄ε̄προφ̄ητηc̄.
μ̄η̄ τ̄Διαθ̄ηκη̄ τᾱῑ η̄η̄ᾱ η̄η̄οȳτε̄ cμ̄η̄τ̄c̄
μ̄η̄ η̄ετ̄η̄ειοτε̄. εq̄xω̄ μ̄μοc̄ η̄αβ̄ραρ̄αμ̄
xε̄ ρ̄ρᾱῑ ρ̄η̄ η̄εκ̄c̄περ̄μᾱ cεηαx̄ιc̄μοȳ η̄β̄ι
μ̄πατ̄ρη̄ᾱ τη̄ροȳ μ̄π̄καρ̄.

3:25 Ye are the children of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.

3:26 η̄τωτη̄ η̄ε̄ η̄ȳορ̄η̄ ᾱ η̄η̄οȳτε̄ τοȳ-
η̄εc̄ η̄εq̄ȳρη̄ η̄ητη̄. αq̄τ̄η̄η̄οοȳq̄ εq̄c̄μοȳ
ερω̄τη̄. ρ̄η̄ η̄τ̄ρη̄ ποȳᾱ ποȳᾱ κ̄τοq̄ εβ̄ολ̄
ρ̄η̄ η̄εq̄ποη̄ρη̄ᾱ.

3:26 Unto you first God, having raised up his Son Jesus, sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities.

4:1 εȳωαxε̄ μ̄η̄ π̄μ̄η̄η̄ȳε̄ aȳεῑ ερ̄ρᾱῑ
εx̄ωοȳ η̄β̄ῑ η̄οȳη̄η̄β̄. μ̄η̄ η̄εc̄τ̄ρατ̄η̄η̄c̄οc̄
η̄η̄τε̄ η̄ερ̄η̄ε. aȳω̄ η̄cᾱΔ̄λοȳκαιοc̄.

4:1. And as they spake unto the people, the priests, and the captain of the temple, and the Sadducees, came upon them,

4:2 εȳμ̄οκ̄ρ̄ η̄ρη̄η̄τ̄ εβ̄ολ̄ xε̄ η̄εȳτ̄c̄β̄ω̄
μ̄π̄λαοc̄. aȳω̄ η̄εȳταȳεοεῑȳ ρ̄η̄ ιc̄ η̄η̄-
αναc̄ταc̄ιc̄ η̄η̄ετ̄μ̄οοȳτ̄.

4:2 Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus the resurrection from the dead.

4:3 aȳω̄ aȳεῑη̄ε̄ η̄η̄εȳβ̄ιx̄ ερ̄ρᾱῑ εx̄ωοȳ
aȳη̄οx̄οȳ ε̄πεȳτεκο̄ ȳᾱ η̄εq̄ραc̄τε. η̄εᾱ
ροȳρ̄ε̄ γαρ̄ ȳωπε̄ η̄ε.

4:3 And they laid hands on them, and put [them] in hold unto the next day: for it was now eventide.

4:4 ρ̄αρ̄ λε̄ η̄η̄η̄εταȳcωτ̄μ̄ ε̄π̄ȳαxε̄
aȳη̄ιc̄τεȳε. aȳω̄ ᾱ τεȳη̄η̄ε̄ ᾱc̄ρατ̄οȳ η̄ȳω̄
η̄ρω̄μ̄ε.

4:4 Howbeit many of them which heard the word believed; and the number of the men was about five thousand.

4:5 ᾱc̄ȳωπε̄ λε̄ μ̄η̄εq̄ραc̄τε̄ ε̄τ̄ρη̄ȳ-
cωοȳρ̄ η̄β̄ῑ η̄εȳαρ̄x̄ωη̄. μ̄η̄ η̄ε̄π̄ρη̄c̄β̄ȳ-
τεροc̄ aȳω̄ η̄ε̄γ̄ραμ̄μᾱτεȳc̄. ρ̄η̄ θ̄ῑλ̄η̄η̄.

4:5. And it came to pass on the morrow, that their rulers, and elders, and scribes,

4:6 μ̄η̄ αν̄η̄αc̄ πᾱρ̄χη̄ρη̄εȳc̄ aȳω̄ κᾱῑφαc̄
μ̄η̄ ῑω̄ρ̄αη̄η̄η̄c̄ μ̄η̄ ᾱλεξ̄αν̄δ̄ροc̄. aȳω̄
η̄ετ̄ȳοοπ̄ εβ̄ολ̄ ρ̄η̄ η̄γ̄εη̄οc̄ η̄η̄αρ̄χη̄ρη̄εȳc̄.

4:6 And Annas the high priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the high priest, were gathered together at Jerusalem.

4:7 aȳω̄ aȳταρ̄οοȳ ε̄ρατοȳ ρ̄η̄ τεȳ-
μ̄η̄η̄τε̄ aȳx̄η̄οοȳ xε̄ η̄η̄ᾱτε̄η̄ρ̄ πᾱῑ ρ̄η̄
aȳ η̄β̄ομ̄. η̄ ρ̄η̄ aȳ η̄ραη̄.

4:7 And when they had set them in the midst, they asked, By what power, or by what name, have ye done this?

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

4:8 τοτε πετρος αφμουρ εβολ ρμ
πεπνα ετουααβ πεχαρ παυ. χε παρχων
μπλαο αυω νεπρεσβυτερο.

4:8 Then Peter, filled with the Holy Ghost, said unto them, Ye rulers of the people, and elders of Israel,

4:9 εωχε ανοη μποου σεανακρνε μμον
ετβε πουχαϊ πουρωμε ηβωβ. χε ηταρ
ουχαϊ ρη νιμ.

4:9 If we this day be examined of the good deed done to the impotent man, by what means he is made whole;

4:10 μαρεφουωνρ νητη εβολ τηρτη.
αυω πλαο τηρρ μπινλ. χε ρμ πραν
νις πεχς πναζωραιο. παϊ μεν ητατε
τησταυρου μμορ. α πνουτε δε του
νοσρ εβολ ρη νετμοουτ. ρραϊ ρηητρ
ερε παϊ αρερατρ μπετημτο εβολ εφ
ουοχ.

4:10 Be it known unto you all, and to all the people of Israel, that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom God raised from the dead, [even] by him doth this man stand here before you whole.

4:11 παϊ πε πωνε ηταυστορ εβολ
ρητη τηυτη νετκωτ. παϊ ηταρ
ωωπε ευαπε ηκοορ.

4:11 This is the stone which was set at nought of you builders, which is become the head of the corner.

4:12 αυω μη ουχαϊ ωοορ ρη κεουα.
ουδε γαρ μη κεραν ραπεσнт ητπε
εαυτααρ ηπρωμε εηναωουχαϊ ρηητρ.

4:12 Neither is there salvation in any other: for there is none other name under heaven given among men, whereby we must be saved.

4:13 ευναυ δε ετπαρρουα μπετρος
μη ιωζαηηης. αυειμε χε ρηερωμε νε
ρηιδιωτης ησεσοουη αν ηρραϊ. αυρ
ωυτηρε αυσουωπορ δε χε νεωωοορ πε μη ις.

4:13 Now when they saw the boldness of Peter and John, and perceived that they were unlearned and ignorant men, they marvelled; and they took knowledge of them, that they had been with Jesus.

4:14 αυω οη νευηαυ επρωμε ηταυ
ταλβορ εφαρερατρ νιμαυ. μπουβη
ωαχε εχω.

4:14 And beholding the man which was healed standing with them, they could say nothing against it.

4:15 αυουερσαρνε δε παυ ετρενρπβολ
μπερνηεδριον. αυωαχε μη νευερηυ.

4:15 But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,

4:16 ερχω μμοο. χε ου πετηηαααρ
ηπειρωμε. ροτι μεν γαρ αυμαειη εφ
ουοηρ εβολ ωωπε εβολ ρητοοτορ.
φουοηρ εβολ πουοη νιμ ετουηρ ρη
θηλημ. αυω μη ωβομ μμον εαρνα.

4:16 Saying, What shall we do to these men? for that indeed a notable miracle hath been done by them [is] manifest to all them that dwell in Jerusalem; and we cannot deny [it].

4:17 αλλα χεκαο ηνε πωαχε μοοωε
επεροοο ρμ πλαο. μαρηπαρραγγιδε
παυ ετμωαχε βε χιη τεπορ εραϊ εμ
πειραν. μη λααυ ηρωμε.

4:17 But that it spread no further among the people, let us straitly threaten them, that they speak henceforth to no man in this name.

4:18 αυω αυμουτε εροορ αυπαρραγγι
δε παυ ετμωαχε λααυ. αυω ετμ
τςβω ρμ πραν νις:

4:18 And they called them, and commanded them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

4:19 πετρος δε μη ιωρδαννης αυ-
ουωυβ̄ πεχαῡ ναῡ. γε κρινε γε
ουδικαιον πε μεμτο εβολ̄ μπνουτε
εσωτμ̄ ησα τηγτη̄ ερουε πνουτε.

4:19 But Peter and John answered and said
unto them, Whether it be right in the sight of
God to hearken unto you more than unto God,
judge ye.

4:20 ανον γαρ πεντανναῡ εροοῡ αυω
ανσοτμοῡ μη βομ̄ μμον̄ ετμχοοῡ.

4:20 For we cannot but speak the things
which we have seen and heard.

4:21 ητοοῡ γε αγαπιδε̄ ναῡ αυκααῡ
εβολ̄ μπουδ̄η θε̄ ηκοδαζε̄ μμοοῡ ετβε̄
πλαος̄. γε πευτ̄εοῡ τηροῡ μπνουτε
εχμ̄ πενταϋωυπε̄.

4:21 So when they had further threatened
them, they let them go, finding nothing how
they might punish them, because of the
people: for all [men] glorified God for that
which was done.

4:22 πεϋρ̄η̄ ρουο̄ γαρ̄ ερμε̄ ηρομπε̄
ηβῑ πρωμε̄ ητᾱ πειμαειν̄ ητε̄ πταδβο̄
ωυπε̄ ερραϊ̄ εχωϋ.

4:22 For the man was above forty years old,
on whom this miracle of healing was shewed.

4:23 ητερουκααῡ δε εβολ̄. αυεῑ ωα
ηετενοοῡ πε̄ αυω̄ αυταμοοῡ ενεντᾱ
ηαρχιερευς̄ μη̄ ηεπρεβ̄υτεροσ̄ χοοῡ
ναῡ.

4:23. And being let go, they went to their own
company, and reported all that the chief priests
and elders had said unto them.

4:24 ητοοῡ δε ητερουσωτμ̄ αυϋ̄
ητευςμη̄ ερραϊ̄ επνουτε̄ ρ̄ῑ ουσοπ̄ ευχω̄
μμοσ̄ γε̄ πχοεις̄. ητοκ̄ πε̄ πνουτε̄ ητακ̄-
ταμ̄ῑε̄ τπε̄ μη̄ ηκαρ̄. αυω̄ θαδασσᾱ μη̄
ηετηρητοῡ τηροῡ.

4:24 And when they heard that, they lifted up
their voice to God with one accord, and said,
Lord, thou [art] God, which hast made
heaven, and earth, and the sea, and all that in
them is:

4:25 πενταϋχοος̄ ηβῑ ηεπη̄ᾱ ετουααβ̄
εβολ̄ ρ̄ῑτη̄ ηταπρο̄ μπενειωτ̄ λαυειδ̄
πεϋρ̄μ̄ραδ̄ εκχω̄ μμοσ̄ γε̄ ετβε̄ οῡ ᾱ
ηρεθνοσ̄ χ̄ιςε̄ μμοοῡ. ᾱ ηλαος̄ μεδετᾱ
ηρεηπετωοῡειτ̄.

4:25 Who by the mouth of thy servant David
hast said, Why did the heathen rage, and the
people imagine vain things?

4:26 αυαρερατοῡ ηβῑ ηερρωοῡ μη̄καρ̄.
αυω̄ ηαρχων̄ αυσωοῡρ̄ εηεϋερηῡ. ετ̄
ουβε̄ πχοις̄. αυω̄ ουβε̄ πεϋϋς̄.

4:26 The kings of the earth stood up, and the
rulers were gathered together against the
Lord, and against his Christ.

4:27 αυσωοῡρ̄ ηαμε̄ ρ̄η̄ τη̄πολις̄
ερουη̄ ελεϋηρε̄ ετουααβ̄ ις̄. πεντακ̄-
ταρϋ̄ ηβῑ ρ̄ηρωδ̄ης̄ μη̄ ηοντιος̄ ηιδα-
τοσ̄. μη̄ ηρεθνοσ̄ αυω̄ ηλαος̄ μη̄ηη̄λ̄.

4:27 For of a truth against thy holy child
Jesus, whom thou hast anointed, both Herod,
and Pontius Pilate, with the Gentiles, and the
people of Israel, were gathered together,

4:28 εειρε̄ ηηεντᾱ τεκβ̄ιζ̄. αυω̄ πεκ̄-
ωοχ̄ηε̄ τοωοῡ χ̄ιη̄ ηωορ̄η̄ ετρεϋωυπε̄.

4:28 For to do whatsoever thy hand and thy
counsel determined before to be done.

4:29 τενοῡ γε̄ πχοις̄ β̄ωϋτ̄ ερραϊ̄ εχ̄η̄
ηευδωντ̄. αυω̄ ηγ̄τ̄ θε̄ ηηεκρ̄μ̄ραδ̄ ρ̄μ̄
ηαρρησιᾱ ηιμ̄. εταωυοειϋ̄ μη̄πεϋαχε̄.

4:29 And now, Lord, behold their
threatenings: and grant unto thy servants, that
with all boldness they may speak thy word,

4:30 ρ̄μ̄ ητρεκσοοῡτη̄ εβολ̄ ητεκβ̄ιζ̄.
ερεηταδβο̄ αυω̄ ρ̄εημαειν̄ μη̄ ρ̄εηϋηρε̄.
ετρεϋωυπε̄ εβολ̄ ρ̄ῑτη̄ ηραη̄ μη̄πεϋηρε̄
ετουααβ̄ ις̄.

4:30 By stretching forth thine hand to heal;
and that signs and wonders may be done by
the name of thy holy child Jesus.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

4:31 αὐὼ ἠ̄τεροῦσολ̄ς ἁ π̄μα κ̄ιμ̄
ἐνεχσοῦσ̄ θ̄ραϊ̄ ἠ̄ρη̄τ̄ς. ἀγ̄μοῦσ̄ θ̄ηροῦ
ἐβ̄ολ̄ θ̄μ̄ πεπ̄ῆ ἑτοῦααβ̄. ἀγ̄ὼ πεν-
ταῦεοειῶ μ̄π̄ωαχε μ̄π̄νοῦτε θ̄μ̄ παρ-
ρησ̄ια π̄ιμ̄.

4:31 And when they had prayed, the place was shaken where they were assembled together; and they were all filled with the Holy Ghost, and they spake the word of God with boldness.

4:32 π̄μ̄νηῶε δε ἠ̄ταγ̄λιστερε. πεγ̄ο
ἠ̄οῦρη̄τ̄ ἠ̄οῦωτ̄ ἀγ̄ὼ οὔψ̄υχ̄η ἠ̄οῦωτ̄.
ἀγ̄ὼ πεμ̄ῆ ἁααγ̄ χω μ̄μοσ̄ ἐνετ̄ωοπ̄
ἠ̄αϗ̄ χε ἠ̄οῦῆ̄ νε. ἀλλ̄α νερε ἠ̄κα π̄ιμ̄
ῶοπ̄ ἠ̄αγ̄ θ̄ῆ̄ οὔσολ̄.

4:32. And the multitude of them that believed were of one heart and of one soul: neither said any [of them] that ought of the things which he possessed was his own; but they had all things common.

4:33 ἀγ̄ὼ θ̄ῆ̄ οὔνοσ̄ ἠ̄βομ̄ νερε
ἠ̄αποστολ̄ος † ἠ̄τ̄μ̄η̄τ̄μ̄η̄τ̄ρε ἠ̄τ̄αἠ̄ασ-
τασ̄ις μ̄π̄χοεις̄ ἱς. ἀγ̄ὼ πεγ̄ῆ̄ οὔνοσ̄
ἠ̄χαρις̄ ῶοπ̄ ἐθ̄ραϊ̄ ἐχωῦθ̄ θ̄ηροῦ.

4:33 And with great power gave the apostles witness of the resurrection of the Lord Jesus: and great grace was upon them all.

4:34 πεμ̄ῆ ἁααγ̄ γ̄αρ ἠ̄ρη̄τοῦ ῶαατ̄
πε. νετε οὔἠ̄τοῦ β̄ωμ̄ γ̄αρ μ̄μαγ̄ θ̄ῆ̄ ἠ̄
νεγ̄† μ̄μοῦθ̄ ἐβ̄ολ̄. εὔεινε ἠ̄νεγ̄ασ̄ου.

4:34 Neither was there any among them that lacked: for as many as were possessors of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,

4:35 εὔκω μ̄μοῦθ̄ θ̄αρατοῦ ἠ̄αποστο-
λ̄ος. ἀγ̄ὼ νεγ̄† μ̄ποᾱ ποᾱ πετ̄ϗ̄ρη̄ρια
ἠ̄αϗ̄.

4:35 And laid [them] down at the apostles' feet: and distribution was made unto every man according as he had need.

4:36 ἰωσ̄η̄ς δε πετοῦμοῦτε εροϗ̄ χε
βαρ̄ναβ̄ασ̄ ἐβ̄ολ̄ θ̄ῆ̄τοοτοῦ ἠ̄αποστολ̄ος.
παῖ̄ εῶαγοῦαθ̄μεϗ̄ χε π̄ωἠ̄ρε μ̄π̄σολ̄ς.
οὔλ̄εγεῑτης̄ ἠ̄κ̄υπ̄ριος̄ θ̄μ̄ πεϗ̄γεν̄ος.

4:36 And Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas, (which is, being interpreted, The son of consolation,) a Levite, [and] of the country of Cyprus,

4:37 εὔἠ̄τ̄ς̄ οὔειωθ̄ε μ̄μαγ̄ ἀϗ̄τααϗ̄
ἐβ̄ολ̄. ἀϗ̄εινε μ̄πεϗ̄χη̄ρη̄μᾱ ἀϗ̄κααϗ̄ θ̄α-
ρατοῦ ἠ̄αποστολ̄ος.

4:37 Having land, sold [it], and brought the money, and laid [it] at the apostles' feet.

5:1 οὔρωμε δε ἐπεϗ̄ραν̄ πε ἀἠ̄αἠ̄ιας
μ̄ῆ̄ σαπ̄ιρᾱ τεϗ̄ςθ̄ιμε. ἀϗ̄† οὔβ̄ωμ̄
ἐβ̄ολ̄.

5:1. But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a possession,

5:2 ἀγ̄ὼ ἀϗ̄ϗ̄ῆ̄ ἐβ̄ολ̄ θ̄ῆ̄ τεϗ̄ᾱσοῦ. ερε
τεϗ̄κεσ̄θ̄ιμε σοοῦἠ̄. ἀϗ̄εινε ἠ̄οῦμεροσ̄
ἀϗ̄κααϗ̄ θ̄αρατοῦ ἠ̄αποστολ̄ος.

5:2 And kept back [part] of the price, his wife also being privy [to it], and brought a certain part, and laid [it] at the apostles' feet.

5:3 πεχε πετροσ̄ δε ἠ̄αϗ̄ χε ἀἠ̄αἠ̄ια.
ετ̄βε οὔ ἁ π̄σαταἠ̄ασ̄ μοῦθ̄ μ̄πεκ̄ρη̄τ̄
ετ̄ρεκ̄χ̄ῆ̄β̄ολ̄ ἐπεπ̄ῆ ἑτοῦααβ̄. ἀγ̄ὼ ἠ̄ϗ̄ϗ̄ῆ̄
ἐβ̄ολ̄ θ̄ῆ̄ τ̄ασ̄οῡ μ̄π̄β̄ωμ̄.

5:3 But Peter said, Ananias, why hath Satan filled thine heart to lie to the Holy Ghost, and to keep back [part] of the price of the land?

5:4 μ̄ῆ̄ νεϗ̄ῶοπ̄ ἠ̄ακ̄ ἀἠ̄ νε. ἀγ̄ὼ
ἠ̄τερεκ̄τααϗ̄ ἐβ̄ολ̄ νεϗ̄ῶοπ̄ ἀἠ̄ νε θ̄ᾱ
τεκεθ̄οῦσ̄ια. ετ̄βε οὔ ἀκ̄κᾱ παῖ̄ θ̄μ̄
πεκ̄ρη̄τ̄ εὔερε μ̄πεῖ̄ποἠ̄η̄ροἠ̄. ἠ̄τακ̄χ̄ῆ̄β̄ολ̄
ἀἠ̄ ερω̄με. ἀλλ̄α ἐπ̄νοῦτε.

5:4 Whiles it remained, was it not thine own? and after it was sold, was it not in thine own power? why hast thou conceived this thing in thine heart? thou hast not lied unto men, but unto God.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

5:17 αϑτωϋνη δε ἄβι παρχιερεϑς μἰ-
ονον νιμ ετἡμμαϑ. αϑω θαίρεϑις ἡἡ-
σαδλουκαίος αϑμοϑρ ἡκωρ.

5:17. Then the high priest rose up, and all they that were with him, (which is the sect of the Sadducees,) and were filled with indignation,

5:18 αϑεινε ἡνεϑβιϑ εϑἡ ἡαποστολοϑ.
αϑνοϑου επεϑτεκο.

5:18 And laid their hands on the apostles, and put them in the common prison.

5:19 παγγελοϑ δε μἡλοειϑ αϑοϑων
ἡἡρο μπεϑτεκο ἡτεϑϑη. αϑἡτοϑ εβωδ.
πεϑαϑ ἡαϑ.

5:19 But the angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought them forth, and said,

5:20 ϑε βωκ ἡτετἡαρερατ τηϑτη ϑμ
περπε ἡτετἡταϑεοειϑ μἡλαοϑ ἡἡϑαϑε
τηροϑ μπειωἡρ.

5:20 Go, stand and speak in the temple to the people all the words of this life.

5:21 ἡτεροϑωτμ δε αϑβωκ ερραἰ
επερπε μἡἡαϑ ἡϑωρἡ αϑω πεϑτἡβω.
αϑει δε ἄβι παρχιερεϑς μἡ νετἡμμαϑ
αϑωϑοϑρ μἡϑἡἡεδρἡον αϑω ἡρἡλο
τηροϑ ἡἡϑἡρε μἡἡἡ. αϑϑοϑ επεϑτεκο
ετρεϑἡτοϑ.

5:21 And when they heard [that], they entered into the temple early in the morning, and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.

5:22 ἡρἡἡρηρετἡϑ δε ἡτεροϑβωκ μἡοϑ-
βἡτοϑ ϑμ πεϑτεκο. αϑκοτοϑ δε αϑ-
ταμμοϑ.

5:22 But when the officers came, and found them not in the prison, they returned, and told,

5:23 εϑϑω μἡμοϑ ϑε αἡρε μἡν επε-
ϑτεκο εϑϑοτμ ϑἡ ωρϑ νιμ. αϑω
ἡαἡοϑϑε εϑαρερατοϑ ϑἡἡἡ ἡρο ἡτεἡἡ-
οϑων δε μἡἡβἡ λααϑ ἡροϑἡ.

5:23 Saying, The prison truly found we shut with all safety, and the keepers standing without before the doors: but when we had opened, we found no man within.

5:24 ἡτερεϑωτμ δε εἡειϑαϑε ἄβι
πεστρατηϑοϑ μἡπερπε μἡ ἡαρχιερεϑϑ
αϑαπορἡ ετβἡἡτοϑ.

5:24 Now when the high priest and the captain of the temple and the chief priests heard these things, they doubted of them whereunto this would grow.

5:25 α οϑα δε ει αϑταμμοϑ ϑε ειϑ
ἡρωμἡ ἡτατετἡἡνοϑου επεϑτεκο ϑεαρε-
ρατοϑ ϑμ περπε εϑτἡβω μἡλαοϑ.

5:25 Then came one and told them, saying, Behold, the men whom ye put in prison are standing in the temple, and teaching the people.

5:26 τοτε αϑβωκ ἄβι πεστρατηϑοϑ μἡ
ἡρἡἡρηρετἡϑ αϑἡτοϑ ἡἡἡαρ αἡ. πεϑρ-
ροτε γαρ ϑἡτἡ μἡλαοϑ μἡἡωϑ ἡἡερἡ
ωἡε εροϑ.

5:26. Then went the captain with the officers, and brought them without violence: for they feared the people, lest they should have been stoned.

5:27 ἡτεροϑἡτοϑ δε αϑταροϑ ερα-
τοϑ ϑμ πεϑἡἡεδρἡον. αϑω αϑἡνοϑοϑ
ἄβι παρχιερεϑϑ.

5:27 And when they had brought them, they set [them] before the council: and the high priest asked them,

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

5:28 εϋχω μμος. χε μη ρη ου-
παραγγελια μληπαραγγιζε ητην. ετμ-
†σβω ερραϊ εχμ πειραν. αυω εις
ρ^ηητε ατετημουρ ηθιλημ ητετησβω.
αυω τετημουυ εεινε ερραϊ εχων μπε-
σνοϋ μπρωμε ετμαυ.

5:28 Saying, Did not we straitly command you that ye should not teach in this name? and, behold, ye have filled Jerusalem with your doctrine, and intend to bring this man's blood upon us.

5:29 αφουωυβ ηβι πετροσ αυω η-
αποστολοσ ευχω μμοσ χε υυε εσωτημ
ησα πνουτε ερουε ηρωμε.

5:29 Then Peter and the [other] apostles answered and said, We ought to obey God rather than men.

5:30 πνουτε ηνενειοτε αϋτουηες ις.
παι ητωτη ητατετημουουτ μμου.
εατετηαυτη ευυε.

5:30 The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew and hanged on a tree.

5:31 παι α πνουτε χαστη ηαρχιηος.
αυω ησωτηρ ρη περεοου. ετρεϋ† ηου-
μεταηοια μπηλ. αυω ουκα ηουε εβολ
ρραϊ ηρ^ηητη.

5:31 Him hath God exalted with his right hand [to be] a Prince and a Saviour, for to give repentance to Israel, and forgiveness of sins.

5:32 αυω ανοη ηε μηητρε ηηειυαχε.
αυω πεπηα ετουααβ α πνουτε τααϋ
ηηετσωτη ησωϋ.

5:32 And we are his witnesses of these things; and [so is] also the Holy Ghost, whom God hath given to them that obey him.

5:33 ητερουσωτη Δε αυβωητ αυω
αυουευ μοουτου.

5:33 When they heard [that], they were cut [to the heart], and took counsel to slay them.

5:34 αϋτωουη Δε ρη περηρεδριοη
ηβι ουφαρισαιοσ επεϋραη πε γαμαληηλ.
ουηομοδιΔασκαλος εϋταιηυ ηηαρρη
πλαοσ τηρη. αϋουερσαρηε ετρε ηαλοσ-
τολοσ ρηβολ μημα ηουκουι.

5:34 Then stood there up one in the council, a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of the law, had in reputation among all the people, and commanded to put the apostles forth a little space;

5:35 αυω πεχαϋ ηηαρρη ηαρχωη μη
ηετσοουρ χε ηρωμε ητε πηλ. †ρ^ηητη
ερωτη. χε ου πετηηαααϋ ετβε ηειρωμε.

5:35 And said unto them, Ye men of Israel, take heed to yourselves what ye intend to do as touching these men.

5:36 ραθη γαρ ηηειροου αϋτωουη ηβι
θευτασ εϋχω μμοσ ερου χε αποκ πε.
παι ηταυουαρου ησωϋ ηβι αϋτουυε
ηρωμε. παι Δε αυροτβεϋ. αυω ουοη
ηη ετσωτη ησωϋ αυβωλ εβολ αυ-
υωπε ευλααυ.

5:36 For before these days rose up Theudas, boasting himself to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were scattered, and brought to nought.

5:37 μηησα παι αϋτωουη ηβι ιουΔας
πγαλιλαιος ρη ηεροου ηταπογραφη.
αυω αϋπευς ουλαος εηαυωϋ ρη παρου
μμου. ητου Δε ρωωϋ οη αυτακοϋ.
αυω ουοη ηη ετσωτη ησωϋ αυχωρε
εβολ.

5:37 After this man rose up Judas of Galilee in the days of the taxing, and drew away much people after him: he also perished; and all, [even] as many as obeyed him, were dispersed.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

5:38 τενοϋ δε τ̄χω μ̄μοc π̄ητη̄ xe
caρε τηγτη̄ εβολ̄ π̄νεϊρωμε̄ αυω̄ π̄τε-
τηκααῡ. xe εϋωπε̄ πεϊρωxνε̄ η̄ πεϊρωβ̄
ογεβολ̄ ρ̄η̄ ηρωμε̄ πε̄ εϊε̄ qηαβωλ̄
εβολ̄.

5:38 And now I say unto you, Refrain from these men, and let them alone: for if this counsel or this work be of men, it will come to nought:

5:39 εϋωπε̄ δε̄ ογεβολ̄ ρ̄μ̄ π̄νοϋτε̄ πε̄
π̄τετηαϋβ̄ μ̄β̄ομ̄ αν̄ εβολ̄q̄ εβολ̄. μηπωc̄
π̄σεβ̄η̄ τηγτη̄ ετετη̄τ̄ ουβε̄ π̄νοϋτε̄.
αυπ̄ιθε̄ δε̄ παq̄.

5:39 But if it be of God, ye cannot overthrow it; lest haply ye be found even to fight against God.

5:40 αυω̄ αυμοϋτε̄ ε̄παποcτολοc̄. αυ-
ρ̄ιοϋε̄ εροοϋ̄. αυω̄ αυπαραγγιδε̄ παῡ
ετ̄μ̄ϋαχε̄ εx̄μ̄ π̄ραν̄ η̄ic̄ αυω̄ αυκααῡ
εβολ̄.

5:40 And to him they agreed: and when they had called the apostles, and beaten [them], they commanded that they should not speak in the name of Jesus, and let them go.

5:41 π̄τοοϋ̄ δε̄ αυβωκ̄ εβολ̄ ρ̄μ̄ π̄-
cυηρ̄εδριον̄ εϋραϋε̄. xē αυμ̄π̄ϋᾱ ετρεϋ-
cοϋϋοϋ̄ ερραϊ̄ εx̄μ̄ π̄ραν̄.

5:41 And they departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for his name.

5:42 μ̄μ̄ηνε̄ δε̄ ρ̄ραϊ̄ ρ̄μ̄ περ̄πε̄ αυω̄
ρ̄ραϊ̄ ρ̄μ̄ πεϋνη̄. πεϋκ̄μ̄ αν̄ εϋτ̄c̄βω̄ αυω̄
εϋταϋεοειϋ̄ μ̄π̄χοειc̄ ic̄ πεϋc̄:

5:42 And daily in the temple, and in every house, they ceased not to teach and preach Jesus Christ.

6:1 ρ̄ραϊ̄ δε̄ ρ̄η̄ περ̄οοϋ̄ ετ̄μ̄μαϋ̄ π̄τε-
ροϋαϋαϊ̄ η̄β̄ῑ τηπε̄ π̄μ̄μαθη̄τηc̄. αυ-
κ̄ρ̄μ̄μ̄ ϋϋωπε̄ ρ̄η̄ ποϋε̄τε̄νη̄ εν̄ρ̄εβ̄ραιοc̄
xē πεϋωβ̄ϋ̄ μ̄μοοϋ̄ ε̄νεϋχη̄ρᾱ ρ̄η̄ τη̄δια-
κοη̄ᾱ μ̄μ̄ηνε̄.

6:1. And in those days, when the number of the disciples was multiplied, there arose a murmuring of the Grecians against the Hebrews, because their widows were neglected in the daily ministration.

6:2 ᾱ π̄μ̄η̄τ̄c̄ποοϋc̄ δε̄ μοϋτε̄ ε̄π̄μ̄η̄ηϋε̄
π̄μ̄μαθη̄τηc̄ πεχαϋ̄ παῡ xē π̄ϋϋε̄ αν̄
ετ̄ρη̄κω̄ η̄c̄ωη̄ μ̄π̄ϋαχε̄ μ̄π̄νοϋτε̄ η̄τη̄δια-
κοη̄ῑ ερ̄εν̄τραπεζᾱ.

6:2 Then the twelve called the multitude of the disciples [unto them], and said, It is not reason that we should leave the word of God, and serve tables.

6:3 cωτ̄π̄ δε̄ η̄εc̄νη̄η̄ η̄c̄αϋq̄ η̄ρωμε̄
η̄ρη̄τ̄ τηγτη̄. εϋρ̄μ̄η̄τ̄ρε̄ ρ̄αροοϋ̄ εϋχη̄κ̄
εβολ̄ μ̄π̄η̄ᾱ ε̄φοϋααβ̄ ρ̄ῑ cοφιᾱ. ταρη̄-
ταρ̄οοϋ̄ ερατοϋ̄ ερραϊ̄ εx̄η̄ τη̄ϋ̄ρη̄ᾱ.

6:3 Wherefore, brethren, look ye out among you seven men of honest report, full of the Holy Ghost and wisdom, whom we may appoint over this business.

6:4 αν̄ον̄ δε̄ η̄τη̄η̄c̄ρη̄ ε̄πεϋδη̄λ̄ μ̄η̄
τη̄διακοη̄ᾱ μ̄π̄ϋαχε̄.

6:4 But we will give ourselves continually to prayer, and to the ministry of the word.

6:5 ᾱ πε̄ϋαχε̄ ρ̄αναq̄ μ̄π̄μ̄η̄ηϋε̄ τη̄ρη̄q̄.
αϋcωτ̄π̄ η̄c̄τεφ̄ανoc̄. ουρωμε̄ ε̄q̄χη̄κ̄ εβολ̄
μ̄π̄ιc̄τιc̄ ρ̄ῑ π̄η̄ᾱ ε̄φοϋααβ̄. μ̄η̄ φ̄ῑλιπ̄ποc̄
μ̄η̄ προϋχοροc̄. αυω̄ η̄ικ̄ανωρ̄ μ̄η̄ τιμωη̄
μ̄η̄ παρ̄μεναc̄ αυω̄ η̄ικολαoc̄. οῡπροc̄η̄-
λη̄γτοc̄ η̄αν̄τιοϋ̄χεϋc̄.

6:5 And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch:

6:6 η̄αϊ̄ αυταρ̄οοϋ̄ ερατοϋ̄ μ̄πε̄μ̄το
εβολ̄ η̄η̄αποcτολοc̄ αυω̄ αυϋδη̄λ̄ αυ-
ταδε̄ β̄ιx̄ εxωοϋ̄.

6:6 Whom they set before the apostles: and when they had prayed, they laid [their] hands on them.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

6:7 πωαχε δε μπνουτε αραυζανε. αυω πεσαυαϊ νβι τηλε πμμαθητης εματε ρη θιλημ. ουμνηυε εναυωυ εβολ ρη πουνηβ πευωτω μ νσα τπιστις.

6:7 And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly; and a great company of the priests were obedient to the faith.

6:8 στεφανος δε εκηκ εβολ ηχαρις ρι βομ. πεφειρε ηρεννοβ μμαειν. αυω ρενωπτηρε ρραϊ ρμ πλαος. εβολ ριτω πραν μπχοεις ις πευχς:

6:8. And Stephen, full of faith and power, did great wonders and miracles among the people.

6:9 αυτωοην δε ηβι ροϊνε εβολ ρη τσυναγωγη ηνετουμουτε εροου κε ηλιβερτινος. αυω ηκυρηηαιος μη αλεξανδρευς. αυω ηεβολ ρη κικιλικια μη ταγια. ευττων ουβε στεφανος.

6:9 Then there arose certain of the synagogue, which is called [the synagogue] of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of them of Cilicia and of Asia, disputing with Stephen.

6:10 αυω μπουδμβομ. ετ ουβε τσοφια μη πεπνα ετφωαχε ηρητηφ.

6:10 And they were not able to resist the wisdom and the spirit by which he spake.

6:11 τοτε αυνουχε ερουν ηρενωμε ευχω μμοσ. κε ανωτω εροφ εκχω ηρενωαχε πουα ερουν εμωυςης μη πνουτε.

6:11 Then they suborned men, which said, We have heard him speak blasphemous words against Moses, and [against] God.

6:12 αυκιμ δε επλαος αυω πεπρεβυτερος μη πεγραμματαυς. αυει εραϊ εκωφ. αυω αυβοπφ αυχιτφ ερουν επσυηρεδριον.

6:12 And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, and came upon [him], and caught him, and brought [him] to the council,

6:13 αυω αυταρο ερατου ηρεμντρε ηπουχ ευχω μμοσ κε μπειρωμε λο αν εκχω ηρενωαχε ερουν επειμα ετουααβ μη πνομοσ.

6:13 And set up false witnesses, which said, This man ceaseth not to speak blasphemous words against this holy place, and the law:

6:14 ανωτωμ γαρ εροφ εκχω μμοσ. κε ις πναζωραιος. παϊ πετναβωλ εβολ μπειμα. αυω ηφωϊβε ηπσωντ ητα μωυςης τααυ ετετηυτη.

6:14 For we have heard him say, that this Jesus of Nazareth shall destroy this place, and shall change the customs which Moses delivered us.

6:15 αυειωρμ ερουν εραφ ηβι ουον ημ ετρωμοσ ρμ πεσυηρεδριον. αυω αυηαυ επεφρο ηθε μφο πουαγγελοσ.

6:15 And all that sat in the council, looking stedfastly on him, saw his face as it had been the face of an angel.

7:1 πεχαφ ηαφ ηβι παρχυτερευς. κε ηηαιςμοντ ηπειρε.

7:1. Then said the high priest, Are these things so?

7:2 ητοφ δε αφορωυβ πεχαφ κε ηρωμε ηασνηυ αυω ηαειοτε σωτωμ εροϊ πνουτε μπεοου αφορωηρ εβολ μπενειωτ αβραραμ. εκωοορ ρη τμεσοποδωμια. μπατφοωρ ρη χαρραν.

7:2 And he said, Men, brethren, and fathers, hearken; The God of glory appeared unto our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he dwelt in Charran,

7:3 πεχαφ ηαφ. κε αμου εβολ ρμ πεκαρ μη τεκσυγγενια ηγει εραϊ επκαρ ετηατσαβοκ εροφ.

7:3 And said unto him, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and come into the land which I shall shew thee.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

7:4 τότε αχει εβoλ̄ ρ̄μ̄ πκαρ̄ η̄νε-
χαλδαϊος. αφορωρ̄ ρ̄η̄ χ̄αρραν. εβoλ̄
δε ρ̄μ̄ πμᾱ ετ̄μ̄μαῡ μ̄η̄η̄σᾱ τρε̄ περ̄-
ειωτ̄ μοῡ ᾱρ̄ποο̄νεϋ̄ ερ̄ρᾱῑ ε̄λε̄ϊκαρ̄. πᾱῑ
η̄τωτ̄η̄ τενοῡ ε̄τετ̄ποῡη̄ρ̄ ρ̄ρᾱῑ η̄ρη̄τη̄ϋ̄.

7:4 Then came he out of the land of the
Chaldaeans, and dwelt in Charran: and from
thence, when his father was dead, he removed
him into this land, wherein ye now dwell.

7:5 αῡω̄ μ̄π̄ϋ̄†̄ κ̄ληρονομ̄ιᾱ πᾱϋ̄ ρ̄ρᾱῑ
η̄ρη̄τη̄ϋ̄ οῡδε̄ οῡτᾱδ̄σε̄ η̄οῡε̄ρη̄ν̄τε. ᾱλλᾱ
ᾱϋ̄ερ̄η̄τ̄ ε̄τᾱᾱϋ̄ πᾱϋ̄ ε̄γᾱμαρ̄τε̄ μ̄η̄ περ̄-
σπερ̄μᾱ. μ̄η̄η̄σω̄ϋ̄ ε̄μ̄η̄τη̄ϋ̄ ϋ̄η̄ρε̄ μ̄μᾱῡ.

7:5 And he gave him none inheritance in it,
no, not [so much as] to set his foot on: yet he
promised that he would give it to him for a
possession, and to his seed after him, when [as
yet] he had no child.

7:6 ᾱ π̄νοῡτε̄ δε̄ ϋ̄ᾱξε̄ η̄μ̄μᾱϋ̄ ε̄ϋ̄ϋ̄ω̄
μ̄μο̄ς̄ χ̄ε̄ πεκ̄σπερ̄μᾱ η̄αρ̄ρ̄μ̄η̄βο̄ϊ̄δε̄ ρ̄η̄
οῡκαρ̄ μ̄πω̄ϋ̄ ᾱη̄ πε̄. αῡω̄ σε̄η̄ᾱᾱῡ η̄ρ̄μ̄-
ρ̄ᾱλ̄ η̄σε̄μο̄κ̄ροϋ̄ η̄ϋ̄τοϋ̄ϋ̄ε̄ η̄ρο̄μ̄πε̄.

7:6 And God spake on this wise, That his
seed should sojourn in a strange land; and that
they should bring them into bondage, and
entreat [them] evil four hundred years.

7:7 η̄ρη̄θ̄η̄ος̄ δε̄ ε̄τοϋ̄η̄αρ̄ρ̄μ̄ρ̄ᾱλ̄ πᾱϋ̄.
†̄η̄ᾱκ̄ρῑνε̄ ᾱπο̄κ̄ μ̄μο̄ϋ̄ πε̄χᾱϋ̄ η̄β̄ῑ π̄νοῡτε̄.
αῡω̄ μ̄η̄η̄σᾱ η̄ᾱῑ σε̄η̄η̄ϋ̄ η̄σε̄ϋ̄μ̄ϋ̄ε̄ η̄ᾱῑ
ρ̄ρᾱῑ ρ̄μ̄ πε̄ῑμᾱ.

7:7 And the nation to whom they shall be in
bondage will I judge, said God: and after that
shall they come forth, and serve me in this
place.

7:8 αῡω̄ ᾱϋ̄†̄ πᾱϋ̄ η̄οῡδ̄ιᾱθη̄κη̄ η̄σε̄β̄ε̄.
τᾱῑ τε̄ θε̄ η̄τᾱϋ̄ϋ̄πε̄ ῑσᾱᾱκ̄. ᾱϋ̄σε̄β̄η̄τη̄ϋ̄
ρ̄μ̄ η̄με̄ρ̄ϋ̄μ̄οϋ̄η̄ η̄ρ̄οοϋ̄. ῑσᾱκ̄ δε̄ η̄ιᾱκω̄β̄.
ιᾱκω̄β̄ δε̄ μ̄π̄μ̄η̄τη̄σ̄η̄οοϋ̄ς̄ μ̄πᾱτρῑαρ̄χη̄ς̄.

7:8 And he gave him the covenant of
circumcision: and so [Abraham] begat Isaac,
and circumcised him the eighth day; and Isaac
[begat] Jacob; and Jacob [begat] the twelve
patriarchs.

7:9 αῡω̄ μ̄πᾱτρῑαρ̄χη̄ς̄ αῡκω̄ρ̄ ε̄ῑω̄ση̄ϋ̄
αῡτᾱᾱϋ̄ ε̄βoλ̄ ε̄ρ̄ρᾱῑ ρ̄η̄ κ̄η̄μ̄ε̄. η̄ε̄ρε̄
π̄νοῡτε̄ δε̄ ϋ̄οο̄π̄ η̄μ̄μᾱϋ̄ πε̄.

7:9 And the patriarchs, moved with envy, sold
Joseph into Egypt: but God was with him,

7:10 αῡω̄ ᾱϋ̄η̄αρ̄μ̄ε̄ϋ̄ ε̄βoλ̄ ρ̄η̄ η̄ε̄ϋ̄θ̄λῑ-
ψ̄ῑς̄ τη̄ροϋ̄. ᾱϋ̄†̄ πᾱϋ̄ η̄οῡϋ̄χᾱρῑς̄ μ̄η̄
οῡσο̄φ̄ιᾱ μ̄π̄μ̄το̄ ε̄βoλ̄ μ̄φᾱραω̄ η̄ρ̄ρο̄
η̄κ̄η̄μ̄ε̄. ᾱϋ̄τᾱρ̄οϋ̄ ε̄ρᾱτη̄ϋ̄ η̄η̄ο̄β̄ ε̄ρ̄ρᾱῑ ε̄ξ̄η̄
κ̄η̄μ̄ε̄. αῡω̄ ε̄ξ̄μ̄ η̄ε̄ϋ̄η̄ῑ τη̄ρη̄ϋ̄.

7:10 And delivered him out of all his
afflictions, and gave him favour and wisdom in
the sight of Pharaoh king of Egypt; and he
made him governor over Egypt and all his
house.

7:11 αῡρ̄ε̄β̄ω̄ων̄ δε̄ ε̄ῑ ε̄ρ̄ρᾱῑ ε̄ξ̄η̄ κ̄η̄μ̄ε̄
τη̄ρη̄ϋ̄ μ̄η̄ χ̄ᾱη̄ᾱᾱη̄ μ̄η̄ οῡη̄ο̄β̄ η̄θ̄λῑψ̄ῑς̄.
αῡω̄ η̄ε̄η̄ε̄ιο̄τε̄ η̄εϋ̄θ̄η̄ ο̄ε̄ικ̄ ᾱη̄ πε̄.

7:11 Now there came a dearth over all the
land of Egypt and Chanaan, and great
affliction: and our fathers found no
sustenance.

7:12 η̄τε̄ρε̄ϋ̄σω̄τη̄μ̄ δε̄ η̄β̄ῑ ῑᾱκω̄β̄ χ̄ε̄
οῡη̄ σοϋ̄ο̄ ρ̄η̄ κ̄η̄μ̄ε̄. ᾱϋ̄χοοϋ̄ η̄η̄ε̄η̄ε̄ιο̄τε̄
η̄ϋ̄ορ̄π̄.

7:12 But when Jacob heard that there was
corn in Egypt, he sent out our fathers first.

7:13 μ̄π̄μ̄ε̄ρ̄σε̄λ̄ σε̄η̄ϋ̄ δε̄ ᾱ ῑω̄ση̄ϋ̄
οῡη̄ο̄η̄ρ̄ϋ̄ ε̄βoλ̄ η̄η̄ε̄ϋ̄ση̄η̄ϋ̄. αῡω̄ ᾱ φᾱραω̄
σοϋ̄η̄ η̄γε̄η̄ος̄ η̄ῑω̄ση̄ϋ̄.

7:13 And at the second [time] Joseph was
made known to his brethren; and Joseph's
kindred was made known unto Pharaoh.

7:14 ᾱϋ̄χοοϋ̄ δε̄ η̄β̄ῑ ῑω̄ση̄ϋ̄. ᾱϋ̄τ̄ρεϋ̄-
μοϋ̄τε̄ ε̄ιᾱκω̄β̄ η̄ε̄ϋ̄ε̄ιω̄τ̄. αῡω̄ τε̄ϋ̄ϋ̄ϋ̄γε̄-
η̄ᾱ τη̄ρη̄ς̄ ε̄ϋ̄μ̄ε̄ρ̄ ϋ̄ϋ̄ε̄τη̄ μ̄ψ̄ϋ̄χη̄.

7:14 Then sent Joseph, and called his father
Jacob to [him], and all his kindred, threescore
and fifteen souls.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

7:15 Ἰακωβὸς δὲ ἀφεί εἰς Ἠραΐ ἐκνήε ἀνω ἀφμοῦ ἠτοϋ μῆ ἠεῖοτε.

7:15 So Jacob went down into Egypt, and died, he, and our fathers,

7:16 ἀνπονοῦ εἰς Ἠραΐ ἐσύχημ. ἀνω ἀνκαὰν ἦραΐ ἕμ πταφοῦ ἠτα ἀβρα- ἦραμ ὡποϋ ἦρα οὐασοῦ ἠρομῆτ ἐβόλ ἦτῆ ἠωῆρε ἠεμωρ ἦν σύχημ.

7:16 And were carried over into Sychem, and laid in the sepulchre that Abraham bought for a sum of money of the sons of Emmor [the father] of Sychem.

7:17 ἠτερεϋῶν δὲ ἐροῦν ἠβι ἠε- οῦοειῶ ἠπερῆτ. παῖ ἠτα ἠνοῦτε ἦμο- λοῖε ἠμοϋ ἠάβραῖα. ἀ ἠνοῦτε ἀνζανε ἠπλάοῦ ἀνω ἀφωῶϊ ἦν κῆμε.

7:17. But when the time of the promise drew nigh, which God had sworn to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,

7:18 ὡαντῆτωῦν ἠβι κερρο εἰς Ἠραΐ ἐξῆ κῆμε ἠῆσοῦν ἀν ἠῶσῆφ.

7:18 Till another king arose, which knew not Joseph.

7:19 παῖ ἀφῆῶοῦνε ἐπερῆνοῦ ἐμοῦκῆ ἠῆεῖοτε ἐτρεῦνοῦε ἐβόλ ἠῆεῶῆρε ἐτῆτανῶου.

7:19 The same dealt subtilly with our kindred, and evil entreated our fathers, so that they cast out their young children, to the end they might not live.

7:20 ἦμ ἠοῶῶῶ ἐτῆμαῦ ἀνχπε μῶῆσῆ ἀνω ἠεῖωϋ ἠε ἦμ ἠνοῦτε. ἀνσανοῦϋ ἠε ἠῶοῆῆτ ἠεβότ ἦμ ἠῆ ἠπερῆωτ.

7:20 In which time Moses was born, and was exceeding fair, and nourished up in his father's house three months:

7:21 ἠτεροῦνοῦϋ δὲ ἐβόλ. ἀσῆτῆ ἠβι τῶερε ἠφαραῶ. ἀνω ἀσανοῦϋ ἠασ ἐῶῆρε.

7:21 And when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up, and nourished him for her own son.

7:22 ἀνω ἀπταῖδευε ἠμῶῆσῆ ἦν σοφία ἠῆ ἠῆρῆῆκῆμε. ἀνω ἠεϋο ἠδῶ- ἠατοῦ ἦν ἠεῶῶῶε ἠῆ ἠεῶῶῆνε.

7:22 And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians, and was mighty in words and in deeds.

7:23 ἠτερε ἦμε δὲ ἠρομπε ῶκ ἐβόλ ἠαϋ. ἀσαδὲ εἰς Ἠραΐ ἐξῆ ἠεῶῆτ ἐβῆπ- ὡῆνε ἠῆεῶῆῆ ἠῶῆρε ἠῆῆῆ.

7:23 And when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel.

7:24 ἀνω ἠτερεῶῆῆν εῶῶ εῶῆ ἠμοϋ ἠβονῶ ἀφῆῶῆεϋ. ἀνω ἀφείρε ἠπεκῆα ἠπετοῦμοῦκῆ ἠμοϋ. ἐαῶῶτῆ ἠῆρῆ- ῆκῆμε.

7:24 And seeing one [of them] suffer wrong, he defended [him], and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian:

7:25 ἠεῶῆεῶε δὲ ἠε ῶε ῶεῶῆε ἠβι ἠεῶῆῆῆ. ῶε ἠνοῦτε ἠαῠ ἠαῦ ἠοῶῶῶῶ ἐβόλ ἦτῆ ἠεῶῆῆ. ἠτοῶῶ δὲ ἠῆοῶῆμε.

7:25 For he supposed his brethren would have understood how that God by his hand would deliver them: but they understood not.

7:26 ἠπεῶῶῶτε δὲ ἀϋῶῶῶ ἠαῦ ἐβόλ ἐῶῶῶε ἠῆ ἠεῶῆῆῆ. ἀνω ἀϋῶῶ- ἠοῦ ῶῶῆῆῆῆ ἐϋῶ ἠμοῦ ῶε ἠῶῶῶ ἠτετῆ ἦῆῆῆῆ ῶεῶε ὡ τέτῆῆῆ ἠῆῆῆ- ῆῆῆῆ ἠβονῶ.

7:26 And the next day he shewed himself unto them as they strove, and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another?

7:27 ἠεῶῶῶ δὲ ἠπεῶῶῶῶ ἠβονῶ ἀϋῶῶῶ ῶῶῶ. ῶε ἠῆ ἠεῶῶῶ- κῶῶῶῶ ἠμοκ ἠῆρῶῶῶ ἀνω ἠῆῆῆῆῆ εἰς Ἠραΐ ἐῶῶῶ.

7:27 But he that did his neighbour wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us?

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

7:39 αὐτῶ ὑποτασσόμενοι πατέρας ἡμῶν ἵνα
ἡμεῖς οὐκ ἴθελον ἀλλὰ ἀναστρέψαντες
καρδίᾳ ἐπέστρεψον εἰς τὴν Αἴγυτον.

7:39 To whom our fathers would not obey,
but thrust [him] from them, and in their hearts
turned back again into Egypt,

7:40 εἰπὼν τῷ Ααρων· ἕλθε ἡμεῖς θεοὶ
ἵνα πορευθῶμεν· ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἴθελον
ἀλλὰ ἐξῆλθον ἐκ τῆς Αἰγύτου· ἡμεῖς
οὐκ ἴθελον ἵνα γένηται οὕτως ἡμῖν.

7:40 Saying unto Aaron, Make us gods to go
before us: for [as for] this Moses, which
brought us out of the land of Egypt, we wot
not what is become of him.

7:41 αὐτὸν αὐταῖς ἐποίησαν βοῦν ἐν
ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, καὶ προσέφερον
θυσίας αὐτῷ, καὶ ἠγαλλήθησαν ἐν
τοῖς ἔργοις τῶν ἰδίων χειρῶν.

7:41 And they made a calf in those days, and
offered sacrifice unto the idol, and rejoiced in
the works of their own hands.

7:42 ὁ δὲ θεὸς ἐπέστρεψεν αὐτοὺς
ἵνα προσκυνήσωσιν τῷ οὐρανῷ, ὡς
ἔστιν γεγραμμένον ἐν τοῖς προφήταις·
Ὁ οἶκος Ἰσραὴλ, ἠγάπησα ἡμεῖς
ἀποθνήσκειν τὰ θηρία καὶ τὰς θυσίας
ἵνα ἴδωμεν τὴν ἔρημον· ἡμεῖς οὐκ
ἴθελον ἵνα γένηται οὕτως ἡμῖν.

7:42. Then God turned, and gave them up to
worship the host of heaven; as it is written in
the book of the prophets, O ye house of Israel,
have ye offered to me slain beasts and
sacrifices [by the space of] forty years in the
wilderness?

7:43 αὐτὸν ἠγάπησαν ἡμεῖς ἵνα
ἡμεῖς πορευθῶμεν ἐκ τῆς Βαβυλῶνος
καὶ τὸν ἀστέρα τοῦ θεοῦ ἡμῶν
Ῥεμφαν, ὃν ἡμεῖς ἐποίησαμεν ἵνα
προσκυνήσωμεν αὐτόν· ἐγὼ ἠγάπησα
ἵνα ἡμεῖς πορευθῶμεν ἐκ τῆς Βαβυλῶνος.

7:43 Yea, ye took up the tabernacle of
Moloch, and the star of your god Remphan,
figures which ye made to worship them: and I
will carry you away beyond Babylon.

7:44 οἱ πατέρες ἡμῶν ἔχοντες τὸ
σκηνώμα τῆς μαρτυρίας ἐν τῇ ἔρημῳ,
ὡς ἔνεγκεν ὁ κύριος ἡμῶν ἵνα
ἡμεῖς πορευθῶμεν ἐκ τῆς Αἰγύτου
κατὰ τὸν ὅρον ὃν ἔνεγκεν ὁ κύριος
ἡμῶν ἵνα ἡμεῖς πορευθῶμεν ἐκ τῆς
Αἰγύτου.

7:44 Our fathers had the tabernacle of witness
in the wilderness, as he had appointed,
speaking unto Moses, that he should make it
according to the fashion that he had seen.

7:45 ὅτι καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν οἱ
ἐπισημασθέντες ἡμεῖς ἵνα ἡμεῖς
πορευθῶμεν ἐκ τῆς Αἰγύτου ἐπὶ τὸ
πρόσωπον τοῦ κυρίου ἡμῶν, ἵνα ἡμεῖς
πορευθῶμεν ἐκ τῆς Αἰγύτου ἐπὶ τὸ
πρόσωπον τοῦ κυρίου ἡμῶν, ἵνα ἡμεῖς
πορευθῶμεν ἐκ τῆς Αἰγύτου ἐπὶ τὸ
πρόσωπον τοῦ κυρίου ἡμῶν.

7:45 Which also our fathers that came after
brought in with Jesus into the possession of
the Gentiles, whom God drave out before the
face of our fathers, unto the days of David;

7:46 οἱ οὖν οὗτοι οὐκ ἔβρισαν τὸ
πρόσωπον τοῦ κυρίου ἡμῶν ἵνα ἡμεῖς
πορευθῶμεν ἐκ τῆς Αἰγύτου, ὡς ἔνεγκεν
ὁ κύριος ἡμῶν ἵνα ἡμεῖς πορευθῶμεν
ἐκ τῆς Αἰγύτου.

7:46 Who found favour before God, and
desired to find a tabernacle for the God of
Jacob.

7:47 Ὁ δὲ Σολομὼν οἰκοδόμησεν αὐτῷ
οἶκον.

7:47 But Solomon built him an house.

7:48 ἀλλὰ ἡμεῖς οὐκ ἴθελον ἵνα
ἡμεῖς πορευθῶμεν ἐκ τῆς Αἰγύτου, ὡς
ἔνεγκεν ὁ κύριος ἡμῶν ἵνα ἡμεῖς
πορευθῶμεν ἐκ τῆς Αἰγύτου.

7:48 Howbeit the most High dwelleth not in
temples made with hands; as saith the prophet,

7:49 ὁ οὐρανὸς ἡμῶν ἡμῶν θρόνος,
καὶ ἡ γῆ ἡμῶν ἡμῶν πόδιον· τί οἶκος
ποιήσω ἡμῖν; καὶ τί ἡμῶν ἡμῶν τόπος
ἡμῶν ἡμῶν;

7:49 Heaven [is] my throne, and earth [is] my
footstool: what house will ye build me? saith
the Lord: or what [is] the place of my rest?

7:50 ἢ οὐκ ἔχει τὸ χεῖρ μου ποιῆσαι
πάντα ταῦτα;

7:50 Hath not my hand made all these things?

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

7:51 πηαψτμακρ̄ αψω πατςββε ρμ
πευρητ μη̄ πευμααααε. ητωτη πουοειψ
ημ̄ ετετη† ουβε πεπηα ετουααβ ηθε
ηπεντηειοτε ται ρωτ τηυτη τετηε.

7:51. Ye stiffnecked and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Ghost: as your fathers [did], so [do] ye.

7:52 ημ̄ ηνε̄ προφητης ητεμεπε ηετηε
ειοτε πωτ ησωυ ησεμοουτου. παι
ηταυταψεοιψ μπλικαιος. αε̄ κηηυ. παι
ητωτη τεπου ητατετηψωπε παρ μπρολοτης. αψω ηρερρωτβ̄.

7:52 Which of the prophets have not your fathers persecuted? and they have slain them which shewed before of the coming of the Just One; of whom ye have been now the betrayers and murderers:

7:53 παι ητατετηξι μπημος ερενδ
ιαιταγη παγγελος. αψω μπετηραρερ
ερορ.

7:53 Who have received the law by the disposition of angels, and have not kept [it].

7:54 ευσωτμ̄ λε̄ εηαῑ. αυθωητ̄ ηπευρ
ηητ. αψω αυρροχρεχ ηπευοβηρε ερουη
ερορ.

7:54. When they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed on him with [their] teeth.

7:55 ερχηκ εβολ̄ μπηᾱ ερουααβ αρε
ειωρμ εραῑ ετπε. αρηαυ επεοου
μπηουτε αψω ις εραρερατρ ησαουηαμ̄
μπηουτε.

7:55 But he, being full of the Holy Ghost, looked up stedfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,

7:56 πεχαρ αε̄ εις ρηητε †ηαῡ εμπ
ηυε ευουηη. αψω πωηρε μπρωμε
εραρερατρ ησαουηαμ̄ μπηουτε.

7:56 And said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of man standing on the right hand of God.

7:57 πλαος λε̄ ητερερερωτμ εηαῑ αυα
υκακ εβολ̄ ρη ουηοβ ησμη. αυ†
τοοτου ερη ηπευμαααε αψω αυ† πευ
ουοῑ ρι ουσοπ εραῑ εχωρ.

7:57 Then they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and ran upon him with one accord,

7:58 αυηοχρ̄ πβολ̄ ητπολις αυρηωηε
ερορ. αψω μμητρε αυκω εραῑ ηπευρ
οιτε ραρατρ ηουρρωιρε εψαυμουτε
ερορ αε̄ σαουλ.

7:58 And cast [him] out of the city, and stoned [him]: and the witnesses laid down their clothes at a young man's feet, whose name was Saul.

7:59 αψω αυρηωηε εστεφαηος. ερεπι
καλει ερχω μμος αε̄ παοεις ις ψεπ
παπηα εροκ.

7:59 And they stoned Stephen, calling upon [God], and saying, Lord Jesus, receive my spirit.

7:60 αρκωλξ̄ λε̄ ηπερεπατ αραυκακ
εβολ̄ ρη ουηοβ ησμη αε̄ παοεις μπρωπ
εροου μπειηοβε. ητερερερε παι αρκηοτκ.

7:60 And he kneeled down, and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

8:1 σαυλος δε περσυνενδοκι πε επερ-
ρωτβ: ασωωπε δε υπερου ετμμαυ
νβι ουθλιψις μη ουνοβ ηδλωγμοσ
εζραι εχνη τεκκλησια ετρη θιλημη. ουον
δε ημ αυχωωρε εβολ επεχωρα ητ-
ουδαια μη τσαμαρια ωατη ηαποσ-
τολοσ μαγαδυ εαυτω ρη θιλημη.

8:1. And Saul was consenting unto his death.
And at that time there was a great persecution
against the church which was at Jerusalem;
and they were all scattered abroad throughout
the regions of Judaea and Samaria, except the
apostles.

8:2 αυκωωσ δε ηστεφανοσ ηβι ρεν-
ρωμε ηρερρωτε εαγειρε ηουνοβ ηηερεπε
εζραι εκωφ.

8:2 And devout men carried Stephen [to his
burial], and made great lamentation over him.

8:3 σαυλοσ δε περσωωφ πε ητεκκλησια.
εφβηκ ερωη εννη. εφωκ εβολ ηηρωμε
μη ηερωμε εφουχε μμοου επεωτεκο.

8:3 As for Saul, he made havock of the
church, entering into every house, and haling
men and women committed [them] to prison.

8:4 ητοου δε ητερουχωωρε εβολ. αυ-
μοωπε εττωωεοειω μπωαχε κατα
πολις.

8:4. Therefore they that were scattered abroad
went every where preaching the word.

8:5 φιλιπποσ δε αφει εζραι εηπολις
ητε τσαμαρια ακηρυσσε ηαυ ηπεχσ.

8:5 Then Philip went down to the city of
Samaria, and preached Christ unto them.

8:6 μμηηωπε δε επεητ ηρητην ρη
ουσοη ενεтере φιλιπποσ χω μμοου. ρη
ητρεωωτωμ ερωφ αυω ησεναυ εμμεαιν
επεγειρε μμοου.

8:6 And the people with one accord gave
heed unto those things which Philip spake,
hearing and seeing the miracles which he did.

8:7 ραρ γαρ ηηεtere ηεληα ηακαθα-
τον ρηωωφ. ηεωωφ εβολ ρη ουνοβ
ησμη εννην εβολ ηρητωφ. ουμηηωπε δε
ον εψησ αυω ηβαδε ακταλδοου.

8:7 For unclean spirits, crying with loud
voice, came out of many that were possessed
[with them]: and many taken with palsies, and
that were lame, were healed.

8:8 ουνοβ ηραωπε ακωωπε ρη ηπολις
ετμμαυ.

8:8 And there was great joy in that city.

8:9 ηενη ουρωμε δε ρη ηπολις. επερ-
ραν πε σιμων εφρηκ. αυω εφωωφσ ηπ-
ρηθνοσ ηητσαμαρια εφω μμοσ ερωφ χε
ανοκ πε.

8:9 But there was a certain man, called
Simon, which beforetime in the same city used
sorcery, and bewitched the people of Samaria,
giving out that himself was some great one:

8:10 αυω ηεητ ηρητην ερωφ τηρωφ χη
ηεκοη ωα ηεηνοβ. εψηω μμοσ χε παη
πε ηνοβ ηβομ ητε ηποητε.

8:10 To whom they all gave heed, from the
least to the greatest, saying, This man is the
great power of God.

8:11 ηεηπροσεχε δε ερωφ. εβολ χε
αφρωηνοβ ηωωωφ εφωωφσ μμοου ρη
μηητωαφοσ.

8:11 And to him they had regard, because
that of long time he had bewitched them with
sorceries.

8:12 ητερωωωτωμ δε εφιλιπποσ εφει-
αγγελιζε ηημηητερο ηηποητε. αυω ηπ-
ραν ηησ ηεχσ. αυχηβαητισμα ηβι ηρωμε
αυω ηερωμε.

8:12 But when they believed Philip preaching
the things concerning the kingdom of God,
and the name of Jesus Christ, they were
baptized, both men and women.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

8:13 σιμων θωω ον αφιστεγε. αυω η π τε ρε φ ι βα λ τι σ μα. νε φ π ρο σ κα ρ τε ρι ε φ ι λι π πος. ε φ η ν α υ δ ε ρ ε ν μ α ει ν μ η θ ρ ε ν η ο β ο μ ε φ ει ρε μ μ ο ο υ α φ π ω ω ς.

8:13 Then Simon himself believed also: and when he was baptized, he continued with Philip, and wondered, beholding the miracles and signs which were done.

8:14 η π τε ρο υ σ ω τ η μ ε δ ε η β ι η η π α πο στο λο ς. ε τ θ η θ ι δ η μ ε χ ε α τ σ α μ α ρ ια ω π ε ρο ς μ π ω α χ ε μ π νο υ τ ε. α υ χ ο ο υ ω ρ α ο ο υ μ π ε τ ρο ς μ η ιω ζ α ν η ν η ς.

8:14. Now when the apostles which were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John:

8:15 η π α ι η π τε ρο υ β ω κ α υ ω δ η λ ε ρ α ι ε χ ω ο υ. χ ε κ α ς ε υ ε χ ι π η α ε φ ο υ α α β.

8:15 Who, when they were come down, prayed for them, that they might receive the Holy Ghost:

8:16 η μ η π α τ φ ει γ α ρ ε ρ α ι ε χ η λ α α υ μ μ ο ο υ. α λ λ α η π τ α υ χ ι β α λ τι σ μ α μ α τ ε ε π ρ α η μ π χ ο ει ς ι ς.

8:16 (For as yet he was fallen upon none of them: only they were baptized in the name of the Lord Jesus.)

8:17 τ ο τ ε α υ τ α δ ε β ι χ ε χ ω ο υ α υ χ ι μ π ε π η α ε τ ο υ α α β.

8:17 Then laid they [their] hands on them, and they received the Holy Ghost.

8:18 η π τε ρε φ η ν α υ χ ε η β ι η η σ ι μ ω ν χ ε ε β ο λ θ η τ η μ π α λ ο η π η β ι χ η η π α πο στο λο ς ε υ τ η μ π ε π η α. α φ ει νε η α υ η θ ρ ε ν χ ρ η μ α.

8:18 And when Simon saw that through laying on of the apostles' hands the Holy Ghost was given, he offered them money,

8:19 ε φ η κ ω μ μ ο ς. χ ε μ α η α ι η θ ω η π τ ε ι ε ρ ο υ σ ια. χ ε κ α ς π ε τ η ν α τ α δ ε β ι χ ε χ ω φ ε φ ε χ ι μ π ε π η α ε τ ο υ α α β.

8:19 Saying, Give me also this power, that on whomsoever I lay hands, he may receive the Holy Ghost.

8:20 π ε τ ρο ς δ ε π ε χ α φ η α φ χ ε π ε κ ρ α τ ε φ ε ω ω π ε η μ μ α κ ε π τ α κ ο χ ε α κ μ ε ε υ ε χ ε τ λ ω ρ ε α μ π ν ο υ τ ε ε ω α υ χ π ο ς θ η τ η θ ρ ε ν χ ρ η μ α.

8:20 But Peter said unto him, Thy money perish with thee, because thou hast thought that the gift of God may be purchased with money.

8:21 μ η μ ε ρ ι ς ο υ δ ε μ η κ λ η ρ ο ς ω ο ο π η α κ θ μ π ε ι ω α χ ε. μ π ε κ ρ η τ σ ο υ τ ω ν α η μ π ε μ π ο ε τ ο ε β ο λ η μ π ν ο υ τ ε.

8:21 Thou hast neither part nor lot in this matter: for thy heart is not right in the sight of God.

8:22 μ ε τ α ν ο ι β ε ε β ο λ η π τ ε κ κ α κ ια η π η σ ο π ς μ π χ ο ει ς. ε ω ω π ε σ ε ν α κ ω η α κ ε β ο λ η μ π μ ε ε υ ε μ π ε κ ρ η τ.

8:22 Repent therefore of this thy wickedness, and pray God, if perhaps the thought of thine heart may be forgiven thee.

8:23 τ η ν α υ γ α ρ ε ρ ο κ ε κ ω ο ο π θ η ο υ χ ο λ η μ π ε κ ρ ια. α υ ω ο υ μ ρ ρ ε η χ ι η β ο ν η ς.

8:23 For I perceive that thou art in the gall of bitterness, and [in] the bond of iniquity.

8:24 α φ ο υ ω ω β η η β ι η η σ ι μ ω ν ε φ η κ ω μ μ ο ς χ ε σ ο π ς η τ ω τ η μ π χ ο ει ς θ α ρ ο ι χ ε κ α ς η π η ε λ α α υ η π η ν ε π η ν ε π τ α τ ε τ η χ ο ο υ ε ι ε ρ α ι ε χ ω ι.

8:24 Then answered Simon, and said, Pray ye to the Lord for me, that none of these things which ye have spoken come upon me.

8:25 η π τ ο ο υ β ε η π τε ρο υ ρ μ η τ ρε μ π η μ η ν ω υ ε. α υ ω α υ χ ω ε ρ ο ο υ μ π ω α χ ε μ π χ ο ει ς. α υ κ ο τ ο υ ε θ ι δ η μ ε. ε υ μ ο ο υ ε δ ε ο υ μ η ν ω υ ε η τ μ ε η σ α μ α ρ ι τ η ς α υ ε υ α ρ ρ ε λ ι ζ ε η α υ τ η ς.

8:25 And they, when they had testified and preached the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel in many villages of the Samaritans.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

8:26 παγγελος δε απχοεις αρωαχε μη φιλιππος. ερω μμοc xe τωουη ηυμοουε μπλαυ μμεερε. ρι τερην ετο περημοc ετηηυ εβολ ρη θιληημ ερραϊ εταζα.

8:26. And the angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise, and go toward the south unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza, which is desert.

8:27 αρωαουη αρωακ. αυ ειc ουρωμε πεβωυ ησιουρ ηδυναcτηc ητε κανδακη τρω ηπεβοου. παϊ ενερωουοπ ερραϊ εηη περρημα τηρου. πεαρει πε θιληημ εουωυτ.

8:27 And he arose and went: and, behold, a man of Ethiopia, an eunuch of great authority under Candace queen of the Ethiopians, who had the charge of all her treasure, and had come to Jerusalem for to worship,

8:28 ητερερωκτορ δε περωμοοc ρι περωρρημα. ερωυ ηηcαϊαc περωφητηc.

8:28 Was returning, and sitting in his chariot read Esaias the prophet.

8:29 πεχε πεηηα μηφιλιπποc. xe τ πεκογοϊ ηητοβκ επειρωρημα.

8:29 Then the Spirit said unto Philip, Go near, and join thyself to this chariot.

8:30 αρωτ περωγοϊ ηβι φιλιπποc. αρωωτμ ερωρ ερωυ ηηcαϊαc περωφητηc. πεαρω μπεσιουρ xe αρα κηοϊ ηηετωωυ μμοου.

8:30 And Philip ran thither to [him], and heard him read the prophet Esaias, and said, Understandest thou what thou readest?

8:31 ητορ δε πεαρω ηαρω xe ηαυ ηρε τηαωβμβομ ειμητι ητε ουα τσεβε ειατ εβολ. αρωεπc φιλιπποc δε ετρερωαδε ηρωμοοc ριτωωω.

8:31 And he said, How can I, except some man should guide me? And he desired Philip that he would come up and sit with him.

8:32 ημα δε ητερωρη ενερωωυ μμορ πε παϊ. ηθε ηουεcοου εαυητη εκονcη. αυ ηθε ηουρρειβ μπεητο εβολ μπετωωκε μμορ ερωτ αν ητερωμη. ταϊ τε θε μρωουη ηρωω

8:32 The place of the scripture which he read was this, He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb before his shearer, so opened he not his mouth:

8:33 ρμ περωββιο αυρι μπερωαπ τερωεηα ηη πετηαωταωc δε cεαρωϊ μπερωηρ εβολ ριημ πεαρω.

8:33 In his humiliation his judgment was taken away: and who shall declare his generation? for his life is taken from the earth.

8:34 αρωωωυβ ηβι πεσιουρ πεαρω μηφιλιπποc xe τcοπc μμοκ. αχιc ερωϊ xe ερε περωφητηc ωω ηπαϊ ετβε ηη. ετβηητη ρη ετβε κεωα.

8:34 And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself, or of some other man?

8:35 α φιλιπποc δε ουη ηρωω. εαρωαρωει εβολ ρη τηρωρη. αρωαρωελιζε ηαρω μπχοεις ιc πεωc.

8:35 Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached unto him Jesus.

8:36 ευμοουε δε ρι τερην αυει ερραϊ εηη ουμοου. πεχε πεσιουρ μηφιλιπποc xe ειc ημοου ου πετωωλυ ημοϊ ετραχιβαπτιμα.

8:36 And as they went on [their] way, they came unto a certain water: and the eunuch said, See, [here is] water; what doth hinder me to be baptized?

8:37

8:37 And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

8:38 αφονευσαρνε ἄβι φιλιππος ετρε
πραρμα αρερατῆ αυβωκ μπεςναυ
εζραϊ επιμοου. αυω α φιλιππος βαπ-
τιζε μμοου.

8:38 And he commanded the chariot to stand still: and they went down both into the water, both Philip and the eunuch; and he baptized him.

8:39 ἄτερουει δε εζραϊ ρμ πιμοου.
ουπνα ἄτε προεις αφτωρπ μφιλιππος.
αυω μπκοτῆ εναυ εροϋ ἄβι πεσιουρ
πεμοουε γαρ πε ἄτερῶν εφραυε.

8:39 And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more: and he went on his way rejoicing.

8:40 φιλιππος δε αυρε εροϋ ρπ αυω-
τος. αυω εμοουε εφταυεοειϋ ππολις
τηρου ψαντῆι εζραϊ εκαισαρια.

8:40 But Philip was found at Azotus: and passing through he preached in all the cities, till he came to Caesarea.

9:1 αυλος δε ετι πεμμερ ἄλιπν ρῆ
ρωτῆ ερωην εμμαθητης μπχοεις. αφῆ
πεφουοῖ εναρχιερεϋς

9:1. And Saul, yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord, went unto the high priest,

9:2 αυαιτι εβωλ ἄρενελιστολν. εβωλ
ρῆτοοτῆ εδαμασκος ψα ἄσυναγωγη
χεκας πετῆναρε εροου εβωλ ρπ τερῆν
ἄρωμε αυω νερῶμε. εφεχῆτου ευμηρ
εζραϊ εθιλμη.

9:2 And desired of him letters to Damascus to the synagogues, that if he found any of this way, whether they were men or women, he might bring them bound unto Jerusalem.

9:3 αυωυπε δε εμοουε ἄτερερῶν
ερωην εδαμασκος. ρπ ουψνε αυουοειν
ψα εζραϊ εχωϋ εβωλ ρπ τπε.

9:3 And as he journeyed, he came near Damascus: and suddenly there shined round about him a light from heaven:

9:4 αυω ἄτερερῶε εζραϊ εχμ πκαρ
αφωτμ ευσμη εσχω μμοος παϋ. χε
αυλε αυλε αρροκ κπητ ἄσωῖ.

9:4 And he fell to the earth, and heard a voice saying unto him, Saul, Saul, why persecutest thou me?

9:5 πεχαϋ δε χε ἄτκ νμ προεις. πεχε
προεις δε χε ανοκ πε ις πετκπητ ἄσωϋ.

9:5 And he said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest: [it is] hard for thee to kick against the pricks.

9:6 αλλα τωουην ἄβωκ ερωην ετ-
πολις. αυω σεναταμοκ χε ου πετεϋϋε
εροκ εααϋ.

9:6 And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord [said] unto him, Arise, and go into the city, and it shall be told thee what thou must do.

9:7 ἄρωμε δε ετμοουε πμμαϋ ευ-
αρερατου ευοηϋ νεϋσωτμ μεν ετεσμη
ἄσenoῖ αν. πευναυ γαρ αν ελααυ.

9:7 And the men which journeyed with him stood speechless, hearing a voice, but seeing no man.

9:8 αυλος δε αφτωουην εβωλ ρῆχμ
πκαρ ερε πεφβαλ ουηη πεφναυ εβωλ
αν. αυχιμοειτ δε ρητῆ αυχιτῆ ερωην
εδαμασκος.

9:8 And Saul arose from the earth; and when his eyes were opened, he saw no man: but they led him by the hand, and brought [him] into Damascus.

9:9 αϋρ ψομητ δε ἄρωου ενῆναυ αν
εβωλ. αυω μπφοϋωμ ουλε μπϋσω.

9:9 And he was three days without sight, and neither did eat nor drink.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

9:10 ΠΕΥ̅Ν̅ ΟΥΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕ Θ̅Ν̅ ΔΑΜΑΣ-
ΚΟΣ ΕΠΕΦΡΑΝ ΠΕ ΑΝΑΝΙΑΣ. ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙΣ
ΝΑΦ Θ̅Ν̅ ΟΥΘΟΡΟΜΑ ΧΕ ΑΝΑΝΙΑ. Ἰ̅ΤΟΦ ΔΕ
ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΕΙΣ Θ̅Ν̅ΗΤΕ ΑΠΟΚ ΠΧΟΕΙΣ.

9:10. And there was a certain disciple at
Damascus, named Ananias; and to him said
the Lord in a vision, Ananias. And he said,
Behold, I [am here], Lord.

9:11 ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙΣ ΝΑΦ ΧΕ ΤΩΟΥΝ Ἰ̅-
ΒΩΚ ΕΦΙΡ ΕΤΟΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟΦ ΧΕ ΠΕΤΣΟΥ-
ΤΩΝ. Ἰ̅Ψ̅Ι̅ΝΕ Θ̅Μ̅ Π̅Η̅ Ἰ̅ΟΥΔΑΣ Ἰ̅ΣΑ
ΟΥΡΜΤΑΡΚΟΣ ΕΠΕΦΡΑΝ ΠΕ ΣΑΥΔΟΣ. ΕΙΣ
Θ̅Ν̅ΗΤΕ ΓΑΡ Ἰ̅ΤΟΦ ΕΦΨΔΗΔ.

9:11 And the Lord [said] unto him, Arise, and
go into the street which is called Straight, and
enquire in the house of Judas for [one] called
Saul, of Tarsus: for, behold, he prayeth,

9:12 ΑΦΝΑΥ ΕΥΡΩΜΕ ΧΕ ΑΝΑΝΙΑΣ ΕΑΦ-
ΒΩΚ ΕΘΟΥΝ ΑΦΤΑΔΕ ΤΟΟΥΤΦ ΕΧΩΦ ΧΕ
ΕΦΕΝΑΥ ΕΒΟΔ.

9:12 And hath seen in a vision a man named
Ananias coming in, and putting [his] hand on
him, that he might receive his sight.

9:13 ΑΦΟΥΩΨ̅Β̅ ΔΕ Ἰ̅Β̅Ι̅ ΑΝΑΝΙΑΣ ΠΕΧΑΦ
ΧΕ ΠΧΟΕΙΣ ΑΪΣΩΤ̅Μ̅ Ἰ̅Τ̅Η̅ Θ̅ΑΘ̅ ΕΤΒΕ ΠΕΪ-
ΡΩΜΕ. ΧΕ ΑΦΡΘΑΘ̅ ΜΠΕΘΟΥ Ἰ̅ΠΕΚΠΕΤ-
ΟΥΔΑΒ̅ Θ̅Ν̅ Θ̅ΙΔΗΜ̅.

9:13 Then Ananias answered, Lord, I have
heard by many of this man, how much evil he
hath done to thy saints at Jerusalem:

9:14 ΑΥΩ ΟΝ ΑΦΧ̅Ι̅ ΕΘΟΥΣΙΑ ΜΠΕΪΜΑ
ΕΒΟΔ Θ̅ΪΤ̅Η̅ Ἰ̅ΑΡΧ̅Ι̅ΕΡΕΥΣ ΕΜΟΥΡ Ἰ̅ΟΥΝ Ἰ̅Μ̅
ΕΤΕΠΚΑΔΕΙ ΜΠΕΚΡΑΝ.

9:14 And here he hath authority from the
chief priests to bind all that call on thy name.

9:15 ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙΣ ΝΑΦ ΧΕ ΒΩΚ ΧΕ ΠΑΪ
ΟΥΣΚΕΥΟΣ ΠΑΪ Ἰ̅ΣΩΤ̅Π̅ ΠΕ. ΕΤΡΕΦΦ̅Ι̅ Θ̅Α
ΠΑΡΑΝ ΜΠΕΜ̅ΤΟ ΕΒΟΔ Ἰ̅Π̅Θ̅ΕΘΝΟΣ Μ̅Ν̅
ΠΕΡΡΩΟΥ Μ̅Ν̅ Ἰ̅Ψ̅Η̅ΡΕ Μ̅Π̅Η̅Δ.

9:15 But the Lord said unto him, Go thy way:
for he is a chosen vessel unto me, to bear my
name before the Gentiles, and kings, and the
children of Israel:

9:16 ΑΠΟΚ ΓΑΡ Φ̅Ν̅ΑΤΑΜΟΥ ΕἸ̅Θ̅Ι̅ΣΕ ΕΤΦ-
ΝΑΨΟΥΟΥ Θ̅Α ΠΑΡΑΝ.

9:16 For I will shew him how great things he
must suffer for my name's sake.

9:17 ΑΦΜΟΥΦ ΔΕ Ἰ̅Β̅Ι̅ ΑΝΑΝΙΑΣ ΑΦΒΩΚ
ΕΘΟΥΝ ΕΠ̅Η̅ ΑΦΤΑΔΕ ΠΕΦΒΙΧ ΕΧ̅Η̅ ΣΑΥΔΟΣ.
ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΣΑΥΔΕ ΠΑΣΟΝ ΠΧΟΪΣ Ι̅Σ ΠΕΝ-
ΤΑΦΤΗΝΟΥΤ. ΠΑΪ Ἰ̅ΤΑΦΟΥΩΝΘ̅ ΠΑΚ ΕΒΟΔ
Θ̅Ν̅ ΤΕΘ̅Η̅ ΕΤΚ̅Η̅ΝΥ Μ̅Μ̅ΟΣ. ΧΕΚΑΣ ΕΚΕΝΑΥ
ΕΒΟΔ Ἰ̅Ψ̅ΜΟΥΘ̅ ΕΒΟΔ Θ̅Μ̅ ΠΕΠ̅Η̅ ΕΤ-
ΟΥΔΑΒ̅.

9:17 And Ananias went his way, and entered
into the house; and putting his hands on him
said, Brother Saul, the Lord, [even] Jesus, that
appeared unto thee in the way as thou camest,
hath sent me, that thou mightest receive thy
sight, and be filled with the Holy Ghost.

9:18 Ἰ̅ΤΕΥ̅ΝΟΥ ΔΕ ΑΥΘΕ ΕΒΟΔ Θ̅Ν̅ ΠΕΦ-
ΒΑΔ̅ Ἰ̅Θ̅Ε Ἰ̅Θ̅ΕΝΘ̅Β̅Σ. ΑΥΩ ΑΦΝΑΥ ΕΒΟΔ.
Ἰ̅ΤΕΥ̅ΝΟΥ ΔΕ ΑΦΤΩΟΥΝ ΑΦΧ̅Ι̅ΒΑΠΤΙΣΜΑ.

9:18 And immediately there fell from his eyes
as it had been scales: and he received sight
forthwith, and arose, and was baptized.

9:19 ΑΥΩ Ἰ̅ΤΕΡΕΦΟΥΩΜ ΑΦΘ̅Μ̅Θ̅Μ̅. ΑΦ-
ΨΩΠΕ ΔΕ Μ̅Ν̅ Μ̅Μ̅ΑΘΗΤΗΣ ΕΤΘ̅Ν̅ ΔΑΜΑ-
ΜΣΚΟΣ Ἰ̅Θ̅ΕΝΘ̅ΟΥ.

9:19 And when he had received meat, he was
strengthened. Then was Saul certain days with
the disciples which were at Damascus.

9:20 ΑΥΩ Ἰ̅ΤΕΥ̅ΝΟΥ ΑΦΚΥΡΗΣΣΕ Μ̅Π̅ΧΟΕΙΣ
Ι̅Σ Θ̅Ν̅ Ἰ̅Ψ̅ΝΑΓΩΓ̅Η̅ Ἰ̅Π̅Ι̅ΟΥΔΑΪ. ΧΕ ΠΑΪ ΠΕ
ΠΕΧΣ ΠΨΗΡΕ Μ̅Π̅ΝΟΥΤΕ.

9:20 And straightway he preached Christ in
the synagogues, that he is the Son of God.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

9:21 αὐπωσ̄ δε̄ ἄβι οὐον̄ ἡμ̄ ετ-
σωτ̄μ̄ εροϋ. αὐω̄ πεϋχω̄ ἡμο̄ς χε̄ ἡ-
ἡπαῖ̄ ἀν̄ πε̄ ἐνταϋχω̄ωρε̄ ἐβoλ̄ ἔν̄
θῑλῆμ̄ ἡνετεπικαλεῑ ἡπεῖραν̄. αὐω̄
ἡταϋτῆνοοϋϋ ετβε̄ παῖ̄ ἐλεῖμᾱ. χεκᾱς
εφεχῖτοϋ̄ εϋμῆρ̄ ερατοϋ̄ ἡπαρχιερεϋ̄ς.

9:21 But all that heard [him] were amazed, and said; Is not this he that destroyed them which called on this name in Jerusalem, and came hither for that intent, that he might bring them bound unto the chief priests?

9:22 σαῡλο̄ς δε̄ νεϋϋβ̄μο̄ομ̄ ἡροϋο̄.
αὐω̄ εϋψτορτρ̄ ἡἡτοϋδαῖ̄ ετοϋνη̄ ἔν̄
δαμᾱσκōς εϋταμο̄ ἡμο̄οϋ̄ χε̄ παῖ̄ πε̄
πεϋχ̄ς.

9:22 But Saul increased the more in strength, and confounded the Jews which dwelt at Damascus, proving that this is very Christ.

9:23 ἡ̄τερε̄ οϋμῆν̄ωε̄ δε̄ ἡροϋοϋ̄ χωκ̄
ἐβoλ̄. αὐχῖω̄οϋνε̄ ἄβῑ ἡἡτοϋδαῖ̄ εροτβεϋ̄.

9:23. And after that many days were fulfilled, the Jews took counsel to kill him:

9:24 αὐτᾱμε̄ σαῡλο̄ς ἐπεϋω̄οϋνε̄. νεϋ-
ῤαρεϋ̄ δε̄ ἐμπεϋλῆ̄ ἡπεροϋοϋ̄ ἡἡ̄ τεϋω̄ν
χεκᾱς εϋεμοϋοϋτ̄ ἡμο̄ϋ.

9:24 But their laying await was known of Saul. And they watched the gates day and night to kill him.

9:25 αὐχῖτ̄ϋ̄ δε̄ ἄβῑ ἡμᾱθῆτῆ̄ς αὐ-
χαλᾱ ἡμο̄ϋ̄ ἐβoλ̄ ῤῖτ̄μ̄ πεσοβ̄τ̄ ἔν̄
οϋβῖρ̄ ἡτεϋω̄ν.

9:25 Then the disciples took him by night, and let [him] down by the wall in a basket.

9:26 ἡ̄τερεϋβ̄ωκ̄ δε̄ εϋραῖ̄ ἐθῑλῆμ̄
αϋχω̄ἡτ̄ ετοβ̄ϋ̄ ἐμ̄μαθῆτῆ̄ς. αὐω̄ πεϋρ-
ροτε̄ ῤῆτ̄ϋ̄ τῆροϋ̄ ἡ̄σελῑστεϋε̄ ἀν̄ χε̄
οϋμᾱθῆτῆ̄ς πε̄.

9:26 And when Saul was come to Jerusalem, he assayed to join himself to the disciples: but they were all afraid of him, and believed not that he was a disciple.

9:27 βαρναβας̄ δε̄ αϋαμᾱρτε̄ ἡμο̄ϋ̄
αϋχῖτ̄ϋ̄ ερατοϋ̄ ἡπαποστολο̄ς. αὐω̄ αϋ-
ταμο̄οϋ̄ εθε̄ ἡταϋῆαϋ̄ ἐπχοεῖς ἔν̄ τεϋῖ̄ν.
αὐω̄ χε̄ αϋψᾱχε̄ ἡμ̄μαϋ̄. αὐω̄ ἡ̄ε
ἡταϋπαρρησιᾱζε̄ ἡμο̄ϋ̄ ἔν̄ δαμᾱσκōς
ῤῖ̄μ̄ πραν̄ ἡῖς.

9:27 But Barnabas took him, and brought [him] to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.

9:28 νεϋω̄οοπ̄ δε̄ ἡμ̄μαϋ̄ πε̄ εϋβῆκ̄
εροϋῆ̄ εϋῆν̄ῡ ἐβoλ̄ ἔν̄ θῑλῆμ̄. αὐω̄ εϋ-
παρρησιᾱζε̄ ἡμο̄ϋ̄ ῤῖ̄μ̄ πραν̄ ἡ̄πχοεῖς.

9:28 And he was with them coming in and going out at Jerusalem.

9:29 νεϋψᾱχε̄ δε̄ αὐω̄ νεϋϋτ̄τω̄ν ἡἡ̄
ἡοϋεῖεῖνῆ̄. ἡ̄τοϋ̄ δε̄ αὐϋῖ̄τοοτοϋ̄ εροτ-
βεϋ̄.

9:29 And he spake boldly in the name of the Lord Jesus, and disputed against the Grecians: but they went about to slay him.

9:30 ἡ̄τεροϋεῖμ̄ε̄ δε̄ ἄβῑ νε̄ςῆν̄ῡ. αὐῆ̄τ̄ϋ̄
εϋραῖ̄ ἐκαῖσαριᾱ ἡ̄τεϋω̄ν. αὐω̄ αὐχοϋϋϋ
εταρσο̄ς.

9:30 [Which] when the brethren knew, they brought him down to Caesarea, and sent him forth to Tarsus.

9:31 τεκλῆ̄ςϋᾱ δε̄ ετῤῖ̄ν̄ τ̄οϋδαῖ̄ᾱ
τῆρ̄ς ἡἡ̄ τ̄γαλῑλαῖ̄ᾱ. ἡἡ̄ τ̄σαμαριᾱ.
νε̄ςω̄οοπ̄ ἔν̄ οϋεῖρῆῆ̄ ἐϋκωτ̄ ἡμο̄ς. ε̄ς-
μο̄οϋε̄ ἔν̄ ε̄οτε̄ ἡ̄πχοεῖς. αὐω̄ ῤῖ̄μ̄
πεσοπ̄ς ἡ̄πεπῆᾱ ετοϋααβ̄̄ νε̄σαψαῖ̄.

9:31 Then had the churches rest throughout all Judaea and Galilee and Samaria, and were edified; and walking in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Ghost, were multiplied.

9:32 ᾱςω̄ωπε̄ δε̄ ἡ̄τερε̄ πετρο̄ς εἰ
ἐβoλ̄ ῤῖτῆ̄ οὐον̄ ἡμ̄ ετρεϋβ̄ωκ̄ ψᾱ
νετοϋααβ̄̄ ετοϋνη̄ ἔν̄ λϋδδᾱ.

9:32. And it came to pass, as Peter passed throughout all [quarters], he came down also to the saints which dwelt at Lydda.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

9:33 αγω αφρε ευρωμε μμαυ επεφ-
ραν πε εννιας. εαφρ υμουνε προμπε
εφσνδ εφσνχ ριχν ουδλοδ.

9:33 And there he found a certain man named
Aeneas, which had kept his bed eight years,
and was sick of the palsy.

9:34 αγω πετρος αφδωυτ εροφ πεχαφ
ναφ. χε εναια αφταδλοκ νβι πχοεις ις
πευς τωουη νπρωρ ραροκ. αγω ντευ-
νου αφτωουη.

9:34 And Peter said unto him, Aeneas, Jesus
Christ maketh thee whole: arise, and make thy
bed. And he arose immediately.

9:35 αυναυ εροφ νβι ουον νιμ ετουηρ
ρην λυδδα νν σαρωνα. αγω α ραρ
κοτου επνουτε.

9:35 And all that dwelt at Lydda and Saron
saw him, and turned to the Lord.

9:36 πευη ουσωνε δε ρη ιοπλη επεφ-
ραν πε ταβθα. ταϊ εψαγουαρμεσ χε
τορκασ. ταϊ νεσχηκ εβολ πε νρωβ νιμ
εναουφ. ρι νντνα. ναϊ ενεσειρε νμοου.

9:36. Now there was at Joppa a certain
disciple named Tabitha, which by
interpretation is called Dorcas: this woman
was full of good works and almsdeeds which
she did.

9:37 ασωυπε δε ρη νεροου ετμμαυ
ετρεφωνε νσμου. αυχομμεσ δε αγω
αυκαασ ρη ουμα ντπε.

9:37 And it came to pass in those days, that
she was sick, and died: whom when they had
washed, they laid [her] in an upper chamber.

9:38 ερε λυδδα δε ρηη ερουη ειοπ-
λη. ντεροφσωτμ χε πετρος μμαυ. αυ-
χοου υαροφ νρωμε σναυ εφσοτς νμοφ
εφχω νμοσ χε νπρχηναυ εει υαρον.

9:38 And forasmuch as Lydda was nigh to
Joppa, and the disciples had heard that Peter
was there, they sent unto him two men,
desiring [him] that he would not delay to come
to them.

9:39 πετρος δε αφτωουη αφβωκ νν-
μαυ. ντερεφει δε αυχιτφ εραϊ επμα
ντπε. αγω α νεχηρα τηρου αρεατου
εροφ εφριμε εφτσαβο νμοφ ερεφωτηη
νν ρενροϊτε ναϊ ενεσταμιο νμοου.
εμμαυ νβι λορκασ.

9:39 Then Peter arose and went with them.
When he was come, they brought him into the
upper chamber: and all the widows stood by
him weeping, and shewing the coats and
garments which Dorcas made, while she was
with them.

9:40 πετρος δε ντερεφνουχε εβολ ν-
ουον νιμ. αγω αφκωλχ ννεφπατ. αφ-
υληλ. αφκτοφ επσωμα. πεχαφ χε τα-
βθα τωουη ρη πραν νπενχοεις ις
πευς. ντοσ δε ασουωη ννεσβαλ ντευ-
νου. αγω ντερεσναυ επετρος ασρμμοσ.

9:40 But Peter put them all forth, and kneeled
down, and prayed; and turning [him] to the
body said, Tabitha, arise. And she opened her
eyes: and when she saw Peter, she sat up.

9:41 αφτ τοοτς αφτοφνοσ αγω αφ-
μουτε ενετοααβ νν νεχηρα. αφταροσ
ερατς ναυ εσονρ.

9:41 And he gave her [his] hand, and lifted
her up, and when he had called the saints and
widows, presented her alive.

9:42 α παϊ υωυπε εφουονρ εβολ ρη
ιοπλη τηρς. αγω α ραρ πιστευε επ-
χοεις.

9:42 And it was known throughout all Joppa;
and many believed in the Lord.

9:43 ασωυπε δε ετρεφω νραρ νροου
ρη ιοπλη ρατη ογα χε σιμων πβακ-
υααρ.

9:43 And it came to pass, that he tarried many
days in Joppa with one Simon a tanner.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

10:1 πεν̄η̄ οὐρωμε̄ δε̄ ρ̄η̄ κᾱῑσᾱριᾱ
ε̄πε̄σᾱν̄ πε̄ κο̄ρνη̄λῑος̄ οὐ̄ρ̄ε̄κᾱτο̄ν̄τᾱρ̄χο̄ς̄
ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄ τε̄σπ̄ῑρη̄ ε̄το̄ῡμο̄ῡτε̄ ε̄ρο̄ς̄ χε̄
τ̄ρῑτᾱλῑκη̄.

10:1. There was a certain man in Caesarea called Cornelius, a centurion of the band called the Italian [band],

10:2 ε̄ῡε̄ῡσε̄β̄η̄ς̄ πε̄ ε̄ϋ̄ρ̄ρ̄ο̄τε̄ ρ̄η̄τ̄ϋ̄ μ̄π̄-
νο̄ῡτε̄ μ̄η̄ πε̄ϋ̄η̄ῑ τ̄η̄ρ̄ϋ̄. ε̄ϋ̄ᾱϋ̄ρ̄ ρ̄ᾱρ̄
μ̄μ̄η̄τ̄η̄ᾱ μ̄π̄λᾱο̄ς̄. ᾱῡω̄ ε̄ϋ̄σο̄π̄ς̄ μ̄π̄χο̄ε̄ῑς̄
πο̄ῡο̄ε̄ῑϋ̄ η̄μ̄.

10:2 [A] devout [man], and one that feared God with all his house, which gave much alms to the people, and prayed to God alway.

10:3 ᾱϋ̄η̄ᾱν̄ ε̄ϋ̄ρ̄ο̄ρᾱμᾱ ρ̄η̄ ο̄ϋ̄ο̄ῡη̄ρ̄
ε̄βο̄λ̄ μ̄π̄η̄ᾱν̄ η̄χ̄π̄ ψ̄ῑτε̄ μ̄πε̄ρ̄ο̄ο̄ϋ̄. οὐ̄-
ᾱγ̄γε̄λο̄ς̄ η̄τε̄ π̄νο̄ῡτε̄ ᾱϋ̄β̄ω̄κ̄ ε̄ρ̄ο̄ῡη̄
ϋ̄ᾱρο̄ϋ̄. πε̄χᾱϋ̄ η̄ᾱϋ̄. χε̄ κο̄ρνη̄λῑε̄.

10:3 He saw in a vision evidently about the ninth hour of the day an angel of God coming in to him, and saying unto him, Cornelius.

10:4 η̄τε̄ρε̄ϋ̄β̄ω̄ϋ̄τ̄ δε̄ ε̄ρ̄ο̄ῡη̄ ε̄ρ̄ᾱϋ̄
ᾱϋ̄ρ̄ρ̄ο̄τε̄ πε̄χᾱϋ̄ χε̄ οὐ̄ πε̄τ̄ϋ̄ο̄ο̄π̄ π̄χο̄ε̄ῑς̄.
πε̄χᾱϋ̄ η̄ᾱϋ̄. χε̄ νε̄κ̄ϋ̄λ̄η̄λ̄ ᾱῡω̄ νε̄κ̄μ̄η̄τ̄η̄ᾱ.
ᾱῡβ̄ω̄κ̄ ε̄ρ̄ᾱῑ ε̄ϋ̄ρ̄π̄μ̄ε̄ε̄ῡε̄ η̄ᾱκ̄ μ̄πε̄μ̄ε̄το̄
ε̄βο̄λ̄ μ̄π̄νο̄ῡτε̄.

10:4 And when he looked on him, he was afraid, and said, What is it, Lord? And he said unto him, Thy prayers and thine alms are come up for a memorial before God.

10:5 τε̄νο̄ϋ̄ β̄ε̄ μ̄ᾱχο̄ο̄ϋ̄ η̄ρ̄ε̄η̄ρω̄με̄
ε̄ρ̄ᾱῑ ε̄ϊ̄ο̄π̄λη̄ η̄τ̄η̄η̄νο̄ο̄ϋ̄ η̄σᾱ σ̄ῑμ̄ω̄η̄
πε̄ϋ̄ᾱν̄μο̄ῡτε̄ ε̄ρο̄ϋ̄ χε̄ πε̄τ̄ρο̄ς̄.

10:5 And now send men to Joppa, and call for [one] Simon, whose surname is Peter:

10:6 ε̄ϋ̄ο̄ῡη̄ρ̄ ρ̄ᾱτ̄η̄ οὐ̄ᾱ χε̄ σ̄ῑμ̄ω̄η̄
π̄β̄ᾱκ̄ϋ̄ᾱαρ̄. πᾱῑ ε̄ρε̄ πε̄ϋ̄η̄ῑ ρ̄ῑχ̄η̄ θ̄ᾱ-
λᾱσ̄σᾱ.

10:6 He lodgeth with one Simon a tanner, whose house is by the sea side: he shall tell thee what thou oughtest to do.

10:7 ᾱῡω̄ η̄τε̄ρε̄ πᾱγ̄γε̄λο̄ς̄ β̄ω̄κ̄ ε̄τ̄-
ϋ̄ᾱχε̄ η̄μ̄μ̄ᾱϋ̄. ᾱϋ̄μο̄ῡτε̄ ε̄σ̄η̄ᾱν̄ η̄πε̄ϋ̄-
ρ̄μ̄ε̄ρ̄ᾱλ̄. ᾱῡω̄ οὐ̄μ̄ᾱτο̄ῑ η̄ρ̄μ̄η̄η̄νο̄ῡτε̄ ε̄βο̄λ̄
ρ̄η̄ η̄ε̄τ̄προ̄σ̄κᾱρ̄τε̄ρε̄ῑ ε̄ρο̄ϋ̄.

10:7 And when the angel which spake unto Cornelius was departed, he called two of his household servants, and a devout soldier of them that waited on him continually;

10:8 ᾱῡω̄ ᾱϋ̄χε̄ ϋ̄ᾱχε̄ η̄μ̄ ε̄ρο̄ο̄ϋ̄
ᾱϋ̄χο̄ο̄ϋ̄σο̄ϋ̄ ε̄ϊ̄ο̄π̄λη̄.

10:8 And when he had declared all [these] things unto them, he sent them to Joppa.

10:9 μ̄πε̄ϋ̄ρᾱστε̄ δε̄ ε̄ϋ̄μ̄ο̄ο̄ϋ̄ε̄ η̄β̄ῑ
η̄ε̄τ̄μ̄μ̄ᾱν̄ η̄τε̄ρο̄ϋ̄ρ̄ω̄η̄ ε̄ρ̄ο̄ῡη̄ ε̄τ̄πο̄λῑς̄.
πε̄τ̄ρο̄ς̄ ᾱϋ̄β̄ω̄κ̄ ε̄ρ̄ᾱῑ ε̄τ̄χε̄η̄ε̄π̄ω̄ρ̄ ε̄ϋ̄λ̄η̄λ̄
μ̄π̄η̄ᾱν̄ η̄χ̄π̄ σο̄.

10:9. On the morrow, as they went on their journey, and drew nigh unto the city, Peter went up upon the housetop to pray about the sixth hour:

10:10 ᾱϋ̄ρ̄κο̄ δε̄ ᾱῡω̄ ᾱϋ̄ρ̄ρ̄η̄ᾱϋ̄ η̄-
ο̄ῡω̄μ̄. ε̄ϋ̄σο̄β̄η̄τε̄ δε̄ η̄ᾱϋ̄. ᾱϋ̄ε̄ϋ̄σ̄τᾱσῑς̄ ρ̄ε̄
ε̄ρ̄ᾱῑ ε̄χ̄ω̄ϋ̄.

10:10 And he became very hungry, and would have eaten: but while they made ready, he fell into a trance,

10:11 ᾱῡω̄ ᾱϋ̄η̄ᾱν̄ ε̄τ̄πε̄ ε̄σο̄ϋ̄η̄η̄. ᾱῡω̄
οὐ̄σ̄κε̄ϋ̄ο̄ς̄ ε̄ϋ̄μ̄η̄ρ̄ ε̄πε̄ϋ̄το̄ο̄ϋ̄ η̄το̄π̄ η̄θε̄
η̄ο̄ϋ̄η̄ο̄β̄ η̄ρ̄β̄ο̄ς̄. ᾱϋ̄χ̄ᾱλᾱ μ̄μ̄ο̄ϋ̄ ε̄ρ̄ᾱῑ
ε̄χ̄μ̄ η̄κᾱρ̄.

10:11 And saw heaven opened, and a certain vessel descending unto him, as it had been a great sheet knit at the four corners, and let down to the earth:

10:12 ε̄ρε̄ η̄τ̄β̄η̄ο̄ο̄ϋ̄ε̄ τ̄η̄ρο̄ϋ̄ η̄ρ̄η̄τ̄ϋ̄.
ᾱῡω̄ η̄χ̄ᾱτ̄ϋ̄ε̄ μ̄η̄κᾱρ̄ μ̄η̄ η̄ρ̄ᾱλᾱτε̄ η̄τ̄πε̄.

10:12 Wherein were all manner of fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

10:13 ᾱϋ̄σ̄μ̄η̄ δε̄ ϋ̄ω̄πε̄ ϋ̄ᾱρο̄ϋ̄ χε̄
τ̄ω̄ο̄ῡη̄ πε̄τ̄ρε̄ ϋ̄ω̄ω̄τ̄ η̄το̄ϋ̄ω̄μ̄.

10:13 And there came a voice to him, Rise, Peter; kill, and eat.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

10:14 πεχε πετροс хε μπωρ πχοεις.
хе μπιοεμ λααυ επερ εφχαρμ η
πακαθαρτον.

10:14 But Peter said, Not so, Lord; for I have never eaten any thing that is common or unclean.

10:15 α τεсμн де он ωωπε ωαροφ
μπερσεп спау εсхω μμοс. хе пента
ппоуте тββοου. ητοκ μпрχαρμου.

10:15 And the voice [spake] unto him again the second time, What God hath cleansed, [that] call not thou common.

10:16 παї де он αφωωπε ηωμтсωωп.
αυω αυχι пескеуос εрраї εтπε.

10:16 This was done thrice: and the vessel was received up again into heaven.

10:17 πετροс де αφαπορп рраї
ηρηтφ. хе ου πε πειροαμα ηтаφпау
εροφ. εις ηρωμε ηтаутппоуσε εβολ
рїтп κορνηλιос. αυωїне ηса пнї ηсїμωп.
αυει εрμпρο.

10:17 Now while Peter doubted in himself what this vision which he had seen should mean, behold, the men which were sent from Cornelius had made enquiry for Simon's house, and stood before the gate,

10:18 αυμouтe де αυχпouου хе ερε
сїμωп ουηр μπειμα. πετεωαυμouтe
εροφ хе петрос.

10:18 And called, and asked whether Simon, which was surnamed Peter, were lodged there.

10:19 ερε петрос де μокмек μμοφ
εтβε ргоpома. πεχε пепηα пαφ. хе εις
ωωμпт ηρωμε сеωїне ηсωк.

10:19. While Peter thought on the vision, the Spirit said unto him, Behold, three men seek thee.

10:20 αλλα τωουη ηβωк εпеснт ηγ-
μooφe ημμαу. ηγдиакрїне ηλαау αν
хе αпок пентаїтппоуσε.

10:20 Arise therefore, and get thee down, and go with them, doubting nothing: for I have sent them.

10:21 петрос де αφει εпеснт пexαφ
ηηρωμε. хе εις рнпте αпок πεтетпωїне
ηсωї. ου те тлоїβε ηтатетпнει εтβннтс.

10:21 Then Peter went down to the men which were sent unto him from Cornelius; and said, Behold, I am he whom ye seek: what [is] the cause wherefore ye are come?

10:22 ηтоου де пexαу пαφ. хе
κορνηλιос ουρεκατονтарχος. ουρωμε
ηδικαιос πε εφрроте рнтφ μппоуте.
παї εурμпнтре рароφ рїтμ рзеепос
тнрφ ηпїουδαї. εαутсеβε εїαтφ εβολ
рїтп ουαγγελιос εφουααβ. εтппоου ηсωк
εрουη εпеснї. αυω εсωтμ εренωαхе
εβολ рїтоотк.

10:22 And they said, Cornelius the centurion, a just man, and one that feareth God, and of good report among all the nation of the Jews, was warned from God by an holy angel to send for thee into his house, and to hear words of thee.

10:23 αφμouтe βε εpоou εрouη ηβι
петрос αφωωποу εροφ. μπεφραсте αφ-
τωουη αφει εβολ ημμαу. αυω роепне
ηпеспну εβολ рн їоппн αυει ημμαφ.

10:23 Then called he them in, and lodged [them]. And on the morrow Peter went away with them, and certain brethren from Joppa accompanied him.

10:24 μπεφραсте де αφβωк εκαїсарїа.
κορνηλιос βε пεφβωут рнтоу πε. εαφ-
μouтe εпесφуггепнс. μη пεφωβнр
анагкаїос.

10:24 And the morrow after they entered into Caesarea. And Cornelius waited for them, and had called together his kinsmen and near friends.

10:25 αφωωπε де ηтере петрос де
βωк εрouη α κορνηλιос τωμпт εροφ.
αυω αφπαρτφ раратφ αφουωут пαφ.

10:25 And as Peter was coming in, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped [him].

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

10:26 πετρος δε αφτουνος εφω μμος. κε τωουνη. ανοκ ρωωτ οη αντ ουρωμε.

10:26 But Peter took him up, saying, Stand up; I myself also am a man.

10:27 εφωαχε δε πμμαφ αφβωκ ερονη. ατω αφρε ευμνησε ευσοοφρ.

10:27 And as he talked with him, he went in, and found many that were come together.

10:28 πεχαφ ναυ κε ητωτη τετησοοφη κε ουυλοφ πε πουρωμε ητουδαϊ. εχωρ η ετ πεφοφοϊ ευρωμε ηαλλοφυλοσ. ππουτε δε αφτσαβοϊ ετμε πλααυ ηρωμε κε φχαρμ. η ουακαθαρτοσ πε.

10:28 And he said unto them, Ye know how that it is an unlawful thing for a man that is a Jew to keep company, or come unto one of another nation; but God hath shewed me that I should not call any man common or unclean.

10:29 ετβε παϊ ητερετηει ησωι. ατει πουεω ηλοϊβε. φτηνοφ βε μμωτη. κε ρη ου ηωαχε ατετημουτε εροϊ.

10:29 Therefore came I [unto you] without gainsaying, as soon as I was sent for: I ask therefore for what intent ye have sent for me?

10:30 ατω πεχε κορνηλιος. κε χηη φτευελοοφ ωαρραϊ ετεϊοφνοφ. ηειηησ τευε ατω ηειωληη ρμ πανη μπναυ ηηπ ψϊτε. ατω εις ουρωμε εφαρερατφ μπλαμτο εβολ ρη ουρβσω πουωβω.

10:30 And Cornelius said, Four days ago I was fasting until this hour; and at the ninth hour I prayed in my house, and, behold, a man stood before me in bright clothing,

10:31 εφω μμος. κε κορνηλιε. αυσωτη επεκωληη. ατω ηεκμηηηα αυρπευμεευε μπεμτο εβολ μππουτε.

10:31 And said, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remembrance in the sight of God.

10:32 μαχοοφ βε εϊοπη ητηποοφ ησασιμων πετοουμουτε εροφ κε πετροσ. παϊ εφοφηρ ρμ ηηη ησιμων ηβακωααρ ρατη θαλασσα. παϊ εφηηφ ηφω ηακ ηρεηωαχε εκηαοφχαϊ ηρητοφ.

10:32 Send therefore to Joppa, and call hither Simon, whose surname is Peter; he is lodged in the house of [one] Simon a tanner by the sea side: who, when he cometh, shall speak unto thee.

10:33 ητευνοφ δε αϊτηποοφ ωαροκ. ητοκ δε καλωσ ακαασ ακει. τεποφ βε εις ανοη τηρη μπεκμτο εβολ. εσωτη ενεηταφοφεραρμε μμοοφ ηακ εβολ ρητη ππουτε.

10:33 Immediately therefore I sent to thee; and thou hast well done that thou art come. Now therefore are we all here present before God, to hear all things that are commanded thee of God.

10:34 πετροσ δε αφοφωη ηρωφ πεχαφ κε ρη ουμε φειμε κε πουρεφχιρσο αν πε ππουτε.

10:34. Then Peter opened [his] mouth, and said, Of a truth I perceive that God is no respecter of persons:

10:35 αλλα ρη ρεθνοσ ημ πετρροτε ρηητφ. ατω ετρρωβ ετδικαιοφνη φωηπ ηηαρραφ.

10:35 But in every nation he that feareth him, and worketh righteousness, is accepted with him.

10:36 πεφωαχε γαρ αφτηποοφφ ηηωηρε μπηηλ. εφεαγγελιζε πουειρηηη εβολ ρητη ισ πεχσ. παϊ πε πχοεισ ποφον ημ.

10:36 The word which [God] sent unto the children of Israel, preaching peace by Jesus Christ: (he is Lord of all:)

10:37 ητωτη τετησοοφη μπωαχε ηταφωωπε ρη φουδαϊα τηρσ. εαφαρχει χηη τηαλιδαϊα μπησα ηβαπηημα ητα ιωραηηηησ κυρησσε μμοφ.

10:37 That word, [I say], ye know, which was published throughout all Judaea, and began from Galilee, after the baptism which John preached;

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

10:38 ις̄ πε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄ νᾱζᾱρεθ̄. η̄ε̄ η̄τᾱ
πνο̄υτε̄ τᾱρ̄σ̄ϗ̄ ρ̄η̄ ο̄ῡπ̄η̄ᾱ ε̄φο̄ῡᾱᾱβ̄ μ̄η̄
ο̄ῡβο̄μ̄. πᾱῑ η̄τᾱϗ̄εῑ ε̄βο̄λ̄ η̄ρ̄η̄το̄ῡ ε̄ϗ̄ρ̄
πε̄τ̄η̄ᾱνο̄ῡϗ̄. ᾱῡω̄ ε̄ϗ̄ρ̄πᾱρ̄ε̄ ε̄ο̄ῡο̄ν̄ η̄μ̄
ε̄το̄ῡχ̄ῑ μ̄μο̄ο̄ῡ η̄βο̄ν̄ε̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄ῑτ̄η̄ π̄λ̄ιᾱ-
βο̄λο̄ς. ε̄βο̄λ̄ χ̄ε̄ η̄ε̄ρε̄ πνο̄υτε̄ ῡο̄ο̄π̄
η̄μ̄μᾱϗ̄.

10:38 How God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with power: who went about doing good, and healing all that were oppressed of the devil; for God was with him.

10:39 ᾱῡω̄ ᾱνο̄ν̄ τ̄η̄ο̄ μ̄μ̄η̄τ̄ρε̄ η̄ρ̄ω̄β̄
η̄μ̄ η̄τᾱϗ̄ᾱᾱῡ ρ̄η̄ τε̄χ̄ω̄ρᾱ η̄τ̄ο̄ῡδᾱϊ̄ᾱ
μ̄η̄ θ̄ῑλ̄η̄μ̄. πᾱῑ η̄τᾱῡμ̄ο̄ο̄ῡτ̄ϗ̄ ε̄ᾱῡᾱῡτ̄ϗ̄
ε̄ῡϗ̄ε̄.

10:39 And we are witnesses of all things which he did both in the land of the Jews, and in Jerusalem; whom they slew and hanged on a tree:

10:40 πᾱῑ η̄τᾱ πνο̄υτε̄ το̄ῡνο̄ς̄ ρ̄η̄
π̄μ̄ε̄ρ̄ω̄ο̄μ̄η̄τ̄ η̄ρ̄ο̄ο̄ῡ. ᾱῡω̄ ᾱϗ̄τᾱᾱϗ̄
ε̄τ̄ρε̄ϗ̄ο̄ῡω̄η̄ρ̄ ε̄βο̄λ̄.

10:40 Him God raised up the third day, and shewed him openly;

10:41 μ̄π̄λ̄ᾱο̄ς̄ τ̄η̄ρ̄ϗ̄ ᾱη̄. ᾱλ̄λ̄ᾱ η̄ᾱη̄-
τᾱῡτο̄ῡο̄ῡ χ̄η̄ η̄ϗ̄ο̄ρ̄π̄ μ̄μ̄η̄τ̄ρε̄ ε̄βο̄λ̄
ρ̄ῑτ̄η̄ πνο̄υτε̄. πᾱῑ η̄τᾱνο̄ῡω̄μ̄ ᾱῡω̄ ᾱη̄-
σω̄ η̄μ̄μᾱϗ̄ μ̄η̄η̄σᾱ τ̄ρε̄ϗ̄τω̄ο̄ῡη̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄
η̄ε̄τ̄μ̄ο̄ο̄ῡτ̄ η̄ρ̄μ̄ε̄ η̄ρ̄ο̄ο̄ῡ.

10:41 Not to all the people, but unto witnesses chosen before of God, [even] to us, who did eat and drink with him after he rose from the dead.

10:42 ε̄ᾱϗ̄πᾱρᾱϗ̄τ̄ῑδε̄ η̄ᾱη̄ ε̄κ̄η̄ρ̄ῡσ̄σε̄ μ̄π̄-
λ̄ᾱο̄ς̄ ᾱῡω̄ ε̄ρ̄μ̄η̄τ̄ρε̄. χ̄ε̄ πᾱῑ πε̄η̄τᾱῡ-
το̄ῡϗ̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄ῑτ̄η̄ πνο̄υτε̄ η̄κ̄ρῑτ̄η̄ς̄
η̄η̄ε̄το̄η̄ρ̄ μ̄η̄ η̄ε̄τ̄μ̄ο̄ο̄ῡτ̄.

10:42 And he commanded us to preach unto the people, and to testify that it is he which was ordained of God [to be] the Judge of quick and dead.

10:43 η̄ε̄ρ̄ο̄φ̄η̄τ̄η̄ς̄ τ̄η̄ρο̄ῡ ρ̄μ̄η̄τ̄ρε̄ μ̄πᾱῑ
ε̄τ̄ρε̄ ο̄ῡο̄ν̄ η̄μ̄ ε̄τ̄π̄ῑσ̄τε̄ῡε̄ ε̄ρο̄ϗ̄ χ̄ῑ η̄ο̄ῡκ̄ω̄
ε̄βο̄λ̄ η̄η̄ε̄ῡη̄ο̄βε̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄ῑτ̄η̄ πε̄ϗ̄ρᾱη̄:

10:43 To him give all the prophets witness, that through his name whosoever believeth in him shall receive remission of sins.

10:44 ε̄τ̄ῑ δε̄ ε̄ρε̄ πε̄τ̄ρο̄ς̄ χ̄ω̄ η̄η̄ε̄ῑ-
ϗ̄ᾱχε̄. ᾱ πε̄η̄η̄ᾱ ε̄το̄ῡᾱᾱβ̄ ρ̄ε̄ ε̄ρ̄ᾱϊ̄ ε̄χ̄η̄
ο̄ῡο̄ν̄ η̄μ̄ ε̄τ̄σω̄τ̄η̄ ε̄π̄ϗ̄ᾱχε̄.

10:44. While Peter yet spake these words, the Holy Ghost fell on all them which heard the word.

10:45 ᾱῡω̄ ᾱῡπ̄ω̄ϗ̄ς̄ η̄β̄ῑ μ̄π̄ῑσ̄το̄ς̄ ε̄τ̄-
ϗ̄ο̄ο̄π̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄ π̄σ̄β̄βε̄. η̄ᾱϊ̄ η̄τᾱῡεῑ μ̄η̄
πε̄τ̄ρο̄ς̄. χ̄ε̄ ᾱ τ̄δ̄ω̄ρε̄ᾱ μ̄πε̄η̄η̄ᾱ ε̄το̄ῡᾱᾱβ̄
π̄ω̄ρ̄τ̄ ε̄ρ̄ᾱϊ̄ ε̄χ̄η̄ η̄κε̄ρ̄ε̄θ̄η̄ο̄ς̄.

10:45 And they of the circumcision which believed were astonished, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also was poured out the gift of the Holy Ghost.

10:46 η̄ε̄ῡσω̄τ̄η̄ γ̄αρ̄ ε̄ρο̄ο̄ῡ ε̄ῡϗ̄ᾱχε̄ ρ̄η̄
ρ̄ε̄η̄κε̄ᾱσ̄πε̄. ᾱῡω̄ ε̄ῡτ̄ε̄ο̄ο̄ῡ μ̄π̄νο̄ῡτε̄. το̄τε̄
ᾱ πε̄τ̄ρο̄ς̄ ο̄ῡω̄ϗ̄β̄.

10:46 For they heard them speak with tongues, and magnify God. Then answered Peter,

10:47 χ̄ε̄ μ̄η̄τ̄ῑ ο̄ῡη̄ ϗ̄βο̄μ̄ η̄λ̄ᾱᾱῡ
ε̄κ̄ω̄δ̄ῡ μ̄π̄μ̄ο̄ο̄ῡ. ε̄τ̄ρε̄ η̄ᾱϊ̄ χ̄ῑβᾱλ̄π̄τῑς̄μᾱ.
η̄ᾱϊ̄ η̄τᾱῡχῑ μ̄πε̄η̄η̄ᾱ ε̄το̄ῡᾱᾱβ̄ ρ̄ω̄ο̄ῡ
η̄τ̄η̄ρ̄ε̄.

10:47 Can any man forbid water, that these should not be baptized, which have received the Holy Ghost as well as we?

10:48 ᾱϗ̄ο̄ῡε̄ρ̄σᾱρ̄η̄ε̄ δε̄ η̄ᾱῡ ε̄τ̄ρε̄ῡχ̄ῑ-
βᾱλ̄π̄τῑς̄μᾱ ε̄πρᾱη̄ η̄ῑς̄ πε̄ϗ̄ς̄. ᾱϗ̄σω̄ ρ̄ᾱ-
ρ̄η̄τ̄η̄ η̄ρ̄ε̄η̄ρ̄ο̄ο̄ῡ.

10:48 And he commanded them to be baptized in the name of the Lord. Then prayed they him to tarry certain days.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

11:1 αἰσωντιμ δε ἄβι παποστολοσ
αἰω πεσνην ετσοοπ ρη τούδαϊα. κε α
ἡρεθνοσ ωπ εροοῦ μπωαχε μπνοῦτε.

11:1. And the apostles and brethren that were
in Judaea heard that the Gentiles had also
received the word of God.

11:2 ἄτερε πετροσ δε βωκ ερραϊ
εοιδημ. αἰχιδαλ πμμασ ἄβι πεσνην
ἡβολ ρμ πββε

11:2 And when Peter was come up to
Jerusalem, they that were of the circumcision
contended with him,

11:3 εἰχω μμοσ κε ακβωκ εροῦν ωα
ρενρωμε πατββε αἰω ακοῶμ πμμασ.

11:3 Saying, Thou wentest in to men
uncircumcised, and didst eat with them.

11:4 αφαρχει δε ἄβι πετροσ αφαγε
εε εροοῦ χιν ἡωροπ εφχω μμοσ.

11:4 But Peter rehearsed [the matter] from
the beginning, and expounded [it] by order
unto them, saying,

11:5 κε ανοκ ηειωοοπ ρη ουπολιε κε
ιοπνη. εϊωδηλ. αἰω αϊναῦ ερροραμα
ρη ουεκτασιε. ουσκενοσ ἡεε ἡοῦνοσ
ἡβνοσ. εἰχαδα μμοσ μπεφτοοῦ ἡτοπ
εβολ ρη τπε. αἰω αφωρ ωαροϊ.

11:5 I was in the city of Joppa praying: and in
a trance I saw a vision, A certain vessel
descend, as it had been a great sheet, let down
from heaven by four corners; and it came even
to me:

11:6 αϊβωωτ δε αἰω αϊμοῦρ ερραϊ
εχωσ. αϊναῦ εητβνοοῦε μπκαρ μἡ πε-
θηριομ μἡ ἡχατρε. αἰω ἡραδατε ἡτπε.

11:6 Upon the which when I had fastened
mine eyes, I considered, and saw fourfooted
beasts of the earth, and wild beasts, and
creeping things, and fowls of the air.

11:7 αϊσωντιμ δε οη εἰσμη εσχω
μμοσ. παϊ κε τωοῦν πετρε ωωωτ
ἡτοῦωμ.

11:7 And I heard a voice saying unto me,
Arise, Peter; slay and eat.

11:8 αἰω πεχαϊ κε μπωρ πχοειε κε
μπε πετχαρμ ἡ πακαθαρτομ βωκ
εροῦν ερωϊ εηερ.

11:8 But I said, Not so, Lord: for nothing
common or unclean hath at any time entered
into my mouth.

11:9 α τεσμη δε οη οῦωωβ μπμμερ-
σεπ σναῦ εβολ ρη τπε. κε ηεντα
πνοῦτε τββοοῦ. ἡτοκ δε μπρχαρμω.

11:9 But the voice answered me again from
heaven, What God hath cleansed, [that] call
not thou common.

11:10 παϊ δε αφωωπε ἡωμτσωπ.
αἰω οη αφῆ ἡκα πμ ερραϊ ετπε.

11:10 And this was done three times: and all
were drawn up again into heaven.

11:11 αἰω ἡτεῦνοῦ ειε ωομἡτ ἡρωμε
αἰει ερμ πἡ εηεϊ ἡρητφ. εαῦτηνοοῦε
ωαροϊ εβολ ρη τκαϊσαρια.

11:11 And, behold, immediately there were
three men already come unto the house where
I was, sent from Caesarea unto me.

11:12 πεχε πεπἡα δε παϊ κε βωκ
πμμασ μπκδιακρἡε ἡδααῦ. αἰει δε
πμμαϊ ἄβι πεϊκεσοοῦ ἡσον. αἰω αηβωκ
εροῦν εηἡ μπρωμε.

11:12 And the Spirit bade me go with them,
nothing doubting. Moreover these six brethren
accompanied me, and we entered into the
man's house:

11:13 αφταμομ εεε ἡταφἡαῦ επαγγε-
λοσ εφαρερατφ ρμ πεφἡἡ. εφχω μμοσ
κε μαχοοῦ εεϊοπἡ ἡτἡνοοῦ ἡσα σἡωμ
πετεωαῦμοῦτε εροφ κε πετροσ.

11:13 And he shewed us how he had seen an
angel in his house, which stood and said unto
him, Send men to Joppa, and call for Simon,
whose surname is Peter;

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

11:14 αγω παϊ παχω εροκ η̄ρενωαχε εκηαουχαϊ η̄ρητοϋ. η̄τοκ αγω πεκηϊ τηρϋ.

11:14 Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved.

11:15 η̄τεριαρχει δε η̄νωαχε α πεπ̄να ετοϋααβ ρ̄ι ερραϊ εκωου. η̄ε ρ̄ωων οη η̄τεροϋειτε.

11:15 And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning.

11:16 ᾱῑρ̄π̄μ̄ε̄ε̄νε δε η̄νωαχε η̄π̄χο̄εῑς η̄ε η̄τᾱρ̄χο̄ο̄ς χε ῑω̄ρ̄ᾱν̄η̄η̄ς μεη ᾱρ̄βᾱπ̄τιζε ρ̄η̄ οϋμ̄ο̄οϋ. η̄τωτη̄ δε σεναβᾱπ̄τιζε μ̄ω̄τη̄ ρ̄η̄ οϋπ̄να εφοϋααβ.

11:16 Then remembered I the word of the Lord, how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost.

11:17 εϋχε ᾱ π̄νοϋτε δε † η̄αϋ η̄†-δωρεᾱ ποϋωτ. η̄ε ρ̄ωων η̄τᾱρ̄† η̄αη̄. εαϋπ̄ῑστεϋε επ̄χο̄εῑς ῑς πεϋ̄ς. ᾱνοκ ᾱη̄η̄ η̄η̄μ̄ ετραϋ̄β̄μ̄βομ̄ εκω̄λϋ η̄π̄νοϋτε.

11:17 Forasmuch then as God gave them the like gift as [he did] unto us, who believed on the Lord Jesus Christ; what was I, that I could withstand God?

11:18 η̄τεροϋσωτ̄μ̄ δε εη̄ᾱῑ ᾱυκαρωϋ αϋω αϋ†εοϋ η̄π̄νοϋτε. εϋχω̄ η̄μ̄ο̄ς χε ᾱρα ᾱ π̄νοϋτε † μετανοιᾱ η̄η̄ρεθ̄νο̄ς ετρεϋωη̄ρ̄.

11:18 When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.

11:19 η̄ε̄π̄ταϋχω̄ωρε δε εβολ̄ ρ̄η̄ τεθ̄λιψ̄ις η̄τᾱρ̄ω̄υπε ρ̄ῑ στεφ̄ανος. αϋε̄ εβολ̄ ω̄ᾱρ̄ρᾱῑ ετεφο̄η̄κη̄. η̄η̄ κῡπ̄ρο̄ς η̄η̄ τᾱν̄τιοϋ̄χιᾱ. ε̄νε̄σε̄χω̄ ᾱη̄ η̄νωαχε ε̄λᾱαϋ. ε̄ῑμη̄τη̄ η̄̄τοϋδᾱῑ μᾱγᾱαϋ.

11:19. Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen travelled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but unto the Jews only.

11:20 η̄εϋ̄η̄ ρ̄ο̄εῑμε̄ εβολ̄ η̄ρητοϋ ε̄ρε̄-ρ̄ω̄μ̄ε̄ η̄ε̄ η̄κῡπ̄ριος. αϋω̄ η̄κῡρ̄η̄η̄ᾱιος. η̄ᾱῑ η̄τεροϋεῑ ε̄τᾱν̄τιοϋ̄χιᾱ αϋω̄αχε̄ η̄η̄ η̄-οϋε̄εῑη̄η̄η̄ εϋτᾱω̄ε̄ο̄εῑω̄ η̄π̄χο̄εῑς ῑς.

11:20 And some of them were men of Cyprus and Cyrene, which, when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the Lord Jesus.

11:21 αϋω̄ τ̄β̄ῑχ̄ η̄π̄χο̄εῑς η̄ε̄ρ̄ω̄ο̄ο̄π̄ η̄μ̄μαϋ. οϋ̄η̄ο̄β̄ δε η̄μ̄η̄η̄ϋε̄ αϋπ̄ῑστεϋε αϋω̄ αϋκοτοϋ επ̄χο̄εῑς.

11:21 And the hand of the Lord was with them: and a great number believed, and turned unto the Lord.

11:22 ᾱ π̄ωαχε̄ δε β̄ωκ̄ ε̄ρ̄ρᾱῑ ε̄μ̄-μᾱαχε̄ η̄τεκ̄κ̄λη̄σιᾱ ε̄τη̄η̄ θ̄ῑδ̄η̄μ̄ ε̄τ̄-β̄η̄η̄τοϋ. αϋω̄ αϋχο̄οϋ η̄β̄ᾱρ̄η̄ᾱβ̄ᾱς ε̄τρεϋβ̄ωκ̄ ω̄ᾱ τᾱν̄τιοϋ̄χιᾱ.

11:22 Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch.

11:23 η̄τοϋ̄ δε η̄τερεϋβ̄ωκ̄ ᾱρ̄η̄αϋ̄ ε̄τε-ϋ̄χᾱρις η̄π̄νοϋτε ᾱρ̄αϋ̄ε̄. αϋω̄ η̄ε̄ρ̄σο̄π̄ς η̄οϋοη̄ η̄η̄μ̄ ε̄τρεϋβ̄ω ρ̄η̄ π̄χο̄εῑς.

11:23 Who, when he came, and had seen the grace of God, was glad, and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord.

11:24 εβολ̄ χε̄ η̄εϋ̄ρω̄μ̄ε̄ η̄ε̄ η̄ᾱγᾱθ̄ο̄ς. ε̄ρ̄χη̄κ̄ εβολ̄ η̄π̄νᾱ ε̄φοϋααβ̄ ρ̄η̄ π̄ῑστις. αϋω̄ αϋμ̄η̄η̄ϋε̄ ε̄η̄αϋω̄ϋ̄ οϋᾱρ̄ϋ̄ επ̄χο̄εῑς.

11:24 For he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith: and much people was added unto the Lord.

11:25 ᾱρεῑ δε εβολ̄ ε̄τᾱρ̄σο̄ς εϋ̄η̄η̄ η̄σᾱ σαϋ̄λο̄ς.

11:25 Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul:

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

11:26 αὐτὸς π̄τερ̄ε̄ρ̄ε̄ ε̄ρο̄ς̄ ἀ̄ν̄η̄τ̄ε̄ς̄ ἐ̄τ̄-
ἀ̄ν̄τῑο̄χ̄ιᾱ. ἀ̄σ̄ω̄π̄ε̄ π̄τε̄ρο̄ῡρ̄ ο̄ῡρο̄μ̄ε̄ μ̄-
μ̄ᾱῡ ε̄ῡσο̄ο̄ῡζ̄ ῥ̄η̄ τε̄κ̄κ̄λ̄η̄ς̄ιᾱ. ἀ̄ῡτ̄ω̄ ἡ̄σ̄ε̄τ̄-
σ̄β̄ω̄ ἡ̄ο̄ῡμ̄η̄ν̄ω̄ε̄ ἐ̄π̄ᾱσ̄ω̄ς̄. ἀ̄ῡτ̄ω̄ ἡ̄σ̄ε̄μ̄ο̄ῡτ̄ε̄
ε̄μ̄μ̄ᾱθ̄η̄τ̄η̄ς̄ ἡ̄ω̄ρ̄π̄ ῥ̄η̄ τ̄ᾱν̄τῑο̄χ̄ιᾱ χ̄ε̄
π̄ε̄χ̄ρ̄η̄ς̄τ̄ιᾱνο̄ς̄.

11:26 And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that a whole year they assembled themselves with the church, and taught much people. And the disciples were called Christians first in Antioch.

11:27 ῥ̄ᾱϊ̄ δ̄ε̄ ῥ̄η̄ π̄ε̄ρο̄ο̄ῡ ἐ̄τ̄μ̄μ̄ᾱῡ. ἀ̄
ῥ̄ε̄ν̄π̄ρο̄φ̄η̄τ̄η̄ς̄ ε̄ῑ ἐ̄β̄ο̄λ̄ ῥ̄η̄ θ̄ῑλ̄η̄μ̄ ἐ̄τ̄-
ἀ̄ν̄τῑο̄χ̄ιᾱ.

11:27. And in these days came prophets from Jerusalem unto Antioch.

11:28 ἀ̄ ο̄ῡᾱ δ̄ε̄ τ̄ω̄ο̄ῡη̄ ἐ̄β̄ο̄λ̄ ἡ̄ῤ̄η̄το̄ῡ
ἐ̄π̄ε̄ρ̄ᾱν̄ π̄ε̄ ἀ̄γ̄ᾱβ̄ο̄ς̄. ἀ̄ρ̄σ̄η̄μ̄ᾱνε̄ ἐ̄β̄ο̄λ̄
ῥ̄ί̄τ̄η̄ π̄ε̄π̄η̄ᾱ ἡ̄ο̄ῡνο̄ς̄ ἡ̄ῤ̄ε̄β̄ω̄ω̄η̄. ἐ̄ρ̄η̄ᾱ-
σ̄ω̄π̄ε̄ ἐ̄ρ̄ᾱϊ̄ ἐ̄χ̄η̄ το̄ϊ̄κο̄ῡμ̄ε̄ν̄η̄ τ̄η̄ρ̄ς̄. π̄ᾱϊ̄
ἡ̄τ̄ᾱρ̄ω̄π̄ε̄ ῥ̄ί̄ κ̄λ̄ᾱῡδ̄ιο̄ς̄.

11:28 And there stood up one of them named Agabus, and signified by the Spirit that there should be great dearth throughout all the world: which came to pass in the days of Claudius Caesar.

11:29 μ̄μ̄ᾱθ̄η̄τ̄η̄ς̄ δ̄ε̄ ἀ̄ῡτο̄ω̄ο̄ῡ. κ̄ᾱτ̄ᾱ
θ̄ε̄ ἐ̄τε̄ο̄ῡη̄τ̄ε̄ πο̄ῡᾱ πο̄ῡᾱ μ̄μ̄ο̄ο̄ῡ ἐ̄τ̄ρ̄ε̄ῡτ̄
ἐ̄ρ̄ᾱϊ̄ ε̄ῡδ̄ιᾱκο̄ν̄ιᾱ. ἡ̄σ̄ε̄χ̄ο̄ο̄ῡς̄ο̄ῡ ἡ̄π̄ε̄ς̄η̄ν̄η̄
ἐ̄το̄ῡη̄ζ̄ ῥ̄η̄ τ̄ο̄ῡδ̄ᾱϊ̄ᾱ.

11:29 Then the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren which dwelt in Judaea:

11:30 π̄ᾱϊ̄ δ̄ε̄ ἀ̄ῡᾱᾱς̄ ε̄ἀ̄ῡχ̄ο̄ο̄ῡς̄ο̄ῡ ἡ̄π̄ε̄-
π̄ρ̄ε̄ς̄β̄ῡτ̄ε̄ρο̄ς̄ ἐ̄β̄ο̄λ̄ ῥ̄ί̄το̄ο̄τ̄ε̄ ἡ̄β̄ᾱρ̄η̄ᾱβ̄ᾱς̄
μ̄η̄ σ̄ᾱῡδ̄ο̄ς̄.

11:30 Which also they did, and sent it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.

12:1 μ̄π̄ε̄ο̄ῡο̄ε̄ϊ̄ω̄ δ̄ε̄ ἐ̄τ̄μ̄μ̄ᾱῡ. ἀ̄ ἀ̄γ̄ρ̄ῑπ̄-
π̄ᾱς̄ π̄ρ̄ο̄ ῥ̄ί̄ το̄ο̄τ̄ε̄ ε̄θ̄μ̄κε̄ ῥ̄ο̄ϊ̄η̄ε̄ ἐ̄β̄ο̄λ̄
ῥ̄η̄ τε̄κ̄κ̄λ̄η̄ς̄ιᾱ.

12:1. Now about that time Herod the king stretched forth [his] hands to vex certain of the church.

12:2 ἀ̄ρ̄ῥ̄ω̄τ̄β̄ δ̄ε̄ ἡ̄ϊ̄ᾱκ̄ω̄β̄ο̄ς̄ π̄σ̄ο̄η̄ ἡ̄ϊ̄ω̄-
ῥ̄ᾱη̄η̄ς̄ ῥ̄η̄ ο̄ῡς̄η̄ς̄ε̄.

12:2 And he killed James the brother of John with the sword.

12:3 ἡ̄τε̄ρ̄ε̄ρ̄η̄δ̄ᾱῡ δ̄ε̄ χ̄ε̄ ϣ̄ρ̄ᾱη̄ᾱῡ ἡ̄π̄-
ϊ̄ο̄ῡδ̄ᾱϊ̄. ἀ̄ρ̄ο̄ῡω̄ζ̄ ἐ̄το̄ο̄τ̄ε̄ ἐ̄β̄ω̄π̄ε̄ μ̄π̄κε̄
π̄ε̄τ̄ρο̄ς̄. ἡ̄ε̄ π̄ε̄ρο̄ο̄ῡ δ̄ε̄ ἡ̄ᾱθ̄ᾱβ̄ ἡ̄ε̄.

12:3 And because he saw it pleased the Jews, he proceeded further to take Peter also. (Then were the days of unleavened bread.)

12:4 ἡ̄τε̄ρ̄ε̄ρ̄ε̄β̄ο̄π̄ε̄ δ̄ε̄ ἀ̄ρ̄η̄νο̄χ̄ε̄ ἐ̄π̄ε̄ω̄τ̄ε̄κο̄.
ε̄ἀ̄ρ̄τ̄ᾱᾱς̄ ἐ̄το̄ο̄τ̄ο̄ῡ μ̄μ̄η̄τ̄ᾱς̄ε̄ μ̄μ̄ᾱτο̄ϊ̄
ἐ̄ρ̄ᾱρ̄ε̄ζ̄ ε̄ρο̄ς̄. ἐ̄ρ̄ο̄ῡω̄ω̄ μ̄η̄η̄ς̄ᾱ π̄π̄ᾱς̄χ̄ᾱ
ἐ̄η̄τ̄ε̄ ἐ̄β̄ο̄λ̄ ἡ̄η̄ᾱῤ̄η̄ μ̄π̄λ̄ᾱο̄ς̄.

12:4 And when he had apprehended him, he put [him] in prison, and delivered [him] to four quaternions of soldiers to keep him; intending after Easter to bring him forth to the people.

12:5 π̄ε̄τ̄ρο̄ς̄ σ̄ε̄ π̄ε̄ῡῤ̄ᾱρ̄ε̄ζ̄ ε̄ρο̄ς̄ π̄ε̄ ῥ̄η̄
ο̄ῡω̄ρ̄χ̄ ῥ̄η̄ π̄ε̄ω̄τ̄ε̄κο̄. π̄ε̄ῡη̄ ο̄ῡη̄νο̄ς̄ δ̄ε̄
ἡ̄ω̄λ̄η̄λ̄ ω̄ο̄ο̄π̄ ἐ̄β̄ο̄λ̄ ῥ̄ί̄τ̄η̄ τε̄κ̄κ̄λ̄η̄ς̄ιᾱ
ἡ̄η̄ᾱῤ̄η̄ μ̄π̄ο̄ῡτ̄ε̄ ἐ̄τ̄β̄η̄η̄τ̄ε̄.

12:5. Peter therefore was kept in prison: but prayer was made without ceasing of the church unto God for him.

12:6 ἡ̄τε̄ρ̄ε̄ρ̄ε̄ρ̄ο̄ῡ ἡ̄β̄ῑ ἀ̄γ̄ρ̄ῑπ̄ᾱς̄ ἐ̄η̄τ̄ε̄
ἐ̄β̄ο̄λ̄. ῥ̄η̄ τ̄ε̄ῡω̄η̄ ἐ̄τ̄μ̄μ̄ᾱῡ ἡ̄ε̄ρ̄ε̄ π̄ε̄τ̄ρο̄ς̄
ἡ̄κ̄ο̄τ̄κ̄ ἡ̄τ̄μ̄η̄τ̄ε̄ μ̄μ̄ᾱτο̄ϊ̄ σ̄η̄ᾱῡ. ἐ̄ρ̄μ̄η̄ρ̄
ἡ̄ῤ̄ᾱλ̄ῡς̄ῑς̄ σ̄η̄τ̄ε̄. ἐ̄ρ̄ε̄ ἡ̄ᾱη̄ο̄ῡρ̄ω̄ε̄ ῥ̄ί̄ρ̄η̄ μ̄π̄ο̄
ε̄ῡῤ̄ᾱρ̄ε̄ζ̄ ἐ̄π̄ε̄ω̄τ̄ε̄κο̄.

12:6 And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains: and the keepers before the door kept the prison.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

12:7 αὐτὸς εἰς οὐρανὸν ἦν τε προεῖς ἀφ' ἑαυτοῦ ὅτι ἰδοὺ πετρος. αὐτὸς ἀνοήσῃ ἐν ᾧ ἰδοὺ πῆν. ἀφ' ἑαυτοῦ πετρος δὲ ἔπετρος ἀφ' ἑαυτοῦ εἰς ἡμῶν. καὶ τὸν ἰδοὺ οὐβελν. αὐτὸς ἀ μῦρρε ἰδοὺ ἐβόλ ἰδοὺ πετρίξ.

12:8 περὶ παγγελοῦ δὲ παρ καὶ μουρ ἠτεκτῆ. αὐτὸς ἠτῆ μπεκσανδαλιον ερατκ. ἀφ' ἑαυτοῦ δὲ ἰδοὺ. αὐτὸς περατ παρ. καὶ τῆ τεκωτην ἰδοὺ. αὐτὸς ἠτ- οὐαρκ ἠσωῖ.

12:9 ἀφ' ἑαυτοῦ δὲ ἐβόλ ἀφ' ἑαυτοῦ ἠσω. ἐπ' ἑαυτοῦ ἀν καὶ οὐμπε πε πετερε π- ἀγγελοῦ εἰρε ἡμῶν. περὶ ἑαυτοῦ γαρ καὶ οὐρομα πετρίναυ εροτ.

12:10 ἠτεροῦ δὲ ἐβόλ ἰδοὺ πῦορπ ἠρο αὐτὸς πμερσναυ. ἀφ' ἑαυτοῦ ἐβόλ τ- πύλν ἠπενίπε ετοῦν ἐβόλ ετπολις. ταῖ δὲ ἀσούων παυ μαγασ. ἠτεροῦ δὲ ἐβόλ ἀπωρ πᾶ πῦορπ ἠἰρ. αὐτὸς ἠτεροῦ ἀ παγγελοῦ σαρω ἐβόλ ἡμῶν.

12:11 πετρος δὲ ἠτερε περὶ ἡμῶν. περατ καὶ τενοῦ ἀίεμε ἠαμ. καὶ προεῖς πεντακτησού μπεραγγελοῦ αὐτὸς ἀφ' ἑαυτοῦ ἐβόλ ἰδοὺ τβίξ ἠαγρίππας αὐτὸς τεπροδοκία τῆς μπλάος ἠν- ἰουδαῖ.

12:12 ἠτερεφίμε δὲ ἀφ' ἑαυτοῦ ἐρῆ πῆ ἡμαρια τμαυ ἠῶρᾶνῆς πεψαυμοῦτε εροτ καὶ μαρκος. πμα ἐπερε οὐμῆς ἠρητῆ εἰσοῦν αὐτὸς εἰσῶλν.

12:13 ἠτερεφτωρ δὲ ἐρῆ προ ἠθα- εἰτ. ἀφ' ἑαυτοῦ ἡμ εἰ ἐβόλ εοῶμπε ἐπεσαν πε ἰρολν.

12:14 αὐτὸς ἠτερεσού ἠεμῆ μπετρος ἐβόλ ἠπραψε ἠπσοῦων ἠπρο. ἀσπωτ δὲ εροῦν ἀσταμού καὶ πετρος ἀφ- ρατῆ ἰδοὺ προ.

12:15 αὐτὸς περατ παρ καὶ ἐρελοβε. ἠτος δὲ ἀστωκ εροῦν καὶ ταῖ τε θε. περατ παρ καὶ περαγγελοῦ πε.

12:16 πετρος δὲ ἠπῶλο εφτωρμ. ἠτεροῦ δὲ ἀφ' ἑαυτοῦ εροτ ἀπωμ.

12:7 And, behold, the angel of the Lord came upon [him], and a light shined in the prison: and he smote Peter on the side, and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from [his] hands.

12:8 And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And so he did. And he saith unto him, Cast thy garment about thee, and follow me.

12:9 And he went out, and followed him; and wist not that it was true which was done by the angel; but thought he saw a vision.

12:10 When they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth unto the city; which opened to them of his own accord: and they went out, and passed on through one street; and forthwith the angel departed from him.

12:11 And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a surety, that the Lord hath sent his angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and [from] all the expectation of the people of the Jews.

12:12 And when he had considered [the thing], he came to the house of Mary the mother of John, whose surname was Mark; where many were gathered together praying.

12:13 And as Peter knocked at the door of the gate, a damsel came to hearken, named Rhoda.

12:14 And when she knew Peter's voice, she opened not the gate for gladness, but ran in, and told how Peter stood before the gate.

12:15 And they said unto her, Thou art mad. But she constantly affirmed that it was even so. Then said they, It is his angel.

12:16 But Peter continued knocking: and when they had opened [the door], and saw him, they were astonished.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

12:17 α̅ϱ̅ϱ̅ι̅μ̅ Δ̅ε̅ ἡ̅τ̅ε̅ϱ̅ϱ̅ι̅ϱ̅ ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ ε̅τ̅ρ̅ε̅υ̅-
καρ̅ω̅ο̅υ̅. α̅ϱ̅τ̅α̅μ̅ο̅ο̅υ̅ ε̅ε̅ ἡ̅τ̅α̅ π̅ρ̅ο̅ε̅ι̅ς ἡ̅τ̅ϱ̅
ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῆ̅ π̅ε̅υ̅τ̅ε̅κ̅ο̅. α̅υ̅ω̅ π̅ε̅ζ̅α̅ϱ̅ ἡ̅α̅υ̅. χ̅ε̅
τ̅α̅μ̅ε̅ ἰ̅α̅κ̅ω̅β̅ο̅ς α̅υ̅ω̅ ἡ̅ε̅ς̅ν̅η̅υ̅ ἡ̅α̅ἰ̅. α̅ϱ̅ε̅ι̅
Δ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ α̅υ̅ω̅ α̅ϱ̅β̅ω̅κ̅ ε̅υ̅μ̅α̅ ἡ̅χ̅α̅ἰ̅ε̅.

12:17 But he, beckoning unto them with the hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him out of the prison. And he said, Go shew these things unto James, and to the brethren. And he departed, and went into another place.

12:18 ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ ρ̅τ̅ο̅ο̅υ̅ Δ̅ε̅ ὡ̅υ̅π̅ε̅. ἡ̅ε̅υ̅ἡ̅
ο̅υ̅ν̅ο̅β̅ ἡ̅ψ̅ω̅τ̅ο̅ρ̅τ̅ρ̅ ὡ̅ο̅ο̅π̅ ρ̅ῆ̅ ἡ̅μ̅α̅τ̅ο̅ἰ̅. χ̅ε̅
ο̅υ̅ ἄ̅ρ̅α̅ π̅ε̅ν̅τ̅α̅ϱ̅ῶ̅π̅ε̅ ἡ̅π̅ε̅τ̅ρ̅ο̅ς.

12:18 Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers, what was become of Peter.

12:19 α̅γ̅ρ̅ι̅π̅λ̅α̅ς Δ̅ε̅ ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ϱ̅ῶ̅ι̅νε̅ ἡ̅ς̅ω̅ϱ̅
ἡ̅π̅ϱ̅ε̅ ε̅ρ̅ο̅ϱ̅. α̅ϱ̅α̅ἡ̅α̅κ̅ρ̅ι̅νε̅ ἡ̅ἡ̅α̅ν̅ο̅υ̅ρ̅ῶ̅υ̅ε̅.
α̅ϱ̅ο̅υ̅ε̅ρ̅ς̅α̅ρ̅ῆ̅νε̅ ε̅χ̅ἰ̅τ̅ο̅υ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅τ̅α̅κ̅ο̅ο̅υ̅.
α̅ϱ̅ε̅ι̅ Δ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῆ̅ τ̅ο̅υ̅δ̅α̅ἰ̅α̅ ε̅ρ̅β̅αἰ̅ ε̅κ̅αἰ̅-
σα̅ρ̅ια̅ α̅ϱ̅ῶ̅π̅ε̅ ἡ̅μ̅α̅υ̅.

12:19 And when Herod had sought for him, and found him not, he examined the keepers, and commanded that [they] should be put to death. And he went down from Judaea to Caesarea, and [there] abode.

12:20 ἡ̅ε̅ρ̅ο̅δ̅ο̅ν̅τ̅ Δ̅ε̅ ε̅ἡ̅ρ̅ἡ̅τ̅ῦ̅ρ̅ο̅ς ἡ̅ἡ̅
σι̅δ̅ων̅. ἡ̅τ̅ο̅ο̅υ̅ Δ̅ε̅ ρ̅ἰ̅ ο̅υ̅ς̅ο̅π̅ α̅υ̅ε̅ ὡ̅α̅ρ̅ο̅ϱ̅.
α̅υ̅ω̅ α̅υ̅π̅ἰ̅θ̅ε̅ ἡ̅ϱ̅δ̅α̅ς̅τ̅ο̅ς π̅ε̅τ̅ρ̅ἰ̅ϱ̅ῆ̅μ̅ ἡ̅κ̅οἰ̅-
τ̅ων̅ ἡ̅π̅ρ̅ρ̅ο̅. α̅υ̅αἰ̅τἰ̅ ἡ̅ἡ̅ο̅υ̅εἰ̅ρ̅ἡ̅ἡ̅. ε̅β̅ο̅λ̅ χ̅ε̅
ἡ̅ε̅υ̅σα̅α̅ν̅ῶ̅ ἡ̅τ̅ε̅ρ̅υ̅χ̅ω̅ρ̅α̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῆ̅ ἡ̅α̅π̅ρ̅ρ̅ο̅:

12:20 And Herod was highly displeased with them of Tyre and Sidon: but they came with one accord to him, and, having made Blastus the king's chamberlain their friend, desired peace; because their country was nourished by the king's [country].

12:21 ρ̅ῆ̅ ο̅υ̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ Δ̅ε̅ ε̅α̅υ̅τ̅ο̅ῶ̅ϱ̅ α̅
ρ̅ῆ̅ρ̅ω̅δ̅η̅ς̅ † ρ̅ἰ̅ω̅ω̅ϱ̅ ἡ̅τ̅ε̅ϱ̅ῶ̅ς̅ω̅ ἡ̅ρ̅ρ̅ο̅.
α̅υ̅ω̅ α̅ϱ̅ρ̅ῶ̅ο̅ς ε̅π̅β̅ἡ̅μ̅α̅. α̅ϱ̅†̅ρ̅α̅π̅ ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅.

12:21 And upon a set day Herod, arrayed in royal apparel, sat upon his throne, and made an oration unto them.

12:22 ἡ̅μ̅ἡ̅ῶ̅υ̅ε̅ Δ̅ε̅ α̅υ̅α̅ϱ̅υ̅κ̅α̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ χ̅ε̅
ο̅υ̅ς̅μ̅ἡ̅ ἡ̅ἡ̅ο̅υ̅τ̅ε̅ τ̅ε̅. α̅υ̅ω̅ ἡ̅ἡ̅ο̅υ̅ς̅μ̅ἡ̅ ἡ̅ρ̅ω̅μ̅ε̅
α̅ἡ̅ τ̅ε̅.

12:22 And the people gave a shout, [saying, It is] the voice of a god, and not of a man.

12:23 ἡ̅τ̅ε̅υ̅ἡ̅ν̅ο̅υ̅ Δ̅ε̅ α̅ϱ̅π̅α̅τ̅α̅ς̅ς̅ε̅ ἡ̅μ̅ο̅ϱ̅
ἡ̅β̅ι̅ ο̅υ̅α̅ρ̅γ̅ε̅λ̅ο̅ς ἡ̅τ̅ε̅ π̅ρ̅ο̅ε̅ι̅ς. ε̅β̅ο̅λ̅ χ̅ε̅ ἡ̅-
π̅ϱ̅†̅ε̅ο̅ο̅υ̅ ἡ̅π̅ἡ̅ο̅υ̅τ̅ε̅. α̅υ̅ω̅ α̅ϱ̅ϱ̅ῆ̅ἡ̅τ̅ α̅ϱ̅μ̅ο̅υ̅.

12:23 And immediately the angel of the Lord smote him, because he gave not God the glory: and he was eaten of worms, and gave up the ghost.

12:24 π̅ῶ̅α̅χ̅ε̅ Δ̅ε̅ ἡ̅π̅ἡ̅ο̅υ̅τ̅ε̅ α̅ϱ̅α̅υ̅ξ̅α̅νε̅
α̅υ̅ω̅ α̅ϱ̅α̅ῶ̅αἰ̅.

12:24 But the word of God grew and multiplied.

12:25 β̅α̅ρ̅ν̅α̅β̅α̅ς Δ̅ε̅ ἡ̅μ̅ἡ̅ σα̅υ̅λ̅ο̅ς α̅υ̅-
κ̅ο̅τ̅ο̅υ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῆ̅ θ̅ι̅λ̅ἡ̅μ̅ ε̅τ̅α̅ν̅τ̅ι̅ο̅χ̅ια̅.
ε̅α̅υ̅χ̅ω̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅τ̅δ̅ια̅κ̅ο̅ν̅ια̅ ε̅α̅υ̅χ̅ἰ̅ ἡ̅μ̅α̅υ̅
ἡ̅ἰ̅ω̅ρ̅α̅ἡ̅ἡ̅ς̅ π̅ε̅τ̅ο̅υ̅μ̅ο̅υ̅τ̅ε̅ ε̅ρ̅ο̅ϱ̅ χ̅ε̅ μ̅α̅ρ̅κ̅ο̅ς.

12:25 And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled [their] ministry, and took with them John, whose surname was Mark.

13:1 ἡ̅ε̅υ̅ῶ̅ο̅ο̅π̅ Δ̅ε̅ π̅ε̅ ρ̅ῆ̅ τ̅ε̅κ̅κ̅λ̅ἡ̅ς̅ια̅
ε̅τ̅ρ̅ῆ̅ τ̅α̅ν̅τ̅ι̅ο̅χ̅ια̅ ἡ̅β̅ι̅ ρ̅ε̅ν̅π̅ρ̅ο̅φ̅ἡ̅τ̅ἡ̅ς̅ ἡ̅ἡ̅
ρ̅ε̅ν̅ς̅α̅ρ̅. ε̅τ̅ε̅ β̅α̅ρ̅ν̅α̅β̅α̅ς π̅ε̅ ἡ̅μ̅ἡ̅ σ̅υ̅μ̅ε̅ω̅ν̅
π̅ε̅τ̅ο̅υ̅μ̅ο̅υ̅τ̅ε̅ ε̅ρ̅ο̅ϱ̅ χ̅ε̅ ἡ̅ἰ̅γ̅ε̅ρ̅. ἡ̅μ̅ἡ̅ λ̅ο̅υ̅κ̅ι̅ο̅ς
π̅κ̅υ̅ρ̅ἡ̅ἡ̅ιο̅ς. α̅υ̅ω̅ ἡ̅μ̅α̅ἡ̅ἡ̅ π̅ς̅ο̅ν̅ ἡ̅μ̅ο̅ο̅ἡ̅
ἡ̅ρ̅ῆ̅ρ̅ω̅δ̅ἡ̅ς̅ π̅τ̅ε̅τ̅ρ̅α̅ρ̅χ̅ἡ̅ς̅. α̅υ̅ω̅ σα̅υ̅λ̅ο̅ς.

13:1. Now there were in the church that was at Antioch certain prophets and teachers; as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen, which had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

13:2 εϋψ̄μ̄ωε μ̄π̄χοεις̄ ᾱῡω εϋ̄νη̄στε̄υε. πε̄χε̄ πε̄π̄νᾱ ε̄το̄ῡᾱᾱβ̄ νᾱῡ χε̄ π̄ω̄ρ̄χ̄ πᾱϊ̄ ε̄βο̄λ̄ η̄βᾱρ̄νᾱβ̄ᾱς̄ μ̄η̄ σᾱῡλο̄ς̄ ε̄φ̄ω̄β̄ η̄πᾱϊ̄τᾱρ̄μο̄ῡ ε̄ρο̄ϕ̄.

13:2 As they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Ghost said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them.

13:3 το̄τε̄ ᾱῡνη̄στε̄υε̄ ᾱῡω̄ ᾱῡψ̄λ̄η̄λ̄. ᾱῡτᾱδε̄ β̄ῑχ̄ ε̄χ̄ω̄ο̄ῡ. ᾱῡκᾱᾱῡ ε̄βο̄λ̄

13:3 And when they had fasted and prayed, and laid [their] hands on them, they sent [them] away.

13:4 η̄το̄ο̄ῡ β̄ε̄ η̄πε̄ρο̄ῡχο̄ο̄ῡσε̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄τη̄ η̄ε̄το̄ῡᾱᾱβ̄. ᾱῡεῑ ε̄ρ̄ρᾱϊ̄ ε̄σε̄λε̄ῡκ̄ιᾱ. ε̄βο̄λ̄ δε̄ ρ̄η̄ π̄μᾱ ε̄τῑμᾱῡ ᾱῡσο̄β̄η̄ρ̄ ε̄ρ̄ρᾱϊ̄ εκ̄ῡπ̄ρο̄ς̄

13:4. So they, being sent forth by the Holy Ghost, departed unto Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus.

13:5 ᾱῡω̄ η̄πε̄ρο̄ῡψ̄ω̄πε̄ ρ̄η̄ σᾱλᾱμῑνᾱ. ᾱῡτᾱψ̄ε̄ο̄εῑψ̄ μ̄π̄ψ̄ᾱχε̄ μ̄π̄νο̄ῡτε̄ ρ̄η̄ η̄σῡνᾱγω̄γη̄ η̄η̄ϊ̄οῡδᾱϊ̄. η̄ε̄ῡη̄τᾱῡ δε̄ μ̄μᾱῡ μ̄π̄κε̄ϊ̄ω̄ρ̄ᾱνη̄η̄ς̄ ε̄ψ̄ω̄μ̄ω̄ε̄ νᾱῡ.

13:5 And when they were at Salamis, they preached the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John to [their] minister.

13:6 η̄πε̄ρο̄ῡμο̄ῡψ̄τ̄ δε̄ η̄τη̄νη̄σο̄ς̄ ψ̄ᾱ- ρ̄ρᾱϊ̄ ε̄λᾱφο̄ς̄. ᾱῡρ̄ε̄ ε̄ῡρω̄με̄ η̄ϊ̄οῡδᾱϊ̄ μ̄μᾱγο̄ς̄ μ̄προ̄φη̄τη̄ς̄ η̄η̄οῡχ̄. ε̄λε̄ε̄ψ̄ρᾱη̄ πε̄ βᾱρ̄η̄η̄σο̄ῡς̄

13:6 And when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name [was] Barjesus:

13:7 ε̄ψ̄ω̄ο̄ο̄π̄ μ̄η̄ πᾱνη̄πᾱτο̄ς̄. σε̄ρ̄κῑο̄ς̄ πᾱῡλο̄ς̄ ο̄ῡρω̄με̄ η̄ρ̄η̄μη̄ρη̄η̄τ̄. πᾱϊ̄ ᾱρ̄μο̄ῡτε̄ ε̄βᾱρ̄νᾱβ̄ᾱς̄ μ̄η̄ σᾱῡλο̄ς̄. ᾱρ̄ψ̄η̄νε̄ η̄σᾱ σω̄τ̄η̄ ε̄ψ̄ω̄ᾱχε̄ μ̄π̄νο̄ῡτε̄.

13:7 Which was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man; who called for Barnabas and Saul, and desired to hear the word of God.

13:8 ᾱρ̄τ̄ δε̄ ο̄ῡβ̄η̄ν̄ η̄β̄ε̄ῑ λ̄ῡμᾱς̄ π̄μᾱγο̄ς̄. τᾱϊ̄ γ̄αρ̄ τε̄ θε̄ ε̄ψ̄ᾱφο̄ῡω̄ρ̄η̄ μ̄λε̄ε̄ψ̄ρᾱη̄. ε̄ψ̄ω̄η̄νε̄ η̄σᾱ κ̄τε̄ πᾱνη̄πᾱτο̄ς̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄ τη̄πισ̄τῑς̄.

13:8 But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn away the deputy from the faith.

13:9 σᾱῡλο̄ς̄ δε̄ ε̄τε̄ πᾱῡλο̄ς̄ πε̄. ᾱρ̄- μο̄ῡρ̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄ πε̄π̄νᾱ ε̄το̄ῡᾱᾱβ̄. ᾱρ̄- εῑω̄ρ̄η̄ ε̄ρο̄ῡη̄ ε̄ρ̄ρᾱϕ̄.

13:9 Then Saul, (who also [is called] Paul,) filled with the Holy Ghost, set his eyes on him,

13:10 ε̄ρ̄ξ̄ω̄ μ̄μο̄ς̄. χε̄ ω̄ πε̄τ̄χη̄κ̄ ε̄βο̄λ̄ η̄κ̄ρο̄ϕ̄ η̄η̄ ᾱῡω̄ πε̄θ̄ο̄ο̄ῡ η̄η̄ ψ̄ω̄η̄ρε̄ μ̄π̄διᾱβο̄λο̄ς̄ π̄χᾱχε̄ η̄δ̄ικ̄ᾱιο̄ς̄ῡνη̄ η̄η̄. η̄γ̄η̄ᾱλο̄ ᾱη̄ εκ̄β̄ω̄ω̄με̄ η̄η̄ε̄ρ̄η̄ο̄ο̄ῡε̄ ε̄τ̄σο̄ῡ- τ̄ω̄η̄ η̄τε̄ π̄χο̄εις̄.

13:10 And said, O full of all subtilty and all mischief, [thou] child of the devil, [thou] enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?

13:11 τε̄νο̄ῡ εῑς̄ τ̄β̄ῑχ̄ μ̄π̄χο̄εις̄̄ η̄ᾱψ̄ω̄πε̄ ε̄ρ̄ρᾱϊ̄ ε̄χω̄κ̄ ᾱῡω̄ η̄γ̄ψ̄ω̄πε̄ η̄β̄λ̄λ̄δε̄. η̄γ̄η̄ᾱῡ ε̄βο̄λ̄ ᾱη̄ ε̄π̄ρη̄ ψ̄ᾱ ο̄ῡο̄εῑψ̄. η̄τε̄ῡη̄νο̄ῡ δε̄ ᾱ ρ̄ε̄η̄ρ̄β̄ς̄ ρ̄ε̄ ε̄ρ̄ρᾱϊ̄ ε̄χω̄ϕ̄ μ̄η̄ ο̄ῡκᾱκε̄. ᾱῡω̄ η̄ε̄ψ̄μ̄ο̄ο̄ῡε̄ πε̄ ε̄ψ̄ω̄η̄νε̄ η̄σᾱ η̄ε̄τ̄η̄ᾱ- χ̄η̄μο̄εῑτ̄ ρ̄η̄τ̄ϕ̄.

13:11 And now, behold, the hand of the Lord [is] upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.

13:12 το̄τε̄ πᾱνη̄πᾱτο̄ς̄ η̄τε̄ρε̄ψ̄ρᾱῡ ε̄λε̄η̄τᾱρ̄ψ̄ω̄πε̄ ᾱρ̄πισ̄τε̄υε̄ ε̄ψ̄λ̄η̄η̄σο̄ε̄ ε̄ρ̄ρᾱϊ̄ ε̄χ̄η̄ τε̄σε̄β̄ω̄ μ̄π̄χο̄εις̄.

13:12 Then the deputy, when he saw what was done, believed, being astonished at the doctrine of the Lord.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

13:13 ἤντερε πα παυλος δε σβηρ
εβολ ρμ παφος αυει ερραϊ επερην ἡτ-
παμφυλια. α ἰωζαννης δε πορχ εβολ
μμοου ακτοου εοιλνημ.

13:13 Now when Paul and his company
loosed from Paphos, they came to Perga in
Pamphylia: and John departing from them
returned to Jerusalem.

13:14 ἡτοου ἡτερουει εβολ ρη περην
αυει ερραϊ εταντιοχια ἡτπηςιδια. αυω
αυβωκ ερονη ετσηναγωγη μπεροου
ἡπσαββατον αυρμοος.

13:14. But when they departed from Perga,
they came to Antioch in Pisidia, and went into
the synagogue on the sabbath day, and sat
down.

13:15 μἡπσα πωυ δε μπνομος μἡ
πεπροφητης. αυχοου ἡβι παρχισυναγω-
γος ψαροου ευχω μμος κε ἡρωμε
πεσνηυ εψωπε ουἡ ψαχε ἡσοπε ἡτε-
τηυτη ακις ἡπαρρη πλαιο.

13:15 And after the reading of the law and
the prophets the rulers of the synagogue sent
unto them, saying, [Ye] men [and] brethren, if
ye have any word of exhortation for the
people, say on.

13:16 α παυλος δε τωουη ακιμ μἡ
τεφβιχ εροου εφχω μμος κε ἡρωμε
ἡτε πηλ. αυω πετρροτε ρητη μπνουτε
σωτημ.

13:16 Then Paul stood up, and beckoning
with [his] hand said, Men of Israel, and ye that
fear God, give audience.

13:17 πνουτε μπηνλ ακσωτη ἡπην-
ειυτε. αυω ακχισε μπλαιο μπμα ἡβοϊ-
δε ρμ πκαρ ἡκνηε. αυω ρη ουββοϊ
εφχοσε ακητου εβολ ρμ πμα ετμμαυ.

13:17 The God of this people of Israel chose
our fathers, and exalted the people when they
dwelt as strangers in the land of Egypt, and
with an high arm brought he them out of it.

13:18 ακσανουψου ἡρμε ἡρωμε ρι
τερημοος.

13:18 And about the time of forty years
suffered he their manners in the wilderness.

13:19 ακφωτε εβολ ἡσαψη ἡρεθνος
ρμ πκαρ ἡχανααν. ακτ πευκαρ παυ
ἡκλνηρονομια

13:19 And when he had destroyed seven
nations in the land of Chanaan, he divided
their land to them by lot.

13:20 πακτου ψε ταϊου ἡρωμε. αυω
ακτ παυ ἡκρητης ψαρραϊ εσαμουηλ
πεπροφητης.

13:20 And after that he gave [unto them]
judges about the space of four hundred and
fifty years, until Samuel the prophet.

13:21 μἡπσως αυαιτι πουρρο. α π-
νουτε τ παυ ἡσαουλ ψωρε ἡβις. ου-
ρωμε εβολ ρη τεφυλν ἡβενιαμειν
ἡρμε ἡρωμε.

13:21 And afterward they desired a king: and
God gave unto them Saul the son of Cis, a
man of the tribe of Benjamin, by the space of
forty years.

13:22 αυω ἡτερεφποουεφ ακτουηες
δαυειλ παυ ευρρο. παϊ ἡταφρηἡπτε
ραιοφ εφχω μμος. κε αιρε εδαυειλ
ψωρε ἡπσαι εφνηυ ρμ παρητ. παϊ
ετλαειρε ἡπαουωυ τηρου.

13:22 And when he had removed him, he
raised up unto them David to be their king; to
whom also he gave testimony, and said, I have
found David the [son] of Jesse, a man after
mine own heart, which shall fulfil all my will.

13:23 εβολ σε ρμ πεφπερμα κατα
ουερητ. α πνουτε τουνος μπηνλ μπ-
σωτηρ ις.

13:23 Of this man's seed hath God according
to [his] promise raised unto Israel a Saviour,
Jesus:

13:24 εα ἰωζαννης κηρυσσε ραθη μ-
πεφει ερονη πουβαλτισμα μμετανοια
μπλαιο τηρφ.

13:24 When John had first preached before
his coming the baptism of repentance to all the
people of Israel.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

13:25 ἰωϋδανηνης δε π̄τερειφωκ εβoλ̄
μπεφτρομος. πεφω μμος πε π̄παρρη
πμνηυε. χε αρρωτη̄ τετημεεε ερο̄ι χε
ανοκ πε̄ πανοκ αν̄ πε. αλλα εις ρ̄ηητε
φ̄νηῡ μ̄π̄νω̄ι πᾱι εν̄τ̄μ̄πω̄α αν̄ π̄βωλ̄
εβoλ̄ μ̄πτοο̄υε π̄πεφoυερητε.

13:25 And as John fulfilled his course, he
said, Whom think ye that I am? I am not [he].
But, behold, there cometh one after me,
whose shoes of [his] feet I am not worthy to
loose.

13:26 π̄ρωμε̄ πεσπηῡ. π̄ωρη̄ μ̄π̄τενοσ
παβραζαμ̄. αυω̄ πετρ̄ροτε ρ̄ηητ̄ μ̄π̄
πουτε̄ π̄ρη̄τ̄ τη̄τη̄. π̄ταυτη̄ποο̄ῡ παν̄
μ̄πωαχε̄ μ̄πειoυχᾱι.

13:26 Men [and] brethren, children of the
stock of Abraham, and whosoever among you
feareth God, to you is the word of this
salvation sent.

13:27 πετουηρ̄ γαρ ρ̄η̄ ε̄ῑδ̄η̄μ̄ αυω̄
πεφαρχω̄ν μ̄πουσο̄υων̄ μ̄πᾱι. αυω̄ πεσμη̄
π̄περoφητη̄σ̄ ετο̄υω̄ μ̄μοο̄ῡ κᾱτα
σαββατον̄ π̄μ̄. αῡκρη̄ε̄ μ̄μοο̄ῡ αῡχοκο̄ῡ
εβoλ̄.

13:27 For they that dwell at Jerusalem, and
their rulers, because they knew him not, nor
yet the voices of the prophets which are read
every sabbath day, they have fulfilled [them] in
condemning [him].

13:28 μ̄πουβ̄η̄ λᾱαῡ π̄λο̄ιβε̄ μ̄μο̄ῡ
ε̄ρο̄υη̄ ερο̄φ̄. αῡαῑτῑ μ̄πιλατο̄σ̄ εμο̄ο̄ῡτ̄
μ̄μο̄ῡ.

13:28 And though they found no cause of
death [in him], yet desired they Pilate that he
should be slain.

13:29 π̄τεροϋφωκ δε εβoλ̄ π̄πετση̄
τηρο̄ῡ ετ̄β̄η̄τ̄φ̄. αῡοφαρ̄φ̄ ε̄ρᾱῑ ρ̄μ̄ π̄ωε̄
αυκαᾱφ̄ ρ̄η̄ ο̄υταφο̄σ̄.

13:29 And when they had fulfilled all that was
written of him, they took [him] down from the
tree, and laid [him] in a sepulchre.

13:30 π̄πουτε̄ δε̄ ᾱφτο̄υνοσ̄φ̄ εβoλ̄ ρ̄η̄
πετ̄μοο̄ῡτ̄.

13:30 But God raised him from the dead:

13:31 πᾱῑ π̄ταφoυων̄ρ̄ εβoλ̄ π̄ραρ̄ π̄
ροο̄ῡ π̄πενταϋβωκ̄ π̄μ̄μᾱφ̄ εβoλ̄ ρ̄η̄
τ̄γαλιλαιᾱ ε̄ρᾱῑ ε̄ο̄ῑδ̄η̄μ̄. πᾱῑ̄ τεπο̄ῡ
ε̄φ̄ωοο̄π̄ πᾱφ̄ μ̄μ̄π̄τρε̄ π̄παρρη̄ π̄λαο̄σ̄

13:31 And he was seen many days of them
which came up with him from Galilee to
Jerusalem, who are his witnesses unto the
people.

13:32 αυω̄̄ ανο̄π̄ ρ̄ωων̄̄ τ̄πεφαγγε̄λιζε̄
π̄η̄τη̄̄ μ̄περη̄τ̄̄ π̄ταφω̄ωπε̄̄ π̄παρρη̄̄ π̄εν
ειoτε̄.

13:32 And we declare unto you glad tidings,
how that the promise which was made unto
the fathers,

13:33 χε̄ ᾱ̄ π̄πουτε̄̄ χoκ̄φ̄̄ εβoλ̄̄ π̄πενῡ
ω̄ρη̄ε̄. εᾱφτο̄υνοσ̄̄ παν̄̄ μ̄π̄χοεισ̄̄ ισ̄̄ πε̄χ̄σ̄.
π̄θε̄̄ ετ̄φ̄ση̄ρ̄̄ ρ̄μ̄̄ π̄μερ̄σ̄ναῡ̄ μ̄ψᾱδ̄μοσ̄.
χε̄̄ π̄τοκ̄̄ πε̄̄ πᾱωρη̄ε̄.̄ ανοκ̄̄ ᾱῑχ̄ποκ̄̄
μ̄ποο̄ῡ.

13:33 God hath fulfilled the same unto us
their children, in that he hath raised up Jesus
again; as it is also written in the second psalm,
Thou art my Son, this day have I begotten
thee.

13:34 χε̄̄ ᾱφτο̄υνοσ̄φ̄̄ εβoλ̄̄ ρ̄η̄̄ πετ̄
μοο̄ῡτ̄̄ π̄φ̄νατ̄στοφ̄̄ αν̄̄ επ̄τακο̄.̄ ᾱφ̄χοο̄σ̄̄
π̄τεῑρε̄̄ δε̄̄ τ̄πατ̄̄ π̄η̄τη̄̄ π̄πετο̄υαᾱβ̄̄
π̄δαυεῑδ̄̄ ετ̄η̄ρο̄τ̄.

13:34 And as concerning that he raised him
up from the dead, [now] no more to return to
corruption, he said on this wise, I will give
you the sure mercies of David.

13:35 χε̄̄ φ̄χω̄̄ μ̄μο̄σ̄̄ ρ̄η̄̄̄ κε̄μᾱ.̄ χε̄̄̄
π̄πεκ̄τ̄̄ μ̄πεκ̄πετο̄υαᾱβ̄̄̄ ετ̄ρεφ̄ναῡ̄ επ̄τακο̄.

13:35 Wherefore he saith also in another
[psalm], Thou shalt not suffer thine Holy One
to see corruption.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

13:36 Δαυειδ μεν γαρ ρη̄ τεϋγενεα
αϋωμ̄ωε̄ μ̄ποϋωϋ μ̄πνοϋτε. αϋηκοτ̄κ̄.
αϋουαϋϋ̄ η̄ηαϋρη̄ η̄εϋειοτε αϋω αϋηαϋ
επτακο.

13:37 πεντα πνοϋτε τοϋνοσϋ. μ̄π̄η̄αϋ
επτακο.

13:38 μαρεϋουωη̄ ϋε η̄ητη̄ εβολ̄.
η̄ρωμε η̄ασηηϋ. ϋε εβολ̄ ϋη̄τ̄μ̄ π̄εισ σε-
ταϋεοειϋ η̄ητη̄ μ̄π̄κω εβολ̄ η̄ηετη̄η̄οβε.

13:39 αϋω ϋωβ̄ η̄η̄ ετεμ̄πετη̄η̄εϋβ̄μ̄-
βομ̄ ετ̄μᾱιο εβολ̄ η̄ρη̄τοϋ. ϋη̄ π̄η̄μοσ
μ̄μωϋ̄ση̄σ. οϋον η̄η̄ ετη̄η̄απιστεϋε επᾱι
σεη̄ατ̄μᾱιοϋ.

13:40 σωϋτ̄ ϋε μ̄π̄ρ̄τ̄ρε πεη̄ταϋχοοϋ
ϋη̄τ̄μ̄ η̄επ̄ροφη̄η̄σ ει εϋρᾱι εϋωτη̄η̄

13:41 ϋε αη̄αϋ η̄καταφροη̄η̄σ η̄η̄ετη̄η̄-
ρϋη̄η̄ρε η̄η̄ετη̄η̄τακο. ϋε †η̄αρ̄ οϋϋωβ̄
αη̄οκ ϋη̄ η̄ετη̄η̄ροϋ. οϋϋωβ̄ η̄η̄ετη̄η̄πιστεϋε
εροϋ εϋϋαη̄ οϋα ϋοοϋ η̄η̄η̄η̄.

13:42 εϋη̄η̄η̄ Δε εβολ̄ αϋσπ̄σωπ̄ϋ ετ̄-
ρεϋϋω εροοϋ η̄η̄ειϋαϋε μ̄π̄κεσαβ̄βατον
ετη̄η̄η̄η̄.

13:43 η̄η̄τερε τϋη̄η̄αϋωη̄η̄ Δε τωη̄σ
αϋουαϋροϋ η̄β̄ι οϋμ̄η̄η̄ϋε η̄η̄οϋΔᾱι μ̄η̄
η̄επ̄ροση̄Δϋτοσ. ετ̄ωμ̄ωε̄ η̄σα παϋλοσ μ̄η̄
βαρναβασ. η̄η̄τοοϋ Δε αϋϋαϋε η̄η̄μ̄αϋ.
αϋπ̄η̄ε μ̄μ̄οοϋ ετ̄ρεϋβ̄ω ϋη̄ τεϋαρισ
μ̄π̄νοϋτε:

13:44 ϋη̄ η̄κεσαβ̄βατον Δε σϋεΔον
τ̄πολισ τη̄ρσ. αϋσωοϋϋ εσωτ̄μ̄ επ̄ϋαϋε
μ̄π̄χοεισ.

13:45 η̄η̄οϋΔᾱι Δε η̄η̄τεροϋη̄αϋ εη̄μ̄η̄η̄ϋε
αϋμ̄οοϋϋ η̄κωϋ. αϋω αϋ† οϋβε η̄ετ̄ερε
παϋλοσ ϋω μ̄μ̄οοϋ εϋϋη̄οϋα.

13:46 παϋλοσ μ̄η̄ βαρναβασ αϋπαρ-
ρη̄σιαϋε μ̄μ̄οοϋ η̄εϋαϋ η̄αϋ. ϋε η̄ε οϋ-
αη̄αϋκαιον η̄ε εϋω η̄η̄η̄η̄ μ̄π̄ϋαϋε μ̄π̄-
νοϋτε η̄ϋορ̄π̄. επειΔη̄ τετη̄η̄η̄οϋϋε μ̄μ̄οϋ
εβολ̄ μ̄μ̄ωτη̄η̄. αϋω η̄η̄ετη̄η̄κρη̄η̄ μ̄μ̄ωτη̄η̄
αη̄ ϋε τετη̄η̄η̄η̄η̄ μ̄π̄ωη̄η̄. εισ ϋη̄η̄η̄η̄η̄
τη̄η̄η̄ακτον εϋρᾱι εη̄ϋεη̄οσ.

13:36 For David, after he had served his own generation by the will of God, fell on sleep, and was laid unto his fathers, and saw corruption:

13:37 But he, whom God raised again, saw no corruption.

13:38 Be it known unto you therefore, men [and] brethren, that through this man is preached unto you the forgiveness of sins:

13:39 And by him all that believe are justified from all things, from which ye could not be justified by the law of Moses.

13:40 Beware therefore, lest that come upon you, which is spoken of in the prophets;

13:41 Behold, ye despisers, and wonder, and perish: for I work a work in your days, a work which ye shall in no wise believe, though a man declare it unto you.

13:42. And when the Jews were gone out of the synagogue, the Gentiles besought that these words might be preached to them the next sabbath.

13:43 Now when the congregation was broken up, many of the Jews and religious proselytes followed Paul and Barnabas: who, speaking to them, persuaded them to continue in the grace of God.

13:44 And the next sabbath day came almost the whole city together to hear the word of God.

13:45 But when the Jews saw the multitudes, they were filled with envy, and spake against those things which were spoken by Paul, contradicting and blaspheming.

13:46 Then Paul and Barnabas waxed bold, and said, It was necessary that the word of God should first have been spoken to you: but seeing ye put it from you, and judge yourselves unworthy of everlasting life, lo, we turn to the Gentiles.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

13:47 ταῖ γὰρ τε θε̄ε̄ ἦτᾱ τετραφ̄η
χοος. καὶ αἰκω̄ μμοκ̄ πο̄νοειν̄ ἠη̄ρη̄θ̄ενος.
ε̄τρε̄κυωπε̄ ε̄γοῡκαῖ̄ ψᾱ ἀρη̄χ̄ῃ̄ μ̄πκᾱρ.

13:47 For so hath the Lord commanded us,
[saying], I have set thee to be a light of the
Gentiles, that thou shouldest be for salvation
unto the ends of the earth.

13:48 ἠρη̄θ̄ενος̄ δε̄ ἠ̄τερο̄ῡσω̄τ̄μ̄ ᾱῡ-
ρᾱψε. ᾱῡω̄ ᾱῡτ̄ε̄ο̄οῡ μ̄π̄ω̄ᾱχε̄ μ̄π̄χο̄εις.
ᾱῡω̄ ᾱῡπισ̄τε̄υε̄ ἠ̄βῑ ἠ̄εν̄τᾱῡτω̄οῡ ε̄π̄-
ω̄νη̄ ψᾱ ε̄νε̄ρ.

13:48 And when the Gentiles heard this, they
were glad, and glorified the word of the Lord:
and as many as were ordained to eternal life
believed.

13:49 π̄ω̄ᾱχε̄ δε̄ μ̄π̄χο̄εις̄ ἠ̄ε̄μο̄οῡψε̄
ῆ̄ν̄ τε̄χω̄ρᾱ τη̄ρ̄ς.

13:49 And the word of the Lord was
published throughout all the region.

13:50 ἠ̄ῶ̄ῡδαῖ̄ δε̄ ᾱῡτ̄ῆ̄ς̄ ἠ̄ε̄ρ̄ῆ̄με̄
ἠ̄ρ̄μ̄μο̄ ε̄τ̄ω̄μ̄ψε̄. ᾱῡω̄ ἠ̄νο̄β̄ ἠ̄ρ̄ω̄μ̄ε̄
ἠ̄τ̄πο̄λῑς. ᾱῡτω̄ῡνε̄ς̄ ο̄ῡδῑω̄τ̄μο̄ς̄ ε̄ρ̄ραῖ̄
ε̄χ̄μ̄ πᾱῡλο̄ς̄ μ̄ν̄ βᾱρνᾱβ̄ᾱς. ᾱῡω̄ ᾱῡ-
πο̄χο̄ῡ ε̄βο̄λ̄ ῆ̄ν̄ ἠ̄εν̄τω̄ῡ.

13:50 But the Jews stirred up the devout and
honourable women, and the chief men of the
city, and raised persecution against Paul and
Barnabas, and expelled them out of their
coasts.

13:51 ἠ̄το̄οῡ δε̄ ᾱῡνε̄ρ̄π̄ω̄ο̄εῑψ̄ ἠ̄νε̄ῡ-
ο̄ῡε̄ρη̄τε̄ ε̄ρ̄ραῖ̄ ε̄χ̄ω̄ῡ. ᾱῡεῑ ε̄ρ̄ραῖ̄ ε̄ρ̄ῑ-
κο̄νιο̄ς.

13:51 But they shook off the dust of their feet
against them, and came unto Iconium.

13:52 μ̄μᾱθη̄τ̄η̄ς̄ δε̄ ᾱῡμο̄ῡρ̄ ἠ̄ρᾱψε̄
ῆ̄ν̄ π̄νᾱ ε̄φο̄ῡᾱᾱβ̄.

13:52 And the disciples were filled with joy,
and with the Holy Ghost.

14:1 ᾱσ̄ω̄ῡπε̄ δε̄ ο̄ν̄ κᾱτᾱ πε̄ρ̄σω̄ν̄τ̄
ε̄τρε̄ῡβ̄ω̄κ̄ ε̄ρο̄ῡν̄ ε̄τ̄σῡνᾱγω̄γ̄η̄ ἠ̄ῶ̄ῡδαῖ̄.
ἠ̄σε̄ψ̄ᾱχε̄ ἠ̄τεῖ̄ρε̄. ῆ̄ω̄στε̄ ἠ̄τε̄ ο̄ῡμ̄νη̄ψε̄
ε̄πᾱσ̄ω̄ψ̄ πισ̄τε̄υε̄ ε̄βο̄λ̄ ῆ̄ν̄ ἠ̄ῶ̄ῡδαῖ̄ μ̄ν̄
ἠ̄ρε̄λ̄θ̄η̄ν̄.

14:1. And it came to pass in Iconium, that
they went both together into the synagogue of
the Jews, and so spake, that a great multitude
both of the Jews and also of the Greeks
believed.

14:2 ἠ̄ῶ̄ῡδαῖ̄ δε̄ ἠ̄το̄οῡ ε̄τε̄μ̄πο̄ῡνᾱρ̄τε̄
ᾱῡτω̄οῡν̄ ᾱῡμ̄ε̄κ̄ρ̄ ἠ̄ε̄ψ̄ῡχη̄ ἠ̄η̄ρη̄θ̄ενος̄
ε̄ρο̄ῡν̄ ε̄νε̄ς̄η̄ν̄ῡ.

14:2 But the unbelieving Jews stirred up the
Gentiles, and made their minds evil affected
against the brethren.

14:3 ᾱῡρ̄ ο̄ῡνο̄β̄ β̄ε̄ ἠ̄ο̄νο̄εῑψ̄ μ̄μᾱῡ
ε̄ῡπᾱρρη̄σιᾱζε̄ μ̄μο̄οῡ ε̄ρ̄ραῖ̄ ε̄χ̄μ̄ π̄χο̄εις̄.
παῖ̄ ε̄τ̄ρ̄μ̄η̄τ̄ρε̄ μ̄π̄ω̄ᾱχε̄ ἠ̄τε̄ρ̄χ̄ᾱρῑς. ε̄τ̄
ἠ̄ρη̄ε̄μ̄μ̄εῑν̄ μ̄ν̄ ῆ̄εν̄ψ̄η̄ρε̄ ε̄τρε̄κυω̄πε̄
ε̄βο̄λ̄ ῆ̄ν̄ τε̄ῡβ̄ῑξ̄.

14:3 Long time therefore abode they speaking
boldly in the Lord, which gave testimony unto
the word of his grace, and granted signs and
wonders to be done by their hands.

14:4 ᾱ π̄μ̄νη̄ψε̄ δε̄ ἠ̄τ̄πο̄λῑς̄ π̄ω̄ψ̄. ᾱῡω̄
ῆ̄οῖ̄νε̄ μ̄εν̄ ἠ̄ε̄ψ̄ω̄ο̄π̄ πε̄ μ̄ν̄ ἠ̄ῶ̄ῡδαῖ̄.
ῆ̄εν̄κο̄οῡε̄ δε̄ μ̄ν̄ ἠ̄ᾱπο̄στο̄λο̄ς̄.

14:4 But the multitude of the city was
divided: and part held with the Jews, and part
with the apostles.

14:5 ἠ̄τερο̄ῡτ̄ μ̄πε̄ρο̄γοῖ̄ δε̄ ἠ̄βῑ ἠ̄ρη̄θ̄ε̄-
νο̄ς̄ μ̄ν̄ ἠ̄ῶ̄ῡδαῖ̄ ᾱῡω̄ ἠ̄ε̄ῡᾱρ̄χ̄ω̄ν̄ ε̄τρε̄ῡ-
σο̄ψ̄οῡ ᾱῡω̄ ἠ̄ε̄ρ̄ῆ̄ω̄νε̄ ε̄ρο̄οῡ.

14:5 And when there was an assault made
both of the Gentiles, and also of the Jews with
their rulers, to use [them] despitefully, and to
stone them,

14:6 ᾱῡεῑμ̄ε̄ ᾱῡω̄ ᾱῡπ̄ω̄τ̄ ε̄ρ̄ραῖ̄ ε̄μ̄-
πο̄λῑς̄ ἠ̄τ̄λ̄ῡκᾱο̄ν̄ιᾱ. λ̄ῡστ̄ρᾱ μ̄ν̄ τε̄ρ̄β̄η̄
ᾱῡω̄ τε̄πε̄ρῑχω̄ρο̄ς̄.

14:6 They were ware of [it], and fled unto
Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and unto
the region that lieth round about:

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

14:7 αυω πενευαγγελιζε ρη παα ετμαυ.

14:7 And there they preached the gospel.

14:8 πενη ουρωμε λε ρη λυσδρα ηβωβ ηπερουερητε. ερρωοοσ ευβαλε πε χηη ηρητε ητερμααυ ηπρωοωυε επερ

14:8. And there sat a certain man at Lystra, impotent in his feet, being a cripple from his mother's womb, who never had walked:

14:9 παι ηερωτη πε επαυλοσ ερωαχε. ητου λε αρειωρη ερουη ερραυ αρειμε χε ουητη πιστις μαυ ετρερουχαι.

14:9 The same heard Paul speak: who stedfastly beholding him, and perceiving that he had faith to be healed,

14:10 πεχαυ ηαυ ρη ουηοβ ησμη χε ειχω μμος ηακ ρη πραη ηις πεχς. τωυηη ηγαρερατκ ρηχη ηεκουερητε. αυω αρροβη αρμοωυε.

14:10 Said with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped and walked.

14:11 μμηηωυε ητερουηαυ επεντα παυλος ααυ. αυρη ρραυ εβολ ρη τευασπε ευχω μμος χε ητα ηπουτε ειμε ηηρωμε αυε ερραι ωαροη.

14:11 And when the people saw what Paul had done, they lifted up their voices, saying in the speech of Lycaonia, The gods are come down to us in the likeness of men.

14:12 αυω αυμουτε εβαρηβας χε πζευς. παυλος λε χε πρημης. επειδη ητου πε πενηβομ μμου πε ρη πωαχε.

14:12 And they called Barnabas, Jupiter; and Paul, Mercurius, because he was the chief speaker.

14:13 πουηηβ λε ηπζευς ετμβολ ητπολις. αρειμε ηρεημασε ηη ρεηκλομ ερη ηρο ηη μμηηωυε αρουωυ εταλε θυςια ερραι.

14:13 Then the priest of Jupiter, which was before their city, brought oxen and garlands unto the gates, and would have done sacrifice with the people.

14:14 ητερουσωτη λε ηβι ηαποστολος βαρηβας ηη παυλος. αυπερ πευροειτε. αυπωτ εβολ επμηηωυε. αυαυκακ εβολ.

14:14 [Which] when the apostles, Barnabas and Paul, heard [of], they rent their clothes, and ran in among the people, crying out,

14:15 ευχω μμος χε ηρωμε. ου ηε ηαι ετετηειρε μμοου. αηοη ρωωη αη ρεηρωμε εηταωεοειω ηητη εαρε τηυτη εβολ ηηειπετωυειτ. εκτε τηυτη επουτε ετοηρ. παι ηταυταμηε τπε ηη πκαρ. ηη θαλασσα αυω ηετηρητου τηρου.

14:15 And saying, Sirs, why do ye these things? We also are men of like passions with you, and preach unto you that ye should turn from these vanities unto the living God, which made heaven, and earth, and the sea, and all things that are therein:

14:16 παι ρη ηχωμ ηταυουειμε αρκω ηηρεηρεθηοσ τηρου ετρευβωκ ρη πευρηοουε.

14:16 Who in times past suffered all nations to walk in their own ways.

14:17 καιτοι οη ηπροβω ηουευ ηρμητρε μμου ηαυ. ερπετηαηουυ ηαυ εβολ ρη τπε. ερτ ηρεηρωου ηη ρεηουοιω ηρερτκαρποσ. ερτςιο ηηευρητ ητρυφη ρη ουηου.

14:17 Nevertheless he left not himself without witness, in that he did good, and gave us rain from heaven, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness.

14:18 ηαι λε ευχω μμοου. μοτις αυτρε μμηηωυε ετμωωτ ηαυ.

14:18 And with these sayings scarce restrained they the people, that they had not done sacrifice unto them.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

14:19 α̅γει δε̅ ε̅βολ̅ ρ̅η̅ τ̅αν̅τι̅ο̅χ̅ια̅ μ̅η̅ ρ̅ι̅κο̅ν̅ι̅ο̅ς η̅β̅ι̅ ρ̅εν̅ι̅ο̅υ̅δ̅α̅ι̅ α̅υ̅π̅ι̅θ̅ε̅ η̅μ̅μ̅η̅ν̅η̅ω̅ε̅ α̅υ̅ρ̅ι̅ω̅νε̅ ε̅πα̅υ̅λ̅ο̅ς α̅υ̅συ̅ρ̅ρα̅ μ̅μ̅ο̅ϙ̅ π̅βο̅λ̅ η̅τ̅πο̅λι̅ς ε̅υ̅μ̅ε̅ε̅υ̅ε̅ χ̅ε̅ α̅ϙ̅μ̅ο̅υ̅.

14:19. And there came thither [certain] Jews from Antioch and Iconium, who persuaded the people, and, having stoned Paul, drew [him] out of the city, supposing he had been dead.

14:20 η̅τε̅ρε̅ μ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς δε̅ κ̅ω̅τε̅ ε̅ρο̅ϙ̅. η̅τε̅ρε̅ ρ̅ο̅υ̅ρ̅ε̅ ω̅υ̅πε̅. α̅ϙ̅τ̅ω̅ο̅υ̅η̅ α̅ϙ̅β̅ω̅κ ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅ ε̅τ̅πο̅λι̅ς. μ̅πε̅ρ̅α̅στ̅ε̅ δε̅ α̅ϙ̅ε̅ι ε̅βο̅λ̅ μ̅η̅ β̅αρ̅να̅β̅α̅ς ε̅τε̅ρ̅β̅η̅.

14:20 Howbeit, as the disciples stood round about him, he rose up, and came into the city: and the next day he departed with Barnabas to Derbe.

14:21 η̅τε̅ρο̅υ̅τ̅α̅υ̅ω̅ε̅ο̅ι̅ϙ̅ δε̅ η̅τ̅πο̅λι̅ς ε̅τ̅μ̅μ̅α̅υ̅ α̅υ̅ω̅ α̅υ̅τ̅σ̅β̅ω̅ η̅ο̅υ̅μ̅η̅ν̅η̅ω̅ε̅. α̅υ̅κ̅ο̅- τ̅ο̅υ̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅λ̅υ̅στ̅ρο̅ς μ̅η̅ ρ̅ι̅κο̅ν̅ι̅ο̅ς μ̅η̅ τ̅αν̅τι̅ο̅χ̅ια̅.

14:21 And when they had preached the gospel to that city, and had taught many, they returned again to Lystra, and [to] Iconium, and Antioch,

14:22 ε̅υ̅τ̅α̅χ̅ρο̅ η̅π̅ε̅υ̅ψ̅υ̅χ̅η̅ η̅μ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς. ε̅υ̅σο̅λ̅ς μ̅μ̅ο̅ο̅υ̅ ε̅τ̅ρε̅υ̅δ̅ω̅ ρ̅η̅ τ̅λ̅ι̅σ̅τ̅ι̅ς. α̅υ̅ω̅ ε̅υ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς χ̅ε̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅η̅ ρ̅α̅ρ̅ η̅θ̅λ̅ι̅ψ̅ι̅ς ε̅πα̅β̅ω̅κ ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅ ε̅τ̅μ̅η̅τε̅ρο̅ μ̅η̅- η̅ο̅υ̅τε̅.

14:22 Confirming the souls of the disciples, [and] exhorting them to continue in the faith, and that we must through much tribulation enter into the kingdom of God.

14:23 α̅υ̅σ̅μ̅ι̅νε̅ δε̅ η̅α̅υ̅ η̅ρ̅ε̅ν̅π̅ρ̅ε̅σ̅β̅υ̅- τε̅ρο̅ς κα̅τ̅α̅ εκ̅κ̅λ̅η̅ς̅ια̅. α̅υ̅ω̅λ̅η̅λ̅ μ̅η̅ ρ̅ε̅ν̅- η̅η̅σ̅τ̅ια̅. α̅υ̅τ̅ μ̅μ̅ο̅ο̅υ̅ ε̅τ̅ο̅ο̅τ̅ϙ̅ μ̅η̅χ̅ο̅ε̅ις πα̅ι̅ η̅τ̅α̅υ̅τ̅ι̅σ̅τε̅υ̅ε̅ ε̅ρο̅ϙ̅.

14:23 And when they had ordained them elders in every church, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they believed.

14:24 α̅υ̅ω̅ η̅τε̅ρο̅υ̅μ̅ο̅υ̅ϙ̅τ̅ η̅τ̅η̅κ̅ι̅δ̅ια̅ α̅υ̅ε̅ι̅ ε̅πε̅ρ̅γ̅η̅ η̅τ̅πα̅μ̅φ̅υ̅λ̅ια̅.

14:24 And after they had passed throughout Pisidia, they came to Pamphylia.

14:25 α̅υ̅ω̅ η̅τε̅ρο̅υ̅χ̅ε̅ π̅υ̅α̅χ̅ε̅ ρ̅η̅ π̅μ̅α̅ ε̅τ̅μ̅μ̅α̅υ̅ α̅υ̅β̅ω̅κ ε̅α̅τ̅τα̅λ̅ια̅.

14:25 And when they had preached the word in Perga, they went down into Attalia:

14:26 ε̅βο̅λ̅ δε̅ ρ̅η̅ π̅μ̅α̅ ε̅τ̅μ̅μ̅α̅υ̅ α̅υ̅- σ̅β̅η̅ρ̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅τ̅αν̅τι̅ο̅χ̅ια̅. μ̅η̅μ̅α̅ η̅τ̅α̅υ̅- τ̅α̅α̅υ̅ η̅ρ̅η̅η̅τ̅ϙ̅ ρ̅η̅ τε̅χ̅α̅ρ̅ι̅ς μ̅η̅η̅ο̅υ̅τε̅ ε̅π̅- ρ̅ω̅β̅ η̅τ̅α̅υ̅χ̅ο̅κ̅ϙ̅ ε̅βο̅λ̅.

14:26 And thence sailed to Antioch, from whence they had been recommended to the grace of God for the work which they fulfilled.

14:27 η̅τε̅ρο̅υ̅ε̅ι̅ δε̅ α̅υ̅σ̅ω̅ο̅υ̅ρ̅ η̅τε̅κ̅κ̅λ̅η̅- σ̅ια̅. α̅υ̅χ̅ω̅ ε̅ρο̅ο̅υ̅ η̅ρ̅ω̅β̅ η̅μ̅μ̅ η̅τ̅α̅ η̅η̅ο̅υ̅τε̅ α̅α̅υ̅ η̅μ̅μ̅α̅υ̅ α̅υ̅ω̅ η̅θ̅ε̅ η̅τ̅α̅ϙ̅ο̅υ̅ω̅η̅ η̅ο̅υ̅ρ̅ο̅ μ̅η̅τ̅ι̅σ̅τ̅ι̅ς η̅η̅ρ̅ε̅θ̅η̅ο̅ς.

14:27 And when they were come, and had gathered the church together, they rehearsed all that God had done with them, and how he had opened the door of faith unto the Gentiles.

14:28 α̅υ̅ω̅υ̅πε̅ δε̅ μ̅μ̅α̅υ̅ η̅ο̅υ̅η̅ο̅β̅ η̅ο̅υ̅- ο̅ε̅ι̅ϙ̅ μ̅η̅ μ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς.

14:28 And there they abode long time with the disciples.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

15:1 αγω α ροϊνε ει εβολ ρη̄ τ̄ου-
δαϊᾱ αῡτ̄σ̄βω̄ η̄νεσ̄νη̄ γε̄ εῑμη̄τι
η̄τε̄τη̄σ̄β̄βε̄ τη̄τη̄ αῡ η̄τε̄τη̄μο̄οῡε̄ ρ̄μ
π̄ω̄νη̄τ̄ μ̄μ̄ω̄ς̄η̄σ̄ η̄η̄β̄ομ̄ μ̄μ̄ω̄τη̄ ε̄ο̄ῡχᾱϊ̄.

15:1. And certain men which came down from
Judaea taught the brethren, [and said], Except
ye be circumcised after the manner of Moses,
ye cannot be saved.

15:2 η̄τε̄ρε̄ οῡσ̄τᾱσ̄ῑσ̄ δε̄ ω̄ω̄πε̄ η̄η̄ οῡ-
νο̄β̄ η̄η̄η̄τη̄σ̄ῑσ̄ῑ μ̄πᾱῡλο̄σ̄ η̄η̄ βᾱρ̄νᾱβ̄ᾱσ̄
η̄η̄μ̄ᾱῡ. αῡτε̄ω̄ πᾱῡλο̄σ̄ η̄η̄ βᾱρ̄νᾱβ̄ᾱσ̄
ᾱῡω̄ ρ̄ε̄νη̄κε̄σ̄η̄η̄ ε̄βο̄λ̄ η̄η̄η̄το̄ῡ. ε̄τ̄ρε̄ῡβ̄ω̄κ̄
ω̄ᾱ η̄ᾱπο̄στο̄λο̄σ̄ η̄η̄ η̄ε̄π̄ρε̄σ̄β̄ῡτε̄ρο̄σ̄ ε̄τ̄ρ̄η̄
θ̄ῑλ̄η̄η̄ ε̄τ̄βε̄ π̄ε̄ῑζη̄τη̄μ̄ᾱ.

15:2 When therefore Paul and Barnabas had
no small dissension and disputation with them,
they determined that Paul and Barnabas, and
certain other of them, should go up to
Jerusalem unto the apostles and elders about
this question.

15:3 η̄το̄οῡ β̄ε̄ η̄τε̄ρο̄ῡθ̄πο̄οῡ ε̄βο̄λ̄
ρ̄η̄τη̄ τε̄κ̄κ̄λη̄σ̄ιᾱ. αῡεῑ ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄τη̄ τε̄φο̄ῑ-
η̄κη̄ η̄η̄ τ̄σᾱμᾱριᾱ ε̄ῡχω̄ μ̄πε̄κ̄το̄ ρ̄η̄
η̄ρ̄ε̄θ̄νο̄σ̄. αῡω̄ ε̄ῡεῑρε̄ η̄ο̄ῡη̄νο̄β̄ η̄ρᾱω̄ε̄
η̄η̄ε̄σ̄η̄η̄η̄ τη̄ρο̄ῡ.

15:3 And being brought on their way by the
church, they passed through Phenice and
Samaria, declaring the conversion of the
Gentiles: and they caused great joy unto all the
brethren.

15:4 η̄τε̄ρο̄ῡβ̄ω̄κ̄ δε̄ ε̄ρ̄ρᾱϊ̄ ε̄θ̄ε̄ρο̄ῡ-
σο̄λ̄ῡμ̄ᾱ. αῡω̄ω̄πο̄οῡ ε̄ρο̄οῡ ε̄μᾱτε̄ η̄β̄ῑ
τε̄κ̄κ̄λη̄σ̄ιᾱ η̄η̄ η̄ᾱπο̄στο̄λο̄σ̄ αῡω̄ η̄ε̄π̄ρε̄σ̄-
β̄ῡτε̄ρο̄σ̄. αῡτᾱμ̄ο̄οῡ δε̄ ε̄νε̄ν̄τᾱ π̄νο̄ῡτε̄
ᾱᾱῡ η̄η̄μ̄ᾱῡ ρ̄η̄ η̄ρ̄ε̄θ̄νο̄σ̄:

15:4 And when they were come to Jerusalem,
they were received of the church, and [of] the
apostles and elders, and they declared all
things that God had done with them.

15:5 αῡτω̄οῡη̄οῡ δε̄ η̄β̄ῑ ρ̄ο̄ϊ̄νε̄ η̄η̄ε̄ν̄-
τᾱῡη̄σ̄τε̄ῡε̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄ θ̄αῑρε̄σ̄ῑσ̄ῑ η̄η̄ε̄φᾱρῑ-
σαῑο̄σ̄ ε̄ῡχω̄ μ̄μ̄ο̄σ̄ γε̄ ω̄ω̄ε̄ ε̄ρο̄οῡ ε̄τ̄-
ρε̄ῡσ̄β̄η̄η̄το̄ῡ. αῡω̄ η̄ε̄π̄ε̄ρᾱρᾱγγ̄ῑλε̄ η̄ᾱῡ
ε̄ρ̄ᾱρε̄ρ̄ ε̄π̄η̄μ̄ο̄σ̄ μ̄μ̄ω̄ς̄η̄σ̄.

15:5 But there rose up certain of the sect of
the Pharisees which believed, saying, That it
was needful to circumcise them, and to
command [them] to keep the law of Moses.

15:6 αῡσ̄ω̄οῡρ̄ δε̄ η̄β̄ῑ η̄ᾱπο̄στο̄λο̄σ̄ η̄η̄
η̄ε̄π̄ρε̄σ̄β̄ῡτε̄ρο̄σ̄ ε̄η̄ᾱῡ ε̄τ̄βε̄ π̄ε̄ῑω̄ᾱχε̄.

15:6. And the apostles and elders came
together for to consider of this matter.

15:7 η̄τε̄ρε̄ οῡη̄νο̄β̄ δε̄ η̄η̄η̄τη̄σ̄ῑσ̄ῑ ω̄ω̄πε̄.
ᾱ πε̄τρο̄σ̄ τ̄ω̄οῡη̄ πε̄χᾱρ̄ η̄ᾱῡ γε̄ η̄ρ̄ω̄μ̄ε̄
η̄ᾱσ̄η̄η̄η̄. η̄τ̄ω̄τη̄ τε̄τη̄σ̄ο̄οῡη̄ γε̄ χ̄η̄η̄ η̄ε̄-
ρ̄ο̄οῡ η̄ω̄ρ̄η̄. ᾱ π̄νο̄ῡτε̄ σ̄ω̄τ̄η̄ ε̄βο̄λ̄
ρ̄η̄τη̄ τᾱτᾱπ̄ρο̄ ε̄τ̄ρε̄ η̄ρ̄ε̄θ̄νο̄σ̄ σ̄ω̄τ̄η̄ ε̄π̄-
ω̄ᾱχε̄ μ̄πε̄ρᾱγγ̄ε̄λ̄ιο̄η̄ η̄ε̄π̄ε̄η̄σ̄τε̄ῡε̄.

15:7 And when there had been much
disputing, Peter rose up, and said unto them,
Men [and] brethren, ye know how that a good
while ago God made choice among us, that
the Gentiles by my mouth should hear the
word of the gospel, and believe.

15:8 αῡω̄ π̄νο̄ῡτε̄ ε̄τ̄σο̄οῡη̄η̄ η̄η̄ρ̄η̄η̄τ̄ ᾱρ̄-
μ̄η̄τ̄ρε̄. ε̄ᾱρ̄τ̄ η̄ᾱῡ μ̄πε̄λη̄ᾱ ε̄το̄ῡᾱᾱβ̄
κᾱτᾱ θ̄ε̄ ρ̄ω̄ω̄η̄ η̄τᾱρ̄τᾱᾱρ̄ η̄ᾱη̄.

15:8 And God, which knoweth the hearts,
bare them witness, giving them the Holy
Ghost, even as [he did] unto us;

15:9 αῡω̄ μ̄π̄ρ̄τ̄π̄ω̄ρ̄χ̄ λᾱᾱῡ οῡτ̄ω̄η̄
η̄η̄μ̄ᾱῡ ρ̄η̄ τη̄σ̄ῑσ̄ῑσ̄ῑσ̄ ᾱρ̄τ̄β̄ε̄ η̄ε̄ῡρ̄η̄η̄τ̄.

15:9 And put no difference between us and
them, purifying their hearts by faith.

15:10 τε̄νο̄ῡ β̄ε̄ ε̄τ̄βε̄ οῡ τε̄τη̄π̄ῑρᾱζε̄
μ̄π̄νο̄ῡτε̄. ε̄ο̄ῡε̄ρ̄ οῡη̄ᾱρ̄β̄ ε̄χ̄μ̄ η̄μ̄ᾱκ̄ρ̄
η̄η̄μ̄ᾱθ̄η̄η̄σ̄. πᾱϊ̄ ε̄τε̄μ̄πε̄ η̄ε̄νε̄ῑο̄ῡτε̄ οῡδε̄
ᾱη̄ο̄η̄ ω̄β̄μ̄β̄ο̄μ̄ ε̄ρ̄ϊ̄ ρ̄ᾱρο̄ῡ.

15:10 Now therefore why tempt ye God, to
put a yoke upon the neck of the disciples,
which neither our fathers nor we were able to
bear?

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

15:11 αλλα εβολ ριτη τεχαρις
μπενχοεις ις. τηπιστευε εουχαϊ. κατα
θε ητοου ρωου.

15:11 But we believe that through the grace
of the Lord Jesus Christ we shall be saved,
even as they.

15:12 α πμνησε τηρϋ καρωου. αυ
αυχιςμη εβαρναβας μη παυλος. ευ-
ταγο ημμδειν μη πεωπηρε ητα πνουτε
ααυ ρη ηρεθνος εβολ ριτοουτου.

15:12 Then all the multitude kept silence, and
gave audience to Barnabas and Paul, declaring
what miracles and wonders God had wrought
among the Gentiles by them.

15:13 μηησα τρευκαρωου α ιακωβος
ουωυβ εφω μμος. κε ηρωμε πεσπηυ
σωτη εροϊ.

15:13 And after they had held their peace,
James answered, saying, Men [and] brethren,
hearken unto me:

15:14 συμεων αφω ερον ηθε ητα
πνουτε βμπωμε χη ηωορπ. εκι ουδαος
εβολ ρη ηρεθνος μπεφραν.

15:14 Simeon hath declared how God at the
first did visit the Gentiles, to take out of them
a people for his name.

15:15 αυ ηωαχε ηπεροφητης συμ-
φωμη ητειρε. κατα θε ετσηρ.

15:15 And to this agree the words of the
prophets; as it is written,

15:16 κε μηησα ηαι ηνακτοι. τακωτ
ητεσκηνη ηδαυειδ τεπταρρε. αυ ηνα-
κωτ ηπενταφωορϋ ηρητης. αυ τατα-
ρος ερατς.

15:16 After this I will return, and will build
again the tabernacle of David, which is fallen
down; and I will build again the ruins thereof,
and I will set it up:

15:17 κεκας ερε πεκεεεπε ηρωμε ωμη
ησα πχοεις αυ ηρεθνος τηρου ηταυ-
επκαλει μπαρα ηραϊ εχωου. πεχε
πχοεις.

15:17 That the residue of men might seek
after the Lord, and all the Gentiles, upon
whom my name is called, saith the Lord, who
doeth all these things.

15:18 πετοφωηρ εβολ ηηαι χη ενερ.

15:18 Known unto God are all his works
from the beginning of the world.

15:19 ετβε παϊ ανοκ ρω ηκρμη ετμ-
ηρϊσε ηηετκωτ μμοου επνουτε εβολ
ρη ηρεθνος.

15:19 Wherefore my sentence is, that we
trouble not them, which from among the
Gentiles are turned to God:

15:20 αλλα ρραϊ ηαυ ετρευσαρωου
εβολ ηηχωρμη ηηειδωλον. αυ ηπορνια
μη ουηκα εφμοουτ. αυ πεσποφ. αυ
πετεησεοφωυφ αν ετρεφωωπε μμοου
ετμτρεφωαφ ηβε.

15:20 But that we write unto them, that they
abstain from pollutions of idols, and [from]
fornication, and [from] things strangled, and
[from] blood.

15:21 μωψςος γαρ χη ηγεηα ηηαρ-
χαλιον. ουηταφ μμαυ ηηετκρησσε μμοφ
κατα πολις. ρραϊ ρη ησυηαφωγη εφωω
μμοφ κατα σαββατον ημ.

15:21 For Moses of old time hath in every
city them that preach him, being read in the
synagogues every sabbath day.

15:22 τοτε ασηδοκι ηηαποστολος μη
ηερεβυτερος μη τεκκλησια τηρς. ετ-
ρεφωωτπ ηρηρωμε εβολ ηρητου. ησε-
χοουσε εραϊ εταντιοχια μη παυλος
αυ βαρναβας ετε ιουδας πεωαυ-
μουτε εροφ κε βαρσαβας. αυ σιδας
ρηρωμε ηηοβ ρη πεσπηυ.

15:22. Then pleased it the apostles and elders,
with the whole church, to send chosen men of
their own company to Antioch with Paul and
Barnabas; [namely], Judas surnamed Barsabas,
and Silas, chief men among the brethren:

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

15:23 εαυσαῖ ἐβόλ θῖτοοτοῦ νόυ-
επιστολῆ πτεῖρε: παποστολοσ μῆ νε-
πρεσβυτεροσ. ευσραῖ ἠνεσνηυ ετρη ταν-
τιοχια μῆ τσυρια μῆ τκυλικια. πετ-
ωοοπ θῆ ἠρεθνοσ. χαῖρετε.

15:23 And they wrote [letters] by them after
this manner; The apostles and elders and
brethren [send] greeting unto the brethren
which are of the Gentiles in Antioch and Syria
and Cilicia:

15:24 επειδῆ ἀνωτμ̄ χε ᾱ ροῖνε
εβόλ ἠρητῆ ει ψαρωτῆ. αψωτρτρ
τηυτῆ θῆ ρενωαχε εϋτ̄μκαρ ἠνετμ̄-
ψυχη μῆρηωῆ ετοοτοῦ.

15:24 Forasmuch as we have heard, that
certain which went out from us have troubled
you with words, subverting your souls, saying,
[Ye must] be circumcised, and keep the law:
to whom we gave no [such] commandment:

15:25 ἀσῆλοκι παν εαπει ευμᾱ νόυωτ
θῖ ουσοπ. ετρενωτῆ ἠρερωμε ἠτη-
ταωοῦ ψαρωτῆ. μῆ νεμερατε βαρ-
ναβασ μῆ παυλοσ.

15:25 It seemed good unto us, being
assembled with one accord, to send chosen
men unto you with our beloved Barnabas and
Paul,

15:26 ρερωμε εαϋτ̄ ἠνεψυχη ρα
πραῆ μῆενοεισ ισ.

15:26 Men that have hazarded their lives for
the name of our Lord Jesus Christ.

15:27 ἀτηῆοοῦ δε ἠῖουδασ μῆ
σιδασ. ἠτοοῦ ρωῦ οἠ θῖτμ̄ πωαχε
ευναχω ἠτηῆ ἠηαι.

15:27 We have sent therefore Judas and Silas,
who shall also tell [you] the same things by
mouth.

15:28 ἀσῆλοκι γαρ μῆεπῆᾱ ετογααβ
αυω παν. ετμταδε λααυ ἠβαροσ εῆῆ
τηυτῆ ἠσα ἠαι θῆ ουρητορ.

15:28 For it seemed good to the Holy Ghost,
and to us, to lay upon you no greater burden
than these necessary things;

15:29 εσαρε τηυτῆ εβόλ μῆοοῦ ἠ-
ωωωτ ἠνεῖδωλοῆ μῆ πεσνοϋ. μῆ νε-
ωαυμοῦ αυω τπορνια. μῆ νετετῆοα-
ωοῦ ἀἠ ετρεϋωπε μῆωτῆ μῆρααυ
ἠβε. ἠαι ετετηωανθαρεθ ερωτη εροοῦ
τετηαρωαυ. ουχαῖ.

15:29 That ye abstain from meats offered to
idols, and from blood, and from things
strangled, and from fornication: from which if
ye keep yourselves, ye shall do well. Fare ye
well.

15:30 ἠτοοῦ δε ἠτεροϋκααυ εβόλ
αυει εραῖ εταντιοχια. αυσευθ πμῆηωε.
αϋτ̄ ἠαυ ἠτεπιστολῆ.

15:30 So when they were dismissed, they
came to Antioch: and when they had gathered
the multitude together, they delivered the
epistle:

15:31 αυω ἠτεροϋωϋσ̄ αϋραωε εραῖ
εχμ̄ πσοπσ.

15:31 [Which] when they had read, they
rejoiced for the consolation.

15:32 ῖουδασ δε μῆ σιδασ. ερεππο-
φητησ ρωῦ νε εβόλ θῖτῆ ραρ ἠωαχε.
αυσεπσ̄ νεσνηυ αϋταχροοῦ.

15:32 And Judas and Silas, being prophets
also themselves, exhorted the brethren with
many words, and confirmed [them].

15:33 ἠτεροϋροοειω δε αϋχοοῦσε
εβόλ θῖτῆ νεσνηυ θῆ ουειρηνη εραῖ
εθιδῆμ̄ ωα νεπταϋταοοοῦ.

15:33 And after they had tarried [there] a
space, they were let go in peace from the
brethren unto the apostles.

15:34 ἀσῆλοκι δε ἠσιδασ ετρεϋω
μῆμα ετμμαυ.

15:34 Notwithstanding it pleased Silas to
abide there still.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

15:35 παυλος δε μη βαρναβας πευ-
ωοοπ πε ρη ταπτιοχια. ευτςβω αυω
ευεγαγγελιζε μη ρενκεμνησε μπυαχε
μπνουτε.

15:35 Paul also and Barnabas continued in
Antioch, teaching and preaching the word of
the Lord, with many others also.

15:36 μπισα ρενροου δε πεχε παυλος
ηβαρναβας. χε μαρκοτη ητηδμπωιη
ηπεςηηυ κατα πολις ημ. ηαι ηταπτα-
υεοειω ηαυ μπυαχε μπχοεις χε σερω.

15:36. And some days after Paul said unto
Barnabas, Let us go again and visit our
brethren in every city where we have preached
the word of the Lord, [and see] how they do.

15:37 βαρναβας δε πεφορωυ εκι ημ-
μας ητωρηνης πεωαυμουτε ερωχ χε
μαρκος.

15:37 And Barnabas determined to take with
them John, whose surname was Mark.

15:38 παυλος δε περαζιου ετμηχι
πενταρπωρχ εβολ ημοου χην ητ-
παμφυλια ηπβωκ ημμυ ηφωβ.

15:38 But Paul thought not good to take him
with them, who departed from them from
Pamphylia, and went not with them to the
work.

15:39 αυπαροξυμος δε ωυπε. ρωστε
ησεαρωου εβολ ηπευερηυ. βαρναβας
μεη αχχι ημαρκος αςβηρ εραϊ
εκυπρος.

15:39 And the contention was so sharp
between them, that they departed asunder one
from the other: and so Barnabas took Mark,
and sailed unto Cyprus;

15:40 παυλος δε αςωτπ ησιλας.
αχει εβολ ευτ ημοχ ητεχαρις μπχοεις
εβολ ριτη ηεσηηυ.

15:40 And Paul chose Silas, and departed,
being recommended by the brethren unto the
grace of God.

15:41 αχει δε εβολ ετσυρια μη
τκιδικια. αφαχρο ηνεκκλησια.

15:41 And he went through Syria and Cilicia,
confirming the churches.

16:1 αυω αςκαταπτα εδερβη μη
λυστρα. πεηη ουμαθηης δε ημμυ
επεραη πε τιμοθεος επωηρε πε ηου-
ρζιη ητοιυδαϊ ηπιστη. πεσειωτ δε ηε
ουειηηη πε.

16:1. Then came he to Derbe and Lystra: and,
behold, a certain disciple was there, named
Timotheus, the son of a certain woman, which
was a Jewess, and believed; but his father
[was] a Greek:

16:2 παϊ πευρημητρε ραρω εβολ ριτη
ηεσηηυ ετηη λυστρα μη ρικονιος.

16:2 Which was well reported of by the
brethren that were at Lystra and Iconium.

16:3 παϊ α παυλος ουωυ ετρεσει
εβολ ημμυα. αυω αςχιτq αςββηητq
ετβε ητοιυδαϊ ετωοοπ ρη ημα ετη-
μμυ. ηεσοουη γαρ τηρω χε ουειηηηη
πε πεσειωτ.

16:3 Him would Paul have to go forth with
him; and took and circumcised him because of
the Jews which were in those quarters: for
they knew all that his father was a Greek.

16:4 πευηηυ δε εβολ πε ριτη ηπολις
ευτ ετοοτου ετρευραρε ρ ενλογμα
ηταυκρηη ημοου εβολ ριτη ηαποσ-
τολος μη ηεπρεσβυτερος ετηη θιληη.

16:4 And as they went through the cities, they
delivered them the decrees for to keep, that
were ordained of the apostles and elders which
were at Jerusalem.

16:5 ηεκκλησια ηεταχρο πε ρη ηπισ-
τις αυω ηευρηωου ρη τηη ημμηη.

16:5 And so were the churches established in
the faith, and increased in number daily.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

16:6 α̅γει δε̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅η̅ τε̅φ̅ρ̅υ̅γ̅ια̅ μ̅η̅ τε̅χ̅ω̅ρα̅ η̅τ̅τα̅λα̅τια̅. ε̅α̅γ̅κ̅ω̅λ̅υ̅ μ̅μ̅ο̅υ̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅η̅ πε̅π̅η̅ ε̅το̅υ̅α̅α̅β̅ ε̅τ̅μ̅χε̅ π̅υ̅α̅χε̅ ρ̅η̅ τα̅σια̅.

16:6. Now when they had gone throughout Phrygia and the region of Galatia, and were forbidden of the Holy Ghost to preach the word in Asia,

16:7 η̅τε̅ρο̅υ̅ει̅ δε̅ ε̅τ̅μ̅υ̅σια̅ α̅γ̅π̅ι̅ρα̅ζε̅ ε̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅ ε̅τ̅β̅ι̅θ̅υ̅ν̅ια̅. α̅γ̅ω̅ μ̅π̅ε̅κ̅α̅α̅υ̅ η̅β̅ι̅ πε̅π̅η̅.

16:7 After they were come to Mysia, they assayed to go into Bithynia: but the Spirit suffered them not.

16:8 α̅γ̅ω̅ η̅τε̅ρο̅υ̅σα̅α̅τ̅ τ̅μ̅υ̅σια̅ α̅γει̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅τε̅τ̅ρω̅α̅ς.

16:8 And they passing by Mysia came down to Troas.

16:9 α̅γ̅ρο̅ρα̅μα̅ β̅ω̅λ̅π̅ ε̅βο̅λ̅ μ̅πα̅υ̅λ̅ο̅ς η̅τε̅υ̅ω̅η̅. ε̅υ̅χε̅ ε̅ρε̅ ο̅υ̅ρω̅με̅ μ̅μα̅κε̅λ̅ω̅ν α̅ρ̅ε̅ρα̅τ̅ε̅ μ̅πε̅ε̅μ̅το̅ ε̅βο̅λ̅ ε̅φ̅σο̅π̅ς μ̅μο̅ε̅ ε̅φ̅ω̅ μ̅μο̅ς̅ χ̅ε̅ α̅μο̅υ̅ ε̅τ̅μα̅κε̅λο̅ν̅ια̅ η̅β̅ο̅η̅ι̅ ε̅ρο̅η̅.

16:9 And a vision appeared to Paul in the night; There stood a man of Macedonia, and prayed him, saying, Come over into Macedonia, and help us.

16:10 η̅τε̅ρε̅φ̅τω̅υ̅η̅ δε̅ α̅φ̅ω̅ ε̅ρο̅η̅ μ̅π̅ρο̅ρα̅μα̅. η̅τε̅υ̅η̅ο̅υ̅ δε̅ α̅π̅ω̅ι̅νε̅ η̅σα̅ ει̅ ε̅βο̅λ̅ ε̅τ̅μα̅κε̅λο̅ν̅ια̅. ε̅η̅τα̅μο̅ μ̅μο̅ο̅υ̅. χ̅ε̅ α̅ π̅χο̅ει̅ς̅ τα̅ρ̅ση̅ ε̅τα̅ψ̅ε̅ο̅ει̅ω̅ η̅α̅υ̅.

16:10 And after he had seen the vision, immediately we endeavoured to go into Macedonia, assuredly gathering that the Lord had called us for to preach the gospel unto them.

16:11 η̅τε̅ρε̅ν̅κ̅ω̅ δε̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅η̅ τ̅ρω̅α̅ς α̅η̅σ̅β̅η̅ρ̅ ε̅σα̅μο̅θ̅ρα̅κ̅η̅. μ̅πε̅ε̅ρα̅στε̅ δε̅ ε̅νε̅α̅πο̅λι̅ς.

16:11 Therefore loosing from Troas, we came with a straight course to Samothracia, and the next [day] to Neapolis;

16:12 ε̅βο̅λ̅ δε̅ ρ̅η̅ π̅μα̅ ε̅τ̅μ̅μα̅υ̅ ε̅νε̅φ̅ι̅δι̅π̅πο̅ς. ο̅υ̅πο̅λι̅ς̅ χ̅ε̅ κα̅λο̅ν̅ια̅. ε̅τε̅ τα̅ι̅ τε̅ τ̅ω̅ρ̅η̅ μ̅τ̅με̅ρι̅ς̅ η̅τ̅μα̅κε̅λο̅ν̅ια̅. η̅ε̅ν̅ω̅ο̅π̅ δε̅ ρ̅η̅ τε̅ι̅πο̅λι̅ς̅ η̅ρ̅ε̅η̅ρο̅ο̅υ̅.

16:12 And from thence to Philippi, which is the chief city of that part of Macedonia, [and] a colony: and we were in that city abiding certain days.

16:13 μ̅πε̅ρο̅ο̅υ̅ δε̅ η̅η̅σα̅β̅βα̅το̅ν̅ α̅νει̅ ε̅βο̅λ̅ π̅βο̅λ̅ η̅τ̅π̅υ̅λ̅η̅ ε̅χ̅μ̅ π̅ι̅ε̅ρο̅ ε̅υ̅μα̅ ε̅ψ̅α̅π̅ω̅λ̅η̅λ̅ η̅ρ̅η̅τ̅ε̅. α̅γ̅ω̅ α̅η̅ρ̅μο̅ο̅ς̅ α̅η̅ψ̅α̅χε̅ μ̅η̅ η̅ε̅ρ̅ι̅ο̅με̅ η̅τα̅γει̅ ε̅βο̅λ̅ ψ̅α̅ρο̅ν̅.

16:13 And on the sabbath we went out of the city by a river side, where prayer was wont to be made; and we sat down, and spake unto the women which resorted [thither].

16:14 ε̅γ̅η̅ ο̅υ̅ρ̅ε̅ι̅με̅ δε̅ σ̅ω̅τ̅η̅ ε̅πε̅σα̅ν̅ πε̅ λ̅υ̅δ̅ια̅. ο̅υ̅σα̅η̅χ̅η̅β̅ε̅ η̅τε̅ τ̅πο̅λι̅ς̅ η̅θ̅υ̅α̅τι̅ρα̅. ε̅σ̅ω̅μ̅ω̅ε̅ μ̅π̅η̅ο̅υ̅τε̅. τα̅ι̅ ε̅η̅τα̅ π̅χο̅ει̅ς̅ ο̅υ̅ω̅η̅ μ̅πε̅ε̅ρ̅η̅τ̅. ε̅τ̅ρε̅σ̅τ̅ε̅τ̅η̅ς̅ ε̅νε̅τε̅ρε̅ πα̅υ̅λ̅ο̅ς̅ χ̅ω̅ μ̅μο̅ο̅υ̅.

16:14 And a certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, which worshipped God, heard [us]: whose heart the Lord opened, that she attended unto the things which were spoken of Paul.

16:15 η̅τε̅ρε̅σ̅χι̅ βα̅π̅τι̅σ̅μα̅ δε̅ η̅το̅ς̅ α̅γ̅ω̅ πε̅σ̅η̅. α̅σ̅σε̅λ̅σ̅ω̅π̅η̅ ε̅σ̅χω̅ μ̅μο̅ς̅ χ̅ε̅ ε̅υ̅χε̅ α̅τε̅τ̅η̅κ̅ρι̅νε̅ ε̅α̅α̅τ̅ μ̅πι̅σ̅τη̅ μ̅π̅χο̅ει̅ς̅ α̅μ̅η̅ι̅τ̅η̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅ η̅τε̅τ̅η̅ψ̅ω̅πε̅ ρ̅η̅ πα̅η̅ι̅. α̅γ̅ω̅ α̅σ̅σ̅ω̅κ̅ μ̅μ̅ο̅ν̅ η̅χ̅η̅α̅ρ̅.

16:15 And when she was baptized, and her household, she besought [us], saying, If ye have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and abide [there]. And she constrained us.

16:16 α̅σ̅ψ̅ω̅πε̅ δε̅ ε̅η̅α̅β̅ω̅κ̅ ε̅ψ̅ω̅λ̅η̅λ̅. ο̅υ̅ψ̅ε̅ρε̅ ψ̅η̅μ̅ ε̅ρε̅ ο̅υ̅π̅η̅α̅ η̅ρε̅ε̅ψ̅ω̅ι̅νε̅ ρ̅ι̅ω̅ω̅ς̅ α̅σ̅τ̅ω̅μ̅η̅τ̅ ε̅ρο̅η̅. τα̅ι̅ ε̅νε̅σ̅τ̅ η̅ρ̅ε̅η̅η̅ο̅β̅ η̅ρ̅ο̅μ̅η̅τ̅ η̅η̅ε̅σ̅χι̅σ̅ο̅ο̅υ̅ε̅ ε̅σ̅ψ̅ι̅νε̅.

16:16. And it came to pass, as we went to prayer, a certain damsel possessed with a spirit of divination met us, which brought her masters much gain by soothsaying:

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

16:28 παυλος δε αφμΟΥτε εροϋ ρη̄
ουνοϋ̄ η̄σμη̄ εφχω̄ μμοϋ.̄ χε̄ μπρρ
λαδϋ̄ η̄ακ̄ μπεθοοῡ τη̄μπε̄μᾱ γαρ
τη̄ρη̄.

16:28 But Paul cried with a loud voice, saying, Do thyself no harm: for we are all here.

16:29 αφχῑ δε̄ η̄ουκω̄ρη̄ αφπωτ̄ εροϋη̄
αφπαρη̄τϋ̄ ραρατϋ̄ μπαυλος̄ μη̄ σιδασ̄
εφστωτ̄.

16:29 Then he called for a light, and sprang in, and came trembling, and fell down before Paul and Silas,

16:30 αυω̄ αφη̄τοῡ εβολ̄ πεχαϋ̄ η̄αϋ̄
χε̄ η̄αχῑσοοῡε. οῡ πετεω̄ωε̄ ερο̄ῑ εαδϋ̄
χε̄ ε̄ῑεοῡχᾱῑ.

16:30 And brought them out, and said, Sirs, what must I do to be saved?

16:31 η̄τοοῡ βε̄ πεχαϋ̄ χε̄ πιστευε̄
επχο̄ε̄ιϋ̄ ιϋ̄ πεϋ̄ϋ̄. αυω̄ κη̄δοῡχᾱῑ η̄τοκ̄
αϋω̄ πεκη̄ῑ.

16:31 And they said, Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved, and thy house.

16:32 αυω̄ αῡχω̄ εροϋ̄ μπω̄αχε̄ μπ̄
χο̄ε̄ιϋ̄ μη̄ οῡον̄ η̄ιμ̄ ετρη̄μ̄ πεκη̄ῑ.

16:32 And they spake unto him the word of the Lord, and to all that were in his house.

16:33 αφχῑτοῡ δε̄ μπη̄αϋ̄ ετ̄μ̄μαϋ̄
η̄τεϋ̄ω̄η̄. αφχοκμοϋ̄ εβολ̄ ρη̄ πεϋ̄σϋ̄ε.
αϋω̄ η̄τεϋ̄η̄οῡ αφχῑβαλτιϋ̄μᾱ η̄τοϋ̄ μη̄
πετενοϋ̄ϋ̄ τη̄ροϋ̄ η̄ε̄.

16:33 And he took them the same hour of the night, and washed [their] stripes; and was baptized, he and all his, straightway.

16:34 αφχῑτοῡ δε̄ ερρᾱῑ επεκη̄ῑ. αφκω̄
ρη̄ρωϋ̄ η̄οῡτραπεζᾱ αυω̄ η̄εφτελ̄η̄λ̄ πε
εαφπιστευε̄ επχο̄ε̄ιϋ̄ μη̄ πεκη̄ῑ τη̄ρη̄ϋ̄.

16:34 And when he had brought them into his house, he set meat before them, and rejoiced, believing in God with all his house.

16:35 η̄τερε̄ ρτοοῡε̄ δε̄ ω̄ω̄πε̄ α
η̄εστρατη̄γος̄ χοοῡ η̄ρη̄εφαῑω̄βωτ̄ εϋ̄χω̄
μμοϋ.̄ χε̄ κᾱ η̄εῑρω̄με̄ εβολ̄.

16:35 And when it was day, the magistrates sent the serjeants, saying, Let those men go.

16:36 αυω̄ ᾱ πετρη̄ῑμη̄ πεϋ̄τεκο̄ τᾱμε̄
παυλος̄ ε̄η̄εῑω̄αχε̄. χε̄ ᾱ η̄εστρατη̄γος̄
τᾱϋ̄οῡ εκατη̄ϋ̄τη̄ εβολ̄. τενοϋ̄ βε̄
αμη̄ῑτη̄ βωκ̄ ρη̄ οῡεῑρη̄η̄η̄.

16:36 And the keeper of the prison told this saying to Paul, The magistrates have sent to let you go: now therefore depart, and go in peace.

16:37 παυλος̄ δε̄ πεχαϋ̄ η̄αϋ̄ χε̄ αῡ
ρη̄ῑοῡε̄ ερον̄ λ̄η̄μο̄σιᾱ. ε̄ᾱη̄ον̄ ρη̄ρω̄με̄
η̄ρη̄ω̄μᾱιοϋ̄ ε̄μη̄ η̄ο̄βε̄ ερον̄. αῡη̄ο̄χη̄
ε̄πεϋ̄τεκο̄. τενοϋ̄ βε̄ σε̄η̄οῡχε̄ μ̄μον̄
εβολ̄ η̄χῑοῡε̄ μ̄μον̄. μᾱροϋ̄εῑ η̄τοοῡ
η̄σε̄η̄τη̄ εβολ̄.

16:37 But Paul said unto them, They have beaten us openly uncondemned, being Romans, and have cast [us] into prison; and now do they thrust us out privily? nay verily; but let them come themselves and fetch us out.

16:38 ᾱ η̄ᾱη̄οῡρη̄ε̄ δε̄ τᾱμε̄ η̄εστρα
τη̄γος̄ ε̄η̄εῑω̄αχε̄. αυω̄ αῡρη̄ρο̄τε̄ η̄τεροϋ̄
σω̄τη̄μ̄ χε̄ ρη̄ε̄ρη̄ω̄μᾱιοϋ̄ η̄ε̄.

16:38 And the serjeants told these words unto the magistrates: and they feared, when they heard that they were Romans.

16:39 αῡεῑ δε̄ αῡπᾱρακᾱλεῑ μ̄μοϋ̄.
αϋω̄ η̄τεροϋ̄η̄τοϋ̄ εβολ̄. αῡσε̄π̄σω̄ποϋ̄
εβωκ̄ εβολ̄ ρη̄ η̄πολῑϋ̄.

16:39 And they came and besought them, and brought [them] out, and desired [them] to depart out of the city.

16:40 η̄τεροϋ̄εῑ δε̄ εβολ̄ ρη̄μ̄ πεϋ̄τεκο̄
αϋβωκ̄ εροϋ̄η̄ ω̄ᾱ λ̄ϋ̄λιᾱ αυω̄ η̄τεροϋ̄
η̄αϋ̄ επε̄ση̄η̄ϋ̄ αῡσε̄π̄σω̄ποϋ̄ αῡεῑ εβολ̄.

16:40 And they went out of the prison, and entered into [the house of] Lydia: and when they had seen the brethren, they comforted them, and departed.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

17:1 αὐμοῦψτ̄ δε̄ ἤταμφιπολις αὐω
ταπολλωνια. αὐεῑ εθεσσαλονικη. πμα
επερε οὐσυναγωγῆ ἡἰούδαϊ̄ ἡρητῆ̄.

17:1. Now when they had passed through
Amphipolis and Apollonia, they came to
Thessalonica, where was a synagogue of the
Jews:

17:2 κατὰ πωντ̄ δε̄ ἡπαυλος αὐβωκ
εζογη̄ ψαροου. αὐω αὐρ̄ ψομη̄τ̄ ἡσαβ-
βατον̄ εϋαχε̄ ἡμμᾱῡ εβολ̄ ρ̄η̄ νε-
γραφῆ.

17:2 And Paul, as his manner was, went in
unto them, and three sabbath days reasoned
with them out of the scriptures,

17:3 εὐβωλ̄ ἡμοοῡ εϋταμο̄ ἡμοοῡ
επεχ̄ς. χε̄ ραπ̄ς̄ ετρεμ̄οῡ αὐω ἡϋ-
τωογη̄ εβολ̄ ρ̄η̄ ηετμοοῡτ̄. αὐω χε̄
πεχ̄ς̄ ις̄ πε̄ παϊ̄ εϋταψεοεῑω̄ ηητη̄.

17:3 Opening and alleging, that Christ must
needs have suffered, and risen again from the
dead; and that this Jesus, whom I preach unto
you, is Christ.

17:4 ροῖνε̄ δε̄ εβολ̄ ἡρητοῦ̄ αὐπῑθε̄
αὐω̄ ἀνογαροῦ̄ επαυλος̄ ἡη̄ σιδας̄.
οὐμνη̄ψε̄ δε̄ εναψωϋ̄ ἡηρηδλη̄νη̄ ετψμ̄-
ψε̄. αὐω̄ ρᾱρ̄ ρ̄η̄ ηερ̄ιομε̄ ἡρημμο̄.

17:4 And some of them believed, and
consorted with Paul and Silas; and of the
devout Greeks a great multitude, and of the
chief women not a few.

17:5 ἡἰούδαϊ̄ δε̄ ἡτερογκωρ̄. αὐβωκ
αὐχῑ ἡμμᾱῡ ἡρηερωμε̄ ἡρηηροσβ̄ ἡπο-
ηηρος̄. αὐω̄ αὐσεϋρ̄ οὐμνη̄ψε̄ αὐψτρ̄τρ̄
τπολις̄. αὐεῑ δε̄ ερη̄ ηη̄ ἡἰαων̄.
αὐψῑνε̄ ἡσωοῡ εἡτοῦ̄ εβολ̄ ἡηαρρη̄
πμνη̄ψε̄.

17:5 But the Jews which believed not, moved
with envy, took unto them certain lewd
fellows of the baser sort, and gathered a
company, and set all the city on an uproar, and
assaulted the house of Jason, and sought to
bring them out to the people.

17:6 αὐω̄ ἡτεροῦτμ̄ζε̄ εροοῡ αὐσωκ
ἡἰαων̄ ἡη̄ ροῖνε̄ ἡηεσνηοῡ ἡηαρρη̄ ἡαρ-
χω̄νη̄ εϋαψκακ̄ εβολ̄ χε̄ ηαϊ̄ ηεηταϋ-
ἀναστατοῦ̄ ἡτοικοῦμενη̄. αὐω̄ αὐεῑ
επεῑμᾱ.

17:6 And when they found them not, they
drew Jason and certain brethren unto the
rulers of the city, crying, These that have
turned the world upside down are come hither
also;

17:7 αὐψωποῦ̄ εροϋ̄ ἡβῑ ἡαων̄. ηαϊ̄ δε̄
τηροῦ̄ εϋϋ̄ οὐβε̄ ἡηλογμᾱ ἡπρ̄ρο̄. εϋχω̄
ἡμμο̄ χε̄ οὐη̄ κερρο̄ ψοοπ̄ χε̄ ις̄.

17:7 Whom Jason hath received: and these all
do contrary to the decrees of Caesar, saying
that there is another king, [one] Jesus.

17:8 αὐω̄ αὐψτρ̄τρ̄ ἡπμνη̄ψε̄ ἡη̄
ἡαρχω̄νη̄ εϋσωτμ̄ εηαϊ̄.

17:8 And they troubled the people and the
rulers of the city, when they heard these
things.

17:9 αὐω̄ αὐχῑ ψπ̄τωρε̄ ἡτη̄ ἡαων̄
ἡη̄ ηκεσεελε̄ αὐκααϋ̄ εβολ̄.

17:9 And when they had taken security of
Jason, and of the other, they let them go.

17:10 ἡτεϋνοῦ̄ δε̄ ᾱ ηεσνηϋ̄ χοοῡ
ἡπαυλος̄ ἡτεϋων̄ αὐω̄ σιδας̄ ερραϊ̄
εβεροιᾱ. ἡτοοῡ δε̄ ἡτεροῦπωρ̄ εμᾱῡ.
αὐβωκ̄ ἡτεϋνοῦ̄ εζογη̄ ετϋηαγωγη̄
ἡἰούδαϊ̄.

17:10. And the brethren immediately sent
away Paul and Silas by night unto Berea: who
coming [thither] went into the synagogue of
the Jews.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

17:11 παῖ δε νε ρενρμ̄ρη̄τ̄ νε ερ̄οϋε
νετρη̄ν̄ θεσσαλονικη. εαυω̄ωπ̄ εροοϋ̄ μ̄π̄
ω̄αχε ρ̄η̄ οῡνοβ̄ πο̄υροτ̄. εϋρ̄οτ̄ρ̄τ̄ ρ̄η̄
νετραφ̄η̄ μ̄μ̄η̄νε̄ χε̄ παῖ̄ σ̄μο̄η̄τ̄ η̄τ̄εῑρε̄.

17:11 These were more noble than those in
Thessalonica, in that they received the word
with all readiness of mind, and searched the
scriptures daily, whether those things were so.

17:12 ραρ̄ βε̄ εβ̄ολ̄ η̄ρη̄τοϋ̄ αϋ̄πιστευε̄
αϋ̄ω̄ ρ̄ενρ̄η̄ο̄με̄ η̄ρη̄ελ̄λη̄η̄ η̄ρ̄μ̄μᾱο̄. μ̄η̄
ρ̄ενρ̄ω̄με̄ ε̄ναω̄ω̄οϋ̄.

17:12 Therefore many of them believed; also
of honourable women which were Greeks, and
of men, not a few.

17:13 η̄περοϋε̄ιμε̄ δε̄ η̄β̄ῑ η̄η̄οϋ̄δαῖ̄
η̄εβ̄ολ̄ ρ̄η̄ θεσσαλονικη. χε̄ αϋ̄ταω̄εο̄ειϋ̄
ρ̄η̄ β̄εροιᾱ μ̄π̄ω̄αχε̄ μ̄π̄νοϋ̄τε̄. εβ̄ολ̄
ρ̄η̄τ̄μ̄ παῡλος. αϋ̄εῑ οη̄ ε̄μαϋ̄ εϋϋτορ̄τρ̄
αϋ̄ω̄ εϋ̄κιμ̄ ε̄μ̄μ̄η̄η̄ϋε̄.

17:13 But when the Jews of Thessalonica had
knowledge that the word of God was
preached of Paul at Berea, they came thither
also, and stirred up the people.

17:14 η̄τεϋ̄νοϋ̄ δε̄ ᾱ νεσ̄νη̄ϋ̄ χοοϋ̄ μ̄-
παῡλος̄ ε̄τρεϋ̄β̄ωκ̄ ω̄αρ̄ραῖ̄ ε̄χη̄ θᾱλασ̄σᾱ
ᾱ σ̄ιδ̄ᾱς̄ δε̄ β̄ω̄ μ̄μαϋ̄ μ̄η̄ τιμο̄θεο̄ς̄.

17:14 And then immediately the brethren sent
away Paul to go as it were to the sea: but Silas
and Timotheus abode there still.

17:15 νετκᾱθ̄ιστᾱ δε̄ μ̄παῡλος̄ αϋ̄η̄τ̄ϋ̄
ω̄ᾱ ᾱθη̄ναῑς̄. αϋ̄ω̄ η̄περοϋ̄χη̄ η̄οϋ̄εντολ̄η̄
η̄τοο̄τ̄ϋ̄ ω̄ᾱ σ̄ιδ̄ᾱς̄ μ̄η̄ τιμο̄θεο̄ς̄ χε̄ εϋ̄ε̄εῑ
ω̄ᾱροϋ̄ ρ̄η̄ οϋ̄β̄ε̄πη̄ αϋ̄εῑ εβ̄ολ̄.

17:15 And they that conducted Paul brought
him unto Athens: and receiving a
commandment unto Silas and Timotheus for
to come to him with all speed, they departed.

17:16 ερε̄ παῡλος̄ δε̄ β̄ω̄ω̄τ̄ ρ̄η̄τοϋ̄
ρ̄η̄ ᾱθη̄ναῑς̄. ᾱ πεϋ̄πη̄ᾱ ρ̄ο̄χ̄ρ̄χ̄ η̄ρη̄τ̄ϋ̄
εϋ̄η̄αϋ̄ ε̄τπολ̄ις̄ ε̄σ̄μερ̄ μ̄μᾱ η̄εῑδ̄ω̄λ̄ον̄.

17:16 Now while Paul waited for them at
Athens, his spirit was stirred in him, when he
saw the city wholly given to idolatry.

17:17 νεϋ̄ω̄αχε̄ δε̄ πε̄ μ̄η̄ η̄η̄οϋ̄δαῖ̄ ρ̄η̄
τεϋ̄ςϋ̄η̄ᾱϋ̄ω̄γη̄ μ̄η̄ νετ̄ω̄μ̄ϋε̄. αϋ̄ω̄ νετ̄ρη̄
τᾱγορᾱ μ̄μ̄η̄νε̄ η̄η̄ᾱρ̄ρη̄ νετ̄η̄η̄ϋ̄ ερᾱτ̄ϋ̄.

17:17 Therefore disputed he in the synagogue
with the Jews, and with the devout persons,
and in the market daily with them that met
with him.

17:18 ρ̄οῖ̄νε̄ δε̄ ρ̄η̄ ε̄π̄ικ̄οϋ̄ρη̄ο̄ς̄ μ̄φ̄ῑλο-
σοϋ̄φο̄ς̄. μ̄η̄ νεστο̄ῑκο̄ς̄ εϋ̄τ̄των̄ η̄μ̄μᾱϋ̄ πε̄.
αϋ̄ω̄ νερε̄ ρ̄οῖ̄νε̄ χω̄ μ̄μο̄ς̄. χε̄ ερε̄
πεῑσαν̄ω̄αχε̄ χω̄ μ̄μο̄ς̄ χε̄ οϋ̄. ρ̄εν̄κοοϋ̄ε̄
δε̄ πε̄χαϋ̄ χε̄ εϋ̄ταω̄εο̄ῑϋ̄ η̄ρη̄η̄νοϋ̄τε̄
η̄β̄ρη̄ε̄. εβ̄ολ̄ χε̄ νεϋ̄εϋ̄ᾱϋ̄γε̄λῑζε̄ η̄ις̄ αϋ̄ω̄
η̄τᾱη̄ᾱσ̄τᾱς̄ις̄ η̄η̄ε̄τ̄μ̄οοϋ̄τ̄.

17:18 Then certain philosophers of the
Epicureans, and of the Stoicks, encountered
him. And some said, What will this babbler
say? other some, He seemeth to be a setter
forth of strange gods: because he preached
unto them Jesus, and the resurrection.

17:19 αϋ̄ᾱμᾱρ̄τε̄ δε̄ μ̄μο̄ϋ̄ αϋ̄χη̄τ̄ϋ̄
ερ̄οϋ̄η̄ ε̄παρ̄η̄ο̄μ̄ πᾱϋ̄ο̄ς̄. εϋ̄χω̄ μ̄μο̄ς̄ χε̄
τη̄η̄ᾱοϋ̄ω̄ϋ̄ ε̄εῑμε̄ χε̄ οϋ̄ τε̄ τεῖ̄ςβ̄ω̄
η̄β̄ρη̄ε̄ ε̄τ̄κ̄χω̄ μ̄μο̄ς̄.

17:19 And they took him, and brought him
unto Areopagus, saying, May we know what
this new doctrine, whereof thou speakest, [is]?

17:20 κεῑνε̄ γαρ̄ η̄ρη̄εν̄ω̄αχε̄ η̄β̄ρη̄ε̄
ερ̄οϋ̄η̄ ε̄η̄ε̄η̄μᾱᾱχε̄. τη̄οϋ̄ω̄ϋ̄ β̄ε̄ ε̄εῑμε̄ χε̄
οϋ̄ νε̄ παῖ̄.

17:20 For thou bringest certain strange things
to our ears: we would know therefore what
these things mean.

17:21 η̄ᾱθη̄ναῑς̄ γαρ̄ τη̄ροϋ̄ μ̄η̄ η̄ω̄μ̄μο̄
ε̄τη̄ρη̄η̄τοϋ̄ μεϋ̄ς̄ρ̄ϋε̄ ε̄λᾱαϋ̄ ε̄ῑμ̄η̄τη̄ ε̄ω̄αχε̄.
η̄ ε̄σω̄τ̄μ̄ εϋ̄ω̄αχε̄ η̄β̄ρη̄ε̄.

17:21 (For all the Athenians and strangers
which were there spent their time in nothing
else, but either to tell, or to hear some new
thing.)

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

17:22 παυλος δε σταθερα τῷ θῆ
τηντε ἠπαρθεν παγος. ερωω ὑμους θε
ῆρων ἠαθηναιος θῆ θωβ ἠιμ φηαυ
ερωτην. εγω θε ἠτετην θερεωωωωε πουτε.

17:22. Then Paul stood in the midst of Mars' hill, and said, [Ye] men of Athens, I perceive that in all things ye are too superstitious.

17:23 εἴμοωωε γαρ εἴναυ ἐπετετη-
οωωωτ παυ. αἴθε ερωηγε ερωθ ερος.
θε ἠνουτε ετενεσοουν ὑμοω αν.
πετετηνοωωωτ θε παυ ἠτετησοουν ὑμοω
αν. παἱ πε εφταωεοειω ὑμοω ἠητην.

17:23 For as I passed by, and beheld your devotions, I found an altar with this inscription, TO THE UNKNOWN GOD. Whom therefore ye ignorantly worship, him declare I unto you.

17:24 ἠνουτε πενταεταμῆε ἠκοσμος
ἠν ἠετηθῆτη τῆρου. παἱ πε ἠχοειο
ἠηπε ἠν ἠκαθ. ἠερωηθ αν θῆ ῆπε
ὑμοωην ἠβιχ.

17:24 God that made the world and all things therein, seeing that he is Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands;

17:25 ουδε νερωαατ αν ἠλααυ ετ-
ρεωωωωε παυ εβωλ θῆτη ἠβιχ ἠῆρωωε.
ἠτοω πετη ὑπωηθ ἠοωον ἠιμ. αωω
τεῆηη ὑπητηρῷ.

17:25 Neither is worshipped with men's hands, as though he needed any thing, seeing he giveth to all life, and breath, and all things;

17:26 εαεταμῆε θεηος ἠιμ ἠρωωε
εβωλ θῆ οωα ετρεωωωω εχἠ φο τηρῷ
ὑπηκαθ. εαετωω ἠθεηοωειω. αρωεθ-
σαθῆε ὑμοω. αωω ἠτωω ἠνεωωα
ἠωωπε.

17:26 And hath made of one blood all nations of men for to dwell on all the face of the earth, and hath determined the times before appointed, and the bounds of their habitation;

17:27 ετρεωωῆε ἠσα ἠνουτε. εωωπε
εῆηαωω ὑβωωω ἠεεθε ερω. καιπερ
ἠρωηη αν εβωλ ὑποωα ποωα ὑμοω.

17:27 That they should seek the Lord, if haply they might feel after him, and find him, though he be not far from every one of us:

17:28 εῆωωοω γαρ ἠθῆτη αωω εηηθ
ἠθῆτη αωω εηηη. ἠε οη ἠτα θῆηε
ἠηετηηοηηηε χοοο. θε ανηη περωεηος.

17:28 For in him we live, and move, and have our being; as certain also of your own poets have said, For we are also his offspring.

17:29 εανηη ἠεηηος θε ὑπηνουτε ἠωωε
ερω αν εμειεθε θε ερε ἠνουτε εηη
ἠοωηωβ ἠ οωθατ. ἠ οωωηε ερωετωωτ
ἠηεχῆη. ὑμοωηεκ ἠῆρωωε.

17:29 Forasmuch then as we are the offspring of God, we ought not to think that the Godhead is like unto gold, or silver, or stone, graven by art and man's device.

17:30 ὑπερωειω θε ἠτηηηατσοοηη. α
ἠνουτε οβωω ερωω. τηηω θε Ϸπα-
ραγγῆθε ἠῆρωωε ετρε οωον ἠιμ θῆ ἠα
ἠιμ μεηηηοἱ.

17:30 And the times of this ignorance God winked at; but now commandeth all men every where to repent:

17:31 εβωλ θε αρωηηε ἠοωθροω εφ-
ἠακρηη ἠθῆτη ἠτοἱκοωηηηη θῆ οωδι-
καιοωηη. εβωλ θῆτη οωρωω εαετωωω.
αρωηηηηηηηη ἠοωον ἠιμ εαετωωηηηη εβωλ
θῆ ἠεηηοωωτ.

17:31 Because he hath appointed a day, in the which he will judge the world in righteousness by [that] man whom he hath ordained; [whereof] he hath given assurance unto all [men], in that he hath raised him from the dead.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

17:32 ἡ̅περο̅υ̅σω̅τ̅μ̅ Δε̅ χε̅ τ̅α̅να̅σ̅τα̅σι̅ς
ἡ̅νε̅τ̅μ̅ο̅ο̅υ̅τ̅. ρ̅ο̅ι̅νε̅ μ̅ε̅ν̅ ἀ̅γ̅νο̅υ̅νε̅ς. ρ̅ε̅ν̅-
κο̅ο̅υ̅ε̅ Δε̅ πε̅χ̅α̅ν̅ χε̅ ἐ̅νε̅σω̅τ̅μ̅ ἐ̅ρο̅κ̅ ἐ̅τ̅β̅ε̅
πα̅ϊ̅.

17:32. And when they heard of the resurrection of the dead, some mocked: and others said, We will hear thee again of this [matter].

17:33 ἀ̅γ̅ω̅ τ̅α̅ϊ̅ τε̅ θε̅ ἡ̅τ̅α̅ πα̅υ̅λο̅ς̅ ε̅ι̅
ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῆ̅ τε̅υ̅μ̅η̅τε̅.

17:33 So Paul departed from among them.

17:34 ἀ̅ ρ̅ε̅ν̅ρω̅μ̅ε̅ Δε̅ πισ̅τε̅υ̅ε̅ ἀ̅γ̅το̅-
βο̅υ̅ ἐ̅ρο̅ϗ̅ ἀ̅γ̅ω̅ Δ̅ι̅ο̅ν̅η̅σι̅ο̅ς̅ πα̅ρε̅ο̅πα̅γ̅ι̅τ̅η̅ς̅
μ̅ῆ̅ ο̅υ̅ς̅ρ̅ῆ̅μ̅ε̅ ἐ̅πε̅σαν̅ πε̅ Δ̅α̅μα̅ρι̅ς̅ ἀ̅γ̅ω̅
ρ̅ε̅ν̅κο̅ο̅υ̅ε̅ ἡ̅μ̅μ̅α̅ν̅.

17:34 Howbeit certain men clave unto him, and believed: among the which [was] Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.

18:1 μ̅ῆ̅ν̅ε̅σα̅ πα̅ϊ̅ ἀ̅φ̅ε̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῆ̅ ἀ̅θ̅η̅-
ναι̅ς. ἀ̅φ̅β̅ω̅κ̅ ἐ̅κο̅ρι̅ν̅θ̅ο̅ς.

18:1. After these things Paul departed from Athens, and came to Corinth;

18:2 ἀ̅γ̅ω̅ ἀ̅φ̅ε̅ ε̅ν̅ϊ̅ο̅υ̅δα̅ϊ̅ ἐ̅πε̅σαν̅ πε̅
ἀ̅κ̅υ̅λ̅α̅ς. ο̅υ̅π̅ο̅ν̅τ̅ι̅κ̅ο̅ς̅ ρ̅ῆ̅ πε̅φ̅ε̅ν̅ο̅ς. ε̅ἀ̅φ̅ε̅ι̅
ρ̅ῆ̅ νε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ ἐ̅τ̅μ̅μ̅α̅ν̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῆ̅ θ̅ι̅τα̅λια̅
μ̅ῆ̅ π̅ρι̅σ̅κι̅λ̅δα̅ τε̅φ̅ε̅ρ̅ῆ̅μ̅ε̅. ε̅β̅ο̅λ̅ χε̅ ἀ̅
κ̅λα̅υ̅δ̅ι̅ο̅ς̅ ο̅υ̅ε̅ρ̅σα̅ρ̅η̅ε̅ ἐ̅τ̅ρε̅ ἡ̅ϊ̅ο̅υ̅δα̅ϊ̅
τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ β̅ω̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῆ̅ ρ̅ρω̅μ̅η̅. ἀ̅φ̅τ̅ πε̅φ̅-
ο̅υ̅ο̅ε̅ι̅ ἐ̅ρο̅ο̅υ̅.

18:2 And found a certain Jew named Aquila, born in Pontus, lately come from Italy, with his wife Priscilla; (because that Claudius had commanded all Jews to depart from Rome:) and came unto them.

18:3 ἀ̅γ̅ω̅ ἀ̅φ̅β̅ω̅ ρ̅α̅τ̅η̅ν̅ ἀ̅φ̅ρ̅ρ̅ω̅β̅. χε̅
νε̅ τε̅φ̅ε̅ιο̅υ̅πε̅ τ̅ω̅ο̅υ̅ τε̅. νε̅ τε̅υ̅τε̅χ̅η̅ν̅ γ̅αρ̅
πε̅ ρ̅ε̅φ̅τα̅μ̅ῆ̅ε̅ σ̅κη̅νη̅.

18:3 And because he was of the same craft, he abode with them, and wrought: for by their occupation they were tentmakers.

18:4 ἀ̅γ̅ω̅ νε̅φ̅ω̅α̅ξε̅ ἐ̅ρο̅ο̅υ̅ πε̅ ρ̅ῆ̅ τ̅συ̅-
να̅γ̅ω̅γη̅ κα̅τα̅ σα̅β̅βα̅τον̅ ἡ̅μ̅. ἐ̅φ̅ῆ̅θ̅ε̅
ἡ̅ϊ̅ο̅υ̅δα̅ϊ̅ μ̅ῆ̅ ἡ̅ρ̅ε̅λ̅λ̅η̅ν̅.

18:4 And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded the Jews and the Greeks.

18:5 ἡ̅τ̅ε̅ρε̅ σ̅ι̅λα̅ς̅ Δε̅ ε̅ι̅ μ̅ῆ̅ τι̅μο̅θ̅ε̅ο̅ς̅
ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῆ̅ τ̅μα̅κε̅δ̅ο̅νια̅ νε̅ρε̅ πα̅υ̅λο̅ς̅ μ̅η̅
ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῆ̅ π̅ω̅α̅ξε̅ ἐ̅φ̅ρ̅μ̅ῆ̅τ̅ρε̅ ἡ̅ϊ̅ο̅υ̅δα̅ϊ̅. χε̅
ἰ̅ς̅ πε̅ πε̅χ̅ς̅.

18:5 And when Silas and Timotheus were come from Macedonia, Paul was pressed in the spirit, and testified to the Jews [that] Jesus [was] Christ.

18:6 ἡ̅τ̅ε̅ρο̅υ̅τ̅ Δε̅ ο̅υ̅β̅η̅ϗ̅ ε̅ν̅χ̅ῆ̅ο̅υ̅α̅. ἀ̅φ̅-
νε̅ρ̅_νε̅φ̅ρ̅ο̅ῖ̅τε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἐ̅φ̅ε̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ χε̅
πε̅τ̅ῆ̅ς̅νο̅ϗ̅ ἐ̅ρ̅α̅ῖ̅ ἐ̅χ̅ῆ̅ τε̅τ̅ῆ̅α̅πε̅. τ̅ο̅υ̅α̅α̅β̅
ἀ̅νο̅κ̅ χ̅ι̅ν̅ τε̅νο̅υ̅ ε̅ῖ̅να̅β̅ω̅κ̅ ἐ̅ρ̅α̅ῖ̅ ἐ̅ῆ̅ρ̅ε̅θ̅-
νο̅ς̅.

18:6 And when they opposed themselves, and blasphemed, he shook [his] raiment, and said unto them, Your blood [be] upon your own heads; I [am] clean: from henceforth I will go unto the Gentiles.

18:7 ἀ̅φ̅π̅ω̅νε̅ Δε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῆ̅ π̅μ̅α̅ ἐ̅τ̅-
μ̅μ̅α̅ν̅. ἀ̅φ̅β̅ω̅κ̅ ἐ̅ρ̅ο̅υ̅ν̅ ἐ̅π̅ῆ̅ ἡ̅νο̅υ̅σον̅ ἐ̅πε̅φ̅-
ραν̅ πε̅ τι̅το̅ς̅ ἐ̅φ̅ω̅μ̅ω̅ε̅ μ̅π̅νο̅υ̅τε̅. πα̅ϊ̅
ε̅ρε̅ πε̅φ̅ῆ̅ ρ̅ῆ̅ ἐ̅ρ̅ο̅υ̅ν̅ ἐ̅τ̅συ̅να̅γ̅ω̅γη̅.

18:7. And he departed thence, and entered into a certain [man's] house, named Justus, [one] that worshipped God, whose house joined hard to the synagogue.

18:8 κ̅ρι̅σ̅πο̅ς̅ Δε̅ πα̅ρ̅χ̅η̅ς̅υ̅να̅γ̅ω̅γ̅ο̅ς̅ ἀ̅φ̅-
πισ̅τε̅υ̅ε̅ ἐ̅λ̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ μ̅ῆ̅ πε̅φ̅ῆ̅ τ̅η̅ρ̅ϗ̅. ἀ̅γ̅ω̅
ρ̅α̅ρ̅ ρ̅ῆ̅ ἡ̅κο̅ρι̅ν̅θ̅ο̅ς̅ ε̅υ̅σω̅τ̅μ̅ ἀ̅υ̅πισ̅τε̅υ̅ε̅
ἀ̅γ̅ω̅ ἀ̅ν̅χ̅ῆ̅ βα̅π̅τι̅σ̅μα̅.

18:8 And Crispus, the chief ruler of the synagogue, believed on the Lord with all his house; and many of the Corinthians hearing believed, and were baptized.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

18:9 πεχε πχοεις δε μπαυλος ρη ουθροαμα ητερυη. κε μπρρροτε αδδα ψαχε αυω μπρκαρωκ.

18:9 Then spake the Lord to Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak, and hold not thy peace:

18:10 κε ανοκ τωοοπ ημιακ. αυω μη λααυ παωβμομ ερ πεθοου πακ. κε ογη ουλαος εναψωψ ωοοπ ηαι ρη τεϊπολις.

18:10 For I am with thee, and no man shall set on thee to hurt thee: for I have much people in this city.

18:11 αφρμοος δε μαυ ηουρομπε μη σοου νεβοτ εφτςβω ηρητου μπψαχε μππουτε.

18:11 And he continued [there] a year and six months, teaching the word of God among them.

18:12 γαλλιωη δε εφο ηανθυπατος εχη ταχαϊα. α ηϊουδαϊ τωογη ρϊ ουσοπ εχμ παυλος αυη ηευβιχ ερραϊ εχωψ. αυχιττ εβηηα.

18:12. And when Gallio was the deputy of Achaia, the Jews made insurrection with one accord against Paul, and brought him to the judgment seat,

18:13 ευχω μμοος κε παρα ηνομοος παϊ ηθε ηηρωμε εψμψε μππουτε.

18:13 Saying, This [fellow] persuadeth men to worship God contrary to the law.

18:14 ητερε παυλος δε ει εηηαογωη ηρωψ. πεχε γαλλιωη ηηϊουδαϊ κε εηε ουχι ηβοης η ουρωβ εφροου πεηταψωπε ω ηϊουδαϊ. ηειηαηεχε πε μμωτη ευλογως.

18:14 And when Paul was now about to open [his] mouth, Gallio said unto the Jews, If it were a matter of wrong or wicked lewdness, O [ye] Jews, reason would that I should bear with you:

18:15 ηεογ βε εψχε ρεηζηηηηα ηε ετβε ουψαχε. η ρεηραη ετβε πεηηηνομοος ηεηρωψε ητωηη ανοκ γαρ ηητογωψ αη ετραη ερωβ ηηειηηε.

18:15 But if it be a question of words and names, and [of] your law, look ye [to it]; for I will be no judge of such [matters].

18:16 αυω αηηοχοου εβολ ρμ ηβηηα.

18:16 And he drave them from the judgment seat.

18:17 α ηρδληη δε ηηρογ αμαρτε ησωσεηηης παρχιςυηαγωτος αυρϊογε εροψ μπεητο εβολ μπβηηα. αυω μπε γαλλιωη ηροσεχε εροου.

18:17 Then all the Greeks took Sosthenes, the chief ruler of the synagogue, and beat [him] before the judgment seat. And Gallio cared for none of those things.

18:18 παυλος δε οη αψβω ηρεηκεμνηψε ηροου ρατη ηεσηηυ. μηησα ηαι αψαποτασσε ηαυ αψβηη ετςυρια μη ηρικηδδα αυω ακυλας. αψρεκε ηεψαπε ρη ηεηυραϊαης. ηεηηταψ γαρ μαυ ηουεηητ.

18:18. And Paul [after this] tarried [there] yet a good while, and then took his leave of the brethren, and sailed thence into Syria, and with him Priscilla and Aquila; having shorn [his] head in Cenchrea: for he had a vow.

18:19 ηηερογυηω ρε εεφεσοο μψαββατοη εηηηυ. α παυλος βωκ ερογη ετςυηαγωηη αψψαχε μη ηϊουδαϊ.

18:19 And he came to Ephesus, and left them there: but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.

18:20 ηηερογσεηψωπη δε ερ ουηοβ ηογοειψ μαυ ηπηβω.

18:20 When they desired [him] to tarry longer time with them, he consented not;

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

19:3 πεχαϑ παυ χε ντατετηχι βαπ-
τισμα βε ενιμ. πεχαυ χε ντανχι βαп-
τισμα ειωρανης.

19:3 And he said unto them, Unto what then
were ye baptized? And they said, Unto John's
baptism.

19:4 πεχε παυλος χε ιωρανης νταϑ-
βαптиζε ρη ουβαптиσμα μετανοια.
εϑχω μμοϑ επδαϑοϑ χεκαϑ ευελιϑτευε
επετηνηυ μνηϑωϑ. ετε παϊ πε ιϑ.

19:4 Then said Paul, John verily baptized with
the baptism of repentance, saying unto the
people, that they should believe on him which
should come after him, that is, on Christ Jesus.

19:5 ντεροϑϑωτμ δε αυχι βαптиσμα
επραη μπχοεις ιϑ πεϑϑ.

19:5 When they heard [this], they were
baptized in the name of the Lord Jesus.

19:6 αυω ντερε παυλος κα βιϑ
εχωϑ. α πεπνα ετοϑααβ ει εραϊ
εχωϑ. πεϑϑαχε δε πε ρη ρενκεαϑε.
αυω πεϑπροϑητευε.

19:6 And when Paul had laid [his] hands upon
them, the Holy Ghost came on them; and they
spake with tongues, and prophesied.

19:7 ντοϑυ δε τηροϑ πεϑμερ μντ-
ϑνοϑϑ νρωμε πε.

19:7 And all the men were about twelve.

19:8 αυω ντερεϑβωκ εροϑη ετϑυνα-
ϑωγη. αϑπαρρηϑιαζε μμοϑ νϑωμντ
νεβϑτ. εϑϑαχε αυω εϑπθε μμοϑ
ετβε τμντερο μπνοϑτε.

19:8. And he went into the synagogue, and
spake boldly for the space of three months,
disputing and persuading the things
concerning the kingdom of God.

19:9 ντερε ροϊνε δε νϑωτ νρητ. αυω
αϑρατϑωτμ ευχιϑοϑα ετερηη μπεμτο
εβϑλ μπμνηϑε. αϑϑαϑωϑ εβϑλ μμοϑ.
αυω αϑπρϑ μμαϑητηϑ εροϑυ εϑϑαχε
νμμαϑ μμνη ρη τεϑϑοδη ντηραϑοϑ.

19:9 But when divers were hardened, and
believed not, but spake evil of that way before
the multitude, he departed from them, and
separated the disciples, disputing daily in the
school of one Tyrannus.

19:10 παϊ δε αϑϑωπε νρωμπε ϑντε.
ϑωϑτε οϑον νμ ετοϑηρ ρη ταϑια
ϑωτμ επϑαχε μπχοεις. νϑοϑδαϊ δε μν
νοϑεεενηη.

19:10 And this continued by the space of two
years; so that all they which dwelt in Asia
heard the word of the Lord Jesus, both Jews
and Greeks.

19:11 ρεννοβ νβϑμ ερε πνοϑτε ειρε
μμοϑυ εβϑλ ρητη νβιϑ μπαυλοϑ.

19:11 And God wrought special miracles by
the hands of Paul:

19:12 ϑωϑτε νϑεϑι νρηϑϑοϑδαριον μν
ρηϑϑυμκινϑηνον εαϑτοβϑυ ελεϑϑωμα
νϑεκααϑ εϑη νετϑωπε ντε νετϑωπε λο.
αυω πεπνα μπονηροη πεϑνηϑυ εβϑλ νρη-
τοϑ.

19:12 So that from his body were brought
unto the sick handkerchiefs or aprons, and the
diseases departed from them, and the evil
spirits went out of them.

19:13 αυρητοοτοϑυ δε νβι ροϊνε ν-
ϑοϑδαϊ ετμοϑε. ετο νεϑορκιϑτηϑ.
εταϑε праη μπχοεις ιϑ εραϊ εϑη
νετερε πεппа μπονηροη ρηϑωϑ. ευϑω
μμοϑ χε ντηταρκο μμωτη νιϑ. παϊ
ετερε παυλοϑ κηϑϑϑε μμοϑ.

19:13. Then certain of the vagabond Jews,
exorcists, took upon them to call over them
which had evil spirits the name of the Lord
Jesus, saying, We adjure you by Jesus whom
Paul preacheth.

19:14 πεϑη ϑοϑδαϊ δε νπαρϑιερευϑ χε
ϑκεϑα ευητηϑ ϑαϑϑ νϑηρε ευειρε μπαι.

19:14 And there were seven sons of [one]
Sceva, a Jew, [and] chief of the priests, which
did so.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

19:15 α πεπ̄νᾱ μ̄πονηρον̄ ο̄ρω̄ωβ̄
πεχαϑ̄ παῡ χε̄ ις̄ †σοοῡνη̄ μ̄μοϑ̄. ᾱυω
π̄κελαῡλοϑ̄ †ειμε̄ εροϑ̄. η̄τωτη̄ δε̄
η̄τετη̄ η̄μ̄.

19:15 And the evil spirit answered and said,
Jesus I know, and Paul I know; but who are
ye?

19:16 ᾱϑω̄ωδε̄ ε̄ρραϊ̄ ε̄χω̄ω η̄β̄ι
πρω̄μ̄ε. ε̄τερε̄ πεπ̄νᾱ μ̄πονηρον̄ ρ̄ιω̄ωϑ̄.
ᾱϑ̄ρ̄χο̄ειϑ̄ ε̄ρο̄ω̄ μ̄π̄σᾱω̄ϑ̄ ᾱυω̄ ᾱϑ̄β̄μ̄βο̄μ̄
ε̄ρραϊ̄ ε̄χω̄ω̄. ρ̄ω̄στε̄ η̄σε̄πω̄τ̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄μ̄
η̄η̄ ε̄τ̄μ̄μᾱῡ ε̄ῡκη̄ κᾱρ̄η̄ῡ ᾱυω̄ ε̄ῡπο̄λ̄ρ̄.

19:16 And the man in whom the evil spirit
was leaped on them, and overcame them, and
prevailed against them, so that they fled out of
that house naked and wounded.

19:17 πᾱϊ̄ δε̄ ᾱϑ̄ο̄ω̄νη̄ρ̄ ε̄βο̄λ̄ η̄η̄ϊ̄οῡ-
δᾱϊ̄ τη̄ρο̄ῡ μ̄η̄ η̄ρε̄δ̄λ̄η̄η̄ ε̄το̄ῡη̄ρ̄ ρ̄η̄
τε̄φε̄σοϑ̄. ᾱυω̄ ᾱῡρ̄ο̄τε̄ ρ̄ε̄ ε̄ρραϊ̄ ε̄χω̄ω̄
τη̄ρο̄ῡ. ᾱυω̄ ᾱϑ̄ῑξε̄ η̄β̄ῑ π̄ρᾱη̄ μ̄π̄χο̄ειϑ̄
ις̄.

19:17 And this was known to all the Jews and
Greeks also dwelling at Ephesus; and fear fell
on them all, and the name of the Lord Jesus
was magnified.

19:18 η̄ε̄ρε̄ ρ̄αρ̄ δε̄ η̄η̄εν̄τᾱῡπῑστε̄τε̄υε̄
η̄η̄ῡ ε̄ῡε̄ξο̄μολο̄γῑ. ᾱυω̄ ε̄ῡτᾱυο̄ η̄η̄ε̄ῡ-
ρ̄β̄η̄ῡε̄.

19:18 And many that believed came, and
confessed, and shewed their deeds.

19:19 ο̄ῡμ̄νη̄ω̄ε̄ ο̄η̄ η̄η̄εν̄τᾱῡεῑρε̄ η̄ρε̄η̄-
μ̄η̄τ̄πε̄ρ̄πε̄ροϑ̄ ᾱῡη̄ χ̄ω̄ω̄μ̄ε̄ η̄μ̄μᾱῡ ᾱῡ-
ρο̄κ̄ρο̄ῡ μ̄πε̄μ̄το̄ ε̄βο̄λ̄ η̄ο̄ῡο̄η̄ η̄μ̄. ᾱυω̄
ᾱῡε̄π̄ σο̄ῡη̄το̄ῡ. ᾱῡρ̄ε̄ ε̄ρο̄ω̄ ε̄ῡεῑρε̄ η̄†ο̄ῡ
η̄τ̄βᾱ η̄ρ̄ᾱτ̄.

19:19 Many of them also which used curious
arts brought their books together, and burned
them before all [men]: and they counted the
price of them, and found [it] fifty thousand
[pieces] of silver.

19:20 τᾱϊ̄ τε̄ θε̄ η̄τᾱ π̄ω̄ᾱχε̄ μ̄π̄χο̄ειϑ̄
ᾱῡρ̄ᾱη̄ε̄ ᾱυω̄ ᾱϑ̄τᾱχ̄ρο̄ ᾱυω̄ ᾱϑ̄β̄μ̄βο̄μ̄.

19:20 So mightily grew the word of God and
prevailed.

19:21 η̄τε̄ρε̄ η̄ᾱϊ̄ δε̄ χ̄ω̄κ̄ ε̄βο̄λ̄. ᾱ
πᾱῡλοϑ̄ σ̄μ̄η̄τ̄ε̄ ρ̄μ̄ πεπ̄νᾱ ε̄τ̄ρε̄ϑ̄εῑ ε̄βο̄λ̄
ρ̄η̄ τ̄μᾱκε̄δ̄ο̄νιᾱ μ̄η̄ τᾱχᾱιᾱ. η̄ϑ̄β̄ω̄κ̄
ε̄ρραϊ̄ ε̄ο̄ῑδ̄η̄μ̄ ε̄ϑ̄χω̄ μ̄μοϑ̄ χε̄ μ̄η̄η̄σᾱ
τρᾱβ̄ω̄κ̄ ε̄μᾱῡ. ρ̄ᾱπ̄ε̄ ο̄η̄ ε̄τρᾱη̄ᾱῡ ε̄τ̄κε̄-
ρ̄ω̄μ̄η̄.

19:21. After these things were ended, Paul
purposed in the spirit, when he had passed
through Macedonia and Achaia, to go to
Jerusalem, saying, After I have been there, I
must also see Rome.

19:22 ᾱϑ̄χο̄οῡ ε̄τ̄μᾱκε̄δ̄ο̄νιᾱ η̄σᾱ σ̄η̄ᾱῡ
η̄η̄ε̄τ̄δ̄ιᾱκ̄ο̄νη̄ η̄ᾱϑ̄. τῑμο̄θε̄οϑ̄ μ̄η̄ ε̄ρᾱστοϑ̄.
η̄το̄ϑ̄ δε̄ ᾱϑ̄β̄ω̄ η̄ο̄ῡο̄εῑω̄ ρ̄η̄ τᾱσιᾱ.

19:22 So he sent into Macedonia two of them
that ministered unto him, Timotheus and
Erastus; but he himself stayed in Asia for a
season.

19:23 ᾱϑ̄ω̄ω̄πε̄ δε̄ μ̄πε̄ῡο̄εῑω̄ ε̄τ̄μ̄μᾱῡ
η̄β̄ῑ ο̄ῡη̄νοϑ̄ η̄ω̄ῡτο̄ρ̄τ̄ρ̄ ε̄τ̄βε̄ τε̄ρ̄η̄η̄.

19:23 And the same time there arose no small
stir about that way.

19:24 ο̄ῡρε̄ϑ̄ρ̄ᾱτ̄ γ̄αρ̄ χε̄ τ̄ῡμη̄τ̄ριοϑ̄
ε̄ϑ̄τᾱμ̄ιο̄ η̄ρε̄η̄το̄ῡω̄τ̄ η̄ρ̄ᾱτ̄ η̄τᾱρ̄τε̄μ̄ιϑ̄.
η̄ε̄ῡ† η̄ο̄ῡη̄νοϑ̄ η̄ε̄ρ̄γᾱσιᾱ η̄η̄τε̄χ̄η̄η̄τ̄η̄ς.

19:24 For a certain [man] named Demetrius,
a silversmith, which made silver shrines for
Diana, brought no small gain unto the
craftsmen;

19:25 πᾱϊ̄ β̄ε̄ ᾱϑ̄σε̄ῡρ̄ ο̄ῡο̄η̄ η̄μ̄ ε̄τ̄ρ̄-
ρ̄ω̄β̄ ε̄τε̄ϊ̄ο̄πε̄ πε̄χᾱϑ̄ πᾱῡ χε̄ η̄ρω̄μ̄ε̄
η̄ω̄β̄ρ̄τε̄χ̄η̄η̄τ̄η̄ς. τε̄τ̄η̄σο̄οῡη̄ χε̄ ε̄ρε̄ πε̄η̄-
ω̄η̄ρ̄ ω̄ο̄ο̄π̄ η̄ᾱη̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄ τε̄ϊ̄ε̄ρ̄γᾱσιᾱ.

19:25 Whom he called together with the
workmen of like occupation, and said, Sirs, ye
know that by this craft we have our wealth.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

19:26 τετ̄η̄ναῡ δε̄ αῡω̄ τετ̄η̄σω̄τ̄μ̄ ξε̄
οῡ μονο̄ν ρ̄η̄ τεφε̄σο̄ς ᾱλλᾱ σῡε̄δον̄ ρ̄η̄
τᾱσιᾱ τη̄ρ̄ς. ᾱ πᾱῑ ξε̄ παῡλο̄ς π̄θε̄
αῡω̄ ᾱϑ̄η̄νη̄ οῡμ̄νη̄ϋ̄ε̄ ε̄βο̄λ̄ ε̄παῡω̄ϋ̄.
ε̄ϑ̄ω̄ μ̄μο̄ς ξε̄ η̄ρ̄ε̄νη̄ο̄ῡτε̄ αν̄ η̄ε̄ πᾱῑ
ε̄το̄ῡτᾱμ̄ιο̄ μ̄μο̄ο̄ῡ ρ̄η̄ η̄ε̄ῡβ̄ῑχ̄.

19:26 Moreover ye see and hear, that not
alone at Ephesus, but almost throughout all
Asia, this Paul hath persuaded and turned
away much people, saying that they be no
gods, which are made with hands:

19:27 οῡ μονο̄ν δε̄ πε̄ῑμε̄ρο̄ς κ̄η̄δ̄ῡ-
νη̄ε̄ ε̄τ̄ρε̄ϑ̄ω̄ω̄ρε̄ ε̄βο̄λ̄ η̄το̄ο̄τ̄η̄. ᾱλλᾱ
π̄κε̄ρ̄πε̄ η̄τη̄νο̄β̄ η̄αρ̄τ̄ῡμ̄ῑς̄ σε̄νᾱλο̄ ε̄ω̄π̄
μ̄μο̄ϋ̄. αῡω̄ η̄σε̄ν̄τ̄ς̄ ε̄πε̄ση̄τ̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄
τε̄ς̄μ̄η̄τ̄η̄νο̄β̄. τᾱῑ ε̄τε̄ρε̄ τᾱσιᾱ τη̄ρ̄ς̄ αῡω̄
το̄ῑκο̄ῡμ̄ε̄νη̄ ϋ̄μ̄ϋ̄ε̄ η̄ᾱς̄.

19:27 So that not only this our craft is in
danger to be set at nought; but also that the
temple of the great goddess Diana should be
despised, and her magnificence should be
destroyed, whom all Asia and the world
worshippeth.

19:28 η̄τε̄ρο̄ῡσω̄τ̄μ̄ δε̄ αῡμο̄ῡρ̄ η̄-
β̄ω̄η̄τ̄. αῡω̄ αῡᾱϋ̄κᾱκ̄ ε̄βο̄λ̄ ε̄ϑ̄ω̄ μ̄μο̄ς
ξε̄ οῡνο̄β̄ τε̄ τᾱρ̄τε̄μ̄ῑς̄ η̄τε̄φε̄σο̄ς.

19:28 And when they heard [these sayings],
they were full of wrath, and cried out, saying,
Great [is] Diana of the Ephesians.

19:29 αῡω̄ ᾱ τ̄πο̄λῑς̄ τη̄ρ̄ς̄ μο̄ῡρ̄
η̄ϋ̄ω̄το̄ρ̄τ̄ρ̄. ε̄αῡτ̄̄ πε̄ρ̄ο̄ῡο̄ῑ ρ̄η̄ οῡσο̄π̄
ε̄πε̄θ̄ῡᾱτ̄ρο̄ν. ε̄αῡτ̄ω̄ρ̄π̄ η̄γᾱϊ̄ο̄ς̄ μ̄η̄
ᾱρῑς̄-
τᾱρ̄χο̄ς̄ ρ̄ε̄ν̄μᾱκε̄δ̄ω̄ν̄ ε̄ῡμο̄ο̄ϋ̄ε̄ μ̄η̄
παῡλο̄ς̄.

19:29 And the whole city was filled with
confusion: and having caught Gaius and
Aristarchus, men of Macedonia, Paul's
companions in travel, they rushed with one
accord into the theatre.

19:30 ε̄ρε̄ παῡλο̄ς̄ δε̄ οῡω̄ϋ̄ ε̄β̄ω̄κ̄
ε̄ρο̄ῡη̄ ε̄π̄λ̄η̄μο̄ς̄ μ̄πε̄ μ̄μᾱθη̄τ̄η̄ς̄̄ κᾱᾱϋ̄.

19:30 And when Paul would have entered in
unto the people, the disciples suffered him not.

19:31 ρ̄ο̄η̄ε̄ δε̄ ο̄η̄ ρ̄η̄ η̄αρ̄χο̄ν̄ ε̄ῡο̄
η̄ϋ̄β̄η̄ρ̄ ε̄ρο̄ϋ̄ αῡτᾱῡο̄ο̄ῡ η̄ᾱϋ̄ ε̄ῡσο̄π̄ς̄
ε̄τ̄μ̄τ̄ρε̄ϑ̄β̄ω̄κ̄ ε̄ρο̄ῡη̄ ε̄πε̄θ̄ῡᾱτ̄ρο̄ν.

19:31 And certain of the chief of Asia, which
were his friends, sent unto him, desiring [him]
that he would not adventure himself into the
theatre

19:32 η̄ε̄ῡᾱϋ̄κᾱκ̄ β̄ε̄ ε̄βο̄λ̄ πο̄ῡᾱ πο̄ῡᾱ
μ̄η̄ πε̄ϑ̄ω̄ᾱξε̄. η̄ε̄ᾱ π̄μ̄η̄η̄ϋ̄ε̄ γ̄αρ̄ τ̄ω̄ρ̄.
αῡω̄ πε̄ρ̄ο̄ῡο̄ η̄ε̄ῡσο̄ο̄ῡη̄ αν̄ πε̄. ξε̄
η̄τᾱῡς̄ω̄ο̄ῡρ̄ ε̄τ̄β̄ε̄ οῡ.

19:32 Some therefore cried one thing, and
some another: for the assembly was confused;
and the more part knew not wherefore they
were come together.

19:33 ε̄βο̄λ̄ δε̄ ρ̄μ̄ π̄μ̄η̄η̄ϋ̄ε̄ αῡη̄ε̄χ̄
οῡᾱ ξε̄ ᾱλε̄ξαν̄δρο̄ς̄ ε̄ρο̄ῡη̄ η̄β̄ῑ η̄ϊ̄ο̄ῡδᾱϊ̄.
ᾱλε̄ξαν̄δρο̄ς̄ δε̄ ᾱϑ̄ω̄ρ̄μ̄ η̄τε̄ρε̄β̄ῑχ̄.
ᾱϑ̄ο̄ῡω̄ϋ̄ ε̄ᾱπο̄λο̄γῑζε̄ μ̄π̄μ̄η̄η̄ϋ̄ε̄.

19:33 And they drew Alexander out of the
multitude, the Jews putting him forward. And
Alexander beckoned with the hand, and would
have made his defence unto the people.

19:34 η̄τε̄ρο̄ῡε̄ῑμε̄ ξε̄ οῡϊ̄ο̄ῡδᾱϊ̄ πε̄.
αῡς̄μ̄η̄ η̄ο̄ῡω̄τ̄ ϋ̄ω̄πε̄ η̄ο̄ῡο̄ν̄ η̄η̄μ̄ η̄η̄ᾱ-
οῡη̄ο̄ῡ σ̄η̄τε̄. ε̄γᾱϋ̄κᾱκ̄ ε̄βο̄λ̄ ξε̄ οῡνο̄β̄
τε̄ τᾱρ̄τε̄μ̄ῑς̄ η̄τε̄φε̄σο̄ς̄.

19:34 But when they knew that he was a Jew,
all with one voice about the space of two
hours cried out, Great [is] Diana of the
Ephesians.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

19:35 πεγραμματαυς δε η̄τερεϋκατα-
στιδε̄ μ̄πμνηυε̄ πεχαϋ̄ ναῡ χε̄ η̄ρωμ̄ε̄
η̄ρμ̄νεφε̄σο̄ς. η̄μ̄ γαρ̄ η̄ρωμ̄ε̄ πετε̄νϋ-
σοο̄νη̄ αν̄ η̄τπολῑς η̄εφε̄σο̄ς ε̄σωμ̄υε̄ η̄τ-
νο̄β̄ η̄αρτῡμ̄ῑς μ̄η̄ π̄ζε̄ῡς.

19:35 And when the townclerk had appeased
the people, he said, [Ye] men of Ephesus,
what man is there that knoweth not how that
the city of the Ephesians is a worshipper of the
great goddess Diana, and of the [image] which
fell down from Jupiter?

19:36 ερε̄ νᾱῑ δε̄ ο̄υον̄θ̄ ε̄βο̄λ̄ ῡω̄υε̄
ερω̄τη̄ η̄τρε̄τη̄ςμ̄η̄ τη̄ῡτη̄. η̄τε̄τη̄τη̄μ̄ρ
λᾱαῡ η̄ζω̄β̄ η̄η̄ ο̄υᾱσᾱῑ.

19:36 Seeing then that these things cannot be
spoken against, ye ought to be quiet, and to
do nothing rashly.

19:37 ᾱτε̄τη̄νε̄ῑνε̄ γαρ̄ η̄η̄ῑρωμ̄ε̄ ε̄πεῑμᾱ
μ̄πο̄υϋλ̄ ρ̄πε̄. ᾱῡω̄ μ̄πο̄υχῑο̄υᾱ τη̄η̄οῡτε̄.

19:37 For ye have brought hither these men,
which are neither robbers of churches, nor yet
blasphemers of your goddess.

19:38 ε̄ῡχε̄ τῡμη̄τρῑο̄ς δε̄ ᾱῡω̄ πεϋ-
ῡβ̄ρτε̄χ̄η̄η̄τη̄ς ο̄ῡη̄το̄ῡ ο̄ῡω̄ᾱζε̄ η̄μ̄μᾱῡ.
ῡᾱῡη̄ ζ̄ε̄νᾱγο̄ρᾱιο̄ς. ᾱῡω̄ ο̄ῡη̄ ζ̄ε̄νᾱη̄οῡ-
πᾱτο̄ς μᾱρο̄ῡςμ̄ε̄ νᾱῡ.

19:38 Wherefore if Demetrius, and the
craftsmen which are with him, have a matter
against any man, the law is open, and there are
deputies: let them implead one another.

19:39 ε̄ῡχε̄ κε̄ζω̄β̄ δε̄ πε̄τε̄τη̄η̄ῡη̄νε̄
η̄σω̄ϋ. σε̄νᾱβο̄λ̄ϋ ε̄βο̄λ̄ η̄η̄ τ̄σο̄οῡζ̄ς
ε̄ω̄ᾱσω̄ῡπε̄.

19:39 But if ye enquire any thing concerning
other matters, it shall be determined in a
lawful assembly.

19:40 τη̄η̄β̄η̄η̄δ̄ῡη̄νε̄υε̄ γαρ̄ ε̄τρε̄ῡτ̄-
ῡτο̄ῡη̄τ̄ ε̄ρο̄η̄ ε̄τ̄βε̄ πε̄ῑω̄ῡτο̄ρ̄τ̄ρ̄ μ̄πο̄οῡ
ε̄μ̄η̄ ζ̄ω̄β̄ η̄τ̄μη̄τε̄ ε̄ῡη̄ω̄βο̄μ̄ μ̄μ̄ον̄
ε̄τ̄λο̄γο̄ς ζ̄ᾱρο̄ϋ.

19:40 For we are in danger to be called in
question for this day's uproar, there being no
cause whereby we may give an account of this
concourse.

19:41 η̄τερ̄εϋ̄χε̄ νᾱῑ δε̄ ᾱϋκᾱ π̄μ̄νη̄υε̄
ε̄βο̄λ̄.

19:41 And when he had thus spoken, he
dismissed the assembly.

20:1 μ̄η̄η̄σᾱ τ̄ρε̄ πε̄ω̄το̄ρ̄τ̄ρ̄ δε̄ λο̄ ᾱ
πᾱῡλο̄ς χο̄οῡ η̄σᾱ μ̄μᾱθη̄τη̄ς ᾱϋσε̄π̄σω̄-
πο̄ῡ. ᾱῡω̄ ᾱϋᾱσ̄πᾱζε̄ μ̄μο̄οῡ. ᾱϋεῑ ε̄βο̄λ̄
ε̄β̄ω̄κ̄ ε̄τ̄μᾱκε̄δ̄ο̄νιᾱ.

20:1. And after the uproar was ceased, Paul
called unto [him] the disciples, and embraced
[them], and departed for to go into
Macedonia.

20:2 η̄τερ̄εϋ̄μο̄ῡϋτ̄ δε̄ η̄η̄η̄σᾱ ε̄τ̄μ̄μᾱῡ
ᾱῡω̄ ᾱϋσε̄π̄σω̄πο̄ῡ η̄η̄ ο̄ῡω̄ᾱζε̄ ε̄νᾱϋω̄ϋ
ᾱϋεῑ ε̄θε̄ε̄λ̄λᾱς.

20:2 And when he had gone over those parts,
and had given them much exhortation, he
came into Greece,

20:3 ᾱῡω̄ η̄τερ̄εϋ̄ϋ̄ ϋ̄ο̄μη̄η̄τ̄ η̄ε̄βο̄τ̄ μ̄-
μᾱῡ. ᾱ η̄η̄ο̄ῡδᾱῑ ρ̄ ο̄ῡκ̄ρο̄ϋ ε̄ρο̄ϋ ε̄η̄νᾱ-
σ̄β̄η̄ρ̄ ε̄τ̄σῡριᾱ. ᾱϋχῑ ϋ̄ο̄ῡχ̄η̄ε̄ εκ̄το̄ϋ ε̄τ̄-
μᾱκε̄δ̄ο̄νιᾱ.

20:3 And [there] abode three months. And
when the Jews laid wait for him, as he was
about to sail into Syria, he purposed to return
through Macedonia.

20:4 πε̄ρο̄ῡη̄η̄ δε̄ η̄σω̄ϋ η̄β̄η̄ σ̄ω̄σῑπᾱτρο̄ς
π̄ῡνη̄ρ̄ε̄ μ̄π̄ῡρ̄ρο̄ς πε̄βο̄λ̄ η̄η̄ β̄ε̄ρο̄ιᾱ. ε̄βο̄λ̄
δε̄ η̄η̄ θε̄σσᾱλο̄νη̄κ̄η̄. ᾱρῑστᾱρ̄χο̄ς μ̄η̄
σε̄κο̄ῡη̄η̄το̄ς. ᾱῡω̄ κᾱιο̄ς. τη̄ρ̄βε̄ο̄ς μ̄η̄
τῑμο̄θε̄ο̄ς. ε̄βο̄λ̄ δε̄ η̄η̄ τη̄φε̄σο̄ς.
τῡχῑκο̄ς ᾱῡω̄ τη̄ρο̄φῑμο̄ς.

20:4 And there accompanied him into Asia
Sopater of Berea; and of the Thessalonians,
Aristarchus and Secundus; and Gaius of
Derbe, and Timotheus; and of Asia, Tychicus
and Trophimus.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

20:5 παῖ μεν ἀρῳορπ̄ ἀγ̄ω̄ ερον̄ ρ̄ν̄
τρωας.

20:5 These going before tarried for us at Troas.

20:6 ἀνον̄ δε̄ ἀνσβ̄ηρ̄ εβ̄ολ̄ ρ̄ν̄ εφ̄ι-
λιπποσ̄ μ̄η̄η̄σᾱ η̄ε̄ροο̄ῡ η̄ᾱθαβ̄. ἀνεῑ ψα-
ροο̄ῡ φο̄ῡη̄ η̄̄̄̄οῡ η̄ροο̄ῡ ε̄τρωας. ἀγ̄ω̄
ἀη̄ρ̄ σᾱψ̄ϗ̄ η̄ροο̄ῡ μ̄μᾱῡ.

20:6 And we sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came unto them to Troas in five days; where we abode seven days.

20:7 πο̄ῡᾱ δε̄ η̄η̄σαβ̄βᾱτοη̄ ε̄η̄σοο̄ῡρ̄
ρ̄μ̄ π̄πω̄ψ̄ μ̄πο̄ϊκ̄. πᾱῡλοσ̄ δε̄ η̄ε̄ψ̄ω̄ᾱξε
η̄μ̄μᾱῡ η̄ε̄ ε̄φ̄η̄η̄ῡ εβ̄ολ̄ μ̄η̄ε̄ψ̄ρᾱστε. η̄ε̄ψ̄-
σακ̄ δε̄ η̄ε̄ μ̄η̄ψ̄ω̄ᾱξε̄ ψ̄ᾱ τ̄πᾱψ̄ε̄ η̄̄̄̄ε̄ψ̄ω̄η̄.

20:7. And upon the first [day] of the week, when the disciples came together to break bread, Paul preached unto them, ready to depart on the morrow; and continued his speech until midnight.

20:8 η̄ε̄ψ̄η̄ ρ̄η̄η̄λᾱμ̄πᾱσ̄ δε̄ ε̄η̄ᾱψ̄ω̄ω̄ῡ
χε̄ρο̄ ρ̄η̄ ο̄ῡμᾱ η̄̄̄̄η̄ε̄ ε̄η̄σοο̄ῡρ̄ η̄ρ̄η̄η̄τ̄ϗ̄.

20:8 And there were many lights in the upper chamber, where they were gathered together.

20:9 ἀγ̄ω̄ η̄ε̄ψ̄η̄ ο̄ῡρ̄ρ̄ω̄ῑρε̄ ρ̄μοο̄σ̄ ρ̄̄̄̄μ̄
π̄ω̄ο̄ῡψ̄τ̄ ε̄η̄ε̄ψ̄ρᾱη̄ η̄ε̄ ε̄ῡτ̄ῡχ̄οσ̄. ε̄ρε̄
ο̄ῡη̄ο̄β̄ η̄ρ̄η̄η̄η̄β̄ σακ̄ μ̄μο̄ϗ̄. ε̄ρε̄ πᾱῡλοσ̄
ψ̄ᾱξε̄ ᾱ η̄ρ̄η̄η̄η̄β̄ ρ̄ρο̄ψ̄ ε̄ρ̄ρᾱϊ̄ ε̄χω̄ϗ̄ ε̄η̄ε̄-
ρο̄ῡο̄. ἀγ̄ω̄ ᾱϗ̄ρ̄ε̄ εβ̄ολ̄ ρ̄̄̄̄η̄ τ̄μ̄ε̄ρ̄-
ψ̄ο̄μ̄η̄τε̄ η̄ρ̄ε̄ ε̄η̄ε̄σ̄η̄τ̄. ἀγ̄ω̄ ἀγ̄ϗ̄̄̄̄τ̄ϗ̄ ε̄ψ̄-
μο̄ο̄ῡτ̄.

20:9 And there sat in a window a certain young man named Eutychus, being fallen into a deep sleep: and as Paul was long preaching, he sunk down with sleep, and fell down from the third loft, and was taken up dead.

20:10 ᾱ πᾱῡλοσ̄ δε̄ ε̄ῑ ε̄η̄ε̄σ̄η̄τ̄ ᾱϗ̄-
πᾱρ̄η̄τ̄ϗ̄ ε̄ρ̄ρᾱϊ̄ ε̄χω̄ϗ̄. ἀγ̄ω̄ η̄̄̄̄η̄ε̄ρ̄ε̄ψ̄ω̄λ̄β̄
ε̄ρο̄ϗ̄. η̄ε̄χᾱϗ̄ η̄ᾱγ̄. χε̄ μ̄η̄ρ̄ω̄το̄ρ̄τ̄ρ̄
τ̄ε̄ψ̄ψ̄ῡχ̄η̄ γ̄αρ̄ ψ̄ο̄ο̄π̄ η̄ρ̄η̄η̄τ̄ϗ̄.

20:10 And Paul went down, and fell on him, and embracing [him] said, Trouble not yourselves; for his life is in him.

20:11 η̄̄̄̄η̄ε̄ρ̄ε̄β̄ω̄κ̄ δε̄ ε̄ρ̄ρᾱϊ̄ ᾱϗ̄π̄ω̄ψ̄ μ̄-
πο̄ε̄ικ̄ ᾱϗ̄χ̄̄̄̄ ἀγ̄ω̄ ᾱϗ̄ω̄σ̄κ̄ ε̄ψ̄ω̄ᾱξε̄ η̄μ̄μᾱῡ
ψ̄ᾱη̄η̄τε̄ πο̄ῡο̄ε̄η̄ ρ̄ε̄. ἀγ̄ω̄ η̄̄̄̄η̄ε̄ρ̄ε̄ ᾱϗ̄ε̄
εβ̄ολ̄.

20:11 When he therefore was come up again, and had broken bread, and eaten, and talked a long while, even till break of day, so he departed.

20:12 ἀγ̄ε̄η̄η̄ε̄ μ̄η̄ψ̄ω̄η̄ρε̄ ψ̄η̄η̄ ε̄φ̄ο̄η̄ρ̄. ἀγ̄ω̄
ᾱϗ̄ε̄η̄ε̄σ̄ω̄πο̄ῡ ε̄μᾱτε̄.

20:12 And they brought the young man alive, and were not a little comforted.

20:13 ἀνον̄ δε̄ ἀη̄ρ̄ω̄ο̄ρ̄π̄ εβ̄ολ̄ ε̄η̄χ̄ο̄ϊ̄.
ἀη̄σβ̄η̄ρ̄ ε̄ρ̄ρᾱϊ̄ ε̄θᾱρ̄σοσ̄ χε̄ ε̄η̄ε̄τᾱλε̄
πᾱῡλοσ̄ μ̄μᾱῡ. τᾱϊ̄ γ̄αρ̄ τε̄ θ̄ε̄ η̄̄̄̄η̄ε̄ρ̄ε̄-
το̄ψ̄σ̄ η̄μ̄μᾱη̄. ε̄φ̄η̄ᾱμ̄ο̄ο̄ψ̄ε̄ η̄̄̄̄το̄ϗ̄ η̄̄̄̄ρᾱτ̄ϗ̄.

20:13. And we went before to ship, and sailed unto Assos, there intending to take in Paul: for so had he appointed, minding himself to go afoot.

20:14 η̄̄̄̄η̄ε̄ρ̄ε̄ψ̄ω̄μ̄η̄η̄τ̄ δε̄ ε̄ροη̄ ρ̄η̄ θ̄αρ̄-
σοσ̄. ἀη̄τᾱλο̄ϗ̄ ἀη̄εῑ ε̄μ̄η̄τ̄ῡλ̄η̄η̄η̄.

20:14 And when he met with us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.

20:15 μ̄η̄ε̄ψ̄ρᾱστε̄ δε̄ ἀη̄σβ̄η̄ρ̄ εβ̄ολ̄ ρ̄μ̄
π̄μᾱ ε̄τ̄μ̄μᾱῡ. ἀη̄εῑ μ̄η̄ε̄μ̄το̄ εβ̄ολ̄
η̄χ̄η̄οσ̄. μ̄η̄ε̄ψ̄ρᾱστε̄ δε̄ ἀη̄μ̄ο̄ο̄η̄ε̄ ε̄σᾱμ̄οσ̄.
ἀγ̄ω̄ η̄̄̄̄η̄ε̄ρ̄η̄ψ̄ω̄η̄ε̄ ρ̄η̄ τ̄ρο̄γ̄ῡλ̄η̄οσ̄. μ̄η̄ε̄ψ̄-
ρᾱστε̄ δε̄ ἀη̄εῑ ε̄μ̄η̄λ̄η̄η̄τοσ̄.

20:15 And we sailed thence, and came the next [day] over against Chios; and the next [day] we arrived at Samos, and tarried at Trogyllium; and the next [day] we came to Miletus.

20:16 η̄ε̄ᾱ πᾱῡλοσ̄ γ̄αρ̄ κ̄ρ̄η̄η̄ε̄ ε̄τ̄μ̄-
μ̄ο̄ο̄η̄ε̄ ε̄η̄ε̄φ̄ε̄σοσ̄. χε̄κ̄ᾱσ̄ η̄̄̄̄η̄ε̄ψ̄ω̄σ̄κ̄ ρ̄η̄
τᾱσιᾱ. η̄ε̄ψ̄β̄ε̄η̄η̄ γ̄αρ̄ ε̄ψ̄ω̄η̄ε̄ ϗ̄η̄ᾱψ̄ω̄β̄ μ̄βο̄μ̄
ε̄ρ̄ η̄ε̄ροο̄ῡ η̄̄̄̄η̄ε̄ρ̄η̄η̄κ̄ο̄σ̄τ̄η̄ ρ̄η̄ θ̄η̄λ̄η̄η̄μ̄.

20:16 For Paul had determined to sail by Ephesus, because he would not spend the time in Asia: for he hasted, if it were possible for him, to be at Jerusalem the day of Pentecost.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

20:17 εβολ̄ δε ρ̄η̄ μιλ̄ητος̄ αρχ̄οῡ
εεφ̄εσος̄ αρχ̄μοῡτε̄ ενε̄πρεσβ̄υτος̄ η̄τ-
εκκλ̄ησιᾱ.

20:17. And from Miletus he sent to Ephesus,
and called the elders of the church.

20:18 η̄τερο̄υεῑ δε̄ ψαρο̄υ πε̄χαϋ̄ πᾱυ
χε̄ η̄τω̄τη̄ τε̄τη̄σο̄οῡη̄ η̄εσ̄νη̄ῡ χε̄ χ̄η̄
π̄ωρο̄π̄ η̄ρο̄οῡ η̄τᾱϊοῡε̄ρ̄ ρᾱτ̄ ρ̄η̄ τᾱσιᾱ.
η̄θε̄ η̄τᾱϊρ̄ πε̄ϊοῡοεῑω̄ τη̄ρϋ̄ η̄μ̄μη̄τη̄.

20:18 And when they were come to him, he
said unto them, Ye know, from the first day
that I came into Asia, after what manner I
have been with you at all seasons,

20:19 ε̄ϊο̄ η̄ρ̄η̄ρᾱλ̄ μ̄π̄χο̄εῑς ρ̄η̄ ε̄β̄β̄ϊο̄
η̄μ̄ μ̄η̄ ρ̄ε̄η̄ρ̄μ̄εῑο̄ῡε̄ ᾱῡω̄ μ̄πῑρᾱςμ̄ο̄ς
ε̄η̄τᾱῡω̄ῡπε̄ μ̄μο̄ϊ ρ̄η̄ ε̄πῑβο̄ῡλ̄η̄ η̄η̄ϊο̄ῡ-
λᾱϊ̄.

20:19 Serving the Lord with all humility of
mind, and with many tears, and temptations,
which befell me by the lying in wait of the
Jews:

20:20 χε̄ μ̄πῑρε̄π̄ λᾱᾱῡ η̄η̄ε̄τρ̄η̄ο̄ῡρε̄
η̄η̄τη̄ ε̄τ̄μ̄τᾱμ̄ω̄τη̄ ε̄ρο̄οῡ. ᾱῡω̄ ε̄τ̄μ̄τ̄-
σ̄β̄ω̄ η̄η̄τη̄ τῡμο̄σιᾱ. ᾱῡω̄ ρ̄η̄ η̄η̄ϊ̄.

20:20 [And] how I kept back nothing that
was profitable [unto you], but have shewed
you, and have taught you publickly, and from
house to house,

20:21 ε̄ϊρ̄μ̄η̄τρε̄ η̄η̄ϊο̄ῡλᾱϊ̄ μ̄η̄ η̄ρ̄ε̄λ̄λ̄η̄η̄
η̄τ̄μ̄ε̄τᾱνο̄ιᾱ ε̄ρο̄ῡη̄ ε̄π̄η̄ο̄ῡτε̄ ᾱῡω̄ τη̄πῑστῑς
ε̄ρο̄ῡη̄ ε̄π̄ε̄η̄χο̄εῑς̄ ῑς̄.

20:21 Testifying both to the Jews, and also to
the Greeks, repentance toward God, and faith
toward our Lord Jesus Christ.

20:22 τε̄νο̄ῡ β̄ε̄ εῑς̄ ρ̄η̄η̄τε̄ ἀπο̄κ̄ τ̄μ̄η̄ρ̄
ρ̄η̄μ̄ πε̄π̄η̄ᾱ ε̄ϊ̄η̄ᾱβ̄ω̄κ̄ ε̄ρ̄ᾱϊ̄ ε̄θ̄ϊ̄λ̄η̄μ̄.
η̄τ̄σο̄οῡη̄ ἀη̄ η̄η̄ε̄τη̄η̄ᾱτω̄μ̄η̄τ̄ ε̄ρο̄ϊ̄ μ̄μ̄ᾱῡ.

20:22 And now, behold, I go bound in the
spirit unto Jerusalem, not knowing the things
that shall befall me there:

20:23 π̄λ̄η̄η̄ πε̄π̄η̄ᾱ ε̄το̄ῡᾱᾱβ̄ ρ̄μ̄η̄τρε̄
η̄ᾱϊ̄ κᾱτᾱ πο̄λῑς̄ ε̄ϋ̄χω̄ μ̄μο̄ς̄ χε̄ ο̄ῡη̄
ρ̄ε̄η̄μ̄ρ̄ε̄ μ̄η̄ ρ̄ε̄η̄θ̄λῑψ̄ις̄ β̄ε̄ε̄τ̄ ε̄ρο̄κ̄ ρ̄η̄
θ̄ϊ̄λ̄η̄μ̄.

20:23 Save that the Holy Ghost witnesseth in
every city, saying that bonds and afflictions
abide me.

20:24 ἀλ̄λᾱ η̄τ̄τᾱϊο̄ ἀη̄ η̄τᾱψ̄ῡχη̄ ρ̄ᾱ
λᾱᾱῡ η̄ψ̄ᾱχε̄ η̄θε̄ η̄χ̄ω̄κ̄ ε̄βο̄λ̄ μ̄πᾱ-
δρο̄μο̄ς̄. ᾱῡω̄ τ̄διᾱκο̄νη̄ᾱ η̄τᾱϊ̄χ̄ϊ̄τ̄ς̄ ε̄βο̄λ̄
ρ̄η̄τ̄μ̄ π̄χο̄εῑς̄ ῑς̄ ε̄τρᾱρ̄μ̄η̄τρε̄ η̄η̄ϊο̄ῡλᾱϊ̄
μ̄η̄ η̄ο̄ῡε̄ῑε̄η̄η̄η̄ μ̄π̄ε̄ῡᾱγ̄γ̄ε̄λῑον̄ η̄τε̄χᾱρῑς̄
μ̄π̄η̄ο̄ῡτε̄.

20:24 But none of these things move me,
neither count I my life dear unto myself, so
that I might finish my course with joy, and the
ministry, which I have received of the Lord
Jesus, to testify the gospel of the grace of
God.

20:25 τε̄νο̄ῡ β̄ε̄ εῑς̄ ρ̄η̄η̄τε̄ ἀπο̄κ̄
τ̄σο̄οῡη̄ χε̄ η̄τε̄τη̄η̄ᾱη̄ᾱῡ β̄ε̄ ἀη̄ ε̄πᾱρο̄ χ̄η̄η̄
τε̄νο̄ῡ. η̄τω̄τη̄ τη̄ρ̄τη̄. η̄ε̄η̄τᾱϊ̄ε̄ῑ ε̄βο̄λ̄
ρ̄η̄τ̄ο̄ο̄το̄ῡ ε̄ϊ̄κ̄ῡρ̄η̄ς̄ε̄ η̄τ̄μ̄η̄τε̄ρο̄ η̄ῑς̄.

20:25 And now, behold, I know that ye all,
among whom I have gone preaching the
kingdom of God, shall see my face no more.

20:26 ε̄τ̄β̄ε̄ πᾱϊ̄ τ̄ρ̄μ̄η̄τρε̄ η̄η̄τη̄ μ̄π̄ο̄ο̄ῡ
η̄ρο̄οῡ. χε̄ τ̄ο̄ῡᾱᾱβ̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄μ̄ πε̄σο̄ϋ̄
η̄ο̄ῡον̄ η̄μ̄.

20:26 Wherefore I take you to record this
day, that I [am] pure from the blood of all
[men].

20:27 μ̄π̄ϊ̄ρο̄π̄τ̄ γᾱρ̄ ε̄τ̄μ̄τᾱμ̄ω̄τη̄ ε̄π̄-
ω̄ο̄χη̄ε̄ τη̄ρϋ̄ μ̄π̄η̄ο̄ῡτε̄.

20:27 For I have not shunned to declare unto
you all the counsel of God.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

20:28 προσε̄χε̄ βε̄ ε̄ρω̄τη̄ μ̄ν πο̄ρε̄
τη̄ρ̄φ̄. πᾱϊ̄ η̄τᾱ πε̄π̄η̄ᾱ ε̄το̄ῡᾱᾱβ̄ κᾱ
τη̄ν̄ῡτη̄ η̄ε̄λῑσκο̄πο̄ς ε̄ρ̄ρᾱϊ̄ ε̄χ̄ω̄φ̄. ε̄μο̄ο̄νε̄
η̄τε̄κ̄κ̄λη̄σιᾱ μ̄λ̄χο̄εῑς τη̄ν̄τᾱρ̄χο̄πο̄ς η̄ᾱφ̄
ε̄βο̄λ̄ ρ̄ῑτ̄μ̄ πε̄ρ̄ς̄νο̄φ̄ μ̄μ̄η̄ μ̄μο̄φ̄.

20:28 Take heed therefore unto yourselves,
and to all the flock, over the which the Holy
Ghost hath made you overseers, to feed the
church of God, which he hath purchased with
his own blood.

20:29 †σο̄ο̄ν̄η̄ ἀπο̄κ̄ χε̄ μ̄η̄η̄σᾱ τρᾱβ̄ω̄κ̄
σε̄νη̄ν̄ ε̄ρ̄ο̄ν̄η̄ ε̄ρω̄τη̄ η̄β̄ῑ ρ̄ε̄νο̄ῡων̄ω̄
ε̄ν̄θ̄ο̄ρ̄ω̄ η̄σε̄†σο̄ ἀη̄ ε̄πο̄ρε̄.

20:29 For I know this, that after my departing
shall grievous wolves enter in among you, not
sparing the flock.

20:30 ᾱῡω̄ σε̄νᾱτω̄ον̄η̄ ε̄βο̄λ̄ η̄ρ̄η̄τ̄
τη̄ν̄ῡτη̄ η̄β̄ῑ ρ̄ε̄νη̄ρω̄με̄ ε̄ν̄χ̄ω̄ η̄ρ̄ε̄ν̄ω̄ᾱξε̄
ε̄ν̄δο̄ο̄με̄ ε̄τ̄ρε̄ν̄π̄ω̄δ̄ς η̄μ̄μ̄ᾱθη̄ν̄τ̄η̄ς ρ̄ῑπᾱ-
ρ̄ο̄ῡ μ̄μο̄ο̄ῡ.

20:30 Also of your own selves shall men
arise, speaking perverse things, to draw away
disciples after them.

20:31 ε̄τ̄βε̄ πᾱϊ̄ βε̄ ρ̄ο̄εῑς η̄τε̄τ̄η̄εῑρε̄
μ̄π̄μ̄ε̄ε̄υε̄ χε̄ εῑς ω̄μο̄ῡτε̄ η̄ρο̄μ̄πε̄ η̄τε̄ν̄ω̄ν̄
μ̄η̄ πε̄ρ̄ο̄ο̄ῡ μ̄π̄ῑλ̄ο̄ εῑ†ς̄β̄ω̄ μ̄πο̄ῡᾱ πο̄ῡᾱ
μ̄μ̄ω̄τη̄ ρ̄η̄ ρ̄ε̄νη̄μ̄εῑο̄ο̄υε̄.

20:31 Therefore watch, and remember, that
by the space of three years I ceased not to
warn every one night and day with tears.

20:32 τε̄νο̄ῡ βε̄ †† μ̄μ̄ω̄τη̄ ε̄το̄ο̄τ̄φ̄
μ̄π̄νο̄ῡτε̄ μ̄η̄ π̄ω̄ᾱξε̄ η̄τε̄ρ̄χ̄ᾱρῑς. πε̄τε̄ν̄η̄-
βο̄μ̄ μ̄μο̄φ̄ εκ̄ω̄τ̄ μ̄μ̄ω̄τη̄. ᾱῡω̄ ε̄† η̄η̄τη̄
η̄τε̄κ̄κ̄λη̄ρο̄νο̄μ̄ιᾱ ρ̄η̄ η̄ε̄το̄ῡᾱᾱβ̄ τη̄ρο̄ῡ.

20:32 And now, brethren, I commend you to
God, and to the word of his grace, which is
able to build you up, and to give you an
inheritance among all them which are
sanctified.

20:33 μ̄π̄ῑε̄π̄ῑθ̄ῡμ̄εῑ ε̄λ̄ᾱᾱῡ η̄ρ̄ᾱτ̄ η̄
η̄ο̄ῡβ̄. η̄ ρ̄ο̄ῑτε̄.

20:33 I have coveted no man's silver, or gold,
or apparel.

20:34 η̄τω̄τη̄ τε̄τη̄σο̄ο̄ν̄η̄ χε̄ ᾱ η̄εῑδ̄ῑξ̄
ω̄μ̄ω̄υε̄ η̄η̄ᾱχ̄ρ̄ιᾱ μ̄η̄ η̄ε̄τη̄μ̄μ̄ᾱϊ̄.

20:34 Yea, ye yourselves know, that these
hands have ministered unto my necessities,
and to them that were with me.

20:35 εῑτᾱμ̄ο̄ μ̄μ̄ω̄τη̄ ε̄ρ̄ω̄β̄ η̄μ̄ χε̄
τᾱϊ̄ τε̄ θε̄ ε̄τε̄ω̄ῡε̄ ε̄ρω̄τη̄ ε̄ω̄π̄ρ̄ῑσε̄
η̄τε̄τη̄ρ̄φ̄ῑ ρ̄ᾱ η̄ε̄τη̄ω̄νη̄ η̄τε̄τη̄ρ̄π̄μ̄ε̄ε̄υε̄
η̄η̄ω̄ᾱξε̄ μ̄λ̄χο̄εῑς ῑς χε̄ η̄το̄φ̄ πε̄ν̄τᾱρ̄χο̄ο̄ς
χε̄ ο̄ῡμ̄η̄τ̄μᾱκᾱρῑο̄ς πε̄ † ε̄ρ̄ο̄υε̄ ε̄χ̄ῑ.

20:35 I have shewed you all things, how that
so labouring ye ought to support the weak,
and to remember the words of the Lord Jesus,
how he said, It is more blessed to give than to
receive.

20:36 η̄τε̄ρε̄ρ̄ᾱξε̄ η̄ᾱϊ̄ λ̄ε̄ η̄β̄ῑ πᾱν̄δ̄ο̄ς
ᾱφ̄κ̄ω̄λ̄χ̄ η̄ε̄φ̄πᾱτ̄ η̄μ̄μ̄ᾱῡ τη̄ρο̄ῡ ᾱφ̄-
ω̄λ̄η̄λ̄.

20:36. And when he had thus spoken, he
kneeled down, and prayed with them all.

20:37 ᾱν̄ο̄β̄ λ̄ε̄ η̄ρ̄ῑμ̄ε̄ τᾱρ̄ε̄ ο̄ῡο̄η̄
η̄μ̄. ᾱῡω̄ ᾱῡπᾱρ̄το̄ῡ ε̄ρ̄ρᾱϊ̄ ε̄χ̄μ̄ η̄μᾱκ̄ρ̄
μ̄πᾱν̄δ̄ο̄ς ᾱν̄†π̄ῑ ε̄ρω̄φ̄

20:37 And they all wept sore, and fell on
Paul's neck, and kissed him,

20:38 ε̄ν̄μ̄ο̄κ̄ρ̄ η̄ρ̄η̄τ̄ η̄ρ̄ο̄ῡο̄ ε̄χ̄μ̄ π̄ω̄ᾱξε̄
η̄τᾱχο̄ο̄ς χε̄ η̄τε̄τη̄νᾱκ̄τε̄ τη̄ν̄ῡτη̄ ἀη̄ ε̄η̄ᾱν̄
ε̄πᾱρ̄ο̄. η̄ε̄ν̄θ̄ο̄ λ̄ε̄ μ̄μο̄φ̄ ε̄βο̄λ̄ ε̄π̄χο̄ϊ̄

20:38 Sorrowing most of all for the words
which he spake, that they should see his face
no more. And they accompanied him unto the
ship.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

21:1 ἡ̅π̅τε̅ρ̅ε̅ς̅ω̅υ̅π̅ε̅ λ̅ε̅ ε̅τ̅ρ̅ε̅ν̅ο̅υ̅ε̅ ὑ̅μ̅ο̅ο̅υ̅ ἡ̅τ̅η̅κ̅ω̅ ε̅β̅ο̅λ̅. ἀ̅ν̅σ̅β̅η̅ρ̅ ἀ̅ν̅ε̅ι̅ ε̅ρ̅ρ̅α̅ί̅ ε̅κ̅ω̅. ὑ̅μ̅ε̅ρ̅α̅ς̅τ̅ε̅ λ̅ε̅ ε̅ρ̅ρ̅ο̅λ̅ο̅ς̅. ε̅β̅ο̅λ̅ λ̅ε̅ ρ̅ῦ̅ μ̅α̅ ε̅τ̅ῦ̅μ̅α̅υ̅ ε̅π̅α̅τ̅α̅ρ̅α̅ ὑ̅μ̅η̅ς̅ω̅ς̅ ε̅μ̅υ̅ρ̅ρ̅α̅.

21:1. And it came to pass, that after we were gotten from them, and had launched, we came with a straight course unto Coos, and the [day] following unto Rhodes, and from thence unto Patara:

21:2 α̅υ̅ω̅ ἡ̅π̅τε̅ρ̅ῆ̅ρ̅ε̅ ε̅υ̅χ̅ο̅ί̅ ε̅ρ̅μ̅α̅χ̅ί̅ο̅ο̅ρ̅ ε̅τ̅ε̅φ̅ο̅ι̅η̅κ̅η̅ ἀ̅να̅λ̅ε̅ ἀ̅η̅κ̅ω̅ ε̅β̅ο̅λ̅.

21:2 And finding a ship sailing over unto Phenicia, we went aboard, and set forth.

21:3 ἡ̅π̅τε̅ρ̅ῆ̅π̅ω̅ρ̅ λ̅ε̅ ε̅κ̅υ̅π̅ρ̅ο̅ς̅ ἀ̅η̅κ̅α̅α̅ς̅ ρ̅ί̅ ρ̅β̅ο̅υ̅ρ̅ ὑ̅μ̅ο̅η̅ ἀ̅ν̅σ̅β̅η̅ρ̅ ε̅τ̅ς̅υ̅ρ̅ια̅. α̅υ̅ω̅ ἀ̅ν̅ε̅ι̅ ε̅ρ̅ρ̅α̅ί̅ ε̅τ̅υ̅ρ̅ο̅ς̅. ἡ̅ρ̅ε̅ ἡ̅π̅ο̅ί̅ γ̅α̅ρ̅ ἡ̅α̅ψ̅ο̅υ̅ο̅ ρ̅ῦ̅ μ̅α̅ ε̅τ̅ῦ̅μ̅α̅υ̅.

21:3 Now when we had discovered Cyprus, we left it on the left hand, and sailed into Syria, and landed at Tyre: for there the ship was to unlade her burden.

21:4 α̅υ̅ω̅ ἡ̅π̅τε̅ρ̅ῆ̅ρ̅ε̅ ε̅ὑ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ ἀ̅η̅β̅ω̅ ρ̅α̅τ̅η̅υ̅ ἡ̅ς̅α̅ψ̅ῶ̅ ἡ̅ρ̅ο̅ο̅υ̅. ἡ̅α̅ί̅ λ̅ε̅ ἡ̅ε̅υ̅χ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅ ὑ̅μ̅α̅υ̅λ̅ο̅ς̅ ἡ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ί̅τ̅ῦ̅ μ̅ε̅π̅ἡ̅α̅ ε̅τ̅ῦ̅τ̅ρ̅ε̅φ̅ῶ̅κ̅ ε̅ρ̅ρ̅α̅ί̅ ε̅θ̅ί̅λ̅η̅μ̅.

21:4 And finding disciples, we tarried there seven days: who said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.

21:5 ἡ̅π̅τε̅ρ̅ε̅ς̅ω̅υ̅π̅ε̅ ε̅τ̅ρ̅ε̅ν̅χ̅ω̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅π̅η̅ί̅-ρ̅ο̅ο̅υ̅. ἀ̅ν̅ε̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅. ἀ̅η̅μ̅ο̅ο̅υ̅ε̅ ε̅υ̅θ̅ε̅π̅ο̅ ὑ̅μ̅ο̅η̅ ε̅β̅ο̅λ̅ τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ὑ̅μ̅ ἡ̅ε̅υ̅ρ̅ί̅ο̅μ̅ε̅ ὑ̅μ̅ ἡ̅ε̅υ̅ψ̅η̅ρ̅ε̅. ὡ̅α̅ ἡ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅τ̅π̅ο̅λ̅ι̅ς̅. α̅υ̅ω̅ ἡ̅π̅τε̅ρ̅ἡ̅κ̅ω̅λ̅χ̅ ἡ̅η̅ε̅ν̅ε̅π̅α̅τ̅ ρ̅ί̅ ἡ̅ε̅κ̅ρ̅ο̅ ἀ̅η̅ψ̅λ̅η̅λ̅.

21:5 And when we had accomplished those days, we departed and went our way; and they all brought us on our way, with wives and children, till [we were] out of the city: and we kneeled down on the shore, and prayed.

21:6 α̅υ̅ω̅ ἀ̅να̅ς̅π̅α̅ζ̅ε̅ ἡ̅π̅ε̅ν̅ε̅ρ̅η̅υ̅. ἀ̅να̅λ̅ε̅ ε̅λ̅χ̅ο̅ί̅. ἡ̅τ̅ο̅ο̅υ̅ λ̅ε̅ ἀ̅υ̅κ̅ο̅τ̅ο̅υ̅ ε̅η̅ε̅υ̅η̅ί̅.

21:6 And when we had taken our leave one of another, we took ship; and they returned home again.

21:7 ἀ̅πο̅η̅ λ̅ε̅ ἀ̅ῤ̅ρ̅ῶ̅τ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῆ̅ τ̅υ̅ρ̅ο̅ς̅ ἀ̅η̅κ̅α̅τ̅α̅ν̅τ̅α̅ ε̅ρ̅ρ̅α̅ί̅ ε̅π̅τ̅ο̅λ̅ε̅μ̅α̅ε̅ι̅ς̅. α̅υ̅ω̅ ἡ̅π̅τε̅ρ̅ἡ̅ς̅π̅α̅ζ̅ε̅ ἡ̅π̅ε̅ς̅ἡ̅ν̅υ̅ ἀ̅η̅β̅ω̅ ρ̅α̅τ̅η̅υ̅ ἡ̅ο̅υ̅-ρ̅ο̅ο̅υ̅.

21:7 And when we had finished [our] course from Tyre, we came to Ptolemais, and saluted the brethren, and abode with them one day.

21:8 ὑ̅μ̅ε̅ρ̅α̅ς̅τ̅ε̅ λ̅ε̅ ἡ̅π̅τε̅ρ̅ἡ̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἀ̅ν̅ε̅ι̅ ε̅κ̅α̅ι̅ς̅α̅ρ̅ια̅. α̅υ̅ω̅ ἀ̅η̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅ ε̅π̅ἡ̅ί̅ ὑ̅μ̅φ̅ι̅-λ̅ί̅π̅ο̅ς̅ ἡ̅ρ̅ε̅φ̅τ̅α̅ψ̅ε̅ο̅ε̅ι̅ω̅ ε̅ο̅υ̅α̅ ρ̅ῦ̅ ἡ̅ς̅α̅ψ̅ῶ̅ ἡ̅ ε̅ ἀ̅η̅β̅ω̅ ρ̅α̅ρ̅τ̅η̅ς̅.

21:8. And the next [day] we that were of Paul's company departed, and came unto Caesarea: and we entered into the house of Philip the evangelist, which was [one] of the seven; and abode with him.

21:9 ἡ̅α̅ί̅ λ̅ε̅ ἡ̅ε̅υ̅ἡ̅τ̅ῶ̅ ὅ̅τ̅ο̅ ἡ̅ψ̅ε̅ρ̅ε̅ ὑ̅-πα̅ρ̅θ̅ε̅ν̅ο̅ς̅ ε̅ψ̅α̅υ̅π̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅ε̅υ̅ε̅.

21:9 And the same man had four daughters, virgins, which did prophesy.

21:10 α̅υ̅ω̅ ἡ̅π̅τε̅ρ̅ἡ̅β̅ω̅ ὑ̅μ̅α̅υ̅ ἡ̅ρ̅α̅ρ̅ ἡ̅ρ̅ο̅ο̅υ̅. ἀ̅υ̅π̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅ ε̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῆ̅ τ̅ο̅υ̅-λ̅α̅ί̅α̅ ε̅π̅ε̅ρ̅α̅η̅ ἡ̅ ε̅ γ̅α̅β̅ο̅ς̅.

21:10 And as we tarried [there] many days, there came down from Judaea a certain prophet, named Agabus.

21:11 α̅υ̅ω̅ ἡ̅π̅τε̅ρ̅ε̅φ̅ε̅ι̅ ὡ̅α̅ρ̅ο̅ν̅ α̅ρ̅σ̅ῶ̅ ὑ̅μ̅-μ̅ο̅χ̅ρ̅ ὑ̅μ̅α̅υ̅λ̅ο̅ς̅ α̅ρ̅μ̅ο̅υ̅ρ̅ ἡ̅π̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ε̅ρ̅η̅τ̅ε̅ ὑ̅μ̅ ἡ̅ε̅ρ̅σ̅β̅ι̅χ̅. ἡ̅ε̅χ̅α̅ρ̅ χ̅ε̅ ἡ̅α̅ί̅ ἡ̅ε̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ ἡ̅ε̅π̅ἡ̅α̅ ε̅τ̅-ο̅υ̅α̅α̅β̅ χ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ο̅υ̅. χ̅ε̅ ἡ̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ε̅τ̅ε̅π̅ω̅ς̅ ἡ̅ε̅ ἡ̅ε̅ί̅μ̅ο̅χ̅ρ̅. σ̅ε̅να̅μ̅ο̅ρ̅ῶ̅ ἡ̅τ̅ε̅ί̅ρ̅ε̅ ρ̅ῆ̅ ε̅θ̅ί̅λ̅η̅μ̅ ἡ̅β̅ι̅ ἡ̅ί̅ο̅υ̅λ̅α̅ί̅. α̅υ̅ω̅ ἡ̅ς̅ε̅τ̅α̅α̅ρ̅ ε̅ρ̅ρ̅α̅ί̅ ε̅ἡ̅β̅ι̅χ̅ ἡ̅ἡ̅ρ̅ε̅θ̅η̅ς̅.

21:11 And when he was come unto us, he took Paul's girdle, and bound his own hands and feet, and said, Thus saith the Holy Ghost, So shall the Jews at Jerusalem bind the man that owneth this girdle, and shall deliver [him] into the hands of the Gentiles.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

21:24 παῖ χίτου ἡτῶβουκ ἡμῶν.
αὐτῶ ἡτῶ εἰσοῦ εἶδὼ εἰσῆλθον ἐξου.
αὐτῶ σεναιμε τῆρου χε ἡνδὼλ ἡν-
ταῦσοτμου εἰβῆτκ. ἀλλὰ χε ἡτοκ
ἡωωκ καρε ἐπνομοσ ἐκῆρεῖ εἰροϋ.

21:24 Them take, and purify thyself with them, and be at charges with them, that they may shave [their] heads: and all may know that those things, whereof they were informed concerning thee, are nothing; but [that] thou thyself also walkest orderly, and keepest the law.

21:25 εἰθε ἡῖεθνοσ δε ἡταῦπιστερε
εἰἡτοῦ ἡααῦ ἡωαχε ἐξω ἡακ. ἀποἡ
ῆαρ ἀἡκρῆμε αὐτῶ ἀἡσῆαῖ ἡαῦ εἰρεῦ-
ῆαρεῖ εἰροῦ εἰωωτ ἡεἰδωδον. ἡἡ
ἡεσῆοϋ ἡἡ ἡετῆμοοῦτ. αὐτῶ τῆορῆα.

21:25 As touching the Gentiles which believe, we have written [and] concluded that they observe no such thing, save only that they keep themselves from [things] offered to idols, and from blood, and from strangled, and from fornication.

21:26 τοτε παυλοσ ἀρῆῖ ἡἡρωμε
ἡπερῆαστε ἀρῆῖβουϋ ἡμῶν. αὐτῶ ἀρ-
ῖβωκ ἐροῦἡ ἐπερῆε εἰταῦο ἡἡεροῦ
ἡἡχωκ εἶδὼ ἡἡτῶβου. ὡαἡτοῦταδε
ῆυσῖα ἐῖραῖ ἡα ποῦα ποῦα ἡμοοῦ.

21:26 Then Paul took the men, and the next day purifying himself with them entered into the temple, to signify the accomplishment of the days of purification, until that an offering should be offered for every one of them.

21:27 ἡἡτερε παῦϋ δε ἡῖροῦ ἡωἡ
εἰωκ εἶδὼ. ἡἡοῦδαῖ ἡεἶδὼ ἡἡ ταῖα
ἡἡτεροῦἡαῦ εἰροϋ ἡἡ περῆε. αὐσεῦῖ π-
ἡἡἡε τῆρϋ. αὐεἡε ἡἡεῖβῖχ ἐῖραῖ
εἰωϋ.

21:27. And when the seven days were almost ended, the Jews which were of Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the people, and laid hands on him,

21:28 ἀταῦκακ εἶδὼ χε ἡῖρωμε ἡἡτε
ἡἡἡ βονῆ. παῖ πε ἡῖρωμε εἰτῆ οῦβε
ἡἡλοσ ἡἡ ἡἡμομοσ ἡἡ πεῖρῆε. εἰτῆβω
ἡἡοῦἡ ἡἡ ἡἡ ἡἡ ἡἡ. αὐτῶ οἡ ἀρῆ
ἡἡοῦεἡεἡεἡεἡεἡ ἐροῦἡ ἐπερῆε ἀρῆωῖ
ἡἡεἡεἡ εἰτοῦααβ.

21:28 Crying out, Men of Israel, help: This is the man, that teacheth all [men] every where against the people, and the law, and this place: and further brought Greeks also into the temple, and hath polluted this holy place.

21:29 ἡε ἀῦἡαῦ ῆαρ πε εἰροφῖμοσ
ἡἡἡεἡεἡεσος ἡἡ τῆοῖσῖ ἡἡἡαϋ. εἰἡεεε
χε ἡἡτα παυλοσ χῖτῆ ἐροῦἡ ἐπερῆε.

21:29 (For they had seen before with him in the city Trophimus an Ephesian, whom they supposed that Paul had brought into the temple.)

21:30 εα τῆοῖσῖ τῆρσῖ νοῖἡ. αὐτῶ π-
ἡλοσ ἀῦσωρῖ ἀῦἡἡῖρῆε ἡἡπαυλοσ
ἀῦσωκ ἡἡοϋ πῖδὼ ἡἡερῆε. αὐτῶ ἡἡεῦ-
ἡοῦ ἀῦῖταἡ ἡἡρο.

21:30 And all the city was moved, and the people ran together: and they took Paul, and drew him out of the temple: and forthwith the doors were shut.

21:31 εἰωῖἡε δε ἡσα ἡοτῖεϋ α ποῦω
βωκ ἐῖραῖ ὡα ἡῖῖδῖαρχοσ ἡἡεσῖρα χε
α εἰδῆἡ τῆρσῖ ὡτορῆρ.

21:31 And as they went about to kill him, tidings came unto the chief captain of the band, that all Jerusalem was in an uproar.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

21:32 αγω ἡγενηνοϋ αϋχι ἡρενηεκατονταρχος μἡ ῥενηεκατονταρχος μἡ ῥενηματοῖ αϋπωτ ερραῖ εχωου. ἡτερου-
ναϋ δε επιχιλιαρχος μἡ ἡρεκατονταρ-
χος αγω ἡματοῖ αϋλο ευρῖοϋε επαυ-
λος.

21:32 Who immediately took soldiers and centurions, and ran down unto them: and when they saw the chief captain and the soldiers, they left beating of Paul.

21:33 τοτε πχιλιαρχος αϋτ πεφοϋοῖ αϋαμαρτε ἡμοϋ. αγω αϋοϋερχαρενε
εμορϋ ἡραδϋσις σἡτε αϋϋῖνε κε ἡμ πε
αγω ου πενταϋαϋ.

21:33 Then the chief captain came near, and took him, and commanded [him] to be bound with two chains; and demanded who he was, and what he had done.

21:34 ἡερε πἡνηϋε αϋκακ εβολ ποϋα
ποϋα μἡ πεϋαχε. ἡπϋεϋβ ἡβομ εεἡμε
επωρϋ ετβε πεϋτορτρ. αϋοϋερχαρενε
εχιτϋ ερραῖ ετπαρεμβολἡ.

21:34 And some cried one thing, some another, among the multitude: and when he could not know the certainty for the tumult, he commanded him to be carried into the castle.

21:35 ἡτερουπωρ δε εχἡ ἡτωρτρ.
αϋωπε ετρε ἡματοῖ ταλοϋ εχωου
ετβε θορμἡ ἡπἡνηϋε.

21:35 And when he came upon the stairs, so it was, that he was borne of the soldiers for the violence of the people.

21:36 ἡερε πλαος γαρ τηρϋ ουηρ
ἡσωϋ εϋαϋκακ εβολ ευϋω ἡμοϋ κε ϋῖ
ἡτἡητε ἡπενϋαχε.

21:36 For the multitude of the people followed after, crying, Away with him.

21:37 ευἡαχι παϋλος δε εροϋἡ ετπα-
ρεμβολἡ. πεϋαϋ ἡπχιλιαρχος κε
ενεστο ἡαῖ ετραχε ουϋαχε εροκ. ἡτοϋ
δε πεϋαϋ κε ενεκσοϋἡ ἡἡητοϋεἡηἡ.

21:37 And as Paul was to be led into the castle, he said unto the chief captain, May I speak unto thee? Who said, Canst thou speak Greek?

21:38 εῖε ἡτοκ ἡἡ βε πε πἡἡκἡμε
πενταϋβωβς ϋαθἡ ἡἡεῖροϋ. αγω αϋχι
εβολ ετερἡμοϋ ἡαϋτοϋ ϋο ἡρωμε ἡσι-
καριος.

21:38 Art not thou that Egyptian, which before these days madest an uproar, and leddest out into the wilderness four thousand men that were murderers?

21:39 πεχε παϋλος κε ἡνοκ ἡεἡ
ουρἡωε ἡῖοϋδαῖ. εἡἡῖ ουρἡταρσοϋ ἡτ-
κιλια ἡπολιτἡς. ἡουπολις εσο ἡσοεἡτ.
†σοπς δε ἡμοκ καατ ταϋαχε μἡ
πλαος.

21:39 But Paul said, I am a man [which am] a Jew of Tarsus, [a city] in Cilicia, a citizen of no mean city: and, I beseech thee, suffer me to speak unto the people.

21:40 ἡτερεϋκααϋ δε ἡβἡ πχιλιαρχος.
παϋλος αϋαρερατϋ ϋῖχἡ ἡτωρτρ αϋκιμ
ἡτεϋβἡ επλαος. αγω ἡτερε ουἡοβ
ἡσβρεϋτ ϋωπε αϋοϋωϋβ ἡαϋ ἡτασπε
ἡἡητρεβραἡοϋ εϋω ἡμοϋ.

21:40 And when he had given him licence, Paul stood on the stairs, and beckoned with the hand unto the people. And when there was made a great silence, he spake unto [them] in the Hebrew tongue, saying,

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

22:1 xe nrwme nasnhu ayu naeiote
swtm etadpologia etwopl tenou
warwth.

22:1. Men, brethren, and fathers, hear ye my defence [which I make] now unto you.

22:2 nterouswtm de xe enawaxe
nmmay mntrebraios aykarwou nrouo.
ayu pexadu

22:2 (And when they heard that he spake in the Hebrew tongue to them, they kept the more silence: and he saith,)

22:3 xe anh ourwme ntoudai. eyxpoi
zn tarcos ntkidiakia eycanoywt zn
teipodis eynpaideye mmo zn ourx
zaratq ngamalinl ebol zm pnomos
pnaiote. ei nperekwz epnoute. kata th
etetno mmos mpouy ntwth thrti.

22:3. I am verily a man [which am] a Jew, born in Tarsus, [a city] in Cilicia, yet brought up in this city at the feet of Gamaliel, [and] taught according to the perfect manner of the law of the fathers, and was zealous toward God, as ye all are this day.

22:4 aidiawe psa teizon warrai ep-
mo. eimour nrwme ayu perjome.
einouxe mmooy enewtekwou.

22:4 And I persecuted this way unto the death, binding and delivering into prisons both men and women.

22:5 the on ere parhierews rmntre
nai mn nepreswteros. nai ntaixi n-
zeneliston ntootou. aiwkw edamaskos
etraime on npetmmay eidhmi kekac
eyetimori mmooy.

22:5 As also the high priest doth bear me witness, and all the estate of the elders: from whom also I received letters unto the brethren, and went to Damascus, to bring them which were there bound unto Jerusalem, for to be punished.

22:6 aswape de mmo eimouye.
ntereizon ezoun edamaskos mpnou
meere. aynob noyeim wa ezrai exwi
zn ouwsne ebol zn te.

22:6 And it came to pass, that, as I made my journey, and was come nigh unto Damascus about noon, suddenly there shone from heaven a great light round about me.

22:7 aize de ezrai exm pkaz. ayu
aiwmtm eysmn esxw mmos nai xe
sayde sayde azrok kphnt ncwi.

22:7 And I fell unto the ground, and heard a voice saying unto me, Saul, Saul, why persecutest thou me?

22:8 anok de aiouawb xe ntk nim
pxoies. pexadu nai xe anok pe ic
pnazwraios petkphnt ncwq.

22:8 And I answered, Who art thou, Lord? And he said unto me, I am Jesus of Nazareth, whom thou persecutest.

22:9 petmoouye de nmmai aynay ep-
ouyeim ayu aswape zn ourzote. mpou-
swtm de etesm mpetwaxe nmmai.

22:9 And they that were with me saw indeed the light, and were afraid; but they heard not the voice of him that spake to me.

22:10 pechai xe pxoies ou pefnadq.
pexadu nai xe twoun nwbkw ezoun
edamaskos. ayu senawaxe nmmak zm
pma etmmay etbe zwb nim ntai-
toyou nak eady.

22:10 And I said, What shall I do, Lord? And the Lord said unto me, Arise, and go into Damascus; and there it shall be told thee of all things which are appointed for thee to do.

22:11 nteritwoun de aido einau
ebol za peooy mpouyeim etmmay. ay-
ximoeit de znt nbi petnmmai aiwkw
ezoun edamaskos.

22:11 And when I could not see for the glory of that light, being led by the hand of them that were with me, I came into Damascus.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

22:12 ουρωμε δε γε αναγιας ουρεφ-
ροτε κατα πνομος. ευρμντρε θαροφ
πβι πιονδαϊ τηρου ετουνηρ θη λα-
μασκος.

22:13 αφει ψαροϊ αφαθρατφ θιχωϊ
πεχαφ παϊ. γε σαυδε πασον αναυ εβολ.
ανοκ δε πτευνοφ ετμμ αυ αιναυ εβολ.

22:14 πτοφ δε πεχαφ παϊ γε πνοφτε
πνεπειοτε αφηερκ εβολ εσοφη πεφουφω.
αυω εναυ επδικαιοσ. αυω εσωτμ ευσμη
εβολ θη ρωφ.

22:15 γε κναυωπε παφ μμντρε ππαρ-
ρη ρωμε πμ ππεντακπαυ εροφ αυ
ακσοτμοφ.

22:16 τενοφ γε ου πετκνααφ τωφην
πχιβαπτισμα πφειω εβολ πνεκνοβε
αυω πφεπικαλει μπεφραη.

22:17 ασωωπε δε πτερικτοϊ εφιδημ.
αυω εψυληλ θμ περπε. αιψωπε θη
ουεκστασισ.

22:18 αιναυ εροφ εφχω μμοσ παϊ γε
βεπη αμοφ εβολ θη φιδημ. γε σεπαχι
μντμντρε αν πτοοτκ ετβηητ.

22:19 ανοκ θω πεχαϊ γε πχοεισ πτοφ
σεσοφην γε ανοκ πε νεϊωτπ εροφην αυω
ετθιοφε θη πσυπαφωφη πνετπιστεφε
εροκ.

22:20 αυω οη ευπαλωθτ εβολ μπε-
сноφ πστεφаноσ πεκμντρε. ανοκ θω
νεϊαθρατ εϊσφνευδοκι αυω εϊθαρεθ
εηροϊτε ππενθαρωτβ μμοφ.

22:21 πεχαφ παϊ γε βωκ γε εϊναχοοφκ
ανοκ ερεηρεθноσ εφουηφ.

22:22 αυσωτμ δε εροφ πβι μμνηφε
ψα πεϊψαχε. αυω αυφιθραυ εβολ ευ-
χω μμοσ γε φϊ παϊ πτειμμε εβολ
θιχμ πκαρ. ηψωφε γαρ αν εροφ εωηθ.

22:23 εγαψκακ δε εβολ ευφϊ ερραϊ
πνεφροϊτε. αυω ευνεχ ψοειψ ερραϊ
επαηρ.

22:12 And one Ananias, a devout man according to the law, having a good report of all the Jews which dwelt [there],

22:13 Came unto me, and stood, and said unto me, Brother Saul, receive thy sight. And the same hour I looked up upon him.

22:14 And he said, The God of our fathers hath chosen thee, that thou shouldest know his will, and see that Just One, and shouldest hear the voice of his mouth.

22:15 For thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard.

22:16 And now why tarriest thou? arise, and be baptized, and wash away thy sins, calling on the name of the Lord.

22:17 And it came to pass, that, when I was come again to Jerusalem, even while I prayed in the temple, I was in a trance;

22:18 And saw him saying unto me, Make haste, and get thee quickly out of Jerusalem: for they will not receive thy testimony concerning me.

22:19 And I said, Lord, they know that I imprisoned and beat in every synagogue them that believed on thee:

22:20 And when the blood of thy martyr Stephen was shed, I also was standing by, and consenting unto his death, and kept the raiment of them that slew him.

22:21 And he said unto me, Depart: for I will send thee far hence unto the Gentiles.

22:22. And they gave him audience unto this word, and [then] lifted up their voices, and said, Away with such a [fellow] from the earth: for it is not fit that he should live.

22:23 And as they cried out, and cast off [their] clothes, and threw dust into the air,

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

22:24 α πχιλιαρχος ουερχαρηνε εκιτq
ερονη εππαρεμβολη. εαφχοος ερjονε
εροq ηρηεμαστιγξ. κεκαο εφεεεμε κε
ετβε αψ ηλοϊβε ενεγαυκακ εβολ εροq
ητεϊρε.

22:24 The chief captain commanded him to
be brought into the castle, and bade that he
should be examined by scourging; that he
might know wherefore they cried so against
him.

22:25 ητερονοομηητq δε ημοοοο. πε-
χαq ηβι παυλοο μπεκατονταρχοο ετ-
αρηερατq. κε ενεοτο ηητη ερjονε ευ-
ρωμε ηρωμαιοο εμη ηοβε εροq.

22:25 And as they bound him with thongs,
Paul said unto the centurion that stood by, Is it
lawful for you to scourge a man that is a
Roman, and uncondemned?

22:26 ητερεφωτμ δε ηβι πεκατον-
ταρχοο. αυτ πεφονοϊ επχιλιαρχοο αq-
ταμοq κε αναυ κε ου πετκπααααq.
πειρωμε γαρ ουρωμαιοο πε.

22:26 When the centurion heard [that], he
went and told the chief captain, saying, Take
heed what thou doest: for this man is a
Roman.

22:27 αqτ πεφονοϊ δε ηβι πχιλιαρ-
χοο αqηνοq εqαω μμοο κε ητοκ ητκ
ουρωμαιοο. ητοq δε πεχαq κε ερε.

22:27 Then the chief captain came, and said
unto him, Tell me, art thou a Roman? He said,
Yea.

22:28 α πχιλιαρχοο δε ουωψβ κε
ανοκ αιτ ουνοο ηχηρημα ρα τεϊπολι-
τια. πεχε παυλοο κε ανοκ δε ηταυ-
χοποϊ ηρηητς.

22:28 And the chief captain answered, With a
great sum obtained I this freedom. And Paul
said, But I was [free] born.

22:29 ητευνου δε αυσαρωου εβολ
μμοq ηβι ηετηαρηελαξε μμοq. αυω
πχιλιαρχοο αqρηοτε ητερεφειμε κε ου-
ρωμαιοο πε. εβολ κε ηεαqμορq πε.
αυω ητευνου αqβολq εβολ.

22:29 Then straightway they departed from
him which should have examined him: and the
chief captain also was afraid, after he knew
that he was a Roman, and because he had
bound him.

22:30 μπεφραοτε δε αqουωψ εεεμε
επωρξ. κε ετβε ου σεκατηγορι μμοq
ηβι ηϊουδαϊ. αqουερχαρηνε ετρεφωουρj
ηβι ηαρχιερευοο. αυω πεφρηεδριον τηρq-
αqχι παυλοο επεοητ αqταροq ερατq
ρη τευμητε.

22:30 On the morrow, because he would have
known the certainty wherefore he was accused
of the Jews, he loosed him from [his] bands,
and commanded the chief priests and all their
council to appear, and brought Paul down, and
set him before them.

23:1 παυλοο δε αqειωρμ ερονη επ-
φρηεδριον πεχαq κε ηρωμε ηαοηηη.
ανοκ αιπολιτευε μπνουτε ρη ουηειληοιοο
ημ εηαπουq ψαρηαι εποου ηροου.

23:1. And Paul, earnestly beholding the
council, said, Men [and] brethren, I have lived
in all good conscience before God until this
day.

23:2 παρχιερευοο δε αναηιοο αqουερ-
σαρηνε ηηεταρηερατου ραρηηq ερωρητ
ητεφταπρο.

23:2 And the high priest Ananias commanded
them that stood by him to smite him on the
mouth.

23:3 τοτε παυλοο πεχαq ηαq κε
ππουτε ηαρηητκ τχο ετηηη. κρημοοο
ητοκ εκκρηνε μμοϊ κατα ππομοο αυω
αqουερχαρηνε παρα ππομοο ερjονε εροϊ.

23:3 Then said Paul unto him, God shall smite
thee, [thou] whited wall: for sittest thou to
judge me after the law, and commandest me to
be smitten contrary to the law?

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

23:4 πεχαυ̅ ἡ̅βι̅ νεταθρατοϋ̅ χε̅ εκ-
σαροϋ̅ ἡ̅παρχιερεϋς̅ ἡ̅πνοϋτε̅.

23:4 And they that stood by said, Revilest
thou God's high priest?

23:5 πεχαϋ̅ λε̅ ἡ̅βι̅ παυλος̅ χε̅ νεϊ-
σοϋνη̅ αν̅ πε̅ πασνηϋ̅ χε̅ παρχιερεϋς̅ πε̅.
ϥσηθ̅ γαρ̅ χε̅ ἡ̅νεκχε̅ πεθουϋ̅ επαρχων̅
ἡ̅πεκλαος̅.

23:5 Then said Paul, I wist not, brethren, that
he was the high priest: for it is written, Thou
shalt not speak evil of the ruler of thy people.

23:6 ἡ̅πτερεϥεῖμε̅ λε̅ ἡ̅βι̅ παυλος̅ χε̅
ποϥα̅ ἡ̅ησα̅ πανσαδλουκαῖος̅ πε̅. αϥω̅
πκεϥα̅ πα̅ νεφαρισαιος̅ πε̅. αϥχι̅ϥκακ̅
εβουλ̅ θ̅μ̅ πϥνηθεδριον̅. χε̅ ἡ̅ρωμε̅
πασνηϋ̅. ἀποκ̅ ἀνη̅ ου̅φαρισαιος̅. πϥηρε̅
ἡ̅φαρισαιος̅. εϥκρηνε̅ ἡ̅μοῖ̅ ε̅τβε̅ θε̅ελπις̅
ἡ̅η̅ ταναστασις̅ ἡ̅νετμοϋτ̅.

23:6. But when Paul perceived that the one
part were Sadducees, and the other Pharisees,
he cried out in the council, Men [and]
brethren, I am a Pharisee, the son of a
Pharisee: of the hope and resurrection of the
dead I am called in question.

23:7 παῖ̅ ἡ̅πτερεϥχοοϥ̅ αϥστασις̅ ϥωπε̅
θ̅η̅ νεφαρισαιος̅ ἡ̅η̅ ἡ̅σαδλουκαῖος̅. αϥω̅
α̅ π̅μ̅η̅η̅ϥε̅ π̅ωϥ.

23:7 And when he had so said, there arose a
dissension between the Pharisees and the
Sadducees: and the multitude was divided.

23:8 ἡ̅σαδλουκαῖος̅ γαρ̅ σεχω̅ ἡ̅μο̅ς̅
χε̅ ἡ̅η̅αναστασις̅ ου̅δε̅ ἡ̅η̅αγγελος̅ ου̅δε̅
ἡ̅η̅π̅η̅α̅. νεφαρισαιος̅ λε̅ σερομολογι̅. χε̅
ου̅η̅ ἀναστασις̅. αϥω̅ ου̅η̅ αγγελος̅ αϥω̅
ου̅η̅ π̅η̅α̅.

23:8 For the Sadducees say that there is no
resurrection, neither angel, nor spirit: but the
Pharisees confess both.

23:9 ἡ̅πτερε̅ ου̅η̅ο̅β̅ λε̅ ἡ̅αϥκακ̅ ϥωπε̅.
αϥτωϥη̅ ἡ̅βι̅ θ̅οῖ̅νε̅ ἡ̅νεγραμματαϥς̅
ἡ̅η̅σα̅ ἡ̅νεφαρισαιος̅. αϥμ̅ι̅ϥε̅ εϥχω̅ ἡ̅μο̅ς̅
χε̅ ἡ̅τη̅β̅η̅ λααϥ̅ αν̅ ἡ̅πεθουϋ̅ θ̅μ̅ πεῖ-
ρωμε̅. εῖε̅ εϥωπε̅ ου̅π̅η̅α̅ ἡ̅ ου̅αγγελος̅
πε̅ ε̅η̅ταϥϥαχε̅ ἡ̅μ̅α̅ϥ. ἡ̅π̅ρ̅τ̅ρ̅ε̅η̅ϥ̅ ου̅βε̅
π̅η̅οϥ̅τε̅.

23:9 And there arose a great cry: and the
scribes [that were] of the Pharisees' part arose,
and strove, saying, We find no evil in this man:
but if a spirit or an angel hath spoken to him,
let us not fight against God.

23:10 ἡ̅πτερε̅ ου̅η̅ο̅β̅ λε̅ ἡ̅στασις̅ ϥωπε̅
α̅ π̅χι̅λιαρχος̅ ρ̅ρο̅τε̅ ἡ̅η̅π̅ω̅ς̅ ἡ̅σεμοϥου̅τ̅
ἡ̅παυλος̅. αϥϥου̅ε̅ρ̅σα̅ρ̅η̅ε̅ ἡ̅π̅ε̅στ̅ρα̅τε̅ρ̅ε̅μ̅α̅
εβωκ̅ ε̅πε̅ση̅τ̅ ἡ̅σε̅το̅ρ̅π̅ϥ̅ εβουλ̅ θ̅η̅ τεϥ-
μ̅η̅τε̅. αϥω̅ ε̅χι̅τ̅ϥ̅ ε̅η̅παρεμ̅βουλη̅.

23:10 And when there arose a great
dissension, the chief captain, fearing lest Paul
should have been pulled in pieces of them,
commanded the soldiers to go down, and to
take him by force from among them, and to
bring [him] into the castle.

23:11 θ̅η̅ τεϥϥη̅ λε̅ ε̅τη̅νη̅ α̅ π̅χο̅ε̅ις̅
α̅θ̅ε̅ρα̅τ̅ϥ̅ θ̅ι̅χω̅ϥ̅ πεχαϋ̅ παϥ̅. χε̅ τ̅ω̅κ̅
ἡ̅θ̅η̅η̅τ̅. ἡ̅ε̅ γαρ̅ ἡ̅τακρη̅ν̅τ̅ρε̅ ε̅τ̅β̅η̅η̅η̅τ̅ θ̅η̅
θ̅ι̅δ̅η̅μ̅. θ̅α̅λ̅ς̅ ο̅η̅ πε̅ ε̅τ̅ρεκρη̅ν̅τ̅ρε̅ ἡ̅τ̅εῖ̅θ̅ε̅
θ̅η̅ τ̅κε̅θ̅ρω̅μ̅η̅.

23:11 And the night following the Lord stood
by him, and said, Be of good cheer, Paul: for
as thou hast testified of me in Jerusalem, so
must thou bear witness also at Rome.

23:12 ἡ̅πτερε̅ θ̅το̅ου̅ε̅ λε̅ ϥωπε̅ α̅ θ̅οῖ̅νε̅
ἡ̅ῖ̅ου̅δαῖ̅ ω̅ρ̅κ̅ ἡ̅νεϥερ̅η̅ϥ̅ εϥχω̅ ἡ̅μο̅ς̅ χε̅
ἡ̅η̅ε̅ποϥω̅μ̅. ου̅δε̅ ἡ̅η̅ε̅ν̅σω̅. ϥ̅αν̅τ̅η̅θ̅ω̅τ̅β̅
ἡ̅παυλος̅.

23:12. And when it was day, certain of the
Jews banded together, and bound themselves
under a curse, saying that they would neither
eat nor drink till they had killed Paul.

23:13 ἡ̅η̅η̅ταϥεῖρε̅ λε̅ ἡ̅π̅εῖ̅δ̅η̅α̅ϥ̅ νεϥη̅να-
ρ̅ρο̅ου̅ ε̅ρ̅μ̅ε̅ ἡ̅ρω̅μ̅ε̅.

23:13 And they were more than forty which
had made this conspiracy.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

23:14 παῖ δε αὐτὶ πεποθοῖ ἐπαρχι-
ερεῦς μὴ περρεβῦτερος εὐχῶ μῦθος χε
ῥῆ οὐδανῶ ἀνωρκῆ ἠνεμερηνῆ ετῆτεπ
λαδῶ ψαντηρωτῆ ἠπαυλος

23:14 And they came to the chief priests and
elders, and said, We have bound ourselves
under a great curse, that we will eat nothing
until we have slain Paul.

23:15 τῆσοπῆ δε ἠμωτῆ ετρετῆρ παῖ
ναν. σωουρῶ ἠπσυνηδριον ἠτετηχοος
ἠπχιδιαρχος. χεκαε εφεντη ετετημητε.
ῥωε ετετηαχνουφ ῥῆ οὐωρχῆ ενετη-
ἠρητου. ἀνον γαρ τῆρεβτωτ. ἠπατηρωον
ερωνη ερωτῆ ἠμωφ.

23:15 Now therefore ye with the council
signify to the chief captain that he bring him
down unto you to morrow, as though ye
would enquire something more perfectly
concerning him: and we, or ever he come near,
are ready to kill him.

23:16 ἀφωτῆ δε ἠβι πυρη ἠτσωπε
ἠπαυλος επεγκροφ. ἀφβωκ ερωνη ετπα-
ρεμβοδη ἀφταμε παυλος.

23:16 And when Paul's sister's son heard of
their lying in wait, he went and entered into
the castle, and told Paul.

23:17 παυλος δε ἀφμωυτε εοῦα ἠπ-
ρεκατονταρχος πεχαφ χε χῆ ἠπεῖωρη
ωμη ψα πχιδιαρχος οῦνητη οὐψαχε
γαρ εχοοφ εροφ.

23:17 Then Paul called one of the centurions
unto [him], and said, Bring this young man
unto the chief captain: for he hath a certain
thing to tell him.

23:18 ἀφαμαρτε δε ἠπωρη ωμη
ἀφχῆτη ερωνη ψα πχιδιαρχος εφχω
μῦθος χε παυλος πετμηρ πενταφμωυτε
εροῖ ἀφσπωπτῆ εεμε πακ ερωνη ἠπεῖρω-
ωρη εφνητη οὐψαχε εχοοφ εροκ.

23:18 So he took him, and brought [him] to
the chief captain, and said, Paul the prisoner
called me unto [him], and prayed me to bring
this young man unto thee, who hath something
to say unto thee.

23:19 ἀ πχιδιαρχος δε αμαρτε
ἠτεφβιχῆ ἀφσερωτη εφσα ἀφχνουφ χε οῦ
πετε οῦνητακῆ εχοοφ εροῖ.

23:19 Then the chief captain took him by the
hand, and went [with him] aside privately, and
asked [him], What is that thou hast to tell me?

23:20 πεχαφ χε ἠῖουδαῖ ἠενταφτασσε
εσεπσωπκ. χεκαε εκεἷπαυλος ἠραστε ετ-
μητε ἠπσυνηδριον. ῥωε εφναωμη ῥῆ
οὐωρχῆ ετβῆνητη.

23:20 And he said, The Jews have agreed to
desire thee that thou wouldest bring down
Paul to morrow into the council, as though
they would enquire somewhat of him more
perfectly.

23:21 ἠτοκ δε ἠπρσωτῆ παυ. σεβορῆ
γαρ εροφ ἠβι ῥωο ερμε ἠρωμε εβωλ
ἠρητου. παῖ ἠταυωρκῆ ἠνεμερηνῆ ετῆ-
οῦωμ οῦδε ετῆσω ψαντουρωτῆ
μῦθος. ἀνω τεπου σερεβτωτ εφωωτ
εβωλ ψαντηκῆπορω παυ.

23:21 But do not thou yield unto them: for
there lie in wait for him of them more than
forty men, which have bound themselves with
an oath, that they will neither eat nor drink till
they have killed him: and now are they ready,
looking for a promise from thee.

23:22 πχιδιαρχος δε ἀφκα ἠρωωρη
εβωλ εαφπαραγγιλε παφ χε ἠπρχοος
ελαδῶ χε ἀκταμοῖ εναῖ.

23:22 So the chief captain [then] let the
young man depart, and charged [him, See
thou] tell no man that thou hast shewed these
things to me.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

23:23 α̅ϑ̅μ̅ο̅υ̅τ̅ε̅ λ̅ε̅ ε̅σ̅π̅α̅υ̅ ἡ̅ῤ̅ε̅κ̅α̅τ̅ο̅ν-
τ̅α̅ρ̅χ̅ο̅ς̅ π̅ε̅χ̅α̅ϑ̅ χ̅ε̅ σ̅ε̅β̅τ̅ε̅ ὡ̅ν̅τ̅ ἡ̅μ̅α̅τ̅ο̅ῖ̅
ε̅τ̅ρ̅ε̅υ̅β̅ω̅κ̅ ὡ̅α̅ τ̅κ̅α̅ῖ̅σ̅α̅ρ̅ῖ̅α̅. α̅υ̅ὡ̅ ὡ̅ε̅ ἡ̅ρ̅ῖ̅π̅-
π̅ε̅υ̅ς̅ α̅υ̅ὡ̅ ὡ̅ν̅τ̅ ἡ̅ϑ̅α̅ῖ̅μ̅ε̅ρ̅ε̅ζ̅ χ̅ῖ̅ν̅ ἡ̅χ̅ῖ̅π̅-
ὡ̅μ̅ε̅τ̅ε̅ ἡ̅τ̅ε̅υ̅ὡ̅ν̅.

23:24 α̅υ̅ὡ̅ σ̅ο̅β̅ῖ̅τ̅ε̅ ἡ̅ρ̅ε̅ν̅τ̅ῖ̅β̅ἡ̅ο̅ο̅υ̅ε̅. χ̅ε̅κ̅α̅ς̅
ε̅υ̅ε̅τ̅α̅λ̅ε̅ π̅α̅υ̅λ̅ο̅ς̅ ἡ̅σ̅ε̅χ̅ῖ̅τ̅ῶ̅ ε̅ρ̅α̅τ̅ῶ̅ ἡ̅φ̅ἡ̅-
λ̅ῖ̅ξ̅ φ̅ἡ̅γ̅ε̅μ̅ω̅ν̅.

23:25 ε̅α̅ϑ̅ς̅ϑ̅α̅ῖ̅ ἡ̅ο̅υ̅ε̅ῖ̅σ̅τ̅ο̅λ̅ἡ̅ ἡ̅π̅ε̅ῖ̅τ̅υ̅π̅ο̅ς̅.

23:26 κ̅λ̅α̅υ̅λ̅ῖ̅ο̅ς̅ λ̅υ̅ς̅ῖ̅α̅ς̅ ε̅ϑ̅ς̅ϑ̅α̅ῖ̅ ἡ̅φ̅ἡ̅-
λ̅ῖ̅ξ̅ π̅ε̅κ̅ρ̅α̅τ̅ῖ̅σ̅τ̅ο̅ς̅ ἡ̅ρ̅ἡ̅γ̅ε̅μ̅ω̅ν̅ χ̅α̅ῖ̅ρ̅ε̅.

23:27 π̅ε̅ῖ̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ε̅α̅υ̅β̅ο̅π̅ῶ̅ ἡ̅β̅ῖ̅ ἡ̅ῖ̅ο̅υ̅δ̅α̅ῖ̅.
ε̅α̅γ̅ο̅υ̅ὡ̅ ε̅ρ̅ο̅τ̅ῖ̅ε̅ϑ̅. α̅ῖ̅ε̅ἰ̅ ε̅ρ̅α̅ῖ̅ ε̅χ̅ω̅ϑ̅ ἡ̅ἡ̅
π̅ε̅σ̅τ̅ρ̅α̅τ̅ε̅υ̅μ̅α̅. ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ῖ̅ε̅ἰ̅μ̅ε̅ λ̅ε̅ χ̅ε̅ ο̅υ̅ρ̅ω̅-
μ̅α̅ῖ̅ο̅ς̅ π̅ε̅. α̅ῖ̅τ̅ο̅υ̅χ̅ο̅ϑ̅.

23:28 ε̅ῖ̅ο̅υ̅ὡ̅ β̅ε̅ ε̅σ̅ο̅υ̅ἡ̅ τ̅λ̅ο̅ῖ̅β̅ε̅ ε̅τ̅ο̅υ̅-
ε̅γ̅κ̅α̅λ̅ε̅ἰ̅ ἡ̅α̅ϑ̅ ε̅τ̅ῖ̅ἡ̅ν̅τ̅ς̅. α̅ῖ̅χ̅ῖ̅τ̅ῶ̅ ε̅ρ̅α̅ῖ̅
ε̅π̅ε̅υ̅ς̅υ̅ἡ̅ρ̅ε̅δ̅ῖ̅ο̅ν̅.

23:29 α̅ῖ̅β̅ἡ̅τ̅ς̅ ε̅υ̅ε̅γ̅κ̅α̅λ̅ε̅ἰ̅ ἡ̅α̅ϑ̅ ε̅τ̅ῖ̅ε̅
ρ̅ε̅ν̅ζ̅ἡ̅τ̅ἡ̅μ̅α̅ ἡ̅τ̅ε̅ π̅ε̅υ̅ἡ̅μ̅ο̅ς̅. ε̅μ̅ἡ̅ λ̅α̅α̅υ̅
λ̅ε̅ ἡ̅ρ̅α̅π̅ ε̅ρ̅ο̅ϑ̅ ε̅ϑ̅ἡ̅π̅ὡ̅α̅ ἡ̅π̅μ̅ο̅υ̅. ἡ̅ ἡ̅ρ̅ρ̅ε̅.

23:30 ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ο̅υ̅τ̅α̅μ̅ο̅ῖ̅ λ̅ε̅ ε̅γ̅κ̅ρ̅ο̅ϑ̅ ε̅ϑ̅ἡ̅-
ὡ̅π̅ε̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅ἡ̅ ε̅π̅ε̅ῖ̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῖ̅τ̅ἡ̅ ἡ̅ῖ̅ο̅υ̅-
δ̅α̅ῖ̅. ἡ̅τ̅ε̅υ̅ἡ̅ν̅ο̅υ̅ α̅ῖ̅τ̅α̅γ̅ο̅ϑ̅ ὡ̅α̅ρ̅ο̅κ̅. ε̅ῖ̅π̅α̅-
ρ̅α̅γ̅γ̅ε̅ἰ̅λ̅ε̅ ἡ̅ἡ̅ε̅κ̅α̅τ̅ἡ̅γ̅ο̅ρ̅ο̅ς̅ ε̅χ̅ῖ̅ρ̅α̅π̅ ρ̅ῖ̅ω̅α̅κ̅
ἡ̅μ̅μ̅α̅ϑ̅.

23:31 ἡ̅μ̅α̅τ̅ο̅ῖ̅ β̅ε̅ κ̅α̅τ̅α̅ π̅ε̅ν̅τ̅α̅γ̅ο̅υ̅ε̅ρ̅-
σ̅α̅ρ̅ἡ̅ε̅ ἡ̅μ̅ο̅ϑ̅ ἡ̅α̅υ̅ α̅υ̅τ̅α̅λ̅ε̅ π̅α̅υ̅λ̅ο̅ς̅.
ἡ̅τ̅ε̅υ̅ὡ̅ν̅ α̅υ̅ἡ̅τ̅ῶ̅ ε̅α̅ν̅τ̅ῖ̅π̅α̅τ̅ρ̅ῖ̅ς̅.

23:32 ἡ̅π̅ε̅ϑ̅ρ̅α̅σ̅τ̅ε̅ λ̅ε̅ α̅υ̅τ̅ε̅ ἡ̅ρ̅ῖ̅π̅π̅ε̅υ̅ς̅
β̅ω̅κ̅ ἡ̅μ̅μ̅α̅υ̅. α̅υ̅κ̅ο̅τ̅ο̅υ̅ ε̅τ̅π̅α̅ρ̅ε̅μ̅β̅ο̅λ̅ἡ̅.

23:33 ἡ̅τ̅ο̅ο̅υ̅ β̅ε̅ ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ο̅υ̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅ἡ̅ ε̅τ̅-
κ̅α̅ῖ̅σ̅α̅ρ̅ῖ̅α̅ α̅υ̅τ̅ ἡ̅ε̅ῖ̅σ̅τ̅ο̅λ̅ἡ̅ ἡ̅φ̅ἡ̅γ̅ε̅μ̅ω̅ν̅.
α̅υ̅π̅α̅ρ̅ρ̅ῖ̅σ̅τ̅α̅ ἡ̅α̅ϑ̅ ἡ̅π̅α̅υ̅λ̅ο̅ς̅.

23:34 ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ϑ̅ο̅υ̅ς̅ λ̅ε̅ ἡ̅β̅ῖ̅ φ̅ἡ̅γ̅ε̅μ̅ω̅ν̅.
α̅ϑ̅ὡ̅ἡ̅ε̅ χ̅ε̅ ο̅υ̅ε̅β̅ο̅λ̅ π̅ε̅ ρ̅ἡ̅ α̅υ̅ ἡ̅ε̅π̅α̅ρ̅χ̅ῖ̅α̅.
ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ϑ̅ε̅ἰ̅μ̅ε̅ λ̅ε̅ ο̅υ̅ε̅β̅ο̅λ̅ π̅ε̅ ρ̅ἡ̅ τ̅κ̅ῖ̅λ̅ῖ̅κ̅ῖ̅α̅.

23:35 π̅ε̅χ̅α̅ϑ̅ χ̅ε̅ ε̅ῖ̅ε̅σ̅ω̅τ̅ἡ̅ ε̅ρ̅ο̅κ̅ ρ̅ο̅τ̅α̅ν̅
ε̅υ̅ὡ̅α̅ἡ̅ε̅ ρ̅ω̅ο̅υ̅ ἡ̅β̅ῖ̅ ἡ̅ε̅κ̅α̅τ̅ἡ̅γ̅ο̅ρ̅ο̅ς̅. α̅ϑ̅-
ο̅υ̅ε̅ρ̅σ̅α̅ρ̅ἡ̅ε̅ λ̅ε̅ ε̅τ̅ρ̅ε̅υ̅ρ̅α̅ρ̅ε̅ζ̅ ε̅ρ̅ο̅ϑ̅ ρ̅ἡ̅
π̅ε̅π̅ρ̅α̅ῖ̅τ̅ω̅ρ̅ῖ̅ο̅ν̅ ἡ̅ρ̅ἡ̅ρ̅ω̅δ̅ἡ̅ς̅.

23:23 And he called unto [him] two centurions, saying, Make ready two hundred soldiers to go to Caesarea, and horsemen threescore and ten, and spearmen two hundred, at the third hour of the night;

23:24 And provide [them] beasts, that they may set Paul on, and bring [him] safe unto Felix the governor.

23:25 And he wrote a letter after this manner:

23:26 Claudius Lysias unto the most excellent governor Felix [sendeth] greeting.

23:27 This man was taken of the Jews, and should have been killed of them: then came I with an army, and rescued him, having understood that he was a Roman.

23:28 And when I would have known the cause wherefore they accused him, I brought him forth into their council:

23:29 Whom I perceived to be accused of questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.

23:30 And when it was told me how that the Jews laid wait for the man, I sent straightway to thee, and gave commandment to his accusers also to say before thee what [they had] against him. Farewell.

23:31 Then the soldiers, as it was commanded them, took Paul, and brought [him] by night to Antipatris.

23:32 On the morrow they left the horsemen to go with him, and returned to the castle:

23:33 Who, when they came to Caesarea, and delivered the epistle to the governor, presented Paul also before him.

23:34 And when the governor had read [the letter], he asked of what province he was. And when he understood that [he was] of Cilicia;

23:35 I will hear thee, said he, when thine accusers are also come. And he commanded him to be kept in Herod's judgment hall.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

24:25 ερε παυλος δε ψαχε ετβε τδικαιουσνη ετβε τεκρατια μη τεκρισις ετναψωπε. ητερεφρροτε δε ηβι φηλιζ αφορωψβ χε βωκ τενογ. εψαηζε γαρ επεγοειω φναταγοογ ησωκ.

24:25 And as he reasoned of righteousness, temperance, and judgment to come, Felix trembled, and answered, Go thy way for this time; when I have a convenient season, I will call for thee.

24:26 ραμα τε εφρελπιζε χε ερε παυλος κατ ρενχηρμα παρ χε εφεβολφ εβολ. ετβε παϊ νεφτηηποογ ησωφ ηραρ ησοπ εφψαχε ημμαρ.

24:26 He hoped also that money should have been given him of Paul, that he might loose him: wherefore he sent for him the oftener, and communed with him.

24:27 ητερε τερομπε δε σητε ρωκ εβολ ητε φηλιζ. αφει επεφμα ηβι πορκιος φηστος. εφορωψ δε ηβι φηλιζ εφ πορχαρις ηηιογδαϊ αφκα παυλος εφμηρ.

24:27 But after two years Porcius Festus came into Felix' room: and Felix, willing to shew the Jews a pleasure, left Paul bound.

25:1 φηστος δε ητερεφει ετεπαρχια μηησα ψομηη ηροογ. αφβωκ εραϊ εθι(λ)ηη εβολ ρη τκαισαρια.

25:1. Now when Festus was come into the province, after three days he ascended from Caesarea to Jerusalem.

25:2 ηιαρχιερεγς δε αγω ηηοβ ηηιογδαϊ αγσμε επαυλος παρ.

25:2 Then the high priest and the chief of the Jews informed him against Paul, and besought him,

25:3 αγω αγσεπσωπφ. εγατι ηογρμωτ ητοοτφ. χεκας εφετηηποογ ησωφ εθιηηη. εφειρε ηογκροφ εροφ εμοογτφ ρι τερην.

25:3 And desired favour against him, that he would send for him to Jerusalem, laying wait in the way to kill him.

25:4 φηστος δε αφορωψβ χε σεραρερ επαυλος ρη τκαισαρια. ανοκ δε ρη ουβεηη φηβωκ εμαγ.

25:4 But Festus answered, that Paul should be kept at Caesarea, and that he himself would depart shortly [thither].

25:5 ηετεογη βομ δε ημοογ ηρηη τηγτη. μαροφει εραϊ ησεκατηγορι. εψχε ουηρωβ εφροογ ρη περωμε.

25:5 Let them therefore, said he, which among you are able, go down with [me], and accuse this man, if there be any wickedness in him.

25:6 ητερεφραψμογη δε η μηη ηροογ ημαγ. αφει εραϊ εκαισαρια. αγω ητερεφρμωοσ ηπεφραστε επβημα αιογερσαρνε εεινε ηπαυλος.

25:6 And when he had tarried among them more than ten days, he went down unto Caesarea; and the next day sitting on the judgment seat commanded Paul to be brought.

25:7 ητερεφει δε αγαρεατογ εροφ ηβι ηιογδαϊ ηταγει εβολ ρη θιηηη. εγχω ηρηηηοσ ηαιτια ερογη εροφ. αγω εγρορω. ηαι εμπογψβ μβομ εταροογ ερατογ

25:7 And when he was come, the Jews which came down from Jerusalem stood round about, and laid many and grievous complaints against Paul, which they could not prove.

25:8 ερε παυλος ορωψβ ερητογ. χε ηπρωδαγ ηηοβε επνομοσ ηηιογδαϊ. ουδε ερογη επερπε. ουδε ερογη επρρο.

25:8 While he answered for himself, Neither against the law of the Jews, neither against the temple, nor yet against Caesar, have I offended any thing at all.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

25:9 φηστος δε εφοωωυ ετ̄ πουχαρ̄ι
π̄η̄τοῑδᾱι. αφοωωυβ̄ πεχᾱϑ̄ μ̄παῡλο̄ς χε
επεκοωωυ εεῑ ερ̄ρᾱῑ ε̄θεῑλ̄η̄μ̄. εχ̄ῑζᾱπ
π̄μ̄μᾱῡ ρ̄ῑω̄τ̄ ε̄τ̄βε̄ πᾱῑ.

25:9 But Festus, willing to do the Jews a
pleasure, answered Paul, and said, Wilt thou
go up to Jerusalem, and there be judged of
these things before me?

25:10 πεχε̄ παῡλο̄ς χε̄ ε̄ιᾱρ̄ε̄ρᾱτ̄ ρ̄ῑ
π̄β̄η̄μᾱ μ̄π̄ρ̄ρο̄ πᾱῑ πε̄ π̄μᾱ ε̄τ̄νᾱχ̄ῑζᾱπ
ρ̄ῑω̄ω̄ϑ̄. η̄̄τοῑδᾱῑ γᾱρ μ̄π̄ῑχ̄ῑτοῑῡ η̄̄βο̄ν̄ς
λᾱᾱῡ. η̄̄ε̄ ρ̄ω̄ω̄κ̄ ο̄ν̄ εκ̄σο̄οῡνη̄ η̄̄ρ̄ο̄ῡο̄.

25:10 Then said Paul, I stand at Caesar's
judgment seat, where I ought to be judged: to
the Jews have I done no wrong, as thou very
well knowest.

25:11 ε̄νε̄π̄τᾱῑεῑρε̄ γᾱρ̄ η̄̄πο̄ῡχ̄ῑ η̄̄βο̄ν̄ς. η̄̄
ο̄ῡρ̄ω̄β̄ ε̄ϑ̄μ̄π̄ω̄ᾱ μ̄π̄μο̄ῡ. η̄̄εῑνᾱπᾱρᾱῑτῑ
ᾱν̄ πε̄ μ̄π̄μο̄ῡ. ε̄ω̄χε̄ μ̄π̄ῑρ̄ λᾱᾱῡ δε̄
η̄̄πε̄τε̄ρε̄ πᾱῑ κᾱτη̄γο̄ρῑ μ̄μο̄ῑ ε̄τ̄β̄η̄η̄τοῑῡ
μ̄μ̄η̄βο̄μ̄ η̄̄λᾱᾱῡ ε̄χ̄ᾱρῑζε̄ μ̄μο̄ῑ πᾱῡ.
†ε̄π̄κᾱλ̄εῑ μ̄π̄ρ̄ρο̄.

25:11 For if I be an offender, or have
committed any thing worthy of death, I refuse
not to die: but if there be none of these things
whereof these accuse me, no man may deliver
me unto them. I appeal unto Caesar.

25:12 το̄τε̄ φη̄στος̄ η̄̄τε̄ρε̄ϑ̄ω̄ᾱχε̄ μ̄η̄
πε̄ϑ̄ρε̄ϑ̄ῑϑ̄ω̄σ̄η̄νε̄ ᾱφο̄ω̄ω̄ῡβ̄ χε̄ ᾱκε̄π̄κᾱλ̄εῑ
μ̄π̄ρ̄ρο̄. ε̄κε̄β̄ω̄κ̄ ε̄ρᾱτ̄ϑ̄ μ̄π̄ρ̄ρο̄.

25:12 Then Festus, when he had conferred
with the council, answered, Hast thou
appealed unto Caesar? unto Caesar shalt thou
go.

25:13 η̄̄τε̄ρε̄ ρ̄ε̄ν̄ρ̄ο̄οῡ δε̄ ο̄ῡεῑμε̄. ᾱγ̄-
ρῑπ̄π̄ᾱς̄ π̄ρ̄ρο̄ ᾱῡω̄ β̄ε̄ρε̄ν̄ικ̄η̄. ᾱῡεῑ εκ̄αῑ-
σᾱριᾱ ε̄ασ̄π̄ᾱζε̄ μ̄φ̄η̄στος̄.

25:13. And after certain days king Agrippa
and Bernice came unto Caesarea to salute
Festus.

25:14 ᾱῡω̄ η̄̄τε̄ρο̄ῡρ̄ ρ̄ᾱρ̄ η̄̄ρ̄ο̄οῡ μ̄μ̄ᾱῡ.
φη̄στος̄ ᾱϑ̄τᾱμε̄ π̄ρ̄ρο̄ ε̄φ̄ω̄β̄ μ̄παῡλο̄ς
ε̄ϑ̄ω̄ μ̄μο̄ς̄ χε̄ ο̄ῡρ̄ω̄με̄ η̄̄τᾱ φ̄η̄λ̄ῑζ̄
κᾱᾱϑ̄ ε̄ϑ̄μ̄η̄ρ̄.

25:14 And when they had been there many
days, Festus declared Paul's cause unto the
king, saying, There is a certain man left in
bonds by Felix:

25:15 πᾱῑ η̄̄τε̄ρ̄ῑβ̄ω̄κ̄ ε̄ρ̄ρᾱῑ ε̄̄θεῑλ̄η̄μ̄.
ᾱῡς̄μ̄με̄ ε̄ρο̄ϑ̄ πᾱῑ η̄̄β̄ῑ η̄̄ᾱρ̄χ̄ῑε̄ρε̄ῡς̄ ᾱῡω̄
η̄̄ε̄π̄ρε̄β̄ῡτε̄ρο̄ς̄ η̄̄η̄τοῑδᾱῑ. ε̄ῡαῑτῑ μ̄μο̄ϑ̄
ε̄μο̄ο̄ῡτ̄ϑ̄.

25:15 About whom, when I was at Jerusalem,
the chief priests and the elders of the Jews
informed [me], desiring [to have] judgment
against him.

25:16 ᾱ̄τοῑω̄ω̄ῡβ̄ δε̄ πᾱῡ. χε̄ μ̄π̄σω̄η̄τ̄
ᾱν̄ πε̄ η̄̄ε̄ρ̄ω̄μ̄μ̄αῑο̄ς̄ ε̄τ̄ η̄̄ο̄ῡρ̄ω̄με̄ ε̄ῡκᾱ-
τη̄γο̄ρῑ μ̄μο̄ϑ̄ ε̄τᾱκο̄ϑ̄. μ̄πᾱτε̄ η̄̄κᾱτη̄-
γο̄ρο̄ς̄ ε̄ῑ μ̄πε̄ϑ̄μ̄το̄ ε̄β̄ο̄λ̄. ε̄τ̄ρε̄ϑ̄β̄η̄̄ θ̄ε̄
η̄̄ο̄ῡω̄ω̄ῡβ̄ ο̄ῡβε̄ τ̄κᾱτη̄γο̄ριᾱ.

25:16 To whom I answered, It is not the
manner of the Romans to deliver any man to
die, before that he which is accused have the
accusers face to face, and have licence to
answer for himself concerning the crime laid
against him.

25:17 η̄̄τε̄ρο̄ῡεῑ β̄ε̄ ε̄λε̄ῑμᾱ μ̄π̄ῑνε̄χ̄
π̄ρ̄ω̄β̄ ᾱ̄ῑρ̄μο̄ο̄ς̄ μ̄πε̄ϑ̄ρᾱστε̄ ε̄π̄β̄η̄μᾱ. ᾱῑ-
ο̄ῡε̄ρ̄σᾱρ̄η̄νε̄ ε̄εῑμε̄ μ̄π̄ρ̄ω̄με̄.

25:17 Therefore, when they were come
hither, without any delay on the morrow I sat
on the judgment seat, and commanded the
man to be brought forth.

25:18 η̄̄τε̄ρο̄ῡᾱρ̄ε̄ δε̄ ε̄ρᾱτο̄ῡ ε̄ρο̄ϑ̄ η̄̄β̄ῑ
η̄̄κᾱτη̄γο̄ρο̄ς̄ μ̄πο̄ῡτᾱρ̄ε̄ λᾱᾱῡ ε̄ρᾱτ̄ϑ̄
η̄̄ρ̄ω̄β̄ ε̄ϑ̄ρ̄ο̄οῡ ε̄ρ̄ο̄ῡνη̄ ε̄ρο̄ϑ̄. η̄̄ε̄ ᾱπο̄κ̄
ε̄̄ῑεῑμε̄ ε̄ρο̄ς̄.

25:18 Against whom when the accusers stood
up, they brought none accusation of such
things as I supposed:

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

25:19 αλλα ρενζητημα νε ντε πευ-
ωμωε νετευνταυσε ερονη εροφ. αυω
ετβε ουα κε ις εαφμου ερε παυλος
χω μμοσ κε ρονη.

25:19 But had certain questions against him
of their own superstition, and of one Jesus,
which was dead, whom Paul affirmed to be
alive.

25:20 εϊαπορει δε ανοκ ετβε φαπ
νπειψαχε. αϊχνουφ κε ενεκοουωυ βωκ
εζραϊ εθϊλνη εκϊζαπ νμμαυ ετβε ναϊ.

25:20 And because I doubted of such manner
of questions, I asked [him] whether he would
go to Jerusalem, and there be judged of these
matters.

25:21 ντερε παυλος δε επικαλει
εζαρεζ εροφ εφαπ μπρρο. αϊουεζσαρνε
εζαρεζ εροφ ωαντχοουφ μπρρο.

25:21 But when Paul had appealed to be
reserved unto the hearing of Augustus, I
commanded him to be kept till I might send
him to Caesar.

25:22 αγριππασ δε πεχαφ μφνστος κε
νεϊουωυ ρω εσωτμ επειρωμε. πεχαφ
κε ραστε εκεσωτμ εροφ.

25:22 Then Agrippa said unto Festus, I would
also hear the man myself. To morrow, said he,
thou shalt hear him.

25:23 μπεφραστε αφει νβι αγριππασ
αυω βερενικη μη ουνοβ μφαντασια.
αυβωκ ερονη επμα ντζαπ μη ρεν-
χιλιαρχος μη ρενρωμε νρμμαο ντ-
ποδισ. αυω ντερε φνστος ουεζσαρνε
αυεινε μπαυλος.

25:23 And on the morrow, when Agrippa was
come, and Bernice, with great pomp, and was
entered into the place of hearing, with the
chief captains, and principal men of the city, at
Festus' commandment Paul was brought forth.

25:24 πεχαφ νβι φνστος κε αγριππα
πρρο αυω νρωμε τηρου ετμπειμα.
τετπναυ επειρωμε ντα πμνηωε τηρφ
νπϊουδαϊ σμμε ναϊ ετβηνητφ ρη θϊλνη
αυω ρμ πεϊμα. εγαυκακ εβολ κε
νωωε αν εροφ εωνη χην τενοφ.

25:24 And Festus said, King Agrippa, and all
men which are here present with us, ye see this
man, about whom all the multitude of the Jews
have dealt with me, both at Jerusalem, and
[also] here, crying that he ought not to live
any longer.

25:25 ανοκ δε αϊρε εροφ εωχε μπφρ
λααυ νρωβ εφμπωα μπμου. ντοφ δε
ντερεφελικαλει μπρρο. αϊκρνε εχοουφ.

25:25 But when I found that he had
committed nothing worthy of death, and that
he himself hath appealed to Augustus, I have
determined to send him.

25:26 εμντ ουρωβ δε μμαυ εφορχ
εζαϊ μπρρο ετβηνητφ. ετβε παϊ αϊνητφ
εβολ ερατ τηυτη. νρωο δε ερατκ
πρρο αγριππα. κεκασ ετετνεανακρνε
μμοφ. ταβμ πετναςαρφ.

25:26 Of whom I have no certain thing to
write unto my lord. Wherefore I have brought
him forth before you, and specially before
thee, O king Agrippa, that, after examination
had, I might have somewhat to write.

25:27 νουρωβ γαρ αν εωωε πε ννα-
ζραϊ. εχενουα εφμηρ μπϊσεζ νεφκεαϊτια.

25:27 For it seemeth to me unreasonable to
send a prisoner, and not withal to signify the
crimes [laid] against him.

26:1 αγριππασ δε πεχαφ μπανλος κε
πμα κη πακ εψαχε ζαροκ. τοτε παυ-
λος αφσουτη τεφβιχ εβολ εφχω μμοσ

26:1. Then Agrippa said unto Paul, Thou art
permitted to speak for thyself. Then Paul
stretched forth the hand, and answered for
himself:

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

26:2 χε ετβε ρωβ νιμ ετερε ν̄ιουδαϊ
ετκαλει παϊ ετβ̄νητου π̄ρρο ατριππα.
ᾱιοπτ̄ μμακαριος εῑνααπολοτιζε ρ̄ιωκ
μ̄ποου.

26:2 I think myself happy, king Agrippa,
because I shall answer for myself this day
before thee touching all the things whereof I
am accused of the Jews:

26:3 μαλιστα εκσοουν̄ π̄ντων̄ τηρου.
ᾱνω̄ ν̄ζητημᾱ ν̄ιουδαϊ. ετβε παϊ †-
σοπς̄ μμοκ̄ εσωτ̄μ̄ εροϊ ρ̄η̄ ο̄υμ̄ντ̄ραρ̄ω-
ρη̄ντ̄.

26:3 Especially [because I know] thee to be
expert in all customs and questions which are
among the Jews: wherefore I beseech thee to
hear me patiently.

26:4 παβιος̄ βε̄ χιν̄ ταμ̄ν̄τκογῑ ν̄ταρ̄-
ωωπε̄ μμοϊ̄ ρ̄μ̄ παρ̄εθ̄νος̄ ρ̄η̄ θ̄ῑλ̄ημ̄.
εσοοῡν̄ μμοϋ̄ ν̄βῑ ν̄ιουδαϊ̄ τηρου.

26:4 My manner of life from my youth, which
was at the first among mine own nation at
Jerusalem, know all the Jews;

26:5 ε̄υσοοῡν̄ μμοϊ̄ χιν̄ π̄ωορ̄π̄. ε̄υ-
ωανο̄ωω̄ ε̄ρ̄μ̄ν̄τρε̄ ν̄τ̄μ̄ε. χε̄ ᾱιω̄ν̄ρ̄.
κατᾱ θ̄αιρεσις̄ μ̄λαω̄μ̄ωε̄ ετορ̄χ̄. αν̄ῑ
οῡφ̄αρῑσαιος̄.

26:5 Which knew me from the beginning, if
they would testify, that after the most straitest
sect of our religion I lived a Pharisee.

26:6 ᾱνω̄ ο̄ν̄ τενο̄ῡ ε̄ιᾱρ̄ερᾱτ̄. ε̄υκ̄ρῑνε̄
μμοϊ̄ ετβε̄ θε̄λ̄πις̄ μ̄περ̄η̄τ̄. ν̄ταρ̄ωωπε̄
ν̄ναρ̄ρη̄ ν̄ε̄νειο̄τε̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄ῑτ̄μ̄ π̄νο̄ῡτε̄.

26:6 And now I stand and am judged for the
hope of the promise made of God unto our
fathers:

26:7 παϊ̄ ετερε̄ τ̄μ̄ν̄τ̄σπο̄οῡσε̄ μ̄φ̄ῡλ̄η̄
μ̄π̄εν̄τε̄νος̄ ρ̄ε̄λ̄πιζε̄ εταρ̄οϋ̄. ε̄υω̄μ̄ωε̄ ρ̄η̄
ο̄ῡνο̄β̄ ν̄σοπ̄ς̄ ν̄τε̄ῡω̄η̄ μ̄η̄ περ̄ο̄οῡ. ετβε̄
τε̄ῑρ̄ε̄λ̄πις̄ π̄ρρο̄ ε̄υε̄τ̄κᾱλεῑ πᾱϊ̄ ν̄βῑ
ν̄ιουδαϊ̄.

26:7 Unto which [promise] our twelve tribes,
instantly serving [God] day and night, hope to
come. For which hope's sake, king Agrippa, I
am accused of the Jews.

26:8 ετβε̄ ο̄ῡ ϣο̄ ν̄ᾱπῑστο̄ν̄ ν̄ναρ̄ρη̄τη̄ν̄.
ε̄ῡχε̄ π̄νο̄ῡτε̄ ν̄ατο̄ῡνε̄ς̄ ν̄ετ̄μ̄ο̄οῡτ̄.

26:8 Why should it be thought a thing
incredible with you, that God should raise the
dead?

26:9 ανοκ̄ βε̄ ν̄ε̄ᾱικ̄ᾱᾱς̄ ρ̄ᾱ ῑᾱτ̄ πε̄ ε̄†
ο̄ῡβε̄ π̄ρᾱν̄ ν̄ις̄ πε̄χ̄ς̄ π̄ναρ̄ω̄ρᾱιο̄ς̄ ε̄πε̄-
ρο̄ῡο̄.

26:9 I verily thought with myself, that I ought
to do many things contrary to the name of
Jesus of Nazareth.

26:10 πᾱϊ̄ βε̄ ᾱ̄ιᾱᾱϣ̄ ρ̄η̄ θ̄ῑλ̄ημ̄ ε̄ᾱῑνε̄χ̄
ρ̄ᾱρ̄ ν̄νε̄το̄ῡᾱᾱβ̄ ε̄πε̄ω̄τε̄κο̄. ε̄ᾱῑχῑ τε̄ζ̄-
ο̄ῡσιᾱ ε̄βο̄λ̄ ρ̄ῑτ̄η̄ ν̄ᾱρ̄χη̄ρε̄ῡς̄. ᾱνω̄ ο̄ν̄
ᾱῑ†π̄ζη̄φ̄ο̄ς̄ ε̄τᾱκο̄οῡ.

26:10 Which thing I also did in Jerusalem:
and many of the saints did I shut up in prison,
having received authority from the chief
priests; and when they were put to death, I
gave my voice against [them].

26:11 ν̄εῑλ̄ιω̄ω̄ρῑ δε̄ μ̄μο̄οῡ ν̄ραρ̄ ν̄-
σοπ̄ ρ̄η̄ σ̄ῡνᾱγω̄γη̄ ν̄ιμ̄. ε̄ῑνᾱᾱγκ̄ᾱζε̄ μ̄-
μο̄οῡ ε̄χῑο̄ῡᾱ ε̄πε̄ϣ̄ρᾱν̄. ᾱνω̄ ε̄ῑβ̄ο̄ν̄τ̄
ε̄ρο̄οῡ ε̄πε̄ρο̄ῡο̄. ν̄εῑλ̄ιω̄κε̄ ν̄σω̄οῡ ω̄ρᾱρ̄ᾱῑ
ε̄μ̄πο̄λις̄ ε̄το̄ῡνη̄.

26:11 And I punished them oft in every
synagogue, and compelled [them] to
blaspheme; and being exceedingly mad against
them, I persecuted [them] even unto strange
cities.

26:12 ε̄ῑνᾱβ̄ω̄κ̄ δε̄ ε̄λᾱμᾱσκο̄ς̄ ρ̄η̄
τε̄ζ̄ο̄ῡσιᾱ ν̄τᾱῑχῑτ̄ς̄ ν̄τη̄ν̄ᾱρ̄χη̄ρε̄ῡς̄.

26:12 Whereupon as I went to Damascus
with authority and commission from the chief
priests,

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

26:13 αἴναυ ἐπῆρο θῆ τερῆν ὑπνοῦ
ὑμεερε εἰσοειν εαφπια εβολ θῆ τε
εζογε πογοειν ὑπρη αφψα εζραϊ εχωϊ
ὑν πετμοοψε ὑμῶν.

26:14 αὐω ἠτερῆζε τηρῆ εζραϊ εχῦ
πκαθ εβολ θῆ ἄοτε. αἰσωτῦ ευσμῆ
εσχω ὑμῶς ναϊ ἠτασπε ὑμῆτρεβραϊος.
χε σαυλε σαυλε αζροκ κπητ ἠσωϊ.
σμοκθ πακ εἴτβηρ εζογῆ θῆ ζενσογρε.

26:15 ἀνοκ δε πεχαϊ χε ἠτκ ὑμ
πχοεις. πεχε πχοεις ναϊ χε ἀνοκ πε ἰς
πετκπητ ἠσωϋ.

26:16 ἀλλὰ τωογῆ ἠαζερατκ θῆν
νεκογερῆτε. εἴβε παϊ γαρ αἰογῶθ πακ
εβολ ετοϋκ ἠζυπηρετῆς. αὐω ὑμῆτρε
ἠε ἠτακναυ εροϊ. αὐω ἠε εἴναογῶθ
πακ εβολ.

26:17 εἰνογθῦ ὑμῶς εβολ θῦ πλαος
ὑν ἠζεθνος. ναϊ ἀνοκ εἴνασοοκ ναυ.

26:18 εογῶν ἠνευβαλ. εκτοογ εβολ
θῦ πκακε επογοειν. αὐω εβολ θῆ τε-
ζογςια ὑπσατανας εζογῆ επνογτε.
ετρευχι ὑπκω εβολ ἠνευνοβε αὐω
ουκλῆρος ὑν πετογααβ θῦ πτρευπις-
τεγε εροϊ.

26:19 εἴβε παϊ σε πῆρο αγριππα
ὑπῆρατσωτῦ εἴβωλπ εβολ ἠταφωπε
ναϊ εβολ θῆ τε.

26:20 ἀλλὰ αἰκυρῆσσε ἠωορπ θῆ δα-
μασκος. αὐω θῆ εἰλῆν. ὑν τεχωρα
τηρς ἠἰογδαϊ ὑν ἠζεθνος. ετρευ-
μετανοϊ αὐω ἠσεκτοογ επνογτε. εγειρε
ἠνεζβῆγε εὑμψα ἠτμετανοια.

26:21 εἴβε παϊ σε ἠἰογδαϊ αυβοπτ
θῦ περπε αυθῆτοοτογ εζοτβετ.

26:22 αἰματε δε ἠογβονθια εβολ
θῆτῦ ππογτε εἰαζερατ ψαζραϊ εποογ
ἠροογ. εἰμῆτρε ἠκκογῆ ὑν ἠνοβ. ἠτχε
δααυ ἀν πβολ ἠνεπτα νεπροφῆτῆς ὑν
μωϋςῆς χοογ εὑναψωπε

26:13 At midday, O king, I saw in the way a light from heaven, above the brightness of the sun, shining round about me and them which journeyed with me.

26:14 And when we were all fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew tongue, Saul, Saul, why persecutest thou me? [it is] hard for thee to kick against the pricks.

26:15 And I said, Who art thou, Lord? And he said, I am Jesus whom thou persecutest.

26:16 But rise, and stand upon thy feet: for I have appeared unto thee for this purpose, to make thee a minister and a witness both of these things which thou hast seen, and of those things in the which I will appear unto thee;

26:17 Delivering thee from the people, and [from] the Gentiles, unto whom now I send thee,

26:18 To open their eyes, [and] to turn [them] from darkness to light, and [from] the power of Satan unto God, that they may receive forgiveness of sins, and inheritance among them which are sanctified by faith that is in me.

26:19 Whereupon, O king Agrippa, I was not disobedient unto the heavenly vision:

26:20 But shewed first unto them of Damascus, and at Jerusalem, and throughout all the coasts of Judaea, and [then] to the Gentiles, that they should repent and turn to God, and do works meet for repentance.

26:21 For these causes the Jews caught me in the temple, and went about to kill [me].

26:22 Having therefore obtained help of God, I continue unto this day, witnessing both to small and great, saying none other things than those which the prophets and Moses did say should come:

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

26:23 χε πεϋς παϋοποϋ. αϋω πϋορπ πε πτωοϋν εβολ ρη πετμοοϋτ. αϋω ϕηαχω ποοειν μπλαο μη ηρεθνοο.

26:23 That Christ should suffer, [and] that he should be the first that should rise from the dead, and should shew light unto the people, and to the Gentiles.

26:24 ηαι δε εϕταϋο μμοοϋ πεχε φηστοο παϕ ρη οϋνοο ησμ χε παϋλε κλοβε. α περοϋε ραϊ λεβτκ.

26:24. And as he thus spake for himself, Festus said with a loud voice, Paul, thou art beside thyself; much learning doth make thee mad.

26:25 παϋλοο δε πεχαϕ χε ητλοβε αν φηστε πεκρατιστοο. αλλα ειχω ηρενωαχε μμε ρη μητρηηρητ.

26:25 But he said, I am not mad, most noble Festus; but speak forth the words of truth and soberness.

26:26 ϕσοοϋν δε ηηαι ηβι αγριππαο προο παϊ εϕωαχε ημμαϕ. αϋω ειπαρρησιαζε μμοϊ. αϋω ηπιθε χε μη λααϋ ηηαι ρηη εροϕ. ητα πειρωβ ϕαρ ϋωπε αν ρμ φωπ.

26:26 For the king knoweth of these things, before whom also I speak freely: for I am persuaded that none of these things are hidden from him; for this thing was not done in a corner.

26:27 κτιστεϋε προο αγριππα εηεπροφητηο. ησοοϋν χε κτιστεϋε.

26:27 King Agrippa, believest thou the prophets? I know that thou believest.

26:28 αγριππαο δε πεχαϕ μπαϋλοο χε ρη οϋκοϋ ηϋαχε κπιθε μμοϊ εαατ ηϕρηοτινοο.

26:28 Then Agrippa said unto Paul, Almost thou persuadest me to be a Christian.

26:29 πεχε παϋλοο χε ηϋληλ εηποϋτε ρη οϋκοϋ μη οϋνοο. οϋ μονον ητοκ. αλλα οϋον ημ ετσωτμ εροϊ μποοϋ ετρεϋωπε ηθε ρωωτ οη ετηρηητς ϋαντε ηειμρε.

26:29 And Paul said, I would to God, that not only thou, but also all that hear me this day, were both almost, and altogether such as I am, except these bonds.

26:30 ηαι δε ητερεϕσοοϋ αϕτωοϋν ηβι προο μη ηρηγεμωη. αϋω βερενηκ ηη πετρωοοο ραρηηϋ.

26:30 And when he had thus spoken, the king rose up, and the governor, and Bernice, and they that sat with them:

26:31 αϋω αϋαναχωρι αϋαχε μη ηεϋερηϋ. εϋχω μμοοο χε μηπειρωμε ρ λααϋ αν ηρωβ εϕμπϋα μμμοϋ.

26:31 And when they were gone aside, they talked between themselves, saying, This man doeth nothing worthy of death or of bonds.

26:32 αγριππαο δε πεχαϕ μφηστοο χε εηεοϋηβομ εκα πεϊρωμε εβολ. ηαβηηλ χε αϕεπικαλει μηπροο.

26:32 Then said Agrippa unto Festus, This man might have been set at liberty, if he had not appealed unto Caesar.

27:1 ητεροϋκρηη δε ετρεηοβηρ ετηηταλια αϋη παϋλοο μη ρηηκοοϋε εϋμηρ ηοϋρηκατοηταρχοο εηεϕραν πε ηοϋλιοο εβολ ρη ηεοπια ηεβαοτη.

27:1. And when it was determined that we should sail into Italy, they delivered Paul and certain other prisoners unto [one] named Julius, a centurion of Augustus' band.

27:2 αναδε δε εϋχοϊ εβολ ρη ηατραμϋδλη. εϕηαρρωτ εμμα ηταοια. ανκω εβολ. αϋω αρισταρχοο αϕει ημμηαν. πεβολ ρη θεοσαλονικη ητε τηακελοηια.

27:2 And entering into a ship of Adramyttium, we launched, meaning to sail by the coasts of Asia; [one] Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

27:3 μπεραστε δε ανμοονε εσιδων.
ἰουλιος δε αφερε πουμντμαϊρωμε μν
παυλος ακκααα ετρεφβωκ εβραϊ ψα
νεφωβεερ εψμωητq.

27:3 And the next [day] we touched at Sidon.
And Julius courteously entreated Paul, and
gave [him] liberty to go unto his friends to
refresh himself.

27:4 ανκω εβολη ρμ πμα ετμμμμ
ανσβηρ ετουν κυπρος ετβε κε περε
πτην † ουβηη.

27:4 And when we had launched from thence,
we sailed under Cyprus, because the winds
were contrary.

27:5 αυω ητερηρωτ ρμ ππεδακος
ητκιλικια μν τπμμφυλια. ανει εμυρρα
ητλγκια.

27:5 And when we had sailed over the sea of
Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, [a
city] of Lycia.

27:6 αυω α πρεκατονταρχος ρε ευ-
χοϊ ητε ρακοτε ρμ πμα ετμμμμ
εφναρρωτ ετρηιταλια αφαλον εροφ.

27:6 And there the centurion found a ship of
Alexandria sailing into Italy; and he put us
therein.

27:7 ητερηωσκ δε ηραρ ηροου ρμ
πεσβηρ. αυω μογic ητερηπωρ εκηιτη
μπτην κω μμον αν. ανρωτ ετουν
κρητη ητεσαλμωηη.

27:7 And when we had sailed slowly many
days, and scarce were come over against
Cnidus, the wind not suffering us, we sailed
under Crete, over against Salmone;

27:8 μογic δε ητερησαατc. ανει ευμα
ευμωυτε εροφ κε ηλιμνη ετηαπουου.
ερε ουπολιc ρηη εροφ κε αλασος.

27:8 And, hardly passing it, came unto a place
which is called The fair havens; nigh
whereunto was the city [of] Lasea.

27:9 ητερε ουνοβ δε πουοειω ουεινε.
ανρωβα ρμ πεσβηρ ετβε κε α τκενηc-
τια ουεινε. παυλος δε ακχιωοxηε παυ

27:9 Now when much time was spent, and
when sailing was now dangerous, because the
fast was now already past, Paul admonished
[them],

27:10 εφω μμοc κε ηρωμε. †ηαυ κε
ερε πεσβηρ ηαωωπε ρη ουμκαρ μν ου-
νοβ ποc. ου μωονη μπχοϊ μν παυειν
αλλα ηενκεψυχηη.

27:10 And said unto them, Sirs, I perceive
that this voyage will be with hurt and much
damage, not only of the lading and ship, but
also of our lives.

27:11 πρεκατονταρχος δε πεφωτμ
ησα πετρρμμε μν ηναγκληροc ερουε
εηετρε παυλος χω μμοου.

27:11 Nevertheless the centurion believed the
master and the owner of the ship, more than
those things which were spoken by Paul.

27:12 μπλιμνη δε μωτη αν εμοονε
εροφ. α πευρογο χιωοxηε εκω εβολη ρμ
πμα ετμμμμ. εηαυ κε τηηαωυδμωμ
εταρε ουλιμνη κε ηρηηηz ητε τεκριτη.
ησεμοονε εροφ. εφωωτ επεμνητ αυω
ετεχωρα.

27:12. And because the haven was not
commodious to winter in, the more part
advised to depart thence also, if by any means
they might attain to Phenice, [and there] to
winter; [which is] an haven of Crete, and lieth
toward the south west and north west.

27:13 ητερε πτουρηc δε ει εβολη. ευ-
μεινε κε α πευτωω ωωπε. αυτωουη
εβολη ρη αλασος. αυκα κρητη ησωου.

27:13 And when the south wind blew softly,
supposing that they had obtained [their]
purpose, loosing [thence], they sailed close by
Crete.

27:14 μηησα ουκογι δε αυτην ητρωμ
ρῖουε ερουη εβραη. εωαυμωυτε εροφ κε
ευρακυλωηη.

27:14 But not long after there arose against it
a tempestuous wind, called Euroclydon.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

27:15 ἡ̅τε̅ρε̅φ̅τω̅ρ̅π̅ ἄ̅ε̅ ἡ̅π̅χο̅ῖ̅ ἐ̅μ̅ ἄ̅βο̅ι̅
ἡ̅μο̅ς̅ ε̅†̅ οὐ̅β̅ε̅ π̅τ̅η̅ν̅. ἀ̅ν̅κ̅α̅α̅ν̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅
ἀ̅ν̅ρ̅ῶ̅τ̅.

27:15 And when the ship was caught, and could not bear up into the wind, we let [her] drive.

27:16 ἀ̅ν̅τ̅ω̅μ̅ῆ̅ν̅τ̅ ἄ̅ε̅ ἐ̅ν̅μ̅α̅ ἐ̅ρ̅ο̅υ̅ν̅
εὐ̅ν̅η̅σ̅ο̅ς̅ ἐ̅ψ̅α̅υ̅μ̅ο̅υ̅τ̅ε̅ ἐ̅ρ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ κ̅λ̅α̅υ̅δ̅ι̅α̅.
μ̅ο̅ϋ̅ι̅ς̅ ἀ̅ν̅β̅ῆ̅β̅ο̅μ̅ ἐ̅α̅μ̅α̅ρ̅τ̅ε̅ ἡ̅τ̅ε̅σ̅κ̅α̅φ̅η̅.

27:16 And running under a certain island which is called Clauda, we had much work to come by the boat:

27:17 ἀ̅γ̅α̅δ̅ε̅ ἐ̅ρ̅ο̅ς̅ ἐ̅γ̅ε̅ι̅ρ̅ε̅ ἡ̅ρ̅ε̅ν̅β̅ο̅η̅ῖ̅α̅
εὐ̅μ̅ο̅υ̅ρ̅ ἡ̅π̅χο̅ῖ̅. ἐ̅ν̅ρ̅ῶ̅τ̅ε̅ ἄ̅ε̅ μ̅ἡ̅π̅ω̅ς̅ ἡ̅σ̅ε̅-
ρ̅ε̅ ἐ̅ρ̅α̅ῖ̅ ἐ̅ν̅μ̅α̅ ἐ̅φ̅ο̅ ἡ̅ρ̅ω̅ν̅. ἀ̅ν̅η̅ε̅ρ̅ π̅σ̅ο̅β̅-
τ̅ε̅. ἀ̅ν̅κ̅α̅α̅ν̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅.

27:17 Which when they had taken up, they used helps, undergirding the ship; and, fearing lest they should fall into the quicksands, strake sail, and so were driven.

27:18 ἐ̅ρ̅ε̅ π̅χ̅ι̅μ̅ω̅ν̅ ἄ̅ε̅ ψ̅ο̅ο̅π̅ ἐ̅ρ̅α̅ῖ̅
ἐ̅χ̅ω̅ν̅ ἐ̅π̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ο̅ ἡ̅π̅ε̅φ̅ρ̅α̅σ̅τ̅ε̅ ἄ̅ε̅ ἀ̅ν̅ο̅υ̅χ̅ε̅
ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅π̅ε̅ν̅ρ̅ῶ̅ν̅α̅α̅ν̅.

27:18 And we being exceedingly tossed with a tempest, the next [day] they lightened the ship;

27:19 ἀ̅ν̅ω̅ ἡ̅π̅ῆ̅σ̅α̅ π̅ε̅φ̅ρ̅α̅σ̅τ̅ε̅ ἀ̅ν̅η̅ε̅χ̅
π̅σ̅ο̅β̅τ̅ε̅ τ̅ῆ̅ρ̅ϋ̅ ἡ̅π̅χο̅ῖ̅ ἐ̅θ̅α̅λ̅α̅σ̅σ̅α̅

27:19 And the third [day] we cast out with our own hands the tackling of the ship.

27:20 ἐ̅μ̅ῆ̅ρ̅ῆ̅ ἄ̅ε̅ ἡ̅β̅ο̅λ̅ οὐ̅δ̅ε̅ μ̅ἡ̅σ̅ι̅ο̅υ̅
ἡ̅ν̅ο̅υ̅α̅π̅ς̅ ἡ̅ρ̅ο̅ο̅υ̅. ἀ̅ν̅ω̅ ἡ̅ρ̅ε̅ οὐ̅ν̅ο̅β̅ ἡ̅χ̅ι̅μ̅ω̅ν̅
ρ̅ῖ̅χ̅ω̅ν̅. ἡ̅ε̅μ̅ῆ̅ ἄ̅α̅α̅ν̅ β̅ε̅ ἡ̅ρ̅ε̅λ̅π̅ι̅ς̅ ψ̅ο̅ο̅π̅
ἡ̅α̅ν̅ ἐ̅τ̅ρ̅ε̅ν̅ο̅υ̅χ̅α̅ῖ̅.

27:20 And when neither sun nor stars in many days appeared, and no small tempest lay on [us], all hope that we should be saved was then taken away.

27:21 ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ω̅σ̅κ̅ ἄ̅ε̅ ἡ̅π̅ο̅υ̅ω̅μ̅ τ̅ο̅τ̅ε̅
ἀ̅φ̅α̅ρ̅ε̅ρ̅α̅τ̅ϋ̅ ρ̅ῆ̅ τ̅ε̅ν̅μ̅ῆ̅τ̅ε̅ ἐ̅φ̅χ̅ω̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅. χ̅ε̅
ἡ̅ρ̅ω̅μ̅ε̅. ἡ̅ε̅ψ̅ω̅ε̅ μ̅ε̅ν̅ ἐ̅ρ̅ω̅τ̅ῆ̅ ἡ̅ ἐ̅σ̅ω̅τ̅ῆ̅
ἡ̅σ̅ω̅ῖ̅. ἐ̅τ̅ῆ̅κ̅ω̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῆ̅ κ̅ρ̅ῆ̅τ̅ῆ̅ ἀ̅ν̅ω̅
ε̅†̅ρ̅ῆ̅ν̅ ἡ̅π̅ε̅ῖ̅μ̅κ̅α̅ρ̅ ἡ̅π̅ π̅ε̅ῖ̅ο̅σ̅ε̅.

27:21. But after long abstinence Paul stood forth in the midst of them, and said, Sirs, ye should have hearkened unto me, and not have loosed from Crete, and to have gained this harm and loss.

27:22 τ̅ε̅ν̅ο̅υ̅ οὐ̅ν̅ †̅χ̅ω̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅ ἡ̅ἡ̅τ̅ῆ̅ χ̅ε̅
τ̅ω̅κ̅ ἡ̅ρ̅ῆ̅τ̅. ἡ̅π̅ οὐ̅ψ̅υ̅χ̅ῆ̅ ἡ̅ρ̅ ἡ̅ν̅ο̅υ̅ω̅τ̅
ἡ̅α̅ρ̅ε̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅ρ̅ῆ̅τ̅ τ̅ῆ̅ν̅τ̅ῆ̅ ἐ̅μ̅ῆ̅τ̅ι̅ π̅χ̅ο̅ῖ̅
μ̅α̅γ̅α̅α̅ϋ̅.

27:22 And now I exhort you to be of good cheer: for there shall be no loss of [any man's] life among you, but of the ship.

27:23 ἀ̅φ̅ο̅υ̅ω̅ν̅θ̅ ἡ̅ρ̅ ἡ̅α̅ῖ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅π̅ε̅ῖ̅-
ο̅υ̅ψ̅ῆ̅ ἡ̅β̅ι̅ οὐ̅α̅γ̅γ̅ε̅λ̅ο̅ς̅ ἡ̅τ̅ε̅ ἡ̅α̅ν̅ο̅υ̅τ̅ε̅ ε̅†̅-
ψ̅ῆ̅ψ̅ε̅ ἡ̅α̅ϋ̅.

27:23 For there stood by me this night the angel of God, whose I am, and whom I serve,

27:24 ἐ̅φ̅χ̅ω̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ἡ̅π̅ρ̅ρ̅ῶ̅τ̅ε̅
ἡ̅α̅ν̅δ̅ε̅. ρ̅α̅π̅ς̅ ἐ̅τ̅ρ̅ε̅ν̅τ̅α̅ρ̅ο̅κ̅ ἐ̅ρ̅α̅τ̅κ̅ ἡ̅π̅ρ̅ρ̅ο̅.
ἀ̅ν̅ω̅ ε̅ἰ̅ς̅ ρ̅ῆ̅ἡ̅τ̅ε̅ ἀ̅ ἡ̅π̅ν̅ο̅υ̅τ̅ε̅ χ̅α̅ρ̅ι̅ζ̅ε̅ ἡ̅α̅κ̅
ἡ̅ν̅ο̅υ̅ο̅ν̅ ἡ̅μ̅ ἐ̅τ̅σ̅β̅ῆ̅ρ̅ ἡ̅μ̅α̅κ̅

27:24 Saying, Fear not, Paul; thou must be brought before Caesar: and, lo, God hath given thee all them that sail with thee.

27:25 ἐ̅τ̅β̅ε̅ ἡ̅α̅ῖ̅ β̅ε̅ ἡ̅ρ̅ω̅μ̅ε̅. μ̅α̅ρ̅ε̅
ἡ̅ε̅τ̅ῆ̅ρ̅ῆ̅τ̅ οὐ̅ρ̅ο̅τ̅. †̅λ̅ι̅σ̅τ̅ε̅υ̅ε̅ ἡ̅ρ̅ ἐ̅π̅ν̅ο̅υ̅τ̅ε̅
χ̅ε̅ σ̅ἡ̅ψ̅ω̅π̅ε̅ κ̅α̅τ̅α̅ θ̅ε̅ ἡ̅τ̅α̅ν̅χ̅ο̅ο̅ς̅ ἡ̅α̅ῖ̅.

27:25 Wherefore, sirs, be of good cheer: for I believe God, that it shall be even as it was told me.

27:26 ρ̅α̅π̅ς̅ ἐ̅τ̅ρ̅ε̅ν̅τ̅ω̅μ̅ῆ̅ν̅τ̅ ἐ̅ρ̅ο̅υ̅ν̅ εὐ̅ν̅ἡ̅-
σ̅ο̅ς̅.

27:26 Howbeit we must be cast upon a certain island.

27:27 ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ τ̅μ̅ε̅ρ̅μ̅ῆ̅ν̅τ̅α̅ϋ̅τ̅ε̅ ἡ̅ν̅ο̅υ̅ψ̅ῆ̅
ψ̅ω̅π̅ε̅ ἐ̅π̅ρ̅ῶ̅τ̅ ρ̅ῆ̅ ἡ̅α̅ν̅τ̅ρ̅ι̅α̅ς̅. ἡ̅ρ̅ε̅ ἡ̅π̅ε̅ε̅φ̅
χ̅ω̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅ ρ̅ῆ̅ τ̅π̅λ̅α̅ψ̅ε̅ ἡ̅τ̅ε̅ν̅ψ̅ῆ̅ χ̅ε̅ ἀ̅ἡ̅ρ̅ω̅ν̅
ἐ̅ρ̅ο̅υ̅ν̅ ἐ̅ν̅χ̅ω̅ρ̅α̅.

27:27 But when the fourteenth night was come, as we were driven up and down in Adria, about midnight the shipmen deemed that they drew near to some country;

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

27:28 αγω̄ ἡ̄τερονοῡνε ἡ̄τβο̄λις ᾱῡρε
ε̄χο̄υωτ̄ ἡ̄ρ̄λοτ̄ ἡ̄μο̄οῡ. ἡ̄τερον̄ω̄ ο̄ν
ἡ̄κε̄ο̄ν̄ι. ᾱῡνοῡνε ἡ̄τβο̄λις ε̄π̄μο̄οῡ. ᾱῡρε
ε̄μ̄η̄τη̄ ἡ̄ρ̄λοτ̄.

27:28 And sounded, and found [it] twenty fathoms: and when they had gone a little further, they sounded again, and found [it] fifteen fathoms.

27:29 ε̄ῡρ̄ρο̄τε β̄ε̄ χ̄ε̄ μ̄η̄πω̄ς ἡ̄τ̄η̄-
τω̄μ̄η̄τ̄ ε̄ρο̄ῡη̄ ε̄ῡμᾱ ε̄ρ̄νᾱω̄τ̄. ᾱῡνε̄χ̄
ϕ̄το̄οῡ ἡ̄ρ̄ᾱν̄βᾱλ̄ ρ̄ῑ πᾱρο̄ῡ. ᾱῡω̄λ̄η̄λ̄
ε̄τρε̄ ρ̄το̄οῡε̄ ω̄ω̄πε̄.

27:29 Then fearing lest we should have fallen upon rocks, they cast four anchors out of the stern, and wished for the day.

27:30 ε̄ρε̄ ἡ̄νε̄ε̄ϕ̄ λ̄ε̄ ω̄̄η̄νε̄ ἡ̄σᾱ π̄ω̄τ̄ ε̄κα
π̄χο̄ῑ. ᾱῡω̄ ᾱῡχᾱλᾱ ἡ̄τ̄κᾱτο̄ ε̄τε̄θᾱ-
λᾱσσᾱ ε̄ν̄β̄η̄ λ̄ο̄ῑβ̄ε̄ χ̄ε̄ ε̄η̄νᾱνε̄χ̄ ρ̄ᾱν̄βᾱλ̄
ρ̄ῑθ̄η̄.

27:30 And as the shipmen were about to flee out of the ship, when they had let down the boat into the sea, under colour as though they would have cast anchors out of the foreship,

27:31 πε̄χε̄ πᾱν̄λο̄ς ἡ̄φε̄κᾱτο̄ν̄τᾱρ̄χο̄ς
μ̄η̄ ἡ̄μᾱτο̄ῑ. χ̄ε̄ ε̄ρε̄τ̄η̄ ἡ̄αῑ β̄ω̄ ρ̄ῑ π̄χο̄ῑ.
ἡ̄τω̄τη̄ ἡ̄τε̄τ̄η̄ᾱω̄ῡᾱῑ ᾱη̄.

27:31 Paul said to the centurion and to the soldiers, Except these abide in the ship, ye cannot be saved.

27:32 το̄τε̄ ἡ̄μᾱτο̄ῑ ᾱῡω̄λ̄π̄ ἡ̄η̄νο̄ῡρ̄
ἡ̄τε̄σκᾱφ̄η̄ ᾱῡκᾱᾱς ε̄βο̄λ̄ ε̄τρε̄σβ̄ω̄κ̄.

27:32 Then the soldiers cut off the ropes of the boat, and let her fall off.

27:33 ω̄αν̄τε̄ ρ̄το̄οῡε̄ ρ̄ω̄η̄ ε̄ω̄ω̄πε̄ ἡ̄ε̄ρε̄
πᾱν̄λο̄ς σο̄π̄ς ἡ̄μο̄οῡ τ̄η̄ρο̄ῡ ε̄τρε̄ῡχ̄ῑ
ἡ̄οῡρ̄ρε̄ ε̄ϕ̄ω̄ ἡ̄μο̄ς χ̄ε̄ ε̄ῑς ἡ̄η̄τᾱϕ̄τε̄
ρ̄ο̄οῡ ε̄πο̄οῡ ᾱτε̄τ̄η̄μο̄ῡη̄ ε̄βο̄λ̄ ε̄τε̄τ̄η̄-
ρ̄κᾱεῑτ̄ ἡ̄πε̄τ̄η̄νο̄ῡε̄μ̄ λ̄ᾱᾱῡ.

27:33 And while the day was coming on, Paul besought [them] all to take meat, saying, This day is the fourteenth day that ye have tarried and continued fasting, having taken nothing.

27:34 ε̄τ̄β̄ε̄ πᾱῑ †σο̄π̄ς ἡ̄μ̄ω̄τη̄
ε̄τρε̄τ̄η̄χ̄ῑ ἡ̄οῡρ̄ρε̄. πᾱῑ γ̄αρ̄ ε̄ϕ̄ω̄ο̄ο̄π̄ ρ̄ᾱθ̄η̄
ἡ̄πε̄τ̄η̄νο̄ῡᾱῑ. μ̄η̄ ο̄ῡϕ̄ω̄ γ̄αρ̄ ἡ̄οῡω̄τ̄ ἡ̄ᾱρ̄ε̄
ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄ τᾱπε̄ ἡ̄λ̄ᾱᾱῡ ἡ̄μ̄ω̄τη̄.

27:34 Wherefore I pray you to take [some] meat: for this is for your health: for there shall not an hair fall from the head of any of you.

27:35 ἡ̄τε̄ρε̄ϕ̄χε̄ ἡ̄αῑ λ̄ε̄ ᾱϕ̄χ̄ῑ ἡ̄οῡο̄εῑκ̄
ᾱϕ̄ε̄ῡχᾱρῑστῑ ἡ̄π̄νο̄ῡτε̄ ἡ̄πε̄μ̄το̄ ε̄βο̄λ̄
ἡ̄οῡο̄η̄ ἡ̄μ̄. ᾱῡω̄ ᾱϕ̄πο̄ω̄ϕ̄ ᾱϕ̄ᾱρ̄χε̄ῑ
ἡ̄οῡω̄μ̄. ε̄ᾱϕ̄† ρ̄ω̄ω̄η̄ ἡ̄ᾱη̄.

27:35 And when he had thus spoken, he took bread, and gave thanks to God in presence of them all: and when he had broken [it], he began to eat.

27:36 ᾱῡο̄ῡρο̄τ̄ λ̄ε̄ ἡ̄ρ̄η̄τ̄ τ̄η̄ρο̄ῡ. ἡ̄το̄οῡ
ρ̄ω̄οῡ ᾱῡχ̄ῑ ἡ̄οῡτ̄ρο̄φ̄η̄.

27:36 Then were they all of good cheer, and they also took [some] meat.

27:37 ἡ̄νε̄ῑρε̄ λ̄ε̄ τ̄η̄ρ̄η̄ ἡ̄ᾱω̄ϕ̄ε̄τᾱσε̄
ἡ̄ψ̄ῡχ̄η̄ ρ̄ῑ π̄χο̄ῑ.

27:37 And we were in all in the ship two hundred threescore and sixteen souls.

27:38 ἡ̄τε̄ρο̄ῡσεῑ λ̄ε̄ ᾱῡτρε̄ π̄χο̄ῑ ᾱσᾱῑ.
ε̄ῡνο̄ῡνε̄ ἡ̄πε̄σο̄νο̄ ε̄τε̄θᾱλᾱσσᾱ.

27:38 And when they had eaten enough, they lightened the ship, and cast out the wheat into the sea.

27:39 ἡ̄τε̄ρε̄ ρ̄το̄οῡε̄ λ̄ε̄ ω̄ω̄πε̄ ἡ̄μᾱ
μ̄ε̄ν ἡ̄πε̄ ἡ̄νε̄ε̄ϕ̄ σο̄ῡω̄η̄ϕ̄. ο̄ῡκο̄λ̄πο̄ς λ̄ε̄
π̄ε̄ντᾱῡεῑο̄ρ̄ρ̄ϕ̄. ε̄ϋ̄η̄ ο̄ῡμᾱ ἡ̄μο̄ο̄νε̄ ἡ̄ρ̄η̄τ̄ϕ̄.
ᾱῡω̄ ᾱῡχ̄ῑω̄ο̄χ̄η̄νε̄ ε̄νᾱῡ χ̄ε̄ σε̄νᾱω̄β̄μ̄βο̄μ̄
ε̄το̄οῡνε̄ π̄χο̄ῑ ε̄ρο̄ῡη̄ ε̄μᾱῡ.

27:39 And when it was day, they knew not the land: but they discovered a certain creek with a shore, into the which they were minded, if it were possible, to thrust in the ship.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

27:40 αυτεκμ̄ η̄ραυθαλ̄ αυκααῡ ευ-
αυε̄ ρ̄η̄ θαλασσᾱ. ραμᾱ αυκᾱ χωοῡ
εβολ̄ η̄ρη̄νη̄. αῡφῑ ερρᾱῑ η̄τ̄β̄ῑσ̄λαυο̄.
αῡρ̄ρωτ̄ μ̄π̄τη̄ῡ ε̄τη̄βολ̄ ε̄ροῡη̄ επ̄εκρο̄.

27:40 And when they had taken up the anchors, they committed [themselves] unto the sea, and loosed the rudder bands, and hoised up the mainsail to the wind, and made toward shore.

27:41 αυτωμ̄η̄τ̄ δε̄ ευμᾱ εφο̄ η̄ρωη̄
ρ̄η̄ θαλασσᾱ. αῡμανε̄ π̄χο̄ῑ ε̄ροϋ̄. ᾱ
πεϋθ̄η̄ με̄η̄ τᾱχρο̄ αῡβ̄ω̄ ε̄η̄κ̄ῑμ̄ αν̄.
πεϋπλᾱρω̄ῡ δε̄ αῡβ̄ω̄λ̄ ε̄βολ̄ ρ̄ῑτ̄μ̄ πε̄ν-
ω̄οτ̄ μ̄π̄τη̄ῡ.

27:41 And falling into a place where two seas met, they ran the ship aground; and the forepart stuck fast, and remained unmoveable, but the hinder part was broken with the violence of the waves.

27:42 μ̄ματο̄ῑ β̄ε̄ αῡχῑω̄οχ̄η̄ε̄ ε̄ρετ̄β̄
η̄ετ̄μ̄η̄ρ̄. μ̄η̄πω̄ς̄ η̄τε̄ ο̄ῡᾱ η̄η̄βε̄ η̄ρ̄βολ̄.

27:42 And the soldiers' counsel was to kill the prisoners, lest any of them should swim out, and escape.

27:43 π̄ρεκατο̄νη̄ταρ̄χο̄ς̄ δε̄ αῡφο̄ῡω̄ῡ
ε̄το̄ῡχε̄ πᾱῡλο̄ς̄. αῡκ̄ω̄λ̄ῡ μ̄πεϋω̄οχ̄η̄ε̄.
ᾱφο̄ῡε̄ρ̄σᾱρ̄η̄ε̄ η̄η̄ε̄τε̄ῡη̄βο̄μ̄ μ̄μο̄ο̄ῡ ε̄η̄η̄βε̄.
η̄σεϋο̄βο̄ῡ η̄ω̄ρο̄ρ̄ η̄σε̄β̄ω̄κ̄ επ̄εκρο̄.

27:43 But the centurion, willing to save Paul, kept them from [their] purpose; and commanded that they which could swim should cast [themselves] first [into the sea], and get to land:

27:44 αῡω̄ κ̄ε̄σε̄ε̄πε̄. ρ̄ο̄ῑη̄ε̄ με̄η̄ ρ̄η̄
ρ̄ε̄η̄πᾱτ̄σε̄. ρ̄ε̄η̄κο̄ο̄ῡε̄ δε̄ ρ̄ῑ ρ̄ε̄η̄ρ̄η̄ᾱᾱῡ
η̄τε̄ π̄χο̄ῑ. αῡω̄ τᾱῑ τε̄ θε̄ η̄τᾱ ο̄ῡο̄η̄
η̄μ̄ ο̄ῡχᾱῑ επ̄εκρο̄.

27:44 And the rest, some on boards, and some on [broken pieces] of the ship. And so it came to pass, that they escaped all safe to land.

28:1 αῡω̄ η̄τε̄ρε̄νο̄ῡχᾱῑ. το̄τε̄ αν̄σο̄ῡη̄
τη̄η̄ς̄ο̄ς̄ χ̄ε̄ μ̄ῑλῑτη̄ πε̄ πε̄ς̄ρᾱη̄.

28:1. And when they were escaped, then they knew that the island was called Melita.

28:2 η̄β̄αρ̄βᾱρο̄ς̄ δε̄ αῡεῑρε̄ η̄αν̄ η̄οῡ-
η̄ο̄β̄ μ̄μ̄η̄τ̄μᾱῑρω̄μ̄ε̄. αῡχε̄ρο̄ γ̄αρ̄ η̄οῡ-
κ̄ω̄ρ̄τ̄ αῡω̄ο̄π̄η̄ ε̄ρο̄ο̄ῡ ε̄τ̄βε̄ π̄χᾱϋ̄ ε̄τη̄-
βολ̄ μ̄η̄ π̄ρω̄ο̄ῡ.

28:2 And the barbarous people shewed us no little kindness: for they kindled a fire, and received us every one, because of the present rain, and because of the cold.

28:3 η̄τε̄ρε̄ πᾱῡλο̄ς̄ δε̄ β̄λ̄ ο̄ῡᾱω̄η̄
η̄β̄λ̄μ̄ αῡη̄ο̄χο̄ῡ επ̄κ̄ω̄ρ̄τ̄. αῡρ̄β̄ω̄ ε̄ῑ
ε̄βολ̄ ρ̄η̄ θ̄μ̄μ̄ε̄. ᾱς̄μᾱρ̄ω̄ς̄ η̄τε̄ρε̄β̄ῑχ̄.

28:3 And when Paul had gathered a bundle of sticks, and laid [them] on the fire, there came a viper out of the heat, and fastened on his hand.

28:4 η̄τε̄ρε̄ η̄β̄αρ̄βᾱρο̄ς̄ δε̄ η̄αῡ επ̄ε̄θ̄η̄-
ρῑο̄η̄ ε̄φᾱῡε̄ η̄σᾱ τε̄ρε̄β̄ῑχ̄. πε̄χᾱῡ η̄η̄ε̄ῡε̄ρη̄ῡ
χ̄ε̄ πᾱνη̄τω̄ς̄ πε̄ῑρω̄μ̄ε̄ ο̄ῡρε̄ϋ̄ρω̄τ̄β̄ πε̄. χ̄ε̄
η̄τε̄ρε̄ϋ̄ο̄ῡχᾱῑ ε̄βολ̄ ρ̄η̄ θᾱλασσᾱ μ̄πε̄
πεϋμ̄π̄ω̄ᾱ κ̄αᾱϋ̄ ε̄ω̄η̄ρ̄.

28:4 And when the barbarians saw the [venomous] beast hang on his hand, they said among themselves, No doubt this man is a murderer, whom, though he hath escaped the sea, yet vengeance suffereth not to live.

28:5 η̄το̄ϋ̄ δε̄ η̄τε̄ρε̄ϋ̄ο̄ῡχε̄ μ̄πε̄θ̄η̄ρῑο̄η̄
ε̄ρ̄ρᾱῑ επ̄κ̄ω̄ρ̄τ̄ μ̄π̄ϋ̄μ̄κᾱρ̄ λ̄αᾱῡ.

28:5 And he shook off the beast into the fire, and felt no harm.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

28:6 ἵπτοοῦ δε πενθωψ̄τ̄ ἵσωψ̄ πε.
ῥωσ̄ ἐψηαψ̄ωῥβ̄. ἡ ἡψ̄ρε ἐρραῖ ῥῆ οὐ-
ψ̄σνε ἡψ̄μοῦ. εὐειορμ̄ δε ἵσωψ̄ ἡοῦνοῦ
ἡκοοῦ. ἀψ̄ω εὐηαῦ κε ἡπε λααῦ ἡπε-
θοοῦ ταρῶ. ἀψ̄κτοοῦ πεχαῦ κε οὐ-
ἡοῦτε πε.

28:7 πεῦῆ ῥενδομ̄ δε πε ἡπκωτε
ετῡμαῦ ἐναπαρῥων ἡτῆσος ἐπερῥῆν
πε ποῦπλιος. παῖ ἀψ̄ωπῆ ἐροψ̄ ἡψ̄ωμῆτ̄
ἡρσοῦ. ἀψ̄ρ οῦνοῦ ἐρον ἡμῆτῡμαῖψ̄μο.

28:8 ἀψ̄ωπε δε ετρε πειωτ̄ ἡποῦ-
πλιος ῥμοῦ ἀψ̄ω ἡψ̄ωπε ἐρητῡ ἡψ̄-
κοτκ̄. παῦλος ἀψ̄βωκ ἐροῦῆ ψ̄αροψ̄. ἀψ̄-
ψ̄ληλ. ἀψ̄ταδε τοοτῡ ἐρραῖ ἐχωψ̄. ἀψ̄-
ταλδοψ̄.

28:9 ἡτερε παῖ δε ῡωπε πκεσεεπε
ετῥῆ τῆσος ετῡοοπ̄ ῥῆ ῥενψ̄ωπε. ἀψ̄τ̄
περοῦοῖ ἐροψ̄ ἀψ̄ραρρε ἐροοῦ.

28:10 ἵπτοοῦ δε ἀεινε παν ἡρῆνοῦ
ἡταῖο. ἡτερῆνοῦ ἐκω ἐβολ̄ ἀηταλο
ἡπετῆρῥια ἡαψ̄.

28:11 ἡῆσα ψ̄ωμῆτ̄ ἡβωτ̄ ἀησῆρ ῥῖ
οῦχοῖ ἡτε ρακοτε ἐαψ̄μοοπε ετῆσος.
ερε οῦμαειν ἡμοψ̄ ἡδῖοσκορος.

28:12 ἀψ̄ω ἡτερῆμοοπε ἐσυρακοῦσα
ἀηρ ψ̄ωμῆτ̄ ἡρσοῦ ἡμαῦ.

28:13 ἐβολ̄ δε ῥῡ πμα ετῡμαῦ
ἀησῆρ ἀηκαταητα ἐρηῆιος ἀψ̄ω ἡῆ-
ῆσα οῦρσοῦ ἡτερε οῦτοῦρῆσ̄ ἡῖψ̄ε. ἀηει
ἡπενσῆαῦ ἐποητῖολοῦς.

28:14 ἀηρε ἐρῆσῆηψ̄ ἡμαῦ. ἀψ̄σεπ-
σωπῆ εῖω ῥατηψ̄ ἡαψ̄ψ̄ ἡρσοῦ. ἀψ̄ω
ταῖ τε ἡε ἡτανβωκ ἐρρωμῆ.

28:15 ἡεσῆηψ̄ δε ἡτεροῦσωτῡ ἡμαῦ
ετβῆητῆ. ἀηει ἐβολ̄ ἡψ̄ωμῆτε ἡμοηψ̄ ψ̄α
πῖος φορος ετωμῆτ̄ ἐρον. ἡτερε παῦ-
λος δε ἡαῦ ἐροοῦ. ἀψ̄τωκ ἡρηητ̄. ἀψ̄ω
ἀψ̄εῦῥαριστῖ ἡπῆοῦτε.

28:16 ἡτερῆβωκ δε ἐροῦῆ ἐρρωμῆ. ἀ
πρῆκατοηταρῥος † ἡετῡηρ ετοοτῡ
ἡπαρῥων ἡμῡατοῖ. ἀψ̄κα παῦλος δε
ετρεψ̄ω ῥαῖ ῥαροψ̄ ἡῆ πματοῖ ετ-
ῥαρεῥ ἐροψ̄.

28:6 Howbeit they looked when he should
have swollen, or fallen down dead suddenly:
but after they had looked a great while, and
saw no harm come to him, they changed their
minds, and said that he was a god.

28:7 In the same quarters were possessions of
the chief man of the island, whose name was
Publius; who received us, and lodged us three
days courteously.

28:8 And it came to pass, that the father of
Publius lay sick of a fever and of a bloody
flux: to whom Paul entered in, and prayed, and
laid his hands on him, and healed him.

28:9 So when this was done, others also,
which had diseases in the island, came, and
were healed:

28:10 Who also honoured us with many
honours; and when we departed, they laded
[us] with such things as were necessary.

28:11. And after three months we departed in
a ship of Alexandria, which had wintered in
the isle, whose sign was Castor and Pollux.

28:12 And landing at Syracuse, we tarried
[there] three days.

28:13 And from thence we fetched a
compass, and came to Rhegium: and after one
day the south wind blew, and we came the
next day to Puteoli:

28:14 Where we found brethren, and were
desired to tarry with them seven days: and so
we went toward Rome.

28:15 And from thence, when the brethren
heard of us, they came to meet us as far as
Appii forum, and The three taverns: whom
when Paul saw, he thanked God, and took
courage.

28:16 And when we came to Rome, the
centurion delivered the prisoners to the
captain of the guard: but Paul was suffered to
dwell by himself with a soldier that kept him.

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

28:17 α̅ς̅ω̅ω̅πε̅ λ̅ε̅ μ̅η̅η̅σα̅ ω̅ω̅μ̅η̅ν̅τ̅
η̅ρ̅ο̅ο̅ν̅. α̅ς̅μ̅ο̅υ̅τ̅ε̅ ε̅πα̅ρ̅χ̅ω̅ν̅ η̅η̅ι̅ο̅υ̅δ̅α̅ι̅.
πε̅χα̅ς̅ η̅α̅υ̅. χ̅ε̅ η̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ η̅α̅ς̅η̅η̅υ̅. α̅νο̅κ̅
η̅π̅α̅ι̅τ̅ι̅ α̅η̅ ο̅υ̅β̅ε̅ η̅π̅λ̅α̅ο̅ς̅ η̅ η̅σ̅ω̅ν̅τ̅ η̅η̅ε̅ν̅-
ει̅ο̅υ̅τ̅ε̅. α̅υ̅τ̅ι̅ μ̅μ̅ο̅ι̅ ε̅ι̅μ̅η̅ρ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅η̅ θ̅ι̅λ̅η̅μ̅ι̅
ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅η̅β̅ι̅χ̅ η̅η̅ε̅ρ̅ω̅μ̅α̅ι̅ο̅ς̅.

28:17. And it came to pass, that after three days Paul called the chief of the Jews together: and when they were come together, he said unto them, Men [and] brethren, though I have committed nothing against the people, or customs of our fathers, yet was I delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans.

28:18 η̅π̅ο̅ο̅υ̅ λ̅ε̅ η̅π̅ε̅ρο̅υ̅α̅να̅κ̅ρ̅ι̅μ̅ε̅ μ̅μ̅ο̅ι̅
α̅υ̅ο̅υ̅ω̅ω̅ ε̅κα̅α̅τ̅ ε̅β̅ο̅λ̅. ε̅τ̅β̅ε̅ χ̅ε̅ μ̅π̅ο̅υ̅ρ̅ε̅
ε̅λ̅α̅α̅υ̅ η̅αι̅τι̅α̅ μ̅μ̅ο̅υ̅ ρ̅ρα̅ι̅ η̅ρ̅η̅ν̅τ̅.

28:18 Who, when they had examined me, would have let [me] go, because there was no cause of death in me.

28:19 η̅π̅ε̅ρε̅ η̅η̅ι̅ο̅υ̅δ̅α̅ι̅ λ̅ε̅ τ̅ ο̅υ̅β̅η̅ι̅
α̅υ̅α̅να̅τ̅α̅κ̅α̅ζε̅ μ̅μ̅ο̅ι̅ ε̅τ̅ρα̅ε̅λ̅ι̅κα̅λ̅ει̅ μ̅π̅ρ̅ο̅
ρ̅ω̅ς̅ ε̅ι̅η̅α̅κα̅τ̅η̅γο̅ρι̅ α̅η̅ μ̅π̅α̅ρ̅ε̅θ̅ε̅νο̅ς̅.

28:19 But when the Jews spake against [it], I was constrained to appeal unto Caesar; not that I had ought to accuse my nation of.

28:20 ε̅τ̅β̅ε̅ τ̅ε̅ι̅ε̅τ̅ια̅ β̅ε̅ α̅ι̅ς̅ε̅π̅ς̅ τ̅η̅υ̅τ̅η̅
ε̅να̅υ̅ ε̅ρω̅τ̅η̅ α̅υ̅ω̅ ε̅ω̅α̅χε̅ η̅μ̅μ̅η̅τ̅η̅. ε̅ι̅μ̅η̅ρ̅
γα̅ρ̅ η̅π̅ε̅ι̅ρ̅α̅λ̅υ̅ς̅ι̅ς̅ ε̅τ̅β̅ε̅ θ̅ε̅λ̅π̅ι̅ς̅ μ̅π̅ι̅η̅λ̅.

28:20 For this cause therefore have I called for you, to see [you], and to speak with [you]: because that for the hope of Israel I am bound with this chain.

28:21 η̅π̅ο̅ο̅υ̅ β̅ε̅ πε̅χα̅υ̅ η̅α̅ς̅. χ̅ε̅ α̅νο̅ν̅
ο̅υ̅δ̅ε̅ μ̅π̅η̅χ̅ι̅ ρ̅ρα̅ι̅ ε̅τ̅β̅η̅η̅τ̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅η̅
τ̅ο̅υ̅δ̅α̅ι̅α̅. ο̅υ̅δ̅ε̅ μ̅πε̅ ο̅υ̅α̅ η̅η̅ε̅ς̅η̅η̅υ̅ ε̅ι̅
η̅τ̅α̅μ̅ο̅ν̅ η̅τ̅ω̅ η̅ο̅υ̅π̅ε̅θ̅ο̅ο̅υ̅ ε̅τ̅β̅η̅τ̅κ̅.

28:21 And they said unto him, We neither received letters out of Judaea concerning thee, neither any of the brethren that came shewed or spake any harm of thee.

28:22 τ̅η̅α̅ξ̅ι̅ο̅υ̅ λ̅ε̅ μ̅μ̅ο̅κ̅ ε̅τ̅ρ̅ε̅ν̅ς̅ω̅τ̅μ̅ι̅
ε̅η̅ε̅τ̅κ̅μ̅ε̅ε̅υ̅ε̅ ε̅ρο̅ο̅υ̅. ε̅τ̅β̅ε̅ τ̅ε̅ι̅ρ̅α̅ι̅ρ̅ε̅ς̅ι̅ς̅ γ̅α̅ρ̅
α̅υ̅τ̅α̅μ̅ο̅ν̅ χ̅ε̅ σ̅ε̅α̅ν̅τ̅ι̅λ̅ε̅γ̅ε̅ ρ̅ι̅ω̅ο̅ς̅ ρ̅η̅ μ̅α̅
η̅μ̅ι̅.

28:22 But we desire to hear of thee what thou thinkest: for as concerning this sect, we know that every where it is spoken against.

28:23 α̅υ̅τ̅α̅ς̅ς̅ε̅ λ̅ε̅ η̅α̅ς̅ ε̅υ̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ α̅υ̅ε̅ι̅
ω̅α̅ρο̅ς̅ η̅β̅ι̅ ο̅υ̅μ̅η̅η̅ω̅ε̅ ε̅π̅μ̅α̅ ε̅τ̅τ̅η̅ρ̅η̅τ̅τ̅.
α̅υ̅ω̅ α̅ς̅ω̅α̅χε̅ η̅μ̅μ̅α̅υ̅ ε̅ς̅ρ̅μ̅η̅τ̅ρ̅ε̅ η̅τ̅μ̅η̅τ̅-
ε̅ρο̅ μ̅π̅ο̅υ̅τ̅ε̅. ε̅ς̅π̅ι̅θ̅ε̅ μ̅μ̅ο̅ο̅υ̅ ε̅τ̅β̅ε̅ ι̅ς̅
ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅η̅ η̅πο̅μ̅ο̅ς̅ μ̅μ̅ω̅ϑ̅ς̅η̅ς̅ μ̅η̅ η̅ε̅ρ̅ρ̅ο̅-
φ̅η̅τ̅η̅ς̅ χ̅ι̅η̅ ρ̅τ̅ο̅ο̅υ̅ε̅ ω̅α̅ ρ̅ο̅υ̅ρ̅ε̅.

28:23. And when they had appointed him a day, there came many to him into [his] lodging; to whom he expounded and testified the kingdom of God, persuading them concerning Jesus, both out of the law of Moses, and [out of] the prophets, from morning till evening.

28:24 ρ̅ο̅ι̅η̅ε̅ λ̅ε̅ α̅υ̅π̅ι̅θ̅ε̅ ε̅η̅ε̅τ̅τ̅ω̅ μ̅-
μ̅ο̅ο̅υ̅. ρ̅ε̅ν̅κ̅ο̅ο̅υ̅ε̅ λ̅ε̅ α̅υ̅ρ̅α̅τ̅η̅α̅ρ̅τ̅ε̅.

28:24 And some believed the things which were spoken, and some believed not.

28:25 α̅υ̅ε̅ι̅ λ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ η̅ς̅ε̅τ̅η̅τ̅ α̅η̅ η̅ρ̅η̅τ̅
μ̅η̅ η̅ε̅υ̅ε̅ρ̅η̅υ̅. ε̅α̅ η̅α̅υ̅λ̅ο̅ς̅ χ̅ω̅ η̅α̅υ̅ η̅ο̅υ̅-
ω̅α̅χε̅ η̅ο̅υ̅ω̅τ̅. χ̅ε̅ κα̅λ̅ω̅ς̅ α̅ πε̅π̅η̅α̅ ε̅τ̅-
ο̅υ̅α̅α̅β̅ ω̅α̅χε̅ μ̅η̅ η̅ε̅τ̅η̅ε̅ι̅ο̅τ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅η̅
η̅ς̅α̅ι̅α̅ς̅ η̅ε̅ρ̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅.

28:25 And when they agreed not among themselves, they departed, after that Paul had spoken one word, Well spake the Holy Ghost by Esaias the prophet unto our fathers,

28:26 ε̅ς̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅. χ̅ε̅ β̅ω̅κ̅ η̅η̅α̅ρ̅ρ̅μ̅ι̅
π̅ε̅ι̅λ̅α̅ο̅ς̅ η̅η̅χ̅ο̅ο̅ς̅ η̅α̅υ̅ χ̅ε̅ ρ̅η̅ ο̅υ̅ς̅ω̅τ̅μ̅ι̅
τ̅ε̅τ̅η̅α̅ς̅ω̅τ̅μ̅ι̅ η̅τ̅ε̅τ̅η̅τ̅μ̅η̅ο̅ι̅. α̅υ̅ω̅ ρ̅η̅ ο̅υ̅η̅α̅υ̅
τ̅ε̅τ̅η̅α̅η̅α̅υ̅ η̅τ̅ε̅τ̅η̅τ̅μ̅ε̅ι̅ω̅ρ̅ρ̅.

28:26 Saying, Go unto this people, and say, Hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and not perceive:

Acts of the Apostles

Sahidic

English (KJV)

28:27 αϑ̄η̄ω̄οτ γαρ̄ η̄βι φητ̄ μ̄πεῑλαο̄ς.
ᾱγ̄ω̄ ᾱγ̄ρ̄ο̄ω̄ ε̄σω̄τ̄μ̄ ρ̄η̄ η̄νε̄μ̄ᾱᾱξε̄.
ᾱγ̄ω̄ ᾱγ̄ω̄τ̄ᾱμ̄ η̄νε̄β̄ᾱλ̄. μ̄η̄π̄ω̄ς η̄σ̄ε̄ν̄ᾱγ̄
ρ̄η̄ η̄νε̄β̄ᾱλ̄ η̄σ̄ε̄σω̄τ̄μ̄ ρ̄η̄ η̄νε̄μ̄ᾱᾱξε̄ η̄σ̄ε̄-
νο̄ι ρ̄μ̄ η̄νε̄κ̄ο̄τ̄ο̄υ τ̄ᾱτ̄ᾱλ̄β̄ο̄ο̄υ.

28:27 For the heart of this people is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with [their] eyes, and hear with [their] ears, and understand with [their] heart, and should be converted, and I should heal them.

28:28 μᾱρε̄φο̄ῡω̄νη̄ ρ̄ε̄ η̄η̄τ̄η̄ ε̄βο̄λ̄ χ̄ε̄
η̄τ̄ᾱγ̄τ̄η̄η̄ο̄ο̄υ μ̄πεῑο̄ῡχᾱῑ η̄τε̄ π̄νο̄ῡτε̄
η̄η̄ρ̄ε̄θ̄η̄ο̄ς ᾱγ̄ω̄ η̄τ̄ο̄ο̄υ η̄ε̄τ̄η̄ᾱσ̄ω̄τ̄μ̄.

28:28 Be it known therefore unto you, that the salvation of God is sent unto the Gentiles, and [that] they will hear it.

28:29

28:29 And when he had said these words, the Jews departed, and had great reasoning among themselves.

28:30 ᾱ πᾱῡλο̄ς δε̄ ρ̄ ρ̄μ̄πε̄ σ̄η̄τε̄
τ̄η̄ρο̄υ. ε̄φο̄ῡη̄ρ̄ ρ̄η̄ ο̄ῡμᾱ ε̄ᾱρ̄μ̄ῑσ̄θ̄ο̄υ
μ̄μο̄ς. ᾱγ̄ω̄ η̄ε̄ρ̄ω̄ω̄π̄ ε̄ρο̄ς η̄ο̄ῡο̄η̄ η̄μ̄
ε̄τ̄β̄η̄κ̄ η̄ᾱς ε̄ρ̄ο̄ῡη̄.

28:30. And Paul dwelt two whole years in his own hired house, and received all that came in unto him,

28:31 ε̄ρ̄κ̄η̄ρ̄ῡσ̄ε̄ η̄τ̄μ̄η̄τε̄ρο̄ μ̄π̄νο̄ῡτε̄.
ᾱγ̄ω̄ ε̄ρ̄τ̄ς̄β̄ω̄ ε̄τ̄β̄ε̄ π̄χο̄εῑς ῑς̄ η̄ε̄χ̄ς. ρ̄μ̄
πᾱρ̄η̄ς̄ιᾱ η̄μ̄ ᾱχ̄η̄ τ̄σο̄:

28:31 Preaching the kingdom of God, and teaching those things which concern the Lord Jesus Christ, with all confidence, no man forbidding him.

η̄ε̄ρ̄ᾱξ̄ῑς η̄ᾱπο̄στο̄λο̄ς.